

Uradni list

Evropske unije

C 378



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Letnik 60

9. november 2017

Vsebina

EVROPSKI PARLAMENT

ZASEDANJE 2013–2014

Seja: 10. marec 2014

Zapisnik seje je bil objavljen v UL C 85, 12.3.2015.

ZASEDANJE 2014–2015

Seje: 11.–13. marec 2014

Zapisnik seje je bil objavljen v UL C 85, 12.3.2015.

SPREJETA BESEDILA

I Resolucije, priporočila in mnenja

RESOLUCIJE

Evropski parlament

Torek, 11. marec 2014

2017/C 378/01	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o Evropski investicijski banki (EIB) – letno poročilo 2012 (2013/2131(INI))	2
2017/C 378/02	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 s priporočili Komisiji o pregledu Evropskega sistema finančnega nadzora (ESFS) (2013/2166(INL))	13
2017/C 378/03	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o dostopu javnosti do dokumentov (člen 104 (7)) v obdobju 2011–2013 (2013/2155(INI))	27
2017/C 378/04	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o dejavnostih Odbora za peticije za leto 2013 (2014/2008(INI))	35
2017/C 378/05	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o prihodnosti evropskega hortikulturenega sektorja – strategije za rast (2013/2100(INI))	44

SL

2017/C 378/06	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o odpravi mučenja v svetu (2013/2169(INI))	52
2017/C 378/07	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o Savdski Arabiji: odnosi z EU in njena vloga na Bližnjem vzhodu in v severni Afriki (2013/2147(INI))	64
Sreda, 12. marec 2014		
2017/C 378/08	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o regionalni vlogi Pakistana in političnih odnosih z Evropsko unijo (2013/2168(INI))	73
2017/C 378/09	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o protiraketnem ščitju za Evropo ter njegovih političnih in strateških posledicah (2013/2170(INI))	79
2017/C 378/10	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o stanju in prihodnjih obetih za evropski ribiški sektor v okviru sporazuma o prosti trgovini med EU in Tajsko (2013/2179(INI))	81
2017/C 378/11	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o evropski gastronomski dediščini: kulturni in izobraževalni vidiki (2013/2181(INI))	85
2017/C 378/12	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o delegirani uredbi Komisije z dne 12. decembra 2013 o spremembi Uredbe (EU) št. 1169/2011 Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom v zvezi z opredelitvijo „namensko proizvedenih nanomaterialov“ (C(2013)08887 – 2013/2997(DEA))	92
2017/C 378/13	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o oceni odnosov EU z državami vzhodnega partnerstva in določanju prednostnih nalog (2013/2149(INI))	95
2017/C 378/14	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o programu nadzora Agencije ZDA za nacionalno varnost, organih nadzora v različnih državah članicah ter njihovem učinku na temeljne pravice državljanov EU in čezatlantsko sodelovanje na področju pravosodja in notranjih zadev (2013/2188(INI))	104
2017/C 378/15	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o oceni pravosodja na področju kazenskega prava in pravne države (2014/2006(INI))	136
2017/C 378/16	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o pripravah na popolnoma zlit avdiovizualni svet (2013/2180(INI))	140
2017/C 378/17	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o Poročilu o državljanstvu EU iz leta 2013 – Državljeni EU: vaše pravice, vaša prihodnost (2013/2186(INI))	146
2017/C 378/18	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Sveta o ustanovitvi Evropskega javnega tožilstva (COM(2013)0534 – 2013/0255(APP))	151
2017/C 378/19	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o poročilu o napredku Turčije za leto 2013 (2013/2945(RSP))	165
2017/C 378/20	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o strategiji EU za Arktiko (2013/2595(RSP))	174

Četrtek, 13. marec 2014

2017/C 378/21	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o preiskavi vloge in delovanja trojke (ECB, Komisija in Mednarodni denarni sklad) v zvezi z državami v programu euroobmočja (2013/2277(INI))	182
2017/C 378/22	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o vidikih zaposlovanja in socialnih vidikih vloge in delovanja trojke (ECB, Komisija in MDS) v zvezi z državami v programu euroobmočja (2014/2007(INI))	200
2017/C 378/23	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o splošnih smernicah za pripravo proračuna za leto 2015, oddelek III – Komisija (2014/2004(BUD))	210
2017/C 378/24	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o invaziji Rusije na Ukrajino (2014/2627(RSP))	213
2017/C 378/25	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o izvajanju Lizbonske pogodbe v zvezi z Evropskim parlamentom (2013/2130(INI))	218
2017/C 378/26	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o vlogi premoženjskih pravic, lastnine in ustvarjanja bogastva pri izkoreninjenju revščine in spodbujanju trajnostnega razvoja v državah v razvoju (2013/2026(INI))	227
2017/C 378/27	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o poročilu EU o usklajenosti politik za razvoj za leto 2013 (2013/2058(INI))	235
2017/C 378/28	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o prednostnih nalogah EU za 25. sejo Sveta Združenih narodov za človekove pravice (2014/2612(RSP))	239
2017/C 378/29	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o Rusiji: izrekanje kazni protestnikom, udeleženi v dogodkih na Blatnem trgu (2014/2628(RSP))	250
2017/C 378/30	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o začetku posvetovanj za začasno izključitev Ugande in Nigerije iz Sporazuma iz Cotonouja zaradi nedavne zakonodaje, ki kriminalizira homoseksualnost (2014/2634(RSP))	253
2017/C 378/31	Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o varnosti in trgovini z ljudmi na Sinaju (2014/2630(RSP))	257

PRIPOROČILA

Evropski parlament

Sreda, 12. marec 2014

2017/C 378/32	Priporočilo Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 Svetu o humanitarnem delovanju oboroženih nestranskih akterjev v zaščito otrok (2014/2012(INI))	262
---------------	--	-----

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropski parlament

Sreda, 12. marec 2014

2017/C 378/33	Sklep Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o številu medparlamentarnih delegacij, delegacij pri skupnih parlamentarnih odborih ter delegacij pri odborih za parlamentarno sodelovanje in večstranskih parlamentarnih skupščinah (2014/2632(RSO))	265
---------------	--	-----

III Pripravljalni akti

EVROPSKI PARLAMENT

Torek, 11. marec 2014

2017/C 378/34	P7_TA(2014)0180 Statistika prevoza blaga po celinskih plovnih poteh (delegirana in izvedbena pooblastila) ***I Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1365/2006 o statistiki prevoza blaga po celinskih plovnih poteh glede prenosa delegiranih in izvedbenih pooblastil na Komisijo za sprejetje nekaterih ukrepov (COM(2013)0484 – C7-0205/2013 – 2013/0226(COD)) P7_TC1-COD(2013)0226 Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1365/2006 o statistiki prevoza blaga po celinskih plovnih poteh glede prenosa delegiranih in izvedbenih pooblastil na Komisijo za sprejetje nekaterih ukrepov ⁽¹⁾	269
2017/C 378/35	Spremembe Evropskega parlamenta, sprejete dne 11. marca 2014, k predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju in kakovosti statistike za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem (COM(2013)0342 – C7-0162/2013 – 2013/0181(COD))	276
2017/C 378/36	Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o podalšanju Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in vlado Združenih držav Amerike (15854/2013 – C7-0462/2013 – 2013/0351(NLE))	297
2017/C 378/37	Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Nagojskega protokola o dostopu do genskih virov ter pošten in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe, h Konvenciji o biološki raznovrstnosti, v imenu Evropske unije (06852/2013 – C7-0005/2014 – 2012/0279(NLE))	298

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

2017/C 378/38	<p>Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu Sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 13 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. maja 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2013/008 ES/Comunidad Valenciana, tekstilna industrija, Španija) (COM(2014)0045 – C7-0019/2014 – 2014/2013(BUD)) 299</p>
2017/C 378/39	<p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pridelavi rastlinskega razmnoževalnega materiala in omogočanju njegove dostopnosti na trgu (zakonodaja o rastlinskem razmnoževalnem materialu) (COM(2013)0262 – C7-0121/2013 – 2013/0137(COD)) 303</p>
2017/C 378/40	<p>P7_TA(2014)0186</p> <p>Osebnih prejemki in pokojnine uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije (prilagoditev z učinkom od 1. julija 2011) ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2011 (COM(2013)0895 – C7-0459/2013 – 2013/0438(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0438</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2011 304</p>
2017/C 378/41	<p>P7_TA(2014)0187</p> <p>Osebnih prejemki in pokojnine uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije (prilagoditev z učinkom od 1. julija 2012) ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2012 (COM(2013)0896 – C7-0460/2013 – 2013/0439(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0439</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2012 305</p>
2017/C 378/42	<p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o nekaterih postopkih za uporabo Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Srbijo na drugi strani (17930/1/2013 – C7-0028/2014 – 2011/0465(COD)) 306</p>

2017/C 378/43	<p>P7_TA(2014)0189</p> <p>Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine ter Evropski organ za vrednostne papirje in trge ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2003/71/ES in Direktive 2009/138/ES glede pristojnosti Evropskega organa za zavarovanja in poklicne pokojnine ter Evropskega organa za vrednostne papirje in trge (COM(2011)0008 – C7-0027/2011 – 2011/0006(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0006</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv 2003/71/ES in 2009/138/ES ter uredb (ES) št. 1060/2009, (EU) št. 1094/2010 in (EU) št. 1095/2010 glede pristojnosti Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) ter Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) 307</p>
2017/C 378/44	<p>P7_TA(2014)0190</p> <p>Podatki, ki spremljajo prenose sredstev ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o podatkih, ki spremljajo prenose sredstev (COM(2013)0044 – C7-0034/2013 – 2013/0024(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0024</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o podatkih, ki spremljajo prenose sredstev ⁽¹⁾ 308</p>
2017/C 378/45	<p>P7_TA(2014)0191</p> <p>Preprečevanje uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma (COM(2013)0045) – C7-0032/2013 – 2013/0025(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0025</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma ⁽¹⁾ 330</p>
2017/C 378/46	<p>P7_TA(2014)0192</p> <p>Jamstvo EU Evropski investicijski banki za izgube pri financiranju v podporo naložbenim projektom zunaj Unije ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o odobritvi jamstva EU Evropski investicijski banki za izgube pri financiranju v podporo naložbenim projektom zunaj Unije (COM(2013)0293 – C7-0145/2013 – 2013/0152(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0152</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Sklepa št. .../2014/EU Evropskega parlamenta in Sveta o odobritvi jamstva EU Evropski investicijski banki za izgube pri financiranju v podporo naložbenim projektom zunaj Unije 380</p>

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

2017/C 378/47	<p>P7_TA(2014)0193</p> <p>Genski viri ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu do genskih virov ter pošteni in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe v Uniji (COM(2012)0576 – C7-0322/2012 – 2012/0278(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0278</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za izpolnjevanje obveznosti uporabnikov iz Nagojskega protokola o dostopu do genskih virov ter pošteni in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe, v Uniji 381</p>
2017/C 378/48	<p>P7_TA(2014)0194</p> <p>Tehnični pregledi motornih vozil in njihovih priklopnikov ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o rednih tehničnih pregledih motornih vozil in njihovih priklopnikov ter razveljavitvi Direktive 2009/40/ES (COM(2012)0380 – C7-0186/2012 – 2012/0184(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0184</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o rednih tehničnih pregledih motornih vozil in njihovih priklopnih vozil ter razveljavitvi Direktive 2009/40/ES 382</p>
2017/C 378/49	<p>P7_TA(2014)0195</p> <p>Dokumenti za registracijo vozil ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 1999/37/ES o dokumentih za registracijo vozil (COM(2012)0381 – C7-0187/2012 – 2012/0185(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0185</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 1999/37/ES o dokumentih za registracijo vozil 383</p>
2017/C 378/50	<p>P7_TA(2014)0196</p> <p>Tehnična brezhibnost gospodarskih vozil ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Uniji, in razveljavitvi Direktive 2000/30/ES (COM(2012)0382 – C7-0188/2012 – 2012/0186(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0186</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Uniji, in razveljavitvi Direktive 2000/30/ES 384</p>

2017/C 378/51	<p>P7_TA(2014)0197</p> <p>Statistika železniškega prevoza ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 91/2003 o statistiki železniškega prevoza glede zbiranja podatkov o blagu, potnikih in nesrečah (COM(2013)0611 – C7-0249/2013 – 2013/0297(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0297</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 91/2003 o statistiki železniškega prevoza glede zbiranja podatkov o blagu, potnikih in nesrečah 385</p>
2017/C 378/52	<p>P7_TA(2014)0198</p> <p>Izdajanje elektronskih računov pri javnih naročilih ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o izdajanju elektronskih računov pri javnih naročilih (COM(2013)0449 – C7-0208/2013 – 2013/0213(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0213</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o izdajanju elektronskih računov pri javnem naročanju 395</p>
2017/C 378/53	<p>P7_TA(2014)0199</p> <p>Raziskovanja strukture kmetijskih gospodarstev in metod kmetijske proizvodnje ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1166/2008 o raziskovanjih strukture kmetijskih gospodarstev in metod kmetijske proizvodnje v zvezi s finančnim okvirom za obdobje 2014–2018 (COM(2013)0757 – C7-0390/2013 – 2013/0367(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0367</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1166/2008 v zvezi s finančnim okvirom za obdobje 2014–2018 396</p>
2017/C 378/54	<p>P7_TA(2014)0200</p> <p>Blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o trgovinskih režimih za nekatero blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov (COM(2013)0106 – C7-0048/2013 – 2013/0063(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0063</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o trgovinskih režimih za nekatero blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov, in razveljavitvi uredb Sveta (ES) št. 1216/2009 in (ES) št. 614/2009 397</p>

Sreda, 12. marec 2014

2017/C 378/55	P7_TA(2014)0212 Varstvo posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov ***I Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov) (COM(2012)0011 – C7-0025/2012 – 2012/0011(COD)) P7_TC1-COD(2012)0011 Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov) ⁽¹⁾ 399
2017/C 378/56	Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o osnutku uredbe Sveta o razširitvi uporabe Uredbe (EU) št. .../2012 o vzpostavitvi programa izmenjave, pomoči in usposabljanja za zaščito eura pred ponarejanjem (program Pericles 2020) na nesodelujoče države članice (16616/2013 – C7-0463/2013 – 2011/0446(APP)) 493
2017/C 378/57	Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Azerbajdžansko republiko o poenostavitvi izdajanja vizumov (17846/2013 – C7-0078/2014 – 2013/0356(NLE)) 494
2017/C 378/58	Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Azerbajdžansko republiko o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (15596/2013 – C7-0079/2014 – 2013/0358(NLE)) 495
2017/C 378/59	P7_TA(2014)0219 Obdelava osebnih podatkov za namene preprečevanja kaznivih dejanj ***I Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov (COM(2012)0010 – C7-0024/2012 – 2012/0010(COD)) P7_TC1-COD(2012)0010 Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov 496
2017/C 378/60	P7_TA(2014)0220 Izvajanje enotnega evropskega neba ***I Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o izvajanju enotnega evropskega neba (prenovitev) (COM(2013)0410 – C7-0171/2013 – 2013/0186(COD)) P7_TC1-COD(2013)0186 Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št.../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o izvajanju enotnega evropskega neba o izvajanju enotnega evropskega neba (prenovitev) ⁽¹⁾ 546

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

2017/C 378/61	<p>P7_TA(2014)0221</p> <p>Aerodromi, upravljanje zračnega prometa in navigacijske službe zračnega prometa ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 216/2008 v zvezi z aerodromi, upravljanjem zračnega prometa in navigacijskimi službami zračnega prometa (COM(2013)0409 – C7-0169/2013 – 2013/0187(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0187</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 216/2008 v zvezi z aerodromi, upravljanjem zračnega prometa in navigacijskimi službami zračnega prometa ⁽¹⁾ 584</p>
2017/C 378/62	<p>P7_TA(2014)0222</p> <p>Paketna potovanja in pomoč pri organizaciji potovanja ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o paketnih potovanjih in pomoči pri organizaciji potovanja, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004, Direktive 2011/83/EU ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0246</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o paketnih potovanjih, <i>organiziranih počitnicah, izletih in pomoči pri organizaciji potovanja povezanih potovalnih aranžmajih</i>, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS [Sprememba 1] 610</p>
2017/C 378/63	<p>P7_TA(2014)0223</p> <p>Fluorirani toplogredni plini ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o fluoriranih toplogrednih plinih (COM(2012)0643 – C7-0370/2012 – 2012/0305(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0305</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o fluoriranih toplogrednih plinih in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 842/2006 638</p>
2017/C 378/64	<p>P7_TA(2014)0224</p> <p>Prosto gibanje delavcev ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za lažje uresničevanje pravic, podeljenih delavcem v okviru prostega gibanja delavcev (COM(2013)0236 – C7-0114/2013 – 2013/0124(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0124</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za lažje uresničevanje pravic, podeljenih delavcem v okviru prostega gibanja delavcev 639</p>

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

2017/C 378/65

P7_TA(2014)0225

Presoja vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2011/92/EU o presoji vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje (COM(2012)0628 – C7-0367/2012 – 2012/0297(COD))

P7_TC1-COD(2012)0297

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2011/92/EU o presoji vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje 640

2017/C 378/66

P7_TA(2014)0226

Statistika o zunanji trgovini z državami nečlanicami (delegirana in izvedbena pooblastila) ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 471/2009 o statistiki Skupnosti o zunanji trgovini z državami nečlanicami v zvezi s podelitvijo delegiranih in izvedbenih pooblastil Komisiji za sprejetje nekaterih ukrepov (COM(2013)0579 – C7-0243/2013 – 2013/0279(COD))

P7_TC1-COD(2013)0279

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 471/2009 o statistiki Skupnosti o zunanji trgovini z državami nečlanicami v zvezi s podelitvijo delegiranih in izvedbenih pooblastil Komisiji za sprejetje nekaterih ukrepov ⁽¹⁾ 641

2017/C 378/67

P7_TA(2014)0227

Program Copernicus ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Copernicus in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010 (COM(2013)0312 – C7-0195/2013 – 2013/0164(COD))

P7_TC1-COD(2013)0164

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Copernicus in o razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010 646

2017/C 378/68

P7_TA(2014)0228

Agencija za evropski GNSS ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 912/2010 o ustanovitvi Agencije za evropski GNSS (COM(2013)0040 – C7-0031/2013 – 2013/0022(COD))

P7_TC1-COD(2013)0022

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 912/2010 o ustanovitvi Agencije za evropski GNSS 647

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

Četrtek, 13. marec 2014

2017/C 378/69

P7_TA(2014)0237

Sklad za azil, migracije in vključevanje ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Sklada za migracije in azil (COM(2011)0751 – C7-0443/2011 – 2011/0366(COD))

P7_TC1-COD(2011)0366

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi Sklada za azil, migracije in vključevanje, o spremembi Odločbe Sveta 2008/381/ES ter razveljavitvi odločb št. 573/2007/ES in št. 575/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta in Odločbe Sveta 2007/435/ES 649

2017/C 378/70

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o ratifikaciji Mednarodne konvencije iz Hongkonga o varnem in okolju prijaznem recikliranju ladij iz leta 2009 s strani držav članic, ali pristopu k njej, v interesu Evropske unije (15902/2013 – C7-0485/2013 – 2012/0056(NLE)) 652

2017/C 378/71

P7_TA(2014)0241

Sklad za azil, migracije in vključevanje ter Sklad za notranjo varnost (splošne določbe) ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o splošnih določbah o Skladu za migracije in azil ter o instrumentu za finančno podporo na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter kriznega upravljanja (COM(2011)0752 – C7-0444/2011 – 2011/0367(COD))

P7_TC1-COD(2011)0367

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o splošnih določbah o Skladu za migracije, azil in vključevanje ter o instrumentu za finančno podporo na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter obvladovanja kriz 653

2017/C 378/72

P7_TA(2014)0242

Sklad za notranjo varnost (policijsko sodelovanje, preprečevanje kriminala in boj proti njemu ter krizno upravljanje) ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta finančne podpore na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter kriznega upravljanja v okviru Sklada za notranjo varnost (COM(2011)0753 – C7-0445/2011 – 2011/0368(COD))

P7_TC1-COD(2011)0368

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta za finančno podporo na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter obvladovanja kriz v okviru Sklada za notranjo varnost in o razveljavitvi Sklepa Sveta 2007/125/PNZ 656

2017/C 378/73	<p>P7_TA(2014)0243</p> <p>Sklad za notranjo varnost (zunanje meje in vizumska politika) ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta finančne podpore na področju zunanjih meja in vizumov v okviru Sklada za notranjo varnost (COM(2011)0750 – C7-0441/2011 – 2011/0365(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0365</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta za finančno podporo na področju zunanjih meja in vizumov v okviru Sklada za notranjo varnost in o razveljavitvi Odločbe št. 574/2007/ES 657</p>
2017/C 378/74	<p>P7_TA(2014)0244</p> <p>Visoka skupna raven varnosti omrežij in informacij v Uniji ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za zagotavljanje visoke skupne ravni varnosti omrežij in informacij v Uniji (COM(2013)0048 – C7-0035/2013 – 2013/0027(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0027</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../ES Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za zagotavljanje visoke skupne ravni varnosti omrežij in informacij v Uniji 658</p>
2017/C 378/75	<p>P7_TA(2014)0245</p> <p>Program Unije na področju računovodskega poročanja in revizije za obdobje 2014–2020 ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Unije za podpiranje posebnih dejavnosti na področju računovodskega poročanja in revizije za obdobje 2014–2020 (COM(2012)0782 – C7-0417/2012 – 2012/0364(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0364</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Unije za podpiranje posebnih dejavnosti na področju računovodskega poročanja in revizije za obdobje 2014–2020 in o razveljavitvi Sklepa št. 716/2009/ES 685</p>
2017/C 378/76	<p>P7_TA(2014)0246</p> <p>Radijska oprema ***I</p> <p>Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o usklajevanju zakonodaj držav članic v zvezi z dostopnostjo radijske opreme na trgu (COM(2012)0584 – C7-0333/2012 – 2012/0283(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0283</p> <p>Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti radijske opreme na trgu in razveljavitvi Direktive 1999/5/ES 686</p>

Legenda uporabljenih znakov

- * Postopek posvetovanja
- *** Postopek odobritve
- ***I Redni zakonodajni postopek: prva obravnava
- ***II Redni zakonodajni postopek: druga obravnava
- ***III Redni zakonodajni postopek: tretja obravnava

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Spremembe Parlamenta:

Novo besedilo je označeno s krepkim poševnim tiskom. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom **■** ali prečrtano. Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s krepkim poševnim tiskom.

EVROPSKI PARLAMENT

ZASEDANJE 2013–2014

Seja: 10. marec 2014

Zapisnik seje je bil objavljen v UL C 85, 12.3.2015.

ZASEDANJE 2014–2015

Seje: 11.–13. marec 2014

Zapisnik seje je bil objavljen v UL C 85, 12.3.2015.

SPREJETA BESEDILA

Torek, 11. marec 2014

I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

RESOLUCIJE

EVROPSKI PARLAMENT

P7_TA(2014)0201

Letno poročilo 2012 Evropske investicijske banke

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o Evropski investicijski banki (EIB) – letno poročilo 2012 (2013/2131(INI))

(2017/C 378/01)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju letnega poročila Evropske investicijske banke (EIB) za leto 2012,
- ob upoštevanju členov 15, 126, 175, 208, 209, 271, 308 in 309 Pogodbe o delovanju Evropske unije in protokola št. 5 o statutu EIB,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 26. oktobra 2012 o inovativnih finančnih instrumentih v povezavi z večletnim finančnim okvirom ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju poročila Odbora za regionalni razvoj o instrumentih za porazdelitev tveganja za države članice, ki imajo resne težave s finančno stabilnostjo oziroma jim takšne težave grozijo, svojega stališča o tem poročilu z dne 19. aprila 2012 ⁽²⁾ in zlasti mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 7. februarja 2013 o letnem poročilu Evropske investicijske banke za leto 2011 ⁽³⁾,
- ob upoštevanju poročila predsednika Evropskega sveta z dne 26. junija 2012 z naslovom „Na poti k pravi ekonomski in monetarni uniji“,
- ob upoštevanju sklepov Evropskega sveta z dne 28. in 29. junija 2012, ki zlasti predvidevajo povečanje kapitala EIB za 10 milijard EUR,
- ob upoštevanju sklepov Evropskega sveta z dne 27. in 28. junija 2013, v katerih poziva k oblikovanju novega naložbenega načrta v podporo malim in srednjim podjetjem ter spodbudo financiranju gospodarstva,
- ob upoštevanju sklepov Evropskega sveta z dne 22. maja 2013, v katerih je določil cilj usmeritve vseh politik EU v podporo konkurenčnosti, zaposlovanju in rasti,

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0404.

⁽²⁾ UL C 258 E, 7.9.2013, str. 131.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0057.

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju sporočil Komisije o inovativnih finančnih instrumentih z naslovom „Okvir za naslednjo generacijo inovativnih finančnih instrumentov“ (COM(2011)0662) in „Pilotna faza pobude za projektne obveznice Evropa 2020“ (COM(2011)0660),
 - ob upoštevanju povečanja kapitala Evropske banke za obnovo in razvoj (EBRD), zlasti v zvezi z vprašanjem povezav med EIB in EBRD,
 - ob upoštevanju sklepa o razširitvi območja dejavnosti EBRD na Sredozemlje,
 - ob upoštevanju novega memoranduma o soglasju med EIB in EBRD, podpisanega 29. novembra 2012,
 - ob upoštevanju Sklepa št. 1080/2011/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ o zunanjem mandatu EIB 2007–2013,
 - ob upoštevanju členov 48 in 119(2) Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za proračunski nadzor ter mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve (A7-0137/2014),
- A. ker je bila Evropska investicijska banka (EIB) ustanovljena z Rimsko pogodbo in je njena naloga v skladu s členom 309 PDEU, da v interesu Unije prispeva k uravnoteženemu in nemotenemu razvoju notranjega trga, pri čemer ima dostop do trga kapitala in uporablja lastna sredstva, njen cilj pa je pomagati pri uresničevanju prednostnih nalog Unije z izbiranjem ekonomsko izvedljivih projektov za naložbe EU;
- B. ker je treba v teh posebno hudih socialnih in gospodarskih razmerah, ki jih zaznamujejo omejitve javnih proračunov, uporabiti vsa finančna sredstva in politike EU, tudi finančna sredstva in politike EIB, da bi podprli okrevanje gospodarstva in našli nove vire rasti;
- C. ker EIB deluje tudi kot finančna veja in dopolni drugih virov naložb, saj nadomešča ali odpravlja tržne vrzeli;
- D. ker EIB pomaga EU vzdrževati in krepiti njeno konkurenčno prednost na svetovni ravni;
- E. ker bo EIB še naprej temelj in katalizator razvoja politik EU, ki zagotavlja stalno navzočnost javnega sektorja in ponuja naložbene zmogljivosti ter hkrati zagotavlja najboljše možno povezovanje in izvajanje vodilnih pobud strategije Evropa 2020;
- F. ker se bo EIB kot temeljni instrument stabilnosti osredotočila na svojo proticiklično vlogo, v kateri deluje kot zanesljiv partner za dobre projekte v EU in zunaj njenih meja;
- G. ker EIB podpira ključne gonilne sile rasti in zaposlovanja, kar sta cilja strategije Evropa 2020, kot so infrastruktura, ki omogoča rast, vrhunske inovacije in konkurenčnost;
- H. ker mora EIB nujno obdržati bonitetno oceno AAA, da bo imela še naprej dostop do mednarodnih kapitalskih trgov po najboljših pogojih financiranja, kar prinaša pozitivne učinke med celotnim trajanjem projektov in za vse deležnike;
- I. ker je Evropski svet junija 2012 uvedel pakt za rast in delovna mesta, ki obsega vrsto politik, katerih cilj je spodbujanje pametne, trajnostne in vključujoče rasti, ki gospodarno izkorišča vire in ustvarja nova delovna mesta;
- J. ker se uporaba inovativnih finančnih instrumentov šteje za enega od načinov za razširitev področja uporabe obstoječih orodij, kot so nepovratna sredstva, in za povečanje splošne učinkovitosti proračuna EU;
- K. ker je ključnega pomena, da se obnovi dodeljevanje posojil gospodarstvu in olajša financiranje naložb;

⁽¹⁾ UL L 280, 27.10.2011, str. 1.

Torek, 11. marec 2014

- L. ker mednarodni finančni instrumenti zagotavljajo nov prostor za sodelovanje med vsemi institucionalnimi akterji in omogočajo resnične ekonomije obsega;
- M. ker se dejavnosti EIB zunaj EU izvajajo v podporo zunanjepolitičnemu delovanju Unije ter bi morale biti usklajene s cilji EU in jih spodbujati, kot določata člena 208 in 209 PDEU;
- N. ker dejavnosti EIB dopolnjujejo posebni instrumenti Evropskega investicijskega sklada (EIS), ki se osredotočajo na zagotavljanje tveganega kapitala v korist malih in srednjih ter novoustanovljenih podjetij in mikrofinanciranja;
- O. ker je povečanje kapitala okrepilo bilanco stanja EIB in omogočilo ambiciozne cilje v zvezi z operativnim kreditiranjem;
- P. ker je bilo vloženega veliko truda v izvajanje več skupnih ukrepov (kombiniranje garancij EIS s posojili EIB za mala in srednja podjetja);

Politični okvir in vodilna načela za ukrepe EIB

1. pozdravlja letno poročilo EIB za leto 2012 in uresničitev dogovorjenega operativnega načrta o financiranju približno 400 projektov v več kot 60 državah v znesku 52 milijard EUR;
2. pozdravlja, da je svet guvernerjev EIB odobril povečanje kapitala za 10 milijard EUR, kar omogoča, da se dolgoročno posojila za projekte v EU v obdobju 2013–2015 podprejo z dodatnimi 60 milijardami EUR (to pomeni povišanje ciljev v zvezi s posojanjem za 49 %);
3. poziva EIB, naj ohrani pričakovane cilje v zvezi s svojo dodatno dejavnostjo in sprost 180 milijard EUR za dodatne naložbe v celotni EU za omenjeno obdobje;
4. opozarja, da so obeti za projekte v EU še posebej zanimivi za številna prednostna tematska področja v okviru strategije Evropa 2020, med katere sodijo „svežnji“ za inovacije in veččine, vključno z nizkoogljično infrastrukturo, naložbe v mala in srednja podjetja, kohezijo in učinkovito rabi virov in energije (vključno s preходом na nizkoogljično gospodarstvo); ugotavlja, da so bila ta glavna področja ustrezno opredeljena v poslovnem načrtu skupine EIB za obdobje 2013–2015, in pozdravlja dodelitev dodatnih 60 milijard EUR za posojilne zmogljivosti za financiranje njihovega izvajanja;
5. vendar je trdno prepričan, da bi se bilo treba v okviru teh širokih prednostnih področij bolj osredotočiti na naložbe v dolgoročno rast in ustvarjanje delovnih mest ter zagotavljanje trajnega in vidnega učinka v realnem gospodarstvu, zato v zvezi s tem poziva k celoviti oceni vseh področij, ki bo pokazala realne vrednosti v zvezi dolgoročnim zaposlovanjem in učinki na gospodarstvo, ki izhajajo iz posojilne dejavnosti EIB na vseh področjih po finančni krizi;
6. pozdravlja uvedbo instrumenta za rast in zaposlovanje (GEF), s katerim bo EIB lahko podrobneje spremljala učinek projektov, ki jih financira, na zaposlovanje in rast;
7. poziva EIB, naj še naprej podpira dolgoročne prednostne naloge EU, kar zadeva gospodarsko in socialno kohezijo, rast in zaposlovanje, okoljsko trajnost in podnebne ukrepe ter učinkovito rabo virov, z nadaljnjim razvojem novih finančnih in nefinančnih instrumentov, katerih namen je odpraviti kratkoročne tržne neučinkovitosti in tudi bolj dolgoročne strukturne vrzeli gospodarstva EU;
8. spodbuja EIB k pogajanju in sklenitvi memorandumov o soglasju z regionalnimi razvojnimi bankami, ki poslujejo na njenih območjih, da bi spodbudila sinergije, delila tveganja in stroške ter zagotavljala dovolj posojil realnemu gospodarstvu;
9. meni, da je pakt za rast in delovna mesta pomemben, vendar nezadosten odgovor na izzive, s katerimi se sooča EU, in ugotavlja, da so ključni elementi njegove uspešnosti povečanje kapitala EIB in večja uporaba skupnih instrumentov Komisije in EIB za delitev tveganja skupaj s sinergijami med specializiranimi dejavnostmi EIB in EIS;
10. poziva EIB, naj svoje financiranje osredotoči na projekte, ki pomembno prispevajo h gospodarski rasti;

Torek, 11. marec 2014

11. opominja, da je Komisija skupaj z predstavila poročilo o možnosti in prednostnih ciljih, ki jih je treba opredeliti pri izvajanju pakta za rast in delovna mesta, zlasti kar zadeva infrastrukturo, energetska učinkovitost in učinkovito rabo virov, digitalno gospodarstvo, raziskave in inovacije ter mala in srednja podjetja; poziva, da se na osnovi tega poročila opravi politična razprava v Evropskem parlamentu, ki se je bodo udeležili predsedniki Evropskega sveta, Komisije in EIB;
12. je zlasti zaskrbljen, da so finančna sredstva, namenjena državam z dogovorjenim programom (Grčija, Irsko, Portugalska, Ciper), ostala v letu 2012 na nizki ravni in predstavljala približno $\pm 5\%$ vseh naložb EIB; ugotavlja, da cilji EIB v zvezi z naložbami v državah z dogovorjenim programom za leto 2013 ustrezajo do 5 milijardam EUR, od skupnega cilja EU v znesku 62 milijard EUR;
13. izraža zaskrbljenost, ker je EIB pri dodeljevanju posojil ohranjala politiko delnega izogibanja tveganjem, s čimer je omejila obseg morebitnih posojilojemalcev, ki bi lahko izpolnjevali njene posojilne zahteve, in s tem preprečila dodano vrednost posojil;
14. zahteva, naj EIB poveča notranjo zmogljivost za prevzemanje tveganja, tako da svoje sisteme za obvladovanje tveganj prilagodi sedanjim razmeram;
15. priznava, da EIB ne sme izgubiti bonitetne ocene AAA, da bo ohranila svojo finančno moč in zmogljivost za finančne injekcije realnemu gospodarstvu; vendar poziva EIB, naj skupaj z EIS razmisli o večji udeležbi v dejavnostih, ki so bolj povezane s tveganjem, da bi zajamčila razumno razmerje med stroški in koristmi;
16. ugotavlja, da so se cilji EIB v zvezi z bolj tvegano posebno dejavnostjo v letu 2013 zvišali na 6 milijard EUR, da so se finančna sredstva za pobude v zvezi z delitvijo tveganj in izboljšanjem kreditne kvalitete povečala na 2,3 milijarde EUR in da je bila nedavno začeta pobuda za financiranje rasti, ki je olajšala dostop do financiranja za inovativna podjetja s srednje veliko tržno kapitalizacijo;
17. poziva EIB, naj okrepi svojo dejavnost na podlagi pooblastila za tvegani kapital in pooblastila za dolžniško-lastniški kapital za rast, ki ju EIB dodeli EIS;
18. pozdravlja dejstvo, da je EIS povečal svoje pooblastilo za vire tveganega kapitala, ki jih financira EIB, za 1 milijardo EUR, s posebnim poudarkom na bolj tveganem dolžniško-lastniškem financiranju, kar je del skupnih ukrepov EIB-EIS za odpravo finančnih omejitev za nove načrte za inovacije in rast evropskih srednjih podjetij;
19. poziva EIB, naj bo bolj proaktivna pri zagotavljanju tehničnega strokovnega znanja na vseh ključnih področjih dejavnosti z velikim potencialom rasti v vseh državah članicah; opozarja, da je tehnično in finančno svetovanje učinkovito sredstvo, ki prispeva k uresničevanju projektov ter pospešuje izplačila in realne naložbe; zato meni, da bi bilo treba strokovno znanje EIB okrepiti in zagotoviti, da je na voljo v zgodnjih fazah projektov, ki jih sofinancirata EU in EIB, ter ob predhodni oceni obsežnih projektov, tudi prek instrumenta skupne pomoči pri podpori projektov v evropskih regijah (JASPERS);
20. poziva EIB, naj si v sedanjih razmerah, ko so stopnje črpanja v številnih državah članicah kritično nizke, bolj prizadeva, da bi podprla zmožnost držav članic za črpanje finančnih sredstev EU, tudi strukturnih skladov, z nadaljnjim razvojem dodatnih skupnih instrumentov za delitev tveganja in s prilagoditvijo obstoječih, ki se že financirajo iz proračuna EU;
21. poziva države članice, naj, kjer je primerno, sodelujejo s Komisijo, tako da del svojih sredstev iz strukturnih skladov uporabijo za delitev posojilnih tveganj z EIB ter zagotavljanje jamstev za znanje in večino, učinkovito rabo virov, strateško infrastrukturo in dostop malih in srednjih podjetij do financiranja;
22. ceni dejstvo, da je neporabljena sredstva strukturnih skladov zdaj mogoče uporabiti kot posebni jamstveni sklad za posojila EIB, zlasti v Grčiji;
23. ugotavlja, da je EIB leta 2012 namenila 2,2 milijarde EUR za posojila iz naslova strukturnih programov ter s tem omogočila podporo številnim malim in srednjim shemam v skladu s prednostnimi nalogami kohezijske politike v različnih sektorjih;

Torek, 11. marec 2014

24. poziva EIB, naj glede na dejstvo, da so ekonomske in finančne razmere v EU različne, v tesnem sodelovanju z državami članicami razvije naložbene strategije, usmerjene v rezultate, ki bodo ustrezno prilagojene nacionalnim, regionalnim in lokalnim prednostnim nalogam za rast, pri čemer naj ustrezno upošteva horizontalne prednostne naloge iz letnega pregleda rasti Komisije in evropskega semestra gospodarskega upravljanja;
25. spodbuja EIB, naj preuči možnost tesnejšega sodelovanja s proaktivno udeležbo v sporazumih o partnerstvu med Komisijo in državami članicami;
26. ugotavlja, da število javno-zasebnih partnerstev med krizo in po njej upada, ter hkrati opozarja na posebno pomembno vlogo, ki jo imajo v naložbah, zlasti v prometna omrežja ter raziskave in inovacije; ugotavlja, da se je trg javno-zasebnih partnerstev EU po vrednosti sicer povečal, vendar pa je bilo transakcij znatno manj;
27. meni, da so državna jamstva dragoceni instrumenti za odpravljanje tržnih nepopolnosti, ki lahko podprejo uresničevanje programov in projektov javno-zasebnih partnerstev; poziva EIB, naj glede na strokovno znanje, ki ga ima na tem področju, poveča svojo udeležbo v jamstvih za posojila, dodeljena javno-zasebnim partnerstvom prek državnih jamstev;
28. poleg tega meni, da bi svetovalno funkcijo EIB, ki temelji na strokovnem znanju in izkušnjah, pridobljenih v Evropskem strokovnem centru za javno-zasebna partnerstva, lahko izkoristili za zagotavljanje ciljno usmerjene tehnične in specializirane pomoči na vladni ravni, kjer je primerno, pa tudi na regionalni ravni, da bi olajšali ustrezno ocenjevanje koristi vključevanja državnega jamstva v program javno-zasebnega partnerstva;
29. opozarja, da sta EIB in Komisija s podporo držav članic leta 2012 sprožili pilotno fazo pobude za projektne obveznice, katere namen je pospešiti financiranje ključnih infrastrukturnih projektov s pritegnitvijo institucionalnih vlagateljev;
30. pozdravlja prvo šestmesečno poročilo pilotne faze projektov obveznic, iz katerega je razvidno, da je bilo odobrenih devet projektov v šestih državah; poziva k nadaljevanju in povečanju uporabe takih obveznic ter k rednemu pregledovanju njihove učinkovitosti, da se spodbudijo vzdržne naložbe v dolžniške instrumente, ki usmerjajo zasebni kapital v potrebne prometne in energetske projekte ter projekte v zvezi z infrastrukturo IKT, zlasti čezmejne; vendar je prepričan, da bi morala EIB bolje oceniti projekte, v katere želi vlagati, ter njihov profil varnosti in tveganja; opozarja, da proračun EU zagotavlja 230 milijonov EUR za podporo dejavnosti EIB za izboljšanje kreditnega profila za infrastrukture naložbe v sektorju prometa, energitike in komunikacij;
31. zahteva, da se ga na ustrezen način in pravočasno obvešča o izbranih projektih;
32. z zaskrbljenostjo ugotavlja, da ključni izzivi še vedno obstajajo (npr. kako spremeniti zanimanje v zaveze, omejene izkušnje organov za javno naročanje z rešitvami z obveznicami, oklevanje institucionalnih vlagateljev, kar zadeva vključitev, pomisleki sponzorjev glede stroškov); poziva EIB, naj ustrezno oceni možnost skupnih naložb v prve posle z obveznicami, da bi pomirila vlagatelje in sponzorje; poziva jo še, naj zagotovi, da bo pobuda za projektne obveznice skladna z dolgoročnim podnebnim ciljem EU, tj. osredotočenostjo na nizkoogljično infrastrukturo;
33. je zaskrbljen zaradi nezadovoljive uspešnosti projekta Castor; zahteva, da EIB posreduje podatke o neoporečnosti svojih postopkov potrebne skrbnosti in informacije o tem, ali opravljene geološke študije nakazujejo možnost potresnega tveganja ali ne, kolikšen je bil odstotek in kako je bilo to obravnavano;
34. pričakuje končno poročilo o oceni pilotne faze pobude za projektne obveznice, ki je predvideno za leto 2015;
35. pozdravlja novo energetske politiko EIB, ki uvaja nova merila za posojila za energetske projekte, ki odražajo energetske in podnebno politiko EU ter sedanje naložbene trende; zahteva, naj se naložbe EIB v energijo objavijo in vsako leto analizirajo, pri čemer naj bo navedeno, katere vire energije podpira EIB; vendar pa želi poudariti, da bi morala biti naložbena politika EIB še veliko bolj osredotočena na trajnostne projekte; kljub temu opozarja, da je treba predložiti izčrpen načrt za postopno opuščanje posojil za neobnovljive vire energije;

Torek, 11. marec 2014

36. pozdravlja, da je EIB uvedla nov standard emisijskih vrednosti, ki se mora uporabljati za vse projekte proizvodnih obratov na podlagi fosilnih goriv, da se tako izločijo naložbe, katerih predvidene emisije ogljika presegajo mejne vrednosti; poziva svet guvernerjev EIB, naj spremlja standard emisijskih vrednosti in razmisli o strožjih zavezah v prihodnosti;

37. poziva EIB, naj glede na sveženj podnebnih ukrepov do leta 2030, vključno s svojimi prednostnimi nalogami dekarbonizacije, okrepi prizadevanja za nizkoogljicne naložbe in oblikuje politike, ki bodo vodile k bolj ambicioznim podnebnim ciljem; zahteva, da EIB v letu 2014 opravi podnebno presojo in pregled vseh svojih dejavnosti, kar bo omogočilo prenovljeno politiko za varstvo podnebja, in sicer prek ocenjevanja projektov ter celovitega pristopa za pametno združevanje sektorskih politik za ključne sektorje; poziva EIB, da ta pregled priloži svojemu naslednjemu letnemu poročilu;

38. opozarja na pomembno vlogo EIB pri financiranju naložb javnega in zasebnega sektorja v energetske infrastrukturo in podpiranju projektov, ki prispevajo k uresničevanju ciljev podnebne in energetske politike EU; opozarja na svojo resolucijo iz leta 2007, v kateri je pozval h koncu javnega financiranja projektov fosilnih goriv in prehodu na energetske učinkovitost in obnovljive vire energije; meni, da bi morala EIB v skladu s cilji Unije in mednarodnimi cilji glede podnebnih sprememb in najboljšimi mednarodnimi standardi v sodelovanju s Komisijo pred koncem leta 2015 posodobiti svojo strategijo podnebnih sprememb, kar zadeva financiranje;

39. poziva h krepitvi sredstev ter strokovnega znanja in izkušenj EIB, da bodo prispevale k prilagajanju podnebnim spremembam;

40. zahteva, da EIB uveljavlja najboljše mednarodne standarde glede vodne energije, in sicer vodilna načela Svetovne komisije za jezove in protokol o oceni trajnosti vodne energije (HSAP), kar pomeni naložbe zgolj v primerih, kadar so države uveljavile pravni okvir za vzpostavitev mehanizmov za energetske načrtovanje (vključno z območji, kjer to ni izvedljivo), in pri čemer se zahteva, da se negativni vplivi na ekosisteme in lokalne skupnosti primerno ocenijo, preprečijo, ublažijo in spremljajo, in kar tudi pomeni, da projekti niso na zaščitene območjih ali blizu njih ali na rečnih odsekih z dobrim ekološkim stanjem;

41. poziva EIB, naj v svoje projekte previdno vključi vizijo in cilje strategije EU za biotsko raznovrstnost do leta 2020 z naslovom „Naše življenjsko zavarovanje, naš naravni kapital“;

Razširitev nabora podpore za mala in srednja ter podjetja s srednje veliko tržno kapitalizacijo

42. opozarja, da mala in srednja podjetja veljajo za temelj gospodarstva EU ter glavno gonilo rasti in zaposlovanja v Evropi, saj ponujajo več kot 80 % delovnih mest v zasebnem sektorju;

43. pozdravlja dejstvo, da je posebna pozornost (v okviru povečevanja posojilne dejavnosti v EU) posvečena podpori za izboljšanje dostopa malih in srednjih podjetij do financiranja, in posledično pozdravlja cilj skupine EIB, da bo v EU leta 2013 za posojila tem podjetjem namenjenih več kot 19 milijard EUR;

44. prav tako poziva Svet, naj se hitro dogovori o skupnih pobudah Komisije in EIB ter združi proračunska sredstva EU, namenjena malim in srednjim podjetjem, pa tudi odločnejše ukrepa pri uresničevanju sodelovanja z ECB za zmanjšanje finančnih omejitev za mala in srednja podjetja; poudarja, da je v več državah članicah glavna težava razdrobljenost finančnih trgov, ki povzročata pomanjkanje finančnih sredstev in višje stroške financiranja, zlasti za mala in srednja podjetja; poziva EIB, naj svoja prizadevanja preusmeri v združevanje, da podpre financiranje malih in srednjih podjetij, podjetništva, izvoza in inovacij, ki so temeljnega pomena za oživitve gospodarstva;

45. pozdravlja večji obseg bančnih posojil za mala in srednja podjetja z oživitvijo trga listinjenja za ta podjetja z novo pobudo ABS skupine EIB; poziva EIB, naj zagotovi analizo trga za boljšo uskladitev te ponudbe EIB s potrebami deležnikov; pozdravlja okrepitev posojilne zmogljivosti EIS s povečanjem kapitala in razširitvijo mandata ter vabi EIB in Komisijo, naj do začetka prihodnjega leta zaključita proces;

46. podpira pobude skupine EIB o inovativnih oblikah financiranja za mala in srednja podjetja ter podjetja s srednje veliko tržno kapitalizacijo z uvedbo finančnih instrumentov programov Obzorje 2020 in COSME, skladov lastniškega kapitala in instrumentov za delitev tveganja, katerih namen je spodbuditi banke, da bi ponujale finančna sredstva v obliki posojil in jamstev, ter zagotoviti ponudbo dolgoročnega tveganega kapitala;

Torek, 11. marec 2014

47. podpira skupno pobudo Komisije in EIB za mala in srednja podjetja v novem večletnem finančnem okviru, v skladu s katero se kombinirajo finančna sredstva EU, ki so na voljo v okviru programov COSME in Obzorje 2020, pri čemer je največ 8,5 milijarde EUR namenjenih evropskim strukturnim in investicijskim skladom, da bi se tako zagotovila dodatna posojila za mala in srednja podjetja;

48. poziva države članice, naj dejavno sodelujejo tako, da prispevajo v skupne instrumente s sredstvi, ki jih prejema iz evropskih strukturnih in investicijskih skladov, ter tako podprejo posojila za mala in srednja podjetja na svojem ozemlju, s tem pa tudi povečajo skupne učinke vzvoda;

49. spodbuja EIB, naj razširi pobudo za trgovinsko financiranje; meni, da je ta mehanizem jamstev za mala in srednja podjetja ključnega pomena in da bi ga bilo treba razširiti na raven EU, kjer koli je po presoji najbolj potreben; poziva EIB, naj razvije svoj program za poenostavitev trgovanja; poziva EIB, naj najprej vzpostavi ukrepe za zagotovitev potrebnih jamstev za gospodarske družbe, da bodo v celoti uresničile svoj izvozni potencial;

50. podpira osredotočenost EIB na regionalno in lokalno razsežnost in poziva države članice, naj v celoti uporabijo instrumente deljenega upravljanja finančnega inženiringa, kot je program JEREMIE, in regionalne sheme „iz sklada v sklad“, ki zagotavljajo lastniško financiranje za lokalna mala in srednja podjetja;

51. pozdravlja naknadno oceno posojil EIB, dodeljenih malim in srednjim podjetjem prek posredniških bank, v EU v obdobju 2005–2011; priznava, da je EIB na tem področju v obdobju 2005–2012 namenila 64 milijard EUR za posojila približno 370 finančnim institucijam v EU 27; ugotavlja, da je bilo do konca leta 2012 53 milijard EUR teh sredstev že izplačanih omenjenim finančnim institucijam, same pa so s približno 300 000 podposojili malim in srednjim podjetjem namenile skoraj 48 milijard EUR;

52. ugotavlja, da so posojila EIB, dodeljena malim in srednjim podjetjem prek posredniških bank (prek produkta L4SME), skladna s cilji EU; kljub temu poziva, naj se bolje oceni, kako se produkt EIB dopolnjuje z mešanico nacionalnih politik, zato da se še izboljša tehtnost operacij; poziva EIB, naj predloži predloge za povečanje učinka produkta L4SME tako, da se bo lahko uporabljal za zapolnitev določenih vrzeli, namesto da se financira širok spekter malih in srednjih podjetij, s čimer bi optimizirali prispevek EIB k rasti in zaposlovanju;

53. z zaskrbljenostjo ugotavlja, da so posojila EIB v obravnavanem obdobju imela „določen“ učinek na rast in zaposlovanje, vendar so bile velike razlike med posameznimi državami (samo 1/3 malih in srednjih podjetij je pripisala rast prometa financiranju EIB); izraža zaskrbljenost, ker je le malo dokazov, da so posojila EIB pomagala ohraniti delovna mesta; ugotavlja, da je bil relativni učinek na rast in zaposlovanje po ocenah večji v novih državah članicah; vendar se zaveda, da je v obravnavanem obdobju prišlo do finančne in gospodarske krize in da je bilo razmeroma skromno zaposlovanje doseženo kljub padajočim ravnem zaposlenosti;

54. izraža zaskrbljenost, ker kaže, da se je financiranje EIB, kar zadeva večino operacij, uporabilo za pomoč „prvakom“ med malimi in srednjimi podjetji, in ne za „financiranje vrzeli“; kljub temu ugotavlja, da je imelo več kot 80 % izmed doseženih malih in srednjih podjetij manj kot 50 zaposlenih, kar dokazuje, da ukrepi EIB sežejo tudi do manjšega segmenta malih in srednjih podjetij;

55. zahteva, da EIB v celoti izkoristi merila upravičenosti, da bi vplivala na učinkovitejše ciljno usmerjanje na finančne upravičence;

56. poziva EIB, naj opredeli in izbira projekte z višjo dodano vrednostjo in večjim tveganjem, predvsem z izbiro novoustanovljenih podjetij, mikropodjetij, podjetniških grozdov, malih in srednjih podjetij ter podjetij s srednje veliko tržno kapitalizacijo, ki se ukvarjajo s projekti raziskav, razvoja in inovacij na področju prednostnih tehnologij;

57. poudarja, da je treba povečati ozaveščenost o obstoju inovativnih finančnih instrumentov in njihovo poznavanje med morebitnimi vlagatelji in upravičenci; se zavzema za uvedbo komunikacijske politike za večjo prepoznavnost ukrepov, ki jih EU izvaja prek teh novih finančnih instrumentov, in sicer prek EIB; poudarja tudi, da bi bilo treba zagotoviti širok in sistematičen dostop do informacij o projektih ter širšo udeležbo upravičencev projektov in lokalne civilne družbe – kar bi lahko izboljšali z naložbami, ki jih financira EIB;

Torek, 11. marec 2014

58. poziva EIB, naj opredeli akcijski načrt za lažji dostop malih in srednjih podjetij do informacij in financiranja, pri čemer naj posebno pozornost nameni upravnim postopkom, ki so povezani z dostopom do financiranja;
59. opozarja, da posojila prek posredniških bank predstavljajo več kot 20 % vseh letnih posojil EIB;
60. ponovno izraža zaskrbljenost, ker številna vprašanja na tem področju ostajajo nerešena, predvsem pomanjkanje preglednosti (zlasti v zvezi z informacijami o končnih upravičencih), težave pri ocenjevanju gospodarskega in socialnega učinka posojil (posledica tega je napačen ciljno usmerjen pristop) ter zanašanje na tretje stranke za izvajanje potrebne skrbnosti, in sicer s prelaganjem odgovornosti na zunanje izvajalce; poziva EIB, naj posreduje podrobnosti o svojem pristopu pri pospešenem uvajanju ukrepov, ki naj bi te težave odpravili, in zahteva, da EIB skupaj s Komisijo pripravi seznam strogih meril za izbiro finančnih posrednikov, ki bo javno dostopen;
61. poziva EIB, naj pripravi posodobljeno in celovito oceno tega, kako je finančna kriza prizadela končne prejemnike finančnih sredstev EIB, ter zagotovi temeljito oceno učinkov in vpliva finančne krize na trenutno stanje finančnih posrednikov, ki jih uporablja, in sicer tako v EU kot zunaj nje;
62. zahteva, da EIB poskrbi za izpolnitev svojega cilja, da bo s posojili za projekte za razvoj infrastrukture, učinkovito rabo virov in gospodarstvo znanja samo v letu 2013 zagotovila zaposlitev približno pol milijona ljudi;
63. ugotavlja, da omejeno financiranje podjetij in javnega sektorja zaradi slabih gospodarskih razmer in strožjih kreditnih pogojev na trgu še vedno zavira zaposlovanje mladih in omejuje možnosti za izboljšanje poklicnega usposabljanja;
64. meni, da je program EIB za zaposlovanje mladih (z obsegom posojil v vrednosti 6 milijard EUR), katerega del sta podprograma „Delovna mesta za mlade“ (Jobs for Youth) in „Naložbe v spretnosti“ (Investing in Skills), izjemno pomemben pri obravnavanju teh vprašanj; pozdravlja vmesno poročilo o izvajanju, ki kaže na pomembne dosežke v tem sektorju, kot je 4,9 milijarde EUR, zagotovljenih v obliki posojil v podprogramu „Naložbe v spretnosti“, kar dopolnjuje 2,7 milijarde EUR, zagotovljenih v stebru „Delovna mesta za mlade“; je seznanjen, da so bili cilji tega programa predčasno izpolnjeni;
65. podpira cilj EIB, da bo še povečala obseg posojil za mala in srednja podjetja, da bi se tako vzpostavila jasna povezava med posojili EIB in ustvarjanjem novih delovnih mest za mlade;
66. poziva EIB, naj razširi obseg ukrepov in izkoristi dodatne instrumente, da bo tako zagotovila smotrne spodbude za ustvarjanje delovnih mest za mlade, zlasti v državah članicah, kjer so stopnje brezposelnosti mladih izrazito visoke;

Prispevek EIB k zunanjim politikam EU

67. poziva EIB, naj v skladu s pregledom mandata EIB za delovanje zunaj Evropske unije podpre cilje zunanje politike Evropske unije, kot sta jih zasnovali Komisija in Evropska služba za zunanje delovanje;
68. pozdravlja jamstvo EU za zunanja posojila, ki je EIB zagotovljeno iz proračuna EU v približno enakem znesku kot doslej in omejeno z najvišjo zgornjo mejo 30 milijard EUR (razdeljeno na splošni mandat v višini 27 milijard EUR ter dodatno možnost 3 milijard EUR, kar je odvisno od vmesnega pregleda) za naslednje finančno obdobje z uporabo vrnjenih sredstev iz neuporabljenih poslov FEMIP (Sklad za evro-sredozemske naložbe in partnerstvo) pred letom 2007;
69. poziva Evropsko računsko sodišče, naj pripravi posebno poročilo o uspešnosti zunanjih posojilnih dejavnosti EIB in njihovi usklajenosti s politikami EU, in sicer pred srednjeročnim pregledom zunanjega mandata EIB, ter primerja dodano vrednost glede na lastna sredstva, ki jih je uporabila EIB; poleg tega ga poziva, naj v analizi razlikuje med jamstvi, odobrenimi iz proračuna EU, investicijskim skladom, ki ga je zagotovil ERS, različnimi oblikami kombiniranja, uporabljenimi v infrastrukturnem skrbniškem skladu EU-Afrika, karibskim naložbenim skladom in naložbenim skladom za Pacifik ter uporabo vrnjenih skladov za te naložbe;

Torek, 11. marec 2014

70. pozdravlja določbe o večji prožnosti, ki jih prinaša novi mandat za zunanja posojila EIB; poziva EIB, naj zagotovi čim večjo podporo politikam in ciljem EU;
71. poziva EIB, naj z razširitvijo svojega področja za projekte, ki so primerni za bančno financiranje, še bolj prožno uporabi jamstveni sklad in se bolj osredotoči na posojila, ki jih daje na lastno tveganje; vztraja, da mora EIB za končne upravičence zagotoviti visoko stopnjo prepoznavnosti projektov evropske finančne podpore, ki jih zagotavlja;
72. ugotavlja, da so predpristopne države ter vzhodne in južne sosedske države v samem vrhu med prednostnimi področji EIB; poudarja, da je treba še naprej podpirati zlasti države prehoda v demokracijo in gospodarske tranzicije po arabski pomladi, pri čemer se je treba še posebej osredotočiti na podporo sestavnim delom civilne družbe, ustvarjanju delovnih mest in gospodarskemu okrevanju v južnih in vzhodnih državah; z zadovoljstvom ugotavlja osredotočenost na mala in srednja podjetja ter dostop do financiranja;
73. v okviru zunanjih politik EU podpira postopni razvoj novih finančnih produktov s Komisijo in državami članicami, kot so produkti, ki kombinirajo nepovratna sredstva EU, posojila in instrumente za delitev tveganja, da bi z njimi dosegli nove kategorije podjetij; zahteva, da se opredelijo najboljše prakse in jasno določena merila primernosti za uporabo omenjenih instrumentov ter zagotovijo strukturirani pogoji poročanja, spremljanja in nadzora; poziva k dokončanju politike dodeljevanja;
74. zato pričakuje, da bo poročilo o upravljanju pri izvajanju platforme za sodelovanje v zvezi s kombiniranjem mednarodnih finančnih instrumentov vsebovalo podrobne in skladne informacije v zvezi s tem in EIB dodelilo primerno vlogo; poziva Komisijo, naj pripravi celovito poročilo o učinku in rezultatih izvajanja finančnih instrumentov v okviru platforme za sodelovanje pri kombiniranju;
75. pozdravlja podporo EIB za projekte v več energetskih sektorjih, katerih cilj so rast in delovna mesta; opozarja, da je treba ohraniti skladnost z novimi premiki v energetski in podnebni politiki EU; spodbuja EIB, naj v okviru svoje prenovljene energetske politike še naprej podpira projekte, namenjene energetski učinkovitosti in obnovljivim virom energije, v EU in zunaj nje ter s tem utre pot gospodarstvu z nizkimi emisijami ogljika;

Sodelovanje EIB z drugimi mednarodnimi finančnimi institucijami

76. opozarja, da je strukturirano sodelovanje med organi EU (Komisija in EIB) in drugimi finančnimi institucijami edini učinkovit način za preprečevanje prekrivanja dejavnosti;
77. pozdravlja posodobljeni memorandum o soglasju med EIB in EBRD, ki odraža pripravljenost EU, da okrepi raven usklajevanja in sodelovanja med tema velikima mednarodnima finančnima institucijama; spodbuja EIB k pogajanju in sklenitvi memorandumov o soglasju z regionalnimi razvojnimi bankami, ki poslujejo na njenih območjih, da bi spodbudila sinergije, delila tveganja in stroške ter zagotavljala dovolj posojil realnemu gospodarstvu;
78. poziva EIB in EBRD, naj se zavzameta za najboljše možno operativno usklajevanje v smislu dopolnjevanja in delitve dela, da bi sistematično raziskali najboljše možnosti in sinergije ter našli optimalne vzvode v podpori in izvajanju ciljev politike EU, ob tem pa upoštevali vsaka svoje primerjalne prednosti in posebnosti;
79. spodbuja obe instituciji, naj v čim zgodnejši fazi (predhodna ocena ali opredelitev) okrepi svojo strokovno znanje, strateške in programske pristope na različnih področjih posredovanja ter zlasti svoje sodelovanje v zvezi z instrumenti za upravljanje s tveganji (finančnimi, operativnimi tveganji ali tveganji posameznih držav), da izboljšata nadzor nad tveganji;
80. pozdravlja novi skupni akcijski načrt, o katerem so se novembra 2012 dogovorile EIB, EBRD in skupina Svetovne banke in katerega cilj je podpreti okrevanje gospodarstva ter rast v srednji in jugovzhodni Evropi, in ugotavlja, da akcijski načrt določa več kot 30 milijard EUR za skupne zaveze za obdobje 2013–2014; poziva EIB, naj v skladu z dogovorom za to nameni najmanj 20 milijard EUR;
81. ponovno predlaga, naj Evropska unija postane članica EIB;

Torek, 11. marec 2014

Okvir upravljanja, skladnosti in nadzora EIB

82. poziva EIB ter druge pridružene partnerice in deležnike, naj še izboljšajo svoje mehanizme upravljanja, med drugim z razvojem izčrpnih in zanesljivih sistemov za spremljanje, poročanje in nadzor;
83. pozdravlja, da je EIB okreplila svoje zaveze glede preglednosti s pridružitvijo mednarodni pobudi za pregledno pomoč;
84. zahteva, da EIB zagotovi popolno neodvisnost in izvedljivo funkcionalnost svojega mehanizma za pritožbe;
85. poziva EIB, naj upošteva določbe aarhuške konvencije, tako da vzpostavi javni register dokumentov, da bi zagotovila pravico dostopa do dokumentov, kot je zapisana v pogodbah o EU; poziva jo, naj spoštuje svojo zavezo in do leta 2014 javnosti omogoči dostop do registra;
86. zahteva, da se naslednje letno poročilo dopolni s sklopom medsektorskih kazalnikov uspešnosti o učinku financiranja za glavna področja ukrepov EIB, pričakovanem multiplikacijskem učinku, kadar je to primerno, in prenosu finančnih prednosti v financiranih programih;
87. ponovno potrjuje in poudarja, da je EIB odgovorna za izboljšanje preglednosti pri izboru finančnih posrednikov in partnerjev za sofinancirane projekte ter v zvezi s končnimi upravičenci;
88. poudarja, da bi morala EIB zmanjšati birokracijo, da bi sredstva dodeljevala učinkoviteje in hitreje;
89. poziva EIB, naj še poveča preglednost svojega posojanja prek finančnih posrednikov z letnimi poročili o posojilih malim in srednjim podjetjem, in sicer z zbirnimi podatki o stopnji izplačil tem podjetjem, številu teh podjetij, povprečnem znesku posojil in podprtih sektorjih, vključno z oceno dostopnosti posojil za mala in srednja podjetja in njihove učinkovitosti;
90. poziva EIB, naj ne sodeluje s finančnimi posredniki z negativnimi referencami glede preglednosti, goljufij, korupcije ter okoljskih in socialnih učinkov; spodbuja EIB k oblikovanju partnerstev s preglednimi in odgovornimi finančnimi posredniki, ki imajo vzpostavljene povezave z lokalnim gospodarstvom v vseh državah, kjer deluje; v zvezi s tem poziva EIB, naj zagotovi večjo preglednost, zlasti na področju posredniških posojil, ter naj izvaja okrepljeno primerno skrbnost pri preprečevanju uporabe davčnih oaz, transfernih cen, davčnih goljufij, davčnih utaj in agresivnega izogibanja davkom ali agresivnega davčnega načrtovanja; poziva k pripravi javno dostopnega seznama strogih meril za izbiro finančnih posrednikov; poziva EIB, naj okrepi sodelovanje z nacionalnimi javnimi kreditnimi institucijami, da bodo pozitivni učinki njenih programov financiranja za mala in srednja podjetja čim večji;
91. poziva EIB, naj nemudoma začne vključujoč proces revizije svoje politike glede nesodelujočih jurisdikcij, pri tem pa primerno upošteva nedavni razvoj dogodkov na ravni EU in mednarodni ravni; zato jo poziva, naj zagotovi, da bodo vsa podjetja in finančne institucije, sodelujoče v projektih, javno razkrile dejansko lastništvo pravne strukture, ki je neposredno ali posredno povezana s podjetjem, vključno s skrbniškimi skladi, fundacijami in bančnimi računi;
92. zahteva tudi, da skupaj s Komisijo pripravi javni seznam izključenih finančnih posrednikov na osnovi njihovih rezultatov glede preglednosti, goljufij, povezav z jurisdikcijami davčnih oaz ter socialnih in okoljskih učinkov;
93. meni, da mora EIB nujno ohraniti bonitetno oceno AAA, saj ji je ta omogočila, da si je leta 2012 na mednarodnih kapitalskih trgih po ugodnih obrestnih merah izposodila 71 milijard EUR; kljub temu spodbuja EIB, naj poveča svoje zmogljivosti za prednostno obravnavo bolj tveganih projektov z višjo dodano vrednostjo;
94. opozarja in poudarja, tako kot v preteklih letih, da je potreben bonitetni bančni nadzor EIB, in poziva, da se s pravno študijo opredelijo možne rešitve;

Torek, 11. marec 2014

95. predlaga, naj ta regulativni nadzor:

(i) izvaja ECB na osnovi člena 127(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije ali

(ii) naj se izvaja v okviru prihodnje bančne unije, predvidene v sporočilu Komisije z dne 12. septembra 2012, ali

(iii) naj ga na podlagi prostovoljnega pristopa EIB izvaja evropski bančni organ s sodelovanjem ali brez sodelovanja enega ali več nacionalnih nadzornikov oziroma naj ga izvaja neodvisni revizor, če prvi dve rešitvi ne bi bili mogoči;

obžaluje, da Komisija doslej v zvezi s tem ni predlagala ničesar, čeprav je Parlament to večkrat zahteval, prvič leta 2007;

96. pozdravlja nov notranji napredek v EIB v zvezi s splošno skladnostjo z najboljšimi bančnimi praksami; zahteva, da bančni partnerji EIB v okviru njenih operacij v EU in zunaj nje prav tako spoštujejo bančne prakse, skladne z zakonodajo Unije na področju finančnih storitev in s stabilnostjo finančnih trgov; poziva EIB, naj v letni delovni načrt vključi revizijo enega področja dejavnosti, zato da zagotovi, da bodo najboljše bančne prakse del njenih notranjih pisnih postopkov;

97. poziva EIB, naj še poveča preglednost in dostopnost svojih dejavnosti, ocen in rezultatov z boljšim dostopom do informacij, tako za zaposlene v banki s sodelovanjem na ustreznih internih sestankih banke, pa tudi za javnost, na primer na spletnem mestu;

98. pozdravlja dejstvo, da je EIB sprejela ukrepe v boju proti pranju denarja in financiranju terorizma ter okrepila vire za zagotavljanje skladnosti z imenovanjem novega glavnega nadzornika za skladnost skupine; zahteva, da je Parlament redno obveščen o rezultatih, predstavljenih v poročilu glavnega nadzornika za skladnost skupine;

99. poziva EIB, naj v boju proti financiranju nezakonitih dejavnosti pripravlja poročila za posamezne države; meni, da bi morali vsi upravičenci, ki želijo prejemati finančna sredstva EIB, naj gre za družbe ali finančne posrednike, registrirani v različnih jurisdikcijah, v revidiranih letnih poročilih razkriti informacije o prodaji, premoženju, zaposlenih, dobičku in plačanem davku za vsako posamezno državo, kjer poslujejo; meni, da bi morali upravičenci objaviti pogodbe z vladami držav gostiteljic in zlasti razkriti davčni režim v vsaki državi, kjer poslujejo;

100. zahteva, da se nadzorno okolje prilagodi, da bo omogočilo povečanje števila zahtevkov za financiranje zaradi povečanja kapitala EIB in znotraj drugih finančnih partnerstev, zlasti za naloge upravljanja tveganj;

Ukrepi EIB po resolucijah Evropskega parlamenta

101. zahteva, da EIB sistematično poroča o napredku v povezavi s prejšnjimi priporočili Parlamenta iz posameznih letnih poročil, zlasti o učinkih posojilnih dejavnosti na rast in odpiranje delovnih mest v različnih regijah in v EU ter na gospodarsko povezovanje med EU ter državami kandidatkami in sosedskimi državami;

o

o o

102. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, Evropski investicijski banki ter vladam in parlamentom držav članic.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0202

Pregled Evropskega sistema finančnega nadzora**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 s priporočili Komisiji o pregledu Evropskega sistema finančnega nadzora (ESFS) (2013/2166(INL))**

(2017/C 378/02)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju člena 225 Pogodbe o delovanju Evropske unije,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1092/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o makrobonitetnem nadzoru nad finančnim sistemom Evropske unije in ustanovitvi Evropskega odbora za sistemsko tveganja ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) ⁽²⁾,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1094/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) ⁽³⁾,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1095/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU) št. 1096/2010 z dne 17. novembra 2010 o dodelitvi posebnih nalog Evropski centralni banki v zvezi z delovanjem Evropskega odbora za sistemsko tveganja ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju Direktive 2010/78/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o spremembi direktiv 98/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES in 2009/65/ES glede pristojnosti Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ), Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) ter Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju svojega stališča z dne 12. septembra 2013 predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 1093/2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) v zvezi z njeno povezavo z Uredbo Sveta (EU) št. .../... o prenosu posebnih nalog, ki se nanašajo na politike bonitetnega nadzora kreditnih institucij, na Evropsko centralno banko ⁽⁷⁾,
- ob upoštevanju svojega stališča z dne 12. septembra 2013 z namenom sprejetja Uredbe Sveta (EU) št. .../2013 o prenosu posebnih nalog na Evropsko centralno banko, ki se nanašajo na politike bonitetnega nadzora kreditnih institucij ⁽⁸⁾,

⁽¹⁾ UL L 331, 15.12.2010, str. 1.⁽²⁾ UL L 331, 15.12.2010, str. 12.⁽³⁾ UL L 331, 15.12.2010, str. 48.⁽⁴⁾ UL L 331, 15.12.2010, str. 84.⁽⁵⁾ UL L 331, 15.12.2010, str. 162.⁽⁶⁾ UL L 331, 15.12.2010, str. 120.⁽⁷⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0371.⁽⁸⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0372.

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 3. junija 2010 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Evropskega bančnega organa ⁽¹⁾ in svojega stališča z dne 22. septembra 2010 o tem predlogu ⁽²⁾,
- ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 3. junija 2010 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Evropskega organa za zavarovanja in poklicne pokojnine ⁽³⁾ in svojega stališča z dne 22. septembra 2010 o tem predlogu ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 3. junija 2010 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Evropskega organa za vrednostne papirje in trge ⁽⁵⁾ in svojega stališča z dne 22. septembra 2010 o tem predlogu ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 18. maja 2010 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv 98/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES in 2009/65/ES glede pristojnosti Evropskega bančnega organa, Evropskega organa za zavarovanja in poklicne pokojnine ter Evropskega organa za vrednostne papirje in trge ⁽⁷⁾ in svojega stališča z dne 22. septembra 2010 o tem predlogu ⁽⁸⁾,
- ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 25. maja 2010 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o makrobonitetnem nadzoru finančnega sistema v Skupnosti in o ustanovitvi Evropskega odbora za sistemska tveganja ⁽⁹⁾ in svojega stališča z dne 22. septembra 2010 o tem predlogu ⁽¹⁰⁾,
- ob upoštevanju poročila Odbora za monetarne in ekonomske zadeve z dne 25. maja 2010 o predlogu uredbe Sveta o prenosu posebnih nalog v zvezi z delovanjem Evropskega odbora za sistemska tveganja na Evropsko centralno banko ⁽¹¹⁾ in svojega stališča z dne 22. septembra 2010 o tem predlogu ⁽¹²⁾,
- ob upoštevanju mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 1. marca 2013 o razrešnici glede izvrševanja proračuna Evropskega bančnega organa za proračunsko leto 2011,
- ob upoštevanju mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 1. marca 2013 o razrešnici glede izvrševanja proračuna Evropskega organa za zavarovanja in poklicne pokojnine za proračunsko leto 2011,
- ob upoštevanju mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 1. marca 2013 o razrešnici glede izvrševanja proračuna Evropskega organa za vrednostne papirje in trge za proračunsko leto 2011,
- ob upoštevanju mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 5. septembra 2013 o splošnem proračunu Evropske unije za proračunsko leto 2014 – vsi oddelki,
- ob upoštevanju temeljnih načel za učinkovit bančni nadzor, ki jih je sprejel Baselski odbor za bančni nadzor dne 13. in 14. septembra 2012 ⁽¹³⁾,
- ob upoštevanju dokumenta z naslovom „Key Attributes of Effective Resolution Regimes for Financial Institutions“ (Ključne lastnosti učinkovitih ureditev za reševanje finančnih institucij), ki ga je Odbor za finančno stabilnost objavil oktobra 2011,

⁽¹⁾ A7-0166/2010.

⁽²⁾ UL C 50 E, 21.2.2012, str. 214.

⁽³⁾ A7-0170/2010.

⁽⁴⁾ UL C 50 E, 21.2.2012, str. 209.

⁽⁵⁾ A7-0169/2010.

⁽⁶⁾ UL C 50 E, 21.2.2012, str. 217.

⁽⁷⁾ A7-0163/2010.

⁽⁸⁾ UL C 50 E, 21.2.2012, str. 212.

⁽⁹⁾ A7-0168/2010.

⁽¹⁰⁾ UL C 50 E, 21.2.2012, str. 210.

⁽¹¹⁾ A7-0167/2010.

⁽¹²⁾ UL C 50 E, 21.2.2012, str. 216.

⁽¹³⁾ <http://www.bis.org/publ/bcbs230.pdf>.

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju načel dobre prakse v zvezi z nadzornimi kolegiji, ki jih je izdal Baselski odbor za bančni nadzor oktobra 2010 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju sodbe Sodišča Evropske unije z dne 22. januarja 2014 v zadevi C-270/12 Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska proti Svetu Evropske unije in Evropskemu parlamentu,
 - ob upoštevanju členov 42 in 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve (A7-0133/2014),
- A. ker je finančna kriza pokazala, da sta neustrezno upravljanje tveganja ter neučinkovit, neenak in razdrobljen nadzor nad finančnimi trgi prispevala k finančni nestabilnosti in pomanjkljivemu varstvu potrošnikov na področju finančnih storitev;
- B. ker se je Evropski parlament močno zavzemal za ustanovitev evropskih nadzornih organov, ker je določil večja pooblastila pri usklajevanju in neposrednemu nadzoru teh organov in ker meni, da imajo ti organi ključno vlogo pri vzpostavljanju stabilnejših in varnejših finančnih trgov ter da Unija potrebuje močnejši in bolj usklajen nadzor na ravni Unije;
- C. ker je uvedba evropskega sistema finančnega nadzora povečala kakovost in usklajenost finančnega nadzora na notranjem trgu; ker gre za razvijajoč se proces, v katerem bi se morali člani nadzornega odbora osredotočiti na vrednote in interese Unije;
- D. ker se je mikrobonitetni nadzor v Uniji od uvedbe evropskega sistema finančnega nadzora razvijal hitreje kot makrobonitetni nadzor;
- E. ker so pooblastila za mikro- in makroekonomski nadzor strnjena v rokah Evropske centralne banke (ECB), ki mora sprejeti ustrezne ukrepe, da prepreči navzkrižja interesov zaradi nalog ECB na področju monetarne politike;
- F. ker bi morali evropski nadzorni organi preprečiti razdrobljenost finančnih trgov v Uniji;
- G. ker imajo evropski nadzorni organi med drugim nalogo, da zagotovijo konvergenco in pomagajo zvišati raven kakovosti vsakodnevne nadzora, in ker je treba razviti kazalnike uspešnosti, ki se bodo osredotočili na regulativne izide, dosežene s vsakodnevno nadzorom;
- H. ker so evropski nadzorni organi v glavnem izpolnili svoj mandat ter v tem okviru prispevali k zakonodajnim postopkom in predlagali tehnične standarde;
- I. ker se je področje uporabe uredb o ustanovitvi evropskih nadzornih organov, čeprav so skoraj povsem enake, razvijalo zelo različno;
- J. ker je Komisija v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi (RTS) in izvedbenimi tehničnimi standardi (ITS) odgovorna, da s spremembami ali brez njih sprejme osnutke, ki jih predlaga evropski nadzorni organ, vendar bi morala predložiti natančne razloge za odstopanje od teh osnutkov;
- K. ker se je izkazalo, da lahko neposredni nadzor bonitetnih agencij, ki ga izvaja Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA), poveča kakovost nadzora na tem področju;
- L. ker so regulativni tehnični standardi sprejeti kot delegirani akti in zagotavljajo udeležbo evropskih nadzornih organov na področjih, za katera imajo več tehničnega strokovnega znanja za pripravo nižjih ravni zakonodaje;
- M. ker odstavek 2 Skupnega dogovora med Parlamentom, Svetom in Komisijo o delegiranih aktih določa, da morajo vse tri institucije sodelovati v postopku sprejemanja delegiranih aktov, da bi se prenesena pooblastila nemoteno izvajala in da bi jih Parlament in Svet učinkovito nadzirala;

⁽¹⁾ <http://www.bis.org/publ/bcbs177.pdf>.

Torek, 11. marec 2014

- N. ker je bila uvedba enotnega nadzornega mehanizma pomemben naslednji korak v smeri usklajenega nadzora bank v evrskem območju in drugih sodelujočih državah članicah;
- O. ker ima uvedba enotnega nadzornega mehanizma zelo pomembne posledice za institucionalno obliko mikro- in makrobonitetnega nadzora v Uniji glede na pooblastila, ki jih ima ECB na teh področjih;
- P. ker je Evropski odbor za sistemska tveganja pripravljala koristna makroekonomska priporočila za zakonodajni postopek, ki so jih na področjih skladov denarnega trga, kapitalskih zahtev, direktive o hipotekarnih kreditih ali simetričnih dolgoročnih jamstvenih ukrepov v Solventnosti II⁽¹⁾ Komisija in sozakonodajalca le deloma upoštevali;
- Q. ker za ESRB v zakonodaji ni predvidena obvezna vloga, in sicer tudi ne v zvezi z makroekonomskimi vprašanji;
- R. ker je imel svetovadni znanstveni odbor pomembno in konstruktivno vlogo pri snovanju dnevnega reda ESRB, zlasti s spodbujanjem ESRB, naj se osredotoči na sporna in temeljna vprašanja;
- S. ker bi sozakonodajalca ali Komisija nekatere predloge ESRB morda upoštevali, če bi bili izdani v zgodnejši fazi zakonodajnega postopka;
- T. ker je bil ESRB ustanovljen med finančno krizo, da bi preprečili širjenje krize in ohranili finančno stabilnost;
- U. ker nobena izjava, ki jo je podal ESRB, nikoli ni omenjala sistemskega tveganja, ki ga predstavljajo zelo nizke obrestne mere v izrazito dolgem obdobju;
- V. ker lahko monetarna politika močno vpliva na kreditne in premoženjske balone, zato se lahko pojavi navzkrižje interesov med monetarno politiko ECB in dejavnostjo ESRB;
- W. ker naj bi imel ESRB v skladu s prvimi predlogi Komisije več kot dvakrat številčnejše osebje, kot ga dejansko ima, in ker je fluktuacija kvalificiranega osebja škodljiva za njegovo delo;
- X. ker Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA) ni upošteval izjav Evropskega odbora za sistemska tveganja (ESRB) o uredbi o infrastrukturi evropskega trga (EMIR);
- Y. ker bi ustanovitev Evropskega odbora za sistemska tveganja zunaj ECB v skladu s členom 130 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) temu odboru preprečila obravnavanje ECB v mnenjih, priporočilih ali opozorilih;
- Z. ker struktura Evropskega odbora za sistemska tveganja in velikost njegovega organa odločanja ovirata hiter postopek odločanja;
- AA. ker bi morale imeti centralne banke v skladu s priporočilom ESRB 2011/3 vodilno vlogo v makrobonitetnem nadzoru in bi predstavniki centralnih bank morali biti v skladu s tem nujno člani organov odločanja v ESRB;
- AB. ker je članstvo v ESRB močno povezano s centralnimi bankami, ki imajo pomembno vlogo, vendar tudi podobne poglede;
- AC. ker večji deli sektorske zakonodaje, ki prenašajo posebne pristojnosti na tri evropske nadzorne organe, še niso začeli veljati, zaradi česar omenjeni evropski nadzorni organi ne morejo opravljati svojih nalog v enaki meri;
- AD. ker je zakonodaja v zvezi s finančnimi trgi, finančnimi storitvami in finančnimi produkti zelo razdrobljena, veliko število pravnih besedil pa ustvarja vrzeli, podvajanje obveznosti poročanja, institucionalna razhajanja in regulativno prekrivanje ter nenamerne posledice za realno gospodarstvo in negativne učinke nanj;

⁽¹⁾ Direktiva 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II) (UL L 335, 17.12.2009, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

- AE. ker so ZDA ustanovile zvezni organ za varstvo potrošnikov na finančnem področju in mu dodelile močan mandat;
- AF. ker sta preglednost in neodvisnost pomembni sestavini dobrega upravljanja in je pomembno povečati preglednost dela evropskih nadzornih organov in njihovo neodvisnost;
- AG. ker evropski nadzorni organi na splošno sicer delujejo pregledno z objavljanjem informacij na svojih spletnih mestih, vendar je treba povečati preglednost njihovega dela in doseči napredek glede svetovanja in predlogov ter zagotoviti več informacij o projektnih in delovnih skupinah;
- AH. ker je Komisija uradno in neuradno udeležena v postopkih evropskih nadzornih organov, vendar preglednost njene udeležbe že ni zagotovljena in bi njena vloga morala biti usklajena z vlogo Evropskega parlamenta in Sveta, da neodvisnost evropskih nadzornih organov ne bi bila postavljena pod vprašaj;
- AI. ker kaže, da so interesne skupine s svojimi prispevki le v omejeni meri koristile delu evropskih nadzornih organov;
- AJ. ker je večja preglednost za interesne skupine nadvse pomembna pri oblikovanju premišljenih in izvedljivih pravil za finančne trge, sodelovanje z udeleženci na trgu pa bi bilo veliko boljše, če bi bile omenjene skupine bolj pregledne, kar zadeva njihovo sestavo in točne naloge, dodeljene skupini;
- AK. ker bi morali evropski nadzorni organi podpreti Komisijo tako, da bi ji na pregleden način dali na voljo svoje strokovno znanje na področju finančnih storitev;
- AL. ker bi morali evropski nadzorni organi pomagati Komisiji in sozakonodajalcema oceniti, v kolikšni meri zakonodaja izpolnjuje svoje regulativne cilje, in zaradi preglednosti to oceno javno objaviti; Evropski nadzorni organi bi morali pripraviti uradna mnenja o predlagani zakonodaji Unije ter oceniti trdnost dokazov in analize, ki jih vsebuje ocena učinka zakonodajnega predloga;
- AM. ker je sodba Sodišča Evropske unije v zadevi C-270/12 pokazala možnost okrepljenega obsega dejavnosti Evropskega sistema finančnih nadzornikov (ESFS) v skladu s členom 114 PDEU v primerjavi s prevladujočo razlago sodbe v zadevi C-9/56 *Meroni* ⁽¹⁾ v času, ko je nastal ta sistem, in bi zato morala Komisija oceniti njene možne posledice za naslednji pregled tega sistema;
- AN. ker nadzor, ki ga Evropska centralna banka izvaja nad finančnimi konglomerati, delujočimi v bančnem in zavarovalniškem sektorju, omejuje pravna podlaga za enotni nadzorni mehanizem;
- AO. ker se je z uvedbo enotnega nadzornega mehanizma spremenila osnovna nadzorna shema ESFS in je prišlo do določene stopnje asimetrije med različnimi organi ter njihovim obsegom nadzora;
- AP. ker je, odkar je začel veljati enotni nadzorni mehanizem, še posebej pomembno, da se prepreči regulativna arbitraža, zagotovijo enaki konkurenčni pogoji in dobro delovanje notranjega trga, preprečijo izkrivljanja ter ohranijo temeljne svoboščine;
- AQ. ker imajo ECB in evropski nadzorni organi različne standarde in intervale poročanja, uvedba enotnega nadzornega mehanizma pa bi lahko predstavljala resno tveganje podvajanja zahtev za poročanje, če nacionalni organi ne bodo v zadostni meri sodelovali z enotnim nadzornim mehanizmom in evropskimi nadzornimi organi;
- AR. ker sta bili pravica do preiskave morebitnih kršitev prava Unije in možnost zavezujočega posredovanja uporabljeni le redko in imajo evropski nadzorni organi zelo omejene možnosti za začetek preiskav o domnevnih kršitvah zakonodaje s strani pristojnih nacionalnih organov;

⁽¹⁾ Zadeva 9/56 *Meroni* proti Visoki oblasti, Recueil 1957 in 1958, str. 133.

Torek, 11. marec 2014

- AS. ker v zvezi z možnimi kršitvami zakonodaje Unije odločitve, ki vplivajo na nacionalne nadzorne organe, sprejemajo nacionalni nadzorniki v odborih nadzornikov Evropskih nadzornih organov;
- AT. ker so se vsled pristojnosti za zavezujoče posredovanje evropskih nadzornih organov našle številne koristne rešitve med nacionalnimi nadzornimi organi;
- AU. ker se je izkazalo, da nacionalni predstavniki težko ločijo vlogo, ki jo imajo kot vodje nacionalnega pristojnega organa oziroma v postopku odločanja na evropski ravni, kar je izziv za njihovo zmožnost, kako ostati resnično zvesti zahtevi, da delujejo neodvisno in objektivno izključno v interesu celotne Unije v skladu s členom 42 uredb o evropskih nadzornih organih;
- AV. ker medsebojni pritisk ni deloval, kot je bilo predvideno med prvotno zasnovo evropskih nadzornih organov, in je zato treba evropskim nadzornim organom omogočiti, da lahko spodbujajo njegov razvoj;
- AW. ker se morajo nekateri evropski nadzorni organi še vedno zelo truditi, da bi informacije, ki jih potrebujejo za svoje delo, lahko zbrali v ustrezni obliki, in ker je EBA moral izvesti stresne teste, vendar v nekaterih primerih ni imel ne potrebne zakonske pristojnosti za zbiranje podatkov, potrebnih za te teste, ne zakonskih pristojnosti za preverjanje podatkov, ki so se izkazali za netočne;
- AX. ker obstaja možnost, da se evropski nadzorni organi v pričakovanju zavrnitve v svojih odborih nadzornikov vnaprej odrečejo nekaterim nujnim zahtevam za pridobitev informacij;
- AY. ker je nedavno sprejeta zakonodaja povečala pristojnosti evropskih nadzornih organov za preiskavo domnevnih kršitev ali neuporabe prava Unije, ki pristojne organe obvezuje, da ustreznemu evropskemu nadzornemu organu zagotovijo vse informacije, ki se izkažejo za potrebne, vključno s tem, kako se ta zakonodaja uporablja v skladu s pravom Unije;
- AZ. ker je bil med uvajanjem enotnega nadzornega mehanizma dosežen določen napredek, ko je Evropski bančni organ (EBA) dobil potrebne pristojnosti za neposredno zbiranje informacij, vendar je treba to zmožnost prenesti na druge organe;
- BA. ker se je izkazalo, da so smernice koristno in nujno orodje za zapolnitev vrzeli v ureditvi v primerih, ko sektorska zakonodaja evropskim nadzornim organom ne zagotavlja pristojnosti;
- BB. ker evropski nadzorni organi sicer imajo pristojnosti za spremljanje izvajanja zakonodaje Unije v državah članicah, nimajo pa sredstev za ocenjevanje dejanskega izvrševanja;
- BC. ker se direktiva MiFID ⁽¹⁾ I izvaja v vseh državah članicah, vendar pa nekatere države članice zavračajo uporabo in izvrševanje pravil o varstvu potrošnikov v praksi;
- BD. ker je udeležba predstavnikov evropskih nadzornih organov v kolegijih nadzornikov izboljšala delovanje kolegijev, vendar pa so kolegiji dosegli le majhen napredek pri krepitvi nadzorne konvergenca;
- BE. ker glasovalne pravice v odborih nadzornikov evropskih nadzornih organov niso sorazmerne z velikostjo zadevnih držav članic, kar za zdaj velja v ECB ali v evropskih agencijah;
- BF. ker so s spremembami v prvotnem sistemu glasovanja evropskih nadzornih organov, ki je zagotovil pošteno obravnavanje držav članic in nemotene delovne pogoje za evropske nadzorne organe, želeli ugoditi nekaterim državam članicam, s tem pa so postopki odločanja v odboru nadzornikov postali težavnejši in okornejši;
- BG. ker pri imenovanju predsednikov evropskih nadzornih organov, torej na položaj, ki bi ga bilo treba široko oglaševati v celotni Uniji, ne bi smelo biti diskriminacije zaradi starosti ali spola;

⁽¹⁾ Direktiva 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o trgih finančnih instrumentov in o spremembah direktiv Sveta 85/611/EGS, 93/6/EGS in Direktive 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter o razveljavitvi Direktive Sveta 93/22/EGS (UL L 145, 30.4.2004, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

- BH. ker bi predsednik, izvršni direktor ter člani odbora nadzornikov in upravnih odborov morali imeti možnost ukrepati neodvisno in samo v interesu Unije.
- BI. ker so imeli nekateri nacionalni nadzorniki iz držav članic težave z izpolnjevanjem svoje obveznosti v zvezi s prispevki v proračune evropskih nadzornih organov;
- BJ. ker so obvezni prispevki držav članic v nasprotju z neodvisnostjo evropskih nadzornih organov;
- BK. ker so evropski nadzorni organi izjavili, da imajo težave pri zaposlovanju članov osebja določenega ranga, in da so pri izpolnjevanju svojega mandata omejeni zaradi pomanjkanja virov, zaposlenih in razpoložljivih sredstev, kar ne ustreza nalogam, ki jih je treba izvesti;
- BL. ker sedanje financiranje evropskih nadzornih organov z oblikami mešanega financiranja ni prožno, povzroča upravna bremena in predstavlja grožnjo za neodvisnost agencij;
- BM. ker je regulativni mandat za pripravo izvedbenih in delegiranih aktov prednostna naloga evropskih nadzornih organov v njihovi ustanovitveni fazi in ima nesorazmerno težo v njihovi delovni obremenitvi v primerjavi z drugimi odgovornostmi;
- BN. ker evropski nadzorni organi ne morejo nameniti dovolj sredstev za glavno nalogo izvajanja ekonomskih analiz finančnih trgov (kot predpisuje člen 8(1)(g) uredb (EU) št. 1093/2010, (EU) št. 1094/2010 in (EU) št. 1095/2010), ki so njuna osnova za pripravo osnutkov kakovostnih pravil;
- BO. ker skupni mandat priprave poročila o potrošniških trendih zahteva, da vse države članice zberejo podatke o teh trendih;
- BP. ker EBA še vedno nima pravne podlage, kar zadeva plačilne storitve ter direktivo o potrošniških kreditih ⁽¹⁾ in druge akte;
- BQ. ker so nekateri udeleženci na trgu menili, da so nekatere zahteve, ki so jih evropski nadzorni organi predvideli za vse udeležence na trgu, težavne, neprimerne in nesorazmerne z velikostjo in poslovnim modelom naslovnikov ter da sektorska zakonodaja ni vedno zagotovila dovolj prožnosti za izvajanje zakonodaje Unije;
- BR. ker ima ECB pravico, da sodeluje v delovnih skupinah Sveta, medtem ko so evropski nadzorni organi v veliki meri izvzeti iz uradnega postopka odločanja;
- BS. ker so se prizadevanja, uporabljena sredstva in rezultati evropskih nadzornih organov na področju varstva potrošnikov razlikovali in so bili na zelo nizki ravni;
- BT. ker sta šibko upravljanje podjetij in sistem razkritja pomembno prispevala k sedanji krizi;
- BU. ker nova načela nadzora sporazuma Basel vključujejo dve novi načeli o upravljanju podjetij ter preglednosti in razkritju;
- BV. ker lahko zlorabe pri prodaji, nelojalna konkurenca in „rentništvo“ škodujejo potrošnikom;
- BW. ker Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA) in EBA nista pripravila obsežnejših poročil o potrošniških trendih;
- BX. ker ESRB še ni objavil poročila o finančni stabilnosti, kot je obljubil predsednik ECB Mario Draghi;
- BY. ker je za sprejemanje odločitev v zvezi z varstvom potrošnikov potrebna enakovredna raven strokovnega znanja članov evropskih nadzornih organov, čeprav nekateri med njimi ne opravljajo podobne naloge v domači državi članici;

⁽¹⁾ Direktiva 2008/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2008 o potrošniških kreditnih pogodbah in razveljavitvi Direktive Sveta 87/102/EGS (UL L 133, 22.5.2008, str. 66).

Torek, 11. marec 2014

BZ. ker sedanje varnostne klavzule v členu 38(1) Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010 omejujejo možnosti za posredovanje v skladu z njhovima členoma 18 in 19, zato zlasti v primerih čezmejnega reševanja skupine na podlagi direktive o sanaciji in reševanju bank končna pooblastila za sprejemanje odločitev nosi država članica, ki ima fiskalno odgovornost za zadevne institucije;

1. zahteva, da Komisija do 1. julija 2014 predloži Evropskemu parlamentu zakonodajne predloge za pregled Uredb (EU) št. 1092/2010, (EU) št. 1093/2010, (EU) št. 1094/2010, (EU) št. 1095/2010 in (EU) št. 1096/2010, ob upoštevanju podrobnih priporočil v prilogi k temu dokumentu ter na podlagi izkušenj, pridobljenih od ustanovitve evropskih nadzornih organov, in temeljite analize pravne podlage in razpoložljivih drugih možnosti za člen 114 PDEU, vključno z nedavno sodno prakso;

2. potrjuje, da ta priporočila spoštujejo temeljne pravice in načelo subsidiarnosti;

3. meni, da je treba finančne posledice zahtevanega predloga kriti z ustreznimi dodelitvami sredstev iz proračuna Unije (ob upoštevanju možnost, da evropski nadzorni organi odtegnejo prispevke subjektom, ki so pod njihovim nadzorom);

4. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo in priložena podrobna priporočila posreduje Komisiji in Svetu.

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA

PODROBNA PRIPOROČILA O VSEBINI ZAHTEVANEGA PREDLOGA

Evropski parlament meni, da mora zakonodajni akt oziroma zakonodajni akti, ki bi naj bili sprejeti, zagotoviti naslednje:

Evropski sistem finančnega nadzora bi bilo treba še dodatno prilagoditi enotnemu nadzornemu mehanizmu, kakor sledi:

- povečati bi bilo treba pooblastila za vse evropske nadzorne organe za zavezujoče in nezavezujoče posredovanje, zlasti v zvezi z ECB;
- pojasniti bi bilo treba mandat evropskih nadzornih organov za izvajanje zavezujočega posredovanja na področjih, ki vključujejo izvrševanje nadzorne presoje;
- evropskim nadzornim organom bi bilo treba omogočiti, da začnejo na pobudo upravnega odbora izvajati zavezujoče in nezavezujoče posredovanje, kadar je to določeno v sektorski zakonodaji;
- povečati bi bilo treba pooblastila vseh evropskih nadzornih organov za izvajanje stresnih testov, da bi imeli vsaj tiste možnosti, ki so primerljive z možnostmi, ki jih je dobil EBA pri uvajanju enotnega nadzornega mehanizma;
- zagotoviti bi bilo treba, da imajo evropski nadzorni organi, ESRB, nacionalni nadzorni organi in ECB v primeru držav članic, ki sodelujejo v enotnem nadzornem mehanizmu, dostop do istih informacij v zvezi z nadzorom, ki jih je treba, kjer je to mogoče, zagotoviti v enakih časovnih presledkih in v enotnem elektronskem formatu, ki ga morajo določiti evropski nadzorni organi, pri čemer pa enotni format ne vključuje nobene zahteve, da je treba podatke posredovati v skladu mednarodnimi standardi, kot je MSRP, poleg tega pa bo obvezna uvedba enotnega formata predvidela ustrezna prehodna obdobja;
- zagotoviti bi bilo treba, da se ESRB lahko nadalje razvija kot močna mreža, ki zagotavlja stalno spremljanje in analizo sistemskih tveganj med nosilci odločanja, in razvijati kulturo dialoga med mikrobonitetnim in makroekonomskim nadzorom;
- zagotoviti bi bilo treba mehanizme za okrepitev neodvisnosti ESRB, obenem pa poskrbeti za interakcijo z ECB;
- zagotoviti bi bilo treba potrebne operativne spremembe ESRB zaradi vzpostavitve enotnega nadzornega mehanizma, vključno z možnostjo, da ESRB naslavlja opozorila in priporočila na ECB in enotni nadzorni mehanizem;
- zagotoviti bi bilo treba enotno vstopno točko za vsako zbiranje podatkov, ki bo odgovorna za izbor, preverjanje in prenos nadzornih in statističnih podatkov;
- okrepiti bi bilo treba vlogo znanstvenih odborov ESRB;
- imenovati bi bilo treba izvršnega predsednika ESRB;
- oceniti in pojasniti bi bilo treba mandat in naloge Evropskega odbora za sistemska tveganja, da se preprečijo navzkrižja interesov med mikrobonitetnim nadzorom in nadzornimi orodji ter makroekonomskim nadzorom;
- okrepiti bi bilo treba usklajevalno vlogo pripravljalnega odbora ESRB in prilagoditi njegovo sestavo;
- razširiti bi bilo treba seznam tistih, na katere je možno nasloviti opozorila in priporočila, ki jih izda ESRB, da bi vključeval ECB (v njenih vlogah, ki jih opredeljuje enotni nadzorni mehanizem) in nacionalne makrobonitetne organe;
- priporočila ESRB bi bilo treba prek priporočil za posamezno državo in priporočil za celotno Unijo vključiti v evropski semester;

Kjer so izkušnje pokazale, da je potreben pregled, je treba z novimi zakonodajnimi akti izboljšati delovanje evropskih nadzornih organov, in sicer:

Predsedniki

- povečati bi bilo treba pristojnosti predsednikov vseh treh evropskih nadzornih organov, da sprejemajo tehnične in operativne odločitve ali zahtevajo informacije od drugih nadzornih organov v skladu z mandatom posameznih evropskih nadzornih organov ter omogočiti prenos nadaljnjih pristojnosti odborov nadzornikov na predsednika;

Torek, 11. marec 2014

- predsednike bi bilo treba pooblastiti za izdajanje medsebojnih strokovnih ocen v skladu s členom 30 uredb o evropskih nadzornih organih;
- predsednikom in izvršnim direktorjem bi bilo treba dodeliti glasovalno pravico v odboru nadzornikov;
- zagotoviti bi bilo treba, da bodo predsedniki evropskih nadzornih organov pooblaščen za imenovanje predsednikov notranjih odborov in delovnih skupin v skladu s členom 41 uredb o evropskih nadzornih organih;
- zagotoviti bi bilo treba, da so predsedniki evropskih nadzornih organov in ESRB najmanj dvakrat letno uradno povabljeni na zasedanja Ekonomsko-finančnega sveta, da poročajo o svojih dejavnostih in delovnem programu;
- v okviru izbirnih postopkov predsednikov in njihovih namestnikov bi si bilo treba aktivno prizadevati za ravnovesje med spoloma ter zagotoviti, da je postopek pregleden in načrtovan na način, ki Parlamentu omogoča, da opravlja svojo nalogo v teh postopkih;
- brez poseganja v spoštovanje načela iz prejšnjega odstavka bi bilo treba predsednika evropskega nadzornega organa izbrati izključno na podlagi dosežkov, znanja in spretnosti, poznavanja finančnih institucij in trgov ter izkušenj, pomembnih za finančni nadzor in regulacijo;

Upravljanje: organizacija, odločanje, neodvisnost in preglednost

- spremeniti bi bilo treba člen 45 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010, upravni odbori vseh treh evropskih nadzornih organov bi se morali preoblikovati v neodvisna telesa, v katerih bodo trije strokovnjaki z evropskim mandatom, ki jih imenuje Parlament, predsednik evropskih nadzornih organov in izvršni direktorji, članom upravnega odbora pa bi se morala zagotoviti pravica do glasovanja o odboru nadzornikov, da bi zagotovili večjo neodvisnost od nacionalnih interesov; predsednik upravnega odbora je tudi predsednik odbora nadzornikov in ima odločilni glas v upravnem odboru in tudi v odboru nadzornikov;
- spremeniti bi bilo treba člen 40 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010 ter sestavo odbora nadzornikov, v katerem bi morali biti vodja nacionalnih pristojnih organov in člani upravnega odbora;
- prerazporediti bi bilo treba naloge med upravni odbor in odbor nadzornikov tako, da se bo odbor nadzornikov osredotočil na strateško vodenje dela evropskih nadzornih organov ter sprejemanje tehničnih standardov, splošnih smernic in priporočil, medtem ko bo upravni odbor sprejemal odločitve o začasnih posredovanjih in druge odločitve, pri čemer pa bo imel odbor nadzornikov v določenih primerih pravico, da ugovarja predlogu upravnega odbora;
- evropskim nadzornim organom bi bilo treba zagotoviti lastno proračunsko postavko – enako kot evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov –, ki se financira s prispevki udeležencev na trgu in iz proračuna Unije;
- okrepiti bi bilo treba neodvisnost evropskih nadzornih organov od Komisije, zlasti v zvezi z opravljanjem vsakodnevnih nalog;
- vzpostaviti bi bilo treba bolj poenostavljen postopek odločanja v odborih nadzornikov za vse tri evropske nadzorne organe;
- poenostaviti bi bilo treba sisteme glasovanja ter ponovno uvesti enaka pravila glasovanja za vse tri evropske nadzorne organe na podlagi sedanjih sistemov glasovanja ESMA in EIOPA;
- povečati in zaščititi bi bilo treba neodvisnost evropskih nadzornih organov od Evropske komisije z uvedbo formalnih postopkov in obveznosti razkritja za sporočila, pravna mnenja ter formalna in neformalna ustna svetovanja Komisije;
- zagotoviti bi bilo treba, da člani v odborih nadzornikov, ki nimajo mandata za varstvo potrošnikov v svoji državi članici, pri vprašanih v zvezi z varstvom potrošnikov na zadevnih zasedanjih odborov spremlja predstavnik iz pristojnega nacionalnega organa;
- razviti bi bilo treba hitre in učinkovite postopke odločanja v skupnem odboru, ki omogočajo hitrejše odločanje ter zmanjšujejo možnosti ugovorov;

Torek, 11. marec 2014

- evropskim nadzornim organom bi bilo treba omogočiti večjo prožnost, da za posebne naloge zaposlijo specializirano osebje, tudi za določen čas;
- povečati bi bilo treba preglednost nad udeležbo zainteresiranih strani in možnimi navzkrižji interesov ter oblikovati strožji režim v zvezi z obdobji za razmislek, zlasti z večjim dostopom do skupin trgovcev na drobno, učinkovitimi posvetovanji in preglednejšimi postopki;
- revidirati bi bilo treba sistem interesnih skupin, vključno z njihovo strukturo, sestavo in sredstvi, ter uravnotežiti sestavo interesnih skupin, da se bo upošteval prispevek potrošnikov in neindustrijskih zainteresiranih strani;
- ustanoviti bi bilo treba oddelek za ekonomsko analizo, ki bo zagotavljal analize stroškov in koristi z vsemi dokazili za predlagane izvedbene in regulativne tehnične standarde ter smernice ter ki bo prispeval k mnenjem, predloženim Komisiji, Parlamentu in Svetu pri pripravi nove zakonodaje in tudi pri pregledih obstoječe zakonodaje;

Enotna pravila in enotni trg

- pregledati bi bilo treba področje uporabe ukrepov in razširiti seznam sektorske zakonodaje v členu 1(1) uredb o evropskih nadzornih organih;
- od Komisije in, kadar je to primerno, od evropskih nadzornih organov bi bilo treba zahtevati, da se pravočasno odzovejo na pripombe poslancev Evropskega parlamenta o osnutkih regulativnih tehničnih standardov, zlasti če regulativni tehnični standardi, ki jih sprejme Komisija, ne odražajo stališč poslancev Evropskega parlamenta;
- kadar Komisija ne podpre osnutkov regulativnih tehničnih standardov ali izvedbenih tehničnih standardov, ki jih predlagajo evropski nadzorni organi, bi bilo treba od nje zahtevati, da objavi svoje razloge ter analizo stroškov in koristi z vsemi dokazili, ki upravičujejo takšno odločitev;
- uvesti bi bilo treba uradno metodo komunikacije z GD za konkurenco za zagotovitev, da bo zakonodaja o finančnih storitvah podpirala pošteno in trajnostno konkurenco na enotnem trgu in preprečila protikonkurenčna neravnotežja, ki so posledica zakonodaje, in sicer tako na ravni dostopa potrošnikov do storitev trgovine na drobno in glede tega, kako se te razlikujejo po Uniji, kakor tudi na ravni profesionalnih nasprotnih strank in veleprodajnih trgov;
- evropskim nadzornim organom bi bilo treba dodeliti mandat, da poročajo Komisiji, kadar nacionalna zakonodaja ali razlike v nacionalni zakonodaji ovirajo delovanje enotnega trga;
- evropskim nadzornim organom bi bilo treba dodeliti mandat in pooblastila, da ugotovijo razlike v cenah v državah članicah in analizirajo posamezne trge, na katerih je „rentništvo“ lahko očitno, in letno poročajo o svojih ugotovitvah;
- razširiti bi bilo treba mandat evropskih nadzornih organov, da bi prispevali k širjenju finančnih podatkov in tržne discipline z zahtevo, da morajo na svojih spletnih straneh objavljati informacije v zvezi s posameznimi finančnimi institucijami, za katere menijo, da so nujne za zagotovitev preglednosti finančnih trgov;
- pojasniti bi bilo treba, da se smernice za izboljšanje skupnih standardov za celotni notranji trg v skladu s členom 16 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010 lahko izdajo le na podlagi ustreznih pooblastil v sektorski zakonodaji, ter pojasniti ustrezne uvodne izjave, s čimer se lahko zagotovi demokratična legitimnost;
- pojasniti bi bilo treba, da so smernice v skladu s členom 9(1) uredb o evropskih nadzornih organih enake smernicam v skladu s členom 16 teh uredb;
- zagotoviti bi bilo treba enake konkurenčne pogoje za vse finančne institucije v EU in zahtevati, da evropski nadzorni organi pri izvajanju svojih nalog in oblikovanju svojih metod, praks in priročnikov v zvezi z nadzorom upoštevajo načelo sorazmernosti, zlasti v zvezi z malimi in srednje velikimi udeleženci na trgu;

Torek, 11. marec 2014

- zahtevati bi bilo treba, da evropski nadzorni organi izvajajo ocene učinka predlaganih ukrepov na mala podjetja in ovir za vstop v finančni sektor;
- povečati bi bilo treba preiskovalne pristojnosti evropskih nadzornih organov v zvezi z možnimi kršitvami prava Unije in regulativnih tehničnih standardov, ki so jih ti pripravili;
- evropskim nadzornim organom bi bilo treba dodeliti jasen mandat na področju upravljanja, preglednosti in razkritja podjetij, zato da se povečata primerljivost informacij po Uniji in tržna disciplina, omogoči vsem zainteresiranim stranem, da razumejo in primerjajo profil tveganja in prakse, ter da se okrepi zaupanje javnosti.
- zagotoviti bi bilo treba, da bo imel Parlament najmanj tri mesece časa, da razmisli o zavrnitvi delegiranih ali izvedbenih aktov;
- zagotoviti bi bilo treba udeležbo evropskih nadzornih organov in ESRB v pripravah zakonodajnih postopkov v zvezi z njihovim strokovnim področjem;
- zagotoviti bi bilo treba, da ima Parlament možnost koristiti strokovno znanje evropskih nadzornih organov in ESRB, vključno z oblikovanjem in časovnim načrtovanjem predlaganih tehničnih standardov, ter zastavljati vprašanja;

Nadzorno sodelovanje in konvergenca

- povečati bi bilo treba ravnovesje v nadzoru vseh treh sektorjev s spodbujanjem vloge ESMA in EIOPA v ESFS, zato da se bančniško naravnana ureditev ne bi sprejela in uporabljala za druge sektorje, pri tem pa ohraniti enake konkurenčne pogoje;
- pregledati bi bilo treba model medsebojnega pregleda evropskih nadzornih organov in razviti bolj neodvisen model ocenjevanja, kot je model MDS (akcijski načrt za finančne storitve (FSAP));
- kjer je to potrebno, bi bilo treba vzpostaviti ustrezen sistem za ocenjevanje nadzornih praks v državah članicah v dialogu s pristojnimi organi, in sicer z obiski na kraju samem, in, kjer je primerno, z nadaljnjimi priporočili za izboljšave;
- okrepiti bi bilo treba odgovornost EBA za razvoj in posodabljanje nadzornega priročnika o nadzoru finančnih institucij ter organoma ESMA in EIOPA dodeliti podobno odgovornost, da bi izboljšali usklajen nadzor in skupno prakso nadzora v Evropi;
- zagotoviti bi bilo treba, da delovanja evropskih nadzornih organov na področju varstva potrošnikov ne ovirajo razlike med pravnimi podlagami evropskih nadzornih organov v njihovih zadevnih ustanovnih uredbah in mandatih, ki jim jih daje sektorska zakonodaja;
- pojasniti bi bilo treba, da je zmožnost evropskih nadzornih organov, da rešujejo spore, ločena pristojnost od njihove zmožnosti, da preiskujejo morebitne kršitve prava Unije, in se lahko uporabi za spodbujanje usklajevanja nadzorne doslednosti in zbliževanja nadzornih praks brez dodatnih pooblastil v sektorski zakonodaji;
- razširiti bi bilo treba mandat nadzornih kolegijev v zvezi z nadzorom in okrepiti vlogo evropskih nadzornih organov kot glavnih nadzornikov v kolegijih;
- v primerih, ko se za dopolnilni nadzor finančnih konglomeratov za usklajevanje imenuje enotni nadzorni mehanizem, bi bilo treba zagotoviti, da nadzor zavarovalnice ali skupine, ki je del konglomerata, omogoča najmanj enako udeležbo nadzornih organov, ki so odgovorni za zavarovalnico ali skupino;
- od evropskih nadzornih organov bi bilo treba zahtevati, da preverijo prekrivanje njihovih mandatov ter pripravijo priporočila za združevanje pregledov in revizij zakonodaje, kar bi omogočilo večjo skladnost in poenostavljen pristop k skladnosti med sektorji in zakonodajami, zlasti v zvezi s kodeksom o varstvu potrošnikov, da bi povečali skladnost enotnih pravil;

Torek, 11. marec 2014

- okrepiti bi bilo treba vlogo evropskih nadzornih organov in ESRB v zastopanju EU v mednarodnih organizacijah ter da jim dodeliti enak članski status kot nacionalnim nadzornim organom;
- zagotoviti bi bilo treba, da evropski nadzorni organi skupaj s skupnim odborom oblikujejo strukturirano politiko in strategijo, ki bo vsebovala njihove prednostne naloge ter opredelila njihovo vlogo in njihovo povezanost z nacionalnimi pristojnimi organi, ter vsako leto izdati skupno in horizontalno poročilo o varstvu potrošnikov;

Okrepljena pooblastila

- povečati bi bilo treba preiskovalna pooblastila evropskih nadzornih organov in njihova sredstva, da bi tako lahko neposredno nadzirali ustrezno izvajanje pravil, ki izhajajo iz pravnih aktov, in skladnost z drugimi odločitvami, sprejetimi na podlagi pravnega okvira Unije;
- uvesti bi bilo treba neposredni nadzor (vključno s stresnimi testi), ki bi ga izvajali evropski nadzorni organi nad močno povezanimi vseevropskimi subjekti ali dejavnostmi, ter ESMA in EIOPA dodeliti pooblastila, mandat in sredstva za izvajanje teh dejavnosti ter za nadzor nad skladnim načrtovanjem zadevne sanacije in reševanja;
- EBA bi bilo treba dodeliti pristojnost, mandat in sredstva za razvoj ukrepov za odkrivanje novih tveganj za potrošnike v bančnem sektorju;
- okrepiti bi bilo treba pravno podlago za delo evropskih nadzornih organov v zvezi z varstvom potrošnikov z vključitvijo zakonodaje, ki vsebuje ukrepe za varstvo potrošnikov, v področje ukrepov evropskih nadzornih organov; razširiti bi bilo treba opredelitev finančnih institucij, da bi za iste dejavnosti veljala ista ureditev, ter posodobiti sklicevanja na pristojne organe za namene uredb o evropskih nadzornih organih;
- evropskim nadzornim organom bi bilo treba zagotoviti mandat in pristojnosti za določanje standardov za obravnavanje nacionalnih pritožb in zbiranje podatkov v zvezi s pritožbami;

ESRB

- zagotoviti bi bilo treba, da bo ESRB zastopan na zasedanjih Ekonomsko-finančnega sveta;
- ESRB bi bilo treba omogočiti, da za države članice izdaja navodila na ravni EU o makrobonitetnih instrumentih, kot so razmerja med posojilom in vrednostjo ter razmerja med prihodki in dolgovi;
- ESRB bi bilo treba omogočiti, da naslavlja opozorila in priporočila na ECB v zvezi z vlogo, ki jo ima ta v monetarni politiki, in tudi v zvezi z njeno funkcijo, ki jo ima kot enotni nadzornik (enotni nadzorni mehanizem);
- pregledati in poenostaviti bi bilo treba člen 15 uredbe o ESRB, zato da se poenostavi zbiranje podatkov za ESRB, tako da se vzpostavi hitrejša in preprostejša odločanja o zahtevah po podatkih za ESRB in zagotovi, da bo imel ESRB dostop do podatkov v realnem času;
- revidirati bi bilo treba strukturo ESRB, da bi omogočala hitrejša odločanja in večjo odgovornost;
- povečati bi bilo treba prispevek ESRB k mednarodnim makrobonitetnim regulativnim forumom;
- povečati bi bilo treba sredstva za analizo, ki jih ima na voljo sekretariat ESRB, in svetovalnemu znanstvenemu odboru ESRB zagotoviti več sredstev;
- zagotoviti bi bilo treba posvetovanje z ESRB, kadar režime stresnih testov razvijajo pristojni organi, vključno z ECB, ali evropski nadzorni organi;
- zagotoviti bi bilo treba, da bodo predstavniki ESRB povabljeni kot opazovalci na ustrezna zasedanja in razprave v ECB, vključno z zasedanji Odbora za finančno stabilnost;
- pregledati bi bilo treba člen 18 uredbe o ESRB o objavi opozoril in priporočil, da se okrepi javna podoba ESRB in nadaljnje ukrepanje na podlagi njegovih opozoril in priporočil;

Torek, 11. marec 2014

Pred sprejetjem zakonodajnih aktov bi bilo treba temeljito oceniti naslednja vprašanja ob upoštevanju dejstva, da države članice niti v najtežjih časih finančne krize niso bile pripravljene prenesti večjih nadzornih pristojnosti na evropske nadzorne organe:

- ali je sedanji model treh ločenih nadzornih organov najboljša rešitev za usklajen nadzor;
- ali je Evropska komisija prekoračila svojo vlogo opazovalke v zvezi z odborom nadzornikov evropskih nadzornih organov;
- ali glede na neodvisnost evropskih nadzornih organov njihova močna odvisnost od Evropske komisije ovira razvoj evropskih nadzornih organov in ali bi bilo treba povečati preglednost tega razmerja;
- kakšne posledice bo imela vzpostavitev enotnega nadzornega mehanizma na finančni nadzor v celotni Uniji;
- ali bo, kar zadeva bančni nadzor, zaradi uvedbe enotnega nadzornega mehanizma potrebna popolna revizija nalog in mandata evropskih nadzornih organov;
- ali veliko število zakonodajnih aktov v zakonodaji Unije na področju finančne ureditve in delno prekrivanje med njimi ustvarja vrzeli in razhajajoče se opredelitve in ali bi to lahko odpravili s celovitim evropskim finančnim kodeksom;
- kako bi lahko za udeležence na trgu standardizirali, optimizirali in poenostavili poročanje evropskim nadzornim organom in nacionalnim nadzornikom;
- kako bi bilo treba ohraniti pristojnosti evropskih nadzornih organov za ukrepanje v izrednih razmerah;
- ali bi bilo treba preučiti možnost, da evropski nadzorni organi začasno prekinejo uporabo določenega pravila, če bi to lahko povzročilo nepredvidene posledice zaradi izrednih učinkov na trg;
- ali bi združevanje odgovornosti evropskih nadzornih organov, tj. za varstvo potrošnikov, v stalnih odborih pod pristojnostjo skupnega odbora lahko povečalo učinkovitost in čim bolj zmanjšalo podvajanje nalog;
- ali je zavarovalna unija po modelu bančne unije nujna in kakšne vloge bi lahko imel ESFS v zavarovalni uniji;
- ali bi EBA in EIOPA morali dobiti dodatna sredstva za nadzor nad nadzorno konvergenco v internih modelih za kapitalske zahteve in njeno spodbujanje;
- ali bi mandat, pooblastila in sredstva pred kratkim ustanovljenega ameriškega zveznega organa za varstvo potrošnikov na finančnem področju lahko služili kot model za ESFS;
- ali bi dodatni prispevki finančnega sektorja lahko bili dodaten vir prihodka za evropske nadzorne organe, na primer pri sprejemanju prispevkov od centralnih nasprotnih strank iz tretjih držav;
- ali bi lahko evropski nadzorni organi učinkoviteje prispevali k povečanju finančne pismenosti med trajanjem „evropske raziskave o finančni pismenosti dijakov PISA“, po zgledu podobnega programa Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj;
- ali bi morali trije evropski nadzorni organi in ESRB izdajati skupno glasilo.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0203

Dostop javnosti do dokumentov v obdobju 2011-2013**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o dostopu javnosti do dokumentov (člen 104(7)) v obdobju 2011–2013 (2013/2155(INI))**

(2017/C 378/03)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju členov 1, 10 in 16 Pogodbe o Evropski uniji (PEU) ter členov 15 in 298 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU),
- ob upoštevanju člena 11 PEU in obveznosti institucij, da vzdržujejo odprt, pregleden in reden dialog s predstavniškimi združenji in civilno družbo,
- ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti njenih členov 41 (pravica do dobrega upravljanja) in 42 (pravica dostopa do dokumentov),
- ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1700/2003 z dne 22. septembra 2003 o spremembah Uredbe (EGS, Euratom) št. 354/83 v zvezi z odprtjem zgodovinskih arhivov Evropske gospodarske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo ⁽²⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 14. septembra 2011 o dostopu javnosti do dokumentov (člen 104(7) Poslovnika) za leti 2009 in 2010 ⁽³⁾,
- ob upoštevanju sodne prakse Sodišča Evropske unije in Splošnega sodišča o dostopu do dokumentov, še zlasti sodb Sodišča v zadevah Access Info Europe (zadeva C-280/11 P), Donau Chemie (C-536/11), IFAW proti Komisiji (C-135/11) ⁽⁴⁾, My Travel (C-506/08 P), Turco (združeni zadevi C-39/05 P in C-52/05 P) ter sodb Splošnega sodišča v zadevah In 't Veld proti Svetu (T-529/09), Nemčija proti Komisiji (T-59/09), EnBW proti Komisiji (T-344/08), Sviluppo Globale (T-6/10), Internationaler Hilfsfonds (T-300/10), European Dynamics (T-167/10), Jordana (T-161/04) in CDC (T-437/08),
- ob upoštevanju predloga Komisije z dne 30. aprila 2008 za uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (COM(2008)0229),
- ob upoštevanju predloga Komisije z dne 20. marca 2011 za uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1049/2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (COM(2011)0137),
- ob upoštevanju Konvencije Sveta Evrope o dostopu do uradnih dokumentov iz leta 2008,
- ob upoštevanju letnih poročil Sveta, Komisije in Evropskega parlamenta o dostopu do dokumentov za leti 2011 in 2012, predloženih v skladu s členom 17 Uredbe (ES) št. 1049/2001,
- ob upoštevanju Okvirnega sporazuma o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo iz leta 2010,

⁽¹⁾ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.⁽²⁾ UL L 243, 27.9.2003, str. 1.⁽³⁾ UL C 51 E, 22.2.2013, str. 72.⁽⁴⁾ Glej IFAW proti Komisiji (C-135/11 P), kjer je v odstavku 75 navedeno, da Splošno sodišče glede na to, da ni proučilo zadevnega dokumenta, „ni moglo opraviti dejanske presoje v zvezi s tem, ali bi bil lahko dostop do tega dokumenta pravilno zavrnjen na podlagi izjem“.

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 20. novembra 2002 med Evropskim parlamentom in Svetom o dostopu Evropskega parlamenta do informacij Sveta s področja varnostne in obrambne politike, ki so občutljive narave,
 - ob upoštevanju svojih resolucij z dne 12. septembra 2013 o letnem poročilu o dejavnostih Evropskega varuha človekovih pravic za leto 2012 ⁽¹⁾ in z dne 17. decembra 2009 o potrebnem izboljšanju pravnega okvira o dostopu do dokumentov po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe (Uredba (ES) št. 1049/2001) ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju letnega poročila Evropskega varuha človekovih pravic za leto 2012,
 - ob upoštevanju členov 48 in 104(7) Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A7-0148/2014),
- A. ker Lizbonska pogodba zdaj velja že štiri leta; ker člen 15 PDEU določa ustavni okvir za institucionalno preglednost EU in temeljno pravico dostopa do dokumentov institucij, organov, uradov in agencij EU za državljane EU in vse fizične in pravne osebe s stalnim bivališčem oziroma sedežem v eni od držav članic; ker je treba to pravico izvajati v skladu s splošnimi načeli in omejitvami, določenimi v predpisih, ki sta jih sprejela Parlament in Svet;
- B. ker člen 298 PDEU zagotavlja odprto, učinkovito in neodvisno evropsko upravo;
- C. ker velja splošno pravilo, da je treba v celoti zagotoviti dostop do zakonodajnih dokumentov, medtem ko je treba izjeme glede nezakonodajnih dokumentov omejiti;
- D. ker je preglednost bistvena za demokratično Evropsko unijo državljanov, v kateri lahko ti v polni meri sodelujejo v demokratičnem procesu in izvajajo javni nadzor; ker pregledna uprava koristi interesom državljanov, boju proti korupciji ter legitimnosti političnega sistema in zakonodaje Unije;
- E. ker je širok javni dostop do dokumentov pomemben element vitalne demokracije;
- F. ker naj se državljani v zdravi demokraciji ne bi smeli za zagotavljanje preglednosti nad pristojnostmi in dejavnostjo svojih vlad zanašati na prijavitelje nepravilnosti;
- G. ker imajo državljani pravico vedeti, kako deluje postopek odločanja, kako ravnajo njihovi predstavniki in kako se dodeljujejo in porabljajo javna sredstva, ter od svojih predstavnikov zahtevati, naj prevzamejo odgovornost;
- H. ker uprava Unije zakonodaje EU o dostopu do dokumentov še vedno ne uporablja pravilno; ker izjeme iz Uredbe (ES) št. 1049/2001 uprava uporablja prej rutinsko kot izjemoma;
- I. ker mora institucija glede na sodno prakso v primeru, ko se odloči za zavrnitev zahteve za dostop do dokumenta, načeloma pojasniti, kako bi dostop do tega dokumenta konkretno in dejansko ogrozil interes, ki ga varuje izjema – in sicer med tistimi, ki jih določa člen 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 (glej In 't Veld proti Svetu ⁽³⁾);
- J. ker zgolj strah pred tem, da bi se državljani EU seznanili z različnimi mnenji institucij glede pravne podlage za mednarodno dejavnost Evropske unije, kar bi lahko sprožilo dvom v njeno zakonitost, ne predstavlja nujno konkretne in predvidljive grožnje za določen interes (glej In 't Veld proti Svetu ⁽⁴⁾);
- K. ker je šest od desetih najodmevnejših preiskav Evropskega varuha človekovih pravic v letu 2012 zadevalo preglednost;

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0369.

⁽²⁾ UL C 286 E, 22.10.2010, str. 12.

⁽³⁾ In 't Veld proti Svetu (T-529/09), odstavek 19.

⁽⁴⁾ In 't Veld proti Svetu (T-529/09), odstavek 75.

Torek, 11. marec 2014

- L. ker statistični podatki o uporabi Uredbe (ES) št. 1049/2001 kažejo upad števila začetnih zahtevkov v vseh treh institucijah;
- M. ker se je število specificiranih zahtevanih dokumentov v Parlamentu zmanjšalo (s 1 666 v letu 2011 na 777 v letu 2012); ker pa se je v Parlamentu hkrati povečal delež zahtev za nespacificirane dokumente, npr. „vse dokumente v zvezi z ...“ (s 35,5 % v letu 2011 na 53,5 % v letu 2012); ker se je število zahtevanih dokumentov Sveta zmanjšalo (z 9 641 v letu 2011 na 6 166 v letu 2012) ⁽¹⁾;
- N. ker količinski podatki iz letnih poročil za leto 2012 kažejo, da Komisija (z 12 % v letu 2011 na 17 % v letu 2012) in Svet (z 12 % v letu 2011 na 21 % v letu 2012) vse pogosteje v celoti zavračata dostop, medtem ko so podatki Parlamenta o popolnih zavrnitvah ostali nespremenjeni (5 % v letih 2011 in 2012);
- O. ker je na Komisiji prišlo do znatnega povečanja potrdilnih prošelj (s 165 v letu 2011 na 229 v letu 2012), kar je povzročilo rahel porast števila v celoti spremenjenih odločitev, upad delno spremenjenih odločitev in porast potrjenih odločitev, medtem ko Svet in Parlament izkazujeta razmeroma stalne podatke o potrdilnih prošnjah (Svet: s 27 v letu 2011 na 23 v letu 2012; Parlament: s 4 v letu 2011 na 6 v letu 2012);
- P. ker so številne vloge pripeljale do pritožb, naslovljenih na Evropskega varuha človekovih pravic (Komisija: z 10 v letu 2011 na 20 v letu 2012; Svet: z 2 v letu 2011 na 4 v letu 2012; Parlament: po 1 v letih 2011 in 2012);
- Q. ker je Evropski varuh človekovih pravic v letih 2011 in 2012 številne pritožbe zaključil s kritičnimi pripombami ali predlogi za nadaljnje ukrepanje (Komisija: z 10 od 18 v letu 2011 na 8 od 10 v letu 2012; Svet: ni podatkov; Parlament: z 0 od 0 v letu 2011 na 1 od 1 v letu 2012);
- R. ker so imele številne prošnje za dostop do dokumentov za posledico predložitve zadeve Splošnemu sodišču ali pa so bile v zvezi z njimi vložene pritožbe na Sodišče Evropske unije (Komisija: s 15 zadev in 3 pritožb v letu 2011 na 14 zadev in 1 pritožbo v letu 2012; Svet: z 1 zadeve in 2 pritožb v letu 2011 na 1 pritožbo v letu 2012 ⁽²⁾; Parlament: nič v letih 2011 in 2012);
- S. ker je Splošno sodišče v veliki meri razsojalo v prid večji preglednosti ali pa v številnih zadevah podalo pojasnilo k Uredbi (ES) št. 1049/2001 (Komisija: 5 od 6 ⁽³⁾ v letu 2011 in 5 od 5 v letu 2012 ⁽⁴⁾; Svet: 1 od 1 v letu 2011 (Access Info Europe, T-233/09) in 1 od 4 v letu 2012 (In 't Veld, T-529/09); Parlament: 1 od 2 v letu 2011 ⁽⁵⁾ (Toland, T-471/08) in 1 od 1 v letu 2012 (Kathleen Egan in Margaret Hackett, T-190/10));
- T. ker je Sodišče Evropske unije večinoma razsojalo v prid večji preglednosti v naslednjih zadevah: Komisija: 1 od 1 v letu 2011 [My Travel, C-506/08] in 1 od 3 v letu 2012 [IFAW, C-135/11 P] ⁽⁶⁾; Svet in Parlament: nobene razsodbe v letih 2011 in 2012;
- U. ker Komisija, Svet in Parlament v svojih letnih poročilih ne zagotavljajo primerljivih statističnih podatkov; ker te tri institucije pri predstavljanju statističnih podatkov ne upoštevajo istih standardov popolnosti podatkov;

⁽¹⁾ Komisija ne podaja podrobnih podatkov o zahtevanih dokumentih. Število začetnih vlog za dokumente Komisije je bilo 6 447 v letu 2011 in 6 014 v letu 2012.

⁽²⁾ Svet proti In 't Veldovi (posredovanje Evropskega parlamenta v podporo In 't Veldove).

⁽³⁾ Zadeve Batchelor (T-362/08), IFAW II (T-250/08), Navigazione Libera del Golfo (T-109/05 in T-444/05), Jordana (T-161/04), CDC (T-437/08) in LPN (T-29/08).

⁽⁴⁾ Nemčija proti Komisiji (T-59/09), EnBW proti Komisiji (T-344/08), Sviluppo Globale (T-6/10), Internationaler Hilfsfonds (T-300/10), European Dynamics (T-167/10).

⁽⁵⁾ Druga zadeva je Dennekamp (T-82/08), v kateri je Splošno sodišče potrdilo odločitev Parlamenta zaradi varstva osebnih podatkov.

⁽⁶⁾ Glej zadevo IFAW v zvezi z dokumenti, ki izvirajo iz države članice, in obveznostjo Splošnega sodišča, da oceni ustrezne dokumente; in še dve zadevi v zvezi s postopki nadzora združevanja, Agrofert (C-477/10 P) in Éditions Odile Jacob (C-404/10 P). Te tri odločitve Sodišča niso opisane v letnem poročilu Komisije.

Torek, 11. marec 2014

- V. ker je najpogosteje navedeni razlog za izjeme „varovanje postopka sprejemanja odločitev“, ki sta ga Komisija in Svet uporabila pri začetnih prošnjah (Komisija: 17 % v letu 2011 in 20 % v letu 2012; Svet: 41 % v letih 2011 in 2012); ker je bilo „varovanje mednarodnih odnosov“ drugi najpogosteje navedeni razlog Sveta; ker je bila v primeru Parlamenta najpogostejša izjema „varovanje zasebnosti in integritete posameznika“;
- W. ker Evropski parlament in Svet ne izvajata členov 15(2) in 15(3), pododstavek 5, PDEU, kar zadeva obveznost, da se sestajata javno, ko obravnavata osnutek zakonodajnega akta, in da objavljata dokumente v zvezi z zakonodajnimi postopki v skladu s pogoji, določenimi z uredbami iz drugega pododstavka člena 15(3);
- X. ker člen 4(3) Uredbe (ES) št. 1049/2001 določa izjemo od preglednosti, „če bi razkritje dokumenta resno oslabilo postopek odločanja institucije, razen če ne prevlada javni interes za razkritje“; ker je bila ta določba sprejeta pred Lizbonsko pogodbo in jo je treba uskladiti s členom 15 PDEU;
- Y. ker je rzsodba Sodišča Evropske unije v zadevi Access Info Europe ⁽¹⁾ potrdila, da objava imen držav članic in njihovih predlogov ne škoduje postopku sprejemanja odločitev; ker je Splošno sodišče v predhodni odločbi v tej zadevi rzsodilo: „da bi državljani lahko uresničevali demokratične pravice, morajo imeti možnost, da lahko podrobno spremljajo postopek odločanja“;
- Z. ker mednarodni sporazumi vplivajo na zakonodajo EU; ker bi morali biti z njimi povezani dokumenti načeloma javni, brez poseganja v upravičene izjeme; ker uporaba izjeme za varovanje mednarodnih odnosov velja, kot je zapisano v odstavku 19 zadeve In 't Veld proti Svetu (T-529/09);
- AA. ker so dialogi med Komisijo, Parlamentom in Svetom odločilni za oblikovanje zakonodaje EU; ker dialogi niso javni in dokumenti v zvezi z neformalnimi dialogi, vključno z dnevnimi redi in zbirnimi poročili, avtomatično niso na voljo niti javnosti niti Parlamentu, kar je v nasprotju s členom 15 PDEU;
- AB. ker bi morali biti dokumenti, ki jih pripravlja ali poseduje predsedstvo Sveta v zvezi s svojim delom v tej vlogi, v skladu s pravili EU o preglednosti dostopni;
- AC. ker so pogajanja o reviziji Uredbe (ES) št. 1049/2001 zastala; ker bo moral novi instrument zagotoviti bistveno večjo preglednost, kot jo zagotavlja sedanje stanje;
- AD. ker bi bilo treba zahteve za sestanke za zaprtimi vrati v Parlamentu načeloma obravnavati s skladu z Uredbo (ES) št. 1049/2001; ker mora take zahteve oceniti Parlament za vsak primer posebej in ne smejo biti samodejno odobrene;
- AE. ker bi moralo razvrščanje dokumentov v ravni zaupnosti, ki sodi na področje uporabe Okvirnega sporazuma o odnosih med Parlamentom in Komisijo iz leta 2010, in označevanje dokumentov kot „občutljivih“ v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1049/2001 potekati na podlagi skrbne in specifične obravnave; ker označevanje dokumentov s previsoko stopnjo tajnosti vodi k nepotrebni in nesorazmerni tajnosti dokumentov, zaradi česar se sestanki za zaprtimi vrati odvijajo brez ustrezne utemeljitve;
- AF. ker preglednost ostaja pravilo, vključno kar zadeva programe prizanesljivosti glede kartelnih dogovorov; ker samodejna prepoved razkritja krši pravilo preglednosti, kot je določeno v Pogodbah; ker je tajnost izjema in jo morajo nacionalni sodniki utemeljiti na podlagi vsakega primera posebej glede na odškodninske tožbe;

⁽¹⁾ Svet proti Access Info Europe, zadeva C-280/11 P.

Torek, 11. marec 2014

AG. ker je priporočljivo, da se oblikujejo smernice EU kot koristno orodje za sodnike; meni, da morajo takšne smernice razlikovati med dokumenti podjetja in spisi o konkurenčnopравnih zadevah, ki so v lasti Komisije;

Pravica dostopa do dokumentov

1. opozarja, da je preglednost splošno pravilo in da Lizbonska pogodba določa temeljno pravico dostopa do dokumentov;
2. opozarja, da je treba javnosti zagotoviti kar najširši dostop do dokumentov, da bi državljanom in civilni družbi dejansko omogočili podajanje pripomb na vse vidike dejavnosti EU;
3. opozarja, da preglednost krepi zaupanje javnosti v evropske institucije, s tem ko državljanom omogoča, da so obveščeni in sodelujejo v postopku odločanja Unije ter na ta način prispevajo k večji demokratičnosti EU;
4. opozarja, da morajo vse odločbe za zavrnitev dostopa do dokumentov temeljiti na jasno in strogo standardiziranih zakonitih izjemah, spremljati pa jih mora utemeljena in specifična obrazložitev, da državljan razume zavrnitev dostopa in lahko učinkovito uporabi razpoložljiva pravna sredstva;
5. opozarja, da je treba vzpostaviti ustrezno ravnotežje med preglednostjo in varstvom podatkov, kot je bilo jasno izpostavljeno v sodni praksi v zadevi Bavarian Lager, ter poudarja, da varstva podatkov ne bi smeli zlorabljati, zlasti ne za namen prikrivanja navzkrižij interesov in neprimerne vplivanja v okviru upravljanja in odločanja v EU; opozarja, da sodba Sodišča v zadevi Bavarian Lager temelji na sedanjem besedilu Uredbe (ES) št. 1049/2001 in zakonodajni oblasti ne preprečuje spremembe ubeseditve, ki je potrebna in nujna, zlasti po jasni razglasitvi pravice do dostopa do dokumentov v Pogodbah in v Listini o temeljnih pravicah;
6. poziva institucije, organe in agencije, naj dosledno uporabljajo Uredbo (ES) št. 1049/2001 ter pri tem v celoti upoštevajo z njo povezano sodno prakso in uskladijo svoja obstoječa notranja pravila s črko in duhom Uredbe, zlasti v zvezi z roki za odziv na zahteve za dostop do dokumentov, pri tem pa naj zagotovijo, da to ne bo povzročilo podaljšanja rokov; poziva Svet, naj objavi zapisnike sestankov delovnih skupin Sveta ter ob upoštevanju zadeve Access Info Europe tudi imena držav članic in njihove predloge;
7. poziva institucije, organe in agencije, naj pri uporabi Uredbe (ES) št. 1049/2001 dosledno presojujejo o možnosti delnega razkritja dokumentov, preglednic, grafik, odstavkov ali stavkov;
8. poziva institucije, organe, urade in agencije EU, naj še naprej razvijajo bolj proaktiven pristop k preglednosti in na svojih spletnih straneh objavljajo čim več kategorij dokumentov, vključno z notranjimi upravnimi dokumenti, ki naj jih dodajo v svoje javne registre; meni, da tak pristop pomaga zagotavljati dejansko preglednost in preprečevati nepotrebne sodne spore, ki lahko povzročijo nepotrebne stroške in obremenijo tako institucije kot tudi državljane;
9. poziva institucije, organe in agencije, naj v celoti izvajajo člen 11 Uredbe (ES) št. 1049/2001 in vzpostavijo register javnih dokumentov z jasnimi in dostopnimi strukturami, dobro iskalno funkcijo, redno posodobljenimi podatki o na novo pripravljenih in vpisanih dokumentih, vključenim sklicevanjem na dokumente, ki niso javni, in navodili za pomoč javnim uporabnikom glede vrst dokumentov, ki so v določenem registru;
10. poziva institucije, organe in agencije, naj v svojih registrih dokumentov vsakič nemudoma objavijo vse dokumente, ki prej niso bili javno dostopni in so bili razkriti zaradi zahteve za javni dostop do njih;
11. poziva uprave, naj po prejemu začetne prošnje v celoti navedejo vse dokumente, ki v skladu z Uredbo (ES) št. 1049/2001 spadajo na področje zahteve za dostop do dokumentov;

Torek, 11. marec 2014

12. poudarja, da zatekanje k Evropskemu varuhu človekovih pravic predstavlja dragoceno možnost, kadar uprava potrди zavrnitev prošnje za dostop do dokumenta; vseeno pa opozarja, da ni sredstva, s katerim bi bilo mogoče odločitev varuha človekovih pravic izvršiti;
13. poudarja, da sodni spor pomeni izjemno dolge postopke, tveganje za visoke in celo previsoke stroške ter negotov izid in neutemeljeno obremenjevanje državljanov, ki želijo izpodbijati odločitev o zavrnitvi (delnega) dostopa; poudarja tudi, da to v praksi pomeni, da proti negativni odločitvi o prošnji za dostop do dokumentov ni učinkovitega pravnega sredstva;
14. odločno poziva institucije, organe in agencije EU, naj sprejmejo hitrejše, manj zapletene in dostopnejše postopke za obravnavo pritožb na zavrnitve dostopa, da bi bilo potrebnih manj sodnih postopkov in ustvari resnična kultura preglednosti;
15. poudarja, da bi morale vse tri institucije ter organi in agencije v svojih letnih poročilih podatke predstaviti v primerljivi obliki, ki mora vsebovati na primer: število zahtevanih dokumentov, število prošenj, število dokumentov, za katere je odobren (delni) dostop, število pozitivno rešenih vlog pred potrdilno prošnjo in po njej, številke o dostopu, ki ga odobri sodišče, delnem dostopu, ki ga odobri sodišče, in zavrjnem dostopu;
16. poziva institucije EU, naj se vzdržijo pozivov nasproti stranki, da mora nositi sodne stroške, in zagotovijo, da se državljanom izpodbijanje odločitev ne prepreči zaradi pomanjkanja sredstev;
17. ugotavlja, da se morajo države članice prilagoditi novemu okviru za preglednost, ki ga določa Lizbonska pogodba, kot je pokazala zadeva Nemčija proti Komisiji (T-59/09), v kateri je Nemčija nasprotovala razkritju dokumentov v zvezi z njej namenjenim uradnim opominom in se sklicevala na varovanje javnega interesa v okviru „mednarodnih odnosov“, medtem ko je Splošno sodišče razsodilo, da so „mednarodni odnosi“ pojem prava EU, zato se ta pojem ne uporablja za sporočila med Komisijo in državo članico;
18. poziva institucije EU, naj se hitreje odzivajo na zahteve za dostop do dokumentov in potrdilne prošnje;
19. namerava preučiti, kako bi lahko povečal preglednost razprav svojega predsedstva in konference predsednikov, denimo z vodenjem in javnim objavljanjem podrobnih zapisnikov;

Revizija Uredbe (ES) št. 1049/2001

20. izraža razočaranje, da od decembra 2011, ko je v prvi obravnavi sprejel stališče o reviziji Uredbe (ES) št. 1049/2001, ni bilo nobenega napredka, ker Svet in Komisija očitno nista pripravljena začeti vsebinskih pogajanj; zato poziva Svet, naj končno naredi korak naprej pri reviziji Uredbe (ES) št. 1049/2001; poziva Svet in Parlament, naj se dogovorita o novem instrumentu, ki bo zagotovil bistveno večjo preglednost, vključno z učinkovitim izvajanjem člena 15 PDEU;
21. poziva vse institucije, organe, urade in agencije EU, naj Uredbo (ES) št. 1049/2001 izvajajo skladno z določbami Aarhuške konvencije; v celoti podpira politiko Evropske agencije za zdravila, da na zahtevo objavi poročila o kliničnih raziskavah farmacevtskih izdelkov na evropskem trgu, potem ko je postopek odločanja glede določenega zdravila zaključen, poudarja, da bi bilo treba pri morebitni reviziji Uredbe (ES) št. 1049/2001 v celoti upoštevati Aarhuško konvencijo ter vse izjeme določiti tako, da bodo z njo popolnoma skladne;
22. priporoča, da vsaka institucija ali organ EU v svoji vodstveni strukturi določi pooblaščenca za preglednost, ki bo odgovoren za spoštovanje predpisov in izboljšavo praks;
23. poziva institucije, naj ocenijo in po potrebi spremenijo svojo notranjo ureditev za prijavljanje nepravilnosti, ter poziva k zaščiti prijaviteljev nepravilnosti; zlasti poziva Komisijo, naj Parlamentu poroča o svojih izkušnjah z novimi pravili glede prijavljanja nepravilnosti, ki so bila za zaposlene v EU sprejeta leta 2012, in z izvedbenimi ukrepi; poziva Komisijo, naj pripravi predlog, kako bi prijavitelje nepravilnosti zaščitili ne le moralno, ampak tudi finančno, da bi jih ustrezno varovali in podpirali kot del demokratičnega sistema;

Torek, 11. marec 2014

Poročanje

24. poziva institucije, organe in agencije EU, naj uskladijo letna poročila o dostopu do dokumentov in predstavijo podobne statistične podatke v primerljivi obliki ter čim bolj izčrpno in celostno (npr. v preglednicah v prilogi, ki omogočajo neposredno primerjavo);
25. poziva institucije, organe in agencije EU, naj sprejmejo priporočila, ki jih je predložil Parlament v svoji prejšnji resoluciji o javnem dostopu do dokumentov;
26. poziva institucije EU naj v svoja letna poročila o preglednosti vključijo odgovor na priporočila Parlamenta;

Zakonodajni dokumenti

27. poziva Komisijo, naj izboljša preglednost strokovnih in komitoloških skupin, tako da bodo njihovi sestanki javni in da se objavijo postopek izbiranja njihovih članov ter informacije v zvezi s članstvom, postopki, obravnavanimi dokumenti, glasovanjem, odločitvami in zapisniki s sestankov – vse naštetu je treba v standardni obliki objaviti na spletu; poudarja, da morajo člani strokovnih in komitoloških skupin, ki imajo osebni interes pri obravnavanih temah, o tem predhodno podati izjavo; poziva Komisijo, naj izboljša in v celoti za vse generalne direktorate izvaja notranje smernice za postopek zaposlovanja (npr. v zvezi z uravnoteženo sestavo, politiko obvladovanja navzkrižij interesov, javnimi razpisi) in pravila o povračilu stroškov ter naj o tej zadevi poroča ne le v letnem poročilu o dostopu do dokumentov, ampak tudi v letnih poročilih o delu generalnih direktorats; zlasti poziva Komisijo k poročanju o svetovalni skupini deležnikov za čezatlantsko trgovinsko in naložbeno partnerstvo;
28. poziva Komisijo, Svet in Parlament, naj zagotovijo večjo preglednost neformalnih dialogov s tem, da bodo srečanja potekala javno in bo dokumentacija, vključno s časovnimi načrti, dnevnimi redi, zapisniki, obravnavanimi dokumenti, predlogi sprememb, sprejetimi odločitvami, informacijami o delegacijah držav članic in njihovih stališčih ter zapisnikih, objavljena v standardiziranem in lahko dostopnem spletnem okolju, samodejno in brez poseganja v odstopanja, ki so naštetu v členu 4(1) Uredbe (ES) št. 1049/2001;
29. opozarja, da je člen 9 Uredbe (ES) št. 1049/2001 o občutljivih dokumentih kompromis, ki po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe ne ustreza več novim ustavnim in pravnim obveznostim;
30. poziva institucije, organe in agencije EU, naj vzdržujejo posodobljene javne podatke o številu zaupnih dokumentov, ki jih imajo, v skladu s svojim dodeljevanjem stopenj zaupnosti;

Dodeljevanje stopenj zaupnosti dokumentom

31. poziva Komisijo, naj predlaga uredbo, ki bo določala jasna pravila in merila, ki bodo institucije, organe in agencije EU vodile pri dodeljevanju stopenj zaupnosti dokumentom;
32. poziva institucije, naj zahteve za sestanke za zaprtimi vrati ocenijo in utemeljijo v skladu z Uredbo (ES) št. 1049/2001;
33. poziva institucije Unije, naj ustanovijo neodvisen organ javnega nadzora EU za dodeljevanje kategorij zaupnosti dokumentom in preučevanje zahtev za sestanke za zaprtimi vrati;

Finančne informacije

34. poziva institucije, naj objavijo dokumente v zvezi s proračunom Evropske unije, njegovim izvajanjem in prejemniki sredstev in nepovratnih sredstev Unije ter državljanom omogočijo dostop do takih dokumentov; poudarja še, da morajo biti ti dokumenti dostopni tudi prek posebne spletne strani in posebne podatkovne baze ter podatkovne baze za finančno preglednost Unije.

Mednarodna pogajanja

35. izraža zaskrbljenost nad rutinsko uporabo izjeme za varovanje mednarodnih odnosov kot utemeljitve za dodeljevanje kategorij zaupnosti dokumentom;

Torek, 11. marec 2014

36. opozarja, da mora institucija, kadar se odloči, da ne bo dovolila dostopa do dokumenta, za katerega razkritje je bila zaprosena, načeloma pojasniti, kako bi lahko razkritje tega dokumenta konkretno in dejansko ogrozilo javni interes, kar zadeva mednarodne odnose;

37. poudarja, da se to kljub načelom še ne izvaja v praksi, kot je pokazala rzsodba Splošnega sodišča v zadevi T529/09 (In 't Veld proti Svetu) glede zavrnitve Sveta, da bi omogočil dostop do mnenja svoje pravne službe o evropsko-amerškem sporazumu TFTP;

Mnenja pravnih služb

38. poudarja, da je treba mnenja pravnih služb institucij načeloma razkrivati, kot poudarja rzsodba Sodišča v zadevi Turco, da je „namen Uredbe (ES) št. 1049/2001, kot izhaja iz njene uvodne izjave 4 in njenega člena 1, zagotoviti javnosti pravico do čim širšega dostopa do dokumentov institucij“⁽¹⁾;

39. opozarja, da se mora institucija, preden oceni, ali velja izjema iz druge alineje člena 4(2) o varovanju pravnih nasvetov, prepričati, da se dokument, za katerega razkritje je zaprosena, dejansko nanaša na pravni nasvet, in v tem primeru odločiti, katere dele dokumenta ta dejansko zadeva in so zato lahko zajeti v izjemo (zadeva Turco, odstavek 38);

40. poziva institucije, naj se ravnajo po rzsodbi v zadevi Turco o mnenjih pravnih služb, pripravljenih v okviru zakonodajnega postopka, ki pravi, da „ravno preglednost v zvezi s tem omogoča javno razpravo o razhajanjih med različnimi mnenji ter daje institucijam večjo legitimnost v očeh evropskih državljanov in povečuje njihovo zaupanje“ in da „pomanjkanje informacij in razprav lahko namreč pri državljanih vzbudi dvome o zakonitosti posameznega akta in legitimnosti celotnega postopka odločanja“⁽²⁾;

41. poudarja, da zgolj strah pred tem, da bi se državljanji EU seznanili z različnimi mnenji institucij glede pravne podlage za mednarodno dejavnost Evropske unije, kar bi lahko sprožilo dvom v njeno zakonitost, ne predstavlja nujno konkretne in predvidljive grožnje za določen interes, kot je bilo razsojeno v zadevi In 't Veld proti Svetu (T-529/09)⁽³⁾;

Prizanesljivost do kartelnih dogovorov

42. poudarja, da je Sodišče Evropske unije v zadevi C-536/11, odstavek 43, rzsodilo, da „je treba vsako zahtevo za vpogled v [spis s področja konkurenčnega prava] presoditi od primera do primera [s strani nacionalnih sodišč] in ob upoštevanju vseh okoliščin primera“;

o

o o

43. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, vladam in parlamentom držav članic, evropskemu varuhu človekovih pravic, evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov in Svetu Evrope.

⁽¹⁾ Združeni zadevi Švedska in Turco proti Svetu in Komisiji (C-39/05 P in C-52/05 P), odstavek 35.

⁽²⁾ Združeni zadevi Švedska in Turco proti Svetu in Komisiji (C-39/05 P in C-52/05 P), odstavek 59.

⁽³⁾ In 't Veld proti Svetu (T-529/09), odstavek 75.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0204

Dejavnosti Odbora za peticije v letu 2013**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o dejavnostih Odbora za peticije za leto 2013 (2014/2008(INI))**

(2017/C 378/04)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju pomena pravice do vložitve peticije in pomena takojšnje seznanjenosti parlamentarnih teles s posameznimi pomisleki in pogledi evropskih državljanov in rezidentov, kot je določeno v členih 24 in 227 Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju določb Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti člena 44 o pravici do naslovitve peticije na Evropski parlament,
 - ob upoštevanju določb Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki zadevajo postopek za ugotavljanje kršitev, zlasti členov 258 in 260,
 - ob upoštevanju členov 48 in 202(8) Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za peticije (A7-0131/2014),
- A. ker je bilo v letu 2013, letu evropskih državljanov, prejetih 2 885 peticij, kar je skoraj 45 % več kot v letu 2012; ker je bilo v tekočem zakonodajnem obdobju do zdaj evidentiranih skoraj 10 000 peticij;
- B. ker takšno število – kljub temu, da je skromno v primerjavi s številom prebivalcev Evropske unije – kaže na veliko povečanje ozaveščenosti o pravici do peticije in upravičenih pričakovanj glede koristnosti peticij, ki državljanom, lokalnim skupnostim, nevladnim organizacijam, združenjem prostovoljcev in zasebnim podjetjem omogočajo, da evropske institucije in države članice opozorijo na svoje probleme;
- C. ker evropske državljanke neposredno zastopa edina institucija EU, ki jo volijo – Evropski parlament; ker jim pravica do peticije ponuja možnost, da se neposredno obrnejo na svoje predstavnike;
- D. ker pravica do peticije povečuje odzivnost Evropskega parlamenta na potrebe državljanov in prebivalcev Unije, hkrati pa lahko ljudem zagotovi odprt, demokratičen in pregleden mehanizem za izvensodno reševanje pritožb, kjer je to zakonito in upravičeno, zlasti ko se te nanašajo na izvajanje evropske zakonodaje; ker peticije predstavljajo dragocene povratne informacije za zakonodajalce in izvršilne organe na ravni EU in nacionalni ravni;
- E. ker je treba preprečiti nadaljnjo nepopravljivo izgubo biotske raznovrstnosti, zlasti na zaščitnih območjih Natura 2000; ker so se države članice zavezale, da bodo zaščitile posebna ohranitvena območja iz direktive o habitatih (92/43/EGS) in direktive o pticah (79/409/EGS); ker je zlasti v zvezi z okoljskimi zadevami zelo pomembno že v zgodnji fazi preveriti, ali lokalni, regionalni in državni organi pravilno uporabljajo vse ustrezne postopkovne zahteve iz zakonodaje EU, vključno z načelom previdnosti, čeprav lahko Komisija skladnost z zakonodajo EU v celoti preveri šele, ko državni organi sprejmejo dokončno odločitev;
- F. ker je treba povečati udeležbo državljanov pri odločanju na ravni EU, kar bo prispevalo k njegovi legitimnosti in odgovornosti; ker so peticije tudi sredstvo za ugotavljanje razmer in obstoječih napetosti v evropskih družbah, kar je še posebej pomembno v času gospodarske krize in družbenih nemirov, ki so posledica učinka zloma svetovnih finančnih trgov in bančnih sistemov na Evropejce; ker je Odbor za peticije septembra 2013 organiziral javno predstavitev na to temo, na kateri so sodelovali tudi vlagatelji peticij; ker so številne peticije o finančnih zlorabah in zlorabah pravic potrošnikov v bančnem sektorju pritegnile pozornost odbora, še zlasti hude posledice izselitev celih družin z njihovih domov, do katerih je prišlo zaradi nepoštenih hipotekarnih klavzul;

Torek, 11. marec 2014

- G. ker takšne peticije, naslovljene na Odbor za peticije, pogosto vsebujejo koristne informacije za druge odbore Evropskega parlamenta, odgovorne za oblikovanje zakonodaje, ki naj bi zagotavljala družbeno-gospodarsko in okoljsko varnejšo, zanesljivejšo, pravičnejšo in uspešnejšo prihodnost za vse evropske državljane in prebivalce;
- H. ker je vsaka peticija temeljito preučena in obravnavana, četudi jo je predložil en sam evropski državljan ali prebivalec, vsak prosilec pa ima pravico do odgovora v svojem jeziku;
- I. ker je trajanje obravnave peticije in pisanja odgovora odvisno od narave in zapletenosti vprašanja, vendar je treba narediti vse, da bi bili odgovori vlagateljem poslani v razumnem času in na ustrezen način, kar velja tako za postopek kot za vsebino;
- J. ker lahko vlagatelji sodelujejo pri razpravah o svojih peticijah na rednih zasedanjih Odbora za peticije in imajo pravico predstaviti peticije z vsemi podrobnostmi ter tako aktivno prispevati k delu odbora, njegovim članom, članom Evropske komisije in navzočim predstavnikom držav članic pa posredovati dodatne informacije iz prve roke; ker je v letu 2013 185 vlagateljev spremljalo razprave Odbora za peticije in v njih dejavno sodelovalo;
- K. ker se Odbor za peticije pri delu opira izključno na prispevke predlagateljev peticij, na ugotovitve lastnih preiskav posameznih primerov in dodatna izvedenska mnenja Evropske komisije, držav članic ali drugih institucij, podana po potrebi; ker o dnevnem redu sej in prednostni obravnavi posameznih vprašanj demokratično odločajo člani odbora;
- L. ker merilo za dopustnost peticij, ki ga določajo Pogodba in parlamentarna pravila, zahteva, da peticija zadeva področja delovanja Unije, ki neposredno vplivajo na prosilca; ker so nekatere peticije posledično razglašene za nedopustne, saj temu merilu ne ustrezajo;
- M. ker je pravica do peticije ključno orodje za udeležbo in demokratični nadzor s strani državljanov, ustrezno izvajanje te pravice pa je treba zagotoviti od začetka do konca postopka; ker mora biti takšna pravica zagotovljena v celoti, ne glede na vladne interese; ker mora to načelo služiti za zgled na ravni EU pri obravnavanju peticij znotraj Parlamenta in s strani Komisije;
- N. ker je bilo to merilo preskušeno na sodiščih in ker ga je Sodišče Evropske unije potrdilo v svojih sodbah, na primer v zadevi T-308/07, in sicer v zvezi s pravico do peticije in tem, da je treba odločitve o nedopustnosti peticije ustrezno utemeljiti, odbor pa jih mora v nadaljnji korespondenci z vlagateljem peticije obrazložiti; ker je mogoče tudi ugotoviti, da je vsebina peticije premalo konkretna, kot je storilo Sodišče Evropske unije v sodbah v zadevah T-280/09 in T-160/10;
- O. ker peticije poleg učinka krize na evropske državljane in prebivalce najpogosteje zadevajo vprašanja v zvezi z okoljskim pravom (predvsem ravnanje z odpadki in gospodarjenje z vodo), temeljne pravice (zlasti pravice otrok, pravice invalidov in zdravstvena vprašanja), pravice do osebne lastnine in nepremičnin, vprašanja prostega pretoka oseb, različne oblike diskriminacije, zlasti na podlagi etnične pripadnosti, kulture in jezika, vprašanja vizumov, priseljevanja in zaposlovanja, pogoste pa so tudi peticije, ki zadevajo sodne postopke, domnevno korupcijo, zamude v pravnih postopkih in številna druga vprašanja;
- P. ker številni vlagatelji peticij, zlasti mlajši, za komunikacijo pogosto uporabljajo družabne medije in ker je Odbor za peticije zato razvil lastno omrežje pod okriljem Evropskega parlamenta, ki mu sledi vse več uporabnikov osrednjih družbenih medijev, ki so še posebej dejavni in koristni med sejami odbora; ker ima glasilo odbora, PETI Journal, precejšnje število rednih naročnikov (trenutno 1 500);

Torek, 11. marec 2014

- Q. ker je v zvezi s tem Odbor za peticije sodeloval s pristojnimi oddelki Parlamenta in skupaj z njimi razvil nov večjezični spletni portal, ki je nadomestil predhodno, manj učinkovito elektronsko storitev za vlaganje peticij na spletnem mestu Europarl; ker novi spletni portal izboljšuje upravno učinkovitost ter preglednost in interaktivnost postopka obravnave peticij, kar koristi vlagateljem, poslancem Evropskega parlamenta in širši javnosti;
- R. ker se je na osnovi letnega poročila za leto 2012 odločil postopek peticij izvajati učinkoviteje, pregledneje in bolj nepristransko ter hkrati zavarovati pravico članov Odbora za peticije do sodelovanja, tako da bo obravnava peticij tudi na postopkovni ravni vzdržala sodno presojo;
- S. ker se Odbor za peticije dejavno zanima za to, kako se uporablja uredba o evropski državljanski pobudi, in se zaveda številnih pomanjkljivosti in nepraktičnosti obstoječega pravnega okvira, ki kljub prizadevanjem odborov AFKO in PETI pri oblikovanju uredbe ne ustreza povsem duhu določb Pogodbe; ker bo Parlament sodeloval v razpravi o njeni reviziji v skladu s klavzulo o pregledu po treh letih veljavnosti uredbe;
- T. ker se bodo kmalu začele izvajati določbe uredbe o evropski državljanski pobudi, ki se nanašajo na organizacijo javnih predstavitev uspešnih pobud v prostorih Parlamenta, pri katerih bo v skladu s poslovnikom Parlamenta in izvedbenimi pravili, ki jih je sprejelo predsedstvo, poleg Odbora za peticije sodeloval glavni odbor z zakonodajno pristojnostjo na področju, ki je predmet pobude;
- U. ker so obiski za ugotavljanje dejstev v zvezi s peticijami v obravnavi, ki jih Odbor za peticije redno organizira v zvezi z vprašanji, katerim je namenil posebno pozornost, zelo koristni in ker morajo biti poročila o teh obiskih čim bolj kakovostna, verodostojna in oblikovana v tesnem sodelovanju, ki bo pripeljalo do zelenega soglasja med udeleženci; ker je odbor v letu 2013 organiziral dva takšna obiska v Španiji ter po enega na Poljskem, Danskem in v Grčiji; ker bi večja prožnost pri organiziranju teh misij, predvsem kar zadeva primerne tedne, prispevala k še večji uspešnosti obiskov, zlasti z večjo razpoložljivostjo članov in manjšim tveganjem odpovedi obiskov;
- V. ker ima odbor obveznosti tudi glede urada Evropskega varuha za človekove pravice, ki preiskuje pritožbe državljanov EU v zvezi z domnevnimi nepravilnostmi v institucijah in organih EU, o tem pa na osnovi varuhovega poročila pripravi tudi svoje letno poročilo; ker je odbor leta 2013 po upokojitvi Nikiforosa Diamandurosa aktivno sodeloval pri organizaciji volitev novega evropskega varuha za človekove pravice;
- W. ker bodo kljub temu, da so poslanci Evropskega parlamenta za varuhinjo človekovih pravic z mandatom od 1. oktobra 2013 uspešno izvolili Emily O'Reilly, ob začetku novega zakonodajnega obdobja potrebne nove volitve, saj tako določa poslovnik (člen 204); ker bi bilo priporočljivo, da se še pravočasno objavijo jasna in pregledna pravila, ki bodo še podrobneje opredelila odgovornosti Odbora za peticije v tem postopku in zagotovila ustrezno preglednost volitev, zlasti z izboljšano namensko spletno storitvijo;
- X. ker je Odbor za peticije član mreže evropskih varuhov za človekove pravice, katere člani so tudi odbori za peticije parlamentov držav članic, kjer ti odbori obstajajo; ker je treba še dodatno poudariti sodelovanje med posameznimi odbori za peticije in ga, kjer je to smiselno, poglobiti in ker bi imel Evropski parlament lahko pri tem osrednjo vlogo v prid evropskim državljanom;
- Y. ker si Odbor za peticije prizadeva biti koristno in pregledno orodje, ki deluje v korist evropskih državljanov in prebivalcev ter izvaja demokratični nadzor in spremlja številne dejavnosti Evropske unije, še zlasti to, kako nacionalni organi izvajajo zakonodajo EU; ker lahko odbor na osnovi prejetih peticij še dodatno prispeva k bolj usklajeni uporabi zakonodaje EU na eni strani in k izboljšanju zakonodaje EU na drugi, tako da opozarja na spoznanja, do katerih bi morali priti pri obravnavi vsebine peticij;

Torek, 11. marec 2014

Z. ker je to poročilo zadnje letno poročilo Odbora za peticije v sedmem zakonodajnem obdobju Evropskega parlamenta, zato obravnava dejavnosti odbora v letu 2013, ponuja pregled celotnega parlamentarnega obdobja in ocenjuje, v kolikšni meri je Odbor za peticije izpolnil pričakovanja državljanov po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe;

1. priznava, da Odbor za peticije igra pomembno vlogo pri zaščiti in spodbujanju pravic državljanov in prebivalcev EU ter z obravnavo peticij zagotavlja, da so težave vlagateljev bolje upoštevane, njihove upravičene pritožbe pa rešene v razumnem času, če je to mogoče;

2. je odločen postopek za peticije oblikovati bolj učinkovito, pregledno in nepristransko ter hkrati zavarovati pravico članov Odbora za peticije do sodelovanja, tako da bo obravnava peticij tudi na postopkovni ravni vzdržala sodno presojo;

3. poudarja, da ima Odbor za peticije poleg drugih ustanov in organov, kot so preiskovalni odbori in Evropski varuh človekovih pravic, samostojno in jasno vlogo kontaktne točke za vse državljane; poudarja, da so ti organi skupaj z evropsko državljansko pobudo temeljna orodja za demokratično Evropsko unijo in oblikovanje evropskega ljudstva, zato je treba zagotoviti ustrezen dostop do njih in njihovo zanesljivo delovanje;

4. poudarja, da se je Odbor za peticije v celotnem parlamentarnem obdobju soočil z izzivi, da bi izpolnil pričakovanja državljanov Evropske unije; poudarja, kako pomembno je, da so državljani neposredno udeleženi v dejavnostih Parlamenta in da se člani tega odbora posebej posvečajo njihovim težavam, predlogom in pritožbam; opominja, da so opravili pomembno delo pri reševanju primerov, v katerih so bile domnevno kršene pravice državljanov, in s sodelovanjem z nacionalnimi, regionalnimi in lokalnimi organi o vprašanih, povezanih z uporabo evropskih zakonov, pri tem so ohranili pomembno vlogo pri povezovanju evropskih državljanov in krepitevi demokratične legitimnosti in odgovornosti postopka odločanja v Evropski uniji;

5. opozarja na pomembno vlogo Komisije, ki je pomagala pri reševanju primerov, ki so jih vlagatelji peticij izpostavili; meni, da bi morala biti vloga Komisije pri preučevanju peticij bolj poglobljena, saj bi morala preučiti vsebino primerov v razmerju do zakonodaje EU; poudarja pomen preglednosti v teh postopkih in ustreznega javnega dostopa do dokumentov in informacij v zvezi s primeri;

6. poudarja pomen proaktivnega spremljanja in pravočasnih preventivnih ukrepov s strani Komisije, če obstajajo utemeljeni dokazi, da bi določeni načrtovani in objavljeni projekti lahko kršili zakonodajo EU;

7. je seznanjen z osrednjimi temami, ki jih državljani omenjajo v peticijah, kot so na primer temeljne svoboščine, notranji trg, okoljska zakonodaja, javno zdravstvo, otroško skrbstvo, promet in zgradbe, španski zakon o obalnih območjih, nova uredba o dobrem upravljanju, invalidi, diskriminacija zaradi starosti, dostop javnosti do dokumentov, evropske šole, fiskalna unija, jeklarstvo, pravice živali in še mnoge druge;

8. meni, da peticije, ki se nanašajo na omenjene teme, dokazujejo, da so težave pri ustreznem prenosu zakonodaje EU in njeni uporabi še vedno zelo razširjene in pogoste;

9. meni, da je treba na podlagi vzajemnosti okrepiti sodelovanje s parlamenti in vladami držav članic, ter, kadar je to potrebno, spodbujati organe držav članic k popolnoma preglednima prenosu in uporabi zakonodaje EU; poudarja pomen sodelovanja med Komisijo in državami članicami, vendar obžaluje malomarnost nekaterih držav članic, kar zadeva prenos in izvajanje evropske zakonodaje v celoti, zlasti na področju okoljske zakonodaje;

10. želi spomniti, da Odbor za peticije kot dopustne označi peticije, povezane z načeli in vsebino Pogodbe o delovanju Evropske unije in Listine EU o temeljnih pravicah, kar je sestavni del njegove dejavnosti, ter da primere preiskuje posamezno glede na njihovo vsebino; opozarja, da Evropska komisija zaradi člena 51 omenjene listine pogosto ni mogla ukrepati, ko je odbor to zahteval; poudarja, da so pričakovanja državljanov precej večja, kot dopuščajo strogo pravne določbe te listine;

Torek, 11. marec 2014

11. čestita odboru za delo, ki ga je opravil v zvezi s prejetimi peticijami o invalidnosti, katerih število se je v letu 2013 močno povečalo; je seznanjen z njegovimi prizadevanji za uspešno uvedbo okvira EU v skladu s pogoji člena 33 konvencije ZN o pravicah invalidov, pri čemer je odbor sodeloval s Komisijo, Agencijo EU za temeljne pravice in Evropskim forumom za invalidnost, ter z njegovo pripravljenostjo, da bo še naprej podpiral to dejavnost; obžaluje, da se je nato sodelovanje Odbora za peticije v okviru konvencije ZN o pravicah invalidov končalo in da je bil nadomeščen z zakonodajnimi odbori, ki imajo tudi pristojnosti na tem področju; meni, da je bila ta odločitev sprejeta zato, ker posamezne vloge v omenjenem okviru niso bile dobro razumljene;

12. je seznanjen z obsegom pozornosti, posvečene nekaterim večjim peticijam o predlagani gradnji novega letališča v kraju Notre-Dame-des-Landes blizu Nantesa; je prav tako seznanjen s pomembnim prispevkom vlagateljev peticij, ki so gradnji nasprotovali iz okoljskih razlogov, ugotavlja pa še, da so obsežno peticijo predložili tudi zagovorniki projekta, kar je sprožilo razgredo razpravo v odboru, v kateri so sodelovali francoske oblasti, generalni direktor direktorata za okolje pri Komisiji in glavni vlagatelj peticij; meni, da takšne resne razprave ozaveščajo javnost in državljanom omogočajo aktivno in legitimno udeležbo, poleg tega pa prispevajo k razjasnitvi spornih vprašanj v zvezi s projektom, ki je domnevno v nasprotju z zakonodajo EU, in k iskanju rešitev, povsem skladnih z evropsko zakonodajo, kot se mora uporabiti v takšnih okoliščinah;

13. je seznanjen, da so v letu 2013 številni vlagatelji peticij izrazili zaskrbljenost zaradi očitnih krivic v upravnih in sodnih postopkih v zvezi z ločitvijo in razvezo staršev ter poznejšim skrbništvom nad otroki, do katerih prihaja na Danskem; v zvezi s tem ugotavlja, da se v primerih parov različnih nacionalnosti kaže očitna diskriminacija na podlagi nacionalnosti v korist zakonca iz države članice, v kateri poteka postopek, in v škodo zakonca, ki ni njen državljan, kar ima hude in pogosto zelo negativne posledice za pravice otroka; v zvezi s tem ugotavlja hude kršitve temeljnih pravic vlagatelja peticije in otroka; ugotavlja, da je Odbor za peticije organiziral obisk za ugotavljanje dejstev na Danskem, kjer se položaj zdi posebej težaven; ugotavlja, da je do podobnih primerov prihajalo tudi v drugih državah, vključno z Nemčijo (posebej primeri, povezani z dejavnostjo agencije za zaščito otrok Jugendamt), Francijo in Združenim kraljestvom;

14. želi spomniti, da so bile na osnovi peticij opravljene preiskave posledic neizvajanja okvirne direktive o odpadkih v celotnem zakonodajnem obdobju in da je bilo o tem sprejeto poročilo; opozarja na priporočila glede neprimerne postopka odločanja o odlagališčih in njegovih posledic za lokalno prebivalstvo; poudarja, da razmere še zdaleč niso urejene, saj je pozneje potekala obravnava peticij, ki so se zlasti nanašale na ponavljajoče se strupene požare, ki jih povzročajo močno onesnaženi industrijski odpadki na nekaterih območjih Kampanje, in na pomanjkanje preglednosti načrtov in institucionalnega upravljanja v Laciju v zadnjih mesecih po predvidenem zaprtju odlagališča Malagrotta, ki je zdaj predmet sodne preiskave višjega sodišča; prav tako izpostavlja intenzivni obisk za ugotavljanje dejstev v Grčiji jeseni 2013, ki se je prav tako nanašal na ravnanje z odpadki in je opozoril na precejšnje pomanjkljivosti pri uporabi ustreznih direktiv v zvezi z odpadki, pomanjkanje napredka pri upravljanju z odpadki, kar zadeva načrte in sisteme visoko v hierarhiji ravnanja z odpadki, pa tudi na hude posledice za zdravje prebivalstva na nekaterih območjih te države; ugotavlja, da je bilo pred kratkim vloženo več drugih peticij o pomanjkljivem upravljanju z odpadki, ki zadevajo druge države, zlasti regijo Valencija v Španiji in Združeno kraljestvo;

15. je seznanjen s poročilom o obisku za ugotavljanje dejstev na Poljskem, ki se je nanašal na predlagane rudniške površinske kope v Spodnji Šleziji; pozdravil je tudi intenzivne razprave, ki so potekale med obiskom z vlagatelji peticij in državnimi organi, o morebitnem raziskovanju in izkoriščanju nahajališč plina iz skrilavca, o čemer je odbor leta 2012 že organiziral delavnico;

16. je seznanjen z zelo konstruktivnim delom celotnega odbora v zvezi s prejetimi peticijami o španskem zakonu o obalnih območjih (Ley de Costas), kar zadeva rezultate in ugotovitve obiska za ugotavljanje dejstev, pa tudi sodelovanje z vlagatelji peticij in pristojnimi državnimi organi; želi spomniti, da je odbor ustanovil posebno priložnostno delovno skupino, da bi podrobneje preučila to zapleteno vprašanje in vzdrževala stike s številnimi vlagatelji peticij; se zaveda, da so vlagatelji peticij sicer dosegli določen napredek pri novi zakonodaji, ki jo je sprejel španski parlament, vendar poziva Komisijo, naj še naprej dejavno spremlja to vprašanje;

Torek, 11. marec 2014

17. pozdravlja dejstvo, da so med obiskom za ugotavljanje dejstev v Galiciji februarja 2013 z vlagatelji peticij in regionalnimi organi potekale obširne razprave o neustreznih obratih za ravnanje z odpadno vodo v tej regiji; potrjuje ugotovitve in priporočila iz poročila misije za ugotavljanje dejstev, ki jih je Odbor za peticije odobril 17. decembra 2013 glede potrebe po nadaljnjih prizadevanjih za dokončno očiščenje in regeneracijo zalivov;

18. opozarja na pomen obveznosti Odbora za peticije glede poročanja; opozarja na več resolucij v obliki poročila, sprejetih v letu 2013, na primer na posebno poročilo Evropskega varuha človekovih pravic o tem, kako je Komisija obravnavala pomanjkljivosti presoje okoljskega vpliva širitve dunajskega letališča, pa tudi na letno poročilo o dejavnostih evropskega varuha nasploh; opozarja na pomemben prispevek Odbora za peticije, zahvaljujoč strokovnemu znanju, ki ga je v zadnjih letih pridobil pri obravnavi številnih konkretnih primerov, in sicer v obliki mnenj za glavne pristojne odbore, zlasti pa v povezavi z revizijo direktive o presoji vplivov na okolje in mnenjem o sedežih institucij Evropske unije; meni, da lahko Odbor za peticije prek takšnih dokumentov vprašanja, ki so pomembna za evropske državljane, predstavi na plenarnem zasedanju;

19. opozarja, da ima v skladu s členom 202(2) Odbor za peticije možnost, da na plenarnem zasedanju predloži ne le nezakonodajna poročila na lastno pobudo o zadevah, ki so predmet več peticij, temveč tudi kratke resolucije o nujnih zadevah, o katerih se glasuje na plenarnem zasedanju,

20. meni, da je organizacija javnih predstavitev zelo pomemben način za obravnavo vprašanj, ki jih sprožijo vlagatelji peticij; opozarja na javno predstavitev o vplivu krize na evropske državljane in krepitvi demokratične udeležbe pri upravljanju Unije ter na javno predstavitev o koristih državljanstva EU, na katerih so bile obravnavani pomisleki, ki so jih državljani EU izrazili v peticijah; meni, da informacije iz peticij kažejo osebni vpliv, ki ga imajo varčevalni ukrepi na pravice vlagateljev, pa tudi večjo vlogo in zavezanost civilne družbe; se zaveda, da Evropa potrebuje verodostojno, prepoznavno in odgovorno gospodarsko vodstvo, če se želi spopasti z jutrišnjimi finančnimi izzivi; poudarja, kako pomembno se je boriti s preostalimi ovirami, ki državljanom EU preprečujejo uživanje pravic, podeljenih z zakonodajo EU, ter se zavzemati za politično udeležbo državljanov EU v vsakdanjem življenju;

21. meni, da je za njegovo delo v zvezi z določenimi zadevami nujno, da uporabi druge oblike dejavnosti, na primer parlamentarna vprašanja za ustni odgovor, ki se obravnavajo med plenarnim zasedanjem; opominja, da gre za obliko neposrednega parlamentarnega nadzora nad drugimi institucijami in organi EU; poudarja, da je v letu 2013 to pravico uporabil devetkrat in vložil vprašanja, ki so se med drugim nanašala na invalidnost, dobro počutje živali, ravnanje z odpadki in evropsko državljansko pobudo; močno obžaluje, da nekatere pobude, ki jih predlaga odbor, več mesecev ostajajo v pripravi za plenarno razpravo, s čimer se preprečuje, da bi državljani EU dobili besedo in prejeli neposreden odgovor Komisije na svoje večkrat izražene pomisleke;

22. ugotavlja, da odbor stalno prejema pošto državljanov, ki se na Parlament obračajo zaradi vprašanj, ki niso v pristojnosti EU v skladu s členom 227 Pogodbe in členom 51 Listine o temeljnih pravicah; poziva k boljšim rešitvam za obravnavo teh vlog, ob upoštevanju obveznosti, ki jih ima Parlament glede korespondence z državljani; ob tem obžaluje, da ustrezne službe Parlamenta ne izpolnjujejo v celoti priporočil v zvezi z vlogami državljanov o vprašanjih, ki presegajo področje pristojnosti EU, opisanimi v resoluciji z dne 21. novembra 2012 o dejavnostih Odbora za peticije v letu 2011;

23. priznava, da okoljska vprašanja ostajajo prednostna tema vlagateljev peticij, in opozarja, da države članice na tem področju še ne ukrepajo ustrezno; ugotavlja, da se mnogo peticij nanaša na javno zdravje, npr. ravnanje z odpadki, varnost vode, jedrsko energijo in zaščitene živalske vrste; opozarja, da se številne peticije nanašajo na nove in napovedane projekte, ki bi utegnili imeti posledice na omenjenih področjih; spominja, da si države članice sicer prizadevajo rešiti takšne zaplete, vendar je iskanje trajnostne rešitve še vedno težavno; opozarja na primer jeklarne ILVA v Tarantu, ki zbuja veliko zaskrbljenost zaradi hudega poslabšanja razmer, kar zadeva okoljske pogoje in zdravje lokalnega prebivalstva; poziva Komisijo, naj uporabi vse razpoložljive mehanizme, da se, kolikor je mogoče, zagotovi takojšnje spoštovanje okoljske zakonodaje EU s strani italijanskih organov;

Torek, 11. marec 2014

24. poziva Odbor za peticije, naj še naprej preučuje posledice sodne prakse v zvezi z grško javno radiotelevizijo (Ellinikí Radiofonía Tileóراس, ERT) za tolmačenje člena 51 Listine EU o temeljnih pravicah in razišče vprašanje, s katerimi dejanskimi ovirami se srečujejo državljani Unije, ko zaprosijo za predhodno odločbo Sodišča Evropske unije, da bi pridobili zanesljivo razlago temeljnih vprašanj evropske zakonodaje v postopkih pred nacionalnimi sodišči;

25. pozdravlja uvedbo evropske državljanske pobude 1. aprila 2012, pa tudi registracijo prve pobude, posvečene politikam za evropsko mladino – „Fraternity 2020“ (Bratstvo 2020), in nedavno uspešno pobudo o pravici do vode; meni, da evropska državljanska pobuda predstavlja prvi instrument nadnacionalne participativne demokracije in bo državljanom omogočila, da bodo dejavno sodelovali pri oblikovanju evropskih politik in zakonodaje; ponavlja svojo zavezo, da bo sodeloval pri organizaciji javnih predstavitev za uspešne evropske državljanske pobude z dejavno udeležbo vseh parlamentarnih odborov, ki jih te zadevajo; poudarja, da je treba stanje evropskih državljanskih pobud redno pregledovati, da se izboljša postopek ter zmanjšajo birokratske in druge ovire; se zaveda, da je rezultat prvih parlamentarnih predstavitev prvih uspešnih evropskih državljanskih pobud, ki potekajo v letu 2104, bistven za postavitev visokih postopkovnih standardov in pričakovanih državljanov o izvajanju te pravice v prihodnosti, ter se zavezuje, da bo dal institucionalno prednost zagotavljanju učinkovitosti v participativnem postopku;

26. pozdravlja odločitev Komisije, da leto 2013 razglasi za evropsko leto državljanov, saj so bili državljani EU tako deležni pomembnih informacij o svojih pravicah in demokratičnih instrumentih, ki jih imajo na voljo za njihovo uveljavljanje; meni, da bi bilo treba evropsko leto državljanov izkoristiti za razširjanje informacij o novi evropski državljanski pobudi ter tako zagotoviti jasne in razumljive smernice, s čimer bi se omejilo veliko število nedopustnih pobud, kot se še vedno dogaja pri peticijah; je prepričan, da je spletni portal za peticije dragocen konkreten prispevek Evropskega parlamenta k evropskemu državljanstvu;

27. poziva Komisijo kot varuhinjo Pogodbe, naj zagotovi, da se trenutno nezadostno izvajanje zakonodaje EU, na katerega kažejo številne vložene peticije v Evropskem parlamentu, razreši in se tako evropskim državljanom omogoči uresničevanje njihovih pravic v polni meri;

28. poziva Komisijo, naj pripravi zakonodajo, ki bo rešila vprašanja, povezana z vzajemnim priznavanjem dokumentov o osebni statusu med državami članicami, ob upoštevanju pristojnosti držav članic;

29. obžaluje, da se evropski državljani še vedno soočajo s pogostimi težavami pri uveljavljanju pravice do prostega gibanja, ker si javni organi zakonodajo o notranjem trgu razlagajo napačno;

30. obžaluje, da poročila o misijah za ugotavljanje dejstev in drugi dokumenti v zadnjem času niso bili prevedeni v uradne jezike EU, zlasti v nacionalne jezike vlagateljev peticij;

31. priznava, kako pomemben je prispevek mreže SOLVIT, ki redno razkriva in rešuje težave pri izvajanju zakonodaje o notranjem trgu; poziva k okrepitvi tega orodja in k aktivnejšem sodelovanju med Odborom za peticije in mrežo SOLVIT; želi spomniti, da je bilo leto 2013 leto evropskih državljanov, in izreka pohvalo institucijam in organom Evropske unije in držav članic, ki so v tem obdobju bolj oglaševali svoje storitve za evropske državljane in prebivalce, v smislu načel iz Pogodb in dejstev, predstavljenih v tem poročilu;

Nova obzorja in odnosi z drugimi institucijami

32. poudarja pomen tega, da bi delo Odbora za peticije kot nadzornega odbora v Evropskem parlamentu postalo še pomembnejše in vplivnejše; poziva novoizvoljeni Odbor za peticije, naj imenuje notranje letne poročevalce o glavnih politikah, nad katerimi so vlagatelji peticij zaskrbljeni, in okrepi sodelovanje z drugimi parlamentarnimi odbori s sistematičnimi vabili njihovih članov na razprave v odboru PETI, ki zadevajo njihovo področje zakonodajne pristojnosti; poziva preostale parlamentarne odbore, naj Odboru za peticije pogosteje naročijo pripravo mnenj o poročilih o izvajanju in drugih instrumentih za spremljanje pravnega prenosa in izvajanja evropske zakonodaje v državah članicah ali njene morebitne revizije; poudarja, da je tudi zaradi vse večjega števila prejetih peticij in z njimi povezanih dejavnosti pomembno, da Odbor za peticije ne bi več imel nevtralnega statusa med parlamentarnimi odbori; poziva plenarno zasedanje Evropskega parlamenta, naj več časa posveti delu Odbora za peticije;

Torek, 11. marec 2014

33. poudarja, da je treba poglobiti sodelovanje Odbora za peticije z drugimi institucijami in organi EU ter nacionalnimi organi držav članic; meni, da je zelo pomembno izboljšati strukturirani dialog in sistematično sodelovanje z državami članicami, zlasti z odbori za peticije nacionalnih parlamentov, na primer z rednimi sestanki s predsedniki vseh nacionalnih odborov za peticije; meni, da bi takšno partnerstvo najbolje omogočilo izmenjavo izkušenj in prakse, bolj sistematično in učinkovito napotitev vlagateljev peticij na pristojno raven in organ ter navsezadnje Evropski parlament ozavestilo o težavah evropskih državljanov; pozdravlja ustanovitev skupnega odbora za preiskave, nadzor in peticije pri irskem parlamentu (oireachtas) in koristne navezave, ki jih je v tem letu vzpostavil z Evropskim parlamentom, da bi še bolje služil svojim državljanom; ugotavlja, da parlamenti v nekaterih drugih državah članicah trenutno razmišljajo o ustanovitvi odbora za peticije ali podobnega organa, nekateri pa že imajo druge postopke za obravnavo peticij;

34. poziva Komisijo, naj ustrezno prizna vlogo peticij pri nadzorovanju učinkovitega izvajanja prava Unije, saj so te običajno prvi kazalniki, da države članice zaostajajo pri izvajanju pravnih ukrepov; poziva Evropski parlament, naj v medinstitucionalnem sporazumu s Komisijo priporoči skrajšanje rokov za odgovor na zahteve Odbora za peticije in obveščanje tega odbora o poteku postopkov za ugotavljanje kršitev, neposredno povezanih s peticijami; meni, da bi morale evropske institucije na splošno zagotavljati več informacij in biti preglednejše v odnosu do državljanov EU, da bi se lahko spopadle z vse pogostejšimi zaznavami pomanjkanja demokratičnosti;

35. poudarja, da je tesno sodelovanje z državami članicami bistveno za delo Odbora za peticije; poziva države članice k proaktivni vlogi pri odzivanju se na peticije v zvezi z izvajanjem in uveljavljanjem evropske zakonodaje, in meni, da sta udeležba in aktivno sodelovanje predstavnikov držav članic na srečanjih Odbora za peticije izjemno pomembna; je odločen vzdrževati tesno sodelovanje in komunikacijo med institucijami EU in državljanji;

36. poudarja, kako pomembno je okrepljeno sodelovanje z Evropskim varuhom človekovih pravic, ki bo mogoče s sprejetjem novega medinstitucionalnega sporazuma; opozarja na pomen sodelovanja Evropskega parlamenta v mreži nacionalnih varuhov; izraža pohvalo za odlične odnose v institucionalnem okviru med varuhom in odborom; še posebej ceni redne prispevke varuha k delu Odbora za peticije v celotnem zakonodajnem obdobju; poudarja, da še vedno nimajo vsi državljani EU možnosti obrniti se na nacionalnega varuha človekovih pravic, kar pomeni, da nimajo vsi enakih možnosti za popravo krivic; meni, da bi evropska mreža varuhov človekovih pravic z uradom nacionalnega varuha v vsaki državi članici nudila precejšnjo podporo evropskemu varuhu;

Delovne metode

37. poziva poslance v Odboru za peticije, naj sprejmejo dokončna notranja pravila, da bodo zagotovili čim večjo učinkovitost in odprtost pri delu odbora, ter predlagajo ustrezne popravke poslovnika Evropskega parlamenta, da bi tako uveljavili izboljšave delovnih metod, za katere so si nenehno prizadevali v celotnem sedmem zakonodajnem obdobju; poziva Odbor za peticije, naj sprejme jasne roke za postopek peticij, da bi pospešili njihov življenjski cikel v Evropskem parlamentu ter prispevali k preglednosti in demokratičnosti celotnega postopka; poudarja, da bi se tako lahko vzpostavil točno določen življenjski cikel peticij, od registracije do zaključka postopka v Evropskem parlamentu, podoben rokom, kot se že uporabljajo za postopek obravnave zakonodajnih in nezakonodajnih dokumentov; meni, da bi morali s temi roki vzpostaviti mehanizem opozarjanja, ki bi samodejno pritegnil pozornost poslancev k peticijam, v zvezi s katerimi dlje časa ni bilo ukrepov ali dopisovanja, da bi se izognili temu, da stare peticije ostajajo nerešene več let brez utemeljenega razloga; želi spomniti, da so obiski za ugotavljanje dejstev eden od osrednjih preiskovalnih instrumentov Odbora za peticije, zato je treba zadevna pravila nujno pregledati, da bodo lahko novoizvoljeni poslanci te obiske uspešno opravljali ter vlagateljem peticij in odboru hitro poročali o svojih ugotovitvah in priporočilih;

38. pozdravlja navzočnost javnih organov zadevne države članice in drugih zainteresiranih strani na sejah Odbora za peticije; poudarja dejstvo, da je Odbor za peticije edini odbor, ki sistematično zagotavlja platformo, prek katere lahko državljani svoje pomisleke izrazijo neposredno poslancem Evropskega parlamenta in ki omogoča večstranski dialog med institucijami EU, državnimi organi in vlagatelji peticij; predlaga, naj Odbor za peticije in uprava Parlamenta preučita možnosti za udeležbo vlagateljev peticij in javnih organov prek videokonferenc ali podobnih orodij, da bi tako v prihodnosti olajšali organizacijo sej in zmanjšali potne stroške;

Torek, 11. marec 2014

39. ugotavlja, da se je število peticij v tem zakonodajnem obdobju povečevalo, pri čemer je še vedno zelo zaskrbljen, ker so v fazah evidentiranja in ugotavljanja dopustnosti peticij zamude še vedno prevelike, odzivni čas pa predolg; zahteva, da oddelek za sprejemanje in posredovanje uradnih dokumentov in sekretariat Odbora za peticije dobita vsak enega dodatnega upravnega sodelavca s pravno izobrazbo za pripravo priporočil glede tega, ali peticija sodi na področje uporabe evropske zakonodaje; meni, da je treba ta priporočila skupaj s povzetki peticij članom najprej predložiti samo v angleščini in jih šele nato prevesti v vse uradne jezike za objavo, da se še bolj pospeši začetno odločanje o dopustnosti; pričakuje, da bo novi spletni portal za peticije zmanjšal število vprašljivih vlog, ki so včasih evidentirane kot peticije;

o

o o

40. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo in poročilo Odbora za peticije posreduje Svetu, Komisiji, Evropskemu varuhu človekovih pravic, vladam in parlamentom držav članic in njihovim odborom za peticije ter nacionalnim varuhom človekovih pravic ali podobnim pristojnim organom.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0205

Poročilo o prihodnosti evropskega hortikulturenega sektorja – strategije za rast

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o prihodnosti evropskega hortikulturenega sektorja – strategije za rast (2013/2100(INI))

(2017/C 378/05)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju naslovov III in VII tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU),
- ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1107/2009 z dne 21. oktobra 2009 o dajanju fitofarmaceutskih sredstev v promet,
- ob upoštevanju Direktive 2009/128/ES z dne 21. oktobra 2009 o trajnostni rabi pesticidov,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1182/2007 z dne 26. septembra 2007 o določitvi posebnih pravil za sektor sadja in zelenjave ⁽²⁾ in izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih navodil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 glede sektorja sadja in zelenjave ter sektorja predelanega sadja in zelenjave ⁽³⁾,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1169/2011 z dne 25. oktobra 2011 o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 834/2007 z dne 28. junija 2007 o ekološki pridelavi in označevanju ekoloških proizvodov ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju Direktive 2001/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. marca 2001 o namernem sproščanju gensko spremenjenih organizmov v okolje ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 21. junija 1996 o pobudi Skupnosti o okrasnem vrtnarstvu ⁽⁷⁾,
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 9. decembra 2008 o ceni hrane v Evropi (COM(2008)0821),
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 16. julija 2008 o trajnostni potrošnji in proizvodnji ter akcijskem načrtu za trajnostno industrijsko politiko (COM(2008)0397),
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 28. oktobra 2009 o boljše delujoči verigi preskrbe s hrano v Evropi (COM(2009)0591),

⁽¹⁾ UL L 347, 20.12.2013, str. 671.

⁽²⁾ UL L 273, 17.10.2007, str. 1.

⁽³⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 304, 22.11.2011, str. 18.

⁽⁵⁾ UL L 189, 20.7.2007, str. 1.

⁽⁶⁾ UL L 106, 17.4.2001, str. 1.

⁽⁷⁾ UL C 198, 8.7.1996, str. 266.

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 28. maja 2009 o politiki kakovosti kmetijskih proizvodov (COM(2009)0234),
 - ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 3. maja 2011 z naslovom „Naše življenjsko zavarovanje, naš naravni kapital: strategija EU za biotsko raznovrstnost do leta 2020“ (COM(2011)0244),
 - ob upoštevanju Odločbe Komisije 2008/359/ES z dne 28. aprila 2008 o ustanovitvi skupine na visoki ravni za konkurenčnost agroživilske industrije in ob upoštevanju poročila te skupine na visoki ravni z dne 17. marca 2009 o konkurenčnosti agroživilske industrije, skupaj s priporočili skupine in načrtom ključnih pobud ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju študije iz novembra 2012 z naslovom „Pomoč za kmetijske zadruge“, v kateri so predstavljene ugotovitve projekta pomoči za kmetijske zadruge, ki ga je začela Komisija ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju študije Inštituta za tehnološka predvidevanja, ki deluje v okviru Skupnega raziskovalnega središča Evropske komisije, iz leta 2013 z naslovom „Kratke verige preskrbe s hrano in lokalni prehranski sistemi v EU. Trenutno stanje njihovih družbenoekonomskih značilnosti“ ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja (A7-0048/2014),
- A. ker sektor sadja in zelenjave prejema le 3 % pomoči iz skupne kmetijske politike, čeprav predstavlja 18 % celotne vrednosti kmetijske proizvodnje v EU in 3 % uporabnih kmetijskih površin EU ter je vreden več kot 50 milijard EUR;
- B. ker hortikultura zajema sadje, zelenjavo, krompir, solate, zelišča in okrasne rastline, hortikultura pa vključuje drevnice, vzgojo trajnic, vrtnarske storitve, področje urejanje grobov, vrtnarske trgovine na drobno, vrtnarske centre, cvetličarstvo hortikulturo in krajinarstvo;
- C. ker je v sektorju sadja in zelenjave zaposlenih približno 550 000 ljudi in njegov predvideni promet znaša več kot 120 milijard EUR in je pomemben za gospodarstvo tistih območij Evropske unije, ki so nagnjena k visoki stopnji brezposelnosti;
- D. ker je EU drugi največji proizvajalec na svetu in prav tako drugi največji uvoznik sadja in zelenjave na svetu; ker povpraševanje v tem sektorju narašča in trenutno presega ponudbo; ker je trgovina s sadjem in zelenjavo z dobrih 90 milijard USD leta 2000 narasla na skoraj 218 milijard USD leta 2010 in predstavlja skoraj 21 odstotkov svetovne trgovine z živilskimi in živalskimi proizvodi; ker je Unija občutno odprla svoje trge za uvoz iz tretjih držav, s katerimi je sklenila dvostranske in večstranske sporazume;
- E. ker hortikulturni sektor – primarna proizvodna in predelovalna industrija – deluje kot gospodarski multiplikator na evropski ravni, ki spodbuja povpraševanje in ustvarjanje dodane vrednosti v drugih gospodarskih sektorjih, kot so trgovina, gradbeništvo in finančne storitve;
- F. ker je sektor ekološko pridelanega sadja in zelenjave najhitreje rastoči ekološki sektor na trgu EU, ki je bil leta 2011 vreden 19,7 milijard EUR in se je po desetih letih letne rasti med 5–10 % med letoma 2010 in 2011 povečal za 9 %; ker so je, kar zadeva posajenih površin, delež ekološko pridelanega sadja med letoma 2010 in 2011 povečal za 18,2 %, za ekološko pridelano zelenjavo pa za 3,5 %;
- G. ker se je poraba sadja in zelenjave v letu 2011 na območju EU-27 zmanjšala za 3 % v primerjavi s povprečno porabo v predhodnih petih letih kljub znatnim koristim za zdravje, ki jih prinaša uživanje sadja in zelenjave;

⁽¹⁾ Dostopno na: <http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/food/competitiveness/high-level-group/documentation/>

⁽²⁾ Dostopno na: http://ec.europa.eu/agriculture/external-studies/2012/support-farmers-coop/fulltext_en.pdf

⁽³⁾ Dostopno na: <http://ftp.jrc.es/EURdoc/JRC80420.pdf>

Torek, 11. marec 2014

- H. ker je EU največja svetovna pridelovalka cvetja, čebulic in lončnic (44 % svetovne proizvodnje) z najvišjo gostoto na hektar; ker je v sektorju okrasnih rastlin zaposlenih približno 650 000 ljudi, promet sektorja pa znaša približno 20 milijard EUR v proizvodnji, 28 milijard EUR v veleprodaji in 38 milijard EUR v maloprodaji;
- I. ker je ureditev na področju sadja in zelenjave del skupne kmetijske politike in poleg drugih ciljev želi ponovno vzpostaviti ravnovesje v prehranski verigi, spodbujati omenjeni sektor, okrepiti konkurenčnost in spodbujati inovativnost; ker je treba ob upoštevanju dejstva, da kljub cilju Komisije, da poveča članstvo v organizacijah proizvajalcev do leta 2013 v povprečju na 60 %, več kot polovica pridelovalcev v EU še vedno ne pripada nobeni organizaciji proizvajalcev, oblikovati privlačnejši sistem in tako povečati članstvo v organizacijah proizvajalcev, tudi v regijah, kjer operativni skladi ali niso na voljo že več let ali so proizvodne metode zastarele, ali pa oboje; ker je nizka stopnja organizacije v nekaterih državah članicah delno posledica opustitve organizacij proizvajalcev, kar povzroča negotovost med proizvajalci; ker imajo organizacije proizvajalcev ključno vlogo pri krepitevi pogajalske moči pridelovalcev sadja in zelenjave in pri ponovnem vzpostavljanju ravnovesja v prehranski verigi, je treba preprečiti negotovost med proizvajalci;
- J. ker so se po podatkih Eurostata celotni vhodni stroški za kmete v EU med letoma 2000 in 2010 v povprečju zvišali za skoraj 40 %, odkupne cene na kmetijah pa povprečno za manj kot 25 %; ker so se vhodni stroški za umetna gnojila in sredstva za izboljšanje tal povečali za skoraj 80 %, za semena in sadilni material za skoraj 30 % in za fitofarmacevtska sredstva za skoraj 13 %;
- K. ker je izguba rodovitnosti tal zaradi erozije zmanjšala vnos organskih snovi, kar je povzročilo slabo sestavo sredice tal in plasti humusa ter poslabšalo zadrževanje vode in hranil, in ker upad ekoloških procesov predstavlja velik strošek za kmete in javni proračun;
- L. ker je prenos pridobljenega znanja iz rezultatov raziskav v praktično uporabo v hortikulturnem sektorju otežen in ker ima zasebni sektor v splošnem nizko stopnjo interesa za vlaganje v raziskave, saj predstavljajo odhodki razvoja in raziskav zgolj 0,24 % porabe celotne živilske industrije v območju EU-15 v letu 2004, ki je zadnje časovno obdobje s preverljivimi podatki;
- M. ker številnim sortam sadja in zelenjave zaradi njihove premajhne donosnosti grozi izginotje in ker imajo kmetje, ki še naprej pridelujejo te sorte, okoljsko, družbeno in kulturno pomembno vlogo pri ohranjanju pomembnih sestavin evropskega kmetijstva;
- N. ker bi vse večje težave, ki se pojavljajo v povezavi s preprečevanjem, nadzorom in izkoreninjanjem rastlinskih škodljivcev ter z omejeno razpoložljivostjo fitofarmacevtskih sredstev za pridelke zelenjave, lahko imele škodljiv učinek na kmetijsko raznovrstnost in kakovost zelenjave v Evropi;
- O. ker so podjetja v sektorju hortikulture pogosto istočasno dejavna v proizvodnji, trgovini in na področju storitev;
- P. ker je cisgenezo mogoče opredeliti kot tehniko genskega inženiringa, ki v poskusno rastlino vnese gen njej sorodnih rastlin iste vrste ali roda;
1. poudarja, da je treba spodbujati hortikulturni sektor Evropske unije in zagotoviti njegovo konkurenčnost na svetovnem trgu, preko inovacij, raziskav in razvoja, energetske učinkovitosti in varnosti, prilagajanja podnebnim spremembam in njihove blažitve, ter nadaljevati s prizadevanji za odpravo neravnovesja med izvajalci in dobavitelji;
 2. poudarja, da je treba proizvajalcem olajšati dostop do trgov tretjih držav; poziva Komisijo, naj okrepi svoja prizadevanja za podpiranje izvoznikov sadja, zelenjave, cvetja in okrasnih rastlin, da bodo premagali naraščajoče število netaarifnih ovir, kot so fitosanitarni standardi nekaterih tretjih držav, ki otežujejo, če ne onemogočajo izvoze EU;

Torek, 11. marec 2014

3. poziva Komisijo, naj za vse udeležence na trgu znotraj EU vzpostavi enake pogoje dostopa v zvezi s tržnimi standardi, oznakami porekla itd. ter izvaja ustrezen nadzor, da bi zagotovila njihovo upoštevanje in s tem preprečila izkrivljanje konkurence;
4. podpira spodbude, ki poskušajo povečati porabo sadja in zelenjave v državah članicah s pomočjo izobraževalnih dejavnosti, kot so sistem razdeljevanja sadja v šolah na ravni EU ali nacionalni programi, pa tudi na primer industrijska promocijska načrta „Pridelaj svoj krompir“ in „Skuhaj svoj krompir“ v Združenem kraljestvu;
5. ugotavlja, da je preskrba lokalnih in regionalnih trgov z lastnimi hortikulturnimi proizvodi pogosto nezadostna, zato je v teh regijah treba spodbujati kmetijsko podjetništvo, zlasti s spodbudami za mlade podjetnike, ki bo ponudilo zagotovitvene možnosti v kmetijskem sektorju in zagotovilo preskrbo s svežimi lokalnimi proizvodi;
6. poudarja koristi, ki jih ima okrasno vrtnarstvo za zdravje in dobro počutje ljudi, saj povečuje zelene površine in s tem izboljšuje mestno okolje glede na podnebne spremembe, ter podeželsko gospodarstvo; poudarja potrebo po dejavnejši podpori za ta sektor v smislu spodbujanja naložb in razvoja poklicnih poti;
7. spodbuja ukrepe na področju sadja in zelenjave v EU, ki naj bi povečali tržno usmerjenost med evropskimi pridelovalci, spodbujali inovacije, promovirali porabo sadja in zelenjave, povečali konkurenčnost pridelovalcev in izboljšali trženje, kakovost proizvodov in okoljske vidike proizvodnje s podporo organizacijam proizvajalcev in priznanjem medpanožnih organizacij, ter okrepili preventivne ukrepe in ukrepe na področju upravljanja trga s podporo organizacijam proizvajalcev, tudi s podporo oblikovanju grozdov, ki bodo ustvarili nove tokove prihodkov, usmerjene v nove naložbe; hkrati poudarja, da je treba sprejeti ukrepe, s katerimi se bo preprečila diskriminacija tistih, ki svoje pridelke tržijo sami oziroma neposredno in da bodo lahko uresničili svoje inovativne projekte in okrepili konkurenčnost;
8. poudarja, da lokalna in regionalna pridelava in prodaja prispevata k ustvarjanju dodane vrednosti in novih delovnih mest na podeželju;
9. opozarja, da kratke vrednostne verige prispevajo k prihrankom podnebnju škodljivih emisij;
10. opozarja, da nudi tako imenovano „urbano kmetijstvo“ prinaša nove možnosti za hortikulturni sektor;
11. pozdravlja javno posvetovanje Komisije z naslovom „Pregled ureditve sektorja sadja in zelenjave v EU“, zlasti oddelek 3.8, ki poudarja, da je treba poenostaviti trenutna pravila za upravljanje organizacij proizvajalcev, podpira njen predlog za okrepitev organizacij proizvajalcev in ugotavlja, da večina odgovorov podpira ohranjanje osnovnih načel sedanjih podpornih ukrepov;
12. poudarja, da mora biti zmanjšanje birokracije, zlasti za mala in srednja podjetja, v središču pozornosti, vendar tovrstni ukrepi ne bi smeli ogroziti potrebne pravne varnosti;
13. pozdravlja dejstvo, da sporazum o reformi SKP ohranja evropski sistem pomoči za sektor sadja in zelenjave, ki temelji na organizacijah proizvajalcev, in ugotavlja, da obstoječi instrumenti doslej niso bili vedno učinkoviti, kot je to ugotovila Komisija v svojem dokumentu o javnem posvetovanju z naslovom „Pregled ureditve sektorja sadja in zelenjave v EU“, zato podpira delo newcastelske skupine, ki poskuša izboljšati ureditev na področju sadja in zelenjave v EU, ki bi morala upoštevati poseben značaj pravnih ureditev združenih organizacij v državah članicah, saj ima večina organizacij proizvajalcev pravni status zadruga, da ne bo omejeno ustvarjanje novih organizacijah proizvajalcev, obenem pa se bo spoštovalo dejstvo, da se lahko proizvajalci odločijo, da ostanejo zunaj sistema organizacij pridelovalcev; je seznanjen tudi z vzpostavitvijo instrumenta Skupnosti za obvladovanje hudih kriz, ki so prizadele številne države članice, in poudarja, da mora biti odprt za vse proizvajalce, ne glede na to, ali so člani organizacij proizvajalcev ali ne;
14. za okrepitev koristnih dejavnosti, ki jih za proizvajalce izvajajo organizacije proizvajalcev, poziva Komisijo, naj v svojem pregledu ureditve na področju sadja in zelenjave v EU predstavi jasna praktična pravila o oblikovanju in delovanju organizacij proizvajalcev in naj programe prilagodi že obstoječim tržnim strukturam v državah članicah, da bo vključevanje v organizacije proizvajalcev odigralo svojo vlogo in da bo za proizvajalce zanimivo, da se pridružijo organizaciji proizvajalcev, pod pogojem, da to ne bo ogrozilo doseganja temeljnih ciljev ureditve in se bodo lahko pridelovalci še naprej prosto odločali o tem;

Torek, 11. marec 2014

15. zaskrbljenostjo ugotavlja, da pravila sheme organizacij proizvajalcev dopuščajo, da jih revizorji Komisije razlagajo na več načinov, kar vodi v visoko stopnjo negotovosti in zaradi česar so države članice izpostavljene tveganju v smislu zavrnitve in sodne presoje; prav tako poudarja, da je treba revizijske postopke in finančne popravke izvesti hitreje in v dogovorjenem času za revizijo;

16. ugotavlja, da nepošteno trgovinske prakse v EU še vedno škodujejo hortikulturnim podjetjem in organizacijam proizvajalcev ter zmanjšujejo interes pridelovalcev za vlaganje v prihodnost in meni, da bo kodeks ravnanja, o katerem so se dogovorili vsi udeleženci v dobavni verigi, podpira pa ga tudi zakonodajni okvir in nad katerim bdi državni razsodnik v posameznih državah članicah, bistveno izboljšal delovanje dobavne verige hrane in notranjega trga;

17. meni, da so zasebni standardi za ostanke pesticidov, ki so jih sprejele mnoge velike trgovske verige, protikonkurenčni in škodijo interesom pridelovalcev sadja in zelenjave; poziva Komisijo, naj ustavi takšne prakse, saj vrednosti ostankov pesticidov, določene v zakonodaji EU, zagotavljajo ustrezno varovanje zdravja tako potrošnikov kot tudi proizvajalcev;

18. poziva Komisijo, naj z okrepljenimi raziskavami in razvojem nekemičnih alternativ, kot so naravni plenilci in paraziti škodljivcev, podprejo inovacije in podjetništvo, da bi povečali možnosti, ki so na voljo kmetom za obvladovanje populacij škodljivcev, naj uporabi okvirni program za raziskave in inovacije Obzorje 2020 za financiranje uporabnih raziskav, ki podpirajo razvoj celovitih strategij za zatiranje škodljivcev, bolezni in plevela, da bi proizvajalcem zagotovili potrebne instrumente in informacije za upoštevanje Direktive 2009/128/ES, ki v členu 14 pravi, da države članice „sprejmejo vse potrebne ukrepe za spodbujanje varstva rastlin pred škodljivimi organizmi z nizko uporabo pesticidov, pri čemer, kadar je to mogoče, dajejo prednost nekemičnim metodam“ in „vzpostavijo potrebne pogoje za izvajanje integriranega varstva rastlin pred škodljivimi organizmi oziroma podpirajo vzpostavitev teh pogojev“;

19. poziva Komisijo in države članice, naj spodbujajo in poudarjajo krepitev ekoloških procesov, ki zagotavljajo dolgoročno zdravje in rodovitnost tal ter tvorbo prsti ter obvladujejo in uravnavajo populacije škodljivcev; meni, da to lahko prispeva k dolgoročnemu povečanju produktivnosti kmetov in zmanjšanju stroškov javnih proračunov;

20. poudarja, da je hortikultura panoga odvisna od različnih fitofarmaceutskih sredstev, in poziva Komisijo, naj pri ureditvi za te izdelke upošteva oceno tveganja, ki bo potrjena z znanstvenimi dokazi; poudarja, da je položaj zaradi pomanjkanja ustreznih aktivnih snovi kočljiv zlasti za manjše uporabe; poziva Komisijo, naj okrepi usklajevanje med državami članicami pri pripravi podatkov, predvsem podatkov o ostankih, ki predstavljajo bistveno zahtevo za dovoljenje za pridelavo užitnih posebnih kulturnih rastlin; poziva GD Agri, GD Sanco, GD za okolje in GD za konkurenco, naj strateško sodelujejo pri preučevanju vpliva sprememb ureditve fitofarmaceutskih sredstev iz različnih zornih kotov;

21. poziva Komisijo, naj oceni delovanje ureditve vzajemnega priznavanja registracij fitofarmaceutskih sredstev, določene v členu 40 Uredbe (ES) št. 1107/2009, z namenom racionalizacije njenega izvajanja in odprave kakršne koli nepotrebne birokracije in razmisli o dolgoročnem cilju svetovne usklajenosti pravil o fitofarmaceutskih sredstvih in zmanjšanju netarifnih trgovinskih ovir za izvoz;

22. poziva Komisijo, naj v skladu s členom 51(9) Uredbe (ES) št. 1107/2009 in brez odlašanja predloži Parlamentu in Svetu poročilo o ustanovitvi Evropskega sklada za manjše uporabe in posebne poljščine; poudarja, da je treba sklad uporabiti za financiranje evropskega stalnega delovnega programa za usklajevanje in sodelovanje med kmetijsko-živilskimi subjekti, pristojnimi organi in interesnimi skupinami, vključno z raziskovalnimi organi za izvajanje in, kjer je to primerno, financiranje dela na področju raziskav in inovacij, usmerjenega v varovanje posebnih poljščin in manjših uporab;

Torek, 11. marec 2014

23. poudarja, da se za uvoze ne uporabljajo enake fitosanitarne zahteve kot za evropske proizvode; poudarja, da ta stalna razlika spodbija konkurenčnost evropskih proizvajalcev in škodi interesom evropskih potrošnikov;
24. opozarja, da mora Komisija po uredbi o fitofarmaceutskih sredstvih (Uredba (ES) št. 1107/2009 z dne 21. oktobra 2009 ⁽¹⁾) in po novi uredbi o biocidnih sredstvih (Uredba (EU) št. 528/2012 z dne 22. maja 2012 ⁽²⁾) do decembra 2013 določiti znanstvena merila za določanje povzročiteljev endokrinih motenj; poziva Komisijo, naj pri predlogih ukrepov o povzročiteljih endokrinih motenj v polnosti upošteva vpliv, ki ga lahko imajo različni pristopi;
25. poudarja, da je hortikulturni sektor močno odvisen od uporabe visokokakovostnih in dobro opredeljenih gnojil; pozdravlja trenutni pregled uredbe EU o gnojilih, vendar z zaskrbljenostjo opozarja na namen Komisije, da bi vključila vključi prej prosto dostopna sredstva za izboljšanje tal; poudarja, da za ta sredstva ni potrebna natančnost pri proizvodnji in uporabi ter poziva Komisijo, naj jih ne vključi v področje uporabe uredbe o gnojilih;
26. želi izpostaviti dejstvo, da hortikulturni sektor vodi razvoj in usvajanje inovativnih sistemov natančnega kmetovanja, in je mnenja, da bodo ti sistemi zmanjšali uporabo pesticidov in gnojil, povečali tržne pridelke in zmanjšali odpadke ter izboljšali stalnost oskrbe in gospodarsko uspešnost; poudarja, da ukrepi na področju pridelave rastlin, kot so sistemi kolobarjenja ali vmesni posevki, ter raziskave in razvoj osredotočiti na čim manjši okoljski škodi;
27. je seznanjen s predlogom uredbe Komisije o rastlinskem razmnoževalnem materialu (COM(2013)0262) in je zaskrbljen, da bo uredba nesorazmerno vplivala na hortikulturni sektor, še zlasti na sektor okrasnega cvetja in sektor sadja; poudarja, da mora biti vsaka zakonodaja sorazmerna in upoštevati načelo subsidiarnosti; poudarja tudi, da sprememba zakonodaje ne sme ogroziti starih sort in tradicionalnih poljščin in da bi morala prispevati k genski raznovrstnosti med populacijami in znotraj populacij poljščin zaradi dolgoročne zanesljive preskrbe s hrano in odpornosti prehranskih sistemov;
28. opozarja na učinek, ki ga imajo tujerodne invazivne hortikulturne vrste na širše okolje, vendar priporoča, naj Komisija v svojem predlogu uredbe o preprečevanju in obvladovanju vnosa in širjenja invazivnih tujerodnih vrst (COM(2013)0620) sprejme regionalni pristop ali pristop, prilagojen posameznim državam, ki priznava, da so nekatera evropska območja ranljivejša od drugih in da imajo različna evropska območja različno podnebje, ki omogoča rast različnih vrst rastlin;
29. odločno poziva Komisijo, naj kot splošno načelo zagotovi svobodo žlahtniteljev, da svobodno uporabljajo obstoječe rastlinske materiale za razvoj in trženje novih, ne glede na vse patentne zahteve, ki zajemajo rastlinski material;
30. poziva Komisijo in države članice, naj podpirajo razvoj lokalnih trgov sadja in zelenjave in kratkih dobavnih verig ter tako zagotavljajo sveže proizvode;
31. poziva Komisijo, naj upošteva razliko med cisgenimi in transgenimi rastlinami in naj oblikuje drugačne postopke odobritve za cisgene rastline; pričakuje mnenje Evropske agencije za varnost hrane, ki ga je zahteval GD SANCO in ki ocenjuje rezultate delovne skupine na področju novih biotehnoloških načinov gojenja;
32. poudarja, da ima hortikulturni sektor sezonske potrebe po delovni sili in poziva države članice, naj zagotovijo učinkovite programe, ki bodo skrbeli za to, da bodo imeli proizvajalci v hortikulturnem sektorju v ključnih obdobjih leta dostop do delovne sile, ob popolnem upoštevanju zahtev direktive o sezonskih delavcih, tudi načela poštenega plačila;

⁽¹⁾ UL L 309, 24.11.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 167, 27.6.2012, str. 1.

Torek, 11. marec 2014

33. pozdravlja dejstvo, da usposabljanje delovne sile in vajeništvo znova pridobivata na pomenu, vendar zaskrbljeno ugotavlja, da ostaja število opravljenih vajeništev na področju hortikulture v nekaterih državah članicah nizko, kar omejuje priložnosti za mlade, ki jih zanima delo v tem sektorju; priznava, da ne opravljajo vsi mladi takih vajeništev, ki jim ustrezajo; meni, da bi bilo treba podpreti prizadevanja za spodbujanje mladih k izbiri poklicev na področju hortikulture in zagotavljanje izobraževanja mladih s promocijskimi kampanjami in kampanjami za izboljšanje podobe sektorja;
34. poziva agroživilski sektor in raziskovalno skupnost, naj z načrtnim sodelovanjem povečata privlačnost in izobraževalne možnosti v agroživilskem sektorju za naslednje generacije raziskovalcev ter omogočita nadaljnje usposabljanje obstoječe delovne sile;
35. poudarja prednosti poglobljanja in razširjanja partnerstva med vlado, industrijo in raziskovalnimi organizacijami ter izpostavlja, da je treba zagotoviti, da so programi za podporo takšnim partnerstvom zasnovani tako, da povečujejo vpliv in skladnost investicij;
36. poudarja bistven pomen učinkovite rabe ustreznih znanstvenih virov, da bi pospešili uporabo rezultatov raziskav in inovacij s prenosom inovativne tehnologije kmetijske proizvodnje v hortikulturni sektor, in kombiniranja raziskav, inovacij, usposabljanja in širitve v kmetijskem sektorju z ekonomskimi politikami, ki izpolnjujejo pogoje in povečujejo učinkovitost razvoja hortikulture proizvodnje;
37. meni, da je treba sektorju cvetličarstva in okrasnih rastlin omogočiti boljšo uporabo programov Unije za raziskave, tehnološki razvoj in inovacije, in poziva Komisijo, naj v pozive programa Obzorje 2020 vključi zaščiteno gojenje, da bi spodbudili inovacije, na primer v zvezi s trajnostnim varstvom pridelkov, trajnostno uporabo vode in hranil, energetske učinkovitostjo, naprednimi pridelovalnimi in proizvodnimi sistemi ter trajnostnim prometom;
38. meni, da je zaradi proračunskih omejitev držav članic na področju raziskav v kmetijskem in hortikulturnem sektorju treba spodbujati financiranje s strani tretjih oseb, vključno s strani – med drugim – trgovcev na drobno, to financiranje pa mora biti v skladu s celotnim raziskovalnim interesom sektorja;
39. poziva Komisijo in države članice, naj olajšajo dostop do dolgoročnega financiranja za naložbe v sodobne tehnologije hortikulture proizvodnje, da bi okreplili konkurenčnost hortikulture proizvodov in storitev;
40. poudarja, da je pri iskanju finančnih sredstev ključnega pomena dober poslovni načrt; priporoča, da pridelovalci bolje izkoristijo podjetniško podporo in svetovalne službe, ter poziva Komisijo, naj pri zagotavljanju dostopnosti teh storitev tesneje sodeluje z industrijo;
41. poziva Komisijo, naj kot del preglednega postopka, ki vključuje delavce v sektorju, posodobi postavke v poglavju 6 (Živo drevje in druge rastline; čebulice, korenine in podobno; rezano cvetje in okrasno listje) kombinirane nomenklature (CN 2012);
42. je zaskrbljen zaradi možnosti, da se bo hortikultura proizvodnja prenesla iz Evropske unije;
43. je resno zaskrbljen, saj se tudi do tretjina živilskih izdelkov zavrže zaradi svojega videza, zato poziva Komisijo, naj ustvari možnosti za trženje živilskih izdelkov z večjim razponom meril kakovosti, zlasti na lokalnih in regionalnih trgih, ob tem zagotovi preglednost in pravilno delovanje trga; opozarja na poskuse v Avstriji in Švici s prodajo sadja in zelenjave slabšega videza; poziva supermarkete, naj upoštevajo tržno raziskavo, ki dokazuje, da mnogih potrošnikov ne moti nujno videz sadja in zelenjave in so zadovoljni z nakupom proizvodov nižjega razreda, zlasti če so cenejši;
44. z zaskrbljenostjo opozarja na skupno izgubo in odpadke sadja in zelenjave, namenjene za uporabo na primarnem trgu, ter na ogromno izgubo pri poslovanju; priznava, da je zmanjševanje sistemskih živilskih odpadkov ključno za povečevanje preskrbe rastočega svetovnega prebivalstva s hrano; vendar pozdravlja prizadevanja akterjev v verigi preskrbe s hrano, da bi te izdelke preusmerili na sekundarni trg in jih ne bi zavrgli;

Torek, 11. marec 2014

45. poziva Komisijo in države članice, naj zakonodajno in politično okolje uredijo tako, da bo kar se da spodbudno za uporabo hortikulturnih odpadkov; poudarja, da obstajajo številni materiali, kot je izrabljen gobji kompost, ki bi jih lahko uporabili v proizvodnji rastnih substratov z dodano vrednostjo, če ne bi veljali za odpadek;
 46. opozarja, da lahko akvaponični sistemi proizvajajo živila trajnostno in lokalno ter s kombiniranim gojenjem sladkovodnih rib in zelenjave v zaprtem sistemu prispevajo k manjši porabi virov v primerjavi z običajnimi sistemi;
 47. poudarja pomen boljšega spremljanja cen in količin, ki se proizvedejo in tržijo, pa tudi pomen hortikulturnih statističnih podatkov na ravni EU, ki bodo proizvajalcem pomagali pri boljšem razumevanju tržnih trendov, napovedovanju kriz in pripravi naslednje letine; poziva Komisijo, naj v svoje napovedi vključi okrasne rastline;
 48. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.
-

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0206

Odprava mučenja v svetu

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o odpravi mučenja v svetu (2013/2169(INI))

(2017/C 378/06)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Splošne deklaracije o človekovih pravicah ter drugih pogodb in dokumentov OZN o človekovih pravicah,
- ob upoštevanju Deklaracije Združenih narodov o zaščiti vseh oseb pred mučenjem in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim ravnanjem ali kaznovanjem, ki jo je Generalna skupščina OZN sprejela 9. decembra 1975 ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Konvencije OZN proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju in njenega izbirnega protokola,
- ob upoštevanju standardnih minimalnih pravil OZN za ravnanje z zaporniki in drugih ustreznih splošno veljavnih standardov OZN,
- ob upoštevanju poročil posebnega poročevalca OZN o mučenju in drugih krutih, nečloveških ali poniževalnih kaznih ali ravnanju ⁽²⁾,
- ob upoštevanju resolucij Generalne skupščine OZN o mučenju,
- ob upoštevanju izjave, ki jo je 22. novembra 2001 v zvezi z dogodki 11. septembra 2001 sprejel Odbor OZN proti mučenju, da je prepoved mučenja absolutna in brezpogojna dolžnost po mednarodnem pravu in v kateri je izrazil svojo prepričanost, da „morajo biti vsi ukrepi, ki jih v odziv na grožnjo mednarodnega terorizma sprejmejo države podpisnice [konvencije], skladni z obveznostmi, ki so jih države članice sprejele ob ratifikaciji Konvencije proti mučenju“,
- ob upoštevanju resolucije Generalne skupščine OZN z dne 20. decembra 2012 o moratoriju na izvajanje smrtnih kazni ⁽³⁾,
- ob upoštevanju resolucij Generalne skupščine OZN o otrokovih pravicah, zlasti zadnje resolucije o tem z dne 20. decembra 2012 ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju Evropske konvencije o človekovih pravicah, zlasti člena 3, ki pravi, da se „nikogar ne sme mučiti, niti nečloveško ali ponižujoče z njim ravnati, ali ga kaznovati“,
- ob upoštevanju Evropske konvencije o preprečevanju mučenja in nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja,
- ob upoštevanju Ženevske konvencije o statusu beguncev, ki jo je OZN sprejela 28. julija 1951 ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/DeclarationTorture.aspx>

⁽²⁾ <http://www.ohchr.org/EN/Issues/Torture/SRTorture/Pages/SRTortureIndex.aspx>

⁽³⁾ (A/RES/67/176).

⁽⁴⁾ (A/RES/67/167).

⁽⁵⁾ <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/StatusOfRefugees.aspx>

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju 23. splošnega poročila Evropskega odbora za preprečevanje mučenja in nehumanega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja pri Svetu Evrope, objavljene 6. novembra 2013 ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Konvencije o otrokovih pravicah ter dveh izbirnih protokolov k tej konvenciji, in sicer glede prodaje otrok, otroške prostitucije in otroške pornografije ⁽²⁾ oziroma glede udeležbe otrok v oboroženih spopadih ⁽³⁾,
- ob upoštevanju ženevskih konvencij iz leta 1949 in njihovih dodatnih protokolov ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju Medameriške konvencije o preprečevanju in kaznovanju mučenja, ki je začela veljati leta 1997 ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju statuta Mednarodnega kazenskega sodišča,
- ob upoštevanju Priročnika o učinkovitem preiskovanju in dokumentiranju mučenja in drugih krutih, nečloveških ali poniževalnih kazni ali ravnanja (Carigrajski protokol) ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju člena 21 Pogodbe o Evropski uniji (PEU),
- ob upoštevanju Strateškega okvira EU za človekove pravice in demokracijo ter akcijskega načrta za njegovo izvajanje ⁽⁷⁾, ki ga je Svet za zunanje zadeve sprejel 25. junija 2012,
- ob upoštevanju smernic za politiko EU do tretjih držav glede mučenja in drugih krutih, nečloveških ali poniževalnih kazni ali ravnanja, kot so bile posodobljene leta 2012 ⁽⁸⁾,
- ob upoštevanju smernic EU o smrtni kazni z dne 16. junija 2008 ⁽⁹⁾,
- ob upoštevanju smernic EU o človekovih pravicah in mednarodnem humanitarnem pravu ⁽¹⁰⁾,
- ob upoštevanju letnega poročila EU o človekovih pravicah in demokraciji po svetu leta 2012, ki ga je Svet sprejel 6. junija 2013 ⁽¹¹⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 13. decembra 2012 o letnem poročilu o človekovih pravicah in demokraciji v svetu za leto 2011 in politika Evropske unije na tem področju ⁽¹²⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 13. decembra 2012 o pregledu strategije EU o človekovih pravicah ⁽¹³⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 10. oktobra 2013 o domnevni uporabi evropskih držav za prevoz in nezakonito pridržanje ujetnikov s strani ameriške obveščevalne agencije CIA ⁽¹⁴⁾,
- ob upoštevanju svoje študije iz marca 2007 z naslovom „Izvajanje smernic EU glede mučenja in drugega krutega, nečloveškega ali poniževalnega ravnanja ali kazni“ ⁽¹⁵⁾,

⁽¹⁾ <http://www.cpt.coe.int/en/annual/rep-23.pdf>

⁽²⁾ <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/OPSCCRC.aspx>

⁽³⁾ <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/OPACRC.aspx>

⁽⁴⁾ <http://www.icrc.org/eng/war-and-law/treaties-customary-law/geneva-conventions/>

⁽⁵⁾ <http://www.cidh.oas.org/Basicos/English/Basic9.Torture.htm>

⁽⁶⁾ Objavil Urad visokega komisarja OZN za človekove pravice, Ženeva, <http://www.ohchr.org/Documents/Publications/training8Rev1en.pdf>.

⁽⁷⁾ Dokument Sveta 11855/2012.

⁽⁸⁾ <http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cmsUpload/8590.sl08.pdf>

⁽⁹⁾ <http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cmsUpload/10015.sl08.pdf>

⁽¹⁰⁾ http://eeas.europa.eu/human_rights/docs/guidelines_en.pdf

⁽¹¹⁾ <http://register.consilium.europa.eu/pdf/sl/13/st09/st09431.sl13.pdf>

⁽¹²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0503.

⁽¹³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0504.

⁽¹⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0418.

⁽¹⁵⁾ [http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/etudes/join/2007/348584/EXPO-DROI_ET\(2007\)348584_EN.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/etudes/join/2007/348584/EXPO-DROI_ET(2007)348584_EN.pdf)

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1236/2005 z dne 27. junija 2005 o trgovini z določenim blagom, ki bi se lahko uporabilo za izvršitev smrtne kazni, mučenje ali drugo okrutno, nečloveško ali poniževalno ravnanje ali kaznovanje ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 17. junija 2010 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 1236/2005 o trgovini z določenim blagom, ki bi se lahko uporabilo za izvršitev smrtne kazni, mučenje ali drugo okrutno, nečloveško ali poniževalno ravnanje ali kaznovanje ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svojega priporočila visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko in podpredsednici Evropske komisije, Svetu in Komisiji z dne 13. junija 2013 o pregledu organizacije in delovanja Evropske službe za zunanje delovanje v letu 2013 ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za zunanje zadeve in mnenj Odbora za razvoj in Odbora za pravice žensk in enakost spolov (A7-0100/2014),
- A. ker je kljub temu, da je popolna prepoved mučenja in drugih oblik krutega, nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja ključna mednarodna norma, določena v konvenciji OZN in drugih regionalnih konvencijah o človekovih pravicah, mučenje po vsem svetu še vedno navzoče;
- B. ker bi morali v tej resoluciji izraz „mučenje“ razumeti v smislu definicije OZN in bi moral ta izraz obsegati tudi okrutno, nečloveško ali poniževalno ravnanje ali kaznovanje;
- C. ker sta Konvencija proti mučenju in Izbirni protokol h Konvenciji proti mučenju zagotovila mednarodni okvir, ki lahko resnično prispeva k odpravi mučenja, zlasti z vzpostavljanjem neodvisnih in učinkovitih nacionalnih preventivnih mehanizmov;
- D. ker je EU okrepila svojo zavezo, ki jo je sprejela v strateškem okviru EU za človekove pravice, da se bo še naprej odločno borila proti mučenju ter krutemu, nečloveškemu in ponižujočemu ravnanju;
- E. ker je odprava mučenja, slabega ravnanja ter nečloveškega ali poniževalnega kaznovanja ali ravnanja sestavni del politike EU o človekovih pravicah in tesno povezana z drugimi področji in instrumenti ukrepanja EU;
- F. ker so bile smernice EU glede mučenja posodobljene leta 2012, zadnja celovita javna ocena stanja ter pregled izvedbenih ukrepov pa sta bila opravljena leta 2008;
- G. ker so v skladu s posodobljenimi smernicami države članice v boju proti terorizmu odločene v celoti izpolnjevati mednarodne obveznosti, ki prepovedujejo mučenje in drugo kruto, nečloveško ali ponižujoče ravnanje ali kaznovanje;
- H. ker je mučenje lahko tako fizično kot psihično; ker je vse več primerov, v katerih se psihiatrija uporablja kot prisilno orodje proti zagovornikom človekovih pravic in disidentom, ki so zaprti v psihiatrične ustanove, da bi jim preprečili izvajanje političnih in družbenih dejavnosti;
- I. ker bi morali imeti pravosodni sistemi v državah članicah orodja za pregon mučiteljev, ki jim nikoli ni bilo sojeno, in ker bi bilo treba posebno pozornost nameniti primerom mučenja v času diktatorstev v Evropi, saj za ta kazniva dejanja pogosto nihče ni bil kaznovan;

⁽¹⁾ UL L 200, 30.7.2005, str. 1.

⁽²⁾ UL C 236 E, 12.8.2011, str. 107.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0278.

Torek, 11. marec 2014

- J. ker spodbijanje popolne prepovedi mučenja ostaja vztrajen izziv v okviru protiterorističnih ukrepov v mnogih državah;
- K. ker obravnava posebnih potreb po zaščiti, ki jih imajo ranljive skupine, zlasti otroci, pomeni velike izzive politike;
- L. ker policija v nekaterih državah prednostno uporablja mučenje pri zaslišanju; ker mučenje ne more biti obravnavano kot sprejemljiv način pri reševanju zločinov;
1. poudarja, da je prepoved mučenja absolutna po mednarodnem in humanitarnem pravu ter na podlagi Konvencije proti mučenju; poudarja, da mučenje spada med najhujše kršitve človekovih pravic in temeljnih svoboščin, da ima pogubne posledice za milijone posameznikov in njihove družine ter da v nobenem primeru ne more biti upravičeno;
 2. pozdravlja vključitev treh ukrepov, povezanih z odpravo mučenja, v akcijski načrt EU za človekove pravice in demokracijo, vendar poudarja potrebo po specifičnih in merljivih referenčnih vrednostih za oceno njihovega pravočasnega izvajanja, pripravljenih v sodelovanju s civilno družbo;
 3. izraža spoštovanje vsem organizacijam civilne družbe, nacionalnim institucijam za zaščito človekovih pravic, nacionalnim preventivnim mehanizmom in posameznikom, ki si prizadevajo za odpravo krivic in nadomestilo žrtvam, se borijo proti nekaznovanosti in dejavno preprečujejo mučenje in slabo ravnanje povsod po svetu;
 4. ugotavlja, da v skladu s Konvencijo proti mučenju izraz „mučenje“ pomeni vsako dejanje, s katerim se „osebi namenoma prizadene hudo bolečino ali trpljenje, bodisi telesno ali duševno, [...] če to bolečino ali trpljenje prizadeva uradna oseba ali kdo drug, ki nastopa kot oseba z uradnim statusom ali na njeno pobudo ali z njeno izrecno privolitvijo ali privolitvijo molče“; vendar meni, da je treba primere, kjer so pri mučenju in drugem okrutnem, nečloveškem ali poniževalnem ravnanju ali kaznovanju sodelovale tudi druge osebe poleg državnih ali javnih uslužbencev, tudi treba obravnavati s političnimi ukrepi za preprečevanje, prevzemanje odgovornosti in rehabilitacijo;
 5. obsoja trajno razširjenost mučenja in drugih oblik slabega ravnanja po vsem svetu ter ponovno strogo obsoja takšna dejanja, ki so in morajo biti tudi v prihodnje vedno in povsod prepovedana, zato jih nikoli ni mogoče upravičiti; opazuje, da je izvajanje smernic EU glede mučenja še vedno nezadostno in v nasprotju z izjavami in zavezami EU, da bo mučenje obravnavala prednostno; poziva Evropsko službo za zunanje delovanje in države članice, naj zagotovijo nov zagon izvajanju teh smernic, in sicer z določitvijo prednostnih nalog, najboljših praks in priložnosti za javno diplomacijo, posvetovanjem z ustreznimi interesnimi skupinami, vključno z organizacijami civilne družbe, ter s pregledi izvajanja ukrepov, povezanih z mučenjem, navedenih v akcijskem načrtu; v zvezi s tem poziva k popolnemu in pravočasnemu izvajanju treh ukrepov iz akcijskega načrta, ki so povezani z odpravo mučenja;
 6. priporoča, naj prihodnja revizija akcijskega načrta opredeli ambicioznejše in natančnejše ukrepe za odpravo mučenja, kot so učinkovitejša izmenjava informacij in bremen ter usposabljanje in skupne pobude z lokalnimi izpostavami OZN in ustreznimi posebnimi poročevalci OZN ter drugimi mednarodnimi akterji, na primer z Organizacijo za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE) in Svetom Evrope, ter podpora vzpostavitvi in krepitvi regionalnih mehanizmov za preprečevanje mučenja;
 7. pozdravlja posodobitev smernic EU glede mučenja, opravljeno leta 2012; poudarja pomen učinkovitega in ciljno naravnega izvajanja teh smernic v povezavi z drugimi smernicami in političnimi pobudami;
 8. pozdravlja dejstvo, da smernice odražajo celovit pristop politike, vključno s spodbujanjem ustreznega zakonodajnega in sodnega okvira za učinkovito preprečevanje in prepoved mučenja, nadzor prostorov za pridržanje, prizadevanja za obravnavo nekaznovanja ter celovito in učinkovito rehabilitacijo žrtev mučenja, ki je podprt z verodostojnim, doslednim in usklajenim ukrepanjem;
 9. poziva Svet, ESZD in Komisijo, naj sprejmejo učinkovitejše ukrepe, s katerimi bodo zagotovili vključenost Parlamenta in civilne družbe vsaj v ocenjevanje smernic EU glede mučenja;

Torek, 11. marec 2014

10. znova opozarja na velik pomen centrov za rehabilitacijo za žrtve mučenja znotraj in zunaj EU pri obravnavanju ne le fizičnih, ampak tudi dolgoročnih psihičnih težav, s katerimi se soočajo žrtve mučenja; pozdravlja finančno pomoč EU, namenjeno centrom za rehabilitacijo žrtev mučenja po vsem svetu, in priporoča, naj sprejmejo multidisciplinaren pristop pri svojih dejavnostih, ki bo hkrati vključeval psihološko podporo, dostop do zdravstvene oskrbe ter socialno in pravno podporo; je še vedno prepričan, da sredstev, ki jih evropski instrument za demokracijo in človekove pravice (EIDHR) zagotavlja za takšne centre v tretjih državah, ne bi smeli zmanjševati niti v času sedanje finančne in gospodarske krize, saj nacionalni zdravstveni sistemi v teh državah pogosto ne zmorejo zagotoviti ustrezne obravnave posebnih težav žrtev mučenja;

11. obžaluje, da od leta 2008 ni bilo nobene celovite javne ocene stanja ali pregleda izvajanja smernic, ter poudarja, da je treba izvajanje smernic redno in celovito vrednotiti;

12. priporoča, naj smernice spremljajo podrobni izvedbeni ukrepi, ki jih je treba posredovati vodjem misij EU in predstavnikom držav članic v tretjih državah; poziva vodje misij, naj posamezne primere mučenja in slabega ravnanja vključijo v svoja poročila o izvajanju in nadaljnjem ukrepanju;

13. poudarja, da bi morala politika EU temeljiti na učinkovitem usklajevanju pobud in ukrepov na ravni EU in držav članic, da bo mogoče v celoti izkoristiti potencial razpoložljivih političnih instrumentov in njihove sinergije s projekti, ki jih financira EU;

14. poziva Komisijo, ESZD in države članice, naj opravljajo redne preglede izvajanja Uredbe Sveta (ES) št. 1236/2005, ki prepoveduje trgovino z opremo za mučenje ali izvršitev smrtne kazni, in po vsem svetu spodbuja uporabo te uredbe kot uspešnega modela za učinkovito prepoved orodij za mučenje;

15. je seznanjen z nedavnim predlogom Komisije za uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1236/2005 o trgovini z določenim blagom, ki bi se lahko uporabilo za izvršitev smrtne kazni, mučenje ali drugo okrutno, nečloveško ali poniževalno ravnanje ali kaznovanje (COM(2014)0001); poudarja, da je pomembno obravnavati posredniške storitve, tehnično pomoč in tranzit ustreznega blaga; ponovno opozarja na prejšnji poziv Parlamenta, naj se v uredbo vključi „vseobsegajočo klavzulo o končni uporabi za mučenje“, da bi državam članicam omogočili, da na podlagi predhodnih informacij uvedejo licenciranje ali prepovejo izvoz vseh predmetov, pri katerih obstaja znatno tveganje za uporabo pri mučenju, slabem ravnanju ali smrtni kazni;

16. meni, da je smrtna kazen kot kršitev pravice do osebne integritete in človekovega dostojanstva neskladna s prepovedjo okrutnega, nečloveškega ali poniževalnega kaznovanja po mednarodnem pravu, ter poziva ESZD in države članice, naj formalno priznajo to neskladje in ustrezno prilagodijo politiko EU glede smrtne kazni; poudarja, da je treba smernice EU o smrtni kazni oziroma o mučenju razumeti kot horizontalne; meni, da so fizična in psihološka osamitev zapornikov, ki čakajo na izvršitev smrtne kazni, in pritiski nanje vredni obsojanja; ponovno poudarja, da so potrebne celovita pravna študija in razprave na ravni OZN o povezavah med izvajanjem smrtne kazni, vključno s čakanjem na usmrnitev, ko se pojavijo hude duševne travme in telesna oslabeitev, in prepovedjo mučenja in krutega, nečloveškega ali poniževalnega ravnanja ali kaznovanja;

17. podpira takojšnjo prepoved kamenjanja; poudarja, da gre za okrutno obliko usmrnitve;

18. spodbuja ponoven začetek delovanja delovne skupine za področje mučenja v okviru Sveta, kar bi dalo nov zagon izvajanju smernic EU z določitvijo prednostnih nalog, najboljših praks in priložnosti za javno diplomacijo, posvetovanju z ustreznimi interesnimi skupinami in organizacijami civilne družbe ter prispevanju k rednim pregledom izvajanja ukrepov glede vprašanj, povezanih z mučenjem in navedenih v akcijskem načrtu;

19. je zlasti zaskrbljen zaradi mučenja zagovornikov človekovih pravic v zaporih, vključno z družbenimi aktivisti, novinarji, odvetniki s področja človekovih pravic in pisci blogov; priznava, da pogosto tisti, ki so najbolj dejavni v boju za človekove pravice in demokracijo, najbolj trpijo zaradi nezakonitega pridržanja, ustrahovanja, mučenja in izpostavljenosti njihovih družin nevarnostim; vztraja, da je treba tako na misijah EU na terenu kot na srečanjih uradnikov EU na visoki ravni s kolegi iz tretjih držav sistematično in redno opozarjati na ta problem, tudi z navedbo imen posameznih zagovornikov človekovih pravic, ki so v zaporu;

Torek, 11. marec 2014

20. z resno zaskrbljenostjo opozarja na obstoj tajnih centrov za pridržanje in prakso pridržanja brez možnosti stikov in dolgotrajnega pripora v samici v mnogih državah, ki predstavljajo nekatere najbolj zaskrbljujočih primerov mučenja in slabega ravnanja; verjame, da bi bilo treba te primere sistematično navajati v izjavah in demaršah ter jih vključiti v sezname posameznih primerov, o katerih se razpravlja v okviru dialogov in posvetovanj o človekovih pravicah med EU in tretjimi državami;

21. ponavlja svojo zaskrbljenost nad razširjenostjo in sistematičnostjo kršitev človekovih pravic v Demokratični ljudski republiki Koreji (DLRK), zlasti uporabo mučenja in delovnih taborišč za politične zapornike in vrnjene državljane DLRK; poziva oblasti DLRK, naj kot prvi ukrep omogočijo, da neodvisni mednarodni strokovnjaki opravijo inšpekcijo vseh vrst prostorov za pridržanje;

22. poudarja, da ni mogoče opravičiti nobenih izjem od popolne prepovedi mučenja ter praks, ki vključujejo kruto, nečloveško in poniževalno ravnanje in kazni, ter da so države dolžne izvajati zaščitne ukrepe proti zagrešitvi mučenja in slabega ravnanja ter poskrbeti za stalno odgovornost in dostop do učinkovitih pravnih sredstev in odškodnin, tudi v okviru nacionalne varnosti ali protiterorističnih ukrepov; meni, da je zaskrbljujoče, da so nekatere države naloge policije predale paravojaškim silam in se tako poskušale znebiti svojih mednarodnih dolžnosti; poudarja, da prepoved velja tudi za posredovanje in uporabo informacij, ki so pridobljene z mučenjem ali za katere je verjetno, da bo zaradi njih prišlo do mučenja; opozarja, da je prepoved mučenja zavezujoče pravilo po mednarodnem pravu o človekovih pravicah in mednarodnem humanitarnem pravu, kar pomeni, da velja tako v času miru kot med vojno;

23. izraža zaskrbljenost zaradi policijskega nasilja v nekaterih državah in meni, da je to vprašanje ključno v boju proti mučenju in poniževalnemu ravnanju, zlasti v okviru zatiranja miroljubnih demonstracij, saj bi po mednarodnih opredelitvah tovrstno nasilje veljalo že za slabo ravnanje ali celo mučenje;

24. pozdravlja skupni projekt Sveta Evrope in Združenja za preprečevanje mučenja za oblikovanje praktičnega vodnika za poslance pri obisku centrov za pridržanje priseljencev;

25. poziva k sprejetju praktičnega vodnika za poslance pri obisku prostorov za pridržanje v okviru rednih obiskov delegacij Evropskega parlamenta v tretjih državah; meni, da bi moral vodnik vključevati specifične nasvete za obiske centrov za pridržanje in drugih krajev, kjer so lahko pridržani otroci in ženske, in bi moral zagotoviti uporabo načela o neškodovanju v skladu s priročnikom OZN za usposabljanje glede spremljanja človekovih pravic, da bi zlasti preprečili povračilne ukrepe proti pridržanim in njihovim družinam po takšnih obiskih; poziva, naj se takšni obiski opravijo ob posvetovanju z delegacijo EU v ustrezni državi, nevladnimi organizacijami in organizacijami, ki so dejavne v zaporih;

26. poziva ESZD, Delovno skupino za človekove pravice in druge ustrezne akterje, naj skupaj pripravijo pregled podpore EU za vzpostavitev in delovanje nacionalnih preventivnih mehanizmov in naj opredelijo dobre prakse, kot je navedeno v akcijskem načrtu;

27. poziva ESZD, države članice in Komisijo, naj pomagajo pri vzpostavitvi in delovanju neodvisnih in učinkovitih nacionalnih preventivnih mehanizmov, zlasti poklicnega usposabljanja zaposlenih;

28. poziva Delovno skupino za človekove pravice, delovno skupino za področje mučenja in GD Komisije za notranje zadeve, naj pripravijo ukrepe, ki bodo preprečevanje mučenja vključiti v vse dejavnosti na področjih svobode, varnosti in pravosodja;

Obravnava pomanjklivosti pri varovanju, zlasti v zvezi z mučenjem otrok

29. izraža posebno zaskrbljenost glede mučenja pripadnikov ranljivih skupin, zlasti otrok, in slabega ravnanja z njimi; poziva EU, naj sprejme politične, diplomatske in finančne ukrepe za preprečevanje mučenja otrok;

30. poziva EU, naj obravnava različne oblike kršitev človekovih pravic, ki zadevajo otroke, zlasti tiste, povezane s trgovino z otroki, otroško pornografijo, otroki vojaki, otroki v vojaških priporih, otroškimi delom, obtožbami glede otroškega čarovništva in kibernetiskim ustrahovanjem, vključno s tistimi v sirotišnicah, centrih za pridržanje in begunskih taboriščih, in naj izvaja učinkovite ukrepe za zaščito otrok povsod, kjer so oblasti na kakršen koli način udeležene pri mučenju, ki zadeva otroke;

Torek, 11. marec 2014

31. opozarja, da otrok migrantov brez spremstva ne bi smeli vračati v državo, v kateri obstaja tveganje, da bodo žrtve mučenja ali nečloveškega in poniževalnega ravnanja;
32. opozarja, da so zlorabe odvzema prostosti otroku, zlasti v okviru preventivnega pridržanja in pridržanja otrok migrantov, privedle do prenatrpanih centrov za pridržanje, prav tako pa je vse več primerov mučenja in slabega ravnanja z otroki; poziva države, naj zagotovijo, da se odvzem prostosti otroku, kot zahtevajo splošni standardi človekovih pravic, resnično uporabi le kot zadnja možnost, za najkrajše potrebno obdobje in vedno ob upoštevanju največjih koristi otroka;
33. poziva države, naj razvijejo otrokom prijaznejši pravosodni sistem, ki bo zajemal brezplačne in zaupne otrokom prijazne mehanizme za prijave, tudi v centrih za pridržanje, ki bodo otrokom omogočali, da ne le uveljavljajo svoje pravice, ampak tudi prijavljajo kršitve;
34. poudarja, da mora EU obravnavati uporabo interneta s strani odraslih in otrok za psihološko mučenje otrok in nadlegovanje v družbenih medijih; opozarja, da je kljub njenemu programu za varnejši internet odziv EU na spletno nadlegovanje neustrezen; opozarja na nedaven porast primerov samomorov pri otrocih, ki so bili posledica spletnega ustrahovanja, in da še vedno obstajajo spletne strani, ki gostijo na strežnikih v državah članicah in ki so bile posredno ali neposredno vpletene v te dogodke; zato poudarja, da mora EU nemudoma sprejeti jasne in odločne ukrepe proti spletnemu ustrahovanju in nadlegovanju ter proti spletnim stranem, ki to omogočajo;
35. priporoča, naj se politična prizadevanja EU usmerijo v centre za rehabilitacijo in psihološko podporo za otroke, ki so žrtve mučenja, z otrokom prijaznim pristopom, ki upošteva kulturne vrednote;
36. priporoča vključitev vprašanja mučenja otrok v načrtovano ciljno usmerjeno kampanjo o otrokovih pravicah, kot je določeno v akcijskem načrtu;
37. priporoča, naj ESZD in Komisija posebno pozornost namenita mučenju ter krutemu, nečloveškemu ali poniževalnemu ravnanju, usmerjenemu proti umetnikom, novinarjem, zagovornikom človekovih pravic, študentskim voditeljem, zdravstvenim delavcem in posameznikom, ki pripadajo drugim ranljivim skupinam, kot so etnične, jezikovne, verske in druge manjšine, zlasti kadar so v priporu ali zaporu;
38. poziva podpredsednico Komisije/visoko predstavnico Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ter vodje delegacij EU, naj v svojem dialogu z oblastmi tretjih držav izpostavljajo oblike mučenja na podlagi spola, zaradi katerih so dekleta še posebej ranljiva skupina, zlasti pohabljanje ženskih spolnih organov ter zgodnje ali prisilne poroke, kot določata strateški okvir in akcijski načrt;
39. poziva ESZD in Delovno skupino za človekove pravice, naj v prihodnjih posodobitvah smernic EU glede mučenja in akcijskega načrta posebno pozornost namenita mučenju otrok;
40. je zaskrbljen, ker so zlasti ženske pogosto žrtve mučenja in posebnih nečloveških in poniževalnih ravnanj (posilstvo, pohabljanje spolnih organov, sterilizacija, splav, omejevanje števila otrok in prisilne zanositve), še posebej v oboroženih spopadih, ko se ta dejanja uporabljajo kot vojaške metode tudi proti mladoletnim osebam;
41. prav tako obsoja mučenje, nasilje in zlorabo oseb zaradi njihove spolne usmerjenosti ali spolne identitete;
42. v zvezi s tem poudarja, da je treba podpreti delo nevladnih organizacij, ki si prizadevajo za preprečevanje nasilja v konfliktnih razmerah in s tem mučenja in slabega ravnanja s civilnim prebivalstvom v teh razmerah, v ta namen pa z ozaveščanjem oboroženih sil, da morajo spoštovati mednarodne humanitarne standarde, zlasti glede nasilja na podlagi spola;

Boj proti mučenju v odnosih EU s tretjimi državami

43. poziva ESZD, posebnega predstavnika EU za človekove pravice in Delovno skupino za človekove pravice, naj zagotovijo, da bodo državne strategije za človekove pravice vsebovale cilje in referenčne vrednosti v zvezi z bojem proti mučenju, specifične za posamezne države, vključno s prepoznavanjem skupin, ki potrebujejo posebno zaščito, kot so otroci, ženske, razseljene osebe, begunci in migranti ter tisti, ki se soočajo z diskriminacijo na podlagi etničnega, kastnega ali kulturnega porekla, verskih ali drugih prepričanj, spolne usmerjenosti ali spolne identitete;

Torek, 11. marec 2014

44. poziva EU in celotno mednarodno skupnost, naj spoštujeta načelo nevračanja, po katerem prosilcev za azil ne bi smeli vračati v državo, v kateri jim grozi mučenje ali nečloveško ali poniževalno ravnanje, kot je določeno v Konvenciji z 28. julija 1951 o statusu beguncev;
45. poudarja, da bi morale biti v državnih strategijah za človekove pravice opredeljene pomanjkljivosti pri varovanju, ustreznih sogovorniki in vstopne točke, kot so okvir OZN, varnostni sektor ali pravosodna reforma, da bi s tem v vsaki državi obravnavali vprašanja, povezana z mučenjem;
46. priporoča, naj se v državnih strategijah za človekove pravice obravnavajo temeljni vzroki nasilja in slabega ravnanja s strani vladnih agencij in v zasebnem okolju ter opredelijo potrebe po pomoči, da bo mogoče zagotoviti tehnično pomoč EU za krepitev zmogljivosti, pravne reforme in usposabljanje, da bi s tem tretjim državam pomagali doseči skladnost z mednarodnimi obveznostmi in normami, zlasti v okviru podpisa in ratifikacije Konvencije proti mučenju in Izbirnega protokola h Konvenciji proti mučenju ter skladnosti z njunimi določbami o preprečevanju (tj. vzpostavitev nacionalnih preventivnih mehanizmov), spopadanja z nekaznovanjem in rehabilitacije žrtev;
47. priporoča tudi, naj državne strategije za človekove pravice vključujejo ukrepe, s katerimi bi spodbudili vzpostavitev in delovanje ali okrepitev, kjer je to primerno, nacionalnih ustanov, ki bodo lahko učinkovito delovale na področju preprečevanja mučenja in slabega ravnanja, po potrebi tudi z možnostjo finančne in tehnične pomoči;
48. poudarja, da morajo ESZD in delegacije EU poskrbeti za razpoložljivost posebnih informacij o podpori in morebitnih pravnih sredstvih, ki so v tretjih državah na voljo za žrtve mučenja in slabega ravnanja;
49. poziva ESZD in delegacije EU, naj v celoti, vendar skrbno ciljno usmerjeno in posameznim državam prilagojeno izkoristijo politične instrumente, ki jih imajo na voljo, kot je opredeljeno v smernicah EU glede mučenja, vključno z javnimi izjavami, lokalnimi demaršami ter dialogi in posvetovanji o človekovih pravicah, da bi izpostavile posamezne primere, zakonodajni okvir v zvezi s preprečevanjem mučenja ter ratifikacijo in izvajanje ustreznih mednarodnih konvencij; poziva ESZD in države članice, naj začnejo ponovno izvajati usmerjene globalne kampanje o tematskih vprašanjih, povezanih z mučenjem;
50. poziva delegacije EU in veleposlaništva držav članic na terenu, naj izvajajo določbe smernic EU glede mučenja, ter ESZD in Delovno skupino za človekove pravice, naj redno spremljata njihovo izvajanje;
51. poziva delegacije EU in veleposlaništva držav članic po vsem svetu, naj 26. junij, mednarodni dan v podporo žrtvam mučenja, vsako leto obeležijo z organizacijo seminarjev, razstav in drugih dogodkov;
52. poziva ESZD in posebnega predstavnika EU za človekove pravice, naj mučenje in slabo ravnanje sistematično izpostavljata v dialogih in posvetovanjih EU o človekovih pravicah s tretjimi državami;
53. priporoča, da se vprašanja, povezana z mučenjem, postavijo v ospredje lokalnih in regionalnih forumov in seminarjev civilne družbe z možnostjo nadaljnega spremljanja v okviru rednih posvetovanj in dialogov o človekovih pravicah;
54. poziva EU, naj v svojih dialogih o človekovih pravicah spodbuja izvajanje standardnih minimalnih pravil OZN za ravnanje z zaporniki, da bi zagotovili spoštovanje dostojanstva zapornikov, njihovih temeljnih pravic in jamstva, ter zagotovi, da se bo uporaba teh pravil razširila na vse kraje, kjer se izvaja odvzem prostosti, vključno s psihiatričnimi bolnišnicami in policijskimi postajami;
55. poziva delegacije EU in delegacije Parlamenta, naj opravljajo obiske zaporov in drugih prostorov za pridržanje, vključno s centri za pridržanje mladoletnikov in prostori, kjer bi lahko bili pridržani otroci, in opazujejo sojenja, pri katerih je mogoče utemeljeno domnevati, da so bili obtoženci žrtve mučenja ali slabega ravnanja, ter prosijo za neodvisne preiskave posameznih primerov in informacije o njih;

Torek, 11. marec 2014

56. poziva delegacije EU, naj zagotovijo podporo članom civilne družbe, ki ne morejo obiskati zaporov in opazovati sojenj;

57. poziva ESZD, Komisijo in države članice, naj izpolnijo svoje zaveze iz akcijskega načrta, da bodo prispevale k vzpostavitvi in delovanju neodvisnih in učinkovitih nacionalnih preventivnih mehanizmov; poziva države članice, naj pregledajo ter skrbno in pregledno analizirajo obstoječe nacionalne preventivne mehanizme in nacionalne institucije za človekove pravice v EU in v tretjih državah ter opredelijo njihove najboljše prakse, hkrati pa zagotovijo, da bodo vključevali tudi vidik pravic otrok, da bi lahko okrepile obstoječe mehanizme, jih izboljšale in te primere posredovale partnerskim državam;

58. poziva delegacije EU, naj zahtevajo, da se pridržanje uporablja le v skrajni sili, in spodbujajo druge možnosti, zlasti za ranljive osebe (kot so ženske, otroci, prosilci za azil in migranti);

59. je globoko zaskrbljen zaradi nedavnih poročil, da podjetja s sedežem v EU dobavljajo kemikalije za smrtne injekcije v ZDA; v zvezi s tem pozdravlja dejstvo, da so številna evropska farmacevtska podjetja vzpostavila pogodbeni izvozni in nadzorni sistem, s katerim želijo zagotoviti, da se njihov proizvod Propofol ne uporablja v smrtnih injekcijah v državah, ki še vedno izvajajo smrtno kazen, vključno z ZDA;

Ukrepanje EU v večstranskih forumih in mednarodnih organizacijah

60. pozdravlja vztrajna prizadevanja EU za dajanje pobude in podporo rednemu sprejemanju resolucij v Generalni skupščini OZN in Svetu za človekove pravice ter prednostno obravnavo tega vprašanja v okviru OZN; predlaga, naj podpredsednica/visoka predstavnica in posebni predstavnik EU za človekove pravice vzdržujeta redne stike s posebnim poročevalcem OZN o mučenju, da bi si izmenjevali informacije, ki so pomembne za zunanje odnose EU s tretjimi državami; predlaga tudi, naj Odbor za zunanje zadeve in njegov Pododbor za človekove pravice redno vabita posebnega poročevalca OZN o mučenju, da Parlamentu poroča o vprašanih, povezanih z mučenjem, v posameznih državah;

61. poudarja, da lahko sistematično mučenje ali mučenje v velikem obsegu v skladu s členoma 7 in 8 Rimskega statuta Mednarodnega kazenskega sodišča predstavlja vojni zločin ali zločin proti človeštvu; poudarja, da načelo odgovornosti za zaščito nalaga mednarodni skupnosti dolžnost, da zaščiti osebe, ki so žrtev takšnih zločinov, ter v zvezi s tem poziva k pregledu postopka odločanja v Varnostnem svetu OZN, da bi se v primerih, ki se nanašajo na odgovornost za zaščito, izognili zastojem;

62. poziva tretje države, naj celovito sodelujejo s posebnim poročevalcem OZN, Odborom proti mučenju ter regionalnimi organi proti mučenju, kot so Odbor za preprečevanje mučenja v Afriki, Evropski odbor za preprečevanje mučenja ter poročevalec Organizacije ameriških držav o pravicah oseb, ki jim je bila odvzeta svoboda; spodbuja države članice in ESZD, naj v stikih s tretjimi državami sistematično upoštevajo priporočila posebnega poročevalca in drugih organov o nadaljnjih ukrepih pri stikih s tretjimi državami, tudi v procesu splošnega rednega pregleda;

63. poziva ESZD, posebnega predstavnika EU za človekove pravice in države članice, naj dejavno spodbujajo ratifikacijo in izvajanje Konvencije proti mučenju in Izbirnega protokola h Konvenciji proti mučenju kot prednostno nalogo ter okrepijo svoja prizadevanja za olajšanje vzpostavitve in delovanja učinkovitih in neodvisnih nacionalnih preventivnih mehanizmov v tretjih državah;

64. poziva ESZD, Komisijo in države članice, naj podprejo vzpostavitev in delovanje regionalnih mehanizmov za preprečevanje mučenja, vključno z Odborom za preprečevanje mučenja v Afriki in poročevalcem Organizacije ameriških držav za pravice oseb, ki jim je bila odvzeta svoboda;

65. poziva ESZD, posebnega predstavnika EU za človekove pravice in Komisijo, naj okrepijo podporo tretjim državam in jim omogočijo, da bodo učinkovito izvajale priporočila ustreznih pogodbenih organov OZN, vključno z Odborom proti mučenju in Pododborom za preprečevanje mučenja, Odborom za otrokove pravice in Odborom za odpravo diskriminacije žensk;

Torek, 11. marec 2014

66. poziva ESZD, naj v okviru svojih pristojnosti zagotovi tehnično pomoč za rehabilitacijo žrtev mučenja in njihovih družin, da bi jim omogočili, da ponovno uredijo svoje življenje;
67. opozarja na pomen dejavne udeležbe držav članic pri izvajanju določb akcijskega načrta in zagotavljanju posodobljenih podatkov o ukrepih, izvedenih v zvezi s tem, Evropski službi za zunanje delovanje;
68. poziva EU, naj učinkoviteje sodeluje z Evropskim odborom za preprečevanje mučenja in komisarjem Sveta Evrope za človekove pravice;

Evropski instrument za demokracijo in človekove pravice (EIDHR)

69. pozdravlja obstoječe pobude in projekte v okviru EIDHR, med katerimi je bilo 7 % sredstev namenjenih projektom, povezanim z mučenjem, ter poudarja, da je treba še naprej zagotavljati posebna sredstva za boj proti mučenju ter krutemu ali poniževalnemu ravnanju ali kaznovanju, s poudarkom na ozaveščanju, preprečevanju, obravnavi nekaznovanja, ter za socialno in psihološko rehabilitacijo žrtev mučenja, pri čemer naj imajo prednost projekti s celostnim pristopom;
70. poudarja, da morajo sredstva, ki so namenjena projektom v prihodnjem programskem obdobju, upoštevati prednostne naloge EU, navedene v akcijskem načrtu;
71. poziva države članice, naj zagotovijo pregled dvostranskih programov pomoči na področju preprečevanja mučenja in rehabilitacije, da bi si izmenjali dobre prakse, dosegli učinkovito delitev bremen ter oblikovali sinergije in skladnost s projekti EIDHR;

Verodostojnost, skladnost in doslednost politike EU

72. poudarja, da morajo EU in njene države članice delovati zgledno, da zagotovijo svojo verodostojnost; zato poziva Belgijo, Finsko, Grčijo, Irsko, Latvijo in Slovaško, naj čim prej ratificirajo Izbirni protokol h Konvenciji proti mučenju ter ustanovijo neodvisne in učinkovite nacionalne preventivne mehanizme, ki bodo imeli na voljo dovolj sredstev za delovanje; je seznanjen s pomenom posameznih komunikacij kot instrumenta za preprečevanje mučenja in slabega ravnanja ter poziva države članice, naj v skladu s členom 21 Konvencije proti mučenju sprejmejo posamezne pristojnosti; poziva podpisnice Konvencije OZN o otrokovih pravicah, naj podpišejo in ratificirajo 3. protokol h tej konvenciji; poziva tudi 21 držav članic, ki še niso ratificirale Mednarodne konvencije o zaščiti vseh oseb pred prisilnim izginotjem, naj to storijo čim prej;
73. poziva države članice, ki še niso pripravile izjav o priznanju pristojnosti Odbora proti mučenju iz člena 22, naj to storijo čim prej;
74. poziva vse države članice, ki imajo nacionalne preventivne mehanizme, naj vzpostavijo konstruktiven dialog z namenom izvajanja priporočil nacionalnih preventivnih mehanizmov skupaj s priporočili Evropskega odbora za preprečevanje mučenja, Odbora proti mučenju in njegovega Pododbora za preprečevanje mučenja na skladen in dopolnjujoč način;
75. poziva EU, naj okrepi svojo zavezanost k splošnim vrednotam človekovih pravic, ter jo v zvezi s tem poziva, da uporabi svojo sosedsko politiko in načelo „več za več“, da bi sosednje države spodbudila k začetku reform z namenom okrepitev boja proti mučenju;
76. obžaluje zelo omejeno podporo, ki jo države članice zagotavljajo prostovoljnemu skladu OZN za žrtve mučenja ter posebnemu skladu v okviru Izbirnega protokola h Konvenciji proti mučenju; poziva države članice in Komisijo, naj z znatnimi in rednimi prostovoljnimi prispevki podprejo delo teh skladov skladno s svojimi dolžnostmi iz akcijskega načrta;
77. vztraja, da bi morala EU zavzeti bolj odločno stališče, in poziva institucije in države članice EU, naj okrepijo svojo zavezo in politično voljo z namenom zagotovitve moratorija na smrtno kazen po vsem svetu;

Torek, 11. marec 2014

78. poziva Komisijo, naj pripravi akcijski načrt, da bi vzpostavila mehanizem za oblikovanje seznama uradnikov iz tretjih držav (vključno s policisti, tožilci in sodniki), vpletenih v hude kršitve človekovih pravic, kot so mučenje in kruto, nečloveško ali poniževalno ravnanje, ter uvedla ciljno usmerjene ukrepe zoper te uradnike (prepoved potovanj, zamrznitev sredstev); poudarja, da morala merila za vključitev na seznam temeljiti na dobro dokumentiranih, usklajenih in neodvisnih virih ter prepričljivih dokazih, kar bi omogočilo mehanizme za odpravo krivic, ki so jih utrpeli žrtve;

79. opozarja na dolžnost vseh držav, tudi držav članic EU, da se strogo držijo načela nevračanja, po katerem države ne smejo izgnati ali izročiti oseb državi, v kateri jim grozi pregon; meni, da praksa zaprošanja države prejemnice za diplomatska zagotovila države pošiljateljice ne odvezuje njenih dolžnosti, in obsoja tako prakso, s katero se poskuša zaobiti absolutna prepoved mučenja in nevračanja;

80. je seznanjen z bistveno vlogo EU na svetovnem prizorišču v boju proti mučenju v tesnem sodelovanju z OZN; poudarja, da je krepitev načela nične tolerance do mučenja še vedno v osrčju politik in strategij EU za spodbujanje človekovih pravic in temeljnih svoboščin, tako znotraj kot zunaj EU; obžaluje, da vse države članice ne ravnavo povsem skladno z Uredbo Sveta (ES) št. 1236/2005 in da so morda nekatera podjetja s sedežem v razvitih državah tretjim državam nezakonito prodajala nadzorne in varnostne naprave, ki jih je mogoče uporabiti za mučenje;

81. poziva Svet in Komisijo, naj dokončata trenutno revizijo Uredbe Sveta (ES) št. 1236/2005, vključno z njenimi prilogi, z namenom učinkovitejšega izvajanja v skladu s priporočili Parlamenta, navedenimi v njegovi resoluciji z dne 17. junija 2010 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 1236/2005; poziva države članice, naj v celoti spoštujejo določbe te uredbe, zlasti obveznost vseh držav članic iz člena 13 o pravočasni pripravi letnih poročil o dejavnosti in njihovi objavi ter o izmenjavi informacij o odločitvah o izdaji dovoljenj s Komisijo;

Premisleki o boju proti mučenju in o razvojni politiki

82. poudarja, da bi bilo treba oblikovati obsežno in celovito strategijo za boj proti mučenju, ki bi obravnavala njegove temeljne vzroke; meni, da bi ta morala vključevati splošno institucionalno preglednost in močnejšo politično voljo za boj proti slabemu ravnanju na ravni držav; poudarja, da je nujno treba odpraviti revščino, neenakost, diskriminacijo in nasilje, tako da se uporabijo nacionalni preventivni mehanizmi in okrepijo lokalni organi ter nevladne organizacije; poudarja, da je treba še okrepiti razvojno sodelovanje EU in sistem uveljavljanja človekovih pravic, da bi obravnavali temeljne vzroke nasilja;

83. poudarja, da so v boju proti mučenju nujni dostop do pravnega varstva, boj proti nekaznovanosti, nepristranske preiskave, okrepitev civilne družbe ter spodbujanje izobraževanje za preprečevanje slabega ravnanja;

84. poudarja, da uporaba izraza „mučenje“ in zato tudi popolna prepoved, preiskovanje in kaznovanje te prakse ne bi smeli biti izključeni, ko taka dejanja izvajajo nezakonite oborožene sile ali plemenske, verske ali uporniške skupine;

85. poudarja pomen in specifičnost dialoga o človekovih pravicah kot sestavnega dela političnega dialoga skladno s členom 8 Sporazuma o partnerstvu iz Cotonouja; opozarja tudi, da bi moral vsak dialog s tretjimi državami o človekovih pravicah vključevati močan sestavni del za preprečevanje mučenja;

86. poziva Svet in Komisijo, naj spodbudita svoje partnerske države, da sprejmejo pristop, usmerjen k žrtvam, v boju proti mučenju in drugemu krutemu, nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju, tako da v politiki razvojnega sodelovanja posebno pozornost namenita potrebam žrtev; poudarja, da je uvedba pogojevanja pomoči učinkovit način za obravnavanje te težave, vendar se lahko boljši rezultati dosežejo z dialogi in pogajanjmi na visoki ravni, vključevanjem civilne družbe, krepitev nacionalnih zmogljivosti in osredotočanjem na spodbude;

Premisleki o boju proti mučenju in o pravicah žensk

87. poziva EU, naj s pogojevanjem pomoči zagotovi, da bodo tretje države štitele vse ljudi pred mučenjem, zlasti ženske in dekleta; poziva Komisijo, naj ponovno razmisli o svoji politiki pomoči državam, ki izvajajo mučenje, in naj pomoč preusmeri v podporo žrtvam;

Torek, 11. marec 2014

88. pozdravlja ukrepe, ki jih Komisija obravnava v sporočilu z naslovom „Za odpravo pohabljanja ženskih spolovil“ (COM(2013)0833), in opozarja, da je potrebna skladnost notranjih in zunanjih politik Unije glede tega problema; poleg tega ponovno opozarja, da mora EU še naprej sodelovati s tretjimi državami pri izkoreninjenju prakse pohabljanja ženskih spolnih organov; spodbuja tiste države članice, ki pohabljanja ženskih spolnih organov v svoji nacionalni zakonodaji še niso opredelile kot kaznivo dejanje, naj to storijo in zagotovijo izvajanje ustrezne zakonodaje;
89. izraža zaskrbljenost zaradi primerov usmrtitev žensk s težavami v duševnem zdravju ali učnimi težavami;
90. obsoja vse oblike nasilja nad ženskami, zlasti uboje iz časti, nasilje zaradi globoko zakoreninjenih kulturnih ali verskih prepričanj, prisilne poroke, poroke otrok, spolni genocid ter uboje zaradi dote; potrjuje, da jih mora EU obravnavati kot oblike mučenja; poziva vse interesne skupine, naj si z izobraževanjem in ukrepi za ozaveščanje dejavno prizadevajo za preprečitev prakse mučenja;
91. obsoja vse oblike mučenja žensk, povezanega z obtožbami čarovništva, ki se izvaja v številnih državah po svetu;
92. pozdravlja napreden in inovativen pristop Rimskega statuta, s katerim je spolno nasilje in nasilje na podlagi spola, vključno s posilstvom, spolnim suženjstvom, prisilno prostitucijo, prisilno nosečnostjo, prisilno sterilizacijo ali drugimi oblikami primerljivo hudega spolnega nasilja, opredeljeno kot oblika mučenja ter s tem kot vojni zločin in zločin proti človeštvu; pozdravlja tudi programe za rehabilitacijo žensk, žrtev mučenja, zlasti v pokonfliktnih razmerah, ki jih izvaja sklad Mednarodnega kazenskega sodišča za podporo žrtvam;
93. poziva EU, naj spodbuja tiste države, ki še niso ratificirale Konvencije proti mučenju in Rimskega statuta ter ju začele izvajati, naj to storijo ter njune ustrezne določbe o nasilju na podlagi spola vključijo v svojo nacionalno zakonodajo;
94. poziva države, naj strogo obsodijo mučenje in nasilje nad ženskami in dekleti, storjeno v oboroženih spopadih in pokonfliktnih razmerah; priznava, da spolno nasilje in nasilje na podlagi spola vpliva na žrtve in preživele, sorodnike, skupnosti in družbe, ter poziva k učinkovitim ukrepom v zvezi z odgovornostjo in odpravo krivic ter učinkovitim pravnim sredstvom;
95. meni, da je ključno, da so nacionalni tožilci in sodniki zmožni ustrezno preganjati posameznike zaradi zločinov na podlagi spola in jim soditi ter da so za te naloge strokovno usposobljeni;
96. meni, da je dejstvo, da transseksualne zapornice v priporu niso ločene od moških zapornikov, kruto, nečloveško, ponižujoče in nesprejemljivo;
97. poziva EU, naj v svojih dialogih o človekovih pravicah spodbuja izvajanje pravil OZN za ravnanje z zapornicami in ukrepov brez odvzema prostosti za storilke kaznivih dejanj (bangkoška pravila), da se bodo okrepile mednarodne norme za ravnanje z zapornicami, kar vključuje zdravstvene vidike, upoštevanje različnosti spolov in otroško varstvo;

o

o o

98. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, posebnemu predstavniku EU za človekove pravice, vladam držav članic, visoki komisarki OZN za človekove pravice in posebnemu poročevalcu OZN o mučenju.
-

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0207

Savdska Arabija

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o Savdski Arabiji: odnosi z EU in njena vloga na Bližnjem vzhodu in v severni Afriki (2013/2147(INI))

(2017/C 378/07)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju sporazuma z dne 25. februarja 1989 o sodelovanju med Evropsko unijo in Svetom za sodelovanje v Zalivu (GCC),
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 13. julija 1990 o pomenu sklenitve sporazuma o prosti trgovini med EGS in Svetom za sodelovanje v Zalivu ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 18. januarja 1996 o Savdski Arabiji ⁽²⁾,
- ob upoštevanju gospodarskega sporazuma med državami članicami Sveta za sodelovanje v Zalivu, ki je bil sprejet 31. decembra 2001 v Maskatu (Oman), ter izjave o vzpostavitvi carinske unije, ki jo je Svet arabskih držav za sodelovanje v Zalivu sprejel 21. decembra 2002 v Dohi,
- ob upoštevanju dejstva, da je Savdska Arabija oktobra 2004 ratificirala Konvencijo Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, s posebnim poudarkom na 7. členu o političnem in javnem življenju,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 10. marca 2005 o Savdski Arabiji ⁽³⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 6. julija 2006 o svobodi izražanja v internetu ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 10. maja 2007 o reformah v arabskem svetu: kakšno strategijo potrebuje Evropska unija? ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 13. decembra 2007 o pravicah žensk v Savdski Arabiji ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju poročila o izvajanju evropske varnostne strategije z naslovom „Zagotavljanje varnosti v spreminjajočem se svetu“, ki ga je Svet sprejel decembra 2008,
- ob upoštevanju skupnega sporočila 19. ministrskega sveta, ki je zasedal 29. aprila 2009 v Maskatu,
- ob upoštevanju skupnega akcijskega programa (2010–2013) za izvajanje sporazuma o sodelovanju med Evropsko unijo in Svetom za sodelovanje v Zalivu iz leta 1989,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 20. maja 2010 o Uniji za Sredozemlje ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ UL C 231, 17.9.1990, str. 216.

⁽²⁾ UL C 32, 5.2.1996, str. 98.

⁽³⁾ UL C 320 E, 15.12.2005, str. 281.

⁽⁴⁾ UL C 303 E, 13.12.2006, str. 879.

⁽⁵⁾ UL C 76 E, 27.3.2008, str. 100.

⁽⁶⁾ UL C 323 E, 18.12.2008, str. 529.

⁽⁷⁾ UL C 161 E, 31.5.2011, str. 126.

Torek, 11. marec 2014

- ob upoštevanju skupnega sporočila 20. ministrskega sveta, ki je zasedal 14. junija 2010 v Luxembourggu,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 24. marca 2011 o odnosih med Evropsko unijo in Svetom za sodelovanje v Zalivu ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 7. aprila 2011 o razmerah v Siriji, Bahrajnu in Jemnu ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 7. julija 2011 o razmerah v Siriji, Jemnu in Bahrajnu glede na splošne razmere v arabskem svetu in Severni Afriki ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 15. septembra 2011 o razmerah v Siriji ⁽⁴⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 27. oktobra 2011 o Bahrajnu ⁽⁵⁾,
 - ob upoštevanju svojih resolucij o letnih zasedanjih Komisije Združenih narodov za človekove pravice v Ženevi (2000–2012),
 - ob upoštevanju obiska podpredsednika Pododbora za človekove pravice Evropskega parlamenta v imenu predsednika Evropskega parlamenta Martina Schulza v Savdski Arabiji, ki je potekal med 24. in 25. novembrom 2013,
 - ob upoštevanju svojih letnih poročil o človekovih pravicah,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za zunanje zadeve ter mnenja Odbora za pravice žensk in enakost spolov (A7-0125/2014),
- A. ker je Kraljevina Savdska Arabija vpliven politični, gospodarski in verski akter na Bližnjem vzhodu in v islamskem svetu, vodilna proizvajalka nafte na svetu ter ustanoviteljica in vodilna članica Sveta za sodelovanje v Zalivu (GCC) in skupine G-20; ker je Savdska Arabija pomembna partnerica EU;
- B. ker je EU s 15 % celotne trgovine glavna trgovinska partnerica Savdske Arabije in ker je slednja enajsta največja trgovinska partnerica EU; ker veliko število podjetij iz EU vlaga v savdsko gospodarstvo, zlasti v naftno industrijo, in ker je Savdska Arabija pomemben trg za izvoz industrijskega blaga EU, zlasti na področjih, kot so obramba, prevoz ter avtomobilska, medicinska in kemična industrija;
- C. ker sta se uvoz blaga iz Savdske Arabije v EU in izvoz blaga iz EU v Savdsko Arabijo v obdobju od leta 2010 do leta 2012 bistveno povečala;
- D. ker pogajanja o sporazumu o prosti trgovini med EU in Svetom za sodelovanje v Zalivu, ki so se začela pred dvajsetimi leti, še vedno niso zaključena;
- E. ker se EU in Savdska Arabija soočata s skupnimi izzivi, ki so po izvoru in vplivu svetovni, kot so hitro spreminjajoče se gospodarstvo, migracije, zanesljivost oskrbe z energijo, mednarodni terorizem, širjenje orožja za množično uničevanje in degradacija okolja;
- F. ker je zaradi spreminjajočega se političnega in strateškega okvira na Bližnjem vzhodu in v severni Afriki potrebna ponovna ocena odnosov med EU in Savdsko Arabijo;
- G. ker je Savdska Arabija dedna absolutna monarhija brez izvoljenega parlamenta; ker se sooča z izzivom kraljevega nasledstva; ker ima 28 milijonov prebivalcev, vključno z 9 milijoni tujcev in 10 milijoni mlajših od 18 let; ker so bile v Savdski Arabiji od leta 2001 izvedene skromne in postopne reforme, vendar niso institucionalizirane in jih je zato mogoče zlahka razveljaviti; ker stanje v državi na področju človekovih pravic ostaja slabo, globoke vrzeli med njenimi mednarodnimi obveznostmi in njihovim uresničevanjem pa niso bile odpravljene;

⁽¹⁾ UL C 247 E, 17.8.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL C 296 E, 2.10.2012, str. 81.

⁽³⁾ UL C 33 E, 5.2.2013, str. 158.

⁽⁴⁾ UL C 51 E, 22.2.2013, str. 118.

⁽⁵⁾ UL C 131 E, 8.5.2013, str. 125.

Torek, 11. marec 2014

- H. ker so bile prve občinske volitve leta 2005 v Savdski Arabiji prvi volilni proces v zgodovini države; ker bo leta 2015 izvoljena le polovica članov občinskih svetov, drugo polovico pa bo še vedno imenoval kralj;
- I. ker je bilo šele letos v posvetovalni svet šura imenovanih prvih 30 žensk in ker bodo šele leta 2015 ženske lahko volile na občinskih volitvah;
- J. ker se glede na poročilo Svetovne banke z naslovom „Ženske, podjetja in pravo 2014: odpravljanje ovir za več enakosti med moškimi in ženskami“⁽¹⁾ Savdska Arabija uvršča na čelo držav, kjer je gospodarski potencial žensk zakonsko omejen,
- K. ker je Savdska Arabija edina država na svetu, kjer ženskam ni dovoljeno voziti, in ker je ministrska odredba iz leta 1990, čeprav ni uradnega zakona, ki bi ženskam prepovedoval vožnjo, formalizirala obstoječo prepoved, ženskam, ki poskušajo voziti, pa grozi aretacija;
- L. ker indeks neenakosti med spoloma iz leta 2012 (indeks GII programa Združenih narodov za razvoj) Savdsko Arabijo uvršča na 145. mesto od 148 držav, kar pomeni, da je ena od držav z največjo neenakostjo na svetu; ker poročilo o razlikah med spoloma po svetu za leto 2012 (Svetovni gospodarski forum) udeležbo žensk na trgu dela v Savdski Arabiji uvršča med najnižje na svetu (133. mesto od 135 držav);
- M. ker se v Savdski Arabiji izvaja smrtna kazen in je bilo leta 2013 usmrčenih najmanj 24 ljudi; ker je bilo leta 2011 usmrčenih najmanj 80 ljudi, podobno število pa tudi leta 2012 – več kot trikrat več kot leta 2010 – vključno z mladoletnimi in tujimi državljani; ker je Savdska Arabija ena od redkih držav, ki še vedno izvajajo javne usmrtitve; ker obstajajo poročila o ženskah, ki so bile v Savdski Arabiji usmrčene s kamenjanjem, kar je v nasprotju s standardi Komisije ZN za položaj žensk, ki taka dejanja opredeljuje kot barbarsko obliko mučenja;
- N. ker je Savdska Arabija sprejela in izvaja odločne in stroge ukrepe za boj proti terorizmu in finančnim dejavnostim, povezanim s terorizmom; ker ima Savdska Arabija hkrati vodilno vlogo pri razširjanju in spodbujanju še posebej stroge salafitske/vahabitske razlage islama po vsem svetu; ker so najsrajnejše manifestacije salafizma/vahabizma podlaga za nastanek terorističnih organizacij, kakršna je Al Kajda, in predstavljajo grožnjo svetovni varnosti, tudi za Savdsko Arabijo; ker je Savdska Arabija razvila sistem za nadzor nad finančnimi transakcijami za zagotavljanje, da se v teroristične organizacije ne preusmerjajo finančna sredstva, ki ga je treba še okrepiti;
- O. ker strokovnjaki za človekove pravice ZN že dolgo časa izražajo zaskrbljenost zaradi preširoko opredeljenih protiterorističnih ukrepov, vključno s tajnim pridržanjem, zaradi katerih se lahko tudi miroljubni oporečniki znajdejo v priporu in zaporu zaradi obtožb terorizma; ker so mednarodne organizacije za človekove pravice že večkrat pozvale kralja Abdulaha, naj zavrne protiteroristični zakon, ki ga je svet ministrov sprejel 16. decembra 2013, ker vsebuje preširoko opredelitev terorizma in krivično omejuje svobodo govora, saj potencialno kriminalizira vse izjave, kritične do vlade ali družbe Savdske Arabije;
- P. ker sta svoboda izražanja ter svoboda tiska in medijev, tako spletnih kot nespletnih, bistvena pogoja in katalizatorja za demokratizacijo in reforme ter nadzor nad oblastjo;
- Q. ker ima Savdska Arabija živahno skupnost spletnih aktivistov in največje število uporabnikov Twitterja na Bližnjem vzhodu;
- R. ker je delo organizacij za človekove pravice v Savdski Arabiji močno omejeno, kot dokazuje tudi dejstvo, da oblasti niso želele registrirati organizacij Adala Centre for Human Rights in Union for Human Rights; ker so dobrotelne ustanove še vedno edina vrsta organizacij civilne družbe, ki je dovoljena v kraljevini;
- S. ker mora Savdska Arabija zagotoviti resnično versko svobodo, zlasti kar zadeva javno prakticiranje in verske manjšine, v skladu s pomembno vlogo, ki jo ima Savdska Arabija kot skrbnica dveh svetih islamskih mošej v Meki in Medini;

⁽¹⁾ <http://wbl.worldbank.org/~media/FDPKM/WBL/Documents/Reports/2014/Women-Business-and-the-Law-2014-Key-Findings.pdf>

Torek, 11. marec 2014

- T. ker Savdska Arabija še naprej pogosto krši temeljne človekove pravice kljub izjavam pred Svetom ZN za človekove pravice, da sprejema številna priporočila iz splošnega rednega pregleda 2009; ker se ta priporočila nanašajo na reformo kazenskega pravosodja, ki krši najbolj temeljna mednarodna merila, in ker se priporniki redno soočajo s sistematičnimi kršitvami pravičnega sojenja, ker ni pisnega kazenskega zakonika, ki bi jasno opredeljeval, kaj je kaznivo dejanje, sodniki pa lahko sodijo v skladu s svojimi razlagami islamskega prava in preroških tradicij; ker je sedanji minister za pravosodje poudaril, da namerava kodificirati šeriatsko pravo in izdati smernice za izrekanje kazni;
- U. ker je kralj Abdulah leta 2007 sprožil vrsto postopnih reform sodstva, ko je odobril načrt za nov sodni sistem, vključno z ustanovitvijo vrhovnega sodišča in posebnih gospodarskih, delovnih in upravnih sodišč;
- V. ker je bilo v zadnjih mesecih poslanih domov več kot milijon delavcev iz Etiopije, Bangladeša, Indije, s Filipinov, iz Pakistana in Jemna, potem ko je bila uvedena reforma delovnega prava za zmanjšanje visokega števila delavcev migrantov v boju proti brezposelnosti med savdskimi državljani; ker je pospešen dotok velikega števila povratnikov pomenil velik pritisk za pogosto revne in nestabilne matične države;
- W. ker je generalna skupščina Združenih narodov 12. novembra 2013 Savdsko Arabijo izvolila v Svet ZN za človekove pravice s triletnim mandatom, ki je začel teči 1. januarja 2014;
- X. ker bi bila lahko vzpostavitev dialoga med Savdsko Arabijo in EU o človekovih pravicah zelo koristna priložnost za izboljšanje medsebojnega razumevanja in spodbujanje nadaljnjih reform v državi;
1. se zaveda soodvisnosti med EU in Savdsko Arabijo v smislu regionalne stabilnosti, odnosov z islamskim svetom, usode tranzicije v državah arabske pomladi, mirovnega procesa med Izraelom in Palestino, vojne v Siriji, izboljšanja odnosov z Iranom, boja proti terorizmu, stabilnosti svetovnih naftnih in finančnih trgov, trgovine, naložb in vprašanj svetovne politike, zlasti v okviru Svetovne banke, Mednarodnega denarnega sklada in skupine G-20; poudarja, da so Savdska Arabija in druge države članice Sveta za sodelovanje v Zalivu zaradi svojega geopolitičnega okolja v središču varnostnih izzivov, ki imajo svetovne in regionalne posledice;
 2. se strinja z nekaterimi pomisleki, ki jih je izrazila Savdska Arabija, vendar poziva vlado, naj dejavno in tvorno sodeluje z mednarodno skupnostjo; v tem smislu pozdravlja predvsem dogovor med ZDA in Rusijo o uničenju kemičnega orožja v Siriji ob hkratni izogitvi vojaškemu spopadu;
 3. poziva Savdsko Arabijo, naj dejavno podpre nedavni začasni sporazum med skupino E3+3 in Iranom ter v interesu miru in varnosti v celotni regiji pomaga poiskati diplomatsko rešitev za nerešena jedrska vprašanja v sklopu celovitejšega sporazuma v naslednjih šestih mesecih;
 4. poudarja, da si Evropa želi miren in urejen razvoj ter politične reforme v Savdski Arabiji, saj je to ključni dejavnik dolgoročnega miru, stabilnosti in razvoja v regiji;
 5. poziva oblasti Savdske Arabije, naj z EU vzpostavijo dialog o človekovih pravicah, kar bo omogočilo boljše razumevanje in prepoznavanje potrebnih sprememb;
 6. poziva oblasti Savdske Arabije, naj omogočijo delo organizacij za človekove pravice, tako da olajšajo njihovo registracijo; obžaluje nadlegovanje aktivistov za človekove pravice in njihovo pridržanje brez obtožnice;
 7. poziva oblasti Savdske Arabije, naj svojemu nacionalnemu združenju za človekove pravice omogočijo neodvisno delovanje in poskrbijo za skladnost s standardi ZN za nacionalne ustanove za človekove pravice (pariška načela);

Torek, 11. marec 2014

8. opozarja, da je bilo stanje v Savdski Arabiji na področju človekovih pravic februarja 2009 ocenjeno pri splošnem rednem pregledu Sveta ZN za človekove pravice in da so savdske oblasti formalno sprejele znatno število priporočil, ki so jih podale države članice EU, vključno s tistimi, ki pozivajo k odpravi moškega skrbništva ter omejevanju smrtne kazni in telesnega kaznovanja; pričakuje večji napredek pri izvajanju teh priporočil in poziva Savdsko Arabijo, naj sprejme konstruktiven pristop v zvezi s priporočili, predstavljenimi med potekajočim splošnim rednim pregledom 2013;

9. izraža resno zaskrbljenost zaradi zakoreninjenih in splošno razširjenih kršitev človekovih pravic, kot so samovoljne aretacije in pridržanja, mučenje, prepovedi potovanja, sodno nadlegovanje in nepoštena sojenja; je zlasti zaskrbljen, ker se domnevni protiteroristični ukrepi vse pogosteje uporabljajo kot orodje za aretacijo zagovornikov človekovih pravic, po poročilih pa narašča tudi nekaznovanost za kršitve človekovih pravic; poziva savdsko vlado, naj nujno ukrepa na podlagi priporočil iz splošnega rednega pregleda 2009, vključno z nadaljevanjem in krepitvijo reform pravosodnega sistema;

10. pozdravlja sodelovanje Savdske Arabije s sistemom ZN za človekove pravice v okviru Sveta ZN za človekove pravice in splošnih konvencij o človekovih pravicah, ki jih je ratificirala doslej; kljub temu poziva Savdsko Arabijo, naj podpiše in ratificira druge temeljne pogodbe in sporazume ZN o človekovih pravicah, kot so mednarodni pakt o državljanskih in političnih pravicah, mednarodni pakt o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah ter mednarodna konvencija o varstvu pravic vseh delavcev migrantov in njihovih družinskih članov;

11. meni, da članstvo Savdske Arabije v Svetu ZN za človekove pravice po vsem svetu krepi pričakovanja, da bo še posebej spoštovala človekove pravice in demokracijo, ter jo poziva, naj si bolj prizadeva za reforme; od članic Sveta ZN za človekove pravice pričakuje, da bodo polno sodelovale v njegovih posebnih postopkih in dovolile nemotene obiske vseh posebnih poročevalcev ZN ter še zlasti sprejele obisk posebnega poročevalca ZN za mučenje in drugo kruto, nečloveško ali ponižujoče ravnanje ali kaznovanje;

12. ugotavlja, da ima Savdska Arabija po poročilih največji delež uporabnikov Twitterja na svetu, kar kaže na močno vlogo spletnih družabnih omrežij v državi; poziva savdske oblasti, naj zagotovijo svobodo izražanja, združevanja in mirnega zbiranja vsem prebivalcem te kraljevine; obžaluje represijo nad aktivisti in protestniki med mirnimi demonstracijami; poudarja, da so mirno zagovarjanje temeljnih pravnih pravic ali kritične pripombe v družabnih medijih izrazi neodtujljive pravice, kot je Parlament poudaril v svojem poročilu o digitalni svobodi; poudarja, da je svoboda tiska in medijev, tako spletnih kot nespletnih, bistvenega pomena v svobodni družbi in pomeni pomemben nadzor na oblastjo;

13. poziva vlado Savdske Arabije, naj spoštuje svoje zaveze do številnih instrumentov na področju človekovih pravic, vključno z arabsko listino o človekovih pravicah, konvencijo o otrokovih pravicah, konvencijo proti mučenju in konvencijo o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk;

14. poziva Savdsko Arabijo, naj podpiše in ratificira rimski statut Mednarodnega kazenskega sodišča (ICC);

15. poziva savdske oblasti, naj izboljšajo sistem kazenskega pravosodja na podlagi šeriatskega prava, da bodo izpolnile mednarodna merila, ki urejajo postopke aretacije, pridržanja in sojenja ter pravice zapornikov;

16. poziva savdske oblasti, naj izpustijo zapornike vesti, končajo sodno in zunajsodno nadlegovanje zagovornikov človekovih pravic ter pospešijo izvajanje nove zakonodaje o nevladnih organizacijah, s čimer bodo omogočile njihovo registracijo, svobodo delovanja in možnost zakonitega delovanja;

17. poziva Evropsko službo za zunanje delovanje, naj dejavno podpre skupine civilne družbe, ki si prizadevajo za človekove pravice in demokracijo v Savdski Arabiji; poziva delegacijo EU v Riadu, naj dejavno izvaja program človekovih pravic s spremljanjem sodnih postopkov v vlogi opazovalcev in obiskovanjem zaporov;

Torek, 11. marec 2014

18. ponovno poziva k splošni odpravi mučenja, telesnega kaznovanja in smrtne kazni ter k takojšnjemu moratoriju na izvrševanje smrtnih kazni v Savdski Arabiji; obžaluje, da Savdska Arabija še vedno uporablja smrtno kazen za širok nabor kaznivih dejanj; savdske oblasti poziva, naj reformirajo pravosodni sistem, da bi odpravile vse oblike telesnega kaznovanja; v zvezi s tem pozdravlja dejstvo, da je Savdska Arabija nedavno sprejela zakonodajo, ki kriminalizira zlorabe v družini;
19. obžaluje, da je bila januarja lani šrilanška gospodinjska pomočnica Rizana Nafik v Savdski Arabiji obglavljena zaradi zločina, ki ga je domnevno zagrešila, ko je bila še otrok, kar je jasna kršitev konvencije o otrokovih pravicah, ki izrecno prepoveduje smrtno kazen za osebe, ki so v času kaznivega dejanja mlajše od 18 let;
20. poziva savdske oblasti, naj zagotovijo, da bodo vsi domnevni primeri mučenja in drugega slabega ravnanja temeljito in nepristransko preiskani, da bodo domnevni storilci preganjani in da morebitne izjave, pridobljene z mučenjem, ne bodo uporabljene kot dokaz v kazenskih postopkih;
21. obžaluje, da so kljub ratifikaciji mednarodne konvencije proti mučenju izsiljena priznanja ali priznanja, pridobljena z mučenjem, še vedno pogosta; poziva savdske oblasti, naj povsem odpravijo mučenje v savdskem pravosodnem in zaporniškem sistemu;
22. je zgrožen, ker je Savdska Arabija ena od držav na svetu, ki še vedno izvajajo javne usmrtitve, amputacije in bičanje; poziva savdske oblasti, naj te prakse zakonsko prepovedo, saj predstavljajo hudo kršitev številnih mednarodnih instrumentov o človekovih pravicah, katerih pogodbenica je Savdska Arabija;
23. obžaluje, da savdske oblasti niso predložile vabila posebnemu poročevalcu ZN za mučenje in posebnemu poročevalcu ZN za zagovornike človekovih pravic, in sicer kljub priporočilu Urada visokega komisarja ZN za človekove pravice vsem državam, naj predložijo uradna vabila posebnim poročevalcem ZN;
24. poziva savdske oblasti, naj spoštujejo javno čaščenje vseh veroizpovedi; pozdravlja ustanovitev Mednarodnega centra za medverski in medkulturni dialog kralja Abdulaha Bin Abdula Aziza (KAIIICIID) na Dunaju za spodbujanje dialoga med pripadniki različnih veroizpovedi in kultur po svetu; vendar obžaluje, da v Savdski Arabiji ni svobode veroizpovedi; poziva oblasti, naj spodbujajo zmernost in strpnost do verske raznolikosti na vseh ravneh izobraževalnega sistema, vključno z verskimi ustanovami, ter v javnem diskurzu uradnikov in javnih uslužbencev;
25. poudarja, da je treba spoštovati temeljne pravice vseh verskih manjšin; poziva oblasti, naj si bolj prizadevajo za zagotavljanje strpnosti in sobivanja med vsemi verskimi skupinami; poziva oblasti, naj še naprej pregledujejo izobraževalni sistem, da bi odpravile še obstoječe diskriminacijske omembe pripadnikov drugih veroizpovedi ali prepričanj;
26. poziva savdske oblasti, naj določijo najnižjo starost za sklenitev zakonske zveze in sprejmejo ukrepe za prepoved porok otrok v skladu s konvencijo o otrokovih pravicah in konvencijo o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, ki ju je Savdska Arabija ratificirala;
27. pozdravlja dejstvo, da je leta 2013 kralj v posvetovalno skupščino (svet šura) Savdske Arabije prvič imenoval ženske, ki zasedajo 30 od 150 sedežev, in se veseli nadaljnjega razvijanja stikov in institucionalnih vezi med Evropskim parlamentom in šuro; pričakuje uresničitev kraljeve obljube, da bo ženskam dovoljeno voliti in kandidirati na naslednjih občinskih volitvah leta 2015 in da jim bo nato dovoljeno voliti in kandidirati tudi na vseh drugih volitvah;

Torek, 11. marec 2014

28. poziva savdske oblasti, naj prekličejo sistem moškega skrbništva, in opozarja, da zakon o zaščiti žensk pred nasiljem v družini, sprejet 26. avgusta 2013, ne bo veljal, dokler se bo še naprej uporabljal sistem skrbništva, saj ta ženskam onemogoča, da bi prijavile nasilje v družini ali spolno nasilje; poziva jih tudi, naj odpravijo vse omejitve za ženske, kar zadeva njihove človekove pravice, svobodo gibanja, zdravje, izobraževanje, sklepanje zakonske zveze, možnosti zaposlitve, pravno sposobnost in njihovo zastopanje v kazenskih postopkih, pa tudi vse oblike diskriminacije proti ženskam v družinskem pravu ter v zasebnem in javnem življenju, in spodbujajo njihovo sodelovanje na gospodarskem, socialnem, kulturnem in političnem področju; pozdravlja svetovno kampanjo za preklíc prepovedi vožnje za ženske; poziva oblasti, naj prenehajo pritiskati na tiste, ki se borijo za pravico žensk do vožnje; opozarja savdsko vlado na njene zaveze iz konvencije o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk in konvencije o otrokovih pravicah in na tiste, ki izhajajo iz resolucije generalne skupščine Združenih narodov št. 53/144, s katero je bila sprejeta deklaracija o zagovornikih človekovih pravic; opozarja, da je treba spodbujati kampanje ozaveščanja in jih prav tako nameniti moškim, da se bodo tudi oni zavedali pravic žensk in vseh posledic za družbo v primeru njihovega nespoštovanja; poudarja, da morajo te informacije doseči tudi podeželje in odročne kraje;

29. pozdravlja najnovejšo zakonodajo, ki savskim dekletom dovoljuje, da se v zasebnih šolah ukvarjajo s športom, obžaluje pa, da ta za javne šole ne velja; pozdravlja veliko število univerzitetnih diplomantk, ki je dandanes večje od števila diplomantov, in spodbuja vlado, naj si še naprej in močneje prizadeva za vlaganje v izobraževanje žensk; poudarja, da savdske ženske predstavljajo 57 % univerzitetnih diplomantov, zaposlenih pa je le 18 % Savdijk, starejših od 15. leta, kar je ena najnižjih stopenj na svetu; poziva savdsko vlado, naj znova pregleda in reformira izobraževanje žensk, da bi se povečalo njihovo sodelovanje v gospodarstvu in bolj spodbudilo njihove podjetniške sposobnosti ter da bi se začeli obravnavati izzivi, povezani s spolom, na področju predpisov, da bi ženske imele boljši dostop do vladnih služb, ki podeljujejo poslovne licence; pozdravlja program usposabljanja, uveden v sodelovanju z nacionalno organizacijo za skupno usposabljanje, katerega namen je pripraviti dekleta na vstop na trg dela, ter poudarja prizadevanja savdskih oblasti, da bi dekletom ponudile boljše možnosti za izobrazbo in priložnosti v novih sektorjih, kjer so običajno zaposleni moški;

30. spodbuja prizadevanja Savdske Arabije za visokošolsko izobraževanje žensk, kar se razvija v nove izobraževalne trende v kraljevini; ugotavlja, da je bilo leta 2011 na visokošolske ustanove vpisanih 473 725 žensk (429 842 moških), medtem ko so bile leta 1961 vpisane le štiri, in da je število žensk, ki so diplomirale na teh ustanovah, znašalo 59 948 (55 842 moških); ugotavlja tudi, da se je odstotek žensk na vseh šolskih ravneh s 33 % v obdobju 1974–1975 povečal na 81 % v letu 2013; pozdravlja program mednarodnih štipendij, ki je omogočil, da število študentk, ki se šolajo v tujini, znaša 24 581;

31. pozdravlja prva dovoljenja za opravljanje dejavnosti, izdana pravnici, vendar obžaluje, da je pravni sistem v rokah moških sodnikov z verskim ozadjem; je seznanjen s postopno kodifikacijo šeriatskega prava in poziva k njeni pospešitvi, ker odsotnost kodifikacije in tradicije sodne prakse pogosto vodita v veliko negotovost glede področja uporabe in vsebine zakonov ter v sodne zmote; poudarja, da je bistvenega pomena zagotoviti neodvisnost sodstva in ustrezno pravno usposabljanje za sodnike;

32. pozdravlja dejstvo, da je Savdska Arabija ratificirala štiri pogodbe ZN o človekovih pravicah, in sicer: Konvencijo o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk (CEDAW, ratificirana leta 2000), Konvencijo proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju (CAT, 1997), Konvencijo o otrokovih pravicah (1996) in Mednarodno konvencijo o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije (1997);

33. podarja pomen odprte razprave med raziskovalkami islama, usmerjene v razlago verskih besedil z vidika pravic žensk in enakopravnosti;

Torek, 11. marec 2014

34. poudarja, da je treba v vseh pogajanjih o prostotrgovinskem sporazumu z EU, ki vključujejo Savdsko Arabijo, najprej poskrbeti za stroge obveznosti, ki zagotavljajo zaščito žensk in deklet;

35. pozdravlja nedavno odločitev ministrstva za delo o pospeševanju zaposlovanja žensk v različnih sferah zasebnega sektorja, kar je pripeljalo do povečanja števila Savdijk, zaposlenih v zasebnem sektorju, s 55 600 leta 2010 na približno 100 000 leta 2011 in 215 840 ob koncu leta 2012; pozdravlja odločitev ministrstva za delo v povezavi s skladom za razvoj človeških virov glede uvedbe programov za spodbujanje zaposlovanja žensk;

36. poziva oblasti, naj izboljšajo delovne razmere in obravnavanje priseljenskih delavcev, pri tem pa posebno pozornost posvetijo ženskam, ki delajo kot gospodinjske pomočnice, saj so še posebej izpostavljene spolnemu nasilju in se pogosto znajdejo v dejansko suženjskih razmerah; spodbuja savdsko vlado, naj nadaljuje reforme delovnega prava in zlasti v celoti odpravi sistem sponzorstva („kafala“), in pozdravlja nedavni poziv nacionalnega združenja za človekove pravice vladi, naj se tuji delavci raje najemajo prek agencije ministrstva za delo; pozdravlja nedavna prizadevanja za uvedbo nacionalne delovne zakonodaje, ki bo zagotovila standardizirano varstvo za gospodinjske pomočnice in pregon delodajalcev, odgovornih za spolne in telesne zlorabe ter kršitve delavskih pravic;

37. poziva savdske oblasti, naj preprečijo nove nasilne napade na delavce migrante in izpustijo na tisoče tistih, ki so bili aretirani in so pridržani v začasnih centrih, po poročanju pogosto brez ustreznega zavetja ali zdravniške oskrbe; poziva matične države, naj sodelujejo s savdskimi oblastmi, da bi za delavce organizirali čim bolj humano vrnitev domov; obžaluje, da izvajanje delovnega prava pogosto ne poteka v skladu z mednarodnimi standardi in da se proti nezakonitim migrantom uporablja neupravičeno nasilje, tako kot med ostrimi ukrepi novembra 2013, ko so bili trije etiopski državljani ubiti, 33 000 oseb je bilo pridržanih, približno 200 000 nezakonitih migrantov pa izgnanih;

38. pozdravlja dejstvo, da je Savdska Arabija ratificirala nekaterih glavnih konvencij Mednarodne organizacije dela, in sicer konvencijo št. 182 o odpravi najhujših oblik otroškega dela; pozdravlja pristop države k protokolu ZN za preprečevanje, zatiranje in kaznovanje trgovine z ljudmi, zlasti ženskami in otroki (palermški protokol); pričakuje, da bodo s pravnimi in političnimi reformami zagotovljeno tudi izvajanje teh mednarodnih pogodb;

39. je seznanjen z dejstvom, da je Savdska Arabija nedavno zavrnila nestalni sedež v varnostnem svetu ZN;

40. meni, da je rešitev za naraščajoče varnostne težave v regiji oblikovanje skupnega varnostnega okvira, iz katerega ne bo izključena nobena država in v katerem bodo upoštevani vsi legitimni varnostni interesi vseh držav;

41. poudarja, da ima sodelovanje med EU in Savdsko Arabijo ključno vlogo v boju proti terorizmu in nasilnemu ekstremizmu, vendar bo zares učinkovito samo, če bodo pri tem spoštovane temeljne človekove pravice in državljanske svoboščine; poziva oblasti Savdske Arabije, naj izboljšajo nadzor nad tem, kako savdski državljani in dobrodelne organizacije financirajo radikalne militantne skupine v tujini; pozdravlja sporazum o prispevku za ustanovitev protiterorističnega centra Združenih narodov, ki so ga Združeni narodi in Savdska Arabija podpisali 19. septembra 2011, in odločitev Savdske Arabije, da bo tri leta financirala njegovo delovanje;

42. izraža zaskrbljenost, ker nekateri državljani in organizacije iz Savdske Arabije finančno in politično podpirajo nekatere verske in politične skupine v severni Afriki, na Bližnjem vzhodu, v Aziji, zlasti južni (v Pakistanu in Afganistanu), Čečeniji in Dagestanu, kar lahko vodi v krepitev fundamentalističnih in obskurantističnih sil, ki spodkopavajo prizadevanja za demokratično upravljanje in nasprotujejo sodelovanju žensk v javnem življenju;

43. poziva savdske oblasti, naj sodelujejo z EU in v mednarodnem okviru, da bi ustavili salafitska gibanja, ki podpirajo protidržavne dejavnosti vojaških upornikov v Maliju, ki vodijo v destabilizacijo celotne regije;

Torek, 11. marec 2014

44. poudarja, da je Savdska Arabija ključna članica „skupine prijateljic Sirije“; poziva jo, naj prispeva k mirni in vključujoči rešitvi sirskega konflikta, zlasti s podporo konferenci Ženeva II brez vnaprejšnjih pogojev; poziva tudi k dejavnejši podpori pri zagotavljanju vse razpoložljive humanitarne pomoči sirskega ljudstvu, ki ga je prizadela državljanska vojna; poziva Savdsko Arabijo, naj ustavi finančno, vojaško in politično podporo skupinam skrajnežev in spodbudi druge države, naj ravnajo enako;
45. ponovno poziva Savdsko Arabijo, naj konstruktivno prispeva in posreduje v interesu miroljubnih reform in nacionalnega dialoga v Bahrajnu;
46. poziva savdske oblasti, naj vzpostavijo miroljuben dialog z Iranom o dvostranskih odnosih in prihodnosti regije; pozdravlja izjavo savdske vlade z dne 24. novembra 2013 o izidu sporazuma z Iranom iz Ženeve;
47. poziva EU in Savdsko Arabijo, naj učinkovito sodelujeta za doseg pravične in trajne rešitve za izraelsko-palestinski spor;
48. poziva institucije EU, naj okrepijo svojo navzočnost v regiji in delovne odnose s Savdsko Arabijo s povečanjem sredstev za delegacijo v Riadu in načrtovanjem rednih obiskov visoke predstavnice za zunanje zadeve in varnostno politiko v tej državi;
49. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, Evropski službi za zunanje delovanje, generalnemu sekretarju ZN, visoki komisarki ZN za človekove pravice, njegovemu veličanstvu kralju Abdulahu Ibn Abdulu Azizu, vladi Kraljevine Savdske Arabije in generalnemu sekretarju centra za nacionalni dialog Kraljevine Savdske Arabije.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0208

Regionalna vloga Pakistana in politični odnosi z Evropsko unijo**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o regionalni vlogi Pakistana in političnih odnosih z Evropsko unijo (2013/2168(INI))**

(2017/C 378/08)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju členov 2 in 21 Pogodbe o Evropski uniji (PEU) in Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU),
- ob upoštevanju petletnega načrta sodelovanja med EU in Pakistanom iz februarja 2012 ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju strateškega okvira EU in akcijskega načrta za človekove pravice in demokracijo (11855/2012), ki ju je Svet za zunanje zadeve sprejel 25. junija 2012 ⁽²⁾,
- ob upoštevanju evropske varnostne strategije z naslovom „Varna Evropa v boljšem svetu“, ki jo je Evropski svet sprejel 12. decembra 2003, in poročila o njenem izvajanju z naslovom „Zagotavljanje varnosti v spreminjajočem se svetu“, ki ga je podprl Evropski svet na zasedanju 11. in 12. decembra 2008,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 978/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov ⁽³⁾ in zlasti posebnega spodbujevalnega režima „za trajnostni razvoj in dobro upravljanje“ (GSP+),
- ob upoštevanju Priloge VIII k zgornji uredbi, v kateri so navedene temeljne konvencije OZN/ILO o temeljnih človekovih pravicah in pravicah delavcev ter konvencije, povezane z okoljem in načeli upravljanja, ki jih je Pakistan ratificiral in za katere se je zavezal, da jih bo dejansko izvajal,
- ob upoštevanju sklepov Sveta za zunanjo politiko o Pakistanu z dne 11. marca 2013,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 7. februarja 2013 o nedavnih napadih na zdravstveno osebje v Pakistanu ⁽⁴⁾, svojega stališča z dne 13. septembra 2012 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi nujnih avtonomnih trgovinskih preferencialov za Pakistan ⁽⁵⁾ in svoje resolucije z dne 15. decembra 2011 o položaju žensk v Afganistanu in Pakistanu ⁽⁶⁾ ter obiska delegacije svojega pododbora za človekove pravice v Pakistanu avgusta 2013,
- ob upoštevanju poročila posebnega poročevalca Združenih narodov o spodbujanju in varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin v boju proti terorizmu Bena Emmersona z dne 18. septembra 2013 in poročila posebnega poročevalca Združenih narodov za zunajsodne, nagle in samovoljne usmrtitve Cristofa Heynsa z dne 13. septembra 2013;
- ob upoštevanju resolucije generalne skupščine Združenih narodov št. 68/178 z dne 18. decembra 2013 o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin v boju proti terorizmu,
- ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
- ob upoštevanju poročila Odbora za zunanje zadeve ter mnenja Odbora za razvoj (A7-0117/2014),

⁽¹⁾ http://eeas.europa.eu/pakistan/docs/2012_feb_eu_pakistan_5_year_engagement_plan_en.pdf

⁽²⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/EN/foraff/131181.pdf

⁽³⁾ UL L 303, 31.10.2012, str. 1.

⁽⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0060.

⁽⁵⁾ UL C 353 E, 3.12.2013, str. 323.

⁽⁶⁾ UL C 168 E, 14.6.2013, str. 119.

Sreda, 12. marec 2014

- A. ker je strateška vloga Pakistana v regiji in njegovi odnosi s sosedomi in EU izjemnega in vse večjega pomena za EU glede na to, da ima ta država osrednji položaj v regiji v osrčju nestabilne soseščine, da je ključnega pomena za varnost in razvoj osrednje in južne Azije ter za boj proti terorizmu, širjenju orožja, trgovini s prepovedanimi drogami, trgovini z ljudmi in drugim nadnacionalnim grožnjam, kar vse vpliva na varnost in blaginjo evropskih državljanov;
- B. ker so parlamentarne volitve maja 2013 pomenile prvi prenos oblasti z ene izvoljene civilne vlade na drugo v sodobni zgodovini Pakistana; ker demokratični proces v Pakistanu temelji na širših družbenih spremembah, vključno z naraščanjem mestnega prebivalstva srednjega razreda ter vedno bolj dinamično civilno družbo in neodvisnimi mediji;
- C. ker politični in gospodarski napredek te države ovirajo splošno razširjene notranje in regionalne varnostne težave, kot so ekstremizem, sektaško nasilje, samomorilski napadi in načrtne usmrtitve ter brezpravje na območjih pod nadzorom plemen, tem težave pa se pridružuje šibkost organov pregona in kazensko-pravnega sistema;
- D. ker je po ocenah v Pakistanu 12 milijonov otrok, ki ne obiskujejo šole, kar državo uvršča med države z najvišjo stopnjo takih primerov, približno dve tretjini pakistanskih žensk in polovica pakistanskih moških pa je nepismenih; ker je država v poročilu Svetovnega gospodarskega foruma o razlikah med spoloma med 135. državami še vedno na 134. mestu;
- E. ker je Pakistan glede na svetovni indeks tveganja zaradi podnebnih sprememb (Global Climate Risk Index) ena od dvanajstih držav, na katere so podnebne spremembe v zadnjih dvajsetih letih najbolj vplivale, saj so ga prizadele hude poplave in pomanjkanje vode ter neposredno taljenje ledenikov v Himalaji in gorovju Karakorum;
- F. ker je Pakistan na pol industrializirana država, ki po svojem prihodku sodi v nižji srednji razred in kjer tretjina prebivalstva živi pod pragom revščine; ker je Pakistan na lestvici indeksa človekovega razvoja za leto 2012 s 145. mesta, na katerem je bil leta 2011, zdrsnil na 146. mesto med 187 državami; ker so gospodarskim razmeram v Pakistanu škodovala zaporedne naravne nesreče in ker visoka stopnja negotovosti, nestabilnost in vsesplošno razširjena korupcija slabijo gospodarsko rast in omejujejo sposobnost vlade za doseganje napredka države;
- G. ker je Pakistan izpostavljen raznolikim tveganjem, zlasti poplavam in potresom; ker nestanovitne varnostne razmere in socialni izzivi Pakistana še povečujejo njegovo ranljivost; ker so večletne naravne nesreče dobera oslabilile strategije spopadanja s temi nesrečami v že tako obubožanih skupnostih in se je resno zmanjšala njihova odpornost na prihodnje nesreče;
- H. ker je konstruktiven prispevek Pakistana ključen za doseganje sprave, miru in politične stabilnosti v njegovi soseščini, zlasti v Afganistanu, saj je za leto 2014 načrtovan umik Natovih vojaških enot;
- I. ker je Pakistan eden od največjih prejemnikov razvojne in humanitarne pomoči EU in ker je EU za Pakistan največji izvozni trg;
- J. ker je Pakistan vse pomembnejši partner EU v boju proti terorizmu, širjenju jedrskega orožja, trgovini z ljudmi in drogami ter organiziranemu kriminalu in pri prizadevanjih za regionalno stabilnost;
- K. ker sta se EU in Pakistan pred kratkim odločila za poglobitev in razširitev svojih dvostranskih odnosov, kar ponazarja petletni načrt sodelovanja, sprejet februarja 2012, in prvi strateški dialog med EU in Pakistanom, ki je potekal junija 2012;
- L. ker je cilj petletnega načrta sodelovanja med EU in Pakistanom iz leta 2012 vzpostaviti strateške odnose in skleniti partnerstvo za mir in razvoj na podlagi skupnih vrednot in načel;

Sreda, 12. marec 2014

M. ker je Pakistan od 1. januarja 2014 vključen v poseben splošni sistem trgovinskih preferencialov EU (GSP+);

N. ker je tovarno Ali Enterprises v Karačiju, ki izdeluje kavbojke za evropski trg, septembra 2012 uničil požar, v katerem je umrlo 286 ujetih delavcev; ker bi vključitev Pakistana v shemo GSP+ lahko povečala proizvodnjo v tekstilnem sektorju ter znatno povečala pomen izboljšanja delavskih pravic in razmer v proizvodnji;

1. poudarja pomen volitev, ki so potekale maja 2013, za utrditev demokracije in civilne vlade v Pakistanu; spodbuja pakistansko politično elito, naj izkoristi ta zagon za nadaljnjo krepitev demokratičnih institucij, pravne države, civilnega nadzora nad vsemi področji javne uprave, zlasti nad varnostnimi silami in sodstvom, spodbujanje notranje in regionalne varnosti, uveljavljanje reform upravljanja za oživitvev gospodarske rasti, krepitev preglednosti in boja proti organiziranemu kriminalu, zmanjšanje socialnih krivic ter prenehanje in odpravo vseh kršitev človekovih pravic;

2. vendar meni, da bodo za izgradnjo trajne demokracije in pluralistične družbe ter večjo socialno pravičnost, izkoreninjenje velike revščine in podhranjenosti v nekaterih delih države, dvig ravni osnovnega izobraževanja in pripravo države na učinke podnebnih sprememb potrebne korenite in zahtevne reforme pakistanske politične in družbenogospodarske ureditve, za katero so še vedno značilne fevdalne strukture lastništva zemlje in politična pripadnost, neravnovesje prednostnih nalog, kar zadeva porabo sredstev za vojaške namene na eni strani in za socialno varnost, izobraževanje in gospodarski razvoj na drugi, ter nedelujoč sistem pobiranja prihodkov, ki sistematično spodkopava sposobnost države za zagotavljanje javnih dobrin;

3. podpira in spodbuja prizadevanja pakistanske vlade za razvoj učinkovitega sredstva za preprečevanje in spremljanje možnosti prihodnjih naravnih nesreč ter za boljše usklajevanje in sodelovanje lokalnih akterjev, mednarodnih nevladnih organizacij in zbiralcev sredstev pri zagotavljanju humanitarne pomoči;

4. ponovno poudarja, da so dobro upravljanje, odgovorne in vključujoče institucije, delitev oblasti ter spoštovanje temeljnih pravic pomembni za obravnavanje razvoja in varnosti v Pakistanu; verjame, da so izvoljene civilne vlade z demokratično legitimnostjo, prenos pooblastil na province in učinkovite lokalne oblasti najboljši način za zajezitev vala nasilja in ekstremizma, ponovno vzpostavitev državne oblasti na območju FATA pod plemensko upravo ter zagotovitev suverenosti in ozemeljske celovitosti Pakistana;

5. v zvezi s tem podpira namero pakistanske vlade, da začne mirovna pogajanja z organizacijo Tehrik-e-Taliban Pakistan (TTP), če bo to utrlo pot politični in trajni rešitvi nemirov ter stabilni demokratični ureditvi, ki spoštuje človekove pravice; vendar poziva pogajalce, naj upoštevajo, da je stopnja izobrazbe – zlasti žensk – absolutno odločilnega pomena za napredek družbe, zato naj bo šolanje deklic v ospredju pogajanj;

6. ceni stalno zavezanost Pakistana boju proti terorizmu na obeh straneh meje ter spodbuja oblasti, naj sprejmejo odločnejše ukrepe, da bi še bolj omejili možnosti za novačenje in usposabljanje teroristov na pakistanskem ozemlju, kar je pojav, ki nekatera območja Pakistana spreminja v varno zatočišče za teroristične organizacije, katerih cilj je destabilizirati državo in regijo, zlasti Afganistan;

7. je seznanjen z dejstvom, da je pakistanskega vodjo talibanov Hakimullaha Mehsuda 1. novembra 2013 ubilo brezpilotno letalo, ki so ga upravljale ZDA, in da sta pakistanski parlament in nova vlada uradno nasprotovala takemu posredovanju ter da bi bilo treba v mednarodnem pravu jasneje začrtati okvir za tovrstne napade;

8. poziva pakistansko vlado, naj izpolni svoje dolžnosti in odgovornosti glede varnosti ter nadaljuje boj proti ekstremizmu, terorizmu in radikalizmu z izvajanjem strogih in brezkompromisnih varnostnih ukrepov ter kazenskega pregona, pa tudi z reševanjem neenakopravnosti in socialno-ekonomskih vprašanj, ki bi lahko podžgale pakistansko mladino k radikalizmu;

Sreda, 12. marec 2014

9. je seznanjen, da je pakistanska vlada jasno izrazila svoje nasprotovanje napadom brezpilotnih letal ZDA na svojem ozemlju; pozdravlja resolucijo generalne skupščine OZN, ki poziva k dodatni pojasnitvi pravnega okvira, ki velja za uporabo oboroženih brezpilotnih letal;

10. pozdravlja prispevek Pakistana k procesom oblikovanja države in doseganja sprave v Afganistanu, vključno z njegovo pomočjo pri omogočanju ponovnega začetka mirovnih pogajanj; pričakuje, da se bo pozitiven odnos Pakistana nadaljeval v času do predsedniških volitev v Afganistanu in po njih; izraža zaskrbljenost glede geopolitičnega rivalstva med sosednjimi silami za vpliv v Afganistanu po umiku Natovih vojaških enot;

11. upa, da bo imel Pakistan konstruktivno vlogo pri spodbujanju regionalne stabilnosti, tudi glede prisotnosti Nata in držav članic EU v Afganistanu po letu 2014, nadaljnjega spodbujanja tristranskih pogovorov kot oblike sodelovanja v Afganistanu z Indijo, Turčijo, Kitajsko, Rusijo in Združenim kraljestvom ter pospeševanja regionalnega sodelovanja v boju proti trgovini z ljudmi, prepovedanimi drogami in blagom;

12. kot spodbudnega dojema nedavni vidni napredek v dialogu med Pakistanom in Indijo, zlasti na področju trgovine in stikov med ljudmi, ki ga je omogočil konstruktiven pristop obeh strani; obžaluje, da dosežke dialoga še naprej ogrožajo nepredvideni dogodki, kot so še trajajoči incidenti na nadzorni črti, ki loči dele Kašmirja pod pakistansko in pod indijsko zasedbo; prosi obe vladi, naj zagotovita ustrezne linije poveljevanja, odgovornost vojaškega osebja in dialog med vojskama, da bi se v prihodnje izognili podobnim incidentom;

13. priznava upravičen interes Pakistana za vzpostavitev strateških, ekonomskih in energetskih povezav s Kitajsko; meni, da je pomembno, da tesnejši pakistansko-kitajski odnosi krepijo geopolitično stabilnost v južni Aziji;

14. opaža prizadevanje Pakistana za polnopravno članstvo v Šanghajski organizaciji za sodelovanje (SCO) kot dobrodošel znak, da želi država v večji meri sodelovati v večstranskih pobudah; vendar opaža, da ni formalnega mehanizma za sodelovanje med SCO in EU ter poudarja, da imata različna normativna izhodišča in različna stališča o svetovnih vprašanjih;

15. je zaskrbljen zaradi poročil, ki kažejo, da Pakistan razmišlja o izvozu jedrskega orožja v tretje države; pričakuje, da bodo EU in njene države članice kljub uradnem zanikanju teh poročil Pakistanu dale jasno vedeti, da je izvažanje jedrskega orožja nesprejemljivo; poziva Pakistan kot jedrsko državo, naj zakonsko prepove izvoz z jedrskim orožjem povezanega strokovnega znanja ali materiala in naj dejavno prispeva k morebitnim mednarodnim prizadevanjem za neširjenje; meni, da bi Pakistan in Indija s podpisom in ratifikacijo sporazuma o neširjenju pokazala močno zavezanost mirnemu sobivanju v regiji in ogromno prispevala k varnosti celotne regije;

16. meni, da je boj proti ekstremizmu in radikalizmu neposredno povezan z okrepljenim demokratičnim procesom, in ponovno potrjuje, da je demokratičen, varen in dobro upravljan Pakistan z neodvisnim pravosodnim sistemom in dobrim upravljanjem, ki zagovarja pravno državo in človekove pravice, ima prijateljske odnose s sosednjimi državami in si prizadeva stabilizirati regijo, izrazito v interesu EU ter da bo EU še naprej podpirala tak razvoj države;

17. želi spomniti, da so se odnosi med EU in Pakistanom tradicionalno razvijali znotraj okvira, osredotočenega na razvoj in trgovino; ceni pomemben in trajen prispevek razvojnega sodelovanja in humanitarne pomoči EU ter pozdravlja odločitve, da se Pakistan od leta 2014 vključi v splošni sistem preferencialov (GSP+); poziva Pakistan, naj dosledno izpolnjuje pogoje, ki veljajo za ta sistem in poziva Komisijo, naj poskrbi za to, da se bo okrepljeno spremljanje strogo izvajalo kot določa nova uredba o GSP, ter poudarja, da bi morali tudi v prihodnje največ pozornosti posvetiti sodelovanju, zlasti glede izobraževanja, izgradnje demokracije in podnebnih sprememb;

18. je prepričan, da morajo odnosi med EU in Pakistanom postati bolj poglobljeni in celovitejši, in sicer z razvojem političnega dialoga, s čimer bi ohranjali sodelovanje enakopravnih partnerjev pri skupnih interesih; v zvezi s tem pozdravlja sprejetje petletnega načrta sodelovanja in začetek strateškega dialoga med EU in Pakistanom, ki odražata večji pomen političnega in varnostnega sodelovanja, vključno s sodelovanjem na področju boja proti terorizmu, razoroževanja in neširjenja orožja ter migracij, izobraževanja in kulture; vendar pričakuje večji napredek na vseh področjih načrta sodelovanja;

Sreda, 12. marec 2014

19. spodbuja EU in Pakistan, naj sodelujeta v procesu izvajanja z rednim spremljanjem napredka, in sicer tako, da dolgoročno okrepi medsebojni dialog;

20. meni, da prehod na demokracijo v Pakistanu pomeni priložnost za EU, da uporabi jasnejši politični pristop v dvostranskih odnosih in zagotavljanju pomoči; meni, da bi morala EU pri podpori Pakistanu na prvo mesto postaviti utrditev demokratičnih institucij na vseh ravneh, okrepitev zmogljivosti države in dobrega upravljanja, vzpostavitev učinkovitih struktur kazenskega pregona in civilnih struktur za boj proti terorizmu, vključno z neodvisnim sodstvom, ter povečanje vloge civilne družbe in neodvisnih medijev;

21. v zvezi s tem pozdravlja obstoječe celovite programe demokratične podpore, povezane z izvajanjem priporočil misij EU za spremljanje volitev iz let 2008 in 2013;

22. poziva Evropsko službo za zunanje delovanje in Komisijo, naj oblikujeta specifično in večrazsežnostno politiko do Pakistana, ki bo združevala vse pomembne instrumente, ki jih ima na voljo EU, kot so politični dialog, varnostno sodelovanje, trgovina in pomoč, v skladu s celovitim pristopom EU na področju zunanjega delovanja in ob upoštevanju priprav na naslednje srečanje na vrhu med EU in Pakistanom;

23. poziva Evropsko službo za zunanje delovanje, Komisijo in Svet, naj zagotovijo, da se bo politika EU do Pakistana izvajala v okviru širše strategije za regijo in da se bodo tako krepili interesi EU v južni in osrednji Aziji; meni, da je pomembno, da dvostranski odnosi EU s Pakistanom in sosednjimi državami, zlasti Indijo, Kitajsko in Iranom, omogočajo tudi razpravo in usklajevanje politik v zvezi z razmerami v Afganistanu, da se zagotovi ciljno usmerjen pristop; v zvezi s tem poudarja potrebo po boljši uskladitvi politike med EU in ZDA ter okrepitvi njunega dialoga o regionalnih vprašanjih;

24. meni, da je treba prihodnje odnose med EU in Pakistanom prav tako obravnavati v okviru razvijajočega se institucionalnega nabora instrumentov EU za sodelovanje s tretjimi državami, zlasti prek strateških partnerstev; ponovno poziva k vsebinski izpopolnitvi te oblike sodelovanja ter k oblikovanju jasnejših in doslednejših meril, s katerimi se lahko med drugim oceni, pod kakšnimi pogoji lahko Pakistan v prihodnosti postane strateški partner EU;

25. odločno poudarja, da je napredek v dvostranskih odnosih povezan z izboljšanjem stanja na področju človekovih pravic v Pakistanu, zlasti kar zadeva izkoreninjenje prisilnega dela, dela otrok in trgovanja z ljudmi, zaustavitve nasilja na podlagi spola, krepitev pravic žensk in deklet, vključno z dostopom do izobraževanja, zagotavljanje svobode govora in neodvisnih medijev, spodbujanje strpnosti in zaščito ranljivih manjšin z učinkovitim bojem proti vsem oblikam diskriminacije; priznava, da to zahteva odpravo kulture nekaznovanja in razvoj zanesljivega in vsem dostopnega pravnega in sodnega sistema na vseh ravneh;

26. je še zmeraj zelo zaskrbljen zaradi kakovosti izobraževanja in v zvezi s tem skrb vzbujajočega položaja žensk v številnih delih Pakistana; poziva h konkretnim in vidnim ukrepom za uveljavitev temeljnih pravic žensk v družbi, vključno z oblikovanjem zakonodaje za preprečevanje nasilja v družini, sprejetjem ukrepov za izboljšanje preiskovanja umorov iz časti in napadov s kisline in njihovega pregona ter revizijo zakonodaje, ki omogoča nekaznovanje; poudarja, da je treba zagotoviti boljši dostop do izobraževanja in boljše vključevanje žensk na trg dela ter izboljšati zdravstveno varstvo mater;

27. znova izraža globoko zaskrbljenost, da zakoni o svetoskrunstvu, ki so v Pakistanu lahko povod za smrtno kazen in se pogosto uporabljajo za upravičevanje cenzure, inkriminacije, preganjanja in, v nekaterih primerih, umorov članov političnih in verskih manjšin, omogočajo zlorabe, ki zadevajo ljudi vseh veroizpovedi v Pakistanu; poudarja, da zavrnitev reforme ali razveljavitve zakonov o svetoskrunstvu ustvarja okolje stalne ranljivosti za manjšinske skupnosti; poziva pakistansko vlado, naj uveljavi moratorij na uporabo teh zakonov kot prvi korak k njihovi reviziji ali preklicu ter naj ustrezno preišče in preganja ustrahovanja, grožnje in nasilje nad kristjani, amadi in drugimi ranljivimi skupinami;

Sreda, 12. marec 2014

28. zlasti poziva pakistanske organe, naj izvršijo prijetja in kazensko preganjajo vse, ki pozivajo k nasilju ali so odgovorni za nasilne napade na šole ali manjšinske skupine, kot so šiiti, vključno s skupnostjo Hazara, amadi in kristjani, varnostnim silam pa naročijo, naj aktivno varujejo vse, proti katerim so uperjeni napadi skupin skrajnežev, naj sprejmejo zakone proti nasilju v družini ter naj odpravijo prisilna izginotja, izvensodne usmrtitve in samovoljna pridržanja, zlasti v Balučistanu;
29. obsoja vse napade na kristjane in druge verske manjšine, ki živijo v Pakistanu in pričakuje, da bo Pakistan okreplil svoja prizadevanja za ohranitev svobode veroizpovedi in prepričanja, vključno z omilitvijo stroge zakonodaje proti bogokletstvu, ter prizadevanja v smeri odprave smrtne kazni;
30. pozdravlja, da je bil leta 2012 sprejet zakon o vzpostavitvi nacionalne komisije za človekove pravice in poziva pakistansko vlado, naj komisijo ustanovi, da bo lahko začela delovati;
31. ugotavlja, da je EU najpomembnejša izvozna partnerica pakistanskega blaga (22,6 % v letu 2012); meni, da bi morala podpora EU Pakistanu na področju trgovine pomagati pri spodbujanju diverzifikacije in razvoja načinov proizvodnje, vključno s predelavo, zagotoviti pomoč pri regionalnem povezovanju in prenosih tehnologije ter prispevati k poenostavljanju vzpostavitve in razvoja domače proizvodne zmogljivosti in zmanjševanju razlik v dohodkih;
32. opozarja, da je shema EU GSP+, do katere je Pakistan upravičen z letom 2014, na voljo le državam, ki so se zavezale, da bodo izvajale mednarodne konvencije o človekovih pravicah in pravicah delavcev, okolju in dobrem upravljanju; zlasti poudarja obveznosti Pakistana v skladu s konvencijami, navedenimi v Prilogi VIII, in opozarja Komisijo, da je dolžna spremljati njihovo dejansko izvajanje; poleg tega opozarja, da se v primeru, ko država ne spoštuje svojih zavezujočih obvez, shema GSP+ začasno prekličje;
33. poziva pakistanske organe, naj sprejmejo učinkovite ukrepe za izvajanje 36 konvencij Mednarodne organizacije dela, ki jih je država ratificirala, da bi se zlasti omogočilo delovanje sindikatov, izboljšali delovni pogoji in varnostni standardi, izkoreninilo otroško delo in preprečile najhujše oblike izkoriščanja približno 3 milijonov žensk, zaposlenih v gospodinjstvu;
34. poziva pakistansko vlado, naj se vključi v program Mednarodne organizacije dela (ILO) in Mednarodne finančne korporacije (MFC) „Boljše delo“, kot je obljubila, da bi spodbudila izboljšanje standardov za varovanje zdravja in varnost delavcev; poziva vse, ki so neposredno ali posredno odgovorni za požar v tovarni oblačil Ali Enterprises, vključno z vpleteno revizorsko družbo Social Accountability in evropskimi trgovci, naj preživelim v požaru končno v celoti izplačajo dolgoročno in pravično odškodnino;
35. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje vladi in narodni skupščini Pakistana, Svetu, Komisiji, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, posebnemu predstavniku EU za človekove pravice ter vladam držav članic.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0209

Protiraketni ščit za Evropo**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o protiraketnem ščitu za Evropo ter njegovih političnih in strateških posledicah (2013/2170(INI))**

(2017/C 378/09)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju člena 42(7) Pogodbe o Evropski uniji (PEU) in člena 222 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU),
 - ob upoštevanju členov 24 in 42(2) PEU, členov 122 in 196 PDEU in izjave 37 o členu 222 PDEU,
 - ob upoštevanju evropske varnostne strategije, ki jo je sprejel Evropski svet 12. decembra 2003, in poročila o njenem izvajanju, ki ga je Evropski svet odobril 11. in 12. decembra 2008,
 - ob upoštevanju strategije notranje varnosti Evropske unije, ki jo je podprl Evropski svet dne 25. in 26. marca 2010,
 - ob upoštevanju Sklepov Sveta z dne 19. decembra 2013 o skupni varnostni in obrambni politiki,
 - ob upoštevanju strateškega koncepta za obrambo in varnost članic Organizacije severnoatlantske pogodbe (Nato), sprejetega dne 19. in 20. novembra 2010 na vrhu zveze NATO v Lizboni,
 - ob upoštevanju izjave z vrha v Čikagu, ki so jo podali voditelji držav in vlad na srečanju Severnoatlantskega sveta v Čikagu 20. maja 2012,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za zunanje zadeve (A7-0109/2014),
- A. ker se je vprašanje obrambe pred balističnimi izstrelki v preteklosti že pojavilo, vendar je v zadnjih letih postalo bolj aktualno zaradi povečanega števila groženj, nastalih zaradi širjenja jedrskega in drugega orožja za množično uničevanje ter širjenja balističnih izstrelkov; Nato in njegove evropske zaveznice pa morajo biti sposobne, da se nanje učinkovito odzovejo;
- B. ker lahko obramba pred balističnimi izstrelki in napadi z drugimi vrstami izstrelkov pomeni pozitiven razvoj za evropsko varnost v razmerah živahne mednarodne varnostne dinamike, ko več državnih in nedržavnih akterjev razvija raketne tehnologije in razne zmogljivosti za kemično, biološko, radiološko in jedrsko obrambo, ki bi lahko dosegle evropsko ozemlje;
- C. ker Nato razvija svoje zmogljivosti za obrambo pred balističnimi izstrelki, da bi lahko izvajal svojo glavno nalogo kolektivne obrambe z namenom, da bi v zaščito pred vedno večjimi grožnjami, ki jih predstavlja širjenje balističnih izstrelkov, zajel celotno evropsko prebivalstvo, ozemlja in sile v okviru Nata;
- D. ker so Združene države k obrambi pred balističnimi izstrelki najbolj prispevale s potrditvijo svoje zaveze Natu in varnosti Evrope in evropskih zveznic, kar poudarja pomen čezatlantske povezave, saj je oprema že nameščena v Romuniji, predvidoma pa se bo v bližnji prihodnosti namestila tudi na Poljskem;

Sreda, 12. marec 2014

- E. ker se bo skupna varnostna in obrambna politika razvijala tako, da se bo v celoti dopolnjevala z Natom, v dogovorjenem okviru strateškega partnerstva med EU in Natom, kot je potrdil Evropski svet 19. decembra 2013;
1. trdi, da razvoj tehnologij za obrambo pred balističnimi izstrelki vnaša novo dinamiko v evropsko varnost, zaradi česar morajo države članice upoštevati vpliv obrambe pred balističnimi izstrelki na njihovo varnost;
 2. opozarja, da se Natovi ukrepi obrambe pred balističnimi izstrelki razvijajo in oblikujejo, da bi države članice zaščitili pred morebitnimi napadi z balističnimi izstrelki; poziva podpredsednico/visoko predstavnico, naj še naprej razvija strateško partnerstvo z Natom in pri tem upošteva vprašanje obrambe pred balističnimi izstrelki, kar bi morale zagotoviti, da bodo v zaščito zajete vse države članice EU, da ne bi prišlo do kakršnih koli razlik glede varnosti, ki se zagotavlja tem državam;
 3. pozdravlja, da so bile vzpostavljene vmesne Natove zmogljivosti obrambe pred balističnimi izstrelki, ki bodo v okviru razpoložljivih sredstev zagotavljale največjo možno pokritost za obrambo prebivalcev, ozemelj in sil v južnoevropskih državah članicah Nata pred napadi z balističnimi izstrelki; poleg tega pozdravlja cilj, s katerim naj bi do konca tega desetletja zagotovili celotno pokritost in zaščito za evropske države članice Nata;
 4. poudarja, da se lahko pobude EU, kot so združevanje in skupno izkoriščanje, izkažejo kot koristne za krepitev sodelovanja med državami članicami na področju obrambe pred balističnimi izstrelki ter izvajanja skupnih raziskav in razvoja; ugotavlja, da bi tako sodelovanje lahko dolgoročno še bolj povežalo evropsko obrambno industrijo;
 5. poziva Evropsko službo za zunanje delovanje, Komisijo, Evropsko obrambno agencijo in Svet, naj vprašanja obrambe pred balističnimi izstrelki vključi v prihodnje strategije, študije in bele knjige;
 6. poudarja, da se zaradi finančne krize in zmanjšanja proračuna ne namenja dovolj virov za vzdrževanje zadostnih obrambnih zmogljivosti, kar vodi k zmanjšanju vojaških in industrijskih zmogljivosti EU;
 7. poudarja, da Natov načrt obrambe pred balističnimi izstrelki nikakor ni uperjen proti Rusiji in da je Nato pripravljen sodelovati z Rusijo na podlagi domneve, da bo to sodelovanje med dvema neodvisnima sistema protiraketne obrambe, in sicer Natove obrambe pred balističnimi izstrelki in tovrstne ruske obrambe; poudarja, da bi uspešno sodelovanje z Rusijo lahko sicer prineslo merljive koristi, vendar mora potekati na podlagi popolne vzajemnosti in preglednosti, saj je poglobitev medsebojnega zaupanja bistvena za postopen razvoj takega sodelovanja; zato ugotavlja, da je premik ruskih raket bliže mejam Nata in EU nekonstruktivno;
 8. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje predsedniku Evropskega sveta, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, Svetu, Komisiji, parlamentom držav članic EU, parlamentarni skupščini Nata in generalnemu sekretarju Nata.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0210

Evropski ribiški sektor in sporazum o prosti trgovini med EU in Tajsko**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o stanju in prihodnjih obetih za evropski ribiški sektor v okviru sporazuma o prosti trgovini med EU in Tajsko (2013/2179(INI))**

(2017/C 378/10)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju člena 3(5) Pogodbe o Evropski Uniji v zvezi z odnosi EU s preostalim svetom,
 - ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1005/2008 z dne 29. septembra 2008 o vzpostavitvi sistema Skupnosti za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvrčanje od njega ter za njegovo odpravljanje ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 25. oktobra 2011 o obnovljeni strategiji EU za družbeno odgovornost podjetij za obdobje 2011–14 (COM(2011)0681),
 - ob upoštevanju vprašanj za pisni odgovor E-000618/2013 z dne 22. januarja 2013 o zlorabah v dobavnih verigah pri trgovanju na drobno in E-002894/2013 z dne 13. marca 2013 o sporazumu o prosti trgovini s Tajsko in otroškem delu v industriji za konzerviranje ter odgovorov Komisije nanje,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 22. novembra 2012 o zunanji razsežnosti skupne ribiške politike ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ribištvo ter mnenja Odbora za mednarodno trgovino (A7-0130/2014),
- A. ker se evropski ribiški sektor izvija iz krize, ki je prizadela sektorje ribolova, predelave in ribogojstva, in ker je to stanje močno oslabilo njegovo konkurenčnost, zlasti v obdobju liberalizacije svetovnega trga in ker postajajo nekatere države v razvoju, ki imajo obilne morske vire, nove ribiške velesile;
- B. ker sta evropska ribiška in predelovalna industrija bistveni za zagotavljanje preskrbe evropskih državljanov s hrano in temeljni za preživetje obalnih območij, ki so večinoma odvisna od teh dejavnosti; ker bo preživetje sektorja ogroženo, če bo EU liberalizirala trgovino z ribiškimi proizvodi z razvitimi državami, ki želijo svoje izdelke izvažati na ključni evropski trg, še zlasti če bodo oproščeni carine;
- C. ker je EU največja svetovna uvoznica ribiških proizvodov in ker je evropski trg zaradi odvisnosti od uvoza zelo privlačen za izvoznike, še posebej zaradi dejstva, ker se povpraševanje po ribiških proizvodih v EU povečuje za 1,5 % letno;
- D. ker je Tajsko s 46 % svetovne proizvodnje največja proizvajalka konzervirane tunine na svetu in ker njeni proizvodi z več kot 90 000 tonami letno predstavljajo skoraj 20 % celotnega uvoza EU iz tretjih držav, ZDA, EU in Japonska pa so glavni ciljni trgi za izvoz tajskih ribiških proizvodov;

⁽¹⁾ UL L 286, 29.10.2008, str. 1.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0461.

Sreda, 12. marec 2014

- E. ker je Tajska največja svetovna uvoznica svežega, ohlajenega in zamrznjenega tuna za svojo predelovalno industrijo;
- F. ker se 80 % vsega tuna porabi v konzervirani obliki in ker se po podatkih iz podatkovne zbirke FISHSTAT Organizacije ZN za prehrano in kmetijstvo (FAO) 21 % svetovne proizvodnje konzervirane in predelane tunine opravi v EU, preostalih 79 % pa v tretjih državah, večinoma državah v razvoju;
- G. ker je treba priznati trgovinski, gospodarski in strateški pomen Tajske za EU ter znatne koristi, ki jih ima sporazum o prosti trgovini med EU in Tajsko za celotno gospodarstvo Evropske unije;
- H. ker EU podpira regionalno povezovanje med članicami ASEAN (Združenje držav jugovzhodne Azije) in ker sporazum o prosti trgovini med EU in Tajsko predstavlja nosilni steber v tem povezovalnem procesu, katerega končni cilj je sklenitev medregionalnega sporazuma o prosti trgovini v prihodnosti;
- I. ker je od leta 2007 podpis sporazuma o prosti trgovini med EU in ASEAN prednostni cilj EU, z upanjem, da se vključijo Indonezija, Malezija, Filipini, Singapur, Tajska, Brunej in Vietnam; ker so se zaradi zastoja v pogajanjih o tem regionalnem sporazumu začela dvostranska pogajanja z državami članicami združenja ASEAN, med drugim s Tajsko, na osnovi politične zaveze, da bo sporazum o prosti trgovini sklenjen v dveh letih;
- J. ker če se Tajska, Indonezija in Filipini vključijo v regijo osrednjega in zahodnega Tihega oceana, bo proizvodnja konzervirane tunine v regiji znašala skoraj polovico svetovne proizvodnje;
- K. ker spremembe v proizvodnji konzervirane tunine in filetov spremlja trend globalne preskrbe držav predelovalk z nizkimi proizvodnimi stroški, ki se nahajajo v bližini virov surovin (na primer Tajske, Filipinov, Indonezije, Papue Nove Gvineje in Ekvadorja), število držav, ki konzervirajo tunino in jo izvažajo pa narašča;
- L. ker so Tajska in Filipini glavni izvozniki predelane in konzervirane tunine v EU in ker se je uvoz s Tajske povečal za 20 %, s Filipinov pa zmanjšal za 5 %;
- M. ker bi lahko carinske ugodnosti za konzervirano in predelano tunino imele posledice za preferencialne skupine afriških, karibskih in pacifiških držav (AKP) in upravičenk sistema splošnih preferencialov (GPS+), v sklopu katerega se tretje države zavežejo, da bodo v zameno za carinske ugodnosti izvajale določene politike, na primer v zvezi s spoštovanjem človekovih pravic, delom, okoljem in dobrim upravljanjem;
- N. ker bi znižanje carin izkrivilo tudi evropski trg, saj je večina industrije za konzerviranje tunine koncentrirane v regijah, ki so močno odvisne od ribištva, kot so Galicija, Bretanja, Azori (oddaljena regija), Baskija in Sardinija; ker je EU druga največja svetovna proizvajalka konzervirane tunine, ta dolgo uveljavljena dejavnost pa je bistvenega pomena za ustvarjanje dodane vrednosti in novih delovnih mest v EU, ob zagotavljanju najstrožjih socialnih, okoljskih, zdravstvenih in higienskih standardov;
- O. ker je glavni namen pravil o preferencialnem poreklu uvedba zadostne gospodarske povezave med proizvodi, uvoženimi v EU, in državami upravičenkami do preferencialov, ki jih je dodelila EU, tako da ti preferenciali ne bi bili neupravičeno preusmerjeni v korist drugih držav, katerim niso bili namenjeni;
- P. ker razprava o trgovini z ribiškimi proizvodi zadeva trgovino z naravnimi viri, katerih trajnost je odvisna od vrste dejavnikov, vključno z dobrim upravljanjem in trajnostnim izkoriščanjem ribolovnih virov ter nadzorom nad nezakonitim ribolovom, onesnaženjem, podnebnimi spremembami in povpraševanjem na trgu; ker vsi ti zunanji dejavniki vplivajo na svetovno trgovino z ribiškimi proizvodi, ki jih je zato treba obravnavati kot občutljive proizvode, ki naj bi bili deležni posebne zaščite;

Sreda, 12. marec 2014

- Q. ker je zadostna in stalna dobava surovin bistvena za vzdrževanje in gospodarski razvoj podjetij za predelavo tunine v EU;
- R. ker Svetovna trgovinska organizacija (WTO) trdi, da je prosta trgovina instrument rasti, katerega cilj je trajnostni socialni, gospodarski in okoljski razvoj;
- S. ker so trgovinska pravila zato temeljni in ključni element, ki zagotavlja, da je trgovina koristna, da sta zdravje in okolje zaščitena in da je upravljanje z naravnimi viri ustrezno;
- T. ker se je zaradi globalizacije močno povečala količina rib v mednarodni trgovini in ker obstaja splošna bojazen, da številne države proizvajalke ne bodo imele potrebnih virov za trajnostno upravljanje in/ali izkoriščanje ribjih staležev, zagotavljanje primerne ravni higienskega in zdravstvenega varstva, blaženje vpliva ribištva in ribogojstva na okolje, zagotavljanje spoštovanja človekovih pravic na splošno, zlasti pa za spodbujanje pravic delavcev in socialnih pogojev;
- U. ker nekatere trgovinske partnerice EU izkazujejo pomanjkljivosti v treh segmentih trajnostnega razvoja ribištva: socialnim, gospodarskim in okoljskim;
- V. ker pet regionalnih ribiških organizacij za tuna zagotavlja trajnostno upravljanje njegovega staleža; ker je mednarodno sodelovanje med državami in z ribiškimi organizacijami nujno za zagotavljanje trajnostni staležev tuna;
- W. ker so nedavno Mednarodna organizacija dela in različne nevladne organizacije odkrile zelo slabe socialne in delovne razmere ter kršenje človekovih pravic v tajske ribiški industriji; ker so mediji poročali, da določeni sektorji tajske ribiške industrije izkoriščajo prisilno delo priseljencev, ki so žrtve trgovine z ljudmi, dve multinacionalni proizvajalki konzervirane tunine na Tajskem pa otroško delo, tajska vlada pa je vse te navedbe potrdila;
- X. ker se po podatkih FAO zelo pogosto dogaja, da sosednje obalne države zasežejo tajske ribiške ladje, kapitane pa obtožijo nezakonitega ribolova oziroma nezakonitega vstopa v njihovo izključno ekonomsko cono;
- Y. ker španske oblasti v letu 2013 niso dovolile raztovarjanja in prodaje tunov z ribiških plovil pod gansko zastavo, saj so bila ta vpletena v nezakonit, neprijavljen in nereguliran ribolov in niso izvajala ukrepov za upravljanje Mednarodne komisije za ohranitev tunov v Atlantiku (ICCAT), zasebna tajska podjetja pa so pri večini teh plovil imela delež;
- Z. ker so bile v EU v zadnjih mesecih zaradi neustrezne toplotne obdelave, nujno potrebne za uničenje mikroorganizmov, ki bi med drugim lahko ogrozili zdravje ljudi, zavrnjene številne pošiljke konzervirane tunine, uvožene s Tajske;
1. poziva, naj se ribiški proizvodi, kot je s Tajske uvožena tunina v pločevinkah, ki bi v EU lahko škodovali proizvodnji in povzročili motnje na trgu teh proizvodov, obravnavajo kot občutljivi proizvodi; poleg tega meni, da bi se morale vse odločitve v zvezi z dostopom tajske tunine v pločevinkah in predelane tajske tunine sprejemati šele po natančnih ocenah učinka in v tesnem sodelovanju z industrijo, da bi se analiziral in ocenil učinek, ki bi ga lahko večji dostop tunine imel na predelovalno industrijo in trženje morske hrane v EU;
 2. poziva, naj se za konzervirane in predelane ribe in morske sadeže s Tajske pri uvozu v EU še naprej uporablja trenutna carinska stopnja ter naj se izključi znižanje te stopnje; priporoča, naj se v primeru uvedbe nižjih carin za konzervirane in predelane ribe in morske sadeže vzpostavijo dolga prehodna obdobja in obveznosti glede delne liberalizacije, vključno z uvedbo kvot, da se tako ohrani konkurenčnost industrije tuna v EU ter zaščitita pomembna dejavnost in socialna razsežnost tega sektorja, ki zagotavlja 25 tisoč neposrednih in 54 tisoč posrednih delovnih mest;
 3. poziva, naj se pred uvedbo vseh oblik carinskih ugodnosti ali drugih pravil opravi temeljita ocena učinka, ki bo analizirala in ovrednotila posledice teh ugodnosti ali pravil za predelovalno industrijo in trgovino z morskimi proizvodi v EU;

Sreda, 12. marec 2014

4. poziva, naj se v primeru občutljivih proizvodov zagotovi popolna skladnost z zanesljivimi in jasnimi strogimi pravili o poreklu, brez izjeme, in naj se kumulacija omeji izključno na tiste proizvode, za katere je Tajska predvsem država predelave, na pa toliko država ribolova;
 5. zahteva, naj se za uvoz tunine v pločevinkah in drugih ribiških proizvodov s Tajske v največji možni meri uporabljajo enaki konkurenčni pogoji kot za ribiške proizvode iz EU; to zlasti pomeni, da mora sporazum o prosti trgovini vsebovati ambiciozno zastavljeno poglavje o trgovini in trajnostnem razvoju, v katerem se bo Tajska obvezala, da bo spoštovala, spodbujala in izvajala mednarodno priznane standarde dela iz temeljnih konvencij Mednarodne organizacije dela, tudi tiste o prisilnem delu in delu otrok; meni tudi, da je treba dosledno uveljavljati spoštovanje človekovih pravic, varstvo okolja, ohranjanje in trajnostno izkoriščanje ribolovnih virov, boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu ter skladnost s sanitarnimi in fitosanitarnimi predpisi EU; zato meni, da bi morala Komisija Evropskemu parlamentu redno poročati o tem, ali Tajska izpolnjuje navedene obveznosti;
 6. poziva Komisijo, naj zagotovi učinkovito izvajanje uredbe o nezakonitem, neprijavljenem in nereguliranem ribolovu ter poskrbi, da bo na koncu pogajanj o sporazumu o prosti trgovini ta uredba izrecno navedena v besedilu tega sporazuma;
 7. meni, da je najboljši način za zagotovitev polnega sodelovanja Tajske v boju proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, da se v besedilo sporazuma o prosti trgovini vstavi izrecna navedba uredbe EU o nezakonitem, neprijavljenem in nereguliranem ribolovu;
 8. poziva, naj sporazum o prosti trgovini zahteva spoštovanje konvencij Mednarodne organizacije dela, pa tudi večjo preglednost, kontrolo in nadzor ter sledljivost v tajskem ribiškem sektorju na način, ki bo dopuščal spremljanje ribiških dejavnosti;
 9. vztraja, da se zagotovi sledljivost proizvodov, saj je to bistven element varovanja zdravja ljudi in okolja, pa tudi temeljni dejavnik in osnovno orodje v boju proti nezakonitemu ribolovu;
 10. zahteva, da mora biti sporazum o prosti trgovini usklajen z drugimi politikami Unije in spodbujati strategije za družbeno odgovornost gospodarskih družb; zahteva, da se vanj vključijo zaščitne klavzule;
 11. poudarja, da bo odločitev Parlamenta o odobritvi sporazuma o prosti trgovini upoštevala splošni rezultat pogajanj, vključno s tistimi o ribiškem sektorju;
 12. zahteva vzajemnost pri dostopu do trgov in odpravo vseh oblik diskriminacije na področju storitev;
 13. upa, da bo Tajska kot največja svetovna izvoznica konzervirane tunine sodelovala s tremi regionalnimi ribiškimi organizacijami za tuna v regiji, to je z Medameriško komisijo za tropske tune, Komisijo za ribištvo zahodnega in srednjega Pacifika in Regionalno organizacijo za upravljanje ribištva v južnem Tihem oceanu, ter z regionalno ribiško organizacijo za tune v Indijskem oceanu, katere članica je;
 14. se zavzema za politiko ohranjanja in trajnostnega upravljanja ribolovnih virov;
 15. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0211

Evropska gastronomska dediščina

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o evropski gastronomski dediščini: kulturni in izobraževalni vidiki (2013/2181(INI))

(2017/C 378/11)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju poročila svojega Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom (COM(2008)0040),
- ob upoštevanju poročila Organizacije Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo (UNESCO) iz leta 2002 o prehrani,
- ob upoštevanju poročila Svetovne zdravstvene organizacije z naslovom „Food and Nutrition Policy for Schools“ (Politika na področju hrane in prehrane za šole),
- ob upoštevanju bele knjige Komisije z dne 30. maja 2007 o strategiji za Evropo glede vprašanj v zvezi s prehrano, prekomerno telesno težo in debelostjo (COM(2007)0279),
- ob upoštevanju sklepov evropske ministrske konference Svetovne zdravstvene organizacije o prehrani in nenalezljivih boleznih v okviru strategije Zdravje 2020, ki je potekala 4. in 5. julija 2013 na Dunaju,
- ob upoštevanju Konvencije Unesca o varovanju nesnovne kulturne dediščine z dne 17. oktobra 2003,
- ob upoštevanju uvrstitve sredozemske prehrane na reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine Unesca 16. novembra 2010 in 4. decembra 2013,
- ob upoštevanju uvrstitve tradicionalnega francoskega gastronomskega obeda na reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine Unesca (sklep 5.COM 6.14),
- ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
- ob upoštevanju poročila Odbora za kulturo in izobraževanje (A7-0127/2014),

Izobraževalni vidiki

- A. ker sta sedanje in prihodnje zdravstveno stanje in dobro počutje prebivalstva odvisna od prehrane in okolja ter torej od metod kmetijske pridelave, ribištva in živinoreje;
- B. ker Svetovna zdravstvena organizacija v svoji globalni pobudi za zdravje v šolah meni, da so izobraževalne ustanove pomemben prostor za pridobivanje teoretičnega in praktičnega znanja o zdravju, prehrani, hrani in gastronomiji;
- C. ker ima lahko slaba prehrana katastrofalne posledice; ker so evropski ministri za zdravje na evropski ministrski konferenci Svetovne zdravstvene organizacije julija 2013 pozvali k usklajenemu ukrepanju za boj proti debelosti in slabi prehrani, ki sta vzroka epidemije nenalezljivih bolezni, kot so srčna obolenja, sladkorna bolezen ali rak;
- D. ker lahko prevladujoča stereotipna podoba telesa in dojemanje prehrane v družbi povzročita velike motnje hranjenja in psihološke motnje, kot sta anoreksija ali bulimija; ker je pomembno, da se o teh vprašanjih odprto razpravlja, zlasti z mladletniki;
- E. ker je bilo po podatkih Evropskega sveta za informiranje o hrani (EUFIC) leta 2006 približno 33 milijonov ljudi v Evropi podvrženo tveganju neustrezne prehranjenosti; ker se je od začetka krize položaj še poslabšal;

Sreda, 12. marec 2014

- F. ker je otroštvo pomembno obdobje, v katerem se otrokom privzgojijo zdrave navade in v katerem otroci pridobijo znanje, da se pozneje odločijo za zdrav način življenja, in ker je šola okolje, kjer se lahko izvajajo učinkoviti ukrepi za dolgoročno oblikovanje zdravega vedenja pri prihodnjih generacijah;
- G. ker imajo šole prostore in instrumente, ki omogočajo boljše poznavanje živil in njihove priprave ter uveljavitev prehranskih navad, ki so lahko ob redni in zmerni telesni dejavnosti podlaga za zdrav način življenja;
- H. ker so informiranje, izobraževanje in ozaveščanje del strategije EU za pomoč državam članicam pri zmanjšanju škode zaradi uživanja alkohola (COM(2006)0625), in ker se v tej strategiji priznavajo primerni vzorci uživanja alkohola; ker je Svet 5. junija 2001 izdal priporočilo o uživanju alkohola med mladimi, zlasti otroki in mladostniki, v skladu s katerim naj bi se spodbujal večsektorski pristop k učenju o tej problematiki;
- I. ker so udeleženci srečanja Mreže evropskih fundacij za prehrano (ENF) o prehrani v evropskih šolah in vlogi fundacij ugotovili, da je treba v učni načrt uvrstiti prehranjevanje, tako z vidika hranilnosti kot gastronomije, in se soglasno dogovorili, da bodo to sporočilo prenesli organom, kot sta Evropski parlament in Komisija;
- J. ker so različne države prek različnih domačih institucij spodbudile priznanje sredozemske prehrane kot nesnovne kulturne dediščine Unesca, kar pomeni promocijo in uveljavitev vedenjskih vzorcev, ki zagotavljajo zdrav način življenja, in sicer na podlagi celostnega pristopa, pri katerem se upoštevajo vidiki vzgoje, hrane, šole, družine, prehrane, ozemlja, krajine itd;
- K. ker sredozemska prehrana združuje uravnoteženo in zdravo prehranjevanje in način življenja, kar je neposredno povezano s preprečevanjem kroničnih bolezni in krepitevijo zdravja, tako v šolskem kot družinskem okolju;
- L. ker je cilj evropskih programov v zvezi s hrano v šoli zagotoviti, da bi hrana, ki je na voljo v šolskih menzah, vsebovala vse potrebne snovi za kakovostno in uravnoteženo prehrano; ker vzgoja v svojem najširšem smislu, tudi glede hrane, utrjuje koncept zdravega načina življenja, ki temelji na uravnoteženi prehrani šolarjev;
- M. ker resno izobraževanje na področju prehrane zagotavlja osveščenost javnosti o zadevah, kot so povezanost med živili, prehranska trajnost in zdravje planeta;
- N. ker zvišanje cen v šolskih menzah in cen hrane na splošno mnogim gospodinjstvom in zlasti otrokom preprečuje dostop do uravnotežene in kakovostne prehrane;
- O. ker mediji in oglaševanje vplivajo na potrošniške vzorce;
- P. ker je poglobitveno, da se oblikujejo primerne sheme označevanja živil, tako da bodo vsi potrošniki pridobili jasne informacije o njihovi sestavi in poreklu, saj je treba ljudem omogočiti, da se zelo dobro seznanijo z živili, ki jih uporabljajo, in njihovo resnično kakovostjo in okusom;
- Q. ker usposabljanje delavcev v gastronomskem sektorju prispeva k prenašanju znanja o evropski gastronomiji, povečevanju njene prepoznavnosti ter njenemu ohranjanju in razvoju;

Kulturni vidiki

- R. ker je gastronomija skupek znanj, izkušenj, umetnosti in obrti, ki omogočajo zdravo prehranjevanje in uživanje ob hrani;
- S. ker je gastronomija sestavni del naše identitete in poglobitvena komponenta evropske kulturne dediščine in dediščine držav članic;
- T. ker EU spodbuja opredelitev, varovanje in mednarodno zaščito geografskih označb, označb porekla in tradicionalnih posebnosti agroživilskih proizvodov;

Sreda, 12. marec 2014

- U. ker gastronomija ni le izbrana oblika umetnosti, ki temelji na skrbni pripravi hrane, temveč se odraža tudi v priznavanju vrednosti in kakovosti sestavin, ki se uporabljajo, ter potrebe po odličnosti vseh faz predelave živil, kar vključuje spoštovanje živali in narave;
- V. ker je gastronomija tesno povezana z načini kmetovanja v evropskih regijah in njihovimi lokalnimi proizvodi;
- W. ker je pomembno, da se obredi in običaji, povezani z lokalno in regionalno gastronomijo, ohranijo ter se spodbuja razvoj evropske gastronomije;
- X. ker je gastronomija ena najpomembnejših oblik kulturnega izražanja človeka in ker te besede ne bi smeli povezovati le z „visoko kuhinjo“, temveč z vsemi vrstami kulinarike iz različnih regij in družbenih slojev, tudi s tistimi, ki izhajajo iz avtohtone kuhinje;
- Y. ker vdor standardiziranih živil zelo pogosto ogroža obstoj značilne kuhinje, ki je sestavni del naše kulinarike in kulturne dediščine;
- Z. ker je za kakovost, ugled in raznolikost evropske gastronomije poglavitno, da se v Evropi proizvaja kakovostna hrana v zadostnih količinah;
- AA. ker gastronomijo zaznamujejo različni vidiki prehranjevanja in ker so njeni trije temeljni stebri zdravje, prehranske navade in užitek; ker je kulinarika v mnogih državah pomemben del družabnega življenja in omogoča zблиževanje ljudi; ker je spoznavanje različnih vrst gastronomske kulture ena izmed oblik kulturne izmenjave; ker to tudi pozitivno vpliva na družbene in družinske odnose;
- AB. ker je priznanje sredozemske prehrane kot nesnovne kulturne dediščine Unesca pomembno, saj gre za priznanje skupka znanj, spretnosti, praks, obredov, navad in simbolov, povezanih s pridelovanjem in pobiranjem poljščin, ribištvom in živinorejo ter načinom konzerviranja, predelave, priprave, deljenja in uživanja hrane;
- AC. ker so prehranjevalne navade Evropejcev del bogate družbeno-kulturne dediščine, naša naloga pa je, da jo prenesemo na prihodnje generacije; ker so šole, poleg doma, najprimernejši kraj za pridobivanje tega znanja;
- AD. ker gastronomija postaja ena najpomembnejših atrakcij na področju turizma in ker prepletanje turizma, gastronomije in prehrane zelo pozitivno vpliva na spodbujanje turizma;
- AE. ker je pomembno, da se na prihodnje generacije prenese zavest o gastronomskem bogastvu njihovih regij in o evropski gastronomiji na splošno;
- AF. ker gastronomija prispeva k promociji regionalne dediščine;
- AG. ker je bistveno promovirati lokalne in regionalne proizvode, da se po eni strani ohrani gastronomska dediščina ter po drugi strani zagotovi pravično plačilo za proizvajalce in dostopnost do teh proizvodov za čim večje število ljudi;
- AH. ker je gastronomija vir kulturnega in gospodarskega bogastva za regije, ki so del EU;
- AI. ker evropsko dediščino sestavlja skupek snovnih in nesnovnih elementov, v primeru gastronomije in hrane pa jo oblikujejo tudi kraji in pokrajine, iz katerih izvirajo prehranski proizvodi;
- AJ. ker trajnost, raznovrstnost in kulturno bogastvo evropske gastronomije temeljijo na kakovostni lokalni proizvodnji;

Sreda, 12. marec 2014

Izobraževalni vidiki

1. poziva države članice, naj že v šolske programe najnižjih razredov vključijo predmete in praktični pouk s področja hrane, zdravega prehranjevanja in prehranskih navad, vključno z zgodovinskimi, geografskimi, kulturnimi in izkustvenimi vidiki, in tako prispevajo k boljšemu zdravstvenemu stanju in dobremu počutju ljudi ter večji kakovosti hrane in varstvu okolja; pozdravlja izobraževalne programe o gastronomiji, ki so se izvajali v šolah v številnih državah članicah, v nekaterih primerih v sodelovanju z najboljšimi kuharji; poudarja pomen povezovanja izobraževanja o zdravih prehranskih navadah z ukrepi proti stereotipom, ki lahko povzročijo hude motnje hranjenja in psihološke motnje, kot sta anoreksija in bulimija;
2. prav tako poudarja pomen izvajanja priporočil Svetovne zdravstvene organizacije za boj proti debelosti in slabi prehrani; je zaskrbljen zaradi problema neustrezne prehranjenosti v Evropi in njegove večje razširjenosti od začetka krize ter poziva države članice, naj si nadvse prizadevajo, da se bodo lahko vsi zdravo prehranjevali, na primer z zagotavljanjem, da bo v šolskih in občinskih menzah na voljo kakovostna hrana in bodo te menze odprte za javnost;
3. opozarja, da je treba učne načrte obogatiti tudi z informacijami o gastronomski kulturi, zlasti lokalni, pripravi, proizvodnji, konzerviranju in distribuciji živil, njihovih družbenih in kulturnih vplivih ter pravicah potrošnikov; poziva države članice, naj v svoje učne programe vključijo delavnice o razvoju čutil, zlasti okusa, ki bodo združevale pouk o prehranskih koristi živil ter seznanjanje z regionalno in nacionalno gastronomsko dediščino;
4. opominja, da je v nekaterih državah prehrana že vključena v učne načrte, medtem ko v drugih kot taka ni obvezna, temveč se o njej poučuje z različnimi sredstvi, kot so programi lokalnih organov ali zasebnih organizacij;
5. ponovno poudarja, da sta v šolah potrebna vzgoja na področju prehrane in poučevanje o pravilnem in zdravem prehranjevanju, ki obenem prinaša užitek;
6. opozarja, da je treba v osnovnih in srednjih šolah po vsej EU okrepiti šport in telesno dejavnost;
7. opozarja, da dobra prehrana otrok izboljša njihovo počutje, poveča sposobnost učenja in odpornost na bolezni ter pripomore k zdravemu razvoju;
8. opozarja, da lahko prehranske navade v otroštvu vplivajo na želje in izbiro živil ter načinov njihove priprave in uživanja v obdobju odraslosti; meni, da je otroštvo torej najprimernejše obdobje za privzgojitev okusa, šola pa pomemben kraj, kjer se učenci seznanijo z raznovrstnostjo proizvodov in gastronomije;
9. meni, da bi bilo treba izvajati programe za izobraževanje in osveščanje o posledicah neprimernega uživanja alkohola ter spodbujati pravilne vzorce pametnega uživanja alkohola s poznavanjem posebnih značilnosti vin, njihovih geografskih označb, sort grozdja, postopkov pridelave in pomena tradicionalnih izrazov;
10. poziva Komisijo, naj spodbuja projekte, ki vključujejo izmenjavo informacij in prakse na področju prehrane, hrane in gastronomije, denimo v okviru projekta Comenius (šolsko izobraževanje) v sklopu programa Erasmus+; poleg tega poziva EU in države članice, naj spodbujajo medkulturno izmenjavo v gostinski, živilski in gastronomski panogi, pri čemer naj izkoristijo možnosti, ki jih nudi program Erasmus+ za kakovostno usposabljanje, mobilnost in pripravnost za učence in strokovnjake;
11. poudarja, da bi morali pri učenju o prehrani in gastronomiji, vključno z varstvom narave in okolja, sodelovati družina, učitelji, izobraževalna skupnost, sredstva obveščanja in vsi pedagoški delavci;
12. poudarja koristnost informacijskih in komunikacijskih tehnologij (IKT) kot dobrega izobraževalnega orodja za podporo učenju; podpira ustanavljanje interaktivnih platform za lažji dostop do evropske, nacionalne in regionalne gastronomske dediščine ter njeno razširjanje, da bi se spodbujala ohranjanje in prenos tradicionalnega znanja in izkušenj med strokovnjaki, obrtniki in državljanji;

Sreda, 12. marec 2014

13. poziva Komisijo, Svet in države članice, naj preučijo možnost uvedbe strožjega nadzora nad vsebino in oglasi v zvezi z živili, zlasti z vidika hranilne vrednosti;
14. opozarja države članice, naj zagotovijo prepoved vsakršnega oglaševanja ali sponzoriranja nezdrave hrane v šolah;
15. poziva države članice, naj v sodelovanju z nutricionisti in zdravniki učiteljem zagotovijo ustrezno usposabljanje, da bodo lahko v šolah in na univerzah pravilno poučevali prehranske vede; poudarja, da sta prehrana in okolje medsebojno odvisna, in zato tudi poziva k posodbitvi znanja o naravnem okolju;
16. poziva Komisijo in Svet, na preučita programe za usposabljanje gastronomskih delavcev; spodbuja države članice, naj ta usposabljanja spodbujajo; poudarja, da je pomembno, da se na teh usposabljanjih obravnavajo lokalna in evropska gastronomija, raznovrstnost proizvodov ter postopki priprave, proizvodnje, konzerviranja in distribucije živil;
17. poudarja, da mora biti poudarek usposabljanj gastronomskih delavcev na „domačih“ ter lokalnih in raznovrstnih proizvodih;
18. poziva države članice, naj si izmenjujejo znanja in dobro prakso glede dejavnosti, povezanih z gastronomijo v izobraževanju, in spodbujajo ozaveščenost o gastronomiji v različnih regijah; poleg tega poziva k izmenjavi najboljše prakse oziroma k preučitvi možnosti za skrajšanje prehranske verige s poudarkom na lokalnih sezonskih proizvodih;
19. poudarja, da je treba programe financiranja v okviru skupne kmetijske politike za obdobje 2014–2020 uporabiti za spodbujanje zdrave prehrane v šolah;
20. opozarja, da je priznanje sredozemske prehrane in francoskega gastronomskega obeda kot nesnovne kulturne dediščine človeštva s strani Unesca spodbudilo ustanovitev institucij in organov, ki spodbujajo poznavanje, prakso in izobraževanje glede vrednosti uravnotežene in zdrave prehrane ter zdravih prehranskih navad;

Kulturni vidiki

21. poudarja potrebo po ozaveščenosti o raznolikosti in kakovosti regij, pokrajin in proizvodov, na katerih temelji evropska gastronomija, ki je del naše kulturne dediščine in predstavlja tudi edinstven, mednarodno priznan življenjski slog; poudarja, da je treba zato včasih spoštovati lokalne navade;
22. opozarja, da je gastronomija orodje, ki se lahko uporabi za razvoj rasti in delovnih mest v širokem sklopu gospodarskih panog, kot so gostinstvo, turizem, kmetijsko-živilska industrija in raziskave; meni, da gastronomija omogoča tudi razvoj zagnanosti za varstvo narave in okolja, ki zagotavlja, da imajo živila pristnejši okus in vsebujejo manj aditivov ali konzervansov;
23. poudarja pomen gastronomije pri spodbujanju gostinskega sektorja po vsej Evropi in obratno;
24. priznava vlogo, ki jo imajo naši izurjeni in nadarjeni kuharski mojstri pri ohranjanju in izvažanju naše gastronomske dediščine, ter pomen ohranjanja našega kulinaričnega znanja kot ključnega dejavnika za izobraževalno in gospodarsko dodano vrednost;
25. pozdravlja pobude, katerih namen je promocija evropske gastronomske dediščine, kot so na primer sejmi ter lokalni in regionalni gastronomski festivali, ki krepijo koncept bližine kot elementa varstva okolja in našega prostora ter zagotavljajo večje zaupanje potrošnikov; spodbuja, naj se v te pobude vključi evropska razsežnost;
26. pozdravlja tri sisteme EU v zvezi z geografskimi označbami in tradicionalnimi posebnostmi, in sicer o zaščiteni označbi porekla (ZOP), zaščiteni geografski označbi (ZGO) in zajamčeni tradicionalni posebnosti (ZTP), ki povečujejo vrednost evropskih kmetijskih proizvodov na ravni EU in mednarodni ravni; poziva države članice in regije, naj oblikujejo oznake ZOP, zlasti skupne ZOP, za enake vrste proizvodov s čezmejnih geografskih območij;

Sreda, 12. marec 2014

27. pozdravlja pobude, kot je gibanje „slow food“ (počasna hrana), ki se zavzema za to, da se v širši javnosti bolj ceni družbeni in kulturni pomen hrane, ter pobudo „Wine in Moderation“ (vino v zmernih količinah), ki spodbuja zmeren življenjski slog in zmerno uživanje alkoholnih pijač;
28. poudarja tudi vlogo, ki jo imajo akademije za gastronomijo, zveza evropskih fundacij za prehrano in Mednarodna akademija za gastronomijo s sedežem v Parizu pri preučevanju in širjenju gastronske dediščine;
29. poziva države članice, naj v okviru kulturnega in gospodarskega razvoja različnih regij oblikujejo in izvajajo politike za kakovostno in količinsko izboljšanje sektorja gastronomije kot takega, pa tudi v povezavi s turistično ponudbo;
30. poudarja, da je gastronomija pomembna kulturna izvozna dobrina EU in posameznih držav članic;
31. poziva države članice, naj podprejo pobude, povezane s kmetijskim turizmom, ki pripomorejo k spoznavanju kulturne in krajinske dediščine, zagotavljajo regionalno podporo in spodbujajo razvoj podeželja;
32. poziva države članice in Komisijo, naj razvijejo kulturne vidike gastronomije in spodbujajo prehranske navade, s katerimi se ohranjajo zdrave potrošnikov ter izmenjave in širjenje kultur ter spodbujajo regije, obenem pa tudi užitek pri jedi, gostoljubnosti in družabnosti;
33. poziva države članice, naj sodelujejo med seboj in podprejo pobude za ohranjanje visoke kakovosti, raznovrstnosti, raznolikosti in edinstvenosti lokalnih, regionalnih in nacionalnih tradicionalnih produktov ter tako preprečijo poenotenje, ki bi na dolgi rok privedlo do osiromašenja evropske gastronske dediščine;
34. spodbuja Komisijo, Svet in države članice, naj pri odločanju o prehranski politiki upoštevajo pomen podpiranja trajnostne, raznolike in kakovostne evropske proizvodnje hrane v zadostnih količinah, da bi podprli evropsko kulinarično raznovrstnost;
35. poziva Komisijo in države članice, naj okrepijo ukrepe za priznavanje in označevanje evropske proizvodnje hrane, da bi povečali vrednost njenih proizvodov, nudili boljše informacije potrošnikom in zaščitili raznovrstnost evropske gastronomije;
36. opozarja, da je pomembno priznavati in povečevati vrednost kakovostnih gastronomskih proizvodov; poziva Komisijo, Svet in države članice, naj razmislijo o uvedbi obveščanja potrošnikov s strani gostincev o jedeh, ki se na kraju samem pripravijo iz surovih sestavin;
37. spodbuja Komisijo, Svet in države članice, naj preučijo učinke zakonodaje, ki jo sprejemajo, na zmogljivost, raznovrstnost in kakovost proizvodnje hrane v EU ter sprejmejo ukrepe proti ponarejanju proizvodov;
38. podpira morebitne pobude, ki jih bodo razvijale države članice in njihove regije za spodbujanje in ohranjanje vseh ozemelj, pokrajin in proizvodov, ki sestavljajo lokalno gastronsko dediščino; poziva regije, naj spodbujajo lokalno in dietetično gastronomijo v šolskih in občinskih menzah v povezavi z lokalnimi proizvajalci, da bi ohranile in povečale vrednost regionalne gastronske dediščine, spodbujale lokalno kmetijstvo in skrajšale dobavne verige;
39. poziva države članice, naj sprejmejo ukrepe za varstvo evropske dediščine, povezane z gastronomijo, kot so na primer varstvo arhitekturne dediščine tradicionalnih živilskih tržnic, vinskih kleti in drugih objektov ter pripomočkov in strojev, povezanih s hrano in gastronomijo;
40. poudarja, da je pomembno opredeliti, evidentirati, prenašati in razširjati kulturno bogastvo evropske gastronomije; spodbuja ustanovitev evropske opazovalne skupine za gastronomijo;
41. predlaga Evropski komisiji, naj evropsko gastronomijo vključi v svoje kulturne programe in pobude;

Sreda, 12. marec 2014

42. pozdravlja uvrstitev francoskega gastronomskega obeda na Unescov reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva poleg sredozemske prehrane, tradicionalne mehiške kuhinje in hrvaškega medenjaka ter spodbuja države članice, naj zaprosijo za vpis svoje gastronomske tradicije in navad na seznam Konvencije Unesca o varovanju nesnovne kulturne dediščine, da bi s tem omogočile njihovo ohranitev;

43. predlaga evropskim mestom, naj kandidirajo za Unescovo mesto gastronomije v okviru programa Mreža ustvarjalnih mest;

o

o o

44. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0218

Zagotavljanje informacij o živilih potrošnikom v zvezi z opredelitvijo „namensko proizvedenih nanomaterialov“

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o delegirani uredbi Komisije z dne 12. decembra 2013 o spremembi Uredbe (EU) št. 1169/2011 Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom v zvezi z opredelitvijo „namensko proizvedenih nanomaterialov“ (C(2013)08887 – 2013/2997(DEA))

(2017/C 378/12)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Delegirane uredbe Komisije (C(2013)08887),
 - ob upoštevanju člena 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1169/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom⁽¹⁾ ter zlasti člena 2(2)(t), člena 18(3) in (5) in člena 51(5) uredbe,
 - ob upoštevanju predloga Komisije o uredbi Evropskega parlamenta in Sveta o novih živilih (COM(2013)0894),
 - ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1333/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o aditivih za živila⁽²⁾,
 - ob upoštevanju seznamov Unije iz Uredbe Komisije (EU) št. 1129/2011 z dne 11. novembra 2011 o spremembi Priloge II k Uredbi (ES) št. 1333/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z vzpostavitvijo seznama Unije aditivov za živila⁽³⁾ in Uredbe Komisije (EU) št. 1130/2011 z dne 11. novembra 2011 o spremembah Priloge III k Uredbi (ES) št. 1333/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o aditivih za živila z vzpostavitvijo seznama Unije aditivov za živila, odobrenih za uporabo v aditivih za živila, encimih za živila, aromah za živila in hranilih⁽⁴⁾,
 - ob upoštevanju Uredbe Komisije (EU) št. 257/2010 z dne 25. marca 2010 o določitvi programa za ponovno oceno odobrenih aditivov za živila v skladu z Uredbo (ES) št. 1333/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o aditivih za živila⁽⁵⁾,
 - ob upoštevanju predloga resolucije Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane,
 - ob upoštevanju člena 87a(3) Poslovnika,
- A. ker je v členu 18(3) Uredbe (EU) št. 1169/2011 o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom (v nadaljevanju: uredba o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom) določeno, da morajo biti vse živilske sestavine, vsebovane v obliki namensko proizvedenih nanomaterialov, jasno navedene na seznamu živilskih sestavin, da bi zagotovili obveščanje potrošnikov; ker so v uredbi o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom v ta namen opredeljeni „namensko proizvedeni nanomateriali“;
- B. ker je v skladu s členom 18(5) uredbe o informacijah o živilih za potrošnike Komisija pooblaščenca, da za namene doseganja ciljev uredbe z delegiranimi akti uskladi in prilagodi opredelitev „namensko proizvedenih nanomaterialov“ iz te uredbe tehničnemu in znanstvenemu napredku ali opredelitvam, ki so bile dogovorjene na mednarodni ravni;

⁽¹⁾ UL L 304, 22.11.2011, str. 18.

⁽²⁾ UL L 354, 31.12.2008, str. 16.

⁽³⁾ UL L 295, 12.11.2011, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 295, 12.11.2011, str. 178.

⁽⁵⁾ UL L 80, 26.3.2010, str. 19.

Sreda, 12. marec 2014

- C. ker so nanomateriali na splošno opredeljeni v Priporočilu Komisije št. 2011/696/EU;
- D. ker so v uredbah Komisije (EU) št. 1129/2011 in (EU) št. 1130/2011 določeni izčrpani sezname Unije z aditivi za živila, katerih uporaba je bila dovoljena pred začetkom veljavnosti Uredbe (ES) št. 1333/2008, in sicer po pregledu njihove skladnosti z določbami uredbe;
- E. ker Komisija v delegirani uredbi iz nove opredelitve „namensko proizvedenih nanomaterialov“ izvzema vse aditive za živila s seznamov Unije in namesto tega predlaga, da bi bilo treba posebne zahteve za označevanje v zvezi z nanotehnologijo obravnavati v okviru programa za ponovno oceno v skladu z Uredbo Komisije (EU) št. 257/2010 in po potrebi spremeniti pogoje uporabe iz priloge II k Uredbi (ES) št. 1333/2008 in specifikacije teh aditivov za živila iz Uredbe Komisije (EU) št. 231/2012 ⁽¹⁾;
- F. ker so sedaj v živilih v obliki nanomaterialov lahko prisotni ravno aditivi,
- G. ker ta splošna izjema razveljavlja določbe o označevanju za vse aditive za živila, ki so namensko proizvedeni nanomateriali, kar zakonu jemlje glavni uporabni učinek in je v nasprotju s temeljnim ciljem direktive – doseči visoko raven varstva zdravja in interesov potrošnikov tako, da se končnim porabnikom zagotovi podlaga za ozaveščeno izbiro;
- H. ker Komisija utemeljuje splošno izjemo za vse obstoječe aditive za živila z razlogom, da bi lahko njihovo navajanje na seznamu sestavin s pripisom besede „nano“ v oklepaju zmedlo potrošnike, saj bi lahko to razumeli, kot da so ti aditivi novi, čeprav se dejansko v prehrani uporabljajo že desetletja;
- I. ker je ta utemeljitev zgrešena in neustrezna, saj uredba o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom ne predvideva razlikovanja med obstoječimi in novimi nanomateriali, temveč izrecno zahteva označevanje vseh sestavin, vsebovanih v obliki namensko proizvedenih nanomaterialov;
- J. ker je izrecna namera Komisije, da bi potrebo po posebnih zahtevah za označevanje v zvezi z nanotehnologijo, ki se nanaša na aditive za živila s seznamov Unije, obravnavala v okviru programa za ponovno oceno, neprimerna, saj meša varnostna vprašanja in splošne zahteve po označevanju za namen obveščanja potrošnikov; ker bi na podlagi tega lahko sklepali tudi, da se Komisija sprašuje, ali je posebno označevanje nanomaterialov sploh potrebno, s čimer krši določbe člena 18(3) uredbe o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom; ker aditiv za živila je ali pa ni nanomaterial, zahteve po označevanju pa je treba izpolnjevati za vse dovoljene aditive za živila, ki so nanomateriali, ne glede na pogoje za uporabo ali druge specifikacije;
- K. ker je nesprejemljivo tudi sklicevanje na program ponovne ocene, ki s tem ni povezan in je že obstajal, ko se je zakonodajalec odločil v uredbi o zagotavljanju informacij potrošnikom vključiti izrecne zahteve glede označevanja, v poskusu, da bi se te zahteve tri leta pozneje razveljavile;
1. nasprotuje delegirani uredbi Komisije;
 2. meni, da delegirana uredba Komisije ni združljiva s ciljem in vsebino Uredbe (EU) št. 1169/2011 in da presega izvedbena pooblastila, podeljena Komisiji s tem aktom;

⁽¹⁾ Uredba Komisije (EU) št. 231/2012 z dne 9. marca 2012 o določitvi specifikacij za aditive za živila, navedene v prilogah II in III k Uredbi (ES) št. 1333/2008 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 83, 22.3.2012, str. 1).

Sreda, 12. marec 2014

3. poziva Komisijo, naj predloži nov delegirani akt, v katerem bo upoštevano stališče Parlamenta;
 4. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Komisiji ter jo uradno obvesti, da delegirana uredba ne more začeti veljati;
 5. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu ter vladam in parlamentom držav članic.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0229

Ocena odnosov EU z državami vzhodnega partnerstva in določanje prednostnih nalog**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o oceni odnosov EU z državami vzhodnega partnerstva in določanju prednostnih nalog (2013/2149(INI))**

(2017/C 378/13)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju začetka vzhodnega partnerstva v Pragi 7. maja 2009,
- ob upoštevanju začetka delovanja parlamentarne skupščine Euronest 3. maja 2011 med sedmim zakonodajnim obdobjem Evropskega parlamenta,
- ob upoštevanju ustanovitve foruma civilne družbe vzhodnega partnerstva ter dosedanjega dela foruma, vključno s priporočili in drugimi dokumenti, ki jih je pripravilo pet delovnih skupin ali so bili pripravljene na letnih srečanjih, ki so potekala v Bruslju, Belgija, 16.–17. novembra 2009; Berlinu, Nemčija, 18.–19. novembra 2010; Poznańu, Poljska, 28.–30. novembra 2011; Stockholmu, Švedska, 28.–30. novembra 2012 in v Chişinău, Moldavija, 4.–5. oktobra 2013,
- ob upoštevanju ustanovitve konference lokalnih in regionalnih oblasti vzhodnega partnerstva (CORLEAP), katere ustanovna seja je potekala 8. septembra 2011 v Poznańu na Poljskem, ter dosedanjih mnenj, ki jih je pripravila ta konferenca,
- ob upoštevanju sklepov vrhunškega srečanja v Varšavi, ki je potekalo 29. in 30. oktobra 2011,
- ob upoštevanju sklepov vrhunškega srečanja v Vilni, ki je potekalo 28. in 29. novembra 2013,
- ob upoštevanju sporočil Komisije z dne 11. marca 2003 z naslovom Širša Evropa – sosedstvo: nov okvir za odnose EU z njenimi vzhodnimi in južnimi sosedami (COM(2003)0104), z dne 12. maja 2004 z naslovom Evropska sosedstva politika – strateški dokument (COM(2004)0373), z dne 4. decembra 2006 o krepitvi evropske sosedstva politike (COM(2006)0726), z dne 5. decembra 2007 z naslovom Močna evropska sosedstva politika (COM(2007)0774), z dne 3. decembra 2008 z naslovom Vzhodno partnerstvo (COM(2008)0823) in z dne 12. maja 2010 z naslovom Pregled evropske sosedstva politike (COM(2010)0207),
- ob upoštevanju skupnih sporočil Komisije in visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko z dne 20. marca 2013 z naslovom Evropska sosedstva politika na poti k močnejšemu partnerstvu (JOIN(2013)0004) in z dne 25. maja 2011 z naslovom Nov odziv na spremembe v sosedstvu (COM(2011)0303),
- ob upoštevanju sklepov Sveta za zunanje zadeve z dne 26. julija 2010 in 20. junija 2011 o evropski sosedski politiki in z dne 18. in 19. novembra 2013 o vzhodnem partnerstvu ter sklepov Sveta za zunanje zadeve (trgovina) z dne 26. septembra 2011 in Evropskega sveta z dne 7. februarja 2013,
- ob upoštevanju sklepov Evropskega sveta z dne 19. in 20. decembra 2013 o vzhodnem partnerstvu,
- ob upoštevanju skupnih sporočil Komisije in visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko z dne 15. maja 2012 z naslovom „Vzhodno partnerstvo: Časovni načrt za jesensko srečanje na vrhu 2013“ (JOIN(2012)0013) in „Uresničevanje zavez v okviru nove evropske sosedstva politike“ (JOIN(2012)0014) ter spremnih delovnih dokumentov skupnih služb z dne 20. marca 2013 (regionalni poročili SWD(2013)0085 in SWD(2013)0086),

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju skupnega sporočila visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko in Evropske komisije Evropskemu parlamentu in Svetu z dne 12. decembra 2011 z naslovom Človekove pravice in demokracija v središču zunanje delovanja EU – za učinkovitejši pristop (COM(2011)0886),
- ob upoštevanju uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi evropskega sosedskega instrumenta 2014–2020,
- ob upoštevanju resolucije parlamentarne skupščine Euronest z dne 28. maja 2013 o energetske varnosti v povezavi z energetskim trgov in harmonizaciji med vzhodnoevropskimi partnerskimi državami in državami EU ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju svojih resolucij z dne 23. oktobra 2013 o evropski sosedski politiki na poti k močnejšemu partnerstvu: stališče EP v zvezi s poročili o napredku za leto 2012 ⁽²⁾, z dne 14. decembra 2011 o pregledu evropske sosedske politike ⁽³⁾ in z dne 7. aprila 2011 o pregledu evropske sosedske politike – vzhodna dimenzija ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju svojega stališča z dne 11. decembra 2013 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi skupnih pravil in postopkov za izvajanje instrumentov Unije za zunanje ukrepanje ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju svojega stališča z dne 11. decembra 2013 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta financiranja za spodbujanje demokracije in človekovih pravic po svetu ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 7. julija 2011 o zunanjih politikah EU v prid demokratizaciji ⁽⁷⁾,
- ob upoštevanju svojih vsakoletnih resolucij o letnem poročilu o človekovih pravicah v svetu in politiki Evropske unije na tem področju, zlasti najnovejših resolucij o dogajanju v južni in vzhodni sosesčini EU, in sicer: resolucije z dne 18. aprila 2012 o letnem poročilu o človekovih pravicah v svetu in politiki Evropske unije na tem področju, vključno s posledicami za strateško politiko EU o človekovih pravicah ⁽⁸⁾, resolucije z dne 13. decembra 2012 o letnem poročilu EU o človekovih pravicah in demokraciji v svetu za leto 2011 ter zadevne politike EU ⁽⁹⁾, ob upoštevanju svoje resolucije z dne 11. decembra 2013 o letnem poročilu EU o človekovih pravicah in demokraciji v svetu za leto 2012 ter zadevne politike EU ⁽¹⁰⁾,
- ob upoštevanju svojih priporočil z dne 29. marca 2012 Svetu o načinih za morebitno ustanovitev Evropske ustanove za demokracijo ⁽¹¹⁾ ter ustanovitve te ustanove leta 2012 in začetka njenega polnega delovanja leta 2013,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 13. decembra 2012 o pregledu strategije EU o človekovih pravicah ⁽¹²⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 11. decembra 2012 o strategiji digitalne svobode v zunanji politiki EU ⁽¹³⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 13. junija 2013 o svobodi tiska in medijev po svetu ⁽¹⁴⁾,

⁽¹⁾ UL C 338, 19.11.2013, str. 3.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0446.

⁽³⁾ UL C 168 E, 14.6.2013, str. 26.

⁽⁴⁾ UL C 296 E, 2.10.2012, str. 105.

⁽⁵⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0565.

⁽⁶⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0570.

⁽⁷⁾ UL C 33 E, 5.2.2013, str. 165.

⁽⁸⁾ UL C 258 E, 7.9.2013, str. 8.

⁽⁹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0503.

⁽¹⁰⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0575.

⁽¹¹⁾ UL C 257 E, 6.9.2013, str. 13.

⁽¹²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0504.

⁽¹³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0470.

⁽¹⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0274.

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za zunanje zadeve (A7-0157/2014),
- A. ker evropska sosedska politika, zlasti vzhodno partnerstvo, temelji na skupnosti vrednot ter skupni zvezi mednarodnemu pravu in temeljnim vrednotam ter načelom svobode, demokracije, spoštovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter pravne države, tržnega gospodarstva, trajnostnega razvoja in dobrega upravljanja; ker je vzhodno partnerstvo usmerjeno v razširjanje, medsebojno izkazovanje in spodbujanje vrednot in načel, na katerih temelji EU, zlasti vrednot miru, prijateljstva, solidarnosti in blaginje, da bi prispevalo k gradnji in utrjevanju zdravih demokracij, zasledovanju vzdržne gospodarske rasti in upravljanju čezmejnih stikov, s ciljem pospešitve politične pridružitve partnerskih držav k EU in njihove gospodarske integracije vanjo; ker so na vrhunskem srečanju vzhodnega partnerstva v Vilni vse države udeleženke ponovno potrdile svojo zavezanost tem načelom;
- B. ker so se z zaporednimi širitvami EU Armenija, Azerbajdžan, Gruzija, Moldavija, Ukrajina in Belorusija približale EU, zaradi česar varnost, stabilnost in blaginja teh držav vse bolj vplivajo na varnost, stabilnost in blaginjo EU ter obratno;
- C. ker se svoboščine, demokratične vrednote in človekove pravice lahko razvijajo samo v primernem okolju, za katero sta značilni gospodarska in socialna stabilnost, pa tudi nacionalna in mednarodna varnost, kot dokazuje tudi zgodovina same EU;
- D. ker ima EU kljub temu, da za vse partnerice veljajo temeljna načela in cilji evropske sosedske politike, z vsako partnerico edinstven odnos, instrumenti evropske sosedske politike pa so prilagojeni vsakemu od teh odnosov;
- E. ker se je na vrhunskem srečanju vzhodnega partnerstva v Vilni pokazala potreba po razmisleku o politikah EU do vzhodnih partneric;
- F. ker je vzhodno partnerstvo namenjeno vzhodnoevropskim državam, kot jih opredeljujeta člena 8 in 49 Pogodb; ker bi morale podpirati demokratično tranzicijo in reformne procese ter predstavlja odgovor na evropske težnje družb partnerskih držav;
- G. ker imajo države vzhodnega partnerstva globoko zakoreninjene evropske težnje in so po več desetletjih obstoja v ZSSR še vedno sredi težavnih procesov preoblikovanja v smeri demokratičnega sistema, ki temelji na pravni državi in spoštovanju človekovih pravic in državljanskih svoboščin; ker v nekaterih državah vzhodnega partnerstva ni konsenza glede vprašanja o njihovi evropski prihodnosti;
- H. ker bi bilo treba trenutni zagon v odnosih z vzhodnimi partnericami izkoristiti za spodbujanje narodov držav vzhodnega partnerstva, naj si prizadevajo za nadaljnje demokratične reforme; ker je točno to cilj procesa združevanja z EU, za uresničitev katerega bi si bilo treba prizadevati kljub trenutnim zastojem v nekaterih državah vzhodnega partnerstva;
- I. ker bi morale vzhodno partnerstvo spodbujati politično, gospodarsko, geopolitično-varnostno, socialno in kulturno razsežnost sodelovanja;
- J. ker je evropski sosedski instrument glavno orodje, s katerim lahko Unija zagotavlja podporo in pomoč državam vzhodnega partnerstva; ker ta instrument odraža razlikovanje in pristop „več za več“ ter zagotavlja precejšnje finančne spodbude sosednjim državam, ki izvajajo demokratične reforme;
- K. ker države vzhodnega partnerstva še vedno iščejo politični razvoj in je partnerstvo, ki ga ponuja EU, osnovano na njihovi lastni politični volji, vendar se je kljub jasnim evropskim težnjam prebivalstva teh držav izkazalo za nezadostno gonilo sprememb in reform; ker nedavno dogajanje v državah vzhodnega partnerstva in razplet vrhunskega srečanja v Vilni poudarjata, da je treba okrepiti strateško naravo vzhodnega partnerstva in povečati prizadevanja za spodbujanje in povečevanje ozaveščenosti o vzajemnih koristih pridružitvenih sporazumov ter sta znak, da so te države pri svojih suverenih odločitvah še vedno izpostavljene močnim pritiskom in izsiljevanju tretjih strani; ker morajo biti države vzhodnega partnerstva svobodne in suverene, da lahko v celoti uresničujejo svojo pravico odločanja o lastni prihodnosti, ne da bi bile izpostavljene nepotrebnemu zunanjemu pritisku, grožnjam ali ustrahovanju; ker ima vsaka država suvereno pravico, da se pridruži kateri koli mednarodni organizaciji ali zvezi in da opredeli lastno prihodnost brez zunanjih vplivov;

Sreda, 12. marec 2014

- L. ker so nedavni dogodki pokazali, da nekateri geopolitični akterji napačno dojemajo politiko vzhodnega partnerstva EU kot igro z ničelne vsote, in je zato treba upoštevati negativno vlogo teh akterjev;
- M. ker vzhodno partnerstvo nikakor ni namenjeno škodovanju dvostranskim odnosom z Rusko federacijo ali oviranju teh odnosov, ampak je, nasprotno, odprto za razvoj sinergij z Moskvo, da se ustvarijo najugodnejši pogoji za trajnostni razvoj skupnih sosed;
1. opozarja na namen vzhodnega partnerstva, ki je krepitev političnega, gospodarskega in kulturnega evropskega povezovanja z vzhodnimi partnericami, temelječega na vzajemnih vrednotah, interesih in zavezanosti mednarodnemu pravu, temeljnim vrednotam, dobremu upravljanju in tržnemu gospodarstvu ter osnovanega na deljenem prizadevanju in skupni odgovornosti; v zvezi s tem pozdravlja vzpostavitev deležnikov vzhodnega partnerstva – parlamentarne skupščine Euronest, foruma civilne družbe vzhodnega partnerstva, konference lokalnih in regionalnih oblasti vzhodnega partnerstva (CORLEAP) – in drugih pobud, kot je kongres o pobudah za vzhodno Evropo, ter delo, ki so ga opravili; vseeno ugotavlja, da nedavni dogodki v nekaterih državah vzhodnega partnerstva opozarjajo na krhkost procesa političnega, gospodarskega in družbenega povezovanja; poudarja pomen sodelovanja s širšo družbo kot načina za preoblikovanje; spodbuja pogostejše in učinkovitejše sodelovanje z lokalnimi in regionalnimi organi ter parlamenti, poslovnimi voditelji in civilno družbo, da bi se oblikovalo volilno telo, naklonjeno reformam, ki bo zmožno vplivati na sprejemanje odločitev na nacionalni ravni;
 2. izraža zaskrbljenost nad dejstvom, da so tretje strani nedavno resno izzvale vzhodno partnerstvo kot celoto, in poziva vse zadevne udeležence, naj ohranijo svojo zavezanost projektu in prizadevanja na tem področju;
 3. poudarja, da bi lahko bila evropska perspektiva, ki bi vključevala pravico zaprositi za članstvo na podlagi člena 49 Pogodbe o Evropski uniji, gonilna sila reform v teh državah in bi dodatno okrepila njihovo zavezanost skupnim vrednotam in načelom, kot so demokracija, vladavina prava, spoštovanje človekovih pravic in dobro upravljanje, ter da bi bilo treba države vzhodnega partnerstva, ki so najbolj predane poglobljanju odnosov z EU in so pripravljene začeti in izvajati potrebne reforme na politični in gospodarski ravni, ustrezno upoštevati in podpirati ter tako ustvariti spodbudo za nadaljnje evropsko povezovanje;
 4. priznava, da družbe vzhodnega partnerstva, ki so naklonjene povezovanju z Evropsko unijo, zdaj bolj kot kdajkoli prej potrebujejo močno, proaktivno in takojšnjo podporo EU, ki bi jo bilo treba zagotoviti prek različnih kanalov in v različnih političnih sektorjih, od finančne pomoči do programov za poenostavitev vizumskih postopkov;
 5. meni, da je potrebna temeljita ocena učinkovitosti projekta vzhodnega partnerstva, vključno z natančno oceno njegovih uspehov in neuspehov, ter da potrebuje dodaten premislek, nov zagon in jasno vizijo za naprej, ki bo v enaki meri osredotočena tako na politično sodelovanje in partnerstvo z družbami držav vzhodnega partnerstva kot na poskus, da se tem družbam zagotovi evropska izbira; zato poziva EU, naj se osredotoči predvsem na naložbe v takojšnji napredek za državljane in v tem okviru vzpostavi brezvizumske režime, naj podpira mlade in voditelje za prihodnost ter naj večjo pozornost posveti opolnomočenju civilne družbe; poudarja pomen sektorjev energetike, prometa in raziskav za obseg evropskega povezovanja držav vzhodnega partnerstva;
 6. meni, da izid vrhunškega srečanja v Vilni izpostavlja potrebo po krepitvi strateškega značaja vzhodnega partnerstva; zato priporoča prožno uporabo orodij, ki so na voljo EU, kot so makroekonomska pomoč, poenostavitev trgovinskih ureditev, projekti za povečanje zanesljivosti oskrbe z energijo in za gospodarsko modernizacijo ter hitro izvajanje liberalizacije vizumskega režima, v skladu z evropskimi vrednotami in interesi;
 7. poziva Komisijo, naj pripravi zeleno knjigo o prihodnosti vzhodnega partnerstva po vrhunškem srečanju v Vilni;
 8. poziva Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje, naj se opreta na izkušnje nedavnega ocenjevanja vzhodnega partnerstva, kar zadeva določitev dvostranskih in večstranskih prednostnih nalog Unije in financiranja v okviru evropskega sosedskega instrumenta;
 9. meni, da so procesi demokratične tranzicije, ki temeljijo na pravni državi ter spoštovanju človekovih pravic in temeljnih svoboščin, ključnega pomena za izgradnjo trdnega in trajnega partnerstva z državami vzhodnega partnerstva;

Sreda, 12. marec 2014

10. poudarja pomembno vlogo civilne družbe pri tranzicijskih in reformnih procesih ter v političnem dialogu v državah vzhodnega partnerstva; poziva EU, naj okrepi sodelovanje s civilno družbo in ji slednji podporo prek vrste različnih instrumentov financiranja;

11. pozdravlja dodelitev sredstev v okviru programa povezovanja in sodelovanja z vzhodnim partnerstvom (EaPIC) v letu 2013, ki sodijo v evropski sosedski in partnerski instrument (ENPI) in so bila porazdeljena med Moldavijo, Gruzijo in Armenijo kot dodatno financiranje za države vzhodnega partnerstva, ki napredujejo pri reformah za globoko demokracijo in človekove pravice;

12. pozdravlja predlog Komisije, da se državljanom Moldavije omogočil potovanje na schengensko območje brez vizumov; poudarja, da bi morala biti liberalizacija vizumskega režima prednostna naloga, in poziva k večjim prizadevanjem na tem področju; v zvezi s tem ugotavlja, da je liberalizacija vizumskega režima le eden od številnih procesov, namenjenih zблиževanju družb, in da so na tem področju potrebna dodatna prizadevanja, zlasti kar zadeva povečanje sodelovanja na področjih izobraževanja, znanosti, kulture in športa; poudarja, da je predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav za namene raziskovanja, študija, izmenjav učencev, plačanega in neplačanega usposabljanja, prostovoljnega dela in dela varuš *au pair* orodje, ki bo močno vplivalo na področje izobraževanja in kulture; poziva k takojšnjemu sprejetju te direktive, ki bo državljanom tretjih držav omogočilo, da za navedene namene pridobijo vizume in dovoljenja za prebivanje za daljši čas;

13. poudarja pomen naložb v projekte za mladino in prihodnje voditelje s celovitim izkoriščanjem možnosti štipendiranja v okviru programa „Erasmus +“ za spodbujanje izmenjav študentov in učiteljev med državami vzhodnega partnerstva in državami članicami EU, z nadaljevanjem finančne podpore evropske humanistične univerze v izgnanstvu ter z ustanovitvijo univerze vzhodnega partnerstva in črnomorske evropske akademije, ki bi zagotavljali možnosti za razvoj izobraževalnih programov na različnih ravneh in bili usmerjeni v oblikovanje prihodnjih voditeljev iz držav vzhodnega partnerstva in držav članic EU, in pa z nadaljnjim spodbujanjem akademskih in izobraževalnih projektov, ki so se že izkazali za koristne na tem področju, kot je na primer Evropska akademija;

14. poziva, da je treba organizirati več šolskih izmenjav med državami članicami EU in državami vzhodnega partnerstva, in meni, da je treba v ta namen zagotoviti posebna finančna sredstva;

15. poudarja, da je treba povečati sodelovanje mladih v okviru „okna za mlade vzhodnega partnerstva“ programa „Mladi v akciji“ ter s tem okrepiti njihovo dejavno državljanstvo, razvijati solidarnost in spodbujati strpnost med mladimi; v zvezi s tem pozdravlja vrhunsko srečanje mladih vzhodnega partnerstva oktobra 2013, ki je spodbudilo politični dialog in mreženje z nosilci odločanja in mladimi iz držav EU in vzhodnega partnerstva;

16. meni, da je mogoče težave pri spodbujanju in izvajanju vzhodnega partnerstva premagati z novo uravnoteženim in okrepljenim udejstvovanjem EU, ki presega politični dialog, tudi za spoprijemanje s socialnim, gospodarskim in kulturnim področjem ter njihovim razvojem; poziva EU, naj poveča svojo prisotnost v partnerskih državah, tako da uporabi več interaktivnih avdiovizualnih sredstev in družbene medije v ustreznem lokalnem jeziku, da bi dosegla celotno družbo; poziva Komisijo, naj pripravi jasno komunikacijsko strategijo za družbe v državah vzhodnega partnerstva, da bi jim razložili koristi pridružitvenih sporazumov, vključno z razvitimi in celovitimi prostotrgovinskimi območji, kot orodij za posodobitev njihovih političnih sistemov in gospodarstev;

17. poudarja, da se EU in države vzhodnega partnerstva soočajo s skupnimi političnimi izzivi na področju zagotavljanja zanesljive in varne oskrbe z energijo; opozarja, da je v vzhodnem partnerstvu in evropski sosedski politiki sodelovanje na področju zanesljive oskrbe z energijo jasno opredeljeno kot prednostno področje; poudarja, da Pogodba o ustanovitvi Energetske skupnosti zagotavlja podlago za ustanovitev popolnoma povezanega regionalnega energetskega trga, ki bo spodbujal rast, naložbe in stabilen regulativni okvir; meni, da je nadaljnji napredek pri povezovanju plinskih in električnih omrežij, vključno s povratnimi tokovi, v tej regiji ključnega pomena za doseganje ciljev Energetske skupnosti; poudarja, da je treba nameniti večjo pozornost utrjevanju, izboljšanju in učinkovitosti energetskega sektorja, kar je eden glavnih pogojev za modernizacijo gospodarstva, okrepiti zanesljivost oskrbe z energijo in konkurenčnost ter razviti energetske strategije v skladu z obveznostmi energetske skupnosti in cilji EU; poziva k nadaljevanju reform trga za plin in električno energijo ter k primernemu deležu energije iz obnovljivih virov, v skladu s politikami in standardi EU; priznava, da energetska odvisnost držav vzhodnega partnerstva od tretjih držav in neustrezna diverzifikacija oskrbe škodujeta dinamiki evropskega povezovanja, ob tem opominja, da projekti, kot je Južni tok, povečujejo odvisnost EU od ruskega plina, in poziva Komisijo

Sreda, 12. marec 2014

in države članice, naj pospešijo projekte, ki bodo pomagali ublažiti razmere; poziva Komisijo in Svet, naj solidarnost postavi za temeljno načelo energetske skupnosti, katerega spoštovanje se bo pričakovalo od vseh akterjev, dejavnih na trgu EU;

18. poziva, da se v vse sporazume z državami vzhodnega partnerstva vključi klavzula o energetske varnosti, da se zagotovi popolno spoštovanje zakonodaje EU na področju notranjega energetskega trga, v takšne sporazume pa naj se vključi tudi mehanizem zgodnjega opozarjanja, da se zagotovi zgodnja ocena morebitnih tveganj in težav, povezanih s prevozom in oskrbo z energijo iz tretjih držav, ter določi skupni okvir medsebojne pomoči, solidarnosti in reševanja sporov;

19. poziva k bolj prilagojenemu pristopu do posameznih partnerskih držav, tudi z boljšim upoštevanjem njihove specifične geopolitične ranljivosti, izvajanjem načela diferenciacije in načela „več za več“, vendar ob splošnem usklajevanju; je trdno prepričan, da bi globina in obseg odnosov s posameznimi partnerskimi državami morala odražati njihove evropske ambicije, zavezanost skupnim vrednotam in napredek pri usklajevanju z zakonodajo EU, ocenjen na podlagi jasnih primerjalnih meril in lastnih zaslug teh držav; meni, da mora biti zasnova vzhodnega partnerstva usmerjena v prihodnost in prilagodljiva, tako institucionalno kot konceptualno, da bi zagotavljala dolgoročne spodbude za vse partnerje, tudi tiste najbolj napredne, ter tako dodatno krepila odnose z EU; meni tudi, da se vzhodno partnerstvo ne bi smelo osredotočati zgolj na normativne cilje, ampak bi s pristopi od spodaj navzgor moralo doseči tudi državljane, in sicer s ciljem utrjevanja prepričanja v javnosti o koristih morebitne pridružitve; opozarja, da bo nadaljnji razvoj partnerstva pogojen z napredkom in znatnimi prizadevanji na področju spoštovanja človekovih pravic, reforme sodstva, reform javne uprave, boja proti korupciji in večje udeležbe državljanov pri javnem odločanju;

20. poziva Komisijo, naj temeljiteje preuči možnosti za zmanjšanje trgovinskih ovir, če je primerno, in sicer celo pred podpisom in izvajanjem poglobljenih in celovitih sporazumov o prosti trgovini, da bi družbe in podjetja zadevnih držav vzhodnega partnerstva občutili bolj neposredne gospodarske koristi tesnejšega sodelovanja z EU;

21. priznava, da ima vključevanje pomembno vlogo pri zagotavljanju, da partnerstvo napreduje z udeležbo vseh šestih partneric; zato poudarja, da je treba še naprej krepiti večstransko razsežnost, in spodbuja organizacijo rednih srečanj na ministrski ravni, ki bodo zajemala celoten spekter politik;

22. s tem v zvezi poudarja, da je – tako kot v primeru Ukrajine – pomembno, da Svet sprejme takojšnje ukrepe, vključno z večjim diplomatskim pritiskom in uvedbo posameznih ciljnih ukrepov in sankcij glede potovanj ter zamrznitve premoženja in lastnine uradnikov, zakonodajalcev in njihovih poslovnih sponzorjev, ki so odgovorni za kršitve človekovih pravic, in da se še okrepijo prizadevanja za preprečevanje pranja denarja in izogibanja plačilu davkov s strani gospodarskih družb in podjetnikov zadevne države v evropskih bankah;

23. izraža zaskrbljenost zaradi pomanjkanja skupnega razumevanja bistva sodelovanja med EU in državami vzhodnega partnerstva; z zaskrbljenostjo ugotavlja, da se EU pogosto obravnava kot donatorica, partnerske države pa kot prejemnice, medtem ko bi vse udeleženke morale opravljati dvojno vlogo; opozarja, da bi takšna predstava v javnosti lahko ustvarila nerealna pričakovanja družb vzhodnih partneric;

24. obžaluje, da se pogledi držav članic pogosto razlikujejo in da te ne sprejemajo skupnih stališč v odnosih do držav vzhodnega partnerstva in do dogodkov v teh državah; z zaskrbljenostjo ugotavlja, da se države članice premalo zavedajo strateškega pomena sodelovanja in skupnega stališča do nekaterih vprašanj; poziva k temeljitemu pregledu evropske sosedske politike, zlasti do vzhodnih sosed, glede na nedavna dogajanja, pa tudi v smislu konkretnih in otipljivih ukrepov, zlasti kar zadeva državljane držav vzhodnega partnerstva;

25. priporoča nadaljnjo krepitev večstranske ravni vzhodnega partnerstva za spodbujanje okolja sodelovanja, prijateljstva in dobrih sosedskih odnosov, ki bo podpiralo cilje političnega združevanja in zlasti gospodarskega povezovanja, ter spodbujanje večstranskih pobud za sodelovanje in skupne projekte, pa tudi nadaljnji napredek pri čezmejnem in regionalnem sodelovanju, zlasti na področjih, kot so promet, medčloveški stiki, okolje, varnost meja in zanesljiva oskrba z energijo, ter opozarja na velik pomen, ki ga EU v tem pogledu pripisuje parlamentarni skupščini Euronest; je prepričan, da bi se kljub temu moralo nadaljevati dvostransko sodelovanje med EU na eni strani in partnerskimi državami na drugi, kjer je to mogoče;

Sreda, 12. marec 2014

26. poudarja, da bi si bilo treba močneje prizadevati za izmenjavo izkušenj na področju demokratičnih reform, pri čemer bi bilo treba črpati iz bogatih izkušenj evropskih držav pri procesu vzpostavljanja in varovanja demokratičnih ureditev, ki temeljijo na spoštovanju temeljnih vrednot in pravne države, zlasti v primeru držav članic, ki bi lahko gradile na svojih izkušnjah s pridruženja EU in na tesnih odnosih z državami vzhodnega partnerstva, hkrati pa priznavati posebnosti posameznih držav, poudarjati pričakovane skupne koristi in dosegati ravnovesje med pogojenostjo in solidarnostjo, tudi v interesu nadaljnjega razvoja EU same; predlaga, da se preučijo možnosti za vzajemno učenje na politični in tehnični ravni, s čimer bi se povečala osveščenost in znanje o krepitvi demokracije in pravni državi;

27. meni, da bi morala biti EU bolj proaktivna pri spodbujanju partnerskih držav k boju proti kršitvam človekovih pravic; poziva države članice, naj izvajajo smernice EU glede zagovornikov človekovih pravic, in opominja, da lahko v primeru hudih kršitev človekovih pravic in temeljnih svoboščin EU sama – v skladu s Pogodbama – razmisli o uvedbi omejevalnih ukrepov ali sankcij v okviru SZVP, vključno z embargom na orožje, prepovedjo izvoza opreme za notranjo represijo, omejitvijo vizumov ali prepovedjo potovanja za osebe, ki so neposredno ali posredno odgovorne za hude kršitve človekovih pravic ali zatiranje civilne družbe in demokratične opozicije oziroma katerih dejavnosti kako drugače resno spodkopavajo demokracijo ali pravno državo, ter zamrznitvijo njihovih sredstev in finančnih virov; poudarja potrebo po zagotovitvi, da so sankcije selektivne in ciljno usmerjene, da bi preprečili njihov vpliv na življenje navadnih državljanov;

28. pozdravlja pozitiven zaključek vrhunškega srečanja v Vilni, parafiranje pridružitvenih sporazumov, ki vključujeta poglobljena in celovita sporazuma o prosti trgovini, z Republiko Moldavijo in Gruzijo, a obžaluje, da izid tega srečanja ni izpolnil vseh pričakovanj, in poziva k čimprejšnjem podpisu ter celovitemu, hitremu in učinkovitemu izvajanju pridružitvenih sporazumov, kjer je to primerno, s partnerskimi državami, da se podprejo modernizacija in reformni procesi v teh državah, zlasti na področjih, povezanih z utrjevanjem dobrega upravljanja, pravne države, varstva človekovih pravic in boja proti korupciji, ter da se podpira krepitev in modernizacija gospodarstev partnerskih družb, pa tudi zakonodaja, naklonjena podjetništvu; poziva Evropsko službo za zunanje delovanje in Komisijo, naj opredelita območja in področja sodelovanja v okviru pridružitvenih načrtov, na katerih bi se izvajanje lahko začelo že v kratkem in srednjem roku;

29. obžaluje stalni pritisk Rusije na države vzhodnega partnerstva prek gospodarskih, političnih in vojaških orodij, saj ta zblíževanje med EU in temi državami dojema kot dejavnost, ki ogroža njene interese; poudarja, da je treba to problematiko obravnavati v pogovorih z Rusijo in da je med državami članicami EU potrebna resna razprava o novih načinih za tvorno vključevanje Rusije v pobude, ki odražajo skupne interese v kontekstu varne, stabilne in uspešne evropske soseščine, s čimer se preseže zastarelo in nevarno razmišljanje o območjih vpliva; poziva EU, naj sprejme konkretne ukrepe, vključno z ekonomsko pomočjo, poenostavitvijo trgovinskih ureditev, projekti za povečanje zanesljivosti oskrbe z energijo in za gospodarsko modernizacijo, da bi podprla države vzhodnega partnerstva v njihovih evropskih težnjah, ter naj sprejme skupno strategijo v odnosih do Rusije; nadalje poziva k odkritemu in odprtemu dialogu s tretjimi državami, da se maksimizirajo prizadevanja za razvoj sinergij, namenjenih koristim držav vzhodnega partnerstva;

30. opozarja, da bi cilji sodelovanja z državami vzhodnega partnerstva morali biti vzpostavitev tesnejšega strateškega partnerstva, krepitev medčloveških odnosov med EU in državami vzhodnega partnerstva, oblikovanje mrež družbenih vezi za nadaljnje vključevanje ter podpiranje modernizacije in proevropske usmerjenosti, ki obsegata več kot le stabilizacijo;

31. poudarja, da je treba v državah vzhodnega partnerstva povečati osveščenost o Evropski uniji; poudarja, da bi morale delegacije EU v državah vzhodnega partnerstva imeti ključno vlogo pri podpiranju kampanj za povečanje prepoznavnosti EU;

32. poziva k razvoju tesnejših odnosov med partnerskimi državami ter spodbujanju stabilnosti in krepitve večstranskega zaupanja; v zvezi s tem poudarja pomen razvijanja prave večstranske razsežnosti v vzhodnem partnerstvu, da se izboljšajo dobri sosedski odnosi, okrepi regionalno sodelovanje in presežejo dvostranska nesoglasja;

Sreda, 12. marec 2014

33. ponavlja svoje mnenje, da zamrznjeni konflikti ovirajo popoln razvoj vzhodnega partnerstva in še zaostrejejo sovraštvo, nestrpnost in napetost med narodi več držav vzhodnega partnerstva; ugotavlja pomen doseganja pravičnih rešitev in trajnega miru na temelju načel mednarodnega prava; v ta namen poziva vse strani, naj ustvarijo ugodne pogoje za mir, tako da se vzdržijo sovražne retorike in napeljevanja k vojni ter izvajajo ukrepe za krepitev zaupanja, s katerimi odpravljajo humanitarna, gospodarska in druga vprašanja na vseh straneh trenutnih ločnic; poudarja pomen regionalnega sodelovanja in pobud za utrjevanje zaupanja med stranmi; poudarja pomen krepitev načela dobrih sosedskih odnosov kot ključnega elementa za reševanje spora; izraža zaskrbljenost, ker prizadevanja in sredstva, ki jih je temu namenila EU, doslej niso zadostovala za doseg kakršnihkoli oprijemljivih rezultatov; poziva Komisijo, naj okrepi programe za utrjevanje zaupanja na konfliktnih območjih, da se obnovi dialog in olajšajo medčloveške izmenjave; poziva podpredsednico Komisije/visoko predstavnico in Evropsko službo za zunanje delovanje, naj oblikujeta inovativne ukrepe in pristope, vključno s strategijami odnosov z javnostmi, obravnavo pragmatičnih pobud ter neformalnimi stiki in posvetovanji, za podporo državljski kulturi in dialog med skupnostmi;

34. je mnenja, da sta udeležba in sodelovanje civilne družbe tako EU kot partnerskih držav velikega pomena za napredovanje politike o vzhodnem partnerstvu; poudarja, da sta udeležba in dejaven prispevek foruma civilne družbe vzhodnega partnerstva na vseh ravneh večstranske platforme zelo dobrodošla in bi ju bilo treba še bolj okrepiti;

35. meni, da je sodelovanje med organizacijami civilne družbe dobra podlaga za pristne stike med ljudmi, ki jih državne meje ne bi smele omejevati; priporoča tesnejše sodelovanje in usklajevanje med forumom civilne družbe vzhodnega partnerstva in ustreznim telesom v odnosih med EU in Rusijo;

36. meni, da bi morali biti instrumenti za sodelovanje natančno določeni, pri čemer je treba upoštevati razpoložljive instrumente in programe ter se osredotočiti zlasti na izobraževanje in akademske izmenjave; poziva k zagotovitvi dodatnih finančnih virov za izvajanje vzhodnega partnerstva in podpiranje reform, vodilnih pobud in projektov; poziva k polni udeležbi vseh šestih partnerskih držav vzhodnega partnerstva v programih Unije;

37. poudarja, da sta spoštovanje pravne države, vključno z vzpostavitvijo neodvisnega in učinkovitega sodstva, ter odvratanje od korupcije v zasebnem in javnem sektorju bistvena za zaščito demokratičnih vrednot;

38. poudarja, da je korupcija v državah vzhodnega partnerstva še vedno močno razširjena in da je to velika težava, ki jo je treba odpraviti;

39. priznava učinke gospodarske krize na gospodarski razvoj držav vzhodnega partnerstva; poudarja pomen spodbujanja gospodarskega sodelovanja za napredovanje projekta vzhodnega partnerstva, med drugim s povečevanjem ozaveščenosti o kompleksnosti gospodarskih težav, spodbujanjem dobrega upravljanja v finančnem sektorju in sodelovanja z mednarodnimi finančnimi institucijami, uporabo sektorskega pristopa ter spodbujanjem zakonodaje, ki vodi v razvoj sektorja malih in srednjih podjetij; poudarja potrebo po sklenitvi in začasnih uporabi razvitih in celovitih prostotrgovinskih območij kot glavnih orodij za posodobitev gospodarstev držav vzhodnega partnerstva in izhod iz finančne krize;

40. poziva k večjim prizadevanjem za krepitev poslovne razsežnosti vzhodnega partnerstva, vključno z izboljšanjem poslovnega okolja v partnerskih državah v korist lokalnih, regionalnih in evropskih malih in srednjih podjetij in družb ter s spodbujanjem poslovnih partnerstev med EU in vzhodnim partnerstvom;

41. vrh tega meni, da bi bila spodbujanje skupnih dejavnosti z drugimi strateškimi partnerji in sodelovanje v mednarodnih in evropskih organizacijah koristna za vse udeležence;

42. poudarja, da je treba spodbujati družbene in kulturne vezi ter tako moto EU „zdržena v raznolikosti“ prenesti v prakso;

Sreda, 12. marec 2014

43. poudarja pomen izmenjave informacij in kulturnih izmenjav med državami vzhodnega partnerstva in EU za izgradnjo sodobnih in dobro obveščenih družb ter spodbujanje evropskih vrednot;
44. poudarja pomembno vlogo Evropske ustanove za demokracijo v državah vzhodnega partnerstva, in sicer, da na hiter, učinkovit in prožen način krepi civilno družbo in spodbuja pravno državo ter spoštovanje človekovih pravic in da podpira ali razvija demokraciji naklonjena gibanja v državah, ki še niso opravile tranzicije v demokracijo oziroma so v procesu prehoda; poziva Komisijo, Evropsko službo za zunanje delovanje in države članice, naj delo Evropske ustanove za demokracijo podpirajo ter v celoti izkoristijo možnosti za sodelovanje in sinergije; v zvezi s tem odločno poziva EU in njene države članice, naj zagotovijo, da je za dejavnosti te ustanove na voljo ustrezno in stabilno financiranje;
45. meni, da EU – za izboljšanje sodelovanja med vzhodnimi partnerkami pri skupnih projektih – ne bi smela vsiljevati omejitve na en sam jezik, ampak bi morala spodbujati večjezičnost, zlasti v pobudah lokalnih oblasti ter civilnih in izobraževalnih pobudah;
46. poudarja pomen spodbujanja in podpiranja skupnih prizadevanj na področju raziskav in inovacij, vključno s programi izmenjav za študente, v virtualnih večjezičnih projektih, pri dialogu med kulturami, s skupnimi filmskimi produkcijami in skupnimi viri za literarne prevode, pri skupnih raziskavah dediščine nacizma, komunizma in totalitarnih režimov ter skupne zgodovine v Evropi, med drugim prek programa „Evropa za državljane“ in s spodbujanjem sodelovanja s platformo evropskega spomina in zavesti;
47. poziva k postopnemu razvoju skupnega prostora za znanje in inovacije, da se poveže več sedanjih področij sodelovanja v okviru raziskav in razvoja;
48. spodbuja nadaljnje približevanje predpisov na vseh področjih prometa in izvajanje prometnih infrastrukturnih projektov po celotnem prometnem omrežju vzhodnega partnerstva z obstoječimi programi in instrumenti EU, ob hkratnih prizadevanjih za tesnejšo udeležbo evropskih in mednarodnih finančnih institucij ter namenjanju prednosti projektom, ki izboljšujejo povezave z osrednjim omrežjem TEN-T;
49. poziva k razumevanju dejstva, da je vzhodno partnerstvo velikopotezen program, katerega rezultati utegnejo postati očitnejši na dolgi rok; poudarja, da je vzhodno partnerstvo resda deležno pogostih kritik, vendar je uspeh te pobude odvisen od zavzetosti in politične volje tako EU kot njenih vzhodnih sosed; poleg tega ugotavlja, da je bistveno, da so vsakršne kritike vzhodnega partnerstva konstruktivne in usmerjene v njegovo izboljšanje, ne pa diskreditacijo;
50. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, Evropski službi za zunanje delovanje, Odboru regij, vladam in nacionalnim parlamentom držav vzhodnega partnerstva, Organizaciji za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE) in Svetu Evrope.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0230

Program nadzora Agencije ZDA za nacionalno varnost, organi nadzora v različnih državah članicah ter učinek na temeljne pravice državljanov EU

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o programu nadzora Agencije ZDA za nacionalno varnost, organih nadzora v različnih državah članicah ter njihovem učinku na temeljne pravice državljanov EU in čezatlantsko sodelovanje na področju pravosodja in notranjih zadev (2013/2188(INI))

(2017/C 378/14)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti členov 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11 in 21 Pogodbe,
- ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti členov 15, 16 in 218 ter naslova V Pogodbe,
- ob upoštevanju Protokola št. 36 o prehodnih določbah in njegovega člena 10 ter Izjave 50, ki se nanaša na zadevni protokol,
- ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti njenih členov 1, 3, 6, 7, 8, 10, 11, 20, 21, 42, 47, 48 in 52,
- ob upoštevanju Evropske konvencije o človekovih pravicah, zlasti njenih členov 6, 8, 9, 10 in 13 ter protokolov,
- ob upoštevanju Splošne deklaracije o človekovih pravicah, zlasti njenih členov 7, 8, 10, 11, 12 in 14 ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah, zlasti njegovih členov 14, 17, 18 in 19,
- ob upoštevanju Konvencije Sveta Evrope o varstvu podatkov (ETS št. 108) in dodatnega protokola z dne 8. novembra 2001 h Konvenciji o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov v zvezi z nadzornimi organi in prenosom podatkov čez meje (ETS št. 181),
- ob upoštevanju Dunajske konvencije o diplomatskih odnosih, zlasti njenih členov 24, 27 in 40,
- ob upoštevanju Konvencije Sveta Evrope o kibernetiski kriminaliteti (ETS št. 185),
- ob upoštevanju poročila posebnega poročevalca Združenih narodov za spodbujanje in varstvo človekovih pravic in temeljnih svoboščin v boju proti terorizmu, predloženega 17. maja 2010 ⁽²⁾,
- ob upoštevanju sporočila Komisije z naslovom Internetna politika in upravljanje interneta – Vloga Evrope pri oblikovanju prihodnosti upravljanja interneta (COM(2014)0072),
- ob upoštevanju poročila posebnega poročevalca Združenih narodov za spodbujanje in varstvo pravice do svobode mnenja in izražanja, predloženega 17. aprila 2013 ⁽³⁾,
- ob upoštevanju smernic o človekovih pravicah in boju proti terorizmu, ki jih je 11. julija 2002 sprejel Odbor ministrov Sveta Evrope,

⁽¹⁾ <http://www.un.org/en/documents/udhr/>

⁽²⁾ <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G10/134/10/PDF/G1013410.pdf?OpenElement>

⁽³⁾ http://www.ohchr.org/Documents/HRBodies/HRCouncil/RegularSession/Session23/A.HRC.23.40_EN.pdf

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju bruseljske deklaracije s 6. konference parlamentarnih odborov za nadzor obveščevalnih in varnostnih služb držav članic Evropske unije z dne 1. oktobra 2010,
- ob upoštevanju resolucije parlamentarne skupščine Sveta Evrope št. 1954 (2013) o nacionalni varnosti in dostopu do informacij,
- ob upoštevanju poročila o demokratičnem nadzoru varnostnih služb, ki ga je Beneška komisija sprejela 11. junija 2007⁽¹⁾ in katerega posodobitev, napovedano za pomlad 2014, z zanimanjem pričakuje,
- ob upoštevanju pričevanj predstavnikov odborov za nadzor nad obveščevalnimi dejavnostmi Belgije, Nizozemske, Danske in Norveške,
- ob upoštevanju zadev na francoskem⁽²⁾, poljskem in britanskem⁽³⁾ sodišču ter na Evropskem sodišču za človekove pravice⁽⁴⁾, ki se nanašajo na sisteme za množični nadzor,
- ob upoštevanju konvencije Sveta na podlagi člena 34 Pogodbe o Evropski uniji o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije⁽⁵⁾, zlasti njenega naslova III,
- ob upoštevanju Odločbe Komisije 2000/520/ES z dne 26. julija 2000 o primernosti zaščite, ki jo zagotavljajo načela zasebnosti varnega pristana in s tem povezana najpogosteje zastavljena vprašanja, ki jih je izdalo Ministrstvo za trgovino ZDA,
- ob upoštevanju ocenjevalnih poročil Komisije o izvajanju načel zasebnosti varnega pristana z dne 13. februarja 2002 (SEC(2002)0196) in z dne 20. oktobra 2004 (SEC(2004)1323),
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 27. novembra 2013 o delovanju varnega pristana z vidika državljanov EU in družb, ustanovljenih v EU (COM(2013)0847), in sporočila Komisije z dne 27. novembra 2013 o obnovitvi zaupanja v pretok podatkov med EU in ZDA (COM(2013)0846),
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 5. julija 2000 o osnutku odločbe Komisije o ustreznosti zaščite, ki jo zagotavljajo načela zasebnosti varnega pristana in s tem povezana najpogosteje zastavljena vprašanja, ki jih je izdalo Ministrstvo za trgovino ZDA⁽⁶⁾, v katerem je izrazil stališče, da ni mogoče potrditi ustreznosti sistema, in mnenj delovne skupine iz člena 29, zlasti mnenja 4/2000 z dne 16. maja 2000⁽⁷⁾,
- ob upoštevanju sporazumov med Združenimi državami Amerika in Evropsko unijo o uporabi in prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) iz leta 2004, 2007⁽⁸⁾ in 2012⁽⁹⁾,
- ob upoštevanju skupnega pregleda izvajanja Sporazuma med EU in ZDA o obdelavi in prenosu podatkov iz evidence imen letalskih potnikov Ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost⁽¹⁰⁾, ki je priložen poročilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o skupnem pregledu (COM(2013)0844),

⁽¹⁾ [http://www.venice.coe.int/webforms/documents/CDL-AD\(2007\)016.aspx](http://www.venice.coe.int/webforms/documents/CDL-AD(2007)016.aspx)

⁽²⁾ La Fédération Internationale des Ligues des Droits de l'Homme in La Ligue française pour la défense des droits de l'Homme et du Citoyen proti X; sodišče prve stopnje v Parizu.

⁽³⁾ Zadeve organizacije Privacy International in interesne skupine Liberty na preiskovalnem sodišču.

⁽⁴⁾ Skupna tožba v skladu s členom 34 interesnih skupin Big Brother Watch in Open Rights Group, združenja pisateljev English PEN in aktivistke dr. Constanze Kurz (tožniki) proti Združenemu kraljestvu (toženec).

⁽⁵⁾ UL C 197, 12.7.2000, str. 1.

⁽⁶⁾ UL C 121, 24.4.2001, str. 152.

⁽⁷⁾ <http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/docs/wpdocs/2000/wp32en.pdf>

⁽⁸⁾ UL L 204, 4.8.2007, str. 18.

⁽⁹⁾ UL L 215, 11.8.2012, str. 5.

⁽¹⁰⁾ SEC(2013)0630, 27.11.2013.

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju mnenja generalnega pravobranilca Cruza Villalóna, da je Direktiva 2006/24/ES o hrambi podatkov, pridobljenih ali obdelanih v zvezi z zagotavljanjem javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev ali javnih komunikacijskih omrežij, kot celota neskladna s členom 52(1) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in da je člen 6 neskladen s členom 7 in členom 52(1) Listine ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Sklepa Sveta 2010/412/EU z dne 13. julija 2010 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o obdelavi in posredovanju podatkov o sporočilih glede finančnih plačil iz Evropske unije Združenim državam Amerike za namene programa za sledenje financiranja terorističnih dejavnosti ⁽²⁾ in spremnih izjav Komisije in Sveta,
- ob upoštevanju Sporazuma o medsebojni pravni pomoči med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike ⁽³⁾,
- ob upoštevanju tekočih pogajanj o okvirnem sporazumu med EU in ZDA o varstvu osebnih podatkov ob njihovem prenosu ali obdelavi za potrebe preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, vključno s terorizmom, v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah („krovnem sporazumu“),
- ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2271/96 z dne 22. novembra 1996 o zaščiti pred učinki ekstrateritorialne uporabe zakonodaje, ki jo sprejme tretja država, in dejanji, ki na tej zakonodaji temeljijo ali iz nje izhajajo ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju izjave predsednika Zvezne republike Brazilije ob pričetku 68. zasedanja Generalne skupščine Združenih narodov z dne 24. septembra 2013 in dela parlamentarnega odbora za preiskovanje vohunjenja, ki ga je ustanovil brazilski zvezni senat,
- ob upoštevanju zakona o domovinski varnosti ZDA, ki ga je predsednik George W. Bush podpisal 26. oktobra 2001,
- ob upoštevanju zakona o nadzoru tujih obveščevalnih podatkov (FISA) iz leta 1978 in dopolnitev tega zakona iz leta 2008,
- ob upoštevanju izvedbene uredbe št. 12333 predsednika ZDA iz leta 1981, spremenjene leta 2008,
- ob upoštevanju predsedniške politične direktive o obveščevalnih dejavnostih SIGINT, ki jo je ameriški predsednik Barack Obama izdal dne 17. januarja 2014,
- ob upoštevanju zakonodajnih predlogov, ki jih trenutno obravnava kongres ZDA, vključno z osnutkom akta o svobodi, osnutkom akta o kontroli obveščevalnih dejavnosti in reformi nadzora ter drugimi,
- ob upoštevanju pregledov, ki so jih izvedli odbor za nadzor zasebnosti in državljskih svoboščin, nacionalni varnostni svet ZDA in predsednikova skupina za pregled nad obveščevalno in komunikacijsko tehnologijo, zlasti poročila slednje z dne 12. decembra 2013 z naslovom „Liberty and Security in a Changing World“ (Svoboda in varnost v spreminjajočem se svetu),
- ob upoštevanju sodbe okrožnega sodišča Združenih držav za Zvezno okrožje Kolumbije v zadevi Klayman et al. proti Obama et al., civilna tožba št. 13-0851 z dne 16. decembra 2013, in sodbe okrožnega sodišča Združenih držav za južno okrožje New Yorka v zadevi ACLU et al. proti James R. Clapper et al., civilna tožba št. 13-3994 z dne 11. junija 2013,
- ob upoštevanju poročila o ugotovitvah evropskih sopredsednikov ad hoc delovne skupine EU–ZDA o varstvu podatkov z dne 27. novembra 2013 ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ Mnenje generalnega pravobranilca Cruza Villalóna z dne 12. decembra 2013 v zadevi C-293/12.

⁽²⁾ UL L 195, 27.7.2010, str. 3.

⁽³⁾ UL L 181, 19.7.2003, str. 34.

⁽⁴⁾ UL L 309, 29.11.1996, str. 1.

⁽⁵⁾ Dokument Sveta 16987/2013.

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju svojih resolucij z dne 5. septembra 2001 ⁽¹⁾ in 7. novembra 2002 ⁽²⁾ o obstoju globalnega sistema za prestrezanje zasebnih in komercialnih sporočil (sistem satelitskega prestrezanja ECHELON),
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 21. maja 2013 o Listini EU: določitev standardov za svobodo medijev v EU ⁽³⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 4. julija 2013 o programu nadziranja Agencije ZDA za nacionalno varnost (NSA), organih nadziranja v nekaterih državah članicah in vplivu na zasebnost državljanov EU ⁽⁴⁾, v kateri je svojemu Odboru za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve naročil, da temeljito razišče zadevo,
- ob upoštevanju delovnega dokumenta 1 o programih nadzora ZDA in EU ter njihovih učinkih na temeljne pravice državljanov EU,
- ob upoštevanju delovnega dokumenta 3 o odnosu med praksami nadzora v EU in ZDA ter določbami EU o varstvu podatkov,
- ob upoštevanju delovnega dokumenta 4 o dejavnostih nadzora ZDA v zvezi s podatki iz EU in možnih pravnih posledicah za čezatlantske sporazume in sodelovanje,
- ob upoštevanju delovnega dokumenta 5 o demokratičnem nadzoru nad obveščevalnimi službami držav članic in obveščevalnimi organi EU,
- ob upoštevanju delovnega dokumenta Odbora za zunanje zadeve o zunanjepolitičnih vidikih preiskave elektronskega množičnega nadzora državljanov EU;
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 23. oktobra 2013 o organiziranem kriminalu, korupciji in pranju denarja: priporočila za ukrepe in pobude, ki bi jih bilo treba sprejeti ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 23. oktobra 2013 o prekinitvi izvajanja sporazuma SWIFT zaradi nadzora Agencije ZDA za nacionalno varnost ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 10. decembra 2013 o sprostivni potenciala računalništva v oblaku v Evropi ⁽⁷⁾,
- ob upoštevanju medinstitucionalnega sporazuma med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta ⁽⁸⁾,
- ob upoštevanju Priloge VIII Poslovnika,
- ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
- ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A7-0139/2014),

Vpliv množičnega nadzora

- A. ker sta varstvo podatkov in zasebnost temeljni pravici; ker je varnostne ukrepe, vključno s protiterorističnimi ukrepi, zato treba uresničevati s pomočjo pravne države, zanje pa morajo veljati obveznosti, ki izhajajo iz temeljnih pravic, vključno s tistimi v zvezi z zasebnostjo in varstvom podatkov;

⁽¹⁾ UL C 72 E, 21.3.2002, str. 221.

⁽²⁾ UL C 16 E, 22.1.2004, str. 88.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0203.

⁽⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0322.

⁽⁵⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0444.

⁽⁶⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0449.

⁽⁷⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0535.

⁽⁸⁾ UL C 353 E, 3.12.2013, str. 156.

Sreda, 12. marec 2014

- B. ker morajo biti pretok informacij in podatki, ki danes vladajo vsakdanjemu življenju in so del integritete vsake osebe, enako varni pred posegi kot zasebni domovi;
- C. ker vezi med Evropo in Združenimi državami Amerike temeljijo na duhu in načelih demokracije, pravne države, svobode, pravičnosti in solidarnosti;
- D. ker sodelovanje med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo ter njenimi državami članicami v boju proti terorizmu ostaja ključno za varnost obeh partneric;
- E. ker sta vzajemno zaupanje in razumevanje ključna dejavnika v čezatlantskem dialogu in partnerstvu;
- F. ker je po 11. septembru 2001 boj proti terorizmu postal ena izmed najpomembnejših prednostnih nalog večine vlad; ker so razkritja na podlagi dokumentov, ki jih je objavil nekdanji pogodbeni sodelavec agencije NSA Edward Snowden, politične voditelje prisilila, da se soočijo z izzivi spremljanja in nadzorovanja obveščevalnih agencij pri dejavnostih nadzora in oceno učinka njihovih dejavnosti na temeljne pravice in pravno državo v demokratični družbi;
- G. ker so razkritja od junija 2013 v EU povzročila številne pomisleke glede:
- obsega nadzornih sistemov, ki so bili razkriti v ZDA in državah članicah EU;
 - kršitev pravnih standardov, temeljnih pravic in standardov za varstvo podatkov EU;
 - stopnje zaupanja med čezatlantskima partnericama EU in ZDA;
 - stopnje sodelovanja in udeležbe določenih držav članic EU v ameriških programih nadzora ali enakovrednih programih na nacionalni ravni, kot so razkrili mediji;
 - pomanjkanja nadzora in učinkovitega spremljanja obveščevalnih skupnosti s strani političnih organov ZDA in določenih držav članic EU;
 - možnosti, da se te dejavnosti množičnega nadzora uporabljajo v druge namene razen za nacionalno varnost in dosledno za boj proti terorizmu, na primer za gospodarsko in industrijsko vohunjenje ali oblikovanje profilov iz političnih razlogov;
 - spodkopavanja svobode tiska, komunikacij s predstavniki poklicev, ki morajo zagotavljati zaupnost, kot so odvetniki in zdravniki;
 - vlog in stopnje vpletenosti obveščevalnih služb oziroma zasebnih podjetij za informacijsko tehnologijo in telefonijo;
 - vedno bolj zabrisanih mej med dejavnostmi kazenskega pregona in obveščevalnimi dejavnostmi, kar vodi k obravnavanju slehernega državljana kot osumljenca in nadzoru nad njim;
 - groženj zasebnosti v digitalni dobi in vpliva množičnega nadzora na državljane in družbe;
- H. ker razsežnost razkritega vohunjenja, ki je brez primere, zahteva, da organi ZDA, evropske institucije ter vlade, nacionalni parlamenti in sodni organi držav članic problematiko v celoti raziščejo;
- I. ker so organi ZDA nekatere razkrite informacije zanikali, vendar pa velike večine informacij niso izpodbijali; ker se je v ZDA in v določenih državah članicah EU razvila obsirna javna razprava; ker vlade in parlamenti EU prepogosto ne izrazijo pripomb in ne sprožijo ustreznih preiskav;

Sreda, 12. marec 2014

- J. ker je predsednik Obama pred kratkim napovedal reformo agencije NSA in njenih programov nadzora;
- K. ker je Evropski parlament v primerjavi z ukrepi institucij EU in določenih držav članic EU zelo resno vzel svojo obveznost, da pojasni razkritja o vsesplošnih praksah množičnega nadzora državljanov EU, in je s svojo resolucijo z dne 4. julija 2013 o programu nadzorovanja Agencije ZDA za nacionalno varnost (NSA), organih nadzora v nekaterih državah članicah in vplivu na zasebnost državljanov EU naročil svojemu Odboru za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve, naj temeljito razišče zadevo;
- L. ker je dolžnost evropskih institucij zagotavljati, da se pravo EU v celoti izvaja v korist evropskih državljanov in da podcenjevalno sprejemanje ekstrateritorialnih učinkov standardov ali ukrepov tretjih držav ne spodbija pravne veljave Pogodb EU;

Razvoj dogodkov v ZDA v zvezi z reformo obveščevalne dejavnosti

M. ker je okrajno sodišče Zveznega okrožja Kolumbija v svoji odločitvi z dne 16. decembra 2013 razsodilo, da neprečiščena zbirka metapodatkov agencije NSA predstavlja kršitev četrtega amandmaja k ameriški ustavi⁽¹⁾; ker je okrajno sodišče za južno okrožje New Yorka v svoji odločitvi z dne 27. decembra 2013 kljub temu razsodilo, da je to zbiranje zakonito;

N. ker odločba okrajnega sodišča za vzhodno okrožje Michigana pravi, da četrty amandma zahteva utemeljenost pri vseh preiskavah, predhodni sodni nalog za vsako utemeljeno preiskavo, pri čemer mora sodni nalog temeljiti na predhodno ugotovljenem utemeljenem razlogu, poleg tega pa se o osebah, krajih in stvareh odloča posamično in med uradniki pregona izvršilne veje in državljani mora posredovati neodvisen sodnik⁽²⁾;

O. ker je predsednikova delovna skupina za pregled obveščevalne in komunikacijske tehnologije (Review Group on Intelligence and Communication Technology) v svojem poročilu z dne 12. decembra 2013 predsedniku ZDA predlagala 46 priporočil; ker priporočila poudarjajo potrebo po sočasni zaščiti tako nacionalne varnosti kot zasebnosti posameznika in državljanov svoboščin; ker delovna skupina v zvezi s tem poziva vlado ZDA, naj preneha z zbiranjem neprečiščenih telefonskih zapisov državljanov in rezidentov ZDA v skladu s členom 215 zakona o domovinski varnosti ZDA, kakor hitro je to izvedljivo, temeljito pregleda agencijo NSA in pravni okvir ameriške obveščevalne dejavnosti, da se zagotovi spoštovanje pravice do zasebnosti, naj si neha prizadevati za kvarjenje in povečevanje ranljivosti komercialne programske opreme (stranska vrata in zlonamerna programska oprema), naj poveča uporabo šifriranja, zlasti pri podatkih v tranzitu, in naj ne spodbija prizadevanj za oblikovanje standardov šifriranja, naj uvede zagovornika javnega interesa (Public Interest Advocate), ki bo zastopal zasebnost in državljanske svoboščine pred sodiščem za nadzor tujih obveščevalnih podatkov (FISC), naj odboru za nadzor zasebnosti in državljanovih pravic (Privacy and Civil Liberties Oversight Board) podeli pooblastila za spremljanje dejavnosti obveščevalne skupnosti za namene zbiranja tujih obveščevalnih podatkov – in ne samo za protiteroristične namene – ter za sprejemanje pritožb prijaviteljev nepravilnosti, naj za pridobivanje elektronskih komunikacij uporablja pogodbe o medsebojni pravni pomoči ter naj nadzora ne uporablja za krajo poslovnih skrivnosti;

P. ker v skladu z odprtim memorandumom, ki so ga predsedniku Obami predložili nekdanji vodilni uslužbenci agencije NSA in skupina veteranov *Veteran Intelligence Professionals for Sanity – VIPS* dne 7. januarja 2014⁽³⁾, množično zbiranje podatkov ne krepi zmožnosti preprečevanja terorističnih napadov v prihodnosti; ker avtorji poudarjajo, da množično nadzorovanje s strani agencije NSA ni preprečilo nobenega napada in da so bile potrošene milijarde dolarjev za programe, ki so manj učinkoviti in veliko bolj vdirajo v zasebnost državljanov kot lastna tehnologija, imenovana Thintread, ki je bila razvita leta 2001;

Q. ker je v priporočilih predsedniku ZDA glede obveščevalnih dejavnosti v zvezi z osebami, ki niso državljani ali rezidenti ZDA, v skladu s členom 702 zakona FISA priznано temeljno načelo spoštovanja zasebnosti in človekovega dostojanstva, zapisanega v členu 12 Splošne deklaracije o človekovih pravicah in členu 17 Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah; ker se v njih ne priporoča, da bi osebami, ki niso državljani ali rezidenti ZDA, dodelili enake pravice in zaščito kot državljanom in rezidentom ZDA;

⁽¹⁾ Klayman in drugi proti Obami in drugim, civilna tožba št. 13-0851, 16. december 2013.

⁽²⁾ ACLU proti NSA št. 06-CV-10204, 17. avgust 2006.

⁽³⁾ <http://consortiumnews.com/2014/01/07/nsa-insiders-reveal-what-went-wrong>.

Sreda, 12. marec 2014

R. ker je predsednik ZDA Barack Obama v svoji predsedniški politični direktivi o obveščevalnih dejavnostih SIGINT z dne 17. januarja 2014 in s tem povezanem govoru izjavil, da je množični elektronski nadzor potreben za zaščito nacionalne varnosti Združenih držav Amerike, ameriških državljanov in državljanov zaveznic in partneric ZDA ter za uveljavljanje ameriških zunanje-političnih interesov; ker ta politična direktiva vsebuje določena načela glede zbiranja, uporabe in izmenjave podatkov SIGINT in razširja določene zaščitne ukrepe na osebe, ki niso državljani ZDA, in jim s tem delno zagotavlja enakovredno obravnavo, kot jo uživajo državljani ZDA, vključno z zaščitnimi ukrepi za osebne podatke vseh posameznikov, ne glede na njihovo državljanstvo ali prebivališče; ker pa predsednik Obama ni napovedal nobenih konkretnih predlogov, zlasti ne glede prepovedi dejavnosti množičnega nadzora in uvedbe upravnega in sodnega varstva za osebe, ki niso državljani ali rezidenti ZDA;

Pravni okvir

Temeljne pravice

S. ker poročilo o ugotovitvah evropskih sopredsednikov ad hoc delovne skupine EU-ZDA o varstvu podatkov navaja pregled pravnega položaja v ZDA, vendar ni ugotovilo dejstev o programih nadzora ZDA; ker ni na voljo nobenih informacij o tako imenovani delovni skupini „drugega tira“, v kateri države članice dvostransko razpravljajo z organi ZDA o zadevah v zvezi z nacionalno varnostjo;

T. ker so temeljne pravice, zlasti svoboda izražanja, tiska, misli, vesti, vere in združevanja, zasebno življenje, varstvo podatkov pa tudi pravica do učinkovitega pravnega sredstva, domneva nedolžnosti in pravica do poštenega sojenja in nediskriminacije, ki so zapisane v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in Evropski konvenciji o človekovih pravicah, temelji demokracije; ker je množični nadzor ljudi nezdružljiv s temi temelji;

U. ker zakonodaja v vseh državah članicah varuje pred razkrivanjem podatkov, sporočenih v zaupnem odnosu med odvetnikom in stranko, to načelo pa priznava tudi Sodišče Evropske unije ⁽¹⁾;

V. ker je Evropski parlament v svoji resoluciji z dne 23. oktobra 2013 o organiziranem kriminalu, korupciji in pranju denarja Komisijo pozval, naj pripravi zakonodajni predlog o ustanovitvi učinkovitega in celovitega evropskega programa za zaščito prijaviteljev, da se zaščitijo finančni interesi EU, in preuči vprašanje, ali naj prihodnja zakonodaja vključuje tudi druga področja, ki so v pristojnosti Unije;

Pristojnosti Unije na področju varnosti

W. ker si EU v skladu s členom 67(3) PDEU „prizadeva zagotoviti visoko raven varnosti“; ker določbe Pogodb (zlasti člen 4(2) PEU in člena 72 in 73 PDEU) posredno dokazujejo, da ima EU določene pristojnosti v zadevah v zvezi s kolektivno varnostjo Unije; ker ima EU pristojnosti v zadevah notranje varnosti (člen 4(j) PDEU), ki jih izvršuje z odločanjem o številnih zakonodajnih instrumentih in sklepanjem mednarodnih sporazumov (PNR, TFTP), namenjenih boju proti hudim kaznivim dejanjem in terorizmu, ter z vzpostavitvijo strategije notranje varnosti in agencij, ki delujejo na tem področju;

X. ker Pogodba o delovanju Evropske unije določa, da je „[d]ržavam članicam [...] prepuščeno, da med seboj in v okviru lastne odgovornosti organizirajo takšne oblike sodelovanja in usklajevanja med pristojnimi službami svojih uprav, odgovornimi za zagotavljanje nacionalne varnosti, kakor se jim zdijo ustrezne“ (člen 73 PDEU);

Y. ker člen 276 PDEU določa, da „[p]ri izvajanju pristojnosti glede določb poglavij 4 in 5 poglavja V tretjega dela glede območja svobode, varnosti in pravice Sodišče Evropske unije ni pristojno za preverjanje veljavnosti ali sorazmernosti ukrepov policije ali drugih organov kazenskega pregona države članice ali za odločanje o izpolnjevanju obveznosti držav članic glede vzdrževanja javnega reda in varovanja notranje varnosti“;

⁽¹⁾ Sodba z dne 18. maja 1982 v zadevi C-155/79, AM&S Europe Limited proti Komisiji Evropskih skupnosti.

Sreda, 12. marec 2014

Z. ker se pojmi „nacionalna varnost“, „notranja varnost“ „notranja varnost EU“ in „mednarodna varnost“ med seboj prekrivajo; ker Dunajska konvencija o pravu mednarodnih pogodb, načelo lojalnega sodelovanja med državami članicami in načelo ozkega tolmačenja vseh izjem v skladu s pravom o človekovih pravicah usmerjajo k omejevalni razlagi pojma „nacionalna varnost“ in zahtevajo, da se države članice vzdržijo posegov v pristojnosti EU;

AA. ker ustanovne pogodbe Evropski komisiji dodeljujejo vlogo „varuhinje Pogodb“, zaradi česar je zakonita vloga Evropske komisije preiskovanje vseh morebitnih kršitev zakonodaje EU;

AB. ker morajo v skladu s členom 6 PEU, ki se nanaša na Listino Evropske unije o temeljnih pravicah in EKČP, tudi agencije držav članic in celo subjekti zasebnega prava, ki delujejo na področju nacionalne varnosti, spoštovati pravice iz EKČP, najsi gre za njihove državljane ali državljane drugih držav;

Ekstrateritorialnost

AC. ker lahko ekstrateritorialna uporaba zakonov, predpisov in drugih zakonodajnih ali izvedbenih instrumentov tretjih držav v razmerah, ki sodijo pod pristojnost EU ali njenih držav članic, vpliva na uveljavljeni pravni red in vladavino prava ali celo krši mednarodno pravo ali pravo EU, vključno s pravicami fizičnih in pravnih oseb, če se upoštevata obseg in zadani ali dejanski namen te uporabe; ker je treba v teh izrednih okoliščinah ukrepati na ravni Unije, da se znotraj EU zagotovi spoštovanje vrednot EU, zapisanih v členu 2 PEU, Listini EU o temeljnih pravicah, EKČP, ki se nanašajo na temelje pravice, demokracijo in vladavino prava ter pravice fizičnih in pravnih oseb, določenih v sekundarni zakonodaji, ki uporablja ta temeljna načela, na primer z odpravljanjem, izničenjem, preprečevanjem ali odvracanjem kako drugače učinkov zadevne tuje zakonodaje;

Mednarodni prenosi podatkov

AD. ker bi bila ob prenosu osebnih podatkov s strani institucij, organov, uradov ali agencij EU ali držav članic v ZDA za namene kazenskega pregona brez ustreznih zaščitnih ukrepov in varoval glede spoštovanja temeljnih pravic državljanov EU, zlasti pravice do zasebnosti in varstva osebnih podatkov, zadevna institucija, organ, urad ali agencija EU ali država članica v skladu s členom 340 PDEU ali ustaljeno sodno prakso Sodišča Evropske unije⁽¹⁾ odgovorna za kršitev prava EU, to pa vključuje tudi vse kršitve temeljnih pravic iz Listine EU o temeljnih pravicah;

AE. ker prenosi podatkov niso geografsko omejeni in ker se zlasti v kontekstu vse večje globalizacije in svetovnega komuniciranja zakonodajalec EU sooča z novimi izzivi, kar zadeva varstvo osebnih podatkov in komunikacij; ker je zato izjemno pomembno spodbujati pravne okvire o skupnih standardih;

AF. ker množično zbiranje osebnih podatkov za komercialne namene in boj proti terorizmu in hudemu mednarodnemu kriminalu ogroža osebne podatke in pravico do zasebnosti državljanov EU;

Prenosi v ZDA na podlagi načela varnega pristana ZDA

AG. ker pravni okvir ZDA za varstvo podatkov ne zagotavlja ustreznih ravni zaščite za državljane EU;

AH. ker je Komisija z namenom omogočiti upravljavcem podatkov iz EU, da prenesejo osebne podatke subjektu v ZDA, v svoji Odločbi 2000/520/ES razglasila ustreznost zaščite, ki jo zagotavljajo načela zasebnosti varnega pristana in s tem povezana pogosto zastavljena vprašanja, ki jih je izdalo ministrstvo za trgovino ZDA, za osebne podatke, ki se prenašajo iz Unije v organizacije s sedežem v ZDA, pridružene sporazumu o varnem pristanu;

⁽¹⁾ Glej zlasti združeni zadevi C-6/90 in C-9/90, Francovich in drugi proti Italiji, sodba z dne 19. novembra 1991.

Sreda, 12. marec 2014

AI. ker je Evropski parlament v svoji resoluciji z dne 5. julija 2000 izrazil dvom in zaskrbljenost glede ustreznosti varnega pristana in pozval Komisijo, naj pravočasno ponovno pregleda odločbo v luči izkušenj in morebitnih zakonodajnih sprememb;

AJ. ker sta poročevalca v delovnem dokumentu 4 Evropskega parlamenta o dejavnostih nadzora ZDA v zvezi s podatki iz EU in možnih pravnih posledicah za čezatlantske sporazume in sodelovanje z dne 12. decembra 2013 izrazila dvome in pomisleke glede ustreznosti sporazuma o varnem pristanu in pozvala Komisijo, naj prekliče ustreznost varnega pristana in poišče nove pravne rešitve;

AK. ker Odločba Komisije 2000/520/ES določa, da lahko pristojni organi v državah članicah uporabijo svoja obstoječa pooblastila za prekinitev prenosa podatkov organizaciji, ki se je samocertificirano zavezala načelom varnega pristana, da bi zaščitili posameznike, kar zadeva obdelavo njihovih osebnih podatkov, v primerih, ko je zelo verjetno, da se načela varnega pristana kršijo ali da bi nadaljnji prenos podatkov povzročil neposredno nevarnost za nastanek velike škode za osebe, na katere se podatki nanašajo;

AL. ker Odločba Komisije 2000/520/ES navaja tudi, da mora Komisija, kadar se dokaže, da odgovorni za zagotavljanje upoštevanja načel varnega pristana svoje vloge ne opravljajo učinkovito, obvestiti ministrstvo za trgovino ZDA in po potrebi predložiti ukrepe za razveljavitev ali odložitev te odločbe ali omejitev njenega področja uporabe;

AM. ker je Komisija v svojih prvih dveh poročilih o izvajanju varnega pristana iz let 2002 in 2004 ugotovila več pomanjkljivosti v zvezi z ustreznim izvajanjem sporazuma o varnem pristanu ter organom ZDA podala več priporočil za odpravo teh nepravilnosti;

AN. ker je Komisija v svojem tretjem poročilu o izvajanju z dne 27. novembra 2013, devet let po drugem poročilu in ne da bi bile pomanjkljivosti, ugotovljene v tem predhodnem poročilu, odpravljene, ugotovila nadaljnje obsežne slabosti in pomanjkljivosti varnega pristana ter sklenila, da sedanjega načina izvajanja sporazuma ni mogoče ohraniti; ker je Komisija poudarila, da obsežno dostopanje ameriških obveščevalnih agencij do podatkov, ki so jih v ZDA prenesli subjekti, vključeni v varni pristan, poraja nova resna vprašanja glede neprekinjenosti zaščite podatkov o posameznikih iz EU; ker je Komisija na organe ZDA naslovila 13 priporočil in se obvezala, da bo do poletja 2014 skupaj z organi ZDA opredelila pravna sredstva, ki jih je treba čim prej uveljaviti, ter tako oblikovala podlago za popoln pregled delovanja načel varnega pristana;

AO. ker se je delegacija Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve Evropskega parlamenta (odbora LIBE) v Washingtonu med 28. in 31. oktobrom 2013 srečala z ministrstvom za trgovino ZDA in zvezno komisijo ZDA za trgovino; ker je ministrstvo za trgovino potrdilo obstoj organizacij, ki so samocertificirano pristopile k načelom varnega pristana, vendar jasno kažejo „status mirovanja“, kar pomeni, da družba ne izpolnjuje zahtev varnega pristana, čeprav še vedno prejema osebne podatke iz EU; ker je zvezna komisija za trgovino priznala, da je treba sporazum o varnem pristanu ponovno pregledati in ga izboljšati, predvsem kar zadeva pritožbe in alternativne sisteme za reševanje sporov;

AP. ker se lahko načela varnega pristana omejijo, „če je to potrebno za izpolnjevanje zahtev nacionalne varnosti, javnega interesa ali odkrivanja in pregona“; ker je treba takšno izjemo, kot odstopanje od temeljne pravice, vedno razlagati restriktivno in jo omejiti na to, kar je v demokratični družbi nujno in sorazmerno, zakon pa mora jasno določati pogoje in zaščitne ukrepe, da je taka omejitev legitimna; ker bi morale ZDA in EU, zlasti Komisija, področje uporabe te izjeme razjasniti, da bi se izognile kakršnemu koli tolmačenju ali izvajanju, ki bi izničilo bistvo, med drugim, temeljne pravice do zasebnosti in varstva podatkov; ker se ta izjema posledično ne sme uporabljati na način, ki bi spodkopaval ali izničil varstvo, kakršnega zagotavljajo Listina temeljnih pravic, EKČP, zakonodaja EU o varstvu podatkov in načela varnega pristana; vztraja, da je treba v primeru sklicevanja na izjemo zaradi nacionalne varnosti določiti, v skladu s katero nacionalno zakonodajo velja;

Sreda, 12. marec 2014

AQ. ker je obsežno dostopanje obveščevalnih agencij ZDA močno spodkopalo čezatlantsko zaupanje in negativno vplivalo na zaupanje v ameriške organizacije, ki delujejo v EU; ker se to še stopnjuje zaradi pomanjkanja sodnih in upravnih sredstev za pritožbo za državljane EU v skladu s pravom ZDA, zlasti v primerih dejavnosti nadzora v obveščevalne namene;

Prenosi v tretje države s sklepom o ustreznosti

AR. ker so v skladu z razkritimi informacijami in ugotovitvami odbora LIBE agencije za nacionalno varnost Nove Zelandije, Kanade in Avstralije v velikem obsegu vključene v množični nadzor elektronskih komunikacij in so dejavno sodelovale z ZDA v tako imenovanem programu „petih oči“ ter si med seboj verjetno izmenjavale osebne podatke državljanov EU, ki so bili preneseni iz EU;

AS. ker je Komisija v svojem Sklepu 2013/65/EU⁽¹⁾ in Odločbi 2002/2/ES⁽²⁾ razglasila, da novozelandski zakon o zasebnosti in kanadski zakon o varstvu osebnih podatkov in elektronskih dokumentih zagotavljata ustrezno raven zaščite; ker že omenjena razkritja resno ogrožajo tudi zaupanje v pravne sisteme teh držav, kar zadeva neprekinjenost zaščite, ki jo uživajo državljani EU; ker Komisija tega vidika ni preučila;

Prenosi na podlagi pogodbenih klavzul in drugih instrumentov

AT. ker Direktiva 95/46/ES določa, da se lahko prenosi podatkov v tretje države izvajajo tudi s posebnimi instrumenti, pri čemer upravljavec navede ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi z varovanjem zasebnosti in temeljnih pravic in svoboščin posameznika ter v zvezi z izvajanjem ustreznih pravic;

AU. ker lahko takšni zaščitni ukrepi izhajajo predvsem iz primernih pogodbenih klavzul;

AV. ker je Komisija v skladu z Direktivo 95/46/ES pooblaščen za odločanje, ali določena standardna pogodbeni klavzula nudi zadostne zaščitne ukrepe, ki jih zahteva direktiva, in ker je Komisija na podlagi tega sprejela tri modele standardnih pogodbenih klavzul za prenose upravljavcem in obdelovalcem podatkov (ter njihovim podizvajalcem) v tretjih državah;

AW. ker sklepi Komisije o standardnih pogodbenih klavzulah določajo, da lahko pristojni organi v državah članicah izvajajo svoja obstoječa pooblastila za prekinitev prenosa podatkov, če se ugotovi, da zakonodaja, ki velja za uvoznika ali podizvajalca obdelave podatkov, od njiju zahteva odstopanja od veljavnih zakonov o varstvu podatkov, ki presegajo omejitve, nujne v demokratični družbi, kot je določeno v členu 13 Direktive 95/46/ES, če je verjetno, da bodo te zahteve močno negativno vplivale na jamstva, ki jih zagotavljajo veljavna zakonodaja o varstvu podatkov in standardne pogodbene klavzule, ali če je zelo verjetno, da se standardne pogodbene klavzule iz priloge ne spoštujejo ali se ne bodo spoštovale ter bi nadaljnji prenos podatkov povzročil neposredno nevarnost za nastanek velike škode za osebe, na katere se podatki nanašajo;

AX. ker so nacionalni organi za varstvo podatkov razvili zavezujoča poslovna pravila, da bi olajšali mednarodne prenose podatkov znotraj multinacionalnih družb z ustreznimi zaščitnimi ukrepi, kar zadeva zaščito zasebnosti in posameznikovih temeljnih pravic in svoboščin ter izvajanje ustreznih pravic; ker morajo zavezujoča poslovna pravila pred začetkom uporabe potrditi pristojni organi držav članic, potem ko ocenijo skladnost z evropsko zakonodajo o varstvu podatkov; ker so bila zavezujoča poslovna pravila za obdelovalce podatkov v poročilu odbora LIBE o splošni uredbi o varstvu podatkov zavrnjena, saj v skladu z njimi upravljavec podatkov in oseba, na katero se podatki nanašajo, ne bi imela nikakršnega vpliva na jurisdikcijo, v kateri se podatki obdelujejo;

⁽¹⁾ UL L 28, 30.1.2013, str. 12.

⁽²⁾ UL L 2, 4.1.2002, str. 13.

Sreda, 12. marec 2014

AY. ker je Evropski parlament glede na svojo pristojnost, ki jo določa člen 218 PDEU, odgovoren za stalno spremljanje vrednosti mednarodnih sporazumov, ki jih je odobril;

Prenosi na podlagi sporazuma o programu za sledenje financiranja terorističnih dejavnosti (TFTP) in sporazuma o evidenci imen letalskih potnikov (PNR)

AZ. ker je Evropski parlament v svoji resoluciji z dne 23. oktobra 2013 izrazil resno zaskrbljenost v zvezi z dejavnostmi agencije NSA, kar zadeva neposredni dostop do sporočil o finančnih plačilih in s tem povezanih podatkov, kar bi predstavljalo jasno kršitev sporazuma TFTP in zlasti njegovega člena 1;

BA. ker je sledenje financiranja terorističnih dejavnosti bistveno orodje v boju proti financiranju terorizma in hudim kaznivim dejanjem, ki protiterorističnim preiskovalcem omogoča odkrivanje povezav med osebami, ki so v postopku preiskave, in drugimi morebitnimi osumljenci, povezanimi s širšimi terorističnimi mrežami, za katere obstaja sum, da financirajo terorizem;

BB. ker je Evropski parlament pozval Komisijo, naj začasno preneha z izvajanjem sporazuma, in zahteval, da se za razpravo v Evropskem parlamentu nemudoma zagotovijo vse zadevne informacije in dokumenti; ker Komisija ni naredila ne enega ne drugega;

BC. ker se je Komisija po objavi domnev v medijih odločila za začetek posvetovanj z ZDA v zvezi s členom 19 sporazuma TFTP; ker je komisarka Malmströmova dne 27. novembra 2013 obvestila odbor LIBE, da se je Komisija po sestanku z organi ZDA in glede na odgovore, ki so jih ti podali v svojih pismih in na sestankih, odločila, da ne bo nadaljevala s posvetovanji, ker ni elementov, ki bi kazali, da je vlada ZDA ukrepala v nasprotju z določbami sporazuma, in ker so ZDA podale pisno zagotovilo, da ni bilo neposrednega zbiranja podatkov v nasprotju z določbami sporazuma TFTP; ker ni jasno, ali so organi ZDA obšli sporazum z dostopanjem do teh podatkov z drugimi sredstvi, kot je zapisano v pismu organov ZDA z dne 18. septembra 2013 ⁽¹⁾;

BD. ker se je delegacija odbora LIBE v Washingtonu med 28. in 31. oktobrom 2013 sestala z ministrstvom za finance ZDA; ker je ameriško ministrstvo za finance izjavilo, da vse od začetka veljavnosti sporazuma TFTP ni imelo dostopa do podatkov organizacije SWIFT v EU, razen v okviru sporazuma TFTP; ker ministrstvo za finance ZDA ni želelo komentirati, ali je do podatkov organizacije SWIFT zunaj sporazuma TFTP dostopal kateri koli drug organ ali ministrstvo in ali se administracija ZDA zaveda dejavnosti množičnega nadzora agencije NSA; ker je Glenn Greenwald dne 18. decembra 2013 pred preiskovalnim odborom LIBE izjavil, da sta agenciji NSA in GCHQ usmerjali svoje delovanje v mreže SWIFT;

BE. ker sta se belgijski in nizozemski organ za varstvo podatkov dne 13. novembra 2013 odločila, da bosta izvedla skupno preiskavo o varnosti plačilnih mrež organizacije SWIFT, da bi ugotovila, ali lahko tretje osebe nepooblaščno ali nezakonito dostopajo do bančnih podatkov evropskih državljanov ⁽²⁾;

BF. ker je v skladu s skupnim pregledom sporazuma PNR med EU in ZDA ministrstvo ZDA za domovinsko varnost agenciji NSA razkrilo 23 nizov podatkov PNR na podlagi posamičnih primerov v podporo protiterorističnim zadevam, in sicer na način, ki je skladen s posebnimi pogoji sporazuma;

BG. ker poročilo o skupnem pregledu ne omenja dejstva, da v primeru obdelave osebnih podatkov v obveščevalne namene v skladu z zakonodajo ZDA osebe, ki niso državljani ZDA, nimajo na voljo nobene sodne ali upravne poti za zaščito svojih pravic in da ustavno varstvo uživajo samo državljani in rezidenti ZDA; ker ta odsotnost sodnih ali upravnih pravic izniči varovala za državljane EU, ki so določena v obstoječem sporazumu PNR;

⁽¹⁾ V pismu je zapisano, da vlada ZDA išče in pridobiva finančne podatke, ki se zbirajo prek rednih, diplomatskih, obveščevalnih kanalov in kanalov kazenskega pregona ter prek izmenjav s tujimi partnerji, in da vlada ZDA uporablja sistem TFTP za pridobivanje podatkov SWIFT, ki jih ne dobi iz drugih virov.

⁽²⁾ <http://www.privacycommission.be/fr/news/les-instances-europ%C3%A9ennes-charg%C3%A9es-de-contr%C3%B4ler-le-respect-de-la-vie-priv%C3%A9e-examinant-la>

Sreda, 12. marec 2014

Prenosi na podlagi sporazuma med EU in ZDA o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah

BH. ker je sporazum med EU in ZDA o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah z dne 6. junija 2003 ⁽¹⁾ začel veljati 1. februarja 2010, namenjen pa je lažšanju sodelovanja med EU in ZDA za učinkovitejši boj proti kriminalu ob ustreznem upoštevanju pravic posameznikov in načela pravne države;

Okvirni sporazum o varstvu podatkov na področju policijskega in pravosodnega sodelovanja („krovni sporazum“)

BI. ker je namen tega splošnega sporazuma vzpostavitev pravnega okvira za vse prenose osebnih podatkov med EU in ZDA izključno za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, vključno s terorizmom, v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah; ker je Svet dne 2. decembra 2010 odobril pogajanja; ker je ta sporazum izjemno pomemben in naj bi predstavljal podlago za pospeševanje prenosa podatkov v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja ter v kazenskih zadevah;

BJ. ker bi moral ta sporazum zagotoviti jasna in natančna pravno zavezujoča načela za obdelavo podatkov in zlasti priznati pravico državljanov EU do pravnega dostopa, popravka in izbrisa njihovih osebnih podatkov v ZDA ter pravico do učinkovitega mehanizma upravnega ali sodnega varstva za državljane EU v ZDA ter zagotoviti neodvisen nadzor dejavnosti obdelave podatkov;

BK. ker je Komisija v svojem sporočilu z dne 27. novembra 2013 zapisala, da bi moral krovni sporazum prispevati k visoki ravni zaščite državljanov na obeh straneh Atlantika in okrepiti zaupanje Evropejcev v izmenjave podatkov med EU in ZDA s tem, da bi zagotovil podlago, na kateri bi lahko še naprej razvijali varnostno sodelovanje in partnerstvo med EU in ZDA;

BL. ker pogajanja o sporazumu ne napredujejo zaradi vztrajnega stališča vlade ZDA, da ne prizna pravic do učinkovitega upravnega in sodnega varstva za državljane EU, in zaradi namere, da se zagotovijo široka odstopanja od načel varstva podatkov, ki bi jih določal sporazum, kot so načela omejitve namena, hrambe podatkov ali nadaljnjih prenosov doma ali v tujino;

Reforma varstva podatkov

BM. ker trenutno poteka ponovni pregled pravnega okvira EU za varstvo podatkov z namenom, da se vzpostavi celovit, skladen, sodoben in trden sistem za vse dejavnosti obdelave podatkov v Uniji; ker je Komisija januarja 2012 predstavila sveženj zakonodajnih predlogov: splošno uredbo o varstvu podatkov ⁽²⁾, ki bo nadomestila Direktivo 95/46/ES in vzpostavila enotno zakonodajo po vsej EU, in direktivo ⁽³⁾, ki bo določila usklajen okvir za vse dejavnosti obdelave podatkov s strani organov kazenskega pregona v namene kazenskega pregona in zmanjšala trenutne razlike med nacionalnimi zakonodajami;

BN. ker je odbor LIBE 21. oktobra 2013 sprejel svoji zakonodajni poročili o obeh predlogih in sklep o začetku pogajanj s Svetom, da bi bili pravni instrumenti sprejeti v tem mandatnem obdobju;

BO. ker Evropski svet kljub temu, da je na svojem zasedanju 24. in 25. oktobra 2013 pozval k pravočasnemu sprejetju trdnega splošnega okvira EU za varstvo podatkov, da bi spodbudili zaupanje državljanov in podjetij v digitalno gospodarstvo, po dveh letih posvetovanj še vedno ni sprejel splošne usmeritve o napovedanih splošni uredbi o varstvu podatkov in direktivi ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ UL L 181, 19.7.2003, str. 25.

⁽²⁾ COM(2012)0011, 25.1.2012.

⁽³⁾ COM(2012)0010, 25.1.2012

⁽⁴⁾ <http://register.consilium.europa.eu/pd/sl/13/st00/st00169.sl13.pdf>

Sreda, 12. marec 2014

Informacijskotehnoška varnost in računalništvo v oblaku

BP. ker je v zgoraj omenjeni resoluciji Parlamenta z dne 10. decembra 2013 poudarjen gospodarski potencial podjetij, ki se ukvarjajo z „računalništvom v oblaku“, za rast in zaposlovanje; ker predvidena splošna gospodarska vrednost trga računalništva v oblaku do leta 2016 znaša 207 milijard USD letno, kar je dvakrat več kot leta 2012;

BQ. ker raven varstva podatkov v okolju za računalništvo v oblaku na splošno ne sme biti nižja od ravni varstva, ki se zahteva v katerem koli drugem okviru obdelave podatkov; ker zakonodaja EU o varstvu podatkov že v celoti velja za storitve računalništva v oblaku, ki delujejo v EU, saj je tehnološko nevtralna;

BR. ker dejavnosti množičnega nadzora obveščevalnim agencijam omogočajo dostop do osebnih podatkov, ki jih posamezniki iz EU shranjujejo ali kako drugače obdelujejo v okviru sporazumov o storitvah v oblaku, sklenjenih s pomembnimi ameriškimi ponudniki teh storitev; ker so obveščevalni organi ZDA dostopali do osebnih podatkov, shranjenih ali drugače obdelanih na strežnikih na ozemlju EU, tako da so se priključili na notranje mreže podjetij Yahoo in Google; ker te dejavnosti pomenijo kršitev mednarodnih obveznosti in evropskih standardov temeljnih pravic, vključno s pravico do zasebnega in družinskega življenja, zaupnosti komunikacij, domneve nedolžnosti, svobodo izražanja in dostopa do informacij ter svobodo zbiranja in združevanja in pa svobodo gospodarske pobude; ker ni izključeno, da so obveščevalne agencije dostopale tudi do informacij, ki jih v oblaku shranjujejo javni organi držav članic ali podjetja in institucije;

BS. ker imajo obveščevalne agencije ZDA politiko sistematičnega spodkopavanja kriptografskih protokolov in izdelkov, da bi lahko prestrezale celo šifrirane komunikacije; ker je Agencija ZDA za nacionalno varnost zbrala veliko število varnostnih vrzeli v informacijski tehnologiji (t.i. „zero-day exploits“), ki javnosti ali prodajalcu izdelka še niso znane; ker takšne dejavnosti močno spodkopavajo svetovna prizadevanja za izboljšanje varnosti informacijske tehnologije;

BT. ker je dejstvo, da so obveščevalne agencije dostopale do osebnih podatkov uporabnikov spletnih storitev, močno omajalo zaupanje državljanov v takšne storitve, kar negativno vpliva na podjetja, ki vlagajo v razvoj novih storitev, ki uporabljajo velike količine podatkov, ter novih aplikacij, kot je internet stvari;

BU. ker prodajalci informacijske tehnologije pogosto dobavljajo proizvode, ki niso bili ustrezno preizkušeni glede informacijskotehnoške varnosti ali ki jim prodajalec včasih celo namerno vgradi stranska vrata; ker je pomanjkanje pravil o odgovornosti prodajalcev programske opreme pripeljalo do takšnih razmer, ki jih izkoriščajo obveščevalne agencije, hkrati pa obstaja tudi tveganje za napade drugih subjektov;

BV. ker je za družbe, ki zagotavljajo takšne nove storitve in aplikacije, bistveno, da spoštujejo pravila o varstvu podatkov in zasebnost oseb, katerih podatki se zbirajo, obdelujejo in analizirajo, da bi med državljani ohranile visoko raven zaupanja;

Demokratični nadzor obveščevalnih služb

BW. ker so obveščevalnim službam v demokratičnih družbah dodeljena posebna pooblastila in zmogljivosti za varovanje temeljnih pravic, demokracije in pravne države, pravic državljanov in države pred notranjimi in zunanji nevarnostmi in so demokratično odgovorne in pod sodnim nadzorom; ker so jim izključno v ta namen dodeljena posebna pooblastila in zmogljivosti; ker bi morale ta pooblastila uporabljati znotraj meja pravne države, njihova uporaba pa bi morala biti strogo nadzorovana, sicer bi izgubile legitimnost in tvegale spodkopavanje demokracije;

BX. ker je obveščevalnim službam sicer dovoljena določena stopnja tajnosti, namenjena preprečevanju ogrožanja tekočih operacij, razkrivanja metod dela ali spravljanja agentov v življenjsko nevarnost, vendar ta tajnost ne sme prevladati nad pravili o demokratičnem in sodnem nadzoru in preverjanju dejavnosti obveščevalnih služb ali jih izključevati, enako pa velja tudi za pravila o preglednosti, zlasti kar zadeva spoštovanje temeljnih pravic in pravne države, ki so temelji demokratične družbe;

Sreda, 12. marec 2014

BY. ker je bila večina obstoječih nacionalnih nadzornih mehanizmov in organov ustanovljena ali prenovljena v 90. letih prejšnjega stoletja in ni bila nujno prilagojena hitremu političnemu in tehnološkemu razvoju v zadnjem desetletju, ki je privedel do povečanega mednarodnega sodelovanja med obveščevalnimi službami, ki vključuje tudi izmenjavo osebnih podatkov in pogosto zabriše mejo med obveščevalnimi dejavnostmi in dejavnostmi kazenskega pregona;

BZ. ker se demokratični nadzor obveščevalnih dejavnosti – kljub povečani izmenjavi informacij med državami članicami EU ter med državami članicami in tretjimi državami – še vedno izvaja le na nacionalni ravni; ker se povečuje vrzel med stopnjo mednarodnega sodelovanja na eni strani in nadzornimi zmogljivostmi, ki so omejene na nacionalno raven, na drugi, kar vodi do nezadostnega in neučinkovitega demokratičnega nadzora;

CA. ker nacionalni nadzorni organi pogosto nimajo polnega dostopa do obveščevalnih podatkov, prejetih od tuje obveščevalne agencije, kar lahko pripelje do vrzeli, v katerih se mednarodne izmenjave podatkov lahko vršijo brez ustreznega pregleda; ker razmere še dodatno otežuje t.i. „pravilo tretje osebe“ ali načelo „nadzora originatorja“, ki je bilo vzpostavljeno, da se originatorju omogoči ohranjanje nadzora nad nadaljnjim razširjanjem občutljivih informacij, vendar se žal pogosto razlaga v smislu, da velja tudi za organ, ki izvaja nadzor nad službo, ki prejema informacije;

CB. ker so zasebne in javne pobude za reformo preglednosti ključne za zagotavljanje zaupanja javnosti v dejavnosti obveščevalnih agencij; ker pravni sistemi podjetjem ne bi smeli preprečevati, da javnosti razkrijejo podatke o tem, kako obravnavajo vse vrste vladnih zahtev in sodnih nalogov za dostop do podatkov o uporabnikih, vključno z možnostjo razkritja zbirnih informacij o številu zahtev in nalogov, ki so jim ugodili oziroma so jih zavrnili;

Glavne ugotovitve

1. meni, da so nedavna razkritja prijaviteljev nepravilnosti in novinarjev v medijih skupaj z navedbami izvedencev, podanimi v okviru te preiskave, priznanji organov in nezadostnim odzivom na te obtožbe pripeljala do prepričljivih dokazov o obstoju daljnosežnih, zapletenih in tehnološko izjemno naprednih sistemov, ki so jih obveščevalne službe ZDA in nekaterih držav članic oblikovale za zbiranje, hrambo in analizo podatkov, povezanih s komuniciranjem, vključno s podatki o vsebini, in podatkov o lokaciji ter metapodatkov vseh državljanov po vsem svetu v obsegu brez primere in na vsesplošen način, ki ne temelji na sumu;

2. posebej opozarja na obveščevalne programe ameriške agencije NSA, ki omogočajo množični nadzor državljanov EU z neposrednim dostopom do osrednjih strežnikov vodilnih internetnih podjetij v ZDA (program PRISM), analizo vsebine in metapodatkov (program Xkeyscore), izogibanje spletnemu šifriranju (BULLRUN), dostop do računalniških in telefonskih omrežij in podatkov o lokacijah, ter na sisteme britanske obveščevalne agencije GCHQ, kot so program za dejavnost nadzora bliže viru (Tempora) in program za dešifriranje (Edgehill), ciljni napadi vrinjenega napadalca na informacijske sisteme (programa Quantumtheory in Foxacid) ter zbiranje in hramba 200 milijonov besedilnih sporočil SMS na dan (program Dishfire);

3. ugotavlja, da naj bi britanska obveščevalna agencija GCHQ domnevno vdrla v računalniške sisteme podjetja Belgacom oziroma se priključila nanje; ugotavlja, da je podjetje Belgacom izjavilo, da ne more ne potrditi ne zanikati, da je bila ta dejavnost usmerjena na institucije EU oziroma da jih je prizadela, ter da je bila uporabljena zlonamerna programska oprema izjemno zapletena in da so bili za njen razvoj in uporabo potrebni obširni finančni in kadrovske viri, ki jih zasebna podjetja in hekerji običajno nimajo na voljo;

4. poudarja, da je bilo zaupanje močno omajano: zaupanje med obema čezatlantskima partnericama, zaupanje med državljani in njihovimi vladami, zaupanje v delovanje demokratičnih institucij na obeh straneh Atlantika, zaupanje v spoštovanje načela pravne države ter v varnost storitev informacijske tehnologije in komunikacij; meni, da je za ponovno vzpostavitev zaupanja v vseh teh razsežnostih potreben načrt za takojšen in celovit odziv, ki bi zajemal številne ukrepe, ki bodo podvrženi nadzoru javnosti;

5. ugotavlja, da nekatere vlade zatrjujejo, da so ti programi za množični nadzor nujni za boj proti terorizmu; ostro obsoja terorizem, vendar je trdno prepričan, da boj proti njemu nikoli ne sme biti opravičilo za neciljne, tajne ali celo nezakonite programe množičnega nadzora; meni, da so takšni programi neskladni z načeloma nujnosti in sorazmernosti v demokratični družbi;

Sreda, 12. marec 2014

6. opozarja na trdno prepričanje EU, da je treba doseči pravo ravnovesje med varnostnimi ukrepi ter varstvom državljskih svoboščin in temeljnih pravic ter hkrati zagotoviti kar največje spoštovanje zasebnosti in varstva podatkov;

7. meni, da se zbiranje podatkov v takšnem obsegu vzbuja precejšnje dvome, ali se to res izvaja samo zaradi boja proti terorizmu, saj vključuje zbiranje vseh mogočih podatkov o vseh državljanih; zato opozarja na možnost prisotnosti drugih namenov, vključno s političnim in gospodarskim vohunjenjem, in meni, da je treba te dvome v celoti odpraviti;

8. dvomi v združljivost dejavnosti množičnega gospodarskega vohunjenja nekaterih držav članic z zakonodajo o notranjem trgu EU in konkurenci, ki je zapisana pod naslovoma I in VII Pogodbe o delovanju Evropske unije; ponovno poudarja načelo lojalnega sodelovanja, kot je zapisano v členu 4(3) Pogodbe o Evropski uniji, in načelo, da se države članice „vzdržijo vseh ukrepov, ki bi lahko ogrozili uresničevanje ciljev Unije“;

9. ugotavlja, da mednarodne pogodbe, zakonodaja EU in ZDA ter nacionalni nadzorni mehanizmi niso uspeli zagotoviti potrebnega sistema medsebojnega nadzora in demokratične odgovornosti;

10. obsoja obširno, sistematično in splošno zbiranje podatkov nedolžnih ljudi, pri čemer gre pogosto za intimne osebne podatke; poudarja, da sistemi vsesplošnega množičnega nadzora s strani obveščevalnih služb predstavljajo resen poseg v temeljne pravice državljanov; poudarja, da zasebnost ni luksuzna pravica, temveč temeljni kamen svobodne in demokratične družbe; poleg tega opozarja, da ima množični nadzor lahko resne posledice za svobodo tiska, misli in govora kot tudi za svobodo zbiranja in združevanja ter ponuja precejšnje možnosti za zlorabo zbranih podatkov proti političnim nasprotnikom; poudarja, da te dejavnosti množičnega nadzora vključujejo tudi nezakonita dejanja obveščevalnih služb in da se ob njih zastavljajo vprašanja v zvezi z eksteritorialnostjo nacionalne zakonodaje;

11. meni, da je nujno treba zaščititi pravico do zaupnosti, ki jo uživajo poklici, kot so odvetniki, novinarji, zdravniki in pripadniki drugih reguliranih poklicev, pred dejavnostmi množičnega nadzora; zlasti poudarja, da bi lahko kakršna koli negotovost o zaupnosti komunikacije med odvetniki in njihovimi strankami negativno vplivala na pravico državljanov EU do dostopa do pravnega in sodnega varstva ter pravice do pravičnega sojenja;

12. meni, da so programi nadzora še en korak k vzpostavitvi preventivne države v polnem pomenu besede, ki spreminja ustaljeno paradigmo kazenskega prava v demokratičnih družbah, v skladu s katero mora vsak poseg v temeljne pravice osumljenca potrditi sodnik ali tožilec na podlagi utemeljenega suma, kot to določa zakonodaja, in namesto nje spodbuja mešanico ukrepov kazenskega pregona in obveščevalnih dejavnosti z nejasnimi in oslabljenimi pravnimi jamstvi, kar pogosto ni v skladu z demokratičnimi sistemi medsebojnega nadzora in temeljnimi pravicami, zlasti kar zadeva domnevo nedolžnosti; v zvezi s tem opozarja na odločitev nemškega zveznega ustavnega sodišča⁽¹⁾ o prepovedi uporabe preventivnega mrežnega izsledovanja („präventive Rasterfahndung“), razen če obstaja dokaz o konkretni nevarnosti za druge pomembne zakonsko zavarovane pravice, pri čemer razmere splošne nevarnosti ali mednarodne napetosti ne zadostujejo za upravičenje takšnih ukrepov;

13. je prepričan, da tajni zakoni in sodišča kršijo načelo pravne države; poudarja, da se nobena sodba sodišča in nobena odločba upravnega organa države, ki ni članica EU, ki neposredno ali posredno dovoljuje izmenjavo osebnih podatkov, ne sme na noben način priznati ali izvršiti, razen če obstajajo pogodbe o medsebojni pravni pomoči ali veljavni mednarodni sporazum med tretjo državo prosilko in Unijo ali državo članico in predhodno dovoljenje pristojnega nadzornega organa; opozarja, da se ne prizna in ne izvrši nobena sodba tajnega sodišča in nobena odločba upravnega organa države, ki ni članica EU, ki tajno neposredno ali posredno dovoljuje dejavnosti nadzora;

⁽¹⁾ Št. 1 BvR 518/02 z dne 4. aprila 2006.

Sreda, 12. marec 2014

14. meni, da so zgoraj omenjeni pomisleki zaradi hitrega tehnološkega in družbenega razvoja še toliko bolj pereči, saj internet in mobilne naprave prisotni povsod v sodobnem vsakodnevnem življenju („vseprisotno računalništvo“) in poslovni model večine internetnih podjetij temelji na obdelavi osebnih podatkov; meni, da je tako obsežnega in resnega tovrstnega problema še ni bilo; ugotavlja, da lahko to pripelje do stanja, kjer je mogoče infrastrukturo za množično zbiranje in obdelovanje podatkov zlorabiti v primeru spremembe političnega režima;

15. ugotavlja, da ni zagotovila za javne institucije EU niti za državljane, da je mogoče njihovo informacijskotehnološko varnost ali zasebnost zaščititi pred napadi dobro opremljenih vsiljivcev („ni stoođotne informacijskotehnološke varnosti“); opozarja, da morajo biti Evropejci za doseganje čim večje informacijskotehnološke varnosti pripravljeni nameniti dovolj človeških in finančnih virov za ohranjanje neodvisnosti in samozadostnosti Evrope na področju informacijske tehnologije;

16. odločno zavrača stališče, da so vsa vprašanja v zvezi s programi množičnega nadzora le stvar nacionalne varnosti in zato v izključni pristojnosti držav članic; poziva države članice, naj v celoti spoštujejo zakonodajo EU in EKČP, hkrati pa ukrepajo, da bi zagotovile svojo nacionalno varnost; opozarja na nedavno sodbo Sodišča Evropske unije, v kateri je zapisano: „čeprav so države članice pristojne za sprejetje ukrepov, primernih za zagotavljanje njihove notranje in zunanje varnosti, pa zgolj dejstvo, da se odločba nanaša na državno varnost, ne more imeti za posledico izključitev uporabe prava Unije“⁽¹⁾; poleg tega poudarja, da gre za varstvo zasebnosti vseh državljanov EU ter varnost in zanesljivost vseh komunikacijskih omrežij EU; zato meni, da razprava in ukrepi na ravni EU niso zgolj legitimni, temveč so tudi stvar neodvisnosti EU;

17. izraža pohvalo institucijam in strokovnjakom, ki so prispevali k tej preiskavi; obžaluje dejstvo, da je več organov držav članic zavrnilo sodelovanje v preiskavi, ki jo je Evropski parlament izvajal v imenu državljanov; pozdravlja odprtost nekaterih članov ameriškega kongresa in poslancev nacionalnih parlamentov;

18. se zaveda, da je bilo mogoče v tako omejenem časovnem okviru izvesti samo predhodno preiskavo vseh vprašanj, ki so se pojavila od julija 2013; priznava resnost zadevnih razkritij in dejstvo, da se razkrivanje nadaljuje; zato sprejema pristop v prihodnost usmerjenega načrtovanja, ki je sestavljen iz vrste konkretnih predlogov in mehanizma za nadaljnje ukrepe v naslednjem parlamentarnem obdobju, kar zagotavlja, da bodo ugotovitve ostale na samem vrhu političnega seznama prednostnih nalog EU;

19. namerava zahtevati trdno politično zavezo nove Evropske komisije, ki bo imenovana po evropskih volitvah maja 2014, da bo izvedla predloge in priporočila te preiskave;

Priporočila

20. poziva organe ZDA in države članice EU, naj prepovejo dejavnosti vsesplošnega množičnega nadzora, kjer še niso prepovedane;

21. poziva države članice EU, zlasti tiste, ki sodelujejo v tako imenovanih programih „devetih oči“ in „štirinajstih oči“⁽²⁾, naj celovito ocenijo in po potrebi ponovno pregledajo svojo nacionalno zakonodajo in prakse v zvezi z dejavnostmi obveščevalnih služb, da bi zagotovili, da so te podvržene parlamentarnemu in sodnemu nadzoru ter nadzoru javnosti, da spoštujejo načela zakonitosti, nujnosti, sorazmernosti, ustreznega postopka, obveščanja uporabnikov in preglednosti, vključno s skladnostjo z zbirkami OZN o dobrih praksah in priporočili Beneške komisije, ter da so skladne s standardi Evropske konvencije o človekovih pravicah in spoštujejo obveznosti držav članic v zvezi s temeljnimi pravicami, zlasti kar zadeva varstvo podatkov, zasebnost in domnevo nedolžnosti;

⁽¹⁾ Sodba v zadevi C-300/11, ZZ proti Secretary of State for the Home Department, 4. junij 2013.

⁽²⁾ Program devetih oči sestavljajo ZDA, Združeno kraljestvo, Kanada, Avstralija, Nova Zelandija, Danska, Francija, Norveška in Nizozemska; program štirinajstih oči sestavljajo omenjene države in še Nemčija, Belgija, Italija, Španija in Švedska.

Sreda, 12. marec 2014

22. poziva vse države članice EU, ob upoštevanju resolucije z dne 4. julija 2013 in predstavitev v okviru preiskave pa še zlasti Združeno kraljestvo, Francijo, Nemčijo, Švedsko, Nizozemsko in Poljsko, naj zagotovijo, da so njihovi sedanji ali prihodnji zakonodajni okviri in nadzorni mehanizmi, ki urejajo dejavnosti obveščevalnih agencij, v skladu s standardi Evropske konvencije o človekovih pravicah in zakonodajo Evropske unije o varstvu podatkov; poziva te države članice, naj pojasnijo domneve o dejavnostih množičnega nadzora, vključno z množičnim nadzorom čezmejnih telekomunikacij, neciljnim nadzorom na kabelskih komunikacijah, morebitnimi dogovori med obveščevalnimi službami in telekomunikacijskimi družbami, kar zadeva dostop do osebnih podatkov in njihovo izmenjavo ter dostop do čezatlantskih kablov, in prisotnostjo osebja in opreme obveščevalnih služb ZDA na ozemlju EU brez pregleda nad njihovimi nadzornimi operacijami, ter njihovo skladnost z zakonodajo EU; poziva nacionalne parlamente teh držav, naj okrepijo sodelovanje svojih organov za nadzor nad obveščevalnimi dejavnostmi na evropski ravni;

23. poziva zlasti Združeno kraljestvo, naj glede na obširno poročanje medijev o dejavnostih množičnega nadzora s strani obveščevalne službe GCHQ ponovno pregleda sedanji pravni okvir, ki je sestavljen iz „zapletenega vzajemnega delovanja“ treh ločenih zakonodajnih aktov – zakona o človekovih pravicah iz leta 1998, zakona o obveščevalnih službah iz leta 1994 in zakona o urejanju preiskovalnih pooblastil iz leta 2000;

24. je seznanjen s pregledom nizozemskega zakona o obveščevalni in varnostni dejavnosti iz leta 2002 (poročilo Dessensove komisije z dne 2. decembra 2013); podpira tista priporočila revizijske komisije, katerih namen je povečanje preglednosti nizozemskih obveščevalnih služb ter nadzora nad njimi; poziva Nizozemsko, naj se vzdrži širjenja pooblastil obveščevalnih služb na način, da bi lahko opravljale neciljno in obsežno nadziranje kabelskih komunikacij nedolžnih državljanov, zlasti glede na dejstvo, da je ena izmed največjih internetnih izmenjevalnih točk na svetu ravno v Amsterdamu (AMS-IX); poziva k previdnosti pri opredeljevanju nalog in zmogljivosti nove Skupne kibernetске enote za komunikacijske signale (Joint Sigint Cyber Unit) ter pri prisotnosti in delovanju osebja obveščevalnih služb ZDA na nizozemskem ozemlju;

25. poziva države članice, tudi kadar jih zastopajo njihove obveščevalne agencije, naj se vzdržijo sprejemanja podatkov od tretjih držav, ki so bili zbrani nezakonito, in naj na svojem ozemlju ne dovolijo dejavnosti nadzora s strani vlad ali agencij tretjih držav, ki so po nacionalni zakonodaji nezakonite ali ne izpolnjujejo določb o pravnih jamstvih iz mednarodnih instrumentov ali instrumentov EU, vključno z določbami o varstvu človekovih pravic iz PEU, EKČP in Listine EU o temeljnih pravicah;

26. poziva vse tajne službe, naj prenehajo množično prestrezati in obdelovati posnetke spletnih kamer; poziva države članice, naj celovito preiščejo, ali, kako in v kakšni meri so bile njihove tajne službe udeležene v zbiranju in obdelavi posnetkov spletnih kamer, ter zbrisejo vse shranjene posnetke, zbrane s tovrstnimi programi za množični nadzor;

27. poziva države članice, naj nemudoma izpolnijo svojo obveznost iz Evropske konvencije o človekovih pravicah, da bodo varovale svoje državljane pred nadzorom tretjih držav ali lastnih obveščevalnih služb, ki ni v skladu z zahtevami konvencije, tudi takrat, ko je nadzor namenjen ohranjanju nacionalne varnosti, in zagotovile, da pravna država ne bo oslABLjena zaradi ekstrateritorialne uporabe zakonodaje tretje države;

28. poziva generalnega sekretarja Sveta Evrope, naj sproži postopek iz člena 52, v skladu s katerim „mora na zahtevo generalnega sekretarja Sveta Evrope vsaka Visoka pogodbená stranka predložiti pojasnila o tem, kako njeno notranje pravo zagotavlja učinkovito uveljavljanje vseh določb te konvencije“;

29. poziva države članice, naj takoj ustrezno ukrepajo, vključno s sodnimi postopki, proti kršitvam svoje suverenosti in s tem splošnega mednarodnega javnega prava, ki se vršijo s programi za množični nadzor; nadalje poziva države članice, naj uporabijo vse razpoložljive mednarodne ukrepe za zaščito temeljnih pravic državljanov EU, zlasti s sprožitvijo meddržavnega pritožbenega postopka iz člena 41 Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah (ICCPR);

Sreda, 12. marec 2014

30. poziva države članice, naj vzpostavijo učinkovite mehanizme, v okviru katerih bodo tisti, ki so odgovorni za programe (množičnega) nadzorovanja, ki so v nasprotju s pravno državo in kršijo temeljne pravice državljanov, odgovarjali za to zlorabo moči;

31. poziva ZDA, naj nemudoma ponovno pregledajo svojo zakonodajo in jo uskladijo z mednarodnim pravom, priznajo pravico do zasebnosti in druge pravice državljanov EU, zagotovijo sodno varstvo za državljane EU in njihove pravice obravnavajo enako kot pravice državljanov ZDA ter podpišejo izbirni protokol, ki omogoča pritožbe posameznikov v skladu z ICCPR;

32. v zvezi s tem pozdravlja podane pripombe in predsedniško politično direktivo, ki jo je predsednik ZDA Obama podal 17. januarja 2014, kot korak k omejevanju pooblastil za uporabo nadzora in obdelave podatkov za namene nacionalne varnosti in k enaki obravnavi osebnih podatkov vseh posameznikov, ne glede na njihovo državljanstvo ali prebivališče, s strani ameriške obveščevalne skupnosti; vendar v okviru odnosov med EU in ZDA pričakuje nadaljnje konkretne korake, ki bodo predvsem okrepili zaupanje v čezatlantske prenose podatkov in zagotovili zavezujoča jamstva za izvršljive pravice državljanov EU do zasebnosti, kot je podrobno opisano v tem poročilu;

33. poudarja svoje resne pomisleke glede dela v Odboru Sveta Evrope za konvencijo o kibernetiski kriminaliteti v zvezi s tolmačenjem člena 32 Konvencije o kibernetiski kriminaliteti z dne 23. novembra 2001 (Konvencije iz Budimpešte) o čezmejnem dostopu do shranjenih računalniških podatkov s privolitvijo ali v primeru javne dostopnosti in nasprotuje kakršni koli sklenitvi dodatnega protokola ali smernic z namenom, da se razširi področje uporabe te določbe in preseže sedanja ureditev, določena s to konvencijo, ki je že tako velika izjema od načela teritorialnosti, saj bi to lahko pripeljalo do neoviranega dostopa organov kazenskega pregona na daljavo do strežnikov in računalnikov v drugih jurisdikcijah, ne da bi pri tem spoštovali sporazume o medsebojni pravni pomoči in druge instrumente pravosodnega sodelovanja, ki obstajajo z namenom zagotavljanja temeljnih pravic posameznikov, vključno z varstvom podatkov in načelom ustreznega postopka, zlasti s Konvencijo Sveta Evrope št. 108;

34. poziva Komisijo, naj pred julijem 2014 oceni možnost uporabe Uredbe (ES) št. 2271/96 v primerih kolizije zakonov o prenosu osebnih podatkov;

35. poziva Agencijo za temeljne pravice, naj opravi poglobljeno raziskavo o varstvu temeljnih pravic v okviru opravljanja nadzora, in zlasti o trenutnem pravnem stanju državljanov EU, kar zadeva pravna sredstva, ki so jim na voljo v zvezi z omenjenimi dejavnostmi;

Mednarodni prenosi podatkov

Pravni okvir ZDA za varstvo podatkov in načela varnega pristana ZDA

36. ugotavlja, da so podjetja, ki so jih mediji razkrili kot sodelujoča v obširnem množičnem nadzoru posameznikov iz EU, na katere se nanašajo osebni podatki, s strani ameriške agencije NSA, sama potrdila svojo vključitev v instrument varnega pristana in da se varni pristan uporablja kot pravni instrument za prenos osebnih podatkov iz EU v ZDA (primeri so Google, Microsoft, Yahoo!, Facebook, Apple in LinkedIn); izraža zaskrbljenost nad dejstvom, da te organizacije ne šifrirajo podatkov in komunikacij, ki se prenašajo med njihovimi podatkovnimi središči, s čimer obveščevalnim službam omogočajo prestrezanje informacij; pozdravlja naknadne izjave nekaterih ameriških podjetij, da bodo pospešila načrte za začetek šifriranja podatkovnih tokov med svojimi svetovnimi podatkovnimi središči;

37. meni, da obširni dostop obveščevalnih agencij ZDA do osebnih podatkov iz EU, ki se obdelujejo po načelih varnega pristana, ne izpolnjuje meril za odstopanja zaradi „nacionalne varnosti“;

Sreda, 12. marec 2014

38. ker v trenutnih okoliščinah načela varnega pristana ne zagotavljajo ustrezne zaščite za državljane EU, meni, da bi se morali ti prenosi izvajati v skladu z drugimi instrumenti, kot so pogodbene klavzule ali zavezujoča poslovna pravila, pod pogojem, da ti instrumenti določajo specifične zaščitne ukrepe in varovala ter da jih drugi pravni okviri ne morejo obiti;

39. meni, da Komisija ni uspela ukrepati tako, da bi odpravila znane pomanjkljivosti sedanjega izvajanja sporazuma o varnem pristanu;

40. poziva Komisijo, naj predstavi ukrepe za zagotovitev takojšnjega prenehanja izvajanja Odločbe Komisije 2000/520/ES, s katero je razglasila primernost načel zasebnosti varnega pristana in s tem povezanih pogosto zastavljenih vprašanj, ki jih je izdalo ministrstvo za trgovino ZDA; poziva oblasti ZDA, naj pripravijo predlog za nov okvir za prenos osebnih podatkov iz EU v ZDA, ki bo izpolnjeval zahteve zakonodaje EU o varstvu podatkov in ki bo nudil zahtevano ustrezno raven varstva;

41. poziva pristojne organe držav članic, zlasti organe za varstvo podatkov, naj uporabijo svoja obstoječa pooblastila in takoj ustavijo prenos podatkov vsem organizacijam, ki so same zase potrdile, da spoštujejo načela varnega pristana ZDA, ter zahtevajo, naj se takšen prenos podatkov izvaja samo v skladu z drugimi instrumenti pod pogojem, da ti vsebujejo potrebne zaščitne ukrepe in varovala, kar zadeva zaščito zasebnosti, temeljnih pravic in svoboščin posameznika;

42. poziva Komisijo, naj do decembra 2014 predstavi celovito oceno okvira ZDA za zagotavljanje zasebnosti, ki bo zajemala poslovne dejavnosti, dejavnosti kazenskega pregona in obveščevalne dejavnosti ter konkretna priporočila na podlagi dejstva, da v ZDA ni splošnega zakona o varstvu podatkov; spodbuja Komisijo, naj sodeluje z administracijo ZDA pri vzpostavljanju pravnega okvira, ki bo nudil visoko raven varstva posameznikov v smislu varstva njihovih osebnih podatkov pri prenosu v ZDA in zagotovil enakovrednost okvirov EU in ZDA za zagotavljanje zasebnosti;

Prenosi v druge tretje države s sklepom o ustreznosti

43. opozarja, da Direktiva 95/46/ES določa, da lahko prenosi podatkov v tretjo državo potekajo samo pod pogojem – brez poseganja v spoštovanje nacionalnih določb, sprejetih v skladu z drugimi določbami te direktive – da zadevna tretja država zagotavlja ustrezno raven zaščite, pri čemer je namen te določbe zagotoviti neprekinjenost zaščite, kakršno zagotavlja zakonodaja EU o varstvu podatkov, v primeru prenosa osebnih podatkov iz EU;

44. opozarja, da je treba v skladu z Direktivo 95/46/ES primernost ravni zaščite s strani tretje države oceniti v luči vseh okoliščin prenosa podatkov ali niza prenosov podatkov; prav tako opozarja, da omenjena direktiva Komisiji podeljuje tudi izvedbena pooblastila za razglasitev, da tretja država zagotavlja ustrezno raven zaščite glede na merila, ki jih določa Direktiva 95/46/ES; opozarja, da Direktiva 95/46/ES podeljuje Komisiji tudi pooblastila, da razglasi, da tretja država ne zagotavlja ustrezne ravni zaščite;

45. opozarja, da morajo države članice v tem primeru sprejeti potrebne ukrepe za preprečitev vseh prenosov podatkov iste vrste v zadevno tretjo državo in da bi morala Komisija začeti pogajanja z namenom, da se razmere uredijo;

46. poziva Komisijo in države članice, naj nemudoma ocenijo, ali je vpletenost nacionalnih obveščevalnih agencij teh dveh držav v množični nadzor državljanov EU vplivala na primernost ravni zaščite na podlagi novozelandskega zakona o zasebnosti in kanadskega zakona o varstvu osebnih podatkov in elektronskih dokumentih, ki jo je razglasila Komisija v svojem Sklepu 2013/65/EU in Odločbi 2002/2/ES, in po potrebi sprejmejo ustrezne ukrepe za prekinitve ali razveljavitev sklepa o ustreznosti; Komisijo poziva tudi, naj ovrednoti razmere v drugih državah, ki so prejele oceno ustreznosti; pričakuje, da bo Komisija o ugotovitvah v zvezi z omenjenima državama poročala Parlamentu najpozneje do decembra 2014;

Sreda, 12. marec 2014

Prenosi na podlagi pogodbenih klavzul in drugih instrumentov

47. opozarja, da so nacionalni organi za varstvo podatkov navedli, da standardne pogodbene klavzule in zavezujoča poslovna pravila niso bila oblikovana ob upoštevanju razmer dostopa do osebnih podatkov v namene množičnega nadzora in da tak dostop ne bi bil skladen z določbami o odstopanju iz pogodbenih klavzul ali zavezujočih poslovnih pravil, ki se nanašajo na izredna odstopanja zaradi upravičenega interesa v demokratični družbi, če je to nujno in sorazmerno;

48. poziva države članice, naj prepovejo ali začasno ustavijo pretok podatkov v tretje države na podlagi standardnih pogodbenih klavzul, pogodbenih klavzul ali zavezujočih poslovnih pravil, ki so jih odobrili pristojni nacionalni organi, če zakon, ki velja za prejemnike podatkov, tem verjetno nalaga zahteve, ki presegajo omejitve, ki so potrebne, ustrezne in sorazmerne v demokratični družbi, in bodo verjetno škodljivo vplivale na jamstva, ki jih zagotavljajo veljavna zakonodaja o varstvu podatkov in standardne pogodbene klavzule, ali če bi nadaljnji prenos povzročil nevarnost za nastanek škode za osebe, na katere se podatki nanašajo;

49. poziva delovno skupino iz člena 29, naj izda smernice in priporočila glede zaščitnih ukrepov in varoval, ki bi jih morali vsebovati pogodbeni instrumenti za mednarodni prenos osebnih podatkov iz EU, da se zagotovi zaščita zasebnosti, temeljnih pravic in svoboščin posameznika, pri tem pa se zlasti upoštevata zakonodaja tretjih držav o obveščevalni dejavnosti in nacionalni varnosti ter vključenost podjetij, ki v tretji državi prejemajo podatke, v dejavnosti množičnega nadzora s strani obveščevalnih agencij tretje države;

50. poziva Komisijo, naj nemudoma preuči standardne pogodbene klavzule, ki jih je določila, ter oceni, ali zagotavljajo potrebno zaščito, kar zadeva dostop do osebnih podatkov, prenesenih na podlagi teh klavzul v obveščevalne namene, in jih po potrebi revidira;

Prenosi na podlagi sporazuma o medsebojni pravni pomoči

51. poziva Komisijo, naj pred koncem leta 2014 poglobljeno ovrednoti obstoječi sporazum o medsebojni pravni pomoči v skladu s členom 17 tega sporazuma, da se preveri njegovo izvajanje v praksi, še zlasti to, ali so ga ZDA dejansko uporabljale za pridobivanje podatkov ali dokazov v EU in ali so sporazum obšle, da bi pridobile informacije neposredno v EU, ter oceni vpliv na temeljne pravice posameznika; takšna ocena ne sme navajati samo uradnih izjav ZDA kot zadostne osnove za analizo, temveč mora temeljiti na posebnih ocenah EU; ta temeljiti pregled bi moral obravnavati tudi posledice uporabe ustavne strukture Unije za ta instrument, da bi ga uskladili z zakonodajo Unije ob upoštevanju zlasti Protokola št. 36 in člena 10 tega protokola ter Izjave 50 v zvezi s tem protokolom; prav tako poziva Svet in Komisijo, naj ocenita dvostranske sporazume med državami članicami in ZDA z namenom, da se zagotovi skladnost omenjenih dvostranskih sporazumov s sporazumi, ki jih je oziroma jih bo EU sklenila z ZDA;

Medsebojna pomoč EU v kazenskih zadevah

52. poziva Svet in Komisijo, naj seznanita Parlament s tem, kako države članice dejansko uporabljajo Konvencijo o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami, zlasti naslov III o prestrezanju telekomunikacij; poziva Komisijo, naj poda predlog v skladu s Izjavo 50 v zvezi s Protokolom št. 36, kot je zahtevano, pred koncem leta 2014, da se konvencija prilagodi okviru Lizbonske pogodbe;

Prenosi na podlagi sporazuma o programu za sledenje financiranja terorističnih dejavnosti (TFTP) in sporazuma o evidenci imen letalskih potnikov (PNR)

53. meni, da informacije, ki sta jih zagotovila Evropska komisija in ministrstvo za finance ZDA, ne pojasnjujejo, ali ameriške obveščevalne agencije dostopajo do finančnih sporočil SWIFT v EU s prestrezanjem v omrežjih organizacije SWIFT ali operacijskih sistemih oziroma komunikacijskih omrežjih bank, same ali v sodelovanju z nacionalnimi obveščevalnimi agencijami EU in brez uporabe obstoječih dvostranskih kanalov za medsebojno pravno pomoč in pravosodno sodelovanje;

Sreda, 12. marec 2014

54. ponovno opozarja na svojo resolucijo z dne 23. oktobra 2013 in poziva Komisijo, naj prekine izvajanje sporazuma TFTP;

55. poziva Komisijo, naj se odzove na pomisleke, da med največjimi računalniškimi sistemi rezervacij, ki jih uporabljajo letalske družbe po vsem svetu, trije delujejo v ZDA in da se podatki PNR shranjujejo v sistemih v oblaku, ki delujejo na ozemlju ZDA in v skladu z zakonodajo ZDA, ta pa ne zagotavlja ustreznega varstva podatkov;

Okvirni sporazum o varstvu podatkov na področju policijskega in pravosodnega sodelovanja („krovni sporazum“)

56. meni, da je zadovoljiva rešitev v „krovnem sporazumu“ predpogoj za popolno obnovo zaupanja med čezatlantskima partnericama;

57. poziva k takojšnjemu nadaljevanju pogajanj z ZDA o „krovnem sporazumu“, ki bi moral pravice državljanov EU izenačiti s pravicami državljanov ZDA; poleg tega poudarja, da bi moral ta sporazum vključevati učinkovita in izvršljiva upravna in sodna sredstva za vse državljane EU v ZDA brez kakršne koli diskriminacije;

58. poziva Komisijo in Svet, naj ne dajeta pobud za nove sektorske sporazume ali dogovore o prenosu osebnih podatkov za namene kazenskega pregona z ZDA, dokler ne bo začel veljati „krovni sporazum“;

59. poziva Komisijo, naj do aprila 2014 podrobno poroča o različnih točkah pogajalskega mandata in najnovejšem stanju;

Reforma varstva podatkov

60. poziva predsedstvo Sveta in države članice, naj pospešijo svoje delo v zvezi s celotnim svežnjem ukrepov za varstvo podatkov, da se omogoči sprejetje le-tega v letu 2014 in da bodo državljani EU že v bližnji prihodnosti deležni visoke ravni varstva podatkov; poudarja, da odločno ukrepanje in celovita podpora Sveta predstavljajo nujen pogoj za dokaz verodostojnosti in odločnosti v odnosu do tretjih držav;

61. poudarja, da sta tako uredba o varstvu podatkov kot direktiva o varstvu podatkov nujno potrebni za zaščito temeljnih pravic posameznika, zato ju je treba obravnavati kot sveženj in ju sprejeti hkrati, da se zagotovi, da bodo vse dejavnosti obdelave podatkov v EU zagotavljale visoko raven varstva v vseh okoliščinah; poudarja, da bo nadaljnje ukrepe v zvezi s sodelovanjem na področju kazenskega pregona sprejel šele, ko bo Svet začel pogajanja s Parlamentom in Komisijo glede sveznja o varstvu podatkov;

62. opozarja, da pojma „vgrajene zasebnosti“ in „privzete pravice do zasebnosti“ krepi varstvo podatkov ter da bi morala imeti status vodila za vse izdelke, storitve in sisteme, ki so na voljo na internetu;

63. meni, da so višji standardi preglednosti in varnosti na spletnem in telekomunikacijskem področju nujno potrebni za boljšo ureditev varstva podatkov; zato poziva Komisijo, naj predstavi zakonodajni predlog o standardiziranih splošnih pogojih za spletne in telekomunikacijske storitve ter pooblasti nadzorni organ, ki bo spremljal spoštovanje splošnih pogojev;

Računalništvo v oblaku

64. ugotavlja, da so zgoraj omenjene prakse negativno vplivale na zaupanje v ameriško računalništvo v oblaku in ponudnike storitev v oblaku; zato poudarja, da je razvoj evropskih storitev v oblaku in rešitev IT bistven element za rast, zaposlovanje in zaupanje v storitve računalništva v oblaku in ponudnike teh storitev ter za zagotavljanje visoke ravni varstva osebnih podatkov;

Sreda, 12. marec 2014

65. poziva vse javne organe v Uniji, naj ne uporabljajo storitev v oblaku, če lahko zanje veljajo zakoni, ki niso zakoni EU;

66. ponovno izraža resne pomisleke v zvezi z obveznim neposrednim razkritjem osebnih podatkov in informacij iz EU, ki so bili obdelani v skladu s sporazumi o opravljanju storitev v oblaku, organom tretjih držav s strani ponudnikov storitev v oblaku, za katere velja zakonodaja tretjih držav ali ki uporabljajo strežnike za shranjevanje v tretjih državah, ter v zvezi z neposrednim dostopom organov kazenskega pregona in obveščevalnih služb tretjih držav na daljavo do obdelovanih osebnih podatkov in informacij;

67. obžaluje, da tak dostop do podatkov organi tretjih držav običajno izvedejo z neposredno izvršitvijo svojih pravnih predpisov, ne da bi uporabili mednarodne instrumente, vzpostavljene za pravno sodelovanje, kot so sporazumi o medsebojni pravni pomoči ali druge oblike pravosodnega sodelovanja;

68. poziva Komisijo in države članice, naj pospešijo delo za vzpostavitev evropskega partnerstva za računalništvo v oblaku ob polnem sodelovanju s civilno družbo in tehnično skupnostjo, na primer projektno skupino za internetno tehnologijo (IETF), ter vanj vključijo vidike varstva podatkov;

69. poziva Komisijo, naj pri pogajanjih o mednarodnih sporazumih, ki vključujejo obdelavo osebnih podatkov, upošteva zlasti tveganja in izzive, ki jih prinaša računalništvo v oblaku v zvezi s temeljnimi pravicami, predvsem, vendar ne izključno, v zvezi s pravico do zasebnosti in varstvom osebnih podatkov, kot je določeno v členih 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah; poleg tega poziva Komisijo, naj upošteva notranje predpise pogajalskega partnerja, ki urejajo dostop služb kazenskega pregona in obveščevalnih služb do osebnih podatkov, obdelanih v okviru storitev računalništva v oblaku, zlasti z zahtevo, da je mogoče dostop odobriti le ob polnem spoštovanju sodnega postopka in na nedvoumni pravni podlagi in da se pogoji dostopa, namen tovrstnega dostopa, varnostni ukrepi, ki se izvajajo pri prevzemu podatkov, pravice posameznikov ter pravila glede nadzora in učinkovitih pravnih sredstev natančno opredelijo;

70. opozarja, da morajo vsa podjetja, ki ponujajo storitve v EU, brez izjeme spoštovati pravo EU in so odgovorna za vse kršitve, ter poudarja pomen učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih upravnih sankcij, ki se lahko izrečejo ponudnikom storitev računalništva v oblaku, ki ne spoštujejo standardov za varstvo podatkov EU;

71. poziva Komisijo in pristojne organe držav članic, naj ocenijo, v kolikšni meri sta sodelovanje pravnih subjektov EU s tajnimi službami ali upoštevanje sodnih nalogov, ki so jih izdali organi tretjih držav in so v nasprotju z zakonodajo EU o varstvu podatkov zahtevali osebne podatke državljanov EU, kršila predpise EU o zasebnosti in varstvu podatkov;

72. poziva podjetja, ki ponujajo nove storitve z uporabo velikih količin podatkov, in nove aplikacije, kot je „internet stvari“, naj že v fazi razvoja vključijo ukrepe za varstvo podatkov in tako ohranijo visoko stopnjo zaupanja med državljani;

Čezatlantski sporazum o partnerstvu za trgovino in naložbe (TTIP)

73. se zaveda, da se EU in ZDA pogajata o Čezatlantskem partnerstvu za trgovino in naložbe, ki je strateško izjemno pomembno za zagotavljanje nadaljnje gospodarske rasti;

74. glede na pomembnost digitalnega gospodarstva v tem odnosu in z namenom ponovne vzpostavitve zaupanja med EU in ZDA odločno poudarja, da bi bila lahko privolitev Evropskega parlamenta v končni sporazum TTIP ogrožena, dokler se v celoti ne ustavijo dejavnosti vsesplošnega množičnega nadzora in prestrezanje komunikacij v institucijah in diplomatskih predstavništvih EU in dokler se ne najde ustrežna rešitev za pravice državljanov EU do zasebnosti podatkov,

Sreda, 12. marec 2014

vključno z upravnim in sodnim varstvom; poudarja, da lahko Parlament privoli v končni sporazum TTIP pod pogojem, da bo ta v celoti spoštoval med drugim temeljne pravice, ki jih priznava Listina EU o temeljnih pravicah, in da bo varstvo zasebnosti posameznikov v zvezi z obdelavo in posredovanjem osebnih podatkov še naprej urejal člen XIV sporazuma GATS; poudarja, da se pri izvajanju člena XIV sporazuma GATS zakonodaja EU o varstvu podatkov ne sme razumeti kot samovoljna ali neutemeljena diskriminacija;

Demokratični nadzor obveščevalnih služb

75. poudarja, da kljub dejstvu, da bi moral nadzor dejavnosti obveščevalnih služb temeljiti na demokratični legitimnosti (trdnem pravnem okviru, predhodni odobritvi in naknadnem preverjanju) ter ustrezni tehnični zmogljivosti in strokovnem znanju, večini nadzornih organov EU in ZDA v veliki meri primanjkuje obojega, zlasti tehničnih zmogljivosti;

76. kot je to storil v primeru Echelon, poziva vse nacionalne parlamente, ki tega še niso naredili, naj vzpostavijo resen nadzor nad obveščevalnimi dejavnostmi, ki ga bodo izvajali poslanci ali strokovni organi s pravnimi pooblastili za preiskovanje; poziva nacionalne parlamente, naj zagotovijo, da bodo imeli ti nadzorni odbori/organi dovolj virov, tehničnega strokovnega znanja in pravnih sredstev, vključno s pravico do nadzora na kraju samem, da bodo lahko učinkovito nadzirali obveščevalne službe;

77. poziva k vzpostavitvi skupine poslancev in strokovnjakov, ki bi na pregleden način in v sodelovanju z nacionalnimi parlamenti preučila priporočila za okrepljen demokratični nadzor obveščevalnih služb, vključno s parlamentarnim nadzorom, in okrepljeno sodelovanje pri nadzoru v EU, zlasti kar zadeva njegovo čezmejno razsežnost; meni, da bi morala skupina preučiti zlasti možnost minimalnih evropskih standardov ali smernic za (predhodni in naknadni) nadzor obveščevalnih služb na podlagi obstoječih najboljših praks in priporočil mednarodnih teles (ZN, Svet Evrope), vključno z vprašanjem, ali naj se nadzorni organi štejejo za tretje osebe na podlagi „pravila tretje osebe“ oziroma po načelu „nadzora organa izvora“, kar zadeva nadzor in odgovornost obveščevalnih podatkov tujih držav, merila za okrepljeno preglednost, oblikovana na podlagi splošnega načela dostopa do informacij in tako imenovanih „Tshwanskih načel“⁽¹⁾, pa tudi načela, ki zadevajo omejitve trajanja in obsega vsakega nadzora ter zagotavljajo, da je ta nadzor sorazmeren glede na svoje namene in omejen nanje;

78. poziva to skupino, naj do začetka leta 2015 pripravi poročilo za konferenco Parlamenta z nacionalnimi nadzornimi organi, parlamentarnimi ali neodvisnimi, ter pomaga pri pripravah na to konferenco;

79. poziva države članice, naj se oprejo na najboljše prakse, da se izboljša dostop njihovih nadzornih organov do informacij o obveščevalnih dejavnostih (vključno z zaupnimi informacijami in informacijami iz drugih služb), ter določijo pooblastila za izvajanje nadzora na kraju samem in trden niz pristojnosti za izvajanje zaslišanj, priskrbijo ustrezne vire in tehnično strokovno znanje, zagotovijo popolno neodvisnost nadzornih organov od nacionalne vlade ter uvedejo obveznost poročanja nacionalnemu parlamentu;

80. poziva države članice, naj razvijejo sodelovanje med nadzornimi organi, zlasti v okviru Evropske mreže nacionalnih obveščevalnih nadzornikov (ENNIR);

81. poziva visoko predstavnico in podpredsednico, naj pristojnim organom Parlamenta redno pojasnjuje delovanje Centra Evropske unije za analizo obveščevalnih podatkov (IntCen), ki je del Evropske službe za zunanje delovanje, vključno s popolnim spoštovanjem temeljnih pravic in veljavnih predpisov EU o zasebnosti podatkov, s čimer bo omogočen izboljššan nadzor Parlamenta nad zunanjo razsežnostjo politik EU; poziva Komisijo ter visoko predstavnico in podpredsednico, naj predstavi predlog za pravno podlago delovanja centra IntCen, če so predvidene dejavnosti ali prihodnje pristojnosti na področju obveščevalnih podatkov ali lastnih zmogljivosti za zbiranje podatkov, ki bi lahko vplivale na strategijo EU za notranjo varnost;

⁽¹⁾ The Global Principles on National Security and the Right to Information (Globalna načela o nacionalni varnosti in pravici do informacij), junij 2013.

Sreda, 12. marec 2014

82. poziva Komisijo, naj do decembra 2014 predstavi predlog za postopek pridobitve varnostne odobritve EU za vse funkcionarje EU, saj sedanji sistem, ki temelji na varnostni odobritvi s strani države članice, katere državljan je kandidat, vključuje različne zahteve in trajanja postopkov v nacionalnih sistemih, kar povzroča različno obravnavo poslancev Parlamenta in njihovega osebja glede na njihovo nacionalno pripadnost;

83. opozarja na določbe medinstitucionalnega sporazuma med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta, saj bi bilo treba te določbe uporabiti za izboljšanje nadzora na ravni EU;

Agencije EU

84. poziva skupni nadzorni organ Europol in nacionalne organe za varstvo podatkov, naj pred koncem leta 2014 izvedejo skupen pregled, da se ugotovi, ali so nacionalni organi informacije in osebne podatke, izmenjane z Europolom, pridobili zakonito, še zlasti če so informacije ali podatke prvotno pridobile obveščevalne službe v EU ali tretji državi, in ali so sprejeti ustrezni ukrepi za preprečitev uporabe in nadaljnega posredovanja takšnih informacij ali podatkov; meni, da Europol ne bi smel obdelovati informacij ali podatkov, pridobljenih s kršenjem temeljnih pravic, zagotovljenih z Listino o temeljnih pravicah;

85. poziva Europol, naj v skladu s svojim mandatom pozove pristojne organe držav članic, naj sprožijo kazenske preiskave večjih kibernetičnih napadov in vdorov v informacijsko infrastrukturo z morebitnimi čezmejnimi posledicami; meni, da bi bilo treba mandat Euopola spremeniti tako, da bi imel možnost sprožiti svojo lastno preiskavo v primeru suma zlonamernega napada na omrežne in informacijske sisteme dveh ali več držav članic ali organov Unije⁽¹⁾; poziva Komisijo, naj pregleda dejavnosti Europolovega Evropskega centra za boj proti kibernetični kriminaliteti (EC3) in pripravi predlog celovitega okvira za okrepitev njegovih pristojnosti;

Svoboda izražanja

86. izraža globoko zaskrbljenost glede čedalje večjih groženj za svobodo tiska in negativnega vpliva ustrahovanja s strani državnih organov na novinarje, zlasti kar zadeva zaščito zaupnosti novinarskih virov; ponovno poudarja pozive iz svoje resolucije z dne 21. maja 2013 z naslovom: „Listina EU: določitev standardov za svobodo medijev v EU“;

87. jemlje na znanje, da so britanske oblasti pridržale Davida Mirando in zasegle material, ki ga je posedoval, v skladu s Prilogo 7 britanskega zakona o terorizmu iz leta 2000 (in tudi zahtevale, da časnik The Guardian material uniči ali preda), ter izraža svojo zaskrbljenost, da ta dejanja predstavljajo morebiten resen poseg v pravico do svobode izražanja in svobode medijev, ki jo priznavata člen 10 EKČP in člen 11 Listine EU o temeljnih pravicah, in da je v takšnih razmerah mogoča zloraba zakonodaje, ki je namenjena boju proti terorizmu;

88. opozarja na težke razmere prijaviteljev nepravilnosti in njihovih podpornikov, vključno z novinarji, ki spremljajo njihova razkritja; poziva Komisijo, naj preuči vprašanje, ali naj prihodnji zakonodajni predlog za vzpostavitev učinkovitega in celovitega evropskega programa za zaščito prijaviteljev nepravilnosti, kot ga je Parlament že zahteval v resoluciji z dne 23. oktobra 2013, vsebuje tudi druga področja pristojnosti Unije, pri čemer je treba posebno pozornost posvetiti zapletenosti prijavljanja nepravilnosti na področju obveščevalnih dejavnosti; poziva države članice, naj temeljito preučijo možnost, da se prijaviteljem nepravilnosti dodeli mednarodna zaščita pred pregonom;

⁽¹⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 25. februarja 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Agenciji Evropske unije za sodelovanje na področju kazenskega pregona in usposabljanja (Europol) (Srpejeta besedila, P7_TA(2014)0121).

Sreda, 12. marec 2014

89. poziva države članice, naj zagotovijo, da njihova zakonodaja zlasti na področju državne varnosti ponuja varno alternativo molčanju, kar zadeva razkrivanje ali prijavo nepravilnosti, vključno s korupcijo, kazenskimi dejanji, kršitvami zakonskih obveznosti, sodnimi zmotami in zlorabo položaja, kar je tudi v skladu z določbami različnih mednarodnih (OZN in Svet Evrope) instrumentov proti korupciji, načeli iz resolucije parlamentarne skupščine Sveta Evrope št. 1729(2010), Tshwanskimi načeli itd;

Informacijskotehnološka varnost EU

90. poudarja, da nedavni dogodki jasno kažejo veliko izpostavljenost EU, še zlasti institucij EU, nacionalnih vlad in parlamentov, velikih evropskih podjetij, evropske infrastrukture in omrežij IT, kompleksnim oblikam napadov z zapleteno programsko opremo, tudi zlonamerno; ugotavlja, da ti napadi zahtevajo tolikšne finančne in človeške vire, da verjetno prihajajo s strani državnih akterjev, ki delujejo v imenu tujih vlad; v tem okviru meni, da je primer vdora v telekomunikacijsko podjetje Belgacom oziroma prisluškovanja le-temu zaskrbljujoč primer napada na zmogljivosti IT Evropske unije; poudarja, da krepitev zmogljivosti in varnosti informacijskih tehnologij Evropske unije zmanjšuje ranljivost EU za resne kibernetске napade, za katere so odgovorne velike hudodelske združbe ali teroristične skupine;

91. meni, da se lahko razkritja o množičnem nadzoru, ki so sprožila to krizo, uporabijo kot priložnost, da Evropa prevzame pobudo in kot prednostni strateški ukrep vzpostavi močne in neodvisne ključne zmogljivosti IT; poudarja, da bi morala takšna evropska zmogljivost IT, da bi ponovno pridobila zaupanje, čim bolj temeljiti na odprtih standardih ter odprtokodni programski in, če je mogoče, tudi strojni opremi, da je celotna dobavna veriga, od zasnove procesorja do uporabniške ravni, jasna in pregledna; poudarja še, da je za obnovitev konkurenčnosti v strateškem sektorju storitev IT potreben „digitalni new deal“ s skupnimi in obsežnimi prizadevanji institucij EU, držav članic, raziskovalnih ustanov, industrije in civilne družbe; poziva Komisijo in države članice, naj uporabijo javno naročanje kot vzvod za podporo takšni razpoložljivosti virov IT v EU, tako da vključijo evropske standarde varnosti in zasebnosti kot ključno zahtevo pri javnih naročilih na področju blaga in storitev informacijske tehnologije; zato poziva Komisijo, naj pregleda trenutno prakso javnega naročanja na področju obdelave podatkov in preuči možnost, da bi javna naročila omejili samo na certificirana podjetja in po možnosti na podjetja iz EU, če gre za varnostne ali druge bistvene interese;

92. strogo obsoja dejstvo, da so obveščevalne službe poskušale znižati varnostne standarde IT in vgraditi stranska vrata v številne sisteme IT; poziva Komisijo, naj predstavi osnutek zakonodaje, ki bo organom pregona prepovedala uporabo stranskih vrat; zato priporoča uporabo odprtokodne programske opreme v vseh okoljih, v katerih je varnost IT pomembna;

93. poziva države članice, Komisijo, Svet in Evropski svet, naj v celoti, tudi prek financiranja raziskav in razvoja, podprejo razvoj evropskih inovativnih in tehnoloških zmogljivosti, kar zadeva orodja, podjetja in ponudnike informacijskih tehnologij (strojne in programske opreme, storitev in omrežij), tudi za namene kibernetске varnosti, ter šifrirnih in kriptografskih zmogljivosti; poziva vse pristojne institucije EU in države članice, naj vlagajo v lokalne in neodvisne tehnologije v EU ter množično razvijajo in povečujejo zmogljivosti odkrivanja;

94. poziva Komisijo, organe za standardizacijo in Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij, naj do decembra 2014 razvijejo minimalne standarde varnosti in zasebnosti ter smernice za sisteme, omrežja in storitve IT, vključno s storitvami računalništva v oblaku, da bodo osebni podatki državljanov EU in celovitost vseh sistemov IT boljše zaščiteni; meni, da bi takšni standardi lahko postali merilo za nove svetovne standarde in da je treba takšne standarde določiti z odprtim in demokratičnim postopkom, ki ga ne vodi ena sama država, subjekt ali multinacionalna družba; meni, da je treba upoštevati legitime interese s področja kazenskega pregona in obveščevalnih dejavnosti, da se podpre boj proti terorizmu, vendar ti ne smejo pripeljati do splošnega spodkopavanja zanesljivosti vseh sistemov IT; podpira nedavno odločitev projektne skupine za internetno tehnologijo (IETF), da vključi vlade v model groženj za varnost na internetu;

Sreda, 12. marec 2014

95. poudarja, da so tako evropski kot nacionalni regulativni organi za telekomunikacije, v nekaterih primerih pa tudi telekomunikacijska podjetja, očitno zanemarili informacijskotehnološko varnost svojih uporabnikov in strank; poziva Komisijo, naj v celoti uporabi svoja obstoječa pooblastila v skladu z okvirno direktivo o e-zasebnosti in elektronskih komunikacijah, da se varstvo zaupnosti komunikacij okrepi s sprejetjem ukrepov za zagotovitev, da je terminalna oprema skladna s pravico uporabnikov, da nadzirajo in zaščitijo svoje osebne podatke, ter da se zagotovi visoka raven varnosti telekomunikacijskih omrežij in storitev, vključno z zahtevami po najsodobnejšem neprekinjenem šifriranju komunikacij;

96. podpira kibernetiko strategijo EU, vendar meni, da ne zajema vseh možnih nevarnosti in bi jo bilo treba razširiti, da bi zajemala zlonamerno ravnanje držav; poudarja potrebo po boljši informacijskotehnološki varnosti in odpornosti informacijskotehnoloških sistemov;

97. poziva Komisijo, naj najpozneje do januarja 2015 predloži akcijski načrt za razvoj večje neodvisnosti EU v sektorju IT, vključno z bolj usklajenim pristopom k spodbujanju evropskih tehnoloških zmogljivosti na področju informacijskih tehnologij (vključno s sistemi IT, opremo, storitvami, računalništvom v oblaku, šifriranjem in anonimizacijo) in k zaščiti kritične informacijske infrastrukture (vključno v smislu lastništva in ranljivosti);

98. poziva Komisijo, naj v okviru naslednjega delovnega načrta za program Obzorje 2020 nameni več sredstev krepitevi evropskih raziskav, razvoja, inovacij in usposabljanja na področju informacijskih tehnologij, zlasti tehnologij in infrastrukture za izboljšanje zasebnosti, kriptologije, varnega računalništva, najboljših varnostnih rešitev, vključno z odprtokodno varnostjo, in drugih storitev informacijske družbe, ter podpre notranji trg za evropsko programsko in strojno opremo, šifrirane komunikacije in komunikacijsko infrastrukturo, vključno z razvijanjem celovite industrijske strategije EU za informacijskotehnološko industrijo; meni, da imajo mala in srednja podjetja posebno vlogo v raziskovalnih dejavnostih; poudarja, da projektom, katerih namen je izključno razvijanje orodij za pridobitev nezakonitega dostopa v informacijskotehnološke sisteme, ne bi smeli dodeliti nobenih sredstev EU;

99. poziva Komisijo, naj začrta sedanje pristojnosti in najpozneje do decembra 2014 pregleda potrebe po širših pooblastilih, boljšem usklajevanju in/ali dodatnih virih in tehničnih zmogljivostih v Evropski agenciji za varnost omrežij in informacij, Europolovem Centru za boj proti kibernetiki kriminaliteti in drugih centrih strokovnega znanja Unije, odzivnem centru za obravnavo omrežnih incidentov CERT-EU ter pri evropskem nadzorniku za varstvo podatkov, da se jim omogoči poglobljena vloga pri zaščiti evropskih komunikacijskih sistemov, večja učinkovitost pri preprečevanju in preiskovanju hujših vdorov v informacijsko infrastrukturo v EU in izvajanju (ali pomoči državam članicam in organom EU pri izvajanju) tehničnih preiskav na kraju samem v zvezi s hujšimi vdori v informacijsko infrastrukturo; še zlasti poziva Komisijo, naj preuči krepitev vloge Evropske agencije za varnost omrežij in informacij pri varovanju notranjih sistemov v institucijah EU ter da se znotraj njene strukture vzpostavi odzivni center za obravnavo omrežnih incidentov (CERT) za EU in njene države članice;

100. poziva Komisijo, naj preuči tudi potrebo po akademiji EU za informacijske tehnologije, ki bo združevala najboljše neodvisne evropske in mednarodne strokovnjake z vseh sorodnih področij in katere naloga bo zagotavljati znanstveno svetovanje o informacijskih tehnologijah, vključno s strategijami v zvezi z varnostjo, vsem ustreznim institucijam in organom EU;

101. poziva pristojne službe sekretariata Evropskega parlamenta, naj v okviru odgovornosti predsednika Parlamenta najpozneje do junija 2015, z vmesnim poročilom najpozneje do decembra 2014 opravijo temeljit pregled in oceno zanesljivosti informacijskotehnološke varnosti Parlamenta s poudarkom na: proračunskih sredstvih, kadrovske virih, tehničnih zmogljivostih, notranji organizaciji in vseh pomembnih elementih, da se doseže visoka raven varnosti informacijskih sistemov Parlamenta; meni, da bi morala takšna ocena zagotoviti informacije, analizo in priporočila vsaj v zvezi s:

- potrebo po rednih, temeljitih in neodvisnih pregledih varnosti in testnih vdorih z izbiro zunanjih strokovnjakov za varnost, ki zagotavljajo preglednost in jamstva o njihovi verodostojnosti v odnosu do tretjih držav ali v zvezi s kakršnimi koli drugimi interesi;
- vključitvijo posebnih zahtev, ki izhajajo iz najboljše prakse, glede informacijskotehnološke varnosti ali zasebnosti v razpisne postopke za nove informacijske sisteme, vključno z možnostjo, da se kot pogoj za nakup zahteva odprtokodna programska oprema ali da se zahteva sodelovanje zaupanja vrednih evropskih podjetij, ko gre za občutljiva področja, povezana z varnostjo;

Sreda, 12. marec 2014

- seznamom podjetij, ki imajo sklenjeno pogodbo s Parlamentom na področju informacijskih tehnologij in telekomunikacij, ob upoštevanju vseh javno dostopnih informacij o njihovem sodelovanju z obveščevalnimi službami (npr. razkritij o pogodbah agencije NSA s podjetjem, kot je RSA, katerega izdelke uporablja Parlament z namenom varovanja dostopa poslancev in osebja EP do njihovih podatkov na daljavo), vključno z možnostjo, da bi iste storitve izvajala druga, po možnosti evropska podjetja;
- zanesljivostjo in odpornostjo programske opreme, zlasti serijske komercialne programske opreme, ki jo uporabljajo institucije EU v svojih informacijskih sistemih, kar zadeva vstope in posege s strani organov kazenskega pregona in obveščevalnih organov iz EU ali tretjih držav, upoštevajoč tudi ustrezne mednarodne standarde, načela najboljših praks pri upravljanju varnostnih tveganj in upoštevanje standardov EU o varnosti informacij v omrežjih glede kršitev varnosti;
- uporabo več odprtokodnih sistemov;
- ukrepi, ki jih je treba sprejeti za obravnavo vse večje uporabe mobilnih orodij (npr. službenih ali osebnih pametnih telefonov in tabličnih računalnikov), in vplivi te uporabe na informacijskotehnološko varnost sistema;
- varnostjo komunikacij med različnimi kraji dela Parlamenta in informacijskih sistemov, ki se uporabljajo v Parlamentu;
- uporabo in lokacijo strežnikov in informacijskotehnoloških centrov za informacijske sisteme Parlamenta ter posledicami za varnost in neoporečnost sistemov;
- dejanskim izvajanjem obstoječih pravil o kršitvah varnosti in takojšnjem obveščanju pristojnih organov s strani ponudnikov javno dostopnih telekomunikacijskih omrežij;
- koriščenjem storitev računalništva in shranjevanja v oblaku s strani Parlamenta, vključno z naravo podatkov, ki se shranjujejo v oblaku, zaščito vsebine in dostopa do njih in lokacijo strežnikov v oblaku, s čimer se pojasni, kateri pravni okvir za varstvo podatkov in obveščevalne dejavnosti se uporablja, in presojo možnosti, da bi uporabljali le tiste strežnike v oblaku, ki so na ozemlju EU;
- načrtom, ki omogoča uporabo več tehnologij šifriranja, zlasti neprekinjeno overjeno enkripcijo za vse informacijske in komunikacijske storitve, kot so računalništvo v oblaku, elektronska pošta, neposredna sporočila in telefonija;
- uporabo elektronskega podpisa v elektronski pošti;
- načrtom za uporabo privzetega standarda za šifriranje, kot je program GNU Privacy Guard, za elektronsko pošto, ki bi hkrati omogočal uporabo digitalnih podpisov;
- možnostjo vzpostavitve varne storitve neposrednih sporočil znotraj Parlamenta, ki bi omogočala varno komunikacijo, saj bi bila na strežniku razvidna samo šifrirana vsebina;

102. poziva vse institucije in agencije EU, naj v sodelovanju z Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij, Europolom in odzivnimi centri za obravnavo omrežnih incidentov opravijo podobne ocene najpozneje do junija 2015, z vmesnim poročilom do decembra 2014, zlasti Evropski svet, Svet, Evropsko službo za zunanje delovanje (vključno z delegacijami EU), Komisijo, Sodišče Evropske unije in Evropsko centralno banko; poziva države članice, naj opravijo podobno vrednotenje;

103. poudarja, da je treba v zvezi z zunanjim delovanjem EU izvesti ocene s tem povezanih proračunskih potreb in nemudoma sprejeti prve ukrepe v primeru Evropske službe za zunanje delovanje ter v predlogu proračuna za leto 2015 za ta namen dodeliti ustrezna sredstva;

104. meni, da se morajo večji informacijski sistemi, ki se uporabljajo na področju svobode, varnosti in pravice, kot so Schengenski informacijski sistem II, vizumski informacijski sistem, Eurodac in morebitni prihodnji sistemi, kot je EU-ESTA, razvijati in delovati na način, ki zagotavlja, da podatki niso ogroženi zaradi zahtev oblasti tretjih držav; poziva agencijo eu-LISA, naj poroča Parlamentu o zanesljivosti sedanjih sistemov do konca leta 2014;

Sreda, 12. marec 2014

105. poziva Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje, naj ukrepata na mednarodni ravni, zlasti pri OZN, ter naj v sodelovanju z zainteresiranimi partnerji izvajata strategijo EU za demokratično upravljanje z internetom, da se preprečijo neupravičeni vplivi katerega koli posamičnega subjekta, podjetja ali države na dejavnosti organizacije ICANN in oddelka IANA z zagotavljanjem ustrezne zastopanosti vseh zainteresiranih strani v teh telesih, ob tem pa naj se izogneta spodbujanju državnega nadzora ali cenzure ter drobitvi interneta;

106. poziva EU, naj prevzame vodilno vlogo pri preoblikovanju strukture in upravljanja interneta, da bi obravnavali tveganja, ki izhajajo iz pretoka in hrambe podatkov, pri čemer bi si prizadevali za zmanjšanje količine podatkov, preglednost in manj centralizirano množično shranjevanje neobdelanih podatkov ter preusmerjanje internetnega prometa oziroma neprekinjeno šifriranje vsega internetnega prometa, da bi se izognili trenutnim tveganjem v zvezi z nepotrebnim usmerjanjem prometa prek ozemlja držav, ki ne izpolnjujejo osnovnih standardov na področju temeljnih pravic, varstva podatkov in zasebnosti;

107. poziva k spodbujanju:

- iskalnikov iz EU in družabnih omrežij iz EU kot pomembnega koraka v smeri neodvisnosti EU na področju informacijskih tehnologij;
- evropskih ponudnikov informacijskotehnoloških storitev;
- šifriranja komunikacij na splošno, vključno z elektronsko pošto in sporočili SMS;
- ključnih elementov evropskih informacijskih tehnologij, na primer rešitev za operacijske sisteme po modelu odjemalec/strežnik, uporabe odprtokodnih standardov, razvoja evropskih elementov za združevanje omrežij, npr. usmerjevalnikov;

108. poziva Komisijo, naj predlaga zakonski predlog za sistem usmerjanja v EU, ki bo vključeval obdelavo evidenc podatkov o klicih na ravni EU, bo podstruktura obstoječega interneta in ne bo segal čez meje EU; opozarja, da se morajo vsi podatki o usmerjanju in evidence podatkov o klicih obdelovati v skladu s pravnimi okviri EU;

109. poziva države članice, naj v sodelovanju z Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij, Europolovim centrom za boj proti kibernetiski kriminaliteti, odzivnimi centri za obravnavo omrežnih incidentov, nacionalnimi organi za varstvo podatkov in enotami za kibernetisko kriminaliteto razvijejo kulturo varnosti in začnejo izvajati kampanjo za izobraževanje in ozaveščanje, da se državljanom omogoči bolj osveščeno odločanje o tem, katere osebne podatke dajejo na splet in kako jih lahko bolje zaščitijo, med drugim s šifriranjem in varnim računalništvom v oblaku, pri čemer naj v celoti uporabijo platformo za informacije v javnem interesu, kot predvideva direktiva o univerzalnih storitvah;

110. poziva Komisijo, naj do decembra 2014 predloži zakonodajne osnutke za spodbujanje proizvajalcev strojne in programske opreme, da bi uvedli več varnosti in zasebnosti v svoje izdelke s pomočjo vgrajenih in privzetih značilnosti, in sicer z uvedbo odvrčalnih ukrepov za neupravičeno in nesorazmerno množično zbiranje osebnih podatkov in pravne odgovornosti proizvajalca za znane ranljive točke, za katere niso priskrbeli popravkov, pomanjkljive ali nezanesljive izdelke ali vgradnjo skrivnih stranskih vrat, ki omogočajo nedovoljen dostop do podatkov in njihovo obdelavo; s tem v zvezi poziva Komisijo, naj oceni možnost vzpostavitve sistema za certificiranje ali potrjevanje informacijske strojne opreme, vključno s postopki preskušanja na ravni EU, da se zagotovita celovitost in varnost izdelkov;

Ponovna vzpostavitev zaupanja

111. meni, da se je v preiskavi poleg potrebe po zakonodajnih spremembah pokazala potreba po tem, da ZDA ponovno vzpostavijo zaupanje v odnosu s svojimi partnericami v EU, saj so pod vprašajem predvsem dejavnosti ameriških obveščevalnih agencij;

Sreda, 12. marec 2014

112. poudarja, da se je povzročena kriza zaupanja razširila na:

- duh sodelovanja znotraj EU, saj lahko nekatere državne obveščevalne dejavnosti ogrozijo doseganje ciljev Unije;
- državljane, ki ugotavljajo, da morebiti za njimi vohunijo ne le tretje države ali multinacionalne družbe, ampak tudi njihova lastna vlada;
- spoštovanje temeljnih pravic, demokracije in pravne države ter verodostojnost demokratičnih, sodnih in parlamentarnih zaščitnih ukrepov in nadzora v digitalni družbi;

Med EU in ZDA

113. opozarja na pomembno zgodovinsko in strateško partnerstvo med državami članicami EU in ZDA, ki temelji na skupnem zaupanju v demokracijo, pravno državo in temeljne pravice;

114. meni, da sta množični nadzor državljanov in vohunjenje za političnimi voditelji s strani ZDA povzročila resno škodo v odnosih med EU in ZDA ter negativno vplivala na zaupanje v organizacije ZDA, ki delujejo v EU; ti učinki so še stopnjevani zaradi pomanjkanja sodnih in upravnih sredstev za pritožbo v pravu ZDA za državljane EU, zlasti v primerih dejavnosti nadzora v obveščevalne namene;

115. v luči globalnih izzivov, s katerimi se soočata EU in ZDA, priznava, da je treba čezatlantsko partnerstvo še okrepiti in da je bistveno, da se čezatlantsko sodelovanje v boju proti terorizmu nadaljuje na novi osnovi zaupanja, ki temelji na resničnem skupnem spoštovanju načela pravne države in zavračanju vseh vsesplošnih praks množičnega nadzora; zato vztraja, da morajo ZDA sprejeti jasne ukrepe, da se ponovno vzpostavi zaupanje in se znova poudarijo osnovne skupne vrednote, na katerih temelji partnerstvo;

116. se je pripravljn vključiti v dialog z ustreznimi organi ZDA, da bi v ameriški javni in kongresni razpravi o reformi nadzora in pregledu kontrole obveščevalnih služb, ki trenutno poteka, zagotovili upoštevanje pravice do zasebnosti in drugih pravic državljanov EU, prebivalcev ali drugih oseb, ki jih ščiti pravo EU, ter enake pravice do obveščeniosti in do zaščite zasebnosti na sodiščih ZDA, vključno s pravnimi sredstvi, na primer z revizijo zakona o zasebnosti in zakona o zasebnosti elektronskih komunikacij ter z ratifikacijo prvega izbirnega protokola k Mednarodnemu paktu o državljanskih in političnih pravicah (ICCPR), da bi s tem odpravili sedanjo diskriminacijo;

117. vztraja, da se je treba lotiti nujnih reform in Evropejcem zagotoviti učinkovita jamstva, da bo uporaba nadzora in obdelave podatkov za namene zbiranja obveščevalnih podatkov iz tujine sorazmerna in omejena z jasno opredeljenimi pogoji ter povezana z utemeljenim sumom ali utemeljenim razlogom v zvezi s teroristično dejavnostjo; poudarja, da mora biti ta razlog predmet preglednega sodnega nadzora;

118. meni, da morajo naši ameriški partnerji izraziti jasne politične znake, ki bodo pokazali, da ZDA razlikujejo med zavezniki in nasprotniki;

119. poziva Komisijo in vlado ZDA, naj v okviru pogajanj, ki trenutno potekajo o krovnem sporazumu med EU in ZDA o prenosu podatkov za namene kazenskega pregona, obravnavata pravice državljanov EU do obveščeniosti in sodnega varstva ter zaključita ta pogajanja pred poletjem 2014 v skladu z zavezo, ki sta jo sprejeli na srečanju ministrov za pravosodje in notranje zadeve EU–ZDA dne 18. novembra 2013;

120. spodbuja ZDA, naj pristopi h Konvenciji Sveta Evrope o varstvu posameznikov pri avtomatski obdelavi osebnih podatkov (Konvencija 108), kot je pristopila h Konvenciji o kibernetiski kriminaliteti iz leta 2001, ter tako okrepi skupno pravno podlago čezatlantskih zaveznic;

Sreda, 12. marec 2014

121. poziva institucije EU, naj raziščejo možnosti za oblikovanje kodeksa ravnanja skupaj z ZDA, ki bi zagotavljal, da ZDA ne bodo izvajale vohunjenja proti institucijam in zmogljivostim EU;

V Evropski uniji

122. meni tudi, da so vpletenost in dejavnosti držav članic EU pripeljale do izgube zaupanja tako med državami članicami kot med državljani EU in njihovimi nacionalnimi organi; meni, da je mogoče samo s popolno jasnostjo namenov in sredstev nadzora, javno razpravo in, navsezadnje, revizijo zakonodaje in prenehanjem dejavnosti množičnega nadzora in krepitev sistema pravosodnega in parlamentarnega nadzora ponovno vzpostaviti izgubljeno zaupanje; ponovno izpostavlja težave pri razvoju celovite varnostne politike EU zaradi delovanja tovrstnih dejavnosti množičnega nadzora ter poudarja, da se morajo po načelu lojalnega sodelovanja Evropske unije države članice vzdržati izvajanja obveščevalnih dejavnosti na ozemlju drugih držav članic;

123. ugotavlja, da si nekatere države članice prizadevajo za dvostransko sporazumevanje z organi ZDA o domnevah glede vohunjenja in da so nekatere sklenile (Združeno kraljestvo) ali nameravajo skleniti (Nemčija, Francija) tako imenovane dogovore „proti vohunjenju“; poudarja, da morajo te države članice v celoti upoštevati interese in zakonodajni okvir EU kot celote; meni, da imajo tovrstni dvostranski dogovori nasprotni učinek od želenega in da so nebitveni, saj je za to problematiko potrebna rešitev na evropski ravni; poziva Svet, naj obvešča Parlament o razvoju dogodkov med državami članicami glede dogovora o vzajemnem nevohtenju, ki bo veljal za vso Evropsko unijo;

124. meni, da takšni dogovori ne bi smeli kršiti Pogodb Evropske unije, zlasti načela lojalnega sodelovanja (iz člena 4(3) PEU), ali spodkopavati politik EU na splošno in, konkretnije, v zvezi z notranjim trgovom, pošteno konkurenco ter gospodarskim, industrijskim in družbenim razvojem; je sklenil, da bo pregledal skladnost takšnih dogovorov z evropskim pravom, in si pridržuje pravico do sprožitve postopkov iz Pogodb v primeru, da se dokaže, da takšni dogovori nasprotujejo koheziji Unije ali temeljnim načelom, na katerih temelji EU;

125. poziva države članice, naj v sodelovanju z ustreznimi organi in agencijami EU storijo vse za boljše sodelovanje pri oblikovanju zaščite pred vohunjenjem za zaščito državljanov in institucij EU, evropskih podjetij, industrije ter informacijske infrastrukture in omrežij, kot tudi evropskih raziskav; meni, da je dejavno sodelovanje zainteresiranih strani iz EU pogoj za uspešno izmenjavo informacij; poudarja, da so varnostna tveganja postala bolj mednarodna, razpršena in kompleksna, kar zahteva krepitev evropskega sodelovanja; meni, da bi morale Pogodbe bolje odražati ta razvoj dogodkov, zato poziva k reviziji Pogodb, da bi okrepili idejo lojalnega sodelovanja med državami članicami in Unijo, kar zadeva vzpostavitev območja varnosti, in preprečili vohunjenje držav članic za drugimi državami članicami v Uniji;

126. meni, da so v vseh ustreznih institucijah in delegacijah EU absolutno potrebne komunikacijske strukture (elektronska pošta in telekomunikacije, vključno s stacionarnimi in prenosnimi telefoni) in sejne sobe, ki jim ni mogoče prisluškovati; zato poziva k oblikovanju šifriranega sistema EU za notranjo elektronsko pošto;

127. poziva Svet in Komisijo, naj brez odlašanja odobri predlog Evropskega parlamenta z dne 23. maja 2012 o uredbi Evropskega parlamenta o podrobnih določbah o uresničevanju pravice Evropskega parlamenta do preiskave in razveljavitvi Sklepa 95/167/ES, Euratom, ESPJ Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije, predstavljen na podlagi člena 226 PDEU; poziva k reviziji Pogodb, da bi takšna pooblastila o preiskavi razširili, da bi brez omejitev ali izjem vključevala vsa področja pristojnosti ali dejavnosti Unije in možnost zaslišanja pod prisego;

Na mednarodni ravni

128. poziva Komisijo, naj najpozneje januarja 2015 predstavi strategijo EU za demokratično upravljanje interneta;

Sreda, 12. marec 2014

129. poziva države članice, naj se odzovejo pozivu 35. mednarodne konference komisarjev za varstvo podatkov in zasebnost ter zagovarjajo sprejetje dodatnega protokola k členu 17 Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah (ICCPR), ki bi moral temeljiti na standardih, ki jih je razvila in sprejela mednarodna konferenca, ter na določbah splošne opombe odbora za človekove pravice št. 16 k paktu, da bi se oblikovali svetovno veljavni standardi za varstvo podatkov in zaščito zasebnosti v skladu z načelom pravne države; poziva države članice, naj se pri tem zavzemajo za mednarodno agencijo OZN, odgovorno zlasti za spremljanje novih orodij za nadzor ter za reguliranje in raziskovanje njihove uporabe; poziva visoko predstavnico in podpredsednico Komisije ter Evropsko službo za zunanje delovanje, naj zavzameta proaktivno stališče;

130. poziva države članice, naj razvijejo usklajeno in trdno strategijo znotraj OZN, ki bo podpirala zlasti resolucijo o „pravici do zasebnosti v digitalni dobi“, ki sta jo predlagali Brazilija in Nemčija, sprejel pa jo je tretji odbor generalne skupščine OZN (odbor za človekove pravice) dne 27. novembra 2013, ter nadalje ukrepala v obrambo temeljne pravice do zasebnosti in varstva podatkov na mednarodni ravni, obenem pa se izognila spodbujanju državnega nadzora ali cenzure ter drobitvi interneta, vključno s pobudo za mednarodno pogodbo, s katero bi prepovedali dejavnosti množičnega nadzora, in za agencijo za nadzor te pogodbe;

Načrt prednostnih nalog: Evropski digitalni habeas corpus – varstvo temeljnih pravic v digitalni dobi

131. sklene, da bo državljanom, institucijam in državam članicam EU predložil navedena priporočila kot načrt prednostnih nalog za naslednje zakonodajno obdobje; poziva Komisijo ter druge institucije, organe, urade in agencije EU, ki so omenjeni v tej resoluciji, v skladu s členom 265 PDEU, naj ukrepajo na podlagi priporočil in pozivov iz te resolucije;

132. sklene, da bo vzpostavil institut „Evropski digitalni habeas corpus – za varstvo temeljnih pravic v digitalni dobi“ na podlagi naslednjih osmih ukrepov z Evropskim parlamentom kot nadzornikom njihovega izvajanja:

- Ukrep 1: sprejetje svežnja ukrepov za varstvo podatkov v letu 2014;
- Ukrep 2: sklenitev krovnega sporazuma med EU in ZDA, ki bo jamčil temeljno pravico državljanov do zasebnosti in varstva podatkov ter zagotovil ustrezna pravna sredstva za državljane EU, tudi v primeru prenosa podatkov iz EU v ZDA za namene kazenskega pregona;
- Ukrep 3: prenehanje izvajanja sporazuma o varnem pristanu, dokler se ne opravi popoln pregled in odpravijo sedanje vrzeli ter se zagotovi, da prenos podatkov iz Unije v ZDA v komercialne namene lahko poteka samo v skladu z najstrožjimi standardi EU;
- Ukrep 4: prenehanje izvajanja sporazuma TFTP, dokler se ne (i) zaključijo pogajanja o krovnem sporazumu; (ii) in dokler se ne opravi temeljita preiskava na podlagi analize EU in ustrezno rešijo vsi pomisleki, ki jih je izrazil Parlament v svoji resoluciji z dne 23. oktobra 2013;
- Ukrep 5: ocena vseh sporazumov, mehanizmov ali izmenjav s tretjimi državami, ki vključujejo osebne podatke, da se zagotovi, da pravica do zasebnosti in varstva osebnih podatkov ni kršena zaradi dejavnosti nadzora, ter sprejetje potrebnih nadaljnjih ukrepov;
- Ukrep 6: zaščita načela pravne države in temeljnih pravic državljanov EU, (vključno z zaščito svobode tiska pred grožnjami) pravice javnosti do nepristranskih informacij in poklicne tajnosti (vključno z odnosi med odvetnikom in stranko) ter okrepljena zaščita prijaviteljev nepravilnosti;
- Ukrep 7: razvoj evropske strategije za večjo informacijskotehnološko neodvisnost („digitalni new deal“), ki vključuje dodelitev ustreznih sredstev na nacionalni ravni in ravni EU, kar bo spodbudilo informacijsko industrijo in evropskim podjetjem omogočilo izkoriščanje konkurenčne prednosti EU na področju zasebnosti;
- Ukrep 8: razvoj EU kot referenčnega akterja za demokratično in nevtrarno upravljanje interneta;

Sreda, 12. marec 2014

133. poziva institucije EU in države članice, naj spodbujajo evropski digitalni habeas corpus za varstvo temeljnih pravic v digitalni dobi; se obvezuje, da bo deloval kot zastopnik pravic državljanov EU, izvajanje pa bo spremljal s pomočjo naslednjega časovnega razporeda:

- od aprila 2014 do marca 2015: spremljevalna skupina na podlagi preiskovalne ekipe odbora LIBE, odgovorna za spremljanje morebitnih novih razkritij v zvezi z nalogami preiskave in za nadzor izvajanja te resolucije;
- od julija 2014: trajen nadzorni mehanizem za prenos podatkov in pravna sredstva znotraj pristojnega odbora;
- spomladi 2014: uradni poziv Evropskemu svetu, naj vključi „evropski digitalni habeas corpus – varstvo temeljnih pravic v digitalni dobi“ v smernice, ki jih je treba sprejeti v skladu s členom 68 PDEU;
- jeseni 2014: zaveza, da bodo „evropski digitalni habeas corpus – varstvo temeljnih pravic v digitalni dobi“ in s tem povezana priporočila služili kot ključna merila za potrditev prihodnje Komisije;
- 2014: konferenca, ki bo združila evropske strokovnjake na visoki ravni z različnih področij, ki prispevajo k informacijskotehnološki varnosti (vključno z matematiko, kriptografijo in tehnologijami za boljše varovanje zasebnosti), da bi pripomogli k spodbujanju informacijskotehnološke strategije EU za naslednje zakonodajno obdobje;
- 2014-2015: Evropski parlament in kongres ZDA bosta redno sklicevala skupino za zaupanje/podatke/pravice državljanov, vključeni pa bodo tudi drugi zainteresirani parlamenti tretjih držav, vključno z brazilskim;
- 2014-2015: konferenca z organi za nadzor obveščevalnih služb iz evropskih nacionalnih parlamentov;

o

o o

134. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Evropskemu svetu, Svetu, Komisiji, parlamentom in vladam držav članic, nacionalnim organom za varstvo podatkov, evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov, agenciji eu-LISA, Evropski agenciji za varnost omrežij in informacij, Agenciji za temeljne pravice, delovni skupini iz člena 29, Svetu Evrope, kongresu Združenih držav Amerike, vladi ZDA, predsednici, vladi in parlamentu Federativne republike Brazilije ter generalnemu sekretarju OZN;

135. naroči svojemu Odboru za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve, naj to zadevo predstavi na plenarnem zasedanju Parlamenta leto dni po sprejetju te resolucije; meni, da je bistveno oceniti, v kakšnem obsegu so bila upoštevana priporočila, ki jih je sprejel Parlament, in analizirati morebitne primere, ko ta priporočila niso bila upoštevana.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0231

Ocena pravosodja na področju kazenskega prava in pravne države

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o oceni pravosodja na področju kazenskega prava in pravne države (2014/2006(INI))

(2017/C 378/15)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji (PEU) in zlasti členov 2, 6 in 7 Pogodbe,
- ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) in zlasti členov 70, 85, 258, 259 in 260 Pogodbe,
- ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah,
- ob upoštevanju člena 6 Evropske konvencije o človekovih pravicah,
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 27. marca 2013 z naslovom „Pregled stanja na področju pravosodja v EU – Orodje za spodbujanje učinkovitega pravosodja in rasti“ (COM(2013)0160),
- ob upoštevanju pisma z dne 6. marca 2013, ki so ga ministri za zunanje zadeve Nemčije, Danske, Finske in Nizozemske poslali predsedniku Komisije Joséju Manuelu Barrosu in v katerem pozivajo k vzpostavitvi mehanizma za spodbujanje skladnosti s temeljnimi vrednotami v državah članicah,
- ob upoštevanju Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijete in postopkih predaje med državami članicami,
- ob upoštevanju predloga Komisije o ustanovitvi Evropskega javnega tožilstva (COM(2013)0534), ki obravnava potrebo po oblikovanju kazensko-pravnega območja EU,
- ob upoštevanju dejavnosti, letnih poročil in študij Agencije Evropske unije za temeljne pravice,
- ob upoštevanju dejavnosti in poročil Evropske komisije za demokracijo skozi pravo (Beneške komisije), zlasti njenega poročila o pravni državi (Report on the Rule of Law) (CDL-AD(2011)003rev), poročila o neodvisnosti pravosodnega sistema – del I: Neodvisnost sodnikov (Report on the Independence of the Judicial System – Part I: The Independence of Judges) (CDL-AD (2010) 004) ter poročila o evropskih standardih v zvezi z neodvisnostjo pravosodnega sistema – del II: Državno tožilstvo (Report on the Independence of the Judicial System – Part II: The Prosecution Service) (CDL-AD (2010)040),
- ob upoštevanju memoranduma o soglasju med Svetom Evrope in Evropsko unijo,
- ob upoštevanju spremenjenega statuta Evropske komisije za demokracijo skozi pravo,
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 13. novembra 2013 z naslovom „Letni pregled rasti za leto 2014“ (COM(2013)0800),
- ob upoštevanju dejavnosti in poročil Komisije Sveta Evrope za učinkovitost pravosodja (CEPEJ), zlasti njenega zadnjega ocenjevalnega poročila o evropskih pravosodnih sistemih (2012),
- ob upoštevanju svojih resolucij o razmerah, standardih in praksah na področju temeljnih pravic v Evropski uniji ter relevantnih resolucijah s področja pravne države in pravosodja, vključno s tistima o korupciji in evropskim nalogom za prijete (¹),
- ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,

(¹) Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0500, P7_TA(2013)0315, P7_TA(2011)0388 in P7_TA(2013)0444; P7_TA(2014)0173 in P7_TA(2014)0174.

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za pravne zadeve (A7-0122/2014),
- A. ker ocenjevanje na področju kazenskega prava krepi medsebojno zaupanje in ker je medsebojno zaupanje ključnega pomena za učinkovito izvajanje orodij vzajemnega priznavanja; ker je ocenjevanje v okviru stockholmskega programa navedeno kot eno glavnih orodij za vključevanje na območju svobode, varnosti in pravice;
- B. ker Pogodbi zagotavljata potrebno podlago za ocenjevanje politik na območju svobode, varnosti in pravice pa tudi za spoštovanje temeljnih vrednot Unije, vključno s pravno državo; ker so kakovost, neodvisnost in učinkovitost pravosodnih sistemov poleg tega prednostne naloge, ki so omenjene v okviru evropskega semestra, novem letnem ciklu EU usklajevanja ekonomske politike;
- C. ker se pregled stanja na področju pravosodja trenutno obravnava v okviru evropskega semestra, s čimer se preveč poudarja ekonomska vrednost pravosodja; ker je pravosodje že samo po sebi vrednota in bi moralo biti dostopno vsem, ne glede na ekonomske interese;
- D. ker morajo nacionalni organi sodelovati in je treba doseči skupni dogovor glede zakonodaje EU na področju kazenskega prava;
- E. ker je pregled stanja na področju pravosodja za leto 2013 osredotočen izključno na civilno, gospodarsko in upravno sodstvo, moral pa bi vključevati tudi kazensko pravo, saj tudi delovanje in integriteta kazenskega prava pomembno vplivata na temeljne pravice in sta poleg tega tesno povezana s pravno državo;
- F. ker je Agencija Evropske unije za temeljne pravice v odstavku o dostopu do učinkovitega in neodvisnega pravosodja svojega letnega poročila za leto 2012 izrazila zaskrbljenost zaradi stanja pravne države, zlasti glede neodvisnosti pravosodja, v nekaterih državah članicah in v zvezi s tem glede temeljne pravice dostopa do sodnega varstva, na katero je finančna kriza močno vplivala;
- G. ker so predolgi sodni postopki še vedno glavni vzrok, zaradi katerega so države članice EU obsojene s strani Evropskega sodišča za človekove pravice;
- H. ker je CEPEJ od svoje ustanovitve leta 2002 razvil strokovno znanje iz prve roke na področju analize različnih pravosodnih sistemov in zagotovil bazo znanja, ki je brez primere, z dejansko dodano vrednostjo in tako podpira prizadevanja držav članic za boljše ocenjevanje in delovanje pravosodnih sistemov; ker njegova shema ocenjevanja, ki se sedaj petič uporablja, zajema vsa področja pravosodja in vključuje različne kategorije za analizo, kot so demografski in ekonomski podatki, pošteno sojenje, dostop do sodnega varstva, poklicne poti sodnikov, tožilcev in odvetnikov itd.;
- I. ker je Beneška komisija v svojem najnovjšem poročilu o pravni državi navedla šest sestavin, o katerih je obstajalo soglasje in ki so temelj pravne države: zakonitost, vključno s preglednim in odgovornim demokratičnim postopkom izvajanja zakonodaje, pravno varnost, prepoved samovoljnega ravnanja, dostop do sodnega varstva pred neodvisnim in nepristranskim sodiščem, vključno s sodno presojo upravnih aktov, spoštovanje človekovih pravic ter nediskriminacijo in enakost pred zakonom;
- J. ker bi moralo delo institucij EU temeljiti na tesnem sodelovanju in interakciji ter upoštevati najboljše prakse in strokovno znanje drugih mednarodnih organov, vključno s specializiranimi organi Sveta Evrope, da bi se preprečilo prekrivanje in podvajanje dejavnosti ter zagotovila učinkovita poraba virov;
- K. ker sta Svet Evrope in Evropska unija ponovno potrdila svojo zavezanost okrepitvi sodelovanja na področjih skupnega interesa, zlasti spodbujanja in varstva pluralistične demokracije ter spoštovanja človekovih pravic, temeljnih svoboščin in pravne države, ter temu, da v celoti izkoristita specializirane organe, kot je Beneška komisija, in razvijeta ustrezne oblike sodelovanja kot odziv na nove izzive;
- L. ker je Evropski parlament večkrat pozval k okrepitvi obstoječih mehanizmov, da se zagotovi spoštovanje, zaščita in spodbujanje vrednot Unije iz člena 2 PEU, in k hitri in učinkoviti obravnavi kriznih razmer v Uniji in državah članicah; ker v Evropskem parlamentu, Svetu in Komisiji poteka razprava o oblikovanju „novega mehanizma“;

Sreda, 12. marec 2014

- M. ker je treba neodvisnost pravosodja ter sodnikov in javnih tožilcev v državah članicah varovati pred kakršnim koli vmešavanjem politike;
- N. ker bi morala vsaka odločitev na tem področju čim prej privedi do tega, da se zagotovi ustrezna uporaba člena 2 PEU in da so vse odločitve sprejete na podlagi objektivnih meril in ocen, da bi tako preseгли kritike o dvojnih merilih, različni obravnavi in politični pristranskosti;
- O. ker sta uporaba instrumentov Unije na področju kazenskega prava, v zvezi s tem tudi spoštovanje temeljnih pravic, in razvoj na področju kazenskega prava odvisna od učinkovitega delovanja nacionalnih kazenskoopravnih sistemov;
- P. ker je potrebno usklajeno in celovito pravosodje, saj je treba preprečiti, da bi storilci kaznivih dejanj, ki prečkajo meje, izkoriščali razlike med kazenskoopravnimi sistemi držav članic;

Razvoj pregleda stanja na področju kazenskoopravnih zadev

- 1. pozdravlja pregled stanja na področju pravosodja v EU, ki ga je pripravila Komisija; vendar obžaluje, da je osredotočen izključno na civilno, gospodarsko in upravno sodstvo;
- 2. poudarja, da bo vzpostavitev pregleda stanja na področju kazenskih zadev bistveno prispevala k oblikovanju skupnega dogovora sodnikov in tožilcev glede zakonodaje EU na področju kazenskega prava, s čimer se bo okrepilo medsebojno zaupanje;
- 3. zato poziva Komisijo, naj postopno razširi obseg pregleda stanja, da bo postal ločen in splošen pregled stanja na področju pravosodja, s katerim se bodo z uporabo objektivnih kazalnikov ocenila vsa področja pravosodja, vključno s kazenskim pravom in vsemi s pravosodjem povezanimi horizontalnimi vprašanji, kot so neodvisnost, učinkovitost in integriteta pravosodja ter poklicna pot sodnikov in spoštovanje procesnih pravic; poziva Komisijo, naj vključi vse relevantne akterje in uporabi njihove pridobljene izkušnje in delo organov Sveta Evrope v zvezi z ocenjevanjem pravne države in pravosodnih sistemov pa tudi delo, ki ga je opravila Agencija Evropske unije za temeljne pravice;

Vloga nacionalnih parlamentov in Evropskega parlamenta

- 4. poziva Komisijo in Svet, naj zagotovita, da bodo Evropski parlament in nacionalni parlamenti skladno s Pogodbama vključeni v postopek ter da jim bodo rezultati ocenjevanj redno predloženi;

Sodelovanje držav članic

- 5. obžaluje pomanjkanje razpoložljivih podatkov o nacionalnih pravosodnih sistemih in zato poziva države članice, naj v celoti sodelujejo z institucijami EU in Sveta Evrope ter redno zbirajo in posredujejo nepristranske, zanesljive, objektivne in primerljive podatke o svojih pravosodnih sistemih;

Pravna država in temeljne pravice

- 6. poziva Komisijo, naj po večkratni zahtevi Evropskega parlamenta predlaga:
 - učinkovit mehanizem za redno ocenjevanje skladnosti držav članic s temeljnimi vrednotami EU iz člena 2 PEU in tako zagotovi podlago za orodje za zgodnje opozarjanje in
 - mehanizem za izredne razmere z ustreznimi intervencijskimi ukrepi, bolj učinkovitimi postopki za ugotavljanje kršitev in možnostjo sankcij v primeru sistematičnih kršitev načel demokracije in pravne države in če ustrezni sistem nadzora in ravnotežja v določeni državi članici ne bi deloval;
- 7. ponavlja, da bi se moral tak mehanizem uporabljati za vse države članice pregledno, enako in enakovredno in da bi morali z njim dopolnjevati delo drugih mednarodnih institucij, kot je Svet Evrope, zlasti njegove Beneške komisije; poziva k vključitvi Agencije Evropske unije za temeljne pravice v postopek ocenjevanja;

Sreda, 12. marec 2014

8. poziva k okrepitvi sodelovanja med Evropskim parlamentom in Beneško komisijo; poziva Evropski parlament in Svet Evrope, naj razvijeta ustrezen mehanizem vlaganja zahtevkov za mnenje v zadevah, ki še posebej zadevajo Beneško komisijo, in naj zagotovita udeležbo Evropskega parlamenta kot opazovalca pri delu Beneške komisije;
9. meni, da je treba sodelovanje med pristojnimi odbori Evropskega parlamenta in parlamentarne skupščine Sveta Evrope v skladu s členom 199 še dodatno okrepiti, zlasti v obliki rednih in priložnostnih sej, ter na obeh straneh določiti kontaktne točke; razširja stalno povabilo na predstavnike Sveta Evrope (relevantne odbore parlamentarne skupščine Sveta Evrope, Beneško komisijo, CEPEJ, komisarja za človekove pravice), da bi se udeležili relevantnih sej odborov Evropskega parlamenta;
10. poziva k posodobitvi sporazuma o krepitvi sodelovanja med parlamentarno skupščino Sveta Evrope in Evropskim parlamentom iz leta 2007, da bi se čim bolj upošteval razvoj od začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe; na podlagi člena 199 Poslovnika poziva konferenco predsednikov, naj parlamentarno skupščino Sveta Evrope povabi, da začne razpravo, da bi v ta splošni okvir vključili ukrepe za sodelovanje ustreznih organov v praksi;
11. ugotavlja, da je treba tudi memorandum o soglasju med Svetom Evrope in Evropsko unijo redno ocenjevati;
12. poziva Svet in države članice, naj v zvezi s temeljnimi pravicami, kot so določene v Listini in relevantnih členih Pogodb, zlasti v členih 2, 6 in 7 PEU, v celoti izpolnijo svoje obveznosti; meni, da je to predpogoj, da se bo EU lahko uspešno spopadala s situacijami, v katerih države članice omejujejo načela demokracije, pravne države in temeljnih pravic;
13. poudarja, da lahko Komisija proti državi članici, ki ne izpolnjuje določene obveznosti iz Pogodb, začne postopek pred Sodiščem Evropske unije;

o

o o

14. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0232

Priprave na popolnoma zlit avdiovizualni svet

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o pripravah na popolnoma zlit avdiovizualni svet (2013/2180(INI))

(2017/C 378/16)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju člena 167 Pogodbe o delovanju Evropske unije,
- ob upoštevanju Direktive 2010/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2010 o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju avdiovizualnih medijskih storitev (Direktiva o avdiovizualnih medijskih storitvah) ⁽¹⁾
- ob upoštevanju Direktive 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (Direktiva o elektronskem poslovanju) ⁽²⁾,
- ob upoštevanju Direktive 2002/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. marca 2002 o skupnem regulativnem okviru za elektronska komunikacijska omrežja in storitve (okvirna direktiva) ⁽³⁾, kot je bila spremenjena z Direktivo 2009/140/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju Direktive 2002/19/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. marca 2002 o dostopu do elektronskih komunikacijskih omrežij in pripadajočih naprav ter o njihovem medomrežnem povezovanju (Direktiva o dostopu) ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju Direktive 2002/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. marca 2002 o odobritvi elektronskih komunikacijskih omrežij in storitev (direktiva o odobritvi) ⁽⁶⁾, kot je bila spremenjena z Direktivo 2009/140/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 ⁽⁷⁾,
- ob upoštevanju Direktive 1999/5/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 1999 o radijski opremi in telekomunikacijski terminalski opremi ter medsebojnem priznavanju skladnosti te opreme ⁽⁸⁾,
- ob upoštevanju predloga Komisije z dne 11. julija 2012 za direktivo o kolektivnem upravljanju avtorskih in sorodnih pravic ter izdajanju večozemeljskih licenc za pravice za glasbena dela za spletno uporabo na notranjem trgu,
- ob upoštevanju Direktive 2001/29/ES Evropskega parlamenta in Sveta o usklajevanju določenih vidikov avtorske in sorodnih pravic v informacijski družbi (direktiva o avtorskih pravicah) ⁽⁹⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 4. julija 2013 o povezani televiziji ⁽¹⁰⁾,
- ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,

⁽¹⁾ UL L 95, 15.4.2010, str. 1.

⁽²⁾ UL L 178, 17.7.2000, str. 1.

⁽³⁾ UL L 108, 24.4.2002, str. 33.

⁽⁴⁾ UL L 337, 18.12.2009, str. 37.

⁽⁵⁾ UL L 108, 24.4.2002, str. 7.

⁽⁶⁾ UL L 108, 24.4.2002, str. 21.

⁽⁷⁾ UL L 337, 18.12.2009, str. 37.

⁽⁸⁾ UL L 91, 7.4.1999, str. 10.

⁽⁹⁾ UL L 167, 22.6.2001, str. 10.

⁽¹⁰⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0329.

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju poročila Odbora za kulturo in izobraževanje ter mnenja Odbora za pravne zadeve (A7-0057/2014),
- A. ker „avdiovizualno zlivanje“ pomeni povezovanje avdiovizualnih medijskih storitev, ki so se do sedaj v veliki meri razširjale ločeno, in prepletanje v verigi ustvarjanja vrednosti oziroma združevanje različnih avdiovizualnih storitev;
- B. ker zlivanje pomeni inovacijo in zahteva nove oblike sodelovanja med podjetji in sektorji, da bi lahko uporabniki povsod, ob vsakem času in z vsako napravo uporabljali avdiovizualne vsebine in elektronske storitve;
- C. ker učinki zlivanja vplivajo na avdiovizualni sektor na horizontalni (zlivanje sektorjev), vertikalni (zlivanje verig ustvarjanja vrednosti) in funkcionalni (zlivanje aplikacij/storitev) ravni;
- D. ker se zaradi tehničnega zlivanja vprašanja medijske zakonodaje in politike omrežij vedno bolj prekrivajo;
- E. ker najdljivost avdiovizualnih vsebin in dostop do njih postajata osrednji vprašanji zlitega sveta; ker politika ne sme ovirati samourejevalnega sistema označevanja vsebin, ki izpolnjujejo minimalne standarde kakovosti, in ker je vprašanje nevtralnosti omrežja v zvezi s kabelskimi in mobilnimi povezavami vse bolj pereče;
- F. ker se je tehnično zlitje medijev, zlasti kar zadeva radiodifuzijo, tisk in internet, že uresničilo in ker morajo evropske politike o medijih, kulturi in omrežjih prilagoditi regulativni okvir novim razmeram in pri tem zagotoviti, da bo enotno raven regulacije mogoče oblikovati in uveljavljati tudi za nove ponudnike na trgu iz Evropske unije in tretjih držav;
- G. ker so kljub vedno večjemu tehničnemu zlitju izkušnje z uporabo povezanih naprav kot tudi s pričakovanji in profili uporabnikov še omejene;
- H. ker imata digitalizacija in tehnično zlitje sama po sebi omejeno vrednost za državljane in ker ostaja podpora za visoke ravni trajnih naložb v izvorne evropske vsebine ena od glavnih prednostnih nalog v zlivajočem se medijskem okolju;
- I. ker je treba zaradi vedno večjega zlitja razviti novo razumevanje medsebojnega vplivanja avdiovizualnih medijev, elektronskih storitev in aplikacij;
- J. ker izraz „prehod za vsebine“ opisuje vsak subjekt, ki deluje kot posrednik med ponudniki avdiovizualnih vsebin in končnimi uporabniki ter običajno združuje, izbira in organizira več ponudnikov vsebin ter vzpostavi vmesnik, ki uporabnikom omogoča odkrivanje teh vsebin in dostop do njih; ker lahko ti prehodi vključujejo TV-platforme (kot so satelitska, kabelska in IP-televizija), naprave (kot so povezane televizije in igralne konzole) ali storitve OTT („over-the-top“);

Zlivanje trgov

1. ugotavlja, da naraščajoči trendi horizontalne koncentracije sektorjev in vertikalno povezovanje v verigi ustvarjanja vrednosti odpirajo nove poslovne možnosti, vendar lahko vodijo tudi do vodilnega položaja na trgu;
2. poudarja, da je regulacija potrebna, če prehodi za vsebine nadzirajo dostop do medijev in neposredno ali posredno vplivajo na oblikovanje mnenja; zato poziva Komisijo in države članice, naj spremljajo dogajanje na tem področju in v celoti izkoristijo možnosti, ki jih ponuja evropsko konkurenčno in kartelno pravo ter po potrebi uvedejo ukrepe za zaščito raznovrstnosti ter razvijejo regulativni okvir za zlitja, prilagojen temu dogajanju;

Sreda, 12. marec 2014

3. ugotavlja, da razvoj trga kaže, da bodo podjetja v prihodnje omrežne storitve vedno bolj povezovala z zagotavljanjem avdiovizualnih vsebin, kar bi lahko povzročilo, da se bo internet v svoji sedanjí obliki najboljšega možnega dostopa vedno bolj umikal sklopu vsebin v skladu z enostranskimi interesi podjetij;
4. meni, da je treba vse podatkovne pakete v okviru elektronskega komuniciranja ne glede na vsebino, uporabo, izvor in cilj (načelo največje razpoložljivosti) načelno obravnavati enako, in zato poziva k ohranjanju in zagotavljanju svobodnega in odprtega interneta, zlasti kar zadeva razvoj posebnih storitev;
5. poudarja, da je treba s horizontalnim in medmedijskim pravnim okvirom uravnorežiti pravice in obveznosti radiodifuzijskih hiš s pravicami in obveznostmi drugih akterjev na trgu;

Dostop in najdljivost

6. poudarja, da nevtralnost omrežja v smislu interneta največje razpoložljivosti, nediskriminatornega dostopa do vseh avdiovizualnih vsebin in njihovega prenosa jamči pluralno ponudbo informacij in raznolikost mnenj in kulture in zato predstavlja glavni sestavni del, soroden načelu obveznega prenosa v zlitem medijskem svetu; poziva Komisijo, naj pravno zavezujoče zagotovi spoštovanje načel nevtralnosti interneta, saj so nujna v kontekstu zlivanja medijev;
7. poziva k nediskriminatornemu, preglednemu in odprtemu dostopu do interneta za vse uporabnike in ponudnike avdiovizualnih storitev ter nasprotuje omejevanju načela največje razpoložljivosti z uporabo lastnih platform ali storitev ponudnika;
8. ponavlja, da pravila o nevtralnosti omrežja ne odpravljajo potrebe po uporabi pravil obveznega prenosa za upravljana omrežja ali specializirane storitve, kot sta kabelska in IP-televizija;
9. poziva, naj industrija razvije standarde za zagotavljanje interoperabilnosti povezanih televizij, da ne bi dušili inovativnosti;
10. zahteva, da morajo imeti vsi Evropejci možnost, da najdejo raznovrstno ponudbo kulturnega in avdiovizualnega ustvarjanja v zlitem svetu in dostopajo do nje, zlasti kadar proizvajalci opreme, operaterji omrežja, ponudniki vsebin ali drugi povezovalci uporabniku določijo razvrstitev ponujenih vsebin;
11. meni, da zaradi zagotavljanja raznovrstnosti produktov in mnenj iskanje in pridobivanje avdiovizualnih vsebin ne sme biti odvisno od gospodarskih interesov, pri čemer bi moral regulativni poseg slediti šele potem, ko ponudnik platforme izkoristi prevladujoč položaj ali vlogo „vratarja“, da bi dal določeni vsebini prednost ali pa jo zapostavil;
12. poziva Komisijo, naj preveri, v kolikšni meri operaterji prehodov za vsebine zlorablajo svoj položaj za dajanje prednosti lastnim vsebinam in naj razvije ukrepe za preprečevanje zlorab v prihodnje;
13. poziva Komisijo, naj opredeli, kaj je platforma, ter naj po potrebi oblikuje ureditev, ki zajema tudi prenos avdiovizualne vsebine prek tehničnih omrežij;
14. meni, da je treba platforme v odprtih omrežjih, ki ne zavzemajo prevladujočega tržnega položaja in ovirajo svobodne konkurence, izzeti iz regulacije na področju platform;
15. meni, da bi bilo treba spodbujati ustvarjanje aplikacij („2apps“), ker gre za rastoč trg; vendar poudarja, da lahko povečevanje aplikacij proizvajalcem avdiovizualnih vsebin povzroča težave pri dostopu do trga; poziva Komisijo, naj razišče, kje so potrebni ukrepi za zagotavljanje dostopa in najdljivosti avdiovizualnih medijev ter kako jih je mogoče uvesti, hkrati pa opozarja, da bi moral regulativni ukrepi slediti šele potem, ko ponudnik platforme z aplikacijami izkoristi prevladujoč položaj ali vlogo „vratarja“, da bi dal določeni vsebini prednost ali pa jo zapostavil;

Sreda, 12. marec 2014

16. meni, da bi morale države članice imeti možnost sprejeti posebne ukrepe za ustrezno najdljivost in prepoznavnost avdiovizualnih vsebin splošnega pomena, da bi zagotovili raznolikost mnenj, pri čemer bi morali uporabniki imeti možnost, da sami na preprost način razvrstijo ponudbe;

Zagotavljanje raznovrstnosti in modeli financiranja

17. poziva Komisijo, naj v okviru zlivanja medijev preveri, kako je mogoče zagotoviti financiranje in proizvodnjo kakovostnih evropskih avdiovizualnih vsebin na uravnotežen način, uporaben tudi v prihodnosti;

18. poziva Komisijo, naj preveri, v kolikšnem obsegu prihaja do izkrivljanja trga pri kvantitativnih in kvalitativnih prepovedih oglaševanja zaradi neenake obravnave linearnih in nelinearnih storitev v Direktivi 2010/13/EU;

19. poudarja, da se zaradi novih strategij oglaševanja, ki se opirajo na nove tehnologije za povečanje učinkovitosti (posnetki zaslonov, profiliranje potrošnikov, strategije večzaslonskega prikazovanja), postavlja vprašanje varstva potrošnikov ter njihove zasebnosti in osebnih podatkov; zato poudarja, da bi bilo treba razmisliti o svežnju skladnih pravil, ki bi urejala te strategije;

20. poziva Komisijo, naj z zmanjšanjem regulacije na področju kvantitativnih določb o oglaševanju za linearne avdiovizualne vsebine z večjo prožnostjo in okrepitevijo sourejanja in samourejanja v prihodnosti zagotovi, da se cilji iz Direktive 2010/13/EU bolje uresničujejo;

21. meni, da novi poslovni modeli, kjer se tržijo nedovoljene avdiovizualne vsebine, ogrožajo kakovostno novinarstvo, javne medije in radiodifuzijo, ki se financira z oglaševanjem;

22. meni, da se linearne ali nelinearne ponudbe radiodifuzijskih hiš ali drugih ponudnikov vsebin ne smejo vsebinsko ali tehnično spreminjati, posamezne vsebine ali deli pa se ne smejo vključevati v programske pakete ali na drug način proti plačilu ali brezplačno uporabljati brez soglasja prireditelja ali ponudnika;

23. meni, da je treba glede na zlivanje digitalnim resničnostim medijske konkurence prilagoditi tudi postopke odobritev za storitve elektronskih informacij in komunikacij, ki se financirajo z naročninami, kolikor gre za javne avdiovizualne ponudbe;

24. poudarja, da je bistveno zagotoviti, da se javni sektor tudi v prihodnosti ne bo prisiljen financirati z oglaševanjem, da bi tako ohranil svojo neodvisnost, in poziva države članice, naj podprejo prizadevanje tega sektorja za financiranje;

Infrastruktura in spekter

25. ugotavlja, da je široka pokritost s čim zmogljivejšimi širokopasovnimi internetnimi povezavami temeljni pogoj za zlivanje medijev in inovacije na področju medijev; poudarja, da je treba taka širokopasovna omrežja zlasti na podeželju še bolj razviti, in poziva države članice, naj to težavo odpravijo s kratkoročnimi naložbenimi pobudami;

26. obžaluje, da v Evropi še vedno obstajajo obsežna območja z omejeno internetno infrastrukturo, in opozarja Komisijo, da je za izkoriščanje potenciala zlitega avdiovizualnega sveta nujno, da imajo potrošniki dostop do interneta visoke hitrosti;

27. v pričakovanju bolj zlite prihodnosti akterje v sektorju poziva k prostovoljnemu sodelovanju, da bi zagotovili skupen okvir za medijske standarde, tako da bi se za različne medije uporabljal bolj usklajen pristop, in da bi potrošnikom omogočili, da tudi v prihodnosti razumejo, katere vsebine so regulirane in v kakšni meri;

28. poudarja, da odprti in interoperabilni standardi jamčijo svoboden in neoviran dostop do avdiovizualnih vsebin;

Sreda, 12. marec 2014

29. ugotavlja, da imajo nastajajoče pobude samourejanja osrednjo vlogo pri oblikovanju enotnih standardov za uporabniške tehnologije kot tudi razvijalce in producente;
30. poudarja, da digitalna prizemna televizija druge generacije (DVB-T/T2) dolgoročno ponuja odlične možnosti za skupno uporabo frekvenčnega pasu 700 MHz za radiodifuzijo in mobilno komunikacijo, zlasti z obetavnimi hibridnimi mobilnimi napravami in vgradnjo čipov za televizijski sprejem v prenosne naprave;
31. podpira razvoj mešanice tehnologij, ki učinkovito uporablja radiodifuzne in širokopasovne tehnologije ter pametno kombinira radiodifuzne in mobilne komunikacije („pametno razširjanje programa“);
32. meni, da je pomembno pripraviti načrt za digitalno prizemno radiodifuzijo, da bi vlagateljem tako v sektorju radiodifuzije kot v sektorju mobilnih komunikacij zagotovili potrebno gotovost za dolgoročno načrtovanje;

Vrednote

33. obžaluje, da v zeleni knjigi ni izrecne omembe dvojne narave avdiovizualnih medijev kot kulturne in gospodarske dobrine;
34. opozarja Komisijo, da se je Evropska unija zavezala h Konvenciji Unesca o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov;
35. poudarja, da varovanje svobode medijev, spodbujanje medijskega pluralizma in kulturne raznolikosti ter zaščita mladoletnikov ostajajo pomembne vrednote v dobi zlivanja;
36. poziva Komisijo, naj si pri morebitni reviziji Direktive 2010/13/EU še naprej prizadeva za spoštovanje svobode tiska;
37. poziva Komisijo in države članice, naj okrepijo izvajanje člena 13 direktive o avdiovizualnih medijskih storitvah v zvezi s promocijo produkcije evropskih del in dostopa do teh del prek avdiovizualnih medijskih storitev na zahtevo;
38. opozarja Komisijo, da je vključitev avdiovizualne kulture in medijev v mednarodne sporazume o prosti trgovini v nasprotju z zavezo Evropske unije glede spodbujanja kulturne raznolikosti in identitete ter glede spoštovanja suverenosti držav članic na področju lastne kulturne dediščine;
39. spodbuja evropske akterje v avdiovizualnem sektorju, naj še naprej razvijajo skladne in privlačne storitve, zlasti na spletu, da bi obogatili evropsko ponudbo avdiovizualnih vsebin; poudarja, da mora vprašanje vsebin ostati glavni dejavnik; poudarja, da številčnost platform ne pomeni nujno tudi raznolikosti vsebin;
40. opozarja, da so varstvo mladoletnikov, potrošnikov in podatkov absolutni regulativni cilji, ki morajo v enaki meri veljati za vse ponudnike na področju medijev in komunikacij na ozemlju Evropske unije;
41. poziva Komisijo, naj si bolj prizadeva za okrepitev določb o varstvu mladoletnikov in potrošnikov; zahteva, da morajo za vse ponudnike na področju medijev in komunikacij na ozemlju Evropske unije veljati enake zahteve glede varstva podatkov; poudarja, da bi moral imeti potrošnik možnost kadarkoli in brez težav spremeniti nastavitve o zasebnosti;
42. poudarja, da je zaradi svetovne konkurence na zlitih trgih nujno na mednarodni ravni razviti ustrezne varnostne standarde sourejanja in samourejanja, ki se nanašajo na varstvo mladoletnikov in potrošnikov;

Sreda, 12. marec 2014

43. poziva Evropsko komisijo in države članice, naj okrepijo in razširijo že obstoječ nabor dejavnosti za posredovanje digitalne medijske pismenosti ter razvijejo metodologijo za ocenjevanje učenja medijske pismenosti;

Regulativni okvir

44. meni, da mora biti cilj evropske politike na področju medijev in interneta odprava ovir za medijske inovacije, pri čemer pa je treba ohraniti normativne vidike demokratične in kulturno raznolike medijske politike;

45. poudarja, da podobne vsebine na isti napravi zahtevajo enoten, prožen in dostopen pravni okvir, prilagojen uporabnikom, ki je tehnološko nevtralen, pregleden in izvedljiv;

46. poziva Komisijo, naj zagotovi, da te platforme delujejo ob spoštovanju tržnih pogojev, kar vključuje tudi pošteno konkurenco;

47. poziva Komisijo, naj opravi presojo vpliva, da oceni, če je področje uporabe direktive o avdiovizualnih medijskih storitvah še vedno ustrezno glede na razvoj vseh storitev avdiovizualnih medijev, dostopnih evropskim državljanom;

48. poziva Komisijo, naj preveri, v kolikšnem obsegu merilo linearnosti povzroča, da regulativnih ciljev iz Direktive 2010/13/EU na mnogih področjih zlitega sveta ni mogoče doseči;

49. predlaga, naj se deregulirajo področja Direktive 2010/13/EU, kjer se zakonodajni cilji ne uresničujejo, meni, da bi bilo treba namesto tega na evropski ravni uvesti minimalne zahteve za vse avdiovizualne medijske storitve;

50. poudarja pomen tehnološko nevtralnih sistemov pridobivanja pravic, da bi ponudnikom medijskih storitev omogočili dostopnost njihovih storitev na platformah tretjih strani;

51. še zlasti opozarja, da je načelo države izvora oz. oddajanja iz direktive o avdiovizualnih medijskih storitvah še naprej pomemben pogoj za zagotavljanje avdiovizualnih vsebin tudi prek teritorialnih meja in predstavlja mejnik na poti do skupnega trga storitev; vendar poudarja, da je treba zakonodajo EU prilagoditi stvarnosti interneta in digitalnega okolja ter posebno pozornost nameniti podjetjem, ki ponujajo avdiovizualne vsebine prek spleta in se skušajo izogniti obdavčitvi v nekaterih državah članicah, tako da ustanavljajo sedeže v državah z nizko davčno stopnjo;

52. poziva Komisijo, naj preveri, v kolikšni meri je treba prilagoditi zakonodajo o avtorskih pravicah, da bi omogočili ustrezno ocenjevanje linearnih in nelinearnih vsebin na različnih platformah ter njihovo čezmejno dostopnost;

53. poziva Komisijo, naj dosledno izvaja načelo nevtralnosti tehnologije in po potrebi ustrezno prilagodi evropsko zakonodajo o avtorskih pravicah;

o

o o

54. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0233

Poročilo o državljanstvu EU iz leta 2013

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o Poročilu o državljanstvu EU iz leta 2013 – Državljeni EU: vaše pravice, vaša prihodnost (2013/2186(INI))

(2017/C 378/17)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju poročila Komisije z dne 27. oktobra 2010 z naslovom Poročilo o državljanstvu EU iz leta 2010 – Odpravljanje ovir za pravice državljanov EU (COM(2010)0603),
 - ob upoštevanju rezultatov javnega posvetovanja Komisije o državljanstvu EU, ki je potekalo od 9. maja do 27. septembra 2012,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 29. marca 2012 o poročilu o državljanstvu EU iz leta 2010: Odpravljanje ovir za pravice državljanov EU ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju predstavitev, ki so ju skupaj pripravili Odbor za peticije, Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter Evropska komisija, in sicer predstavitev 19. februarja 2013 o čim boljšem izkoriščanju državljanstva EU ter predstavitev 24. septembra 2013 o učinku krize na državljane EU in krepitvi demokratične udeležbe pri upravljanju Unije,
 - ob upoštevanju poročila Komisije z dne 8. maja 2013 z naslovom Poročilo o državljanstvu EU iz leta 2013 – Državljeni EU: vaše pravice, vaša prihodnost (COM(2013)0269),
 - ob upoštevanju svojih prejšnjih resolucij o razpravah Odbora za peticije,
 - ob upoštevanju pravice do peticije, določene v členu 227 Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju drugega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije z naslovom Nediskriminacija in državljanstvo Unije in naslova V Listine o temeljnih pravicah,
 - ob upoštevanju členov 9, 10 in 11 Pogodbe o Evropski uniji,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za peticije in mnenja Odbora za kulturo in izobraževanje (A7-0107/2014),
- A. ker je Lizbonska pogodba okrepila koncept državljanstva EU in pravice, ki izhajajo iz njega;
- B. ker je pravica do naslovitve peticije na Evropski parlament eden od stebrov evropskega državljanstva, ki tvori vmesnik med državljani in evropskimi institucijami s ciljem približati Evropsko unijo njenim državljanom ter Evropsko unijo v njihovem dojemanju spreminja v vse bolj smiseln in verodostojen koncept;
- C. ker so pravice, povezane z državljanstvom Unije, vključene v pogodbe in Listino Evropske unije o temeljnih pravicah;
- D. ker so se vse države članice zavezale, da bodo spoštovale skupno dogovorjena pravila Evropske unije o pravici vsakega državljan Unije do prostega gibanja in bivanja na njenem ozemlju, nediskriminaciji in skupnih vrednotah Evropske unije, zlasti spoštovanju temeljnih pravic s posebnim poudarkom na pravicah pripadnikov manjšin; ker bi bilo treba posebno pozornost nameniti nacionalnemu državljanstvu in pravicam manjšin, ki izhajajo iz njega; ker je treba izkoreniniti kršitve temeljnih pravic v zvezi z državljanstvom v kateri koli državi članici, da bi se izognili dvojnemu merilu in/ali diskriminaciji; ker se romska manjšina še naprej srečuje z močno razširjeno diskriminacijo in je napredek pri izvajanju nacionalnih strategij za vključevanje Romov še vedno majhen;

⁽¹⁾ UL C 257 E, 6.9.2013, str. 74.

Sreda, 12. marec 2014

- E. ker je prosto gibanje oseb eden od bistvenih elementov državljanstva Evropske unije, ki lahko prispeva k zmanjšanju neskladja med delovnimi mesti in znanji na notranjem trgu; ker po podatkih raziskave Flash Eurobarometer iz februarja 2013 več kot dve tretjini anketirancev meni, da prosto gibanje oseb v Evropski uniji na splošno koristi gospodarstvu njihove države; ker bi morala biti schengenska merila tehnične narave in se jih ne bi smelo uporabljati za omejevanje prostega gibanja državljanov;
- F. ker je v nekaterih državah Evropske unije še vedno prisotna diskriminacija na podlagi narodnosti;
- G. ker se v peticijah sproža vprašanje pridobitve in izgube nacionalnega državljanstva, zlasti z vidika njegovih učinkov na evropsko državljanstvo; ker mnogi vlagatelji peticij, med njimi številni pripadniki manjšin v državi članici, izražajo željo po boljše usklajenih zakonih o državljanstvu v Evropi;
- H. ker so bile prejete različne pritožbe v zvezi z uveljavljanjem volilne pravice na evropskih in občinskih volitvah in tudi v zvezi z odvzemanjem volilne pravice na nacionalnih volitvah po določenem obdobju, preživetem v tujini;
- I. ker se je zmanjšalo zaupanje javnosti v Evropsko unijo, evropski državljani pa preživljajo težko obdobje, ki je posledica hude gospodarske in socialne krize;
- J. ker bodo volitve leta 2014 prve po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe, ki znatno razširja pristojnosti Evropskega parlamenta; ker evropske volitve predstavljajo priložnost za krepitev zaupanja javnosti v politični sistem, ustvarjanje evropskega javnega prostora in krepitev glasu in vloge državljanov, kar je eden najpomembnejših pogojev za okrepitev demokracije v državah članicah in Evropski uniji; ker je demokratično in pregledno delovanje Evropskega parlamenta eden od glavnih adutov pri spodbujanju evropskih vrednot in povezovanja;
- K. ker se Evropska unija prek Pogodb in Listine o temeljnih pravicah zavzema za Evropo pravic in demokratičnih vrednot, svobode, solidarnosti in varnosti ter državljanom EU zagotavlja boljšo zaščito;
- L. ker so državljani v Evropskem parlamentu neposredno zastopani na ravni Unije in imajo demokratično pravico, da kandidirajo in volijo na evropskih volitvah, tudi če prebivajo v državi članici, ki ni njihova matična država članica; ker se pravica državljanov Evropske unije, ki ne prebivajo v svoji matični državi članici, do glasovanja na evropskih in lokalnih volitvah ne omogoča in ne spodbuja v zadostnem obsegu v vseh državah članicah;
- M. ker je Evropska unija ustvarila novo pravico za evropske državljane, in sicer, da se organizirajo in podprejo evropsko državljansko pobudo, tako da svoje predloge politik predložijo evropskim institucijam, to pravico pa je od 1. aprila 2012 izkoristilo na milijone evropskih državljanov;
1. pozdravlja poročilo Komisije o državljanstvu EU iz leta 2013 (COM(2013)0269), ki napoveduje dvanajst novih ukrepov za krepitev pravic državljanov Evropske unije na šestih področjih;
 2. pozdravlja dejstvo, da so veliko večino od 25 ukrepov, napovedanih v poročilu Komisije o državljanstvu EU iz leta 2010, Komisija in druge institucije Evropske unije medtem uresničile;
 3. poudarja, da morajo državljani imeti možnost za sprejemanje ozaveščenih odločitev o uveljavljanju svojih pravic iz Pogodb in jim je torej treba zagotoviti dostop do vseh potrebnih informacij, pri čemer pa pozornost ne sme biti posvečena le abstraktnim pravicam, temveč tudi praktičnim, preprosto dostopnim informacijam o gospodarskih, socialnih, upravnih, pravnih in kulturnih vprašanjih; poziva nacionalne, regionalne in lokalne organe, naj spodbujajo boljše razumevanje državljanstva Evropske unije in razlagajo njegove praktične koristi za posameznika;
 4. pozdravlja pobude Komisije, katerih cilj je izboljšanje ozaveščenosti državljanov o njihovih pravicah prek centrov Europe Direct in spletišča Tvoja Evropa, ter poziva države članice, naj okrepijo prizadevanja za širjenje poznavanja mreže SOLVIT med državljani in podjetji; pri tem predlaga, naj se ob praznovanju dneva Evrope 9. maja evropskim državljanom posreduje več informacij;

Sreda, 12. marec 2014

5. poziva Komisijo, naj zagotovi, da bodo njena javna posvetovanja na voljo v vseh uradnih jezikih Evropske unije, da ne bo prihajalo do diskriminacije na podlagi jezika; opozarja na dejavnosti Parlamenta in zlasti Odbora za peticije na platformah družbenih medijev kot odličen način za vzpostavljanje interakcije in dialoga z državljani;
6. spodbuja države članice, naj v svojih šolskih učnih načrtih namenijo več prostora političnemu izobraževanju o zadevah Evropske unije, temu prilagodijo usposabljanje učiteljev in v tem pogledu zagotovijo potrebno strokovno znanje in sredstva; poudarja, da ima dostopno izobraževanje osrednjo vlogo pri oblikovanju prihodnjih državljanov, tako da lahko pridobijo trdno podlago v splošnem znanju, hkrati pa krepi položaj posameznika, solidarnost in medsebojno razumevanje ter krepi socialno kohezijo; pri tem ugotavlja osrednji pomen izobrazbe kot sredstva, ki posameznikom omogoča polno sodelovanje v demokratičnem, socialnem in kulturnem življenju, zato meni, da ne bi smeli občutno zmanjšati sredstev za izobraževanje;
7. meni, da je še zlasti pomembno spodbujati priznavanje prizadevanj prostovoljcev, potrditi znanje in izkušnje, pridobljene na tak način, in odpraviti ovire za prosto gibanje;
8. poudarja pomen organizirane civilne družbe pri krepitvi aktivnega evropskega državljanstva; meni, da je torej bistvenega pomena olajšati čezmejno delo teh organizacij z zmanjševanjem birokratskih bremen in zagotavljanjem ustreznega financiranja; ponovno poziva ⁽¹⁾ k oblikovanju statuta evropskih združenj, saj bi to lahko olajšalo oblikovanje projektov med državljani različnih držav članic Evropske unije v okviru transnacionalne organizacije; poudarja, da je treba oblikovati strukturiran okvir za evropski civilni dialog, ki bi dal praktično vsebino participativnemu državljanstvu;
9. obžaluje obstoječe možnosti izvetja nekaterih držav iz Pogodb EU, saj spodbujajo in ustvarjajo dejanske razlike v pravicah državljanov, ki naj bi bile po Pogodbah EU enake;
10. poudarja osrednjo vlogo, ki jo imajo države članice pri pravilnem izvajanju evropske zakonodaje; meni, da sta potrebna nadaljnji napredek in okrepljeno sodelovanje med institucijami Evropske unije ter lokalnimi in nacionalnimi organi; meni, da bi bilo okrepljeno sodelovanje učinkovito sredstvo za neformalno reševanje težav, zlasti upravnih ovir; v zvezi s tem pozdravlja namero Komisije, da bo od leta 2013 prek sheme pobratenja mest v okviru programa Evropa za državljane podpirala izmenjavo najboljših praks med občinami ter projekte za ozaveščanje o državljanskih pravicah in njihovo pravilno uveljavljanje; meni, da bi to pravilno uveljavljanje še izboljšali s praktičnim priročnikom o pravicah državljanov EU, ki bi bil prilagojen lokalnim in regionalnim organom;
11. obžaluje, da pravna sredstva, ki so na voljo staršem in otrokom ob ločitvi ali razvezi, v vseh državah članicah niso enaka, zaradi česar se je na stotine evropskih staršev obrnilo na Odbor za peticije s pozivom, naj bo bolj dejaven na tem področju, čeprav ima zelo omejene pristojnosti;
12. pričakuje, da bo nov spletni portal za peticije, ki bo na voljo v začetku leta 2014, postopek vlaganja peticij spremenil v privlačen, pregleden in uporabnikom prijazen instrument, tudi za invalide; poziva Komisijo in druge institucije, naj ustrezno opozorijo na postopek vlaganja peticij na svojih spletnih straneh;
13. pozdravlja dejstvo, da so do novembra 2013 tri zelo različne evropske državljanske pobude dosegle zahtevani prag; pozdravlja načrtovane predstavitve z organizatorji uspešnih evropskih državljanskih pobud pred evropskimi volitvami; poziva države članice, naj spodbujajo pravico do priprave in podpore evropskih državljanskih pobud ter naj na vključujoč način uveljavijo Uredbo (EU) št. 211/2011 o državljanski pobudi, tako da zagotovijo, da bodo pripravljene potrjevati podpise svojih državljanov, ki prebivajo v tujini, in državljanov drugih držav članic, ki prebivajo na njihovem ozemlju;

⁽¹⁾ Izjava Evropskega parlamenta z dne 10. marca 2011 o pripravi evropskega statuta za vzajemne družbe, združenja in fundacije (UL C 199 E, 7.7.2012, str. 187).

Sreda, 12. marec 2014

14. poziva vse države članice, ki še nimajo nacionalnega varuha človekovih pravic, to sta trenutno Italija in Nemčija, naj izpolnijo pričakovanja vseh državljanov Evropske unije ter ga imenujejo;

15. poziva Komisijo, naj redno spremlja način, na katerega se v državah članicah obravnavajo upravne formalnosti, povezane z vstopom in prebivanjem državljanov Evropske unije in njihovih svojcev; poziva Komisijo, naj prevzame dejavno vlogo pri zagotavljanju, da so postopki, ki jih izvajajo države članice, v celoti skladni z vrednotami in človekovimi pravicami, kot jih priznavajo Pogodbe EU; poudarja, da je mobilnost delovne sile eden od glavnih stebrov enotnega trga; poudarja izredno pozitivne prednosti priseljene delovne sile Evropske sile za gospodarstvo držav članic; v zvezi s tem Komisijo poziva, naj skrbno spremlja razmere in sprejme ustrezne ukrepe za odpravo morebitnih ovir, kot je prekomerna birokracija, za to temeljno svoboščino na nacionalni ravni;

16. priznava, da so v skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča Evropske unije⁽¹⁾ pogoji za pridobitev in izgubo državljanstva držav članic urejeni izključno z nacionalno zakonodajo posameznih držav članic; vseeno poziva k tesnejšemu usklajevanju in bolj strukturirani izmenjavi najboljših praks med državami članicami v zvezi z njihovimi zakoni o državljanstvu, da bi zagotovili temeljne pravice in zlasti pravno varnost državljanov; poziva k pripravi celovitih skupnih smernic, ki bi pojasnjevale razmerje med nacionalnim in evropskim državljanstvom;

17. poziva države članice, ki odvzamejo volilno pravico svojim državljanom, ki se odločijo za življenje v drugi državi članici za daljše obdobje, naj s to prakso prenehajo in ustrezno revidirajo svojo zakonodajo, da bodo zagotovile polne državljanske pravice v celotnem obdobju; priporoča, naj države članice sprejmejo vse ukrepe za učinkovito pomoč in podporo državljanom, ki želijo voliti ali kandidirati v državah, ki niso njihove matične; poudarja potrebo, da državljan Evropske unije uresničujejo svojo pravico do volitev na nacionalnih volitvah svoje matične države iz države članice, v kateri prebivajo;

18. poziva države članice, naj zaščitijo in okrepijo pomen državljanstva Evropske unije, tako da preprečujejo vsakršno diskriminacijo na podlagi narodnosti; obžaluje vsakršno populistično retoriko, katere cilj je diskriminatorno ravnanje zgolj na podlagi narodnosti;

19. poziva evropske politične stranke in njihove nacionalne podružnice, naj organizirajo pregledne volilne kampanje pred evropskimi volitvami 2014 in učinkovito obravnavajo problem upadajočih stopenj volilne udeležbe in vse večji razkorak med državljanji in institucijami Evropske unije; meni, da bi predlaganje kandidatov za predsednika Komisije na evropski ravni s strani evropskih političnih strank predstavljalo pomemben korak k izgradnji resničnega evropskega javnega prostora, hkrati pa je prepričan, da je evropeizacijo volilne kampanje mogoče lažje doseči z vseevropskimi dejavnostmi in omrežji lokalnih in nacionalnih medijev, zlasti javnih s področja radia, televizije in interneta;

20. poudarja, kako pomembno je obvestiti državljane, da imajo pravico voliti na občinskih in evropskih volitvah, tudi če ne živijo v svoji matični državi, ter to pravico spodbujati na različne načine; poziva Komisijo, naj ne čaka do maja 2014 z izdajo priročnika, ki te pravice v Evropski uniji predstavlja „v jasnem in preprostem jeziku“;

21. poziva institucije, organe, urade in agencije Unije, naj dodatno izboljšajo preglednost ter omogočijo enostaven in uporabniku prijazen dostop do dokumentov, saj to državljanom omogoča tesnejše sodelovanje v procesu odločanja; poziva institucije Unije in zlasti Evropsko komisijo, naj izboljšajo učinkovitost svojih postopkov, da bodo legitimne prošnje državljanov EU rešene čim prej; poziva vse institucije Unije in zlasti Parlament, naj v enaki meri zagotavljajo preglednost in odgovornost;

22. pozdravlja nedavno sprejetje dveh glavnih programov Evropske unije za financiranje dejavnosti na področju državljanstva EU za obdobje 2014–2020, in sicer Programa za pravice in državljanstvo in programa Evropa za državljane; močno obžaluje, da so finančna sredstva zlasti za slednji program, ki podpira projekte o dejavnem evropskem državljanstvu, vlade držav članic močno skrčile v primerjavi z obdobjem 2007–2013;

⁽¹⁾ Nazadnje v svoji sodbi z dne 2. marca 2010, C-135/08, Rottmann.

Sreda, 12. marec 2014

23. izraža resno zaskrbljenost, ker peticije razkrivajo občutljiv položaj nekaterih rezidentov, ki zaradi svojega statusa ne morejo v celoti izkoristiti svojih pravic do prostega gibanja ali polne volilne pravice na lokalnih volitvah; poziva Evropsko komisijo in zadevne države članice, naj olajšajo urejanje statusa v takih primerih;
24. je močno zaskrbljen zaradi ovir, s katerimi se državljani še vedno soočajo pri uveljavljanju individualnih pravic na notranjem trgu, in je prepričan, da se je treba z zdajšnjo gospodarsko negotovostjo v Evropi spopasti tudi z odpravo teh ovir; zato pozdravlja nove pobude, ki jih je napovedala Komisija in katerih namen je okrepiti vlogo državljanov kot potrošnikov in delavcev po vsej Evropi;
25. poudarja pomen boljše izmenjave informacij o možnostih pripravnštva in vajeništva v drugih državah EU prek mreže EURES; je zaskrbljen zaradi stopnje brezposelnosti, zlasti ker so pri tem prizadeti mladi; pozdravlja predlog Komisije za priporočilo Sveta o okviru za kakovost pripravništev⁽¹⁾ ter poziva države članice, naj spoštujejo načela, začrtana v smernicah;
26. poziva države članice, naj državljane Evropske unije bolje seznanijo z njihovimi pravicami in dolžnostmi ter prispevajo k temu, da bodo te pravice v enaki meri spoštovane tako v matični državi kot v drugih državah članicah;
27. opozarja na pritožbe nekaterih vlagateljev peticij, predvsem izseljenih državljanov Evropske unije, ki poročajo o tem, da so naleteli na težave pri nakupu, prenosu in lastništvu nepremičnin v različnih državah;
28. priznava težave, s katerimi se soočajo invalidi, ki uveljavljajo svojo pravico do prostega gibanja, in poziva k uvedbi kartice Evropske unije za invalide, veljavne po celotni Evropi;
29. poziva države članice, naj vzpostavijo ukrepe za usklajevanje in sodelovanje, da bi učinkovito rešile vprašanje dvojne obdavčitve motornih vozil ob registraciji, davčne diskriminacije in dvojne obdavčitve v čezmejnem okviru ter v večji meri upoštevale razmere na področju čezmejne mobilnosti delavcev; meni, da so vprašanja dvojne obdavčitve nezadostno obravnavana v obstoječih dvostranskih davčnih konvencijah ali enostranskih ukrepih držav članic ter da je potrebno usklajeno in hitro ukrepanje na ravni Unije;
30. obžaluje obstoj čezmejnih ovir v civilnih ali socialnih zadevah, na primer pri družinski zakonodaji ali pokojninah, kar mnogim državljanom onemogoča, da bi uživali polno državljanstvo Evropske unije;
31. opozarja, da ima vsak državljan Evropske unije na ozemlju tretje države, v kateri država članica, katere državljan je, nima predstavništva, pravico do zaščite diplomatskih ali konzularnih organov katere koli države članice pod enakimi pogoji kot državljani tiste države članice, in poudarja pomen tovrstne določbe kot načelnega vprašanja;
32. poziva države članice, naj v vsaki državi članici čim prej vzpostavijo enotno točko za usklajevanje projektov s čezmejnimi vplivi, na primer tistih z družbenim vplivom, kot so službe za nujne primere, in s posebnim poudarkom na projektih, ki vplivajo na okolje, kot so vetrne elektrarne, pri katerih se včasih ne opravi posvetovanje s prebivalci na obeh straneh meje ali pa se ne izdelata presoja vpliva na okolje;
33. poziva Komisijo, naj izvede celovito oceno koristi in izzivov evropskega leta državljanov 2013; obžaluje, da je imelo evropsko leto državljanov zaradi premajhnega financiranja in pomanjkanja političnih ambicij slab medijski odmev in ni sprožilo splošne, javno prepoznavne razprave o evropskem državljanstvu, ki bi lahko prispevala k boljšim ali na novo opredeljenim instrumentom;
34. poziva Komisijo, naj predloži predloge za priznavanje prispevka prostovoljnega dela k državljanstvu;
35. poziva Komisijo, naj objavi in razpošlje pojasnilo o pravicah državljanov pred uveljavitvijo Lizbonske pogodbe in po njej, da povrne zaupanje državljanov;
36. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, Evropskemu varuhu človekovih pravic ter vladam in parlamentom držav članic.

⁽¹⁾ COM(2013)0857.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0234

Evropsko javno tožilstvo**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Sveta o ustanovitvi Evropskega javnega tožilstva (COM(2013)0534 – 2013/0255(APP))**

(2017/C 378/18)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga uredbe Sveta (COM(2013)0534),
 - ob upoštevanju predloga uredbe o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) (COM(2013)0535),
 - ob upoštevanju predloga direktive o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava (COM(2012)0363),
 - ob upoštevanju resolucije Sveta z dne 30. novembra 2009 o načrtu za krepitev procesnih pravic osumljenih ali obtoženih oseb v kazenskih postopkih,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 23. oktobra 2013 o organiziranem kriminalu, korupciji in pranju denarja: priporočila za ukrepe in pobude, ki bi jih bilo treba sprejeti ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju drugih aktov na področju kazenskega prava, ki jih je Evropski parlament skupaj s Svetom sprejel v postopku soodločanja, kot sta Direktiva 2013/48/EU o pravici do dostopa do odvetnika v kazenskem postopku in pravici do obvestitve tretje osebe ob odvzemu prostosti, direktiva o evropskem preiskovalnem nalogu v kazenskih zadevah itd.,
 - ob upoštevanju Evropske konvencije o človekovih pravicah,
 - ob upoštevanju členov 2, 6 in 7 Pogodbe o Evropski uniji ter Listine Evropske unije o temeljnih pravicah,
 - ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti členov 86, 218, 263, 265, 267, 268 in 340 Pogodbe,
 - ob upoštevanju mnenja Agencije Evropske unije za temeljne pravice,
 - ob upoštevanju menja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. decembra 2013,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 30. januarja 2014,
 - ob upoštevanju člena 81(3) Poslovnika,
 - ob upoštevanju vmesnega poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenj Odbora za proračunski nadzor, Odbora za proračun in Odbora za pravne zadeve (A7-0141/2014),
- A. ker so glavni cilji ustanovitve Evropskega javnega tožilstva prispevati h krepitvi varstva finančnih interesov Unije, povečati zaupanje podjetij in državljanov EU v institucije Unije ter zagotoviti učinkovitejšo in uspešnejšo preiskavo in pregon kaznivih dejanj, ki vplivajo na finančne interese EU, ob popolnem spoštovanju temeljnih pravic iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah;

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0444.

Sreda, 12. marec 2014

- B. ker si je EU zadala nalogo, da bo razvila območje svobode, varnosti in pravice, in ker v skladu s členom 6 Pogodbe o Evropski uniji spoštuje človekove pravice in temeljne svoboščine; ker ima kriminaliteta vedno bolj čezmejno naravo in ker mora EU v primerih kaznivih dejanj zoper finančne interese Unije, ki vsako leto povzročijo znatno finančno škodo, najti učinkovit odziv, ki bi dal dodano vrednost skupnim prizadevanjem držav članic, saj je cilj zaščite proračuna EU zoper goljufije bolj dosegljiv na ravni EU;
- C. ker bi bilo treba za usklajeno in učinkovito obravnavanje goljufij, ki škodijo finančnim interesom Evropske unije, uporabljati načelo nične tolerance, ko gre za proračun EU;
- D. ker so za izvrševanje približno 80 % proračuna Unije in za zbiranje lastnih sredstev v prvi vrsti pristojne države članice, kot določa Sklep Sveta 2007/436/ES, Euratom ⁽¹⁾, ki ga bo kmalu nadomestil Sklep Sveta o spremenjenem predlogu Komisije za Sklep Sveta o sistemu virov lastnih sredstev Evropske unije (COM(2011)0739);
- E. ker je prav tako pomembno poskrbeti za zaščito finančnih interesov Unije tako pri zbiranju sredstev EU kot pri njihovi porabi;
- F. ker se 10 % preiskav, ki jih opravi OLAF, nanaša na čezmejni organizirani kriminal, vendar ti primeri predstavljajo 40 % skupnih finančnih posledic za finančne interese Evropske unije;
- G. ker je ustanovitev Evropskega javnega tožilstva edino dejanje s področja kazenskega prava, za katerega ne bi mogli uporabiti rednega zakonodajnega postopka;
- H. ker je predlog uredbe o ustanovitvi Evropskega javnega tožilstva neločljivo povezan s predlogom direktive o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava in predlogom uredbe o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust), za katera velja redni zakonodajni postopek;
- I. ker mora biti spoštovanje načela pravne države vodilno načelo vse evropske zakonodaje, zlasti s področja pravosodja in varstva človekovih pravic;
- J. ker je v zvezi s predlogom Komisije 14 domov nacionalnih parlamentov iz 11 držav članic sprožilo mehanizem „rumenega kartona“ in ker se je Komisija 27. novembra 2013 odločila ohraniti predlog, pri čemer je sicer navedla, da bo v zakonodajnem postopku ustrezno upoštevala obrazložena mnenja domov nacionalnih parlamentov;
- K. ker se po členu 86(1) PDEU za ustanovitev Evropskega javnega tožilstva zahteva soglasje v Svetu; ker to soglasje verjetno ne bo doseženo, zato bodo najverjetneje nekatere države članice Evropsko javno tožilstvo ustanovile v okviru okrepljenega sodelovanja, v tem primeru pa bo morala Komisija predložiti nov predlog;
1. meni, da predlog Komisije predstavlja nadaljnji korak k vzpostavitvi evropskega območja kazenskega prava in k okrepitvi sredstev za boj proti goljufijam zoper finančne interese Unije, s čimer bi se povečalo zaupanje davkoplačevalcev v EU;
 2. meni, da bi ustanovitev Evropskega javnega tožilstva lahko območju svobode, varnosti in pravice dala posebno dodano vrednost, pod pogojem, da bi sodelovale vse države članice, saj morajo biti finančni interesi Unije in s tem interesi evropskih davkoplačevalcev zaščiteni v vseh državah članicah;
 3. poziva Svet, naj obširno vključi Evropski parlament v svoje zakonodajno delo s pomočjo stalnega toka informacij in ustreznih posvetovanj s Parlamentom, s čimer bi dosegli rezultat, ki bi bil v skladu s spremembami Pogodbe o delovanju Evropske unije po libbonskem procesu in s katerim bi se strinjali obe strani;

⁽¹⁾ UL L 163, 23.6.2007, str. 17.

Sreda, 12. marec 2014

4. ob upoštevanju stališča, da je doslednost pri skupnem delovanju Evropske unije na področju pravosodja nujna za njegovo učinkovitost, poziva evropskega zakonodajalca, naj ta predlog obravnava ob upoštevanju predlogov, ki so s tem tesno povezani, in sicer predloga direktive o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava, predloga uredbe o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in ustreznih drugih aktov na področju kazenskega prava in procesnih pravic, da bi tako zagotovil njihovo popolno skladnost in dosledno izvrševanje;

5. poudarja, da morajo biti pristojnosti in praksa Evropskega javnega tožilstva v skladu s temeljnimi pravicami, ki so določene v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, Evropski konvenciji o človekovih pravicah in ustavnih tradicijah držav članic; zato poziva Svet, naj ustrezno upošteva naslednja priporočila:

(i) Evropsko javno tožilstvo bi moralo strogo spoštovati pravico do pravičnega sojenja in torej načelo naravnega sodnika, v skladu s katerim je treba vnaprej jasno opredeliti merila za določitev sodnika, ki je pristojen za posamičen primer; ker daje sedanje besedilo člena 27(4) Evropskemu javnemu tožilstvu pretirano diskrecijsko pravico pri uporabi različnih meril pristojnosti, bi morala ta merila biti zavezujoča ter hierarhično razvrščena, da bi se zagotovila predvidljivost; v zvezi s tem bi bilo treba upoštevati pravice osumljencev; poleg tega bi morala biti določitev pristojnosti v skladu s temi merili predmet sodnega nadzora;

(ii) Evropsko javno tožilstvo bi moralo biti popolnoma neodvisno od nacionalnih vlad in institucij EU ter zaščiteno pred vsemi političnimi pritiski;

(iii) treba bi bilo natančno opredeliti področje pristojnosti Evropskega javnega tožilstva, s čimer bi se omogočila vnaprejšnja opredelitev vrst kaznivih dejanj, ki na to področje sodijo; Parlament poziva k natančnemu pregledu opredelitev iz člena 13 predloga Komisije o pomožni pristojnosti, saj v sedanjem osnutku presegajo omejitve področja člena 86(1) do 86(3) PDEU; to bi morali narediti tako, da bi zagotovili, da pristojnost Evropskega javnega tožilstva poleg kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Unije, vključuje tudi druga kazniva dejanja, vendar le, če obenem:

(a) določeno ravnanje hkrati predstavlja kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, in druga kazniva dejanja; ter

(b) kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, so glavna in so ostala kazniva dejanja le pomožna; ter

(c) drugih kaznivih dejanj ne bi bilo več mogoče preganjati in kaznovati, če ne bi bila predmet pregona in sojenja skupaj s kaznivimi dejanji, ki škodujejo finančnim interesom Unije.

Poleg tega bi morala biti določitev pristojnosti v skladu s temi merili predmet sodnega nadzora;

(iv) ob upoštevanju dejstva, da direktiva iz člena 12 predloga, ki bi določila kazniva dejanja, za katera bo pristojen evropski javni tožilec, še ni bila sprejeta, bi besedilo predloga morajo pojasniti, da evropski javni tožilec ne more preganjati kaznivih dejanj, ki v času storitve še niso določena v zakonodajah držav članic; poleg tega Evropsko javno tožilstvo svoje pristojnosti ne bi smelo uveljavljati za kazniva dejanja, ki so bila storjena, preden je začelo polno delovati; v zvezi s tem je treba ustrezno spremeniti člen 71 predloga;

(v) preiskovalna orodja in preiskovalni ukrepi, ki bodo na razpolago Evropskega javnega tožilstva, morajo biti usklajeni, natančno opredeljeni in združljivi s pravnimi sistemi držav članic, v katerih se uporabljajo; poleg tega bi morala biti merila za uporabo preiskovalnih ukrepov natančneje opredeljena, da se izognemo izbiranju najugodnejšega sodišča („forum shopping“);

Sreda, 12. marec 2014

- (vi) dopustnost dokazov in njihovo presojanje v skladu s členom 30 sta ključni sestavini kazenske preiskave. S tem povezana pravila morajo biti jasna, enotna na vsem območju, ki je v pristojnosti Evropskega javnega tožilstva, in popolnoma v skladu s polnim spoštovanjem procesnih jamstev. Za zagotavljanje tega spoštovanja morajo pogoji za dopustnost dokazov spoštovati vse pravice, ki jih zagotavljajo Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, Evropska konvencija o človekovih pravicah in sodna praksa Evropskega sodišča za človekove pravice;
- (vii) pravico do učinkovitega pravnega sredstva bi morali upoštevati ves čas trajanja dejavnosti javnega tožilstva in v celotni Uniji; zato bi zoper vse odločitve, ki jih sprejme evropski javni tožilec, moral obstajati sodni nadzor pred pristojnim sodiščem; iz tega sledi, da bi morala biti zoper odločitve, ki jih sprejme Evropsko javno tožilstvo pred sojenjem ali zunaj njega, kot so tiste iz členov 27, 28 in 29 v zvezi s pristojnostjo, opustitvijo zadeve in poravnavo, možna pritožba pred sodišči Unije.

Člen 36 bi bilo treba preoblikovati tako, da se ne bi bilo mogoče izogniti določbam Pogodbe o pristojnosti sodišč Unije ter da bi se izognili nesorazmerni omejitvi pravice do učinkovitega sodnega varstva po členu 47(1) Listine o temeljnih pravicah;

- (viii) določbe člena 28 predloga bi morale jasno določati, da potem, ko Evropsko javno tožilstvo opusti primer v zvezi z manjšimi kaznivimi dejanji, nacionalnim organom pregona ni preprečeno nadaljnje preiskovanje in pregon primera, če jim to omogoča nacionalna zakonodaja; ter da je v primerih, ko pomanjkanja ustreznih dokazov ni mogoče predvidljivo odpraviti z nadaljnjimi sorazmernimi preiskovalnimi ukrepi, nujna opustitev zadeve; poleg tega bi bilo treba čim prej v postopku preiskave preveriti obstoj pogojev za obvezno opustitev ter v primeru obstoja katerega od pogojev za opustitev primer tudi nemudoma opustiti;
- (ix) na vsak način se je treba izogibati samovoljnemu delovanju pravosodnega sistema; zato bi morali pogoj „ustreznega delovanja pravosodnega sistema“, kot podlago za poravnavo iz člena 29(1) predloga zamenjati z bolj specifičnimi merili. Poravnave bi morali še posebno izločiti od trenutka vložitve obtožnice, in vsekakor v primerih, ki jih je mogoče opustiti v skladu s členom 28 predloga, kot tudi v vseh hudih primerih;
- (x) ker zahteva Evropsko javno tožilstvo ne le sodni nadzor Sodišča Evropske unije, temveč tudi nadzor Evropskega parlamenta in nacionalnih parlamentov, je potrebno vključiti ustrezne določbe, še posebno za zagotovitev učinkovitih in koherentnih praks med državami članicami ter skladnost z načelom pravne države;

6. poleg tega poziva Svet, in se pri tem sklicuje na najgloblje spoštovanje temeljnih načel, iz katerih neposredno izhajata načelo pravičnega sojenja in jamstva obrambe v kazenskem postopku, naj upošteva naslednja priporočila in naj s tem v skladu ravna:

- (i) vse delovanje Evropskega javnega tožilstva bi moralo zagotavljati visoko zaščito pravic obrambe, zlasti ob upoštevanju dejstva, da bi Unija lahko postala območje, na katerem bi lahko Evropsko javno tožilstvo delovalo z operativno hitrostjo in ne da bi mu bilo treba posegati po sredstvih vzajemne pravne pomoči; v zvezi s tem je spoštovanje minimalnih standardov EU na področju človekovih pravic v kazenskih postopkih v vseh državah članicah ključni element za ustrezno delovanje Evropskega javnega tožilstva.

Pri tem je treba ugotoviti, da načrt za krepitev procesnih pravic osumljenih ali obtoženih oseb v kazenskem postopku, ki ga je Svet sprejel 30. novembra 2009, še ni dokončan in da se predlog omejuje na sklicevanje na nacionalno zakonodajo, kar zadeva pravico do molka, domnevo nedolžnosti, pravico do brezplačne pravne pomoči in preiskovalne dejavnosti obrambe; zato bi moralo zaradi spoštovanja načela enakosti moči pravo, ki velja za osumljence ali obtožence v postopku Evropskega javnega tožilstva, veljati tudi za procesna jamstva zoper preiskovalna dejanja ali dejanja pregona tožilstva, brez poseganja v dodatne ali višje standarde za procesna jamstva, ki jih zagotavlja pravo Unije;

- (ii) po poteku ustreznega obdobja prenosa se dejstvo, da se v nacionalno zakonodajo ni prenesel ali se je napačno prenesel kateri od aktov o postopkovnih pravicah iz zakonodaje Unije, ne bi smelo razlagati v škodo posameznika, o katerem teče preiskava ali kazenski postopek, izvajanje teh aktov pa je vedno v skladu s sodno prakso Sodišča Evropske unije in Evropskega sodišča za človekove pravice;

Sreda, 12. marec 2014

(iii) zagotoviti bi bilo treba spoštovanje načela *ne bis in idem*;

(iv) kazenski postopek bi moral biti v skladu s členom 6 Pogodbe o Evropski uniji, členom 16 Pogodbe o delovanje Evropske unije, Listino Evropske unije o temeljnih pravicah ter veljavno zakonodajo EU o varstvu osebnih podatkov; posebej bi bilo treba paziti na pravice osebe, na katero se nanašajo osebni podatki, ko se njeni podatki posredujejo tretjim državam ali mednarodnim organizacijam;

7. poziva Svet, naj upošteva naslednja priporočila, pri čemer opozarja na dejstvo, da mora Evropsko javno tožilstvo biti prilagodljiva, enostavna in učinkovita struktura, ki bo sposobna doseganja najboljši rezultatov:

(i) za zagotovitev pozitivnega in poštenega izida preiskav in njihovega usklajevanja morajo osebe, ki bodo te preiskave vodile, dobro poznati pravne sisteme vpletenih držav. V ta namen bi moral organizacijski model evropskega javnega tožilstva na osrednji ravni zagotavljati ustrezno usposobljenost, izkušnje in znanje o pravnem sistemu držav članic;

(ii) da bi zagotovili, da se odločitve sprejemajo pravočasno in učinkovito, mora imeti Evropsko javno tožilstvo možnost razširiti postopek sprejemanja odločitev, ob pomoči nacionalnih delegiranih tožilcev, ki bodo pristojni za posamične primere;

(iii) da bi zagotovili, da bo Evropsko javno tožilstvo lahko spoštovalo visoke standarde neodvisnosti, učinkovitosti, izkušenosti in strokovnosti, mora njegovo osebje biti karseda visoko kvalificirano in jamčiti za doseganje ciljev iz te resolucije. To osebje lahko izhaja iz sodstva, odvetništva ali drugih panog, v katerih je pridobilo omenjene izkušnje, strokovnost in ustrezno znanje o pravnih sistemih držav članic. V zvezi s tem je treba izjave Komisije iz točke 4 obrazložitenega memoranduma predloga v zvezi s skupnimi stroški uskladiti z dejanskimi zahtevami po učinkovitosti in funkcionalnosti tožilstva samega;

(iv) treba bi bilo vzpostaviti nadzorni mehanizem, ki bi redno poročal o dejavnostih Evropskega javnega tožilstva;

8. je seznanjen z idejo, da bi se Evropsko javno tožilstvo oblikovalo na osnovi obstoječih struktur, kar za Evropsko komisijo predstavlja rešitev, ki naj ne bi pomenila znatnih novih stroškov za Unijo ali države članice, saj bo upravne storitve tožilstva upravljal Eurojust, človeški viri pa bodo prišli iz obstoječih organov, kot je Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF);

9. dvomi v argument o stroškovni učinkovitosti iz predloga, saj mora Evropsko javno tožilstvo oblikovati specializirane oddelke, enega za vsako državo članico, ki morajo za učinkovite preiskave in pregon imeti poglobljeno znanje o nacionalnem pravnem okviru; poziva, naj se izvede analiza za oceno stroškov ustanovitve Evropskega javnega tožilstva za proračun EU in posledično tudi za proračune držav članic; poziva, naj se v okviru te analize opravi tudi ocena koristi;

10. je zaskrbljen, ker predlog temelji na domnevi, da upravne storitve, ki jih zagotavlja Eurojust, ne bodo imele finančnega ali kadrovskega vpliva na to decentralizirano agencijo; zato meni, da je finančni izkaz zavajajoč; v zvezi s tem opozarja na svojo zahtevo, naj Komisija predstavi posodobljeni finančni izkaz, upoštevajoč možne spremembe zakonodajalca pred zaključkom zakonodajnega postopka;

11. priporoča, da v skladu z določbami člena 86(1) PDEU, na podlagi katerih lahko Svet „iz Eurojusta“ ustanovi Evropsko javno tožilstvo, Komisija predvidi enostavno premestitev finančnih sredstev iz urada OLAF na Evropsko javno tožilstvo in možnost, da bi Evropsko javno tožilstvo izkoristilo znanje in dodano vrednost, ki ju ima osebje Eurojusta;

12. poudarja, da ni bilo dano nobeno jasno pojasnilo, ali mora Evropsko javno tožilstvo kot na novo ustanovljeni organ zmanjšati število zaposlenih, kar je predvideno za vse institucije in organe Unije; jasno sporoča, da takega pristopa ne bo podprl;

Sreda, 12. marec 2014

13. poziva Svet, naj pojasni pristojnosti vsakega obstoječega organa, pristojnega za zaščito finančnih interesov Unije; opozarja, da je bistvenega pomena, da se podrobneje opredelijo in jasno razmejijo odnosi med Evropskim javnim tožilstvom in drugimi že obstoječimi organi, kot sta na primer Eurojust in Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF); poudarja, da bi moralo Evropsko javno tožilstvo izkoristiti dolgoletne izkušnje urada OLAF pri vodenju preiskav na nacionalni ravni in na ravni Unije na področjih, ki se nanašajo na zaščito finančnih interesov Unije, vključno s korupcijo; poudarja zlasti, da bi moral Svet pojasniti, kako se dejavnosti urada OLAF in Evropskega javnega tožilstva dopolnjujejo na področju „notranjih“ in „zunanjih“ preiskav; poudarja, da v sedanjem predlogu Komisije ta odnos z Evropskim javnim tožilstvom ali vprašanje, kako bi bilo treba izvajati notranje preiskave v institucijah EU, nista pojasnjena;

14. meni, da bi bilo treba podrobneje analizirati vzporedno delovanje Evropskega urada za boj proti goljufijam, Eurojusta in Evropskega javnega tožilstva, da se omeji tveganje navzkrižnih pristojnosti; poziva Svet, naj pojasni pristojnosti vsakega od teh organov, navede morebitne skupne pristojnosti in neučinkovitosti ter po potrebi predlaga, kako bi jih lahko odpravili;

15. ker bo verjetno več držav članic zavrnilo sodelovanje pri predlogu o Evropskem javnem tožilstvu, zahteva analizo, ki bo pojasnila, katere enote Evropskega urada za boj proti goljufijam in kateri člani njegovega osebja naj bi bili premeščeni v Evropsko javno tožilstvo in kateri naj bi ostali v okviru Evropskega urada za boj proti goljufijam; zahteva, da se uradu OLAF še naprej zagotavljajo potrebna sredstva za izvajanje dejavnosti boja proti goljufijam, ki ne spadajo med dejavnosti Evropskega javnega tožilstva;

16. poudarja, da bodo države članice, ki ne bodo sodelovale pri Evropskem javnem tožilstvu, ostale v pristojnosti urada OLAF, in da bi jim bilo treba zagotoviti enako raven procesnih jamstev;

17. zato poziva Komisijo, naj v okviru sprememb uredbe OLAF, ki so posledica ustanovitve Evropskega javnega tožilstva, vključi zadostna procesna jamstva, vključno z možnostjo sodnega nadzora preiskovalnih ukrepov, ki jih je sprejel urad OLAF;

18. meni, da bi obveznosti nacionalnih organov, da obvestijo Evropsko javno tožilstvo o vsakem dejanju, ki bi utegnili biti kaznivo dejanje v njegovi pristojnosti, morale biti usklajene s tistimi, ki veljajo na ravni države članice, in jih ne bi smele presežati ter bi morale spoštovati neodvisnost navedenih organov;

19. poziva k vzpostavitvi posebnih pravil na ravni Unije, da bi se zagotovila usklajena zaščita za žvižgače;

20. poziva Svet, naj še poveča učinkovitost in uspešnost zadevnih sodišč v državah članicah, saj je to nujno za uspeh projekta Evropskega javnega tožilstva.

21. pozdravlja zamisel, da bi se Evropsko javno tožilstvo vključilo v obstoječe decentralizirane strukture z udeležbo nacionalnih delegiranih tožilcev kot „posebnih svetovalcev“; se zaveda, da je treba podrobneje razdelati neodvisnost delegiranih tožilcev nasproti nacionalnega sodstva in pregledne postopke za njihovo izbiranje, da se preprečijo kakršni koli dvomi o pristranskosti Evropskega javnega tožilstva;

22. meni, da je treba evropskim delegiranim tožilcem in njihovem osebju na enoten in učinkovit način zagotoviti ustrezno usposabljanje o kazenskem pravu Evropske unije;

23. ponovno opozarja Svet in Komisijo, da je izjemno pomembno, da je Evropski parlament, sozakonodajalec s področja materialnega in procesnega prava, tesno vključen v postopek ustanovitve Evropskega javnega tožilstva in da se njegov položaj ustrezno upošteva v vseh fazah postopka; v ta namen in za namene tvornega sodelovanja namerava imeti pogoste stike s Komisijo in Svetom; se popolnoma zaveda zapletenosti naloge in dejstva, da je za njeno uresničitev potreben razumen čas, ter se zaveže, da bo izrazil svoje mnenje, če bo potrebno s pomočjo dodatnih vmesnih poročil, o prihodnjem razvoju Evropskega javnega tožilstva.

24. poziva Svet, naj si vzame potreben čas za temeljito oceno predloga Komisije in naj pogajanj ne zaključi v naglici; poudarja, da bi bilo treba preprečiti prenapljen prehod k postopku okrepljenega sodelovanja;

Sreda, 12. marec 2014

25. naroči svojemu predsedniku, naj pozove k stalnemu nadzoru predloga skupaj s Svetom;
 26. Svet opozarja na dejstvo, da zgornje politične smernice dopolnjuje tehnična priloga k tej resoluciji;
 27. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.
-

Sreda, 12. marec 2014

PRILOGA K RESOLUCIJI

Uvodna izjava 22

Popravek 1

Predlog uredbe

- (22) Kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, so pogosto tesno povezana z drugimi kaznivimi dejanji. **Zaradi učinkovitosti postopkov in** da bi se izognili morebitni kršitvi načela ne bis in idem, bi morala v pristojnost Evropskega javnega tožilstva spadati tudi kazniva dejanja, ki v nacionalni zakonodaji niso formalno opredeljena kot kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, če so njihova osnovna dejstva enaka in **neločljivo** povezana z osnovnimi dejstvi kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Unije. V takih mešanih primerih, pri katerih **prevladuje** kaznivo dejanje, ki škodi finančnim interesom Unije, bi moralo Evropsko javno tožilstvo pristojnost izvajati po posvetovanju s pristojnimi organi zadevne države članice. **Prevladujočo naravo** kaznivega dejanja bi bilo treba določiti na podlagi meril, kot so finančni učinek kaznivega dejanja za Unijo in nacionalne proračune, število žrtev ali druge okoliščine, povezane s težo kaznivega dejanja, ali kazni za kaznivo dejanje.

Sprememba

- (22) Kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, so pogosto tesno povezana z drugimi kaznivimi dejanji. Da bi se izognili morebitni kršitvi načela ne bis in idem, bi morala v pristojnost Evropskega javnega tožilstva spadati tudi kazniva dejanja, ki v nacionalni zakonodaji niso formalno opredeljena kot kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, če so njihova osnovna dejstva enaka in povezana z osnovnimi dejstvi kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Unije. V takih mešanih primerih, pri katerih **je glavno** kaznivo dejanje, ki škodi finančnim interesom Unije, bi moralo Evropsko javno tožilstvo pristojnost izvajati po posvetovanju s pristojnimi organi zadevne države članice. **Status glavnega** kaznivega dejanja bi bilo treba določiti na podlagi meril, kot so finančni učinek kaznivega dejanja za Unijo in nacionalne proračune, število žrtev ali druge okoliščine, povezane s težo kaznivega dejanja, ali kazni za kaznivo dejanje.

Uvodna izjava 46

Popravek 3

Predlog uredbe

- (46) Splošna pravila o preglednosti, ki veljajo za agencije Unije, bi morala veljati tudi za Evropsko javno tožilstvo, **vendar ob ustreznem upoštevanju njegovih upravnih nalog, da se nikakor ne bi ogrozila obveznost zaupnosti v njegovih operativnih dejavnostih. Enako bi bilo treba** pri upravnih poizvedbah, ki jih izvaja Evropski varuh človekovih pravic, spoštovati zahtevo Evropskega javnega tožilstva po zaupnosti.

Sprememba

- (46) Splošna pravila o preglednosti, ki veljajo za agencije Unije, bi morala veljati tudi za Evropsko javno tožilstvo; pri upravnih poizvedbah, ki jih izvaja Evropski varuh človekovih pravic, **bi bilo treba** spoštovati zahtevo Evropskega javnega tožilstva po zaupnosti.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 13

Popravek 2

Predlog uredbe

1. Kadar so kazniva dejanja iz člena 12 **neločljivo** povezana z drugimi kaznivimi dejanji, ki niso navedena v členu 12, **njihova skupna preiskava in pregon pa sta v interesu dobrega delovanja pravosodnega sistema**, je Evropsko javno tožilstvo pristojno tudi za navedena druga kazniva dejanja, če **prevladajo** kazniva dejanja iz člena 12 in druga kazniva dejanja **temeljijo na istih dejstvih**.

Če navedeni pogoji niso izpolnjeni, je država članica, ki je pristojna za druga kazniva dejanja, pristojna tudi za kazniva dejanja iz člena 12.

2. javno tožilstvo in nacionalni organi pregona se med seboj posvetujejo, da bi ugotovili, kateri organ je pristojen v skladu z odstavkom 1. Kadar je to primerno zaradi lažje določitve take pristojnosti, se lahko vzpostavi povezava z Eurojustom v skladu s členom 57.

3. V primeru nesoglasja med Evropskim javnim tožilstvom in nacionalnimi organi pregona glede pristojnosti v skladu z odstavkom 1 o pomožni pristojnosti odloči nacionalni pravosodni organ, pristojen za odločanje o dodelitvi pristojnosti glede pregona na nacionalni ravni.

4. Določitev pristojnosti v skladu s tem členom **ni predmet nadzora**.

Sprememba

1. Kadar so kazniva dejanja iz člena 12 povezana z drugimi kaznivimi dejanji, ki niso navedena v členu 12, je Evropsko javno tožilstvo pristojno tudi za navedena druga kazniva dejanja, če **so kumulativno izpolnjeni naslednji pogoji**:

— **določen niz dejstev hkrati predstavlja tako** kazniva dejanja, **ki škodijo finančnim interesom Unije, kot tudi** druga kazniva dejanja; **ter**

— **kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, so prevladujoča, druga kazniva dejanja pa so le pomožna; ter**

— **nadaljnji pregon in kaznovanje drugih kaznivih dejanj ne bi bilo več mogoče, če jih ne bi preganjali in jim sodili skupaj s kaznivimi dejanji, ki škodijo finančnim interesom Unije;**

Če navedeni pogoji niso izpolnjeni, je država članica, ki je pristojna za druga kazniva dejanja, pristojna tudi za kazniva dejanja iz člena 12.

2. javno tožilstvo in nacionalni organi pregona se med seboj posvetujejo, da bi ugotovili, kateri organ je pristojen v skladu z odstavkom 1. Kadar je to primerno zaradi lažje določitve take pristojnosti, se lahko vzpostavi povezava z Eurojustom v skladu s členom 57.

3. V primeru nesoglasja med Evropskim javnim tožilstvom in nacionalnimi organi pregona glede pristojnosti v skladu z odstavkom 1 o pomožni pristojnosti odloči nacionalni pravosodni organ, pristojen za odločanje o dodelitvi pristojnosti glede pregona na nacionalni ravni.

4. Določitev pristojnosti v skladu s tem členom **lahko na lastno pobudo pregleda pristojno nacionalno sodišče, kot je določeno v členu 27(4) predloga**.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 27

Popravek 4

Predlog uredbe

1. Evropsko javno tožilstvo in evropski delegirani tožilci imajo v zvezi s pregonom in vlaganjem obtožnic enaka pooblastila kot nacionalni javni tožilci, zlasti pooblastilo za vlaganje pritožb, sodelovanje pri dokazovanju in izvajanje razpoložljivih pravnih sredstev.

2. Kadar pristojni evropski delegirani tožilec meni, da je preiskava končana, evropskemu javnem tožilcu predloži v pregled povzetek zadeve z osnutkom obtožnice in seznam dokazov. Če evropski javni tožilec ne ukaže, naj se zadeva zavrne v skladu s členom 28, evropskemu delegiranemu tožilcu naroči, naj v zvezi z zadevo vloži obtožnico na pristojno nacionalno sodišče, ali pa jo vrne v nadaljnjo preiskavo. Evropski javni tožilec lahko obtožnico na pristojno nacionalno sodišče vloži tudi sam.

3. V obtožnici, ki se vloži na pristojno nacionalno sodišče, se navedejo dokazi, ki bodo predloženi na glavni obravnavi.

4. **Evropski javni tožilec v tesnem posvetovanju z evropskim delegiranim tožilcem, ki je predložil zadevo, in ob upoštevanju ustreznega delovanja pravosodnega sistema izbere sodno pristojnost in določi** pristojno nacionalno sodišče na podlagi:

a) kraja, v katerem je bilo storjeno kaznivo dejanje, ali v primeru več kaznivih dejanj kraja, v katerem je bila storjena večina kaznivih dejanj;

b) kraja, v katerem ima obdolženec običajno prebivališče;

c) kraja, v katerem so dokazi;

d) kraja, v katerem imajo neposredne žrtve običajno prebivališče.

5. Kadar je to potrebno zaradi izterjave, nadaljnjih upravnih ukrepov ali spremljanja, evropski javni tožilec o obtožnici uradno obvesti pristojne nacionalne organe, zainteresirane osebe in ustrezne institucije, organe ali agencije Unije.

Sprememba

1. Evropsko javno tožilstvo in evropski delegirani tožilci imajo v zvezi s pregonom in vlaganjem obtožnic enaka pooblastila kot nacionalni javni tožilci, zlasti pooblastilo za vlaganje pritožb, sodelovanje pri dokazovanju in izvajanje razpoložljivih pravnih sredstev.

2. Kadar pristojni evropski delegirani tožilec meni, da je preiskava končana, evropskemu javnem tožilcu predloži v pregled povzetek zadeve z osnutkom obtožnice in seznam dokazov. Če evropski javni tožilec ne ukaže, naj se zadeva zavrne v skladu s členom 28, **ali če je bil zavrjen predlog za poravnavo v skladu s členom 29, izdan po njegovih navodilih**, evropskemu delegiranemu tožilcu naroči, naj v zvezi z zadevo vloži obtožnico na pristojno nacionalno sodišče, ali pa jo vrne v nadaljnjo preiskavo. Evropski javni tožilec lahko obtožnico na pristojno nacionalno sodišče vloži tudi sam.

3. V obtožnici, ki se vloži na pristojno nacionalno sodišče, se navedejo dokazi, ki bodo predloženi na glavni obravnavi.

4. Pristojno nacionalno sodišče **bi se moralo določiti** na podlagi **naslednjih meril, po tem prednostnem vrstnem redu**:

(a) kraja, v katerem je bilo storjeno kaznivo dejanje, ali v primeru več kaznivih dejanj kraja, v katerem je bila storjena večina kaznivih dejanj;

(b) kraja, v katerem ima obdolženec običajno prebivališče;

(c) kraja, v katerem so dokazi;

(d) kraja, v katerem imajo neposredne žrtve običajno prebivališče.

5. Kadar je to potrebno zaradi izterjave, nadaljnjih upravnih ukrepov ali spremljanja, evropski javni tožilec o obtožnici uradno obvesti pristojne nacionalne organe, zainteresirane osebe in ustrezne institucije, organe ali agencije Unije.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 28

Popravek 5

Predlog uredbe

1. Evropski javni tožilec zadevo opusti, če sodni pregon ni več mogoč iz katerega od naslednjih razlogov:

- a) smrti osumljenca;
- b) dejanje, ki je predmet preiskave, ne pomeni kaznivega dejanja;
- c) pomilostitve ali imunitete, podeljene osumljencu;
- d) poteka zakonsko določenega zastaralnega roka za pregon;
- e) osumljenec je bil s pravnomočno sodbo v Uniji že oproščen ali obsojen zaradi istih dejstev ali pa je bila zadeva obravnavana v skladu s členom 29.

2. Evropski javni tožilec lahko opusti zadevo **iz katerega koli od naslednjih razlogov**:

- a) kaznivo dejanje **je** manjša kršitev v skladu z nacionalno zakonodajo, s katero se izvaja Direktiva 2013/XX/EU o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava;

b) pomanjkanja ustreznih dokazov.

3. Evropsko javno tožilstvo lahko zadeve, ki jih opusti, odstopi uradu OLAF ali pristojnim nacionalnim upravnim ali pravosodnim organom za namene izterjave, nadaljnjih upravnih ukrepov ali spremljanja.

4. Če se je preiskava začela na podlagi informacij, ki jih je predložila oškodovana oseba, jo Evropsko javno tožilstvo o tem obvesti.

Sprememba

1. Evropski javni tožilec zadevo opusti, če sodni pregon ni več mogoč iz katerega od naslednjih razlogov:

- (a) smrti osumljenca;
- (b) dejanje, ki je predmet preiskave, ne pomeni kaznivega dejanja;
- (c) pomilostitve ali imunitete, podeljene osumljencu;
- (d) poteka zakonsko določenega zastaralnega roka za pregon;
- (e) osumljenec je bil s pravnomočno sodbo v Uniji že oproščen ali obsojen zaradi istih dejstev ali pa je bila zadeva obravnavana v skladu s členom 29;

(f) na podlagi natančne, celostne in sorazmerne preiskave Evropskega javnega tožilstva manjkajo ustrezni dokazi.

2. Evropski javni tožilec lahko opusti zadevo, **če je** kaznivo dejanje manjša kršitev v skladu z nacionalno zakonodajo, s katero se izvaja Direktiva 2013/XX/EU o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava;

3. Evropsko javno tožilstvo lahko zadeve, ki jih opusti, odstopi uradu OLAF ali pristojnim nacionalnim upravnim ali pravosodnim organom za namene izterjave, nadaljnjih upravnih ukrepov ali spremljanja.

4. Če se je preiskava začela na podlagi informacij, ki jih je predložila oškodovana oseba, jo Evropsko javno tožilstvo o tem obvesti.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 29

Popravek 6

Predlog uredbe

1. Kadar se zadeva ne **opusti**, lahko Evropsko javno tožilstvo, **če bi to bilo v interesu ustreznega delovanja pravosodnega sistema in** ko je škoda povrnjena, osumljencu predlaga plačilo pavšalne kazni; ko je ta poravnana, to pomeni dokončno opustitev zadeve (poravnava). Če se osumljenec strinja, plača pavšalno kazen Uniji.

2. Evropsko javno tožilstvo nadzoruje plačilo denarne kazni v okviru poravnave.

3. Ko osumljenec sprejme poravnavo in jo plača, evropski javni tožilec dokončno opusti zadevo in o tem uradno obvesti pristojne nacionalne organe pregona in pravosodne organe ter obvesti ustrezne institucije, organe in agencije Unije.

4. Opustitev zadeve iz odstavka 3 ni predmet sodnega nadzora.

Sprememba

1. Kadar se zadeva **v skladu s členom 28 ne more opustiti in če bi bila zaporna kazen nesorazmerna, čeprav je bilo ravnanje na sojenju v celoti dokazano**, lahko Evropsko javno tožilstvo, ko je škoda povrnjena, osumljencu predlaga plačilo pavšalne kazni; ko je ta poravnana, to pomeni dokončno opustitev zadeve (poravnava). Če se osumljenec strinja, plača pavšalno kazen Uniji.

2. Evropsko javno tožilstvo nadzoruje plačilo denarne kazni v okviru poravnave.

3. Ko osumljenec sprejme poravnavo in jo plača, evropski javni tožilec dokončno opusti zadevo in o tem uradno obvesti pristojne nacionalne organe pregona in pravosodne organe ter obvesti ustrezne institucije, organe in agencije Unije.

Člen 30

Popravek 7

Predlog uredbe

1. Dokazi, ki jih Evropsko javno tožilstvo predloži sodišču prve stopnje, se dopustijo **na glavni obravnavi brez preverjanja veljavnosti ali podobnega pravnega postopka, tudi če so v nacionalni zakonodaji države članice, v kateri je sodišče, določena drugačna pravila o zbiranju ali predložitvi takih dokazov**, kadar sodišče meni, da njihova dopustitev ne bo škodljivo vplivala na poštenost postopka ali pravico do obrambe, kot sta opredeljena v **členih 47 in 48 Listine** Evropske unije o temeljnih pravicah.

2. Ko so dokazi dopuščeni, to ne vpliva na pristojnost nacionalnih sodišč, da svobodno ocenijo dokaze, ki jih na glavni obravnavi predloži Evropsko javno tožilstvo.

Sprememba

1. Dokazi, ki jih Evropsko javno tožilstvo predloži sodišču prve stopnje, se dopustijo, kadar sodišče meni, da njihova dopustitev ne bo škodljivo vplivala na poštenost postopka ali pravico do obrambe, kot sta opredeljena v **Listini** Evropske unije o temeljnih pravicah, **in na obveznosti držav članic po členu 6 PEU**.

2. Ko so dokazi dopuščeni, to ne vpliva na pristojnost nacionalnih sodišč, da svobodno ocenijo dokaze, ki jih na glavni obravnavi predloži Evropsko javno tožilstvo.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 33

Popravek 8

Predlog uredbe

1. Osumljenci in obdolženci, vključeni v postopke Evropskega javnega tožilstva, imajo **v skladu z nacionalnim pravom** pravico do molka pri zaslišanju v zvezi z dejstvi, iz katerih izhaja kršitev, za katero so osumljeni, da so jo storili, in so obveščeni, da niso dolžni obdolžiti sami sebe.

2. Osumljenci in obdolženci veljajo za nedolžne, dokler njihova krivda ni dokazana **v skladu z nacionalno zakonodajo**.

Sprememba

1. Osumljenci in obdolženci, vključeni v postopke Evropskega javnega tožilstva, imajo pravico do molka pri zaslišanju v zvezi z dejstvi, iz katerih izhaja kršitev, za katero so osumljeni, da so jo storili, in so obveščeni, da niso dolžni obdolžiti sami sebe.

2. Osumljenci in obdolženci veljajo za nedolžne, dokler njihova krivda ni dokazana.

Člen 34

Popravek 9

Predlog uredbe

Vsaka oseba, osumljena ali obdolžena storitve kaznivega dejanja, ki spada v pristojnost Evropskega javnega tožilstva, ima **v skladu z nacionalno zakonodajo** pravico do brezplačne ali delno brezplačne pravne pomoči, ki jo zagotavljajo nacionalni organi, če nima zadostnih sredstev, da bi jo plačala.

Sprememba

Vsaka oseba, osumljena ali obdolžena storitve kaznivega dejanja, ki spada v pristojnost Evropskega javnega tožilstva, ima pravico do brezplačne ali delno brezplačne pravne pomoči, ki jo zagotavljajo nacionalni organi, če nima zadostnih sredstev, da bi jo plačala.

Člen 36

Popravek 10

Predlog uredbe

1. Evropsko javno tožilstvo se **pri sprejetju postopkovnih dejanj, ki jih izvede pri opravljanju svojih nalog**, za namene sodnega nadzora obravnava kot nacionalni organ.

2. **Kadar ta uredba omogoča uporabo določb nacionalne zakonodaje, se take določbe za namene člena 267 Pogodbe ne štejejo za določbe prava Unije.**

Sprememba

Evropsko javno tožilstvo se za namene sodnega nadzora obravnava kot nacionalni organ **v zvezi z vsemi postopkovnimi ukrepi, ki jih sprejme v času opravljanja tožilske vloge pred pristojnim sodiščem. V zvezi z vsemi drugimi dejanji ali opustitvami se Evropsko javno tožilstvo šteje za organ Unije.**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 68

Popravek 11

Predlog uredbe

Upravne dejavnosti Evropskega javnega tožilstva so v skladu s členom 228 Pogodbe predmet preiskav Evropskega varuha človekovih pravic.

Sprememba

V **primeru nepravilnosti je Evropsko javno tožilstvo** v skladu s členom 228 Pogodbe predmet preiskav Evropskega varuha človekovih pravic.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0235

Poročilo o napredku Turčije za leto 2013**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o poročilu o napredku Turčije za leto 2013 (2013/2945(RSP))**

(2017/C 378/19)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju delovnega dokumenta služb Komisije o napredku Turčije za leto 2013 (SWD(2013)0417),,
 - ob upoštevanja sporočila Komisije z dne 16. oktobra 2013 o strategiji širitve in glavnih izzivih v letih 2013–2014 (COM(2013)0700),
 - ob upoštevanju svojih prejšnjih resolucij, zlasti z dne 10. februarja 2010 o poročilu o napredku Turčije za leto 2009 ⁽¹⁾, z dne 9. marca 2011 o poročilu o napredku Turčije za leto 2010 ⁽²⁾, z dne 29. marca 2012 o poročilu o napredku Turčije za leto 2011 ⁽³⁾, z dne 18. aprila 2013 o poročilu o napredku Turčije za leto 2012 ⁽⁴⁾ ter z dne 13. junija 2013 o razmerah v Turčiji ⁽⁵⁾,
 - ob upoštevanju pogajalskega okvira za Turčijo z dne 3. oktobra 2005,
 - ob upoštevanju Sklepa Sveta 2008/157/ES z dne 18. februarja 2008 o načelih, prednostnih nalogah in pogojih iz partnerstva za pristop z Republiko Turčijo ⁽⁶⁾ („partnerstvo za pristop“) ter sklepov Sveta o partnerstvu za pristop iz let 2001, 2003 in 2006,
 - ob upoštevanju sklepov predsedstva Sveta z dne 14. decembra 2010, 5. decembra 2011, 11. decembra 2012 in 25. junija 2013,
 - ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah,
 - ob upoštevanju sklepov poročila komisarja Sveta Evrope za človekove pravice z dne 26. novembra 2013, v katerih je bil izpostavljeno neprimerno ravnanje varnostnih sil ob manifestacijah v parku Gezi;
 - ob upoštevanju člena 110(2) Poslovnika,
- A. ker so se pristopna pogajanja s Turčijo začela 3. oktobra 2005 in je bil začetek teh pogajanj izhodiščna točka dolgotrajnega in odprtega procesa, temelječega na poštenih in strogih pogojih ter zavezanosti reformam;
- B. ker je Turčija predana izpolnjevanju kopenhavskih meril, ustreznim in učinkovitim reformam, dobrim sosedskim odnosom in postopni uskladitvi z EU; ker je treba ta prizadevanja obravnavati kot priložnost za nadaljnjo modernizacijo države;
- C. ker bi EU morala ostati merilo za reforme v Turčiji;

⁽¹⁾ UL C 341 E, 16.12.2010, str. 59.⁽²⁾ UL C 199 E, 7.7.2012, str. 98.⁽³⁾ UL C 257 E, 6.9.2013, str. 38.⁽⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0184.⁽⁵⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0277.⁽⁶⁾ UL L 51, 26.2.2008, str. 4.

Sreda, 12. marec 2014

- D. ker popolno izpolnjevanje vseh kopenhavskih meril in zmožnost vključitve v EU v skladu s sklepi zasedanja Evropskega sveta decembra 2006 ostajata temelj za pristop k EU,
- E. ker je Svet v svojih sklepih z dne 11. decembra 2012 podprl novi pristop Komisije k pogajalskim okvirom novih držav kandidat, s katerim bo pravna država osrednji element širitvene politike, ter potrdil, da imata poglavje 23 o sodstvu in temeljnih pravicah ter poglavje 24 o pravici, svobodi in varnosti osrednjo vlogo v pogajalskem procesu ter bi ju bilo treba obravnavati v zgodnjih fazah pogajanj, da bi bilo mogoče oblikovati jasna merila ter da bi bilo na voljo dovolj časa za potrebne zakonodajne spremembe in institucionalne reforme ter pripravo zanesljivih dokazov o izvajanju,
- F. ker je Komisija v sporočilu o strategiji širitve in glavnih izzivih v letih 2013–2014 sklenila, da je Turčija zaradi gospodarstva, strateške lege in pomembne regionalne vloge strateška partnerica EU in dragocen del gospodarske konkurenčnosti EU in da je bil v prejšnjih dvanajstih mesecih dosežen pomemben napredek pri reformah; ker je Komisija pozvala k dodatnim reformam in spodbujanju dialoga med vsemi političnimi strankami v Turčiji in v vsej turški družbi;
- G. ker Turčija še vedno, že osmo leto zapored, ne izvaja določb, ki izhajajo iz pridružitvenega sporazuma med ES in Turčijo, ter dodatnega protokola k sporazumu;
- H. ker mora Turčija v svoje dobro in zaradi okrepitve stabilnosti ter spodbujanja dobrih sosedskih odnosov okrepiti prizadevanja za reševanje odprtih dvostranskih vprašanj, tudi nerešenih pravnih obveznosti ter sporov zaradi kopenskih in morskih meja ter zračnega prostora z neposrednimi sosedami, v skladu z določbami Ustanovne listine Združenih narodov in mednarodnim pravom;
- I. ker bi utegnila Turčija odigrati osrednjo vlogo pri diverzifikaciji energetskih virov in poti za dobavo nafte, plina in elektrike iz sosednjih držav v EU in da bi lahko tako Turčija kot EU izkoristili prednosti bogatih obnovljivih virov energije v Turčiji ter vzpostavili trajnostno nizkoogljično gospodarstvo;
- J. ker je boj proti korupciji na vseh ravneh pomemben element delovanja pravne države,
- K. ker Turčija vzdržuje dejavne odnose s širšo soseščino in je pomemben regionalni akter,

Verodostojna predanost in trdni demokratični temelji

1. pozdravlja poročilo o napredku Turčije za leto 2013 in se strinja z zaključkom Komisije, da je Turčija strateška partnerica EU in da je bil v zadnjih dvanajstih mesecih dosežen pomemben napredek pri reformah; poudarja, kako pomembno in nujno je izvajati nadaljnje reforme, da bi se zagotovili večja odgovornost in preglednost v turški upravi ter da bi se spodbudil dialog med vsemi političnimi strankami in v širši družbi, zlasti z ustreznim vključevanjem in večanjem pomena civilne družbe ter s popolnim spoštovanjem temeljnih pravic in pravne države v praksi; ponovno opozarja na dejstvo, da so temelj vsake demokracije načelo ločevanja oblasti, pravna država in temeljne pravice, in poudarja pomembnost nepristranskega in neodvisnega sodstva za zares demokratično državo;

2. je seznanjen s tem, da imajo pogajanja med Unijo in Turčijo moč, da privedejo do sprememb, in poudarja pomembnost tesnega dialoga in sodelovanja med Turčijo in EU o procesu reform, da lahko pogajanja Turčiji še vedno dajejo jasna priporočila in verodostojna merila; zato poudarja, kako pomembna so zaupanja vredna pogajanja, ki potekajo v dobri veri in temeljijo na vzajemni predanosti Turčije in Unije učinkovitim reformam, s katerimi bi utrdili demokratične temelje turške družbe, spodbujali temeljne vrednote in ustvarili pozitivne spremembe v institucijah, zakonodaji in miselnosti turške družbe; zato pozdravlja odprtje poglavja 22;

Sreda, 12. marec 2014

3. pozdravlja podpis sporazuma o ponovnem sprejemu med EU in Turčijo ter začetek pogovorov o liberalizaciji vizumskega režima 16. decembra 2013; poudarja, kako pomembno je, da Turčija in EU dosežeta soglasje o primernosti sporazuma o ponovnem sprejemu in načrta za liberalizacijo vizumskega režima za obe partnerici; v zvezi s tem poziva EU, naj Turčiji nudi popolno tehnično in finančno podporo za izvrševanje sporazuma o ponovnem sprejemu, in Turčijo, naj vzpostavi ustrezno politiko za nudenje primerne mednarodne zaščite prosilcem za azil in zagotavljanje spoštovanja človekovih pravic migrantov; meni, da sta ustanovitev generalnega direktorata za upravljanje migracij in izvrševanje zakona o tujcih in mednarodni zaščiti prva pozitivna koraka v tej smeri; opozarja, da je Turčija ena osrednjih tranzitnih držav pri nezakonitem priseljevanju v EU, in poudarja, kako pomembna sta hitra ratifikacija sporazuma o ponovnem sprejemu ter njegovo učinkovito izvrševanje v razmerju do vseh držav članic; poziva Turčijo, naj popolnoma in učinkovito izvršuje obstoječe dvostranske sporazume o ponovnem sprejemu; poudarja jasne prednosti olajšanja dostopa do EU za poslovneže, akademike, študente in predstavnike civilne družbe ter poziva Turčijo in Komisijo, naj napredujeta pri dialogu, da bi dosegli bistveni napredek pri liberalizaciji vizumskega režima;

Izpolnjevanje kopenhavskih meril

4. izraža veliko zaskrbljenost zaradi nedavnega razvoja dogodkov v Turčiji v zvezi z domnevami o korupciji na visoki ravni; obžaluje odstranitev tožilcev in policistov, ki so bili sprva odgovorni za preiskave, saj je to v nasprotju s temeljnim načelom neodvisnega sodstva in zelo vpliva na možnost, da se opravi verodostojna preiskava; meni, da je hudo pomanjkanje zaupanja med vlado, sodstvom, policijo in mediji obžalovanja vredno; zato poziva turško vlado, naj pokaže popolno predanost demokratičnim načelom in naj se vzdrži vsakega nadaljnjega posega v preiskovanje in pregon korupcije;

5. spominja turško vlado na njeno zavezo, da bo izkoreninila korupcijo, natančneje uresničila večino priporočil iz ocenjevalnih poročil, ki jih je leta 2005 pripravila Skupina držav proti korupciji (GRECO) pri Svetu Evrope; poziva turško vlado, naj zagotovi dobro delovanje računskega sodišča v skladu z mednarodnimi standardi, ki se uporabljajo, in naj zagotovi popoln dostop javnosti in ustreznih institucij, zlasti velike nacionalne skupščine Turčije, do poročil sodišča, vključno s poročili o varnostnih silah; poziva Turčijo, naj zagotovi sodelovanje vseh ministrstev z računskim sodiščem; ponovno poudarja, da je treba ustanoviti sodno policijo, ki bi bila v pristojnosti sodstva;

6. poudarja bistveno vlogo sistema zavor in ravnovesij v vseh sodobnih demokratičnih državah in temeljno vlogo, ki jo mora imeti v središču turškega političnega sistema velika nacionalna skupščina Turčije pri zagotavljanju okvira za dialog in oblikovanje soglasja med vsemi političnimi strankami; izraža zaskrbljenost nad politično razdvojenostjo in pomanjkanjem pripravljenosti vlade in opozicije, da bi sodelovali pri iskanju soglasja o ključnih reformah in oblikovanju nove turške ustave; poziva vse politične akterje, vlado in opozicijo k sodelovanju, da bi okrepili vizijo o politični pluralnosti v državnih institucijah ter spodbujali modernizacijo in demokratizacijo države in družbe; opozarja na ključno vlogo organizacij civilne družbe in na to, da je treba o procesu reform imeti ustrezno komunikacijo z javnostjo; poziva politično večino, naj v razprave o ustreznih reformah aktivno vključi tudi druge politične sile in organizacije civilne družbe ter naj na vključujoč način upošteva njihove interese in stališča; poudarja, da mora ustavna reforma ostati glavna prednostna naloga procesa modernizacije in demokratizacije Turčije;

7. je zaskrbljen zaradi domnevo tem, da oblasti sistematično profilirajo državne uradnike, policijo in varnostne sile na podlagi verske, etnične in politične pripadnosti;

8. poudarja, da je nujno treba doseči dodaten napredek pri izvrševanju ustavnih sprememb iz leta 2010, zlasti pri sprejetju zakonov o varstvu osebnih podatkov ter o vojaškem sodstvu, pa tudi zakonov o uvedbi ukrepov, s katerimi bi spodbujali enakost spolov; poudarja, da je treba te zakonodajne spremembe po sprejetju tudi strogo izvajati;

Sreda, 12. marec 2014

9. želi pohvaliti spravni odbor, ki je dosegel soglasje pri 60 ustavnih predlogih sprememb, vendar je zaskrbljen zaradi zaustavitve njegovega dela in trenutnega pomanjkanja napredka; je trdno prepričan, da je treba nadaljevati pripravo nove ustave za Turčijo, saj je ta bistvenega pomena za reformni proces v Turčiji; poudarja, kako pomembno je v okviru procesa reforme ustave doseči soglasje o učinkovitem sistemu ločevanja oblasti in vključujoči opredelitvi državljanstva, da bi bila ustava v celoti demokratična in bi jamčila enake pravice vsem prebivalcem Turčije; poudarja, da bi lahko Turčiji kot državi članici Sveta Evrope koristil dejaven dialog o procesu reforme ustave z beneško komisijo; poudarja, da bi bilo treba proces ustavnih reform izvesti na pregleden in vključujoč način s polno udeležbo civilne družbe v vseh fazah;

10. izraža globoko zaskrbljenost zaradi novega zakona o visokem svetu sodnikov in tožilcev in opozarja na močno centralno vlogo ministra za pravosodje, ki ni v skladu za načelom neodvisnega sodstva, kar je obvezen predpogoj za popolnoma delujoči demokratični sistem zavor in ravnovesij; poudarja, da morajo biti pravila, ki določajo volitve in sestavo visokega sveta sodnikov in tožilcev, povsem v skladu z evropskimi standardi, in poziva turško vlado, naj se podrobno posvetuje z Evropsko komisijo in beneško komisijo ter naj v skladu z njenimi priporočili pregleda in po potrebi spremeni novi zakon o visokem svetu sodnikov in tožilcev;

11. pozdravlja sveženj za demokratizacijo, ki ga je vlada predstavila 30. septembra 2013, in poziva vlado k hitremu in popolnemu izvajanju tega svežnja ter naj se pri pripravi izvršilne zakonodaje primerno posvetuje z opozicijo in organizacijami civilne družbe in nadaljuje prizadevanja za reforme na področju spremembe volilnega sistema, vključno z znižanjem 10-odstotnega volilnega praga, in zadostno vključitev vseh elementov turške družbe, da bi okrepili demokracijo in da bi se bolje odražal obstoječi pluralizem v družbi; poudarja nujno potrebo po celoviti protidiskriminacijski zakonodaji ter vzpostavitvi odbora proti diskriminaciji in za enakost; zato poziva vlado, naj zagotovi, da bo zakonodaja o zločinih iz sovraštva zagotavljala zaščito vsem državljanom, tudi osebam LGBTI; poziva vlado, naj nemudoma sprejme ukrepe za okrepitev pravic alevitske skupnosti; poziva k nadaljnjim prizadevanjem za obravnavo diskriminacije, s katero se soočajo pripadniki romske manjšine, pa tudi za povečanje zaposljivosti in zmanjšanje prekinitvev šolanja;

12. pozdravlja ustanovitev novih institucij, in sicer institucijo varuha človekovih pravic in turško nacionalno institucijo za človekove pravice, ki sta začeli delovati leta 2013 in pomenita dodatne mehanizme za posameznike za iskanje varstva temeljnih pravic in svoboščin;

13. globoko obžaluje, da je med protestniki in policijo prišlo do smrtnih žrtev, da je policija uporabila prekomerno silo in da so se nekatere obrobne skupine zatele k nasilnim dejanjem; meni, da protesti v parku Gezi pričajo o tem, da v Turčiji deluje živahna civilna družba in da so nujno potrebne dodatne pomembne reforme in dialog na področju spodbujanja temeljnih vrednot; meni, da je obžalovanja vredno, da sodišča niso kaznovala vseh tistih državnih uradnikov in policistov, ki so bili odgovorni za uporabo prekomerne sile, smrtne žrtve in hude poškodbe protestnikov v parku Gezi ter zato pozdravlja upravne preiskave na pobudo notranjega ministrstva in sodne preiskave ter preiskave varuha človekovih pravic v zvezi s pritožbami o dogodkih v parku Gezi, saj gre za novo priložnost, da se izkaže popolna zavezanost pravni državi in se kaznujejo odgovorne osebe; pričakuje, da bodo te preiskave v celoti in brez odlašanja obravnavale izražene pomisleke; poziva Turčijo, naj uvede ustrezne postopke notranjega pregleda in ustanovi neodvisni nadzorni organ za kazniva dejanja policistov; meni, da dogodki v parku Gezi poudarjajo potrebo po dolgoročnih reformah, da bi zagotovili spoštovanje svobode zbiranja; spodbuja ministrstvo za notranje zadeve in policijo, naj določita metode za obravnavo javnih protestov na bolj zadržan način in jih zlasti poziva, naj ne opravljajo aretacij ali ovirajo dela medicinskega osebja, odvetnikov in drugega osebja, ki zagotavljajo temeljne pravice protestnikov; je zaskrbljen zaradi preganjanja zdravstvenega osebja, odvetnikov, akademikov, študentov in poklicnih združenj, ki so bili s svojimi nenasilnimi dejanji povezani z dogodki v parku Gezi;

14. ugotavlja, da val protestov brez primere odraža tudi upravičene želje številnih turških državljanov po poglobljeni demokraciji; znova poudarja, da se morajo vlade v demokratični družbeni ureditvi zavzemati za strpnost ter vsem državljanom zagotavljati svobodo vere in prepričanja; poziva vlado, naj spoštuje pluralnost in raznolikost turške družbe;

Sreda, 12. marec 2014

15. izraža veliko zaskrbljenost zaradi zelo omejenega poročanja turških medijev o dogodkih v parku Gezi in odpustitve novinarjev, ki so kritizirali odziv vlade na te dogodke; opozarja, da sta svoboda izražanja in pluralnost medijev, tudi digitalnih medijev in družbenih omrežij, v osrčju evropskih vrednot, ter da je neodvisen tisk ključni element demokratične družbe, saj državljanom omogoča, da se dejavno in informirano vključijo v skupne procese odločanja, ter tako krepi demokracijo; izraža globoko zaskrbljenost zaradi novega zakona o internetu, ki uvaja pretiran nadzor ter spremljanje dostopa do interneta in bi lahko znatno vplival na svobodo izražanja, preiskovalno novinarstvo, demokratični pregled in dostop do politično raznolikih informacij na spletu; poudarja resno zaskrbljenost, ki sta jo izrazili EU in Organizacija za varnost in sodelovanje v Evropi, ter poziva turško vlado, naj pregleda in po potrebi spremeni zakon, da bo v skladu z evropskimi standardi o svobodi medijev in svobodi izražanja; ponovno izraža zaskrbljenost nad dejstvom, da je večina medijev v lasti velikih konglomeratov s številnimi poslovnimi interesi, in opozarja na zaskrbljujoč vsesplošen pojav, pri katerem lastniki medijev in novinarji izvajajo samocenzuro; je zaskrbljen zaradi odpuščanja novinarjev v medijih zaradi kritiziranja vlade; je globoko zaskrbljen zaradi postopkov, ki se uporabljajo za kaznovanje kritičnih medijev; izraža zaskrbljenost nad posledicami akreditacije, ki jo izvajajo državne institucije in je usmerjena predvsem proti opozicijskim medijem; je zelo zaskrbljen zaradi izjemno visokega števila novinarjev, ki so v priporu pred sojenjem, kar ogroža svobodo izražanja in medijev, in poziva turške pravosodne organe, naj čim prej obravnavajo te primere; poudarja posebno vlogo javnih medijev pri krepitvi demokracije in poziva turško vlado, naj zagotovi njihovo neodvisnost, trajnost in skladnost z evropskimi standardi;

16. izraža globoko zaskrbljenost in nezadovoljstvo, ker o osnutku zakonov o internetu in visokem svetu sodnikov in tožilcev ni bilo resničnega dialoga in posvetovanja, in ugotavlja, da je to v ostrem nasprotju s predhodnimi primeri dobrega sodelovanja; je globoko zaskrbljen, da se z zakonom o internetu in zakonom o visokem svetu sodnikov in tožilcev Turčija oddaljuje od izpolnjevanja kopenhavskih meril, ter poziva vlado Turčije, naj vzpostavi resničen in konstruktiven dialog o teh in prihodnjih zakonih, zlasti s področja medijev in sodstva, ter naj naredi vse, kar je v njeni moči, da bi obudila pogajalski proces, in naj pokaže resnično zavezanost evropski perspektivi, tudi z reformo zakonov o internetu in visokem svetu sodnikov in tožilcev;

17. izraža zaskrbljenost zaradi nedavnih izjav turškega predsednika vlade, da bo morda prekoračil določbe sedanjega zakona o internetu in prepovedal uporabo družabnega omrežja Facebook in spletne strani YouTube;

18. je seznanjen s tem, da je ad hoc delegacija Parlamenta za opazovanje sodnih procesov proti novinarjem v Turčiji, ki je bila ustanovljena leta 2011, omenjena pa v njegovih resolucijah o poročilu o napredku Turčije za leti 2011 in 2012, leta 2013 na podlagi ugotovljenih dejstev predstavila vmesno poročilo o dejavnostih, končno poročilo o dejavnostih pa bo posredovala 1. aprila 2014;

19. je seznanjen s tem, da je turška družba zaskrbljena nad prekomernim obsegom, sodnimi pomanjkljivostmi in obtožbami o uporabi nedoslednih dokazov proti obtožencem v zadevi Ergenekon, ki so, podobno kot v zadevi Klavido, spodkopale sprejemljivost sodbe; glede na zgoraj navedeno ponovno poudarja, da mora zadeva KCK pokazati moč in ustrezno, neodvisno, nepristransko in pregledno delovanje demokratičnih institucij in sodstva Turčije, pa tudi močno in brezpogojno predanost spoštovanju temeljnih pravic; poziva delegacijo EU v Ankari, naj pozorno spremlja nadaljnje dogodke v teh zadevah, tudi morebitne pritožbene postopke in pogoje pridržanja, ter poroča Komisiji in Parlamentu;

20. posebej opozarja na sojenje Füsün Erdoğan in Pinar Selek; meni, da ti sojenji nazorno kažeta pomanjkljivosti turškega pravosodnega sistema, in izraža zaskrbljenost zaradi dejstva, da postopek proti Pinar Selek traja že 16 let; vztraja, da bi bilo treba vsa sojenja izvesti pregledno, ob upoštevanju pravne države in zagotavljanju ustreznih pogojev;

21. je zaskrbljen zaradi vse večje kulturne razdvojenosti Turčije o vprašanih življenjskega sloga, zaradi česa obstaja tveganje, da se bodo oblasti začele vmešavati v zasebno življenje državljanov, kakor dokazujejo nedavne izjave o tem, koliko otrok bi morale imeti ženske, o mešanih študentskih domovih za moške in ženske ter o prodaji alkohola;

Sreda, 12. marec 2014

22. ugotavlja, da je bilo z začetkom izvajanja tretjega svežnja reform pravosodja izpuščenih precej pripornikov, in pozdravlja četrti sveženj reform pravosodja, saj gre za naslednji pomemben korak k sodstvu v Turčiji, ki bo v skladu s standardi in vrednotami EU; je zlasti seznanjen z (i) novim, pomembnim razlikovanjem med svobodo izražanja, tiska in zbiranja ter pozivanjem k nasilju ali terorističnim dejanjem, (ii) omejitvijo prekrška čaščenja kaznivega dejanja ali zločinca na primere, v katerih je jasno in neposredno ogrožen javni red, in (iii) omejitvijo obsega storitve kaznivega dejanja v imenu organizacije, ne da bi bil storilec njen pripadnik, zgolj na oborožene organizacije;

23. pozdravlja pobude, s katerimi želi visoki svet sodnikov in tožilcev zagotoviti usposabljanje večjega števila sodnikov in tožilcev na področju človekovih pravic in spodbujati temeljito operativno razumevanje sodne prakse Evropskega sodišča za človekove pravice; je seznanjen s sprejetjem akcijskega načrta za preprečevanje kršitev Evropske konvencije o človekovih pravicah in poziva vlado, naj zagotovi njegovo hitro in učinkovito izvajanje, da bi lahko enkrat za vselej odpravili pomisleke iz sodb tega sodišča, pri katerih se je izkazalo, da je Turčija kršila določbe Evropske konvencije o človekovih pravicah; spodbuja vlado, naj nadaljuje ambiciozne pravosodne reforme, temelječe na potrebi po okrepitvi varstva in spodbujanja temeljnih pravic; v zvezi s tem poudarja, da je treba nujno spremeniti protiteroristični zakon;

24. poziva Turčijo, naj se zaveže boju proti nekaznovanju in uspešno konča prizadevanja za pristop k Rimskemu statutu Mednarodnega kazenskega sodišča;

25. ponovno poudarja, da je treba poglavji 23 (sodstvo in temeljne pravice) in 24 (pravosodje in notranje zadeve) odpreti zgodaj v pogajalskem procesu in ju zapreti ob koncu pogajanj; poudarja, da bi bilo to skladno z novim pristopom Komisije do novih držav kandidat; opozarja, da odpiranje teh poglavij temelji na izpolnjevanju pogojev, opredeljenih v uradnih merilih, zato poudarja, da bi Turčija z uradnimi merili za odprtje poglavij 23 in 24 dobila jasen načrt za reformni proces in bi ga lahko na podlagi tega okreplila; še posebej pa bi se reformni proces v Turčiji jasno zasidral na podlagi evropskih standardov, zlasti na področju sodstva; zato poziva Svet, naj obnovi prizadevanja za pripravo uradnih meril in naj nazadnje, ko bodo merila izpolnjena, za odprtje poglavij 23 in 24; poziva Turčijo, naj pri tem v čim večji meri sodeluje; poziva Komisijo, naj brez odlašanja spodbuja nadaljnji dialog in sodelovanje s Turčijo na področju sodstva in temeljnih pravic ter pravosodja in notranjih zadev v okviru pozitivne agende;

26. želi pohvaliti odločitev skupščine za ustanove, da vrne zemljišče zgodovinskega samostana Mor Gabriel sirski skupnosti v Turčiji ter izpolni obljubo, ki jo je sprejela vlada v svežnju za demokratizacijo; poudarja, da je pomembno še naprej zagotavljati ustrezen pravni okvir za ponovno vzpostavitev lastninskih pravic vseh verskih skupnosti; poudarja, kako pomembno je nadaljevati proces reform na področju svobode misli, vesti in veroizpovedi, in sicer z omogočanjem, da verske skupnosti pridobijo status pravne osebe, z odpravljanjem vseh ovir pri izobraževanju, imenovanju in nasledstvu duhovnikov, z upoštevanjem ustreznih sodb Evropskega sodišča za človekove pravice in priporočil beneške komisije ter z odpravljanjem vseh vrst diskriminacije ali ovir na podlagi veroizpovedi; poziva vlado Turčije, naj preuči prošnjo alevitske skupnosti, da bi se cemeviji priznali za kraje, kjer se opravljajo verski obredi; poudarja, kako pomembno je odpraviti vse ovire za hitro ponovno odprtje semenišča Halki in za javno uporabo cerkvenega naziva ekumenskega patriarha; poziva jargitajsko sodišče, naj prekliče svojo odločitev o spremembi zgodovinske cerkve Hagia Sofija v Trabzonu v mošejo in zahteva, da se ponovno takoj odprtje kot muzej;

27. podpira zbirko s podatki o nasilju nad ženskami, ki jo trenutno pripravlja ministrstvo za družino in socialno politiko; zahteva, da se obstoječa zakonodaja o ustanovitvi zatočišč za ženske, ki so žrtve nasilja v družini, dopolni z ustreznimi mehanizmi nadaljnega spremljanja, kadar občine ne morejo ustanoviti teh zatočišč; podpira prizadevanja ministrstva za družino in socialno politiko za dvig kazni za prisilne zgodnje poroke, ki jih je treba odpraviti, in ga spodbuja, naj nadaljuje v tej smeri; poziva k dodatnim prizadevanjem za odpravo t.i. ubojev iz časti; ponovno izraža zaskrbljenost nad nizko stopnjo socialne in gospodarske vključenosti žensk in njihove udeležbe v delovni sili, politiki in na višjih položajih v upravi ter spodbuja vlado, naj sprejme ustrezne ukrepe, s katerimi bi spodbujala pomembnejšo vlogo žensk v turških gospodarskih in političnih strukturah; poziva politične stranke, naj sprejmejo posebne ukrepe, s katerimi bi dodatno spodbujale krepitev položaja žensk pri sodelovanju v politiki; poudarja pomembno vlogo, ki jo imata izobraževanje in strokovno usposabljanje pri spodbujanju socialne in gospodarske vključenosti žensk ter pomena vključevanja načela enakosti spolov v zakonodajni proces in izvajanje zakonov;

Sreda, 12. marec 2014

28. odločno podpira pobudo vlade o prizadevanju za iskanje rešitve kurdskega vprašanja na podlagi pogajanj s Kurdsko delavsko stranko, da bi se teroristične dejavnosti Kurdske delavske stranke nepreklicno končale; pozdravlja dejstvo, da je sedaj dovoljeno poučevanje v kurdščini na zasebnih šolah, in poziva vlado, naj izvede potrebne reforme za spodbujanje socialnih, kulturnih in ekonomskih pravic kurdske skupnosti, tudi z izobraževanjem v kurdščini v javnih šolah, na podlagi ustreznih posvetovanj z deležniki in opozicijo ter v skladu s splošnim ciljem, da se da prava možnost zahtevam za osnovne pravice vsem državljanom Turčije; izraža zaskrbljenost zaradi velikega števila postopkov, sproženih proti pisateljem in novinarjem, ki pišejo o vprašanju Kurdov, in prijetja številnih kurdske politikov, županov in članov občinskih svetov, sindikalistov, odvetnikov, protestnikov in zagovornikov človekovih pravic v povezavi s sodnim procesom zoper Unijo skupnosti Kurdistan; poziva opozicijo, naj aktivno podpre pogajanja in reforme, saj gre za pomemben korak, ki bo koristil celotni turški skupnosti; poziva turške oblasti in Komisijo, naj v tesnem sodelovanju ocenijo, s katerimi programi v okviru instrumenta za predpristopno pomoč bi bilo mogoče v okviru pogajanj o poglavju 22 spodbujati trajnostni razvoj na jugovzhodu;

29. pozdravlja, da bo po pričakovanjih hitro uresničena izjava o nameri turške vlade v zvezi s ponovnim odprtjem šole za grško manjšino na otoku Gökçeada (Imbros), kar je pozitiven korak pri ohranjanju dvokulturnega značaja turških otokov Gökçeada (Imbros) in Bozcaada (Tenedos) v skladu z resolucijo št. 1625(2008) parlamentarne skupščine Sveta Evrope; vendar ugotavlja, da so potrebni nadaljnji koraki za reševanje težav grške manjšine, zlasti v zvezi z njenimi lastninskimi pravicami; v zvezi s tem poziva turške oblasti, naj glede na vse manjše število pripadnikov manjšin spodbujajo selitev manjšinskih družin, ki se želijo vrniti na otok, in jim pri tem pomagajo;

30. meni, da sta socialni dialog in sodelovanje socialnih partnerjev izjemno pomembna za razvoj cvetoče in pluralistične družbe, tudi kot način za spodbujanje socialne in gospodarske vključenosti v družbo na splošno; poudarja, kako pomemben je nadaljnji napredek na področju socialne politike in zaposlovanja, zlasti z vidika odprave vseh ovir za učinkovito in neovirano delovanje sindikatov, zlasti v malih in srednjih podjetjih, oblikovanja nacionalne strategije zaposlovanja, obravnave neprijavljenega dela, širitve obsega mehanizmov socialne zaščite in povečevanja stopnje zaposlenosti žensk in invalidov; je seznanjen z izvajanjem nove zakonodaje o sindikalnih pravicah v javnem in zasebnem sektorju ter Turčijo poziva, naj si po najboljših močeh prizadeva, da bi jo v celoti uskladila s standardi Mednarodne organizacije dela, pravico do stavke in pravico do kolektivnih pogajanj; poudarja, kako pomembno je odpreti poglavje 19 o socialni politiki in zaposlovanju;

Vzpostavljanje dobrososedskih odnosov

31. ugotavlja, da si Turčija in Grčija še vedno prizadevata izboljšati dvostranske odnose, tudi z dvostranskimi srečanji; obžaluje pa, da velika narodna skupščina Turčije ni umaknila grožnje s povodom za napoved vojne, ki jo je izrekla Grčiji; poziva turško vlado, naj konča ponavljajoče se kršitve grškega zračnega prostora in teritorialnih voda, pa tudi prelete turških vojaških letal nad grškimi otoki;

32. poziva turško vlado, naj brez nadaljnega odlašanja podpiše in ratificira Konvencijo Združenih narodov o pomorskem pravu, ki je del pravnega reda Evropske unije, in opozarja na popolno legitimnost izključne ekonomske cone Republike Ciper; poziva turško vlado, naj spoštuje suverene pravice vseh držav članic EU, tudi pravice do raziskovanja in izkoriščanja naravnih virov na ozemljih ali v vodah pod njihovo suverenostjo;

33. ponovno izraža trdno podporo ponovni združitvi Cipra, ki bi temeljila na poštenem dogovoru, s katerim bi lahko živeli obe skupnosti, in zato pozdravlja skupno izjavo vodij obeh skupnosti o ponovnem začetku razgovorov o ponovni združitvi Cipra in zavezi obeh strani k dogovoru, ki bo temeljil na federaciji dveh skupnosti in dveh območij s politično enakostjo, ter da bo združeni Ciper, kot član Združenih narodov in EU, imel eno samo mednarodno pravno osebnost, enotno suverenost in enotno državljanstvo združenega Cipra; želi pohvaliti zavzetost obeh strani pri ustvarjanju pozitivnega ozračja, s katerim skušata zagotoviti, da bi pogajanja uspela, ter ukrepe za izgradnjo zaupanja, ki naj bi podprli proces pogajanj; poziva Turčijo, naj aktivno podpre ta pogajanja, s katerimi bi dosegli pravičen, celovit in smiseln dogovor

Sreda, 12. marec 2014

pod okriljem generalnega sekretarja Združenih narodov in v skladu z ustreznimi resolucijami Varnostnega sveta Združenih narodov; poziva Turčijo, naj začne umikati svoje sile s Cipra ter naj zaprto območje Famaguste preda Združenim narodom v skladu z resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 550 (1984); poziva Republiko Ciper, naj pristanišče Famagusta odpre pod nadzorom carine EU, kar bo spodbudilo pozitivno ozračje za uspešen zaključek potekajočih pogajanj o ponovni združitvi, turškim Ciprčanom pa omogočilo, da trgujejo neposredno na zakonit način, ki je sprejemljiv za vse; je seznanjen s predlogi ciprske vlade za obravnavo zgoraj navedenih vprašanj;

34. pozdravlja skupno izjavo županov Alexisa Galanosa in Oktaya Kayalpa z dne 10. decembra 2013, v kateri izražata odločno podporo ponovni združitvi Famaguste;

35. pozdravlja odločitev Turčije, da odboru za pogrešane osebe odobri dostop do ograjenega vojaškega območja na severnem delu Cipra, in spodbuja Turčijo, naj odboru omogoči dostop tudi do ustreznih arhivov in vojaških območij za ekshumacijo; poziva k posebni obravnavi dela odbora za pogrešane osebe;

36. poudarja pomen doslednega in celovitega pristopa k varnosti v vzhodnem Sredozemlju in poziva Turčijo, naj omogoči politični dialog med EU in Natom, tako da umakne svoj veto na sodelovanje med EU in Natom, ki vključuje Ciper, ter sočasno poziva Republiko Ciper, naj umakne svoj veto na sodelovanje Turčije pri Evropski obrambni agenciji;

37. poziva Turčijo in Armenijo, naj nadaljujeta urejanje odnosov z brezpogojno ratifikacijo protokolov o vzpostavitvi diplomatskih odnosov in odprtjem meje ter z aktivnim izboljševanjem odnosov, s posebnim poudarkom na čezmejnem sodelovanju in gospodarskem vključevanju;

Napredek pri sodelovanju med EU in Turčijo

38. obžaluje nepripravljenost Turčije, da bi popolnoma in nediskriminatorno izpolnjevala svojo zavezo k dodatnemu protokolu k pridružitvenemu sporazumu med Evropsko skupnostjo in Turčijo do vseh držav članic; ponovno opozarja, da ta nepripravljenost močno ovira pogajalski proces;

39. ugotavlja, da je Turčija še zmeraj šesta največja trgovinska partnerica EU, EU pa največja partnerica Turčije, saj se 38 % celotne trgovine izvozi v EU in skoraj 71 % neposrednih tujih naložb prihaja iz EU; pozdravlja pregled carinske unije EU-Turčija, ki ga trenutno opravlja Komisija, da bi ocenila njen vpliv na obe strani in poiskala načine za njeno posodobitev, ter poziva Turčijo, naj odpravi preostale omejitve prostega pretoka blaga;

40. meni, da bi glede na strateško vlogo Turčije kot energetskega središča in področja, bogatega z obnovljivimi viri energije, veljalo razmisliti o tesnem sodelovanju med EU in Turčijo na področju energije in o pomenu začetka pogajanja o poglavju 15 o energiji, da bi se vzpostavil ustrezen regulativni okvir; poudarja tudi pomen vključitve Turčije v proces oblikovanja evropske energetske politike; poudarja, da je treba obravnavati prednostne naloge s področja podnebnih sprememb, obnovljivih virov energije in energetske učinkovitosti ter v povezavi s tem možnosti za sodelovanje med EU in Turčijo o vprašanih zelene energije; poziva Komisijo, naj pri financiranju prednostno podpre projekte obnovljivih virov energije, energetskega omrežja in povezanost sistemov v Turčiji; poziva Turčijo, naj v celoti in brez izjem za velike projekte izvaja zakonodajo o presoji vplivov na okolje;

41. opaža povečano delovanje Turčije v jugovzhodni Evropi, zlasti v Bosni in Hercegovini, ter spodbuja turške oblasti, naj svoja stališča uskladijo s skupno zunanjo in varnostno politiko EU, usklajujejo svoje diplomatske dejavnosti s podpredsednico Komisije/visoko predstavnico in dodatno okrepijo sodelovanje z državami članicami;

Sreda, 12. marec 2014

42. pozdravlja prizadevanja Turčije za zagotavljanje humanitarne pomoči skoraj milijonu sirskih beguncev; poziva Turčijo, naj skrbno nadzoruje svoje meje, da bi preprečila vstop borcem in dobavo orožja skupinam, ki so preverjeno vpletene v sistematične kršitve človekovih pravic ali ki niso zavezane demokratični tranziciji v Siriji; meni, da bi si EU, Turčija in druge mednarodne zainteresirane strani morale aktivno prizadevati za oblikovanje skupne strateške vizije za spodbujanje takojšnje politične **in demokratične** rešitve v Siriji in podporo politični in gospodarski stabilnosti v regiji, pri tem pa posebno pozornost nameniti Jordaniji, Libanonu, Iranu in Iraku; zlasti opozarja na težke razmere, v katerih je sirska alavitska begunska skupnost, ki je zatočišče iskala na obrobjih velikih mest, in Turčijo prosi, naj zagotovi, da jo bo pomoč učinkovito dosegla; poudarja, da je beguncem treba zagotoviti dostop do izobraževanja in zaposlovanja, in hkrati izraža zaskrbljenost zaradi družbeno-ekonomskega vpliva begunskih skupnosti na mesta in vasi v bližini begunskih taborišč; poziva Komisijo, države članice in mednarodno skupnost, naj pri zagotavljanju pomoči beguncem tesno sodelujejo s Turčijo;

o

o o

43. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije, generalnemu sekretarju Sveta Evrope, predsedniku Evropskega sodišča za človekove pravice, vladam in parlamentom držav članic ter vladi in parlamentu Republike Turčije.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0236

Strategija EU za Arktiko

Rezolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o strategiji EU za Arktiko (2013/2595(RSP))

(2017/C 378/20)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju svojih prejšnjih poročil in resolucij o Arktiki, od katerih je bila zadnja sprejeta januarja 2011,
- ob upoštevanju skupnega sporočila Komisije in visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko z dne 26. junija 2012 z naslovom „Razvoj politike Evropske unije za arktično regijo: napredek od leta 2008 in nadaljnji ukrepi“ (JOIN(2012)0019) in sporočila Komisije z dne 20. novembra 2008 z naslovom „Evropska unija in arktična regija“ (COM(2008)0763),
- ob upoštevanju pripravljalnega ukrepa „strateška presoja vplivov na okolje zaradi razvoja Arktike“,
- ob upoštevanju mnenja, ki ga je o politiki EU do Arktike leta 2013 pripravil Evropski ekonomsko-socialni odbor,
- ob upoštevanju konvencije ZN o pomorskem pravu,
- ob upoštevanju programa Arktičnega sveta za obdobje 2013–2015, pod kanadskim predsedstvom,
- ob upoštevanju deklaracije Arktičnega sveta iz Kirune z dne 15. maja 2013,
- ob upoštevanju Sporazuma o partnerstvu med EU in Grenlandijo za obdobje 2007–2012 ter Sporazuma med EU in Grenlandijo o partnerstvu v ribiškem sektorju,
- ob upoštevanju svojega stališča z dne 5. februarja 2014 o osnutku sklepa Sveta o odnosih med Evropsko unijo na eni strani ter Grenlandijo in Kraljevino Dansko na drugi strani⁽¹⁾,
- ob upoštevanju programa EU za raziskave in inovacije Obzorje 2020 za obdobje 2014–2020,
- ob upoštevanju deklaracije ob 20. obletnici sodelovanja Barentsove evro-arktične regije, ki je bila izdana dne 3. in 4. junija 2013 v Kirkenesu,
- ob upoštevanju nacionalnih strategij in strateških dokumentov o arktičnih vprašanjih iz Finske, Švedske, Danske in Grenlandije, Norveške, Rusije, ZDA, Kanade in Združenega kraljestva,
- ob upoštevanju izjav, sprejetih na parlamentarnem forumu severne dimenzije septembra 2009 v Bruslju, februarja 2011 v Tromsøju in novembra 2013 v Arhangelsku,
- ob upoštevanju skupne izjave tretjega ministrskega srečanja obnovljene severne dimenzije, ki je potekalo 18. februarja 2013 v Bruslju,
- ob upoštevanju prednostnih nalog Sveta Barentsove evro-arktične regije za obdobje 2013–2015, pod finskim predsedstvom,
- ob upoštevanju izjave z 9. konference poslancev parlamentov arktične regije, ki je potekala od 13. do 15. septembra 2010 v Bruslju, izjave z 10. konference poslancev parlamentov arktične regije, ki je potekala od 5. do 7. septembra 2012 v Akureyriju, in izjave stalnega odbora poslancev parlamentov arktične regije SCPAR z dne 19. septembra 2013 v Murmansku o statusu EU kot opazovalke v Arktičnem svetu,

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2014)0075.

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju priporočil Nordijskega sveta iz leta 2012,
 - ob upoštevanju Direktive 2013/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o varnosti naftnih in plinskih dejavnosti na morju ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 20. aprila 2012 o našem življenjskem zavarovanju, našem naravnem kapitalu: strategija EU za biotsko raznovrstnost do leta 2020 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 5. februarja 2014 o okviru podnebne in energetske politike do 2030 ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju poročila skupnega parlamentarnega odbora za Evropski gospodarski prostor z dne 28. oktobra 2013 o politiki za Arktiko,
 - ob upoštevanju sodb Sodišča Evropske unije z dne 3. oktobra 2013 v zadevi C-583/11P in z dne 25. aprila 2013 v zadevi T-526/10 glede predloga za razglasitev ničnosti Uredbe Komisije (EU) št. 737/2010 z dne 10. avgusta 2010 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1007/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o trgovini z izdelki iz tujlnjev ⁽⁴⁾,
 - ob upoštevanju poročila odbora Svetovne trgovinske organizacije (STO) z dne 25. novembra 2013 z naslovom „Evropske skupnosti – ukrepi za prepoved uvoza in trženja izdelkov iz tujlnjev“, poglavje 1.3.5 (ki navaja predhodno odločitev, izdano 29. januarja 2013), in pritožbe EU pritožbenemu organu STO z dne 29. januarja 2014,
 - ob upoštevanju poročila Nordregio 2009:2 („Močni, posebni in obetajoči – oblikovanje vizije za redko poseljena severna območja 2020“),
 - ob upoštevanju člena 110(2) in 110(4) Poslovnika,
- A. ker ima EU na Arktiki interes, ki izhaja iz njenih pravic in obveznosti na podlagi mednarodnega prava, njene zavezanosti okoljskim, podnebnim in drugim politikam, njenega financiranja in raziskovalnih dejavnosti ter gospodarskih interesov;
- B. ker sta Komisija in visoka predstavnica Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko junija 2012 objavila skupno sporočilo z naslovom „Razvoj politike Evropske unije za arktično regijo: napredek od leta 2008 in nadaljnji ukrepi“;
- C. ker Svet še ni objavil svojih sklepov o skupnem sporočilu Komisije/Evropske službe za zunanje delovanje iz poletja 2012;
- D. ker Parlament aktivno sodeluje pri dejavnostih stalnega odbora poslancev parlamentov arktične regije prek svoje Delegacije za odnose s Švico, Islandijo in Norveško ter na konferenci poslancev arktične regije;
- E. ker so Danska, Finska in Švedska arktične države; ker edino avtohtono ljudstvo v EU, Samiji, živi v arktični regiji na Finskem in Švedskem, pa tudi na Norveškem in v Rusiji;
- F. ker Francija, Nemčija, Združeno kraljestvo, Nizozemska, Poljska in Italija, ki so opazovalke v Arktičnem svetu, v precejšni meri delujejo na Arktiki in kažejo močan interes za prihodnji dialog in sodelovanje z Arktičnim svetom;
- G. ker sta Islandija in Norveška kot dejavni in zanesljivi partnerici povezani z EU v okviru Evropskega gospodarskega prostora in Schengenskega sporazuma;

⁽¹⁾ UL L 178, 28.6.2013, str. 66.

⁽²⁾ UL C 258 E, 7.9.2013, str. 99.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2014)0094.

⁽⁴⁾ UL L 216, 17.8.2010, str. 1.

Sreda, 12. marec 2014

- H. ker je Arktika poseljeno območje s suverenimi državami; ker evropska arktična regija zajema industrializirane sodobne družbe, podeželje in avtohtone skupnosti; ker je aktivna udeležba teh regij v razvoju politike EU–Arktika bistvena za zagotavljanje legitimnosti, medsebojnega razumevanja in lokalne podpore za delovanje EU na Arktiki;
- I. ker je EU na Arktiki prisotna že dlje časa zaradi sodelovanja v politiki severne dimenzije z Rusijo, Norveško in Islandijo, sodelovanja v Barentsovem svetu in zlasti v Svetu Barentsove evro-arktične regije in Regionalnem svetu Barentsove evro-arktične regije, v strateškem partnerstvu s Kanado, ZDA in Rusijo ter njenega sodelovanja kot aktivna ad hoc opazovalka v Arktičnem svetu v zadnjih letih;
- J. ker je Arktični svet 15. maja 2013 v Kiruni sprejel odločitev, da bo pritrdilno odgovoril na prošnjo EU za podelitev statusa stalne opazovalke; ker ta pritrdilna odločitev vključuje pogoj, da se reši vprašanje med EU in Kanado glede prepovedi izdelkov iz tujnjev; ker EU in Kanada sedaj to vprašanje rešujeta; ker je EU že aktivna kot stalna opazovalka v Arktičnem svetu;
- K. ker EU in njene države članice bistveno prispevajo k raziskavam na Arktiki; ker programi EU, vključno z novim okvirnim programom Obzorje 2020, in evropski strukturni in investicijski skladi podpirajo glavne raziskovalne projekte v regiji, ki koristijo tudi narodom in gospodarstvom arktičnih držav;
- L. ker bo do leta 2050 mogoče izkoriščati samo 20 % svetovnih virov fosilnih goriv, če naj se povprečna temperatura ne dvigne za več kot 2 °C;
- M. ker se po ocenah približno ena petina neodkritih svetovnih virov ogljikovodikov nahaja v arktični regiji, potrebne pa so obsežnejše raziskave;
- N. ker vse večje zanimanje akterjev zunaj arktične regije, kot so Kitajska, Japonska, Indija in druge države, za arktično regijo, sredstva, ki jih namenjajo financiranju raziskav na polarnem območju, in podelitev statusa opazovalk v Arktičnem svetu Južni Koreji, Kitajski, Japonski, Indiji in Singapurju kažejo na vse večje svetovne geopolitične interese na Arktiki;
- O. ker morajo gospodarske naložbe in razvoj spremljati raziskave in razvoj, ocene učinka in varovanje ekosistemov, da se zagotovi trajnosten razvoj arktične regije;
- P. ker je usklajevanje prihodnjih gospodarskih priložnosti in interesov z družbeno-kulturnimi, ekološkimi in okoljskimi izzivi v okviru trajnostnega razvoja še naprej ena od najpomembnejših prednostnih nalog, kar se odraža tudi v nacionalnih strategijah arktičnih držav za Arktiko;
1. pozdravlja skupno sporočilo Komisije in visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko z dne 26. junija 2012, saj je pomembna podlaga za zagotovitev stalnega razvoja politike EU za Arktiko;
 2. ponovno poziva k enotni politiki EU do Arktike, pa tudi k usklajeni strategiji in konkretnemu načrtu za delovanje EU na Arktiki s poudarkom na socialno-ekonomskih in okoljskih vprašanjih; meni, da je ta strateška izbira bistvena pri zagotavljanju legitimnosti in lokalne podpore za delovanje EU na Arktiki;
 3. poudarja, da je treba vse večjo rabo naravnih virov arktične regije voditi na način, ki bo spoštoval lokalno prebivalstvo, avtohtono in neavtohtono, in mu koristil ter ki bo v celoti okoljsko odgovoren do krhkega arktičnega okolja;

Sreda, 12. marec 2014

4. opozarja na gospodarske priložnosti in raznolike industrijske panoge na Arktiki in pod-arktčnih območjih, kot so turizem, pomorska industrija in pomorstvo, obnovljivi viri energije, okoljska tehnologija in čiste tehnologije, plin in nafta, priobalna industrija, gozdarstvo in lesne industrijske panoge, rudarstvo, prevozne storitve in komunikacije, informacijska tehnologija in e-rešitve, ribištvo in ribogojstvo, kmetijstvo in tradicionalni načini preživljanja, kot je reja severnih jelenov; se zaveda njihovega učinka in pomena v regiji in celotni Evropi ter pri tem poudarja delovanje evropskih akterjev iz poslovnega sveta, raziskav in razvoja;
5. je seznanjen z deklaracijo iz Kirune, ki jo je Arktični svet sprejel maja 2013, in z njegovo odločitvijo glede statusa stalnih opazovalk za EU in druge države; poziva Komisijo, naj nadaljuje prizadevanja v zvezi s še nerešenim vprašanjem s Kanado glede prepovedi izdelkov iz tjunljev in Evropski parlament ustrezno obvešča o tem postopku; obžaluje posledice, ki jih je imela uredba EU o prepovedi izdelkov iz tjunljev na dele prebivalstva ter zlasti na avtohtono kulturo in preživljanje;
6. želi spomniti na status EU in njenih držav članic kot aktivnih članic v drugih okvirih, pomembnih za Arktiko, kot je Mednarodna pomorska organizacija (IMO) in Konvencija o biološki raznovrstnost (CBD); poudarja, da je treba dejavnosti institucij EU preusmeriti na področja, ki zadevajo politične, okoljske ali gospodarske interese EU in njenih držav članic; še zlasti poudarja, da je treba pri uporabi, spreminjanju ali razvijanju programov ali politik, ki vplivajo ali lahko vplivajo na Arktiko, upoštevati interese EU ter držav in regij evropske Arktike, da bodo lahko koristni za celotno arktično regijo;
7. meni, da je Svet Barentsove evro-arktčne regije (BEAC) pomembno središče za sodelovanje med Dansko, Finsko, Norveško, Rusijo, Švedsko in Komisijo; je seznanjen z delom sveta BEAC na področju zdravstvenih in socialnih vprašanj, izobraževanja in raziskav, energetike, kulture in turizma; je seznanjen s svetovalno vlogo delovne skupine avtohtonih prebivalcev (WGIP) v okviru Sveta BEAC;
8. se odločno zavzema za svobodo raziskovanja na Arktiki in spodbuja široko sodelovanje med državami, dejavnimi na področju večdisciplinarnega arktičnega raziskovanja in pri vzpostavljanju raziskovalne infrastrukture;
9. želi spomniti na prispevek EU k raziskavam in razvoju ter delovanje evropskih gospodarskih akterjev v arktični regiji;
10. poudarja, da so zanesljiva informacijska omrežja in digitalne storitve visoke zmogljivosti pomembna za povečanje gospodarske dejavnosti in blaginje prebivalcev Arktike;
11. poziva Komisijo, naj pripravi predloge o tem, kako bi bilo mogoče razvijati projekt Galileo ali projekte, kot je globalno spremljanje okolja in varnosti (GMES), ki bi lahko vplivali na Arktiko, da bi omogočili varnejšo in hitrejšo plovbo v arktičnih vodah, kar bi bila naložba zlasti v varnost in dostopnost severovzhodnega prehoda, s tem pa bi prispevali k večji predvidljivosti premikov ledu, boljšemu kartiranju arktičnega morskega dna in razumevanju glavnih geodinamičnih procesov na tem območju;
12. poudarja, da je potrebno zanesljivo spremljanje in sistemi za spremljanje za beleženje spremenljivih razmer na Arktiki;
13. poudarja, da so za zagotavljanje varnosti, pripravljenosti na izredne dogodke in zmogljivosti za reševanje potrebni kompetenčni centri; priporoča, naj EU aktivno prispeva k razvoju teh kompetenčnih centrov;
14. pozdravlja določitev ekološko in biološko pomembnih območij v arktični regiji v okviru Konvencije o biološki raznovrstnosti, saj je to pomemben postopek pri zagotavljanju učinkovitega ohranjanja arktične biotske raznovrstnosti, in poudarja pomen izvajanja upravljanja na podlagi ekosistemskega pristopa v obalnih, morskih in kopenskih okoljih Arktike, kot poudarja strokovna skupina za upravljanje na podlagi ekosistemskega pristopa pri Arktičnem svetu;

Sreda, 12. marec 2014

15. znova poudarja, da si je treba zaradi resnih okoljskih vprašanj v zvezi z vodami Arktike posebej prizadevati za zagotovitev varstva okolja na Arktiki v okviru vseh dejavnosti izkoriščanja nafte in zemeljskega plina na odprtem morju, pri čemer je treba upoštevati nevarnost večjih nesreč in potrebo po učinkovitem odzivu, kakor določa Direktiva 2013/30/EU; poziva države članice EU in EGP, naj pri ocenjevanju finančnih zmogljivosti izvajalcev dejavnosti izkoriščanja nafte in zemeljskega plina na odprtem morju v skladu s členom 4 Direktive 2013/30/EU ocenijo finančne zmogljivosti prosilcev, da krijejo celotno odgovornost, ki utegne izhajati iz dejavnosti izkoriščanja nafte in zemeljskega plina na Arktiki, vključno z odgovornostjo za okoljsko škodo, v obsegu, zajetem v Direktivi o okoljski odgovornosti (2004/35/ES);
16. poziva Komisijo, Evropsko službo za zunanje delovanje in države članice, naj spodbujajo in dejavno podpirajo najvišje standarde glede okoljske varnosti arktičnih voda;
17. pozdravlja, da članice Arktičnega sveta izvajajo sporazum o iskanju in reševanju na morju in sporazum o odzivanju ob izlitju nafte; obžaluje pa, da sporazum ne vključuje posebnih zavezujočih skupnih standardov;
18. poudarja, da je potreben zavezujoč instrument za preprečevanje onesnaženja;
19. poudarja, da mora EU aktivno sodelovati v vseh ustreznih delovnih skupinah Arktičnega sveta;
20. je seznanjen s pobudo vlade Islandije o ustavitvi pogajanj za članstvo v EU; poziva Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje, naj ohranjata dobre odnose in razvijeta še tesnejše sodelovanje z Islandijo na področjih skupnega interesa, kot so razvoj pomorskega prometa, ribolov, geotermalna energija in okolje, pri tem pa naj polno uporabita obstoječe instrumente in spodbujata sodelovanje med akterji iz EU in Islandije v zvezi z Arktiko ter zagotovita, da evropski interesi v tej strateško pomembni regiji ne bodo zapostavljeni;
21. pozdravlja priprave za Arktični ekonomski svet, ki bo imel pri Arktičnem svetu posvetovalno funkcijo, in opozarja na delež evropskih podjetij in inštitutov, ki prispevajo k dejavnostim na Arktiki in vlagajo vanjo, kar kaže na učinkovito delovanje poslovnih akterjev ne samo iz treh arktičnih držav članic EU, ampak tudi iz drugih držav (opazovalk), pri čemer je treba upoštevati, da številna podjetja delujejo na svetovni ravni;
22. poudarja, da je treba naložbe izvajati na okoljsko in družbeno odgovoren način;
23. pozdravlja delo v okviru pobud „od spodaj navzgor“, ki zagotavljajo uravnoteženo in dolgotrajno udeležbo evropskih in neevropskih podjetij, in poziva Komisijo, naj pripravi predloge, kako bi lahko evropska podjetja vključili v trajnosten in dolgoročno uravnotežen družbeno-gospodarski razvoj Arktike;
24. poudarja, da mora EU upoštevati, da mora izkoriščanje surovin prinašati koristi lokalni skupnosti in imeti njeno podporo; priznava sedanji razkorak med ustreznimi kompetencami na področju pridobivanja in predelave mineralnih surovin ter predvidenimi potrebami ob nadaljnjem razvoju regije; meni, da si lahko akterji na Arktiki v okviru sodelovanja pri skupnih projektih na evropski ravni, kot je evropsko partnerstvo za inovacije glede surovin, izmenjujejo informacije in znanje o različnih temah;
25. zaradi ogromnega števila znanstvenih, gospodarskih in državljanskih dejavnosti, ki potekajo predvsem v evropski Arktiki, Barentsovi regiji in zunaj nje, poziva Komisijo, naj razvije prakse za boljšo uporabo obstoječega financiranja EU in za zagotovitev ustreznega ravnovesja med varstvom in razvojem arktične regije pri usmerjanju sredstev EU na Arktiko;
26. poudarja velik pomen regionalne in kohezijske politike EU za medregionalno in čezmejno sodelovanje;

Sreda, 12. marec 2014

27. nadalje poziva k vzpostavitvi bolj učinkovitih sinergij med obstoječimi programi, npr. v okviru programa Interreg IV, programa Severno obrobje, programov Kolarctic in Baltic ter strategije modre rasti, pa tudi k prispevku za financiranje partnerstev severne dimenzije, kot sta partnerstvo severne dimenzije na področju okolja in partnerstvo severne dimenzije na področju prometa in logistike, ali drugih sredstev Evropskega instrumenta sosedstva in partnerstva, da bi lahko sredstva učinkovito usmerjali in jasno opredelili prednostne naloge delovanja v arktični regiji; poziva Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje, naj sodelujeta z namenom skladnega usmerjanja sredstev in tako dosežeta čim bolj učinkovito interakcijo med notranjimi in zunanjimi programi in projekti EU za arktično in pod-arktično regijo;
28. poudarja, da strategija EU–Arktika za svoje delovanje potrebuje ustrezno finančno podporo;
29. meni, da je politika severne dimenzije, osnovana na regionalnem sodelovanju in pragmatičnih partnerstvih, uspešen model stabilnosti, skupne odgovornosti in delovanja, ki vključuje EU, Islandijo, Norveško in Rusijo;
30. v zvezi s tem poudarja pomen prednostnih nalog na Arktiki, kot so delujoča infrastruktura in logistika, razvoj arktične regije, spodbujanje naložb v strokovno znanje o hladnem podnebnju, ustrezne okolju prijazne tehnologije ter podpora regionalnemu in podeželskemu podjetništvu, zlasti malim in srednjim podjetjem; poziva EU, naj si bolj prizadeva za vključitev teh arktičnih prednostnih nalog v svojo strategijo za rast Evropa 2020 in v programe, kot sta Obzorje 2020 in Unija inovacij, pa tudi v druge raziskovalne programe Unije;
31. ponovno izraža podporo ustanovitvi arktičnega informacijskega centra EU in Komisijo poziva, naj nadaljuje s pripravami zanj; ta informacijski center bi bil mrežni podjem s stalnim uradom v Rovaniemiju in bi se nanašal na pripravljalni ukrep „strateška presoja vplivov na okolje zaradi razvoja Arktike“, kot sta ga Komisija in visoka predstavnica Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko podprli v skupni izjavi iz leta 2012 in kot ga je izvedel arktični center Laponske univerze skupaj z mrežo evropskih centrov odličnosti za Arktiko, s ciljem zagotavljanja učinkovitega dostopa do informacij o Arktiki, dialogov na vseh ravneh in komunikacije za uporabo informacij in izkoriščanje znanja, vse skupaj da bi na Arktiki dosegli vzdržnost;
32. v zvezi s tem pričakuje rezultate 18-mesečnega pripravljalnega ukrepa o strateški presoji okoljskega vpliva na razvoj Arktike, ki bo objavljen letos spomladi; poziva EU, naj kmalu zatem ustanovi arktični informacijski center EU;
33. podarja, da je treba ohranяти poseben vmesnik za Arktiko s ciljem, da se v Bruslju vzpostavi odprta, medstrankarska platforma za različna vprašanja, ki bi spodbujala razumevanje med široko paleto pomembnih akterjev tako na Arktiki kot v EU in povezovala področja oblikovanja politike, znanosti, civilne družbe in poslovnega sveta;
34. priporoča krepitev redne izmenjave in posvetovanj o temah, povezanih z Arktiko, z regionalnimi, lokalnimi in avtohtonimi zainteresiranimi stranmi evropske Arktike, da bi olajšali medsebojno razumevanje, zlasti v procesu oblikovanja politike EU–Arktika; poudarja, da morajo ta posvetovanja izhajati iz izkušenj in strokovnega znanja regije in njenih prebivalcev ter zagotoviti temeljno legitimnost nadaljnjega delovanja EU kot akterja na Arktiki;
35. meni, da bi se moralo v institucijah EU okrepiti usklajevanje med Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje, zlasti ob upoštevanju medsektorske narave vprašanj o Arktiki;
36. priznava, da je večina voda okoli Severnega tečaja mednarodnih;
37. opozarja, da je energetska varnost tesno povezana s podnebnimi spremembami; meni, da je treba zagotoviti bolj zanesljivo oskrbo z energijo z zmanjšanjem odvisnosti EU od fosilnih goriv; opozarja, da je preobrazba Arktike ena od glavnih posledic podnebnih sprememb za varnost EU; poudarja, da je treba ta multiplikator tveganja obravnavati z izboljšano strategijo EU za Arktiko ter z izboljšano politiko za obnovljive vire energije, pridobljene v EU, in energetske učinkovitost, ki bo občutno zmanjšala odvisnost Unije od zunanjih virov in tako izboljšala njen varnostni položaj;

Sreda, 12. marec 2014

38. podpira pobudo petih arktičnih obalnih držav o dogovoru o prehodnih previdnostnih ukrepih za preprečevanje, da bi v prihodnosti prišlo do dejavnosti ribištva na odprtem morju Arktike brez predhodne vzpostavitve ustreznih regulativnih mehanizmov, podpira razvoj mreže arktičnih ohranitvenih območij in zlasti varstvo mednarodnega morskega območja okoli Severnega tečaja zunaj gospodarskih con obalnih držav;
39. poziva države članice in države Ekonomskega gospodarskega prostora, naj podprejo mednarodno zavezo v okviru Konvencije o biološki raznovrstnosti za varstvo 10 % vsake obalne in morske regije;
40. poziva EU, naj stori vse, kar je v njeni moči, za zagotovitev trajnostne uskladitve med gospodarskimi dejavnostmi in vzdržnim socialno-ekološkim in okoljskim varstvom ter razvojem, da bi zaščitili blaginjo na Arktiki;
41. poudarja, da je ohranjanje razvitih in trajnostnih skupnosti na Arktiki z visoko kakovostjo življenja nadvse pomembno in da lahko ima EU pri tem bistveno vlogo; v zvezi s tem poziva EU, naj okrepi svoje delo na področju ekosistemskega upravljanja, večstranskega sodelovanja, odločanja na podlagi znanja in tesnega sodelovanja z lokalnimi in avtohtonimi prebivalci;
42. priznava želje avtohtonega prebivalstva in vlad arktične regije s suverenimi pravicami in odgovornostmi, da bi še naprej zasledovali cilj trajnostnega gospodarskega razvoja, obenem pa varovali tradicionalne vire preživljanja avtohtonega prebivalstva in zelo krhke arktične ekosisteme;
43. se zaveda temeljnega pomena smernic za regionalno pomoč, ki regijam na skrajnem severu s posebnimi značilnostmi in izzivi omogočajo nadaljnjo uporabo ustreznih mehanizmov za spodbujanje inovacij in trajnostne rasti;
44. znova izraža svoja stališča o pravicah avtohtonih ljudstev nasploh in zlasti Samijev kot edinega avtohtonega ljudstva v EU;
45. podpira srečanja, ki jih pripravlja Komisija s šestimi združenji arktičnih avtohtonih ljudstev, ki so priznana kot stalni udeleženci v Arktičnem svetu; poziva Komisijo, naj preuči možnost, da bi se njihova stališča upoštevala v razpravah EU in da bi se zagotovila sredstva za ta združenja;
46. priznava, da so politike EU, ki krepijo visokošolske in raziskovalne zmogljivosti na tem območju, temeljne za krepitev inovativnih okoljskih mehanizmov in mehanizmov za prenos tehnologije; poudarja, da je pomembno podpirati razvoj mrež sodelovanja med visokošolskimi zavodi znotraj in zunaj te regije ter zagotavljati priložnosti za financiranje raziskav, zlasti na področjih, na katerih ima ta regija dokazane izkušnje, zato da bi dosegli trajnostni gospodarski razvoj v regijah na Arktiki;
47. poudarja, da sta varnost in zaščita novih svetovnih trgovinskih poti po Arktičnem morju izjemno pomembni, zlasti za gospodarstva EU in njenih držav članic ter te države, ki nadzirajo 40 % svetovnega komercialnega ladijskega prometa;
48. pozdravlja delo Mednarodne pomorske organizacije v zvezi za dokončno sprejetje polarnega zakonika v ladijskem prometu; spodbuja sodelovanje pri raziskavah in naložbah, da bi razvili močno in varno infrastrukturo za poti po Arktičnem morju, in poudarja, da bi morale EU in države članice aktivno podpirati načeli pravice do plovbe in neškodljivega prehoda;
49. poudarja, da mora imeti Evropska agencija za pomorsko varnost potrebna sredstva za spremljanje in preprečevanje onesnaževanja zaradi pomorskega prometa ter naftnih in plinskih obratov v arktični regiji;
50. poziva države te regije, naj zagotovijo, da bodo vse sedanje in morebitne prihodnje prometne poti na voljo za mednarodni ladijski promet, in naj ne uvajajo nobenih samovoljnih enostranskih ovir, ne finančnih ne upravnih, ki bi otežila pomorski promet v arktični regiji, razen mednarodno dogovorjenih ukrepov, namenjenih večji varnosti ali varstvu okolja;

Sreda, 12. marec 2014

51. poudarja pomen razvoja infrastrukturnih povezav, ki arktično regijo povezujejo z ostalim delom Evrope;
52. poziva Komisijo in države članice, naj posebno pozornost namenijo prometnim koridorjem, kot so ceste, železnice in pomorski promet, s ciljem vzdrževanja in spodbujanja čezmejnih povezav v evropski Arktiki in dostave blaga z Arktike na evropska tržišča; meni, da je treba glede na to, da EU razvija svojo prometno infrastrukturo (instrument za povezovanje Evrope, TEN-T), izboljšati povezave z evropsko Arktiko in v njej;
53. ponovno opozarja na pravico prebivalcev Arktike, da sami odločajo o tem, kako se bodo preživljali, in priznava njihovo željo po trajnostnem razvoju regije; poziva Komisijo, naj poroča, katere programe EU bi lahko uporabili za podporo takemu dolgoročnemu in uravnoveženemu trajnostnemu razvoju, ter naj pripravi ukrepe za bolj konkreten prispevek k uresničitvi te želje;
54. je seznanjen z nedavnimi raziskovalnimi dejavnostmi na evropski Arktiki in Barentsovem morju, ter opozarja na dvostransko sodelovanje med Norveško in Rusijo, namen katerega je pri iskanju nafte in plina v Barentsovem morju uporabiti najvišje možne tehnične standarde na področju varstva okolja; še posebej poudarja pomen stalnega razvoja novih tehnologij, razvitih posebej za arktično okolje, kot je tehnologija instalacij pod morskim dnom;
55. poudarja položaj EU kot glavne potrošnice arktičnega zemeljskega plina ter opozarja na vlogo zemeljskega plina iz varnega in zanesljivega vira, ki je proizveden v skladu z najvišjimi možnimi standardi in ki je pomemben vmesni element pri prehodu na nizkoogljično gospodarstvo v prihodnosti; podpira postopen previdnostni pristop pri razvoju energetskih virov na Arktiki, pri čemer priznava, da se arktične regije bistveno razlikujejo;
56. opozarja na tesne odnose EU z Grenlandijo in na geostrateški pomen tega ozemlja; je seznanjen s prednostnimi nalogami grenlandske vlade, z obnovljenim poudarkom na gospodarskem razvoju in izkoriščanju surovin; poziva Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje, naj preučita, kako lahko EU in akterji EU iz znanosti, tehnološkega in poslovnega sveta prispevajo in pomagajo pri trajnostnem razvoju Grenlandije, da se bodo upoštevali tako okoljski vidiki kot potreba po gospodarskem razvoju; v zvezi s tem izraža zaskrbljenost zaradi zelo omejenega uspeha pisma o nameri podpredsednika Komisije, podpisanega z Grenlandijo;
57. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, podpredsednici/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, vladam in parlamentom držav članic ter vladam in parlamentom držav v arktični regiji.
-

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0239

Vloga in delovanje trojke v zvezi z državami v programu euroobmočja

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o preiskavi vloge in delovanja trojke (ECB, Komisija in Mednarodni denarni sklad) v zvezi z državami v programu euroobmočja (2013/2277(INI))

(2017/C 378/21)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 7, člena 136 v povezavi s členom 121 in člena 174,
- ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah,
- ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji, zlasti člena 3,
- ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 472/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o okrepitvi gospodarskega in proračunskega nadzora v državah članicah euroobmočja, ki so jih prizadele ali jim grozijo resne težave v zvezi z njihovo finančno stabilnostjo ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi evropskega mehanizma za stabilnost (EMS),
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 16. junija 2010 o EU 2020 ⁽²⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 23. oktobra 2013 o evropskem semestru za gospodarsko usklajevanje: izvajanje prednostnih nalog za leto 2013 ⁽³⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 4. julija 2013 o prednostnih nalogah Evropskega parlamenta v delovnem programu Komisije za leto 2014 ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 12. junija 2013 o kreelitvi evropske demokracije v prihodnji ekonomski in monetarni uniji ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 20. novembra 2012 s priporočili Komisiji o poročilu predsednikov Evropskega sveta, Evropske komisije, Evropske centralne banke in Euroskupine z naslovom „Na poti k pravi ekonomski in monetarni uniji“ ⁽⁶⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 6. julija 2011 o finančni, gospodarski in socialni krizi: priporočila za ukrepe in pobude, ki naj bi jih sprožili, ⁽⁷⁾
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 20. oktobra 2010 o finančni, gospodarski in socialni krizi: priporočila za ukrepe in pobude, ki naj bi jih sprožili (vmesno poročilo) ⁽⁸⁾,
- ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
- ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve ter mnenj Odbora za proračunski nadzor, Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve in Odbora za ustavne zadeve (A7-0149/2014),

⁽¹⁾ UL L 140, 27.5.2013, str. 1.

⁽²⁾ UL C 236 E, 12.8.2011, str. 57.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0447.

⁽⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0332.

⁽⁵⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0269.

⁽⁶⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0430.

⁽⁷⁾ UL C 33 E, 5.2.2013, str. 140.

⁽⁸⁾ UL C 70 E, 8.3.2012, str. 19.

Četrtek, 13. marec 2014

- A. ker je bila trojka, ki jo sestavljajo Evropska komisija, Evropska centralna banka (ECB) in Mednarodni denarni sklad (MDS), ustanovljena s sklepom voditeljev držav in vlad euroobmočja z dne 25. marca 2010, da bi vzpostavili skupen program in Grčiji zagotovili pogojna dvostranska posojila, tudi na podlagi priporočil Sveta Ecofin; od takrat trojka deluje tudi na Portugalskem, Irskem in Cipru; ugotavlja, da so bili finančni ministri euroobmočja pomembno vključeni v odločanje o podrobnostih dvostranskih posojil;
- B. ker sta trojka in njena vloga opredeljeni v Uredbi (EU) št. 472/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 ter omenjeni v Pogodbi o EMS;
- C. ker je Sodišče Evropske unije v sodbi v zadevi Pringle proti Irski (C-370/12) potrdilo, da je Komisijo in ECB mogoče pooblastiti za izvajanje nalog, ki so jima podeljene v Pogodbi o EMS;
- D. ker je Komisija, ki v okviru trojke deluje kot predstavnica Euroskupine, odgovorna za pogajanja o pogojih za dodelitev finančne pomoči državam članicam euroobmočja „v povezavi z ECB“ in „kadar je mogoče skupaj z MDS“, zaradi česar se finančna pomoč v nadaljevanju navaja kot „pomoč EU-MDS“, medtem ko ima Svet politično odgovornost za odobritev programov makroekonomskega prilagajanja; ker je vsak član trojke deloval v skladu s svojim postopkom;
- E. ker je bila trojka do sedaj temeljna struktura za pogajanja med uradnimi posojilodajalci in vladami držav prejemnic in tudi za preverjanje izvajanja programov gospodarskega prilagajanja; ker končne odločitve v zvezi s finančno pomočjo in pogoji zanjo na evropski strani v primeru podpore evropskega instrumenta za finančno stabilnost (EFSF) in evropskega mehanizma za stabilnost (ESM) sprejema Euroskupina, ki je torej politično odgovorna za programe;
- F. ker je obstajalo široko politično soglasje, da se prepreči neurejen bankrot držav članic v EU, zlasti pa v euroobmočju, in tako prepreči gospodarski in socialni kaos, katerega posledica bi bila nezmožnost izplačevanja pokojnin in plač zaposlenih v javnem sektorju ter resno ogrožanje gospodarstva, bančnega sistema in socialnega varstva, poleg tega, da bi bila država za daljše obdobje popolnoma izključena s kapitalskih trgov;
- G. ker je trojka skupaj z zadevno državo članico odgovorna tudi za pripravo uradnih sklepov Euroskupine;
- H. ker je več držav članic zunaj euroobmočja že prejelo ali prejema pomoč EU, ki jo EU zagotavlja v povezavi z MDS, na podlagi člena 143 PDEU;
- I. ker so EU in njene države članice vzpostavile več mehanizmov *ad hoc* za zagotovitev finančne pomoči državam euroobmočja, najprej z dvostranskimi posojili, tudi iz več držav, ki niso članice euroobmočja, nato iz začasnih skladov za nujne primere, namreč iz Evropskega instrumenta za finančno stabilnost (EFSF) in Evropskega mehanizma za finančno stabilizacijo (EFSM), oblikovanih za države članice EU, ter nazadnje iz Evropskega mehanizma za stabilnost (ESM), ki naj bi nadomestil vse druge mehanizme;
- J. ker je Sodišče Evropske unije ob sklicevanju na člen 13(3) Pogodbe o evropskem mehanizmu za stabilnost nedavno potrdilo (zadeva Pringle), da mora Evropska komisija s svojim sodelovanjem pri omenjeni pogodbi „spodbujati splošni interes Unije“ in „skrbeti za to, da so memorandum o soglasju, ki jih sklene evropski mehanizem za stabilnost, v skladu s pravom Evropske unije“;
- K. ker je Sodišče Evropske unije tudi razsodilo v zadevi Pringle, da je EMS v skladu s PDEU, in ustvarilo podlago za morebitno vključitev tega mehanizma v pravni red EU v okviru trenutnih omejitev iz pogodbe;
- L. ker je memorandum o soglasju po definiciji dogovor med zadevno državo članico in trojko in rezultat pogajanj, s katerim se država članica obveže, da bo v zameno za finančno pomoč izvedla več natančno določenih ukrepov; ker Komisija podpiše memorandum v imenu finančnih ministrov euroobmočja; ker javnosti ni znano, kako v praksi potekajo pogajanja med trojko in zadevno državo članico in ker poleg tega ni dovolj pregledno, v kolikšni meri lahko država članica, ki prosi za pomoč, vpliva na rezultat pogajanj; ker pogodba o EMS določa, da bi naj država članica, ki zaprosi za pomoč EMS, prošnjo za pomoč – če je le mogoče – naslovila na MDS;

Četrtek, 13. marec 2014

- M. ker je skupni znesek svežnjev finančne pomoči v teh štirih programih takšen, kot ga še ni bilo, in ker isto velja za trajanje, obliko in kontekst programov, posledica tega pa so nezaželene razmere, v katerih je pomoč skoraj v celoti nadomestila običajno financiranje, ki ga zagotavljajo trgi, s čimer je bančni sektor zaščiten pred izgubami, ker se veliki zneski državnega dolga držav z dogovorjenim programom prenašajo iz bilance stanja zasebnega sektorja v bilanco stanja javnega sektorja;
- N. ker je Sodišče Evropske unije v sodbi v zadevi Pringle izjavilo, da prepoved iz člena 125 PDEU jamči, da države članice, kadar se zadolžijo, še naprej sledijo tržni logiki, saj naj bi jih to spodbujalo k ohranjanju proračunske discipline, in da spoštovanje take discipline prispeva k uresničevanju višjega cilja na ravni Unije, to je ohranjanju finančne stabilnosti monetarne unije; ker kljub temu Sodišče Evropske unije poudarja, da člen 125 PDEU ne prepoveduje, da ena ali več držav članic odobri finančno pomoč državi članici, ki je še naprej odgovorna za svoje obveznosti do upnikov, če lahko pogoji za tako pomoč to državo članico spodbudijo k izvajanju neoporečne proračunske politike;
- O. ker je finančna kriza privedla do gospodarske in socialne krize; ker imajo gospodarske razmere in zadnje spremembe v nekaterih državah članicah resne in predhodno nepredvidene negativne učinke na število delovnih mest in kakovost zaposlitve, dostop do posojil, raven dohodka, socialno varnost ter zdravstvene in varnostne standarde, in so zato težke gospodarske in socialne razmere neizogibne; ker bi bile brez finančne pomoči EU-MDS negativne posledice lahko občutno hujše in ker so ukrepi na evropski ravni pripomogli, da se situacija ni še nadalje poslabšala;
- P. ker člen 151 PDEU določa, da morajo biti ukrepi, ki jih izvajajo EU in njene države članice, v skladu s temeljnimi socialnimi pravicami, določenimi v Evropski socialni listini iz leta 1961 in v Listini Skupnosti o temeljnih socialnih pravicah delavcev iz leta 1989, da bi med drugim izboljšali socialni dialog;
- Q. ker člen 152 PDEU določa, da „Unija priznava in spodbuja vlogo socialnih partnerjev na ravni Unije ob upoštevanju različnosti nacionalnih sistemov“ in „pospešuje dialog med socialnimi partnerji ob upoštevanju njihove avtonomije“;
- R. ker se v nekaterih državah članicah povečujejo stroški storitev za uporabnike, kar pomeni, da si številni ljudje ne morejo več privoščiti primerne ravni storitev za zadovoljevanje osnovnih potreb, vključno z dostopom do nujnega zdravljenja;
- S. ker je bila delovna skupina za Grčijo ustanovljena z namenom, da poveča zmogljivost grških organov za pripravo, izvajanje in uveljavljanje strukturnih reform za boljše delovanje gospodarstva, družbe in uprave ter za ustvarjanje pogojev za vzdržno obnovo in ustvarjanje delovnih mest, pa tudi za pospešitev črpanja strukturnih in kohezijskih skladov EU v Grčiji ter uporabo kritičnih sredstev za financiranje naložb;
- T. ker je Evropski parlament v svoji resoluciji z dne 20. novembra 2012 pozval, naj za institucije EU, ki so članice trojke, veljajo visoki standardi demokratične odgovornosti na nacionalni ravni in ravni Unije; ker je takšna odgovornost nepogrešljiva za verodostojnost programov pomoči in zlasti zahteva tesnejše vključevanje nacionalnih parlamentov, zaradi česar se morata članici trojke, ki predstavljata EU, pred prevzemom svojih dolžnosti na podlagi jasnega mandata predstaviti v Evropskem parlamentu, mu redno poročati ter biti pod njegovim demokratičnim nadzorom;
- U. ker so bili programi kratkoročno namenjeni predvsem preprečitvi neurejenega bankrota in špekulacij z državnimi dolžniškimi instrumenti; ker je bil srednjeročni cilj ta, da se zagotovi vračilo posojenega denarja, kar bi preprečilo veliko finančno izgubo, ki bi bremenila davkoplačevalce tistih držav, ki dajejo pomoč in zagotavljajo sredstva; ker to tudi zahteva, da programi srednje- in dolgoročno prinesejo vzdržno rast in dejansko zmanjšanje dolga; ker programi niso bili primerni za celovito popraviljanje makroekonomskih neravnovesij, ki so se v nekaterih primerih nabrala v desetletjih;

Četrtek, 13. marec 2014

Gospodarske razmere na začetku krize v državah, ki sodelujejo v programu

1. meni, da so bili dejanski sprožilci kriz v teh štirih državah članicah različni, čeprav je mogoče opaziti podobne vzorce, kot so hitro povečanje prilivov kapitala in nakopičenje ogromnih makroekonomskih neravnovesij v celotni EU v letih pred krizo; poudarja, da je imel ključno vlogo prekomeren zasebni in/ali javni dolg, ki se je povečal do nevzdržne ravni, ter premočan odziv finančnih trgov skupaj s špekulacijami in izgubo konkurenčnosti, ter da tega ni bilo mogoče preprečiti z obstoječim okvirom EU za gospodarsko upravljanje; poleg tega ugotavlja, da so bile krize državnega dolga v vseh primerih močno povezane z globalno finančno krizo, ki so jo povzročili ohlapni predpisi in neprimerno ravnanje finančne industrije;
2. ugotavlja, da so bile evropske javne finance v slabem stanju že pred krizo in da se je od 70. let prejšnjega stoletja javni dolg držav članic postopoma povečeval pod vplivom gospodarskih recesij, s katerimi se je soočala EU; ugotavlja, da so stroški načrtov za oživitve, vse manjši davčni prilivi in visoki stroški socialnega varstva povzročili, da sta se v vseh državah članicah povečala tako javni dolg kot razmerje javnega dolga in BDP, čeprav ne povsod enako;
3. znova opozarja na trikotnik medsebojno povezanih šibkih elementov, ko je neuravnovešena javnofinančna politika nekaterih držav članic povečala predkrizne javne primanjkljaje, finančna kriza pa je precej prispevala k dodatnemu napihovanju teh primanjkljajev, čemur so sledile napetosti na trgu državnih dolgov v nekaterih državah članicah;
4. opozarja, da je zadnja finančna, gospodarska in bančna kriza najhujša po drugi svetovni vojni; ugotavlja, da bi kriza lahko imela še hujše posledice, če ne bi bili sprejeti ukrepi na evropski ravni; v zvezi s tem ugotavlja, da je nekdanji predsednik ECB Trichet na javnem zaslišanju izrazil skrb, da bi lahko kriza državnega dolga brez hitrih in odločnih ukrepov sprožila krizo, ki bi bila po razsežnosti primerljiva z velikim borznim zlomom leta 1929;
5. ugotavlja, da se je pred začetkom programa pomoči EU-MDS, ki bil uveden spomladi 2010, v zvezi z „nesolventnostjo“ in „nevzdržnostjo“ javnih financ Grčije pojavljala dvojna bojazen zaradi stalnega zmanjševanja konkurenčnosti grškega gospodarstva in dolgotrajnega fiskalnega iztirjanja, ki je posledica nizke učinkovitosti pobiranja davkov, pri čemer je javnofinančni primanjkljaj z - 6,5 % leta 2007 narastel na 15,7 % BDP leta 2009, delež javnega dolga v BDP pa je nenehno naraščal od leta 2003, ko je znašal 97,4 %, in tako leta 2007 dosegel 107,4 %, leta 2009 129,7 %, leta 2012 pa 156,9 %; meni, da so problematične razmere v Grčiji tudi posledica statistične goljufije v letih pred uvedbo programa; pozdravlja odločne ukrepe grške vlade za nujno in učinkovito soočenje s temi težavami, tudi z ustanovitvijo neodvisnega grškega statističnega organa marca 2010; ugotavlja, da je postopno odkrivanje statistične goljufije v Grčiji vplivalo na potrebo po ponovnem prilagajanju multiplikatorjev, napovedi in predlaganih ukrepov; opozarja, da ima po vztrajanju Evropskega parlamenta Eurostat (statistični urad Evropske unije) zdaj pooblastila in sredstva tudi za zagotovitev trdne baze zanesljivih in objektivnih statističnih podatkov;
6. ugotavlja, da se je gospodarska kriza v Grčiji začela v zadnjem četrtletju 2008; ugotavlja, da je država šest četrtletij zapored beležila negativno stopnjo rasti BDP, zaradi česar se je v sedmem četrtletju začel izvajati program pomoči; je seznanjen s tesno povezavo med učinki finančne krize in povečanjem javnega dolga na eni strani ter povečanjem javnega dolga in cikličnim upadom gospodarske aktivnosti na drugi strani, pri čemer se je javni dolg konec drugega četrtletja 2010 zvišal na 314,1 milijarde EUR z 254,7 milijarde EUR, kolikor je znašal konec tretjega četrtletja 2008;
7. ugotavlja, da so trgi po zahtevi grške vlade za finančno pomoč aprila 2010 začeli ponovno ocenjevati gospodarske temelje ter solventnost drugih držav članic euroobmočja, zaradi česar so napetosti v zvez s portugalskimi javnimi obveznicami hitro povzročile dvig stroškov refinanciranja na kapitalskih trgih na nevzdržno raven;
8. ugotavlja, da je bilo treba revidirati ekonomske podatke, ki jih je prvotno uporabila vlada med pogajanj;

Četrtek, 13. marec 2014

9. ugotavlja, da so bili za portugalsko gospodarstvo pred začetkom programa pomoči EU-MDS značilni večletna nizka rast BDP in produktivnosti in veliki prilivi kapitala ter da so ti vzorci skupaj z rastjo odhodkov, zlasti neobveznih izdatkov, ki so dosledno presegali stopnjo rasti BDP, in z učinkom svetovne finančne krize povzročili velik javnofinančni primanjkljaj in visoko raven javnega in zasebnega dolga v kombinaciji s posledicami grške krize, zaradi česar so stroški refinanciranja Portugalske na kapitalskih trgih narasli do nevzdržne ravni ter je bil dejansko preprečen dostop javnega sektorja do teh trgov; poudarja, da je leta 2010, še preden je Portugalska 7. aprila 2011 zaprosila za finančno pomoč, njena stopnja rasti upadla na 1,9 %, njen javno finančni primanjkljaj dosegel 9,8 % (2010), stopnja zadolženosti 94 % (2010) in primanjkljaj na tekočem računu 10,6 % BDP, stopnja brezposelnosti pa je znašala 12 %; v zvezi s tem ugotavlja, da so se vsi temeljni makroekonomski dejavniki glede na sorazmerno ugodne vrednosti v letu 2007, pred krizo, ko je Portugalska imela stopnjo rasti 2,4 %, javno finančni primanjkljaj 3,1 %, stopnjo zadolženosti 62,7 % in primanjkljaj na tekočem računu 10,2 % BDP, stopnja brezposelnosti pa je znašala 8,1 %, zelo hitro poslabšali do stanja globoke recesije brez primere;

10. ugotavlja, da je irsko gospodarstvo pred začetkom programa pomoči EU-MDS ravnokar doživljalo bančno in gospodarsko krizo, kakršne še ni bilo in ki je bila v veliki meri posledica izpostavljenosti irskega finančnega sektorja krizi zaradi tveganih hipotekarnih kreditov v ZDA, neodgovornega prevzemanja tveganja v irskih bankah in razširjene uporabe s premoženjem zavarovanih vrednostnih papirjev, zaradi česar je bil po splošnem jamstvu in posledičnem reševanju z javnimi sredstvi preprečen dostop javnega sektorja do kapitalskih trgov, kar je povzročilo, da se je irski BDP leta 2009 znižal za 6,4 % (1,1 % leta 2010), potem ko je leta 2007 dosegel pozitivno stopnjo rasti 5 % BDP, brezposelnost, ki je leta 2007 znašala 4,7 %, se je leta 2010 zvišala na 13,9 %, največji negativni učinek pa je občutila državna plačilna bilanca, ki je leta 2010 zabeležila primanjkljaj 30,6 %, potem ko je bila leta 2007 v presežku (0,2 %); ugotavlja, da je bančna kriza deloma posledica neustreznih predpisov, zelo nizkih davčnih stopenj in preobsežnega bančnega sektorja; ugotavlja, da so bile zasebne izgube irskih bank vključene v irsko državno bilanco, da bi preprečili zlom irskega bančnega sistema in tudi čim bolj zmanjšali tveganje prenosa na euroobmočje kot celoto, ter da je irska vlada pri odzivanju na bančno krizo ukrepala v širšem interesu Unije; nadalje ugotavlja, da je irsko gospodarstvo v desetletju pred začetkom izvajanja programa pomoči doživljalo daljše obdobje negativnih realnih obrestnih mer;

11. opozarja, da pred krizo na Irskem ni bilo javnofinančnih neravnovesij, raven javnega dolga pa je bila izredno nizka; poudarja tudi, da se je prožnost trga dela pred krizo povečala; je seznanjen, da je trojka prvotno zahtevala znižanje plač; opozarja na nevzdržni bančni model in davčni sistem, ki je bil preveč odvisen od prihodka iz obdavčenja stanovanjskih nepremičnin in premoženjskega balona, zaradi česar država izgubi prihodke, kadar ti baloni počijo;

12. ugotavlja, da so davkoplačevalci v bančni sektor vložili za okoli 40 % BDP sredstev v času, ko reševanje z zasebnimi sredstvi ni bilo na voljo zaradi obsežnih razprav v okviru trojke;

13. poziva k popolnemu izvajanju zaveze voditeljev EU iz junija 2012, da bodo prekinili začarani krog med bankami in državami ter nadalje preučili stanje irskega finančnega sektorja tako, da se v veliki meri ublaži visoka obremenjenost Irske z bančnim dolgom;

14. ugotavlja, da se v primeru vključevanja zasebnega sektorja v Grčiji niso dovolj upoštevale verižne posledice za ciprski bančni sistem, ki je že bil pred zlomom zaradi propadlega bančnega modela, in pojavljajo se tudi namigi, da so bila spet zaščitena sredstva, povezana z nekaterimi večjimi državami članicami;

15. ugotavlja, da je Ciper maja 2011 izgubil dostop do mednarodnih trgov zaradi precejšnjega poslabšanja javnofinančnega stanja in velike izpostavljenosti ciprskega bančnega sektorja do grškega gospodarstva ter prestrukturiranja javnega dolga v Grčiji, kar je privedlo do velikih izgub na Cipru; opozarja, da so že več let pred začetkom izvajanja programa pomoči EU-MDS leta 2013 bili izraženi resni pomisleki o sistemski nestabilnosti v ciprskem gospodarstvu, tudi zaradi prezadolženega ciprskega bančnega sektorja, močno nagnjenega k tveganju, in njegove izpostavljenosti do prezadolženih lokalnih nepremičninskih družb, grške dolžniške krize, nižje ocene, ki so jo mednarodne bonitetne agencije pripisale ciprskim državnim obveznicam, nezmožnosti financiranja javne porabe na mednarodnih trgih in odpora ciprskih

Četrtek, 13. marec 2014

javnih oblasti do prestrukturiranja finančnega sektorja v težavah, ki so se raje oprle na veliko injekcijo ruskega kapitala; opozarja tudi, da so razmere postale še bolj zapletene zaradi prekomernega zanašanja na prihranke ruskih državljanov in na posojilo ruskih oblasti; poleg tega ugotavlja, da je leta 2007 ciprški delež javnega dolga v BDP znašal 58,8 %, leta 2012 pa narasel na 86,6 %, medtem ko je leta 2007 nastal javnofinančni presežek v višini 3,5 % BDP, ki se je kljub temu do leta 2012 spremenil v negativni 6,4-odstotni primanjkljaj;

Finančna pomoč EU-MDS, vsebina memoranduma o soglasju in izvedeni ukrepi

16. ugotavlja, da je Grčija prvotno prošnjo za pomoč posredovala 23. aprila 2010 in da je bil sporazum med grškimi oblastmi na eni strani ter EU in MDS na drugi strani sprejet 2. maja 2010 v ustreznem memorandumu o soglasju, ki vsebuje politične pogoje za finančno pomoč EU-MDS; nadalje ugotavlja, da je bilo treba marca 2012 po petih revizijah in nezadostni uspešnosti prvega programa sprejeti drugi program, ki je bil od takrat trikrat revidiran; ugotavlja, da MDS dejansko ni upošteval nasprotovanj ene tretjine svojih članov odbora v zvezi z razporeditvijo koristi in obremenitev, ki so nastala s prvim grškim programom;

17. ugotavlja, da prvi sporazum iz maja 2010 ni mogel vsebovati določb o prestrukturiranju grškega dolga, čeprav ga je prvotno predlagal MDS, ki bi v skladu s svojo običajno prakso dal prednost zgodnjemu prestrukturiranju dolga; opozarja na odpor ECB, da bi upoštevala katero koli obliko prestrukturiranja dolga v letih 2010 in 2011, češ da bi to privedlo do krize, ki bi se razširila na druge države članice, ter na njeno zavrnitev sodelovanja pri prestrukturiranju, o katerem je bil sprejet dogovor februarja 2012; ugotavlja, da je centralna banka Grčije novembra 2010 prispevala h krepitvi nemirov na trgu, ko je javno opozorila vlagatelje, da likvidnostne operacije ECB niso več samoumevne v primeru grškega državnega dolga; poleg tega ugotavlja, da so se države članice zavezale, da bodo njihove banke ohranile svojo izpostavljenost do grških obvezniških trgov, tega pa niso mogle izpolniti;

18. ugotavlja, da je Portugalska prvo prošnjo za pomoč posredovala 7. aprila 2011 in da je bil sporazum med portugalskimi oblastmi na eni strani ter EU in MDS na drugi strani sprejet 17. maja 2011 v ustreznem memorandumu o soglasju, ki vsebuje politične pogoje za finančno pomoč EU-MDS; nadalje ugotavlja, da je bil od takrat portugalski program redno pregledan z namenom prilagoditi cilje glede na neuresničljive prvotne cilje, kar je privedlo do uspešnega desetega pregleda programa gospodarskega prilaganja za Portugalsko in dobrih obetov za skorajšnji zaključek programa;

19. opozarja na dvostranski pritisk, ki naj bi ga ECB domnevno izvajala nad irsko vlado, preden je bil 7. decembra 2010 in 16. decembra 2010 prvotni sporazum med irskimi oblastmi ter EU in MDS sprejet, v ustreznem memorandumu o soglasju, ki vsebuje politične pogoje za pomoč EU-MDS; ugotavlja, da je program temeljil pretežno na Nacionalnem načrtu za oživitve za obdobje 2011–2014, ki ga je irska vlada objavila 24. novembra 2010; nadalje ugotavlja, da so od takrat potekale redne revizije irskega programa in da je bila 9. decembra 2013 opravljena dvanajsta in zadnja revizija ter da je bil ta program zaključen 15. decembra 2013;

20. ugotavlja, da je Evropski svet 29. junija 2012 sklenil, da bo EMS lahko neposredno dokapitaliziral banke po postopku rednega odločanja in ko bo vzpostavljen učinkovit enotni nadzorni mehanizem; poleg tega ugotavlja, da je Euroskupina 20. junija 2013 določila operativni okvir instrumenta za neposredno dokapitalizacijo, povezan z izpolnjevanjem nekaterih pogojev;

21. ugotavlja, da se je razmišljanje o reševanju z zasebnimi sredstvi razvilo postopoma; v primeru Irske leta 2010 irskim organom ni bila na voljo možnost reševanja s sredstvi imetnikov prednostnih obveznic, na Cipru pa je bilo leta 2013 kot ukrep politike predlagano reševanje s sredstvi zavarovanih vlagateljev, kar je povečalo neskladje med instrumenti za ublažitev bančne krize in krize državnega dolga;

22. ugotavlja, da je Ciper prvič zaprosil za finančno pomoč 25. junija 2012, vendar je bil zaradi razlik v stališčih v zvezi s pogoji in zavrnitve prvotnega osnutka programa s strani ciprskega parlamenta 19. marca 2013, ki je vključeval reševanje s sredstvi zavarovanih vlagateljev, z utemeljitvijo, da je to v nasprotju z duhom evropskega prava, saj je predvideval odbitek od malih vlog pod 100.000 EUR, odložen dokončni sporazum o programu pomoči EU-MDS vse do 24. aprila 2013 (EU) oziroma 15. maja 2013 (MDS), 30. aprila 2013 pa je ciprski predstaviški dom končno potrdil sporazum; ugotavlja, da so v primeru Cipra različni člani trojke prvotno predlagali različne programske predloge, in opozarja, da ni bilo v zadostni

Četrtek, 13. marec 2014

meri razloženo, kako so Evropska komisija in finančni ministri EU potrdili vključitev zavarovanih vlagateljev; obžaluje tudi dejstvo, da so se ciprske oblasti sklicevale na težave pri prepričevanju predstavnikov trojke glede svojih pomislekov med pogajalskim postopkom, in tudi dejstvo, da je ciprska vlada domnevno morala pod prisilo sprejeti instrument za reševanje z zasebnimi sredstvi za bančne vloge zaradi izjemno visoke ravni zasebnega dolga v primerjavi z BDP; poudarja, da medtem ko sta bila Ciprska centralna banka in ministrski odbor intenzivno vključena v pogajanja in pripravo programa finančne pomoči in je nazadnje guverner Ciprske centralne banke skupaj z ministrom za finance podpisal memorandum o soglasju, je treba ugotoviti, da je bil čas za nadaljnja pogajanja o podrobnih vidikih memoranduma o soglasju zelo omejen;

23. opaža resne stranske učinke uporabe reševanja z zasebnimi sredstvi, ki vključujejo uvedbo nadzora kapitala; poudarja, da se ciprsko realno gospodarstvo še vedno sooča z velikimi izzivi, saj rezanje kreditnih linij duši proizvodne sektorje gospodarstva;

24. ugotavlja, da je MDS tista globalna institucija, katere naloga je državam, ki imajo težave s plačilno bilanco, zagotoviti pogojno finančno pomoč; opozarja na dejstvo, da so vse države članice članice MDS, zato imajo pravico, da ga zaprosijo za pomoč, v sodelovanju z institucijami EU, ob upoštevanju ocene interesov EU in zadevne države članice; ugotavlja, da glede na razsežnost krize zanašanje na samo finančna sredstva MDS ne bi zadostovalo za reševanje problema držav, ki so potrebovale finančno pomoč;

25. ugotavlja, da je MDS jasno opozoril na tveganja grškega programa, zlasti v zvezi z vzdržnostjo dolga; opaža, da se je MDS strinjal s tem, da program oblikuje in se o njemu dogovarja trojka, poleg tega pa je sklenil spremeniti merilo o vzdržnosti dolga, ki ga uporablja v okviru politike izjemnega dostopa, da bi omogočil posojila Grčiji, Irski in Portugalski;

26. opozarja na vprašanja v zvezi z nadzorom ECB nad nujno pomočjo z likvidnimi sredstvi; meni, da pojem solventnosti, ki ga uporablja ECB, ni dovolj pregleden in predvidljiv;

27. ugotavlja, da EU in mednarodne institucije niso pripravljene na obsežno krizo državnega dolga ter na njene različne vzroke in posledice v euroobmočju, ki izvirajo, med drugim, iz najresnejše finančne krize po letu 1929; obžaluje, da ni uporabne pravne podlage za reševanje tovrstne krize; priznava opravljena prizadevanja, da bi se odzvali hitro in odločno, vendar obžaluje dejstvo, da je Svet dosledno zavračal razvoj dolgoročnega, celovitega in sistematičnega pristopa; obžaluje dejstvo, da strukturni skladi EU in politike EU, namenjene dolgoročni gospodarski konvergenci v Uniji, niso učinkovito dosegli rezultatov;

28. opozarja, da so bile za nekatere države, ki jih je kriza najbolj prizadela in ki so v okviru programa prilaganja prejele finančno pomoč, omejitve stopenj sofinanciranja v okviru strukturnih skladov EU določene v višini do 95 %; poudarja, da je treba okrepiti lokalne in nacionalne uprave, da bodo sposobne izvajati zakonodajo in programe EU, ter tako pospešiti črpanje sredstev iz strukturnih skladov;

29. kljub temu priznava, da je bil izjemni izziv, s katerim se je soočila trojka v obdobju pred krizo, edinstven primer zaradi med drugim slabega stanja javnih financ, potrebe po strukturnih reformah v nekaterih državah članicah, nezadostne ureditve na področju finančnih storitev na evropski in nacionalni ravni ter velikih makroekonomskih neravnovesij, ki so se nakopičila v dolgih letih, kakor tudi političnih in institucionalnih napak in dejstva, da večina tradicionalnih makroekonomskih instrumentov, kot so proračunske politike in zunanja devalvacija, niso bili na voljo zaradi ovir monetarne unije in nepopolne narave euroobmočja; poleg tega je seznanjen s časovno stisko, do katere je delno prišlo, ker so bile prošnje za finančno pomoč na splošno vložene šele, ko so bile države že na robu bankrota in so že izgubile dostop do trgov, medtem ko je bilo treba premagati pravne ovire, prisoten je bil otipljiv strah pred razpadom euroobmočja, treba je bilo doseči politične sporazume in ukrepati glede reform, svetovno gospodarstvo se je znašlo v močni recesiji in v številnih državah, ki naj bi prispevale finančno pomoč, se je javni in zasebni dolg skrb vzbujajoče povečal;

30. obsoja pomanjkanje preglednosti v pogajanjih o memorandumu o soglasju; ugotavlja, da je treba oceniti, ali so se uradni dokumenti pravočasno jasno posredovali nacionalnim parlamentom in Evropskemu parlamentu ter ali so jih ti pravočasno obravnavali in o njih ustrezno razpravljali s socialnimi partnerji; nadalje ugotavlja, da prakse, ki vključujejo skrivanje informacij, morda negativno vplivajo na pravice državljanov in stabilnost političnih razmer v zadevnih državah ter na zaupanje državljanov v demokracijo in evropski projekt;

Četrtek, 13. marec 2014

31. Ugotavlja, da so priporočila v memorandumu o soglasju v nasprotju s politiko modernizacije, pripravljeno v skladu z lizbonsko strategijo in strategijo Evropa 2020; ugotavlja tudi, da so države članice z memorandumom o soglasju izvzete iz vseh procesov poročanja evropskega semestra, vključno s poročanjem v okviru ciljev na področju boja proti revščini in socialne vključenosti, in da poleg izvajanja svojega memoranduma o soglasju niso prejele priporočil za posamezno državo; opozarja, da je memorandum o soglasju treba prilagoditi, da bi upoštevali prakso in institucije oblikovanja plač ter nacionalni program reform zadevne države članice v okviru strategije Unije za rast in delovna mesta, kot je določeno v Uredbi (EU) št. 472/2013 (člen 7(1)); poziva, da se to stori tam, kjer še ni tako urejeno; vendar opozarja, da je to mogoče deloma pojasniti, čeprav ne povsem utemeljiti, z dejstvom, da je bilo treba programe izvajati pod velikim časovnim pritiskom v težkem političnem, gospodarskem in finančnem okolju;

32. obžaluje, da programi za Grčijo, Irsko in Portugalsko vsebujejo številne podrobne predpise za reformo zdravstvenih sistemov in zmanjšanje izdatkov; obžaluje dejstvo, da programov ne zavezujejo Listina Evropske unije o temeljnih pravicah ali določbe Pogodb, zlasti člen 168(7) PDEU;

33. opozarja, da so programe makroekonomskega prilagajanja odobrili finančni ministri EU;

Sedanje gospodarske in socialne razmere

34. obžaluje, da so izvedeni ukrepi kratkoročno povečali neenakost v porazdelitvi dohodka; ugotavlja, da se je v omenjenih štirih državah neenakost na tem področju nadpovprečno povečala; ugotavlja, da zmanjšanja socialnih prejemkov in storitev, vse večja brezposelnost zaradi ukrepov v programih, namenjenih reševanju makroekonomskih razmer, in zmanjševanje plač dvigujejo ravni revščine;

35. opozarja na nesprijemljivo raven brezposelnosti, dolgotrajne brezposelnosti in zlasti brezposelnosti mladih v štirih državah članicah, ki so vključene v programe pomoči; poudarja, da visoka stopnja brezposelnosti mladih ogroža priložnosti za prihodnji gospodarski razvoj, kot je pokazal tok mladih migrantov iz južne Evrope in Irske, kar predstavlja tveganje bega možganov; opozarja, da je bilo sistematično ugotovljeno, da so izobraževanje, usposabljanje ter močno znanstveno in tehnološko ozadje ključna pot za ta gospodarstva, da s strukturnega vidika nadoknadijo izgubljeno; zato pozdravlja nedavne pobude na ravni EU v zvezi z izobraževanjem in zaposlovanjem mladih, program Erasmus+, pobudo za zaposlovanje mladih in 6 milijard EUR za evropski program jamstva za mlade, vendar poziva k še močnejšemu političnemu in gospodarskemu poudarku na obravnavanju teh vprašanj; poudarja, da so pristojnosti v zvezi z zaposlovanjem še vedno v prvi vrsti v rokah držav članic; zato poziva države članice, naj še bolj posodobijo svoje nacionalne sisteme izobraževanja in se angažirajo pri obravnavanju brezposelnosti mladih;

36. pozdravlja konec programa na Irskem, saj so se misije trojke zaključile in je država 7. januarja 2014 lahko uspešno dostopala do trga obveznic, ter pričakovan konec za Portugalsko; priznava, da Grčija takšnega fiskalnega prilagajanja še nikoli prej ni doživela, vendar obžaluje neenake rezultate v tej državi, čeprav so bile izvedene reforme, kakršnih še ni bilo; priznava, da so bili od posameznikov, družin, podjetij in drugih institucij civilne družbe držav, vključenih v programe prilagajanja, zahtevani veliki napor; ugotavlja prve znake delnih gospodarskih izboljšav v nekaterih državah z dogovorjenim programom; vendar opozarja, da trajno visoke stopnje brezposelnosti obremenjujejo gospodarsko okrevanje in da so potrebna nadaljnja in ambiciozna prizadevanja, tako na nacionalni ravni kot na ravni EU;

Trojka – gospodarska razsežnost, teoretična podlaga in učinek sklepov

37. poudarja, da so potrebni primerni gospodarski modeli na ravni posameznih držav in tudi celotnega euroobmočja, ki temeljijo na preudarnih predpostavkah, neodvisnih podatkih, vključenosti zainteresiranih strani in preglednosti, da bi lahko prišli do verodostojnih in učinkovitih programov prilagajanja, pri čemer se je treba zavedati, da ekonomske napovedi običajno vsebujejo določeno stopnjo negotovosti in nepredvidljivosti; obžaluje, da niso bili vedno na voljo ustrezni statistični podatki in informacije;

Četrtek, 13. marec 2014

38. pozdravlja dejstvo, da je finančna pomoč kratkoročno preprečila neurejeni bankrot zaradi neizpolnitve obveznosti iz državnega dolga, ki bi imel izjemno hude gospodarske in socialne posledice, prav verjetno hujše od sedanjih, in tudi učinke prelivanja nepredstavljenih razsežnosti za druge države, ter morda prisilni izstop držav iz euroobmočja; vendar ugotavlja, da ni zagotovila, da bo to mogoče dolgoročno preprečiti; prav tako ugotavlja, da finančna pomoč in program prilagajanja v Grčiji nista preprečila ne urejenega bankrota ne širjenja krize v druge države članice, ter da se je zaupanje trga povrnilo in da so se razlike v obrestnih merah za državni dolg začele zmanjševati komaj, ko je ECB avgusta 2012 že sprejete ukrepe dopolnila s programom dokončnih denarnih transakcij; obžaluje gospodarsko in socialno zaostritev, ki je postala očitna po uvedbi javnofinančnih in makroekonomskih prilagoditev; ugotavlja, da bi bile gospodarske in socialne posledice brez finančne in tehnične pomoči EU-MDS hujše;

39. ugotavlja, da je trojka že od začetka objavljala obsežne dokumente o diagnozi, strategiji za premagovanje težav brez primere, sklopu političnih ukrepov, ki jih je pripravila skupaj z zadevnimi nacionalnimi vladami, ter gospodarske napovedi, vse skupaj pa se redno posodablja; ugotavlja, da ti dokumenti niso dovolili javnosti, da bi si ustvarila celovit pregled nad pogojanji ter da to zato ne predstavlja ustreznih ravni odgovornosti;

40. obžaluje včasih preveč optimistične napovedi trojke, zlasti glede rasti in brezposelnosti, ki izhajajo med drugim iz nezadostnega priznavanja čezmejnih učinkov prelivanja (kot je Komisija priznala v poročilu o fiskalnih konsolidacijah in učinkih prelivanja na obrobju in v središču evrskega območja), političnega odpora do sprememb v nekaterih državah članicah in gospodarskega in socialnega učinka prilagajanja; obžaluje dejstvo, da je to vplivalo tudi na analizo medsebojnega vpliva javnofinančne konsolidacije in rasti, ki jo je opravila trojka; ugotavlja, da zaradi tega ni bilo mogoče izpolniti javnofinančnih ciljev v predvidenem časovnem okviru;

41. na podlagi predstavitev ugotavlja, da obstaja tesna povezava med trajanjem programa prilagajanja in pomočjo, zagotovljeno iz namenskih sredstev, kot je evropski mehanizem za stabilnost, kar pomeni, da bi daljše obdobje prilagajanja neizogibno pomenilo, da bi morale druge države članice evrskega območja in MDS zagotoviti in jamčiti za veliko višje zneske, kar pa ni veljalo za politično izvedljivo glede na že tako zelo visoke zneske; opozarja, da je trajanje programov prilagajanja in obdobji povračila občutno daljše kot pri običajnih programih finančne pomoči MDS;

42. pozdravlja zmanjšanje strukturnih primanjkljajev v vseh državah z dogovorjenim programom od začetka izvajanja njihovih programov pomoči; obžaluje, da le ti še niso pripeljali do zmanjšanja deležev javnega dolga v BDP; ugotavlja, da se je namesto tega razmerje med javnim dolgom in BDP drastično povečalo v vseh državah z dogovorjenim programom, saj prejem pogojnih posojil samodejno vodi v povečan javni dolg in ima kot izvedena politika kratkoročni zaviralni učinek; meni, da je točna ocena fiskalnih multiplikatorjev ključnega pomena, da lahko javnofinančno prilagajanje uspešno zmanjša razmerje med javnim dolgom in BDP; ugotavlja, da je napredek v smeri vzdržnejših ravni zasebnega dolga tudi nujen za dolgoročno stabilnost; priznava, da običajno traja več let, preden lahko strukturne reforme bistveno prispevajo k večjemu obsegu proizvodnje in zaposlovanja;

43. meni, da je težko z gotovostjo oceniti fiskalne multiplikatorje; želi spomniti, da je MDS priznal, da je v svojih napovedih rasti pred oktobrom 2012 podcenjeval fiskalni multiplikator; ugotavlja, da so bili v tem obdobju z izjemo enega sklenjeni vsi memorandumi o soglasju, ki so pod drobnogledom v tem poročilu; želi spomniti, da je Evropska komisija novembra 2012 izjavila, da napake v napovedih niso bile posledica podcenjevanja fiskalnih multiplikatorjev; vseeno opozarja, da je Komisija v svojem odgovoru na vprašalnik priznala, da so fiskalni multiplikatorji v sedanjih razmerah običajno večji kot v navadnih obdobjih; zaveda se, da so fiskalni multiplikatorji deloma endogeni in da se razvijajo v spreminjajočih se makroekonomskih okoliščinah; opozarja, da se to javno izraženo nesoglasje o velikosti fiskalnega multiplikatorja med Evropsko komisijo in MDS ni nadalje obravnavalo, pri čemer je trojka sprejela skupno stališče;

44. poudarja, da medtem ko je navedeni cilj MDS v njegovih ukrepih pomoči v okviru trojke notranja devalvacija, tudi z znižanjem plač in pokojnin, Komisija tega cilja nikoli ni izrecno potrdila; ugotavlja, da je cilj, ki ga Komisija poudarja v vseh štirih državah z dogovorjenim programom, ki jih zajema preiskava, prej javnofinančna konsolidacija; priznava razlike glede prednostnih nalog med Mednarodnim denarnim skladom in Komisijo ter ugotavlja to finančno neuskkljenost ciljev med obema institucijama; ugotavlja, da je bila sprejeta skupna odločitev o zanašanju na mešanico obeh instrumentov in na strukturne reforme, pri čemer ta pristop dopolnjujejo še drugi ukrepi; ugotavlja, da je kombinacija fiskalne

Četrtek, 13. marec 2014

konsolidacije in restriktivne politike plač zadušila javno in zasebno povpraševanje; ugotavlja, da je bil cilj preoblikovanja industrijske podlage in institucionalnih struktur v državah z dogovorjenim programom, da bi postale bolj vzdržne in učinkovite, deležen manjše pozornosti kot zgoraj omenjeni cilji;

45. meni, da je bilo premalo pozornosti posvečene blažitvi negativnega gospodarskega in socialnega učinka strategij prilagajanja v državah z dogovorjenim programom; želi spomniti na izvor krize; obžaluje dejstvo, da pristop ene rešitve za vse v okviru kriznega upravljanja prepogosto ni v celoti upošteval skupnega rezultata z vidika gospodarskih in socialnih učinkov predpisanih političnih ukrepov;

46. poudarja, da je poistovetenje na državni ravni bistveno in da ima neizvajanje dogovorjenih ukrepov posledice z vidika pričakovanih rezultatov, saj v zadevni državi povzročata dodatne stiske, ki trajajo še dlje; je seznanjen z izkušnjo MDS, da bi poistovetenje na državni ravni lahko predstavljalo najpomembnejši dejavnik uspeha katerega koli programa finančne pomoči; vseeno poudarja, da poistovetenja na državni ravni ni mogoče doseči brez ustrezne demokratične legitimnosti ter odgovornosti na nacionalni ravni in na ravni EU; v zvezi s tem poudarja, da je za zagotovitev odgovornosti in preglednosti na nacionalni ravni ključnega pomena, da se nacionalni parlamenti posvetujejo glede proračunov in zakonov za izvajanje programov ekonomskega prilagajanja;

47. poudarja, da je večja enakost med spoloma pomembna za izgradnjo močnejših gospodarstev in da tega dejavnika v gospodarskih analizah in priporočilih nikoli ne bi smeli spregledati;

Trojka – institucionalna razsežnost in demokratična legitimnost

48. ugotavlja, da se mandat trojke zaradi razvoja odziva EU na krizo, nejasne vloge ECB v trojki in narave procesa odločanja v trojki dojema kot nejasen, nepregleden in brez demokratičnega nadzora;

49. vendar opozarja, da je sprejetje uredbe (EU) št. 472/2013 z dne 21. maja 2013 prvi, pa čeprav pomanjkljiv, korak h kodificiranju postopkov nadzora, ki se bodo uporabljali v evrskem območju za države, ki so se znašle v težavah, in da trojki podeljuje mandat; pozdravlja med drugim: določbe o ocenjevanju vzdržnosti javnega dolga; preglednejše postopke v zvezi s sprejemanjem programov makroekonomskega prilagajanja, vključno s potrebo, da se upoštevajo negativni učinki prelivanja ter makroekonomski in finančni šoki ter pravice do nadzora, prenesene na Evropski parlament; določbe o vključevanju socialnih partnerjev; zahteve, da se izrecno upoštevajo nacionalne prakse in institucije za določanje plač; potrebo, da se zagotovi dovolj sredstev za temeljne politike, kot sta izobraževanje in zdravstveno varstvo; ter izvzetja, odobrena državam članicam, vključenim v program pomoči, iz zadevnih zahtev Pakta za stabilnost in rast;

50. je seznanjen z izjavo predsednika Euroskupine, da Euroskupina pooblašča Komisijo, da se v njenem imenu pogaja o podrobnih pogojih v zvezi s pomočjo ob upoštevanju stališč držav članic o ključnih elementih pogojevanja in glede na njihove lastne finančne omejitve o obsegu finančne pomoči; ugotavlja, da omenjeni postopek, s katerim Euroskupina podeli mandat Komisiji, ni določen v zakonodaji EU, saj Euroskupina ni uradna institucija Evropske unije; poudarja, da končno politično odgovornost za snovanje in odobritev programov makroekonomskega prilagajanja nosijo finančni ministri EU in njihove vlade, čeprav Komisija deluje v imenu držav članic; obžaluje pomanjkanje demokratične legitimnosti in odgovornosti Euroskupine na ravni EU, ko prevzema izvršilne pristojnosti na ravni EU;

51. opozarja, da so reševalni mehanizmi ni trojka imeli ad hoc značaj, ter obžaluje, da ni bilo primerne pravne podlage za oblikovanje trojke na podlagi primarne zakonodaje Unije, kar je privedlo do medvladnih mehanizmov, kot je evropski instrument za finančno stabilnost in sčasoma evropski mehanizem za stabilnost; poziva, naj vsaka prihodnja rešitev temelji na primarni zakonodaji Unije; priznava, da bi bilo morda treba zaradi tega spremeniti Pogodbo;

52. je zaskrbljen, da je prejšnji predsednik Euroskupine pred Evropskim parlamentom priznal, da je Euroskupina odobrila priporočila trojke, ne da bi obširneje preučila njihove specifične posledice za politiko; poudarja, da to, tudi če je res, ne razreši finančnih ministrov euroobmočja njihove politične odgovornosti za programe makroekonomskega prilagajanja in memorandumov o soglasju; opozarja, da to priznanje skrb vzbujajoče osvetljuje nejasno področje uporabe

Četrtek, 13. marec 2014

tehničnega svetovanja in vloge agencije Euroskupine, namenjene Komisiji in ECB v okviru snovanja, izvajanja in ocenjevanja programov pomoči; s tega vidika obžaluje pomanjkanje jasnih in odgovornih pristojnosti za vsak posamezni primer, ki jih Komisiji zagotavljata Svet in Euroskupina;

53. se sprašuje o dvojni vlogi Komisije v trojki, kjer deluje kot predstavnica držav članic in tudi kot institucija EU; zatrjuje, da znotraj Komisije obstaja morebitno navzkrižje interesov med njeno vlogo v trojki in njeno odgovornostjo, ki jo ima kot varuhinja Pogodb in pravnega reda Evropske unije, zlasti na področjih, kot so konkurenca, politika državne pomoči in socialna kohezija, ter v zvezi s plačno in socialno politiko držav članic, področjem, na katerem Komisija nima pristojnosti, ter spoštovanjem Listine Evropske unije o temeljnih pravicah; poudarja, da so takšne razmere v nasprotju z običajno vlogo Komisije, in sicer, da mora ravnati kot neodvisni organ, ki varuje interese EU in zagotavlja izvajanje pravil EU v mejah, ki jih določajo Pogodbe;

54. enako opozarja na morebitno navzkrižje interesov med sedanjo vlogo ECB v trojki, kjer deluje kot „tehnični svetovalec“, in njenim položajem upnika vseh štirih držav članic in tudi njenim mandatom na podlagi Pogodbe, saj je svoje ukrepe pogojevala z odločitvami, pri katerih tudi sama sodeluje; kljub temu pozdravlja njen prispevek pri obravnavanju krize, vendar zahteva, da se skrbno preučijo morebitna navzkrižja interesov v zvezi z ECB, zlasti kar zadeva likvidnostno politiko; ugotavlja, da je imela ECB ves čas krize ključne informacije o zdravju bančnega sektorja in finančni stabilnosti na splošno ter da je zaradi tega pozneje izvajala politični pritisk na nosilce odločanja, kar velja vsaj v primerih prestrukturiranja grškega dolga, ko je vztrajala, naj Grčija odstrani klavzule kolektivnih ukrepov s svojih vladnih obveznic, ter ciprskih operacij nujne likvidnostne pomoči in ne vključevanja prednostnih imetnikov dolžniških obveznic v reševanje z zasebnimi sredstvi na Irskem; poziva ECB, naj objavi pismo Jean-Clauda Tricheta takratnemu irskemu finančnemu ministru z dne 19. novembra 2010, kot zahteva Evropski varuh človekovih pravic;

55. ugotavlja, da vloga ECB ni dovolj opredeljena, saj pogodba o EMS in Uredba (EU) št. 472/2013 navajata, da bi Komisija morala delovati „v povezavi z ECB“, kar omejuje vlogo ECB na vlogo ponudnika strokovnega znanja; ugotavlja, da je Euroskupina zaprosila, da se ECB vključi kot ponudnik strokovnega znanja, da bi dopolnila vidike drugih partnerjev trojke, ter da je Sodišče Evropske unije v primeru Pringle razsodilo, da so naloge, ki jih ECB nalaga Pogodba o EMS, v skladu z raznimi nalogami, ki jih ECB nalagata PDEU in Statut ESCB [in ECB], če je določeno število pogojev trajno izpolnjenih; opozarja na odgovornost Euroskupine, ker je dovolila delovanje ECB v okviru trojke, vendar opominja, da PDEU omejuje mandat ECB na področja monetarne politike in finančne stabilnosti in da Pogodbe ne predvidevajo vključenosti ECB v procese sprejemanja odločitev v zvezi s proračunsko, fiskalno in strukturno politiko; opozarja, da člen 127 PDEU določa, da brez poseganja v cilj finančne stabilnosti ESCB podpira splošne ekonomske politike v Uniji, če to ni v nasprotju s ciljem stabilnosti cen, z namenom prispevati k doseganju ciljev Unije, opredeljenih v členu 3 PEU;

56. opozarja na splošno šibko demokratično odgovornost trojke v državah z dogovorjenim programom na nacionalni ravni; vendar ugotavlja, da se ta demokratična odgovornost med državami razlikuje, odvisno od volje nacionalnih izvršilnih organov in zmogljivosti nacionalnih parlamentov, da izvršujejo učinkovit nadzor, kot se je pokazalo, ko je ciprski parlament zavrnil izvorni memorandum o soglasju; vendar ugotavlja, da so se morali nacionalni parlamenti, ko so bili zaproseni za mnenje, odločiti med neizpolnitvijo obveznosti svojega državnega dolga in sprejetjem memorandum o soglasju, ki ga je trojka izpogajala z nacionalnimi oblastmi; poudarja, da nacionalni parlament Portugalske ni ratificiral memoranduma o soglasju; z zaskrbljenostjo ugotavlja, da je dejstvo, da je trojka sestavljena iz treh neodvisnih institucij z neenako medsebojno porazdelitvijo odgovornosti skupaj z različnimi mandati, strukturami pogajanj in odločanja ter z različnimi stopnjami odgovornosti, privedlo do pomanjkanja ustreznega nadzora in demokratične odgovornosti celotne trojke;

57. obžaluje dejstvo, da se MDS zaradi svojih statutov ne more uradno nastopiti pred nacionalnimi parlamenti ali Evropskim parlamentom ali jim pisno poročati; ugotavlja, da struktura upravljanja MDS predvideva odgovornost do 188 držav članic prek uprave MDS; poudarja, da udeležba MDS sklada kot posojilodajalca v sili, ki bo zagotovil do tretjine financiranja, postavlja institucijo v manjšinsko vlogo;

Četrtek, 13. marec 2014

58. ugotavlja, da na podlagi pripravljalnega dela trojke uradne odločitve v skladu s svojim statutom in vlogo ločeno sprejemata Euroskupina in MDS, ki tako ustrezno prevzemata politično odgovornost za ukrepe trojke; ugotavlja, da ima EMS sedaj ključno vlogo kot organizacija, ki je odgovorna za odločanje o finančni pomoči, ki jo euroobmočje dodeli državam članicam, kar v središče sprejetih odločitev postavlja nacionalne izvršilne organe držav članic euroobmočja, vključno z vladami neposredno prizadetih držav članic;
59. ugotavlja, da demokratična legitimnost trojke na nacionalni ravni izhaja iz politične odgovornosti Euroskupine in članov Sveta za ekonomske in finančne zadeve do svojih nacionalnih parlamentov; obžaluje, da trojka zaradi svoje strukture nima sredstev za demokratično legitimnost na ravni EU;
60. obžaluje, da se institucije EU prikazujejo kot grešni kozel za negativne učinke makroekonomskega prilagajanja v državah članicah, čeprav so finančni ministri držav članic tisti, ki so politično odgovorni za trojko in njene operacije; poudarja, da to lahko povzroči večjo evroskeptičnost, čeprav je odgovornost na nacionalni ravni, ne na evropski;
61. poziva Euroskupino, Svet in Evropski svet, naj prevzamejo popolno odgovornost za operacije trojke;
62. opozarja, da je EMS medvladni organ, ki ni del pravne strukture Evropske unije in ga zavezuje pravilo o soglasju v rednem postopku; meni, da vse to terja vzajemno zavezanost in solidarnost; ugotavlja, da je pogodba o EMS uvedla načelo pogojenosti posojil v obliki programa makroekonomskega prilagajanja; poudarja, da pogodba o EMS ne opredeljuje natančno vsebine pogojenosti ali programov prilagajanja, kar dopušča veliko svobode pri priporočanju takšne pogojenosti;
63. pričakuje, da bodo nacionalna računsko sodišča v celoti prevzela svojo pravno odgovornost v zvezi s preverjanjem zakonitosti in pravilnosti finančnih transakcij in učinkovitosti nadzornih in kontrolnih sistemov; v zvezi s tem poziva vrhovne revizijske institucije, naj okrepijo sodelovanje, zlasti z izmenjavo najboljših praks;

Predlogi in priporočila

64. pozdravlja pripravljenost Komisije, ECB, predsednika Euroskupine in MDS, nacionalnih vlad in centralnih bank Cipra, Irske, Grčije in Portugalske ter socialnih partnerjev in predstavnikov civilne družbe za sodelovanje z Evropskim parlamentom pri oceni vloge in delovanja trojke, tudi z izpolnjevanjem podrobnega vprašalnika in/ali udeležbo na uradnih in neuradnih predstavitvah;
65. obžaluje dejstvo, da Evropski svet ni v zadostni meri upošteval predlogov iz resolucije Parlamenta z dne 6. julija 2011 o finančni, gospodarski in socialni krizi; poudarja, da bi njihovo izvajanje spodbudilo gospodarsko in socialno zблиževanje v ekonomski in monetarni uniji, ukrepom za usklajevanje gospodarske in proračunske politike pa bi zagotovilo popolno demokratično legitimnost;

Kratkoročno in srednjeročno

66. kot prvi korak poziva k pripravi jasnega, preglednega in zavezujočega poslovnika za vzajemno delovanje institucij v trojki ter razdelitev njihovih nalog in odgovornosti; je trdno prepričan, da je potrebna jasna opredelitev in razdelitev nalog, da bi povečali preglednost ter omogočili strožji demokratični nadzor nad delom trojke in podprli njegovo verodostojnost;
67. poziva k razvoju izboljšane komunikacijske strategije za tekoče in prihodnje programe finančne pomoči; poziva, da se temu vprašanju nameni največja prednost, saj bo neukrepanje na tem področju nazadnje okrnilo ugled Unije;
68. poziva k neodvisni oceni v zvezi z dodeljevanjem javnih naročil zunanjim svetovalcem, neizvajanjem javnih razpisov, plačili zelo visokih provizij in morebitnih navzkrižji interesov;

Četrtek, 13. marec 2014

Gospodarski in družbeni učinek

69. opozarja, da je Evropski parlament v svojem stališču o Uredbi (EU) št. 472/2013 zagovarjal uvedbo določb, ki zahtevajo, da programi makroekonomskega prilagajanja vključujejo ukrepe ob nepredvidljivih dogodkih, kadar se osnovne napovedi ne bi uresničile in v primeru odstopanj zaradi okoliščin zunaj nadzora države članice, ki prejema pomoč, kot so nepričakovani mednarodni gospodarski pretresi; poudarja, da so taki načrti pogoj za oblikovanje preudarne javnofinančne politike glede na nestabilnost in nezadostno zanesljivost ekonomskih modelov, na katerih temeljijo napovedi programov, kot se je izkazalo v vseh državah članicah v programih pomoči;

70. poziva EU, naj podrobno spremlja finančni, fiskalni in gospodarski razvoj v državah članicah ter vzpostavi institucionalizirani sistem pozitivnih spodbud za ustrezno nagrajevanje tistih, ki upoštevajo najboljše prakse v zvezi s tem, in tistih, ki celovito izvajajo programe prilagajanja;

71. zahteva, da trojka preuči sedanjo razpravo o fiskalnih multiplikatorjih in razmisli o reviziji memorandumov o soglasju na podlagi zadnjih empiričnih rezultatov;

72. poziva trojko, naj izvede nove ocene vzdržnosti dolga ter čim prej obravnava potrebo po zmanjšanju grške dolžniške obremenitve in resnih odlivov kapitala iz Grčije, ki bistveno prispevajo k začaranemu krogu sedanje gospodarske depresije v državi; opozarja, da se lahko tako prestrukturiranje dolga izvede na več načinov, tj. poleg odbitka od glavnice obveznic tudi z zamenjavo obveznic, odlogom plačila zapadlih obveznic in zmanjšanjem kuponov; meni, da je treba različne možnosti prestrukturiranja dolga skrbno presoditi;

73. vztraja, da je treba zagotoviti, da bo memorandum o soglasju spoštoval cilje Evropske unije, če teh ciljev ne spoštuje, ti pa so spodbujanje zaposlovanja in izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, tako da se ob ohranjanju izboljšav omogoči njihova harmonizacija, pa tudi ustrezna socialna varnost, dialog med socialnimi partnerji, razvoj človeških virov za trajno visoko zaposlenost in boj proti izključenosti, kot je navedeno v členu 151 PDEU; podpira preudarno podaljšanje časovnih okvirov za javnofinančno prilagoditev, ki so bili v sporazumih že izpolnjeni, saj ni več nevarnosti splošnega zloma; podpira, da se glede na nadaljnji makroekonomski razvoj preučijo nadaljnje prilagoditve;

74. obžaluje, da se breme ni porazdelilo med vse, ki so ravnali neodgovorno, in da se je zaščita imetnikov obveznic obravnavala kot nujen pogoj za finančno stabilnost EU; poziva Svet, naj začne izvajati okvir, ki ga je določil za obravnavo slabih naložb, da bi prekinil začarani krog med državami in bankami ter ublažil javno zadolženost Irske, Grčije, Portugalske in Cipra; poziva Euroskupino, naj izpolni svojo zavezo o preučitvi položaja irskega finančnega sektorja, da bi dodatno povečala vzdržnost prilagoditve na Irskem; ob upoštevanju zgoraj navedenega Euroskupino poziva tudi, naj izpolni svojo zavezo do Irske, da bo obravnavala omenjeno zadolženost bank; meni, da bi bilo treba posebno pozornost nameniti uporabi Pakta za stabilnost in rast za zadevni preostali dolg, saj na Irskem menijo, da je ta nepravičen in da v okviru določb o prožnosti prenovljenega pakta bremeni državo; meni, da bi morala porazdelitev stroškov dolgoročno odražati porazdelitev zaščitene imetnikov obveznic; je seznanjen z zahtevo irskih oblasti, da se delež javnega dolga, ki ustrezna strošku reševanja finančnega sektorja z javnimi sredstvi, prenese v EMS;

75. priporoča Komisiji, Euroskupini in MDS, naj dodatno preučijo pojem pogojno zamenljivih obveznic, pri katerih so donosi na novo izdanega državnega dolga v državah članicah, ki prejemajo pomoč, vezani na gospodarsko rast;

76. opozarja, da je treba zaščititi davčne prihodke, zlasti držav z dogovorjenim programom, kot je določeno v Uredbi (EU) št. 472/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o okrepitvi gospodarskega in proračunskega nadzora v državah članicah euroobmočja, ki so jih prizadele ali jim grozijo resne težave v zvezi z njihovo finančno stabilnostjo (Gauzèsovo poročilo), tako da se „v tesnem sodelovanju s Komisijo in v povezavi z ECB, ter, če je to ustrezno z MDS [sprejmejo ukrepi], ki so namenjeni bolj učinkoviti in uspešni zmogljivosti pobiranja davkov ter boju proti davčnim goljufijam in davčnim utajam z namenom povečanja davčnih prihodkov“; opozarja, da bi bilo treba hitro sprejeti učinkovite ukrepe za boj proti davčnim goljufijam in njihovo preprečevanje tako v EU kot zunaj nje; priporoča izvajanje ukrepov, na podlagi katerih bi vse strani na pravičen način prispevale k davčnim prihodkom;

Četrtek, 13. marec 2014

77. poziva k objavi podatkov o uporabi javnih sredstev za reševanje; poudarja, da bi bilo treba pojasniti obseg sredstev, namenjenih financiranju primanjkljajev, vlade in poplačilu zasebnih upnikov;

78. poziva, naj se v oblikovanje in izvajanje sedanjih in prihodnjih programov prilagajanja učinkovito vključijo socialni partnerji; meni, da bi bilo treba spoštovati sporazume, ki so jih socialni partnerji sklenili v okviru programov, pod pogojem da so skladni s programi; poudarja, da Uredba (EU) št. 472/2013 določa, da programi pomoči spoštujejo nacionalne prakse in institucije za oblikovanje plač;

79. poziva k vključitvi EIB v oblikovanje in izvajanje ukrepov, povezanih z naložbami, kar bi prispevalo h gospodarskemu in socialnemu okrevanju;

80. obžaluje, da programov ne zavezujejo Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, Evropska konvencija o človekovih pravicah in Evropska socialna listina, saj ne temeljijo na primarni zakonodaji Unije;

81. poudarja, da morajo evropske institucije spoštovati zakonodajo Unije, tudi Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, v vseh okoliščinah;

82. poudarja, da prizadevanja za gospodarsko in finančno stabilnost držav članic in Unije kot celote ne smejo ogroziti socialne stabilnosti, evropskega socialnega modela ali socialnih pravic državljanov EU; poudarja, da je treba na politično agendo uvrstiti vključitev socialnih partnerjev v gospodarski dialog na evropski ravni, kot je določeno v Pogodbah; poziva k potrebnemu vključevanju socialnih partnerjev v oblikovanje in izvajanje sedanjih in prihodnjih programov prilagajanja;

Komisija

83. poziva k polnemu izvajanju Uredbe (EU) št. 472/2013 in polni odgovornosti v zvezi z njo; poziva Komisijo, naj začne medinstitucionalna pogajanja s Parlamentom, da bi opredelila skupen postopek za obveščanje pristojnega odbora Parlamenta o ugotovitvah, ki izhajajo iz spremljanja programa makroekonomskega prilagajanja, in o napredku pri pripravi osnutka tega programa iz člena 7 Uredbe (EU) št. 472/2013; Komisijo želi spomniti, naj izvede in objavi naknadno oceno svojih priporočil in sodelovanja v trojki; poziva jo, naj te ocene vključi v poročilo o oceni iz člena 19 Uredbe (EU) št. 472/2013; Svet in Komisijo želi spomniti, da člen 16 Uredbe (EU) št. 472/2013 določa, da se ta uredba uporablja za države članice, ki 30. maja 2013 prejemaajo finančno pomoč, od tega dne dalje; poziva Svet in Komisijo, naj si v skladu s členom 265 PDEU prizadevata za poenostavitev in uskladitev ad hoc programov finančne pomoči s postopki in akti iz Uredbe (EU) št. 472/2013; poziva Komisijo in sozakonodajalca, naj pri oblikovanju in izvajanju naslednjih ukrepov EMU, tudi pri reviziji Uredbe (EU) št. 472/2013, upoštevajo ustrezne ugotovitve na podlagi izkušenj v zvezi s trojko;

84. Komisijo in Svet želi spomniti na stališče, ki ga je Parlament sprejel na plenarnem zasedanju v zvezi z Uredbo (EU) št. 472/2013; zlasti poudarja, da je v tem stališču navedel določbe, ki še povečujejo preglednost in odgovornost postopka odločanja, namenjenega sprejetju programov makroekonomskega prilagajanja, tako da je zagotovil jasnejši in dobro opredeljen mandat in splošno vlogo Komisije; poziva Komisijo, naj te določbe ponovno oceni in jih vključi v okvir morebitnega prihodnjega predloga za spremembo Uredbe (EU) št. 472/2013; v zvezi s tem želi spomniti, da bo v prihodnosti za pripravo programov pomoči odgovorna Komisija, ki bi se morala po potrebi posvetovati s tretjimi stranmi, kot so ECB, MDS ali druge institucije;

85. zahteva polno odgovornost Komisije na podlagi Uredbe (EU) št. 472/2013 in zunaj njenega okvira, ko ukrepa kot članica mehanizma pomoči EU; zahteva, da se predstavnike Komisije v tem mehanizmu pred prevzemom njihovih dolžnosti zasliši v Parlamentu; zahteva, da Parlamentu redno poročajo;

Četrtek, 13. marec 2014

86. predlaga, naj Komisija za vsako državo z dogovorjenim programom ustanovi „projektno skupino za rast“, ki bo med drugim vključevala strokovnjake iz držav članic in EIB – in sicer v povezavi s predstavniki zasebnega sektorja in civilne družbe, da bi se omogočila odgovornost – in ki bo predlagala možne rešitve za spodbujanje rasti, ki bi dopolnjevale fiskalno konsolidacijo in strukturne reforme; cilj te projektne skupine bi bila ponovna vzpostavitev zaupanja, ki bi omogočilo naložbe; Komisija bi se morala opreti na izkušnje instrumenta tesnega medinstitucionalnega sodelovanja („twinning“) v zvezi s sodelovanjem med javnimi upravami držav članic EU in držav upravičenk;

87. meni, da bi bilo treba razmere v celotnem euroobmočju (vključno z učinki prelivanja, ki so posledica nacionalnih politik, na druge države članice) bolj upoštevati pri obravnavi postopka v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem ali ko Komisija pripravlja letni pregled rasti;

88. meni, da bi bilo treba v postopku v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem jasno oceniti tudi pretirano odvisnost posamezne države članice od določenega sektorja dejavnosti;

89. poziva Komisijo, naj ob upoštevanju pravil o državni pomoči izvede temeljit pregled zagotavljanja likvidnosti s strani Evropskega sistema centralnih bank;

90. poziva Komisijo, naj kot „varuhinja Pogodb“ do konca leta 2015 predstavi podrobno študijo o gospodarskih in socialnih posledicah programov prilagajanja v štirih državah, da bi omogočila natančno razumevanje kratkoročnega in dolgoročnega učinka programov in da bi se tako pridobljene informacije lahko uporabile za ukrepe pomoči v prihodnosti; poziva jo tudi, naj pri sestavljanju te študije uporabi vse ustrezne svetovalne institucije, med drugim tudi Ekonomsko-finančni odbor, Odbor za zaposlovanje in Odbor za socialno zaščito, ter polno sodeluje s Parlamentom; meni, da bi morala Komisija v poročilu upoštevati tudi oceno Agencije Evropske unije za temeljne pravice;

91. poziva Komisijo in Svet, naj zagotovita vključitev vseh ustreznih generalnih direktorats (GS) Komisije in nacionalnih ministrstev v razprave in odločanje v zvezi z memorandumom o soglasju; zlasti poudarja, da mora ob GD ECFIN in GD MARKT generalni direktorat za zaposlovanje s svojo vlogo zagotoviti, da bo pri pogajanjih socialna razsežnost ključnega pomena in da se bo upošteval tudi socialni učinek;

ECB

92. zahteva, da se pri kakršni koli reformi okvira trojke skrbno preuči vloga ECB, da bi jo uskladili z njenim mandatom; zlasti zahteva, da se ECB podeli status tihe opazovalke s pregledno in jasno opredeljeno svetovalno vlogo, v kateri ne bo smela delovati kot polna pogajalska partnerica in ne bo več sopolpisovala opredelitev nalog;

93. poziva ECB, naj izvede in objavi naknadno oceno učinka svojih priporočil in sodelovanja v trojki;

94. priporoča ECB, naj posodobi smernice o nujni likvidnostni pomoči in okvirne predpise o zavarovanju, da bi povečala preglednost zagotavljanja likvidnosti v državah članicah, ki prejemajo pomoč, in pravno gotovost v zvezi s pojmom solventnosti, ki ga uporablja Evropski sistem centralnih bank;

95. poziva ECB in nacionalne centralne banke, naj pravočasno objavijo celovite informacije o nujni likvidnostni pomoči, tudi v zvezi s pogoji podpore, kot so solventnost, način, kako nacionalne centralne banke financirajo nujno likvidnostno pomoč, pravni okvir in delovanje v praksi;

Mednarodni denarni sklad

96. meni, da so evropske institucije na podlagi večletnih izkušenj pri oblikovanju in izvajanju finančnih programov pridobile potrebno strokovno znanje, tako da jih lahko v prihodnosti oblikujejo in izvajajo same, sodelovanje MDS pa se lahko ponovno opredeli v skladu s tem poročilom;

Četrtek, 13. marec 2014

97. zahteva, naj bo v prihodnosti morebitna udeležba MDS v euroobmočju izbirna;
98. poziva MDS, naj ponovno opredeli obseg svoje morebitne prihodnje udeležbe v programih pomoči, povezanih z EU, na način da postane spodbujevalni posojilodajalec, ki državi posojilojemalki in institucijam EU zagotavlja minimalno financiranje in strokovno znanje, hkrati pa ohranja možnost izstopa v primeru nesoglasja;
99. poziva Komisijo, naj v skladu s členom 138 PDEU predlaga ustrezne ukrepe, s katerimi bi se zagotovilo enotno zastopanje euroobmočja v mednarodnih finančnih institucijah in na konferencah ter zlasti v MDS, da bi nadomestili sedanji sistem zastopanja posameznih držav članic na mednarodni ravni; ugotavlja, da je za to treba spremeniti statute MDS;
100. poziva k posvetovanju s Parlamentom o udeležbi MDS v euroobmočju za vsak primer posebej;

Svet in Euroskupina

101. poziva k ponovni oceni postopka odločanja Euroskupine, da bi vključeval ustrezno demokratično odgovornost na nacionalni in evropski ravni; poziva k določitvi evropskih smernic, da bi zagotovili primeren demokratični nadzor nad izvajanjem ukrepov na nacionalni ravni, v njih pa bi bilo treba upoštevati kakovost zaposlovanja, socialno zaščito, zdravstvo in izobraževanje ter z njimi zagotoviti dostop do sistemov socialne zaščite za vse; meni, da bi moral biti stalni predsednik Euroskupine imenovan izključno za to funkcijo; predlaga, naj bo ta predsednik imenovan iz vrst podpredsednikov Komisije in odgovoren Evropskemu parlamentu; poziva, naj se kratkoročno vzpostavi reden dialog med trojko in Parlamentom;

102. poziva Euroskupino, Svet in Evropski svet, naj prevzamejo polno odgovornost za dejavnosti trojke; si zlasti prizadeva za izboljšanje odgovornosti odločanja Euroskupine v zvezi s finančno pomočjo, saj ministri za finance nosijo končno politično odgovornost za programe makroekonomskega prilagajanja in njihovo izvajanje, pri čemer za posamezne odločitve pogosto niso neposredno odgovorni niti nacionalnemu niti Evropskemu parlamentu; meni, da bi bilo treba pred odobritvijo finančne pomoči predsednika Euroskupine zaslišati v Evropskem parlamentu, ministre za finance EU pa v njihovih nacionalnih parlamentih; poudarja, da bi morali tako predsednik Euroskupine kot ministri za finance redno poročati Evropskemu in nacionalnim parlamentom;

103. poziva vse države članice k večji odgovornosti na nacionalni ravni pri delu in odločitvah v okviru evropskega semestra ter izvedejo vse ukrepe in reforme, o katerih so se dogovorile v okviru priporočil za posamezne države; želi spomniti, da je Komisija ugotovila znatno stopnjo napredka v primerjavi s prejšnjimi leti zgolj pri 15 % od približno 400 priporočil za posamezne države;

Evropski mehanizem za stabilnost (EMS)

104. poudarja, da bo morala ob postopni odpravi trojke neka institucija prevzeti nadzor nad potekajočimi reformami;

105. poudarja, da pomeni vzpostavitev evropskega instrumenta za finančno stabilnost in evropskega mehanizma za stabilnost zunaj okvira institucij Unije korak nazaj v njenem razvoju, predvsem na račun Parlamenta, Računskega sodišča in Sodišča Evropske unije;

106. poudarja, da bi bilo treba EMS vključiti v pravni okvir Unije in ga razvijati v smeri mehanizma na ravni Skupnosti, kot določa pogodba o EMS; zahteva, da je EMS odgovoren Evropskemu parlamentu in Evropskemu svetu, tudi v zvezi z odločitvami o odobritvi finančne pomoči in odločitvami o odobritvi novih tranš posojila; priznava, da vse dokler prispevke za EMS zagotavljajo države članice neposredno iz nacionalnih proračunov, bi morale finančno pomoč odobriti one; poziva k nadaljnjemu razvoju EMS z ustreznimi zmogljivostmi za dajanje in najemanje posojil, k vzpostavitvi dialoga med upravnim odborom EMS in evropskimi socialnimi partnerji ter vključitev EMS v proračun EU; poziva članice EMS, naj do uresničitve zgoraj navedenega kratkoročno opustijo zahtevo po soglasju, da bi omogočile sprejemanje standardnih odločitev s kvalificirano večino namesto soglasno ter dodelitev preventivne pomoči;

Četrtek, 13. marec 2014

107. poziva Svet in Euroskupino, naj upoštevata zavezo predsednika Evropskega sveta glede doseganja medinstitucionalnega dogovora z Evropskim parlamentom za vzpostavitev ustreznega začasnega mehanizma za povečanje odgovornosti EMS; v tem okviru poziva tudi k večji preglednosti postopkov upravnega sveta EMS;

108. poudarja, da sodna praksa Sodišča Evropske unije v zadevi „Pringle“ prinaša možnost vključitve EMS v okvir Skupnosti, z nespremenjeno Pogodbo na podlagi člena 352 PDEU; zato poziva Komisijo, naj do konca leta 2014 pripravi zakonodajni predlog s tem ciljem;

Srednjeročno in dolgoročno obdobje

109. poziva k vključitvi memoranduma v okvir zakonodaje Skupnosti, da bi spodbudili verodostojno in trajnostno strategijo konsolidacije ter s tem uresničili tudi cilje strategije Unije za rast in navedene cilje glede socialne kohezije in zaposlovanja; priporoča, naj o pogajalskih mandatih glasuje Evropski parlament, o memorandumih o soglasju na njihovi podlagi pa naj se opravi posvetovanje z njim, da bi programom pomoči zagotovili ustrezno demokratično legitimnost;

110. ponovno poziva, da se morajo odločitve v zvezi s krepitvijo EMU sprejeti na podlagi Pogodbe o Evropski uniji; meni, da bi vsakršno odstopanje od metode Skupnosti s povečano uporabo medvladnih sporazumov (kot so pogodbeni sporazumi) le razdelilo in oslabilo Unijo, vključno z euroobmočjem, ter ogrozilo njuno verodostojnost; se zaveda, da je za polno spoštovanje metode Skupnosti pri nadaljnjih reforma mehanizma Unije za pomoč morda potrebna sprememba Pogodb, in poudarja, da mora pri vseh takšnih spremembah polno sodelovati Parlament in jih mora obravnavati konvencija;

111. meni, da bi bilo treba preučiti možnost spremembe Pogodbe, ki bi omogočala razširitev področja uporabe sedanjega člena 143 PDEU na vse države članice, namesto da je omejena na države članice zunaj euroobmočja;

112. poziva k ustanovitvi evropskega denarnega sklada na podlagi prava Unije, ki bo deloval po metodi Skupnosti; meni, da bi moral tak evropski denarni sklad združevati finančne vire EMS, namenjene podpiranju držav, ki se soočajo s plačilnobilančnimi težavami ali državno insolventnostjo, z viri in izkušnjami, ki jih je v zadnjih nekaj letih na tem področju pridobila Komisija; poudarja, da bi tak okvir preprečeval možna navzkrižja interesov, povezana z obstoječo vlogo Komisije kot predstavnice Euroskupine in njeno veliko celovitejšo vlogo „varuhinje Pogodb“; meni, da bi moral EMS spoštovati najvišje demokratične standarde odgovornosti in legitimnosti; meni, da bi s takšnim okvirom zagotovili preglednost v postopku odločanja in polno odgovornost vseh udeleženih institucij za njihova dejanja;

113. meni, da bo za to, da bo okvir EU za preprečevanje in reševanje kriz v celoti temeljil na pravno veljavni in gospodarsko vzdržni podlagi, potrebna revizija Pogodb;

114. meni, da bi bilo treba preučiti možnost oblikovanja mehanizma z jasnimi postopkovnimi koraki za države, ki jim grozi insolventnost, v skladu s pravili šesterčka ali dvojnega svežnja; v zvezi s tem spodbuja MDS ter poziva Komisijo in Svet, naj si prizadevata za dosego skupnega stališča z MDS za ponovno sprožitev razprave o mednarodnem mehanizmu za prestrukturiranje državnega dolga (SDRM), da bi sprejeli pravičen in trajnosten večstranski pristop na tem področju;

115. povzema svoje priporočilo, naj se vloge in naloge vseh udeležencev trojke pojasnijo na naslednje načine:

- (a) evropski denarni sklad, ki bi združeval finančna sredstva EMS in človeške vire, ki jih je Komisija pridobila v zadnjih nekaj letih, bi prevzel vlogo Komisije in ji s tem omogočil delovanje v skladu s členom 17 PEU ter zlasti opravljanje vloge varuhinje Pogodb;
- (b) ECB bi v pogajanjih sodelovala kot tiha opazovalka, da bi lahko v svoji svetovalni vlogi na resne pomisleke opozorila Komisijo, nato pa po potrebi tudi evropski denarni sklad;
- (c) MDS bi v primeru, da bi bila njegova udeležba nujno potrebna, dodeljeval mejna posojila in bi tako imel možnost izstopa iz programa v primeru nesoglasja;

Četrtek, 13. marec 2014

116. meni, da bi bilo treba delo, ki se je začelo s tem poročilom, nadaljevati; poziva naslednji Parlament, naj nadaljuje delo na podlagi tega poročila, dodatno razvije njegove ključne ugotovitve in nadaljuje preiskavo;

o

o o

117. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Evropskemu svetu, Svetu, Euroskupini, Komisiji, Evropski centralni banki in Mednarodnemu denarnemu skladu.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0240

Vidiki zaposlovanja in socialni vidiki vloge in delovanja trojke

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o vidikih zaposlovanja in socialnih vidikih vloge in delovanja trojke (ECB, Komisija in MDS) v zvezi z državami v programu euroobmočja (2014/2007(INI))

(2017/C 378/22)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), zlasti členov 9, 151, 152 in 153 Pogodbe,
- ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti naslova IV listine (Solidarnost),
- ob upoštevanju spremenjene Evropske socialne listine, zlasti njenega člena 30 o pravici do varstva pred revščino in socialno izključenostjo,
- ob upoštevanju javne predstavitve, ki jo je 9. januarja 2014 organiziral Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve, o vidikih zaposlovanja in socialnih vidikih vloge in delovanja trojke v zvezi z državami v programu euroobmočja,
- ob upoštevanju štirih osnutkov političnih dokumentov o ocenjevanju socialnih vidikov in vidikov zaposlovanja ter izzivov v Grčiji, na Portugalskem, Irskem in Cipru, ki so jih januarja 2014 pripravili v enoti za podporo gospodarskemu upravljanju oddelka za gospodarsko in znanstveno politiko GD za notranjo politiko,
- ob upoštevanju gospodarskega dialoga in izmenjave mnenj z grškima ministroma za finance ter za delo, socialno varnost in blaginjo, ki sta ga skupaj organizirala odbora EMPL in ECON 13. novembra 2012;
- ob upoštevanju petih odločitev Evropskega odbora za socialne pravice Sveta Evrope z dne 22. aprila 2013 glede sistemov pokojninskega zavarovanja v Grčiji ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju 356. poročila Odbora za svobodno združevanje Mednarodne organizacije dela,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 8. oktobra 2013 o vplivu proračunskih omejitev za lokalne in regionalne oblasti glede izdatkov strukturnih skladov EU v državah članicah ⁽²⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 4. julija 2013 o vplivu krize na dostop ranljivih skupin do oskrbe ⁽³⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 11. junija 2013 o socialnih stanovanjih v Evropski uniji ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 15. februarja 2012 o zaposlovanju in socialnih vidikih v letnem pregledu rasti 2012 ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 13. novembra 2013 z naslovom „Letni pregled rasti za leto 2014“ (COM(2013)0800) in priloženega osnutka skupnega poročila o zaposlovanju,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 23. oktobra 2013 o evropskem semestru za gospodarsko usklajevanje: izvajanje prednostnih nalog za leto 2013 ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ http://www.coe.int/T/DGHL/Monitoring/SocialCharter/NewsCOEPortal/CC76-80Merits_en.asp

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0401.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0328.

⁽⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0246.

⁽⁵⁾ UL C 249 E, 30.8.2013, str. 4.

⁽⁶⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0447.

Četrtek, 13. marec 2014

- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 2. oktobra 2013 z naslovom „Krepitev socialne razsežnosti ekonomske in monetarne unije“ (COM(2013)0690),
- ob upoštevanju vprašanja Komisiji št. O-000122/2013 – B7-0524/2013 in svoje resolucije, povezane s tem, z dne 21. novembra 2013 o sporočilu Komisije z naslovom „Krepitev socialne razsežnosti ekonomske in monetarne unije“ ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju mnenja odbora EMPL k resoluciji Evropskega parlamenta z dne 20. novembra 2012 o poročilu predsednikov Evropskega sveta, Evropske komisije, Evropske centralne banke in Euroskupine z naslovom „Na poti k pravi ekonomski in monetarni uniji“ ⁽²⁾,
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 16. decembra 2010 z naslovom „Evropska platforma proti revščini in socialni izključenosti: evropski okvir za socialno in teritorialno kohezijo“ (COM(2010)0758) in svoje resolucije na to temo z dne 15. novembra 2011 ⁽³⁾,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 20. novembra 2012 o paktu za socialne naložbe – odgovor na krizo ⁽⁴⁾,
- ob upoštevanju poročila Eurofounda z dne 12. decembra 2013 z naslovom „Industrial relations and working conditions in Europe 2012“ (Industrijski odnosi in delovni pogoji v Evropi 2012),
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 20. februarja 2013 z naslovom „Socialne naložbe za rast in kohezijo – vključno z izvajanjem Evropskega socialnega sklada 2014–2020“ (COM(2013)0083),
- ob upoštevanju vprašanja Komisiji št. O-000057/2013 – B7-0207/2013 in svoje resolucije, povezane s tem, z dne 12. junija 2013 o sporočilu Komisije z naslovom „Socialne naložbe za rast in kohezijo – vključno z izvajanjem Evropskega socialnega sklada 2014–2020“ ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju četrtega poročila Odbora regij o spremljanju strategije Evropa 2020 iz oktobra 2013,
- ob upoštevanju delovnega dokumenta št. 49 Mednarodne organizacije dela z dne 30. aprila 2013 z naslovom „The impact of the eurozone crisis on Irish social partnership: A political economy analysis“ (Vpliv krize euroobmočja na irsko socialno partnerstvo: analiza politične ekonomije),
- ob upoštevanju delovnega dokumenta št. 38 Mednarodne organizacije dela z dne 8. marca 2012 z naslovom „Social dialogue and collective bargaining in times of crisis: The case of Greece“ (Socialni dialog in kolektivna pogajanja v času krize: primer Grčije),
- ob upoštevanju poročila Mednarodne organizacije dela z dne 30. oktobra 2013 z naslovom „Tackling the job crisis in Portugal“ (Reševanje krize zaposlovanja na Portugalskem),
- ob upoštevanju poročila Bruegel z dne 17. junija 2013 z naslovom „EU-IMF assistance to euro-area countries: an early assessment“ (Pomoč EU-MDS državam euroobmočja: zgodnja ocena) (Bruegel Blueprint 19),
- ob upoštevanju sporočil Eurostata za medije o kazalnikih eura z dne 12. februarja 2010 (22/2010) in 29. novembra 2013 (179/2013),

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0515.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0430.

⁽³⁾ UL C 153 E, 31.5.2013, str. 57.

⁽⁴⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0419.

⁽⁵⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0266.

Četrtek, 13. marec 2014

- ob upoštevanju političnega dokumenta OECD št. 1 o ekonomiki z dne 12. aprila 2012 z naslovom „Fiscal consolidation: How much, how fast and by what means? – An Economic Outlook Report“ (Fiskalna konsolidacija: v katerem obsegu, s kakšno hitrostjo in s kakšnimi sredstvi? – poročilo o ekonomskih izgledih),
 - ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 3. marca 2010 z naslovom „Evropa 2020: strategija za pametno, trajnostno in vključujočo rast“ (COM(2010)2020),
 - ob upoštevanju delovnega dokumenta Evropskega sindikalnega inštituta iz maja 2013 z naslovom „The Euro crisis and its impact on national and European social policies“ (Evropska dolžniška kriza in njen vpliv na nacionalne in evropske socialne politike),
 - ob upoštevanju poročila Komisije iz junija 2013 z naslovom „Razvoj trga dela v Evropi 2013“ (serija publikacij European Economy št. 6/2013),
 - ob upoštevanju dokumenta organizacije Caritas Evropa iz februarja 2013 z naslovom „The impact of the European Crisis: a study of the impact of the crisis and austerity on the people, with a special focus on Greece, Ireland, Italy, Portugal and Spain“ (Študija vpliva krize in varčevalnih ukrepov na ljudi, s posebnim poudarkom na Grčiji, Irski, Italiji, Portugalski in Španiji),
 - ob upoštevanju političnega sporočila organizacije Oxfam iz septembra 2013 z naslovom „A cautionary tale: the true cost of austerity and inequality in Europe“ (Dejanski stroški varčevalnih ukrepov in neenakosti v Evropi),
 - ob upoštevanju člena 48 svojega poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve (A7-0135/2014),
- A. ker je največja gospodarska in finančna kriza doslej razkrila krhkost javnih financ v nekaterih državah članicah, ukrepi v okviru programov gospodarskega prilagajanja, sprejeti v odziv na razmere v Grčiji (maj 2010 in marec 2012), na Irskem (december 2010), Portugalskem (maj 2011) in Cipru (junij 2013) pa so imeli neposreden in posreden vpliv na stopnje zaposlenosti in na življenjske razmere številnih ljudi; ker so vse programe, čeprav jih je uradno podpisala Komisija, skupaj zasnovali Mednarodni denarni sklad, Evroskupina, Evropska centralna banka, Komisija in države, ki jih je bilo treba reševati z javnimi sredstvi, ki so tudi določili njihove pogoje;
- B. ker bi se bilo treba potem, ko bo zagotovljena gospodarska in proračunska vzdržnost teh štirih držav, osredotočiti na socialne vidike s posebnim poudarkom na ustvarjanju delovnih mest;
- C. ker člen 9 PDEU določa naslednje „Pri opredeljevanju in izvajanju svojih politik in dejavnosti Unija upošteva zahteve, ki so povezane s spodbujanjem visoke stopnje zaposlenosti, zagotavljanjem ustrezne socialne zaščite, bojem proti socialni izključenosti in visoko stopnjo izobraževanja in usposabljanja ter varovanjem človekovega zdravja“;
- D. ker člen 151 PDEU določa, da morajo biti ukrepi, ki jih izvajajo EU in njene države članice, v skladu s temeljnimi socialnimi pravicami, kakor so določene v Evropski socialni listini iz leta 1961 in v Listini Skupnosti o temeljnih socialnih pravicah delavcev iz leta 1989, da bi med drugim izboljšale socialni dialog; ker je v členu 152 PDEU določeno, da „Unija priznava in spodbuja vlogo socialnih partnerjev na ravni Unije ob upoštevanju različnosti nacionalnih sistemov. Pospesuje dialog med socialnimi partnerji ob upoštevanju njihove avtonomije“;
- E. ker člen 36 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah Unijo zavezuje, da priznava in spoštuje „dostop do storitev splošnega gospodarskega pomena, ki je v skladu s Pogodbama določen v nacionalnih zakonodajah in običajih, s čimer pospešuje socialno in teritorialno kohezijo Unije“; ker člen 14 PDEU določa, da „ob upoštevanju položaja, ki ga imajo službe splošnega gospodarskega pomena v okviru skupnih vrednot Unije, pa tudi njihove vloge pri pospeševanju socialne in teritorialne kohezije, skrbijo Unija in države članice v mejah svojih pristojnosti na področju uporabe Pogodb za to, da takšne službe delujejo na podlagi načel in pogojev, zlasti ekonomskih in finančnih, ki jim omogočajo izpolnjevanje njihovih nalog“; ker člen 345 PDEU določa, da „Pogodba v ničemer ne posega v lastninskopravno ureditev v državah članicah“, in ker Protokol št. 26 o storitvah splošnega pomena opredeljuje skupne vrednote Unije v zvezi s storitvami splošnega gospodarskega pomena;

Četrtek, 13. marec 2014

- F. ker člen 6(1) Pogodbe o Evropski uniji (PEU) določa: „Unija priznava pravice, svoboščine in načela iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah z dne 7. decembra 2000 (...), ki ima enako pravno veljavnost kot Pogodbi“ in ker odstavek 2 in 3 tega člena predpisujeta pristop k Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter določata, da so te pravice kot splošna načela del prava Unije;
- G. ker Listina Evropske unije o temeljnih pravicah med drugim določa pravico do kolektivnih pogajanj in ukrepov (člen 28), varstvo v primeru neupravičene odpustitve (člen 30), poštene in pravične delovne pogoje (člen 31), priznavanje in spoštovanje pravice dostopa do prejemkov socialne varnosti in socialnih služb ter, „v boju proti socialni izključenosti in revščini“, pravico do dostojnega življenja za vse, „ki nimajo zadostnih sredstev“ (člen 34), pravico do preventivnega zdravstvenega varstva in do zdravniške oskrbe (člen 35) ter priznavanje in spoštovanje pravice do dostopa do storitev splošnega gospodarskega pomena (člen 36);
- H. ker v okviru strategije Evropa 2020, ki jo je 3. marca 2010 predlagala Komisija in 17. junija 2010 sprejel Evropski svet, pet krovnih ciljev, ki jih je treba doseči do leta 2020, vključuje tudi naslednje: 75 % moških in žensk v starosti od 20 do 64 let mora imeti zaposlitev; delež zgodnje opustitve šolanja mora biti pod 10 % in vsaj 40 % prebivalstva v starosti od 30 do 34 let mora uspešno zaključiti visokošolsko ali enakovredno izobraževanje; zmanjšanje revščine, tako da najmanj 20 milijonov ljudi ne bo več izpostavljenih tveganju revščine ali socialne izključenosti;
- I. ker četrtletni pregled Komisije iz oktobra 2013 z naslovom „Zaposlovanje in socialne razmere v EU“ kaže, da se je hud padeč BDP Grčije, Portugalske in Irske v največji meri odrazil kot zmanjšanje zaposlenosti;
- J. ker je Evropski parlament v svoji resoluciji z dne 21. novembra 2013 pozdravil sporočilo Komisije z dne 2. oktobra 2013 z naslovom „Krepitev socialne razsežnosti ekonomske in monetarne unije“ in njen predlog, da bi vzpostavili pregled stanja glavnih zaposlitvenih in socialnih kazalnikov, ki bi dopolnjeval postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem in skupno poročilo o zaposlovanju, kot korak k izgradnji socialne razsežnosti EMU; meni, da bi morali ti kazalniki v dovoljšnji meri zagotavljati celovito in pregledno pokritost razmer na področju zaposlovanja in socialnih razmer v državah članicah; ker je bilo v resoluciji poudarjeno, da je treba v zvezi s tem spremljanjem zagotoviti, da bo namenjeno zmanjševanju socialnih razlik med državami članicami in spodbujanju navzgor usmerjenega socialnega zblíževanja ter družbenega napredka;
- K. ker razpoložljivi podatki kažejo, da se v vseh štirih državah kaže nazadovanje pri doseganju socialnih ciljev strategije Evropa 2020 (gl. Prilogo 1), z izjemo ciljev v zvezi z zgodnjim opuščanjem izobraževanja in usposabljanja ter doseganjem visokošolske izobrazbe;
- L. ker se dolgoročni gospodarski obeti v teh državah izboljšujejo; ker bi to moralo pripomoči k ustvarjanju novih delovnih mest v teh gospodarstvih in preobratu trenda upadajočega zaposlovanja;
1. ugotavlja, da so institucije EU (Evropska centralna banka, Komisija in Evroskupina) soodgovorne tudi za pogoje, določene v programih gospodarskega prilagajanja; ugotavlja, da je treba zagotoviti vzdržnost javnih financ, državljanom pa ustrezno socialno zaščito;
 2. obžaluje, da je bil Parlament popolnoma odrinjen na rob v vseh fazah programov: v pripravljalni fazi, med oblikovanjem mandatov ter pri spremljanju učinka rezultatov, doseženih v okviru programov in povezanih ukrepov; ugotavlja, da sodelovanje z Evropskim parlamentom res ni bilo obvezno, saj za to ni pravne podlage, vendar je bilo treba zaradi odsotnosti evropskih institucij in evropskih finančnih mehanizmov programe improvizirati, kar je pripeljalo do finančnih in institucionalnih sporazumov, ki ne ustrezajo metodi Skupnosti; enako ugotavlja, da je Evropska centralna banka sprejemala odločitve, ki niso v njeni pristojnosti; opozarja na vlogo Komisije kot varuhinje Pogodb, ki bi jo bilo treba vedno spoštovati; meni, da bi morale politični postopek oblikovanja in izvajanja programov prilagajanja za države v resnih finančnih težavah voditi le resnično demokratično odgovorne institucije;
 3. obžaluje, da so bili ti programi oblikovani brez zadostne ocene posledic v obliki študij učinka in brez usklajevanja z Odborom za zaposlovanje, Odborom za socialno zaščito, Svetom za zaposlovanje, socialno politiko, zdravje in varstvo potrošnikov ali komisarjem za zaposlovanje in socialne zadeve; obžaluje tudi, da ni bilo posvetovanja z Mednarodno organizacijo dela in da kljub pomembnim socialnim posledicam ni bilo posvetovanj niti s posvetovalni organi, ki jih določa Pogodba, tj. z Evropskim ekonomsko-socialnim odborom in Odborom regij;

Četrtek, 13. marec 2014

4. obžaluje, da so pogoji, postavljeni v zameno za finančno pomoč, iz več razlogov ogrozili socialne cilje EU:
 - EU je bila slabo pripravljena in slabo opremljena za spopadanje s težavami, ki so se pojavile, zlasti z obsežno krizo državnega dolga, ki je zahtevala takojšen odziv, da bi preprečili gospodarski zlom;
 - programi imajo omejen čas trajanja, številni ukrepi, določeni v okviru teh programov, pa bi morali biti dolgoročni;
 - ukrepi so posebej obremenjujoči, zlasti ker slabšanje, gospodarskih in socialnih razmer ni bilo pravočasno opaženo, ker je bilo za izvajanje teh ukrepov na voljo le malo časa in ker ni bilo opravljenih ustreznih ocen njihovega porazdelitvenega učinka na različne družbene skupine;
 - sredstva EU, ki so ostala od finančnega okvira za obdobje 2007–2013, niso bila kljub pritožbam Komisije niso bila takoj uporabljena;
 - ukrepe bi lahko spremljala resnejša prizadevanja za zaščito ranljivih skupin, na primer ukrepi za preprečevanje visokih stopenj revščine, prikrajšanosti in neenakosti na področju zdravja, ki izvirajo iz tega, da so skupine z nizkimi dohodki posebej odvisne od javnih zdravstvenih sistemov;

Zaposlenost

5. ugotavlja, da so izjemno težka gospodarska in finančna kriza ter politike prilagajanja v štirih državah pripeljale povečanja brezposelnosti, izgube delovnih mest in števila dolgotrajno brezposelnih, v nekaterih primerih pa povzročile poslabšanje delovnih pogojev; opozarja, da ima stopnja zaposlenosti vidno vlogo, ko gre za vzdržnost sistemov socialne zaščite in pokojninskih sistemov ter doseganje ciljev strategije Evropa 2020 na socialnem področju in na področju zaposlovanja;
6. ugotavlja, da pričakovanja glede ponovne rasti in ustvarjanja delovnih mest s pomočjo notranje devalvacije z namenom obnovitve konkurenčnosti niso bila izpolnjena; poudarja, da ta neizpolnjena pričakovanja odražajo nagnjenost k podcenjevanju strukturnega značaja krize ter pomena ohranjanja domačega povpraševanja, naložb in kreditne podpore realnemu gospodarstvu; poudarja prociklično naravo varčevalnih ukrepov in to, da jih niso spremljale strukturne spremembe in reforme za vsak primer posebej, pri katerih se posebna pozornost nameni ranljivim delom družbe, da bi dosegli rast, ki bi jo spremljala socialna kohezija in zaposlovanje;
7. ugotavlja, da visoka stopnja brezposelnosti in podzaposlenosti skupaj z zmanjševanjem plač v javnem in zasebnem sektorju ter v nekaterih primerih neučinkovitim preprečevanjem davčnih utaj ogrožajo vzdržnost in ustreznost javnih sistemov socialne varnosti, kar je posledica zmanjševanja sredstev, namenjenih socialni varnosti;
8. ugotavlja, da je poslabšanje pogojev za mala in srednja podjetja (MSP) in njihovo ukinjanje eden od glavnih vzrokov za izgubo delovnih mest in največja grožnja okrevanju v prihodnosti; ugotavlja, da politike prilagajanja niso upoštevale strateških sektorjev, ki bi jih bilo treba upoštevati, da bi ohranili prihodnjo rast in socialno kohezijo; to je povzročilo velike izgube delovnih mest v strateških sektorjih, kot so industrija, raziskave, razvoj in inovacije; opozarja, da si morajo štiri države prizadevati, da bi vzpostavile ugodne pogoje, ki jih potrebujejo podjetja in zlasti MSP, da bi lahko razvila dolgoročno vzdržno poslovanje; opozarja tudi, da je bilo veliko delovnih mest ukinjenih na osnovnih področjih javnega sektorja, kot so zdravstvo, izobraževanje ter socialne storitve;
9. obžaluje, da je stopnja brezposelnosti najvišja med mladimi, pri čemer je posebej resno stanje v državah, kot so Grčija, kjer je stopnja brezposelnosti višja od 50 %, Portugalska in Irska, kjer je ta stopnja v letu 2012 preseгла 30 %, in Ciper, kjer ta stopnja znaša približno 26,4 %; ugotavlja, da ostajajo številke peto leto po začetku krize iste; obžaluje, da tudi veliko mladih, ki najdejo zaposlitev (povprečno 43 % v primerjavi s 13 % med odraslimi delavci), pogosto dela v negotovih pogojih ali s skrajšanim delovnim časom, kar otežuje možnost, da bi se osamosvojili, in ima za posledico izgubo inovacijskih in strokovnih virov, ki vpliva na proizvodnjo in rast;
10. ugotavlja, da so najbolj ranljive skupine na trgu dela – dolgotrajno brezposelni, ženske, delavci migranti in invalidi – najbolj prizadete, stopnje brezposelnosti v teh skupinah pa so višje od nacionalnih povprečij; opozarja na velik dvig stopnje dolgoročne brezposelnosti žensk in starejših delavcev ter dodatne težave, s katerimi se bodo ti delavci soočali pri poskusih vrnitve na trg dela, ko si bo gospodarstvo naposled opomoglo; poudarja, da so za te delavce potrebni ciljni ukrepi;

Četrtek, 13. marec 2014

11. opozarja, da bi te ogromne razlike, če ne bodo odpravljene, zlasti v primeru mlajše generacije dolgoročno lahko povzročile strukturno škodo na trgih dela v vseh štirih državah, omejile njihovo sposobnost okrevanja, vodile v množično prisilno migracijo, ki bo še zaostрила posledice sedanjega bega možganov, in povečale trajne razlike med državami članicami, ki ponujajo zaposlitev, in tistimi, ki prispevajo poceni delovno silo; obžaluje, da je negativni socialni in gospodarski razvoj ena od glavnih motivacij za mlade ljudi, da se selijo in izkoristijo pravico do svobode gibanja;

12. je zaskrbljen, ker v nekaterih primerih in sektorjih poleg izgube delovnih mest opažajo tudi nižanje kakovosti delovnih mest, povečanje negotovih oblik delovnih razmerij in poslabšanje temeljnih delovnih standardov; poudarja, da se morajo države članice namensko prizadevati za reševanje problema naraščajočega števila pogodb za skrajšan delovni čas in določen čas, brezplačnih pripravništev in vajeništev, navideznega samozaposlovanja in dejavnosti v okviru sive ekonomije; ugotavlja tudi, da so ti programi imeli učinek na najnižje plače, čeprav določanje plač ni pristojnost EU; na Irskem so morali znižati najnižjo plačo za skoraj 12 % (to odločitev so pozneje spremenili), v Grčiji pa so odredili radikalno, skoraj 22 % znižanje najnižje plače;

13. opozarja, da strategija Evropa 2020 natančno določa, da je številka, ki jo je treba spremljati, stopnja zaposlenosti, saj ta pokaže, koliko človeških in finančnih virov je na voljo za zagotavljanje vzdržnosti našega gospodarskega in socialnega modela; poziva, da se upočasnitve rasti stopnje brezposelnosti ne sme zamenjati s ponovno vzpostavitvijo izgubljenih delovnih mest, saj se pri tem ne upošteva povečanje izseljevanja; ugotavlja, da je padec števila zaposlenih v industriji predstavljal težavo že pred uvedbo programov; poudarja, da je potrebnih več in boljših delovnih mest; opozarja, da je bilo v zadnjih štirih letih v vseh štirih državah izgubljenih 2 milijona delovnih mest, kar je 15 % delovnih mest, ki so obstajala v letu 2009; se veseli, ker so nedavni podatki za Irsko, Ciper in Portugalsko pokazali, da se je število zaposlenih rahlo dvignilo;

Revščina in socialna izključenost

14. je zaskrbljen, ker programi med pogoje za finančno pomoč vključujejo tudi priporočila za posebne reze pri dejanski porabi sredstev za socialno varstvo na temeljnih področjih, kot so pokojnine, osnovne storitve, zdravstvo in v nekaterih primerih farmacevtski izdelki za osnovno zaščito najbolj ranljivih skupin ter varstvo okolja, namesto priporočil, ki bi nacionalnim vladam pustila več prožnosti pri odločanju, kje bi bilo mogoče prihraniti; izraža bojazen, da imajo ti ukrepi največji učinek na boj proti revščini, zlasti revščini otrok; ponovno poudarja, da bi moral biti boj proti revščini, zlasti revščini otrok, še naprej cilj, ki ga morajo države članice doseči in ga politike fiskalne in proračunske konsolidacije ne bi smele ogroziti;

15. je zaskrbljen, ker se je med pripravljanjem in izvajanjem načrtov gospodarskega prilagajanja premalo pozornosti posvečalo učinku gospodarske politike na zaposlovanje ali njenim socialnim posledicam in ker se je v primeru Grčije izkazalo, da delovna hipoteza temelji na napačni domnevi glede gospodarskega multiplikacijskega učinka, zaradi česar se ni pravočasno ukrepalo, da bi najbolj ranljive skupine zaščitili pred revščino, revščino zaposlenih in socialno izključenostjo; poziva Komisijo, naj socialne kazalnike upošteva tudi pri ponovnih pogajanjih o programih gospodarskega prilagajanja in nadomeščanju ukrepov, priporočenih za vsako državo članico, da bi zagotovila potrebne pogoje za rast in popolno skladnost z osnovnimi socialnimi načeli in vrednotami EU;

16. ugotavlja, da je bil v Grčiji, na Irskem in na Portugalskem kljub temu, da Komisija v svojem četrletnem pregledu zaposlovanja in socialnih razmer v EU iz oktobra 2013 poudarja pomen izdatkov za socialno varstvo, ki preprečujejo socialna tveganja, upad porabe za socialno varstvo največji po letu 2010 v EU;

17. poudarja, da se v nekaterih primerih, kjer težave pri odplačevanju hipotek in visoke cene energije povzročajo energetska revščina ter vedno pogostejše deložacije in zasege premoženja pod hipoteko, pojavljajo nove oblike revščine, ki pretijo srednjemu in delavskemu razredu; je zaskrbljen zaradi znakov, da se stopnje brezdomstva in izključenosti s stanovanjskega trga zvišujejo; opozarja, da to predstavlja kršitev temeljnih pravic; priporoča, da države članice in njihovi lokalni organi uvedejo nevtralne stanovanjske politike s poudarkom na socialnih in cenovno dostopnih stanovanjih, se spopadejo z vprašanjem praznih stanovanj in izvajajo učinkovite preprečevalne politike, da bi zmanjšali število deložacij;

Četrtek, 13. marec 2014

18. je zaskrbljen, da socialne in gospodarske razmere (na mikro in makro ravni) v teh državah povečujejo regionalne in teritorialne razlike ter s tem ogrožajo krepitev notranje regionalne kohezije, kar je eden od ciljev EU;

19. ugotavlja, da so mednarodne in socialne organizacije posvarile, da bo novi sistem plačilne lestvice, razvrščanja in odpuščenja v javnem sektorju vplival na razliko v plačilu med spoloma; opozarja, da je Mednarodna organizacija dela izrazila zaskrbljenost zaradi nesorazmernega učinka novih, prožnih oblik zaposlovanja na plače žensk; poleg tega opozarja, da je Mednarodna organizacija dela prosila vlade, naj spremljajo učinek varčevalnih ukrepov na plačila moških in žensk v zasebnem sektorju; z zaskrbljenostjo ugotavlja, da se je razlika v plačilu moških in žensk v državah, kjer poteka prilagajanje in kjer je razkorak večji od evropskega povprečja, nehala manjšati; vztraja, da je treba več pozornosti posvetiti neenakosti v plačah in vse nižji stopnji zaposlenosti žensk v državah članicah, kjer poteka prilagajanje;

20. ugotavlja, da podatki Eurostata in Komisije in različne študije kažejo, da se je med letoma 2008 in 2012 neenakost porazdelitve dohodka v nekaterih primerih povečala in da nižanje plač zaradi strukturnih reform povzroča višje stopnje revščine; poleg tega opozarja, da so bile v poročilu Komisije ugotovljene relativno visoke stopnje revščine zaposlenih, kar je posledica zmanjševanja ali zamrzovanja nizkih minimalnih plač;

21. obžaluje, da se je v večini primerov povečalo število ljudi, ki jim grozi revščina ali socialna izključenost; poleg tega opozarja, da se za statistiko skriva veliko resnejše dejansko stanje, saj se hkrati s padcem BDP na prebivalca zniža tudi prag revščine, kar pomeni, da ljudi, ki so še pred kratkim živeli v revščini, zdaj obravnavamo kot rešene revščine; opozarja, da v državah, kjer poteka prilagajanje in kjer je proračunska kriza, padec BDP, upad javnih in zasebnih naložb ter padec naložb v raziskave in razvoj vodijo k zmanjševanju potencialnega BDP in ustvarjajo dolgotrajno revščino;

22. pozdravlja dejstvo, da Komisija v zgoraj omenjenih študijah ugotavlja, da bo mogoče cilje v okviru strategije Evropa 2020 v vsej EU doseči le z znatno spremembo sedanjih trendov;

23. obžaluje, da so vsaj za Grčijo, Irsko in Portugalsko programi vsebovali številne natančne predpise za reforme zdravstvenega sistema in zmanjševanje izdatkov, ki so vplivali na kakovost in splošen dostop do socialnih storitev, zlasti na področju zdravstva in socialnega varstva, čeprav člen 168(7) PDEU določa, da bo EU spoštovala pristojnosti držav članic; je zaskrbljen, ker je to v nekaterih primerih privedlo do tega, da marsikomu ni omogočeno zdravstveno zavarovanje ali dostop do socialnega varstva, zato je tveganje izjemne revščine in socialne izključenosti večje, kar odražata vedno večje število ljudi brez sredstev in doma ter pomanjkanje dostopa do osnovnega blaga in storitev;

24. obžaluje, da prizadevanja niso bila usmerjena v iskanje neučinkovitosti v zdravstvenih sistemih in odločitvah za splošno zmanjšanje proračunov za zdravstvo; opozarja, da bi uvedba participacije lahko povzročila odlaganje iskanja zdravstvene pomoči in s tem prelaganje finančnega bremena na gospodinjstva; opozarja, da bi zmanjševanje plač zdravstvenih delavcev lahko imelo negativen učinek na varnost pacientov in povzročilo migracije zdravstvenih delavcev;

25. znova poudarja, da Mednarodni pakt o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah v členu 12 določa pravico vseh ljudi do najvišjega možnega standarda fizičnega in psihičnega zdravja; ugotavlja, da so pakt podpisale vse štiri države in so torej priznale pravico vseh ljudi do zdravja;

Četrtek, 13. marec 2014

26. opozarja, da je Svet Evrope že obsodil reze v grškem javnem pokojninskem sistemu, ker jih vidi kot kršitev člena 12 Evropske socialne listine iz leta 1961 in člena 4 protokola k listini, in je izjavil, da dejstvo, da je namen spornih določb nacionalne zakonodaje izpolnjevati zahteve drugih pravnih obveznosti, teh določb ne izvzema iz področja listine⁽¹⁾; ugotavlja, da je to načelo vzdrževanja pokojninskega sistema na zadovoljivi ravni, ki upokojujencem omogoča dostojno življenje, splošno veljavno za vse štiri države in bi ga bilo treba upoštevati;
27. obsoja zmanjševanje sredstev za samostojno življenje invalidov;
28. poleg tega opozarja, da je strokovni odbor Mednarodne organizacije dela, ko je ocenjeval uporabo Konvencije št. 102 v primeru grških reform, ostro kritiziral radikalne reforme pokojninskega sistema in da je bilo isto kritično opažanje vključeno tudi v njegovo 29. letno poročilo za leto 2011; poudarja, da je Konvencija št. 102 splošno veljavna za vse štiri države in bi jo bilo treba upoštevati;
29. poudarja, da vedno večja socialna revščina v vseh štirih državah povzroča tudi rast solidarnosti med najbolj ranljivimi skupinami, zahvaljujoč zasebnim prizadevanjem, družinskim mrežam in organizacijam za pomoč; poudarja, da tovrstno posredovanje ne bi smelo postati strukturna rešitev vprašanja, čeprav lajša položaj najbolj prikrajšanih in kaže dobre strani evropskega državljanstva;
30. z zaskrbljenostjo opaža stalno rast ginijevega količnika v primerjavi s splošnim trendom padanja v euroobmočju, kar pomeni, da se je neenakomerna porazdelitev bogastva v državah, kjer poteka prilagajanje, bistveno povečala;

Zgodnje opuščanje šolanja

31. pozdravlja, da v vseh štirih državah pada število posameznikov, ki zgodaj opustijo šolanje; opozarja, da je to delno mogoče razložiti z dejstvom, da mladi težko najdejo zaposlitev; opozarja, da je nujno obnoviti kakovostne sisteme poklicnega usposabljanja, saj je to eden od najboljših načinov za izboljšanje zaposljivosti mladih;
32. pozdravlja, da v vseh štirih državah raste delež terciarne izobrazbe; opozarja, da je to delno mogoče razložiti z dejstvom, da so mladi prisiljeni izboljšati svoje možnosti na trgu dela v prihodnosti;
33. obžaluje, da kakovost izobraževalnih sistemov, zlasti zaradi zmanjševanja javnih sredstev, ne sledi tej pozitivni poti, kar zaostruje položaj mladih, ki niso zaposleni in se ne izobražujejo ali usposablajo, in otrok s posebnimi potrebami; ugotavlja, da bi lahko imeli ti ukrepi praktične posledice za kakovost izobraževanja ter materialne in človeške vire, ki so na voljo, velikost razredov, učne načrte in koncentracijo šol;

Socialni dialog

34. poudarja, da bi morali v prvotno oblikovanje programov vključiti socialne partnerje na nacionalni ravni ali se posvetovati z njimi; obžaluje, da programi, ki so bili oblikovani za vse štiri države, v nekaterih primerih podjetjem omogočajo, da zavrnejo kolektivne pogodbe in spremenijo sektorske sporazume o plačah, kar neposredno vpliva na strukturo in vrednote kolektivnih pogodb, zapisane v posameznih državnih ustavah; opozarja, da je strokovni odbor Mednarodne organizacije dela zahteval, da se ponovno vzpostavi socialni dialog; obsoja ogrožanje načela kolektivnega zastopanja, kar postavlja pod vprašaj samodejno podaljševanje kolektivnih pogodb, kar je v nekaterih državah pogosto, in zaradi česar se je število veljavnih kolektivnih pogodb bistveno zmanjšalo; obsoja znižanje minimalnih plač in zamrznitev nominalnih minimalnih plač; poudarja, da je to stanje posledica omejenih strukturnih reform, ki obsegajo le deregulacijo delovnih razmerij in zmanjševanje plač, kar je v nasprotju s splošnimi cilji EU in politikami strategije Evropa 2020;
35. opozarja, da ne obstaja ena sama rešitev, ki bi jo bilo mogoče uporabiti v vseh državah članicah;

⁽¹⁾ Evropski odbor za socialne pravice, *Decision of Merits* (Odločitev o zadevi), 7. december 2012, pritožba št. 78/2012, str. 10.

Četrtek, 13. marec 2014

Priporočila

36. poziva Komisijo, naj opravi podrobno študijo socialnih in gospodarskih posledic gospodarske in finančne krize in programov prilagajanja, sprejetih v odziv nanjo v vseh štirih državah, da bi omogočila natančno razumevanje tako kratkoročnih kot dolgoročnih posledic za zaposlovanje, sisteme socialnega varstva in evropski socialni pravni red s posebnim poudarkom na boju proti revščini, vzdrževanju dobrega socialnega dialoga ter ravnotežju med prožnostjo in varnostjo v delovnih razmerjih; poziva Komisijo, naj pri sestavljanju študije uporabi tako svoje posvetovalne organe kot tudi Odbor za zaposlovanje in Odbor za socialno zaščito; predlaga, naj se Evropski ekonomsko-socialni odbor zaprosi za oblikovanje posebnega poročila;

37. poziva Komisijo, naj prosi Mednarodno organizacijo dela in Svet Evrope, da pripravita poročili o možnih korektivnih ukrepih in spodbudah, potrebnih za izboljšanje socialnih razmer v teh državah, njihovem financiranju in vzdržnosti javnih financ in zagotovi popolno skladnost z Evropsko socialno listino in protokolom k njej ter s temeljnimi konvencijami Mednarodne organizacije dela in njeno Konvencijo št. 94, saj so na obveznosti, ki izhajajo iz teh instrumentov, vplivali gospodarska in finančna kriza ter ukrepi prilagajanja proračunov in strukturne reforme, ki jih je zahtevala trojka;

38. poziva EU, naj upošteva, koliko so se te države morale žrtvovati, in po opravljeni oceni in z zadostnimi finančnimi viri, kjer so potrebni, zagotovi obnovitev standardov socialne zaščite, boj proti revščini, podporo izobraževalnim storitvam, zlasti ko gre za storitve, namenjene otrokom s posebnimi potrebami in invalidom, in ponovno vzpostavitev socialnega dialoga z načrtom za socialno obnovo; poziva Komisijo, Evropsko centralno banko in Evroskupino, naj pregledajo in, kjer je potrebno, čim prej revidirajo izredne ukrepe, ki so bili uvedeni;

39. poziva k spoštovanju zgoraj omenjenih pravnih obveznosti, ki so določene v Pogodbah in Listini o temeljnih pravicah, saj neupoštevanje teh obveznosti predstavlja kršitev primarnega prava EU; poziva Evropsko unijo in Agencijo za temeljne pravice, naj natančno ocenita učinek ukrepov na človekove pravice in pripravita priporočila v primeru kršitev listine;

40. poziva trojko in zadevne države članice, naj čim prej zaključijo programe in vzpostavijo mehanizme kriznega upravljanja, ki bodo vsem institucijam EU, tudi Parlamentu, omogočali doseganje socialnih ciljev in politik – tudi tistih v zvezi z individualnimi in kolektivnimi pravicami posameznikov, ki jim najbolj grozi socialna izključenost –, določenih v Pogodbah, sporazumih socialnih partnerjev na evropski ravni in drugih zavezujočih mednarodnih listinah (konvencijah Mednarodne organizacije dela, Evropski socialni listini in Evropski konvenciji o človekovih pravicah); poziva k večji preglednosti in politični zavezanosti oblikovanju in izvajanju programov prilagajanja;

41. poziva Komisijo in Svet, naj enako pozornosti kot makroekonomskim neravnotežjem posvetita socialnim neravnotežjem in njihovem odpravljanju ter poskrbita, da bodo ukrepi prilagajanja namenjeni zagotavljanju socialne pravičnosti in bodo omogočili vzpostavitev ravnotežja med gospodarsko rastjo in zaposlovanjem, izvajanje strukturnih reform in proračunsko konsolidacijo; poleg tega obe instituciji poziva, naj dasta prednost ustvarjanju delovnih mest in spodbujanju podjetništva ter v ta namen enako pozornost namenita tako Svetu za zaposlovanje, socialno politiko, zdravje in varstvo potrošnikov in njegovim prednostnim nalogam kot Ekonomsko-finančnemu svetu in Evroskupini, po potrebi pa naj pred vrhunskimi srečanji organizirata srečanja ministrov za zaposlovanje in socialne zadeve;

42. priporoča, naj Komisija in države članice na sredstva za javno zdravstvo in izobraževanje ne gledajo kot na sredstva, ki jih je mogoče zmanjševati, ampak kot na javno naložbo v prihodnost države, ki jo je treba spoštovati in povečevati, da bi izboljšali gospodarsko in socialno okrevanje;

43. priporoča, naj potem, ko bo najtežji del finančne krize minil, programske države skupaj z institucijami EU vzpostavijo načrte za obnovitev delovnih mest in obnovijo svoje gospodarstvo do te mere, da bodo ponovno vzpostavile socialne razmere, kakršne so bile pred uvedbo programov, saj je to potrebno za utrditev njihovega makroekonomskega prilagajanja in odpravo neravnotežij v javnem sektorju, kot sta dolg in primanjkljaj; poudarja, da je treba v načrtih za obnovitev delovnih mest upoštevati:

— potrebo po hitrem okrevanju kreditnega sistema, zlasti za MSP,

Četrtek, 13. marec 2014

- potrebo po ustvarjanju ugodnih pogojev za podjetja, da bodo lahko razvila dolgoročno vzdržno poslovanje, in podpiranju MSP, zlasti ker imajo osrednjo vlogo pri ustvarjanju delovnih mest,
- kar najboljše izkoriščanje priložnosti, ki jih ponujajo strukturni skladi EU, zlasti Evropski socialni sklad,
- resnično politiko zaposlovanja z aktivnimi politikami trga dela,
- kakovostne in evropske javne zavode za zaposlovanje in politiko rasti plač,
- evropsko jamstvo za zaposlovanje mladih,
- potrebo po zagotovitvi poštenega distribucijskega učinka in
- program za brezposelna gospodinjstva in previdnejše fiskalno upravljanje;

44. poziva Komisijo, naj predstavi poročilo o napredku, ki je bil dosežen pri uresničevanju ciljev strategije Evropa 2020, s posebnim poudarkom na pomanjkljivem napredku v programskih državah, in naj pripravi predloge, ki bodo te države usmerili na verodostojno pot, ki bo vodila k uresnitvi vseh ciljev te strategije;

45. priporoča, naj prihodnje reforme dela v državah članicah upoštevajo merila prožne varnosti za spodbujanje konkurenčnosti podjetij, kot je zapisano v strategiji Evropa 2020, pri tem pa naj upoštevajo druge dejavnike, kot so stroški za energijo, nelojalna konkurenca, socialni damping, pravičen in učinkovit finančni sistem, fiskalne politike, ki dajejo prednost rasti in zaposlovanju, ter na splošno vse dejavnike, ki prispevajo k razvoju realnega gospodarstva in podjetništva; poziva Komisijo, naj pred nalaganjem večjih reform programskim državam izvede ocene socialnega vpliva in naj upošteva učinke prelivanja takih ukrepov, na primer učinek na revščino, socialno izključenost, stopnjo kriminala in ksenofobijo;

46. poziva k nujnim ukrepom za preprečevanje zviševanja stopnje brezdomstva v programskih državah in poziva Komisijo, naj take ukrepe podpira z analizo politike in spodbujanjem dobre prakse;

47. ugotavlja, da bo Komisija v skladu s členom 19 Uredbe (EU) št. 472/2013 pred 1. januarjem 2014 pripravila poročilo za Parlament o uporabi navedene uredbe; poziva Komisijo, naj poročilo predstavi brez odlašanja in vanj vključi tudi posledice te uredbe za tekoče programe gospodarskega prilagajanja;

48. poziva Komisijo in države članice, naj se glede prihodnjih ukrepov v zvezi z zdravstvom v programih prilagajanja posvetujejo s civilno družbo, organizacijami pacientov in strokovnimi organi ter naj sodelujejo z Odborom za socialno zaščito, da bi zagotovili, da bodo reforme povečale učinkovitost sistemov in virov, ne da bi pri tem ogrozile najbolj ranljive skupine in najpomembnejšo socialno zaščito, vključno s pridobivanjem in uporabo zdravil, najosnovnejšimi potrebami in upoštevanjem zdravstvenih delavcev;

o

o o

49. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0247

Splošne smernice za proračun za leto 2015 – oddelek III

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o splošnih smernicah za pripravo proračuna za leto 2015, oddelek III – Komisija (2014/2004(BUD))

(2017/C 378/23)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju členov 312 in 314 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 106a Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,
- ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU, Euratom) št. 1311/2013 z dne 2. decembra 2013 o večletnem finančnem okviru za obdobje 2014–2020 ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovanju ⁽²⁾,
- ob upoštevanju splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2014 ⁽³⁾ in štirih skupnih izjav Parlamenta, Sveta in Komisije, ki so z njim povezane, ter skupne izjave Parlamenta in Komisije o odobritvah plačil,
- ob upoštevanju poglavja 7 v naslovu II Poslovnika,
- ob upoštevanju poročila Odbora za proračun (A7-0159/2014),

Proračun EU – zagotavljanje orodij državljanom za iskanje izhoda iz krize

1. meni, da evropsko gospodarstvo kljub nekaj preostalim oviram kaže nekatere znake okrevanja in se sicer zaveda vztrajnih gospodarskih in proračunskih pritiskov na nacionalni ravni, pa tudi prizadevanj za konsolidacijo javnih financ v državah članicah, a meni, da mora biti evropski proračun močno orodje za povečanje strateških naložb z evropsko dodano vrednostjo in pomoč pri ponovnem zagonu evropskega gospodarstva, ustvarjanje trajnostne rasti in zaposlovanja, sočasno s spodbujanjem konkurenčnosti ter povečanjem gospodarske in družbene kohezije po vsej EU;

2. zlasti poudarja pomen evropskih strukturnih in investicijskih skladov, ki so eden od največjih sklopov izdatkov v proračunu EU; poudarja dejstvo, da je kohezijska politika EU veliko prispevala k ohranjanju javnih naložb na bistvenih gospodarskih področjih in dosegla oprijemljive rezultate na terenu, ki bodo državam članicam in regijam v pomoč pri premagovanju sedanje krize in doseganju ciljev strategije Evropa 2020; poudarja, da je treba državljanom dati na voljo orodja, da bi našli izhod iz krize; s tem v zvezi poudarja, da je zlasti treba vlagati v področja, kot so izobraževanje in mobilnost, raziskave in inovacije, mala in srednja podjetja in podjetništvo, da bi spodbudili konkurenčnost EU in ustvarjanje delovnih mest – zlasti za mlade in starejše od 50 let;

3. meni, da je pomembno vlagati tudi v ostala področja, kot so obnovljiva energija, digitalna agenda, infrastruktura, informacijska in komunikacijska tehnologija in čezmejna povezljivost, pa tudi v večjo uporabo inovativnih finančnih instrumentov, zlasti v zvezi z dolgoročnimi naložbami; poudarja, da je treba okrepiti industrijo EU kot osrednje gonilo za ustvarjanje delovnih mest in rasti; opozarja, da se je treba osredotočiti na naložbe v inovacije, da bo mogoče ustvariti trdno, konkurenčno in neodvisno industrijo EU;

⁽¹⁾ UL L 347, 20.12.2013, str. 884.

⁽²⁾ UL C 373, 20.12.2013, str. 1.

⁽³⁾ UL L 51, 20.2.2014.

Četrtek, 13. marec 2014

4. poudarja, da je pomembno zagotoviti dovolj sredstev za zunanje ukrepe EU; spominja na mednarodne obveze EU in držav članic, da bodo povečale uradno razvojno pomoč na 0,7 % BND in do leta 2015 uresničile razvojne cilje tisočletja;
5. poudarja, kako pomembno je zagotoviti čim boljše usklajevanje med različnimi skladi Unije na eni strani ter med skladi Unije in nacionalnimi odhodki na drugi strani, da bi čim bolj izboljšali uporabo javnih sredstev;
6. opozarja na nedavni sporazum o večletnem finančnem okviru 2014–2020, ki določa glavne parametre za letne proračune do leta 2020; poudarja dejstvo, da mora vsak letni proračun biti v skladu z uredbo o večletnem finančnem okviru in z medinstitucionalnim sporazumom ter da ne bi smel biti izgovor za ponovna pogajanja o večletnem finančnem okviru; pričakuje, da Svet ne bo poskušal uveljavljati strožjih razlag posebnih določb, zlasti o značaju in področju uporabe posebnih instrumentov; znova izraža namero, da bo uporabil vsa sredstva, ki so na voljo proračunskemu organu v okviru letnega proračunskega postopka, da bi zagotovili potrebno prilagodljivost proračuna EU;
7. poudarja, da bo leto 2015 kot drugo leto novega večletnega finančnega okvira pomembno za uspešno izvajanje novih večletnih programov za obdobje 2014–2020; poudarja dejstvo, da je treba čim prej vzpostaviti vse programe in jih v celoti izvajati, da ne bi ogrozili izvajanja ključnih politik EU; ugotavlja, da bo proračun za leto 2015 realno manjši od proračuna za leto 2013; v zvezi s tem poziva Komisijo in države članice, naj si čim bolj prizadevajo za hitro sprejetje vseh partnerskih sporazumov in operativnih programov v letu 2014, da ne bodo izgubljale dodatnega časa pri izvajanju novih naložbenih programov; poudarja, kako pomembna je polna podpora Komisije državnim upravam v vseh fazah tega procesa;
8. opozarja na dogovor iz večletnega finančnega okvira, ki se prvič izvaja v okviru proračuna za leto 2014, o predčasnem prevzetju obveznosti za specifične politične cilje v zvezi z zaposlovanjem mladih, raziskovanjem, Erasmus+, zlasti za vajeništvo, in mala in srednja podjetja; poudarja, da je treba v sklopu sporazuma o večletnem finančnem okviru ubrati podoben pristop in v proračunu za leto 2015 v začetku programskega obdobja koncentrirati dodatna sredstva za pobudo za zaposlovanje mladih (871,4 milijona EUR v cenah iz leta 2011) ter programa Erasmus+ in COSME (20 milijonov EUR za vsakega v cenah iz leta 2011); je še posebej zaskrbljen zaradi financiranja pobude za zaposlovanje mladih po letu 2015 in zahteva, da se v ta namen izkoristijo vse možnosti financiranja, tudi skupna zgornja meja za obveznosti v večletnem finančnem okviru;
9. vseeno izraža zaskrbljenost zaradi morebitnih neugodnih učinkov dodatnega zamika pri izplačilu sredstev za program za energetiko instrumenta za povezovanje Evrope v letu 2015 in poziva Komisijo, naj posreduje izčrpane informacije o tem, kako bo ta odločitev vplivala na uspešen začetek tega novega programa;
10. poudarja, da imajo čimprejšnje naložbe v teh programih dodano vrednost, saj lahko državljanom EU pomagajo pri izhodu iz krize; prav tako poziva Komisijo, naj opredeli dodatne programe, ki bi lahko imeli koristi od tovrstnih naložb, ki lahko prispevajo k uresničitvi zadanega cilja in ki bi lahko v celoti absorbirali naložbe v začetku obdobja;
11. ponovno poudarja, da bodo zadnji sklepi Evropskega sveta (z dne 19. in 20. decembra 2013) o skupni varnostni in obrambni politiki ter migracijskih tokovih vplivali na proračun EU; ponovno poudarja svoje stališče, da je treba vse dodatne projekte, ki jih je sprejel Evropski svet, financirati z dodatnimi viri in ne z zmanjševanjem sredstev v obstoječih programih in instrumentih, niti s prenosom dodatnih nalog na institucije ali druge organe EU, ki so že na meji svojih zmogljivosti;
12. poudarja pomen decentraliziranih agencij, ki so bistvenega pomena za izvajanje politik in programov EU; ugotavlja, da agencije omogočajo ekonomijo obsega z združevanjem izdatkov, ki bi jih sicer imela vsaka država članica, dosegla pa bi isti rezultat; poudarja, da je treba vse agencije oceniti od primera do primera, kar zadeva proračun in kadrovske vire, in jim v proračunu za leto 2015 ter v naslednjih letih zagotoviti ustrezna finančna sredstva in osebje, da bi lahko ustrezno izpolnjevale naloge, ki jim jih je dodelil zakonodajni organ; zato poudarja, da sporočilo Komisije z naslovom „Načrtovanje človeških in finančnih virov za decentralizirane agencije v obdobju 2014–2020“ (COM(2013)0519) ne sme biti podlaga za predlog proračuna agencij; prav tako poudarja, kako pomembna je vloga nove medinstitucionalne delovne skupine o decentraliziranih agencijah, ki bi morala natančneje in dosledneje nadzirati razvoj agencij, da bi zagotovila usklajen pristop; pričakuje, da bo delovna skupina prve rezultate predstavila pravočasno pred obravnavo proračuna v Parlamentu;

Četrtek, 13. marec 2014

13. spominja na skupno izjavo o posebnih predstavnikih EU, v kateri sta se Parlament in Svet strinjala, da bosta med proračunskim postopkom za leto 2015 pregledala prerazporeditev sredstev za posebne predstavnike iz proračuna Komisije (oddelek III) v proračun Evropske službe za zunanje delovanje (oddelek X);

Odobritve plačil – EU mora izpolnjevati svoje pravne in politične obveznosti

14. opozarja, da skupna raven odobritev plačil, sprejeta v proračunu za leto 2014, ostaja pod ravno, ki jo Komisija šteje za potrebno in jo predlaga v svojem prvotnem predlogu proračuna; ugotavlja, da bo Komisija v skladu z novo uredbo o večletnem finančnem okviru in novo skupno zgornjo mejo za plačila to mejo za leto 2015 povečala za znesek, ki ustreza razliki med izvršenimi plačili v letu 2014 in zgornjo mejo za plačila za leto 2014 v večletnem finančnem okviru; izraža globoko zaskrbljenost, da v okviru zgornjih meja za leto 2014 ne bo mogoče kriti računov, neporavnanih ob koncu leta 2013, katerih znesek še nikoli ni bil tako visok – samo v okviru razdelka 1b znaša njihova vsota 23,4 milijarde EUR; poziva k uporabi ustreznih mehanizmov za prilagodljivost pri plačilih leta 2014 in poudarja, da po predvidevanjih niti to ne bo zadoščalo, da bi preprečili obsežen primanjkljaj pri izvrševanju konec leta 2014; poudarja dejstvo, da so ponavljajoči se primanjkljaji pri sredstvih za plačila glavni vzrok za izjemno in še nikoli tako visoko raven neporavnanih obveznosti, zlasti v zadnjih nekaj letih;

15. opozarja, da v skladu s Pogodbo ⁽¹⁾ „Evropski parlament, Svet in Komisija zagotovijo, da so Uniji na voljo finančna sredstva, ki ji omogočajo izpolnjevanje njenih pravnih obveznosti do tretjih strani“; pričakuje, da bo Komisija v svojem predlogu proračuna predlagala ustrezno raven odobritev plačil, ki temelji na realnih predvidevanjih, ne pa na političnih razlogih;

16. vztraja, da je treba uporabiti vsa sredstva, ki so na voljo v uredbi o večletnem finančnem okviru, vključno z uporabo rezerve za nepredvidene izdatke in po potrebi, a zgolj v skrajni sili, spremembo zgornje meje za plačila, da bi izpolnili pravne obveznosti Unije in da ne bi ogrozili ali odložili plačil vseh deležnikov, kot so raziskovalci, univerze, organizacije za humanitarno pomoč itd., obenem pa zmanjšali znesek neporavnanih plačil ob koncu leta;

17. vztraja, da je treba uporabo vseh posebnih instrumentov za plačila (instrument prilagodljivosti, rezerva za nepredvidene izdatke, Solidarnostni sklad EU, Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji in rezerva za pomoč v nujnih primerih) vključiti v proračun nad zgornjo mejo za plačila v večletnem finančnem okviru;

18. poziva Komisijo, naj glede na skrb zbujajoče stanje plačil za humanitarno pomoč že v začetku leta 2014, zlasti neporavnane obveznosti v znesku 160 milijonov EUR za humanitarno pomoč, prenesene iz leta 2013 v 2014, sprejme vse potrebne ukrepe in se čim hitreje odzove, da bo zagotovila ustrezno izvajanje humanitarne pomoči EU v letu 2014; poudarja, da bi morala raven plačil za humanitarno pomoč držati korak z verjetno rastjo sredstev za obveznosti, ki bi jih bilo treba upoštevati v predlogu proračuna za leto 2015;

19. opozarja na skupno izjavo o odobritvah plačil ter dvostransko izjavo Parlamenta in Komisije v okviru sporazuma o proračunu za leto 2014; poziva Komisijo, naj v celoti obvešča proračunski organ o razvoju plačil in neporavnanih obveznostih v tekočem letu ter vztraja pri rednih medinstitucionalnih sestankih, da bi spremljali stanje plačil;

o

o o

20. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji ter Računskemu sodišču.

⁽¹⁾ Člen 323 PDEU.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0248

Invazija Rusije na Ukrajino

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o invaziji Rusije na Ukrajino (2014/2627(RSP))

(2017/C 378/24)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju svojih prejšnjih resolucij o evropski sosedski politiki, vzhodnem partnerstvu in Ukrajini, zlasti resolucije z dne 27. februarja 2014 o razmerah v Ukrajini ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 12. decembra 2013 o izidu vrhunškega srečanja v Vilni in prihodnosti vzhodnega partnerstva, zlasti v zvezi z Ukrajino ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 6. februarja 2014 o vrhunskem srečanju EU-Rusija ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju sklepov izredne seje Sveta za zunanje zadeve o Ukrajini z dne 3. marca 2014,
 - ob upoštevanju izjave Severnoatlantskega sveta z dne 4. marca 2014,
 - ob upoštevanju izjave voditeljev držav oziroma vlad o Ukrajini po izredni seji Evropskega sveta o Ukrajini z dne 6. marca 2014,
 - ob upoštevanju člena 2(4) ustanovne listine Združenih narodov,
 - ob upoštevanju členov 110(2) in 110(4) Poslovnika,
- A. ker je ruska agresija z invazijo Krima kršitev suverenosti in ozemeljske celovitosti Ukrajine ter mednarodnega prava in ruskih obveznosti kot podpisnice memoranduma iz Budimpešte o varnostnih zagotovilih za Ukrajino, s katerim je potrdila, da bo spoštovala ozemeljsko celovitost in suverenost Ukrajine;
- B. ker so proruski oboroženi napadalci in vojaki zasedli osrednje stavbe v krimski prestolnici Simferopolu ter najpomembnejše objekte in strateške točke na Krimu, med drugim vsaj tri letališča; ker je večina ukrajinskih vojaških enot na polotoku obkoljenih, vendar nočejo odložiti orožja; ker je bilo od začetka krize v Ukrajino napotenih precejšnje število dodatnih ruskih vojakov;
- C. ker so argumenti v podporo temu vdoru, ki jih je navedlo rusko vodstvo, popolnoma neupravičeni in v nasprotju z dejanskimi razmerami na terenu, saj ni bilo poročil o kakršnihkoli napadih ali ustrahovanjih ruskih državljanov ali oseb ruske narodnosti na Krimu;
- D. ker so se samooklicane in nelegitimne oblasti Krima 6. marca 2014 odločile, da bodo Rusijo zaprosile za priključitev Krima Ruski federaciji, ter za 16. marec 2014 razpisale referendum o odcepitvi Krima od Ukrajine, s čimer so kršile tako ukrajinsko kot krimsko ustavo;
- E. ker je ruski premier oznanil, da namerava za rusko govoreče državljane tujih držav pospešiti postopke za pridobitev ruskega državljanstva;

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2014)0170.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0595.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2014)0101.

Četrtek, 13. marec 2014

- F. ker je 1. marca 2014 zvezni svet Ruske federacije odobril napotitev ruskih vojaških sil v Ukrajino, da bi zaščitili interese Rusije in rusko govorečih na Krimu in drugod v državi;
- G. ker sta potrebna močna mednarodna diplomatska dejavnost na vseh ravneh in pogajalski proces, da se umirijo razmere, sprostijo napetosti, prepreči, da bi kriza ušla izpod nadzora ter zagotovi mirna rešitev; ker se mora EU učinkovito odzvati, da bi Ukrajini omogočila celovito izvajanje in uživanje njene suverenosti ter ozemeljske celovitosti, brez zunanjih pritiskov;
- H. ker je 28 predsednikov vlad in voditeljev držav EU izreklo strogo opozorilo v zvezi z domnevnimi ruskimi dejanji in se je odločilo ustaviti dvostranske pogovore z Rusijo o vizumskih vprašanjih in pogajanja o novem sporazumu o partnerstvu in sodelovanju ter preklicalo udeležbo institucij EU v pripravi na vrh G-8, ki bo junija 2014 v Sočiju;
1. odločno obsoja rusko agresijo in invazijo Krima, ki je neločljiv del Ukrajine in ga kot takega priznavata Ruska federacija in mednarodna skupnost; poziva k hitri omilitvi krize s takojšnjim umikom vojaških sil, ki se nezakonito nahajajo na ukrajinskem ozemlju, ter k polnemu spoštovanju mednarodnega prava in obveznosti iz veljavnih konvencij;
 2. opozarja, da ti ukrepi pomenijo očitno kršitev ustanovne listine OZN, Helsinške sklepne listine OVSE, statuta Sveta Evrope, memoranduma iz Budimpešte o varnostnih zagotovilih iz leta 1994, dvostranske pogodbe o prijateljstvu, sodelovanju in partnerstvu iz leta 1997, sporazuma o statusu in pogojih prisotnosti ruskega črnomoškega ladjevja na ozemlju Ukrajine iz leta 1997 ter mednarodnih obveznosti Rusije; meni, da ruska dejanja ogrožajo varnost EU; obžaluje odločitev Ruske federacije, da se ne bo udeležila srečanja na temo ukrajinske varnosti, h kateremu so pozvale podpisnice memoranduma in je bil načrtovan 5. marca 2014 v Parizu;
 3. poudarja, da so Rusija, Združene države in Združeno kraljestvo zagotovili ozemeljsko celovitost Ukrajine v memorandumu iz Budimpešte, ki so ga podpisale z Ukrajino, ter poudarja, da lahko Avtonomna republika Krim v skladu z ukrajinsko ustavo organizira le referendum o lokalnih zadevah, ne pa o spremembi mednarodno priznanih državnih meja; poudarja, da bo referendum o pristopu k Ruski federaciji zato veljal za nelegitimnega in nezakonitega, kakor tudi vsak drug referendum, ki bi bil v nasprotju z ukrajinsko ustavo in mednarodnim pravom; enako stališče ima glede odločitve nelegitimnih in samooklicanih oblasti Krima, da bodo 11. marca 2014 razglasile neodvisnost;
 4. poudarja, da morajo EU in njene države članice v dialogu z Rusijo nastopiti enotno in podpreti pravico združene Ukrajine, da sama svobodno odloča o svoji prihodnosti; zato pozdravlja in odločno podpira skupno izjavo izrednega evropskega vrha z dne 6. marca 2014, ki je obsodil rusko agresijo in podprl ozemeljsko celovitost, enotnost, suverenost in neodvisnost Ukrajine; poziva k tesnemu čezatlantskemu sodelovanju na poti k rešitvi krize;
 5. obsoja rusko doktrino, na podlagi katere Kremelj trdi, da ima pravico s silo posredovati v sosednjih suverenih državah, da bi zaščitil varnost tam živečih ruskih rojakov, ter meni, da je to v nasprotju z mednarodnim pravom in kodeksom ravnanja; opozarja, da je takšna doktrina enaka enostranskemu prilaščanju položaja najvišjega razsodnika mednarodnega prava in se uporablja kot opravičilo za najrazličnejše politične, gospodarske in vojaške posege;
 6. opominja, da je na vsesplošnem referendumu o neodvisnosti v Ukrajini leta 1991 večina krimskega prebivalstva glasovala za neodvisnost;
 7. poudarja svoje prepričanje, da je vzpostavitev konstruktivnega dialoga najboljši način za reševanje konfliktov in dolgoročno stabilnost Ukrajine; izreka pohvalo ukrajinski vladi in njenemu odgovornemu, uravnovešenemu in zadržanemu obravnavanju te resne krize, pri kateri sta ogroženi ozemeljska celovitost in suverenost države; poziva mednarodno skupnost, naj odločno podpre Ukrajino;

Četrtek, 13. marec 2014

8. meni, da je ruski cilj zaščititi rusko govoreče prebivalce Krima popolnoma neutemeljen, saj niso bili – in še vedno niso – žrtev nikakršne diskriminacije; odločno zavrača obrekovanje ruske propagande, ki je protestnike proti Janukovičevi politiki označila s fašisti;
9. poziva k mirni rešitvi trenutne krize in doslednemu spoštovanju načel in obveznosti, ki izhajajo iz mednarodnega prava; meni, da je treba razmere obvladati in še bolj umiriti, da bi se izognili vojaškemu konfliktu na Krimu;
10. poudarja, da sta mednarodno opazovanje in posredovanje ključnega pomena; poziva institucije EU in države članice, naj bodo pripravljene izkoristiti vse diplomatske in politične možnosti in neutrudno sodelovati z vsemi ustreznimi mednarodnimi organizacijami, kot so OZN, OVSE in Svet Evrope, da bi zagotovili mirno rešitev, ki mora temeljiti na suverenosti in ozemeljski celovitosti Ukrajine; zato poziva, naj se na Krim napoti opazovalna misija OVSE z vsemi pooblastili;
11. pozdravlja sprejeto pobudo za vzpostavitev kontaktne skupine pod okriljem OVSE, obžaluje pa, da so oborožene skupine 6. marca 2014 preprečile vstop opazovalni misiji OVSE na Krim; kritizira ruske in samooklicane krimske oblasti, ker ne sodelujejo z opazovalno misijo OVSE in njenim članom ne omogočajo popolnega in varnega dostopa do regije;
12. obžaluje, da je bil posebni odposlanec generalnega sekretarja OZN za Krim prisiljen skrajšati svojo misijo, ker so mu grozili z nasiljem;
13. meni, da bi lahko nekateri vidiki sporazuma z dne 21. februarja 2014, ki so ga v imenu EU dosegli trije zunanji ministri, a ga je Viktor Janukovič prekršil, ko je podpisal nov zakon o ustavi, še vedno pomagali najti izhod iz trenutne slepe ulice; vendar meni, da se nihče ne sme pogajati in/ali sprejeti rešitev, ki bi spodkopale suverenost in ozemeljsko celovitost Ukrajine, ter Ukrajincem ponovno priznava temeljno pravico, da svobodno izberejo prihodnost svoje države;
14. je močno zaskrbljen nad poročili, da oborožene osebe označujejo hiše ukrajinskih Tatarov na območjih Krima, kjer skupaj živijo Tatarji in Rusi; je seznanjen, da krimski Tatarji, ki jih je Stalin deportiral in so se po razglasitvi ukrajinske neodvisnosti vrnil v svojo domovino, pozivajo mednarodno skupnost, naj podpre ozemeljsko celovitost Ukrajine ter obsežen pravni in politični sporazum o ponovni vzpostavitvi pravic za avtohtono prebivalstvo Krima; poziva mednarodno skupnost, Komisijo in Svet, visoko komisarko OZN za človekove pravice in posebnega predstavnika EU za človekove pravice, naj zaščitijo pravice te in drugih manjšinskih skupnosti na Krimskem polotoku; zahteva temeljito preiskavo zastraševanja Judov in napadov na judovske verske objekte po invaziji na Krim;
15. pozdravlja zavezanost ukrajinske vlade ambicioznemu načrtu političnih, gospodarskih in socialnih reform; zato pozdravlja odločitev Komisije, da Ukrajini zagotovi kratkoročni in srednjeročni sveženj podpore v vrednosti 11 milijard EUR in tako pripomore k stabilizaciji gospodarskih in finančnih razmer v državi; pričakuje, da bosta Svet in Komisija, skupaj z Mednarodnim denarnim skladom, Svetovno banko, Evropsko banko za obnovo in razvoj ter Evropsko investicijsko banko, čim prej predložila dolgoročni sveženj konkretne finančne podpore, s katero bi Ukrajini pomagali pri reševanju vse hujših gospodarskih in družbenih razmer in ji zagotovili ekonomsko podporo pri uvedbi potrebnih korenitih in celovitih reform ukrajinskega gospodarstva; opozarja, da je treba čim prej organizirati in koordinirati mednarodno donatorsko konferenco, ki naj jo skliče Komisija; poziva Mednarodni denarni sklad, naj državi ne nalaga neznosnih varčevalnih ukrepov, kot je zmanjšanje subvencij za energijo, ki bi še zaostrili že tako težavne družbeno-gospodarske razmere v državi;
16. poziva Komisijo in države članice, naj skupaj s Svetom Evrope in Beneško komisijo poleg finančne pomoči zagotovijo tudi tehnično pomoč pri ustavni reformi, krepitvi pravne države in boju proti korupciji v Ukrajini; z zanimanjem pričakuje uspešne rezultate na tem področju in poudarja, da majdanski protestniki in vsi Ukrajinci pričakujejo radikalne spremembe in pravi sistem upravljanja;

Četrtek, 13. marec 2014

17. poziva k svobodnim, poštenim, preglednim in vsesplošnim volitvam z opazovanjem OVSE in Urada za demokratične institucije in človekove pravice ter znova poudarja, da je v ta namen pripravljen vzpostaviti lastno misijo; poziva ukrajinske oblasti, naj naredijo vse, kar je v njihovi moči, da bi spodbudile visoko volilno udeležbo na predsedniških volitvah, tudi v vzhodnem in južnem delu države; ponavlja svoj poziv ukrajinskim oblastem, naj parlamentarne volitve izvedejo v skladu s priporočili Beneške komisije, ter podpira sprejetje proporcionalnega volilnega sistema, ki bi olajšal ustrezno zastopanje lokalnih okoliščin v državi; poudarja, da je pomembno, da parlament in poslanci na centralni in na lokalni ravni spoštujejo pravno državo;

18. poziva Ukrajino, naj se ne vda pritiskom in ne prelaga predsedniških volitev, napovedanih za 25. maj 2014;

19. poziva k ukrajinski vladi, ki bo čim širša in čim bolj vključujoča, da bi zmanjšala tveganje ponovnega nasilja in ozemeljske razdrobljenosti; resno svari Rusijo pred dejanji, ki bi lahko še povečala polarizacijo vzdolž etničnih ali jezikovnih ločnic; poudarja, da je treba zagotoviti, da se bodo pravice pripadnikov narodnih manjšin v celoti varovale in spoštovale v skladu z mednarodnimi standardi, tudi pravice rusko govorečih Ukrajincev, pri tem pa tesno sodelovati z OVSE in Svetom Evrope; ponavlja poziv k novemu, širšemu jezikovnemu režimu, ki bo podprl vse manjšinske jezike;

20. pozdravlja odločitev začasnega predsednika, da ne podpiše zakona, katerega namen je razveljaviti zakon o jezikovni politiki z dne 3. julija 2012; opozarja, da zakon v nobenem primeru ne bi veljal za Krim; poziva vrhovno rado, naj sčasoma reformira obstoječo zakonodajo in jo uskladi z obveznostmi Ukrajine na podlagi Evropske listine o regionalnih in manjšinskih jezikih;

21. pozdravlja, da je 28 voditeljev držav in vlad EU pripravljenih karseda hitro podpisati politična poglavja pridružitvenega sporazuma, še pred predsedniškimi volitvami 25. maja 2014, in sprejeti enostranske ukrepe, kot so znižanja carin za ukrajinski izvoz v EU, s čimer bi Ukrajina izkoristila določbe iz poglobljenega in celovitega sporazuma o prosti trgovini, ki ga je Komisija predlagala 11. marca 2014; opozarja, da je EU pripravljena čim prej podpisati celoten pridružitveni sporazum/poglobljeni in celoviti sporazum o prosti trgovini, takoj ko bo ukrajinska vlada pripravljena na ta korak; vztraja, da je treba Rusiji jasno pokazati, da ta sporazum nikakor ne ogroža sodelovalnih dvostranskih političnih in gospodarskih odnosov med Ukrajino in Rusijo v prihodnosti ali jim škoduje; poudarja tudi, da ima Ukrajina, kot katera koli druga evropska država, v skladu s členom 49 Pogodbe o Evropski uniji evropsko perspektivo in sme zaprositi za članstvo v Uniji, če bo ravnala v skladu z načeli demokracije, spoštovala temeljne svoboščine, človekove pravice in pravice manjšin ter zagotavljala pravno državo;

22. v zvezi s tem opozarja, da lahko izvoz orožja in vojaške tehnologije ogrozi stabilnost in mir v celotni regiji in bi ga bilo treba takoj zaustaviti; globoko obžaluje, da so države članice EU v Rusijo v velikem obsegu izvažale orožje in vojaško tehnologijo, vključno z velikimi strateškimi konvencionalnimi zmogljivostmi;

23. pozdravlja sklep Evropskega sveta z dne 6. marca 2014 o prvem sklopu ciljnih ukrepov proti Rusiji, kot je prekinitev dvostranskih pogovorov o vizumih in novem sporazumu, ter odločitev držav članic in institucij EU o prekinitvi priprav na vrhunsko srečanje G-8 v Sočiju; vendar opozarja, da se bo morala EU v primeru neomilitve razmer ali nadaljnje zaostritve s priključitvijo Krima Rusiji hitro odločiti za ustrezne ukrepe, ki bi morali vključevati embargo na orožje in tehnologijo z dvojno rabo, omejitev izdajanja vizumov in zamrznitev sredstev, izvajanje zakonodaje o pranju denarja proti posameznikom, ki sodelujejo pri sprejemanju odločitev, povezanih z invazijo na Ukrajino, in ukrepe proti ruskim podjetjem in njihovim podružnicam, zlasti v energetskem sektorju, za zagotovitev popolnega spoštovanja zakonodaje EU, in ki bi morali vplivati na sedanje politične in gospodarske vezi z Rusijo;

24. poudarja, da se parlamentarno sodelovanje, vzpostavljeno med Evropskim parlamentom in rusko državno dumo ter svetom federacije, ne more nadaljevati kot običajno;

25. pozdravlja odločitev Sveta o sprejetju sankcij, ki se osredotočajo na zamrznitev in izterjavo nezakonito prisvojenih ukrajinskih sredstev in zadevajo 18 oseb, med njimi Viktorja Janukoviča;

Četrtek, 13. marec 2014

26. glede tega poziva Komisijo, naj podpira projekte v južnem koridorju, s katerimi se oskrba z energijo dejansko diverzificira, ter poziva države članice, naj svojih javnih podjetij ne vključujejo v projekte z ruskimi podjetji, ki povečujejo evropsko ranljivost;
27. poudarja pomen varne, raznovrstne in cenovno dostopne oskrbe z energijo v Ukrajini; pri tem poudarja strateško vlogo Energetske skupnosti, ki ji v letu 2014 predseduje Ukrajina, in izoblikovanja odpornosti Ukrajine na ruske energetske grožnje; opozarja, da je treba povečati zmogljivosti EU za shranjevanje in zagotoviti povratni tok plina iz držav članic EU v Ukrajino; pozdravlja predlog Komisije o posodobitvi ukrajinskega plinskega tranzitnega sistema in pomoči pri odplačilu ukrajinskega dolga Gazpromu; poudarja, da je treba nujno doseči napredek v smeri skupne politike za zanesljivo oskrbo z energijo z odpornim notranjim trgom in raznoliko oskrbo z energijo ter si prizadevati za celovito izvajanje tretjega energetskega svežnja, da bo EU postala manj odvisna od ruske nafte in plina;
28. poziva Svet, naj Komisijo takoj pooblasti za pospešitev liberalizacije vizumskega režima za Ukrajino, da bi dosegli napredek pri uvedbi brezvizumskega režima po zgledu Moldavije; poziva, naj se do takrat nemudoma uvedejo začasni, zelo poenostavljeni in cenovno ugodni vizumski postopki na ravni EU in držav članic;
29. je trdno prepričan, da dogodki v Ukrajini EU opozarjajo, da mora okrepiti svojo zavezanost in podporo evropski izbiri ter ozemeljski celovitosti Moldavije in Gruzije, medtem ko se pripravljata, da bosta pozneje letos z EU podpisali pridružitveni sporazum ter poglobljeni in celoviti sporazum o prosti trgovini;
30. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, vladam držav članic, začasnemu predsedniku, vladi in parlamentu Ukrajine, Svetu Evrope ter predsedniku, vladi in parlamentu Ruske federacije.
-

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0249

Izvajanje Lizbonske pogodbe v zvezi z Evropskim parlamentom

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o izvajanju Lizbonske pogodbe v zvezi z Evropskim parlamentom (2013/2130(INI))

(2017/C 378/25)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju svojega sklepa z dne 20. oktobra 2010 o reviziji okvirnega sporazuma o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svojih resolucij z dne 22. novembra 2012 o volitvah v Evropski parlament leta 2014 ⁽²⁾ in z dne 4. julija 2013 o izboljšavi praktičnih dogovorov za izvedbo evropskih volitev leta 2014 ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju okvirnega sporazuma o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo ⁽⁴⁾,
 - ob upoštevanju tekočih pogajanj o pregledu Medinstitucionalnega sporazuma z dne 20. novembra 2002 med Evropskim parlamentom in Svetom o dostopu Evropskega parlamenta do informacij s področja varnostne in obrambne politike, ki so občutljive narave ⁽⁵⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 7. maja 2009 o novi vlogi in pristojnostih Parlamenta pri izvajanju Lizbonske pogodbe ⁽⁶⁾,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ustavne zadeve ter mnenj Odbora za mednarodno trgovino, Odbora za pravne zadeve in Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A7-0120/2014),
- A. ker Lizbonska pogodba s krepitvijo vloge Evropskega parlamenta v postopku za izvolitev predsednika Evropske komisije in imenovanje Evropske komisije pogloblja demokratično legitimnost Evropske unije;
- B. ker Parlament v skladu z novim postopkom za volitve predsednika Evropske komisije, ki ga določa Lizbonska pogodba, predsednika Evropske komisije izvoli z večino svojih članov;
- C. ker je v Lizbonski pogodbi določeno, da bi moral Evropski svet upoštevati izide volitev v Evropski parlament in se posvetovati z novim Parlamentom, preden predlaga kandidata za predsednika Evropske komisije;
- D. ker v vseh glavnih evropskih političnih strankah poteka postopek imenovanja lastnega kandidata za predsedovanje Komisiji;

⁽¹⁾ UL C 70 E, 8.3.2012, str. 98.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0462.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0323.

⁽⁴⁾ UL L 304, 20.11.2010, str. 47.

⁽⁵⁾ UL C 298, 30.11.2002, str. 1.

⁽⁶⁾ UL C 212 E, 5.8.2010, str. 37.

Četrtek, 13. marec 2014

- E. ker bi moral izvoljeni predsednik Evropske komisije moral v celoti izkoristiti pristojnosti, ki mu jih podeljuje Lizbonska pogodba, in sprejeti vse potrebne ukrepe za zagotavljanje učinkovitega delovanja prihodnje Komisije ne glede na število njenih članov, ki se zaradi odločitev Evropskega sveta ne bo zmanjšalo, kot je to predvidela Lizbonska pogodba;
- F. ker je treba odgovornost Komisije do Parlamenta okrepiti z letnim in večletnim načrtovanjem Unije ter z ustvarjanjem simetrije med večino, ki je potrebna za izvolitev predsednika Komisije, in tisto, ki je potrebna za vložitev predloga nezaupnice;
- G. ker je treba okrepiti vlogo Parlamenta pri določanju dnevnega reda glede zakonodajnih zadev in v celoti izvajati načelo, ki izhaja iz Lizbonske pogodbe, da Parlament in Svet v zakonodajnih zadevah delujeta povsem enakopravno;
- H. ker je treba ob imenovanju nove sestave Komisije pregledati in izboljšati obstoječe medinstitucionalne sporazume;
- I. ker člen 36 Pogodbe o Evropski uniji (PEU) določa, da se visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (visoki predstavnik) redno posvetuje z Evropskim parlamentom o glavnih vidikih in temeljnih usmeritvah skupne zunanje in varnostne politike ter skupne varnostne in obrambne politike in ga obvešča o razvoju teh politik; ker visoki predstavnik skrbi, da se mnenja Evropskega parlamenta ustrezno upoštevajo;
- J. ker je visoka predstavnica v izjavi o politični odgovornosti⁽¹⁾, podani ob sprejetju Sklepa Sveta Evropske službe za zunanje delovanje, navedla, da bo pregledala obstoječe določbe⁽²⁾ o dostopu poslancev Evropskega parlamenta do zaupnih dokumentov in informacij s področja varnostne in obrambne politike ter po potrebi predlagala njihovo prilagoditev;
- K. ker člen 218(10) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) določa, da je treba Evropski parlament nemudoma in izčrpno obveščati v vseh fazah postopka za pogajanja o mednarodnih sporazumih in njihovo sklenitev, in ker ta določba velja tudi za sporazume, ki se nanašajo na skupno zunanjo in varnostno politiko;

Legitimnost in politična odgovornost Komisije

(imenovanje in odstavitev Komisije)

1. poudarja potrebo po krepitvi demokratične legitimnosti, neodvisnosti in politične vloge Komisije; trdi, da bo novi postopek, po katerem Parlament izvoli predsednika Komisije, okrepil legitimnost in politično vlogo Komisije, evropske volitve pa bodo pridobile na pomenu, saj bo tako vzpostavljena bolj neposredna povezava med izbiro volivcev na volitvah v Evropski parlament in izvolitvijo predsednika Komisije;
2. poudarja, da je treba v celoti izkoristiti možnosti za okrepitev demokratične legitimnosti Evropske unije, zagotovljene z Lizbonsko pogodbo, med drugim tudi s tem, da kandidate za položaj predsednika Komisije imenujejo evropske politične stranke, s čimer se evropskim volitvam dodeli nova politična razsežnost in dodatno poveže glas volivcev z izvolitvijo predsednika Komisije v Evropskem parlamentu;
3. poziva prihodnjo konvencijo, naj razmisli o načinu oblikovanja Komisije, da bi okrepila njeno demokratično legitimnost; poziva naslednjega predsednika Komisije, naj razmisli, na kakšen način bodo njena sestava, struktura in politične prednostne naloge okrepile politiko delovanja blizu državljanom;
4. znova poudarja, da bi morale vse evropske politične stranke imenovati svoje kandidate za predsednika Komisije dovolj časa pred načrtovanim datumom evropskih volitev;

⁽¹⁾ UL C 210, 3.8.2010, str. 1.

⁽²⁾ Medinstitucionalni sporazum z dne 20. novembra 2002 med Evropskim parlamentom in Svetom o dostopu Evropskega parlamenta do informacij Sveta občutljive narave na področju varnostne in obrambne politike (UL C 298, 30.11.2002, str. 1).

Četrtek, 13. marec 2014

5. pričakuje, da bodo imeli kandidati za predsednika Komisije pomembno vlogo v kampanji za evropske volitve, in sicer z razdeljevanjem in promoviranjem političnega programa svoje evropske politične stranke v vseh državah članicah;
6. ponovno vabi Evropski svet, naj v okviru posvetovanj, ki bodo med Parlamentom in Evropskim svetom potekala na podlagi Izjave št. 11, priložene Lizbonski pogodbi, pravočasno in še pred volitvami pojasni, kako bo pri imenovanju kandidata za predsednika Komisije upošteval volitve v Evropski parlament in spoštoval izbiro volivcev; v tem okviru znova poziva Evropski svet, naj skupaj z Evropskim parlamentom določi ureditev posvetovanj iz člena 17(7) PEU ter zagotovi nemoten potek postopka za izvolitev predsednika Evropske komisije, kakor je določeno v Izjavi št. 11 o členu 17(6) in 17(7) Pogodbe o Evropski uniji;
7. zahteva, naj se čim več članov prihodnje Komisije izbere izmed izvoljenih poslancev Evropskega parlamenta;
8. meni, da bi moral izvoljeni predsednik Komisije v postopku izbire ostalih članov Komisije delovati bolj avtonomno; poziva vlade držav članic, naj bosta pri predlogih za kandidate uravnoteženo zastopana oba spola; poziva izvoljenega predsednika Komisije, naj vztraja, da morajo vlade držav članic predložiti tak seznam kandidatov za položaj komisarja, ki bo njemu ali njej omogočal sestavo kolegija z uravnoteženo zastopanostjo spolov in zavrnitev vsakega predlaganega kandidata, ki ne izkazuje splošne usposobljenosti, evropske zavezanosti ali nesporne neodvisnosti;
9. meni, da bi morali na podlagi političnega dogovora, doseženega na zasedanju Evropskega sveta, ki je potekalo 11. in 12. decembra 2008, in na podlagi sklepa Evropskega sveta z dne 22. maja 2013 o številu članov Evropske komisije, predvideti dodatne ukrepe za učinkovitejše delovanje Komisije, kot so imenovanje komisarjev brez opredeljenega delovnega področja ali vzpostavitev sistema podpredsednikov Komisije, odgovornih za glavne tematske sklope in pristojnih za usklajevanje dela Komisije na ustreznih področjih, ne da bi pri tem posegali v pravico do imenovanja enega komisarja iz vsake države članice in glasovalno pravico vseh komisarjev;
10. poziva prihodnjo konvencijo, naj znova preuči vprašanje velikosti Komisije ter njene organizacije in delovanja;
11. meni, da mora sestava Evropske komisije zagotoviti stabilno število in vsebino delovnih področij ter obenem uravnotežen postopek odločanja;
12. poudarja, da bi morali na podlagi odstavka 2 Okvirnega sporazuma o odnosih med Evropskim parlamentom in Komisijo od kandidata za predsednika Komisije zahtevati, naj po tem, ko ga je Evropski svet uradno imenoval, Evropskemu parlamentu predstavi politične usmeritve svojega mandata, čemur bi sledila izčrpna izmenjava mnenj, na podlagi česar bi Parlament izvolil predlaganega kandidata za predsednika Komisije;
13. poziva bodočega kandidata za mesto predsednika Komisije, naj ustrezno upošteva predloge in priporočila za sprejetje zakonodaje Evropske unije, ki jih je na podlagi samoiniciativnih poročil in resolucij, ki so prejeli podporo velike večine poslancev Evropskega parlamenta, predhodno podal Parlament in ki so bili deležni zadovoljive nadaljnje obravnave s strani prejšnje Komisije pred iztekom njenega mandata;
14. meni, da je treba z naslednjim pregledom Pogodb znižati večino, ki jo za vložitev predloga nezaupnice zoper Komisijo sedaj zahteva člen 234 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), tako da bi ta postopek zahteval zgolj večino članov Evropskega parlamenta, ne da bi to ogrozilo delovanje institucij;
15. meni, da so lahko posamezni komisarji – kljub kolektivni odgovornosti kolegija za ukrepe Komisije – odgovorni za ukrepe svojih generalnih direktoratsov;

Četrtek, 13. marec 2014

Zakonodajna pobuda in zakonodajne dejavnosti**(pristojnosti Parlamenta in parlamentarni nadzor)**

16. poudarja, da je bil namen Lizbonske pogodbe doseči napredek pri zagotavljanju preglednejših in bolj demokratičnih postopkov odločanja, kar izraža zavezo iz Pogodbe o tesnejši zvezi med narodi Evrope, v kateri se odločitve sprejemajo kar najbolj odprto in v kar najtesnejši povezavi z državljani, in sicer tako da se okrepi vloga Evropskega parlamenta in nacionalnih parlamentov in s tem zagotovijo bolj demokratični in preglednejši postopki za sprejemanje aktov Unije, ki so nujni glede na vpliv teh aktov na državljane in podjetja; opozarja, da je uresničitev tega demokratičnega cilja ogrožena, če institucije EU ne spoštujejo svojih medsebojnih pristojnosti, postopkov, določenih v Pogodbah, in načela lojalnega sodelovanja;

17. poudarja, da morajo institucije, ki so vključene v zakonodajni postopek, na ravni izmenjave dokumentov, kot so pravna mnenja, sodelovati v iskrenem duhu, kar omogoča konstruktiven, odkrit in pravno veljaven dialog med institucijami;

18. ugotavlja, da je Parlament, odkar je začela veljati Pogodba o delovanju Evropske unije, dokazal, da je predan in odgovoren sozakonodajalec, ter da je sodelovanje med Parlamentom in Komisijo na splošno pozitivno in temelji na tekoči komunikaciji in pristopu, usmerjenem v sodelovanje;

19. meni, da je splošna ocena medinstitucionalnih odnosov med Parlamentom in Komisijo sicer pozitivna, vendar ostajajo še številna vprašanja in pomanjkljivosti, ki zahtevajo večjo pozornost in ukrepanje;

20. poudarja, da prizadevanja za večjo učinkovitost ne smejo privedi do tega, da bo zakonodaja slabše kakovosti ali da se bo Parlament odrekel lastnim ciljem; meni, da mora Parlament poleg prizadevanj za večjo učinkovitost ohraniti tudi ustrezne zakonodajne standarde in še naprej izpolnjevati svoje cilje, hkrati pa zagotavljati dobro zasnovano zakonodaje, se odzivati na jasno opredeljene potrebe in slediti načelu subsidiarnosti;

21. poudarja, da so izzivi na področju preglednosti vseprisotni in skupni vsem institucijam, zlasti pri doseganju sporazumov v prvi obravnavi; ugotavlja, da se je Parlament na te izzive ustrezno odzval s sprejetjem novih členov 70 in 70a svojega poslovnika;

22. izraža zaskrbljenost zaradi težav, ki še vedno obstajajo pri izvajanju rednega zakonodajnega postopka, zlasti v okviru skupne kmetijske politike (SKP), skupne ribiške politike (SRP) ter območja svobode, varnosti in pravice („stockholmskega programa“), pa tudi pri usklajevanju predpisov iz nekdanjega tretjega stebra s hierarhijo pravnih aktov iz Lizbonske pogodbe in na splošno v zvezi z vztrajno „asimetrijo“ glede preglednosti vključevanja Komisije v pripravljano delo obeh vej zakonodajne oblasti; v zvezi s tem izpostavlja pomen prilagoditve delovnih metod Sveta, tako da bodo lahko predstavniki parlamenta sodelovali na nekaterih zasedanjih Sveta, ko je to upravičeno na podlagi načela medsebojnega lojalnega sodelovanja med institucijama;

23. opozarja, da je izbira pravilne pravne podlage, kot je poudarilo Sodišče, vprašanje ustavne narave, saj določa obstoj in obseg pristojnosti EU, postopke, ki jih je treba upoštevati, in pristojnosti posameznih institucionalnih akterjev, ki so vključeni v sprejemanje akta; zato obžaluje, da je moral Parlament zaradi izbire pravne podlage pri Sodišču večkrat vložiti tožbo za razglasitev ničnosti aktov, ki jih je sprejel Svet, med drugim za razglasitev ničnosti dveh aktov, ki sta bila sprejeta na podlagi zastarelega „tretjega stebra“, ko je že zdavnaj začela veljati Lizbonska pogodba ⁽¹⁾;

24. opozarja na nevarnost, da bi zakonodajno pravico Parlamenta obšli z vključitvijo določb, ki bi jih bilo treba sprejeti po rednem zakonodajnem postopku, v predloge aktov Sveta zgolj z uporabo smernic Komisije ali neustreznih izvedbenih ali delegiranih aktov ali tako, da se ne bi predlagala zakonodaja, potrebna za izvajanje skupne trgovinske politike ali mednarodnih trgovinskih sporazumov in sporazumov o naložbah;

⁽¹⁾ Glej Sklep Sveta 2013/129/EU z dne 7. marca 2013 o uvedbi nadzornih ukrepov za 4-metilamfetamin in Izvedbeni sklep Sveta 2013/496/EU z dne 7. oktobra 2013 o uvedbi nadzornih ukrepov za 5-(2-aminopropil)indol.

Četrtek, 13. marec 2014

25. poziva Komisijo, naj bolje izkoristi predzakonodajno fazo, zlasti pa dragocene prispevke, zbrane na podlagi zelenih in belih knjig, ter naj Evropski parlament obravnava enakopravno Svetu in ga redno obvešča o pripravljalnem delu, ki ga opravljajo njene službe;
26. meni, da bi moral Parlament nadalje razviti in v celoti izkoristiti svojo avtonomno strukturo za ocenjevanje učinka vsakršnih bistvenih sprememb prvotnega predloga, ki ga je predložila Komisija;
27. poudarja, da bi moral tudi Evropski parlament okrepiti svoje avtonomne ocene učinka zakonodajnih predlogov in predlogov sprememb, obravnavanih v okviru zakonodajnega procesa, na temeljne pravice ter vzpostaviti mehanizme za spremljanje kršitev človekovih pravic;
28. obžaluje, da Komisija formalno sicer izpolnjuje svoje obveznosti, saj na zahteve Parlamenta v zvezi z zakonodajnimi pobudami odgovarja v roku treh mesecev, kljub temu pa ne posreduje vedno predlogov za nadaljnjo dejansko ali vsebinsko obravnavo;
29. zahteva, naj se z naslednjim pregledom Pogodb v celoti prizna pravica Parlamenta do zakonodajne pobude, v skladu s katero bi morala Komisija obvezno obravnavati vse zahteve, ki jih Parlament predloži v skladu s členom 225 PDEU, ter v primernem času predstaviti zakonodajne predloge;
30. meni, da je treba z naslednjim pregledom Pogodb omejiti pravico Komisije do umika zakonodajnih predlogov na tiste primere, v katerih se Parlament po sprejetju svojega stališča v prvi obravnavi strinja, da predlog zaradi spremenjenih okoliščin ni več utemeljen;
31. poudarja, da je Parlament načeloma pozdravil vključitev delegiranih aktov v člen 290 PDEU, s katerimi naj bi se zagotovil večji nadzor nad prenosom pooblastil, vendar poudarja, da prenos teh pooblastil, kot tudi ne izvedbenih pooblastil po členu 291, nikoli ni obvezen; priznava, da bi bilo treba uporabo delegiranih aktov upoštevati tam, kjer sta potrebni prožnost in učinkovitost, ki ju ni možno doseči z rednim zakonodajnim postopkom, pod pogojem, da so izrecno opredeljeni cilj, vsebina, področje uporabe in trajanje prenosa pooblastil ter so v temeljnem aktu jasno določeni pogoji prenosa; je zaskrbljen zaradi težnje Sveta, da vztraja pri izvedbenih aktih za določbe, pri katerih se lahko uporabijo temeljni akt ali delegirani akti; poudarja, da se lahko zakonodajalec odloči, da dovoli uporabo izvedbenih aktov za sprejetje zgolj tistih elementov, ki ne predstavljajo dodatne politične usmeritve; priznava, da člen 290 izrecno omejuje področje uporabe delegiranih aktov na nebstvene elemente zakonodajnega akta in da zaradi tega delegiranih aktov ni možno uporabljati za pravila, ki so temeljnega pomena za obravnavan zakonodajni predpis;
32. opozarja na potrebo po ustreznem razlikovanju med bistvenimi elementi posameznega zakonodajnega predloga, o katerih lahko odloča le zakonodajna oblast v samem zakonodajnem aktu, in nebstvenimi elementi, ki jih je mogoče dopolniti ali spremeniti s pomočjo delegiranih aktov;
33. se zaveda, da so delegirani akti lahko prožno in učinkovito orodje; izpostavlja pomen izbire med delegiranimi in izvedbenimi akti z vidika izpolnjevanja zahtev Pogodb in zaščite pristojnosti Parlamenta za sprejemanje predpisov ter od Komisije in Sveta ponovno zahteva, naj s Parlamentom dosežeta soglasje glede opredelitve meril za uporabo členov 290 in 291 PDEU, da se izvedbeni akti ne bodo uporabljali kot nadomestek za delegirane akte;
34. odločno poziva Komisijo, naj Parlament ustrezno vključi v pripravljalno fazo oblikovanja delegiranih aktov in v skladu z odstavkom 15 Okvirnega sporazuma o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo državam članicam predloži vse pomembne informacije;
35. poziva Komisijo, naj izpolnjuje zahteve okvirnega sporazuma o dostopu strokovnjakov Parlamenta do sestankov strokovnih skupin Komisije in prepreči, da se obravnavajo kot „komitološki“ odbori, če obravnavajo vprašanja, ki niso povezana z izvedbenimi ukrepi v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011;
36. poudarja, da je vključitev Listine o temeljnih pravicah v Lizbonsko pogodbo zelo pomembna in ima ustrezne posledice; poudarja, da je postala listina za institucije EU in države članice pri izvajanju prava Unije pravno zavezujoča, s čimer se osnovne vrednote spreminjajo v konkretne pravice;

Četrtek, 13. marec 2014

37. opozarja, da je Lizbonska pogodba vpeljala novo pravico za sprožitev evropske državljanske pobude; poudarja, da je treba nujno odpraviti vse tehnične in birokratske prepreke, ki še vedno ovirajo učinkovito uporabo evropske državljanske pobude, ter spodbuja dejavno udeležbo državljanov pri oblikovanju politik EU;

38. poudarja, da se je vloga nacionalnih parlamentov z Lizbonsko pogodbo okrepila in da (lahko) ne samo nadzorujejo spoštovanje načel subsidiarnosti in sorazmernosti, ampak tudi pozitivno prispevajo k političnemu dialogu; meni, da lahko dejavna vloga, ki jo lahko imajo nacionalni parlamenti pri usmerjanju članov Sveta ministrov, in dobro sodelovanje Evropskega parlamenta z nacionalnimi parlamenti pomagata vzpostaviti zdravo parlamentarno protiutež izvajanju izvršilne oblasti v okviru delovanja EU; se sklicuje tudi na obrazložena mnenja nacionalnih parlamentov na podlagi člena 7(2) Protokola št. 2, ki navajajo, da zaradi širokega prenosa pooblastil po členu 290 PDEU v predlaganem aktu ni mogoče oceniti, ali bo konkretna zakonodaja dejansko v skladu z načelom subsidiarnosti;

Mednarodni odnosi

(pristojnosti Parlamenta in parlamentarni nadzor)

39. opozarja, da so se z Lizbonsko pogodbo okrepile vloga in pristojnosti Evropskega parlamenta na področju mednarodnih sporazumov, in poudarja, da sedanji mednarodni sporazumi vedno bolj pokrivajo področja, ki zadevajo vsakdanje življenje državljanov in ki po tradiciji in v skladu s primarnim pravom EU sodijo v področje uporabe rednega zakonodajnega postopka; meni, da je treba člen 218(10) PDEU, ki določa, da se Evropski parlament v vseh fazah postopka za sprejemanje mednarodnega sporazuma nemudoma in izčrpno obvesti, obvezno uporabljati na način, ki je združljiv s členom 10 PEU, na podlagi katerega delovanje Unije temelji na predstavniki demokraciji, v skladu s katero je potrebna preglednost in demokratična razprava o vprašanjih, o katerih se odloča;

40. ugotavlja, da sta bili zavrnitvi sporazuma SWIFT in ACTA primera, v katerih je Parlament uporabil svoje na novo pridobljene pristojnosti;

41. na podlagi člena 18 PEU poudarja odgovornost visokega predstavnika/podpredsednika, da zagotavlja doslednost zunanjega delovanja EU; nadalje poudarja, da je visoki predstavnik/podpredsednik v skladu s členoma 17 in 36 PEU odgovoren Parlamentu in ima do njega obveznosti po Pogodbi;

42. glede mednarodnih sporazumov opozarja na pravico Parlamenta, da od Sveta zahteva, naj ne dovoli začetka pogajanj, dokler Parlament ne sporoči svojega stališča o predlaganem pogajalskem mandatu, in meni, da bi bilo treba premisliti o okvirnem sporazumu s Svetom;

43. poudarja, da je treba zagotoviti, da Komisija predhodno obvesti Parlament o svojih načrtih za začetek mednarodnih pogajanj, tako da ima slednji realno možnost, da poda argumentirano mnenje o pogajalskih mandatih, ter da se mnenje Parlamenta upošteva; vztraja, da bi morali mednarodni dogovori vključevati ustrezna pogojevanja, da bi bili skladni s členom 21 PEU;

44. pripisuje velik pomen vključitvi določb o človekovih pravicah v mednarodne sporazume in poglavij o trajnostnem razvoju in trgovinske in naložbene sporazume ter izraža zadovoljstvo s pobudami Parlamenta za sprejetje časovnih načrtov za ključna pogojevanja; opozarja Komisijo, da je treba upoštevati stališča in resolucije Parlamenta ter zagotoviti povratne informacije o tem, kako so bili vključeni v pogajanja o mednarodnih sporazumih in pripravo zakonodaje; izraža upanje, da bodo instrumenti, potrebni za razvoj naložbene politike EU, pravočasno postali operativni;

45. v skladu s členom 218(10) PDEU zahteva, da mora biti Parlament v vseh fazah postopkov za sklepanje mednarodnih sporazumov, vključno s sporazumi na področju skupne zunanje in varnostne politike, nemudoma, v celoti in natančno obveščen ter da mu je treba v skladu z ustreznimi postopki in pogoji omogočiti dostop do pogajalskih besedil Unije, s čimer bi mu omogočili, da bo svojo končno odločitev sprejel na podlagi izčrpnega poznavanja zadevnega vprašanja; poudarja, da bi morali imeti člani odborov, ki jih to zadeva, dostop do pogajalskih mandatov in drugih pomembnih pogajalskih dokumentov, sicer ta določba nima smisla;

Četrtek, 13. marec 2014

46. sicer spoštuje načelo, da odobritev mednarodnih sporazumov s strani Parlamenta ne more biti pogojna, vendar poudarja, da ima Parlament pravico podati priporočila za uporabo sporazumov v praksi; v ta namen Komisijo poziva, naj Parlamentu posreduje redna poročila o izvajanju mednarodnih sporazumov, vključno s pogoji v povezavi s človekovimi pravicami in drugimi pogoji sporazumov;
47. opozarja, da je treba preprečiti začasno uporabo mednarodnih sporazumov, dokler jih Parlament ne odobri, razen če se Parlament odloči za izjemo; poudarja, da Svet v svojem sklepu o sklenitvi sporazuma ne more sam sprejemati pravil, ki so potrebna za notranjo uporabo mednarodnih sporazumov, in da je treba v celoti spoštovati ustrezne zakonodajne postopke na podlagi Pogodb;
48. znova poudarja, da mora Parlament sprejeti potrebne ukrepe za spremljanje izvajanja mednarodnih sporazumov;
49. vztraja, da bi moral Parlament sodelovati pri odločanju o prekinitvi ali prenehanju mednarodnih sporazumov, za sklenitev katerih je bila potrebna njegova odobritev;
50. poziva visoko predstavnico/podpredsednico, naj v skladu z izjavo o politični odgovornosti okrepi sistematična predhodna posvetovanja s Parlamentom o novih strateških dokumentih, političnih dokumentih in mandatih;
51. v skladu z zavezo, ki jo je dala visoka predstavnica/podpredsednica v izjavi o politični odgovornosti, poziva k čimprejšnjemu zaključku pogajanj za medinstitucionalni sporazum med Evropskim parlamentom, Svetom in visoko predstavnico Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko o dostopu Evropskega parlamenta do zaupnih informacij s področja skupne zunanje in varnostne politike, ki jih hranita Svet in Evropska služba za zunanje delovanje;
52. ponavlja svoj poziv za politično poročanje delegacij Unije glavnim nosilcem funkcij Parlamenta na podlagi reguliranega dostopa;
53. poziva k sprejetju štiristranskega memoranduma o soglasju med Evropskim parlamentom, Svetom, Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje o skladnem in učinkovitem zagotavljanju informacij s področja zunanjih odnosov;
54. opozarja, da je Parlament sedaj polnopravni institucionalni akter na področju varnostne politike in je zato upravičen, da dejavno sodeluje pri določanju lastnosti in prednostnih nalog te politike ter vrednotenju instrumentov s tega področja, kar naj bo proces, ki ga skupaj izvajajo Evropski parlament, nacionalni parlamenti in Svet; meni, da bi Evropski parlament moral imeti ključno vlogo pri ocenjevanju in opredelitvi politik za notranjo varnost, saj te močno vplivajo na temeljne pravice vseh, ki živijo v EU; zato poudarja, da je treba zagotoviti, da so te politike v pristojnosti edine neposredno izvoljene evropske institucije za preverjanje in demokratični nadzor;
55. poudarja, da je bilo s Pogodbo o delovanju Evropske unije (PDEU) področje uporabe izključne pristojnosti Unije na področju skupne trgovinske politike razširjeno in sedaj zajema vse trgovinske vidike kot tudi neposredne tuje naložbe; poudarja, da je zdaj Parlament v celoti pristojen, da skupaj s Svetom odloča o pripravi zakonodaje in potrjevanju trgovinskih in naložbenih sporazumov;
56. poudarja pomen, ki ga ima lojalno in učinkovito sodelovanje institucij EU v okviru njihovih pristojnosti pri odločanju o zakonodaji in mednarodnih sporazumih, da bi se predvidela trgovinska in gospodarska gibanja, opredelile prednostne naloge in možnosti, uvedle srednje- in dolgoročne strategije, določili mandati mednarodnih sporazumov, analizirala/pripravila in sprejela zakonodaja ter spremljala izvajanje trgovinskih in naložbenih sporazumov ter dolgoročnih pobud na področju trgovinske politike;
57. poudarja, da je treba nadaljevati razvoj učinkovitih zmogljivosti, tudi z dodelitvijo potrebnega osebja in finančnih virov, da bi dejavno opredelili in dosegli politične cilje na področju trgovine in naložb, obenem pa zagotovili pravno varnost, učinkovitost zunanjih ukrepov EU in spoštovanje načel in ciljev, zapisanih v Pogodbah;

Četrtek, 13. marec 2014

58. poudarja, da je treba zagotoviti stalen pretok pravočasnih, točnih, izčrpnih in nepristranskih informacij, ki omogočajo kakovostno analizo, potrebno za okrepitev pristojnosti in odgovornosti oblikovalcev politik Parlamenta, kar bo vodilo k več medinstitucionalne sinergije na področju skupne trgovinske politike, ter zagotoviti, da bo Parlament v vseh fazah v celoti in točno obveščen, tudi z dostopom do pogajalskih besedil Unije v skladu z ustreznimi postopki in pogoji, ter da bo Komisija proaktivna in storila vse za zagotovitev takega pretoka informacij; nadalje poudarja pomen zagotavljanja informacij Parlamentu za preprečevanje neželenih situacij, ki bi lahko privedle do nesporazumov med institucijami, in v zvezi s tem pozdravlja redne informativne sestanke o tehničnih vidikih, ki jih Komisija sklicuje na različne teme; obžaluje, da so v številnih primerih ustrezne informacije prišle do Parlamenta po drugih poteh, namesto od Komisije;

59. znova poudarja, da morajo institucije sodelovati pri izvajanju Pogodb, sekundarne zakonodaje in okvirnega sporazuma in da mora Komisija med pripravo, sprejetjem in izvajanjem zakonodaje na področju skupne trgovinske politike delati neodvisno in pregledno, ter meni, da ima osrednjo vlogo v celotnem procesu;

Dogajanje na ustavnem področju

(medinstitucionalni odnosi in sporazumi)

60. poudarja, da mora Komisija v skladu s členom 17(1) Pogodbe o Evropski uniji (PEU) prevzeti pobude za doseganje medinstitucionalnih dogovorov o letnem in večletnem načrtovanju Unije; opozarja na potrebo po zgodnejšem vključevanju ne le Parlamenta, temveč tudi Sveta v pripravo letnega delovnega programa Komisije in izpostavlja pomen zagotavljanja realističnih in zanesljivih načrtov, ki jih bo mogoče učinkovito izvajati in ki bodo zagotovili podlago za medinstitucionalno načrtovanje; meni, da bi bilo za okrepitev politične odgovornosti Komisije do Parlamenta mogoče predvideti vmesni pregled, v okviru katerega bi ocenili, kako Komisija v celoti vzeto uresničuje svoj napovedani mandat;

61. poudarja, da člen 17(8) PEU izrecno zapoveduje načelo politične odgovornosti Komisije Evropskemu parlamentu, kar je bistveno za pravilno delovanje političnega sistema EU;

62. poudarja, da ima Parlament v skladu s členom 48(2) PEU pravico predlagati spremembe Pogodb in da bo to pravico uveljavil za predstavitev novih zamisli o prihodnosti Evrope in institucionalnem okviru EU;

63. meni, da so okvirni sporazum, sklenjen med Parlamentom in Komisijo, in njegove redne posodobitve nujne za krepitev in razvoj strukturiranega sodelovanja med obema institucijama;

64. pozdravlja dejstvo, da je okvirni sporazum iz leta 2010 znatno okreпил politično odgovornost Komisije do Parlamenta;

65. poudarja, da pravila glede dialoga in dostopa do informacij Parlamentu omogočajo celovitejši parlamentarni nadzor nad dejavnostmi Komisije, kar prispeva k temu, da Komisija enakopravno obravnava Parlament in Svet;

66. ugotavlja, da bi bilo treba nekatere določbe veljavnega okvirnega sporazuma še naprej izvajati in razvijati; predlaga, naj sedanji Parlament pred iztekom svojega mandata sprejme splošne usmeritve za izboljšave na tem področju, tako da bodo tovrstni predlogi lahko obravnavani v novem sklicu Parlamenta;

67. poziva Komisijo, naj konstruktivno razmisli o obstoječem okvirnem sporazumu in njegovem izvajanju in nameni posebno pozornost pogajanjem o mednarodnih sporazumih ter njihovi sklenitvi in izvajanju;

Četrtek, 13. marec 2014

68. meni, da bi v tem mandatu morali v celoti preučiti možnosti za krepitev politične odgovornosti izvršne veje oblasti in poenostavitev določb o zakonodajnem in političnem sodelovanju, ki jih zagotavljajo veljavne Pogodbe;
69. opozarja, da je treba številna vprašanja, kot so delegirani akti, izvedbeni ukrepi, ocene učinka, obravnava zakonodajnih pobud in poslanskih vprašanj, posodobiti na podlagi izkušenj, pridobljenih v sedanjem mandatnem obdobju;
70. obžaluje, da doslej ni bilo nobenega odziva na večkratne pozive Parlamenta k ponovnim pogajanjem o spremembi Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje iz leta 2003, da bi tako upoštevali novo zakonodajno okolje, ki ga prinaša Lizbonska pogodba, utrdili obstoječo najboljšo prakso in sporazum posodobili v skladu z agendo za pametno pravno ureditev;
71. poziva Svet ministrov, naj izrazi svoje stališče glede možnosti sodelovanja v tristranskem sporazumu s Parlamentom in Komisijo zavoljo doseganja nadaljnega napredka glede vprašanj, ki so bila zaenkrat omenjena v Medinstitucionalnem sporazumu o boljši pripravi zakonodaje;
72. meni, da bi morale biti zadeve, povezane izključno z odnosi med Parlamentom in Komisijo, tudi v prihodnje obravnavane v dvostranskem okvirnem sporazumu; poudarja, da Parlament ne bo sprejel ničesar, kar bi bilo slabše od tega, kar je bilo doseženo na podlagi veljavnega okvirnega sporazuma;
73. meni, da je eden od glavnih izzivov za ustavni okvir Lizbonske pogodbe tveganje, da bi medvladni model ogrozil metodo Skupnosti, s čimer bi oslabil vlogo Parlamenta in Komisije v korist institucij, ki zastopajo vlade držav članic;
74. poudarja, da člen 2 PEU vsebuje seznam skupnih vrednot, na katerih temelji Unija; verjame, da bi morale tako Unija kot države članice ustrezno zagotavljati spoštovanje teh vrednot; poudarja, da bi bilo treba za zaščito vrednot Unije vzpostaviti ustrezen zakonodajni in institucionalni sistem;
75. poziva vse institucije EU ter vlade in parlamente držav članic, naj z novim institucionalnim in pravnim okvirom, vzpostavljenim z Lizbonsko pogodbo, oblikujejo celovito notranjo politiko na področju človekovih pravic, ki bo na nacionalni ravni in na ravni EU zagotavljala učinkovite mehanizme odgovornosti za obravnavo kršitev človekovih pravic;

o

o o

76. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.
-

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0250

Vloga lastnine in ustvarjanja bogastva pri izkoreninjenju revščine in spodbujanju trajnostnega razvoja**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o vlogi premoženjskih pravic, lastnine in ustvarjanja bogastva pri izkoreninjenju revščine in spodbujanju trajnostnega razvoja v državah v razvoju (2013/2026(INI))**

(2017/C 378/26)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju člena 17 splošne deklaracije Združenih narodov o človekovih pravicah, ki obravnava pravico do premoženja,
- ob upoštevanju deklaracije tisočletja z dne 8. septembra 2000, ki določa razvojne cilje tisočletja, zlasti prvega, tretjega in sedmega cilja,
- ob upoštevanju skupne izjave Sveta in predstavnikov vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta, ter Evropskega parlamenta in Komisije o razvojni politiki Evropske unije: „Evropsko soglasje“, podpisane 20. decembra 2005, zlasti odstavkov 11 in 92,
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 19. oktobra 2004 z naslovom „Smernice EU za podporo postopkov oblikovanja zemljiške politike in reform v državah v razvoju“ (COM(2004)0686),
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 31. marca 2010 z naslovom „Okvir politike EU za pomoč državam v razvoju pri reševanju vprašanja zanesljive preskrbe s hrano“ (COM(2010)0127),
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 13. oktobra 2011 z naslovom „Povečanje učinka razvojne politike EU: agenda za spremembe“ (COM(2011)0637),
- ob upoštevanju sporočila Komisije z dne 27. februarja 2013 z naslovom „Dostojno življenje za vse: izkoreninjenje revščine in zagotavljanje trajnostne prihodnosti sveta“ (COM(2013)0092),
- ob upoštevanju smernic z naslovom „Smernice zemljiške politike EU: smernice za podporo načrtovanju in reformi zemljiške politike v državah v razvoju“, ki jih je Komisija sprejela novembra 2004,
- ob upoštevanju študije Programa Združenih narodov za naselja (UN-Habitat) iz leta 2008 z naslovom „Varnost zemljiških pravic za vse“ in priložnika UN-Habitat z naslovom „Kako oblikovati zemljiško politiko v korist revnim: postopek, vodila in spoznanja“,
- ob upoštevanju poročila posebnega poročevalca Združenih narodov Olivieja De Schutterja z dne 11. junija 2009 o pravici do hrane z naslovom „Odkup in dajanje v najem velikih zemeljskih površin: osrednja načela in ukrepi za spopadanje z izzivom na področju človekovih pravic“,
- ob upoštevanju deklaracije o izzivih urbanizacije in zmanjšanju revščine v državah AKP, sprejete v Nairobiju v Keniji leta 2009,
- ob upoštevanju izjave, sprejete na svetovnem vrhu o zanesljivi preskrbi s hrano novembra 2010 v Rimu,

Četrtek, 13. marec 2014

- ob upoštevanju izjave o odpravi barakarskih naselij: svetovni izziv za leto 2020, sprejete na mednarodni konferenci, ki je potekala v Rabatu v Maroku od 26. do 28. novembra 2012,
 - ob upoštevanju izjave o trajnostni urbanizaciji kot odzivu na izkoreninjenje revščine v mestih, sprejete na drugi tristranski konferenci med AKP, Evropsko komisijo in programom UN-Habitat, ki je potekala v Kigaliju v Ruandi od 3. do 6. septembra 2013,
 - ob upoštevanju deklaracije Združenih narodov o pravicah avtohtonih ljudstev (UNDRIP) in Konvencije o domorodnih ljudstvih in plemenih (št. 169) Mednarodne organizacije dela iz leta 1989,
 - ob upoštevanju načel za odgovorne naložbe v kmetijstvu, ki spoštujejo pravice, sredstva za preživljanje in vire (PRAI), prostovoljnih smernic Organizacije za prehrano in kmetijstvo za odgovorno upravljanje zemljiške posesti, ribištva in gozdov v okviru prehranske varnosti na državni ravni ter okvira in smernic Afriške unije za zemljiško politiko v Afriki (ALPFG),
 - ob upoštevanju priporočil delovne skupine na visoki ravni, naj razvojna agenda po letu 2015 vključuje cilj v zvezi z upravljanjem zemljiške posesti za ženske in moške ter prizna, da morajo ženske in dekleta med drugim imeti enako pravico, da imajo v lasti zemljišča in druga sredstva,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 27. septembra 2011 o okviru politike EU za pomoč državam v razvoju pri reševanju vprašanja zanesljive preskrbe s hrano ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za razvoj ter mnenja Odbora za pravice žensk in enakost spolov (A7-0118/2014),
- A. ker lahko premoženjske pravice opredelimo kot pravila, ki urejajo pogoje, pod katerimi posamezne zainteresirane strani, skupnosti, javni in zasebni subjekti pridobijo ter ohranijo dostop do opredmetenih in neopredmetenih sredstev na podlagi formalnega prava ali običajnih določb; ker je v skladu s programom UN-Habitat pravica do zemljiške posesti po svojem izvoru lahko formalna (lastništvo, zakup, javni in zasebni najem), običajna ali verska, ker je v smernicah zemljiške politike EU navedeno, da zemljiške pravice niso vedno omejene na zasebno lastništvo v strogem smislu, temveč lahko pomenijo ravnovesje med individualnimi pravicami in dolžnostmi ter kolektivnimi ureditvami na različnih ravneh;
- B. ker 1,2 milijarde ljudi po vsem svetu prebiva na lastnini, za katero nima formalnih pravic, in živi brez stalnega bivališča ali dostopa do zemlje; zlasti ker več kot 90 % podeželskega prebivalstva v podsaharski Afriki (od katerega se 370 milijonov ljudi šteje za revne) dostopa do zemlje in naravnih virov na podlagi pravno negotovih, običajnih ali neformalnih sistemov posesti;
- C. ker se skupna vrednost nezakonitega in nevpisanega premoženja ocenjuje na 9,3 bilijona USD, kar je 93-krat več od skupnega zneska tuje pomoči, dodeljene državam v razvoju v zadnjih 30 letih;
- D. ker kljub temu, da je bil 7. razvojni cilj tisočletja (11. specifični cilj), katerega namen je do leta 2020 izboljšati življenje 100 milijonov prebivalcev barakarskih naselij, izpolnjen, pa absolutno število takih prebivalcev (ki jih je leta 2012 po ocenah 863 milijonov) še vedno narašča; ker po ocenah programa UN-Habitat v barakarskih naseljih živi vsaj milijarda ljudi, do leta 2050 pa naj bi v njih po ocenah živelo že tri milijarde ljudi; ker člen 11 Mednarodnega pakta o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah vsakomur priznava pravico do stanovanja in stalnega izboljševanja njegovih življenjskih razmer;

⁽¹⁾ UL C 56 E, 26.2.2013, str. 75.

Četrtek, 13. marec 2014

- E. ker na podeželskih območjih približno 200 milijonov ljudi (skoraj 20 odstotkov revnih na svetu) nima dostopa do dovolj zemlje za preživetje; ker so zemljišča na podeželju pod mnogimi pritiski, kot so rast prebivalstva, sprememba rabe zemljišč, tržne naložbe, degradacija okolja zaradi suše, erozija tal in izčrpavanje hranilnih snovi ter naravne nesreče in spori; ker je zagotavljanje zemljiških pravic nujno za spodbujanje socialne stabilnosti z zmanjševanjem negotovosti in sporov zaradi zemlje;
- F. ker zasebni vlagatelji in vlade kažejo vse večji interes po odkupu ali dolgoročnem zakupu velikih delov ornih zemljišč, pretežno v državah v razvoju, v Afriki in Latinski Ameriki;
- G. ker politične oblasti samovoljno dodeljujejo zemljo, kar povzroča korupcijo, negotovost, revščino in nasilje;
- H. ker so vprašanja upravljanja zemljišč tesno povezana z glavnimi izzivi 21. stoletja, namreč s prehransko varnostjo, pomanjkanjem energije, rastjo mest in prebivalstva, degradacijo okolja, podnebnimi spremembami, naravnimi nesrečami in reševanjem sporov, kar krepi potrebo po dajanju prednosti celoviti zemljiški reformi;
- I. ker po ocenah za 1,4 milijarde hektarjev zemlje na svetu veljajo običajne norme; ker se obstoječe strukture zemljiške posesti v Afriki, Aziji in Latinski Ameriki močno razlikujejo med seboj in pri formalizaciji zemljiške ureditve ni mogoče zanemariti lokalnih, običajnih lastniških ali skupnostnih dogovorov, ki so se razvili;
- J. ker Konvencija o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk določa, da imajo ženske in oba zakonca enake pravice v zvezi z lastništvom in pridobivanjem premoženja; ker pa mnogi režimi zemljiške posesti in premoženjskih pravic diskriminirajo ženske bodisi formalno bodisi v praksi;
- K. ker v mnogih državah v razvoju premoženjskih pravic žensk, zagotovljen dostop do zemlje in dostop do varčevanja ter posojil za ženske niso družbeno priznani, ker ženske na taki diskriminacijski podlagi izredno težko zakonito uveljavljajo premoženjske pravice in zlasti pravice do dedovanja;
- L. ker razvite države v državah v razvoju vse pogosteje odkupujejo velika zemljišča za komercialne ali strateške namene, kot so kmetijska proizvodnja, prehranska varnost ter proizvodnja energije in biogoriv, s čimer se v teh državah kršijo zlasti premoženjske pravice žensk; ker ženske v državah v razvoju pogosto nimajo možnosti za izkoriščanje pravne pomoči in zastopstva, da bi se uspešno pritožile zoper kršitve premoženjskih pravic;
- M. ker je zagotavljanje varnosti zemljiških pravic za ženske pomembno za zmanjševanje revščine glede na vlogo žensk kot pridelovalk hrane na podeželskih in primestnih območjih ter njihovo odgovornost za prehranjevanje družinskih članov; ker imajo ženske, ki predstavljajo 70 % afriških kmetov, formalno v lasti le borna 2 % zemljišč; ker nedavni podatki programov v Indiji, Keniji, Hondurasu, Gani, Nikaragvi in Nepalju kažejo, da imajo gospodinjska, ki jih vodijo ženske, zanesljivejšo prehransko varnost, boljše zdravstveno varstvo in močnejši poudarek na izobrazbi kot gospodinjska, ki jih vodijo moški;
- N. ker ženske in deklice predstavljajo več kot 60 % oseb, ki kronično trpijo lakoto, in ker od 60 do 80 % hrane v državah v razvoju pridelajo ženske ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO), poročilo št. 5, Gospodarski in socialni obeti, avgust 2009.

Četrtek, 13. marec 2014

- O. ker ima približno 370 milijonov avtohtonega prebivalstva po vsem svetu močne duhovne, kulturne, socialne in ekonomske vezi s svojo tradicionalno zemljo, ki se po navadi upravlja skupnostno;
- P. ker člen 17 Splošne deklaracije o človekovih pravicah vsakomur priznava pravico do premoženja, tako samemu, kakor tudi skupno z drugimi, in da premoženje nikomur ne sme biti samovoljno odvzeto;
- Q. ker je dostop do zemlje za avtohtono prebivalstvo zavarovan s posebnimi oblikami zaščite v skladu s Konvencijo Mednarodne organizacije dela št. 169 in Deklaracijo Združenih narodov o pravicah avtohtonih ljudstev;
- R. ker člen 10 Deklaracije Združenih narodov o pravicah avtohtonih ljudstev zagotavlja pravico, da se avtohtonih prebivalcev ne sme s silo preseliti z njihove zemlje ali ozemelj in da preselitev ni dovoljena brez njihovega svobodnega, predhodnega in ozaveščenega soglasja in dogovora o pravični in pošteni odškodnini ter, kjer je mogoče, možnosti vrnitve;

Zemljiške pravice, skupaj s premoženjskimi pravicami, in ustvarjanje bogastva

- 1. meni, da vpisane premoženjske pravice in varne zemljiške pravice spodbujajo gospodarsko rast, obenem pa krepijo socialno kohezijo in mir;
- 2. poudarja, da zagotavljanje zemljiških pravic in večje enakost pri dostopu do zemlje postavljata varne temelje za preživetje, gospodarske priložnosti in za proizvodnjo hrane v gospodinjstvih na podeželskih območjih;
- 3. poudarja dejstvo, da je treba poleg individualnega vpisovanja zemljiških pravic prepoznati še različne druge možnosti posesti, vključno z nadgradnjo običajnih sistemov za pravno eno v programu UN-Habitat;
- 4. poudarja, da varnost zemljiške posesti za male kmete, ki predstavljajo 95 % potencialnih lastnikov zemljišč v državah v razvoju, spodbuja lokalno gospodarstvo, povečuje prehransko varnost, zmanjšuje preseljevanje in upočasnjuje urbanizacijo v smislu barakarskih naselij; poudarja, da se je na primer v Etiopiji, kjer so bile uvedene premoženjske pravice, produktivnost samo zaradi te spremembe v treh letih povečala za do 40 % na jutro (40,5 arov)⁽¹⁾;
- 5. z zaskrbljenostjo ugotavlja, da so ženske zaradi kulturnih tradicij glede varnosti posesti pogosto odvisne od moških sorodnikov in brez pravnega varstva; poudarja mednarodne obveznosti držav, da zagotovijo minimalne ekonomske, socialne in kulturne pravice, ki vključuje obveznost vlad, da zagotovijo, da upravljanje zemljišč ni diskriminatorno, zlasti do žensk in revnih, in ne krši drugih človekovih pravic;
- 6. poudarja dejstvo, da zagotavljanje pravice ljudem, da sprejemajo odločitve o svojih sredstvih, skupaj s formalnimi določbami o dediščini, močno spodbujajo male kmete k trajnostnim naložbam v zemljišča, terasiranju in namakanju ter blaži učinke podnebnih sprememb; glede tega ugotavlja, da so študije pokazale, da je po ocenah za gospodinjstvo s popolnoma varnim in prenosljivim zemljiščem 59,8 % bolj verjetno, da bo vlagalo v terasiranje, kot gospodinjstvo, ki v naslednjih petih letih pričakuje prerazporeditev znotraj vasi;
- 7. ugotavlja, da si lahko človek na podlagi listine o lastništvu zemlje po razumni obrestni meri izposodi denar, ki ga lahko uporabi za ustanovitev in razvoj podjetja; poudarja, da varstvo premoženjskih pravic lahko spodbuja konkurenčno poslovno okolje za razvoj podjetniškega in inovativnega duha;
- 8. priznava, da premagati razkorak med zakonitostjo, legitimnostjo in praksami z oblikovanjem mehanizmov zemljiške posesti na podlagi skupnih norm pomeni izziv, pri čemer je treba najprej priznati obstoječe pravice, ob tem pa zagotoviti, da bodo moški in ženske ter ranljive skupine v državah v razvoju imeli varne pravice do zemlje in sredstev ter bodo v celoti zavarovani pred različnimi interesi, zaradi katerih bi jim lahko zasegli premoženje;

⁽¹⁾ USAID Etiopija, <http://ethiopia.usaid.gov/programs/feed-future-initiative/projects/land-administration-nurture-development-land>

Četrtek, 13. marec 2014

9. ostro obsoja prilaščanje zemljišč, ki revnemu kmečkemu in tradicionalnemu nomadskemu prebivalstvu nezakonito odvzema zemljo brez ustreznega nadomestila; poudarja dejstvo, da je bilo med letoma 2000 in 2013⁽¹⁾ najmanj 32 milijonov hektarjev zemlje po vsem svetu predmet najmanj 886 velikih nadnacionalnih zemljiških kupčij; poudarja dejstvo, da ta številka verjetno predstavlja močno podcenjeno oceno dejanskega števila sklenjenih velikih zemljiških kupčij;

10. poziva Komisijo in države članice, naj v svojih politikah za razvojno pomoč upoštevajo dejstvo, da vlagatelji iz razvitih držav v velikem obsegu odkupujejo zemljišča v državah v razvoju, zlasti na afriški celini, kar vpliva na lokalne kmete in je pogubno za ženske in otroke, ter naj jih zaščitijo pred ubužanjem, lakoto in prisilnim izgonom iz njihovih vasi in z njihove zemlje;

11. poudarja, da je odprava javnih spodbud za proizvodnjo biogoriv iz kmetijskih pridelkov in subvencij eden od načinov za boj proti prilaščanju zemljišč;

12. opozarja, da kadar zemljiške pravice niso varne in je upravljanje šibko, to pomeni veliko tveganje za lokalne skupnosti v smislu neustrezne prehranske varnosti, nevarnosti razseljevanja ter izгона kmetov in pastirjev; zato poziva države članice EU, naj v državah v razvoju podprejo nacionalne zmogljivosti za krepitev sistemov upravljanja;

13. poudarja dejstvo, da Mednarodni pakt o državljanskih in političnih pravicah in Mednarodni pakt o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah priznavata pravico do samoodločbe, ki je opredeljena kot pravica vseh narodov, da svobodno razpolagajo s svojimi naravnimi bogastvi in viri, in da oba pakta določata, da nobena oseba ne sme biti prikrajšana za svoja lastna sredstva za obstoj; zato poudarja, da morajo pogajanja o obsežnih zakupih ali odkupih zemljišč predvideti preglednost, ustrezno in ozaveščeno sodelovanje lokalnih skupnosti, ki jih zakupi ali odkupi zemlje zadevajo, in odgovornost pri uporabi prihodkov, ki bi morali koristiti lokalnemu prebivalstvu;

14. poziva Komisijo in države članice, naj v okviru OZN preučijo učinek takšnega odkupovanja zemljišč na dezertifikacijo kmetijskih zemljišč, na izgubo pravic žensk do prebivanja in dostopa do zemlje, zlasti samskih žensk ali mater samohranilk, na prehransko varnost in na sposobnost preživetja žensk in njihovih otrok ter vzdrževanih oseb;

15. poudarja, da bi morali naložbeni sporazumi o obsežnih odkupih ali zakupih zemljišč ustrezno upoštevati pravico sedanjih uporabnikov zemljišč in pravice delavcev, ki delajo na kmetijah; meni, da bi bilo treba obveznosti vlagateljev jasno opredeliti in bi morale biti izvršljive, na primer z vključitvijo mehanizmov sankcij za primere nespoštovanja človekovih pravic; meni, da bi morale vse zemljiške kupčije vključevati tudi pravno obveznost, da se določen minimalni odstotek pridelkov proda na lokalnem trgu;

Načrt za varne zemljiške pravice, vključno s premoženjskimi pravicami, in trajnostno upravljanje zemljišč v državah v razvoju

16. poudarja dejstvo, da zemljiška reforma zahteva prožnost, prilagojeno lokalnim, socialnim in kulturnim pogojem, kot so tradicionalne oblike plemenskega lastništva, ter bi morala biti osredotočena na zagotavljanje pravic najranljivejšim;

17. poudarja dejstvo, da je soobstoj običajnih zemljiških režimov in vsiljenih kolonialnih modelov eden od glavnih razlogov za razširjeno negotovost v zvezi z zemljišči v državah v razvoju; zato poudarja, da je nujno priznati legitimnost običajnih dogovorov glede posesti, ki posameznikom in skupnostim zagotavljajo zakonske pravice ter preprečujejo odvzem in zlorabe zemljiških pravic, ki so še zlasti pogosti med afriškimi skupnostmi in velikimi avtohtonimi ljudstvi v Latinski Ameriki;

⁽¹⁾ <http://www.landmatrix.org/get-the-idea/global-map-investments/>

Četrtek, 13. marec 2014

18. poudarja, da ima urejanje varnosti posesti za mestne skvoterje velik učinek na stanovanjske naložbe, pri čemer študije kažejo, da se stopnja stanovanjskih prenov poveča za več kot 66 %;

19. čestita Ruandi za napredek, ki ga je dosegla v zvezi s podatki o zemljiščih, kar je omogočilo vpis vseh zemljišč v državi v izjemno kratkem času;

20. svari pred uporabo univerzalnega pristopa za zagotavljanje varnosti zemljišča; poudarja dejstvo, da so formalne službe zemljiške administracije najučinkovitejše, če se zagotavljajo na lokalni ravni; meni, da je učinkovito zagotavljanje varnih zemljiških pravic torej odvisno od reforme centraliziranih državnih služb upravljanja zemljišč, da bi pristojnosti prenesli na lokalne in običajne institucije; meni, da je vpisovanje zemljišč nato mogoče izboljšati z računalniškim vodenjem zemljiških knjig in katastrskih sistemov;

21. opozarja, da za podeželsko prebivalstvo kmetijstvo ostaja temeljni vir preživetja in prehranske varnosti; vendar ugotavlja, da so zemljišča na podeželju pod mnogimi pritiski zaradi rasti prebivalstva, spremembe rabe zemljišč, tržnih naložb in degradacije okolja zaradi suše, erozije tal in izčrpavanja hranilnih snovi ter naravnih nesreč in sporov; v zvezi s tem verjame, da je zagotavljanje zemljiške posesti za podeželsko prebivalstvo bistveno za uresničevanje razvojnih ciljev tisočletja; meni, da lahko različni instrumenti politike pomagajo obravnavati te izzive in da jih je treba prilagoditi lokalnim razmeram;

22. meni, da bi morali vladni uradniki najprej prepoznati sisteme upravljanja in zemljiške posesti, ki že obstajajo, nato pa bi jih morali nadgraditi v korist revnih in ranljivih skupin;

23. verjame, da decentralizacija upravljanja zemlje zagotavlja pravice lokalnim skupnostim in posameznikom ter usmerja pozornost v potrebo po odpravljanju korupcije, ki jo vsiljujejo lokalni veljaki s kupčijami s tujimi vlagatelji, in kakršnih koli zahtev po nevpisanih parcelah;

24. poudarja, da lahko do vsake spremembe v uporabi zemljišč pride samo s svobodnim, predhodnim in ozaveščenim soglasjem zadevnih lokalnih skupnosti; opozarja, da so avtohtonim ljudstvom zagotovljene posebne oblike varstva njihovih zemljiških pravic po mednarodnem pravu; v skladu z Deklaracijo Združenih narodov o pravicah avtohtonih ljudstev vztraja, da države zagotovijo učinkovite mehanizme za preprečevanje in popravo dejanj, katerih namen ali posledica je odvzem zemlje, ozemelj ali sredstev avtohtonim ljudstvom;

25. ugotavlja, da se omejen delež zemlje, ki je vpisan v Afriki (10 %), vpisuje z uporabo zastarelih sistemov, ki omogočajo napake; poudarja dejstvo, da je po ocenah Svetovne banke ⁽¹⁾ 27 gospodarstev, ki so v zadnjih sedmih letih posodobila svoje zemljiške knjige, prepolovilo čas za prenos lastnine ter tako povečalo preglednost, zmanjšalo korupcijo in poenostavilo pobiranje prihodkov; poudarja, da bi bilo v razvojni politiki treba na prednostno mesto postaviti vzpostavitev in izboljšanje zemljiških registrov v državah v razvoju;

26. opozarja, da je varnost posesti mogoče zavarovati na različne načine pod pogojem, da so pravice uporabnikov in lastnikov zemljišč jasne: opozarja, da je poleg formalnih zemljiških pravic varnost mogoče doseči na podlagi jasnih dolgoročnih najemnih pogodb ali formalnega priznavanja običajnih pravic in neformalnih poravn z dostopnimi in učinkovitimi mehanizmi reševanja sporov; poziva EU, naj podporo usmeri v razvoj zmogljivosti in programe usposabljanja za upravljanje zemljišč z namenom zagotavljanja zemljiških pravic revnim in ranljivim skupinam, vključno s katastrskimi izmerami, vpisom zemljišč ter prizadevanji za opremljanje izobraževalnih ustanov v državah v razvoju;

27. poziva EU, naj okrepi zmogljivosti sodišč v državah v razvoju za učinkovito uveljavljanje stvarnega prava, reševanje zemljiških sporov in obravnavo razlastitev kot del celostnega pristopa k utrditvi sodnih sistemov in pravne države;

⁽¹⁾ 2012b. Doing Business 2012: Doing Business in a More Transparent World. Washington, DC: Svetovna banka.

Četrtek, 13. marec 2014

28. poziva EU, naj državam v razvoju pomaga izvajati zemljiške reforme, zlasti za spodbujanje sodelovanja vseh zainteresiranih strani in v povezavi s programi ozaveščanja, da bodo pravice vseh sodelujočih strani, zlasti revnih in ranljivih ljudi, v celoti spoštovane; navaja primer Madagaskarja in lokalnih zemljiških uradov, kjer so enostavne lokalne pobude močno olajšale vpis zemljiških pravic;
29. poudarja dejstvo, da oblikovanje dobrih javnofinančnih politik v državah v razvoju s krepitvijo vpisovanja zemljišč in razmejevanjem funkcij njihovega vrednotenja znatno povečuje letne prihodke od transakcij z zemljišči, tako kot na Tajskem, kjer so se v obdobju 10 let šestkratno povečali;
30. poudarja, da formalno priznanje zemljiških pravic ženskam ne vodi samodejno v učinkovito uresničevanje teh pravic; poziva EU, naj v svojih programih zemljiških reform posveti posebno pozornost dovzetnosti žensk za spremembe v družinski strukturi in stopnji, do katere lahko ženske uveljavijo svoje pravice, ter zagotovi, da bodo listine gospodinjestev o zemljiški pravici vsebovale imeni obeh zakoncev;
31. poziva Komisijo in države članice, naj v okviru razvojnih in humanitarnih politik zagotovijo, da bodo države v razvoju v zvezi s premoženjskimi pravicami sprejele zakonodajne ukrepe za spodbujanje enakosti med spoloma in preprečevanje diskriminacije na podlagi etnične pripadnosti, rase in osebnega stanja ter preučile, kako bi lahko odpravile pomembne družbene, politične in kulturne omejitve pri pridobivanju zemljiških pravic;
32. poziva delegacije EU v državah v razvoju, naj spremljajo premoženjske pravice žensk in zagotovijo, da ne bodo kršene, ter tako ženske zaščitijo pred nevarnostjo revščine in socialne izključenosti;
33. poziva EU, naj podpre prizadevanja držav v razvoju pri reformiranju trgov najema zemljišč, da bi zagotovile dostop do zemlje revnim in spodbudile rast, ob tem pa se izognile pretiranemu omejevanju zakupnih trgov;

Postavljanje zemljiških pravic, skupaj s premoženjskimi pravicami, v središče razvojne politike EU

34. poudarja dejstvo, da so obsežni odkupi zemljišč med drugim neposredna posledica slabega upravljanja zemljišč v državah v razvoju; poudarja, da bi morala pomoč EU prispevati h krepitvi institucionalnih zmogljivosti, potrebnih za zagotavljanje varnosti zemljiških pravic, z obravnavanjem iskanja donosov, birokratske nedejavnosti ter korupcije in nesprejemljivih praks;
35. priporoča sodelovanje EU pri svetovnih zemljiških pobudah; poudarja dejstvo, da ima EU kot svetovni vodilni razvojni akter možnost izboljšati svoj pristop, ki je trenutno omejen tako v smislu obsega kot prepoznavnosti, do obravnavanja zemljiške posesti;
36. ugotavlja, da mora poleg izboljšanja sistemov premoženjskih pravic v državah v razvoju cilj EU biti ljudem zagotoviti dostop do shem socialne varnosti in zavarovanja, da bodo lahko zavarovali svoje življenjske pogoje in sredstva v primeru nesreče ali pretresov;
37. poziva k izvajanju prostovoljnih smernic za odgovorno upravljanje zemljiške posesti, ribištva in gozdov;
38. poziva Komisijo, naj določi jasno opredeljeno proračunsko vrstico, pri čemer naj s perspektive malega obsega preide na dolgoročno zemljiško reformo, ki bo racionalizirala zemljiško posest;
39. poudarja, da se bo izziv zagotavljanja varnih zemljiških pravic za razseljene osebe in begunce zaradi pritiska podnebnih sprememb verjetno še povečal; zato poziva EU, naj izboljša svojo pomoč v zvezi z vključevanjem zemljiških pravic v humanitarno in razvojno odzivanje na nesreče ali državljanske vojne, pri čemer morajo zemljiške politike zagotoviti varne zemljiške pravice različnim etničnim, družbenim ali generacijskim skupinam na pravičen način;

Četrtek, 13. marec 2014

40. poziva Komisijo in države članice, naj okrepijo pravice žensk glede dostopa do zemlje, dedovanja, posojil in prihrankov po koncu spopadov, zlasti v državah, kjer pravice žensk niso pravno zavezujoče in družbeno priznane ter kjer z vidika spola pristranska zakonodaja, tradicionalni odnos do žensk in socialne hierarhije, v katerih prevladujejo moški, predstavljajo ovire pri doseganju enakosti in pravične obravnave žensk; poziva EU, naj spodbudi vključevanje nedavno ustanovljene organizacije OZN za ženske v to vprašanje;

41. pozdravlja pobudo za preglednost lastništva zemljišč, sproženo na srečanju skupine G8 junija 2013 na podlagi pobude za preglednost v ekstraktivni industriji in zavedanja, da je preglednost lastništva podjetij in zemlje, skupaj z varnimi premoženjskimi pravicami in trdnimi institucijami, ključnega pomena za zmanjševanje revščine; kljub temu poudarja, da je treba okrepiti prizadevanja, da se omogoči izvedba učinkovite zemljiške reforme;

42. ponovno poudarja, da se je EU zavezala, da bo v okviru trajnostnega razvoja zmanjšala revščino po svetu, in da bi morala EU v vse svoje politike in postopke v zvezi z odnosi z državami v razvoju ⁽¹⁾ kot izrazito komponento vključiti enakost med spoloma;

43. poudarja dejstvo, da je treba okrepiti politiko za zagotovitev enakega dostopa žensk do lastnine v državah v razvoju, kot ga imajo moški; meni, da je to treba upoštevati v državnih programih, poleg tega pa je treba poskrbeti še za nujne finančne podporne mehanizme (kot so varčevanje, posojila, nepovratna sredstva, mikrokrediti in zavarovanje); meni, da bodo te okrepljene politike prispevale h krepitvi vloge žensk in nevladnih organizacij ter spodbudile podjetništvo žensk; meni, da bodo izboljšale izobraženost žensk o pravnih in finančnih zadevah, podprle izobraževanje deklet, povečale širjenje in dostop do informacij ter vzpostavile storitve pravne pomoči ter usposabljanje ponudnikov finančnih storitev za občutljivost glede vidika spola;

44. poziva Komisijo in države članice, naj pri razvojnem delu dejavno spodbujajo podjetništvo žensk in premoženjske pravice kot del procesa povečevanja neodvisnosti žensk od svojih zakonskih partnerjev in krepitve gospodarstva njihovih držav;

45. opozarja, da je 15. oktober razglašen za svetovni dan kmečkih žensk, in poziva Evropsko unijo ter države članice, naj v državah v razvoju spodbujajo kampanje za ozaveščanje;

o

o o

46. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, vladam in parlamentom držav članic, generalnemu sekretarju Združenih narodov, predsedniku Svetovne banke, Združenju držav jugovzhodne Azije, Evro-latinskoameriški parlamentarni skupščini in Skupni parlamentarni skupščini AKP-EU.

⁽¹⁾ UL C 46, 24.2.2006.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0251

Usklajenost politik za razvoj

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o poročilu EU o usklajenosti politik za razvoj za leto 2013 (2013/2058(INI))

(2017/C 378/27)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju odstavkov 9 in 35 Skupne izjave Sveta in predstavnikov vlad držav članic v okviru Sveta ter Evropskega parlamenta in Komisije o razvojni politiki Evropske unije: „Evropsko soglasje“⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju člena 208 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki potrjuje, da mora Unija upoštevati cilj razvojnega sodelovanja pri politikah, ki jih izvaja in ki lahko vplivajo na države v razvoju,
 - ob upoštevanju zaporednih sklepov Sveta, dveletnih poročil Komisije in resolucij Evropskega parlamenta v zvezi z usklajenostjo politik za razvoj, zlasti svoje resolucije z dne 25. oktobra 2012 o poročilu EU za leto 2011 o usklajenosti politik za razvoj⁽²⁾,
 - ob upoštevanju delovnega dokumenta služb Komisije o akcijskem načrtu EU za obdobje 2010–2015 o enakosti spolov in krepitevi vloge žensk (SEC(2010)0265) in sklepov Sveta z dne 14. junija 2010 o razvojnih ciljih tisočletja, v katerih je potrdil zadevni akcijski načrt EU,
 - ob upoštevanju delovnega dokumenta Komisije o usklajenosti politik za razvoj v letu 2013 (SWD(2013)0456),
 - ob upoštevanju člena 48 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za razvoj (A7-0161/2014),
- A. ker je v strateškem okviru in akcijskem načrtu EU za človekove pravice in demokracijo, ki je bil sprejet leta 2012, zapisano, da bo EU brez izjeme delovala v korist človekovih pravic na vseh področjih svojega zunanjega delovanja;
- B. ker je evropska vizija na podlagi solidarnosti – ki ne temelji na domnevi, da obstaja kakršna koli neskladnost med ciljem odpravljanja revščine v Evropski uniji in zunaj nje – edina možnost za preseganje navzkrižij interesov med različnimi politikami Unije in uskladitev teh politik z obveznostmi na področju razvoja;
- C. ker je usklajenost politik za razvoj odslej priznana kot obveznost in se obravnava kot celostno orodje politike in proces, katerega namen je vključiti številne razsežnosti razvoja v vse faze oblikovanja politik;
- D. ker imajo vse politike Unije zunanji vpliv, jih je treba zasnovati tako, da bo mogoče z njimi zadovoljiti trajne potrebe držav v razvoju glede boja proti revščini, zagotavljanja socialne varnosti in dostojnega dohodka ter ohranjanja temeljnih človekovih pravic skupaj z ekonomskimi in okoljskimi pravicami;
- E. ker mora usklajenost politik za razvoj temeljiti na priznavanju pravice države ali regije, da demokratično določi lastne politike, prednostne naloge in strategije za zagotovitev preživetja prebivalstva;

⁽¹⁾ UL C 46, 24.2.2006, str. 1.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2012)0399.

Četrtek, 13. marec 2014

- F. ker mora Unija prevzeti resnično vodilno vlogo na področju spodbujanja usklajenosti politik za razvoj;
- G. ker v obstoječem evropskem razvojnem okviru primanjkuje učinkovitih mehanizmov za preprečevanje neskladij, do katerih prihaja zaradi politik, ki jih vodi Unija, ali za odpravljanje teh neskladij;
- H. ker je Evropski parlament sicer dosegel napredek pri spremljanju politik, ki pomembno vplivajo na razvoj, vendar ima pred seboj še dolgo pot, da bi zagotovil optimalno usklajenost in preprečil nekatere nedoslednosti ter tako polno odigral institucionalno vlogo, ki mu je podeljena;
- I. ker mora v okviru za obdobje po letu 2015 usklajenost politik za razvoj temeljiti na delovanju, usmerjenem v skupno, vendar različno odgovornost, saj je tako delovanje ugodna podlaga za vključujoč politični dialog;
- J. ker je treba upoštevati ugotovitve, ki temeljijo na izkušnjah držav članic Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj, zlasti delo, ki ga je opravila enota za usklajenost politik za razvoj, ki deluje v njenem generalnem sekretariatu;
- K. ker je skladnost politik za razvoj in programov pomoči držav članic EU pomemben del programa usklajenosti politik za razvoj; ker je ocenjeno, da bi lahko z zmanjšanjem stroškov transakcij letno privarčevali kar 800 milijonov EUR, če bi EU in njene države članice osredotočile svoja prizadevanja za pomoč na manj držav in dejavnosti;
- L. ker učinkovitost politike EU za razvoj ovirata razdrobljenost in podvojenost politik in programov za pomoč po državah članicah; ker bi z bolj usklajenim pristopom po vsej EU zmanjšali upravno breme in s tem povezane stroške;
- M. ker Sklad Združenih narodov za prebivalstvo v svojem globalnem poročilu mednarodne konference o prebivalstvu in razvoju za obdobje po letu 2014 (*ICPD Beyond 2014 Global Report*) z dne 12. februarja 2014 poudarja, da mora biti varovanje žensk in mladostnikov, ki so žrtve nasilja, prednostna naloga v okviru mednarodne agende za razvoj;

Uveljavljanje usklajenosti politik za razvoj

1. predlaga vzpostavitev arbitražnega mehanizma pod okriljem predsednika Evropske komisije, da se zagotovi usklajenost politik za razvoj, in meni, da bi moral v primeru razhajanj med različnimi politikami Unije predsednik Komisije v celoti prevzeti svojo politično odgovornost glede glavnih usmeritev ter sprejeti odločitve in pri tej upoštevati zaveze, ki jih je Unija sprejela na področju usklajenosti politik za razvoj; ocenjuje, da bi bilo po fazi opredelitve problemov mogoče predvideti reformo postopkov odločanja v okviru služb Komisije in na ravni njihovega medsebojnega sodelovanja;
2. poziva Evropsko unijo, države članice in njihove partnerske institucije, naj si prizadevajo za to, da bo novi okvir za obdobje po letu 2015 vključeval cilj v zvezi z usklajenostjo politik za razvoj, ki bo omogočil izoblikovanje zanesljivih kazalnikov za merjenje napredka donatorjev in držav partneric ter oceno učinka različnih politik na razvoj, zlasti z uporabo „drobnogleda usklajenosti politik za razvoj“ pri ključnih vprašanjih, kot so rast prebivalstva, svetovna prehranska varnost, nezakoniti finančni tokovi, migracije, podnebje in zelena rast;
3. opozarja na pomembno vlogo Evropske službe za zunanje delovanje pri usklajevanju politik za razvoj, zlasti vlogo delegacij EU pri spremljanju, opazovanju in omogočanju posvetovanj in dialoga z zainteresiranimi stranmi in državami partnericami o učinku politik EU v državah v razvoju; poudarja, da je potrebna širša razprava z vsemi deležniki, kot so nevladne organizacije in civilnodružbene organizacije;
4. obžaluje status dokumenta Komisije SWD(2013)0456 – zgolj delovni dokument –, v zvezi s katerim za razliko od sporočila, ki je bilo prvotno predvideno po delovnem dokumentu iz leta 2011, ni potrebna odobritev kolegija komisarjev, kar je za besedilo, ki zadeva tako politično področje, kot je usklajenost politik za razvoj, paradoksalno;
5. poziva Komisijo, naj ohrani svoja prizadevanja na področju razvoja in človekovih pravic, in opozarja na njihovo vlogo pri spodbujanju in usklajevanju politik Unije; meni, da mora Komisija dejavno spodbujati usklajeno in sodobno vizijo razvoja človeštva, da bi tako uresničila cilje novega tisočletja in izpolnila sprejete zaveze;

Četrtek, 13. marec 2014

6. poziva Komisijo, naj naroči redne neodvisne naknadne ocene razvojnega učinka osrednjih politik, za katere je zaprosil Svet; poudarja, da je treba izboljšati sistem Komisije za oceno učinka, tako da se jasno predstavi usklajenost politik za razvoj in zagotovi, da postane razvoj poleg ekonomskih, socialnih in okoljskih učinkov četrti osrednji element pri analizi;
7. poudarja, da je treba izoblikovati resnično pedagogiko v zvezi z načinom vključevanja usklajenosti politik za razvoj na različna področja političnega delovanja, saj je taka pedagogika ključna za ozaveščanje evropskih državljanov o letu 2015 kot evropskem letu razvoja; poziva Komisijo in Evropsko službo za zunanje delovanje, naj uslužbencem, ki ne delajo v službah za razvoj, zagotovita specifično usposabljanje o usklajenosti politik za razvoj in razvojnemu učinku;
8. potrjuje, da je treba imenovati stalnega poročevalca za razvojno agendo za obdobje po letu 2015, ki bi moral biti pozoren tudi na ustrezno upoštevanje usklajenosti politik za razvoj;
9. poudarja, da bi lahko Evropski parlament odigral pomembno vlogo v procesu spodbujanja usklajenosti politik za razvoj, tako da bi temu področju namenil prednostno mesto v parlamentarnih agendah, povečal število srečanj v zvezi z usklajenostjo politik za razvoj med odbori in parlamenti, spodbujal dialog o tej temi s partnerskimi državami in podpiral izmenjavo stališč s civilno družbo; želi spomniti, da so strukturirani letni sestanki med nacionalnimi parlamenti držav članic in Evropskim parlamentom pomemben način za krepitev usklajenosti politik za razvoj in usklajevanja;
10. poudarja, da je treba v Uniji izoblikovati neodvisni mehanizem za formalno zbiranje in obravnavo pritožb, ki jih vložijo državljani ali skupnosti, prizadeti zaradi politik Unije;
11. poudarja, da mora usklajenost politik za razvoj zagotoviti aktivno sodelovanje civilne družbe, vključno z ženskimi skupinami, krepitvijo vloge žensk v procesih odločanja kot tudi s polno vključenostjo strokovnjakov za enakost spolov;

Prednostna področja ukrepanja

12. poziva, naj bo upravljanje migracijskih tokov skladno z razvojnimi politikami EU in držav partneric; meni, da je zato potrebna strategija, ki bo obravnavala politične, družbenoekonomske in kulturne okoliščine in si bo prizadevala za oživitve celotnih odnosov Unije z njenimi najbližjimi sosedami; poleg tega poudarja, da je pomembno reševati vprašanja, povezana z družbeno in poklicno integracijo migrantov in z državljanstvom v sodelovanju z državami izvora in tranzita;
13. poudarja, da trgovina in razvoj nista vedno popolnoma združljiva; meni, da bi morale države v razvoju selektivno odpirati svoje trge; poudarja pomen družbene in okoljske odgovornosti zasebnega sektorja in meni, da pri liberalizaciji trgovine ne bi smeli pozabiti na socialne in okoljske pogoje, kot so standardi Mednarodne organizacije dela; opozarja, da je treba te reference vključiti v sporazume Mednarodne trgovinske organizacije, da bi tako preprečili socialni in okoljski damping;
14. v zvezi s tem opozarja, da so stroški vključitve takih standardov veliko nižji od negativnih posledic na področjih socialne zaščite, zdravja ljudi in pričakovane življenjske dobe v primeru njihovega neupoštevanja;
15. pozdravlja dejstvo, da EU priznava pomen malih kmetij v boju proti lakoti, in zahteva sistematično oceno učinka evropske kmetijske, trgovinske in energetske politike, vključno s politiko pridobivanja biogoriv, ki bodo na države v razvoju najverjetneje negativno vplivale;
16. ponavlja, da je treba več pozornosti nameniti čim večji sinergiji med politikami EU o podnebnih spremembah in razvojnimi cilji EU, zlasti v smislu uporabljenih orodij in instrumentov ter koristi vzporednega razvoja in/ali prilagajanja podnebnim spremembam;
17. meni, da se je treba izziva podnebnih sprememb lotiti s strukturnimi reformami, ter zahteva sistematično ocenjevanje tveganj, povezanih s podnebnimi spremembami, na vseh področjih političnega načrtovanja in procesa odločanja, vključno s področji, povezanimi s trgovino, kmetijstvom in prehransko varnostjo; zahteva, da se rezultati zadevnega ocenjevanja uporabijo v okviru instrumenta za financiranje razvojnega sodelovanja za obdobje 2014–2020, da bi tako pripravili jasne in usklajene dokumente z nacionalnimi in regionalnimi strategijami;

Četrtek, 13. marec 2014

18. sicer priznava pozornost, namenjeno različnim vidikom usklajenosti razvojnih politik, vendar meni, da bi EU morala sprejeti konkretne ukrepe za boj proti davčnim utajam in spopadanjem z davčnimi oazami; poziva Komisijo, naj v letno poročilo o izvajanju pobude za surovine vključi tudi informacije o učinku novih sporazumov, programov in pobud o državah v razvoju, ki so bogate z naravnimi viri;

19. priznava visoko raven odgovornosti, ki jo ima EU pri zagotavljanju, da njeno ribištvo temelji na enakih standardih ekološke in družbene trajnosti ter preglednosti v vodah Unije in zunaj njih; ugotavlja, da je v ta namen treba usklajevati delo znotraj same Komisije ter med Komisijo in vladami posameznih držav članic;

20. še posebej opozarja na svoja prizadevanja za to, da se ne bi financirale obsežne energetske infrastrukture z negativnimi socialnimi in okoljskimi vplivi;

o

o o

21. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu in Komisiji.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0252

Prednostne naloge EU za 25. sejo sveta Združenih narodov za človekove pravice**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o prednostnih nalogah EU za 25. sejo Sveta Združenih narodov za človekove pravice (2014/2612(RSP))**

(2017/C 378/28)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju Splošne deklaracije o človekovih pravicah ter vseh konvencij Združenih narodov ter pripadajočih izbirnih protokolov,
 - ob upoštevanju resolucije generalne skupščine Združenih narodov 60/251 o ustanovitvi Sveta OZN za človekove pravice,
 - ob upoštevanju deklaracije tisočletja Združenih narodov z dne 8. septembra 2000 in resolucije generalne skupščine OZN o tej deklaraciji,
 - ob upoštevanju Evropske konvencije o človekovih pravicah, Evropske socialne listine ter Listine EU o temeljnih pravicah,
 - ob upoštevanju strateškega okvira EU za človekove pravice in demokracijo in akcijskega načrta EU za človekove pravice in demokracijo, kot sta bila sprejeta na 3179. zasedanju Sveta za zunanje zadeve dne 25. junija 2012,
 - ob upoštevanju svojega priporočila Svetu z dne 13. junija 2012 o posebnem predstavniku EU za človekove pravice ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svojih prejšnjih resolucij o Svetu OZN za človekove pravice in prednostnih nalog Parlamenta ob tem, predvsem resolucije z dne 7. februarja 2013 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svojih nujnih resolucij o vprašanih človekovih pravic,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 11. decembra 2013 o letnem poročilu o človekovih pravicah in demokraciji v svetu za leto 2012 ter politike EU na tem področju ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju sklepov Sveta EU za zunanje zadeve z dne 10. februarja 2014 o prednostnih nalogah EU v okviru forumov OZN za človekove pravice,
 - ob upoštevanju členov 2, 3(5), 18, 21, 27 in 47 Pogodbe o Evropski uniji,
 - ob upoštevanju prihodnjih zasedanj Sveta OZN za človekove pravice v letu 2014, zlasti njegovega 25. rednega zasedanja, ki bo potekalo od 3. do 28. marca 2014,
 - ob upoštevanju člena 110(2) in 110(4) Poslovnika,
- A. ker je spoštovanje, spodbujanje in varstvo univerzalnosti človekovih pravic vtakano v etično in pravno zasnovano Evropske unije in temelj evropske enotnosti in integritete;
- B. ker bo vse večja doslednost v notranji in zunanji politiki EU, povezani s človekovimi pravicami, podkrepila njeno verodostojnost v Svetu OZN za človekove pravice;

⁽¹⁾ UL C 332 E, 15.11.2013, str. 114.⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0055.⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0575.

Četrtek, 13. marec 2014

- C. ker bi si morale države članice prizadevati, da bi enotno nastopale proti kršitvam človekovih pravic, zato da bi dosegle kar najboljše rezultate, in bi si morale še naprej prizadevati za okrepljeno sodelovanje ter izboljševati organizacijsko ureditev in usklajevanje med državami članicami in institucijami EU;
- D. ker si je Svet EU za zunanje zadeve 10. februarja 2014 vnaprej zastavil prednostne naloge za 25. redno zasedanje Sveta OZN za človekove pravice in bližajoče se zasedanje tretjega odbora generalne skupščine OZN in zajel tudi vprašanja razmer v Siriji, Ljudski demokratični republiki Koreji, Iranu, Šrilanki, Burmi/Mjanmaru, Belorusiji, Srednjeafriški republiki, Južnem Sudanu, Demokratični republiki Kongo, Eritreji, Maliju in Sudanu; ker so tematske prednostne naloge, ki jih je začrtal Svet za zunanje zadeve, zajemale vprašanja smrtnih kazni, svobode vere ali prepričanja, otrokovih pravic, pravic žensk, svetovne agende po letu 2015, svobode mišljenja in izražanja, pravice do združevanja in zbiranja, sodelovanja nevladnih organizacij z organi OZN za človekove pravice, mučenja, pravic lezbijk, gejev, biseksualcev, transseksualcev in interseksualcev, rasizma, avtohtonih ljudstev, gospodarskih, socialnih in kulturnih pravic, poslovanja podjetij in človekovih pravic ter podpore organom in mehanizmom OZN s področja človekovih pravic;
- E. ker je bil 25. julija 2012 imenovan posebni predstavnik EU za človekove pravice z nalogo, da spodbuja učinkovitost in prepoznavnost politike EU na tem področju in da prispeva k izvajanju strateškega okvira in akcijskega načrta za človekove pravice in demokracijo;
- F. ker je bilo v Svet za človekove pravice oktobra 2013 izvoljenih štirinajst novih članic, ki so svoje naloge prevzele 1. januarja 2014, namreč Alžirija, Kitajska, Kuba, Francija, Maldivi, Mehika, Maroko, Namibija, Savdska Arabija, Južna Afrika, nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Vietnam, Rusija in Združeno kraljestvo; ker je zdaj devet držav članic EU tudi članic Sveta OZN za človekove pravice;
- G. ker bodo osrednja tema 58. zasedanja komisije OZN za položaj žensk izzivi in dosežki pri izvajanju razvojnih ciljev tisočletja za ženske in dekleta;
- H. ker korupcija v javnem in zasebnem sektorju vzdržuje in slabša neenakost in diskriminacijo pri uživanju državljanskih, političnih, gospodarskih, socialnih in kulturnih pravic in ker ni dvoma, da korupcija in kršitve človekovih pravic pomenijo tudi zlorabo moči, odsotnost pravne odgovornosti in različne oblike diskriminacije;
- I. ker bosta ratifikacija sprememb Rimskega statuta, sprejetih v Kampali, in podelitev pristojnosti Mednarodnemu kazenskemu sodišču za kaznivo dejanje agresije prispevala, da bodo storilci tega kaznivega dejanja ustrezno kaznovani;
1. pozdravlja prednostne naloge, ki jih je določil Svet za 25. redno sejo Sveta OZN za človekove pravice; poziva evropsko službo za zunanje delovanje in države članice, naj pri uveljavljanju prednostnih nalog v Svetu OZN za človekove pravice upoštevajo priporočila Sveta;

Delo Sveta OZN za človekove pravice

2. ponovno izraža prepričanje, da morajo volitve v Svet za človekove pravice temeljiti na konkurenci, in nasprotuje ravnanju regionalnih skupin, ki prirejajo volitve brez protikandidatov; ponovno poudarja, kako pomembni so standardi za članstvo v Svetu za človekove pravice glede zavzetosti in uspešnosti na področju človekovih pravic, in poziva države članice, naj pri opredeljevanju, za katerega kandidata bodo volile, vztrajajo pri teh standardih; poudarja, da se od članic Sveta za človekove pravice pričakuje, da bodo zagovarjale najvišje standarde glede spodbujanja in varstva človekovih pravic; poudarja, da morajo biti merila za ponovno sprejetje izključenih članic stroga in pregledna;
3. izraža zaskrbljenost zaradi kršitev človekovih pravic v več novoizvoljenih članicah Sveta za človekove pravice, med drugim v Alžiriji, na Kitajskem, na Kubi, v Maroku, Rusiji, Savdski Arabiji in Vietnamu;

Četrtek, 13. marec 2014

4. ugotavlja, da je Kazahstan sedaj ena od 47 članic Sveta za človekove pravice in da so se razmere na področju človekovih pravic v tej državi še poslabšale, potem ko je policija 16. decembra 2011 v Žanjoznu krvavo zatrla miroljubne protestnike in naftne delavce, njihove družine in podpornike, ko je po uradnih podatkih življenje izgubilo 15 oseb, več kot 100 pa jih je bilo ranjenih; zato od Sveta za človekove pravice zahteva, naj nemudoma uresniči poziv visoke komisarke za človekove pravice Navi Pillay in sproži neodvisno mednarodno preiskavo umorov naftnih delavcev; poziva Kazahstan, naj kot članica Sveta za človekove pravice zagotovi spoštovanje človekovih pravic, razveljavi 164. člen kazenskega zakonika o „pozivanju k družbenim nemirov“ in preneha z represijo neodvisnih medijev in upravnimi bremenami zanje, osvobodi politične zapornike, vključno z odvetnikom zagovornikov človekovih pravic Vadimom Kuramšinom, sindikalno aktivistko Rozo Tuletajevo in opozicijskim politikom Vladimirjem Kozlovom, ter naj zaustavi vse zahteve po izročitvi opozicijskih politikov;

5. še naprej nasprotuje „blokovskemu glasovanju“ v Svetu za človekove pravice; poziva članice Sveta za človekove pravice, naj glasujejo pregledno;

6. obžaluje, da je vse manj manevrskega prostora za sodelovanje civilne družbe in Sveta za človekove pravice in da so nevladne organizacije deležne vedno manj priložnosti, da bi na njegovih zasedanjih dobile besedo; poziva EU in Svet za človekove pravice, naj zagotovita, da bo predstavnikom civilne družbe omogočeno čim več prispevati na njegovem 25. zasedanju, pa tudi v procesu splošnega rednega pregleda in drugih mehanizmih OZN za človekove pravice, in sicer brez bojazni, da bodo po vrnitvi v domačo državo deležni maščevalnih ukrepov; obsoja, da se še vedno poroča o takem ravnanju, in poziva evropsko službo za zunanje delovanje in države članice, naj zagotovijo, da se bodo ti primeri sistematično spremljali;

7. izraža pohvalo visoki komisarki OZN za človekove pravice Navi Pillay za njena neprekinjena prizadevanja v procesih za okrepitev ustanovnih teles; odločno ponavlja, da je za organe za spremljanje mednarodnih sporazumov značilna vključenost številnih zainteresiranih strani, in poudarja, da mora biti civilna družba neprekinjeno vključena v te procese; poudarja tudi, da je treba ohraniti in povečati neodvisnost in učinkovitost organov za spremljanje mednarodnih sporazumov;

Vprašanja v zvezi s posameznimi državami

Sirija

8. ponovno močno obsoja zelo razširjene kršitve človekovih pravic in mednarodnega humanitarnega prava, ki jih je zakrivil sirski režim in zajemajo vse vrste nasilnih dejanj, sistematično mučenje in usmrtnice zapornikov; obsoja vse kršitve človekovih pravic in mednarodnega humanitarnega prava, za katere so odgovorne oborožene skupine, ki nasprotujejo režimu; je globoko zaskrbljen zaradi hudih posledic triletnega konflikta za civilno prebivalstvo in zaradi slabšanja humanitarnih razmer v tej državi in na tem območju; poziva vse oborožene akterje, naj nemudoma prekinajo nasilje v Siriji; popolnoma podpira nedavna pogajanja, ki so se začela na podlagi ženevskega sporočila in naj bi bila prvi korak v procesu, v katerem naj bi poiskali politično in demokratično rešitev konflikta in tako omogočili demokratičen prehod pod sirskim vodstvom, tako da bodo izpolnjena upravičena pričakovanja sirskega naroda;

9. poziva vse vpletene strani, zlasti pa sirski režim, naj zagotovijo obsežen in varen čezmejni dostop mednarodne humanitarne pomoči ter izpolnijo svojo obljubo, da bodo ženskam in otrokom dovolili zapustiti oblegana mesta, na primer Homs in taborišče Jarmuk; pozdravlja resolucijo varnostnega sveta OZN št. 2139 z dne 22. februarja 2014, v kateri zahteva, da se konvojem humanitarne pomoči dovoli dostop po vsej državi, da bi ublažili trpljenje civilnega prebivalstva, ter poziva k njenemu hitremu izvajanju; poziva, naj vladne sile izpustijo miroljubne aktiviste, ki jih pridržujejo, oborožene skupine pa svoje civilne talce;

10. poudarja, da mora biti zaradi neprimerljivega obsega krize prednostna naloga EU in mednarodne skupnosti lajšanje trpljenja milijonov Sircev, ki potrebujejo osnovne dobrine in storitve; opominja države članice EU na njihovo humanitarno odgovornost do sirskega beguncem in poudarja, da se tragedije, do kakršne je prišlo na Lampedusi, ne bi več smele zgoditi; poziva Komisijo in države članice, naj pomagajo beguncem, ki bežijo pred konfliktom; ugotavlja, da je Parlament v svoji resoluciji z dne 9. oktobra 2013 spodbudil države članice, naj nujne potrebe rešujejo z zagotovitvijo varnega vstopa v EU, da bi omogočile začasno sprejetje Sircev, ter s preместitvami poleg obstoječih nacionalnih kvot in z odobritvijo prihoda iz humanitarnih razlogov;

Četrtek, 13. marec 2014

11. ponovno poziva evropsko službo za zunanje delovanje in države članice, naj zagotovijo, da bodo razmere v Siriji v okviru delovanja OZN, zlasti Sveta za človekove pravice, še naprej prednostno obravnavane;

12. poudarja, da so namerno stradanje civilnega prebivalstva in napadi na zdravstvene objekte po mednarodnem pravu prepovedani in bodo obravnavani kot vojni zločin; ponovno poudarja, da je pomembno zagotoviti pravno odgovornost na vseh ravneh; ob tem želi pohvaliti delo neodvisne preiskovalne komisije za Sirijo, tudi njeno zadnje poročilo, ki naj bi ga preučili v Svetu za človekove pravice, in jo poziva, naj preuči zadnje poročilo, v katerem je fotografiranih na tisoče primerov mučenja, za katerega naj bi bila odgovorna sirska vojska; ponovno poziva varnostni svet OZN, naj vprašanje razmer v Siriji preda v uradno preiskavo Mednarodnemu kazenskemu sodišču; poziva podpredsednico Komisije/visoko predstavnico Unije, naj sprejme vidne ukrepe v tej smeri;

Egipt

13. obsoja kršitve človekovih pravic v Egiptu, med drugim zaradi nadlegovanja in pridržanja novinarjev, predstavnikov civilne družbe in aktivistov politične opozicije ter uporabe čezmerne sile, zaradi česar so umrli številni civilisti, na primer ob tretji obletnici revolucije in v dneh okrog referendumu januarja 2013; poziva egiptovske oblasti, naj zagotovijo izvedbo hitrih, preglednih in neodvisnih preiskav smrtnih žrtev med civilnim prebivalstvom, da bodo storilci odgovarjali za svoja dejanja; obsoja, da je zaprtih in zatiranih na desetisoče Egipčanov, tudi pripadniki Muslimanske bratovščine, ki velja za teroristično organizacijo, kar ovira možnosti za vključujoč proces sprave, ki je potreben za stabilnost in razvoj države; poziva Svet za človekove pravice, naj obsodi te kršitve človekovih pravic, spremlja vse preiskave ter razmisli o izvedbi lastne preiskave, če egiptovske oblasti ne bodo dosegle napredka; poudarja, da je pomembno hitro odpreti regionalno pisarno visokega komisariata OZN za človekove pravice v Kairu, kot je bilo dogovorjeno z egiptovskimi oblastmi;

14. je seznanjen, da ima Egipt novo ustavo; je seznanjen, da je krščanskim in judovskim verskim zadevam priznana neodvisnost, in priznava, da je to napredek na področju svobode veroizpovedi; pozdravlja, da se ustava sklicuje na civilno vlado, svobodo prepričanja in enakopravnost vseh državljanov, da krepi pravice žensk, zagotavlja pravice otrok, prepoveduje vse oblike in vrste mučenja, prepoveduje in kriminalizira vse oblike suženjstva ter zahteva spoštovanje mednarodnih sporazumov na področju človekovih pravic, ki jih je podpisal Egipt; močno obžaluje, koliko moči je v ustavi podeljene vojski in vojaškim sodiščem;

15. je zaskrbljen, ker na tem območju umre ali izgine na tisoče ljudi, predvsem beguncev iz Eritreje in Somalije, med katerimi je veliko žensk in otrok, ali pa jih ugrabijo in zanje zahtevajo odkupnino, jih mučijo, spolno zlorabijo ali ubijejo trgovci z ljudmi na Sinaju za trgovino z organi; v zvezi s tem opozarja, da so na podlagi člena 89 nove ustave prepovedane vse oblike suženjstva, zatiranja, prisilnega izkoriščanja ljudi, trgovina za namene spolnega izkoriščanja in druge oblike trgovine z ljudmi ter se v Egiptu kaznujejo v skladu z zakonom;

Libija

16. poziva, da bi na prihodnjem zasedanju Sveta za človekove pravice sprejeli resolucijo, ki bi temeljila na poročilu visokega komisariata OZN za človekove pravice in okrepila mandat komisariata za spremljanje stanja na področju človekovih pravic v Libiji in izzivov, s katerimi se ta država srečuje, in za poročanje Svetu za človekove pravice; je zaskrbljen zaradi nezakonitih pridržanj, povezanih s konfliktom, ter mučenja in zunajsodnih ubojev in ob tem pozdravlja priporočila iz poročila podporne misije OZN o mučenju; izraža zaskrbljenost zaradi namenskega napadanja predstavnikov medijev in poziva k varstvu medijskega pluralizma in svobode izražanja; poziva, naj se zagotovi podpora za reševanje konflikta in narodno spravo;

Tunizija

17. pozdravlja, da je Tunizija 26. januarja 2014 sprejela novo ustavo, po kateri bi se lahko zgledovale ostale države na tem območju, pa tudi drugod; poziva tunizijske oblasti, naj poskrbijo, da bodo letošnje volitve vključujoče, pregledne in verodostojne;

Četrtek, 13. marec 2014

Maroko

18. poziva Maroko, novo članico Sveta za človekove pravice, naj nadaljuje pogajanja za mirno in dolgotrajno rešitev spora o Zahodni Sahari, in potrjuje pravico Zahodnosaharcev do samoodločbe, in sicer na demokratičnem referendumu, v skladu z zadevnimi resolucijami OZN;

Palestina

19. pozdravlja, da Palestina od novembra 2012 sodeluje v OZN kot nečlanica opazovalka; ponovno izraža podporo tem prizadevanjem; je seznanjen s podporo, ki jo je izrazila EU, da bi Palestina kot del politične rešitve izraelsko-palestinskega konflikta postala polnopravna članica OZN; potrjuje, da EU ne bo sprejela nobenih sprememb mej, zarisanih pred letom 1967, niti v zvezi z Jeruzalemom, razen če bi se o tem dogovorili obe strani; zato se strinja z zaključki Sveta EU o bližnjevzhodnem mirovnem procesu z dne 16. decembra 2013, v katerih obžaluje, da Izrael stalno širi naselbine, ki so nezakonite po mednarodnem pravu in ovira miru; obsoja zlorabe človekovih pravic, ki so jih zagrešile palestinske oblasti, in nenehno obstreljevanje Izraela z območja Gaze;

Izrael

20. pozdravlja ponovno sodelovanje Izraela s Svetom za človekove pravice in bližajoče se sprejetje drugega cikla poročanja o tej državi v okviru splošnega rednega pregleda; poziva izraelske oblasti, naj sodelujejo v okviru vseh posebnih postopkov, tudi s posebnim poročevalcem o stanju na področju človekovih pravic na zasedenih ozemljih; podpira zaključke poročil generalnega sekretarja OZN in visoke komisarke OZN za človekove pravice v zvezi z Izraelom in zasedenimi palestinskimi ozemlji ter poziva Izrael, naj izvaja priporočila neodvisne mednarodne preiskovalne misije o posledicah izraelskih naselbin za človekove pravice Palestincev; izraža globoko zaskrbljenost zaradi poročil o primerih pridržanja otrok iz političnih razlogov v izraelskih prostorih za pridržanje;

Bahrajn

21. izraža zaskrbljenost zaradi položaja zagovornikov človekovih pravic in aktivistov politične opozicije v Bahrajnu; pozdravlja izjavo o Bahrajnu, ki jo je septembra 2013 pripravil Svet za človekove pravice in so jo podpisale vse države članice EU; poziva k takojšnji brezpogojni izpustitvi vseh zapornikov vesti, političnih aktivistov, novinarjev, zagovornikov človekovih pravic in miroljubnih demonstrantov; poziva države članice EU, naj si prizadevajo, da bi na naslednjem zasedanju Sveta za človekove pravice sprejeli resolucijo o stanju na področju človekovih pravic v Bahrajnu, ki bi bila osredinjena na to, kako ta država izpolnjuje svoje zaveze iz procesa splošnega rednega pregleda in priporočila bahrajnske neodvisne preiskovalne komisije, ki jo je podprl tudi kralj, med drugim priporočila o zagovornikih človekovih pravic;

Savdska Arabija

22. poziva Savdsko Arabijo, novoizvoljeno članico Sveta za človekove pravice, naj upošteva priporočila 17. seje delovne skupine za splošni redni pregled, da bi morala odpraviti vse oblike diskriminacije žensk v zakonodaji in v praksi ter ženskam omogočiti popolno in enakopravno udejstvovanje v družbi; sprejeti vse potrebne ukrepe za boj proti družinskemu nasilju in žrtvam omogočiti zaščito in dostop do pravnih sredstev; uveljaviti zakonodajo za prepoved prezgodnjih in prisilnih otroških porok ter kot minimalno starost za sklenitev zakonske zveze določiti 18 let; sprejeti zakonodajo za zaščito svobode združevanja, izražanja, mirnega zbiranja in verovanja; uvesti moratorij za smrtno kazen in jo sčasoma odpraviti; dovoliti registracijo nevladnih organizacij s področja človekovih pravic ter ratificirati najpomembnejše instrumente na področju človekovih pravic;

Iran

23. pozdravlja, da je Svet za človekove pravice marca 2013 sprejel resolucijo o človekovih pravicah v Islamski republiki Iran in podaljšal mandat posebnega poročevalca o stanju človekovih pravic v Iranu; ponovno izraža podporo nadaljevanju tega mandata in poziva Iran, naj posebnemu poročevalcu OZN dovoli vstop v državo, saj je to odločilni korak pri vzpostavljanju dialoga za oceno stanja na področju človekovih pravic v tej državi; ponovno obsoja smrtno kazen v Iranu in

Četrtek, 13. marec 2014

vse številnejše usmrtnitve – samo v prvih dveh tednih leta 2014 je bilo obešenih 40 ljudi, pa tudi svoboda prepričanja se še vedno krši; upošteva, da je iranska vlada na področju človekovih pravic pokazala zgodnje znake napredovanja, tudi z izpustitvijo političnih zapornikov; poziva EU in Svet za človekove pravice, naj še naprej pobliže spremljata stanje na področju človekovih pravic in zagotovita, da bodo človekove pravice ostale osrednja prednostna naloga v odnosih z iransko vlado;

Rusija

24. ostro obsoja ruske zakone o „tujih agentih“, ki se uporabljajo za nadlegovanje nevladnih organizacij z racijami v njihovih pisarnah, globami in drugimi načini ustrahovanja; poziva EU in njene države članice, naj ohranijo pritisk na Rusijo, tako v Svetu za človekove pravice in zunaj njega, da bi se končale te nedvomne kršitve svobode izražanja in združevanja; izraža globoko zaskrbljenost zaradi drugih kršitev človekovih pravic v Rusiji, kot so zatiranje medijev, diskriminacijski zakoni glede spolnih manjšin, kršitev pravice do združevanja in odvisnost sodstva;

Belorusija

25. ponovno izraža podporo posebnemu poročevalcu Sveta za človekove pravice o stanju na področju človekovih pravic v Belorusiji; poziva, naj se njegov mandat po izteku junija 2014 podaljša še za eno leto; pozdravlja resolucijo o Belorusiji, sprejeto junija 2013, ter ponovno potrditev hudih kršitev človekovih pravic v tej državi in pozornost, ki se jim posveča; poziva evropsko službo za zunanje delovanje, naj še naprej pritiska na Belorusijo glede vprašanja človekovih pravic;

Uzbekistan

26. pozdravlja izid splošnega rednega pregleda za Uzbekistan; obžaluje, da uzbekistanska vlada stalno odklanja prošnje za obisk Sveta za človekove pravice pri njegovih posebnih postopkih; poziva države članice EU, naj si prizadevajo, da bo pri Svetu za človekove pravice vzpostavljen mehanizem za namensko spremljanje stanja na področju človekovih pravic v Uzbekistanu;

Srednjeafriška republika

27. ponovno izraža globoko zaskrbljenost zaradi razmer v Srednjeafriški republiki; poziva mednarodno skupnost, naj nujno podpre humanitarni poziv OZN, ki ima na voljo odločno premalo sredstev, in poziva k izboljšanju varnostnih razmer, da se zagotovi dostop do humanitarne pomoči za prebivalstvo; izraža upanje, da bo hitra razmestitev misije v okviru skupne varnostne in obrambne politike EU pripomogla k izboljšanju razmer na terenu; pozdravlja resolucijo varnostnega sveta OZN št. 2136 (2014), resolucijo Sveta za človekove pravice, posebno zasedanje tega sveta zaradi razmer v Srednjeafriški republiki 20. januarja 2014 ter imenovanje neodvisnega strokovnjaka za stanje na področju človekovih pravic v državi; poziva novo začasno predsednico Catherine Samba-Panza, naj stori vse, kar je v njeni moči, da ustavi nasilje in pomiri trenja med verskimi ločinami v državi;

Demokratična republika Kongo

28. poudarja poziv OZN k nadaljevanju podpore vzhodnemu delu Demokratične republike Kongo, ki jo razdvajajo konflikti, ter poskrbi, da kriza v tej državi ne bo pozabljena; je resno zaskrbljen zaradi nedavnega obsežnega razseljevanja prebivalstva v provinci Katanga; ostro obsoja napade na civilno prebivalstvo, tudi na ženske in otroke, ki jih na vzhodu države izvajajo uporniške sile; odločno obsoja sistematično uporabo posilstva kot vojnega orožja; je globoko zaskrbljen zaradi še zmeraj prisotnega izkoriščanja otrok vojakov in poziva k njihovi razorožitvi, rehabilitaciji in ponovni vključitvi v družbo; meni, da ostaja okvir OZN za mir, varnost in sodelovanje za Demokratično republiko Kongo in vso regijo temeljni okvir za doseganje trajnega miru; pozdravlja resolucijo varnostnega Sveta OZN št. 2136 iz 30. januarja 2014, s katero se podaljšuje embargo na izvoz orožja za Demokratično republiko Kongo;

Eritreja

29. poziva EU in Svet za človekove pravice, naj še naprej pozorno spremljata in nadzirata stanje na področju človekovih pravic v Eritreji, saj resne kršitve človekovih pravic vodijo v visoko število beguncev in migrantov; pozdravlja resolucijo

Četrtek, 13. marec 2014

Sveta za človekove pravice o stanju na področju človekovih pravic v Eritreji, ki je bila soglasno sprejeta junija 2013; izraža javno pohvalo prvemu poročilu posebnega poročevalca o stanju na področju človekovih pravic v državi; poziva k obnovitvi mandata posebnega poročevalca na 26. zasedanju Sveta za človekove pravice;

Mali

30. pozdravlja imenovanje neodvisnega strokovnjaka za stanje na področju človekovih pravic v Maliju, stalno spremljanje stanja na področju človekovih pravic po konfliktu in odločno vodilno vlogo drugih afriških držav pri izboljšanju stanja na tem področju v državi; poziva k obnovitvi mandata neodvisnega strokovnjaka;

Južni Sudan

31. izraža globoko zaskrbljenost zaradi razmer v Južnem Sudanu, tudi zaradi političnega boja za prevzem vodstva v državi, ki povzroča vse več etničnih spopadov in razseljevanje več kot 650 000 ljudi; poziva države članice EU, naj sprožijo razpravo o tej zadevi v Svetu za človekove pravice, da bi vprašanje razmer v Južnem Sudanu ostalo med prednostnimi nalogami mednarodne agende; pozdravlja sporazum o prenehanju sovražnosti, podpisan 23. januarja 2014, vendar poudarja, da gre zgolj za prvi korak na poti do miru in sprave; obsoja pogoste kršitve človekovih pravic in storjene zlorabe, ter poudarja, da morajo biti odgovorni kaznovani; odobrava, da se Afriška unija zavzema za ustanovitev preiskovalne komisije, ki bo podlaga za pravičnost, odgovornost in prihodnjo spravo;

Šrilanka

32. obsoja nenehne napade na verske manjšine ter nadlegovanje in ustrahovanje zagovornikov človekovih pravic, odvratnikov in novinarjev; priznava napredek, dosežen pri obnovi, ter izvajanje nekaterih priporočil komisije za spoznanja, resnico in spravo, vendar obžaluje, da šrilanška vlada še zmeraj ni poskrbela za neodvisno, verodostojno preiskavo preteklih kršitev mednarodnih človekovih pravic in humanitarnega prava; odločno podpira priporočilo visoke komisarke OZN za človekove pravice o vzpostavitvi neodvisnega mednarodnega preiskovalnega mehanizma, ki bi prispeval k ugotavljanju resnice, če so domači preiskovalni mehanizmi neuspešni;

Burma/Mjanmar

33. odobrava resolucijo Sveta za človekove pravice o Burmi/Mjanmaru in vztrajno delo stalnega poročevalca; poziva Svet za človekove pravice, naj ne prekine ali spremeni mandata posebnega poročevalca, vse dokler ne bo v državi ustanovljena pisarna visokega komisariata OZN za človekove pravice s polnim mandatom, Burmo/Mjanmar pa poziva, naj zagotovi, da bo komisija za pregled zapornikov nadaljevala svoje delo, rešila vse odprte primere ter odpravila kontroverzna zakonodaja, ki vpliva na svobodo govora in združevanja (zlasti zakon iz leta 2011 o mirnem zbiranju in demonstracijah); obsoja nenehno nasilje in zlorabe, katerih žrtev je manjšina Rohingja v državi Rakhine, in napade na muslimanske in druge verske manjšine ter poziva k celoviti, pregledni in neodvisni preiskavi teh kršitev;

Demokratska ljudska republika Koreja

34. odobrava načrtovano podaljšanje mandata posebnega poročevalca o stanju na področju človekovih pravic v Demokratični ljudski republiki Koreji, resolucijo, ki je bila soglasno sprejeta marca 2013, in predstavitev poročila preiskovalne komisije za človekove pravice v tej državi; ponovno potrjuje poziv vladi Demokratične ljudske republike Koreje, naj popolnoma sodeluje s posebnim poročevalcem in mu omogoči obisk države; poziva Svet za človekove pravice, naj upošteva priporočila mednarodne preiskovalne komisije, pri čemer naj se osredotoči zlasti na nujnost obsodbe mednarodnih zločinov, zagrešenih v Demokratični ljudski republiki Koreji, poveča zmogljivosti OZN za dokumentiranje kršitev človekovih pravic v tej državi in vzpostavi ustrezne mednarodne mehanizme za zagotavljanje odgovornosti za mednarodne zločine, storjene v tej državi;

Kambodža, Slonokoščena obala, Haiti, Somalija in Sudan;

35. pozdravlja podaljšanje mandatov neodvisnih strokovnjakov za Kambodžo, Slonokoščeno obalo, Haiti, Somalijo in Sudan; poziva organe oblasti v teh državah, naj popolnoma sodelujejo z nosilci teh mandatov;

Četrtek, 13. marec 2014

Tematska vprašanja

Otrokove pravice

36. pozdravlja delo Sveta za človekove pravice na področju pravic otrok, na primer resolucijo iz septembra 2013 o preprečljivi umrljivosti in obolevnosti otrok, starih manj kot pet let, kot vprašanju človekovih pravic, ter delo odbora za pravice otrok; poziva države, naj ratificirajo tretji izbirni protokol h Konvenciji OZN o otrokovih pravicah, ki otrokom omogoča, da svoje pritožbe predložijo temu odboru; izraža javno pohvalo prihajajoči resoluciji Sveta za človekove pravice kot odličnemu primeru sodelovanja med EU in Skupino latinskoameriških in karibskih držav v Združenih narodih (GRULAC); izraža globoko zaskrbljenost zaradi primerov mučenja in pridržanja otrok, o katerih so poročale organizacije, kot sta UNICEF in Amnesty International; poziva OZN, naj bolje razišče te primere in oblikuje priporočila za ukrepe;

Ženske in dekleta

37. poziva EU, naj aktivno sodeluje na 58. seji komisije za položaj žensk, da ne bi ogrozili pravnega reda pekinških izhodišč OZN za ukrepanje, na primer glede dostopa do izobraževanja in zdravja kot temeljne človekove pravice, vključno s spolnimi in reproduktivnimi pravicami; odločno obsoja uporabo spolnega nasilja nad ženskami kot vojne taktike, tudi primere množičnih posilstev, spolnega suženjstva, prisilne prostitucije in preganjanja na podlagi spola, vključno s pohabljanjem ženskih spolnih organov, trgovino z ljudmi, zgodnjimi in prisilnimi porokami, uboji iz časti in vsemi drugimi primerljivo hudimi oblikami spolnega nasilja; spodbuja EU in vse njene države članice, naj podpišejo in ratificirajo Konvencijo Sveta Evrope o preprečevanju in boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini;

Mučenje

38. ponovno poudarja pomen preprečevanja mučenja in drugih oblik trpinčenja ter prednostnega obravnavanja, ki ga EU namenja temu vprašanju, zlasti v povezavi z otroki; poziva Svet za človekove pravice, naj letno resolucijo o mučenju izkoristi za obnovitev mandata posebnega poročevalca za nadaljnja tri leta in naj zagotovi učinkovito nadaljnje ukrepanje po preteklih resolucijah o mučenju; poziva evropsko službo za zunanje delovanje, Komisijo in države članice EU, naj pokažejo skupno zavezanost odpravi mučenja in podpora žrtvam predvsem tako, da še naprej prispevajo oziroma začnejo prispevati v prostovoljni sklad OZN za žrtve mučenja in v posebni sklad, ustanovljen z izbirnim protokolom h Konvenciji proti mučenju;

Smrtna kazen

39. ponovno ostro obsoja uporabo smrtne kazni in odločno podpira moratorij kot korak na poti k njeni odpravi; poziva EU, države članice in Svet za človekove pravice, naj še naprej izvajajo pritisk za splošno odpravo smrtne kazni; odločno poziva države, ki še izvajajo smrtno kazen, naj objavijo jasne in natančne podatke o številu obsodb in usmrtnitev;

Svoboda veroizpovedi ali prepričanja

40. obsoja stalne kršitve pravice do veroizpovedi ali prepričanja po vsem svetu; ponovno poudarja pomen, ki ga temu vprašanju daje Evropska unija; poziva države članice, naj se z njim še naprej ukvarjajo; pozdravlja obnovitev mandata posebnega poročevalca OZN o svobodi veroizpovedi ali prepričanja; ponovno izjavlja, da je svoboda misli, vesti in veroizpovedi, vključno s svobodo spremembe ali opustitve svoje veroizpovedi ali prepričanja, temeljna človekova pravica; zato poudarja, da se je treba učinkovito boriti proti vsem oblikam diskriminacije verskih manjšin povsod po svetu;

Pravice lezbijk, gejev, biseksualcev, transseksualcev in interseksualcev

41. izraža zaskrbljenost, ker se je nedavno povečal obseg diskriminacijske zakonodaje in prakse ter nasilnih dejanj proti osebam na podlagi njihove spolne usmeritve in spolne identitete; spodbuja tesno spremljanje razmer v Nigeriji in Ugandi, kjer nova zakonodaja resno ogroža svobodo spolnih manjšin; obsoja uvedbo diskriminacijske zakonodaje in zatiranje svobode izražanja v Rusiji; ponovno poudarja svojo podporo nenehnim prizadevanjem visoke komisarke OZN za človekove pravice za preprečevanje diskriminacijske zakonodaje in prakse ter na splošno delu OZN v zvezi s tem vprašanjem; priporoča dejavno sodelovanje držav članic EU, Sveta in evropske službe za zunanje delovanje pri preprečevanju poskusov spodkopavanja teh pravic;

Četrtek, 13. marec 2014

Kastno razlikovanje

42. obsoja kastno razlikovanje; izraža globoko zaskrbljenost zaradi nenehnih in razširjenih kršitev človekovih pravic na podlagi kaste in nasilnih dejanj, vključno s spolnim nasiljem nad ženskami, ki pripadajo nekaterim skupnostim; odobrava delo visokega komisariata OZN za človekove pravice in nosilcev mandatov za posebne postopke OZN za boj proti tej obliki diskriminacije; poziva države članice, naj spodbujajo potrditev osnutka načel in smernic OZN za učinkovito odpravo diskriminacije na podlagi dela, ter poziva Svet za človekove pravice, naj sprejme ta okvir;

Pravica do mirnega zbiranja

43. poziva EU, naj podpre nadaljnje ukrepanje po poročilu visokega komisariata OZN za človekove pravice o učinkovitih ukrepih in najboljši praksi za zagotavljanje spodbujanja in varstva človekovih pravic v okviru mirnih protestov, zlasti s podpiranjem prizadevanj za oblikovanje mednarodnega pravnega okvira v zvezi s pravico do mirnega zbiranja;

Stanovanja

44. ponovno izraža odobravanje glede pomena, ki ga Svet za človekove pravice pripisuje pravici do stanovanja; ponavlja tudi poziv Uniji in njenim državam članicam, naj spodbujajo dostop do primerne stanovanja kot temeljne pravice;

Voda in komunalna ureditev

45. pozdravlja resolucijo o varni pitni vodi in komunalni ureditvi, ki jo je Svet za človekove pravice sprejel leta 2013, ter delo, ki ga je v zvezi s tem opravil posebni poročevalec OZN, zlasti z oblikovanjem priložnice o izvajanju pravice do varne pitne vode in komunalne ureditve; poziva evropsko službo za zunanje delovanje, države članice EU in Svet za človekove pravice, naj se še naprej osredotočajo na pogostokrat zanemarjeno, a življenjsko pomembno človekovo pravico do vode in komunalne ureditve;

Podjetništvo in človekove pravice

46. odločno spodbuja izvajanje vodilnih načel OZN v zvezi s podjetništvom in človekovimi pravicami; poziva EU in njene države članice, naj dejavno sodelujejo na 7. seji delovne skupine OZN na temo človekovih pravic, čezmejnih korporacij in drugih podjetij ter podprejo prizadevanja za uskladitev njihovih politik s smernicami Organizacije za ekonomsko sodelovanje in razvoj (OECD) za multinacionalna podjetja ter z vodilnimi načeli OZN o podjetništvu in človekovih pravicah; ponavlja svoj poziv Evropski komisiji, naj pred koncem leta 2014 poroča o izvajanju vodilnih načel OZN o podjetništvu in človekovih pravicah v državah članicah EU; je seznanjen z nastajajočo pobudo o pozivu k pravno zavezujočemu mednarodnemu instrumentu o podjetništvu in človekovih pravicah, ki bi jo uresničili v sistemu OZN;

Korupcija in človekove pravice

47. poziva EU in države članice, naj podprejo imenovanje posebnega poročevalca OZN o finančnem kriminalu, korupciji in človekovih pravicah;

Šport

48. pozdravlja resolucijo o spodbujanju človekovih pravic prek športa in olimpijskih idealov, sprejeto septembra 2013; izraža zaskrbljenost zaradi razmer delavcev migrantov v Katarju, zlasti tistih, ki so udeleženi pri izgradnji objektov za svetovni pokal leta 2022; je seznanjen s pobudo Katarja za obravnavo teh pomislekov; poziva katarske organe, naj reformirajo svoje delovno pravo, razveljavijo zakon o pokroviteljstvu (sistem kafala), ki velja v vsej regiji, in ratificirajo upoštevne mednarodne konvencije; poziva EU, naj zagotovi, da podjetja EU, ki delujejo v gradbenem sektorju v Katarju, ne bodo prispevala h kršitvam človekovih pravic, katerih žrtev so delavci migranti; poudarja pomen nadzora nad vsemi večjimi športnimi dogodki in njihovo povezanostjo s človekovimi pravicami, na primer med zimskimi olimpijskimi igrami leta 2014 v Sočiju v Rusiji in trajajočim zatiranjem svobode zbiranja in pravic spolnih manjšin ter med bližajočim se svetovnim pokalom v Braziliji, od koder poročajo o prisilnih izselitvah in razselitvah prebivalstva po vsej državi;

Četrtek, 13. marec 2014

Uporaba oboroženih brezpilotnih letal

49. je zaskrbljen zaradi resnih kršitev človekovih pravic in mednarodnega humanitarnega prava, do katerih prihaja zaradi nezakonitih načrtnih ubojev, izvedenih z oboroženimi brezpilotnimi letali, zaradi česar je bilo zunaj območij, ki so opredeljena kot konfliktna, ubitih ali hudo ranjenih veliko število civilistov, veliko pa jih je utrpelo duševno travmo; podpira prizadevanja ustreznih posebnih postopkov OZN, ki države spodbujajo k pregledni in odgovorni uporabi oboroženih brezpilotnih letal v skladu z veljavnim mednarodnim pravnim okvirom; poziva EU, države članice in Svet za človekove pravice, naj še naprej podpirajo preiskave nezakonitih načrtnih ubojev in ukrepajo po priporočilih posebnih poročevalcev OZN o usmrčitvah, izvršenih po izvensodnih, skrajšanih ali samovoljnih postopkih ter boju proti terorizmu in človekovih pravicah;

Mednarodno kazensko sodišče

50. ponovno izraža vso podporo Mednarodnemu kazenskemu sodišču in budno spremlja vse poskuse spodkopavanja njegove legitimnosti; zahteva dejavno oblikovanje stališča EU o kaznivih dejanjih agresije in spremembah Rimskega statuta, sprejetih v Kampali;

Splošni redni pregled

51. ponovno zatrjuje, da je univerzalnost splošnega rednega pregleda pomembna za celovito razumevanje stanja na področju človekovih pravic v vseh državah članicah OZN, in ponavlja, kako je ta drugi cikel pregleda, ki se osredotoča na izvajanje priporočil, sprejetih v prvem ciklu, še vedno pomemben; kljub temu znova poziva, naj se v nadaljevanju procesa splošnega rednega pregleda ponovno preučijo priporočila, ki jih države niso sprejele v prvem ciklu;

52. poziva države članice EU, ki sodelujejo v interaktivnih dialogih splošnega rednega pregleda, naj predstavijo specifična in merljiva priporočila, da bi izboljšale kakovost nadaljnjih ukrepov v zvezi s sprejetimi priporočili in njihovo izvajanje; poudarja, kako pomembno je, da Komisija in države članice EU, ki državam, v katerih se izvaja pregled, zagotavljajo tehnično pomoč pri izvajanju priporočil, predstavijo vmesne posodobitve, da bi pripomogle k boljšem izvajanju;

53. poudarja, da je treba priporočila splošnega rednega pregleda sistematično vključiti v dialoge in posvetovanja EU o človekovih pravicah ter v državne strategije EU za človekove pravice; ponavlja svoje priporočilo, naj Parlament razpravlja o teh priporočilih na obiskih svojih delegacij v tretjih državah;

54. pozdravlja vse ukrepe, ki omogočajo številnim zainteresiranim stranem, tudi civilni družbi, popolno sodelovanje v procesu splošnega rednega pregleda; poudarja, kako pomembno je, da evropska služba za zunanje delovanje in države članice v Svetu za človekove pravice opozarjajo na skrb vzbujajočo problematiko vse manjšega prostora za nevladne organizacije v številnih državah po svetu;

Posebni postopki

55. ponavlja svojo odločno podporo posebnim postopkom; poudarja, da je neodvisnost teh mandatov bistvenega pomena, in poziva vse države OZN, naj pri teh postopkih popolnoma sodelujejo, tudi tako, da sprejmejo nosilce mandatov za obiske v državah, se odzovejo na njihove zahteve za nujne ukrepe in v zvezi z domnevnimi kršitvami ter zagotovijo ustrezno ukrepanje na podlagi njihovih priporočil; podpira izjavo, ki jo je 10. decembra 2013 dalo 72 strokovnjakov za posebne postopke, in izraža zaskrbljenost, ker nesodelovanje držav pri teh postopkih ovira strokovnjake pri izvajanju njihovega mandata;

56. odločno obsoja vse oblike maščevalnih ukrepov proti zagovornikom človekovih pravic in aktivistom, ki sodelujejo pri splošnem rednem pregledu in posebnih postopkih, zlasti v primeru Kitajske; poziva Svet za človekove pravice, naj preuči poročila, ki navajajo, da je kitajskemu aktivistu Caoju Shunliju, ki je zagovarjal udeležbo civilne družbe pri splošnem rednem pregledu, od 14. septembra 2013 odvzeta prostost; poziva predsednika Sveta za človekove pravice, naj se v zvezi s tem primerom in drugimi podobnimi primeri dejavno odzove, in vse države, naj zagotovijo ustrezno zaščito pred takšnim ustrahovanjem; poudarja, da tovrstna dejanja ogrožajo ves sistem OZN za človekove pravice;

Četrtek, 13. marec 2014

Udeležba EU

57. ponavlja, kako pomembno je, da EU dejavno sodeluje v vseh mehanizmih OZN za človekove pravice, tudi v Svetu za človekove pravice; spodbuja države članice EU, naj to storijo s sopokroviteljstvom in spodbujanjem resolucij, dejavnim sodelovanjem v razpravah in interaktivnih dialogih ter objavljanjem izjav; odločno podpira vse bolj razširjeno prakso EU, da sprejema čezmejne pobude;

58. ponovno potrjuje, da je treba delo, ki se opravlja v okviru Sveta OZN za človekove pravice v Ženevi, vključiti v ustrezne notranje in zunanje dejavnosti EU, tudi Parlamenta, na primer v delegacije odborov in medparlamentarne delegacije ter v prispevke posebnih poročevalcev OZN k sejam odborov;

59. spodbuja posebnega predstavnika EU za človekove pravice, naj poveča učinkovitost, skladnost in prepoznavnost politike EU o človekovih pravicah v okviru Sveta OZN za človekove pravice in pri nadaljnjem razvijanju tesnega sodelovanja z visokim komisariatom OZN za človekove pravice in posebnimi postopki, ter obžaluje, da podpredsednica Komisije/visoka predstavnica Unije ni udeležena na visoki ravni Sveta OZN za človekove pravice;

60. znova poudarja pomen učinkovitega sodelovanja med Evropsko službo za zunanje delovanje, Komisijo in državami članicami EU glede vprašanj na področju človekovih pravic; spodbuja evropsko službo za zunanje delovanje, naj zlasti prek delegacij EU v Ženevi in New Yorku doseže večjo skladnost EU s pravočasnimi in konkretnimi posvetovanji in z izdajanjem enotnih sporočil;

61. poudarja, kako pomembno je, da države članice EU podpirajo delovanje Sveta za človekove pravice, tako da si skupaj prizadevajo doseči neločljivost in univerzalnost človekovih pravic, zlasti pa, da ratificirajo vse mednarodne instrumente o človekovih pravicah, ki jih je ta organ vzpostavil; ponovno izraža obžalovanje, da ni nobena država članica EU ratificirala Konvencije o varstvu pravic vseh delavcev migrantov in članov njihovih družin; ponovno poudarja, da več držav članic še vedno ni sprejelo in/ali ratificiralo Konvencije o zaščiti vseh oseb pred prisilnim izginotjem, izbirnega protokola Konvencije proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju ali izbirnega protokola Mednarodnega pakta o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah; znova poziva vse države članice, naj te konvencije in protokole ratificirajo; poudarja, kako pomembno je, da države članice svoja redna poročila pravočasno predložijo organom OZN za spremljanje; poziva EU, naj bo dejavna pri oblikovanju stališča EU o kaznivih dejanjih agresije in predlaganju sprememb Rimskega statuta iz Kampale;

62. ponovno izjavlja, kako pomembno je, da EU še naprej podpira neodvisnost visokega komisariata OZN za človekove pravice, in tako zagotovi, da bo lahko še naprej opravljal svoje naloge učinkovito in nepristransko; poudarja, da je za nepristranskost in za delovanje tega urada bistveno zagotoviti zadostno financiranje, še posebej, ker je treba zaradi razmer, ki so se pojavile, odpreti nove regionalne pisarne; poudarja, da je pomembno zagotoviti zadostno financiranje za povečan obseg dela organov, pristojnih za spremljanje mednarodnih sporazumov; poziva EU, naj prevzame vodilno vlogo pri zagotavljanju učinkovitega delovanja sistema organov, pristojnih za spremljanje mednarodnih sporazumov, vključno v zvezi z ustreznim financiranjem;

63. ponovno zatrjuje, da je varstvo zagovornikov človekovih pravic temeljna prednostna naloga politike EU na področju človekovih pravic; zato ceni praktično in finančno pomoč, namenjeno nujnemu varstvu in podpori teh zagovornikov v okviru evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice;

o

o o

64. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, posebnemu predstavniku EU za človekove pravice, vladam in parlamentom držav članic, varnostnemu svetu OZN, generalnemu sekretarju OZN, predsedujočemu 68. generalni skupščini OZN, predsedniku Sveta OZN za človekove pravice, visoki komisarki OZN za človekove pravice ter delovni skupini EU-OZN, ki jo je ustanovil odbor za zunanje zadeve.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0253

Rusija: izrekanje kazni protestnikom, ki so bili udeleženi pri dogodkih na trgu Bolotnaja

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o Rusiji: izrekanje kazni protestnikom, udeleženi v dogodkih na Blatnem trgu (2014/2628(RSP))

(2017/C 378/29)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju svojih prejšnjih resolucij o Rusiji, zlasti resolucije z dne 13. junija 2013 o pravni državi v Rusiji ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju izjave tiskovnega predstavnika podpredsednice Komisije/visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko z dne 24. februarja 2014 o izrekanju kazni protestnikom, udeleženi v dogodkih na Blatnem trgu,
 - ob upoštevanju ruske ustave, zlasti 118. člena, po katerem so v Ruski federaciji za sojenje pristojna samo sodišča, in 120. člena, ki določa, da so sodniki neodvisni in podrejeni samo ruski ustavi in zvezni zakonodaji,
 - ob upoštevanju posvetovanja med EU in Rusijo o človekovih pravicah 28. novembra 2013,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za preprečevanje mučenja in nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja (CPT) pri Svetu Evrope z dne 17. decembra 2013 o rednem obisku v Ruski federaciji,
 - ob upoštevanju izjave Vladimirja Lukina, varuha človekovih pravic Ruske federacije, z dne 4. marca 2014 o javnih protestih v Moskvi in ravnanju organov pregona,
 - ob upoštevanju člena 122(5) in člena 110(4) Poslovnika,
- A. ker se je Ruska federacija kot polnopravna članica Sveta Evrope in Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi zavezala k spoštovanju načel demokracije, pravne države in človekovih pravic; ker zaradi več resnih kršitev pravne države in sprejemanja strogih zakonov v zadnjih mesecih narašča zaskrbljenost glede izpolnjevanja mednarodnih in notranjih obveznosti Rusije;
- B. ker se je 6. maja 2012, na večer inavguracije predsednika Vladimirja Putina, na Blatnem trgu zbrala množica protestnikov – po ocenah naj bi jih bilo več deset tisoč – nekaj ducatov pa se jih je spopadlo s policijo, pri čemer je prišlo do manjših poškodb;
- C. ker je bilo približno 600 aktivistov za kratek čas pridržanih, proti 28 posameznikom pa je bil sprožen kazenski postopek; ker so oblasti začele preiskavo protestov in jih označile kot „množične izgrede“, ki so po ruski zakonodaji množična dejanja, ki vključujejo „nasilje, pogrom, uničevanje premoženja, uporabo strelnega orožja in oboroženi upor proti oblastem“, ker naj bi bilo po navedbah oblasti nasilje načrtovano in naj bi bilo del zarote za destabilizacijo države in strmoglavljenje vlade;
- D. ker so številna sojenja in sodni postopki v zadnjih letih zbudili dvome o neodvisnosti in nepristranskosti sodstva Ruske federacije;
- E. ker so številne ruske in mednarodne organizacije za človekove pravice poročale, da so varnostne sile uporabile nesorazmerne in nasilne ukrepe, pa tudi čezmerno silo, ki je sprožila še večje nasilje, končala pa se je s samovoljnimi aretacijami protestnikov; ker je varuh človekovih pravic Ruske federacije v svoji oceni potrdil, da je bila obtožba o množičnih izgredih neutemeljena;

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0284.

Četrtek, 13. marec 2014

- F. ker je rusko sodišče 24. februarja 2014 – po treh strožjih zapornih kaznih, izrečenih leta 2013, in prisilnem psihiatričnem zdravljenju aktivista Mihaila Kosenka – osem od omenjenih protestnikov spoznalo za krive in jih obsodilo na različne kazni, od pogojne kazni do štirih let zavora;
- G. ker so bili 21. in 24. februarja 2014 številni protestniki priprti med mirnimi protesti v podporo obtožencem z Blatnega trga; ker je bilo več kot 200 ljudi, ki so se 24. februarja 2014 zbrali pred okrožnim sodiščem v Zamoskvoreckem, da bi prisostvovali izreku sodbe, več ur pridržanih; ker sta bila opozicijska voditelja Boris Nemcov in Aleksej Navalni pozneje obsojena na desetdnevno zaporno kazen; ker je bil Aleksej Navalni naslednja dva meseca v hišnem priporu, 5. marca 2014 pa so mu namestili elektronsko zapestnico, da bi lahko spremljali njegove dejavnosti;
- H. ker ruske oblasti povečujejo obseg programov za množični nadzor; ker so ti programi v povezavi z zakonodajo proti lezbijkam, gejem, biseksualcem in transseksualcem ter zakonodajo, ki omejuje svobodo nevladnih organizacij, zelo zmogljivo orodje, s katerim lahko ruske oblasti nadzirajo in zatirajo opozicijo;
- I. ker so se razmere na področju človekovih pravic v Rusiji v zadnjih letih poslabšale, ruske oblasti pa so sprejele vrsto zakonov, ki vsebujejo nejasne določbe in bi jih bilo mogoče uporabiti za nadaljnje omejevanje opozicije, akterjev civilne družbe ter svobode izražanja in zborovanja; ker je zatrtje protestov vključevalo tudi ukrepe, kot so policijske racije, zaplemba premoženja, upravne kazni in drugi ukrepi, s katerimi naj bi organizacije civilne družbe odvrnili od delovanja in jim ga preprečili,
- J. ker so voditelji opozicijskih strank in gibanj žrtve nadlegovanja ruskih oblasti, nekateri pa so celo pridržani na osnovi različnih obtožb, na primer Ilja Jašin, voditelj gibanja Solidarnost, Gleb Fetisov, sopredsedujoči Zavezništvu zelenih in socialnih demokratov, in Jevgenij Vitiško, ekolog in ugleden član stranke Jabloko,
- K. ker je odbor proti mučenju Sveta Evrope decembra 2013 naletel na številne primere slabega ravnanja in mučenja zapornikov s strani organov pregona in policije,
1. izraža globoko zaskrbljenost zaradi sodnega postopka protestnikov z Blatnega trga, ki je bil že od samega začetka zaradi politično motiviranih obtožb zaznamovan s hudimi nepravilnostmi;
 2. je prepričan, da so obtožnica in kazni, ki so bile protestnikom izrečene, nesorazmerne glede na potek dogodkov in kazniva dejanja, ki jo jih bili obtoženi; meni, da zaključek sojenja zbuja dvome o pravni državi, zlasti glede na postopkovne pomanjkljivosti in dolgotrajen pripor;
 3. poziva ruske pravosodne organe, naj v pritožnem postopku še enkrat pretehtajo izrečene kazni in izpustijo vseh osem protestnikov, pa tudi zapornika z Blatnega trga Mihaila Kosenka, ki je bil obsojen na prisilno psihiatrično zdravljenje,
 4. je globoko zaskrbljen tudi zaradi pridržanja velikega števila mirnih protestnikov po izreku sodb udeležencem protestov na Blatnem trgu, in poziva, da se vse obtožbe zoper njih umaknejo; rusko vlado še poziva, naj spoštuje pravico vseh državljanov do uveljavljanja temeljnih svoboščin in splošnih človekovih pravic;
 5. opozarja, kako pomembno je, da Rusija v celoti spoštuje svoje mednarodne pravne obveznosti, ki jih ima kot članica Sveta Evrope in Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi, pa tudi temeljne človekove pravice in pravno državo, kot jih določata Evropska konvencija o človekovih pravicah in Mednarodni pakt o državljanskih in političnih pravicah (ICCPR); opozarja, da so nedavni dogodki privedli k oddaljevanju od reform, potrebnih za izboljšanje demokratičnih standardov, pravne države in neodvisnosti sodstva v Rusiji;
 6. izraža zaskrbljenost glede razvoja dogodkov v Ruski federaciji v zvezi s spoštovanjem in varstvom človekovih pravic ter spoštovanjem skupno dogovorjenih demokratičnih načel, pravil in postopkov, zlasti kar zadeva zakon o tujih agentih, zakon proti lezbijkam, gejem, biseksualcem in transseksualcem, ponovno uvrstitev obrekovanja med kazniva dejanja, zakon o izdajstvu in zakonodajo o javnih protestih; poziva Rusijo, naj kot članica Sveta Evrope spoštuje svoje mednarodne obveznosti;

Četrtek, 13. marec 2014

7. poziva rusko vlado, naj naredi konkretne korake, da bi preprečila poslabšanje razmer na področju človekovih pravic, zlasti preneha nadlegovati organizacije in aktiviste civilne družbe; poziva izvršno in zakonodajno vejo ruskih oblasti, naj znova pretehtata in po možnosti prekličeta sprejete zakonodajne akte in ukrepe, ki so v nasprotju z zavezami glede človekovih pravic in temeljnih svoboščin, ki jih je država izrazila kot članica Sveta Evrope, ter upoštevata predloge varuha človekovih pravic in sveta za človekove pravice predsedniku Ruske federacije;
8. poziva ruske pravosodne organe in organe pregona, naj svoje naloge opravljajo nepristransko in neodvisno;
9. poudarja, da svobodo zborovanja v Ruski federaciji zagotavljata 31. člen ruske ustave in Evropska konvencija o človekovih pravicah, katere podpisnica je tudi Rusija, kar pomeni, da jo morajo ruske oblasti spoštovati;
10. poziva rusko federacijo, naj svoje nadzorne programe uskladi z Evropsko konvencijo o človekovih pravicah;
11. obžaluje stalno zatiranje državljanov, ki izrazijo kritiko na račun režima, ter preostalih neodvisnih medijev, kot sta televizijska postaja Dožd (Dež) in radijska postaja Eho Moskvi;
12. poziva visoko predstavnico in Evropsko službo za zunanje delovanje (ESZD), naj med posvetovanjem EU in Rusije o človekovih pravicah obravnava primere vseh posameznikov, ki so preganjeni iz političnih razlogov, in od ruskih predstavnikov na teh posvetih uradno zahtevata odgovore;
13. poziva predsednika Sveta in Komisije ter visoko predstavnico, naj še naprej pozorno spremljajo te primere in načenjajo ta vprašanja v različnih okvirih in srečanjih z Rusijo ter Parlamentu poročajo o stikih z ruskimi oblastmi;
14. poziva Svet, naj oblikuje enotno politiko do Rusije, ki bo 28 držav članic EU in institucije EU zavezala, da v odnosih med EU in Rusijo odločno in soglasno podprejo vlogo človekovih pravic in opozorijo, da se mora zatiranje pravice do izražanja, združevanja in zborovanja v Rusiji končati; poziva, da se to skupno sporočilo zapiše v sklepe Sveta EU za zunanje zadeve;
15. poziva visoko predstavnico in ESZD, naj zagotovita, da bo Unija ob spoštovanju ruske nacionalne zakonodaje izkoristila vse priložnosti za podporo ruskim organizacijam civilne družbe in sodelovanje z njimi, vključno s tistimi, ki se zavzemajo za demokracijo, človekove pravice in pravno državo;
16. poziva Komisijo in ESZD, naj v okviru potekajočega načrtovanja finančnih instrumentov EU poveča finančno pomoč ruski civilni družbi iz evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice ter sredstev za organizacije civilne družbe in lokalne oblasti, forum civilne družbe EU-Rusija pa vključi v instrument partnerstva, da bo zagotovila trajno in verodostojno dolgoročno podporo;
17. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje podpredsednici Komisije in visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, Svetu, Komisiji, vladam in parlamentom držav članic, Svetu Evrope, Organizaciji za varnost in sodelovanje v Evropi ter predsedniku, vladi in parlamentu Ruske federacije.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0254

Začetek posvetovanj za začasno izključitev Ugande in Nigerije iz Cotonoujskega sporazuma zaradi nedavne zakonodaje, ki kriminalizira homoseksualnost**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o začetku posvetovanj za začasno izključitev Ugande in Nigerije iz Sporazuma iz Cotonouja zaradi nedavne zakonodaje, ki kriminalizira homoseksualnost (2014/2634(RSP))**

(2017/C 378/30)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju mednarodnih obveznosti in instrumentov na področju človekovih pravic, tudi tistih, ki jih vsebujejo konvencije OZN o človekovih pravicah in Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, ki zagotavljajo človekove pravice in temeljne svoboščine ter prepovedujejo diskriminacijo;
- ob upoštevanju Splošne deklaracije o človekovih pravicah, Mednarodnega pakta o političnih in državljanskih pravicah, Konvencije o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk ter Afriške listine o človekovih pravicah in pravicah ljudstev;
- ob upoštevanju resolucije Sveta OZN za človekove pravice št. 17/19 z dne 17. junija 2011 o človekovih pravicah, spolni usmerjenosti in spolni identiteti;
- ob upoštevanju druge revizije Sporazuma o partnerstvu med članicami skupine afriških, karibskih in pacifiških držav na eni strani ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi (sporazum iz Cotonouja) ter klavzul o človekovih pravicah in javnem zdravju ter zavez iz tega sporazuma, zlasti členov 8(4), 9, 31a(e) in 96;
- ob upoštevanju členov 2, 3(5), 21, 24, 29 in 31 Pogodbe o Evropski uniji ter členov 10 in 215 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki Evropsko unijo in njene države članice v njihovih odnosih z ostalim svetom zavezujejo k spoštovanju in spodbujanju splošnih človekovih pravic ter k varovanju posameznikov, pa tudi k sprejetju omejevalnih ukrepov v primeru hudih kršitev človekovih pravic;
- ob upoštevanju smernic za spodbujanje uresničevanja in varstvo vseh človekovih pravic lezbijk, gejev, biseksualcev, transseksualcev in interseksualcev (LGBTI), ki jih je Svet sprejel 24. junija 2013;
- ob upoštevanju izjave podpredsednice Komisije/visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko Catherine Ashton z dne 15. januarja 2014, v kateri je izrazila svojo zaskrbljenost zaradi podpisa zakona o prepovedi istospolnih porok v Nigeriji;
- ob upoštevanju izjave podpredsednice Komisije/visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve z dne 20. decembra 2013 o sprejetju zakona proti istospolno usmerjenim v Ugandi;
- ob upoštevanju izjave predsednika ZDA Baracka Obame z dne 16. februarja 2014 o sprejetju zakona proti istospolno usmerjenim v Ugandi in njegove prošnje predsedniku Joveriju Museveni, naj zakona ne podpiše;
- ob upoštevanju izjave podpredsednice Komisije/visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko Catherine Ashton z dne 18. februarja 2014 o zakonodaji proti istospolno usmerjenim v Ugandi;
- ob upoštevanju izjave z dne 25. februarja 2014, v kateri je Ban Ki Mun pozval ugandske organe oblasti, naj revidirajo ali razveljavijo zakon proti istospolno usmerjenim v tej državi;

Četrtek, 13. marec 2014

- ob upoštevanju izjave, ki jo je visoka predstavnica dala v imenu Unije 4. marca 2014 o ugandskem zakonu proti istospolno usmerjenim;
 - ob upoštevanju svojih prejšnjih resolucij z dne 5. julija 2012 o nasilju nad lezbijkami ter pravicah lezbijk, gejev, biseksualnih, transseksualnih in interseksualnih (LGBTI) oseb v Afriki ⁽¹⁾, svojega stališča z dne 13. junija 2013 o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma o drugi spremembi Sporazuma o partnerstvu med članicami skupine afriških, karibskih in pacifiških držav na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi, podpisanega v Cotonouju 23. junija 2000, kakor je bil prvič spremenjen v Luxembourgju 25. junija 2005 ⁽²⁾, in svoje resolucije z dne 11. decembra 2013 o letnem poročilu o človekovih pravicah in demokraciji v svetu za leto 2012 in politiki Evropske unije na tem področju ⁽³⁾;
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 17. decembra 2009 o Ugandi: osnutek zakona proti istospolno usmerjenim ⁽⁴⁾, z dne 16. decembra 2010 o Ugandi: tako imenovani Bahatijev zakon in diskriminacija proti lezbijkam, gejem, biseksualcem in transseksualcem ⁽⁵⁾ ter z dne 17. februarja 2011 o Ugandi: umor Davida Kate ⁽⁶⁾;
 - ob upoštevanju svojih resolucij z dne 15. marca 2012 ⁽⁷⁾ in 4. julija 2013 o razmerah v Nigeriji ⁽⁸⁾;
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 16. januarja 2014 ob najnovšem poskusu kriminalizacije lezbijk, gejev, biseksualcev, transseksualcev in interseksualcev (LGBTI) ⁽⁹⁾;
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 28. septembra 2011 o človekovih pravicah, spolni usmerjenosti in spolni identiteti ⁽¹⁰⁾;
 - ob upoštevanju členov 122(5) in 110(4) Poslovnika,
- A. ker se vsi ljudje rodijo svobodni in imajo enako dostojanstvo in enake pravice; ker so vse države dolžne preprečiti nasilje, spodbujanje k sovraštvu in stigmatizacijo, ki temelji na lastnostih posameznika, med drugim tudi na spolni usmerjenosti, spolni identiteti in spolnem izražanju;
- B. ker je cilj skupne zunanje in varnostne politike Evropske unije razvijati in utrjevati demokracijo, načela pravne države ter spoštovanje človekovih pravic in temeljnih svoboščin;
- C. ker se v kar 76 državah homoseksualnost še vedno obravnava kot kaznivo dejanje, v petih pa je za takšna dejanja zagrožena smrtna kazen;
- D. ker so bila v Ugandi v skladu z oddelkom 145, v Nigeriji pa v skladu z oddelkom 214 državnega kazenskega zakonika sporazumna dejanja med osebama istega spola že prej kaznovana s 14 oziroma 7 leti zaporne kazni (ali smrtno kaznijo v 12 državah, kjer velja šeriatsko pravo);
- E. ker je ugandski parlament 20. decembra 2013 sprejel zakon proti istospolno usmerjenim, ki podpora pravicam oseb LGBTI kaznuje z do 7 let zaporne kazni, osebe, ki imajo hišo, sobo, sobe ali druge prostore za „namene, povezane z istospolnostjo“ s 7 leti zaporne kazni, povratnike ali kršitelje, ki so okuženi z virusom HIV, pa z dosmrtnim zaporom; ker je predsednik Republike Uganda Joveri Museveni Kaguta 24. februarja 2014 zakon podpisal;

⁽¹⁾ UL C 349 E, 29.11.2013, str. 88.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0273.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0575.

⁽⁴⁾ UL C 286 E, 22.10.2010, str. 25.

⁽⁵⁾ UL C 169 E, 15.6.2012, str. 134.

⁽⁶⁾ UL C 188 E, 28.6.2012, str. 62.

⁽⁷⁾ UL C 251 E, 31.8.2013, str. 97.

⁽⁸⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0335.

⁽⁹⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2014)0046.

⁽¹⁰⁾ UL C 56 E, 26.2.2013, str. 100.

Četrtek, 13. marec 2014

- F. ker so ugandske oblasti sprejele zakon proti pornografiji in zakon o upravljanju javnega reda, ki pomenita nadaljnji napad na človekove pravice in nevladne organizacije, ki te pravice zagovarjajo; ker vse to kaže na ožjenje in razkroj političnega prostora, namenjenega civilni družbi;
- G. ker je nigerijski senat 17. decembra 2013 sprejel zakon o prepovedi istospolnih porok, ki osebe v istospolnem razmerju kaznuje z do 14 let zapora, priče istospolnih porok in osebe, ki vodijo bare za osebe LGBTI oziroma sodelujejo v tovrstnih organizacijah ali družbah, pa z do 10 let zapora; ker je zakon januarja 2014 postal veljaven s podpisom predsednika Goodlucka Jonathana;
- H. ker številni mediji, javnost ter politični in verski voditelji v teh državah vse bolj skušajo zastrašiti osebe LGBTI, omejiti njihove pravice in pravice nevladnih organizacij in skupin za človekove pravice ter legitimirati nasilje nad njimi; ker je kmalu po tem, ko je predsednik Museveni podpisal ta zakon, eden od ugandskih tabloidov objavil seznam imen in slik 200 ugandskih gejev in lezbijk, kar je imelo hude posledice za njihovo varnost; ker mediji poročajo o vse večjem številu priprtij in vse večjem nasilju nad osebami LGBTI v Nigeriji;
- I. ker so številni predsedniki držav in vlad, voditelji Združenih narodov, predstavniki vlad in parlamentov, Evropska unija (vključno s Svetom, Parlamentom, Komisijo in podpredsednico/visoko predstavnico) ter številne druge svetovne osebnosti ostro obsodile zakone, ki kriminalizirajo osebe LGBTI;
- J. ker bi prek sodelovanja EU morala podpirati prizadevanja držav AKP pri oblikovanju podpornega pravnega in političnega okvira in odpravljanju kazenske zakonodaje, politik, praks, stigmatizacije in diskriminacije, ki spodbujajo človekove pravice, povečujejo občutljivost za HIV/AIDS in preprečujejo s tem povezan dostop do uspešnega preprečevanja, zdravljenja, oskrbe in podpore, vključno z zdravi, blagom in storitvami za ljudi, ki živijo s HIV/AIDS, in najbolj ogrožene prebivalce;
- K. ker se organizacija UN Aids in Globalni sklad za boj proti aidsu, tuberkulozi in malariji bojita, da bodo osebami LGBTI ter 3,4 milijona državljanom v Nigeriji in Ugandi, ki so okuženi z virusom HIV, odklonili življenjsko pomembno zdravstveno oskrbo, in zahtevata, naj se nujno pregleda ustavnost zakonov, ki bi lahko imela resne posledice za javno zdravstvo in človekove pravice;
- L. ker bo z nadaljnjo kriminalizacijo sporazumnih dejanj med odraslima osebama istega spola še težje doseči razvojne cilje tisočletja, zlasti glede enakosti spolov in premagovanja bolezni, ter uspehe glede razvojnega okvira za obdobje po letu 2015;
- M. ker so se številne države članice, med njimi Nizozemska, Danska in Švedska, ter druge države, kot so Združene države Amerike in Norveška, odločile, da bodo prenehale zagotavljati pomoč, namenjeno ugandski vladi, ali pomoč od podpore vladi preusmerile na civilno družbo;
- N. ker se v skladu s členom 96(1a) Sporazuma iz Cotonouja lahko začne postopek posvetovanja za izločitev podpisnic, ki kršijo obveznosti, povezane s človekovimi pravicami iz členov 8(4) in 9;
1. obžaluje sprejetje novih zakonov, ki močno ogrožajo splošne pravice do življenja, svobode izražanja, združevanja in zbiranja in prepoved mučenja ter krutega, nečloveškega in ponižujočega ravnanja; ponovno poudarja, da spolna usmerjenost in spolna identiteta sodita v okvir pravice posameznika do zasebnosti, ki jo zagotavljajo mednarodno pravo in nacionalne ustave; poudarja, da je enakopravnost oseb LGBTI nesporen sestavni del temeljnih človekovih pravic;
 2. opozarja na izjave Afriške komisije in odbora OZN za človekove pravice, da država z notranjim pravom ne more zanikati svojih mednarodnih obveznosti, povezanih s človekovimi pravicami;

Četrtek, 13. marec 2014

3. poziva ugandskega predsednika, naj prekliče zakon proti homoseksualcem ter člen 145 ugandskega kazenskega zakonika; poziva nigerijskega predsednika, naj prekliče zakon o prepovedi istospolnih porok ter člena 214 in 217 nigerijskega kazenskega zakonika, saj kršijo mednarodne obveznosti na področju človekovih pravic;
 4. ugotavlja, da sta ugandska in nigerijska vlada s podpisom omenjenih zakonov kršila obvezo, ki izhaja iz spoštovanja človekovih pravic, demokratičnih načel in pravne države iz člena 9(2) Sporazuma iz Cotonouja;
 5. ponovno poudarja, da ta zakona sodita v okvir člena 96(1a)(b) Sporazuma iz Cotonouja kot posebej nujna primera, kot izjemna primera izredno resnega in grobega kršenja človekovih pravic in dostojanstva iz odstavka 2 člena 9, in se je zato treba nanju nemudoma odzvati;
 6. zato poziva Komisijo, naj na lokalni in ministrski ravni začne okrepljen in nujen politični dialog po členu 8, z zahtevo, da se razprava začne najkasneje na vrhunskem srečanju med EU in Afriko;
 7. poziva Komisijo in države članice, naj v okviru razvojnega sodelovanja ponovno pregledajo svojo strategijo pomoči za Ugando in Nigerijo in naj se namesto ukinitve pomoči, čeprav samo za določene sektorje, raje odločijo za preusmeritev pomoči na civilno družbo in druge organizacije;
 8. predlaga Afriški uniji, naj prevzame pobudo in ustanovi mednarodni odbor, ki bo preučil ta zakona in vprašanja, povezana z njima;
 9. poziva voditelje Afriške unije in Evropske unije, naj ta zakona obravnavajo med razpravami na 4. vrhunskem srečanju med Afriko in Evropsko unijo, ki bo potekalo 2. in 3. aprila 2014;
 10. poziva države članice ali visoko predstavnico s podporo Komisije, naj premislijo o usmerjenih sankcijah za ključne posameznike, odgovorne za pripravo in sprejetje teh zakonov, kot so prepoved potovanj in vizumov;
 11. opozarja na sodbo sodišča Evropske unije z dne 7. novembra 2013 v zadevi X, Y, Z, v Minister voor Immigratie en Asiel (zadeve C-199-201/12), ki poudarja, da ljudje s specifično spolno usmeritvijo, proti katerim so uperjeni zakoni, ki njihovo ravnanje ali identiteto kriminalizirajo, lahko tvorijo posebno družbeno skupino z namenom odobritve azila;
 12. obžaluje, da splošne družbene, gospodarske in politične težave afriških narodov, ki jim grozi verski fundamentalizem, postajajo vedno bolj pereče in puščajo hude posledice za dostojanstvo, razvoj in svobodo posameznikov;
 13. poziva Komisijo in Svet, naj v vse naslednje sporazume, ki bodo nadomestili Sporazum iz Cotonouja, vključijo izrecno omembo nediskriminacije na podlagi spolne usmerjenosti, kar je Parlament že večkrat zahteval;
 14. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Komisiji, Svetu, Evropski službi za zunanje delovanje, državam članicam, vladam in parlamentom Ugande, Nigerije, Demokratične republike Kongo in Indije ter predsednikoma Ugande in Nigerije.
-

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0255

Varnost in trgovina z ljudmi na Sinaju**Resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o varnosti in trgovini z ljudmi na Sinaju (2014/2630(RSP))**

(2017/C 378/31)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju svojih resolucij z dne 15. marca 2012 o trgovini z ljudmi na Sinaju, zlasti primeru Solomona W. ⁽¹⁾, z dne 16. decembra 2010 o eritrejskih beguncih, ki jih kot talce zadržujejo na Sinaju ⁽²⁾, in z dne 6. februarja 2014 o razmerah v Egiptu ⁽³⁾,
- ob upoštevanju izjav podpredsednice/visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko Catherine Ashton o varnostnih razmerah na Sinaju z dne 11. septembra 2013, 3. in 8. oktobra 2013, 24. decembra 2013, 24. januarja 2014 in z dne 17. februarja 2014 o terorističnem napadu na Sinaju,
- ob upoštevanju dokumenta Europolja z dne 3. marca 2014 z naslovom „Nezakoniti priseljenci z afriškega roga z evropskimi sponzorji, ki so bili ugrabljeni zaradi odkupnine in zadržani na Sinaju“,
- ob upoštevanju člena 3 Evropske konvencije o človekovih pravicah iz leta 1950,
- ob upoštevanju Sporazuma o partnerstvu AKP–EU iz Cotonuja,
- ob upoštevanju Konvencije OZN o beguncih iz leta 1951 in njenega protokola iz leta 1967 ter memorandumu o soglasju Visokega komisarja Združenih narodov za begunce z egiptovsko vlado iz leta 1954,
- ob upoštevanju konvencije Organizacije afriške enotnosti, ki ureja posebne vidike begunske problematike v Afriki,
- ob upoštevanju Konvencije OZN proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju iz leta 1984 ter Konvencije Sveta Evrope o ukrepanju proti trgovini z ljudmi iz leta 2005,
- ob upoštevanju protokola OZN iz leta 2000 o preprečevanju, zatiranju in kaznovanju trgovine z ljudmi, predvsem ženskami in otroki, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, zlasti njegovih členov 6 in 9,
- ob upoštevanju bruseljske deklaracije o preprečevanju trgovine z ljudmi in boju proti njej, ki je bila sprejeta 20. septembra 2002,
- ob upoštevanju Direktive Sveta 2004/81/ES z dne 29. aprila 2004 o dovoljenju za prebivanje, izdanem prebivalcem tretjih držav, ki so žrtve nedovoljene trgovine z ljudmi, in Direktive 2011/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2011 o preprečevanju trgovine z ljudmi in boju proti njej ter zaščiti njenih žrtev,
- ob upoštevanju členov 2, 6.1, 7 in 17 („Vsakdo ima pravico do zakonskega varstva pred takim vmešavanjem ali pred takimi napadi“) Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah,
- ob upoštevanju Pridružitvenega sporazuma med EU in Egiptom ter zlasti preambule in člena 2,

⁽¹⁾ UL C 251 E, 31.8.2013, str. 106.⁽²⁾ UL C 169 E, 15.6.2012, str. 136.⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2014)0100.

Četrtek, 13. marec 2014

- ob upoštevanju člena 89 ustave Arabske republike Egipt ter egiptovskega zakona št. 64 iz leta 2010 o boju proti trgovini z ljudmi,
 - ob upoštevanju izraelskega zakona proti infiltraciji,
 - ob upoštevanju smernic Sveta OZN za človekove pravice o Eritreji,
 - ob upoštevanju členov 122(5) in 110(4) Poslovnika,
- A. ker se Egipt, Izrael in druge države v tej regiji soočajo z vse večjimi varnostnimi izzivi, ki so posledica terorističnih napadov, širjenja orožja, vdiranja tujih in egiptovskih džihadistov ter radikalizacije dela lokalnega prebivalstva na Sinaju; ker so se varnostne razmere na Sinaju, odkar je bil julija 2013 strmoglavljen nekdanji predsednik Mohamed Mursi, naglo poslabšale – destabiliziralo jih je več ekstremističnih skupin, v tem času pa je bilo izvedenih več kot 250 terorističnih napadov, tarče so bili predvsem egiptovske varnostne sile in njihovi objekti, pri tem pa je umrlo več kot 100 ljudi, večinoma policistov in vojakov; ker veliko skrb zbuja tudi teroristični napadi na območju Sueškega prekopa in napadi na plinovode;
- B. ker vdiranje skrajnežev spodjeda napore za ponovno vzpostavitev varnosti na Sinaju; ker na tem območju še vedno delujejo različne teroristične skupine, ki so povezane z Al Kajdo ali se po njej zgledujejo; ker so nekatere od teh skupin svoje teroristične dejavnosti razširile na območja zunaj Sinaja; ker drugi lokalni skrajneži, ki delujejo na polotoku, ne pripadajo nobeni ekstremistični skupini, ampak so oboroženi beduini, ki se ukvarjajo s tihotapljenjem in trgovino z ljudmi;
- C. ker so egiptovske oborožene sile nedavno začele vojaške operacije na Sinaju, katerih namen je boj proti teroristom in ekstremističnim skupinam ter ponovna vzpostavitev varnosti; ker kaže, da egiptovska vlada in njene varnostne sile niso zmožne obvladovati napetih varnostnih razmer na Sinaju; ker brezzakonje v tej regiji omogoča kriminalnim združbam, trgovcem z ljudmi in drugim kriminalnim tolpom neovirano in nekaznovano delovanje; ker se kljub stalni ofenzivi egiptovskih varnostnih sil na Sinaju zdi, da se obseg trgovine z ljudmi ne zmanjšuje; ker je Sinaj že dolgo tihotapska pot v Gazo in iz nje; ker odsotnost medijskega poročanja o tamkajšnjem dogajanju zbuja skrb;
- D. ker je socialno-ekonomska marginalizacija lokalnega beduinskega prebivalstva glavni razlog za varnostne izzive na Sinaju; ker se prebivalci Sinaja že dolgo soočajo z revščino, diskriminacijo in omejenim dostopom do zdravstvenih storitev in izobrazbe, zaradi česar so odtujeni od uradnih oblasti, ki zanemarjajo njihov položaj in se ne odzivajo na njihove zahteve;
- E. ker vsak mesec na tisoče prisilcev za azil in migrantov iz držav Afriškega roga zbeži iz svoje države zaradi kršitev človekovih pravic in humanitarnih kriz; ker po oceni posebnega poročevalca ZN o stanju človekovih pravic v Eritreji samo iz te države vsak mesec zbeži do 3 000 ljudi; ker se ocenjuje, da je bilo v vzhodnem Sudanu ugrabljenih na tisoče ljudi, ki so bili odpeljani v Egipt in na Sinaju mučeni, od tega jih je od začetka leta 2008 umrlo več kot 4 000, in ker naj bi bilo trenutno v ujetništvu okoli 1 000 afriških beguncev;
- F. ker na Sinaju vsako leto umre ali izgine na tisoče ljudi, poleg tega pa trgovci z ljudmi v begunskih taboriščih ali njihovi okolici ugrabljajo ljudi, tudi ženske in otroke, zlasti v sudanskem begunskem taborišču Šagarab, ali ko ljudje potujejo, da bi se srečali s svojimi družinskimi člani v Sudanu ali Etiopiji, te ljudi pa zadržujejo kot talce in zanje zahtevajo odkupnino; ker so žrtve trgovcev z ljudmi zlorabljene na najbolj nehumane in krute načine in ker postanejo žrtve systemskega nasilja, mučenja, posilstev in spolnih zlorab ter prisilnega dela ali pa so ubite zaradi trgovine s človeškimi organi; ker so bila po pričevanju žrtev, sosedov in organizacij za človekove pravice prav za ta namen postavljena posebna mučilna taborišča;
- G. ker obstajajo verodostojna poročila o skrivnem sodelovanju sudanskih in egiptovskih varnostnih sil s trgovci s prisilci za azil in migranti ter o tem, da Sudan in Egipt nista storila skoraj nič v smeri preiskave in kazenskega pregona odgovornih uradnikov in torej nista izpolnila svojih obveznosti po Konvenciji OZN proti mučenju; ker egiptovske oblasti zanikajo obstoj takih primerov;

Četrtek, 13. marec 2014

- H. ker je trgovina z ljudmi na Sinaju izredno donosen posel organiziranega kriminala; ker so po navedbah Visokega komisariata OZN za begunce vzpostavljena kompleksna tihotapska omrežja, ki vključujejo tihotapce ljudi, ugrabitelje, kot so skupine ljudi iz plemena Rašaidov v Eritreji in severovzhodnem Sudanu, posrednike v begunskih taboriščih, podkupljeno vojaško in policijsko osebje in osebje služb za nadzor meja, ter kriminalne elemente v egiptovskih beduinskih skupnostih;
- I. ker so tisti, ki jim ne uspe zbrati odkupnine, pogosto ubiti, pa tudi če je odkupnina plačana, ni jamstva, da bodo talci izpuščeni; ker je v vrednostni verigi trgovine z ljudmi nastala nova praksa v zvezi s talci, ki jim ne uspe zbrati odkupnine;
- J. ker žrtve dogajanja na Sinaju potrebujejo materialno in psihološko podporo; ker se namesto tega večina teh žrtev v ciljnih državah znajde v priporu brez dostopa do zdravstvene oskrbe, socialnih služb in pravne pomoči, od njih pa se zahteva, da podpišejo dokumente, ki jih ne razumejo, in ker so mnogi v nasprotju z načelom nevračanja vrnjeni v državo izvora;
- K. ker obstajajo poročila, da egiptovske oblasti Visokemu komisariatu OZN za begunce zavračajo dostop do prosilcev za azil in migrantov, aretiranih na Sinaju, ter si ne prizadevajo, da bi ugotovile, ali so med njimi morebitne žrtve trgovine z ljudmi; ker se beguncem zaradi pridržkov Egipta v zvezi z ženevsko konvencijo o statusu beguncev odrekaajo pravice do izobraževanja, socialne varnosti in dela;
- L. ker v državah članicah EU živijo družinski člani mnogih žrtev; ker Europol v najnovjšem dokumentu navaja, da so v več državah članicah EU poročali o izsiljevanju v imenu beduinskih organiziranih kriminalnih skupin na Sinaju; ker je v interesu EU, da izve, katere kriminalne skupine so vpletene v proces izsiljevanja;
- M. ker v Izraelu po podatkih Visokega komisariata OZN za begunce živi 53 000 afriških prosilcev za azil, ki vanj od leta 2005 vstopajo iz Egipta; ker je pred junijem 2012 v Izrael prek Sinaja vsak mesec vstopilo povprečno 1 500 prosilcev za azil, po navedbah izraelskih oblasti pa se je to število v letu 2013 močno zmanjšalo zaradi dokončanja ograje ob vsej izraelsko-egiptovski meji; ker je Visoki komisariat OZN za begunce izrazil zaskrbljenost zaradi nedavne spremembe izraelskega zakona proti vdiranju, ki še bolj omejuje pravice prosilcev za azil;
- N. ker je EU že večkrat pozvala Egipt in Izrael, naj vzpostavita in izboljšata kakovost pomoči in zaščite za iskalce azila in begunce, ki živijo na njihovem ozemlju ali ga prečkajo; ker so 7. novembra 2013 sudanski uradniki zaprosili EU za pomoč v zvezi s trgovino z ljudmi;
1. obsoja nedavne teroristične napade na varnostne sile in civiliste na Sinaju; je zelo zaskrbljen zaradi dodatnega poslabšanja varnostnih razmer na Sinaju in poziva k večjim prizadevanjem egiptovskečasne vlade in varnostnih sil za ponovno vzpostavitev varnih razmer v skladu z mednarodnim pravom in mednarodnimi standardi o uporabi sile in policijskih ukrepov, ob podpori mednarodne skupnosti; izraža zaskrbljenost, da bi stalni nemiri v tem obdobju tranzicije lahko destabilizirali ves Egipt;
 2. izraža globoko zaskrbljenost zaradi prijavljenih primerov trgovine z ljudmi na Sinaju in odločno obsoja hude zlorabe, ki so jim izpostavljene žrtve; izraža trdno solidarnost z žrtvami trgovine z ljudmi na Sinaju in njihovimi družinami ter ponovno poudarja odgovornost egiptovske in izraelske vlade z boj proti trgovini z ljudmi na tem območju; je seznanjen s prizadevanji oblasti in poudarja, da bi vsaka vojaška operacija ali operacija za vzpostavitev reda egiptovskih varnostnih sil na Sinaju morala vključevati ukrepe za reševanje žrtev trgovine z ljudmi, zaščito in pomoč za te žrtve, zlasti ženske in otroke, da ne bi spet postali žrtve, ter aretacijo, pregon in kaznovanje trgovcev z ljudmi in vseh pripadnikov varnostnih sil, ki z njimi sodelujejo;
 3. ponovno spominja na dejstvo, da je eden od ključnih razlogov za krizo marginalizacija beduinov na Sinaju; opozarja, da bi morebitna rešitev krize morala vključevati celovit razvojni program za izboljšanje družbeno ekonomskega statusa in razmer lokalnega beduinskega prebivalstva, vključno z njihovim dostopom do policije in vojske ter sodelovanjem v političnem procesu;

Četrtek, 13. marec 2014

4. poziva egiptovske oblasti, naj spoštujejo lastne zakone o boju proti trgovini z ljudmi, ki žrtvam te trgovine zagotavljajo imuniteto pred kazenskim pregonom in dostop do pomoči in zaščite, pa tudi člen 89 nove ustave, ki prepoveduje suženjstvo in vse oblike zatiranja in prisilnega izkoriščanja ljudi, ter naj prek nacionalne zakonodaje v celoti izvršujejo načela konvencij, katerih podpisnica je Egipt; je seznanjen z odlokom o ustanovitvi nacionalnega usklajevalnega odbora za boj proti nedovoljenim migracijam, ki ga je egiptovski predsednik vlade izdal 9. marca 2014; poziva egiptovske oblasti, naj zbirajo in objavijo statistične podatke o žrtvah trgovine z ljudmi;

5. poudarja, kako pomembno je zaščititi preživele s Sinaja in jim pomagati, zlasti pa se je treba osredotočiti na zdravniško, psihološko in pravno pomoč; poziva vse ciljne države, ki jih to zadeva, naj preprečijo pridržanje preživelih s Sinaja, vzpostavijo boljše sisteme za prepoznavanje žrtev ter naj jim dajo dostop do pravičnih in učinkovitih azilnih postopkov in do Sveta OZN za človekove pravice, naj vsak primer ocenijo posebej ter naj se izogibajo izгона preživelih s Sinaja, ki bi bil v nasprotju z načelom nevračanja; poziva k omogočanju popolnega dostopa agencij OZN in organizacij za človekove pravice do območij, kjer se na Sinaju tihotapljujejo ljudje in se z njimi trguje, ter popolnega in neoviranega dostopa do objektov za pridržanje, kjer so zaprti prosilci za azil in begunci;

6. pozdravlja odločitev izraelskega vrhovnega sodišča z dne 16. septembra 2013 o razveljavitvi določbe zakona o preprečevanju infiltracij, ki je določal avtomatsko pridržanje, vendar poziva Izrael, naj razveljavi zakon z dne 10. decembra 2013, ki je omogočil časovno neomejeno pridržanje prosilcev za azil; poziva oblasti ciljnih držav, naj prosilce za azil obravnavajo v skladu z mednarodnim begunskim pravom ter mednarodnim pravom človekovih pravic;

7. spominja na dejstvo, da zaradi sistematičnih in vsesplošnih kršitev človekovih pravic v Eritreji vsak mesec tisoči zapustijo to državo; sudanske oblasti spominja na njihovo obveznost zagotoviti varnost beguncev in prosilcev za azil ter prednostno nalogo takojšnje vzpostavitve in uveljavitve trajnih in ustreznih varnostnih ukrepov v begunskem taborišču Šagarab;

8. poudarja, kako pomembno je usklajeno regionalno delovanje pri ponovni vzpostavitvi varnosti in boju proti trgovini z ljudmi na Sinaju, ter poziva k večji mednarodni podpori in večjemu sodelovanju na tem področju med vladami Egipta, Izraela, Libije, Etiopije, Eritreje in Sudana, pa tudi z ustreznimi organizacijami, vključno z večnacionalnimi silami in opazovalci OZN;

9. poziva EU in njene države članice, naj podprejo vsa prizadevanja za boj proti ciklusu trgovine z ljudmi na Sinaju, v skladu z njihovo mednarodno obveznostjo, da se bodo borile proti trgovini z ljudmi; poziva Komisijo, naj v odnosih z eritrejsko vlado poudari spoštovanje človekovih pravic; ponovno poudarja ponudbo EU, da oblastem pomaga pri razvoju in izboljšanju kakovosti pomoči in zaščite, ki se nudi prosilcem za azil in beguncem, ki prebivajo na njihovem ozemlju ali prek njega potujejo; pozdravlja poziv sudanske vlade k pomoči EU;

10. poziva podpredsednico/visoko predstavnico, naj bo to prednostna tema na dnevnem redu političnega dialoga z Egiptom, Izraelom in Sudanom, ter naj aktivno sodeluje z Svetom ZN za človekove pravice za ustanovitev akcijske skupine držav, ki so vključene v različne stopnje verige trgovanja z ljudmi, vključno z virom, tranzitom in ciljem;

11. je zelo zaskrbljen zaradi poročil o izsiljevanju, ki naj bi izviralo v EU; oblasti EU spominja na njihovo obveznost ukrepanja in poziva zunanje in pravosodne ministre EU, naj ustrezno ukrepajo; poziva institucije EU, naj pritiskajo na Izrael in Egipt, da bi sprejela ukrepe za boj proti trgovini z ljudmi na Sinaju ter naj zagotovita pospešeno izvrševanje prihodnjih priporočil Evropa;

12. pozdravlja prizadevanja nekaterih voditeljev beduinske skupnosti in dejavnosti organizacij za človekove pravice v Egiptu in Izraelu, ki žrtvam trgovine z ljudmi na Sinaju nudijo pomoč, podporo in zdravstveno nego, ter poziva mednarodno skupnost in EU, naj še naprej financira projekte, ki jih vodijo nevladne organizacije v tej regiji;

Četrtek, 13. marec 2014

13. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje visoki predstavnici/podpredsednici, Svetu in Komisiji, vladam in parlamentom držav članic, egiptovski, izraelski, eritrejski in sudanski vladi, egiptovskemu parlamentu, izraelskemu knesetu, sudanski nacionalni skupščini ter eritrejski nacionalni skupščini, generalnemu sekretarju OZN in Svetu OZN za človekove pravice.

Sreda, 12. marec 2014

PRIPOROČILA

EVROPSKI PARLAMENT

P7_TA(2014)0216

Humanitarno delovanje oboroženih nedržavnih akterjev v zaščito otrok

Priporočilo Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 Svetu o humanitarnem delovanju oboroženih nedržavnih akterjev v zaščito otrok (2014/2012(INI))

(2017/C 378/32)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga priporočila Svetu, ki so ga v imenu skupine Verts/ALE vložili Catherine Grèze, Eva Joly, Isabella Lövin, Judith Sargentini, Bart Staes in Keith Taylor, o humanitarnem delovanju oboroženih nedržavnih akterjev v zaščito otrok (B7-0585/2013),
- ob upoštevanju poročila generalnega sekretarja Združenih narodov za leto 2013 o otrocih v oboroženih spopadih ter drugih poročil zadevnih akterjev,
- ob upoštevanju smernic EU iz leta 2008 o otrocih v oboroženih spopadih, izvedbene strategije za smernice EU o otrocih v oboroženih spopadih iz leta 2010 in kontrolnega seznama iz leta 2008 za vključitev zaščite otrok, ki so jih prizadeli oboroženi spopadi, v operacije EVOP,
- ob upoštevanju sklepov Sveta iz leta 2008 o uveljavljanju in varstvu otrokovih pravic v zunanje-političnih dejavnostih Evropske unije – razvoj in humanitarna razsežnost,
- ob upoštevanju svojih resolucij z dne 19. februarja 2009 o otrocih na posebnem mestu v zunanje-političnih dejavnostih EU ⁽¹⁾, z dne 16. januarja 2008 z naslovom „Strategiji EU o otrokovih pravicah naproti“ ⁽²⁾, z dne 3. julija 2003 o trgovini z otroki in otrocih vojakih ⁽³⁾, z dne 6. julija 2000 o ugrabitvi otrok s strani Gospodove odporiške vojske ⁽⁴⁾, in z dne 17. decembra 1998 o otrocih vojakih ⁽⁵⁾,
- ob upoštevanju resolucij Združenih narodov o otrokovih pravicah, zlasti resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov št. 1612 (2005),
- ob upoštevanju izbirnega protokola h Konvenciji o otrokovih pravicah glede udeležbe otrok v oboroženih spopadih iz leta 2002,
- ob upoštevanju pariških zavez za varstvo otrok pred nezakonitim novačenjem v oborožene sile ali skupine ali njihovim izkoriščanjem ter pariških načel in smernic o otrocih, ki sodelujejo v oboroženih silah ali skupinah, ki so bili sprejeti 6. februarja 2007,
- ob upoštevanju členov 121(3) in 97 Poslovnika,

⁽¹⁾ UL C 76 E, 25.3.2010, str. 3.

⁽²⁾ UL C 41 E, 19.2.2009, str. 24.

⁽³⁾ UL C 74 E, 24.3.2004, str. 854.

⁽⁴⁾ UL C 121, 24.4.2001, str. 401.

⁽⁵⁾ UL C 98, 9.4.1999, str. 297.

Sreda, 12. marec 2014

- ob upoštevanju poročila Odbora za razvoj (A7-0160/2014),
- A. ker v večini sodobnih oboroženih spopadov sodeluje en ali več oboroženih nedržavnih akterjev, ki se borijo proti vladi ali drugim oboroženim skupinam, pri čemer večina bremena takih vojn odpade na pleča civilistov, zlasti otrok;
- B. ker je obseg teh nedržavnih akterjev zelo širok in zajema številne različne identitete in motivacije ter različne stopnje pripravljenosti ter sposobnosti spoštovanja mednarodne humanitarne zakonodaje, vendar je potreben nadzor vseh teh vidikov;
- C. ker je treba za boljšo zaščito civilistov, zlasti otrok, upoštevati vse strani, vpletene v spopad;
- D. ker mednarodni humanitarni standardi veljajo za vse strani v oboroženem spopadu in so zanje zavezujoči;
- E. ker imajo oboroženi spopadi še posebej uničujoče posledice na telesni in duševni razvoj otrok in s tem dolgoročno vplivajo na varnost ljudi in trajnostni razvoj;
- F. ker je po statutu Mednarodnega kazenskega sodišča vpisovanje ali novačenje otrok, mlajših od 15 let, v oborožene sile ali skupine, ali njihova uporaba za dejavno sodelovanje v spopadih, opredeljeno kot kaznivo dejanje;
- G. ker mednarodno pravo prepoveduje vse oblike spolnega nasilja, tudi nad otroki, in ker dejanja spolnega nasilja lahko vodijo do vojnih zločinov, zločinov proti človečnosti ali genocida;
- H. ker se je uporaba protipehotnih min od sprejetja Konvencije o prepovedi protipehotnih min leta 1997 zmanjšala, vendar še vedno ogroža otroke, zlasti v oboroženih silah, ki nimajo mednarodnega značaja;
- I. ker ima mednarodna skupnost moralno dolžnost, da v zaščito otrok zahteva zaveze od vseh strani, vpletenih v spopade, med drugim tudi od državnih in oboroženih nedržavnih akterjev;
- J. ker je treba demobilizacijo, rehabilitacijo in ponovno vključitev otrok vojakov vključiti v vsa pogajanja in v posledične mirovne sporazume, obravnavati pa jih je treba tudi med samim spopadom;
- K. ker uspešna demobilizacija in ponovna vključitev otrok vojakov lahko pomagata prekiniti ciklično ponavljanje nasilja;
1. komisarju za razvoj in podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko priporoča, naj:
- (a) spodbujata vpletene države in oborožene nedržavne akterje, naj s pisarno posebnega predstavnika generalnega sekretarja Združenih narodov za otroke v oboroženih spopadih podpišejo akcijske načrte za zaščito otrok v oboroženih spopadih; ob tem pa opozarja, da takšno sodelovanje z oboroženimi nedržavnimi akterji ne pomeni podpiranja ali priznavanja legitimnosti teh skupin ali njihovih aktivnosti;
- (b) dasta priznanje prizadevanjem Združenih narodov ter mednarodnih in nevladnih organizacij, da bi oborožene nedržavne akterje prepričali, naj zaščitijo otroke, in obenem poudarita, da to ne pomeni podpore ali priznavanja legitimnosti delovanja teh akterjev;
- (c) v politični dialog s tretjimi državami, na primer v okviru sporazuma iz Cotonouja, vključita cilj, da se preprečita in ustavita novačenje in prisilno sodelovanje otrok, mlajših od 18 let, in poskrbi za njihovo izpustitev in ponovno vključitev v družbo;
- (d) poudarita, da morajo državni in oboroženi nedržavni akterji spoštovati mednarodno humanitarno pravo in mednarodno humanitarno običajno pravo, in te akterje podpirata pri njihovih prizadevanjih, da sprejmejo posebne ukrepe za zaščito civilistov, zlasti otrok; ob tem pa opozarja, da takšno sodelovanje z oboroženimi nedržavnimi akterji ne pomeni podpiranja ali priznavanja legitimnosti teh skupin ali njihovih aktivnosti;

Sreda, 12. marec 2014

- (e) opozarjata, da je mednarodno humanitarno pravo pravni okvir, ki obvezuje oborožene nedržavne skupine, ter da skupni člen 3 ženevskih konvencij in Drugi dodatni protokol iz leta 1977 služita temu namenu, kot tudi številne ustaljene določbe mednarodnega humanitarnega prava; preučita, ali so obstoječe določbe mednarodnega humanitarnega prava primerne za obravnavo nedržavnih akterjev ali pa je potrebna dodatna ureditev;
 - (f) neposredno ali posredno, prek specializiranih nevladnih in humanitarnih organizacij, sodelujeta z oboroženimi nedržavnimi akterji glede vprašanja zaščite deklic in dečkov, da bi zmanjšali trpljenje otrok v oboroženih spopadih in spodbudili nedržavne akterje k podpisu akta o zavezi v okviru ženevskega poziva k zaščiti otrok pred učinki oboroženih spopadov;
 - (g) podpirata humanitarne organizacije, ki vzdržujejo dialog z oboroženimi nedržavnimi akterji, da bi spodbudili spoštovanje mednarodnih humanitarnih standardov v oboroženih spopadih, zlasti zaščito otrok s pomočjo političnih, diplomatskih in finančnih sredstev;
 - (h) poziva države članice EU, naj se pridružijo mednarodnim prizadevanjem za preprečevanje napadov na šole in njihovo uporabo v vojaške namene s strani oboroženih akterjev, tako da potrdijo osnutek smernic iz Lucensa za zaščito šol in univerz pred vojaško uporabo med oboroženimi konflikti;
2. naroči svojemu predsedniku, naj to priporočilo posreduje komisarju za razvoj, podpredsednici Komisije/visoki predstavnici Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, Komisiji, Svetu in Evropski službi za zunanje delovanje.
-

Sreda, 12. marec 2014

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKI PARLAMENT

P7_TA(2014)0217

Število medparlamentarnih delegacij, delegacij pri skupnih parlamentarnih odborih ter delegacij pri odborih za parlamentarno sodelovanje in večstranskih parlamentarnih skupščinah**Sklep Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o številu medparlamentarnih delegacij, delegacij pri skupnih parlamentarnih odborih ter delegacij pri odborih za parlamentarno sodelovanje in večstranskih parlamentarnih skupščinah (2014/2632(RSO))**

(2017/C 378/33)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga konference predsednikov,
 - ob upoštevanju sporazumov o pridružitvi in sodelovanju ter drugih sporazumov, sklenjenih med Evropsko unijo in tretjimi državami,
 - ob upoštevanju členov 198 in 200 Poslovnika,
- A. v želji, da bi se s prizadevanji za stalni medparlamentarni dialog okrepila parlamentarna demokracija;
1. sklene, da bo na naslednji način določil število delegacij in njihovo regionalno razvrstitev:

(a) Evropa, Zahodni Balkan in Turčija

Delegacije pri:

- skupnem parlamentarnem odboru EU-Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija
- skupnem parlamentarnem odboru EU-Turčija

delegacija za odnose s Švico in Norveško ter delegacija pri skupnem parlamentarnem odboru EU-Islandija in pri skupnem parlamentarnem odboru Evropskega gospodarskega prostora (EGP)

delegacija pri stabilizacijsko-pridružitvenem parlamentarnem odboru EU-Srbija

delegacija pri stabilizacijsko-pridružitvenem parlamentarnem odboru EU-Albanija

Sreda, 12. marec 2014

delegacija pri stabilizacijsko-pridružitvenem parlamentarnem odboru EU-Črna gora

delegacija za odnose z Bosno in Hercegovino ter Kosovom

(b) **Rusija in države vzhodnega partnerstva**

delegacija pri odboru za parlamentarno sodelovanje med EU in Rusijo

delegacija pri odboru za parlamentarno sodelovanje med EU in Ukrajino

delegacija pri odboru za parlamentarno sodelovanje med EU in Moldavijo

delegacija za odnose z Belorusijo

delegacija pri odboru za parlamentarno sodelovanje med EU in Armenijo, EU in Azerbajdžanom ter EU in Gruzijo

(c) **Magreb, Mašrek, Izrael in Palestina**

Delegacije za odnose z:

— Izraelom

— palestinskim zakonodajnim svetom

— državami Magreba in Unijo arabskega Magreba

— državami Mašreka

(d) **Arabski polotok, Irak in Iran**

Delegacije za odnose z:

— Arabskim polotokom

— Irakom

— Iranom

(e) **Ameriki**

Delegacije za odnose z:

— Združenimi državami Amerike

— Kanado

— Federativno republiko Brazilijo

— državami Srednje Amerike

— državami Andske skupnosti

— Mercosurjem

delegacija pri skupnem parlamentarnem odboru EU-Mehika

delegacija pri skupnem parlamentarnem odboru EU-Čile

delegacija pri parlamentarnem odboru Cariforum-EU

(f) **Azija/Pacifik**

Delegacije za odnose z:

— Japonsko

— Ljudsko republiko Kitajsko

Sreda, 12. marec 2014

- Indijo
- Afganistanom
- državami južne Azije
- državami jugovzhodne Azije in Združenjem držav jugovzhodne Azije (ASEAN)
- Korejskim polotokom
- Avstralijo in Novo Zelandijo

delegacija pri odborih za parlamentarno sodelovanje med EU in Kazahstanom, EU in Kirgizistanom, EU in Uzbekistanom ter EU in Tadžikistanom in za odnose s Turkmenistanom in Mongolijo

(g) **Afrika**

Delegacije za odnose z:

- Južno Afriko
- vseafriškim parlamentom

(h) **Večstranske skupščine**

delegacija pri Skupni parlamentarni skupščini AKP-EU

delegacija pri parlamentarni skupščini Unije za Sredozemlje

delegacija pri Evro-latinskoameriški parlamentarni skupščini

delegacija pri skupni parlamentarni skupščini Euronest

delegacija za odnose s parlamentarno skupščino zveze NATO;

2. sklene, da bodo parlamentarni odbori, ustanovljeni na podlagi sporazuma o gospodarskem partnerstvu, sestavljeni izključno iz članov Odbora za mednarodno trgovino in Odbora za razvoj – pri čemer mora imeti vodilno vlogo Odbor za mednarodno trgovino kot pristojni odbor –, svoje delo pa bi morali dejavno usklajevati s skupno parlamentarno skupščino AKP-EU;

3. sklene, da bodo parlamentarna skupščina Unije za Sredozemlje, Evro-latinskoameriška parlamentarna skupščina in parlamentarna skupščina Euronest sestavljene izključno iz članov dvostranskih ali podregionalnih delegacij, ki so vključene v vse navedene skupščine;

4. sklene, da bo delegacija za odnose s parlamentarno skupščino zveze NATO sestavljena izključno iz članov Pododbora za varnost in obrambo;

5. sklene, naj konferenca predsednikov delegacij sestavi osnutek šestmesečnega razporeda, ki bi ga konferenca predsednikov sprejela po posvetovanju z Odborom za zunanje zadeve, Odborom za razvoj in Odborom za mednarodno trgovino in ki bi ga konferenca predsednikov v odzivu na politične dogodke lahko seveda tudi spremenila;

6. sklene, naj politične skupine in neodvisni poslanci za vse vrste delegacij imenujejo stalne namestnike, katerih število ne sme biti večje od števila polnopravnih članov, ki zastopajo skupine ali neodvisne poslance;

7. sklene, da bo okrepil sodelovanje in posvetovanje z odbori, ki jih zadeva delo v delegacijah, tako da bo organiziral skupne seje teh organov na njihovih običajnih krajih dela;

Sreda, 12. marec 2014

8. si bo prizadeval zagotoviti, da bodo eden ali več poročevalcev odborov/predsednikov v praksi sodelovali pri delu delegacij, skupnih medparlamentarnih odborov, odborov za parlamentarno sodelovanje in večstranskih parlamentarnih skupščin; sklene, da predsednik na skupno zahtevo predsednikov zadevne delegacije in odbora odobri tovrstne misije;
 9. sklene, da bo ta sklep začel veljati na prvem delnem zasedanju osmega parlamentarnega obdobja;
 10. naroči svojemu predsedniku, naj ta sklep posreduje Svetu, Komisiji in Evropski službi za zunanje delovanje.
-

Torek, 11. marec 2014

III

(Pripravljalni akti)

EVROPSKI PARLAMENT

P7_TA(2014)0180

Statistika prevoza blaga po celinskih plovnih poteh (delegirana in izvedbena pooblastila) *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1365/2006 o statistiki prevoza blaga po celinskih plovnih poteh glede prenosa delegiranih in izvedbenih pooblastil na Komisijo za sprejetje nekaterih ukrepov (COM(2013)0484 – C7-0205/2013 – 2013/0226(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/34)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0484),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 338(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0205/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za promet in turizem (A7-0003/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Torek, 11. marec 2014

P7_TC1-COD(2013)0226

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1365/2006 o statistiki prevoza blaga po celinskih plovni poteh glede prenosa delegiranih in izvedbenih pooblastil na Komisijo za sprejetje nekaterih ukrepov

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 338(1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zaradi začetka veljavnosti Pogodbe o delovanju Evropske unije (Pogodba) bi bilo treba pooblastila, prenesena na Komisijo, uskladiti s členoma 290 in 291 Pogodbe.
- (2) V povezavi s sprejetjem Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, se je Komisija zavezala ⁽³⁾, da bo v skladu z merili iz Pogodbe pregledala zakonodajne akte, ki niso bili prilagojeni regulativnemu postopku s pregledom pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe.
- (3) Uredba (ES) št. 1365/2006 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾ na Komisijo prenaša pooblastila za izvajanje nekaterih določb te uredbe.
- (4) V okviru uskladitve Uredbe (ES) št. 1365/2006 z novimi pravili PDEU bi bilo treba izvedbena pooblastila, ki jih ima Komisija na podlagi navedene uredbe, zagotoviti s pooblastili za sprejemanje delegiranih in izvedbenih aktov.
- (5) V zvezi z Uredbo (ES) št. 1365/2006 bi bilo treba Komisiji podeliti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe **o delovanju Evropske unije** glede prilagoditve praga za statistično pokrivanje prevoza po celinskih plovni poteh, prilagoditve opredelitev pojmov in sprejetje dodatnih opredelitev pojmov **ter prilagoditve vsebine prilog**, da se upoštevajo gospodarski in tehnični trendi. ~~Poleg tega bi morala biti Komisija pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov za prilagoditev obsega zbiranja podatkov in vsebine prilog.~~ **[Sprememba 1]**
- (6) Komisija bi morala zagotoviti, da se s temi delegiranimi akti državam članicam in ~~poročevalskim enotam~~ **poročevalcem** ne naloži znatno dodatno upravno breme. **[Sprememba 2]**
- (7) Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, tudi na ravni strokovnjakov. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti sočasno, pravočasno in ustrezno posredovanje ustreznih dokumentov Evropskemu parlamentu in Svetu.

⁽¹⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014.

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

⁽³⁾ UL L 55, 28.2.2011, str. 19.

⁽⁴⁾ Uredba (ES) št. 1365/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. septembra 2006 o statistiki prevoza blaga po celinskih plovni poteh in o razveljavitvi Direktive Sveta 80/1119/EGS (UL L 264, 25.9.2006, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

- (8) Za zagotovitev enotnih pogojev za izvajanje Uredbe (ES) št. 1365/2006 bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila, da bi se sprejele ureditve za sporočanje podatkov, vključno s standardi izmenjave podatkov, za razširjanje rezultatov s strani Komisije (Eurostata), ter da bi se tudi razvile in objavile metodološke zahteve in merila, določena za zagotovitev kakovosti pripravljenih podatkov. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011. **Za sprejetje teh aktov bi bilo glede na njihov splošni obseg treba uporabljati postopek pregleda.** [Sprememba 3]
- (9) V skladu z načelom sorazmernosti, **kot določa člen 5 Pogodbe o Evropski uniji**, je za doseganje osnovnega cilja uskladitve pooblastil, prenesenih na Komisijo, s členoma 290 in 291 Pogodbe **o delovanju Evropske unije**, potrebno in primerno, da se določijo **skupna** pravila za takšno uskladitev na področju prometne statistike. V skladu s členom 5(4) Pogodbe o Evropski uniji ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja. [Sprememba 4]
- (10) Za zagotovitev pravne varnosti ta uredba ne sme vplivati na postopke za sprejetje ukrepov, ki so se začeli in niso bili dokončani pred začetkom veljavnosti te uredbe.
- (11) Uredbo (ES) št. 1365/2006 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1365/2006 se spremeni:

(-1a) V členu 2(4) se črta točka (b); [Sprememba 5]**(-1b) V členu 2(4) se črta točka (c); [Sprememba 6]**

- (1) V členu 2 se doda naslednji odstavek 5:

„5. **Na** Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov, **kjer je potrebno**, v skladu s členom 9 glede prilagoditev praga za statistično pokrivanje prevoza po celinskih plovnih poteh, pri čemer se upoštevajo gospodarski in tehnični trendi.“ [Sprememba 7]

- (2) V členu 3 se doda naslednji pododstavek:

„Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov, **kjer je potrebno**, v skladu s členom 9 glede prilagoditev opredelitev pojmov in sprejetja dodatnih opredelitev pojmov, pri čemer se upoštevajo gospodarski in tehnični trendi.“ [Sprememba 8]

- (3) V členu 4 se doda naslednji odstavek 4:

„4. Komisija je pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov, **kjer je potrebno**, v skladu s členom 9 glede prilagoditev obsega zbiranja podatkov in vsebine prilog, pri čemer se upoštevajo gospodarski in tehnični trendi.“ [Sprememba 9]

- (4) Odstavek 2 v členu 5 se nadomesti z naslednjim:

„2. Komisija v skladu s postopkom pregleda iz člena 10(2) sprejme pogoje za sporočanje podatkov Komisiji (Eurostatu), vključno s standardi izmenjave podatkov.“

Torek, 11. marec 2014

(5) V členu 6 se doda naslednji pododstavek:

„Komisija v skladu s postopkom pregleda iz člena 10(2) sprejme pogoje za razširjanje rezultatov.“

(6) Odstavek 1 v členu 7 se nadomesti z naslednjim:

„1. Komisija sprejme metodološke zahteve in merila, določena za zagotovitev kakovosti pripravljenih podatkov, v skladu s postopkom pregleda iz člena 10(2).“

(6a) V členu 7 se dodata naslednja odstavka:

„3a. Za namene te uredbe se za podatke, ki se pošiljajo, uporabljajo merila kakovosti iz člena 12(1) Uredbe (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (*).“

3b. Komisija z izvedbenimi akti določi načine, strukturo, pogostost in elemente primerljivosti za poročila o kakovosti. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 10(2).

(*) Uredba (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki ter razveljavitvi Uredbe (ES, Euratom) št. 1101/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti, Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 o statističnih podatkih Skupnosti in Sklepa Sveta 89/382/EGS, Euratom, o ustanovitvi Odbora za statistične programe Evropskih skupnosti (UL L 87, 31.3.2009, str. 164).; [Sprememba 10]

(6b) V členu 8 se uvodni del odstavka 1 nadomesti z naslednjim:

„Do ... (*) in nato vsaka tri leta po posvetovanju z Odborom za statistični program Komisija predloži Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo o izvajanju te uredbe. Navedeno poročilo zlasti:“ [Sprememba 11]

(*) Datum: tri leta po začetku veljavnosti te uredbe.

(7) Člen 9 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 9

Izvajanje delegiranih pooblastil **pooblastila** [Sprememba 12]

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se **je preneseno** na Komisijo prenese pod pogoji iz tega člena. [Sprememba 13]

2. Komisija pri izvajanju pooblastil iz člena 2(5), člena 3 in člena 4(4) zagotovi, da se državam članicam in dajalcem podatkov z delegiranimi akti ne naloži znatno dodatno upravno breme.

3. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 2(5), člena 3 in člena 4(4) se na Komisijo prenese za nedoločen čas od **pet let od ... (*)**. **Komisija pripravi poročilo o prenesenem pooblastilu najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.** [Sprememba 14]

4. Evropski parlament ali Svet lahko kadar koli prekliče pooblastilo iz člena 2(5), člena 3 in člena 4(4).

Torek, 11. marec 2014

Z odločitvijo o preklicu preneha veljati prenos pooblastila, naveden v tej odločitvi. Sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Preklic ne vpliva na veljavnost delegiranih aktov, ki že veljajo.

5. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

6. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 2(5), členom 3 in členom 4(4), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v dveh mesecih od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu, ali če sta Evropski parlament in Svet pred iztekom tega roka obvestila Komisijo, da ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.“

(*) **Datum začetka veljavnosti te uredbe o spremembi.**

(8) Člen 10 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 10

Odbor

1. Komisiji pomaga Odbor za evropski statistični sistem, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (*). Navedeni odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta (**).

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

2a. Kadar odbor ne poda mnenja, Komisija osnutka izvedbenega akta ne sprejme in se uporablja tretji pododstavek člena 5(4) Uredbe (EU) št. 182/2011. [Spremembra 15]

(*) Uredba (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki ter razveljavitvi Uredbe (ES, Euratom) št. 1101/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti, Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 o statističnih podatkih Skupnosti in Sklepa Sveta 89/382/EGS, Euratom, o ustanovitvi Odbora za statistične programe Evropskih skupnosti (UL L 87, 31.3.2009, str. 164).

(**) Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13.)“

(8a) V Prilogi B se preglednica B1 nadomesti z naslednjim:

„Preglednica B1 Prevoz potnikov in blaga glede na nacionalnost in vrsto plovila (letni podatki)

Elementi	Šifra	Nomenklatura	Enota
Preglednica	alfa-2	„B1“	
Država poročevalka	dvomestna črkovna	NUTSO (oznaka države)	
Leto	štirimestna numerična	„yyyy“	

Torek, 11. marec 2014

Elementi	Šifra	Nomenklatura	Enota
Država/regija natovarjanja	alfa-4	NUTS2 (*)	
Država/regija raztovarjanja	alfa-4	NUTS2 (*)	
Vrsta prevoza	enomestna numerična	1 = nacionalni	
		2 = mednarodni (razen tranzitnega)	
		3= tranzitni	
Vrsta plovila	enomestna numerična	1= barža na lastni pogon:	
		2= barža brez lastnega pogona	
		3= tankerska barža na lastni pogon	
		4= tankerska barža brez lastnega pogona	
		5= druga plovila za prevoz blaga	
		6=pomorsko plovilo	
		7=ladje za križarjenje, ki prevažajo več kot 100 potnikov	
		8=trajekti, ki potnike prevažajo več kot 300 metrov	
Nacionalnost plovila	dvomestna črkovna	NUTS0 (oznaka države) (**)	
Prepeljane tone			tone
Tonski kilometri			tonski kilometri
Prepeljani potniki	dvanajstmestna numerična		potniki
Potniški km	dvanajstmestna numerična		potniki

Torek, 11. marec 2014

Elementi	Šifra	Nomenklatura	Enota
Razpoložljivi potniški sedeži	dvanajstmestna rična	nume- rična	potniški sedeži

(*) Kadar regionalna oznaka ni znana ali ni na voljo, bo uporabljena naslednja kodifikacija:

- ‚NUTSO + ZZ‘, kadar obstaja šifra NUTS za partnersko državo,
- ‚ISO oznaka + ZZ‘, kadar za partnersko državo ne obstaja šifra NUTS,
- ‚ZZZZ‘, kadar je partnerska država povsem neznana.

(**) Kadar šifra NUTS za državo registracije vozila ne obstaja, bo sporočena oznaka države po ISO. Če nacionalnost plovila ni znana, se uporabi šifra ‚ZZ‘

[Sprememba 16]

(9) Priloga G se črta.

Člen 2

Ta uredba ne vpliva na postopke za sprejetje ukrepov iz Uredbe (ES) št. 1365/2006, ki so bili začeti in ne dokončani pred začetkom veljavnosti te uredbe.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0181

Statistika za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem ***I

Spremembe Evropskega parlamenta, sprejete dne 11. marca 2014, k predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju in kakovosti statistike za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem (COM(2013)0342 – C7-0162/2013 – 2013/0181(COD)) ⁽¹⁾

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/35)

Sprememba 1

Predlog uredbe

Uvodna izjava 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (1) Uredba (EU) št. 1176/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. novembra 2011 o preprečevanju in odpravljanju makroekonomskih neravnotežij ⁽¹⁾ določa mehanizem opozarjanja za zgodnje odkrivanje neravnotežij in njihovo spremljanje. V okviru tega mehanizma mora Komisija pripraviti letno poročilo o mehanizmu opozarjanja s kvalitativno ekonomsko in finančno oceno ter navedbo držav članic, za katere ocenjuje, da so jo prizadela neravnotežja ali za katere obstaja nevarnost, da bi jih prizadela.

⁽¹⁾ UL L 306, 23.11.2011, str. 25.

Sprememba

- (1) Uredba (EU) št. 1176/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ določa mehanizem opozarjanja za zgodnje odkrivanje neravnotežij in njihovo spremljanje. V okviru tega mehanizma mora Komisija pripraviti letno poročilo o mehanizmu opozarjanja s kvalitativno ekonomsko in finančno oceno ter navedbo držav članic, za katere ocenjuje, da so jo prizadela neravnotežja ali za katere obstaja nevarnost, da bi jih prizadela.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 1176/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. novembra 2011 o preprečevanju in odpravljanju makroekonomskih neravnotežij (UL L 306, 23.11.2011, str. 25).

⁽¹⁾ Zadeva je bila v skladu z drugim pododstavkom člena 57(2) Poslovnika vrnjena pristojnemu odboru v ponovno obravnavo (A7-0143/2014).

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 2
Predlog uredbe
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (3) Zanesljivi statistični podatki so **osnova** za učinkovit nadzor nad makroekonomskimi neravnotežji. Za zagotovitev zanesljive in neodvisne statistike bi **morale** države članice zagotoviti strokovno neodvisnost nacionalnih statističnih organov, skladno z Evropskim statističnim kodeksom ravnanja iz Uredbe (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki ⁽³⁾.

⁽³⁾ UL L 87, 31.3.2009, str. 164

Sprememba

- (3) Zanesljivi, **točni in uporabni** statistični podatki so **bistveni** za učinkovit nadzor nad makroekonomskimi neravnotežji. Za zagotovitev zanesljive in neodvisne statistike bi **bilo treba v skladu s predlogi Evropskega parlamenta za revizijo** Uredbe (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ^(1a) **okrepiti neodvisnost Eurostata**, države članice **pa bi morale** zagotoviti strokovno neodvisnost nacionalnih statističnih organov, skladno z Evropskim statističnim kodeksom ravnanja iz **te Uredbe**.

^(1a) Uredba (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki ter razveljavitvi Uredbe (ES, Euratom) št. 1101/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti, Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 o statističnih podatkih Skupnosti in Sklepa Sveta 89/382/EGS, Euratom, o ustanovitvi Odbora za statistične programe Evropskih skupnosti (UL L 87, 31.3.2009, str. 164).

Sprememba 3
Predlog uredbe
Uvodna izjava 3a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (3a) **Komisija mora še naprej upoštevati potrebo po zanesljivih statističnih podatkih, ki omogočajo, da se politike Unije bolje odzivajo na gospodarsko, socialno in ozemeljsko stvarnost na regionalni ravni.**

Sprememba

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 4

Predlog uredbe

Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (4) Poročilo o mehanizmu opozarjanja, ki temelji na pregledu z nizom kazalnikov, katerih vrednosti se primerjajo z okvirnimi pragovi, je instrument začetnega pregleda, s katerim Komisija ugotavlja, v katerih državah članicah je treba zaradi razvoja dogodkov podrobneje preveriti, ali obstajajo neravnotežja ali nevarnost neravnotežij. Poročilo o mehanizmu preverjanja bi moralo zajemati podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. Gonila opazovanega razvoja pa se podrobno analizirajo v nadaljnjih poglobljenih pregledih, da se lahko določi narava neravnotežij. Pregled in pragovi se ne **razlagajo** mehansko, temveč z ekonomskega vidika. Med poglobljenimi pregledi bo Komisija preučila širok spekter ekonomskih spremenljivk ter dodatne informacije, pri čemer bodo upoštevane okoliščine v posamezni državi. Zaradi teh razlogov vseh podatkov, ki se lahko uporabijo za namene postopka v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, ni mogoče vnaprej izčrpno navesti, temveč bi jih bilo treba opredeliti s sklicevanjem na postopke, določene v Uredbi (EU) št. 1176/2011 za odkrivanje makroekonomskih neravnotežij ter za preprečevanje in odpravljanje čezmernih makroekonomskih neravnotežij v Uniji. Pri izvajanju postopka makroekonomskih neravnotežij bi **morala** Komisija **in Svet** dati prednost statistiki, ki jo države članice pripravljajo in pošiljajo Komisiji (Eurostatu). Druge statistike, ki se ne pripravljajo in pošiljajo na ta način, bi se morale uporabiti, samo kadar prejšnje statistike ne zagotavljajo zahtevanih informacij ter ob upoštevanju kakovosti teh drugih statističnih podatkov.

Sprememba

- (4) Poročilo o mehanizmu opozarjanja, ki temelji na pregledu z nizom kazalnikov, katerih vrednosti se primerjajo z okvirnimi pragovi, je instrument začetnega pregleda, s katerim Komisija ugotavlja, v katerih državah članicah je treba zaradi razvoja dogodkov podrobneje preveriti, ali obstajajo neravnotežja ali nevarnost neravnotežij. Poročilo o mehanizmu preverjanja bi moralo zajemati podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. Gonila opazovanega razvoja pa se podrobno analizirajo v nadaljnjih poglobljenih pregledih, da se lahko določi narava neravnotežij. Pregled in pragovi se ne **bi smeli razlagati** mehansko, temveč z ekonomskega vidika. Med poglobljenimi pregledi bo Komisija preučila širok spekter ekonomskih spremenljivk ter dodatne informacije, pri čemer bodo upoštevane okoliščine v posamezni državi. Zaradi teh razlogov vseh podatkov, ki se lahko uporabijo za namene postopka v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, ni mogoče vnaprej izčrpno navesti, temveč bi jih bilo treba opredeliti s sklicevanjem na postopke, določene v Uredbi (EU) št. 1176/2011 za odkrivanje makroekonomskih neravnotežij ter za preprečevanje in odpravljanje čezmernih makroekonomskih neravnotežij v Uniji. Pri izvajanju, **spremljanju in ocenjevanju** postopka makroekonomskih neravnotežij bi **morali Evropski parlament, Svet in** Komisija dati prednost statistiki, ki jo države članice pripravljajo in pošiljajo Komisiji (Eurostatu). Druge statistike, ki se ne pripravljajo in pošiljajo na ta način, bi se morale uporabiti, samo kadar prejšnje statistike ne zagotavljajo zahtevanih informacij ter ob upoštevanju kakovosti teh drugih statističnih podatkov.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 5
Predlog uredbe
Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (5) Za zbiranje, spremljanje in objavo podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem (v nadaljnjem besedilu: podatki, relevantni za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem) bi bilo treba uvesti zanesljiv postopek ter stalno izboljševati osnovne statistične informacije v skladu z okvirom Komisije za vodenje kakovosti za evropsko statistiko⁽⁴⁾. Skupina direktorjev za makroekonomsko statistiko (DMES), ki jo je ustanovila Komisija, je primerna strokovna skupina, ki Komisiji (Eurostatu) zagotavlja potrebno pomoč pri izvajanju postopka stabilnega spremljanja kakovosti za podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

⁽⁴⁾ COM(2005)0217 final in COM(2011)011 final.

Sprememba

- (5) Za **zajemanje**, zbiranje, spremljanje in objavo podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem (v nadaljnjem besedilu: podatki, relevantni za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem) bi bilo treba uvesti zanesljiv postopek ter stalno izboljševati osnovne statistične informacije v skladu z okvirom Komisije za vodenje kakovosti za evropsko statistiko⁽⁴⁾. Skupina direktorjev za makroekonomsko statistiko (DMES), ki jo je ustanovila Komisija, **ki združuje strokovnjake iz Odbora za evropski statistični sistem in Evropskega sistema centralnih bank**, je primerna strokovna skupina, ki Komisiji (Eurostatu) zagotavlja potrebno pomoč pri izvajanju postopka stabilnega spremljanja kakovosti za podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

⁽⁴⁾ COM(2005)0217 in COM(2011)0211.

Sprememba 6
Predlog uredbe
Uvodna izjava 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (6) Bistveno je, da priprava statistike, potrebna za izvajanje dejavnosti Unije, temelji le na zanesljivih podatkih. **Pri pripravi** podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim ravnotežjem, **ki je bistvena podlaga za odkrivanje makroekonomskih neravnotežij ter za preprečevanje in odpravljanje čezmernih makroekonomskih neravnotežij v Uniji, lahko nezanesljivi podatki znatno vplivajo na interes Unije.** Za izvajanje postopka makroekonomskih neravnotežij so potrebni dodatni ukrepi, da bi bilo izvrševanje priprave, zagotavljanja in spremljanja kakovosti podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, učinkovitejše. Navedeni ukrepi bi morali povečati verodostojnost osnovnih statističnih informacij ter zagotavljanja in spremljanja kakovosti podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. **Da se prepreči napačna razlaga, bodisi namenoma bodisi zaradi hude malomarnosti, podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, bi bilo treba vzpostaviti mehanizem finančnih sankcij, ki bodo namenjene tudi zagotavljanju primerne skrbnosti pri pripravi podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.**

Sprememba

- (6) Bistveno je, da priprava statistike, potrebna za izvajanje dejavnosti Unije, temelji le na zanesljivih podatkih. **Ustrežno je, da se postopki iz uredb (EU) št. 1176/2011 in (EU) št. 1174/2011 dopolnijo z ustreznim formalnim okvirom za zbiranje, spremljanje kakovosti in objavlanje** podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, **v skladu s skupnimi merili kakovosti, določenimi v Uredbi (ES) št. 223/2009.** Za izvajanje postopka makroekonomskih neravnotežij so potrebni dodatni ukrepi, da bi bilo izvrševanje priprave, zagotavljanja in spremljanja kakovosti podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, učinkovitejše. Navedeni ukrepi bi morali povečati verodostojnost osnovnih statističnih informacij ter zagotavljanja in spremljanja kakovosti podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 7
Predlog uredbe
Uvodna izjava 6a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (6a) *Da se prepreči napačna razlaga podatkov, relevantnih za postopek v zvezi makroekonomskim neravnotežjem, bodisi namenoma bodisi zaradi hude malomarnosti, bi bilo treba vzpostaviti korektivni mehanizem, tudi za zagotovitev primerne skrbnosti pri pripravi podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.*

Sprememba 8
Predlog uredbe
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (7) Za dopolnitev pravil o izračunu globe za izkrivljanje statističnih podatkov ter pravil o postopku, ki mu sledi Komisija pri raziskovanju **takšnih** dejanj, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastila, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Pogodba) sprejme akte v zvezi z natančnimi merili za določitev višine globe in za izvajanje preiskav Komisije. Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, med drugim na strokovni ravni. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti hkratno, pravočasno in ustrezno predložitev zadevnih dokumentov Evropskemu parlamentu in Svetu.

- (7) Za dopolnitev pravil o izračunu **obrestovanih depozitov in** globe za izkrivljanje statističnih podatkov ter pravil o postopku, ki mu sledi Komisija pri raziskovanju dejanj **v zvezi z izkrivljanjem statističnih podatkov**, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastila, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Pogodba) sprejme akte v zvezi z natančnimi merili za določitev višine globe in za izvajanje preiskav Komisije. Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, med drugim na strokovni ravni. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti hkratno, pravočasno in ustrezno predložitev zadevnih dokumentov Evropskemu parlamentu in Svetu.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 9
Predlog uredbe
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (8) Med Komisijo in statističnimi organi držav članic **bi bilo** treba **vzpostaviti tesno sodelovanje in stalen dialog**, da se zagotovi kakovost podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, ki jih sporočajo države članice, in osnovnih statističnih informacij.

Sprememba

- (8) **Potekajoče sodelovanje in usklajevanje** med Komisijo (Eurostatom) in statističnimi organi držav članic **je pomemben prispevek k učinkovitemu usklajevanju statističnih dejavnosti v okviru evropskega statističnega sistema (ESS). To sodelovanje je** treba **okrepiti**, da se zagotovi kakovost podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, ki jih sporočajo države članice, in osnovnih statističnih informacij; **pri razvijanju, pripravi in izkazovanju podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, v okviru ustreznih struktur upravljanja in statističnih programov dela evropskega statističnega sistema in Evropskega sistema centralnih bank (ESCB) bi bilo treba upoštevati institucionalno ločenost ESCB in neodvisnost centralnih bank.**

Sprememba 10
Predlog uredbe
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (9) **V zvezi s podatki, relevantnimi** za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, bi bilo treba v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 223/2009 zagotoviti tesno sodelovanje med **evropskim statističnim sistemom in Evropskim sistemom centralnih bank**, da bi se čim bolj zmanjšalo breme poročanja, zagotovila usklajenost, izboljšala temeljna statistika in zagotovila primerljivost.

Sprememba

- (9) **Ker je evropski statistični sistem odgovoren za pripravo številnih statističnih informacij, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, Evropski sistem centralnih bank pa za pripravo številnih drugih ustreznih statističnih informacij, bi bilo treba v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 223/2009 v zvezi s podatki, relevantnimi za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, zagotoviti tesno sodelovanje med obema sistemoma, da bi se čim bolj zmanjšalo breme poročanja, zagotovila usklajenost, izboljšala temeljna statistika in zagotovila primerljivost. Praktično operativno ureditev sodelovanja med evropskim statističnim sistemom in Evropskim sistemom centralnih bank pri zagotavljanju kakovosti podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, bi lahko opredelili v memorandumu o soglasju. Glede na dolgotrajne izkušnje na statističnih področjih, ki jih pokrivajo podatki, relevantni za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, bi lahko Odbor za monetarno, finančno in plačilnobilančno statistiko, ustanovljen s Sklepom Sveta 2006/856/ES^(1a) zagotovil svetovanje o praktični operativni ureditvi tega sodelovanja, kar bi se lahko odražalo v omenjenem memorandumu o soglasju.**

^(1a) UL L 332, 30.11.2006, str. 21.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 11
Predlog uredbe
Uvodna izjava 9a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(9a) *Določbe te uredbe bi bilo treba obravnavati v okviru krepitve evropskega gospodarskega upravljanja, ki zahteva večjo demokratično odgovornost tako na nacionalni ravni kot na ravni Unije; Okrepljeni sistem statističnega spremljanja podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, bi moral vključevati tesnejše in pravočasnejše vključevanje Evropskega parlamenta. Čeprav so sogovorniki Evropskega parlamenta v okviru dialoga ustrezne institucije Unije in njihovi predstavniki, lahko pristojni odbor Evropskega parlamenta k prostovoljnemu sodelovanju pri obravnavah povabi predstavnike nacionalnih statističnih uradov.*

Sprememba 12
Predlog uredbe
Uvodna izjava 9b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(9b) *Okrepitev gospodarskega upravljanja z izboljšanim sistemom statističnega spremljanja podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, bi morala zajemati tesnejše in pravočasnejše vključevanje nacionalnih parlamentov in Evropskega parlamenta.*

Sprememba 13
Predlog uredbe
Uvodna izjava 12a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(12a) *Vendar pa bi morala biti začasna ustavitev sredstev, ki jo sproži postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, skrajni ukrep, pri katerem bi bilo treba upoštevati poglobljeno analizo brezposelnosti, revščine in kazalnikov krčenja BDP.*

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 14**Predlog uredbe****Člen 1 – odstavek 2a (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2a. *Pri postopkih zagotavljanja kakovosti, ki jih predvideva ta uredba, se upošteva in nadgrajuje dobra praksa pri obstoječih postopkih zagotavljanja kakovosti. Ta ne vodi v podvajanje prizadevanj za zagotavljanje kakovosti ali vzporednih nizov podatkov.*

Sprememba 15**Predlog uredbe****Člen 2 – odstavek 2**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2. Roki za pošiljanje podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, so tisti, ki so določeni na podlagi ustreznih temeljnih aktov, ali ki jih bo Komisija sporočila v posebnih koledarjih ob upoštevanju potreb Unije.

2. Roki za pošiljanje podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, so tisti, ki so določeni na podlagi ustreznih temeljnih aktov ali ki jih bo Komisija sporočila v posebnih koledarjih ob upoštevanju **okvira evropskega semestra in** potreb Unije.

Sprememba 16**Predlog uredbe****Člen 2 – odstavek 3**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

3. Komisija državam članicam vsako leto sporoči časovnico letnega poročila o mehanizmu opozarjanja, ustanovljenega s členom 3 Uredbe (EU) št. 1176/2011. Na podlagi te časovnice, rokov in koledarjev iz odstavka 2 Komisija določi in sporoči državam članicam tudi rok za **predložitev vseh najnovejših** podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

3. Komisija državam članicam vsako leto sporoči časovnico letnega poročila o mehanizmu opozarjanja, ustanovljenega s členom 3 Uredbe (EU) št. 1176/2011. Na podlagi te časovnice, rokov in koledarjev iz odstavka 2 Komisija določi in sporoči državam članicam tudi rok, **do katerega Komisija (Eurostat) izloči podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, da za vsako državo članico izračuna kazalnike za pregled v okviru postopka v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem ter vzpostavi referenčno podatkovno zbirko** podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 17

Predlog uredbe

Člen 2 – odstavek 3a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

3a. Komisija (Eurostat) vsem državam članicam zagotovi dostop do referenčne podatkovne zbirke, kjer so izločeni podatki, relevantni za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, najkasneje pet delovnih dni po roku za preverjanje. Države članice preverijo podatke in jih potrdijo ali sporočijo spremembe v sedmih delovnih dneh po preteku tega petdnevnega roka.

Sprememba 18

Predlog uredbe

Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1. Ob pošiljanju podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, navedenih v členu 1, države članice Komisiji (Eurostatu) **pošljejo** v obliki poročila o kakovosti informacije, iz katerih je razvidno, kako se ti podatki izračunavajo, vključno z vsemi spremembami virov in metod.

1. Ob pošiljanju podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, navedenih v členu 1, države članice Komisiji (Eurostatu) **predložijo** v obliki poročila o kakovosti informacije, iz katerih je razvidno, kako se ti podatki izračunavajo, vključno z vsemi spremembami virov in metod.

Sprememba 19

Predlog uredbe

Člen 3 – odstavek 2a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2a. Države članice v sedmih dneh pošljejo poročilo o kakovosti v skladu s členom 2(3a).

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 20
Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Komisija sprejme **izvedbene** akte, da se opredelijo načini, struktura in pogostost poročil o kakovosti. **Navedeni izvedbeni** akti se sprejmejo **v skladu** s postopkom pregleda iz **člena 14(2)**.

Sprememba

3. Komisija sprejme **delegirane** akte, da se opredelijo načini, struktura in pogostost poročil o kakovosti **iz odstavka 1**. **Ti delegirani** akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz **člena 12**.

Sprememba 21
Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice pripravijo popise in jih pošljejo Komisiji (Eurostatu) najpozneje [...] [datum: devet mesecev po **sprejetju** te uredbe]. Komisija sprejme **izvedbene** akte za opredelitev strukture in načinov posodabljanja teh opisov do [...] [v šestih mesecih po **sprejetju** te uredbe]. **Navedeni izvedbeni** akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz **člena 14(2)**.

Sprememba

2. Države članice pripravijo popise in jih pošljejo Komisiji (Eurostatu) najpozneje [...] [datum: devet mesecev po **začetku veljavnosti** te uredbe]. Komisija sprejme **delegirane** akte za opredelitev strukture in načinov posodabljanja teh opisov do [...] [v šestih mesecih po **začetku veljavnosti** te uredbe]. **Ti delegirani** akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz **člena 12**.

Sprememba 22
Predlog uredbe
Poglavje VI – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

OBISKI V DRŽAVAH ČLANICAH

Sprememba

OBISKI, **NAMENJENI POGOVOROM**, V DRŽAVAH ČLANICAH

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 23
Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Kadar Komisija (Eurostat) ugotovi, da **obstajajo težave**, zlasti v okviru ocene kakovosti na podlagi člena 5, se lahko odloči za obiske v zadevni državi članici.

Sprememba

1. Kadar Komisija (Eurostat) ugotovi, da **je treba podrobneje oceniti kakovost statistike**, zlasti v okviru ocene kakovosti na podlagi člena 5, se lahko odloči za obiske, **namenjene pogovorom**, v zadevni državi članici.

Sprememba 24
Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Cilj **takšnih** obiskov je podrobno preučiti kakovost zadevnih podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. Obiski se osredotočajo na metodološka vprašanja, vire in metode, navedene v opisih, podatke in spremne statistične postopke, da se oceni njihova skladnost z ustreznimi računovodskimi in statističnimi pravili.

Sprememba

2. Cilj obiskov, **namenjenih pogovorom, iz odstavka 1** je podrobno preučiti kakovost zadevnih podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. **Ti** obiski se osredotočajo na metodološka vprašanja, vire in metode, navedene v opisih, podatke in spremne statistične postopke, da se oceni njihova skladnost z ustreznimi računovodskimi in statističnimi pravili.

Sprememba 25
Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2a. Ko Komisija (Eurostat) pripravlja obiske, namenjene pogovorom, posreduje svoje začasne ugotovitve zadevni državi članici za pripombe.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 26
Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Komisija (Eurostat) Odboru za ekonomsko politiko, ustanovljenemu s Sklepom Sveta 74/122/EGS (⁷), sporoči ugotovitve teh obiskov, med drugim pripombe zadevne države članice v zvezi s temi ugotovitvami. Po predložitvi Odboru za ekonomsko politiko se ta poročila skupaj s **kakršnimi koli** pripombami zadevne države članice objavijo brez poseganja v določbe glede statistične zaupnosti iz Uredbe (ES) št. 223/2009.

(⁷) UL L 63, 5.3.1974, str. 21.

Sprememba

3. Komisija (Eurostat) **Evropskemu parlamentu in** Odboru za ekonomsko politiko, ustanovljenemu s Sklepom Sveta 74/122/EGS (⁷), sporoči ugotovitve teh obiskov, **namenjenih pogovorom**, med drugim pripombe zadevne države članice v zvezi s temi ugotovitvami. Po predložitvi **Evropskemu parlamentu in** Odboru za ekonomsko politiko se ta poročila skupaj z **morebitnimi** pripombami zadevne države članice objavijo brez poseganja v določbe glede statistične zaupnosti iz Uredbe (ES) št. 223/2009.

(⁷) UL L 63, 5.3.1974, str. 21.

Sprememba 27
Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice na zahtevo Komisije (Eurostata) zagotovijo pomoč strokovnjakov o statističnih vprašanjih v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, med drugim za pripravo in izvedbo obiskov. Ti strokovnjaki dajo pri opravljanju svojih nalog na voljo svoje neodvisno strokovno znanje. Seznam navedenih strokovnjakov se sestavi do (datum **se določi**) na podlagi predlogov, ki jih Komisiji (Eurostatu) pošljejo nacionalni organi, pristojni za podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

Sprememba

4. Države članice na zahtevo Komisije (Eurostata) zagotovijo pomoč strokovnjakov o statističnih vprašanjih v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, med drugim za pripravo in izvedbo obiskov, **namenjenih pogovorom**. Ti strokovnjaki dajo pri opravljanju svojih nalog na voljo svoje neodvisno strokovno znanje. Seznam navedenih strokovnjakov se sestavi do [**Datum: šest mesecev po začetku veljavnosti te uredbe**] na podlagi predlogov, ki jih Komisiji (Eurostatu) pošljejo nacionalni organi, pristojni za podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 28

Predlog uredbe

Člen 7 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Komisija (Eurostat) določi pravila in postopke v zvezi z izbiro strokovnjakov, ob upoštevanju ustreznih razporeditve strokovnjakov po državah članicah in ustrezne rotacije strokovnjakov med državami članicami, organizacije njihovega dela in finančnih podrobnosti. Komisija (Eurostat) z državami članicami deli vse stroške, ki jih imajo države članice zaradi pomoči nacionalnih strokovnjakov.

Sprememba

5. Komisija (Eurostat) določi pravila in postopke v zvezi z izbiro strokovnjakov, ob upoštevanju ustreznih razporeditve strokovnjakov po državah članicah in ustrezne **in pravočasne** rotacije strokovnjakov med državami članicami, organizacije njihovega dela in finančnih podrobnosti. Komisija (Eurostat) z državami članicami deli vse stroške, ki jih imajo države članice zaradi pomoči nacionalnih strokovnjakov.

Sprememba 29

Predlog uredbe

Člen 7 – odstavek 6a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

6a. Ta člen ne velja v primerih, ko so obiski Komisije v državah članicah že predvideni v sektorski zakonodaji.

Sprememba 30

Predlog uredbe

Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Komisija (Eurostat) **zagotovi** podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, ki se uporabljajo v postopku v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, tudi s sporočili za javnost in/ali drugimi sredstvi, ki jih šteje za primerne.

Sprememba

1. Komisija (Eurostat) **objavi** podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, ki se uporabljajo v postopku v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji, tudi s sporočili za javnost in/ali drugimi sredstvi, ki jih šteje za primerne.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 31
Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Komisija (Eurostat) ne odlašaja z zagotavljanjem podatkov držav članic, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, če država članica ni poslala svojih podatkov.

Sprememba

2. Komisija (Eurostat) **določi datum objave sporočila za javnost in o njem obvesti države članice v desetih delovnih dneh po preteku roka iz člena 2.** Komisija (Eurostat) ne odlašaja z zagotavljanjem podatkov držav članic, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, če država članica ni poslala svojih podatkov.

Sprememba 32
Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Komisija (Eurostat) lahko izrazi pridržke glede kakovosti podatkov države članice, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. Komisija (Eurostat) najpozneje v **treh** delovnih dneh pred načrtovano objavo podatkov sporoči zadevni državi članici in predsedniku Odbora za ekonomsko politiko pridržek, ki ga namerava izraziti in objaviti. Kadar se po objavi podatkov in pridržkov zadeva razreši, se takoj za tem objavi umik pridržkov.

Sprememba

3. Komisija (Eurostat) lahko izrazi pridržke glede kakovosti podatkov države članice, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. **Zadevni državi članici se omogoči, da zagovarja svoja stališča.** Komisija (Eurostat) najpozneje v **desetih** delovnih dneh pred načrtovano objavo podatkov sporoči zadevni državi članici in predsedniku Odbora za ekonomsko politiko pridržek, ki ga namerava izraziti in objaviti. Kadar se po objavi podatkov in pridržkov zadeva razreši, se takoj za tem objavi umik pridržkov.

Sprememba 33
Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Komisija (Eurostat) lahko spremeni poslane podatke držav članic in **predloži** spremenjene podatke z obrazložitvijo spremembe, če obstajajo dokazi, da podatki v poročilu države članice niso skladni z zahtevami člena 3(2). Komisija (Eurostat) najpozneje tri delovne dni pred načrtovano objavo podatkov posreduje zadevni državi članici in predsedniku Odbora za ekonomsko politiko spremenjene podatke in obrazložitev spremembe.

Sprememba

4. Komisija (Eurostat) lahko spremeni poslane podatke držav članic in **objavi** spremenjene podatke z obrazložitvijo spremembe, če obstajajo dokazi, da podatki v poročilu države članice niso skladni z zahtevami člena 3(2) **in veljavnimi metodološkimi standardi in zahtevami glede celovitosti, zanesljivosti, pravočasnosti in doslednosti statističnih podatkov.** Komisija (Eurostat) najpozneje tri delovne dni pred načrtovano objavo podatkov posreduje zadevni državi članici in predsedniku Odbora za ekonomsko politiko spremenjene podatke in obrazložitev spremembe.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 34
Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Svet lahko na **predlog** Komisije sklene naložiti globo državi članici, ki namerno **ali zaradi hude malomarnosti** napačno **prikazuje** podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem.

Sprememba

1. Svet lahko na **priporočilo** Komisije **v dvostopenjskem postopku** sklene naložiti **obrestovani depozit in zatem, če Komisija oceni, da država članica ni izvedla korektivnih ukrepov iz odstavka 1a in kot skrajni ukrep**, globo državi članici, ki **je** namerno napačno **prikazala** podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, **ali zaradi hude malomarnosti povzročila napačno prikazovanje teh podatkov, kar Komisiji onemogoči, da bi pridobila resnično in pošteno oceno.**

Sprememba 35
Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1a. Država članica poroča Komisiji v določenem roku o korektivnih ukrepih, potrebnih za odpravo napačnega prikazovanja ali hude malomarnosti iz odstavka 1 in za to, da se v prihodnje prepreči nastanek podobnih okoliščin. Poročilo se objavi.

Sprememba

Sprememba 36
Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Globa iz odstavka 1 je učinkovita, odvratilna in sorazmerna z vrsto, resnostjo in trajanjem napačnega prikazovanja. Znesek **globe** ne presega 0,05 % BDP zadevne države članice.

Sprememba

2. **Obrestovani depozit ali** globa iz odstavka 1 je učinkovita, odvratilna in sorazmerna z vrsto, resnostjo in trajanjem napačnega prikazovanja. Znesek **obrestovanega depozita** ne presega 0,05 % BDP zadevne države članice **v preteklem letu.**

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 37**Predlog uredbe****Člen 9 – odstavek 3 – pododstavek 1***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Komisija lahko opravi vse potrebne preiskave, da ugotovi, ali obstaja napačno prikazovanje iz odstavka 1. Komisija se lahko odloči za začetek preiskave, ko ugotovi, da obstaja resen sum o obstoju dejstev, ki bi se lahko izkazala za takšno napačno prikazovanje. Pri preiskovanju domnevnega napačnega prikazovanja Komisija upošteva vse pripombe zadevne države članice. Zaradi opravljanja svojih nalog lahko Komisija od države članice zahteva informacije in lahko opravi inšpekcijske preglede na kraju samem ter dostopa do osnovnih statističnih informacij in dokumentov v zvezi s podatki, relevantnimi za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. Če zakonodaja **zadevne** države članice **za opravljanje** inšpekcijskih pregledov na kraju samem **zahteva predhodno** dovoljenje, **Komisija zanj zaprosi**.

Sprememba

3. Komisija lahko **v skladu s Pogodbama in posebno sektorsko zakonodajo sproži in** opravi vse potrebne preiskave, da ugotovi, ali obstaja napačno prikazovanje iz odstavka 1. Komisija se lahko odloči za začetek preiskave, ko ugotovi, da obstaja resen sum o obstoju dejstev, ki bi se lahko izkazala za takšno napačno prikazovanje. Pri preiskovanju domnevnega napačnega prikazovanja Komisija upošteva vse pripombe zadevne države članice. Zaradi opravljanja svojih nalog lahko Komisija od države članice, **v zvezi s katero poteka preiskava**, zahteva informacije in lahko opravi inšpekcijske preglede na kraju samem ter dostopa do osnovnih statističnih informacij in dokumentov v zvezi s podatki, relevantnimi za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem. Če zakonodaja države članice, **v zvezi s katero poteka preiskava, zahteva dovoljenje sodnega organa, se pred izvedbo** inšpekcijskih pregledov na kraju samem **pridobi ustrezno** dovoljenje.

Sprememba 38**Predlog uredbe****Člen 9 – odstavek 3 – pododstavek 2***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija ob zaključku preiskave in pred predložitvijo kakršnega koli **predloga** Svetu **zadevni** državi članici ponudi možnost zagovora **v zvezi z vsebino** preiskave. Komisija **svoj predlog** Svetu zasnuje samo na dejstvih, ki jih je imela zadevna država članica možnost komentirati.

Sprememba

Komisija ob zaključku preiskave in pred predložitvijo kakršnega koli **priporočila** Svetu državi članici, **v zvezi s katero poteka preiskava**, ponudi možnost zagovora **o vsebini** preiskave. Komisija **svoje priporočilo** Svetu zasnuje samo na dejstvih, ki jih je imela zadevna država članica možnost komentirati.

Sprememba 39**Predlog uredbe****Člen 9 – odstavek 3 – pododstavek 2a (novo)***Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

Komisija obvesti pristojni odbor Evropskega parlamenta o vsaki preiskavi ali priporočilu, predloženem v skladu s tem odstavkom. Pristojni odbor Evropskega parlamenta lahko državi članici, na katero se nanaša priporočilo Komisije, omogoči udeležbo v izmenjavi mnenj.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 40

Predlog uredbe

Člen 9 – odstavek 4a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

4a. Komisija lahko na utemeljeno prošnjo zadevne države članice, ki jo slednja naslovi nanjo, priporoči Svetu, naj zniža ali prekliče znesek obrestovanega depozita.

Za obrestni depozit velja obrestna mera, ki odraža kreditno tveganje Komisije in ustrezno naložbeno obdobje.

Sprememba 41

Predlog uredbe

Člen 9 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

5. Sodišče Evropske unije je neomejeno pristojno za sodno presojo sklepov, s katerimi Svet naloži **globo** v skladu z odstavkom 1. **Naloženo globo** lahko prekliče, zniža ali zviša.

5. Sodišče Evropske unije je neomejeno pristojno za sodno presojo sklepov, s katerimi Svet naloži **obrestovane depozite** v skladu z odstavkom 1. **Naloženi obrestovani depozit** lahko prekliče, zniža ali zviša.

Sprememba 42

Predlog uredbe

Poglavje IX – Naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

NARAVA IN **PORAZDELITEV** PRORAČUNA **SANKCIJ**

NARAVA IN **DODELITEV** PRORAČUNA **GLOB**

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 43**Predlog uredbe****Člen 12 – odstavek 2***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 9(4) se **Komisiji podeli za tri leta z začetkom en mesec po sprejetju** te uredbe. Komisija pripravi poročilo o **prenosu pooblastil** najpozneje devet mesecev pred koncem navedenega triletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za **enaka obdobja**, razen če Evropski parlament ali Svet temu nasprotuje najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.

Sprememba

2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena **3(3), člena 6(2) in** člena 9(4) se **prenese na Komisijo za obdobje dveh let po enem mesecu po začetku veljavnosti** te uredbe. Komisija pripravi poročilo o **prenesenem pooblastilu** najpozneje devet mesecev pred koncem navedenega triletnega obdobja **po posvetovanju z zadevnimi akterji, vključno z ECB in v skladu s členom 127 PDEU**. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za **enako obdobje**, razen če Evropski parlament ali Svet temu nasprotuje najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.

Sprememba 44**Predlog uredbe****Člen 12 – odstavek 3***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Pooblastilo iz člena 9(4) lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu pooblastila pooblastilo iz navedenega sklepa preneha. Sklep začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Preklic ne vpliva na veljavnost delegiranih aktov, ki so že v veljavi.

Sprememba

3. Pooblastilo iz člena **3(3), člena 6(2) in** člena 9(4) lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu pooblastila pooblastilo iz navedenega sklepa preneha. Sklep začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Preklic ne vpliva na veljavnost delegiranih aktov, ki so že v veljavi.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 45
Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 9(4), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet v **dveh** mesecih od dne, ko sta bila o tem uradno obveščena, ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se ta rok podaljša za **dva meseca**.

Sprememba

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s **členom 3(3), členom 6(2) in** členom 9(4), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet v **treh** mesecih od dne, ko sta bila o tem uradno obveščena, ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se ta rok podaljša za **tri mesece**.

Sprememba 46
Predlog uredbe
Člen 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

V zvezi z ukrepi iz člena 9 Svet odloča brez upoštevanja glasu člana Sveta, ki zastopa zadevno državo članico.

Sprememba

V zvezi z ukrepi iz člena 9 Svet odloča brez upoštevanja glasu člana Sveta, ki zastopa zadevno državo članico. **Šteje se, da je Svet sprejel sklep iz člena 9(1), razen če se v desetih dneh od dneva, ko je Komisija sprejela priporočilo, s kvalificirano večino ne odloči za zavrnitev priporočila.**

Sprememba 47
Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 1a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Kvalificirana večina članov Sveta iz člena 9(1) se določi v skladu s točko (a) člena 238(3) PDEU.

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 48**Predlog uredbe****Člen 15***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

V skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 223/2009 nacionalni statistični uradi držav članic (NSU) zagotovijo potrebno usklajevanje podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, na nacionalni ravni. **Vsi drugi nacionalni organi poročajo NSU** v ta namen. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, da zagotovijo uporabo te določbe.

Sprememba

V skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 223/2009 nacionalni statistični uradi držav članic (NSU) zagotovijo potrebno usklajevanje podatkov, relevantnih za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, na nacionalni ravni. V ta namen **nacionalne centralne banke v vlogi članic Evropskega sistema centralnih bank, ki pripravljajo podatke, relevantne za postopek v zvezi z makroekonomskim neravnotežjem, in po potrebi ustrezni nacionalni organi sodelujejo z NSU. Za te podatke so odgovorni nacionalni organi, ki jih pripravljajo.** Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, da zagotovijo uporabo te določbe.

Sprememba 49**Predlog uredbe****Člen 17***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija (Eurostat) **redno** poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o dejavnostih, ki jih izvaja Komisija (Eurostat) za izvajanje te uredbe.

Sprememba

Komisija (Eurostat) **vsaj enkrat letno v okviru evropskega semestra v skladu z Uredbo (EU) št. 1175/2011 Evropskega parlamenta in Sveta^(1a)** poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o dejavnostih, ki jih izvaja Komisija (Eurostat) za izvajanje te uredbe.

^(1a) Uredba (EU) št. 1175/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. novembra 2011 o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1466/97 o okrepitvi nadzora nad proračunskim stanjem ter o nadzoru in usklajevanju gospodarskih politik (UL L 306, 23.11.2011, str. 12).

Sprememba 50**Predlog uredbe****Člen 18 – odstavek 1***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Do 14. decembra 2014 in nato vsakih pet let Komisija pregleda uporabo te uredbe in **o svojih ugotovitvah poroča** Evropskemu parlamentu in Svetu.

Sprememba

1. Do 14. decembra 2014 in nato vsakih pet let Komisija pregleda uporabo te uredbe in Evropskemu parlamentu in Svetu **predloži poročilo o uporabo te uredbe. Po potrebi se poročilu priloži zakonodajni predlog.**

Torek, 11. marec 2014

Sprememba 51

Predlog uredbe

Člen 18 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) učinkovitost te uredbe in **uporabljeni postopek** spremljanja.

Sprememba

(b) učinkovitost **in sorazmernost** te uredbe in **uporabljenega postopka** spremljanja.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0182

Podaljšanje Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in ZDA *****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o podaljšanju Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in vlado Združenih držav Amerike (15854/2013 – C7-0462/2013 – 2013/0351(NLE))****(Odobritev)**

(2017/C 378/36)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju osnutka sklepa Sveta (15854/2013),
 - ob upoštevanju Sklepa Sveta 98/591/ES z dne 13. oktobra 1998 o sklenitvi Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Vlado Združenih držav Amerike.
 - ob upoštevanju prošnje za odobritev, ki jo je Svet vložil v skladu s členom 186 in točko (a)(v) drugega pododstavka člena 218(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije (C7-0462/2013),
 - ob upoštevanju prvega in tretjega pododstavka člena 81 ter členov 90(7) ter 46(1) Poslovnika,
 - ob upoštevanju priporočila Odbora za industrijo, raziskave in energetiko (A7-0126/2014),
1. odobri sklenitev sporazuma;
 2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu, Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic in Združenih držav Amerike.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0183

Nagojski protokol o dostopu do genskih virov ***

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Nagojskega protokola o dostopu do genskih virov ter pošteni in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe, h Konvenciji o biološki raznovrstnosti, v imenu Evropske unije (06852/2013 – C7-0005/2014 – 2012/0279(NLE))

(Odobritev)

(2017/C 378/37)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju osnutka sklepa Sveta (06852/2013),
 - ob upoštevanju Nagojskega protokola o dostopu do genskih virov ter pošteni in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe, h Konvenciji o biološki raznovrstnosti, ki je priložen zgoraj omenjenemu osnutku sklepa Sveta,
 - ob upoštevanju prošnje za odobritev, ki jo je Svet podal v skladu s členom 192(1) in točko (a) drugega pododstavka člena 218(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije (C7-0005/2014),
 - ob upoštevanju členov 81 in 90(7) Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane ter mnenj odbora za razvoj in Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja (A7-0061/2014),
1. odobri sklenitev protokola;
 2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0184

Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji – vloga EGF/2013/008 ES/Comunidad Valenciana, tekstilna industrija, Španija

Resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu Sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 13 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. maja 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2013/008 ES/Comunidad Valenciana, tekstilna industrija, Španija) (COM(2014)0045 – C7-0019/2014 – 2014/2013(BUD))

(2017/C 378/38)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2014)0045 – C7-0019/2014),
 - ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1927/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o ustanovitvi Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU, Euratom) št. 1311/2013 z dne 2. decembra 2013 o večletnem finančnem okviru za obdobje 2014–2020 ⁽²⁾, zlasti člena 12,
 - ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovanju ⁽³⁾ (medinstitucionalni sporazum z dne 2. decembra 2013), zlasti točke 13,
 - ob upoštevanju postopka tristranskih pogovorov, predvidenega v točki 13 medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013,
 - ob upoštevanju pisma Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za proračun (A7-0158/2014),
- A. ker je Evropska unija vzpostavila zakonodajne in proračunske instrumente za zagotavljanje dodatne podpore delavcem, ki so jih prizadele posledice velikih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih, ter za pomoč pri njihovi ponovni vključitvi na trg dela,
- B. ker bi morala biti finančna pomoč Unije za presežne delavce dinamična ter na voljo čim hitreje in na najučinkovitejši možni način v skladu s skupno izjavo Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije, sprejeto na usklajevalnem sestanku 17. julija 2008, in ob upoštevanju medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 glede sprejetja sklepov za uporabo sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji (ESPG),
- C. ker je Španija predložila vlogo EGF/2013/008 ES/Comunidad Valenciana, tekstilna industrija za finančni prispevek iz ESPG za 560 presežnih delavcev iz 198 podjetij iz panoge, razvrščene v oddelek 13 NACE po reviziji 2 (tekstilna proizvodnja) ⁽⁴⁾, v regiji Comunidad Valenciana (ES52) na ravni NUTS II v referenčnem obdobju od 1. novembra 2012 do 1. avgusta 2013, pri čemer naj bi v ukrepih, sofinanciranih iz ESPG, sodelovalo 300 delavcev;

⁽¹⁾ UL L 406, 30.12.2006, str. 1.

⁽²⁾ UL L 347, 20.12.2013, str. 884.

⁽³⁾ UL C 373, 20.12.2013, str. 1.

⁽⁴⁾ Uredba (ES) št. 1893/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o uvedbi statistične klasifikacije gospodarskih dejavnosti NACE Revizija 2 in o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 3037/90 kakor tudi nekaterih uredb ES o posebnih statističnih področjih (UL L 393, 30.12.2006, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

D. ker vloga izpolnjuje merila za upravičenost do pomoči iz uredbe o ESPG,

1. se strinja s Komisijo, da so pogoji iz člena 2(b) iz uredbe o ESPG izpolnjeni in je zato Španija upravičena do finančnega prispevka na podlagi te uredbe;
2. je seznanjen, da so španske oblasti vlogo za finančni prispevek iz ESPG predložile 8. oktobra 2013, Komisija pa je njeno oceno dala na voljo 28. januarja 2014; pozdravlja hiter postopek ocenjevanja, ki je trajal štiri mesece;
3. meni, da je odpuščanje presežnih delavcev v tekstilnih podjetjih regije Comunidad Valenciana povezano z velikimi strukturnimi spremembami v svetovnih trgovinskih tokovih zaradi globalizacije, zlasti zaradi izteka veljavnosti prehodnega sporazuma Svetovne trgovinske organizacije (STO) o tekstilu in oblačilih konec leta 2004 in večje izpostavljenosti svetovni konkurenci, zlasti iz Kitajske in drugih držav Daljnega vzhoda, zaradi česar se je uvoz tekstilnih izdelkov v Unijo močno povečal, njen delež na svetovnih tekstilnih trgih pa zmanjšal;
4. ugotavlja, da je globalizacija hudo prizadela regijo Comunidad Valenciana, saj je tamkajšnja stopnja brezposelnosti v prvem četrtletju 2013 dosegla 29,19 %; pozdravlja dejstvo, da bo regija za blažitev visoke brezposelnosti znova uporabila ESPG in bo že drugič sredstva namenila za odpuščene delavce v tekstilnem sektorju;
5. čestita regiji Comunidad Valenciana, da je lahko znova zaprosila za pomoč iz ESPG in jo uporabila za reševanje težav na svojem trgu dela, za katerega je značilno veliko število malih in srednjih podjetij; v zvezi s tem opozarja, da je ta regija v preteklosti že zaprosila za pomoč iz ESPG, in sicer v tekstilnem in keramičnem sektorju, sektorju naravnega kamna in v gradbenem sektorju;
6. opozarja na zmogljivost ESPG, da pomaga pri odpravljanju negotovega položaja na področju zaposlovanja v regijah, ki so odvisne od tradicionalnih sektorjev, kot sta tekstilna panoga ali gradbeništvo; poudarja, da je ta zmogljivost odvisna od pripravljenosti nacionalnih in lokalnih organov za uporabo podpore ESPG in od njihove učinkovitosti;
7. ugotavlja, da je bilo doslej za sektor tekstilne proizvodnje vloženi 11 vlog za sredstva ESPG ⁽¹⁾, vse pa so povezane s spremembami v svetovnih trgovinskih tokovih zaradi globalizacije, regija Comunidad Valenciana pa je vložila že šest vlog: septembra 2009 ⁽²⁾ (keramika), marca 2010 ⁽³⁾ (naravni kamen), marca 2010 ⁽⁴⁾ (tekstilna industrija), julija ⁽⁵⁾ in decembra 2011 ⁽⁶⁾ (gradbeništvo in obutvena industrija) ter 2013 ⁽⁷⁾ (gradbeni material);
8. pozdravlja dejstvo, da so se španske oblasti odločile, da bodo začele prilagojene ukrepe izvajati 1. januarja 2014, precej pred dokončno odločitvijo o dodelitvi podpore iz ESPG za predlagani usklajeni sveženj, da bi odpuščenim delavcem zagotovile hitro pomoč;
9. ugotavlja, da usklajeni sveženj prilagojenih storitev, ki jih je treba financirati, vsebuje ukrepe za ponovno vključevanje 300 presežnih delavcev v proces zaposlovanja, med drugim izdelavo profila, poklicno informiranje, svetovanje, usposabljanje (generične spretnosti, poklicno usposabljanje, usposabljanje na delovnem mestu, usposabljanje za podjetništvo), pomoč za podjetništvo, intenzivno pomoč pri iskanju zaposlitve in spodbude (spodbuda za iskanje zaposlitve, prispevek k potnim stroškom in prispevek za skrbnike vzdrževanih oseb, spodbuda za novo zaposlitev, podpora za ustanovitev podjetja);
10. pozdravlja dejstvo, da je bilo med pripravo vloge za sredstva ESPG opravljeno posvetovanje s socialnimi partnerji, vključno s sindikati (UGT-PV, CCOO-PV), ki so privolili, da bodo pokrili 10 odstotkov nacionalnega sofinanciranja naštetih ukrepov, ter da se bosta politika enakosti med ženskami in moškimi in načelo nediskriminacije uporabljala med različnimi fazami izvrševanja ESPG in dostopa do njega;

⁽¹⁾ EGF/2007/005 IT Sardinija (COM(2008)0609); EGF/2007/006 IT Piemont (COM(2008)0609); EGF/2007/007 IT Lombardija (COM(2008)0609); EGF/2008/001 IT Toskana (COM(2008)0609); EGF/2008/003 LT Alytaus, tekstilna industrija (COM(2008)0547); EGF/2008/005 ES Katalonija (COM(2009)0371); EGF/2009/001 PT Norte-Centro (COM(2009)0371); EGF/2009/004 BE vzhodna in zahodna Flandrija, tekstilna industrija (COM(2009)0515); EGF/2009/005 BE Limburg, tekstilna industrija (COM(2009)0515); EGF/2010/009 ES Comunidad Valenciana (COM(2010)0613) in EGF/2013/008 ES Comunidad Valenciana (ta vloga).

⁽²⁾ EGF/2009/014 Comunidad Valenciana, keramika (COM(2010)0216).

⁽³⁾ EGF/2010/005 ES Comunidad Valenciana, rezanje, oblikovanje in obdelovanje kamna, (COM(2010)0617).

⁽⁴⁾ EGF/2010/009 ES Comunidad Valencian, (COM(2010)0613).

⁽⁵⁾ EGF/2011/006 ES Comunidad Valenciana, gradbeništvo (COM(2012)0053).

⁽⁶⁾ EGF/2011/020 ES Comunidad Valenciana, obutvena industrija (COM(2012)0204).

⁽⁷⁾ EGF/2013/004 ES Comunidad Valenciana, gradbeni material (COM(2013)0635).

Torek, 11. marec 2014

11. opozarja, da je treba zaposljivost vseh delavcev izboljšati s prilagojenim usposabljanjem ter priznavanjem znanja in veščin, pridobljenih na njihovi poklicni poti; pričakuje, da usposabljanje v okviru usklajenega svežnja ne bo prilagojeno le potrebam odpuščenih delavcev, temveč tudi dejanskemu poslovnemu okolju;
12. pozdravlja dejstvo, da usklajeni sveženj zajema poklicno usposabljanje s poudarkom na sektorjih, kjer obstajajo priložnosti ali bodo verjetno nastale, ter predvideva usposabljanje na delovnem mestu, ki bo ustrezalo opredeljenim potrebam lokalnih podjetij;
13. obžaluje, da predlog Komisije ne opredeljuje izobraževalne strukture za odpuščene delavce;
14. ugotavlja, da usklajeni sveženj predvideva finančno spodbudo za iskanje zaposlitve (v pavšalnem znesku 300 EUR), nadomestilo za mobilnost in spodbudo za iskanje nove zaposlitve (do 350 EUR), pa tudi prispevek za negovalce vzdrževanih oseb; pozdravlja dejstvo, da je celotni znesek za finančne spodbude sorazmerno omejen, tako da je večina prispevka namenjena usposabljanju, svetovanju, pomoči pri iskanju zaposlitve in podpori podjetništvu;
15. ugotavlja, da ta primer dobro odlikava družbene in gospodarske razmere v regiji, za katero je značilno, da visok odstotek v gospodarstvu predstavljajo mala in srednja podjetja;
16. ugotavlja, da so med informacijami iz usklajenega svežnja prilagojenih storitev, za katere je predvideno financiranje iz ESPG, tudi informacije o njihovem dopolnjevanju z ukrepi, ki se financirajo iz strukturnih skladov; poudarja, da so španske oblasti potrdile, da se za upravičene ukrepe ne črpa pomoč iz drugih finančnih instrumentov Unije; ponovno poziva Komisijo, naj v svoja letna poročila vključi primerjalno oceno teh podatkov, da bi zagotovila popolno upoštevanje veljavnih uredb in preprečila podvajanje storitev, ki jih financira Unija;
17. udeležene institucije poziva, naj naredijo vse potrebno za izboljšanje postopkovnih ureditev, da bi pospešile uporabo sredstev ESPG; ceni izboljšani postopek, ki ga je Komisija uvedla na zahtevo Evropskega parlamenta, da bi pospešila dodeljevanje nepovratnih sredstev, in po katerem proračunskemu organu skupaj s predlogom za uporabo sredstev ESPG posreduje tudi oceno o utemeljenosti vloge za sredstva ESPG; upa, da bodo nadaljnje izboljšave postopka vključene v novo uredbo o ESPG (2014–2020) ⁽¹⁾ in da bodo dosežene večja učinkovitost, preglednost in prepoznavnost sklada;
18. poudarja, da je treba v skladu s členom 6 uredbe o ESPG zagotoviti, da bo ta sklad podpiral ponovno vključevanje posameznih presežnih delavcev v postopek stabilne zaposlitve; poudarja še, da se lahko s pomočjo iz ESPG sofinancirajo le aktivni ukrepi na trgu dela, ki vodijo do stalne in dolgoročne zaposlitve; ponavlja, da pomoč iz sklada ne sme nadomestiti ukrepov, za katere so odgovorna podjetja na osnovi nacionalne zakonodaje ali kolektivnih pogodb, pa tudi ne ukrepov za prestrukturiranje podjetij oziroma sektorjev;
19. pozdravlja dogovor Evropskega parlamenta in Sveta o tem, da se v uredbo o ESPG za obdobje 2014–2020 znova vnese merilo za uporabo sklada zaradi krize, da se finančni prispevek Unije poveča na 60 % celotnih ocenjenih stroškov predlaganih ukrepov, da se poveča učinkovitost pri obravnavi vlog za sredstva ESPG v Komisiji, Evropskem parlamentu in Svetu, tako da se skrajša postopek ocene in odobritve, ter da se razširi obseg upravičenih ukrepov in upravičencev, in sicer z vključitvijo samozaposlenih in mladih ter financiranjem spodbud za ustanovitev lastnega podjetja;
20. odobri sklep, priložen tej resoluciji;
21. naroči svojemu predsedniku, naj podpiše ta sklep skupaj s predsedujočim Svetu ter poskrbi za njegovo objavo v Uradnem listu Evropske unije;
22. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo skupaj s prilogo posreduje Svetu in Komisiji.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 1309/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o ustanovitvi Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji (2014–2020) in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1927/2006 (UL L 347, 20.12.2013, str. 855).

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA

SKLEP EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 13 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2013/008 ES/Comunidad Valenciana, tekstilna industrija, Španija)

(Besedilo Priloge na tem mestu ni navedeno, saj je enako končnemu aktu, Sklepu 2014/167/EU.)

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0185

Pridelava rastlinskega razmnoževalnega materiala in omogočanje njegove dostopnosti na trgu (zakonodaja o rastlinskem razmnoževalnem materialu) *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pridelavi rastlinskega razmnoževalnega materiala in omogočanju njegove dostopnosti na trgu (zakonodaja o rastlinskem razmnoževalnem materialu) (COM(2013)0262 – C7-0121/2013 – 2013/0137(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/39)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0262),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 43(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih mu je Komisija podala predlog (C7-0121/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženih mnenj avstrijskega zveznega sveta in nizozemske poslanske zbornice v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerem izjavljata, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja in mnenja Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane (A7-0112/2014),
1. zavrne predlog Komisije;
 2. poziva Komisijo, naj umakne svoj predlog in predloži novega;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0186

Osebni prejemki in pokojnine uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije (prilagoditev z učinkom od 1. julija 2011) *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2011 (COM(2013)0895 – C7-0459/2013 – 2013/0438(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/40)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0895),
 - ob upoštevanju člena 294(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju Kadrovskega predpisa za uradnike Evropske unije in zlasti člena 10 Priloge XI h Kadrovskemu predpisu ter Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0459/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Sodišča z dne 4. marca 2014 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Računskega sodišča z dne 3. marca 2014 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 7. marca 2014, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za pravne zadeve (A7-0165/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0438

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2011

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 422/2014.)

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

⁽²⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0187

Osebnih prejemki in pokojnine uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije (prilagoditev z učinkom od 1. julija 2012) *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2012 (COM(2013)0896 – C7-0460/2013 – 2013/0439(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/41)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0896),
 - ob upoštevanju člena 294(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju Kadrovskega predpisa za uradnike Evropske unije in zlasti člena 10 Priloge XI h Kadrovskemu predpisu ter Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0460/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Sodišča z dne 4. marca 2014 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Računskega sodišča z dne 3. marca 2014 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 7. marca 2014, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za pravne zadeve (A7-0164/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0439

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo, z učinkom od 1. julija 2012

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 423/2014.)

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

⁽²⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0188

Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum med Evropskima skupnostma in Srbijo *II**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o nekaterih postopkih za uporabo Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Srbijo na drugi strani (17930/1/2013 – C7-0028/2014 – 2011/0465(COD))

(Redni zakonodajni postopek: druga obravnava)

(2017/C 378/42)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju stališča Sveta v prvi obravnavi (17930/1/2013 – C7-0028/2014),
 - ob upoštevanju svojega stališča iz prve obravnave ⁽¹⁾ o predlogu Komisije Parlamentu in Svetu (COM(2011)0938),
 - ob upoštevanju člena 294(7) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 72 Poslovnika,
 - ob upoštevanju priporočila za drugo obravnavo Odbora za mednarodno trgovino (A7-0116/2014),
1. odobri stališče Sveta v prvi obravnavi;
 2. ugotavlja, da je akt sprejet v skladu s stališčem Sveta;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj skupaj s predsednikom Sveta podpiše akt na podlagi člena 297(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije;
 4. naroči svojemu generalnemu sekretarju, naj potem ko je bilo preverjeno, da so bili vsi postopki pravilno zaključeni, podpiše akt in ga v soglasju z generalnim sekretarjem Sveta da objaviti v *Uradnem listu Evropske unije*;
 5. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ Sprejeta besedila, 25.10.2012, P7_TA(2012)0389.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0189

Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine ter Evropski organ za vrednostne papirje in trge *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2003/71/ES in Direktive 2009/138/ES glede pristojnosti Evropskega organa za zavarovanja in poklicne pokojnine ter Evropskega organa za vrednostne papirje in trge (COM(2011)0008 – C7-0027/2011 – 2011/0006(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/43)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2011)0008),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in členov 50, 53, 62 in 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0027/2011),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke z dne 4. maja 2011 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 5. maja 2011 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 27. novembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve in mnenja Odbora za pravne zadeve (A7-0077/2012),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0006

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv 2003/71/ES in 2009/138/ES ter uredb (ES) št. 1060/2009, (EU) št. 1094/2010 in (EU) št. 1095/2010 glede pristojnosti Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) ter Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge)

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/51/EU.)

⁽¹⁾ UL C 159, 18.5.2011, str. 10.

⁽²⁾ UL C 218, 23.7.2011, str. 82.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0190

Podatki, ki spremljajo prenose sredstev *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o podatkih, ki spremljajo prenose sredstev (COM(2013)0044 – C7-0034/2013 – 2013/0024(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/44)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Parlamentu in Svetu (COM(2013)0044),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C7-0034/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke z dne 17. maja 2013 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. novembra 2013 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju skupne razprave Odbora za ekonomske in monetarne zadeve ter Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve v skladu s členom 51 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve ter Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenj Odbora za razvoj in Odbora za pravne zadeve (A7-0140/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0024

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o podatkih, ki spremljajo prenose sredstev

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 114 Pogodbe,

⁽¹⁾ UL C 166, 12.6.2013, str. 2.

⁽²⁾ UL C 271, 19.9.2013, str. 31.

Torek, 11. marec 2014

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Tokovi ~~umazanega~~ **nezakonitega** denarja prek prenosov sredstev lahko škodijo **strukturi**, stabilnosti in ugledu finančnega sektorja ter ~~ogrozijo~~, **kot tudi notranjemu trgu in mednarodnemu razvoju ter neposredno ali posredno spodkopavajo zaupanje državljanov v pravno državo. Financiranje terorizma in organiziranega kriminala je še vedno velika težava, ki bi jo bilo treba obravnavati na ravni Unije.** Terorizem ~~načenja~~ **in organizirani kriminal škodujeta demokratičnim institucijam in načenjata** same temelje naše družbe. **Pretok nezakonitega denarja najbolj omogočajo tajne podjetniške strukture, ki delujejo znotraj in prek držav z bančno tajnostjo, pogosto imenovanih tudi davčne oaze.** Prizadevanja storilcev kaznivih dejanj in njihovih pomočnikov, da bi prikriji izvor nezakonitih prihodkov iz kaznivih dejanj ali prenesli denarna sredstva za **kazniva dejanja ali** teroristične namene, ~~lahko resno ogrozijo~~ **ogrožajo** trdnost, integriteto in stabilnost sistema prenosov sredstev in zaupanje v finančni sistem kot celoto. [Sprememba 1]
- (2) Brez ~~sprejetja~~ nekaterih usklajevalnih ukrepov na ravni Unije ~~bi in na mednarodni ravni~~ tisti, ki perejo denar, in tisti, ki financirajo terorizem, ~~lahko izkoristili~~ **izkoriščajo** prost pretok kapitala, ki ga ponuja enotno finančno območje, zato da si olajšajo izvedbo kaznivih dejanj. **Cilj mednarodnega sodelovanja v okviru projektne skupine za finančno ukrepanje (FATF) in globalnega izvajanja njenih priporočil je preprečiti regulativno arbitražo in izkrivljanje konkurence.** Z obsegom ukrepanja Unije bi bilo treba zagotoviti, da se priporočilo 16 ~~projektne skupine za finančno ukrepanje (FATF) o elektronskih prenosih, sprejeto februarja 2012, prenese enotno po vsej Uniji, in zlasti, da se prepreči diskriminacija ali neskladnost~~ med nacionalnimi plačili znotraj držav članic in čezmejnimi plačili med državami članicami. Neusklajeno ukrepanje posameznih držav članic na področju čezmejnih prenosov sredstev bi lahko močno okrnilo nemoteno delovanje plačilnih sistemov na ravni Unije in s tem škodovalo notranjemu trgu na področju finančnih storitev. [Sprememba 2]
- (2a) **Izvajanje in izvrševanje te uredbe, vključno s priporočilom 16 FATF, ne bi smelo privedi do neupravičenih ali nesorazmernih stroškov za izvajalce plačilnih storitev in državljanje, ki koristijo njihove storitve, hkrati pa bi bilo treba po vsej Uniji v celoti zagotoviti prost pretok zakonitega kapitala.** [Sprememba 3]
- (3) V revidirani strategiji Unije za boj proti financiranju terorizma z dne 17. julija 2008 je bilo poudarjeno, da je treba nadaljevati s prizadevanji za preprečevanje financiranja terorizma in osumljenim terorizma preprečiti uporabo lastnih sredstev. Priznava se, da FATF neprestano išče načine za izboljšanje svojih priporočil in si prizadeva za skupno razumevanje, kako bi bilo treba ta priporočila izvesti. V revidirani strategiji Unije je navedeno, da se izvajanje teh priporočil s strani vseh članov FATF in vseh članov regionalnih organov, ki imajo podobne naloge kot FATF, redno ocenjuje ter da je s tega vidika pomembno, da imajo države članice skupen pristop k izvajanju.

⁽¹⁾ UL C 166, 12.6.2013, str. 2.

⁽²⁾ UL C 271, 19.9.2013, str. 31.

⁽³⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014.

Torek, 11. marec 2014

- (4) Za preprečevanje financiranja terorizma so bili sprejeti ukrepi za zamrznitev sredstev in finančnih virov nekaterih oseb, skupin in subjektov, vključno z Uredbo (ES) št. 2580/2001 ⁽¹⁾ in Uredbo Sveta (ES) št. 881/2002 ⁽²⁾. Z enakim namenom so bili sprejeti tudi ukrepi, usmerjeni v zaščito finančnega sistema pred odvajanjem sredstev in finančnih virov v teroristične namene. Direktiva .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ (*) vsebuje številne tovrstne ukrepe. Vendar ti ukrepi teroristom in drugim storilcem kaznivih dejanj ne preprečujejo v celoti dostopa do plačilnih sistemov za namene prenašanja njihovih sredstev.
- (5) Za spodbujanje usklajenega pristopa v mednarodnem okviru ~~na področju~~ **ter izboljšanje učinkovitost** boja proti pranju denarja in financiranju terorizma bi morali pri nadaljnjih ukrepih Unije upoštevati razvoj na tej ravni, in sicer mednarodne standarde za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma ter širjenju, ki jih je leta 2012 sprejel FATF, ter zlasti priporočilo 16 in popravljene pojasnjevalne opombe za njegovo izvajanje. **[Sprememba 4]**
- (5a) **Posebno pozornost bi bilo treba nameniti obveznostim Unije iz člena 208 PDEU, da bi se zajezil vse pogostejši trend selitve dejavnosti pranja denarja iz razvitih držav s strogimi pravili glede pranja denarja v države v razvoju, kjer so pravila morda manj stroga. [Sprememba 5]**
- (6) Polna sledljivost prenosov sredstev je lahko še posebej pomembno in koristno orodje pri preprečevanju, preiskovanju in odkrivanju pranja denarja ali financiranja terorizma. Za zagotovitev prenosa podatkov po vsej plačilni verigi je zato ustrezno določiti sistem, ki bo izvajalcem plačilnih storitev nalagal obveznost, da prenosu sredstev priložijo **natančne in posodobljene** podatke o plačniku in prejemniku plačila. **Zato je bistvenega pomena, da finančne institucije v zvezi s prenosi sredstev, ki jih izvedejo za svoje stranke, sporočajo ustrezne, točne in posodobljene podatke, da bodo pristojni organi lahko bolj učinkovito ukrepali proti pranju denarja in financiranju terorizma. [Sprememba 6]**
- (7) Določbe te uredbe se uporabljajo brez poseganja v nacionalno zakonodajo za prenos Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta ~~z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov~~ ⁽⁴⁾. Na primer, osebni podatki, zbrani zaradi skladnosti s to uredbo, se ne bi smeli nadalje obdelovati na način, ki bi bil v nasprotju z Direktivo 95/46/ES. Zlasti bi morala biti strogo prepovedana nadaljnja obdelava za komercialne namene. Boj proti pranju denarja in financiranju terorizma vse države članice priznavajo kot pomemben javni interes. Zato bi moral biti v okviru izvajanja te uredbe prenos osebnih podatkov v tretjo državo, ki ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v smislu člena 25 Direktive 95/46/ES, dovoljen v skladu s členom 26 (d) navedene direktive. **Pomembno je, da se izvajalcem plačilnih storitev, ki delujejo v več jurisdikcijah in imajo podružnice ali hčerinske družbe zunaj Unije, ne preprečuje neutemeljeno izmenjave podatkov o sumljivih transakcijah znotraj iste organizacije. To ne posega v mednarodne sporazume med Unijo in tretjimi državami za boj proti pranju denarja, vključno z ustreznimi zaščitnimi ukrepi za državljane, ki zagotavljajo enakovredno ali ustrezno raven zaščite. [Sprememba 7]**

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 2580/2001 z dne 27. decembra 2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu (UL L 344, 28.12.2001, str. 70).

⁽²⁾ Uredba Sveta (ES) št. 881/2002 z dne 27. maja 2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z mrežo Al-Kaida (UL L 139, 29.5.2002, str. 9).

⁽³⁾ Direktiva .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma (UL L, ..., str.).

(*) Številka, datum in sklic na Uradni list, direktive sprejete na podlagi dokumenta COD 2013/0025.

⁽⁴⁾ **Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov** (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

Torek, 11. marec 2014

- (8) Ta uredba ne velja za osebe, ki zgolj spreminjajo dokumente v papirni obliki v elektronske podatke in imajo z izvajalcem plačilnih storitev v ta namen sklenjeno pogodbo; isto velja za katero koli fizično ali pravno osebo, ki izvajalcem plačilnih storitev zgolj zagotavlja sisteme sporočil ali druge sisteme podpore za prenos sredstev ali klirinške sisteme in poravnalne sisteme.
- (9) Ustrezno je izvzeti iz področja uporabe te uredbe prenose sredstev, ki predstavljajo nizko tveganje pranja denarja ali financiranja terorizma. Taka izvzeta bi morala veljati za kreditne ali debetne kartice, mobilne telefone ali druge naprave digitalne ali računalniške naprave, dvige gotovine na bankomatih, plačila davkov, kazni ali drugih dajatev ter prenose sredstev, pri katerih sta tako plačnik kot prejemnik plačila izvajalca plačilnih storitev, ki delujeta v svojem imenu. Da bi se upoštevale posebne značilnosti nacionalnih plačilnih sistemov, bi morale biti državam članicam omogočeno tudi, da predvidijo izjeme za elektronska žiro plačila, če je mogoče kadar koli izslediti potek prenosa sredstev nazaj do plačnika, **in za prenos sredstev prek čekov v elektronski obliki ali menic**. Vendar ne sme veljati nobena izjema, če se debetna ali kreditna kartica, mobilni telefon ali druge digitalne naprave ali predplačniške ali naročniške naprave uporabljajo za izvrševanje prenosov z osebe na osebo. **Zaradi dinamičnega razvoja tehnološkega napredka bi bilo treba preučiti možnost razširitve področja uporabe uredbe na elektronski denar in druge nove načine plačevanja.** [Sprememba 8]
- (10) **Izvajalci plačilnih storitev bi morali zagotoviti, da podatki o plačniku in prejemniku plačila ne manjkajo ali niso nepopolni.** Da ne bi zavirali učinkovitosti plačilnih sistemov, bi bilo treba razlikovati med zahtevami za preverjanje podatkov pri prenosih sredstev z računa in prenosih sredstev, ki se ne opravijo z računa. Za vzpostavitev ravnovesja med tveganjem, da se zaradi uporabe prestrogih zahtev po identifikaciji transakcije umaknejo v podzemlje, in potencialno teroristično grožnjo, ki izhaja iz majhnih prenosov sredstev, bi bilo treba obveznost preverjanja, ali so podatki o plačniku točni, v primeru prenosov, ki se ne opravijo z računa, ~~uveljaviti omejitve le na ime plačnika~~ za posamezne prenose, ki presegajo do 1 000 EUR. Za prenose sredstev z računa se od izvajalcev plačilnih storitev ne bi smelo zahtevati preverjanje podatkov o plačniku za vsak prenos sredstev, če so bile izpolnjene obveznosti iz Direktive .../.../EU (*). [Sprememba 9]
- (11) Na podlagi zakonodaje Unije o plačilih – Uredbe (ES) št. 924/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, Uredbe (EU) št. 260/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ in Direktive 2007/64/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ – zadostuje, da se zagotovijo poenostavljeni podatki o plačniku, ki se priložijo pri prenosu sredstev znotraj Unije.
- (12) Da bi organom, pristojnim za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma v tretjih državah, omogočili izsleditev vira sredstev, uporabljenih za pranje denarja ali financiranje terorizma, bi morali prenose sredstev iz Unije v države zunaj Unije spremljati popolni podatki o plačniku in prejemniku plačila. Tem organom bi moral biti dostop do popolnih podatkov o plačniku odobren samo za namene preprečevanja, preiskovanja in odkrivanja pranja denarja ali financiranja terorizma.
- (12a) **Organi, pristojni za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma, ter ustrezni pravosodni organi in organi pregona držav članic bi morali okrepiti medsebojno sodelovanje in sodelovanje z ustreznimi organi tretjih držav, tudi držav v razvoju, da bi dodatno povečali preglednost ter okrepili izmenjavo podatkov in najboljših praks.**

(*) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 924/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o čezmejnih plačilih v Skupnosti in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2560/2001 (UL L 266, 9.10.2009, str. 11).

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 260/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. marca 2012 o uvajanju tehničnih in poslovnih zahtev za kreditne prenose in direktne bremenitve v eurih in o spremembi Uredbe (ES) št. 924/2009 (UL L 94, 30.3.2012, str. 22).

⁽³⁾ Direktiva 2007/64/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2007 o plačilnih storitvah na notranjem trgu in o spremembah direktiv 97/7/ES, 2002/65/ES, 2005/60/ES in 2006/48/ES ter o razveljavitvi Direktive 97/5/ES (UL L 319, 5.12.2007, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

Unija bi morala podpirati programe krepitve zmogljivosti v državah v razvoju in tako olajšati to sodelovanje. Sisteme za zbiranje dokazov in omogočanje dostopa do podatkov in informacij, ki so pomembni za preiskovanje kaznivih dejanj, bi bilo treba izboljšati tako, da to v nobenem primeru ne bi bilo v nasprotju z načelom subsidiarnosti ali sorazmernosti ali temeljnimi pravicami v Uniji. [Sprememba 10]

- (12b) *Izvajalci plačilnih storitev plačnika, prejemnika plačila in izvajalcev posredniških storitev bi morali imeti na voljo ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe za zaščito osebnih podatkov pred naključno izgubo, spreminjanjem, nepooblaščenim razkritjem ali dostopom. [Sprememba 11]*
- (13) Za prenose sredstev od enega samega plačnika na več prejemnikov plačil, ki se pošljejo po ugodni ceni v okviru paketnih datotek, ki vsebujejo posamezne prenose iz Unije v države zunaj Unije, bi bilo treba poskrbeti, da se pri takih posameznih prenosih navede le številka računa plačnika ali njegov posebni identifikator transakcije, če so popolni podatki o plačniku in prejemniku plačila v paketni datoteki.
- (14) Za preverjanje, ali zahtevani podatki o plačniku in prejemniku plačila spremljajo prenose sredstev, in za pomoč pri prepoznavanju sumljivih transakcij bi morala imeti izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila in izvajalec posredniških plačilnih storitev vzpostavljene učinkovite postopke za ugotavljanje manjkajočih **ali nepopolnih** podatkov o plačniku in prejemniku plačila, **zlasti če gre za več plačilnih storitev, da se tako izboljša sledljivost prenosov sredstev. Učinkovito preverjanje obstoja in popolnosti podatkov, zlasti kadar gre za več izvajalcev plačilnih storitev, lahko prispeva k skrajšanju postopkov preiskav in povečanju njihove učinkovitosti, kar bi posledično izboljšalo sledljivost prenosov sredstev. Pristojni organi v državah članicah bi zato morali zagotoviti, da izvajalci plačilnih storitev zahtevane podatke o transakciji vključijo v elektronski prenos ali sporočilo v zvezi s tem po vsej plačilni verigi. [Sprememba 12]**
- (15) Zaradi potencialne grožnje financiranja terorizma, ki jo predstavljajo anonimni prenosi sredstev, je od izvajalcev plačilnih storitev primerno zahtevati, da zahtevajo podatke o plačniku in prejemniku plačila. V skladu s pristopom na podlagi tveganja, ki ga je razvil FATF, je primerno opredeliti področja višjega in nižjega tveganja za bolj ciljno usmerjeno obravnavo tveganj pranja denarja in financiranja terorizma. V skladu s tem bi morala izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila in izvajalec posredniških storitev vzpostaviti učinkovite postopke na podlagi tveganja **ter oceniti in pretehtati tveganja, da se viri lahko ciljno usmerijo na področja, za katera obstaja visoko tveganje pranja denarja. S takimi učinkovitimi postopki na podlagi tveganja** za primere, v katerih se prenosu sredstev ne priložijo potrebni podatki o plačniku in prejemniku plačila, ~~na podlagi katerih bi se~~ **bodo izvajalci plačilnih storitev lahko odločili učinkoviteje odločili**, ali naj izvršita, zavrneta ali ustavita ~~izvršijo, zavrnejo ali ustavijo~~ ta prenos, ter kakšni so ustrezni nadaljnji ukrepi. V primeru, da ima plačnikov izvajalec plačilnih storitev sedež izven ozemlja Unije, bi bilo treba v zvezi s čezmejnimi korespondenčnimi bančnimi odnosi s tem izvajalcem plačilnih storitev uporabiti načelo poglobljene dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke v skladu z Direktivo .../.../EU (*). [Sprememba 13]
- (16) Izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila in izvajalec posredniških plačilnih storitev bi morala biti pri oceni tveganj posebej pozorna, če ugotovita, da podatki o plačniku in prejemniku plačila manjkajo ali so nepopolni, ter bi morala pristojnim organom poročati o sumljivih transakcijah v skladu z obveznostmi poročanja iz Direktive .../.../EU (**) in nacionalnimi ukrepi za prenos.
- (17) Določbe o prenosih sredstev, pri katerih podatki o plačniku ali prejemniku plačila manjkajo ali so nepopolni, se uporabljajo brez poseganja v kakršne koli obveznosti izvajalcev plačilnih storitev in izvajalcev posredniških plačilnih storitev za ustavitev in/ali zavrnitev prenosa sredstev, ki krši določbe civilnega, upravnega ali kazenskega prava.

(*) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

(**) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

Torek, 11. marec 2014

Podatki o identiteti plačnika ali prejemnika plačila, če gre za fizične osebe, pravne osebe, sklade, fundacije, vzajemne družbe, holdinge in podobne obstoječe ali prihodnje pravne ureditve, so ključni dejavnik pri sledenju storilecem kaznivih dejanj, ki bi sicer lahko svojo identiteto skrili s pomočjo podjetniških struktur. [Sprememba 14]

- (18) Do odprave tehničnih omejitev, ki bi lahko izvajalcem posredniških plačilnih storitev preprečile izpolnjevanje obveznosti posredovanja vseh prejetih podatkov o plačniku, bi morali ti izvajalci posredniških plačilnih storitev voditi evidence navedenih podatkov. Take tehnične omejitve bi bilo treba odpraviti takoj, ko se posodobijo plačilni sistemi. **Za premostitev tehničnih preprek bi lahko za medbančne prenose med državami članicami in tretjimi državami spodbujali uporabo sheme SEPA za kreditna plačila. [Sprememba 15]**
- (19) Ker v kazenskih preiskavah morda ni mogoče ugotoviti zahtevanih podatkov ali vpletenih posameznikov več mesecev ali celo let po prvotnem prenosu sredstev ter da bi lahko imeli dostop do osnovnih dokazov v okviru preiskav, je primerno od izvajalcev plačilnih storitev zahtevati, da vodijo evidence podatkov o plačniku in prejemniku plačila za namene preprečevanja, preiskovanja in odkrivanja pranja denarja ali financiranja terorizma. To obdobje bi moralo biti omejeno **na pet let, po tem pa bi se morali izbrisati vsi osebni podatki, razen če nacionalno pravo določa drugače. Nadaljnje zadrževanje bi moralo biti dovoljeno le, če je to potrebno za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje pranja denarja in financiranja terorizma in ne bi smelo presežati desetih let. Izvajalci plačilnih storitev bi morali zagotoviti, da se podatki, ki se hranijo na podlagi te uredbe, uporabljajo le za namene, opisane v tej uredbi. [Sprememba 16]**
- (20) Za omogočanje hitrega ukrepanja v boju proti terorizmu bi se morali izvajalci plačilnih storitev hitro odzvati na zahteve po podatkih o plačniku, ki jih podajo organi, pristojni za boj proti pranju denarja ali financiranju terorizma v državi članici, v kateri imajo sedež.
- (21) Število dni, ki jih ima izvajalec plačilnih storitev na voljo za odgovor na zahtevo po podatkih o plačniku, se določi na podlagi števila delovnih dni v državi članici izvajalca plačilnih storitev plačnika.
- (22) Za zagotovitev večje skladnosti z zahtevami iz te uredbe in v skladu s sporočilom Komisije z dne 9. decembra 2010 z naslovom Krepitev sistemov sankcij v sektorju finančnih storitev bi bilo treba pristojnim organom zagotoviti večja pooblastila za sprejemanje nadzornih ukrepov in izrekanje sankcij. Predvideti bi bilo treba upravne sankcije, glede na pomembnost boja proti pranju denarja in financiranju terorizma pa bi morale države članice sprejeti sankcije, ki so učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice bi morale o tem obvestiti Komisijo in Evropski nadzorni organ (Evropski bančni organ) (v nadaljnjem besedilu: EBA), ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta⁽¹⁾; Evropski nadzorni organ (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) (v nadaljnjem besedilu: EIOPA), ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1094/2010 Evropskega parlamenta in Sveta⁽²⁾; in Evropski nadzorni organ (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) (v nadaljnjem besedilu: ESMA), ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1095/2010 Evropskega parlamenta in Sveta⁽³⁾.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/78/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 12).

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 1094/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/79/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 48).

⁽³⁾ Uredba (EU) št. 1095/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/77/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 84).

Torek, 11. marec 2014

- (23) Za zagotovitev enotnih pogojev za izvajanje ~~členov XXX~~ **Poglavja V** te uredbe bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije ⁽¹⁾. **[Sprememba 17]**
- (24) Več držav in ozemelj, ki niso sestavni del ozemlja Unije, je v monetarni uniji z določeno državo članico ali je sestavni del valutnega območja države članice ali pa so podpisali monetarni sporazum z Unijo, ki jo zastopa ena od držav članic, in imajo izvajalce plačilnih storitev, ki neposredno ali posredno sodelujejo v plačilnih in poravnalnih sistemih te države članice. Da bi se izognili uporabi te uredbe za prenose sredstev med zadevnimi državami članicami in temi državami ali ozemlji, ki bi občutno negativno vplivala na gospodarstva navedenih držav ali ozemelj, je ustrezno določiti možnost, da se taki prenosi sredstev obravnavajo kot prenosi sredstev znotraj zadevnih držav članic.
- (25) Glede na potrebne spremembe Uredbe (ES) št. 1781/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o podatkih o plačniku, ki spremljajo prenose denarnih sredstev ⁽²⁾, bi bilo treba navedeno uredbo razveljaviti zaradi jasnosti.
- (26) Ker ciljev te uredbe države članice ne morejo zadovoljivo doseči in se lahko zaradi obsega ali učinkov ukrepa bolje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenih ciljev.
- (27) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja (člen 7), pravico do varstva osebnih podatkov (člen 8) ter pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sodišča (člen 47) ter načelo ne bis in idem.
- (28) Da bi se zagotovila nemotena uvedba novega okvira za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma, je primerno, da datum začetka veljavnosti te uredbe sovpada z iztekom roka za prenos Direktive.../.../EU (*).
- (28a) Evropski nadzornik za varstvo podatkov je podal mnenje dne 4. julija 2013 ⁽³⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Poglavje I

Predmet, opredelitev pojmov in področje uporabe

Člen 1

Predmet urejanja

Ta uredba določa pravila glede podatkov o plačniku in prejemniku plačila, ki spremljajo prenose sredstev, za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja pranja denarja in financiranja terorizma pri prenosu sredstev.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

⁽²⁾ UL L 345, 8.12.2006, str. 1.

^(*) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

⁽³⁾ UL C 32, 4.2.2014, str. 9.

Torek, 11. marec 2014

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „financiranje terorizma“ pomeni financiranje terorizma, kot je opredeljeno v členu 1(4) Direktive .../.../EU (*);
- (2) „pranje denarja“ pomeni dejavnosti pranja denarja iz člena 1(2) ali (3) Direktive .../.../EU (*);
- (3) „plačnik“ pomeni ~~fizično ali pravno osebo, ki opravlja prenos sredstev s svojega računa ali ki izda nalog za prenos sredstev~~ **plačnika, kot je opredeljen v členu 4(7) Direktive 2007/64/ES; [Sprememba 18]**
- (4) „prejemnik plačila“ pomeni ~~fizično ali pravno osebo, ki je predvideni prejemnik prenesenih sredstev~~ **prejemnika plačila, kot je opredeljen v členu 4(8) Direktive 2007/64/ES; [Sprememba 19]**
- (5) „izvajalec plačilnih storitev“ pomeni ~~fizično ali pravno osebo, katere poklicna dejavnost je izvajanje storitev prenosa sredstev~~ **ponudnika plačilnih storitev, kot je opredeljen v členu 4(9) Direktive 2007/64/ES; [Sprememba 20]**
- (6) „izvajalec posredniških plačilnih storitev“ pomeni izvajalca plačilnih storitev, ki ni niti izvajalec plačilnih storitev plačnika niti izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila, ki prejme in posreduje sredstva v imenu izvajalca plačilnih storitev plačnika ali prejemnika plačila ali drugega izvajalca posredniških plačilnih storitev;
- (7) „prenos sredstev“ pomeni katero koli transakcijo, izvedeno z elektronskimi sredstvi v imenu plačnika prek izvajalca plačilnih storitev, z namenom dati sredstva na voljo prejemniku plačila prek izvajalca plačilnih sredstev, **zlasti storitve denarnih nakazil in direktne bremenitve v smislu Direktive 2007/64/ES**, ne glede na to, ali sta plačnik in prejemnik plačila ista oseba; **[Sprememba 21]**
- (8) „paketni prenos sredstev“ pomeni sveženj več posameznih prenosov finančnih sredstev, ki se združijo za namene pošiljanja;
- (9) „posebni identifikator transakcije“ pomeni kombinacijo črk ali simbolov, ki jih določi izvajalec plačilnih storitev v skladu s protokoli plačilnih in poravnalnih sistemov ali sistema sporočanja, ki se uporabljajo za prenos sredstev, ki omogoča sledljivost transakcije nazaj do plačnika ali prejemnika plačila;
- (10) prenos finančnih sredstev „z osebe na osebo“ pomeni transakcijo med dvema fizičnima osebama, **ki kot potrošnika delujeta zunaj področja svoje trgovske, poslovne ali poklicne dejavnosti; [Sprememba 22]**

Člen 3

Področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja za prenose sredstev v kateri koli valuti, ki jih pošlje ali prejme izvajalec plačilnih storitev s sedežem v Uniji.

(*) Številka direktive sprejete na podlagi dokumenta COD 2013/0025.

Torek, 11. marec 2014

2. Ta uredba se ne uporablja za prenose sredstev, ki se izvedejo z uporabo kreditne, **debetne** ali ~~debetne~~ **predplačniške** kartice ali prek mobilnega telefona, **elektronskega denarja** ali kakršne koli druge digitalne ali računalniške naprave, **opredeljene v Direktivi 2014/.../EU [direktivi o plačilnih storitvah]**, kadar so izpolnjeni naslednji pogoji: **[Sprememba 23]**

(a) kartica ali naprava se uporablja za plačilo blaga in storitev **podjetju v okviru trgovske ali poslovne dejavnosti**; **[Sprememba 24]**

(b) številka zgoraj navedene kartice ali naprave se navede pri vseh prenosih, ki izhajajo iz transakcije.

Vendar se ta uredba uporablja, kadar se uporablja kreditna, ~~ali~~ **debetna ali predplačniška** kartica ali **vavčer ali** mobilni telefon, **elektronski denar** ali druga digitalna ali računalniška naprava za izvršitev prenosa finančnih sredstev z osebe na osebo. **[Sprememba 25]**

3. **Ta uredba se ne uporablja za fizične ali pravne osebe, ki zgolj spreminjajo dokumente v papirni obliki v elektronske podatke in imajo v ta namen sklenjeno pogodbo, ali za tiste, ki izvajalcem plačilnih storitev zgolj zagotavljajo sisteme sporočil ali druge sisteme podpore za prenos sredstev ali klirinške in poravnalne sisteme.** **[Sprememba 26]**

Ta uredba se ne uporablja za prenose sredstev:

(a) kadar prenos sredstev vključuje dvig gotovine s strani plačnika z njegovega računa;

(b) kadar se sredstva prenesejo javnim organom kot plačilo za poravnavo davkov, kazni ali drugih dajatev v državi članici;

(c) kadar sta tako plačnik kot prejemnik plačila hkrati tudi izvajalca plačilnih storitev in delujeta v svojem imenu.

POGLAVJE II

OBVEZNOSTI IZVAJALCEV PLAČILNIH STORITEV

ODDELEK 1

OBVEZNOSTI IZVAJALCA PLAČILNIH STORITEV PLAČNIKA

Člen 4

Podatki, ki spremljajo prenose sredstev

1. Izvajalec plačilnih storitev plačnika zagotovi, da se prenosu sredstev priložijo naslednji podatki o plačniku:

(a) ime plačnika;

(b) številka računa plačnika, kadar se tak račun uporablja za prenos finančnih sredstev, ali posebni identifikator transakcije, kadar se v ta namen tak račun ne uporablja;

(c) naslov plačnika, ~~ali nacionalna identifikacijska številka ali identifikacijska številka~~ stranke ali datum in kraj rojstva. **[Sprememba 27]**

2. Izvajalec plačilnih storitev plačnika zagotovi, da se prenosom sredstev priložijo naslednji podatki o plačniku:

(a) ime prejemnika plačila; ter

Torek, 11. marec 2014

(b) številka računa prejemnika plačila, kadar se takšen račun uporablja za obdelavo transakcije, ali posebni identifikator transakcije, kadar se račun v ta namen ne uporablja.

3. Pred prenosom sredstev izvajalec plačilnih storitev plačnika **v skladu z Direktivo .../.../EU (*) uporabi ukrepe glede skrbnega preverjanja strank in** preveri točnost **in popolnost** podatkov iz odstavka 1 na podlagi dokumentov, podatkov ali informacij, pridobljenih od zanesljivega in neodvisnega vira. **[Sprememba 28]**

4. Če se sredstva prenesejo s plačnikovega računa, se šteje, da se je preverjanje iz odstavka 3 izvedlo v naslednjih primerih:

(a) kadar se identiteta plačnika preverja v povezavi z odpiranjem računa v skladu s členom 11 Direktive .../.../EU (**) in so se podatki, pridobljeni s tem preverjanjem, shranili v skladu s členom 39 te direktive; ali

(b) kadar se za plačnika uporablja člen 12(5) Direktive .../.../EU (**).

5. Vendar **izvajalec plačilnih storitev plačnika** z odstopanjem od odstavka 3 v primeru prenosa sredstev, ki se ne opravi z računa, **izvajalec plačilnih storitev preveri vsaj ime** plačnika ~~ne preveri podatkov iz odstavka 1~~, če ~~znesek ne presega gre za prenose sredstev do~~ 1 000 EUR ~~in se ne zdi, da bi bil povezan z drugimi prenosi sredstev~~, **kadar gre za več transakcij**, ki skupaj z zadevnim prenosom ~~se zdijo povezane in~~ presegajo 1 000 EUR, **pa preveri popolne podatke, ki se nanašajo na plačnika in prejemnika plačila iz odstavka 1.** **[Sprememba 29]**

Člen 5

Prenosi sredstev znotraj Unije

1. Z odstopanjem od člena 4(1) in (2) se, kadar imata izvajalca plačilnih storitev plačnika in prejemnika plačila sedež v Uniji, v času prenosa sredstev navede le **polno ime in številka računa plačnika in prejemnika plačila** ali njegov posebni identifikator transakcije **brez poseganja v zahteve po obveščanju iz člena 5(2)(b) in (3)(b) Uredbe (EU) št. 260/2012.** **[Sprememba 30]**

2. Ne glede na odstavek 1 izvajalec plačilnih storitev plačnika **v primeru opredeljenega višjega tveganja iz člena 16(2) ali (3) ali Priloge III k Direktivi .../.../EU (***) zahteva popolne podatke, ki se nanašajo na plačnika in prejemnika plačila, ali na** zahtevo izvajalca plačilnih storitev prejemnika plačila ali izvajalca posredniških plačilnih storitev da na voljo podatke o plačniku ali prejemniku plačila v skladu s členom 4, in sicer v treh delovnih dneh po prejemu takega zahtevka. **[Sprememba 31]**

Člen 6

Prenosi sredstev zunaj Unije

1. V primeru paketnih prenosov enega samega plačnika, kadar imajo izvajalci plačilnih storitev prejemnikov plačil sedež zunaj Unije, se člen 4(1) in (2) ne uporablja za posamezne prenose, združene v paketno datoteko, če paketna datoteka vsebuje podatke iz tega člena ter so posamezni prenosi označeni s številko računa plačnika ali njegovo posebno identifikacijsko oznako.

(*) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

(**) Številka direktive sprejete na podlagi dokumenta COD 2013/0025.

(***) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

Torek, 11. marec 2014

2. Z odstopanjem od člena 4(1) in (2), kadar ima izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila sedež izven Unije, se pri prenosih sredstev v višini 1 000 EUR ali manj navedejo **le**: [Sprememba 32]

(a) ime plačnika;

(b) ime prejemnika plačila;

(c) številka računa plačnika in prejemnika plačila ali posebni identifikator transakcije.

Točnosti teh podatkov ni treba preveriti, razen če obstaja sum pranja denarja ali financiranja terorizma.

ODDELEK 2

OBVEZNOSTI IZVAJALCA PLAČILNIH STORITEV PREJEMNIKA PLAČILA

Člen 7

Odkrivanje manjkajočih podatkov o plačniku in prejemniku plačila

1. Izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila odkrije, ali so bila polja v zvezi s podatki, ki se nanašajo na plačnika in prejemnika plačila, v sistemu sporočil ali v plačilnem in poravnalnem sistemu, ki se uporablja za izvršitev prenosa sredstev, izpolnjena z znaki ali vnosi, ki jih dopuščajo pravila **notranji postopki, ki temeljijo na tveganju, namenjeni preprečevanju zlorab v okviru pravil** tega sistema **sporočanja ali plačilnega in poravnalnega sistema**. [Sprememba 33]

2. Izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila ima vzpostavljene učinkovite postopke za odkrivanje, ali manjkajo naslednji podatki o plačniku in prejemniku plačila:

(a) za prenose sredstev, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež v Uniji, podatke, zahtevane v skladu s členom 5;

(b) za prenose sredstev, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež zunaj Unije, podatke o plačniku in prejemniku plačila iz člena 4(1) in (2) ter, kadar je ustrezno, podatke, zahtevane v skladu s členom 14; ter

(c) za paketne prenose sredstev, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež zunaj Unije, podatke iz člena 4(1) in (2) v zvezi s paketnim prenosom sredstev.

3. Za prenose sredstev v višini več kot 1 000 EUR, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež zunaj Unije, izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila preveri identiteto prejemnika plačila, če njegova identiteta še ni bila potrjena.

4. Za prenose v višini 1 000 EUR ali manj, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež zunaj Unije, izvajalcu plačilnih storitev prejemnika plačila ni treba preverjati podatkov, ki se nanašajo na prejemnika plačila, razen če obstaja sum pranja denarja ali financiranja terorizma.

Države članice lahko znižajo ali ukinejo prag, kadar se v nacionalni oceni tveganja svetuje okrepitev nadzora nad prenosi sredstev, ki se ne opravijo z računa. Države članice, ki uporabijo to odstopanje, o tem obvestijo Komisijo. [Sprememba 34]

Torek, 11. marec 2014

4a. Kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež v tretji državi, ki predstavlja višjo raven tveganja, se za čezmejne korespondenčne bančne odnose s tem izvajalcem plačilnih storitev v skladu z Direktivo .../.../EU (*) uporablja poglobljena skrbnost preverjanja strank. [Sprememba 35]

Člen 8

Prenosi sredstev z manjkajočimi ali nepopolnimi podatki o plačniku ali prejemniku plačila

1. Izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila vzpostavi učinkovite postopke na podlagi tveganja, **ki temeljijo na opredeljenih tveganjih iz člena 16(2) in Priloge III k Direktivi .../.../EU (**)**, za določanje, kdaj izvršiti, zavrniti ali ustaviti prenos sredstev, za katerega ni **popolnih** potrebnih podatkov o plačniku in prejemniku plačila, ter določanje ustreznih nadaljnjih ukrepov. [Sprememba 36]

V vsakem primeru izvajalec plačilnih storitev plačnika in izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila ravnata v skladu z veljavno zakonodajo ali upravnimi določbami, ki se nanašajo na pranje denarja in financiranje terorizma, zlasti z Uredbo (ES) št. 2580/2001, Uredbo (ES) št. 881/2002 in Direktivo .../.../EU ().** [Sprememba 37]

Če izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila, ko prejme prenesena sredstva, **ob prejemu prenesenih sredstev** ugotovi, da podatki o plačniku in prejemniku plačila, zahtevani v členu 4(1) in (2), členu 5(1) in členu 6, manjkajo ali so nepopolni **ali pa niso bili vpisani z znaki ali vnosi, ki jih dopuščajo pravila iz sistema sporočanja ali plačilnega in poravnalnega sistema**, prenos zavrne ali pa **ga ustavi ter pred izvršitvijo plačilne transakcije** zahteva popolne podatke o plačniku in prejemniku plačila. [Sprememba 38]

2. Če izvajalec plačilnih storitev redno ne zagotavlja zahtevanih **popolnih** podatkov o plačniku, izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila sprejme ukrepe, ki v začetni fazi lahko vključujejo izdajo opozoril in določitev skrajnih rokov, kasneje pa zavrnitev vseh bodočih prenosov sredstev tega izvajalca plačilnih storitev ali sprejetje odločitve o omejitvi ali prekinitvi poslovnega odnosa s takšnim izvajalcem plačilnih storitev. [Sprememba 39]

Izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila sporoči to dejstvo organom, pristojnim za boj proti pranju denarja ali financiranju terorizma.

Člen 9

Ocena in poročanje

Izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila **v skladu s postopki izvajalcev plačilnih storitev, ki temeljijo na tveganju**, upošteva manjkajoče ali nepopolne podatke o plačniku in prejemniku plačila kot **dejavniki enega od dejavnikov** pri oceni, ali je prenos sredstev ali katera koli druga povezana transakcija sumljiva ter ali mora o tem poročati enoti za finančni nadzor. **Izvajalec plačilnih storitev se v okviru svojih učinkovitih postopkov na podlagi tveganja med drugim osredotoči na druge dejavnike tveganja, opredeljene v členu 16(3) in Prilogi III k Direktivi .../.../EU (***)**, in v zvezi s tem sprejme ustrezne ukrepe. [Sprememba 40]

ODDELEK 3

OBVEZNOSTI IZVAJALCEV POSREDNIŠKIH PLAČILNIH STORITEV

Člen 10

Hranjenje podatkov o plačniku in prejemniku plačila skupaj s prenosom

Izvajalci posredniških plačilnih storitev zagotovijo, da se vsi prejeti podatki o plačniku in prejemniku plačila, ki spremljajo prenos sredstev, hranijo skupaj s prenosom.

(*) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

(**) Številka direktive sprejete na podlagi dokumenta COD 2013/0025.

(***) Številka direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

Torek, 11. marec 2014

Člen 11

Odkrivanje manjkajočih podatkov o plačniku in prejemniku plačila

1. Izvajalec posredniških plačilnih storitev odkrije, ali so bila polja v zvezi s podatki, ki se nanašajo na plačnika in prejemnika plačila, v sistemu sporočil ali v plačilnem in poravnalnem sistemu, ki se uporablja za izvršitev prenosa sredstev, izpolnjena z znaki ali vnosi, ki jih dopuščajo pravila tega sistema.
2. Izvajalec posredniških plačilnih storitev ima vzpostavljene učinkovite postopke za odkrivanje, ali manjkajo **oziroma so nepopolni** naslednji podatki o plačniku in prejemniku plačila: **[Sprememba 41]**
 - (a) za prenose sredstev, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež v Uniji, podatke, zahtevane v skladu s členom 5;
 - (b) za prenose sredstev, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež zunaj Unije, podatke o plačniku in prejemniku plačila iz člena 4(1) in (2) ali, kadar je ustrezno, podatke, zahtevane v skladu s členom 14; ter
 - (c) za paketne prenose sredstev, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež zunaj Unije, podatke iz člena 4(1) in (2) v zvezi s paketnim prenosom sredstev.

Člen 12

Prenosi sredstev z manjkajočimi ali nepopolnimi podatki o plačniku ali prejemniku plačila

1. Izvajalec posredniških plačilnih storitev vzpostavi učinkovite postopke na podlagi tveganja za ~~določanje, kdaj izvršiti, zavrniti ali ustaviti prenos sredstev, za katerega ni potrebnih podatkov~~ **ugotavljanje, ali prejeti podatki** o plačniku in prejemniku plačila, ~~ter določanje ustreznih nadaljnjih ukrepov~~ **manjkajo oziroma ali so nepopolni, in sprejme ustrezne nadaljnje ukrepe**. **[Sprememba 42]**

Če izvajalec posredniških plačilnih storitev ob prejemu prenesenih sredstev ugotovi, da podatki o plačniku in ~~prejemnika~~ **prejemniku** plačila, zahtevani v členu 4(1) in (2), členu 5(1) in členu 6, manjkajo ali so nepopolni **ali pa niso bili vpisani z znaki ali vnosi, ki so dopustni v skladu s pravili iz sistema sporočanja ali plačilnega in poravnalnega sistema**, prenos zavrne ali ~~pa ga ustavi ter pred izvršitvijo plačilne transakcije~~ **zahteva popolne podatke o plačniku in prejemniku plačila**. **[Sprememba 43]**

2. Če izvajalec plačilnih storitev redno ne zagotavlja zahtevanih podatkov o plačniku, izvajalec posredniških plačilnih storitev sprejme ukrepe, ki lahko v začetni fazi vključujejo izdajo opozoril in določitev skrajnih rokov, kasneje pa zavrnitev vseh bodočih prenosov sredstev tega izvajalca plačilnih storitev ali sprejetje odločitve o omejitvi ali prekinitvi poslovnega odnosa s takšnim izvajalcem plačilnih storitev.

Izvajalec posredniških plačilnih storitev sporoči to dejstvo organom, pristojnim za boj proti pranju denarja ali financiranju terorizma.

Člen 13

Ocena in poročanje

Izvajalec posredniških plačilnih storitev upošteva manjkajoče ali nepopolne podatke o plačniku in prejemniku plačila kot dejavnik pri oceni, ali je prenos sredstev ali katera koli druga povezana transakcija sumljiva ter ali mora o tem poročati enoti za finančni nadzor.

Člen 14

Tehnične omejitve

1. Ta člen se uporabi v primeru, kadar ima izvajalec plačilnih storitev plačnika sedež zunaj Unije, izvajalec posredniških plačilnih storitev pa ima sedež v Uniji.

Torek, 11. marec 2014

2. Razen če izvajalec posredniških plačilnih storitev ob prejemu prenosov sredstev ne ugotovi manjkajočih ali nepopolnih podatkov o plačniku, ki so zahtevani v okviru te uredbe, lahko za prenos sredstev izvajalcu plačilnih storitev prejemnika plačila uporabi plačilni sistem s tehničnimi omejitvami, ki preprečuje pošiljanje podatkov o plačniku skupaj s prenosom sredstev.
3. Če izvajalec posredniških plačilnih storitev ob prejemu sredstev ugotovi, da podatki o plačniku, zahtevani v okviru te uredbe, manjkajo ali so nepopolni, uporabi plačilni sistem s tehničnimi omejitvami le, če lahko o ugotovljenih dejstvih obvesti izvajalca plačilnih storitev prejemnika plačila, in sicer z uporabo sistema za sporočila ali plačila, ki omogoča tovrstno komunikacijo, ali s kakšnim drugim postopkom pod pogojem, da je takšen način komunikacije sprejemljiv za oba oz. dogovorjen med obema izvajalcema plačilnih storitev.
4. Če izvajalec posredniških plačilnih storitev uporablja plačilni sistem s tehničnimi omejitvami, izvajalec posredniških plačilnih storitev na zahtevo izvajalca plačilnih storitev prejemnika plačila da slednjemu na voljo vse prejete podatke o plačniku, ne glede na to, ali so ti popolni ali ne, v treh delovnih dneh od prejema zahtevka.

POGLAVJE III

SODELOVANJE IN VODENJE EVIDENC

Člen 15

Obveznosti sodelovanja *in enakovrednost* [Sprememba 44]

1. Izvajalci plačilnih storitev *in izvajalci posredniških plačilnih storitev* v skladu s postopkovnimi zahtevami, določenimi v nacionalni zakonodaji države članice, v kateri imajo sedež, v celoti in brez odlašanja odgovorijo *izključno* na vprašanja organov, pristojnih za boj proti pranju denarja ali financiranju terorizma te države članice v zvezi s podatki, ki se zahtevajo v skladu s to uredbo. *S posebnimi zaščitnimi ukrepi se zagotovi, da so tovrstne izmenjave podatkov v skladu z zahtevami o varstvu podatkov. Nobeni drugi zunanji organi ali stranke nimajo dostopa do podatkov, ki jih hranijo izvajalci plačilnih storitev.* [Sprememba 45]

1a. *Ker velik delež nezakonitih finančnih tokov konča v davčnih oazah, bi morala Unija povečati pritisk na te države, da bi sodelovale pri boju proti tem nezakonitim finančnim tokovom in izboljšale preglednost.* [Sprememba 46]

1b. *Izvajalci plačilnih storitev s sedežem v Uniji to uredbo uporabljajo za svoje hčerinske družbe in podružnice, ki delujejo v tretjih državah in ne veljajo za enakovredne.*

Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 22a v zvezi s priznavanjem zakonskega in nadzornega okvira sodne pristojnosti zunaj Unije kot enakovrednega zahtevam te uredbe. [Sprememba 47]

Člen 15a

Varstvo podatkov

1. *Pri obdelavi osebnih podatkov v okviru te uredbe izvajalci plačilnih storitev opravljajo svoje naloge za namene te uredbe v skladu z nacionalnim pravom za prenos Direktive 95/46/ES.*

2. *Izvajalci plačilnih storitev zagotovijo, da se podatki, ki se hranijo na podlagi te uredbe, uporabljajo le za namene, opisane v tej uredbi, in da se v nobenem primeru ne uporabljajo za komercialne namene.*

Torek, 11. marec 2014

3. **Organi za varstvo podatkov imajo pooblastila, vključno s pooblastili za posredni dostop, da po uradni dolžnosti ali na podlagi pritožbe raziščejo vse trditve v zvezi z obdelavo osebnih podatkov. To bi moralo vključevati zlasti dostop do zbirke podatkov pri izvajalcu plačilnih storitev in pristojnih nacionalnih organih.** [Sprememba 48]

Člen 15b

Posredovanje osebnih podatkov tretjim državam ali mednarodnim organizacijam

Posredovanje osebnih podatkov tretji državi ali mednarodni organizaciji, ki ne zagotavlja ustrezne stopnje varstva v smislu člena 25 Direktive 95/46/ES, se lahko izvede le, če:

(a) so vzpostavljeni ustrezni ukrepi in zaščitni ukrepi za varstvo podatkov ter

(b) nadzorni organ po oceni teh ukrepov in zaščitnih ukrepov vnaprej odobri ta prenos. [Sprememba 49]

Člen 16

Vodenje evidenc

Podatki o plačniku in prejemniku plačila se ne hranijo dlje, kot je nujno potrebno. Izvajalec plačilnih storitev plačnika in izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila **za največ** pet let vodita evidence podatkov iz členov 4, 5, 6 in 7. V primerih, ki so navedeni v členu 14(2) in (3), izvajalec posredniških plačilnih storitev pet let hrani evidence vseh prejetih podatkov. Po preteku tega roka je treba osebne podatke izbrisati, razen če ni drugače določeno z nacionalno zakonodajo, ki določa okoliščine, v katerih izvajalci plačilnih storitev lahko hranijo oziroma morajo hraniti podatke. Države članice lahko dovolijo ali zahtevajo nadaljnje zadržanje le **v izrednih razmerah, ki so ustrezno obrazložene z navedbo razlogov, in le**, če je to potrebno za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje pranja denarja in financiranja terorizma. Najdaljše obdobje hrambe po opravljenem prenosu sredstev ne sme presegati desetih let, **shranjevanje osebnih podatkov pa je skladno z nacionalnim pravom za prenos Direktive 95/46/ES.** [Sprememba 50]

Izvajalci plačilnih storitev plačnika, prejemnika plačila in izvajalci posredniških storitev imajo vzpostavljene ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe za zaščito osebnih podatkov pred naključnim ali nezakonitim uničenjem ali naključno izgubo, spreminjanjem, nepooblaščenim razkritjem ali dostopom. [Sprememba 51]

Podatki o plačniku ali prejemniku plačila, ki jih zberejo izvajalci plačilnih storitev plačnika, prejemnika plačila in izvajalci posredniških storitev, se izbrišejo po poteku obdobja hrambe. [Sprememba 52]

Člen 16a

Dostop do podatkov in zaupnost

1. Izvajalci plačilnih storitev zagotovijo, da so podatki, zbrani za namene te uredbe, dostopni le določenim osebam ali omejeni na tiste osebe, ki so nujno potrebne za končanje sprejetega tveganja.

2. Izvajalci plačilnih storitev zagotovijo, da se upošteva zaupnost obdelanih podatkov.

3. Posamezniki, ki imajo dostop do osebnih podatkov plačnika ali prejemnika plačila in te podatke obdelujejo, upoštevajo zaupnost postopkov obdelave podatkov in zahteve v zvezi z varstvom podatkov.

4. Pristojni organi posameznikom, ki redno zbirajo ali obdelujejo osebne podatke, zagotovijo posebno usposabljanje v zvezi z varstvom podatkov. [Sprememba 53]

Torek, 11. marec 2014

POGLAVJE IV
SANKCIJE IN SPREMLJANJE

Člen 17

Sankcije

1. Države članice določijo pravila o upravnih ukrepih in sankcijah, ki se uporabljajo za kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega izvajanja. Sankcije, ki se določijo, morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
2. Države članice zagotovijo, da se lahko, kadar obveznosti veljajo za izvajalce plačilnih storitev, v primeru kršitev sankcije naložijo članom uprave in vsem drugim posameznikom, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo odgovorni za kršitev.
3. V... (*) države članice sporočijo Komisiji in skupnemu odboru EBA, EIOPA in ESMA pravila iz odstavka 1. Vse poznejše spremembe teh pravil nemudoma sporočijo Komisiji in Skupnemu odboru EBA, EIOPA in ESMA.
4. Pristojni organi imajo vsa preiskovalna pooblastila, ki so potrebna za opravljanje njihovih funkcij. Pristojni organi pri izvajanju pooblastil za sankcioniranje tesno sodelujejo, da bi zagotovili, da se s sankcijami ali ukrepi dosežejo želeni rezultati, in da bi uskladili svoje delovanje v primeru čezmejnih zadev.

Člen 18

Posebne določbe

1. Ta člen se uporablja za naslednje kršitve:
 - (a) ~~ponavljajoče se ne vključevanje zahtevanih podatkov o plačniku in prejemniku plačila, kar je izvajalec plačilnih storitev~~ v nasprotju s členi 4, 5 in 6 **večkrat ne vključi zahtevanih podatkov o plačniku in prejemniku plačila; [Sprememba 54]**
 - (b) izvajalci plačilnih storitev ne zagotavljajo vodenja evidenc v skladu s členom 16;
 - (c) izvajalec plačilnih storitev ne vzpostavi učinkovitih politik in postopkov na podlagi tveganja, kot določata člena 8 in 12;

(ca) izvajalci posredniških plačilnih storitev ne izpolnjujejo obveznosti iz členov 11 in 12. [Sprememba 55]
2. V primerih iz odstavka 1 upravni ukrepi in sankcije, ki se lahko uporabijo, vključujejo vsaj:
 - (a) javno izjavo, v kateri sta navedeni fizična ali pravna oseba in vrsta kršitve;
 - (b) odredbo, ki od fizične ali pravne osebe zahteva, da preneha z določenim ravnanjem in da tega ravnanja več ne ponovi;
 - (c) v primeru izvajalca plačilnih storitev odvzem dovoljenja za opravljanje dela izvajalca;
 - (d) začasna prepoved za katerega koli člana uprave izvajalca plačilnih storitev ali katero koli fizično osebo, ki je odgovoren oziroma odgovorna za opravljanje nalog z izvajalcem plačilnih storitev;

(*) Datum: dve leti po začetku veljavnosti te uredbe.

Torek, 11. marec 2014

- (e) v primeru pravne osebe upravne denarne sankcije v višini do 10 % skupnega letnega prometa v predhodnem poslovnem letu; če je pravna oseba podružnica nadrejene družbe, se upošteva celotni letni promet, ki je razviden iz konsolidiranega računovodskega izkaza končne nadrejene družbe v predhodnem poslovnem letu;
- (f) v primeru fizične osebe upravne denarne sankcije v višini do 5 000 000 EUR ali ustrezne vrednosti v nacionalni valuti države članice, v kateri euro ni uradna valuta, na dan ... (*);
- (g) upravne denarne sankcije v višini do dvakratnega zneska dobička, pridobljenega s kršitvijo, ali izgube, preprečene zaradi kršitve, kadar jih je mogoče določiti.

Člen 19

Objava sankcij

Pristojni organi – če je to potrebno in sorazmerno na podlagi ocene posameznega primera – nemudoma objavijo upravne sankcije in ukrepi, naloženi ukrepe, naložene v primerih iz člena 17 in člena 18(1), se nemudoma objavijo skupaj s podatki o vrsti in naravi kršitve in identiteti oseb, ki so odgovorne za kršitev, razen če ne bi takšna objava resno ogrozila stabilnosti finančnih trgov. [Sprememba 56]

Kadar bi objava vpletenim stranem povzročila nesorazmerno škodo, pristojni organi sankcije objavijo anonimno.

Kadar pristojni organ države članice v skladu s členoma 17 in 18 naloži ali uporabi upravno kazen ali drug ukrep, o tem ter o okoliščinah naložitve ali uporabe obvesti organ EBA. EBA ta obvestila vključi v centralno bazo podatkov upravnih kazni v skladu s členom 69 Direktive 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ in pri tem uporablja enake postopke, ki veljajo za vse druge objavljene kazni. [Sprememba 57]

Člen 20

Izvajanje sankcij s strani pristojnih organov

Pri določanju vrste upravnih sankcij ali ukrepov in višine upravnih denarnih sankcij morajo pristojni organi upoštevati vse ustrezne okoliščine, vključno z/s:

- (a) resnostjo in trajanjem kršitve;
- (b) stopnjo odgovornosti odgovorne fizične ali pravne osebe;
- (c) finančno trdnostjo odgovorne fizične ali pravne osebe, kot je prikazana s celotnim prometom odgovorne pravne osebe ali letnim prihodkom odgovorne fizične osebe;
- (d) pomembnostjo pridobljenih dobičkov ali preprečenih izgub s strani odgovorne fizične ali pravne osebe, če jih je mogoče določiti;
- (e) izgubami, ki so jih zaradi kršitve imele tretje strani, če jih je mogoče določiti;
- (f) ravno sodelovanja odgovorne fizične ali pravne osebe s pristojnim organom;
- (g) prejšnjimi kršitvami odgovorne fizične ali pravne osebe.

(*) Datum začetka veljavnosti te uredbe.

⁽¹⁾ **Direktiva 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o dostopu do dejavnosti kreditnih institucij in bonitetnem nadzoru kreditnih institucij in investicijskih podjetij, spremembi Direktive 2002/87/ES in razveljavitvi direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES (UL L 176, 27.6.2013, str. 338).**

Torek, 11. marec 2014

Člen 21

Poročanje o kršitvah

1. Države članice vzpostavijo učinkovite mehanizme za spodbujanje poročanja o kršitvah določb te uredbe pristojnim organom. **Za zaščito podatkov pred naključnim ali nezakonitim uničenjem, naključno izgubo, spreminjanjem ali nezakonitim razkritjem se izvajajo ustrezni tehnični in organizacijski ukrepi.** [Sprememba 58]
2. Mehanizmi iz odstavka 1 vključujejo vsaj:
 - (a) posebne postopke za prejem poročil o kršitvah in njihovo nadaljnje spremljanje;
 - (b) ustrezno zaščito za **prijavitelje in** osebe, ki poročajo o morebitnih ali dejanskih kršitvah; [Sprememba 59]
 - (c) varstvo osebnih podatkov osebe, ki prijavi kršitve, in fizične osebe, ki je domnevno odgovorna za kršitev, v skladu z načeli iz Direktive 95/46/ES.
3. Izvajalci plačilnih storitev **v sodelovanju s pristojnimi organi** določijo ustrezne **notranje** postopke za svoje zaposlene, ki naj bi jih ti uporabljali za notranje poročanje o kršitvah prek **posebnih varnih, neodvisnih in anonimnih** poti. [Sprememba 60]

Člen 22

Spremljanje

1. Države članice zahtevajo učinkovit nadzor in ustrezno ukrepanje pristojnih organov, da se zagotovi skladnost z zahtevami te uredbe. **EBA lahko ob upoštevanju najboljših praks držav članic v skladu s členom 16 Uredbe (EU) št. 1093/2010 izda smernice o postopkih izvajanja te uredbe.** [Sprememba 61]
 - 1a. **Komisija usklajuje in pozorno spremlja izvajanje te uredbe v zvezi z izvajalci plačilnih storitev zunaj Unije in po potrebi krepi sodelovanje z organi tretje države, pristojnimi za preiskovanje in kaznovanje kršitev v skladu s členom 18.** [Sprememba 62]
 - 1b. **Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu do 1. januarja 2017 predloži poročilo o uporabi Poglavja IV, s posebnim poudarkom na čezmejnih zadevah, izvajalcih plačilnih storitev iz tretjih držav ter na izvajanju preiskovalnih pristojnosti in pristojnosti kazenskega pregona njihovih nacionalnih pristojnih organov. Če obstaja tveganje kršitve v zvezi s shranjevanjem podatkov, Komisija sprejme ustrezne in učinkovite ukrepe, vključno z vložitvijo predloga za spremembo te uredbe.** [Sprememba 63]

Člen 22a

Izvajanje pooblastila

1. **Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.**
2. **Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 15(1a) se prenese na Komisijo za nedoločen čas od ... (*)**.

(*) Datum: dve leti po začetku veljavnosti te uredbe.

Torek, 11. marec 2014

3. Pooblastilo iz člena 15(1a) lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. Z odločitvijo o preklicu preneha veljati prenos pooblastila, naveden v tej odločitvi. Odločitev začne učinkovati dan po njeni objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši dan, ki je v njej določen. Odločitev ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.

4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 15(1a), začne veljati le, če niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje delegiranemu aktu v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu, ali če sta pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestila Komisijo, da ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca. [Sprememba 64]

POGLAVJE V IZVEDBENA POOBLASTILA

Člen 23

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga Odbor za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma (v nadaljnjem besedilu: Odbor). Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011, **pod pogojem, da izvedbene določbe, sprejete s postopkom, ki je tam opredeljen, ne spreminjajo temeljnih določb te uredbe.** [Sprememba 65]

POGLAVJE VI ODSTOPANJA

Člen 24

Sporazumi z ozemlji ali državami ~~iz člena~~, **ki niso navedeni v členu 355 Pogodbe** [Sprememba 66]

1. **Brez poseganja v člen 15(1a) lahko** Komisija ~~lahko~~, **če je bila potrjena enakovrednost**, pooblasti katero koli državo članico, da sklene sporazum z državo ali ozemljem, ki ni sestavni del ozemlja Unije iz člena 355 Pogodbe, ki vsebuje odstopanja od te uredbe, da omogoči, da se prenosi sredstev med to državo ali ozemljem in zadevno državo članico obravnavajo kot prenosi sredstev v tej državi članici. [Sprememba 67]

Taki sporazumi se lahko odobrijo samo, če so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) zadevna država ali ozemlje je v monetarni uniji skupaj z zadevno državo članico ali je sestavni del valutnega območja te države članice ali je podpisala monetarni sporazum z Unijo, ki jo zastopa ena od držav članic;

(b) izvajalci plačilnih storitev v zadevni državi ali na zadevnem ozemlju posredno ali neposredno sodelujejo v plačilnih in poravnalnih sistemih te države članice;

ter

(c) zadevna država ali ozemlje od izvajalcev plačilnih storitev pod njeno pristojnostjo zahteva, da uporabljajo ista pravila, kakor so določena v tej uredbi.

Torek, 11. marec 2014

2. Država članica, ki želi skleniti sporazum iz odstavka 1, pošlje prošnjo Komisiji in ji predloži vse potrebne podatke.

Ko Komisija prejme prošnjo države članice, se prenosi sredstev med to državo članico in zadevno državo ali ozemljem začasno obravnavajo kot prenosi sredstev znotraj te države članice, dokler se ne sprejme odločitev v skladu s postopkom iz tega člena.

Če Komisija meni, da nima vseh potrebnih podatkov, v roku dveh mesecev od dne prejema prošnje stopi v stik z zadevno državo članico in ji sporoči, katere dodatne podatke potrebuje.

Ko Komisija dobi vse podatke, ki jih potrebuje za presojo prošnje, v roku enega meseca to sporoči državi članici, ki je vložila prošnjo, in posreduje prošnjo ostalim državam članicam.

3. V treh mesecih od obvestila iz četrtega pododstavka odstavka 2 se Komisija v skladu s postopkom iz člena 23(2) odloči, ali bo zadevni državi članici dovolila, da sklene sporazum, določen v odstavku 1 tega člena.

V vsakem primeru se odločitev iz prvega pododstavka sprejme v 18 mesecih od dne, ko Komisija prejme prošnjo.

3a. Za že odobrene odločitve v zvezi z odvisnimi ali pridruženimi ozemlji se zagotovi njihova neprekinjena nadaljnja veljavnost, in sicer za Izvedbeni sklep Komisije 2012/43/EU ⁽¹⁾, Sklep Komisije 2010/259/EU ⁽²⁾ in Odločbo Komisije 2008/982/ES ⁽³⁾. [Sprememba 68]

POGLAVJE VII KONČNE DOLOČBE

Člen 25 Razveljavitev

Uredba (ES) št. 1781/2006 se razveljavi.

Sklicevanja na razveljavljeno uredbo se štejejo za sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi.

Člen 26 Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Uporablja se od ... (*).

⁽¹⁾ Izvedbeni sklep Komisije 2012/43/EU z dne 25. januarja 2012 o pooblastitvi Kraljevine Danske za sklenitev sporazumov z Grenlandijo in Ferskimi otoki, da se prenosi sredstev med Dansko in vsakim od teh ozemelj obravnavajo kot prenosi sredstev znotraj Danske, v skladu z Uredbo (ES) št. 1781/2006 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 24, 27.1.2012, str. 12).

⁽²⁾ Sklep Komisije 2010/259/EU z dne 4. maja 2010 o odobritvi Francoski republiki, da sklene sporazum s Kneževino Monako, da se prenosi sredstev med Francosko republiko in Kneževino Monako obravnavajo kot prenosi sredstev znotraj Francoske republike v skladu z Uredbo (ES) št. 1781/2006 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 112, 5.5.2010, str. 23).

⁽³⁾ Odločba Komisije 2008/982/ES z dne 8. decembra 2008 o odobritvi Združenemu kraljestvu, da sklene sporazum z Bailiffovim okrožjem Jersey, Bailiffovim okrožjem Guernsey in Otokom Man, da se prenosi sredstev med Združenim kraljestvom in vsakim od teh območij obravnavajo kot prenosi sredstev znotraj Združenega kraljestva v skladu z Uredbo (ES) št. 1781/2006 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 352, 31.12.2008, str. 34).

(*) Datum prenosa direktive, sprejete na podlagi COD 2013/0025.

Torek, 11. marec 2014

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

Za Evropski parlament

Predsednik

Za Svet

Predsednik

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA

Korelacijska tabela iz člena 25.

Uredbo (ES) št. 1781/2006	Ta uredba
Člen 1	Člen 1
Člen 2	Člen 2
Člen 3	Člen 3
Člen 4	Člen 4(1)
Člen 5	Člen 4
Člen 6	Člen 5
Člen 7	Člen 7
Člen 8	Člen 7
Člen 9	Člen 8
Člen 10	Člen 9
Člen 11	Člen 16
Člen 12	Člen 10
	Člen 11
	Člen 12
	Člen 13
Člen 13	Člen 14
Člen 14	Člen 15
Člen 15	Členi 17 do 22
Člen 16	Člen 23
Člen 17	Člen 24
Člen 18	—
Člen 19	—
	Člen 25
Člen 20	Člen 26

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0191

Preprečevanje uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma (COM(2013)0045 – C7-0032/2013 – 2013/0025(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/45)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0045),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C7-0032/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke z dne 17. maja 2013 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 23. maja 2013 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju zavez, sprejetih na vrhu G8, ki je potekal junija 2013 na Severnem Irskem,
 - ob upoštevanju priporočil Komisije z dne 6. decembra 2012 o agresivnem davčnem načrtovanju,
 - ob upoštevanju poročila o napredku, ki ga je pripravil generalni sekretar OECD za vrh G20 dne 5. septembra 2013,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora za ekonomske in monetarne zadeve z dne 9. decembra 2013 o predlogu direktive o spremembi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS glede razkritja nefinančnih informacij in informacij o raznolikosti nekaterih velikih podjetij in skupin,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju skupne razprave Odbora za ekonomske in monetarne zadeve ter Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve v skladu s členom 51 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve ter Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenj Odbora za razvoj in Odbora za pravne zadeve (A7-0150/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ UL C 166, 12.6.2013, str. 2.

⁽²⁾ UL C 271, 19.9.2013, str. 31.

Torek, 11. marec 2014

P7_TC1-COD(2013)0025

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 114 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po predložitvi osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Obsežni tokovi ~~umazanega~~ **nezakonitega** denarja lahko škodujejo stabilnosti in ugledu finančnega sektorja in ogrožajo notranji trg, ~~ter mednarodni razvoj. terorizem pa~~ **Terorizem** pretresa temelje naše družbe. **Ključni spodbujevalci tokov nezakonitega denarja so zaprte poslovne strukture, ki delujejo v jurisdikcijah, kjer velja davčna tajnost in ki so pogosto imenovane tudi davčne oaze, ter prek njih.** Poleg **nadaljnega razvoja** kazenskoprnega pristopa ~~je rezultate mogoče doseči tudi s preventivnimi~~ **na ravni Unije so preventivni** ukrepi finančnega sistema **nujni in lahko prinesejo dopolnilne rezultate. Toda preventivni pristop bi moral biti ciljno usmerjen in sorazmeren in ne bi smel prerasti v splošen nadzorni sistem vsega prebivalstva.** [Sprememba 1]
- (2) Prizadevanja storilcev kaznivih dejanj in njihovih družabnikov, da bi prikrili izvor protipravne premoženjske koristi ali pa zakonita ali nezakonita sredstva namenili za terorizem, lahko resno ogrozijo trdnost, integriteto in stabilnost kreditnih in finančnih institucij ter zaupanje v finančni sistem kot celoto. ~~Brez sprejetja nekaterih usklajevalnih ukrepov na ravni Unije bi si tisti~~ **Tisti**, ki perejo denar, in tisti, ki financirajo terorizem, **bi si lahko** poskušali olajšati izvrševanje svojih kaznivih dejanj z izkoriščanjem prostega pretoka kapitala in svobode zagotavljanja finančnih storitev, ki ju vključuje integrirano finančno območje. **Zato so potrebni določeni usklajevalni ukrepi na ravni Unije. Istočasno bi treba cilje v zvezi z zaščito družbe pred storilci kaznivih dejanj ter zaščito stabilnosti in integritete evropskega finančnega sistema uravnovežiti s potrebo po regulativnem okolju, ki omogoča, da podjetja razširijo svoje poslovanje brez nesorazmernih stroškov zagotavljanja skladnosti s predpisi. Zato bi morale biti vse zahteve do pooblaščenih subjektov v zvezi z bojem proti pranju denarja in financiranju terorizma utemeljene in sorazmerne.** [Sprememba 2]

⁽¹⁾ UL C 166, 12.6.2013, str. 2.

⁽²⁾ UL C 271, 19.9.2013, str. 31.

⁽³⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014.

Torek, 11. marec 2014

- (3) Sedanji predlog je četrta direktiva, ki obravnava nevarnost pranja denarja. V Direktivi Sveta 91/308/EGS⁽¹⁾ je bilo pranje denarja opredeljeno v smislu nezakonitega trgovanja z mamili, pri čemer so bile uvedene obveznosti le v finančnem sektorju. Z Direktivo 2001/97/ES Evropskega parlamenta in Sveta⁽²⁾ je bilo področje uporabe razširjeno, kar zadeva zajeta kazniva dejanja ter poklice in dejavnosti. Junija 2003 je Projektna skupina za finančno ukrepanje (v nadaljnjem besedilu: FATF) revidirala svoja priporočila, tako da so zajela financiranje terorizma, in zagotovila podrobnejše zahteve v zvezi z identifikacijo in preverjanjem strank, primeri, v katerih lahko večje tveganje pranja denarja upravičuje poglobljene ukrepe, ter primeri, v katerih lahko zmanjšano tveganje upravičuje manj strog nadzor.

Te spremembe so se odražale v Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 2005/60/ES⁽³⁾ in Direktivi Komisije 2006/70/ES⁽⁴⁾. **Unija bi morala pri izvajanju priporočil skupine FATF v celoti upoštevati svoj pravni red o varstvu podatkov in tudi Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina) in Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svobostih.** [Sprememba 3]

- (4) Pranje denarja in financiranje terorizma se pogosto izvajata na mednarodni ravni. Ukrepi, sprejeti izključno na nacionalni ravni ali na ravni Unije, vendar brez upoštevanja mednarodne koordinacije in sodelovanja, bi imeli zelo omejene učinke. Ukrepi, ki jih Unija sprejme na tem področju, bi morali biti torej **usklajeni skladni** z drugimi ukrepi, ki so sprejeti na mednarodni ravni, **ter vsaj tako strogi. Izogibanje plačilu davkov ter mehanizmi nerazkritja in prikrivanja se lahko uporabljajo kot strategije pranja denarja in financiranja terorizma, katerih namen je preprečiti njihovo odkritje.** Ukrepi Unije bi morali še naprej upoštevati predvsem priporočila FATF, ~~ki predstavlja najpomembnejše mednarodno telo in drugih mednarodnih teles~~ na področju boja proti pranju denarja in financiranju terorizma. Za okrepitev učinkovitosti boja proti pranju denarja in financiranju terorizma bi bilo treba direktivi 2005/60/ES in 2006/70/ES, **kjer je to ustrezno,** uskladiti z novimi priporočili FATF, sprejetimi in razširjenimi februarja 2012. **Vendar pa je ključnega pomena, da se takšno usklajevanje z nezavezujočimi priporočili FATF izvede ob popolnem spoštovanju pravnega reda Unije, zlasti kar zadeva pravni red Unije o varstvu podatkov in zaščito temeljnih pravic, kot je določen v Listini.** [Sprememba 4]

- (4a) **Posebno pozornost bi treba posvetiti izpolnjevanju obveznosti iz člena 208 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ki določa usklajenost v politiki na področju razvojnega sodelovanja, da se zaustavi vse pogostejše prenašanje dejavnosti pranja denarja iz razvitih držav v države v razvoju z manj strogim pravom proti pranju denarja.** [Sprememba 5]

- (4b) **Ker nezakoniti denarni tokovi, zlasti pranje denarja, predstavljajo med 6 in 8,7 % BDP držav v razvoju⁽⁵⁾, kar je desetkrat večji znesek od pomoči, ki jo Unija in njene države članice namenijo državam v razvoju, je treba uskladiti ukrepe, sprejete za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma, ter upoštevati razvojno strategijo in politiko Unije in držav članic za boj proti begu kapitala.** [Sprememba 6]

⁽¹⁾ Direktiva Sveta 91/308/EGS z dne 10. junija 1991 o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja (UL L 166, 28.6.1991, str. 77).

⁽²⁾ Direktiva 2001/97/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. decembra 2001 o spremembi Direktive Sveta 91/308/EGS o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja (UL L 344, 28.12.2001, str. 76).

⁽³⁾ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/60/ES z dne 26. oktobra 2005 o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma (UL L 309, 25.11.2005, str. 15).

⁽⁴⁾ Direktiva Komisije 2006/70/ES z dne 1. avgusta 2006 o določitvi izvedbenih ukrepov za Direktivo 2005/60/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede opredelitve politično izpostavljene osebe in tehničnih meril za postopke poenostavljene dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke ter izjeme na podlagi finančne dejavnosti, ki poteka zgolj občasno ali v omejenem obsegu (UL L 214, 4.8.2006, str. 29).

⁽⁵⁾ Viri: „Davčne oaze in razvoj. Status, analize in ukrepi“, NOU, Uradna norveška poročila, 2009.

Torek, 11. marec 2014

- (5) Nadalje zloraba finančnega sistema za preusmerjanje nezakonitih ali celo zakonitih sredstev za namene terorizma jasno ogroža integriteto, pravilno delovanje, ugled in stabilnost finančnega sistema. Zato bi morali preventivni ukrepi te direktive ~~poleg manipuliranja~~ **zajemati manipuliranje z nezakonitim denarjem** ~~pokrivati tudi, pridobljenim s hudim kaznivim dejanjem, ter~~ zbiranje sredstev ali lastnine za namene terorizma. [Sprememba 7]
- (5a) **Ne glede na kazni držav članic bi moral biti glavni namen vseh ukrepov te direktive nasprotovanje ravnanju, ki omogoča proizvodnjo velikega nezakonitega dobička. To bi treba doseči z vsemi možnimi sredstvi, ki bi preprečevala uporabo finančnega sistema za pranje tako pridobljenega denarja.** [Sprememba 8]
- (6) Višji zneski pri plačilih v gotovini predstavljajo tveganje pranja denarja in financiranja terorizma. Za večji nadzor in blažitev tveganj, ki jih predstavljajo plačila v gotovini, bi morale biti fizične in pravne osebe, ~~ki trgujejo z blagom,~~ zajete s to direktivo, če opravljajo ali prejemajo plačila v gotovini v višini 7 500 EUR ali več. Države članice bi se lahko odločile za sprejetje strožjih določb, vključno z nižjo mejno vrednostjo. [Sprememba 9]
- (6a) **Proizvodi elektronskega denarja se čedalje bolj uporabljajo kot nadomestek za bančne račune. Za uporabnike teh proizvodov bi morale veljati stroge obveznosti za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma. Vendar bi morale biti mogoče proizvode elektronskega denarja izvzeti iz dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, če so izpolnjeni določeni kumulativni pogoji. Uporaba elektronskega denarja, ki se izdaja brez skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, bi morala biti dovoljena samo za nakup blaga in storitev identificiranih trgovcev in ponudnikov, katerih identifikacijo preveri izdajatelj elektronskega denarja. Pri medosebnih denarnih transakcijah se ne bi smela dovoliti uporaba elektronskega denarja brez skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke. Znesek, shranjen elektronsko, bi moral biti dovolj majhen, da se preprečijo vrzeli in se zagotovi, da posameznik ne more pridobiti neomejenega zneska anonimnih proizvodov elektronskega denarja.** [Sprememba 10]
- (6b) **Nepremičninski posredniki delujejo na več načinov na področju nepremičninskih transakcij v državah članicah. Da bi zmanjšali tveganje pranja denarja v nepremičninskem sektorju, bi bilo treba nepremičninske posrednike vključiti v področje uporabe te direktive, kadar so v okviru svojih poklicnih dejavnosti udeleženi v nepremičninskih finančnih transakcijah.** [Sprememba 11]
- (7) Za pravne strokovnjake, kakor jih opredeljujejo države članice, bi morale določbe te direktive veljati, kadar so vključeni v finančne ali poslovne transakcije, vključno z davčnim svetovanjem, ki predstavljajo največje tveganje za zlorabo storitev zadevnih pravnih strokovnjakov z namenom pranja sredstev, pridobljenih s kriminalno dejavnostjo, ali za financiranje terorizma. Vendar bi se morala dovoliti izjema od obveznosti posredovanja podatkov, pridobljenih pred končanim sodnim postopkom, med njim ali po njem ali med ugotavljanjem pravnega položaja stranke. Pravno svetovanje bi moralo biti še vedno zaščiteno z institutom poklicne skrivnosti, razen če je pravni svetovalec udeležen pri pranju denarja ali financiranju terorizma, če je pravno svetovanje podano v zvezi s pranjem denarja ali financiranjem terorizma ali pa odvetnik ve, da stranka išče pravno svetovanje v zvezi s pranjem denarja ali financiranjem terorizma.
- (8) Neposredno primerljive storitve bi bilo treba obravnavati enako, kadar jih izvajajo kateri koli strokovnjaki, ki so zajeti v tej direktivi. Da bi se zagotovilo spoštovanje pravic, zagotovljenih v Listini, v primeru revizorjev, zunanjih računovodij in davčnih svetovalcev, ki lahko v nekaterih državah članicah branijo ali zastopajo stranke v sodnem postopku ali ugotavljajo njihov pravni položaj, za informacije, ki jih pridobijo pri opravljanju navedenih nalog, ne bi smele veljati obveznosti poročanja iz te direktive.
- (9) Pomembno je izrecno poudariti, da so „davčna kazniva dejanja“, povezana z neposrednimi in posrednimi davki, vključena v široko opredelitev pojma „kriminalna dejavnost“ iz te direktive v skladu z revidiranimi priporočili FATF. **Evropski svet je dne 23. maja 2013 potrdil potrebo po celostni obravnavi davčnih utaj in goljufij ter po boju proti pranju denarja na notranjem trgu ter v odnosu do tretjih držav in jurisdikcij, ki ne sodelujejo. Strinjanje**

Torek, 11. marec 2014

z opredelitvijo davčnih kaznivih dejanj je pomemben korak za odkrivanje teh dejanj, kot je pomembno tudi, da se v posameznih državah javno razkrijejo določene finančne informacije v zvezi z velikimi družbami, ki delujejo v Uniji. Zagotoviti je treba tudi, da pooblaščen subjekti in pravni strokovnjaki, kot jih opredeljujejo države članice, ne poskušajo spodkopavati namena te direktive, olajševati agresivno davčno načrtovanje ali se z njim ukvarjati. [Sprememba 12]

- (9a) *Države članice bi morale uvesti splošne predpise o preprečevanju izogibanja v zvezi z davčnimi zadevami, da bi zavrele agresivno davčno načrtovanje in izogibanje plačilu davkov v skladu s priporočili Evropske komisije o agresivnem davčnem načrtovanju z dne 12. decembra 2012 in poročilom OECD o napredku za vrhunsko srečanje G20 dne 5. septembra 2013. [Sprememba 13]*
- (9b) *Ko izvajajo ali omogočajo komercialne ali zasebne transakcije, bi morali subjekti, kot je Evropska investicijska banka (EIB), Evropska banka za obnovo in razvoj (EBRD), centralne banke držav članic in centralni sistemi poravnave, upoštevati pravila, ki veljajo za druge pooblaščen subjekte, sprejeta v skladu s to direktivo. [Sprememba 14]*
- (10) *Identificirati je treba vsako fizično osebo, ki ima v lasti ali nadzoruje pravno osebo. Čeprav ugotovitev **določenega** odstotka imetništva ne prispeva samodejno k ugotovitvi dejanskega lastnika, ~~gre za dokazni~~ **pa je** dejavnik, ki ga je treba upoštevati **skupaj z drugimi prispeva k identifikaciji dejanskega lastnika**. Kadar je to ustrezno, bi bilo treba identifikacijo in preverjanje dejanskih lastnikov razširiti na pravne osebe, ki imajo v lasti druge pravne osebe, pri čemer bi morala identifikacija in preverjanje slediti verigi lastništva, dokler ni fizična oseba, ki ima v lasti ali nadzoruje pravno osebo, ki je stranka, ugotovljena. [Sprememba 15]*
- (11) ~~Potreba po natančnih in posodobljenih informacijah~~ ***Pomembno je zagotoviti in izboljšati sledljivost plačil. Natančne in posodobljene informacije** o dejanskem lastniku je vsakega pravnega subjekta, kot so pravne osebe, skladi, fundacije, holdingi in druge podobne obstoječe ali prihodnje pravne ureditve, so ključni dejavnik pri sledenju storilec kaznivih dejanj, ki lahko sicer svojo identiteto skrijejo za poslovno strukturo. Zato bi morale države članice zagotoviti, da družbe obdržijo informacije o svojem dejanskem lastništvu ter dajo ~~te~~ **ustrezne, natančne in posodobljene** informacije na voljo pristojnim organom in pooblaščenim subjektom **prek javnih registrov, dostopnih na spletu in v odprti in varni podatkovni obliki, v skladu z zakonodajo Unije o varstvu podatkov in pravico do zasebnosti, kot je določena v Listini. Dostop do teh registrov bi treba zagotoviti pristojnim organom, zlasti FIU in pooblaščenim subjektom, ter javnosti po predhodni identifikaciji osebe, ki želi dostopati do informacij, in morebitnem plačilu pristojbine.** Poleg tega bi morali skrbniki pooblaščenim subjektom razglasiti svoj status. [Sprememba 16]*
- (11a) *Registri dejanskih lastnikov, ki bi jih vzpostavile države članice, bi znatno izboljšali boj proti pranju denarja, financiranju terorizma, korupciji, davčnim kaznivim dejanjem, goljufijam in drugim finančnim kaznivim dejanjem. To bi bilo mogoče doseči z izboljšanjem delovanja obstoječih poslovnih registrov v državah članicah. Zaradi čezmejne razsežnosti poslovnih transakcij je ključnega pomena, da so registri medsebojno povezani, da se učinkovito uporabijo informacije, ki jih registri vsebujejo. Medsebojno povezovanje poslovnih registrov v Uniji že zahteva Direktiva 2012/17/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, ki bi jo bilo treba še nadgraditi. [Sprememba 17]*
- (11b) *Tehnološki napredek je prinesel orodja, s katerimi lahko pooblaščen subjekti pri določenih transakcijah preverijo identiteto svojih strank. Takšne tehnološke izboljšave podjetjem in strankam nudijo časovno in stroškovno učinkovite rešitve, zato bi jih bilo treba upoštevati pri ocenjevanju tveganj. Pristojni organi držav članic in*

⁽¹⁾ Direktiva 2012/17/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2012 o spremembi Direktive Sveta 89/666/EGS ter direktiv 2005/56/ES in 2009/101/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede povezovanja centralnih in trgovinskih registrov ter registrov družb (UL L 156, 16.6.2012, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

pooblašчени subjekti bi morali biti proaktivni v boju proti novim in inovativnim metodam pranja denarja, pri tem pa upoštevati temeljne pravice, vključno s pravico do zasebnosti in varstva podatkov. [Sprememba 18]

- (12) Ta direktiva bi se morala uporabljati tudi za tiste dejavnosti pooblaščenih subjektov, zajetih s to direktivo, ki se opravljajo prek interneta.
- (12a) **Predstavniki Unije v upravljaljskih organih EBRD bi morali spodbujati EBRD k izvajanju določb te direktive in k objavi na njeni spletni strani politike preprečevanja pranja denarja, ki bi vsebovala podrobne postopke za uveljavljanje te direktive. [Sprememba 19]**
- (13) Uporaba sektorja iger na srečo za pranje sredstev, pridobljenih s kriminalno dejavnostjo, je zaskrbljujoča. Za blažitev tveganj, povezanih s tem sektorjem, in zagotovitev enakosti med ponudniki storitev iger na srečo bi bilo treba za vse ponudnike storitev iger na srečo določiti dolžnost skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke za posamezne transakcije v višini 2 000 EUR ali več. **Pri izvrševanju dolžnosti skrbnosti bi treba imeti na tveganju temelječi pristop, ki bi odražal različna tveganja za različne vrste storitev iger na srečo in glede na to, ali predstavljajo visoko ali nizko tveganje za pranje denarja. Upoštevati bi treba tudi posebne značilnosti različnih vrst iger na srečo, na primer z razlikovanjem med igralnicami, spletnimi igrami na srečo in drugimi ponudniki storitev iger na srečo.** Države članice bi morale proučiti možnost uporabe te mejne vrednosti pri izplačilu dobitkov in stavah. Ponudniki storitev iger na srečo s fizičnimi prostori (npr. igralnicami) bi morali zagotoviti, da je skrbnost **podatke o stranki, pridobljene** pri ugotavljanju njene identitete stranke, **če se le-ta izvaja** na točki vstopa v prostore, mogoče povezati s transakcijami stranke, opravljenimi v navedenih prostorih. [Sprememba 20]
- (13a) **Pranje denarja postaja vse bolj prefinjeno in vključuje tudi nezakonite, včasih tudi zakonite stave, zlasti v zvezi s športnimi dogodki. Tako so se razvile nove oblike donosnega organiziranega kriminala, na primer vnaprej dogovorjeni izidi tekem, ki so se razvili v donosno obliko kriminalne dejavnosti, povezane s pranjem denarja. [Sprememba 21]**
- (14) Tveganje pranja denarja in financiranja terorizma v vseh primerih ni enako. Zato je treba uporabiti **celosten** pristop, ki temelji na tveganju **in minimalnih standardih**. Tak pristop ni prekomerno dopustna možnost za države članice in pooblašcene subjekte. Vključuje sprejemanje odločitev na podlagi dokazov za boljšo opredelitev tveganj pranja denarja in financiranja terorizma, s katerimi se soočajo Unija in tisti, ki v njej delujejo. [Sprememba 22]
- (15) Pristop, ki temelji na tveganju, je podprt s potrebo držav članic **in Unije** po opredelitvi, razumevanju in blažitvi tveganj pranja denarja in financiranja terorizma, s katerimi se soočajo. Pomembnost nadnacionalnega pristopa k opredelitvi tveganj je bila priznana na mednarodni ravni, pri čemer bi morali imeti Evropski nadzorni organ (Evropski bančni organ) (v nadaljnjem besedilu: EBA), ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta⁽¹⁾, Evropski nadzorni organ (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) (v nadaljnjem besedilu: EIOPA), ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1094/2010 Evropskega parlamenta in Sveta⁽²⁾, ter Evropski nadzorni organ (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) (v nadaljnjem besedilu: ESMA), ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1095/2010 Evropskega parlamenta in Sveta⁽³⁾, nalogo izdati mnenje o tveganjih, ki vplivajo na finančni sektor, **ter v sodelovanju z državami članicami razviti minimalne standarde za ocene tveganja, ki jih izvajajo pristojni nacionalni organi. Ta proces bi moral prek javnih posvetovanj čim bolj vključiti ustrezne zainteresirane strani. [Sprememba 23]**

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/78/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 12).

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 1094/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/79/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 48).

⁽³⁾ Uredba (EU) št. 1095/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/77/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 84).

Torek, 11. marec 2014

- (16) Kadar je to primerno, bi morali biti rezultati ocen tveganj ~~na ravni držav članic~~ **pravočasno** na voljo pooblaščenim subjektom, da bi lahko opredelili, razumeli in ublažili lastna tveganja. [Sprememba 24]
- (17) ~~Države članice bi si morale za~~ **Za** boljše razumevanje in blažitev tveganj na ravni Unije ~~izmenjevati~~ **bi bilo treba izvesti nadnacionalno analizo tveganj, da bi lahko učinkovito prepoznali tveganja pranja denarja in financiranja terorizma, ki jim je izpostavljen notranji trg. Komisija bi morala zahtevati, da države članice učinkovito obravnavajo scenarije, ki veljajo za zelo tvegane. Poleg tega bi si morale države članice rezultate svojih ocen tveganj ter jih po potrebi deliti tveganja izmenjevati med seboj**, s Komisijo, EBA, EIOPA ~~in~~, ESMA **(v nadaljnjem besedilu skupaj: evropski nadzorni organi) in Europolom.** [Sprememba 25]
- (18) Pri uporabi določb te direktive je primerno upoštevati značilnosti in potrebe malih pooblaščenih subjektov, ki spadajo v njeno področje uporabe, ter zagotoviti obravnavanje, ki ustreza posebnim potrebam malih pooblaščenih subjektov in naravi poslovanja.
- (19) Narava samega tveganja je spremenljiva, pri čemer lahko spremenljivke same po sebi ali skupaj z drugimi spremenljivkami povečajo ali zmanjšajo potencialno tveganje ter na ta način vplivajo na ustrezno raven preventivnih ukrepov, kot so ukrepi glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke. Tako obstajajo okoliščine, v katerih bi bilo treba uporabiti poglobljeno skrbnost, in okoliščine, v katerih je lahko primerna poenostavljena skrbnost.
- (20) Priznati bi bilo treba, da nekatere situacije predstavljajo večje tveganje pranja denarja ali financiranja terorizma. Kljub temu, da bi bilo treba ugotoviti identiteto in poslovni profil vseh strank, obstajajo primeri, glede katerih je treba zahtevati posebej stroge postopke identifikacije in preverjanja strank.
- (21) To še posebej velja za ~~poslovne~~ **poslovne** odnose s posamezniki, ki zavzemajo ali so zavzemali pomembne javne položaje, zlasti če prihajajo iz držav z visoko stopnjo korupcije, **in sicer v Uniji in mednarodno.** Takšni poslovni odnosi lahko v precejšnji meri ogrozijo ugled finančnega sektorja in ga izpostavijo pravnemu tveganju. Mednarodno prizadevanje v boju proti korupciji upravičuje tudi potrebo, da se takšnim primerom posveti posebna pozornost in da se uporabijo ustrezni poglobljeni ukrepi glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke za osebe, ki zavzemajo ali so zavzele vidne položaje v matični državi ali tujini, ter člane višjega vodstva v mednarodnih organizacijah. [Sprememba 26]
- (21a) **Potreba po poglobljenih ukrepih glede dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete oseb, ki imajo ali so imele vidne položaje v matični državi ali tujini, ter za člane višjega vodstva v mednarodnih organizacijah pa ne bi smela pripeljati do stanja, da bi se s sezname, ki vsebujejo podatke o takšnih osebah, trgovalo v komercialne namene. Države članice bi morale sprejeti potrebne ukrepe, da prepovedo takšno dejavnost.** [Sprememba 27]
- (22) Pridobitev dovoljenja višjega vodstva za sklepanje poslovnih odnosov v vseh primerih ne pomeni pridobitve dovoljenja uprave. Takšno dovoljenje bi moralo biti mogoče pridobiti od osebe, ki je dovolj dobro seznanjena z izpostavljenostjo institucije tveganju pranja denarja in financiranju terorizma ter je na dovolj visokem položaju, da sprejema odločitve, ki vplivajo na izpostavljenost institucije tveganju.
- (22a) **Bistveno je, da Unija razvije skupni pristop in skupno politiko za obravnavanje nesodelujočih jurisdikcij, ki so manj uspešne v boju proti pranju denarja in financiranju terorizma. Države članice bi morale zato v svojih nacionalnih sistemih za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma vplivati na sezname držav, ki jih objavi FATF, in jih neposredno uporabljati. Poleg tega bi morale države članice in Komisija na podlagi vseh razpoložljivih informacij ugotoviti, katere so še druge nesodelujoče jurisdikcije. Komisija bi morala razviti skupni pristop k ukrepom, ki bi se morali uporabljati za zaščito integritete notranjega trga pred temi nesodelujočimi jurisdikcijami.** [Sprememba 28]
- (23) Da bi se izognili podvajanju postopkov identifikacije strank ter s tem zastojem in neučinkovitosti v poslovanju, je ob ustreznih zaščitnih ukrepih primerno, da pooblašчени subjekti sprejmejo tudi stranke, ki so že bile identificirane drugje. V primerih, v katerih se pooblaščen subjekt zanaša na tretjo osebo, nosi dokončno odgovornost za uporabo

Torek, 11. marec 2014

postopka skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke pooblaščen subjekt, pri katerem je bila stranka sprejeta. Tudi tretja oseba ali oseba, ki je stranko predstavila, bi morala biti, dokler ima poslovni odnos s stranko, zajeto s to direktivo, še naprej odgovorna za izpolnjevanje obveznosti iz te direktive, vključno z obveznostjo poročanja o sumljivih transakcijah in vodenja evidenc.

- (24) V primerih zastopanja ali zunanjih izvajalcev, ki temeljijo na pogodbenem odnosu med pooblaščenimi subjekti in zunanjimi fizičnimi ali pravnimi osebami, ki niso zajeti v tej direktivi, lahko kakršni koli obvezni finančni ukrepi proti pranju denarja in financiranju terorizma za te zastopnike ali zunanje izvajalce kot dele pooblaščenih subjektov izhajajo samo iz pogodbe in ne iz te direktive. Pooblaščen subjekt, ~~zajet s to direktivo~~, bi moral biti še naprej **primarno** odgovoren za izpolnjevanje zahtev iz te direktive. **Poleg tega bi morale države članice zagotoviti možnost, da vse takšne tretje stranke odgovarjajo za kršitve nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive. [Sprememba 29]**
- (25) Vse države članice so ustanovile ali bi morale ustanoviti **operativno neodvisne in avtonomne** finančne obveščevalne enote (v nadaljnjem besedilu: FIU), da bi prejele informacije zbirale in analizirale z namenom povezovanja med sumljivimi transakcijami in kriminalno dejavnostjo, na kateri temeljijo, zaradi preprečevanja pranja denarja in financiranja terorizma ter boja proti njima. Sumljive transakcije bi bilo treba sporočiti FIU, ki bi morale delovati kot nacionalni center za sprejemanje in analiziranje poročil o sumljivih transakcijah in drugih informacij o morebitnem pranju denarja ali financiranju terorizma ter njihovo posredovanje pristojnim organom. To ne bi smelo prisiliti držav članic, da spremenijo svoje obstoječe sisteme poročanja, kadar poročanje poteka prek državnega tožilstva ali drugih organov kazenskega pregona, če so informacije posredovane FIU nemudoma in so neprečiščene, da lahko te svoje naloge temeljito opravijo, kar vključuje tudi mednarodno sodelovanje z drugimi FIU. **Pomembno je, da države članice FIU zagotovijo potrebna sredstva, ki zagotavljajo njihovo polno operativno zmogljivost za obravnavanje obstoječih izzivov, ki jih predstavljata pranje denarja in financiranje terorizma, ob upoštevanju temeljnih pravic, vključno s pravico do zasebnosti in varstva osebnih podatkov. [Sprememba 30]**
- (26) Z odstopanjem od splošne prepovedi izvrševanja sumljivih transakcij lahko pooblaščen subjekt izvršijo sumljive transakcije, preden o tem obvestijo pristojne organe, če neizvršitev ni mogoča ali bi lahko onemogočila pregon koristnikov sumljive transakcije pranja denarja ali financiranja terorizma. Vendar to ne bi smelo vplivati na mednarodne obveznosti, ki so jih prevzele države članice, da se finančna ali druga sredstva teroristov, terorističnih organizacij ali tistih, ki financirajo terorizem, takoj zamrznejo v skladu z zadevnimi resolucijami Varnostnega sveta Združenih narodov.
- (26a) **Ker velik del nezakonitih denarnih tokov konča v davčnih oazah, bi Unija morala povečati pritisk na te države, da bi sodelovale v boju proti pranju denarja in financiranju terorizma. [Sprememba 31]**
- (27) Države članice bi morale imeti možnost imenovati ustrezen samoregulativni organ za poklice iz člena 2(1)(3)(a), (b) in (d) kot organ, ki se ga na prvi stopnji obvesti namesto FIU. V skladu s sodno prakso Evropskega sodišča za človekove pravice prvostopenjski sistem, ki poroča samoregulativnemu organu, predstavlja pomemben zaščitni ukrep za podporo varstvu temeljnih pravic, kar zadeva obveznosti poročanja, ki veljajo za odvetnike.
- (28) Če se država članica odloči uporabiti izjeme iz člena 33(2) lahko samoregulativnemu organu, ki zastopa osebe iz navedenega člena, dovoli ali od njega zahteva, da FIU ne posreduje nobenih informacij, ki jih je pridobil od navedenih oseb v okoliščinah iz navedenega člena.
- (29) Obstajajo številni primeri, v katerih so bili ~~zaposleni~~ **posamezniki, vključno z zaposlenimi in predstavniki**, ki so poročali o sumih pranja denarja, izpostavljeni grožnjam ali drugim sovražnim dejanjem. Ta težava je odločilnega pomena za učinkovitost sistemov za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma, čeprav ta direktiva ne more posegati v sodne postopke držav članic. Države članice bi se morale zavedati te težave in storiti vse, kar je v njihovi moči, da bi ~~zaposlene~~ **posameznike, vključno z zaposlenimi in predstavniki**, zaščitile pred takšnimi grožnjami ali ~~drugimi~~ **sovražnimi dejanji ter drugim negativnim obravnavanjem ali škodljivimi posledicami, jim olajšale prijavljanje sumov in s tem okrepile boj proti pranju denarja. [Sprememba 32]**

Torek, 11. marec 2014

- (30) Za obdelavo osebnih podatkov za namene te direktive se uporablja Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, kakor je bila prenesena v nacionalno zakonodajo.
- (30a) *Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ se uporablja za obdelavo osebnih podatkov v institucijah in organih Unije za namene te direktive. [Sprememba 33]*
- (31) Nekateri vidiki izvajanja te direktive vključujejo zbiranje, analizo, shranjevanje in izmenjavo podatkov. Obdelava osebnih podatkov bi morala biti dovoljena za izpolnjevanje obveznosti iz te direktive, vključno z izvajanjem dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, stalnim spremljanjem, preiskovanjem in sporočanjem nenavadnih in sumljivih transakcij, identifikacijo dejanskega lastnika pravne osebe ali ~~pravnega dogovora~~ **pravne ureditve, identifikacijo politično izpostavljene osebe**, izmenjavo informacij pristojnih organov ~~in~~ finančnih institucij **in pooblaščenih subjektov**. Zbrani osebni podatki morajo biti omejeni na to, kar je nujno potrebno za namene izpolnjevanja zahtev te direktive in se ne bi smeli nadalje obdelovati na način, ki ni v skladu z Direktivo 95/46/ES. Zlasti nadaljnjo obdelavo osebnih podatkov za komercialne namene bi bilo treba strogo prepovedati. [Sprememba 34]
- (32) Boj proti pranju denarja in financiranju terorizma vse države članice priznavajo kot pomemben javni interes. **Za izkoreninjenje takšnih pojavov je potrebna odločna politična volja in sodelovanje na vseh ravneh.** [Sprememba 35]
- (32a) ***Izjemno pomembno je, da naložbe, ki se sofinancirajo iz proračuna Unije, izpolnjujejo najvišje standarde, da se prepreči finančni kriminal, vključno s korupcijo in davčnimi utajami. EIB je zato leta 2008 sprejela interno smernico z naslovom „Politika na področju preprečevanja in odvratanja od prepovedanega ravnanja v dejavnostih Evropske investicijske banke“ na pravni podlagi člena 325 PDEU, člena 18 statuta EIB in Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽³⁾. Na podlagi sprejetja te politike mora EIB FIU v Luksemburgu poročati o sumih ali domnevnih primerih pranja denarja pri projektih, operacijah in transakcijah s podporo EIB.*** [Sprememba 36]
- (33) ~~Ta direktiva ne posega v varstvo osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, vključno z določbami Okvirnega sklepa 2008/977/PNZ.~~ [Sprememba 37]
- (34) Pravice dostopa oseb, na katere se podatki nanašajo, se uporabljajo za osebne podatke, ki se obdelujejo za namen te direktive. Vendar pa bi dostop oseb, na katere se podatki nanašajo, do informacij iz poročila o sumljivih transakcijah resno spodkopal učinkovitost boja proti pranju denarja in financiranju terorizma. Omejitve te pravice v skladu s členom 13 Direktive 95/46/ES bi bile zato lahko upravičene. **Vendar je treba takšne omejitve kompenzirati z učinkovitimi pooblastili za organe za varstvo podatkov, vključno s pooblastili za posredni dostop, kot določa Direktiva 95/46/ES, da po uradni dolžnosti ali na podlagi pritožbe raziščejo morebitne pritožbe v zvezi s težavami z obdelavo osebnih podatkov. To bi moralo vključevati zlasti dostop do zbirke podatkov pri pooblaščenem subjektu.** [Sprememba 38]
- (35) Ta direktiva ne velja za osebe, ki le spreminjajo dokumente v papirni obliki v elektronske podatke in imajo s kreditno ali finančno institucijo v ta namen sklenjeno pogodbo, niti za katero koli fizično ali pravno osebo, ki kreditnim ali finančnim institucijam zagotavlja le sisteme sporočil, druge sisteme podpore za prenos sredstev ali klirinški sistem in sistem poravnave.

⁽¹⁾ Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

⁽²⁾ **Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).**

⁽³⁾ **Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (UL L 248, 16.9.2002, str. 1).**

Torek, 11. marec 2014

- (36) Pranje denarja in financiranje terorizma sta mednarodni težavi, zato bi moral biti pristop k boju proti njima globalen. Da bi se izognili uporabi zelo različnih standardov v institucijah ali skupini institucij, bi morale kreditne in finančne institucije Unije, ki imajo podružnice in hčerinske družbe v tretjih državah, kjer je zakonodaja na tem področju pomanjkljiva, uporabljati standarde Unije ali obvestiti pristojne organe domače države članice, kadar uporaba takšnih standardov ni mogoča.
- (37) Kadar je to ~~izvedljivo~~ **mogoče**, bi bilo treba pooblaščenim subjektom dati na voljo povratne informacije o koristnosti njihovih poročil o sumljivih transakcijah in nadaljnjem ukrepanju. Da bi lahko to omogočile ter spremljale učinkovitost svojih sistemov za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma, bi morale države članice zbirati in izboljšati ustrezne statistične podatke. Komisija bi morala za nadaljnje izboljšanje kakovosti in usklajenosti statističnih podatkov, ki se zbirajo na ravni Unije, spremljati razmere po vsej EU glede boja proti pranju denarja in financiranju terorizma ter objavljati redne preglede **vključno z oceno nacionalnih ocen tveganj. Komisija bi morala prvi tak pregled opraviti v enem letu od datuma začetka veljavnosti te direktive. [Sprememba 39]**
- (37a) **Države članice bi morale zagotoviti, da pooblašчени subjekti spoštujejo ustrezne predpise in smernice ter da imajo vzpostavljene sisteme, ki dejansko zmanjšujejo tveganje za pranje denarja v teh subjektih. [Sprememba 40]**
- (37b) **Da bi imele pregled nad učinkovitostjo svojih sistemov v boju proti pranju denarja in financiranju terorizma, morajo države članice zbirati in izboljšati ustrezne statistične podatke. Komisija bi morala za nadaljnje izboljšanje kakovosti in usklajenosti statističnih podatkov, ki se zbirajo na ravni Unije, spremljati razmere po vsej Uniji glede boja proti pranju denarja in financiranju terorizma ter objavljati redne preglede. [Sprememba 41]**
- (38) Pristojni organi bi morali zagotoviti, da so v primeru menjalnic, družb, ki nudijo podjetniške in fiduciarne storitve, ali ponudnikov storitev iger na srečo osebe, ki dejansko vodijo posle takšnih subjektov, in dejanski lastniki takšnih subjektov primerne osebe. Merila, s katerimi se ugotovi, ali je oseba primerna, bi morala odražati najmanj nujnost, da se takšni subjekti zaščitijo pred zlorabo v kriminalne namene s strani vodstva ali dejanskega lastnika.
- (39) Glede na nadnacionalno značilnost pranja denarja in financiranja terorizma sta usklajevanje in sodelovanje med FIU v EU zelo pomembna. Tako sodelovanje je bilo do zdaj obravnavano le v Sklepu Sveta 2000/642/PNZ ⁽¹⁾. Za zagotovitev boljšega usklajevanja in sodelovanja med FIU ter zlasti za zagotovitev, da so poročila o sumljivih transakcijah posredovana FIU tiste države članice, v kateri bi bilo poročilo najkoristnejše, bi bilo treba v to direktivo vključiti podrobnejša, bolj poglobljena in posodobljena pravila.
- (40) Izboljšanje izmenjave informacij med FIU v Uniji je pomembno zlasti za obravnavanje nadnacionalne značilnosti pranja denarja in financiranja terorizma. Države članice bi morale spodbujati uporabo varnih infrastruktur za izmenjavo informacij, ~~zlasti decentralizirano računalniško omrežje FIU.net in metode in metod~~, ki jih ~~ponuja navedeno omrežje~~ **ponujajo takšne infrastrukture. [Sprememba 42]**
- (41) Države članice bi morale zaradi pomembnosti boja proti pranju denarja in financiranju terorizma v nacionalni zakonodaji določiti učinkovite, sorazmerne in odvračilne sankcije za primere nespoštovanja nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive. Države članice imajo trenutno na voljo različne upravne ukrepe in sankcije za kršitve ključnih preventivnih ukrepov. Ta raznolikost bi lahko škodila prizadevanju v boju proti pranju denarja in financiranju terorizma, pri čemer je odziv Unije izpostavljen tveganju, da postane razdrobljen. Zato bi morala ta direktiva vključevati sklop upravnih ukrepov in sankcij, ki jih imajo države članice na voljo za sistematične kršitve

⁽¹⁾ Sklep Sveta 2000/642/PNZ z dne 17. oktobra 2000 o dogovoru glede sodelovanja med enotami za finančni nadzor (FIU-ji) držav članic pri izmenjavi informacij (UL L 271, 24.10.2000, str. 4).

Torek, 11. marec 2014

zahtev v zvezi z ukrepi glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, vodenjem evidenc, poročanjem o sumljivih transakcijah in notranjim nadzorom pooblaščenih subjektov. Ta sklop bi moral biti dovolj širok, da lahko države članice in pristojni organi upoštevajo razlike med pooblaščenimi subjekti, zlasti razlike med finančnimi institucijami in drugimi pooblaščenimi subjekti, kar zadeva njihovo velikost, značilnosti, **stopnjo tveganja** in področja dejavnosti. Države članice bi morale pri uporabi te direktive zagotoviti, da izrek upravnih ukrepov in sankcij v skladu s to direktivo ter kazenskih sankcij v skladu z nacionalno zakonodajo ne krši načela *ne bis in idem*. [Sprememba 43]

- (42) S tehničnimi standardi za finančne storitve bi bilo treba zagotoviti dosledno usklajenost ter ustrezno zaščito depozitarjev, vlagateljev in potrošnikov po vsej Uniji. Ker so evropski nadzorni organi z visoko specializiranimi strokovnjaki, bi bilo učinkovito in ustrezno, da pripravijo osnutke regulativnih tehničnih standardov, ki ne vključujejo odločitev politik, pri čemer se ti osnutki predložijo Komisiji.
- (42a) **Da bi pristojnim organom in pooblaščenim subjektom omogočili boljšo presojo tveganj, ki izhajajo iz določenih transakcij, bi Komisija morala pripraviti seznam jurisdikcij zunaj Unije, ki so uveljavile podobna pravila in predpise, kot jih določa ta direktiva.** [Sprememba 44]
- (43) Komisija bi morala sprejeti osnutke regulativnih tehničnih standardov, ki jih evropski nadzorni organi razvijejo v skladu s členom 42 te direktive, z delegiranimi akti v skladu s členom 290 PDEU ter v skladu s členi 10 do 14 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010.
- (44) Potrebne so znatne spremembe direktiv 2005/60/ES in 2006/70/ES, zato bi ju bilo treba zaradi večje jasnosti in usklajenosti združiti in nadomestiti.
- (45) Ker cilja te direktive, in sicer varovanja finančnega sistema s preprečevanjem, preiskovanjem in odkrivanjem pranja denarja in financiranja terorizma, države članice ne morejo zadovoljivo doseči, saj bi lahko bili posamezni ukrepi, ki jih države članice sprejmejo, da bi zavarovale svoje finančne sisteme, v neskladju z delovanjem notranjega ter predpisi pravne države in javnim redom Unije, temveč se zaradi obsega in učinkov ukrepov lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.
- (46) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana v Listini, zlasti spoštovanje zasebnega in družinskega življenja, **načelo domneve nedolžnosti**, pravico do varstva osebnih podatkov, svobodo gospodarske pobude, prepoved diskriminacije, pravico do učinkovitega pravnega sredstva in pravičnega sojenja ter pravico do obrambe. [Sprememba 45]
- (47) V skladu s členom 21 Listine, ki prepoveduje kakršno koli diskriminacijo na kakršni koli podlagi, morajo države članice zagotoviti, da se ta direktiva izvaja brez diskriminacije, kar zadeva ocene tveganja v okviru dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke.
- (48) Države članice so se v skladu s skupno politično izjavo držav članic in Komisije z dne 28. septembra 2011 o obrazložitenih dokumentih zavezale, da bodo v utemeljenih primerih uradnemu obvestilu o svojih ukrepih za prenos priložile enega ali več dokumentov, ki bodo pojasnjevali razmerje med sestavnimi deli direktive in ustreznimi deli nacionalnih instrumentov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takšnih dokumentov v primeru te direktive upravičeno –.
- (48a) **Države članice in pooblaščen subjekte pri uporabi te direktive ali nacionalne zakonodaje za izvajanje te direktive zavezuje Direktiva Sveta 2000/43/ES** ⁽¹⁾. [Sprememba 46]

⁽¹⁾ Direktiva Sveta 2000/43/ES z dne 29. junija 2000 o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na raso ali narodnost (UL L 180, 19.7.2000, str. 22).

Torek, 11. marec 2014

(48b) Evropski nadzornik za varstvo podatkov je podal mnenje dne 4. julija 2013 ⁽¹⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

POGLAVJE I
SPLOŠNE DOLOČBE

ODDELEK 1

PREDMET UREJANJA, PODROČJE UPORABE IN OPREDELITEV POJMOV

Člen 1

1. Države članice zagotovijo, da sta pranje denarja in financiranje terorizma prepovedana.
2. V tej direktivi pranje denarja pomeni naslednje ravnanje, če je storjeno naklepno:
 - (a) preoblikovanje ali prenos premoženja, vedoč, da to premoženje izvira iz kaznivega dejanja ali udeležbe ~~pri~~ v takem dejanju, z namenom utaje ali prikrivanja nezakonitega izvora premoženja **ali izogibanja odredbam o zamrznitvi ali zaplembi** ali pomoči osebi, ki je vpletena v storitev tega dejanja, da bi se izognila pravnim posledicam dejanja te osebe; **[Sprememba 47]**
 - (b) utaja ali prikrivanje prave narave, vira, kraja, razpolaganja ali pretoka premoženja ali pa pravic ali lastništva na premoženju, vedoč, da to premoženje izvira iz kaznivega dejanja ali udeležbe pri takem dejanju;
 - (c) pridobitev, lastništvo ali uporaba premoženja, vedoč v času prejema, da to premoženje izvira iz kaznivega dejanja ali udeležbe pri takem dejanju;
 - (d) udeležba, združevanje za izvrševanje, poskus storitve, pomoč, napeljevanje ter omogočanje in svetovanje pri storitvi katerega koli dejanja iz točk (a), (b) in (c).
3. Kot pranje denarja se štejejo tudi kazniva dejanja, iz katerih izvira premoženje, namenjeno pranju, ki so storjena na območju druge države članice ali tretje države.
4. V tej direktivi „financiranje terorizma“ pomeni zagotavljanje ali zbiranje finančnih sredstev, ne glede na način, neposredno ali posredno, z namenom ali vedoč, da bodo delno ali v celoti uporabljena za storitev enega od kaznivih dejanj v smislu členov 1 do 4 Okvirnega sklepa Sveta 2002/475/PNZ ⁽²⁾, kakor je bil spremenjen z Okvirnim sklepom Sveta 2008/919/PNZ ⁽³⁾.
5. O vedenju, naklepu ali namenu kot potrebnem elementu dejanj iz odstavkov 2 in 4 je mogoče sklepati iz objektivnih dejanskih okoliščin.

Člen 2

1. Ta direktiva se uporablja za naslednje pooblaščen subjekte:
 - (1) kreditne institucije;
 - (2) finančne institucije;

⁽¹⁾ UL C 32, 4.2.2014, str. 9.

⁽²⁾ Okvirni sklep Sveta 2002/475/PNZ z dne 13. junija 2002 o boju proti terorizmu (UL L 164, 22.6.2002, str. 3).

⁽³⁾ Okvirni sklep Sveta 2008/919/PNZ z dne 28. novembra 2008 o spremembi Okvirnega sklepa 2002/475/PNZ o boju proti terorizmu (UL L 330, 9.12.2008, str. 21).

Torek, 11. marec 2014

- (3) naslednje fizične ali pravne osebe pri izvajanju njihovih poklicnih dejavnosti:
- (a) revizorje, zunanje računovodje in davčne svetovalce;
 - (b) notarje in ostale neodvisne pravne strokovnjake, kadar v imenu stranke in za njo sodelujejo pri kakršni koli finančni ali nepremičninski transakciji ali kadar svojim strankam pomagajo pri načrtovanju ali opravljanju transakcij v zvezi z:
 - (i) nakupom ali prodajo nepremičnin ali poslovnih subjektov;
 - (ii) upravljanjem denarja, vrednostnih papirjev ali drugega premoženja stranke;
 - (iii) odpiranjem ali upravljanjem bančnih, varčevalnih računov ali računov vrednostnih papirjev;
 - (iv) urejanjem prispevkov, potrebnih za ustanovitev, delovanje ali upravljanje družb;
 - (v) ustanavljanjem, delovanjem ali upravljanjem skladov, **fundacij, vzajemnih**, družb ali podobnih organizacij; **[Sprememba 48]**
 - (c) družbe, ki nudijo podjetniške in fiduciarne storitve, če niso navedene v točki (a) ali (b);
 - (d) nepremičninske zastopnike, vključno s posredniki pri najemu, **če so vključeni v finančne transakcije**; **[Sprememba 49]**
 - (e) druge pravne ali fizične osebe, ki trgujejo z blagom **ali storitvami**, če so plačila izvedena ali prejeta v gotovini in znašajo 7 500 EUR ali več, bodisi da gre za posamično transakcijo ali za več medsebojno povezanih transakcij; **[Sprememba 50]**
 - (f) ponudnike storitev iger na srečo.

Z izjemo igralnic se države članice lahko odločijo, da bodo določene storitve iger na srečo iz točke (3)(f) prvega pododstavka v celoti ali delno izločile iz nacionalnih določb za prenos te direktive na podlagi nizke stopnje tveganja, ki jo na podlagi ocen tveganj predstavlja narava teh storitev. Zadevna država članica pred vsakim takim izvzetjem zaprosi za odobritev Komisije. [Sprememba 153]

2. Države članice lahko odločijo, da fizične in pravne osebe, ki le občasno ali v omejenem obsegu sodelujejo pri finančnih dejavnostih in pri katerih obstaja majhno tveganje pranja denarja ali financiranja terorizma, niso zajete v področje uporabe te direktive, če fizična ali pravna oseba izpolnjuje vse naslednje pogoje:

- (a) absolutna omejitev finančne dejavnosti glede na promet;
- (b) omejitev glede na finančne dejavnosti posameznih finančnih transakcij;
- (c) finančna dejavnost ni glavna dejavnost;
- (d) finančna dejavnost je pomožna in neposredno povezana z glavno dejavnostjo;
- (e) glavna dejavnost ni dejavnost iz odstavka 1 z izjemo dejavnosti iz točke (3)(e) odstavka 1;
- (f) finančna dejavnost se zagotavlja samo strankam glavne dejavnosti in ni na splošno dostopna javnosti.

Prejšnji pododstavek ne velja za fizične ali pravne osebe, ki sodelujejo pri denarnem nakazilu v smislu člena 4(13) Direktive 2007/64/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Direktiva 2007/64/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2007 o plačilnih storitvah na notranjem trgu in o spremembah direktiv 97/7/ES, 2002/65/ES, 2005/60/ES in 2006/48/ES ter o razveljavitvi Direktive 97/5/ES (UL L 319, 5.12.2007, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

3. Za namene točke (a) odstavka 2 države članice zahtevajo, da skupni promet finančne dejavnosti ne presega mejne vrednosti, ki mora biti dovolj nizka. Ta mejna vrednost se ravni glede na vrsto finančne dejavnosti določi na nacionalni ravni.
4. Države članice za namene točke (b) odstavka 2 uporabijo največjo možno mejno vrednost na stranko in posamezno transakcijo, ne glede na to, ali transakcija poteka v eni ali v več transakcijah, ki se zdijo povezane. Ta mejna vrednost se določi na nacionalni ravni glede na vrsto finančne dejavnosti, je dovolj nizka za zagotovitev, da so vrste zadevnih transakcij nepraktičen in neučinkovit način pranja denarja ali financiranja terorizma, ter ne presega 1 000 EUR.
5. Države članice za namene točke (c) odstavka 2 zahtevajo, da promet finančnih dejavnosti ne presega 5 % skupnega prometa zadevne fizične ali pravne osebe.
6. Države članice pri oceni tveganja pranja denarja ali financiranja terorizma za namene tega člena posebno pozornost namenijo vsaki finančni dejavnosti, za katero je zaradi njene narave še posebej verjetno, da se bo uporabila ali zlorabila za namene pranja denarja ali financiranja terorizma.
7. V vsakem sklepu, sprejetem po tem členu, se navedejo razlogi, na katerih sklep temelji. Države članice zagotovijo možnost umika navedenega sklepa, če se okoliščine spremenijo.
8. Države članice vzpostavijo dejavnosti spremljanja tveganja ali sprejmejo kakršne koli druge primerne ukrepe za zagotovitev, da izjeme, odobrene s sklepi v skladu s tem členom, niso zlorabljene.

Člen 3

V tej direktivi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „kreditna institucija“ pomeni kreditno institucijo, kot je opredeljena v členu 4(1) Uredbe (EU) št. 575/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, in vključuje podružnice v smislu točke 17 člena 4(1) navedene uredbe, ki se nahajajo v Uniji, ne glede ali imajo sedež v Uniji ali tretji državi;
- (2) „finančna institucija“ pomeni:
 - (a) podjetje, ki ni kreditna institucija, katere glavna dejavnost izvajanje eno ali več dejavnosti iz točk (2) do (12) ter točk (14) in (15) Priloge I k Direktivi 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, vključno z dejavnostmi menjalnic (bureaux de change);
 - (b) zavarovalniško družbo, pooblaščen v skladu z Direktivo 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾, v kolikor izvaja dejavnosti, zajete v navedeni direktivi;

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 575/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o bonitetnih zahtevah za kreditne institucije in investicijska podjetja ter o spremembi Uredbe (EU) št. 648/2012 (UL L 176, 27.6.2013, str. 1).

⁽²⁾ Direktiva 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o dostopu do dejavnosti kreditnih institucij in bonitetnem nadzoru kreditnih institucij in investicijskih podjetij, spremembi Direktive 2002/87/ES in razveljavitvi direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES (UL L 176, 27.6.2013, str. 338).

⁽³⁾ Direktiva 2009/138/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II) (UL L 335, 17.12.2009, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

- (c) investicijsko podjetje, kot je opredeljeno v točki (1) člena 4(1) Direktive 2014/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾;
- (d) kolektivno investicijsko podjetje, ki trži svoje enote ali deleže;
- (e) zavarovalnega posrednika, kot je opredeljen v členu 2(5) Direktive 2002/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, z izjemo povezanih zavarovalnih posrednikov iz člena 2(7) navedene direktive, ko izvajajo dejavnost posredovanja življenjskega zavarovanja in drugih z naložbami povezanih storitev;
- (f) podružnice finančnih institucij iz točk (a) do (e), ki se nahajajo v Uniji, ne glede ali imajo sedež v Uniji ali tretji državi;
- (3) „premoženje“ pomeni kakršna koli sredstva, bodisi materialna bodisi nematerialna, premičnine ali nepremičnine, opredmetena ali neopredmetena ter pravne listine ali instrumente v kakršni koli obliki, tudi elektronski ali digitalni, ki dokazujejo lastništvo ali delež v teh sredstvih;
- (4) „kriminalna dejavnost“ pomeni vsako udeležbo pri storitvi naslednjih hudih kaznivih dejanj:
- (a) dejanj, kot so opredeljena v členih 1 do 4 Okvirnega sklepa 2002/475/PNZ o boju proti terorizmu, kakor je bil spremenjen z Okvirnim sklepom 2008/919/PNZ;
- (b) vsakega kaznivega dejanja iz člena 3(1)(a) Konvencije Združenih narodov proti nezakonitemu prometu z nedovoljenimi drogami in psihotropnimi snovmi iz leta 1988;
- (c) dejavnosti kriminalnih organizacij, kakor so opredeljene v členu 1 Skupnega ukrepa Sveta 98/733/PNZ ⁽³⁾;
- (d) goljufije, vsaj težje, ki vpliva na finančne interese Unije, kakor je opredeljena v členu 1(1) in členu 2 Konvencije o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽⁴⁾;
- (e) korupcije;
- (f) vseh kaznivih dejanj, vključno z davčnimi kaznivimi dejanji **kršitvami**, povezanimi z neposrednimi in posrednimi davki, ki se kaznujejo z odvzemanjem prostosti ali varnostnim ali vzgojnim ukrepom v trajanju več kot eno leto, ali v primeru držav, katerih pravni sistem vsebuje minimalni prag za kazniva dejanja, vseh kaznivih dejanj, ki se kaznujejo z odvzemanjem prostosti ali varnostnim ali vzgojnim ukrepom v trajanju najmanj šest mesecev; [Sprememba 52]
- (4a) „samoregulativni organ“ pomeni organ s pooblastilom, ki ga priznava nacionalno prvo, za uvedbo zavez in predpisov, ki urejajo določen poklic ali določeno gospodarsko dejavnost in ki jih morajo fizične ali pravne osebe v tem poklicu ali dejavnosti spoštovati; [Sprememba 53]**

⁽¹⁾ Direktiva 2014/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o trgih finančnih instrumentov ter spremembi Direktive 2002/92/ES in Direktive 2011/61/EU (UL L 173, 12.6.2014, str. 349).

⁽²⁾ Direktiva 2002/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. decembra 2002 o zavarovalnem posredovanju (UL L 9, 15.1.2003, str. 3).

⁽³⁾ Skupni ukrep z dne 21. decembra 1998 o kaznivosti udeležbe v hudodelski združbi v državah članicah Evropske unije, ki ga je sprejel Svet na podlagi člena K.3 Pogodbe o Evropski uniji (UL L 351, 29.12.1998, str. 1).

⁽⁴⁾ UL C 316, 27.11.1995, str. 49.

Torek, 11. marec 2014

- (5) „dejanski lastnik“ pomeni vsako fizično osebo, ki poseduje ali nadzira stranko in/ali fizično osebo, v imenu katere se izvaja transakcija ali opravlja dejavnost in vključuje vsaj:

(a) za gospodarske subjekte:

- (i) fizično osebo, ki poseduje ali nadzira pravno osebo prek posrednega ali neposrednega lastništva ali nadzora zadostnega deleža delnic ali glasovalnih pravic te pravne osebe, vključno z udeležbo v obliki imetniških delnic, z izjemo družb na organiziranem trgu, ki morajo v skladu s pravom Unije ali primerljivimi mednarodnimi standardi spoštovati zahtevo po razkritju.

~~Delež V vsakem primeru je delež fizične osebe 25 % in ena delnica sta dokaz lastništva ali nadzora prek imetništva delnic in veljata za vsako stopnjo neposrednega ali posrednega lastništva; delež 25 % in ene delnice v stranki s strani gospodarskega subjekta, ki je pod nadzorom ene ali več fizičnih oseb, ali s strani več gospodarskih subjektov, ki so pod nadzorom iste fizične osebe, je znak posrednega lastništva; pojem nadzora se med drugim določa v skladu z merili iz člena 22(1) do (5) Direktive 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾; vendar to ne posega v pravico držav članic da določijo, da je dokaz lastništva ali nadzora lahko nižja stopnja;~~

- (ii) če obstaja kakršen koli dvom, da je oseba, opredeljena v točki (i), dejanski lastnik, **ali če po sprejetju vseh potrebnih ukrepov ni mogoče ugotoviti nobene osebe iz točke (i)**, fizična oseba, ki izvaja nadzor nad vodstvom pravne osebe na druge načine, **kar lahko vključuje višje vodstvene uslužbence;**
- (iia) **kadar v skladu s točkama (i) ali (ii) ni mogoče opredeliti nobene fizične osebe, identiteto ustrezne fizične osebe na mestu višjega vodstvenega uslužbenca; v tem primeru morajo pooblaščen subjekti voditi evidenco dejanj, ki so bila opravljena z namenom opredelitve dejanskih lastnikov v skladu s točkama (i) in (ii), da bi lahko upravičili neopredelitev takšnih oseb;**

- (b) v primeru pravnih oseb, na primer ustanov, ali pravnih ureditev, na primer skladov **ali vzajemnih družb**, ki upravljajo ali razdeljujejo sredstva:

- (i) fizična oseba, ki izvaja nadzor nad 25 % ali več premoženja pravne ureditve ali pravne osebe; ter
- (ii) če so bili bodoči upravičenci že določeni, fizična oseba, ki je koristnik 25 % ali več premoženja pravne ureditve ali pravne osebe; ali
- (iii) če je treba posameznike, ki so koristniki pravne ureditve ali osebe, še določiti, kategorijo oseb, v interesu katerih je ustanovitev in delovanje pravne organizacije ali osebe. Za koristnike skladov, ki so določeni po značilnostih ali kategorijah, pooblaščen subjekti pridobijo zadostne informacije o upravičencu, tako da zagotovo vedo, da bodo lahko ugotovili identiteto koristnika v času izplačila ali v času, ko ima koristnik namen uveljavljati pridobljene pravice;
- (iiia) **za sklade identiteto ustanovitelja, skrbnika, zaščitnika (če obstaja), koristnika ali kategorije koristnikov ter katerih koli drugih fizičnih oseb, ki izvršujejo končni učinkoviti nadzor nad skladom (tudi prek verižnega nadzora ali lastništva); [Sprememba 54]**

⁽¹⁾ Direktiva 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o letnih računovodskih izkazih, konsolidiranih računovodskih izkazih in povezanih poročilih nekaterih vrst podjetij, spremembi Direktive 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS (UL L 182, 29.6.2013, str. 19).

Torek, 11. marec 2014

- (6) „družba, ki nudi podjetniške ali fiduciarne storitve“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki za tretje osebe poslovno opravlja katero izmed naslednjih storitev:
- (a) ustanavlja družbe ali druge pravne osebe;
 - (b) opravlja vlogo ali drugi osebi omogoča, da opravlja vlogo direktorja ali poslovodje družbe, partnerja v partnerstvu ali podobnega položaja v odnosu do drugih pravnih oseb;
 - (c) družbi, partnerstvu ali drugi pravni osebi ali ureditvi nudi registriran sedež, poslovni naslov, dopisni ali upravni naslov in druge s tem povezane storitve;
 - (d) opravlja vlogo ali drugi osebi omogoča, da opravlja vlogo skrbnika sklada ali podobne pravne ureditve;
 - (e) opravlja vlogo ali drugi osebi omogoča, da opravlja vlogo zastopnika v imenu drugega delničarja, razen družb, ki so uvrščene na urejen trg in morajo v skladu s pravom Unije ali primerljivimi mednarodnimi standardi spoštovati zahtevo po razkritju;
- (7) (a) „tuje politično izpostavljene osebe“ pomeni fizične osebe, ki delujejo ali so delovale na vidnem javnem položaju v tretji državi;
- (b) „domače politično izpostavljene osebe“ pomeni fizične osebe, ki delujejo ali so delovale na vidnem javnem položaju v državi članici; **[Sprememba 55 ne zadeva SL različice]**
- (c) „osebe, ki delujejo ali so delovale na vidnem položaju v mednarodni organizaciji“ pomeni direktorje, namestnike direktorjev in člane odbora ali enakovredne funkcije mednarodne organizacije;
- (d) „fizične osebe, ki delujejo ali so delovale na vidnih javnih položajih“ vključujejo naslednje:
- (i) voditelje držav, predsednike vlad, ministre in namestnike ali pomočnike ministrov;
 - (ii) poslance **ali člane podobnih zakonodajnih organov**; **[Sprememba 56]**
 - (iii) člane vrhovnih sodišč, ustavnih sodišč ali drugih sodnih organov na visoki ravni, na odločitve katerih, razen v izjemnih okoliščinah, ni mogoče vložiti nadaljnjih pritožb;
 - (iv) člane računskih sodišč ali svetov centralnih bank;
 - (v) veleposlanike, odpravnike poslov in visoke častnike oboroženih sil;
 - (vi) **višje** člane upravnih, upravljavskih ali nadzornih organov državnih podjetij. **[Sprememba 57]**
- Nobena od kategorij iz točk (i) do (vi) ne zajema srednjih ali nižjih uradnikov;
- (e) „družinski člani“ vključujejo naslednje:
- (i) zakonca;
 - (ii) vsakega partnerja, ki je obravnavan enako kot zakonec;
 - ~~(iii) otroke in njihove zakonce ali partnerje;~~ **[Sprememba 58]**
 - ~~(iv) starše;~~ **[Sprememba 59]**

Torek, 11. marec 2014

- (f) ~~„osebe, za katere je znano, da so ožji sodelavci“~~, vključujejo naslednje: **[Sprememba 87]**
- (i) vsako fizično osebo, za katero je znano, da ima skupni dobiček iz premoženja pravnih subjektov ali pravnih ureditev ali katere koli druge tesne poslovne odnose z osebo iz točk (7)(a) do (d);
 - (ii) vsako fizično osebo, ki ima ~~edina~~ dobiček iz premoženja pravnega subjekta ali pravne ureditve, za katero je znano, da je bila dejansko vzpostavljena oziroma sklenjena v korist osebe iz točk (7)(a) do (d); **[Sprememba 60]**
- (8) „višje vodstvo“ pomeni uradnika ali zaposlenega, ki je dovolj dobro seznanjen z izpostavljenostjo institucije tveganju pranja denarja in financiranja terorizma ter je na dovolj visokem položaju, da sprejema odločitve, ki vplivajo na izpostavljenost institucije tveganju in za katere vedno ni nujno, da vključujejo člana uprave;
- (9) „poslovni odnos“ pomeni poslovni, poklicni ali trgovinski odnos, ki je povezan s poklicnimi dejavnostmi pooblaščenega subjekta in za katerega se ob vzpostavitvi stikov predvideva, da bo trajal;
- (10) „storitve iger na srečo“ pomenijo vsako storitev, ki zadeva vložek denarne vrednosti v igrah na srečo, vključno s tistimi, za katere so potrebne določene sposobnosti, kot so loterije, igralniške igre, igre pokra in stavne transakcije, ter ki se na kakršen koli način opravlja na fizični lokaciji, na daljavo prek elektronskih medijev ali katere koli druge tehnologije za olajševanje komunikacije in na posamezno zahtevo prejemnika storitev;
- (10a) „stavna transakcija“ pomeni vse stopnje v trgovinskem odnosu med ponudnikom storitev iger na srečo na eni strani ter stranko in upravičencem vpisane stave in vložka na drugi strani vse do izplačila morebitnih dobitkov; [Sprememba 61]**
- (11) „skupina“ ima pomen, opredeljen v členu 2(12) Direktive 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.
- (11a) „brezosebni“ pomeni sklenitev pogodbe ali izvedbo transakcije kadar pogodbenik ali posrednik in stranka niso hkrati fizično prisotni, in sicer z izključno uporabo interneta, telemarketinga ali drugih elektronskih komunikacijskih sredstev do trenutka in vključno s trenutkom sklenitve pogodbe ali izvedbe transakcije; [Sprememba 62]**

Člen 4

1. Države članice **v skladu s pristopom, ki temelji na tveganju**, zagotovijo, da določbe te direktive v celoti ali delno zajemajo poklice in vrste podjetij, ki niso pooblašteni subjekti iz člena 2(1), vendar opravljajo dejavnosti, ki se zlasti pogosto uporabljajo za pranje denarja in financiranje terorizma. **[Sprememba 63]**
2. Če država članica odloči, da se določbe te direktive uporabljajo za poklice in vrste podjetij, ki niso navedeni v členu 2 (1), o tem obvesti Komisijo.

Člen 5

Države članice lahko na področju, ki ga zajema ta direktiva, za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma sprejmejo ali obdržijo v veljavi strožje določbe, **pod pogojem, da so te določbe popolnoma v skladu s pravom Unije, zlasti kar zadeva pravila Unije o varstvu podatkov in zaščito temeljnih pravic, kot je določena v Listini. Takšne določbe potrošnikom neupravičeno ne preprečujejo dostopa do finančnih storitev in ne predstavljajo ovire za delovanje notranjega trga.** **[Sprememba 64]**

⁽¹⁾ Direktiva 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2002 o dopolnilnem nadzoru kreditnih institucij, zavarovalnic in investicijskih družb v finančnem konglomeratu, ki spreminja direktive Sveta 73/239/EGS, 79/267/EGS, 92/49/EGS, 92/96/EGS, 93/6/EGS in 93/22/EGS ter direktivi 98/78/ES in 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 35, 11.2.2003, str. 1).

Torek, 11. marec 2014

ODDELEK 2 OCENA TVEGANJA

Člen 6

~~1. Evropski bančni organ (v nadaljnjem besedilu: EBA), Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (v nadaljnjem besedilu: EIOPA) ter Evropski organ za vrednostne papirje in trge (v nadaljnjem besedilu: ESMA) predložijo skupno mnenje **Komisija izvede oceno** o tveganjih pranja denarja in financiranja terorizma, ki vplivajo na notranji trg, s posebnim poudarkom na čezmejnih dejavnostih. V ta namen se Komisija posvetuje z državami članicami, evropskimi nadzornimi organi, evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, delovno skupino iz člena 29, Europolom ter drugimi ustreznimi organi.~~

Ocena o tveganjih iz prvega pododstavka zajema vsaj naslednje:

- (a) celoten obseg pranja denarja in področja notranjega trga, kjer je tveganje večje;*
- (b) tveganja, povezana z vsakim zadevnim sektorjem, zlasti nefinančnimi sektorji in sektorjem iger na srečo;*
- (c) najbolj uporabljane metode storilcev kaznivih dejanj za pranje nezakonito pridobljenih sredstev;*
- (d) priporočila pristojnim organom za uspešno uporabo sredstev;*
- (e) vloga eurobankovcev v kriminalnih dejavnostih in pranju denarja.*

Ocena tveganja vključuje tudi predloge v zvezi z minimalnimi standardi za ocene tveganja, ki jih morajo izvesti pristojni nacionalni organi. Ti minimalni standardi se oblikujejo v sodelovanju z državami članicami ter vključujejo panogo in druge zadevne zainteresirane strani prek javnih posvetovanj in po potrebi srečanj z zasebnimi zainteresiranimi stranmi.

~~Komisija ~~Mnenje~~ **oceno tveganja** izda do ... (*) ~~2-letih~~ in jo posodobi vsaki dve leti ali po potrebi pogosteje.~~

~~2. Komisija zagotovi razpoložljivost ~~mnenja~~ **ocene tveganja** za pomoč državam članicam in pooblaščenim subjektom pri ugotavljanju, obvladovanju in blažitvi tveganja pranja denarja in financiranja terorizma **ter z namenom, da bi druge zainteresirane strani, vključno z nacionalnimi zakonodajalci, Evropskim parlamentom, evropskimi nadzornimi organi, Europolom in odborom FIU Unije bolje razumele tveganja. Povzetek ocene je javno dostopen. Ta povzetek ne vsebuje tajnih informacij.**~~

~~2a. Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži letno poročilo o ugotovitvah na podlagi rednih ocen tveganj in ukrepov, sprejetih na podlagi teh ugotovitev. [Sprememba 65]~~

Člen 6a

1. **Komisija brez poseganja v postopke za ugotavljanje kršitev, ki jih določa PDEU, zagotovi, da se nacionalno pravo na področju boja proti pranju denarja in financiranju terorizma, ki so jo države članice sprejele na podlagi te direktive, izvaja učinkovito in v skladu z evropskim okvirom.**

2. **Pri uporabi odstavka 1 Komisiji pomagajo, kadar je primerno, evropski nadzorni organi, Europol, odbor FIU Unije in vsi drugi pristojni evropski organi.**

3. **Ocene nacionalnega prava na področju boja proti pranju denarja in financiranju terorizma, kot jo določa odstavek 1 tega člena, se izvajajo brez poseganja v tiste, ki jih izvaja Projektna skupina za finančno ukrepanje ali odbor Moneyval. [Sprememba 66]**

(*) Datum: 12 mesecev od začetka veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

Člen 7

1. Vsaka država članica sprejme ustrezne ukrepe za ugotovitev, oceno, razumevanje in blažitev tveganj pranja denarja in financiranja terorizma **kot tudi zadevnih pomislekov glede varstva podatkov** ter redno posodablja oceno.
2. Vsaka država članica imenuje organ za uskladitev nacionalnega odziva na tveganja iz odstavka 1. Komisijo, evropski nadzorni organi, **Europol** in druge države članice se obvesti o identiteti navedenega organa.
3. Države članice ~~lahko~~ pri izvajanju ocen iz odstavka 1 uporabijo ~~mnenje~~ **oceno tveganja** iz člena 6(1).
4. Vsaka država članica izvede oceno iz odstavka 1 ter:
 - (a) uporablja ocene za izboljšanje svojega sistema preprečevanja pranja denarja in boja proti financiranju terorizma, zlasti tako, da opredeli vsa področja, na katerih pooblaščen subjekt uporablja poglobljene ukrepe, in po potrebi določi ukrepe, ki se sprejmejo;
 - (aa) **kadar je primerno, ugotavlja, v katerih sektorjih in na katerih področjih obstaja zanemarljivo, manjše in večje tveganje pranja denarja in financiranja terorizma;**
 - (b) uporablja ocene za pomoč pri razporeditvi in opredelitvi prednostnih sredstev za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma;
 - (ba) **uporablja oceno oziroma ocene za zagotovitev, da se za vsak sektor ali področje določijo ustrezna pravila v skladu s tveganjem pranja denarja;**
 - (c) da pooblaščen subjektom **pravočasno** na voljo ustrezne informacije ~~za~~, **kar jim omogoči** izvedbo njihovih ocen tveganja pranja denarja in financiranja terorizma.
5. Države članice na zahtevo rezultate svojih ocen tveganja dajo na voljo drugim državam članicam, Komisiji, evropskim nadzornim organom. **Povzetek ocene je javno dostopen. Ta povzetek ne vsebuje tajnih informacij.** [Sprememba 67]

Člen 8

1. Države članice zagotovijo, da pooblaščen subjekt sprejme ustrezne ukrepe za ugotovitev in oceno njihovih tveganj pranja denarja in financiranja terorizma ob upoštevanju dejavnikov tveganja, vključno s strankami, državami ali geografskimi območji ter proizvodnimi, storitvenimi, transakcijskimi ali distribucijskimi kanali. Ti ukrepi so sorazmerni z vrsto in velikostjo pooblaščenih subjektov.
2. Ocene iz odstavka 1 se dokumentirajo, redno posodabljaajo ter **se na zahtevo** dajo na voljo pristojnim in samoregulativnim organom. [Sprememba 68]
3. Države članice zagotovijo, da imajo pooblaščen subjekt politike, kontrole in postopke za učinkovito blažitev in obvladovanje tveganj pranja denarja in financiranja terorizma, ugotovljenih na ravni Unije, držav članic in pooblaščenih subjektov. Politike, kontrole in postopki morajo biti sorazmerni z vrsto in velikostjo navedenih pooblaščenih subjektov **ter s tveganjem pranja denarja in financiranja terorizma in morajo spoštovati pravila o varstvu podatkov.** [Sprememba 69]

Torek, 11. marec 2014

4. Politike in postopki iz odstavka 3 vključujejo vsaj:
 - (a) razvoj notranjih politik, postopkov in kontrol, vključno z **referenčnimi praksami obvladovanja tveganj**, dolžnostjo skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, poročanjem, vodenjem evidenc, notranjim nadzorom, zagotavljanjem skladnosti s predpisi (vključno, kadar to ustreza velikost in vrsti podjetja, z imenovanjem uradne osebe za zagotavljanje skladnosti s predpisi na vodstveni ravni) in varnostnim preverjanjem zaposlenih. **Ti ukrepi pooblaščenim subjektom ne omogočajo, da od potrošnikov zahtevajo več osebnih podatkov, kot je potrebno;** [Sprememba 70]
 - (b) neodvisno revizijsko funkcijo za preskušanje notranjih politik, postopkov in kontrol iz točke (a), če je to primerno glede na obseg in način poslovanja.
5. Države članice od pooblaščenih subjektov zahtevajo pridobitev privolitve višjega vodstva za politike in postopke, ki jih uvedejo, ter spremljajo in po potrebi okrepijo sprejete ukrepe.

Člen 8a

1. **Za razvoj skupnega pristopa in skupnih politik proti nesodelujočim jurisdikcijam s pomanjkljivostmi na področju boja proti pranju denarja države članice redno potrjujejo in sprejemajo sezname držav, ki jih objavi FATF.**
2. **Komisija usklajuje pripravljalno delo na ravni Unije v zvezi z identifikacijo tretjih držav, ki imajo velike strateške pomanjkljivosti v svojih sistemih za boj proti pranju denarja, zaradi česar predstavljajo velika tveganja za finančni sistem Unije, ob upoštevanju meril, določenih v točki (3) Priloge III.**
3. **Komisija je pooblaščena za sprejemanje delegiranih aktov za določitev seznama držav, opredeljenih v odstavku 2.**
4. **Komisija redno spremlja razvoj razmer v državah iz odstavka 2 tega člena na podlagi meril, določenih v točki (3) Priloge III in, kjer je primerno, pregleda seznam, na katerega se nanaša odstavek 3 tega člena.** [Sprememba 71]

POGLAVJE II

DOLŽNOST SKRBNOSTI PRI UGOTAVLJANJU IDENTITETE STRANKE

ODDELEK 1

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 9

Države članice svojim kreditnim in finančnim institucijam prepovejo vodenje anonimnih računov ali anonimnih bančnih hranilnih knjižic **ali izdajanje anonimnih elektronskih plačilnih kartic, ki ne izpolnjujejo pogojev iz člena 10a.** Države članice določijo, da v vseh primerih za imetnike in koristnike obstoječih anonimnih bančnih računov ~~ali~~, anonimnih bančnih hranilnih knjižic **ali anonimnih plačilnih kartic** čim prej, ~~najpozneje~~ **v vsakem primeru** pa pred kakršno koli uporabo bančnih računov ali bančnih hranilnih knjižic, veljajo ukrepi glede dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke. [Sprememba 72]

Člen 10

Države članice zagotovijo, da pooblaščeni subjekti uporabljajo ukrepe glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke v naslednjih primerih:

- (a) ob sklepanju poslovnega odnosa;

Torek, 11. marec 2014

- (b) kadar opravljajo občasne transakcije, ki znašajo 15 000 EUR ali več, bodisi da transakcija poteka posamično bodisi v več operacijah, ki se zdijo povezane;
 - (c) kar zadeva fizične ali pravne osebe, ki trgujejo z blagom, kadar opravljajo občasne gotovinske transakcije, ki znašajo 7 500 EUR ali več, bodisi da transakcija poteka posamično bodisi v več operacijah, ki se zdijo povezane;
 - (d) kar zadeva ~~ponudnike storitev iger na srečo~~ **igralnice**, kadar opravljajo občasne transakcije, ki znašajo 2 000 EUR ali več, bodisi da transakcija poteka posamično bodisi v več operacijah, ki se zdijo povezane;
- (da) kar zadeva spletne igre na srečo ob sklepanju poslovnega odnosa;**
- (db) kar zadeva druge ponudnike storitev iger na srečo, pri izplačevanju dobitkov, ki znašajo 2 000 EUR ali več; [Sprememba 73]**
- (e) kadar obstaja sum pranja denarja ali financiranja terorizma, ne glede na kakršno koli odstopanje, izjemo ali določene mejne vrednosti;
 - (f) v primeru dvoma v verodostojnost ali ustreznost predhodno pridobljenih podatkov o identifikaciji stranke;
- (fa) kadar se ustanavlja družba. [Sprememba 74]**

Člen 10a

1. Države članice lahko na podlagi dokazane nizke stopnje tveganja pooblaščen subjekte oprostitjo dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, kar zadeva elektronski denar, kot je opredeljen v členu 2(2) Direktive 2009/110/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- (a) plačilnega instrumenta ni mogoče ponovno napolniti;
- (b) najvišji elektronsko shranjeni znesek ne presega 250 EUR, države članice pa lahko zvišajo to zgornjo mejo do 500 EUR za plačilne instrumente, ki se lahko uporabljajo samo v točno določeni državi članici;
- (c) plačilni instrument se uporablja izključno za nakup blaga ali storitev;
- (d) plačilnega instrumenta ni mogoče kriti z elektronskim denarjem;
- (e) izplačilo v gotovini in dvig gotovine sta prepovedana, razen če se izvedejo identifikacija in preverjanje identitete imetnika, ustrezne in primerne politike in postopki izplačila v gotovini in dviga gotovine ter obveznosti vodenja evidenc.

2. Države članice zagotovijo, da se ukrepi glede dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke vedno uporabljajo pred izplačilom denarne vrednosti elektronskega denarja, ki presega 250 EUR.

3. Ta člen državam članicam ne preprečuje, da pooblaščenim subjektom dovolijo, da uporabijo poenostavljene ukrepe glede dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke v zvezi z elektronskim denarjem v skladu s členom 13 te direktive, če pogoji iz tega člena niso izpolnjeni. [Sprememba 75]

⁽¹⁾ Direktiva 2009/110/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti ter nadzoru skrbnega in varnega poslovanja institucij za izdajo elektronskega denarja ter o spremembah direktiv 2005/60/ES in 2006/48/ES in razveljavitvi Direktive 2000/46/ES (UL L 267, 10.10.2009, str. 7).

Torek, 11. marec 2014

Člen 11

1. Dolžnost skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke vključuje:
 - (a) identifikacijo stranke in preverjanje njene identitete na podlagi dokumentov, podatkov ali informacij, pridobljenih od zanesljivega in neodvisnega vira;
 - (b) ~~identifikacijo~~ **poleg identifikacije** dejanskega lastnika ~~in, kot je naveden v registru v skladu s členom 29,~~ sprejetje razumnih ukrepov, ki so potrebni za potrditev njegove identitete, tako da institucija ali oseba, ki je zajeta v tej direktivi, zagotovo ve, kdo je dejanski lastnik, vključno s tem, da se za pravne osebe, sklade, **fundacije, vzajemne družbe, holdinge in vse druge** podobne pravne ureditve zagotovijo ~~razumni~~ **vsi potrebni** ukrepi za poznavanje lastništva in nadzorne strukture stranke;
 - (c) oceno in po potrebi pridobivanje informacij o namenu in predvideni naravi poslovnega odnosa;
 - (d) nenehno spremljanje poslovnih odnosov, vključno s pregledovanjem in spremljanjem transakcij, ki se izvajajo v času odnosa, s čimer se zagotovi, da so opravljene transakcije v skladu s poznavanjem institucije ali osebe svoje stranke, poslovnega profila in profila tveganj, ~~po potrebi~~ tudi s poznavanjem izvora sredstev, in zagotavljanje, da so listine, podatki ali informacije redno posodobljeni. **[Sprememba 76]**

1a. Ko izvajajo ukrepe iz točk (a) in (b) odstavka 1, so se pooblaščenih subjektov dolžni prepričati, da je vsaka oseba, ki trdi, da deluje v imenu stranke, za to pooblaščen, ter so dolžni identificirati in preveriti identiteto te osebe. [Sprememba 77]

2. Države članice zagotovijo, da pooblaščenih subjektov uporabljajo vse zahteve glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke iz odstavka 1, vendar lahko obseg takšnih ukrepov določijo z upoštevanjem tveganja.
3. Države članice od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da pri oceni tveganj pranja denarja in financiranja terorizma upoštevajo vsaj spremenljivke iz Priloge I.
4. Države članice zagotovijo, da lahko pooblaščenih subjektov pristojnim ali samoregulativnim organom dokažejo, da so ukrepi primerni glede na ugotovljena tveganja pranja denarja in financiranja terorizma.
5. Kar zadeva posle življenjskega zavarovanja ali druge z naložbami povezane zavarovalne posle, države članice zagotovijo, da finančne institucije poleg ukrepov glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, ki so potrebni za stranko in dejanskega lastnika, izvajajo naslednje ukrepe glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke v zvezi s koristniki življenjskega zavarovanja in drugih z naložbami povezanih zavarovalnih polic, takoj ko so koristniki opredeljeni ali določeni:
 - (a) kar zadeva koristnike, opredeljene kot izrecno imenovane fizične ali pravne osebe ali pravne ureditve, pridobitev informacij o imenu osebe;
 - (b) kar zadeva koristnike, določene po značilnostih ali kategorijah ali na druge načine, pridobitev zadostnih informacij o navedenih koristnikih, tako da finančna institucija zagotovo ve, da bo lahko v času izplačila ugotovila identiteto koristnika.

Za oba primera iz točk (a) in (b) prvega pododstavka se identiteta koristnikov preveri v času izplačila. V primeru popolne ali delne dodelitve življenjskega ali drugega z naložbami povezanega zavarovanja tretji osebi finančne institucije, seznanjene z dodelitvijo, opredelijo dejanskega lastnika v času dodelitve fizični ali pravni osebi ali pravni ureditvi, ki v svojo korist prejema vrednost dodeljene police.

Torek, 11. marec 2014

Člen 12

1. Države članice zahtevajo, da se preverjanje identitete stranke in dejanskega lastnika izvede pred sklenitvijo poslovnega odnosa ali izvedbo transakcije.
2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice dovolijo, da se preverjanje identitete strank in dejanskih lastnikov izvede med sklepanjem poslovnega odnosa **ali med izvajanjem transakcije za subjekte, za katere veljajo obveznosti iz člena 2(1), in v vsakem primeru ob izplačilu vsakega dobitka**, če se izkaže, da je to potrebno, da se ne prekine običajno poslovanje, in če obstaja neznatno tveganje pranja denarja ali financiranja terorizma. V tem primeru se zadevni postopki zaključijo kar najhitreje po prvem stiku. **[Sprememba 78]**
3. Z odstopanjem od odstavkov 1 in 2 države članice lahko dovolijo odprtje bančnega računa, če so vzpostavljena ustrezna varovala, ki zagotavljajo, da transakcij ne opravlja stranka in da se te ne opravljajo v njenem imenu, dokler ni dosežena popolna skladnost z odstavkoma 1 in 2.
4. Države članice zahtevajo, da zadevna institucija ali oseba, ki ne more zagotoviti skladnosti s točkami (a), (b) in (c) člena 11(1), ne opravi transakcije prek bančnega računa, sklene poslovnega odnosa ali opravi transakcije in razmisli o prekinitvi poslovnega odnosa ter FIU poda poročilo o sumljivi transakciji v zvezi s stranko v skladu s členom 32.

Države članice ne uporabljajo prejšnjega pododstavka, kadar in v strogem okviru, na katerega se nanaša izjema, notarji, neodvisni pravni strokovnjaki, revizorji, zunanji računovodje in davčni svetovalci ugotavljajo pravni položaj za svojo stranko ali ko branijo ali zastopajo to stranko v sodnem postopku ali v zvezi z njim, vključno s svetovanjem o izogibanju sodnemu postopku ali njegovi sprožitvi.

5. Države članice zahtevajo, da pooblaščen subjekti postopke glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke uporabljajo ne le za vse nove stranke, ampak v primernem času in z upoštevanjem tveganja tudi za obstoječe stranke, vključno v času spremembe pomembnih okoliščin stranke.

ODDELEK 2

POENOSTAVLJENA DOLŽNOST SKRBNOSTI PRI UGOTAVLJANJU IDENTITETE STRANKE

Člen 13

1. Kadar država članica ali pooblaščen subjekt določi področja manjšega tveganja, lahko navedena država članica pooblaščenim subjektom dovoli, da uporabijo poenostavljene ukrepe glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke.
2. Pooblaščen subjekti pred uporabo poenostavljenih ukrepov glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke preverijo, da odnos s stranko ali transakcija predstavlja nižjo stopnjo tveganja.
3. Države članice zagotovijo, da pooblaščen subjekti zadostno spremljajo ~~transakcije~~ **transakcije** ali ~~poslovni odnos~~ **poslovne odnose**, da lahko odkrijejo nenavadne ali sumljive transakcije. **[Sprememba 79]**

Torek, 11. marec 2014

Člen 14

Države članice in pooblaščen subjekti pri ocenjevanju tveganj pranja denarja in financiranja terorizma, povezanih z vrstami strank, državami ali geografskimi območji ter določenimi ~~proizvodnimi, storitvenimi, transakcijskimi~~ **proizvodi, storitvami, transakcijami** ali distribucijskimi kanali, upoštevajo vsaj dejavnike, **povezane s stranko ter proizvodom, storitvijo, transakcijo ali distribucijskim kanalom** za situacije s potencialno manjšim tveganjem iz Priloge II. **[Sprememba 80]**

Člen 15

Evropski nadzorni organi do... (*) v skladu s členom 16 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010 izdajo smernice, naslovljene na pristojne organe in pooblaščen subjekte iz člena 2(1)(1) in (2), o dejavnih tveganja, ki se upoštevajo, in/ali ukrepah, ki se sprejmejo v primerih, ko so primerni poenostavljeni ukrepi glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke. Posebej bi bilo treba upoštevati naravo in velikost podjetja ter, kadar je to primerno in sorazmerno, določiti posebne ukrepe. **[Sprememba 81]**

ODDELEK 3

POGLOBLJENA DOLŽNOST SKRBNOSTI PRI UGOTAVLJANJU IDENTITETE STRANKE

Člen 16

1. V primerih, opredeljenih v členih 17 do 23 te direktive, in drugih primerih večjih tveganj, ki jih ugotovijo države članice ali pooblaščen subjekti, države članice od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da uporabljajo poglobljene ukrepe glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke za ustrezno obvladovanje in blažitev navedenih tveganj.
2. Države članice od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da preverijo, ~~kolikor je to mogoče~~, ozadje in namen vseh kompleksnih, nenavadnih velikih transakcij in vseh nenavadnih vzorcev transakcij, ki nimajo nobenega očitnega gospodarskega ali zakonitega namena **ali ki predstavljajo davčne kršitve v smislu člena 3(4)(f)**. Pooblaščen subjekti zlasti okrepijo stopnjo in vrsto spremljanja poslovnega odnosa, da ugotovijo, ali so navedene transakcije ali dejavnosti videti nenavadne ali sumljive. **Kadar pooblaščen subjekt ugotovi takšno nenavadno ali sumljivo transakcijo ali dejavnost, nemudoma obvesti FIU vseh držav članic, ki jih to lahko zadeva.** **[Sprememba 82]**
3. Države članice in pooblaščen subjekti pri oceni tveganj pranja denarja in financiranja terorizma upoštevajo vsaj dejavnike, **povezane s stranko ter proizvodom, storitvijo, transakcijo ali distribucijskim kanalom**, za situacije s potencialno večjim tveganjem iz Priloge III. **[Sprememba 83]**
4. Evropski nadzorni organi do ... (**) v skladu s členom 16 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010 izdajo smernice, naslovljene pristojnim organom in pooblaščenim subjektom iz člena 2(1)(1) in (2), o dejavnih tveganja, ki se upoštevajo, in/ali ukrepah, ki se sprejmejo v primerih, ko je treba uporabiti poglobljene ukrepe glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke. **[Sprememba 84]**

Člen 17

Kadar kreditne institucije sklepajo čezmejne korespondenčne bančne odnose s korespondenčnimi institucijami iz tretjih držav, države članice poleg ukrepov glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke iz člena 11 od svojih kreditnih institucij zahtevajo, da:

- (a) zberejo potrebne informacije o korespondenčni instituciji in v celoti spoznajo naravo njenega poslovanja ter iz javno dostopnih informacij ocenijo ugled institucije ter kakovost nadzora;

(*) Datum: **12 mesecev** po začetku veljavnosti te direktive.

(**) Datum: **12 mesecev** po začetku veljavnosti te direktive

Torek, 11. marec 2014

- (b) ocenijo, kakšni so nadzorni ukrepi glede pranja denarja in financiranja terorizma v korespondenčni instituciji;
- (c) pridobijo dovoljenje višjega vodstva pred sklepanjem novih korespondenčnih bančnih odnosov;
- (d) dokumentirajo ustrezne pristojnosti vsake institucije;
- (e) se prepričajo, da je korespondenčna kreditna institucija preverila identiteto strank, ki imajo neposreden dostop do računov te institucije, in je dalje nenehno skrbno spremljala poslovanje strank ter da je korespondenčna institucija na zahtevo domače institucije sposobna predložiti podatke, zbrane pri skrbnem spremljanju poslovanja strank.

Člen 18

Kar zadeva transakcije ali poslovne odnose s tujimi politično izpostavljenimi osebami, države članice poleg ukrepov glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke iz člena 11 od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da:

- (a) imajo ustrezne postopke na podlagi tveganja za ugotovitev, ali je stranka ali dejanski lastnik stranke takšna oseba;
- (b) pridobijo dovoljenje višjega vodstva za vzpostavitev ali nadaljevanje poslovnih odnosov s takšnimi strankami;
- (c) sprejmejo primerne ukrepe, da ugotovijo izvor premoženja in sredstev, vključenih v poslovni odnos ali transakcijo;
- (d) poglobljeno neprekinjeno spremljajo poslovni odnos.

Člen 19

Kar zadeva transakcije ali poslovne odnose z domačimi politično izpostavljenimi osebami ali osebami, ki delujejo ali so delovale na vidnem položaju v mednarodni organizaciji, države članice poleg ukrepov glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke iz člena 11 od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da:

- (a) imajo ustrezne postopke na podlagi tveganja za ugotovitev, ali je stranka ali dejanski lastnik stranke takšna oseba;
- (b) kar zadeva poslovne odnose s takšnimi osebami z večjim tveganjem, uporabljajo ukrepe iz točk (b), (c) in (d) člena 18.

Člen 19a

Komisija v sodelovanju z državami članicami in mednarodnimi organizacijami sestavi seznam domačih politično izpostavljenih oseb in oseb, ki so rezidenti teh držav članic, ki delujejo ali so delovale na vidnem položaju v mednarodni organizaciji. Ta seznam je dostopen pristojnim organom in pooblaščenim subjektom.

Komisija obvesti zadevne osebe o vpisu na ta seznam ali izbrisu z njega.

Zahteve iz tega člena ne izvzemajo pooblaščenih subjektov iz njihovih obveznosti glede dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, pooblašчени subjekti pa se ne zanašajo izključno na to, da ta informacija zadošča za izpolnjevanje omenjenih obveznosti.

Države članice sprejmejo vse ustrezne ukrepe, da preprečijo trgovino z informacijami za komercialne namene o tujih politično izpostavljenih osebah, domačih politično izpostavljenih osebah ali osebah, ki jim je ali jim je bilo zaupano izvajanje funkcije s strani mednarodne organizacije. [Sprememba 85]

Torek, 11. marec 2014

Člen 20

Pooblašчени subjekti **v skladu s pristopom, ki temelji na tveganju**, sprejmejo razumne ukrepe za ugotovitev, ali so koristniki življenjske ali druge z naložbami povezane zavarovalne police in/ali dejanski lastnik koristnika, kadar je to potrebno, politično izpostavljene osebe. Navedeni ukrepi se sprejmejo najpozneje v času izplačila ali popolne ali delne dodelitve police. V primeru ugotovljenih večjih tveganj države članice poleg običajnih ukrepov glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da: **[Sprememba 86]**

- (a) obvestijo višje vodstvo pred izplačilom sredstev police;
- (b) poglobljeno pregledujejo celoten poslovni odnos z imetnikom police.

Člen 21

Ukrepi iz členov 18, 19 in 20, **vendar ne ukrepi z člena 19a**, se uporabljajo tudi za družinske člane ali osebe, za katere je ~~znano~~ **iz dokazov razvidno**, da so ožji sodelavci takšnih tujih ali domačih politično izpostavljenih oseb. **[Sprememba 87]**

Člen 22

Kadar oseba iz členov 18, 19 in 20 preneha delovati **kot tuja politično izpostavljena oseba, domača politično izpostavljena oseba** ali oseba, ki jim je ali jim je bil zaupan viden javni položaj v državi članici ali tretji državi ali na vidnem položaju v mednarodni organizaciji, morajo pooblašчени subjekti proučiti nadaljnje tveganje, ki ga ta oseba predstavlja, ter uporabljati ustrezne ukrepe z upoštevanjem tveganja tako dolgo, dokler se ne šteje, da ta oseba več ne predstavlja tveganja. To obdobje ne sme biti krajše od ~~18~~ **12** mesecev. **[Sprememba 88]**

Člen 23

1. Države članice kreditnim institucijam prepovejo, da sklepajo korespondenčni bančni odnos z navidezno banko ali ga nadaljujejo, in zahtevajo, da kreditne institucije sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da ne vzpostavljajo ali nadaljujejo korespondenčnih odnosov z banko, za katero je znano, da navideznim bankam dovoljuje uporabo svojih računov.
2. V odstavku 1 „navidezna banka“ pomeni kreditno institucijo ali institucijo, ki opravlja enakovredne dejavnosti, ki je bila ustanovljena v okviru jurisdikcije, v kateri ni fizično prisotna, da bi se zagotovila resnično vodstvo in uprava, in ki ni povezana z regulirano finančno skupino.

ODDELEK 4 TRETJE OSEBE

Člen 24

Države članice lahko pooblaščenim subjektom dovolijo, da se zanesejo na to, da tretje osebe izpolnjujejo zahteve iz člena 11(1)(a), (b) in (c). Vendar končno odgovornost za izpolnitev teh zahtev nosi pooblaščen subjekt, ki zaupa tretji osebi. **Poleg tega države članice zagotovijo, da lahko tudi morebitne takšne tretje stranke odgovarjajo za kršitve nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive.** **[Sprememba 89]**

Člen 25

1. V tem oddelku „tretje osebe“ pomenijo
 - (a) pooblaščene subjekte, ki so navedeni v členu 2, ali

Torek, 11. marec 2014

(b) druge institucije in osebe v državah članicah ali tretji državi, ki uporabljajo zahteve glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke in glede vodenja evidenc, ki so enakovredne zahtevam iz te direktive in katerih skladnost z zahtevami iz te direktive se nadzoruje v skladu z oddelkom 2 poglavja VI.

2. ~~Države članice~~ **Komisija** pri odločanju, ali tretja država izpolnjuje pogoje iz odstavka 1, ~~proučuje~~ **prouči** informacije, ki so na voljo na ravni geografskega tveganja, ter o primerih ~~obvestijo druga drugo, Komisijo,~~ **obvesti države članice, pooblaščen subjekte in evropske nadzorne organe**, v kolikor je to pomembno za namene te direktive ter v skladu z zadevnimi določbami Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010, kadar ~~menijo meni~~, da tretja država izpolnjuje te pogoje.

2a. Komisija pripravi seznam jurisdikcij, katerih ukrepi za preprečevanje pranja denarja so enakovredni določbam te direktive ter drugim sorodnim pravilom in predpisom Unije.

2b. Seznam iz odstavka 2a se redno pregleduje in posodablja na podlagi informacij, prejetih od držav članic v skladu z odstavkom 2. [Sprememba 90]

Člen 26

1. Države članice zagotovijo, da pooblaščen subjekt od tretje osebe, na katero se zanašajo, pridobijo potrebne informacije o zahtevah iz člena 11(1)(a), (b) in (c).

2. Države članice zagotovijo, da pooblaščen subjekt, h katerim se stranka napoti, sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da tretje osebe na zahtevo takoj posredujejo zadevne kopije identifikacijskih in potrditvenih podatkov ter ostalo zadevno dokumentacijo o identiteti stranke ali dejanskega lastnika.

Člen 27

1. Države članice zagotovijo, da lahko domači pristojni organ (za politike in nadzor na ravni skupine) in pristojni organ gostitelj (za izpostave in podružnice) prek svojega skupinskega programa menita, da pooblaščen subjekt uporablja ukrepe iz členov 25(1) in 26, kadar so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) pooblaščen subjekt se zanaša na informacije, ki jih je zagotovila tretja oseba, ki je del iste skupine;

(b) navedena skupina uporablja ukrepe glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, pravila o vodenju evidenc ter programe proti pranju denarja in financiranju terorizma v skladu s to direktivo ali enakovrednimi pravili;

(c) učinkovito izvajanje zahtev iz točke (b) nadzoruje **domači** pristojni organ na ravni skupine **v sodelovanju s pristojnimi organi gostitelji. [Sprememba 91]**

1a. Eropski nadzorni organi do ... (*) izdajo smernice za izvajanje nadzorne ureditve s strani pristojnih organov v zadevnih državah članicah za skupinske subjekte, da se zagotovi skladen in uspešen nadzor na ravni skupine. [Sprememba 92]

Člen 28

Ta oddelek se ne uporablja za odnose z zunanjimi izvajalci ali zastopniki, če je zunanji izvajalec ali zastopnik na podlagi pogodbene ureditve del pooblaščenega subjekta.

(*) Datum: 12 mesecev po začetku veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

POGLAVJE III
INFORMACIJE O DEJANSKEM LASTNIŠTVU

Člen 29

1. Države članice zagotovijo, da ~~poslovni družbe in drugi~~ subjekti ~~ali s statusom~~ pravne osebe, ~~vključno s skladi ali subjekti s podobno strukturo ali funkcijo kot skladi, fundacijami, holdingi in vsemi drugimi po strukturi ali funkciji podobnimi obstoječimi ali prihodnjimi pravnimi ureditvami, ki so~~ ustanovljeni ~~ali registrirani~~ na njihovem ozemlju ~~ali ki jih ureja njihovo pravo~~, pridobijo ter imajo na voljo ustrezne, natančne ~~in~~, aktualne ~~in posodobljene~~ informacije o ~~sebi in svojem dejanskem lastništvu ter te informacije posredujejo osrednjemu javnemu registru, trgovinskemu registru ali registru družb na njihovem ozemlju, in sicer ob ustanovitvi in ob vseh zadevnih spremembah.~~

1a. Register vsebuje minimalne informacije za jasno identifikacijo družbe in njenega dejanskega lastnika, in sicer ime, številko, pravno obliko in status subjekta, potrdilo o ustanovitvi, naslov registriranega sedeža (in naslov glavnega sedeža poslovanja, če se razlikuje od registriranega sedeža), osnovna upravna pooblastila (kot so pooblastila iz družbene pogodbe in statuta), seznam direktorjev (vključno z njihovim državljanstvom in datumom rojstva) in podatke o delničarjih/dejanskih lastnikih, kot so njihovo ime, datum rojstva, državljanstvo ali jurisdikcija ustanovitve, kontaktni podatki, število delnic, kategorije delnic (vključno z vrsto glasovalnih pravic, ki so s tem povezane) in po potrebi delež imetništva delnic ali nadzora.

Zahteve, ki jih določa ta člen, ne izvzemajo pooblaščenih subjektov od njihovih obveznosti glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, pooblašчени subjekti pa se ne zanašajo izključno na to, da ta informacija zadošča za izpolnjevanje omenjenih obveznosti.

1b. V zvezi s skladi ali drugimi vrstami pravnih oseb in obstoječih ali prihodnjih ureditev s podobno strukturo ali funkcijo, informacije vključujejo identiteto ustanovitelja, skrbnikov, zaščitnika (če je to pomembno), koristnikov ali kategorije koristnikov ter morebitnih drugih fizičnih oseb, ki izvršujejo dejanski nadzor nad skladom. Države članice zagotovijo, da skrbniki svoj status razkrijejo pooblaščenim subjektom, kadar kot skrbniki vzpostavijo poslovni odnos ali izvedejo občasno transakcijo nad mejno vrednostjo iz točk (b), (c) in (d) člena 10. Informacije bi morale vključevati datum rojstva in državljanstvo vseh posameznikov. Države članice pri objavi skrbniške pogodbe in pisma z željami spoštujejo pristop, ki temelji na tveganju, ter po potrebi in ob spoštovanju varstva osebnih podatkov zagotovijo, da se informacije razkrijejo pristojnim organom, zlasti FIU, in pooblaščenim subjektom.

2. Informacije iz odstavkov 1, 1a in 1b tega člena so pravočasno dostopne pristojnim organom, zlasti FIU, in pooblaščenim subjektom vseh držav članic. Države članice zagotovijo, da ~~lahko pristojni organi in pooblašчени subjekti pravočasno dostopajo do informacij~~ so registri iz odstavka 1 tega člena javno dostopni po predhodni identifikaciji osebe, ki želi dostop do informacij, prek osnovne spletne registracije. Informacije so vsem osebam na voljo na spletu v odprtem in varnem formatu v skladu s pravili o varstvu podatkov, zlasti kar zadeva učinkovito varstvo pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa do osebnih podatkov in do popravka ali izbrisa netočnih podatkov. Pristojbine, ki se zaračunajo za pridobitev informacije, ne presegajo upravnih stroškov. Vse spremembe prikazanih informacij se nemudoma in v vsakem primeru najpozneje v 30 dneh jasno navedejo v registru.

Registri družb iz odstavka 1 tega člena so medsebojno povezani v okviru evropske platforme, portala in neobveznih točk za dostop, ki jih vzpostavijo države članice v skladu z Direktivo 2012/17/EU. Države članice s podporo Komisije zagotovijo, da so njihovi registri interoperabilni v sistemu mreženja registrov prek evropske platforme.

2a. Komisija si v sodelovanju z državami članicami prizadeva za hitro, konstruktivno in učinkovito sodelovanje s tretjimi državami, da se spodbudi ustanovitev enakovrednih osrednjih registrov, ki bodo vsebovali informacije o dejanskem lastništvu, in bodo informacije iz dostavkov 1 in 1a tega člena v teh državah javno dostopne.

Torek, 11. marec 2014

Prednost se nameni tretjim državam, v katerih je sedež precejšnjega števila poslovnih subjektov ali pravnih oseb, vključno s skladi, fundacijami, holdingi in drugimi subjekti, ki imajo podobno strukturo ali funkcijo, njihov delež v poslovnih subjektih ali pravnih osebah s sedežem v Uniji pa pomeni neposredno lastništvo v skladu s členom 3(5).

2b. *Države članice določijo pravila o učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih sankcijah za fizične in pravne osebe, ki se uporabljajo, če so kršene določbe nacionalnega prava, sprejete na podlagi tega člena, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo uporabo teh sankcij. Za namene tega člena države članice uvedejo učinkovite ukrepe za boj proti zlorabam, da bi preprečile zlorabo na podlagi prinosniških delnic in na prinositelja izdanih potrdil o lastniškem upravičenju do delnic.*

2c. *Komisija do ... (*) Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o uporabi in načinu delovanja zahtev v skladu s tem členom, po potrebi skupaj z zakonodajnim predlogom. [Sprememba 93]*

Člen 30

~~1. Države članice zagotovijo, da skrbniki vsakega izrecnega sklada, ki ga ureja njihovo pravo, pridobijo in imajo na voljo ustrezne, natančne in aktualne informacije o dejanskem lastništvu sklada. Te informacije vključujejo identiteto ustanovitelja, skrbnikov, zaščitnika (če je to pomembno), koristnikov ali kategorije koristnikov ter katerih koli drugih fizičnih oseb, ki izvršujejo učinkovit nadzor nad skladom.~~

~~2. Države članice zagotovijo, da skrbniki svoj status razkrijejo pooblaščenim subjektom, kadar kot skrbniki vzpostavijo poslovni odnos ali izvedejo občasno transakcijo nad mejno vrednostjo iz točk (b), (c) in (d) člena 10.~~

~~3. Države članice zagotovijo, da lahko pristojni organi in pooblaščeni subjekti pravočasno dostopajo do informacij iz odstavka 1 tega člena.~~

~~4. Države članice zagotovijo, da ukrepi, ki ustrezajo ukrepom iz odstavkov 1, 2 in 3, veljajo za druge vrste pravne osebe in ureditve s podobno strukturo in funkcijo kot skladi. [Sprememba 94]~~

POGLAVJE IV OBVEZNOSTI POROČANJA

ODDELEK 1 SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 31

1. Vsaka država članica za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje pranja denarja in financiranja terorizma ustanovi FIU.

1a. *Osebe iz člena 2(1)(3)(a), (b) in (d) obvestijo FIU in/ali ustrezen samoregulativni organ zadevne stroke iz člena 33(1), če sumijo ali imajo utemeljene razloge za sum, da se njihove storitve zlorabljajo za kriminalno dejavnost. [Sprememba 95]*

2. Države članice pisno obvestijo Komisijo o imenu in naslovu zadevnih FIU.

(*) Datum: 3 leta po začetku veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

3. FIU se ustanovi kot **operativno neodvisna in avtonomna** centralna nacionalna enota. Ta je pristojna za ~~prejemanje (in v dovoljenem obsegu za zahtevanje)~~ **sprejemanje** in analiziranje ~~informacij o morebitnem pranju denarja ali povezanih predhodnih kaznivih dejanjih, financiranju terorizma ali kakršnih~~ **poročil o sumljivih transakcijah in** drugih informacij, ki jih zahteva nacionalna zakonodaja, ~~ter njihovo~~ **so upoštevne z vidika morebitnega pranja denarja, povezanih predhodnih kaznivih dejanj ali morebitnega financiranja terorizma. FIU je pristojna za** posredovanje **rezultatov svoje analize vsem** pristojnim organom, **kadar obstajajo razlogi za sum pranja denarja, povezanih predhodnih kaznivih dejanj ali financiranja terorizma. Od pooblaščenih subjektov lahko za navedene namene pridobi ustrezne dodatne informacije.** FIU za opravljanje svojih nalog prejme ~~ustrezna sredstva~~ **ustrezne finančne, tehnične in človeške vire. Države članice zagotovijo, da FIU ne ovira neupravičeno vmešavanje.** [Sprememba 96]

4. Države članice zagotovijo, da ima FIU pravočasni, neposredni ali posredni dostop do finančnih in upravnih informacij ter informacij v zvezi s kazenskim pregonom, ki jih potrebuje za ustrezno opravljanje svojih nalog. Poleg tega FIU odgovarjajo na zahteve po informacijah organov kazenskega pregona v svojih državah članicah, razen če obstajajo dejanski razlogi za domnevo, da bi zagotovitev takšnih informacij negativno vplivala na tekoče preiskave ali analize, ali, v izjemnih primerih, če bi bilo razkritje informacij očitno nesorazmerno z legitimnimi interesi fizične ali pravne osebe ali nepomembno za namene, za katere je bilo zahtevano. **Ko FIU prejme takšno zahtevo, se odločitev za izvedbo analize in/ali posredovanje informacij organu kazenskega pregona, ki je predložil zahtevo, sprejme znotraj FIU. Države članice od organov kazenskega pregona zahtevajo, da FIU zagotovijo povratne informacije o uporabi posredovanih informacij.** [Sprememba 97]

5. Države članice zagotovijo, da ima FIU pooblastilo za sprejetje nujnih neposrednih ali posrednih ukrepov, kadar obstaja sum, da je transakcija povezana s pranjem denarja ali financiranjem terorizma, za začasno opustitev ali zavrnitev dovoljenja za izvedbo transakcije, tako da analizira transakcijo in potrdi sum.

6. Analiza, ki jo izvede FIU, je sestavljena iz operativne analize, ki se osredotoča na posamezne primere in posebne cilje, ter strateške analize trendov in vzorcev v zvezi s pranjem denarja in financiranjem terorizma.

Člen 32

1. Države članice od pooblaščenih subjektov ter po potrebi njihovih direktorjev in zaposlenih zahtevajo, da v celoti sodelujejo, tako da:

(a) na svojo pobudo nemudoma obvestijo FIU, kadar institucija ali oseba, zajeta v tej direktivi, ve, sumi ali ima razlog za sum, da so sredstva pridobljena s kaznivim dejanjem ali s financiranjem terorizma, in v takšnih primerih nemudoma odgovorijo na zahteve FIU po dodatnih informacijah;

(b) FIU na njeno zahtevo nemudoma posredujejo vse potrebne informacije v skladu s postopki, določenimi v veljavni zakonodaji.

2. Informacije iz odstavka 1 tega člena se posredujejo FIU v tisti državi članici, na ozemlju katere se nahaja institucija ali oseba, ki informacije posreduje, **in FIU v tisti državi članici, v kateri ima pooblaščen subjekt sedež.** Informacije posreduje oseba ali osebe v skladu s postopki iz člena 8(4). [Sprememba 98]

Člen 33

1. Z odstopanjem od člena 32(1) lahko države članice za osebe iz člena 2(1)(3)(a), (b) ~~in~~, (d) **in (e) ter poklice in vrste podjetij iz člena 4** ustrezen samoregulativen organ zadevne stroke imenujejo kot tisti organ, ki prejme informacije iz člena 32(1).

Torek, 11. marec 2014

Države članice v vseh primerih zagotovijo sredstva in načine za zagotovitev varstva poslovne skrivnosti, zaupnosti in zasebnosti. [Sprememba 99]

Brez poseganja v odstavek 2 imenovani samoregulativni organ v primerih iz prvega pododstavka posreduje informacije FIU nemudoma in nepregledane.

2. Države članice ne upoštevajo obveznosti iz člena 32(1) v zvezi z informacijami, ki jih notarji, drugi neodvisni pravni strokovnjaki, revizorji, zunanji računovodje in davčni svetovalci v strogem okviru, na katerega se nanaša izjema, pridobijo od svojih strank ali o svojih strankah med ugotavljanjem njihovega pravnega položaja ali ko branijo ali zastopajo svojo stranko v sodnem postopku ali v zvezi z njim, vključno s svetovanjem o sprožitvi postopka ali njegovem izogibu, bodisi da takšne informacije pridobijo pred, med ali po končanem postopku

Člen 34

1. Države članice pooblaščenim subjektom prepovejo izvajanje transakcij, za katere vedo ali sumijo, da so povezane s pranjem denarja ali financiranjem terorizma, dokler ne sprejmejo potrebnih ukrepov v skladu s členom 32(1)(a).

V skladu z nacionalnim pravom se lahko izda navodilo, da se transakcija ne izvede.

2. Kadar obstaja sum, da bo transakcija povzročila pranje denarja ali financiranje terorizma, in jo je nemogoče opustiti na naveden način ali je verjetno, da bi opustitev onemogočila pregon koristnikov sumljive transakcije pranja denarja ali financiranja terorizma, zadevni pooblaščen subjekt takoj po tem obvestijo FIU.

Člen 35

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi, ki pri pregledovanju pooblaščenih subjektov v skladu s členom 45 ali kakor koli drugače odkrijejo dejstva, ki bi lahko bila povezana s pranjem denarja ali financiranjem terorizma, o tem nemudoma obvestijo FIU.

2. Države članice zagotovijo, da nadzorni organi, ki so z zakonom ali drugim predpisom pooblaščen za nadzor nad delniškimi in deviznimi trgi ter trgi izvedenih finančnih instrumentov, obvestijo FIU, če odkrijejo dejstva, ki bi lahko bila povezana s pranjem denarja ali financiranjem terorizma.

Člen 36

Če pooblaščen subjekt ali zaposleni ali direktor takšnega pooblaščenega subjekta v dobri veri v skladu s členoma 32 in 33 razkrije informacije, to ne šteje za kršitev zaupnosti informacij, določene s pogodbo ali s katero koli določbo zakona ali drugega predpisa, in ne predstavlja nikakršne odgovornosti za škodo s strani pooblaščenega subjekta ali njegovega direktorja ali zaposlenih.

Člen 37

Države članice sprejmejo ~~ustrezne ukrepe, s katerimi se zaposlene pri pooblaščenem subjektu~~ **zagotovijo, da so posamezniki, vključno z zaposlenimi in predstavniki pooblaščenega subjekta**, ki o sumu pranja denarja ali financiranja terorizma poročajo bodisi interno bodisi neposredno FIU, ~~zaščiti~~ **ustrezno zaščiteni** pred grožnjami ali drugimi sovražnimi dejanji, **negativnim obravnavanjem ali škodljivimi posledicami in zlasti pred škodljivimi ali diskriminatornimi ukrepi v zvezi z zaposlovanjem. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč za te osebe ter varne komunikacijske kanale, prek katerih lahko posamezniki prijavijo domnevno pranje denarja ali financiranje terorizma. Ti kanali zagotavljajo, da identiteto oseb, ki posredujejo informacije, poznajo samo evropski nadzorni organi in FIU. Države članice zagotovijo ustrezne programe za zaščito prič.** [Sprememba 100]

Torek, 11. marec 2014

ODDELEK 2
PREPOVED RAZKRITJA

Člen 38

1. Pooblaščen subjekt ter njihovi direktorji in zaposleni zadevni stranki ali drugim tretjim osebam ne smejo razkriti dejstva, da so v skladu s členoma 32 in 33 posredovali informacije ali da poteka ali bi se lahko uvedla preiskava o pranju denarja ali financiranju terorizma.
2. Prepoved iz odstavka 1 ne velja za razkritje pristojnim organom držav članic, vključno s samoregulativnimi organi **in organi za varstvo podatkov**, ali razkritje za namene kazenskega pregona. **[Sprememba 101]**
3. Prepoved iz odstavka 1 ne nasprotuje razkritju med institucijami iz držav članic ali tretjih držav, v katerih veljajo zahteve, enakovredne zahtevam iz te direktive, če zadevne institucije pripadajo isti skupini.
4. Prepoved iz odstavka 1 ne nasprotuje razkritju med osebami iz držav članic iz člena 2(1)(3)(a) in (b) ali tretjih držav, v katerih veljajo zahteve, enakovredne zahtevam iz te direktive, če zadevne osebe opravljajo svojo poklicno dejavnost, bodisi kot zaposleni ali ne, v isti pravni osebi ali mreži.

V prvem pododstavku „mreža“ pomeni obsežno strukturo, kateri oseba pripada ter ki ima skupnega lastnika ~~in~~, skupno pravo, **skupne standarde in metode** ter skupni nadzor nad skladnostjo s predpisi. **[Sprememba 102]**

5. Prepoved iz odstavka 1 tega člena za subjekte ali osebe iz člena 2(1)(1), (2) in (3)(a) in (b) v primerih, ki se nanašajo na isto stranko in isto transakcijo, v kateri sodelujeta dve ali več institucij ali oseb, ne nasprotuje razkritju med zadevnimi institucijami ali osebami, če se nahajajo v državi članici ali v tretji državi, v kateri veljajo zahteve, enakovredne zahtevam te iz direktive, ter če pripadajo isti kategoriji poklicev in zanje veljajo obveznosti glede varovanja poslovne skrivnosti in osebnih podatkov.

5a. Za namene tega člena zahteve tretjih držav, ki so enakovredne tistim iz te direktive, vključujejo pravila o varstvu podatkov. [Sprememba 103]

6. Kadar poskušajo osebe iz člena 2(1)(3)(a) in (b) stranko odvrniti od nezakonite dejavnosti, to ne predstavlja razkritja v smislu odstavka 1.

POGLAVJE V

VARSTVO PODATKOV, VODENJE EVIDENC IN ZBIRANJE STATISTIČNIH PODATKOV [Sprememba 104]

Člen 39

1. Države članice od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje morebitnega pranja denarja ali financiranja terorizma s strani FIU ali drugih pristojnih organov shranjujejo naslednje dokumente in informacije v skladu z nacionalnim pravom:

- (a) pri izvajanju dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke kopije ali sklicevanja na zahtevano dokumentacijo, in sicer pet let po končanem poslovnem odnosu s to stranko **ali po datumu občasne transakcije**. Po preteku tega roka se osebni podatki izbrišejo, razen če ni drugače določeno z nacionalno zakonodajo, ki določa okoliščine, v katerih pooblaščen subjekt lahko hrani ali hrani podatke. Države članice lahko dovolijo ali zahtevajo nadaljnjo hrambo le, če je to potrebno za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje pranja denarja in financiranja terorizma **ter če je podaljšanje obdobja hrambe podatkov utemeljeno za vsak primer posebej**. ~~Najdaljše obdobje~~ **Obdobje** hrambe ~~po končanem poslovnem odnosu ne presega deset~~ **se podaljša za največ dodatnih pet let;**

Torek, 11. marec 2014

- (b) v primeru poslovnih odnosov in transakcij dokazno dokumentacijo in evidence z originalnimi listinami ali kopijami, ki so po veljavni nacionalni zakonodaji sprejemljive kot dokaz v sodnem postopku, in sicer pet let po opravljeni transakciji ali po končanem poslovnem odnosu, kar je krajše. Po preteku tega roka hrambe se osebni podatki izbrišejo, razen če ni drugače določeno z nacionalno zakonodajo, ki določa okoliščine, v katerih pooblaščen subjekt lahko hrani ali hrani podatke. Države članice lahko dovolijo ali zahtevajo nadaljnjo hrambo le, če je to potrebno za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje pranja denarja in financiranja terorizma **ter če je podaljšanje obdobja hrambe podatkov utemeljeno za vsak primer posebej**. Najdaljše obdobje **Obdobje** hrambe po opravljeni transakciji ali končanem poslovnem odnosu, kar je krajše, ne presega deset **se podaljša za največ dodatnih pet** let.

2. *Shranjeni osebni podatki se ne uporabljajo za druge namene, razen namena, za katerega se hranijo, v nobenem primeru pa se ne uporabljajo za komercialne namene.* [Sprememba 105]

Člen 39a

1. *Za obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvajajo države članice v okviru te direktive, se uporabljajo določbe Direktive 95/46/ES. Za obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvajajo evropski nadzorni organi, se uporabljajo določbe Uredbe (ES) št. 45/2001. Zbiranje, obdelava in prenos informacij za namene boja proti pranju denarja se štejejo za javni interes v skladu s tema pravnima aktoma.*

2. *Osebni podatki se na podlagi te direktive obdelujejo izključno za namen preprečevanja pranja denarja in financiranja terorizma. Pooblaščen subjekt nove stranke pred sklenitvijo poslovnega odnosa obvestijo o morebitni uporabi osebnih podatkov za namen preprečevanja denarja. Obdelava občutljivih kategorij podatkov se izvaja v skladu z Direktivo 95/46/ES.*

3. *Obdelava podatkov, zbranih na podlagi te direktive, za komercialne namene je prepovedana.*

4. *Zadevna oseba, ki ji pooblaščen subjekt ali pristojni organ zavrne razkritje informacij o obdelavi njenih podatkov, ima pravico, da od organa za varstvo podatkov zahteva preverjanje svojih osebnih podatkov, dostop do njih in njihov popravek ali izbris, pa tudi pravico, da sproži sodni postopek.*

5. *Dostop zadevne osebe, na katero se nanašajo podatki, do informacij iz poročila o sumljivi transakciji je prepovedan. Prepoved iz tega odstavka ne vključuje razkritja organom za varstvo podatkov.*

6. *Države članice od pooblaščenih subjektov in pristojnih organov zahtevajo, da priznajo učinkovita pooblastila organov za varstvo podatkov v skladu z Direktivo 95/46/ES v zvezi z varnostjo obdelave in točnosti osebnih podatkov, in sicer po uradni dolžnosti ali na podlagi zadevne osebe, in ravnajo v skladu z njimi.* [Sprememba 106]

Člen 40

-1. *Države članice imajo na voljo nacionalne centralizirane mehanizme, ki jim pomagajo pravočasno ugotoviti, ali fizične oziroma pravne osebe imajo ali nadzorujejo bančne račune, ki jih vodijo finančne institucije na njihovem ozemlju.*

-1a. *Države članice imajo tudi mehanizme, ki pristojnim organom omogočajo identifikacijo premoženja brez predhodnega obveščanja lastnika.*

Torek, 11. marec 2014

1. Države članice zahtevajo, da njihovi pooblaščenih subjekti vzpostavijo sisteme, ki jim v skladu z nacionalno zakonodajo omogočajo, da se v celoti in nemudoma odzovejo na poizvedovanja FIU ali drugih organov **o tem, če ali imajo ali oziroma** so v zadnjih petih letih ~~imeli~~ **imeli** poslovne odnose z določenimi fizičnimi ali pravnimi osebami in kakšna je bila narava zadevnih poslovnih odnosov, **in sicer prek varnih kanalov in ob zagotavljeni popolni zaupnosti poizvedovanj.** [Sprememba 107]

Člen 40a

Zbiranje, obdelava in prenos informacij za namene boja proti pranju denarja se štejejo za zadevo v javnem interesu na podlagi Direktive 95/46/ES. [Sprememba 108]

Člen 41

1. Države članice za pripravo nacionalnih ocen tveganja v skladu s členom 7 zagotovijo, da so z zbiranjem statističnih podatkov o zadevah, pomembnih za učinkovit sistem boja proti pranju denarja ali financiranju terorizma, sposobne preverjati učinkovitost svojih sistemov.

2. Statistični podatki iz odstavka 1 vključujejo:

(a) podatke o velikosti in pomembnosti različnih sektorjev, ki spadajo v področje uporabe te direktive, vključno s številom subjektov in oseb ter gospodarsko pomembnostjo posameznega sektorja;

(b) podatke o poročevalnih, preiskovalnih in sodnih fazah nacionalnega sistema za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma, vključno s številom poročil o sumljivih transakcijah, posredovanih FIU, nadaljnjim ukrepanjem v zvezi s temi poročili ter letnimi podatki o številu preiskovanih primerov, številu preganjanih oseb, številu oseb, obsojenih kaznivega dejanja pranja denarja ali financiranja terorizma, in vrednosti zamrznjenega, zaseženega ali odvzetega premoženja v eurih.;

(ba) podatke o številu in deležu poročil, ki so privedla do nadaljnjih preiskav, z letnim poročilom, namenjenim pooblaščenim subjektom, v katerem je podrobno opisana koristnost predstavljenih poročil in nadaljnje ukrepanje v zvezi z njimi; [Sprememba 109]

(bb) podatke o številu čezmejnih zahtev po informacijah, ki so jih FIU vložili, sprejeli, zavrnil ali na katere so FIU v celoti ali deloma odgovorili. [Sprememba 110]

3. Države članice zagotovijo, da je objavljen konsolidiran pregled njihovih statističnih poročil, in posredujejo Komisiji statistične podatke iz odstavka 2.

POGLAVJE VI

POLITIKE, POSTOPKI IN NADZOR

ODDELEK 1

NOTRANJI POSTOPKI, USPOSABLJANJE IN POVRATNE INFORMACIJE

Člen 42

1. Države članice od pooblaščenih subjektov, ki so del skupine, zahtevajo, da izvajajo politike in postopke na ravni skupine, vključno s politikami varstva podatkov ter politikami in postopki v zvezi z izmenjavo informacij znotraj skupine za preprečevanje pranja denarja in boj proti financiranju terorizma. Navedene politike in postopki se učinkovito izvajajo na ravni podružnic in hčerinskih družb v večinski lasti v državah članicah in tretjih državah.

2. Kadar imajo pooblaščenih subjekti ali podružnice ali hčerinske družbe v večinski lasti v tretjih državah, v katerih so minimalne zahteve glede preprečevanja pranja denarja in boja proti financiranju terorizma manj stroge kot zahteve držav članic, države članice zagotovijo, da zadevne podružnice in hčerinske družbe v večinski lasti v tretji državi izvajajo zahteve države članice, vključno v zvezi z varstvom podatkov, kolikor to dopuščajo zakoni in predpisi tretje države.

Torek, 11. marec 2014

3. Države članice in evropski nadzorni organi se medsebojno obveščajo o primerih, kadar pravo tretje države ne dovoljuje izvajanja ukrepov iz odstavka 1 in bi bilo rešitev mogoče doseči s skupnim ukrepanjem.

4. Države članice zahtevajo, da v primerih, kadar pravo tretje države ne dopušča uporabe ukrepov iz prvega pododstavka odstavka 1, pooblašteni subjekti sprejmejo dodatne ukrepe, s katerimi učinkovito obravnavajo tveganja pranja denarja ali financiranja terorizma, in o tem obvestijo nadzorne organe matične države. Če dodatni ukrepi ne zadostujejo, pristojni organi v matični državi proučijo možnost dodatnih nadzornih ukrepov in po potrebi od finančne skupine zahtevajo, da preneha s svojimi dejavnostmi v državi gostiteljici.

5. Evropski nadzorni organi razvijejo osnutke regulativnih tehničnih standardov, ki določajo vrsto dodatnih ukrepov iz odstavka 4 tega člena in minimalne ukrepe, ki jih sprejmejo pooblašteni subjekti iz člena 2(1)(1) in (2), kadar pravo tretje države ne dopušča uporabe ukrepov iz odstavkov 1 in 2 tega člena.

Evropski nadzorni organi navedene osnutke regulativnih tehničnih standardov Komisiji predložijo do ... (*). **[Sprememba 111]**

6. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejetje regulativnih tehničnih standardov iz odstavka 5 v skladu s členi 10 do 14 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010.

7. Države članice zagotovijo, da je dovoljena izmenjava informacij znotraj skupine, če to ne posega v preiskavo ali analizo FIU ali drugih pristojnih organov glede morebitnega pranja denarja ali financiranja terorizma v skladu z nacionalnim pravom.

8. Države članice lahko od izdajateljev elektronskega denarja, kakor so opredeljeni v členu 2(3) Direktive 2009/110/ES, in ponudnikov plačilnih storitev, kakor so opredeljeni v členu 4(9) Direktive 2007/64/ES, ki so uveljavljeni na njihovem ozemlju in katerih sedež je v drugih državi članici ali zunaj Unije, zahtevajo, da na njihovem ozemlju imenujejo osrednjo kontaktno točko za nadzor nad skladnostjo s pravili o preprečevanju pranja denarja in financiranja terorizma.

9. Evropski nadzorni organi razvijejo osnutek regulativnih tehničnih standardov o merilih za določitev okoliščin, v katerih je primerno imenovanje osrednje kontaktne točke v skladu z odstavkom 8, in opredelitev funkcij osrednjih kontaktnih točk.

Evropski nadzorni organi te osnutke regulativnih tehničnih standardov Komisiji predložijo do ... (**).

10. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejetje regulativnih tehničnih standardov iz odstavka 9 v skladu s členi 10 do 14 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010.

Člen 43

1. Države članice zahtevajo, da pooblašteni subjekti sprejmejo ukrepe, ki so sorazmerni z njihovimi tveganji, naravo in velikostjo, da zagotovijo, da so njihovi zadevni zaposleni seznanjeni z določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo, vključno z ustreznimi zahtevami glede varstva podatkov.

Ti ukrepi vključujejo udeležbo zaposlenih v posebnih stalnih programih usposabljanja, da bi lažje prepoznali dejavnosti, ki bi lahko bile povezane s pranjem denarja ali financiranjem terorizma, ter da bi se naučili ukrepati v takih primerih.

(*) Datum: v dveh letih **18 mesecev** od začetka veljavnosti te direktive.

(**) Datum: dve leti od začetka veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

Kadar fizična oseba, ki spada v katero koli od kategorij iz člena 2(1)(3), svojo poklicno dejavnost izvaja kot zaposlena pri pravni osebi, se obveznosti iz tega oddelka nanašajo na pravno osebo in ne na fizično osebo.

2. Države članice zagotovijo, da imajo pooblaščenim subjektom dostop do najnovejših informacij o ravnanjih oseb, ki perejo denar ali financirajo terorizem, in o kazalnikih za prepoznavanje sumljivih transakcij.

3. Države članice **pooblaščenim subjektom** zagotovijo, kadar je to mogoče, pravočasne povratne informacije o učinkovitosti in nadaljnjem ukrepanju v zvezi s poročili o sumih pranja denarja in financiranja terorizma. [Sprememba 112]

3a. Države članice zahtevajo, da pooblaščenim subjektom imenujejo člane upravnega odbora, ki so odgovorni za izvajanje zakonov, predpisov in upravnih določb, potrebnih za izpolnjevanje te direktive. [Sprememba 113]

ODDELEK 2

NADZOR

Člen 44

1. Države članice zagotovijo, da menjalnice in družbe, ki nudijo podjetniške ali fiduciarne storitve, za zakonito poslovanje pridobijo licenco ali so registrirane ter da dovoljenje pridobijo tudi ponudniki storitev iger na srečo.

2. Kar zadeva subjekte iz odstavka 1, države članice zahtevajo, da pristojni organi zagotovijo, da so osebe, ki dejansko vodijo ali bodo vodile poslovanje teh subjektov, ali dejanski lastniki teh subjektov primerne osebe.

3. Kar zadeva pooblaščen subjekte iz točke(3)(a), (b), (d) in (e) **člena 2(1)** države članice zagotovijo, da pristojni organi **in samoregulativni organi** sprejmejo potrebne ukrepe, da preprečijo **obsojenim** storilcem kaznivih dejanj **na tehteg področjih** ali njihovim sodelavcem, da so imetniki ali dejanski lastniki znatnega ali obvladujočega kapitala ali da so na vodstvenem položaju v navedenih pooblaščenih subjektih. [Sprememba 114]

Člen 45

1. Države članice zahtevajo učinkovit nadzor in ustrezno ukrepanje pristojnih organov, da bi se zagotovila skladnost z zahtevami te direktive.

2. Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi ustrezna pooblastila, vključno s pristojnostjo, da zahtevajo vse informacije o spremljanju skladnosti s predpisi in izvajajo nadzor, ter ustrezne finančne, človeške in tehnične vire za opravljanje svojih nalog. Države članice zagotovijo, da osebje teh organov vzdržuje visoko raven poklicnih standardov, vključno s standardi zaupnosti in varstva podatkov, in integritete ter da je ustrezno usposobljeno.

3. Za kreditne in finančne institucije ter ponudnike storitev iger na srečo imajo pristojni organi širša pooblastila za nadzor, zlasti možnost izvajanja preverjanj na kraju samem. **Pristojni organi, ki so odgovorni za nadzor kreditnih in finančnih institucij, nadzorujejo primernost prejetih pravnih nasvetov, da bi zmanjšali obseg pravne in regulatorne arbitraže v primeru agresivnega davčnega načrtovanja in izogibanja plačilu davkov.** [Sprememba 115]

4. Države članice ~~zagotovijo~~ **zahtevajo**, da pooblaščenim subjektom, ki upravljajo izpostave ali podružnice v drugih državah članicah, spoštujejo nacionalne določbe navedene druge države članice, ki se nanašajo na to direktivo. [Sprememba 116]

Torek, 11. marec 2014

5. Države članice zagotovijo, da pristojni organi države članice, v kateri je izpostava ali podružnica ustanovljena, sodelujejo s pristojnimi organi države članice, v kateri ima pooblaščen subjekt sedež, da bi se zagotovil učinkovit nadzor nad zahtevami te direktive.

6. Države članice zagotovijo, da so **pri uporabi pristopa k nadzoru**, ki uporabljajo pristop k nadzoru z upoštevanjem tveganja **temelji na tveganju, pristojni organi: [Sprememba 117]**

(a) jasno seznanjeni s tveganji pranja denarja in financiranja terorizma v njihovi državi;

(b) imajo dostop do vseh ustreznih informacij o posameznih domačih in mednarodnih tveganjih, povezanih s strankami, produkti in storitvami pooblaščenih subjektov, na kraju samem in zunaj njega; ter

(c) da pogostost in intenzivnost nadzora na kraju samem in zunaj njega temeljita na profilu tveganja pooblaščenega subjekta ter na tveganjih pranja denarja in financiranja terorizma v državi.

7. Ocena profila tveganja pooblaščenega subjekta glede pranja denarja in financiranja terorizma, vključno s tveganji neskladnosti s predpisi, pregleduje redno ter ob pomembnih dogodkih ali spremembah v vodstvu in dejavnostih pooblaščenega subjekta.

8. Države članice zagotovijo, da pristojni organi upoštevajo stopnjo diskretnosti, ki je dovoljena za pooblaščen subjekt, ter ustrezno pregledajo ocene tveganja, na katerih temelji ta stopnja, ter ustreznost in izvajanje njegovih politik, notranjega nadzora in postopkov.

9. Za pooblaščen subjekte iz člena 2(1)(3)(a), (b) in (d) lahko države članice dovolijo, da naloge iz odstavka 1 opravljajo samoregulativni organi, če izpolnjujejo določbe odstavka 2 tega člena.

10. Evropski nadzorni organi v skladu s členom 16 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010 do ... (*) izdajo smernice, naslovljene pristojnim organom, o dejavnostih, ki veljajo pri izvajanju nadzora z upoštevanjem tveganja. Posebej bi bilo treba upoštevati naravo in velikost podjetja ter, kadar je to primerno in sorazmerno, določiti posebne ukrepe..

ODDELEK 3

SODELOVANJE

Pododdelek I

Nacionalno sodelovanje

Člen 46

Države članice zagotovijo, da imajo oblikovalci politike, FIU, organi kazenskega pregona, nadzorni organi, **organi za varstvo podatkov** in drugi pristojni organi, ki sodelujejo pri preprečevanju pranja denarja in boju proti financiranju terorizma, učinkovite mehanizme, ki jim omogočajo sodelovanje in usklajevanje na domači ravni glede razvoja in izvajanja politik in dejavnosti za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma. **[Sprememba 118]**

(*) Datum: 2 leti po datum začetka veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

Pododdelek II

Sodelovanje z evropskimi nadzornimi organi

Člen 47

~~Pristojni organi~~ **Brez poseganja v pravila o varstvu podatkov pristojni** organi evropskim pristojnim organom zagotovijo vse **relevantne** informacije, ki so potrebne za opravljanje njihovih nalog v skladu s to direktivo. **[Sprememba 119]**

Pododdelek III

Sodelovanje med Komisijo in FIU

Člen 48

~~Komisija lahko zagotovi takšno pomoč, ki je potrebna za lažje usklajevanje, vključno z izmenjavo informacij med FIU držav članic v Uniji. Komisija se lahko redno sestaja~~ **Redno sklicuje srečanja foruma FIU Unije, v katerem so** s predstavniki FIU držav članic, **in po potrebi srečanja foruma finančnih obveščevalnih enot EU z EBA, EIOPA ali ESMA. Forum FIU Unije je ustanovljen za oblikovanje navodil v zvezi z vprašanji izvajanja, ki so pomembna za FIU in organe poročanja, za lažje sodelovanje in izvajanje dejavnosti FIU, zlasti glede mednarodnega sodelovanja in skupne analize, izmenjavo stališč o vprašanih v zvezi s sodelovanjem **informacij o trendih in dejavnikih tveganja na notranjem trgu ter zagotovitev udeležbe FIU v upravljanju sistema FIU.net.** **[Sprememba 120]****

Člen 49

Države članice zagotovijo, da njihove FIU med seboj **in s FIU tretjih držav** čim bolj sodelujejo ne glede na to, ali so upravni organi, organi kazenskega pregona, sodni ali kombinirani organi, **brez poseganja v pravila Unije o varstvu podatkov.** **[Sprememba 121]**

Člen 50

1. Države članice zagotovijo, da si FIU ~~na lastno pobudo~~ **samodejno** ali na zahtevo **tako s FIU držav članic kot s FIU tretjih držav** izmenjujejo vse informacije, ki bi lahko bile pomembne za obdelavo ali analizo informacij ali preiskavo s strani FIU glede finančnih transakcij, povezanih s pranjem denarja ali financiranjem terorizma in fizično ali pravno osebo, ki sodeluje pri takšnih transakcijah. Zahteva vsebuje ustrezna dejstva, sekundarne informacije, razloge za zahtevo in opis, kako bodo zahtevane informacije uporabljene. **[Sprememba 122]**

2. Države članice zagotovijo, da FIU, ki prejme zahtevo, pri odgovoru na zahtevo po informacijah iz odstavka 1 s strani druge FIU ~~s sedežem v Uniji~~ uporablja vsa svoja pooblastila, ki jih ima na voljo v matični državi članici za prejetje in analiziranje informacij. FIU, ki prejme zahtevo, nanjo pravočasno odgovori, pri čemer FIU, ki pošlje zahtevo, in FIU, ki prejme zahtevo, za izmenjavo informacij uporabljata varna digitalna sredstva, kadar je to mogoče. **[Sprememba 123]**

Zlasti kadar želi FIU države članice pridobiti dodatne informacije od pooblaščenega subjekta iz druge države članice, ki deluje na njenem ozemlju, se zahteva naslovi na FIU tiste države članice, na ozemlju katere se pooblaščen subjekt nahaja. Ta FIU prenese zahteve in odgovore nemudoma in neprečiščene. **[Sprememba 124]**

3. FIU lahko zavrne razkritje informacij, ki bi lahko škodile kazenski preiskavi, ki poteka v državi članici, ki prejme zahtevo, ali, v izjemnih primerih, če bi bilo razkritje informacij očitno nesorazmerno z legitimnimi interesi fizične ali pravne osebe ali države članice ali ne bi bilo pomembno za namene, za katere so bile informacije zbrane. Vsaka takšna zavrnitev se ustrezno utemelji FIU, ki pošlje zahtevo po informacijah.

Torek, 11. marec 2014

Člen 51

Informacije in dokumenti, prejeti v skladu s členoma 49 in 50, se uporabljajo za izpolnjevanje nalog FIU, kot so določene v tej direktivi. Pri posredovanju informacij in dokumentov v skladu s členoma 49 in 50 lahko FIU, ki posreduje informacije, uvede omejitve in pogoje za uporabo navedenih informacij. FIU, ki prejme informacije, upošteva navedene omejitve in pogoje. To ne vpliva na uporabo za kazenske preiskave in pregone, ki so povezani z nalogami FIU v zvezi s preprečevanjem, odkrivanjem in preiskovanjem pranja denarja in financiranja terorizma.

Člen 52

Države članice zagotovijo, da FIU sprejmejo vse potrebne ukrepe, vključno z varnostnimi ukrepi, da zagotovijo, da informacije, predložene v skladu s členoma 49 in 50, niso dostopne nobenemu drugemu organu, agenciji ali oddelku, razen če FIU, ki predloži informacije, izda predhodno dovoljenje.

Člen 53

1. Države članice ~~svoje od svojih~~ FIU ~~spodbujajo k uporabi zavarovanih komunikacijskih kanalov med FIU in decentraliziranega računalniškega omrežja FIU.net~~ **zahtevajo, da za medsebojno komunikacijo uporabljajo zavarovane komunikacijske kanale.** [Sprememba 125]

2. Države članice zagotovijo, da njihove FIU za izpolnjevanje svojih nalog, kot so določene v tej direktivi, med seboj **in, v okviru svojega mandata, z Europolom** sodelujejo pri uporabi sodobnih tehnologij. Te tehnologije omogočajo FIU, da anonimno primerjajo svoje podatke s podatki drugih FIU, in zagotavljajo celovito zaščito osebnih podatkov za namene odkrivanja subjektov, ki zanimajo FIU, v drugih državah članicah in opredeljevanja njihovih sredstev. [Sprememba 126]

Člen 54

Države članice ~~zagotovijo~~ **spodbujajo svoje FIU**, da ~~njihove FIU~~ **sodelujejo** z Europolom sodelujejo pri opravljanju analiz **tekočih primerov** čezmejne razsežnosti, ki zadevajo vsaj dve državi članici. [Sprememba 127]

Člen 54a

Komisija bi morala povečati pritisk na davčne oaze, da se izboljša njihovo sodelovanje in izmenjava informacij za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma. [Sprememba 128]

ODDELEK 4

SANKCIJE

Člen 55

1. Države članice zagotovijo, da pooblaščen subjekti lahko odgovarjajo za kršitve nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive. **Kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne.** [Sprememba 129]

2. Brez poseganja v zakonodajo držav članic v zvezi z izrekanjem kazenskih sankcij države članice zagotovijo, da lahko pristojni organi sprejmejo ustrezne upravne ukrepe in izrečejo upravne sankcije, kadar pooblaščen subjekti kršijo nacionalne določbe, sprejete pri izvajanju te direktive, ter zagotovijo njihovo uporabo. Navedeni ukrepi in sankcije so učinkoviti, sorazmerni in odvračilni.

3. Države članice zagotovijo, da se lahko v primeru, kadar obveznosti veljajo za pravne osebe, sankcije uporabljajo za člane vodstvenega organa ali katere koli druge posameznike, ki so odgovorni za kršitev na podlagi nacionalne zakonodaje.

Torek, 11. marec 2014

4. Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi vsa preiskovalna pooblastila, ki so potrebna za opravljanje njihovih funkcij. Pristojni organi pri izvajanju pooblastil za sankcioniranje tesno sodelujejo, da zagotovijo, da se z upravnimi ukrepi ali sankcijami dosežejo želeni rezultati, in uskladijo svoje delovanje v primeru čezmejnih zadev.

Člen 56

1. Ta člen se uporablja vsaj v situacijah, v katerih pooblaščen subjekt dokazano sistematično ne izpolnjuje zahtev iz:

- (a) členov 9 do 23 (dolžnost skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke);
- (b) členov 32, 33 in 34 (poročanje o sumljivih transakcijah);
- (c) člena 39 (vodenje evidenc); ter
- (d) členov 42 in 43 (notranji nadzor).

2. Države članice zagotovijo, da v primerih iz odstavka 1 upravni ukrepi in sankcije, ki se lahko uporabijo, vključujejo vsaj:

- (a) javno izjavo, v kateri sta navedeni fizična ali pravna oseba in vrsta kršitve, **če je to potrebno in sorazmerno na podlagi ocene vsakega posameznega primera; [Sprememba 130]**
- (b) odredbo, ki od fizične ali pravne osebe zahteva, da preneha z ravnanjem in da tega ravnanja več ne ponovi;
- (c) umik dovoljenja v primeru pooblaščenega subjekta, za katerega je potrebno dovoljenje;
- (d) začasno prepoved izvrševanja funkcij v institucijah za katerega koli odgovornega člana vodstvenega organa pooblaščenega subjekta;
- (e) v primeru pravne osebe upravne denarne sankcije v višini do 10 % skupnega letnega prometa navedene pravne osebe v predhodnem poslovnem letu;
- (f) v primeru fizične osebe upravne denarne sankcije v višini do 5 000 000 EUR ali ustrezne vrednosti v nacionalni valuti države članice, v kateri euro ni uradna valuta, na dan ... (*);
- (g) upravne denarne sankcije v višini do dvakratnega zneska dobička, pridobljenega s kršitvijo, ali izgube, preprečene s kršitvijo, kadar ju je mogoče določiti.

Kadar je pravna oseba hčerinska družba matičnega podjetja, je v točki (e) prvega pododstavka zadevni skupni letni promet enak skupnemu letnemu prometu iz ~~konsolidiranega računa končnega matičnega podjetja v predhodnem poslovnem letu računovodskega izkaza hčerinske družbe.~~ **[Sprememba 131]**

Člen 57

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi brez nepotrebne odlašanja objavijo vsako sankcijo ali ukrep, ki se izreče zaradi kršitve nacionalnih določb, sprejetih pri izvajanju te direktive, **če je to potrebno in sorazmerno na podlagi ocene vsakega posameznega primera**, pri čemer se vključijo informacije o vrsti in naravi kršitve ter identiteti odgovornih oseb, ~~razen če bi ta objava resno ogrozila stabilnost finančnih trgov.~~ Kadar bi objava vpletenim stranem povzročila nesorazmerno škodo, **lahko** pristojni organi sankcije objavijo anonimno. **[Sprememba 132]**

2. Države članice zagotovijo, da pristojni organi pri določanju vrste upravnih sankcij ali ukrepov in višine upravnih denarnih sankcij upoštevajo vse ustrezne okoliščine, ki vključujejo:

- (a) resnost in trajanje kršitve;

(*) Datum začetka veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

- (b) stopnjo odgovornosti odgovorne fizične ali pravne osebe;
- (c) finančno stanje odgovorne fizične ali pravne osebe, kot se ugotovi na podlagi skupnega prometa navedene osebe ali njenih letnih prihodkov;
- (d) pomen pridobljenih dobičkov ali preprečenih izgub s strani odgovorne fizične ali pravne osebe, če jih je mogoče določiti;
- (e) izgube, ki so jih zaradi kršitve imele tretje strani, če jih je mogoče določiti;
- (f) raven sodelovanja odgovorne fizične ali pravne osebe s pristojnim organom;
- (g) prejšnje kršitve odgovorne fizične ali pravne osebe.

3. **Da bi zagotovili njihovo dosledno uporabo in odvračilni učinek po vsej Uniji**, evropski nadzorni organi do ... (*) v skladu s členom 16 Uredbe (EU) št. 1093/2010, Uredbe (EU) št. 1094/2010 in Uredbe (EU) št. 1095/2010 izdajo smernice, naslovljene na pristojne organe, o vrstah upravnih ukrepov in sankcij ter višini upravnih denarnih sankcij, ki se uporabljajo za pooblaščen subjekte iz člena 2(1)(1) in (2). [**Sprememba 133**]

4. Države članice zagotovijo, da pravne osebe lahko odgovarjajo za kršitve iz člena 56(1), ki jih v njihovo korist stori oseba, ki ravna kot posameznik ali pa kot del organa pravne osebe, njen vodilni položaj v pravni osebi pa temelji na čemer koli od naslednjega:

- (a) pooblastilu za zastopanje pravne osebe;
- (b) pooblastilu za sprejemanje odločitev v imenu pravne osebe ali
- (c) pooblastilu za opravljanje nadzora znotraj pravne osebe.

5. Države članice poleg primerov iz odstavka 4 tega člena zagotovijo, da pravne osebe lahko odgovarjajo, kadar je lahko zaradi pomanjkljivega nadzora ali kontrole s strani osebe iz navedenega odstavka oseba, ki je podrejena pravni osebi, storila kršitve iz člena 56(1) v korist pravne osebe.

Člen 58

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi uvedejo učinkovite mehanizme za spodbujanje poročanja pristojnim organom o kršitvah nacionalnih določb, ki izvajajo to direktivo.

2. Mehanizmi iz odstavka 1 vključujejo vsaj:

- (a) posebne postopke za prejem poročil o kršitvah in njihovo nadaljnje spremljanje;
- (b) ustrezno zaščito zaposlenih v institucijah, ki prijavijo kršitve v instituciji;

(ba) ustrezno zaščito obdolženca; [Sprememba 134]

(*) Datum: **12 mesecev** po datumu začetka veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

- (c) varstvo osebnih podatkov osebe, ki prijavi kršitve, in fizične osebe, ki je domnevno odgovorna za kršitev, v skladu z načeli iz Direktive 95/46/ES.
3. Države članice od pooblaščenih subjektov zahtevajo, da imajo vzpostavljene ustrezne postopke, v skladu s katerimi lahko njihovi zaposleni prek posebnega, neodvisnega in anonimnega kanala interno poročajo o kršitvah.

POGLAVJE VII KONČNE DOLOČBE

Člen 59

Komisija do ... (*) pripravi poročilo o izvajanju te direktive ter ga predloži Evropskemu parlamentu in Svetu.

Komisija do ... () Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o določbah v zvezi s hudimi davčnimi kršitvami in kaznimi v državah članicah, o čezmejnem pomenu davčnih kršitev in morebitni potrebi po usklajenem pristopu v Uniji, po potrebi skupaj z zakonodajnim predlogom. [Sprememba 135]**

Člen 60

Direktivi 2005/60/ES in 2006/70/ES se razveljavita dne ... (**).

Sklicevanje na razveljavljene direktivi se razlaga kot sklicevanje na to direktivo in se mora razlagati v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge IV.

Člen 61

1. Države članice najpozneje ... (***) sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj posredujejo besedila navedenih predpisov.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 62

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 63

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

(*) Datum: štiri leta od začetka veljavnosti te direktive.

(**) Datum: **eno leto od začetka veljavnosti te direktive**.

(***) Datum: dve leti po datumu začetka veljavnosti te direktive.

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA I

V nadaljevanju je podan neizčrpen seznam spremenljivk tveganja, ki jih pooblaščen subjekti upoštevajo pri določanju obsega uporabe ukrepov glede skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke v skladu s členom 11(3):

- (i) namen računa ali odnosa;
 - (ii) višino sredstev, ki jih stranka položi, ali obseg izvedenih transakcij;
 - (iii) pravilnost ali trajanje poslovnega odnosa.
-

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA II

V nadaljevanju je podan neizčrpen seznam dejavnikov in vrst dokazov morebitnega manjšega tveganja iz člena 14:

(1) Dejavniki tveganja v zvezi s strankami:

- (a) javne družbe, ki kotirajo na borzi in za katere veljajo zahteve glede razkritja (prek borznih pravil ali zakonodaje ali izvršljivih sredstev) ter ki izvajajo zahteve za zagotavljanje ustrezne preglednosti dejanskega lastništva;
- (b) javne uprave ali podjetja;
- (c) stranke, ki prebivajo na geografskih območjih z manjšim tveganjem, kot je določeno v točki (3).;
- (ca) dejanski lastniki združenih računov, ki jih vodijo notarji in drugi neodvisni pravni strokovnjaki iz držav članic ali iz tretjih držav, pod pogojem, da za njih veljajo zahteve glede boja proti pranju denarja ali financiranju terorizma v skladu z mednarodnimi standardi in da so pod nadzorom glede spoštovanja teh zahtev, ter če so institucijam, ki delujejo kot skrbniki združenih računov, na zahtevo na voljo podatki o identiteti dejanskega lastnika; [Sprememba 136]**
- (cb) pooblaščen subjekt, kadar zanje veljajo zahteve v zvezi z bojem proti pranju denarja in financiranju terorizma na podlagi te direktive in učinkovito izpolnjujejo te zahteve; [Sprememba 137]**

(2) Dejavniki tveganja v zvezi s proizvodnimi, storitvenimi, transakcijskimi ali distribucijskimi kanali:

- (a) življenjske zavarovalne police z nizko premijo;
- (b) zavarovalne police pokojninskega sistema, če ni predvidena možnost predčasnega odstopa in se polica ne more uporabiti kot zavarovanje;
- (c) pokojninski ali drug podoben sistem, ki zaposlenim zagotavlja dajatve iz naslova pokojnine, kadar se prispevki vplačujejo z odtegotvanjem od plače in kadar v okviru pravil sistema ni dovoljen prenos pravic na drugo osebo;
- (d) finančni produkti ali službe, ki ponujajo ustrezno opredeljene in omejene storitve nekaterim vrstam strank, da bi povečale dostop za namene finančne vključenosti;
- (e) produkti, pri katerih za tveganje pranja denarja/financiranja terorizma veljajo drugi dejavniki, kot so omejitve računa ali preglednost lastništva (npr. nekatere vrste elektronskega denarja, kot so opredeljene v členu 2(2) Direktive 2009/110/ES.;
- (ea) dolgoročne namenske varčevalne pogodbe, ki služijo na primer kot pokojninsko zavarovanje ali katerih namen je nakup nepremičnine za lastno uporabo in kadar vplačila izvirajo iz plačilnega računa, ki je identificiran v skladu s členoma 11 in 12 te direktive; [Sprememba 138]**
- (eb) finančni produkti nizke vrednosti, kadar se poplačilo izvaja prek bančnega računa v imenu stranke; [Sprememba 139]**
- (ec) finančni produkti, ki se nanašajo na finančna materialna sredstva v obliki zakupnih pogodb ali potrošniških kreditov nizke vrednosti, če se transakcije izvajajo prek bančnih računov; [Sprememba 140]**

Torek, 11. marec 2014

- (ed) *brezosebni poslovni odnosi ali transakcije, kadar je mogoče elektronsko preveriti identiteto*; [Sprememba 141]
- (ee) *takšni produkti, storitve in transakcije, za katere pristojni organi matične države članice pooblaščenih subjektov ugotovijo, da zanje velja nizka stopnja tveganja*. [Sprememba 142]
- (3) Dejavniki geografskega tveganja:
- (a) ~~druge~~ države članice; [Sprememba 143]
- (b) tretje države, ~~ki~~ *za katere je na podlagi zanesljivih virov, kot so javne izjave FATF, vzajemne ocene ali podrobna poročila o oceni ali objavljena poročila o nadaljnjem ukrepanju, ugotovljeno, da* imajo učinkovite sisteme preprečevanja pranja denarja/boja proti financiranju terorizma; [Sprememba 144]
- (c) tretje države, za katere je na podlagi zanesljivih virov ugotovljeno, da imajo nizko stopnjo korupcije ali druge kriminalne dejavnosti.
- (d) tretje države, za katere veljajo zahteve glede boja proti pranju denarja in financiranju terorizma v skladu s priporočili FATF, ki so učinkovito prenesle navedene zahteve in ki se jih učinkovito nadzoruje ali spremlja v skladu s priporočili FATF za zagotovitev skladnosti z navedenimi zahtevami;
- (da) *jurisdikcije, za katere Komisija ugotovi, da so njihovi ukrepi za preprečevanje pranja denarja enakovredni tistim, ki jih določajo ta direktiva ter druga sorodna pravila in predpisi Unije*. [Sprememba 145]
-

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA III

V nadaljevanju je podan neizčrpen seznam dejavnikov in vrst dokazov morebitnega večjega tveganja iz člena 16(3):

(1) Dejavniki tveganja v zvezi s strankami:

- (a) poslovni odnos poteka v nenavadnih okoliščinah;
- (b) stranke, ki prebivajo v državah iz točke (3);
- (c) pravne osebe ali ureditve, ki so nosilci osebnih sredstev;
- (d) družbe, ki imajo zastopnike delničarjev ali imetniške delnice;
- (e) podjetja, ki so gotovinsko intenzivna;
- (f) lastniška struktura družbe se zdi nenavadna ali prekomerno zapletena glede na naravo njenih poslov.

(2) Dejavniki tveganja v zvezi s proizvodnimi, storitvenimi, transakcijskimi ali distribucijskimi kanali:

- (a) zasebno bančništvo;
- (b) produkti ali transakcije, pri katerih je **zagotovljena ali** morda zaželeno anonimnost; **[Sprememba 146]**
- (c) brezosebni poslovni odnosi ali transakcije **brez določenih zaščitnih ukrepov, npr. elektronskih podpisov; [Sprememba 147]**
- (d) plačilo, prejeto od neznanih ali nepovezanih tretjih oseb;
- (e) ~~novi proizvodi in nove poslovne prakse, vključno s novim mehanizmom dostave, ter uporaba novih ali razvijajočih se tehnologij za nove in obstoječe proizvode.~~ **[Sprememba 148]**

(3) Dejavniki geografskega tveganja:

- (a) države, za katere je na podlagi zanesljivih virov, kot so vzajemne ocene ali podrobna poročila o oceni ali objavljena poročila o nadaljnjem ukrepanju, ugotovljeno, da nimajo ustreznih sistemov za preprečevanje pranja denarja/boj proti financiranju terorizma;
- (b) države, za katere veljajo sankcije, embargi ali podobni ukrepi, ki so jih izdali na primer Združeni narodi;
- (c) ~~države z znatnimi stopnjami korupcije ali druge kriminalne dejavnosti,~~ **za katere veljajo sankcije, embargi ali podobni ukrepi, ki so jih izdali na primer Unija ali Združeni narodi; [Sprememba 149]**
- (d) države, ki zagotavljajo finančna sredstva ali podporo terorističnim organizacijam ali v katerih delujejo določene teroristične organizacije.

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA IIIa

V nadaljevanju so vrste poglobljenih ukrepov glede skrbnosti, ki bi jih morale države članice uveljaviti kot minimum za uporabo člena 16:

- pridobitev dodatnih informacij o stranki (npr. poklic, obseg premoženja, informacije, ki so na voljo v javnih podatkovnih bazah, na internetu itd.) in bolj redno posodabljanje identifikacijskih podatkov o stranki in dejanskem lastniku;
 - pridobitev dodatnih informacij o predvideni naravi poslovnega odnosa;
 - pridobitev dodatnih informacij o viru sredstev ali viru premoženja stranke;
 - pridobitev informacij o razlogih za predvidene ali opravljene transakcije;
 - pridobitev odobritve višjega vodstva za sklenitev ali nadaljevanje poslovnega odnosa;
 - izvajanje okrepljenega spremljanja poslovnega odnosa z večjim številom in časovnim usklajevanjem kontrol ter z izbiro vzorcev transakcij, ki jih je treba podrobneje preučiti;
 - zahteva, da se prvo plačilo izvrši prek računa na ime stranke pri banki, za katero veljajo podobni standardi v zvezi z dolžnostjo skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke. [Sprememba 150]
-

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA IV

Korelacijska tabela, navedena v členu 60.

Direktiva 2005/60/ES	Ta direktiva
Člen 1	Člen 1
Člen 2	Člen 2
Člen 3	Člen 3
Člen 4	Člen 4
Člen 5	Člen 5
	Členi 6 do 8
Člen 6	Člen 9
Člen 7	Člen 10
Člen 8	Člen 11
Člen 9	Člen 12
Člen 10(1)	Člen 10(d)
Člen 10(2)	—
Člen 11	Členi 13, 14 in 15
Člen 12	—
Člen 13	Členi 16 do 23
Člen 14	Člen 24
Člen 15	—
Člen 16	Člen 25
Člen 17	—
Člen 18	Člen 26
	Člen 27
Člen 19	Člen 28
	Člen 29
	Člen 30
Člen 20	—
Člen 21	Člen 31
Člen 22	Člen 32
Člen 23	Člen 33
Člen 24	Člen 34
Člen 25	Člen 35
Člen 26	Člen 36
Člen 27	Člen 37
Člen 28	Člen 38
Člen 29	—

Torek, 11. marec 2014

Direktiva 2005/60/ES	Ta direktiva
Člen 30	Člen 39
Člen 31	Člen 42
Člen 32	Člen 40
Člen 33	Člen 41
Člen 34	Člen 42
Člen 35	Člen 43
Člen 36	Člen 44
Člen 37	Člen 45
	Člen 46
Člen 37a	Člen 47
Člen 38	Člen 48
	Členi 49 do 54
Člen 39	Členi 55 do 58
Člen 40	—
Člen 41	—
Člen 41a	—
Člen 41b	—
Člen 42	Člen 59
Člen 43	—
Člen 44	Člen 60
Člen 45	Člen 61
Člen 46	Člen 62
Člen 47	Člen 63
Direktiva 2006/70/ES	Ta direktiva
Člen 1	—
Člen 2(1), (2) in (3)	Člen 3(7)(d), (e) in (f)
Člen 2(4)	—
Člen 3	—
Člen 4	Člen 2(2) do (8)
Člen 5	—
Člen 6	—
Člen 7	—

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0192

Jamstvo EU Evropski investicijski banki za izgube pri financiranju v podporo naložbenim projektom zunaj Unije *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o odobritvi jamstva EU Evropski investicijski banki za izgube pri financiranju v podporo naložbenim projektom zunaj Unije (COM(2013)0293 – C7-0145/2013 – 2013/0152(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/46)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0293),
 - ob upoštevanju člena 294(2) ter členov 209 in 212 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0145/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 20. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije, in povezano izjavo, priloženo k zapisniku Coreperja, o kateri je bil Parlament obveščen s pismom z istega dne,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za proračun in mnenj Odbora za zunanje zadeve, Odbora za razvoj, Odbora za mednarodno trgovino ter Odbora za ekonomske in monetarne zadeve (A7-0392/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0152

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Sklepa št. .../2014/EU Evropskega parlamenta in Sveta o odobritvi jamstva EU Evropski investicijski banki za izgube pri financiranju v podporo naložbenim projektom zunaj Unije

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Sklepu št. 466/2014/EU.)

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0193

Genski viri *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu do genskih virov ter pošteni in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe v Uniji (COM(2012)0576 – C7-0322/2012 – 2012/0278(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/47)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0576),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 192(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0322/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženih mnenj francoskega senata, italijanskega senata in švedskega parlamenta v okviru Protokola št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerem izjavljajo, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 20. marca 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 11. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane in mnenj Odbora za razvoj in Odbora za ribištvo (A7-0263/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju ⁽²⁾;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0278

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za izpolnjevanje obveznosti uporabnikov iz Nagojskega protokola o dostopu do genskih virov ter pošteni in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe, v Uniji

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 511/2014.)

⁽¹⁾ UL C 161, 6.6.2013, str. 73.

⁽²⁾ To stališče nadomesti spremembe, sprejete dne 12. septembra 2013 (Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0373).

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0194

Tehnični pregledi motornih vozil in njihovih priklopnikov *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o rednih tehničnih pregledih motornih vozil in njihovih priklopnikov ter razveljavitvi Direktive 2009/40/ES (COM(2012)0380 – C7-0186/2012 – 2012/0184(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/48)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0380),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 91 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0186/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženih mnenj francoskega senata, ciprske poslanske zbornice, nizozemske poslanske zbornice, nizozemskega senata in švedskega parlamenta v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerih izjavljajo, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 12. decembra 2012 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 19. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za promet in turizem ter mnenj Odbora za industrijo, raziskave in energetiko ter Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov (A7-0210/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju ⁽²⁾;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0184

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o rednih tehničnih pregledih motornih vozil in njihovih priklopnih vozil ter razveljavitvi Direktive 2009/40/ES

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/45/EU.)

⁽¹⁾ UL C 44, 15.2.2013, str. 128.

⁽²⁾ To stališče nadomesti spremembe, sprejete 2. julija 2013 (Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0297).

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0195

Dokumenti za registracijo vozil *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 1999/37/ES o dokumentih za registracijo vozil (COM(2012)0381 – C7-0187/2012 – 2012/0185(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/49)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0381),
- ob upoštevanju člena 294(2) in člena 91 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0187/2012),
- ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
- ob upoštevanju obrazloženih mnenj ciprskega parlamenta, nizozemske poslanske zbornice in nizozemskega senata v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerih izjavljajo, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
- ob upoštevanju menja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 12. decembra 2012 ⁽¹⁾,
- po posvetovanju z Odborom regij,
- ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 19. decembra 2013, da bo odobril stališče Parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
- ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
- ob upoštevanju poročila Odbora za promet in turizem (A7-0199/2013),
 1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju ⁽²⁾;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0185**Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 1999/37/ES o dokumentih za registracijo vozil***(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/46/EU.)*⁽¹⁾ UL C 44, 15.2.2013, str. 128.⁽²⁾ To stališče nadomesti spremembe, sprejete 2. julija 2013 (Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0295).

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0196

Tehnična brezhibnost gospodarskih vozil *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Uniji, in razveljavitvi Direktive 2000/30/ES (COM(2012)0382 – C7-0188/2012 – 2012/0186(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/50)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0382),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 91 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0188/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženih mnenj ciprskega parlamenta, nizozemske poslanske zbornice in nizozemskega senata v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerih izjavljajo, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 12. decembra 2012 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 19. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za promet in turizem ter mnenja Odbora za industrijo, raziskave in energetiko (A7-0207/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju ⁽²⁾;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0186

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Uniji, in razveljavitvi Direktive 2000/30/ES

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/47/EU.)

⁽¹⁾ UL C 44, 15.2.2012, str. 128

⁽²⁾ To stališče nadomesti spremembe, sprejete 2. julija 2013 (Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0296).

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0197

Statistika železniškega prevoza *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 91/2003 o statistiki železniškega prevoza glede zbiranja podatkov o blagu, potnikih in nesrečah (COM(2013)0611 – C7-0249/2013 – 2013/0297(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/51)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0611),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 338(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0249/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za promet in turizem (A7-0002/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0297

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 91/2003 o statistiki železniškega prevoza glede zbiranja podatkov o blagu, potnikih in nesrečah

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 338(1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

Torek, 11. marec 2014

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 91/2003 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ vzpostavlja skupni okvir za pripravo, posredovanje, ocenjevanje in izkazovanje primerljive statistike železniškega prevoza v Uniji.
- (2) Komisija potrebuje statistične podatke o prevozu blaga in potnikov po železnici za spremljanje in razvoj skupne prometne politike ter tistih delov regionalne politike in politike vseevropskega omrežja, ki zadevajo promet.
- (3) Komisija potrebuje tudi statistične podatke o varnosti v železniškem prometu za pripravo in spremljanje dejavnosti Unije na področju prometne varnosti. Evropska železniška agencija zbira podatke o nesrečah v okviru statistične priloge k Direktivi 2004/49/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ o varnosti na železnicah Skupnosti glede skupnih varnostnih kazalnikov in skupnih metod za izračun stroškov nesreč.
- (3a) **Eurostat bi moral tesno sodelovati z Evropsko železniško agencijo pri zbiranju podatkov o nesrečah v železniškem prometu, da se zagotovi, da so pridobljeni podatki skladni in popolnoma primerljivi. Nenehno bi bilo treba krepiti vlogo Evropske železniške agencije na področju varnosti v železniškem prometu. [Sprememba 1]**
- (4) Večina držav članic, ki je podatke o potnikih posredovala Komisiji (Eurostatu) v okviru Uredbe (ES) št. 91/2003, je iste podatke redno sporočala tako za začasne kot končne nabore podatkov.
- (5) Pri pripravi evropske statistike je treba vzpostaviti ravnotežje med potrebami uporabnikov in obremenitvijo poročevalcev.
- (6) Eurostat je v svoji delovni skupini in projektni skupini za statistiko železniškega prevoza izvedel tehnično analizo obstoječih podatkov o statistiki železniškega prevoza, zbranih na podlagi zakonodaje Unije, in politike izkazovanja, da bi čim bolj poenostavil različne dejavnosti, potrebne za pripravo statističnih podatkov, medtem ko bi ostal končni rezultat skladen s trenutnimi in prihodnjimi potrebami uporabnikov.
- (7) Komisija v poročilu Evropskemu parlamentu in Svetu o izkušnjah, pridobljenih pri uporabi Uredbe (ES) št. 91/2003, navaja, da bo dolgoročni razvoj verjetno povzročil prikrievanje ali poenostavitev podatkov, že zbranih v okviru Uredbe, in da je namen skrajšati obdobje posredovanja podatkov za letne podatke o potnikih v železniškem prometu. **Komisija bi morala še naprej redno pripravljati poročila o načinu izvajanja te uredbe. [Sprememba 2]**
- (8) Uredba (ES) št. 91/2003 pooblastila za izvajanje nekaterih določb navedene uredbe prenaša na Komisijo. Zaradi začetka veljavnosti Pogodbe o delovanju Evropske unije („Pogodbe“) bi bilo treba pooblastila, prenesena na Komisijo v okviru navedene uredbe, uskladiti s členoma 290 in 291 Pogodbe.
- (9) Da bi bil prikazan nov razvoj v državah članicah, hkrati pa bi se ohranila usklajeno zbiranje podatkov o železniškem prometu v Uniji in visoka kakovost podatkov, ki jih posredujejo države članice, bi bilo treba pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe prenesti na Komisijo zaradi prilagoditve opredelitev in mejnih vrednosti za poročila ter vsebin prilog in zaradi določitve informacij, ki jih je treba predložiti.

⁽¹⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014.

⁽²⁾ Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 91/2003 z dne 16. decembra 2002 o statistiki železniškega prevoza, UL L 14, 21.1.2003, str. 1.

⁽³⁾ Direktiva 2004/49/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o varnosti na železnicah Skupnosti ter o spremembi Direktive Sveta 95/18/ES o izdaji licence prevoznikom v železniškem prometu in Direktive 2001/14/ES o dodeljevanju železniških infrastrukturnih zmogljivosti, naložitvi uporabnin za uporabo železniške infrastrukture in podeljevanju varnostnega spričevala (Direktiva o varnosti na železnici) (UL L 164, 30.4.2004, str. 44).

Torek, 11. marec 2014

- (10) Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, vključno na ravni strokovnjakov, **in upošteva stališče železniškega sektorja**. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da so ustrezni dokumenti predloženi Evropskemu parlamentu in Svetu istočasno, pravočasno in na ustrezen način. **[Sprememba 3]**
- (11) Komisija bi morala zagotoviti, da se s temi delegiranimi akti državam članicam in poročevalcem ne naloži znatno dodatno upravno breme.
- (12) Za zagotovitev enotnih pogojev za izvajanje Uredbe (ES) št. 91/2003 bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila glede določitve informacij, ki jih je treba predložiti za poročila o kakovosti in primerljivosti rezultatov, **ter o pogojih, po katerih Komisija (Eurostat) razširja rezultate**. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾. **Glede na splošni obseg teh aktov bi bilo treba za njihovo sprejetje uporabiti postopek pregleda**. **[Sprememba 4]**
- (13) Opravljeno je bilo posvetovanje z Odborom za evropski statistični sistem.
- (14) Uredbo (ES) št. 91/2003 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 91/2003 se spremeni:

- (1) Člen 3 se spremeni:

~~(a) v odstavku 1 se črtajo točke 24–30;~~ **[Sprememba 5]**

(b) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Komisija je pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 10 za prilagoditev tehničnih opredelitev iz odstavka 1 in za zagotovitev dodatnih opredelitev, kadar so potrebne zaradi upoštevanja novega razvoja, ki zahteva opredelitev določene stopnje tehničnih podrobnosti, s čimer se zagotovi uskladitev statistike.“

- (2) Člen 4 se spremeni:

~~(a) v odstavku 1 se črtajo točke b, d in h~~ **črtata točki b in d;** **[Sprememba 6]**

(aa) v odstavku 1 se vstavi naslednja točka:

„(ga) statistiko o železniški infrastrukturi (Priloga Ga);“ **[Sprememba 7]**

(ab) vstavi se naslednji odstavek:

„1a. Eurostat pri zbiranju podatkov o nesrečah, vključno s kvalifikacijami podatkov, tesno sodeluje z Evropsko železniško agencijo (ERA), da se zagotovi, da so podatki o nesrečah v železniškem prometu, ki jih

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

Torek, 11. marec 2014

Evropska železniška agencija zbira na podlagi priloge k Direktivi 2009/149/ES.

(*) **Direktiva Komisije 2009/149/ES z dne 27. novembra 2009 o spremembi Direktive 2004/49/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede skupnih varnostnih kazalnikov in skupnih metod za izračun stroškov nesreč (UL L 313, 28.11.2009, str. 65).** [Sprememba 8]

(b) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Države članice na podlagi prilog A in C sporočajo podatke za prevoznike:

(a) pri katerih skupni obseg prepeljanega blaga znaša vsaj 200 milijonov tonskih km ali vsaj 500 000 ton;

(b) pri katerih skupni obseg prepeljanih potnikov znaša vsaj 100 milijonov potniških km.

(c) Poročila iz Priloge A in Priloge C so pod navedenimi mejnimi vrednostmi neobvezna.“;

(c) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Države članice v Prilogi L predložijo skupne podatke za prevoznike, ki so pod mejnimi vrednostmi iz odstavka 2, če ti podatki niso vključeni v poročilo v prilogah A in C, kakor je določeno v Prilogi L.“;

(d) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Komisija je pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov, **kjer je potrebno**, v skladu s členom 10 glede prilagoditve vsebin prilog in mejnih vrednosti za poročila iz odstavkov 1 in 3, da se upoštevata gospodarski in tehnični razvoj.“; [Sprememba 9]

(e) doda se naslednji odstavek:

„6. Komisija pri izvajanju svojih pooblastil v skladu s tem odstavkom zagotovi, da se z nobenim sprejetim delegiranim aktom državam članicam in poročevalcem ne naložijo znatna dodatna upravna bremena.“

(3) V členu 5(2) se točka b nadomesti z naslednjim:

„(b) upravnih podatkov, vključno s podatki, ki jih zberejo nadzorni organi, zlasti tovarnega lista za železniški promet, če je na voljo“.

(4) Člen 7 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 7

Izkazovanje

Statistiko, ki temelji na podatkih v prilogah A, C, E, F, G, **Ga, H** in L k tej uredbi, izkazuje Komisija (Eurostat) **najkasneje v dvanajstih mesecih po obdobju, na katerega se rezultati nanašajo.**

Komisija v skladu s postopkom pregleda iz člena 11(2) sprejme pogoje za razširjanje rezultatov. [Sprememba 10]

(4a) V člen 8u se vstavi naslednji odstavek:

„1a. Države članice sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev kakovosti posredovanih podatkov.“ [Sprememba 11]

Torek, 11. marec 2014

(5) Členu 8 se dodata odstavka 3 in 4:

„3. Za namene te uredbe se za podatke, ki se pošiljajo, uporabljajo merila kakovosti iz člena 12(1) Uredbe (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (*).

4. Komisija z izvedbenimi akti določi načine, strukturo, pogostost in elemente primerljivosti za standardna poročila o kakovosti. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 11.

(*) Uredba (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki ter razveljavitvi Uredbe (ES, Euratom) št. 1101/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti, Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 o statističnih podatkih Skupnosti in Sklepa Sveta 89/382/EGS, Euratom, o ustanovitvi Odbora za statistične programe Evropskih skupnosti (UL L 87, 31.3.2009, str. 164).“

(6) Člen 9 se ~~črta~~ **se nadomesti z naslednjim:**

„Člen 9

Poročilo

Komisija do ... (*) [dd/mm/yyyy] [tri leta po začetku veljavnosti te uredbe] in nato vsaka tri leta po posvetovanju z Odborom za statistični program predloži poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu o izvajanju te uredbe. V poročilu se zlasti:

- (a) **ocenijo koristi, ki so jih od pripravljenih statističnih podatkov imeli Unija, države članice ter pripravljavci in uporabniki statističnih informacij glede na njihove stroške;**
- (b) **oceni kakovost pripravljene statistike, zlasti v zvezi z izgubo podatkov, ki jo je povzročila odprava poenostavljenega poročanja;**
- (c) **določijo področja za morebitne izboljšave in vse spremembe, ki so se izkazale za potrebne glede na pridobljene rezultate.“. [Sprememba 12]**

(*) Datum tri leta po začetku veljavnosti te uredbe.

(7) Člen 10 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 10

Izvajanje pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se Komisiji podeli pod pogoji iz tega člena.
2. Pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov iz člena 3(2) in člena 4(5) se Komisiji podeli za nedoločen čas se na Komisijo prenese za **obdobje petih let od ... (*)**. **Komisija pripravi poročilo o prenesenem pooblastilu najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem tega obdobja. [Sprememba 13]**
3. Pooblastilo iz člena 3(2) in člena 4(5) lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekličeta. S sklepom o preklicu pooblastila pooblastilo iz navedenega sklepa preneha. Sklep začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na dan, ki je v njem naveden. Na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov ne vpliva.

Torek, 11. marec 2014

4. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o tem hkrati uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 3(2) in členom 4(5), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet v dveh mesecih od dne, ko sta bila o tem uradno obveščena, ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se ta rok podaljša za dva meseca.“

(*) Točen datum začetka veljavnosti te uredbe o spremembi.

(8) Člen 11 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 11

Odbor

1. Komisiji pomaga Odbor za evropski statistični sistem, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta. Navedeni odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta (*).

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

(*) Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13)“

(9) Člen 12 se črta.

(10) Priloge B, D, H in I se črtajo. [Sprememba 15]

(11) Priloga C se nadomesti, kakor je določeno v Prilogi k tej uredbi.

(11a) Priloga F se spremeni, kot sledi:

(a) V stolpcu 2 se v vrstici 1, odstavek 1, doda alineja:

„— tonskih km“

(b) V stolpcu 2 se v vrstici 1, odstavek 2, doda alineja:

„— potniških km.“ [Sprememba 16]

(c) V stolpcu 2 se v vrstico 1 doda naslednji odstavek:

„— modalni deleži prevožene poti v železniškem tovornem prometu v tonskih km glede na naslednje razčlenitve razdalje:

— $d \leq 50$ km

— 50 km $< d \leq 150$ km

— 150 km $< d \leq 300$ km

— 300 km $< d \leq 500$ km

— 500 km $< d \leq 750$ km

Torek, 11. marec 2014

- $750 \text{ km} < d \leq 1\,000 \text{ km}$
- $d > 1\,000 \text{ km}$;“ [Sprememba 17]

(d) V stolpcu 2 se vrstica 3 nadomesti z naslednjim:

- „— za ‚tone‘ in ‚tonske km‘: Vsako leto“
- za ‚število potnikov‘ in ‚potniške km‘: Vsako peto leto.“ [Sprememba 18]

(11b) Vstavi se naslednja priloga:

„Priloga Ga

Podatki o železniški infrastrukturi

1. Število kilometrov železniške infrastrukture, opremljene z ERTMS;
2. Dolžina železniškega omrežja, stalno opremljenega z ERTMS (v državi članici) v km;
3. Število čezmejnih točk železniške infrastrukture, ki se uporabljajo za prevoz potnikov pogosteje kot vsako uro, vsaki dve uri in redkeje kot vsaki dve uri;
4. Število čezmejnih točk na železnici, ki se ne uporabljajo več za prevoz potnikov ali blaga, ali opuščena železniška infrastruktura;
5. Število postaj brez ovir, dostopnih za osebe z zmanjšano mobilnostjo in invalide.“. [Sprememba 23]

(11c) Priloga H se spremeni:

(a) V stolpcu 2 se v vrstici 1 se doda alineja:

- „— število zapletov (Preglednica H2)“;

(b) V stolpcu 2 se v vrstici 4 odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

- „Preglednica H: „število nesreč in zapletov pri prevozu nevarnega blaga“;

(c) V stolpcu 2 se v vrstici 7, odstavek 1, tretja alineja nadomesti z naslednjim:

- „— nesreče na nivojskih prehodih in nesreče, ki jih niso povzročili vlaki“;

(d) V stolpcu 2 se v vrstici 7, odstavek 2, prva alineja nadomesti z naslednjim:

- „— skupno število nesreč in zapletov, v katerih je udeleženo najmanj eno tirno vozilo, ki vozi nevarno blago, kakor je opredeljeno v seznamu blaga v Prilogi K“;

(e) V stolpcu 2 se v vrstici 7, odstavek 2, druga alineja nadomesti z naslednjim:

- „— število nesreč in zapletov, v katerih pride do razlitja/razsutja nevarnega blaga“. [Sprememba 19]

(12) Priloga L se doda, kakor je določeno v Prilogi k tej uredbi.

Torek, 11. marec 2014

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*. **V treh mesecih po objavi se pripravi prečiščeno besedilo z Uredbo (ES) št. 91/2003. [Sprememba 21]**

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

Torek, 11. marec 2014

PRILOGA

„Priloga C“

LETNA STATISTIKA PREVOZA POTNIKOV – PODROBNO POROČILO	
Seznam spremenljivk in merskih enot	Prevoz potnikov v: — številu potnikov — potniških km Promet potniških vlakov v: — vlakovnih km Lokomotive, opremljene s sistemom ERTMS, v: — številki [Sprememba 22]
Referenčno obdobje	Leto
Pogostost	Vsako leto
Seznam preglednic z razčlenitvijo za vsako preglednico	Preglednica C3: prevoz potnikov glede na vrsto prevoza Preglednica C4: mednarodni prevoz potnikov glede na državo vstopa in državo izstopa Preglednica C5: promet potniških vlakov
Rok za posredovanje podatkov	Osem mesecev po koncu referenčnega obdobja
Prvo referenčno obdobje	2012
Opombe	1. Vrsta prevoza je razčlenjena na: notranji mednarodni 2. Države članice za preglednici C3 in C4 sporočijo podatke, ki vključujejo informacije o prodaji vozovnic zunaj države poročevalke. Te informacije je mogoče pridobiti neposredno pri nacionalnih organih drugih držav ali na podlagi mednarodnih ureditev nadomestil za vozovnice.“

Torek, 11. marec 2014

„Priloga L“

Preglednica L.1

RAVEN DEJAVNOSTI PROMETA PRI PREVOZU BLAGA	
Seznam spremenljivk in merskih enot	Prevoz blaga v: — tonah, skupaj — tonskih km, skupaj Promet tovornih vlakov v: — vlakovnih km, skupaj
Referenčno obdobje	Eno leto
Pogostost	Vsako leto
Rok za posredovanje podatkov	Pet mesecev po koncu referenčnega obdobja
Prvo referenčno obdobje	201X
Opombe	Samo za prevoznike, pri katerih je skupni obseg prepeljanega tovora manjši od 200 milijonov tonskih km in manjši od 500 000 ton in ki ne poročajo na podlagi Priloge A (podrobnega poročila)

Preglednica L.2

RAVEN DEJAVNOSTI PROMETA PRI PREVOZU POTNIKOV	
Seznam spremenljivk in merskih enot	Prevoz potnikov v: — številu potnikov, skupaj — potniških km, skupaj Promet potniških vlakov v: — vlakovnih km, skupaj
Referenčno obdobje	Eno leto
Pogostost	Vsako leto
Rok za posredovanje podatkov	Osem mesecev po koncu referenčnega obdobja
Prvo referenčno obdobje	201X
Opombe	Samo za prevoznike, pri katerih je skupni obseg prepeljanih potnikov manjši od 100 milijonov potniških km in ki ne poročajo na podlagi Priloge C (podrobnega poročila)“

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0198

Izdajanje elektronskih računov pri javnih naročilih *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o izdajanju elektronskih računov pri javnih naročilih (COM(2013)0449 – C7-0208/2013 – 2013/0213(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/52)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0449),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0208/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 16. oktobra 2013 ⁽¹⁾;
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 28. novembra 2013 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 24. januarja 2014, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov (A7-0004/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0213**Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o izdajanju elektronskih računov pri javnem naročanju***(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/55/EU.)*

⁽¹⁾ UL C 79, 6.3.2014, str. 67.

⁽²⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0199

Raziskovanja strukture kmetijskih gospodarstev in metod kmetijske proizvodnje *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1166/2008 o raziskovanjih strukture kmetijskih gospodarstev in metod kmetijske proizvodnje v zvezi s finančnim okvirom za obdobje 2014–2018 (COM(2013)0757 – C7-0390/2013 – 2013/0367(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/53)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0757),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 338(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0390/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja (A7-0111/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0367

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1166/2008 v zvezi s finančnim okvirom za obdobje 2014–2018

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 378/2014.)

Torek, 11. marec 2014

P7_TA(2014)0200

Blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 11. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o trgovinskih režimih za nekatero blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov (COM(2013)0106 – C7-0048/2013 – 2013/0063(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/54)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0106),
 - ob upoštevanju člena 294(2) ter členov 43(2) in 207(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0048/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 10. julija 2013 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 4. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za kmetijstvo in razvoj podeželja in mnenja Odbora za mednarodno trgovino (A7-0260/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0063**Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 11. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o trgovinskih režimih za nekatero blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov, in razveljavitvi uredb Sveta (ES) št. 1216/2009 in (ES) št. 614/2009***(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 510/2014.)*

⁽¹⁾ UL C 327, 12.11.2013, str. 90.

Torek, 11. marec 2014

Priloga k zakonodajni resoluciji

Izjava Komisije o delegiranih aktih

Komisija v zvezi s to uredbo opozarja na dano zavezo, navedeno v odstavku 15 Okvirnega sporazuma o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo, da bo Parlamentu zagotavljala celovite informacije in dokumentacijo o srečanjih z nacionalnimi strokovnjaki v okviru priprave delegiranih aktov.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0212

Varstvo posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov) (COM(2012)0011 – C7-0025/2012 – 2012/0011(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/55)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0011),
 - ob upoštevanju členov 294(2), 16(2) in 114(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0025/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženih mnenj belgijske poslanske zbornice, nemškega zveznega sveta, francoskega senata, italijanske poslanske zbornice in švedskega parlamenta v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerih izjavljajo, da osnutek zakonodajnega predloga ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 23. maja 2012 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov z dne 7. marca 2012 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Agencije Evropske unije za temeljne pravice z dne 1. oktobra 2012,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenj Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve, Odbora za industrijo, raziskave in energetiko, Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov in Odbora za pravne zadeve (A7-0402/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali ga nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ UL C 229, 31.7.2012, str. 90.⁽²⁾ UL C 192, 30.6.2012, str. 7.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TC1-COD(2012)0011

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti členov 16(2) in 114(1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

po posvetovanju z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov ⁽²⁾,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Varstvo fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov je temeljna pravica. Člen 8(1) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina) in člen 16(1) Pogodbe določata, da ima vsakdo pravico do varstva osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj.
- (2) Obdelava osebnih podatkov je namenjena temu, da služi človeku; načela in predpisi o varstvu posameznikov pri obdelavi njihovih osebnih podatkov morajo ne glede na državljanstvo ali prebivališče fizičnih oseb spoštovati njihove temeljne pravice in svoboščine, predvsem pravico do varstva osebnih podatkov. Prispevati mora k oblikovanju območja svobode, varnosti in pravice ter gospodarske unije, h gospodarskemu in družbenemu napredku, krepitvi in uskladitvi gospodarstev na notranjem trgu ter blaginji posameznikov.
- (3) Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾ je namenjena uskladitvi varstva temeljnih pravic in svoboščin fizičnih oseb pri dejavnostih obdelave in zagotavljanju prostega pretoka osebnih podatkov med državami članicami.
- (4) Gospodarsko in socialno povezovanje, ki izhaja iz delovanja notranjega trga, je prineslo občutno povečanje čezmejnih prenosov. Izmenjava podatkov med gospodarskimi in družbenimi, javnimi in zasebnimi akterji v Uniji se je povečala. Nacionalni organi držav članic so na podlagi prava Unije pozvani k sodelovanju in izmenjavi osebnih podatkov, da bi lahko opravljali svoje dolžnosti ali izvajali naloge v imenu organa v drugi državi članici.

⁽¹⁾ UL C 229, 31.7.2012, str. 90 .

⁽²⁾ UL C 192, 30.6.2012, str. 7.

⁽³⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014.

⁽⁴⁾ Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

Sreda, 12. marec 2014

- (5) Hiter tehnološki razvoj in globalizacija sta prinesla nove izzive za varstvo osebnih podatkov. Obseg izmenjave in zbiranja podatkov se je bistveno povečal. Tehnologija zasebnim podjetjem in javnim organom omogoča, da osebne podatke uporabljajo za izvajanje svojih dejavnosti v obsegu, kakršnega še ni bilo. Posamezniki vedno bolj dajejo osebne podatke na razpolago tako javno kot globalno. Tehnologija je spremenila gospodarstvo in družbeno življenje ter zahteva nadaljnje lajšanje prostega pretoka podatkov v Uniji ter prenosa v tretje države in mednarodne organizacije, pri čemer je treba zagotoviti visoko raven varstva osebnih podatkov.
- (6) Zato je treba oblikovati trden in skladnejši okvir za varstvo podatkov v Uniji, podprt z doslednim izvajanjem; bistvenega pomena je, da se oblikuje zaupanje, ki bo digitalnemu gospodarstvu omogočilo razvoj na notranjem trgu. Posamezniki morajo imeti nadzor nad lastnimi osebnimi podatki, pravna in praktična varnost posameznikov, gospodarskih subjektov in javnih organov pa morata biti okrepljeni.
- (7) Cilji in načela Direktive 95/46/ES še vedno veljajo, vendar to ni preprečilo razdrobljenosti na področju izvajanja varstva osebnih podatkov v Uniji, pravne negotovosti in razširjenega javnega mnenja, da so precejšnje nevarnosti za varstvo posameznikov povezane zlasti s spletno dejavnostjo. Različne ravni varstva pravic in svoboščin posameznikov, zlasti pravice do varstva osebnih podatkov pri obdelavi osebnih podatkov v državah članicah, lahko preprečijo prosti pretok osebnih podatkov v Uniji. Te razlike lahko predstavljajo oviro pri izvajanju gospodarskih dejavnosti na ravni Unije, izkrivljajo konkurenco in ovirajo organe pri izpolnjevanju njihovih obveznosti na podlagi prava Unije. Te različne ravni varstva izhajajo iz različnega izvajanja in uporabe Direktive 95/46/ES.
- (8) Za zagotovitev dosledne in visoke ravni varstva posameznikov in odstranitev ovir za prenos osebnih podatkov bi morala biti raven varstva pravic in svoboščin posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov enaka v vseh državah članicah. V vsej Uniji bi bilo treba zagotoviti dosledno in enotno uporabo pravil za varstvo temeljnih pravic in svoboščin fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov.
- (9) Za učinkovito varstvo osebnih podatkov v Uniji je treba okrepiti in podrobneje opredeliti pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter obveznosti tistih, ki obdelujejo osebne podatke in določajo postopke obdelave, pa tudi enakovredna pooblastila za spremljanje in zagotavljanje skladnosti s pravili varstva osebnih podatkov ter enake sankcije za kršitelje v državah članicah.
- (10) Člen 16(2) Pogodbe Evropski parlament in Svet pooblašča, da določita pravila o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in pravila o prostem pretoku osebnih podatkov.
- (11) Za zagotovitev skladne ravni varstva posameznikov v vsej Uniji in preprečitev, da bi razlike ovirale prosti pretok podatkov na notranjem trgu, je potrebna uredba, ki bo gospodarskim subjektom, vključno z mikro-, malimi in srednje velikimi podjetji, zagotovila pravno varnost in preglednost, posameznikom v vseh državah članicah zagotovila enako raven pravno izvršljivih pravic, določila enake obveznosti in odgovornosti upravljavcev in obdelovalcev ter zagotovila dosledno spremljanje obdelave osebnih podatkov, enakovredne sankcije v vseh državah članicah in učinkovito sodelovanje nadzornih organov različnih držav članic. Za upoštevanje posebnega položaja mikro-, malih in srednje velikih podjetij ta uredba vsebuje številna odstopanja. Poleg tega se institucije in organi

Sreda, 12. marec 2014

Unije, države članice in njihovi nadzorni organi spodbujajo, da posebne potrebe mikro-, malih in srednje velikih podjetij upoštevajo pri uporabi te uredbe. Pojem mikro-, malih in srednje velikih podjetij bi moral temeljiti na Priporočilu Komisije 2003/361/ES ⁽¹⁾.

- (12) Varstva, zagotovljenega s to uredbo, bi morale biti v zvezi z obdelavo osebnih podatkov deležne fizične osebe, ne glede na njihovo državljanstvo ali stalno prebivališče. Pravne osebe in zlasti podjetja, ustanovljena kot pravne osebe, katerih podatki, vključno z imenom in obliko ter kontaktnimi podatki pravne osebe, se obdelujejo, ne bi smele zahtevati varstva iz te uredbe. To bi moralo veljati tudi, kadar ime pravne osebe vsebuje ime ene ali več fizičnih oseb.
- (13) Varstvo posameznikov bi moralo biti tehnološko nevtravno in neodvisno od uporabljenih metod, sicer bi to ustvarilo resno tveganje izogibanja izpolnjevanju obveznosti. Varstvo posameznikov bi moralo veljati za obdelavo osebnih podatkov s samodejnimi sredstvi in za ročno obdelavo, če podatki sestavljajo del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke. Zapis ali nizi zapisov in njihove naslovnice, ki niso strukturirani v skladu s posebnimi merili, ne bi smeli spadati na področje uporabe te uredbe.
- (14) Ta uredba ne obravnava vprašanj varstva temeljnih pravic in svoboščin ali prostega pretoka podatkov, povezanih z dejavnostmi, ki ne sodijo na področje uporabe prava Unije, ~~prav tako pa ne zajema obdelave osebnih podatkov s strani institucij, organov, uradov in agencij Unije, za katere se uporablja Uredba. Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, ali obdelave osebnih podatkov s strani držav članic pri izvajanju dejavnosti v zvezi s skupno zunanjo in varnostno politiko Unije~~ **bi bilo treba uskladiti s to uredbo in jo v skladu z njo tudi izvrševati. [Sprememba 1]**
- (15) Ta uredba se ne bi smela uporabljati za obdelavo osebnih podatkov s strani fizične osebe, ki so izključno osebni, **povezani z družino** ali domači, kot sta korespondenca in seznam naslovov **ali zasebna prodaja**, in ~~brez pridobitnega interesa ter s tem brez kakršne koli povezave s poklicno ali komercialno dejavnostjo. Ta izjema se prav tako ne bi smela~~ **Vendar bi se morala ta uredba** uporabljati za upravljavce ali obdelovalce, ki zagotavljajo sredstva za obdelavo osebnih podatkov za take osebne ali domače dejavnosti. **[Sprememba 2]**
- (16) Za varstvo posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov s strani pristojnih organov za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij in prosti pretok takih podatkov se uporablja posebni pravni akt na ravni Unije. Zato se ta uredba ne bi smela uporabljati za dejavnosti obdelave v te namene. Vendar mora obdelavo osebnih podatkov s strani javnih organov na podlagi te uredbe, kadar se uporablja za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, urejati bolj poseben pravni akt na ravni Unije (Direktiva 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov).
- (17) Ta uredba ne bi smela posegati v uporabo Direktive 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾, zlasti predpisov o odgovornosti posrednih ponudnikov storitev iz členov 12 do 15 navedene direktive.

⁽¹⁾ Priporočilo Komisije 2003/361/ES z dne 6. maja 2003 o opredelitvi mikro-, malih in srednje velikih podjetij (UL L 124, 20.5.2003, str. 36).

⁽²⁾ **Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov** (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).

⁽³⁾ Direktiva 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (Direktiva o elektronskem poslovanju) (UL L 178, 17.7.2000, str. 1).

Sreda, 12. marec 2014

- (18) Ta uredba omogoča upoštevanje načela dostopa javnosti do uradnih dokumentov pri uporabi določb iz te uredbe. **Osebnne podatke v dokumentih, ki jih ima javni organ ali javna ustanova, lahko ta organ ali ustanova razkrije v skladu z zakonodajo Unije ali države članice v zvezi z dostopom javnosti do uradnih dokumentov, ki usklajuje pravico do varstva osebnih podatkov s pravico dostopa javnosti do uradnih dokumentov in ustvarja pravično ravnotežje med različnimi interesi.** [Sprememba 3]
- (19) Vsaka obdelava osebnih podatkov v okviru dejavnosti ustanovitve upravljavca ali obdelovalca v Uniji bi morala biti izvedena v skladu s to uredbo, ne glede na to, ali sama obdelava poteka v Uniji ali ne. Ustanovitev pomeni učinkovito in dejansko izvajanje dejavnosti prek ustaljenih režimov. Pravna oblika take ustanovitve, ki je bodisi izpostava ali podružnica, ki je pravna oseba, v tem pogledu ni odločujoči dejavnik.
- (20) Za zagotovitev, da posamezniki niso prikrajšani za varstvo, do katerega so upravičeni na podlagi te uredbe, bi morala biti obdelava osebnih podatkov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki ~~in ki stalno prebivajo~~, v Uniji, s strani upravljavca, ki nima sedeža v Uniji, predmet te uredbe, kadar so postopki obdelave povezani z nujenjem blaga ali storitev, **ne glede na to, ali je povezano s plačilom**, takim posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, ali spremljanjem vedenja takih posameznikov. **Da bi ugotovili, ali tak upravljavec nudi blago ali storitve takim posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v Uniji, bi bilo treba preveriti, ali je jasno, da želi upravljavec nuditi storitve posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v eni ali več državah članicah Unije.** [Sprememba 4]
- (21) Za ugotovitev, ali se za dejavnost obdelave lahko šteje, da „spremlja vedenje“ ~~posameznikov~~ **posameznike**, na katere se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba preveriti, ali se posameznikom sledi, **ne glede na internetu s tehnikami vir podatkov, ali pa se zbirajo drugi podatki o njih, tudi iz javnih registrov in objav v Uniji, ki so dostopni zunaj Unije, vključno z namenom uporabe ali morebitne poznejše uporabe tehnik** obdelave podatkov, ki obsegajo določanje „profila“ ~~posameznika~~, zlasti z namenom sprejemanja odločitev o zadevni osebi oziroma za analiziranje ali predvidevanje osebnega okusa in vedenja zadevne osebe. [Sprememba 5]
- (22) Kadar se zakonodaja države članice uporablja na podlagi mednarodnega javnega prava, bi morala ta uredba veljati tudi za upravljavca, ki nima sedeža v Uniji, na primer v diplomatskem ali konzularnem predstavništvu države članice.
- (23) Načela varstva **podatkov** bi se morala uporabljati **veljati** za katere koli vse informacije v zvezi z določeno ali določljivo **fizično** osebo. Za odločitev, ali je oseba določljiva, **je bi bilo** treba upoštevati vsa sredstva, za katera se pričakuje, da jih bo za **neposredno ali posredno** določitev **ali razločevanje** posameznika uporabil bodisi upravljavec bodisi katera koli druga oseba. **Da bi ugotovili, ali se za ta sredstva pričakuje, da bodo uporabljena za določitev posameznika, bi bilo treba upoštevati vse objektivne dejavnike, kot so stroški določitve in čas, potreben zanjo, pri čemer se upoštevata razpoložljiva tehnologija v času obdelave in tehnološki razvoj.** Načela varstva podatkov se **torej** ne bi smela uporabljati za **anonimne** podatke, ~~ki so anonimizirani na tak način, da posameznik, na katerega se nanašajo osebni to so podatki, ni več določljiv~~ **ki niso povezani z določeno ali določljivo fizično osebo. Ta uredba torej ne zadeva obdelave takšnih anonimnih podatkov, vključno z informacijami v statistične in raziskovalne namene.** [Sprememba 6]
- (24) Pri uporabi spletnih storitev so lahko posamezniki povezani s spletnimi identifikatorji **Ta uredba bi se morala uporabljati za identifikatorje**, ki jih zagotovijo njihove naprave, aplikacije, orodja in protokoli, kot so naslovi internetnega protokola ~~in~~ identifikatorji piškotkov **in oznake za radiofrekvenčno identifikacijo, razen v primeru, ko ti identifikatorji niso povezani z določeno ali določljivo fizično osebo.** To lahko pusti sledi, ki se lahko skupaj z edinstvenimi identifikatorji in drugimi informacijami, ki jih prejmejo strežniki, uporabijo za oblikovanje profilov posameznikov in njihovo identifikacijo. Iz tega sledi, da identifikacijskih števil, podatkov o lokaciji, spletnih identifikatorjev ali drugih posebnih dejavnikov ni treba vedno šteti za osebne podatke v vseh okoliščinah. [Sprememba 7]

Sreda, 12. marec 2014

- (25) Privolitev bi morala biti dana izrecno s katero koli ustrežno metodo, ki omogoča prostovoljno dano posebno in informirano izjavo volje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, tj. z izjavo ali jasnim pritrdilnim dejanjem, **ki je rezultat odločitve** takega posameznika, kar zagotavlja, da posamezniki vedo, da dajejo privolitev za obdelavo osebnih podatkov, ~~vključno s tem, da~~ **Jasno pritrdilno dejanje lahko vključuje označitev okenca** ob obisku spletne strani ~~na internetu označijo okence,~~ ali katero koli drugo izjavo ali ~~ravnanjem~~ **ravnanje**, ki s tem v zvezi jasno kaže privolitev takega posameznika v predlagano obdelavo njegovih osebnih podatkov. Molk, **sama raba storitve** ali nedejavnost zato ne bi ~~smela~~ **smeli** pomeniti privolitve. Privolitev bi morala zajemati vse dejavnosti obdelave, izvedene v isti namen ali namene. Če je privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, dana na podlagi elektronske zahteve, mora biti zahteva jasna in natančna, prav tako pa ne sme biti po nepotrebem moteča za uporabo storitve, za katero se zagotavlja. **[Sprememba 8]**
- (26) Osebni podatki v zvezi z zdravjem bi morali obsegati zlasti vse podatke v zvezi z zdravstvenim stanjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, informacije o registraciji posameznika za zagotavljanje zdravstvenih storitev, informacije o plačilih ali upravičenosti posameznika do zdravstvenega varstva, številko, znak ali posebno oznako, dodeljeno posamezniku za njegovo enolično identifikacijo v zdravstvene namene, vse informacije o posamezniku, zbrane med nudenjem zdravstvenih storitev posamezniku, informacije, pridobljene s testiranjem ali preiskavo dela telesa ali telesne snovi, vključno z biološkimi vzorci, istovetnost osebe, ki posamezniku nudi storitve zdravstvenega varstva, ali vse informacije, npr. o bolezni, invalidnosti, tveganju za nastanek bolezni, zdravstveni anamnezi, kliničnem zdravljenju ali o dejanskem fiziološkem ali biomedicinskem stanju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne glede na vir teh podatkov, kot je npr. zdravnik ali drug zdravstveni delavec, bolnišnica, medicinski pripomoček ali diagnostični preskus in vitro.
- (27) Glavni sedež upravljavca v Uniji bi moral biti določen v skladu z objektivnimi merili ter bi moral pomeniti učinkovito in dejansko izvajanje dejavnosti upravljanja, ki glavne odločitve glede namenov, ~~pogojev~~ in sredstev za obdelavo določajo prek ustaljenih režimov. To merilo ne bi smelo biti odvisno od tega, ali se obdelava osebnih podatkov v tem kraju dejansko izvaja; prisotnost in uporaba tehničnih sredstev in tehnologij za obdelavo osebnih podatkov ali dejavnosti obdelave sami po sebi ne pomenijo glavnega sedeža in zato niso odločilno merilo za matično podjetje. Glavni sedež obdelovalca bi moral biti kraj njegove osrednje uprave v Uniji.
- (28) Povezana družba bi morala zajemati obvladujočo družbo in njene odvisne družbe, pri čemer mora biti obvladujoča družba družba, ki lahko izvršuje prevladujoč vpliv nad drugimi družbami z, na primer, lastništvom, finančnim deležem ali pravili, ki urejajo njeno delovanje, ali pooblastilom za izvajanje predpisov o varstvu osebnih podatkov.
- (29) Otroci potrebujejo posebno varstvo njihovih osebnih podatkov, saj se morda manj zavedajo nevarnosti in posledic ter slabše poznajo zaščitne ukrepe in pravice v zvezi z obdelavo osebnih podatkov. ~~Za določitev, kdaj je posameznik otrok, bi morala ta uredba uporabiti opredelitev iz Konvencije ZN o otrokovih pravicah.~~ **Če obdelava podatkov temelji na privolitvi posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z blagom ali storitvami, ki se neposredno zagotavljajo otroku, bi morali privolitev ali odobritev dati otrokovi starši ali njegov zakoniti skrbnik, če je otrok mlajši od 13 let. Če so ciljna javnost otroci, je treba uporabiti letom primeren jezik. Drugi temelji za zakonito obdelavo, kot je recimo javni interes, bi morali še vedno veljati, recimo za obdelavo v okviru storitev preventive ali svetovanja, ki se nudijo neposredno otroku.** **[Sprememba 9]**
- (30) Vsaka obdelava osebnih podatkov bi morala biti zakonita, poštena in pregledna glede na zadevne posameznike. Zlasti posebni nameni, za katere se podatki obdelujejo, bi morali biti jasno določeni in zakoniti ter določeni v času zbiranja podatkov. Podatki bi morali biti primerni, ustrezni in omejeni na nujno potrebne za namene, za katere se

Sreda, 12. marec 2014

obdelujejo; zato je treba zlasti zagotoviti, da zbrani podatki niso čezmerni in da je obdobje shranjevanja omejeno na najkrajše možno. Osebnih podatki se lahko obdelujejo samo, če namena obdelave ni bilo mogoče doseči z drugimi sredstvi. Sprejeti bi se morali vsi smiselni ukrepi za popravek ali izbris netočnih osebnih podatkov. Za zagotovitev, da se podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno, bi moral upravljavec določiti roke za izbris ali občasno preverjanje.

- (31) Da bi bila obdelava zakonita, morajo biti osebni podatki obdelani na podlagi privolitve zadevne osebe ali na kakršni koli drugi pravni podlagi, določeni z zakonom, bodisi v tej uredbi ali drugi zakonodaji Unije ali zakonodaji držav članic, kot je navedeno v tej uredbi. **V primeru otroka ali osebe, ki nima pravne sposobnosti, bi moralo ustrezno pravo Unije ali države članice določiti pogoje, v katerih se šteje, da je ta oseba dala privolitev ali odobritev.** [Sprememba 10]
- (32) Kadar obdelava temelji na privolitvi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral upravljavec dokazati, da je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, privolil v postopek obdelave. Zlasti v okviru pisne izjave o drugi zadevi bi morali zaščitni ukrepi zagotoviti, da se posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zaveda, da daje privolitev in v kakšnem obsegu. **Zaradi skladnosti z načelom zmanjšanja količine podatkov ne bi smeli razumeti, da dokazno breme terja potrditev identitete posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, razen če je to nujno. Politike zasebnosti bi morale biti podobno kot določbe civilnega prava (npr. Direktiva 93/13/EGS⁽¹⁾) čim bolj jasne in pregledne. Ne bi smele vsebovati skritih ali neugodnih določb. Ni mogoče dati privolitve za obdelavo podatkov tretjih oseb.** [Sprememba 11]
- (33) Za zagotovitev prostovoljne privolitve bi bilo treba pojasniti, da privolitev ne pomeni veljavne pravne podlage, če posameznik nima dejanske in prostovoljne izbire in zato privolitve ne more zavrniti ali preklicati brez škode. **To velja zlasti v primeru, ko je upravljavec javni organ, ki lahko uvede obveznost s svojimi javnimi pooblastili in se ne more šteti, da je privolitev dana prostovoljno. Uporaba privzetih možnosti, na primer vnaprej označenih polj, ki jih mora posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, spreminiti, da bi ugovarjal obdelavi, ne pomeni prostovoljne privolitve. Za uporabo storitve ne bi smela biti nujna privolitev za obdelavo dodatnih osebnih podatkov, ki za storitev niso nujni. Če se privolitev umakne, to lahko pomeni prenehanje ali neizvedbo storitve, ki je odvisna od teh podatkov. Ko izpolnitev prvotnega namena ni jasna, bi upravljavec moral posameznika, na katerega se podatki nanašajo, redno obveščati o obdelavi in zahtevati ponovno potrditev privolitve.** [Sprememba 12]
- ~~(34) Privolitev ne bi smela pomeniti veljavne pravne podlage za obdelavo osebnih podatkov, če obstaja očitno neravnovesje med posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, in upravljavcem. To velja zlasti, kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, odvisen od upravljavca, med drugim, kadar osebne podatke zaposlenega v okviru zaposlitve obdeluje delodajalec. Kadar je upravljavec javni organ, bi neravnovesje obstajalo samo v primeru posebnih postopkov obdelave podatkov, ko lahko javni organ s svojimi zadevnimi javnimi pooblastili uvede obveznost in se ob upoštevanju interesa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, za privolitev ne more šteti, da je dana prostovoljno.~~ [Sprememba 13]
- (35) Obdelava bi morala biti zakonita, kadar je to potrebno na podlagi pogodbe ali predvidene sklenitve pogodbe.
- (36) Kadar se obdelava izvaja v skladu z zakonsko obveznostjo, ki velja za upravljavca, ali če je obdelava potrebna za izvajanje naloge v javnem interesu ali pri izvajanju javne oblasti, mora biti pravna podlaga za obdelavo zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic, ki izpolnjuje zahteve Listine Evropske unije o temeljnih pravicah glede omejevanja pravic in svoboščin. **To bi moralo zajemati tudi kolektivne pogodbe, ki bi lahko v skladu z nacionalnim pravom**

⁽¹⁾ Direktiva Sveta 93/13/EGS z dne 5. aprila 1993 o nedovoljenih pogojih v potrošniških pogodbah (UL L 95, 21.4.1993, str. 29).

Sreda, 12. marec 2014

imele splošno veljavnost. Prav tako je naloga zakonodajce Unije ali zakonodajce držav članic, da določijo, ali naj bo upravljavec, ki nalogo izvaja v javnem interesu ali pri izvajanju javne oblasti, državna uprava ali druga fizična ali pravna oseba, ki jo ureja javno pravo, ali pa fizična ali pravna oseba, ki jo ureja zasebno pravo, kot na primer poklicno združenje. [Sprememba 14]

- (37) Obdelava osebnih podatkov bi se morala prav tako šteti za zakonito, kadar je potrebna za zaščito interesa, ki je bistven za življenje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
- (38) Pravni ~~interesi~~ **interes** upravljavca **ali, v primeru razkritja, tretje stranke, kateri se podatki razkrijejo**, lahko ~~pomenijo~~ **pomeni** pravno podlago za obdelavo, **če ustrezajo razumnim pričakovanjem posameznika, na katerega se podatki nanašajo, ob upoštevanju njegovega razmerja do upravljavca, in** če ne prevladajo interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. Glede tega bi bila skrbna ocena potrebna zlasti, če je tak posameznik otrok, saj otroci potrebujejo posebno varstvo. **Če interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne prevladajo, se šteje, da na psevdonimne podatke omejena obdelava ustreza razumnim pričakovanjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ob upoštevanju njegovega razmerja do upravljavca.** Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral imeti pravico, da brezplačno ugovarja obdelavi ~~na podlagi razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem.~~ Za zagotovitev preglednosti bi moral biti upravljavec zavezan, da posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, izrecno obvesti o pravnih interesih, za katere si prizadeva, in o pravici do ugovora, prav tako pa bi moral te pravne interese dokumentirati. **Interesi in temeljne pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi zlasti lahko prevladali nad interesi upravljavca podatkov, če se osebni podatki obdelujejo v primeru, ko posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, razumno ne pričakujejo nadaljnje obdelave.** Glede na to, da mora zakonodajalec z zakonom določiti pravno podlago za obdelavo podatkov s strani javnih organov, ta pravna podlaga ne bi smela veljati za obdelavo s strani javnih organov pri izvajanju njihovih nalog. [Sprememba 15]
- (39) Obdelava podatkov v obsegu, **sorazmernem in** nujno potrebnem za zagotovitev varnosti omrežja in informacij, tj. zmožnosti omrežja ali informacijskega sistema, da ~~na dani ravni zaupanja~~ prepreči slučajne dogodke ali nezakonita ali zlonamerna dejanja, ki ogrožajo dostopnost, avtentičnost, celovitost in zaupnost shranjenih ali prenesenih podatkov ter varnost s tem povezanih storitev, ki jih ponujajo ali so dostopne preko teh omrežij in sistemov, s strani javnih organov, skupin za odzivanje na računalniške grožnje (CERT), skupin za odzivanje na računalniške varnostne incidente (CSIRT), ponudnikov elektronskih komunikacijskih omrežij in storitev ter ponudnikov varnostnih tehnologij in storitev, pomeni pravni interes zadevnega upravljavca podatkov. To bi lahko vključevalo na primer preprečevanje nepooblaščenega dostopa do elektronskih komunikacijskih omrežij, širjenja zlonamernih kod, napadov, ki povzročajo zavrnitev storitve, ter škode na računalniških in elektronskih komunikacijskih sistemih. **To načelo velja tudi za obdelavo osebnih podatkov za omejevanje zlonamernega dostopa do javno dostopnega omrežja ali informacijskih sistemov ter njihove uporabe, na primer uvrščanje na črni seznam elektronskih identifikatorjev.** [Sprememba 16]
- (39a) **Če interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne prevladajo, se domneva, da upravljavec podatkov na svoji strani preprečuje ali omejuje škodo v svojem interesu ali, v primeru razkritja, v interesu tretje stranke, kateri se podatki razkrijejo, in da to ustreza razumnim pričakovanjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ob upoštevanju njegovega razmerja do upravljavca. Enako načelo velja tudi za uveljavljanje pravnih zahtevkov zoper posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, kot so izterjava dolga ali civilnopravni odškodninski zahtevki ali civilnopravna sredstva.** [Sprememba 17]
- (39b) **Če interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ne prevladajo, se šteje, da se obdelava osebnih podatkov zaradi neposrednega trženja lastnih in podobnih proizvodov in storitev ali zaradi poštnega neposrednega trženja opravlja zaradi legitimnega interesa upravljavca ali, v primeru razkritja, tretje strani, kateri se podatki razkrijejo, ter da ustrezajo razumnim pričakovanjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ob upoštevanju njegovega razmerja do upravljavca, če so dane informacije o pravici do**

Sreda, 12. marec 2014

ugovora in o viru osebnih podatkov. Za obdelavo poslovnih kontaktnih podatkov bi bilo treba v splošnem šteti, da se opravlja v legitimnem interesu upravljavca ali, v primeru razkritja, tretje strani, kateri se podatki razkrijejo, in da ustreza razumnim pričakovanjem osebe, na katero se podatki nanašajo, ob upoštevanju njenega razmerja do upravljavca. Enako bi moralo veljati za obdelavo osebnih podatkov, ki jih očitno objavi posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki. [Sprememba 18]

- (40) Obdelava osebnih podatkov v druge namene bi morala biti dovoljena le, če je skladna s tistimi nameni, za katere so bili podatki prvotno zbrani, zlasti kadar je obdelava potrebna v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene. Če ta drugi namen ni skladen s prvotnim namenom, za katerega so podatki zbrani, bi moral upravljavec za ta drugi namen pridobiti privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pa bi moral obdelavo utemeljiti na drugi zakoniti podlagi za zakonito obdelavo, zlasti kadar to določa zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic, ki velja za upravljavca. V vsakem primeru bi morala biti zagotovljena uporaba načel iz te uredbe in zlasti obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o teh drugih namenih. **[Sprememba 19]**
- (41) Osebnih podatke, ki so po svoji naravi še zlasti občutljivi in ranljivi glede temeljnih pravic ali zasebnosti, je treba še posebej varovati. Taki podatki se brez izrecne privolitve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne smejo obdelovati. Vendar morajo biti odstopanja od te prepovedi izrecno predvidena glede posebnih potreb, zlasti kadar se obdelava izvaja v okviru zakonitih dejavnosti nekaterih združenj ali ustanov, katerih namen je omogočati uveljavljanje temeljnih svoboščin. **[Sprememba 20]**
- (42) Odstopanje od prepovedi obdelave občutljivih vrst podatkov bi moralo biti dovoljeno tudi, če to določa zakon, in ob upoštevanju ustreznih zaščitnih ukrepov, da se zaščitijo osebni podatki in druge temeljne pravice, kadar to upravičuje javni interes in zlasti v zdravstvene namene, vključno z javnim zdravjem in socialnim varstvom ter upravljanjem storitev zdravstvenega varstva, predvsem za zagotavljanje kakovosti in stroškovne učinkovitosti postopkov, ki se uporabljajo za reševanje zahtevkov za datjave in storitve v sistemu zdravstvenega zavarovanja, ~~ali~~ v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene **ali za službe za arhiviranje. [Sprememba 21]**
- (43) Poleg tega se obdelava osebnih podatkov uradno priznanih verskih skupnosti s strani državnih organov za doseganje ciljev, ki so določeni v ustavnem pravu ali mednarodnem javnem pravu, izvaja zaradi javnega interesa.
- (44) Kadar med volilnimi dejavnostmi delovanje demokratičnega sistema v državi članici zahteva, da politične stranke zberejo podatke o političnem prepričanju ljudi, se lahko obdelava takih podatkov dovoli zaradi javnega interesa, če so vzpostavljeni ustrezni zaščitni ukrepi.
- (45) Če podatki, ki jih upravljavec obdeluje, upravljavcu ne omogočajo identifikacije fizične osebe, upravljavec podatkov ne bi smel biti zavezan k pridobivanju dodatnih informacij, da bi ugotovil istovetnost posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, samo zaradi skladnosti s katero koli določbo te uredbe. V primeru zahteve po dostopu bi moral upravljavec imeti pravico, da od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva dodatne informacije, ki bodo upravljavcu podatkov omogočile, da najde osebne podatke, ki jih ta oseba išče. **Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko zagotovi take podatke, se upravljavci ne bi smeli sklicevati na pomanjkanje podatkov kot razlog za zavrnitev zahteve za dostop. [Sprememba 22]**
- (46) Načelo preglednosti zahteva, da so vse informacije, ki se nanašajo na javnost ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko dostopne in razumljive ter izražene v jasnem in preprostem jeziku. To je še zlasti pomembno, kadar v primerih, kot je spletno oglaševanje, posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zaradi velikega števila akterjev in tehnološke zapletenosti težko ve in razume, ali se zbirajo osebni podatki, kdo jih zbira in v kakšen namen. Glede na to, da otroci potrebujejo posebno varstvo, bi morale biti vse informacije in vsa komunikacija, pri katerih se obdelava nanaša posebej na otroka, v tako jasnem in preprostem jeziku, da ga lahko otrok zlahka razume.
- (47) Zagotoviti bi bilo treba načine za olajšanje uveljavljanja pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki jih zagotavlja ta uredba, vključno z mehanizmi, s katerimi se brezplačno ~~zahtevajo~~ **pridobijo** zlasti dostop do podatkov, popravek, izbris in uveljavljanje pravice do ugovora. Upravljavec bi moral biti zavezan, da na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, odgovori v ~~določenem~~ **razumnem** roku in da v primeru neizpolnitve zahteve posameznika navede razloge za to. **[Sprememba 23]**

Sreda, 12. marec 2014

- (48) Načeli poštene in pregledne obdelave zahtevata, da je treba posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvestiti zlasti o obstoju postopka obdelave in njegovih namenih, o **domnevnem** času trajanja shranjevanja podatkov, **če bodo podatki posredovani tretjim stranem ali tretjim državam**, o obstoju **meril za ugovarjanje in pravice do dostopa, popravka ali izbrisa** in o pravici do vložitve pritožbe. Kadar se podatki zberejo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ga je treba obvestiti tudi o tem, ali je dolžan predložiti podatke, in o posledicah, če takih podatkov ne predloži. **Te informacije je treba posvetovati posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, kar lahko pomeni tudi, da so mu dane na voljo, in sicer zatem, ko so mu posredovane poenostavljene informacij v obliki standardiziranih ikon. To bi moralo pomeniti tudi, da so osebni podatki obdelani na način, ki posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, dejansko omogočijo izvrševanje njegovih pravic.** [Sprememba 24]
- (49) Posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba informacije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki se nanje nanašajo, posredovati ob zbiranju podatkov ali, kadar se podatki ne pridobijo od posameznika, v primernem roku in odvisno od okoliščin primera. Kadar se lahko podatki zakonito posredujejo drugemu prejemniku, bi moral biti posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, obveščen, ko se podatki prvič posredujejo prejemniku.
- (50) Vendar pa izvajanje te obveznosti ni nujno, če ~~ima~~ **je** posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~te informacije že na voljo s temi informacijami že seznanjen~~ ali če je beleženje ali posredovanje izrecno določeno z zakonom ali če bi se zagotavljanje informacij posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, izkazalo za nemogoče ali bi vključevalo nesorazmeren napor. ~~Do slednjega bi lahko prišlo zlasti, kadar se obdelava izvaja v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene; v zvezi s tem se lahko upošteva število posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, starost podatkov in vsi sprejeti nadomestni ukrepi.~~ [Sprememba 25]
- (51) Vsaka oseba bi morala imeti pravico dostopa do podatkov, ki so bili zbrani v zvezi z njo, in do enostavnega uveljavljanja te pravice, da bi se seznanila z obdelavo in preverila njeno zakonitost. Zato bi moral vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, imeti pravico do seznanitve s sporočilom in njegove pridobitve, zlasti o namenih obdelave podatkov, **predvidenem** obdobju obdelave, prejemnikih podatkov, **splošni** logiki podatkov, ki se obdelujejo, in možnih posledicah obdelave, ~~vsa~~ **v primerih, kadar podatki temeljijo na oblikovanju profilov.** Ta pravica ne bi smela škodljivo vplivati na pravice in svoboščine drugih, vključno s poslovnimi skrivnostmi ali intelektualno lastnino, ~~in predvsem na avtorske pravice~~ **na primer v zvezi z avtorskimi pravicami**, ki ščitijo programsko opremo. Vendar pa to ne sme povzročiti, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zavrnejo vse informacije. [Sprememba 26]
- (52) Upravljevalec bi moral uporabiti vse primerne ukrepe za preverjanje istovetnosti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki in ki zahteva dostop, zlasti v okviru spletnih storitev in spletnih identifikatorjev. Upravljevalec ne bi smel hraniti osebnih podatkov samo zato, da se lahko odzove na morebitno zahtevo.
- (53) Vsaka oseba bi morala imeti pravico do popravka osebnih podatkov v zvezi z njo in „pravico ~~biti pozabljen~~ **do izbrisa**“, kadar hramba takih podatkov ni v skladu s to uredbo. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, bi morali imeti zlasti pravico do tega, da se njihovi osebni podatki izbrišejo in se več ne obdelujejo, kadar podatki niso več potrebni zaradi namenov, za katere so zbrani ali kako drugače obdelani, kadar so posamezniki preklicali svojo privolitve v obdelavo ali kadar nasprotujejo obdelavi osebnih podatkov, ki se nanje nanašajo, ali kadar obdelava njihovih osebnih podatkov kako drugače ni v skladu s to uredbo. ~~Ta pravica je zlasti pomembna, kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dal svojo privolitve kot otrok, ko se ni v celoti zavedal nevarnosti, povezanih z obdelavo, in želi pozneje take osebne podatke odstraniti, zlasti z interneta.~~ Vendar pa bi morala biti nadaljnja hramba podatkov dovoljena, če je to potrebno v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene, zaradi javnega interesa na področju javnega zdravja, za uveljavljanje pravice do svobode izražanja, kadar to zahteva zakon ali če obstaja razlog za omejitev obdelave podatkov namesto njihovega izbrisa. **Poleg tega se pravica do izbrisa ne bi smela uporabljati, če je hramba osebnih podatkov potrebna za izvajanje pogodbe s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali če obstaja pravna obveznost hrambe teh podatkov.** [Sprememba 27]

Sreda, 12. marec 2014

- (54) Za okrepitev „pravice ~~biti pozabljen~~ **do izbrisa**“ v spletnem okolju bi morala biti pravica do izbrisa razširjena tako, da mora upravljavec, ki je osebne podatke objavil, ~~tretje osebe, ki take podatke obdelujejo, obvestiti, da posameznik brez pravne utemeljitve, storiti vse potrebno za izbris podatkov, tudi, če to morajo storiti tretje strani, pri čemer to ne posega v pravico posameznika~~, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~zahteva izbris morebitnih povezav do teh osebnih podatkov ali kopij osebnih podatkov~~ **do odškodnine**. Da bi upravljavec zagotovil te informacije, mora glede podatkov, za objavo katerih je odgovoren, sprejeti vse primerne ukrepe, vključno s tehničnimi. Glede objave osebnih podatkov s strani tretje osebe se upravljavec šteje za odgovornega, če je odobril objavo s strani tretje osebe. [Sprememba 28]
- (54a) **Podatki, katerim posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, oporeka, njihove točnosti ali netočnosti pa ni mogoče ugotoviti, bi se morali do rešitve tega vprašanja blokirati.** [Sprememba 29]
- (55) Za okrepitev nadzora nad lastnimi podatki in pravice do dostopa bi morali imeti posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, pravico, da v primerih, kadar so osebni podatki obdelani z elektronskimi sredstvi in v strukturirani obliki v splošni rabi, pridobijo kopijo podatkov, ki se nanje nanašajo, tudi v elektronski obliki v splošni rabi. Posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moralo biti dovoljeno tudi prenašanje podatkov, ki jih je predložil, iz ene avtomatizirane aplikacije, na primer družabnega omrežja, v drugo. **Upravljavce podatkov bi bilo treba spodbuditi k razvoju interoperabilnih oblik, ki omogočajo prenosljivost podatkov.** To bi moralo veljati, kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi svoje privolitve ali pri izvajanju pogodbe zagotovil podatke avtomatiziranemu sistemu za obdelavo. **Ponudniki storitev informacijske družbe za zagotavljanje svojih storitev ne bi smeli zahtevati prenosa teh podatkov.** [Sprememba 30]
- (56) V primerih, v katerih se lahko osebni podatki zakonito obdelujejo zaradi zaščite življenjskih interesov posameznika ali zaradi javnega interesa, izvajanja javne oblasti ali zaradi pravnih interesov upravljavca, bi moral imeti vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do ugovora glede obdelave vseh podatkov, ki so z njim povezani, **in sicer brezplačno ter na enostaven in učinkovit način.** Upravljavec bi moral dokazati, da njegovi pravni interesi prevladujejo nad interesi ali temeljnimi pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. [Sprememba 31]
- (57) Kadar se osebni podatki obdelujejo zaradi neposrednega trženja, bi moral imeti **ima** posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da taki obdelavi ugovarja **brezplačno in na način, ki ga je mogoče enostavno in učinkovito uveljavljati, bi moral upravljavec podatkov posamezniku to pravico izrecno ponuditi na razumljiv način in v razumljivi obliki, ob uporabi enostavnega in jasnega jezika, in bi moral to informacijo jasno ločiti od ostalih.** [Sprememba 32]
- (58) ~~Vsaka~~ **Ne glede na zakonitost obdelave podatkov bi morala vsaka** fizična oseba ~~bi morala~~ imeti pravico, da ~~ni predmet ukrepa, ki temelji na oblikovanju profilov s samodejno obdelavo~~ **ugovarja oblikovanju profilov.** Vendar bi moral biti tak ukrep dovoljen **Oblikovanje profilov, ki vodi do ukrepov, ki imajo pravne učinke za osebo, na katero se nanašajo osebni podatki, ali podobno vplivajo na interese, pravice ali svoboščine zadevne osebe, bi moralo biti dovoljeno le,** kadar ~~ga~~ **to** izrecno dovoljuje zakon, kadar je sprejet med sklepanjem ali izvrševanjem pogodbe ali kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dal privolitev. V vsakem primeru bi morali za take postopke veljati ustrezni zaščitni ukrepi, vključno s posebnim obveščanjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in pravico do človeškega posredovanja **človeške ocene**, veljati pa bi moralo tudi, da se tak ukrep ne sme nanašati na otroka. **Taki ukrepi ne bi smeli voditi do diskriminacije do oseb na podlagi rase ali etničnega porekla, političnega prepričanja, vere ali prepričanja, članstva v sindikatu, spolne usmerjenosti ali spolne identitete.** [Sprememba 33]
- (58a) **Za oblikovanje profilov, ki temelji le na obdelavi psevdonimnih podatkov, bi se moralo šteti, da ne vpliva znatno na interese, pravice ali svoboščine oseb, na katere se nanašajo osebni podatki. V primeru, ko oblikovanje profilov, ki bodisi temelji na enem viru psevdonimnih podatkov ali na združevanju psevdonimnih podatkov iz različnih virov, upravljavcu omogoči, da psevdonimne podatke dodeli posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, se ta postopek ne more več šteti za anonimnega.** [Sprememba 34]
- (59) Omejitve posebnih načel in pravic do obveščeniosti, dostopa, popravka in izbrisa ali pravice do prenosljivosti **pridobivanja** podatkov **ali dostopa do njih**, pravice do ugovora, ukrepov, ki temeljijo na oblikovanju **oblikovanja** profilov, sporočanja o kršitvi varnosti osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, in določenih s tem povezanih obveznosti upravljavcev se lahko uvedejo z zakonodajo Unije ali zakonodajo držav

Sreda, 12. marec 2014

članic, če je to v demokratični družbi potrebno in sorazmerno zaradi zaščite javne varnosti, vključno z zaščito človeškega življenja, zlasti pri odzivu na naravne nesreče ali nesreče, ki jih povzroči človek, preprečevanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj ali kršitev etike za zakonsko urejene poklice, **specifičnih in jasno opredeljenih** drugih javnih interesov Unije ali države članice, vključno s pomembnim gospodarskim ali finančnim interesom, ali varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, oziroma prav in svoboščin drugih. Te omejitve morajo biti skladne z zahtevami iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin. [Sprememba 35]

- (60) Uvesti bi bilo treba celovito pristojnost in odgovornost upravljavca glede vsake obdelave osebnih podatkov, ki jo izvede upravljavec ali je izvedena v njegovem imenu, **zlasti v zvezi z dokumentacijo, varnostjo podatkov, oceno učinka, uradno osebo za varstvo podatkov in nadzorom organov za varstvo podatkov**. Upravljavec bi moral zlasti zagotoviti in biti k temu zavezan, da dokaže **zmožen dokazati** skladnost vsakega postopka obdelave s to uredbo. **To zmožnost preverijo neodvisni notranji ali zunanji revizorji**. [Sprememba 36]
- (61) Varstvo pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pri obdelavi osebnih podatkov zahteva, da se sprejmejo ustrezni tehnični in organizacijski ukrepi, tako med načrtovanjem obdelave kot med samo obdelavo, in tako zagotovi, da so zahteve iz te uredbe izpolnjene. Za zagotovitev in dokaz skladnosti s to uredbo bi moral upravljavec sprejeti notranje politike in izvesti ustrezne ukrepe, ki izpolnjujejo zlasti načeli vgrajenega **in privzetega** varstva podatkov. **V skladu z načelom vgrajenega varstva podatkov mora biti varstvo podatkov vgrajeno v celotnem življenjskem ciklu tehnologije, od začetne faze načrtovanja do uvedbe, uporabe in končno zavrženja. To bi moralo vključevati tudi odgovornost za proizvode in storitve, ki jih uporabljata upravljavec ali obdelovalec. V skladu z načelom privzetega varstva podatkov morajo biti privzete nastavitve storitev in proizvodov skladne s splošnimi načeli varstva podatkov, kot sta načeli zmanjšanja količine podatkov na najmanjšo možno mero in omejitve namena.**[Sprememba 37]
- (62) Varstvo pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pa tudi pristojnost in odgovornost upravljavca in obdelovalca, tudi v povezavi s spremljanjem in ukrepi nadzornih organov, zahtevajo jasno razdelitev odgovornosti na podlagi te uredbe, tudi kadar upravljavec namene, pogoje in sredstva obdelave določi skupaj z drugimi upravljavci ali kadar je postopek obdelave izveden v imenu upravljavca. **Ta razmerja med skupnimi upravljavci bi morala odražati njihove dejanske vloge in odnose. Obdelava osebnih podatkov po tej uredbi bi morala vključevati dovoljenje, da upravljavec podatke posreduje skupnemu upravljavcu ali obdelovalcu za obdelavo podatkov v njegovem imenu.** [Sprememba 38]
- (63) Kadar upravljavec, ki nima sedeža v Uniji, obdeluje osebne podatke posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki in ki stalno prebivajo, v Uniji, ter se dejavnosti obdelave upravljavca nanašajo na nudenje blaga ali storitev takim posameznikom ali na spremljanje njihovega vedenja, bi moral upravljavec imenovati predstavnika, razen, če je sedež upravljavca v tretji državi, ki zagotavlja ustrezno raven varstva, oziroma **se obdelava nanaša na manj kakor 5 000 posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v katerem koli neprekinjenem 12-mesečnem obdobju in se ne opravlja za posebne vrste osebnih podatkov ali** je upravljavec malo ali srednje veliko podjetje ali javni organ, ali pa upravljavec takim posameznikom blago ali storitve nudi samo občasno. Predstavniki bi moral delovati v imenu upravljavca in nanj se lahko obrne kateri koli nadzorni organ. [Sprememba 39]
- (64) Za ugotovitev, ali upravljavec posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, blago in storitve nudi samo občasno, bi bilo treba preveriti, ali je iz splošnih dejavnosti upravljavca razvidno, da je nudenje blaga in storitev takim posameznikom samo njegova postranska dejavnost. [Sprememba 40 ne zadeva SL]
- (65) **Da dokaz bi lahko dokazal** skladnosti s to uredbo, bi moral upravljavec ali obdelovalec dokumentirati vsak postopek obdelave **hraniti dokumentacijo, potrebno za izpolnitev zahtev iz te uredbe**. Vsak upravljavec in obdelovalec bi moral biti zavezan k sodelovanju z nadzornimi organi in na zahtevo omogočiti dostop do te

Sreda, 12. marec 2014

dokumentacije, da bi tako lahko služila spremljanju postopkov obdelave **oceni skladnosti s to uredbo. Toda bi bilo treba enak poudarek in pomen dati dobri praksi in izpolnjevanju zahtev in ne le vodenju dokumentacije. [Sprememba 41]**

- (66) Za ohranitev varnosti in preprečitev obdelave s kršitvijo te uredbe bi moral upravljavec ali obdelovalec oceniti tveganje, povezano z obdelavo, in izvesti ukrepe za ublažitev tega tveganja. Ti ukrepi bi morali zagotoviti ustrezno raven varnosti ob upoštevanju najsodobnejše tehnologije in stroškov njihovega izvajanja glede na tveganja in na naravo osebnih podatkov, ki jih je treba varovati. Pri določanju tehničnih standardov in organizacijskih ukrepov za zagotavljanje varnosti obdelave bi morala Komisija **bilo treba** spodbujati tehnološko nevtralnost, interoperabilnost in inovativnost ter po potrebi ~~sodelovati~~ **spodbujati sodelovanje** s tretjimi državami. **[Sprememba 42]**
- (67) Kršitev varnosti osebnih podatkov lahko, če se ne obravnava ustrezno in pravočasno, zadevnemu posamezniku povzroči veliko gospodarsko izgubo in družbeno škodo, vključno z zlorabo identitete. Zato bi moral upravljavec, ~~ko ugotovi~~ **brez nepotrebne odlašanja, pri čemer se šteje**, da je prišlo do take kršitve **ni pozneje kot v 72 urah**, o tej kršitvi ~~nemudoma, po možnosti v 24 urah~~, obvestiti nadzorni organ. Če tega ni mogoče storiti v 24 urah, **Po potrebi** je treba obvestilu priložiti pojasnilo razlogov za zamudo. Posameznike, pri katerih bi take kršitve lahko škodljivo vplivale na njihove osebne podatke, bi bilo treba o tem ~~nemudoma~~ obvestiti **brez nepotrebne odlašanja**, da bi lahko sprejeli potrebne varnostne ukrepe. Za kršitev je treba domnevati, da škodljivo vpliva na osebne podatke ali zasebnost posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, kadar lahko vodi na primer do kraje ali zlorabe identitete, fizične škode, hudega poniževanja ali okrnitve ugleda. Obvestilo bi moralo vsebovati opis narave kršitve varnosti osebnih podatkov in priporočila za zadevnega posameznika za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, bi morali biti obveščeni, kakor hitro je to razumno mogoče, v tesnem sodelovanju z nadzornim organom in ob upoštevanju smernic, ki jih je podal nadzorni organ ali drugi ustreznimi organi (npr. organi kazenskega pregona). Da bi lahko posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, ublažili neposredno nevarnost nastanka škode, je treba take posameznike obvestiti nemudoma, potreba po izvajanju ustreznih ukrepov za preprečevanje nadaljnjih ali podobnih kršitev varnosti osebnih podatkov pa bi lahko upravičila daljšo zamudo. **[Sprememba 43]**
- (68) Za ugotovitev, ali sta nadzorni organ in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, obveščena nemudoma, bi bilo treba preveriti, ali je upravljavec izvedel in uporabil ustrezne ukrepe tehnološke zaščite in organizacijske ukrepe, s katerimi bi takoj ugotovil, ali je prišlo do kršitve varnosti osebnih podatkov, ter o tem nemudoma obvestil nadzorni organ in posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, preden bi to škodovalo osebnim in gospodarskim interesom, ob upoštevanju zlasti narave in teže kršitve varnosti osebnih podatkov ter njenih posledic in škodljivih učinkov za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
- (69) Pri določanju podrobnih pravil o obliki zapisa in postopkih, ki se uporabljajo za obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov, bi bilo treba ustrezno upoštevati okoliščine kršitve, vključno s tem, ali so bili osebni podatki zaščiteni z ustreznimi tehničnimi zaščitnimi ukrepi, ki učinkovito zmanjšujejo verjetnost zlorabe identitete ali drugih oblik zlorabe. Poleg tega bi bilo treba pri takih pravilih in postopkih upoštevati pravni interes organov kazenskega pregona, če bi zgodnje razkritje lahko po nepotrebem oviralo preiskavo okoliščin kršitve.
- (70) Direktiva 95/46/ES je določala splošno obveznost glede obveščanja nadzornih organov o obdelavi osebnih podatkov. Ta obveznost je prinesla upravna in finančna bremena, ni pa v vseh primerih pripomogla k izboljšanju varstva osebnih podatkov. Zato bi bilo treba tako nerazlikovalno splošno obveznost obveščanja odpraviti ter nadomestiti z učinkovitimi postopki in mehanizmi, ki se namesto tega osredotočajo na tiste postopke obdelave, ki bodo zaradi svoje narave, obsega ali namenov verjetno predstavljali posebno nevarnost za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. V takih primerih bi moral upravljavec ali obdelovalec pred

Sreda, 12. marec 2014

obdelavo izvesti oceno učinka o varstvu podatkov, ki bi morala obsegati zlasti načrtovane ukrepe, zaščitne ukrepe in mehanizme za zagotavljanje varstva osebnih podatkov in za dokazovanje skladnosti s to uredbo.

- (71) To bi moralo veljati zlasti za novoustanovljene obsežne zbirke, ki so namenjene obdelavi precejšnje količine osebnih podatkov na regionalni, nacionalni ali nadnacionalni ravni in ki bi lahko vplivale na številne posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki.
- (71a) **Ocene učinka so temeljno jedro vsakega okvira za trajnostno varstvo podatkov, saj zagotavljajo, da se podjetja že v začetku zavedajo vseh morebitnih posledic svojih postopkov obdelave podatkov. Če so ocene učinka temeljite, se lahko bistveno zmanjša verjetnost kakršnih koli kršitev varnosti osebnih podatkov ali postopkov, ki posegajo v zasebnost. Zato bi morale ocene učinka na varstvo podatkov upoštevati celotni življenjski cikel upravljanja osebnih podatkov, od zbiranja do obdelave in izbrisa, ter bi morale natančno opisovati predvidene postopke obdelave, tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ukrepe, predvidene za obvladovanje tveganj, zaščitne ukrepe, varnostne ukrepe ter mehanizme za zagotavljanje skladnosti s to uredbo. [Sprememba 44]**
- (71b) **Upravljavci bi se morali osredotočiti na varstvo osebnih podatkov skozi njihov celotni življenjski cikel, od zbiranja do obdelave in izbrisa, tako da bi že od začetka vlagali v okvir za trajnostno upravljanje podatkov, na podlagi katerega bi razvili celovit mehanizem skladnosti. [Sprememba 45]**
- (72) V nekaterih okoliščinah je razumno in gospodarno, da je predmet ocene učinka o varstvu podatkov obširnejši in ne obsega samo enega projekta, na primer kadar nameravajo javni organi vzpostaviti skupno platformo za uporabo ali obdelavo ali kadar namerava več upravljavcev uvesti skupno aplikacijo ali okolje za obdelavo v celotnem industrijskem sektorju ali njegovem delu ali za horizontalno dejavnost v široki rabi.
- (73) ~~Ocene učinka o varstvu podatkov mora izvajati javni organ, če taka ocena še ni bila izvedena v okviru sprejetja nacionalne zakonodaje, na kateri temelji opravljanje nalog javnega organa in ki ureja zadevne posebne postopke obdelave ali nize postopkov. [Sprememba 46]~~
- (74) Kadar ocena učinka o varstvu podatkov pokaže, da je s postopki obdelave povezana visoka raven posebnih tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, na primer izključevanje posameznikov iz pravice, ali na podlagi uporabe posebnih novih tehnologij, bi moralo biti pred začetkom postopka opravljeno posvetovanje z nadzornim organom **ali uradno osebo za varstvo podatkov** o tvegani obdelavi, ki morda ni v skladu s to uredbo, s strani nadzornega organa **ali uradne osebe za varstvo podatkov** pa podani predlogi za ureditev takega položaja. ~~Tako posvetovanje~~ **Posvetovanje z nadzornim organom** bi moralo prav tako potekati med pripravo bodisi ukrepa nacionalnega parlamenta bodisi ukrepa, temelječega na takem zakonodajnem ukrepu, ki opredeljuje naravo obdelave in predpisuje ustrezne zaščitne ukrepe. [Sprememba 47]
- (74a) **Ocene učinka so lahko koristne le, če upravljavci zagotovijo, da so usklajene z obljubami, ki so bile v teh ocenah prvotno zastavljene. Zato bi morali upravljavci podatkov izvajati redne preglede skladnosti z varstvom podatkov za dokazovanje skladnosti vzpostavljenih mehanizmov za obdelavo podatkov z zagotovili iz ocene učinka na varstvo podatkov. Ocena učinka bi morala tudi dokazati sposobnost upravljavca podatkov, da upošteva samostojne odločitve posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Če se pri pregledu ugotovijo neskladnosti, jih mora ocena učinka poudariti in predložiti priporočila o tem, kako doseči popolno usklajenost. [Sprememba 48]**
- (75) Kadar se obdelava izvaja v javnem sektorju ali kadar v zasebnem sektorju ~~obdelavo izvaja velika družba~~ **obdelava zadeva več kot 5000 posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v 12-mesečnem obdobju** ali kadar njene temeljne dejavnosti, ne glede na velikost družbe, obsegajo postopke obdelave **občutljivih podatkov ali postopke obdelave**, ki jih je treba redno in sistematično spremljati, bi moral upravljavcu ali obdelovalcu nekdo pomagati pri spremljanju notranje skladnosti s to uredbo. **Pri ugotavljanju, ali se obdelujejo podatki o velikem številu posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, se ne bi smeli upoštevati arhivirani podatki, ki so omejeni tako, da upravljavec do njih ne more normalno dostopati in jih obdelovati, ter tako, da jih ni več mogoče**

Sreda, 12. marec 2014

spremeniti. Taka uradna oseba za varstvo podatkov bi morala svoje dolžnosti in naloge izvajati neodvisno **in bi morala uživati posebno zaščito pred odpovedjo**, ne glede na to, ali je pri upravljavcu zaposlena ali ne **in ali to nalogo izvaja za poln delovni čas. Končno odgovornost bi morala ohraniti uprava organizacije. Z uradno osebo za varstvo podatkov bi se bilo treba posvetovati zlasti pred zasnovo, nabavo, razvojem in vzpostavitvijo sistemov za samodejno obdelavo osebnih podatkov, da bi se zagotovili načeli vgrajene in privzete zasebnosti.** [Sprememba 49]

- (75a) **Uradna oseba za varstvo podatkov bi morala imeti vsaj naslednje kvalifikacije: dobro poznavanje vsebine in uporabe zakonodaje o varstvu podatkov, vključno s tehničnimi in organizacijskimi ukrepi in postopki; obvladovanje tehničnih zahtev za vgrajeno in privzeto zasebnost ter varnost podatkov; znanje, specifično za sektor, glede na velikost upravljavca ali obdelovalca ter občutljivost podatkov, ki jih je treba obdelati; sposobnost izvajanja inšpekcijskih pregledov, posvetovanj, dokumentiranja in analiziranja dnevniških datotek; in sposobnost sodelovanja s predstavništvom zaposlenih. Upravljavec bi moral uradni osebi za varstvo podatkov omogočiti udeležbo na dodatnem izpopolnjevanju, da bi ohranila posebno znanje, ki ga potrebuje za opravljanje svojih dolžnosti. Imenovanje za uradno osebo za varstvo podatkov ne pomeni nujno zaposlitve s polnim delavnim časom.** [Sprememba 50]
- (76) Združenja ali druge organe, ki predstavljajo vrste upravljavcev, bi bilo treba **po posvetovanju s predstavniki delavcev** spodbujati, da v okviru omejitev iz te uredbe in ob upoštevanju posebnih značilnosti obdelave, ki se izvaja na nekaterih področjih, pripravijo pravila ravnanja za pospeševanje učinkovite uporabe te uredbe. **S takšnimi pravili ravnanja bi morale biti za panogo lažje dosežati skladnost s to uredbo.** [Sprememba 51]
- (77) Za povečanje preglednosti in skladnosti s to uredbo bi bilo treba spodbujati uvedbo mehanizmov potrjevanja ter pečatov in **standardiziranih** označb za varstvo podatkov, ki bi posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, omogočili, da hitro, **zanesljivo in preverljivo** ocenijo raven varstva podatkov zadevnih proizvodov in storitev. **Evropski pečat za varstvo podatkov bi se moral vzpostaviti na evropski ravni za vzpostavitev zaupanja med posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, zagotoviti pravno varnost za upravljavce, hkrati pa razširiti evropske standarde na področju varstva podatkov prek meja z omogočanjem lažjega vstopa na evropske trge neevropskim podjetjem, ki pridobijo potrdilo.** [Sprememba 52]
- (78) Čezmejni prenosi osebnih podatkov so potrebni za razvoj mednarodne trgovine in mednarodnega sodelovanja. Povečanje teh prenosov je prineslo nove izzive in zaskrbljenost glede varstva osebnih podatkov. Vendar pa v primeru, ko se osebni podatki prenašajo iz Unije v tretje države ali mednarodne organizacije, raven varstva posameznikov, ki jo v Uniji zagotavlja ta uredba, ne bi smela biti ogrožena. V vsakem primeru se lahko prenosi v tretje države izvajajo samo v popolni skladnosti s to uredbo.
- (79) Ta uredba ne posega v mednarodne sporazume, ki so sklenjeni med Unijo in tretjimi državami ter urejajo prenos osebnih podatkov, vključno z ustreznimi zaščitnimi ukrepi za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, **in zagotavljajo ustrezno raven zaščite temeljnih pravic državljanov.** [Sprememba 53]
- (80) Komisija lahko sprejme sklep, da določena tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v tretji državi ali mednarodna organizacija nudi ustrezno raven varstva podatkov, s čimer zagotavlja pravno varnost in enotnost v Uniji v zvezi s tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami, za katere se šteje, da zagotavljajo tako raven varstva, pri čemer tak sklep Komisije velja za celotno Unijo. ~~V teh primerih za prenose osebnih podatkov v te države dodatno pooblastilo ni potrebno.~~ **Komisija lahko, potem ko tretjo državo obvesti in ji zadevo v celoti obrazloži, takšno odločitev tudi razveljavi.** [Sprememba 54]
- (81) Komisija bi morala v skladu s temeljnimi vrednotami, na katerih temelji Unija, zlasti z varstvom človekovih pravic, v svoji oceni tretje države upoštevati, v kolikšni meri tretja država spoštuje načelo pravne države, dostop do pravnega varstva ter mednarodna pravila in standarde človekovih pravic.

Sreda, 12. marec 2014

- (82) Komisija lahko tudi ugotovi, da tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v tretji državi ali mednarodna organizacija ne nudi ustrezne ravni varstva podatkov. **Če zakonodajni akt omogoča zunajozemeljski dostop do osebnih podatkov, obdelanih v Uniji, brez odobritve po pravu Unije ali države članice, se šteje, da obstajajo pokazatelji, da zakonodaja ni ustrezna.** Posledično bi moral biti prenos osebnih podatkov v navedeno tretjo državo prepovedan. V takem primeru bi moralo biti predvideno posvetovanje med Komisijo in takimi tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami. [Sprememba 55]
- (83) Če sklep o ustreznosti ni sprejet, bi moral upravljavec ali obdelovalec sprejeti ukrepe, ki bodo pomanjkanje varstva podatkov v tretji državi nadomestili z ustreznimi zaščitnimi ukrepi za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. Taki ustrezni zaščitni ukrepi so lahko sestavljeni iz uporabe zavezujočih poslovnih pravil, standardnih določil Komisije o varstvu podatkov, standardnih določil nadzornega organa o varstvu podatkov ali pogodbenih določil, ki jih je odobril nadzorni organ, ali drugih ustreznih in sorazmernih ukrepov, ki so ob upoštevanju vseh okoliščin postopka za prenos podatkov ali niza postopkov za prenos podatkov upravičeni in jih odobri nadzorni organ. **Taki ustrezni zaščitni ukrepi bi morali podpirati spoštovanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki ustreza obdelavi znotraj EU, zlasti v zvezi z omejitvijo namena ter pravico do dostopa, popravka, izbrisa ter pravico zahtevati odškodnino. Ti zaščitni ukrepi bi morali zlasti zagotoviti spoštovanje načel obdelave osebnih podatkov, zaščititi pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, nuditi učinkovite pravne instrumente, zagotoviti spoštovanje načel vgrajenega in privzetega varstva podatkov ter zagotoviti obstoj uradne osebe za varstvo podatkov.** [Sprememba 56]
- (84) Možnost, ki jo ima upravljavec ali obdelovalec glede uporabe standardnih določil Komisije ali nadzornega organa o varstvu podatkov, upravljavcu ali obdelovalcu ne bi smela preprečiti, da standardne določbe o varstvu podatkov vključijo v obsežnejšo pogodbo ali doda druge določbe **ali dodatne zaščitne ukrepe**, če le-te neposredno ali posredno ne nasprotujejo standardnim določilom Komisije ali nadzornega organa o varstvu podatkov ali posegajo v temeljne pravice ali svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. **Standardna določila o varstvu podatkov, ki jih sprejme Komisija, bi lahko zajela različne situacije, in sicer prenose od upravljavcev iz Unije na upravljavce, ki imajo sedež zunaj Unije, in od upravljavcev, ki imajo sedež v Uniji, do obdelovalcev, vključno s podobdelovalci, ki imajo sedež zunaj Unije. Upravljavci in obdelovalci bi se morali spodbujati, da vzpostavijo še strožje zaščitne ukrepe s pomočjo pogodbenih obveznosti, ki bi dopolnjevale standardne zaščitna določila.** [Sprememba 57]
- (85) Skupina podjetij bi morala imeti možnost, da za svoje mednarodne prenose iz Unije v organizacije znotraj iste skupine podjetij uporabi odobrena zavezujoča poslovna pravila, če ta poslovna pravila obsegajo **vsaj** bistvena načela in izvršljive pravice za zagotavljanje ustreznih zaščitnih ukrepov za prenos ali niz prenosov osebnih podatkov. [Sprememba 58]
- (86) Predvidena bi morala biti možnost prenosov v določenih okoliščinah, kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dal svojo privolitev, kadar je prenos potreben zaradi pogodbe ali pravnega zahtevka, kadar to zahtevajo pomembni javni interesi, določeni z zakonodajo Unije ali zakonodajo držav članic, ali kadar je prenos izveden iz registra, vzpostavljenega z zakonodajo, ki je namenjen za uporabo s strani javnosti ali oseb s pravnim interesom. V slednjem primeru tak prenos ne bi smel vključevati celotnih podatkov ali celotnih vrst podatkov, ki jih vsebuje register, in kadar je register namenjen vpogledu oseb, ki imajo pravni interes, bi bilo treba prenos opraviti samo na zahtevo teh oseb ali če bodo te osebe prejemniki, **pri čemer je treba v celoti upoštevati interese in temeljne pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.** [Sprememba 59]
- (87) Ta odstopanja bi morala veljati zlasti za prenose podatkov, ki so zahtevani in potrebni za varstvo pomembnega javnega interesa, kot v primerih mednarodnih prenosov podatkov med organi za varstvo konkurence, davčnimi ali carinskimi upravami, finančnimi nadzornimi organi, med službami, pristojnimi za zadeve na področju socialne varnosti **ali javnega zdravstva**, ali **državnimi** organi, pristojnimi za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj, **vključno za preprečevanje pranja denarja in boj proti financiranju terorizma. Prenos osebnih podatkov bi bilo prav tako treba šteti za zakonitega, kadar je treba zaščititi interes, ki je bistven za**

Sreda, 12. marec 2014

življenje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe, če zadevni posameznik ni sposoben dati privolitve. Prenosi osebnih podatkov zaradi takšnega pomembnega javnega interesa bi se morali odvijati zgolj občasno. V vsakem posameznem primeru bi bilo treba temeljito oceniti vse okoliščine prenosa. [Sprememba 60]

- (88) ~~Prenosi, ki jih ni mogoče šteti za pogoste ali množične, bi lahko bili po oceni vseh okoliščin, povezanih s prenosom podatkov, mogoči tudi zaradi pravnih interesov upravljavca ali obdelovalca. Pri obdelavi v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene bi bilo treba upoštevati legitimna pričakovanja družbe po večjem znanju. [Sprememba 61]~~
- (89) V vsakem primeru bi moral upravljevalec ali obdelovalec, če Komisija ni sprejela sklepa o ustreznosti ravni varstva podatkov v tretji državi, uporabiti rešitve, ki posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, **zagotavljajo dajajo pravno zavezujoče zagotovilo**, da zanje po prenosu teh podatkov še vedno veljajo temeljne pravice in zaščitni ukrepi glede obdelave njihovih podatkov v Uniji, **kolikor obdelava ni množična, ponavljajoča se ali strukturna. To jamstvo bi moralo vključevati finančno nadomestilo v primeru izgube ali nepooblaščenega dostopa ali obdelave podatkov in ne glede na nacionalno zakonodajo tudi obveznost zagotavljanja vseh podrobnosti o vseh dostopih javnih organov v tretji državi do podatkov.** [Sprememba 62]
- (90) Nekatere tretje države sprejemajo zakone, predpise in druge zakonodajne akte, ki neposredno urejajo dejavnosti obdelave podatkov fizičnih in pravnih oseb, ki so pod sodno pristojnostjo držav članic. Zunajozemeljska uporaba teh zakonov, predpisov in drugih zakonodajnih aktov lahko krši mednarodno pravo in ovira doseganje varstva posameznikov, ki ga v Uniji zagotavlja ta uredba. Prenosi bi smeli biti dovoljeni samo, kadar so pogoji te uredbe za prenos v tretje države izpolnjeni. To je lahko med drugim v primerih, kadar je razkritje potrebno zaradi pomembnega javnega interesa, priznanega v zakonodaji Unije ali zakonodaji držav članic, ki velja za upravljavca. Pogoje, pod katerimi obstaja pomemben javni interes, bi morala Komisija natančneje določiti z delegiranim aktom. **Kadar bi se upravljavci ali obdelovalci srečali z navzkrižjem v zvezi z zahtevami glede skladnosti med pristojnostjo Unije na eni ter pristojnostjo tretje države na drugi strani, bi morala Komisija zagotoviti, da ima zakonodaja Unije vedno prednost. Komisija bi morala upravljavcu in obdelovalcu zagotoviti smernice in pomoč ter si prizadevati za rešitev spora v zvezi s pristojnostjo z zadevno tretjo državo.** [Sprememba 63]
- (91) Pri čezmejnem prenosu osebnih podatkov se lahko poveča tveganje v zvezi z zmožnostjo posameznikov pri uveljavljanju pravic do varstva podatkov, da se zaščitijo pred nezakonito uporabo ali razkritjem navedenih podatkov. Hkrati lahko nadzorni organi ugotovijo, da ne morejo obravnavati pritožb ali izvesti preiskav v zvezi z dejavnostmi zunaj svojih meja. Njihova prizadevanja za čezmejno sodelovanje lahko ovirajo tudi nezadostna pooblastila za preprečevanje kršitev ali njihovo odpravo, neskladne pravne ureditve in praktične ovire, na primer omejitve sredstev. Zato obstaja potreba po spodbujanju tesnejšega sodelovanja med nadzornimi organi za varstvo podatkov za pomoč pri izmenjavi informacij in izvajanju preiskav s tujimi nadzornimi organi za varstvo podatkov.
- (92) Ustanovitev nadzornih organov v državah članicah, ki popolnoma neodvisno opravljajo svoje naloge, je bistveni del varstva posameznikov pri obdelavi njihovih osebnih podatkov. Državam članicam bi morala biti omogočena ustanovitev več kot enega nadzornega organa zaradi umestitve v njihovo ustavno, organizacijsko in upravno strukturo. **Organ mora imeti ustrezne finančne in človeške vire za popolno izvajanje svoje vloge, ob upoštevanju številčnosti populacije in obsega obdelave osebnih podatkov.** [Sprememba 64]
- (93) Če država članica ustanovi več nadzornih organov, bi morala z zakonom vzpostaviti mehanizme za zagotavljanje učinkovitega sodelovanja teh nadzornih organov v mehanizmu za skladnost. Za zagotovitev hitrega in neoviranega sodelovanja z ostalimi nadzornimi organi, Evropskim odborom za varstvo podatkov in Komisijo bi morala ta država članica imenovati zlasti nadzorni organ, ki deluje kot enotna kontaktna točka za učinkovito sodelovanje teh organov v mehanizmu.

Sreda, 12. marec 2014

- (94) Vsakemu nadzornemu organu bi bilo treba zagotoviti zadostne finančne in človeške vire, **s posebnim poudarkom na zagotavljanju ustreznega tehničnega in pravnega znanja osebja**, prostore in infrastrukturo, ki so potrebni za učinkovito opravljanje njihovih nalog, vključno z nalogami v zvezi z medsebojno pomočjo in sodelovanjem z drugimi nadzornimi organi v vsej Uniji. [Sprememba 65]
- (95) Vsaka država članica bi morala predpisati splošne pogoje za člane nadzornega organa, ki bi morali zlasti določati, da te člane imenuje parlament ali vlada države članice, **pri čemer si je treba prizadevati za zmanjšanje možnosti političnega vmešavanja na najnižjo možno raven**, ter vsebovati pravila o osebnih kvalifikacijah **članov, preprečevanju nasprotij interesov** in položaju teh članov. [Sprememba 66]
- (96) Nadzorni organi bi morali spremljati uporabo določb v skladu s to uredbo in prispevati k njeni dosledni uporabi v vsej Uniji, da bi varovali fizične osebe pri obdelavi njihovih osebnih podatkov in olajšali prosti pretok osebnih podatkov na notranjem trgu. Zato bi morali nadzorni organi sodelovati med seboj in s Komisijo.
- (97) Kadar obdelava osebnih podatkov v okviru dejavnosti ~~ustanovitve~~ **enote** upravljavca ali obdelovalca v Uniji poteka v več kot eni državi članici, bi moral ~~biti~~ **en sam nadzorni organ pristojen za spremljanje dejavnosti delovati kot enotna kontaktna točka in vodilni organ, pristojen za** upravljavca ali obdelovalca v vsej Uniji in sprejemati s tem povezane odločitve, da bi povečal doslednost uporabe, zagotovil pravno varnost in za take upravljavce in obdelovalce zmanjšal upravno breme. [Sprememba 67]
- (98) Pristojni **Vodilni** organ, ki zagotavlja „vse na enem mestu“, bi moral biti nadzorni organ države članice, v kateri ima upravljavec ali obdelovalec glavni sedež **ali svojega predstavnika. Evropski odbor za varstvo podatkov lahko na zahtevo pristojnega organa v nekaterih primerih preko mehanizma za skladnost določi vodilni organ.** [Sprememba 68]
- (98a) **Posamezniki, katerih osebne podatke obdeluje upravljavec ali obdelovalec podatkov v drugi državi članici, bi morali imeti možnost pritožbe na nadzorni organ po lastni izbiri. Vodilni organ za varstvo podatkov bi moral usklajevati svoje delo z delom drugih sodelujočih organov.** [Sprememba 69]
- (99) Čeprav se ta uredba uporablja tudi za dejavnosti nacionalnih sodišč, pa pristojnost nadzornih organov ne bi smela obsegati obdelave osebnih podatkov, kadar sodišča delujejo kot sodni organ, da se zaščiti neodvisnost sodnikov pri opravljanju njihovih sodnih nalog. Vendar bi morala biti ta izjema omejena na dejanska sodna opravila v sodnih postopkih in se ne bi smela uporabljati za druge dejavnosti, v katere bi lahko bili vključeni sodniki v skladu z nacionalno zakonodajo.
- (100) Za zagotovitev doslednega spremljanja in izvajanja te uredbe v vsej Uniji bi morali biti naloge in učinkovita pooblastila nadzornih organov v vseh državah članicah enaki, vključno s pooblastili za preiskovanje, pravno zavezujoče posredovanje, izdajo odločb in naložitev sankcij, zlasti v primerih pritožb posameznikov, ter za sodelovanje v sodnem postopku. Preiskovalna pooblastila nadzornih organov glede dostopa v prostore bi bilo treba izvajati v skladu z zakonodajo Unije in nacionalno zakonodajo. To se nanaša zlasti na zahtevo glede predhodnega sodnega dovoljenja.
- (101) Vsak nadzorni organ bi moral obravnavati pritožbe, ki jih vloži kateri koli posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, **ali združenje, ki deluje v javnem interesu**, in preiskati zadevo. Preiskavo na podlagi pritožbe bi bilo treba izvesti v obsegu, ki je v posamezni zadevi ustrezen, saj je lahko odločba nadzornega organa predmet sodne presoje. Nadzorni organ bi moral posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **ali združenje** v primernem roku obvestiti o stanju zadeve in odločitvi o pritožbi. Če mora nadzorni organ zadevo podrobneje proučiti ali se uskladiti z drugim nadzornim organom, bi bilo treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, posredovati informacije o stanju zadeve med postopkom. [Sprememba 70]

Sreda, 12. marec 2014

- (102) Dejavnosti nadzornih organov, ki so namenjene ozaveščanju javnosti, bi morale obsegati posebne ukrepe, usmerjene na upravljavce in obdelovalce, vključno z mikro-, malimi in srednje velikimi podjetji, pa tudi posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki.
- (103) Nadzorni organi bi si morali medsebojno pomagati pri opravljanju svojih dolžnosti in zagotoviti medsebojno pomoč, da se zagotovita dosledna uporaba in izvajanje te uredbe na notranjem trgu.
- (104) Vsak nadzorni organ bi moral imeti pravico do sodelovanja pri skupnem ukrepanju nadzornih organov. Zaprošeni nadzorni organ bi moral na zahtevo odgovoriti v določenem roku.
- (105) Za zagotovitev dosledne uporabe te uredbe v vsej Uniji bi bilo treba vzpostaviti mehanizem za skladnost za sodelovanje med nadzornimi organi in s Komisijo. Ta mehanizem bi se moral uporabljati zlasti v primerih, ko namerava nadzorni organ ukrepati glede postopkov obdelave, ki so povezani z nujenjem blaga ali storitev posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v več državah članicah ali s spremljanjem takih posameznikov, ali pa v primerih, ki bi lahko znatno vplivali na prosti pretok osebnih podatkov. Uporabljati bi se moral tudi, kadar nadzorni organ ali Komisija zahteva, da se zadeva obravnava v mehanizmu za skladnost. **Poleg tega bi morali imeti posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, pravico do zagotovitve doslednosti, če menijo, da ukrep organa za varstvo podatkov države članice ni izpolnil tega merila.** Ta mehanizem ne bi smel posegati v noben ukrep, ki ga lahko Komisija sprejme pri izvajanju svojih pooblastil na podlagi Pogodb. [Sprememba 71]
- (106) Pri uporabi mehanizma za skladnost bi moral Evropski odbor za varstvo podatkov v določenem roku podati mnenje, če tako odloči navadna večina članov ali če to zahteva kateri koli nadzorni organ ali Komisija.
- (106a) Da se zagotovi dosledna uporaba te uredbe, Evropski odbor za varstvo podatkov lahko v posameznih primerih sprejme odločitev, ki je zavezujoča za pristojne nadzorne organe.** [Sprememba 72]
- ~~(107) Za zagotovitev skladnosti s to uredbo lahko Komisija o tem sprejme mnenje ali sklep, ki od nadzornega organa zahteva, da svoj osnutek ukrepa začasno prekliče.~~ [Sprememba 73]
- (108) Lahko se pojavi nujna potreba po ukrepanju za zaščito interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti kadar obstaja nevarnost, da bi lahko bilo uveljavljanje pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, močno ovirano. Zato bi moral nadzorni organ imeti možnost, da pri uporabi mehanizma za skladnost sprejme začasne ukrepe z določenim obdobjem veljavnosti.
- (109) Uporaba tega mehanizma bi morala biti pogoj za pravno veljavnost in izvajanje zadevne odločitve nadzornega organa. V drugih primerih čezmejnega pomena se lahko medsebojna pomoč in skupno ukrepanje med zadevnimi nadzornimi organi izvajata na dvostranski ali večstranski podlagi, ne da bi pri tem sprožili mehanizem za skladnost.
- (110) Na ravni Unije bi bilo treba ustanoviti Evropski odbor za varstvo podatkov. Moral bi nadomestiti delovno skupino o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ustanovljeno z Direktivo 95/46/ES. Sestavljati bi ga morali vodje nadzornega organa vsake države članice in Evropski nadzornik za varstvo podatkov. ~~Komisija bi morala sodelovati pri dejavnostih odbora.~~ Evropski odbor za varstvo podatkov bi moral prispevati k dosledni uporabi te uredbe v vsej Uniji, vključno s svetovanjem Komisiji **institucijam Evropske unije** in spodbujanjem sodelovanja nadzornih organov v vsej Uniji, **vključno z usklajevanjem skupnih dejavnosti.** Evropski odbor za varstvo podatkov mora pri opravljanju svojih nalog delovati neodvisno. **Evropski odbor za varstvo podatkov bi moral okrepiti dialog z ustreznimi deležniki, kot so združenja posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, organizacije potrošnikov, upravljavci podatkov in drugi ustrežni deležniki in strokovnjaki.** [Sprememba 74]

Sreda, 12. marec 2014

- (111) ~~Vsak posameznik~~ **Posameznik**, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral imeti pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu v kateri koli državi članici in pravico do **učinkovitega** pravnega sredstva v ~~sodnem postopku~~ **skladu s členom 47 Listine**, če meni, da so njegove pravice iz te uredbe kršene, ali če nadzorni organ ne obravnava pritožbe ali ne ukrepa, kadar je tak ukrep potreben za zaščito pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. **[Sprememba 75]**
- (112) Vsak organ, organizacija ali združenje, ~~katerega namen je varstvo pravic in interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z varstvom njihovih podatkov~~ **ki deluje v javnem interesu**, in ki je ustanovljen v skladu z nacionalno zakonodajo države članice, bi moral imeti pravico do vložitve pritožbe, **da v imenu posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vloži pritožbo** pri nadzornem organu ali ~~uveljavitve pravice~~ **uveljavlja pravico** do pravnega sredstva v ~~sodnem postopku v imenu posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, če ima pooblastilo tega posameznika,~~ ali do vložitve lastne pritožbe, neodvisno od pritožbe posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če meni, da je prišlo do kršitve ~~varnosti osebnih podatkov~~ **te uredbe**. **[Sprememba 76]**
- (113) Vsaka fizična ali pravna oseba bi morala imeti pravico do pravnega sredstva v sodnem postopku zoper odločbo nadzornega organa v zvezi z njo. Za postopke zoper nadzorni organ bi morala biti pristojna sodišča države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež.
- (114) Za okrepitev sodnega varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, kadar je pristojni nadzorni organ ustanovljen v drugi državi članici kot tisti, v kateri prebiva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko tak posameznik ~~od katerega~~ **pooblasti kateri** koli organa, organizacije ali združenja, ~~katerega namen je varstvo pravic in interesov posameznikov pri obdelavi njihovih podatkov,~~ **zahteva organ, organizacijo ali združenje, ki deluje v javnem interesu**, da v njegovem imenu pred pristojnim sodiščem v drugi državi članici začne postopek zoper navedeni nadzorni organ. **[Sprememba 77]**
- (115) V primerih, kadar se pristojni nadzorni organ s sedežem v drugi državi članici ne odzove ali ne sprejme zadostnih ukrepov v zvezi s pritožbo, lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, od nadzornega organa države članice njegovega običajnega prebivališča zahteva, da pred pristojnim sodiščem v drugi državi članici začne postopek zoper navedeni nadzorni organ. **To ne velja za nerezidente v EU**. Zaprošeni nadzorni organ se lahko odloči, ali je primerno ugoditi zahtevi; odločitev je lahko predmet sodne presoje. **[Sprememba 78]**
- (116) V postopkih zoper upravljavca ali obdelovalca bi moral imeti tožnik možnost, da postopek začne pred sodiščem države članice, v kateri ima upravljavec ali obdelovalec ~~sedež~~ **enoto ali v primeru dovoljenja za prebivanje v EU, ali** pred sodiščem države članice, v kateri prebiva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, razen če je upravljavec javni organ **Unije ali države članice**, ki izvaja svoja javna pooblastila. **[Sprememba 79]**
- (117) Kadar obstajajo dokazi, da pred sodišči v različnih državah članicah potekajo vzporedni postopki, bi morala biti sodišča zavezana, da med seboj navežejo stik. Sodišča bi morala imeti možnost, da v primeru, ko je v drugi državi članici v obravnavi vzporedna zadeva, postopek ustavijo. Države članice bi morale zagotoviti učinkovite sodne postopke z možnostjo hitrega sprejetja ukrepov za odpravo ali preprečevanje kršitev te uredbe.
- (118) Vso škodo, **ne glede na to, ali je denarna ali ne**, ki jo oseba lahko utрпи zaradi nezakonite obdelave, bi moral povrniti upravljavec ali obdelovalec, vendar mu tega ni treba storiti **le**, če dokaže, da ni odgovoren za škodo, predvsem kadar ugotovi ~~napake~~, **da je krivda** na strani posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali v primeru višje sile. **[Sprememba 80]**
- (119) Kaznovati bi bilo treba vsako osebo, za katero velja zasebno ali javno pravo in ki ne ravna v skladu s to uredbo. Države članice bi morale zagotoviti, da so kazenske sankcije učinkovite, sorazmerne in odvračilne, ter sprejeti vse ukrepe za izvršitev kazenskih sankcij. **Za pravila o kaznih bi se morali uporabljati ustrezni postopkovni zaščitni ukrepi v skladu s splošnimi načeli prava Unije in Listine o temeljnih pravicah, tudi tistimi o pravici do učinkovitega pravnega sredstva, dolžnem postopanju in uporabi načela ne bis in idem**. **[Sprememba 81]**

Sreda, 12. marec 2014

- (119a) **Države članice bi morale pri uporabi kazni v celoti spoštovati ustrezne postopkovne zaščitne ukrepe, tudi pravico do učinkovitega pravnega sredstva, dolžno postopanje in uporabo načela ne bis in idem. [Sprememba 82]**
- (120) Za okrepitev in uskladitev upravnih sankcij za kršitve te uredbe bi moral imeti vsak nadzorni organ pooblastila za kaznovanje upravnih kršitev. Ta uredba bi morala navajati te kršitve in zgornjo mejo s tem povezanih upravnih kazni, ki bi morale biti v vsakem posameznem primeru določene sorazmerno s posebnimi okoliščinami in ob upoštevanju zlasti narave, teže in trajanja kršitve. Mehanizem za skladnost se lahko uporabi tudi za kritje razlik pri uporabi upravnih sankcij.
- (121) ~~Za Kadar je to potrebno, bi morale biti za~~ obdelavo osebnih podatkov, ~~ki se izvaja zgolj v novinarske namene ali zaradi umetniškega ali literarnega izražanja, bi morala veljati izjema~~ **možne izjeme ali odstopanja** od zahtev nekaterih določb te uredbe, da se uskladi pravica do varstva osebnih podatkov s pravico do svobode izražanja in predvsem pravico do sprejemanja in širjenja informacij, kot je zagotovljeno zlasti v členu 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. ~~To bi moralo veljati zlasti za obdelavo osebnih podatkov na avdiovizualnem področju ter v arhivih novic in medijskih arhivih.~~ Zato bi morale države članice sprejeti zakonodajne ukrepe, ki bi morali določiti izjeme in odstopanja, potrebne za uravnoteženje teh temeljnih pravic. Take izjeme in odstopanja bi države članice morale sprejeti glede splošnih načel, pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavca in obdelovalca, prenosa podatkov v tretje države ali mednarodne organizacije, neodvisnih nadzornih organov ~~ter~~ sodelovanja in skladnosti **ter posebnih primerov obdelave podatkov**. Vendar pa države članice ne bi smele določiti izjem od drugih določb te uredbe. Za upoštevanje pomena pravice do svobode izražanja v vsaki demokratični družbi je treba pojme, povezane s to svobodo, ~~kot je na primer novinarstvo,~~ razlagati v širokem smislu. ~~Zato bi morale države članice opredeliti, da bodo zajemali vse~~ dejavnosti kot „novinarske“ za namene izjem in odstopanj na podlagi te uredbe, če je predmet teh dejavnosti, **katerih cilj je** razkritje informacij, mnenj ali idej javnosti, ne glede na medij, s katerim se prenašajo, **pri tem pa se upošteva tudi tehnološki razvoj**. Ne bi smele biti omejene na medijske družbe, opravljajo pa se lahko v profitne ali neprofitne namene. [Sprememba 83]
- (122) Obdelava osebnih podatkov v zvezi z zdravjem kot posebne vrste podatkov, ki jih je treba bolje varovati, je pogosto lahko upravičena zaradi številnih zakonitih razlogov v korist posameznikov in družbe kot celote, zlasti v okviru zagotavljanja neprekinjenosti čezmejnega zdravstvenega varstva. Zato bi morala ta uredba določiti usklajene pogoje za obdelavo osebnih podatkov v zvezi z zdravjem, za katere veljajo posebni in ustrezni zaščitni ukrepi, ki varujejo temeljne pravice in osebne podatke posameznikov. To vključuje pravico posameznikov, da imajo dostop do lastnih osebnih podatkov v zvezi z zdravjem, na primer podatkov v njihovi zdravstveni kartoteki, ki vključuje informacije, kot so diagnoza, rezultati preiskav, ocene lečecih zdravnikov in druga zdravljenja ali posege.
- (122a) **Strokovnjak, ki obdeluje osebne zdravstvene podatke, bi moral po možnosti prejeti anonimizirane ali psevdonimizirane podatke, pri čemer identiteto pozna le splošni zdravnik ali specialist, ki je zahteval obdelavo teh podatkov. [Sprememba 84]**
- (123) Obdelava osebnih podatkov v zvezi z zdravjem je lahko potrebna zaradi javnega interesa na področju javnega zdravja, brez privolitve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. V zvezi s tem je **bi bilo** treba pojem „javno zdravje“ razlagati, kakor je opredeljeno v Uredbi (ES) št. 1338/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o statističnih podatkih Skupnosti v zvezi z javnim zdravjem ter zdravjem in varnostjo pri delu ⁽¹⁾, kjer pomeni vse elemente, povezane z zdravjem, in sicer zdravstveno stanje, vključno z obolevnostjo in invalidnostjo, determinante, ki vplivajo na zdravstveno stanje, potrebe zdravstvenega varstva, vire, namenjene

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 1338/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o statističnih podatkih Skupnosti v zvezi z javnim zdravjem ter zdravjem in varnostjo pri delu (UL L 354, 31.12.2008, str. 70).

Sreda, 12. marec 2014

zdravstvenemu varstvu, zagotavljanje in splošni dostop do zdravstvenega varstva, pa tudi izdatke in financiranje zdravstvenega varstva ter vzroke smrtnosti. ~~Zaradi take obdelave osebnih podatkov v zvezi z zdravjem zaradi javnega interesa tretje osebe, kot so delodajalci ter zavarovalne in bančne družbe, ne bi smele obdelovati osebnih podatkov v druge namene. [Sprememba 85]~~

- (123a) **Obdelava osebnih podatkov v zvezi z zdravjem kot posebne kategorije podatkov je lahko potrebna v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene. Uredba zato določa izvzetje iz zahteve po privolitvi v primerih raziskav, ki so v velikem javnem interesu. [Sprememba 86]**
- (124) Splošna načela o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov bi morala veljati tudi glede zaposlitve **in socialnega varstva**. Za ureditev obdelave osebnih podatkov zaposlenega v okviru zaposlitve bi morale države članice **bi morale** imeti možnost, da v mejah te uredbe sprejmejo posebno zakonodajo o obdelavi **ureditve obdelave** osebnih podatkov v sektorju zaposlovanja **okviru zaposlitve in obdelavo osebnih podatkov v okviru socialnega varstva v skladu s pravili in minimalnimi standardi iz te uredbe**. Če v zadevni državi članici obstaja pravna podlaga, ki omogoča ureditev zadev iz delovnega razmerja s sporazumom med predstavniki zaposlenih in vodstvom podjetja ali družbe, ki obvladuje skupino povezanih družb (kolektivni sporazum) ali v skladu z Direktivo 2009/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, potem se lahko s takim sporazumom uredi tudi obdelava osebnih podatkov v okviru zaposlitve. [Sprememba 87]
- (125) Da bi bila obdelava osebnih podatkov v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene zakonita, bi morala spoštovati tudi drugo ustrezno zakonodajo, na primer zakonodajo o kliničnem preiskovanju.
- (125a) **Osebnne podatke lahko naknadno obdelajo službe za arhiviranje, katerih glavna naloga ali obveznost je zbiranje, hramba, posredovanje informacij, uporaba in razširjanje arhivskega gradiva v javnem interesu. Države članice z zakonodajo uskladijo pravico do varstva osebnih podatkov s pravili o arhivih in o dostopu javnosti do upravnih informacij. Države članice spodbujajo pripravo pravil, zlasti s strani Evropske skupine za arhiviranje, za zagotavljanje zaupnosti podatkov v razmerju do tretjih strank in verodostojnosti, celovitosti in ustrezne hrambe podatkov. [Sprememba 88]**
- (126) Znanstvene raziskave za namene te uredbe bi morale obsegati temeljne raziskave, uporabne raziskave in zasebno financirane raziskave, obenem pa bi morale upoštevati cilj Unije iz člena 179(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije glede oblikovanja evropskega raziskovalnega območja. **Obdelava osebnih podatkov iz zgodovinskih, statističnih in znanstvenoraziskovalnih namenov ne bi smela privedi do obdelave osebnih podatkov v druge namene, razen s privolitvijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali na podlagi prava Unije ali države članice. [Sprememba 89]**
- (127) Glede pooblastil nadzornih organov, da od upravljavca ali obdelovalca dobijo dostop do osebnih podatkov in njegovih prostorov, lahko države članice v mejah te uredbe sprejmejo posebno zakonodajo glede varovanja poklicne ali druge enakovredne obveznosti molčečnosti, v kolikor je to potrebno zaradi uskladitve pravice do varstva osebnih podatkov z obveznostjo poklicne molčečnosti.
- (128) Ta uredba spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, kot je priznan v členu 17 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Zato bi se morala, če cerkev v državi članici v času začetka veljavnosti te uredbe uporablja ~~veljavna~~ **ustrezna** pravila v zvezi z varstvom

⁽¹⁾ Direktiva 2009/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 o ustanovitvi Evropskega sveta delavcev ali uvedbi postopka obveščanja in posvetovanja z delavci v družbah ali povezanih družbah na območju Skupnosti (prenovitev) (UL L 122, 16.5.2009, str. 28).

Sreda, 12. marec 2014

posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ta veljavna pravila uporabljati še naprej, če se uskladijo s to uredbo **in se prizna, da so z njo skladna**. ~~Od cerkva in verskih združenj bi bilo treba zahtevati, da zagotovijo ustanovitev popolnoma neodvisnega nadzornega organa. [Sprememba 90]~~

- (129) Da se dosežejo cilji te uredbe, in sicer da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb in zlasti njihova pravica do varstva osebnih podatkov, ter da se zagotovi prosti pretok osebnih podatkov v Uniji, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Delegirane akte bi bilo treba sprejeti zlasti glede zakonitosti obdelave; določanja meril in pogojev v zvezi s privolitvijo otroka; obdelave posebnih vrst podatkov; določanja meril in pogojev za očitno čezmerne zahteve in pristojbin za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; meril in zahtev po obveščanju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in v zvezi s pravico do dostopa; **določanja pogojev za zagotavljanje informacij, ki temelji na ikonah**; pravice biti pozabljen in do izbrisa; ukrepov, ki temeljijo na oblikovanju profilov; meril in zahtev glede odgovornosti upravljavca ter glede vgrajenega varstva podatkov; obdelovalca; meril in zahtev za beleženje in varnost obdelave; meril in zahtev za ugotavljanje kršitve varnosti osebnih podatkov in za obveščanje nadzornega organa o kršitvi ter o okoliščinah, v katerih bo kršitev verjetno škodljivo vplivala na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; meril in pogojev za postopke obdelave, pri katerih je potrebna ocena učinka o varstvu podatkov; meril in zahtev za določanje visoke ravni posebnih tveganj, zaradi katerih je potrebno predhodno posvetovanje; imenovanja in nalog uradne osebe za varstvo podatkov; pravil ravnanja; meril in zahtev za mehanizme za potrjevanje; **izjave, da so pravila ravnanja skladna s to uredbo**; meril in zahtev za prenose na podlagi zavezujočih poslovnih pravil; ~~odstopanj za prenose~~; upravnih sankcij; obdelave v zdravstvene namene; **in** obdelave v okviru zaposlitve ter obdelave v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene. Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, vključno na ravni strokovnjakov, **zlasti z Evropskim odborom za varstvo podatkov**. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju **med pripravo in sestavljanjem** delegiranih aktov zagotoviti, da ~~se~~ **ustrezni dokumenti sočasno, pravočasno in ustrezno predložijo** Evropskemu parlamentu in Svetu ~~predloženi istočasno, pravočasno in na ustrezen način. [Sprememba 91]~~
- (130) Za zagotovitev enotnih pogojev za izvajanje te uredbe bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila za: določitev standardnih obrazcev **za posebne metode za pridobitev privolitve, ki jo je mogoče preveriti**, v zvezi z obdelavo osebnih podatkov otroka; standardne postopke in obrazce **standardnih obrazcev** za uveljavljanje **sporočila posameznikom, kateri podatke se obdeluje, o uveljavljanju njihovih** pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki; standardne obrazce **standardnih obrazcev** za obveščanje posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki; standardne obrazce in postopke **standardnih obrazcev** v zvezi s pravico do dostopa; pravico do prenosljivosti, **vključno za sporočanje osebnih podatkov posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki**; standardne obrazce **standardnih obrazcev** v zvezi z odgovornostjo upravljavca podatkov glede vgrajenega varstva podatkov in dokumentacije **dokumentacijo, ki jo morata hraniti upravljavec in obdelovalec**; posebne zahteve glede varnosti obdelave; standardne oblike zapisa in postopke **standardnih obrazcev** za obveščanje nadzornega organa o kršitvi varnosti osebnih podatkov ter sporočanje posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti **za dokumentiranje kršitve** osebnih podatkov; standarde in postopke za oceno učinka o varstvu podatkov; obrazce in postopke **obrazcev** za predhodno odobritev in predhodno posvetovanje z **nadzornim organom in njegovo obveščanje**; tehnične standarde in mehanizme za potrjevanje; ustrezno raven varstva, ki jo zagotavlja tretja država, ozemeljska enota, sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodna organizacija; razkritja, ki jih pravo Unije ne dovoljuje; medsebojno pomoč; skupno ukrepanje; odločitve v okviru mehanizma za skladnost. Ta pooblastila **Pooblastila** bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega

Sreda, 12. marec 2014

parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije ⁽¹⁾. V zvezi s tem bi morala Komisija sprejeti posebne ukrepe za mikro-, mala in srednje velika podjetja. [Sprememba 92]

- (131) ~~Za Postopek pregleda bi bilo treba uporabljati za sprejetje standardnih obrazcev: za posebne metode za pridobitev privolitve, ki jo je mogoče preveriti, v zvezi s privolitvijo z obdelavo osebnih podatkov otroka; standardnih postopkov in obrazcev za uveljavljanje pravice obveščanje posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki katerih podatke se obdeluje, o uveljavljanju njihovih pravic; standardnih obrazcev za obveščanje posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki; standardnih obrazcev in postopkov v zvezi s pravico do dostopa vključno za sporočanje osebnih podatkov posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki; pravice do prenosljivosti podatkov; standardnih obrazcev v zvezi z odgovornostjo upravljavca podatkov glede vgrajenega varstva podatkov in dokumentacije dokumentacijo, ki jo morata hraniti upravljevec in obdelovalec; posebnih zahtev glede varnosti obdelave; standardnih oblik zapisa in postopkov za obveščanje nadzornega organa o kršitvi varnosti osebnih podatkov ter sporočanje posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi za dokumentiranje kršitve varnosti osebnih podatkov; standardov in postopkov za oceno učinka o varstvu podatkov; obrazcev in postopkov za predhodno odobritev in predhodno posvetovanje; tehničnih standardov in mehanizmov za potrjevanje; ustrezne ravni varstva, ki jo zagotavlja tretja država, ozemeljska enota, sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodna organizacija; razkritij, ki jih pravo Unije ne dovoljuje; medsebojne pomoči; skupnega ukrepanja; odločitev v okviru mehanizma za skladnost bi bilo treba uporabiti postopek pregleda, saj se z nadzornim organom in njegovo obveščanje, glede na to, da ti akti splošno uporabljajo. [Sprememba 93]~~
- (132) ~~Komisija bi morala sprejeti izvedbene akte, ki se začnejo takoj uporabljati, na podlagi ustreznih utemeljenih nujnih primerov v zvezi s tretjo državo, ozemeljsko enoto, sektorjem za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodno organizacijo, ki ne zagotavlja ustrezne ravni varstva, in v zvezi z zadevami, o katerih Komisijo v okviru mehanizma za skladnost obvestijo nadzorni organi. [Sprememba 94]~~
- (133) Ker države članice ne morejo zadovoljivo doseči ciljev te uredbe, tj. zagotoviti enako raven varstva posameznikov in prosti pretok podatkov v vsej Uniji, temveč se zaradi obsega ali učinkov ukrepov lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenih ciljev.
- (134) S to uredbo bi bilo treba razveljaviti Direktivo 95/46/ES. Sklepi, ki jih je na podlagi Direktive 95/46/ES sprejela Komisija, in odobritve s strani nadzornih organov bi morali ostati v veljavi. **Sklepi Komisije in odobritve nadzornih organov, ki so povezani s prenosi osebnih podatkov v tretje države v skladu s členom 41(8), bi morali ostati v veljavi za prehodno obdobje petih let od začetka veljavnosti te uredbe, razen če jih Komisija spremeni, nadomesti ali razveljavi pred koncem tega obdobja. [Sprememba 95]**
- (135) Ta uredba bi se morala uporabljati za vse zadeve, povezane z varstvom temeljnih pravic in svoboščin pri obdelavi osebnih podatkov, za katere ne veljajo posebne obveznosti z istim ciljem iz Direktive 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, vključno z obveznostmi za upravljavce in pravicami posameznikov. Za pojasnitev povezave med to uredbo in Direktivo 2002/58/ES bi bilo treba slednjo ustrezno spremeniti.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije, (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

⁽²⁾ Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah) (UL L 201, 31.7.2002, str. 37).

Sreda, 12. marec 2014

- (136) Kar zadeva Islandijo in Norveško, ta uredba pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda, kolikor se uporablja za obdelavo osebnih podatkov s strani organov, ki sodelujejo pri izvajanju tega pravnega reda v smislu Sporazuma, sklenjenega med Svetom Evropske unije in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško, v zvezi s pridružitvijo teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ⁽¹⁾.
- (137) Kar zadeva Švico, ta uredba pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda, kolikor se uporablja za obdelavo osebnih podatkov s strani organov, ki sodelujejo pri izvajanju tega pravnega reda v smislu Sporazuma med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ⁽²⁾.
- (138) Kar zadeva Lihtenštajn, ta uredba pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda, kolikor se uporablja za obdelavo osebnih podatkov s strani organov, ki sodelujejo pri izvajanju tega pravnega reda v smislu Protokola med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ⁽³⁾.
- (139) Ob upoštevanju dejstva, kot ga je poudarilo Sodišče Evropske unije, da pravica do varstva osebnih podatkov ni absolutna pravica, temveč jo je treba obravnavati glede na vlogo, ki jo ima v družbi, in v skladu z načelom sorazmernosti uskladiti z drugimi temeljnimi pravicami, ta uredba spoštuje vse temeljne pravice in upošteva načela, priznana z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, kot so zajeta v Pogodbah, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja, stanovanja ter komunikacij, pravico do varstva osebnih podatkov, svobodo misli, vesti in vere, svobodo izražanja in obveščanja, svobodo gospodarske pobude, pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sodišča ter kulturno, versko in jezikovno raznolikost –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Vsebina in cilji

1. Ta uredba določa pravila o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in pravila o prostem pretoku osebnih podatkov.
2. Ta uredba varuje temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb ter zlasti njihovo pravico do varstva osebnih podatkov.
3. Prosti pretok osebnih podatkov v Uniji ne sme biti niti omejen niti prepovedan iz razlogov, povezanih z varstvom posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

⁽¹⁾ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

⁽²⁾ UL L 53, 27.2.2008, str. 52.

⁽³⁾ UL L 160, 18.6.2011, str. 21.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 2

Stvarno področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja za obdelavo osebnih podatkov v celoti ali delno s samodejnimi sredstvi, **ne glede na metodo obdelave**, in za drugačno obdelavo kakor s samodejnimi sredstvi za osebne podatke, ki sestavljajo del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke.
2. Ta uredba se ne uporablja za obdelavo osebnih podatkov:
 - (a) v okviru dejavnosti zunaj področja uporabe zakonodaje **prava** Unije, ~~zlasti v zvezi z nacionalno varnostjo;~~
 - ~~(b) s strani institucij, organov, uradov in agencij Unije;~~
 - (c) s strani držav članic, kadar izvajajo dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe poglavja 2 **naslova V** Pogodbe o Evropski uniji;
 - (d) s strani fizične osebe ~~brez kakršnega koli pridobitnega interesa v teku lastne izrečno~~ **med potekom izključno** osebne ali domače dejavnosti. **Ta izjema se uporablja tudi za objavo osebnih podatkov, kadar se lahko upravičeno pričakuje, da jih bo dostopalo le omejeno število oseb;**
 - (e) s strani pristojnih **javnih** organov za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij.
3. Ta uredba ne posega v uporabo Direktive 2000/31/ES, zlasti predpisov o odgovornosti posrednih ponudnikov storitev iz členov 12 do 15 navedene direktive. [**Sprememba 96**]

Člen 3

Ozemeljsko področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja za obdelavo osebnih podatkov v okviru dejavnosti ustanovitve upravljavca ali obdelovalca v Uniji, **ne glede na to, ali se ti podatki obdelujejo v Uniji ali ne.**
2. Ta uredba se uporablja za obdelavo osebnih podatkov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki ~~in ki stalno prebivajo~~, v Uniji, s strani upravljavca **ali obdelovalca**, ki nima sedeža v Uniji, kadar so dejavnosti obdelave povezane z:
 - (a) nudenjem blaga ali storitev takim posameznikom v Uniji, **ne glede na to, ali je potrebno plačilo takšnega posameznika**, ali
 - (b) spremljanjem ~~njihovega vedenja~~ **takšnih posameznikov.**
3. Ta uredba se uporablja za obdelavo osebnih podatkov s strani upravljavca, ki nima sedeža v Uniji, temveč v kraju, kjer se nacionalna zakonodaja države članice uporablja na podlagi mednarodnega javnega prava. [**Sprememba 97**]

Člen 4

Opredelitve pojmov

V tej uredbi:

- ~~(1) „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ pomeni določeno fizično osebo ali fizično osebo, ki je neposredno ali posredno določljiva s sredstvi, za katera se razumno pričakuje, da jih bo uporabil upravljavec ali vsaka druga fizična ali pravna oseba, zlasti z navedbo identifikacijske številke, podatkov o lokaciji, spletnih identifikatorjev ali enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto navedene osebe;~~

Sreda, 12. marec 2014

- (2) „osebni podatki“ pomenijo ~~vsako informacijo v zvezi s posameznikom~~ **katere koli informacije, ki se nanašajo na določeno ali določljivo fizično osebo („posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“); določljiva oseba je tista, ki se lahko neposredno ali posredno določi, zlasti s pomočjo identifikatorjev, kot so ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, edinstveni identifikator ali eden ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno, družbeno ali spolno identiteto te osebe;**
- (2a) „pseudonimizirani podatki“ pomenijo osebne podatke, ki jih brez dodatnih informacij ni mogoče pripisati specifičnemu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, če se take informacije hranijo ločeno ter zanje veljajo tehnični in organizacijski ukrepi za zagotavljanje nepripisovanja;
- (2b) „šifrirani podatki“ pomenijo osebne podatke, ki so zaradi tehnoloških zaščitnih ukrepov nerazumljivi vsaki osebi, ki ni pooblaščen za dostop do njih;
- (3) „obdelava“ pomeni vsak postopek ali niz postopkov, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov s samodejnimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali predelava, iskanje, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, širjenje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, izbris ali uničenje;
- (3a) „oblikovanje profilov“ pomeni vsako obliko samodejne obdelave osebnih podatkov za namene ocene nekaterih osebnih vidikov v zvezi s fizično osebo ali analiziranja ali predvidevanja zlasti uspešnosti pri delu, ekonomskega položaja, lokacije, zdravja, osebnega okusa, zanesljivosti ali vedenja fizične osebe;
- (4) „zbirka“ pomeni vsak strukturiran niz osebnih podatkov, ki je dostopen v skladu s posebnimi merili, in sicer centraliziran, decentraliziran ali razpršen na funkcionalni ali geografski podlagi;
- (5) „upravljevec“ pomeni fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali ~~vsak~~ **kateri koli** drug organ, ki sam ali skupaj z drugimi določa namene, pogoje in sredstva obdelave osebnih podatkov; kadar namene, pogoje in sredstva obdelave določa zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic, lahko upravljavca ali posebna merila za njegovo imenovanje določi zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic;
- (6) „obdelovalec“ pomeni fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali ~~vsak~~ **kateri koli** drug organ, ki obdeluje osebne podatke v imenu upravljavca;
- (7) „prejemnik“ pomeni fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali ~~vsak~~ **kateri koli** drug organ, ki so mu bili osebni podatki razkriti;
- (7a) „tretja stranka“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali kateri koli drug organ, ki ni posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec, obdelovalec in oseba, ki je neposredno podrejena upravljavcu ali obdelovalcu, ki je pooblaščen za obdelavo podatkov;
- (8) „privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki“, pomeni vsako prostovoljno dano posebno, informirano in izrecno izjavo volje posameznika, s katero posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, z izjavo ali jasnim pritrditelnim dejanjem izrazi soglasje z obdelavo podatkov, ki se nanašajo nanj;
- (9) „kršitev varnosti osebnih podatkov“ pomeni ~~kršitev varnosti, ki povzroči~~ nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščenno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;
- (10) „genetski podatki“ pomenijo vse **osebne** podatke ~~ne glede na njihovo vrsto v zvezi, povezane z~~ **genetskimi** značilnostmi posameznika, ki so **bile** podedovane ali pridobljene ~~v zgodnjem prenatalnem obdobju, kot izhajajo iz~~ **analize biološkega vzorca zadevnega posameznika, zlasti analize kromosomov, deoksiribonukleinske kisline (DNK) ali ribonukleinske kisline (RNK) ali analize kakršnega koli drugega elementa, ki zagotavlja enakovredne informacije;**

Sreda, 12. marec 2014

- (11) „biometrični podatki“ pomenijo vse podatke v zvezi s fizičnimi, fiziološkimi ali vedenjskimi značilnostmi posameznika, ki omogočajo njegovo edinstveno identifikacijo, kot so podobe obraza ali daktiloskopski podatki;
- (12) „podatki o zdravstvenem stanju“ pomenijo ~~vsako informacijo~~ **vse osebne podatke**, ki se ~~nanaša~~ **nanašajo** na telesno ali duševno zdravje posameznika ali na izvajanje zdravstvenih storitev za posameznika;
- (13) „glavni sedež“ ~~v zvezi z upravljavcem~~ pomeni kraj ustanovitve **podjetja ali povezanih družb** v Uniji, **bodisi upravljavca bodisi obdelovalca**, kjer se sprejemajo glavne odločitve glede namenov, pogojev in sredstev obdelave osebnih podatkov; če se odločitve glede namenov, pogojev in sredstev obdelave osebnih podatkov ne sprejemajo v Uniji, je glavni sedež kraj, v katerem se izvajajo glavni postopki obdelave v okviru dejavnosti ustanovitve upravljavca v Uniji. ~~V zvezi z obdelovalcem „glavni sedež“ pomeni kraj njegove osrednje uprave v Uniji; Med drugim se lahko upoštevajo naslednja objektivna merila: lokacija sedeža upravljavca ali obdelovalca; lokacija subjekta znotraj povezane družbe, ki je glede vodstvenih funkcij in upravnih odgovornosti najbolj primeren za obravnavo in izvrševanje pravil iz te uredbe; lokacije, kjer se izvajajo dejanske in resnične vodstvene dejavnosti, ki s stabilnimi ureditvami določajo obdelavo podatkov;~~
- (14) „predstavnik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ~~ustanovljeno s sedežem~~ v Uniji, ki jo je izrecno imenoval upravljavec in ki v Uniji ~~deluje namesto zastopa~~ upravljavca, ~~nadzorni organi in drugi organi v Uniji pa se lahko namesto na upravljavca nanašajo obrnejo~~ v zvezi z **njegovimi** obveznostmi ~~upravljavca~~ iz te uredbe;
- (15) „podjetje“ pomeni vsak subjekt, ki opravlja gospodarsko dejavnost, ne glede na njegovo pravno obliko, in obsega zlasti fizične in pravne osebe, partnerstva ali združenja, ki redno opravljajo gospodarsko dejavnost;
- (16) „povezane družbe“ pomenijo obvladujočo družbo in njene odvisne družbe;
- (17) „zavezujoča poslovna pravila“ pomenijo politike na področju varstva osebnih podatkov, ki jih upravljavec ali obdelovalec, ustanovljen na ozemlju države članice Unije, upošteva pri prenosih ali nizih prenosov osebnih podatkov upravljavcu ali obdelovalcu povezane družbe v eni ali več tretjih državah;
- (18) „otrok“ pomeni osebo, mlajšo od 18 let;
- (19) „nadzorni organ“ pomeni javni organ, ki ga v skladu s členom 46 ustanovi država članica. **[Sprememba 98]**

POGLAVJE II

NAČELA

Člen 5

Načela v zvezi z obdelavo osebnih podatkov

Osebni podatki ~~morajo biti~~ **so**:

- (a) obdelani zakonito, pošteno in na pregleden način v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki (**zakonitost, pravičnost in preglednost**);
- (b) zbrani za določene, jasne in zakonite namene ter se ne smejo naprej obdelovati na način, ki je nezdružljiv s temi nameni (**omejitev namena**);
- (c) primerni, ustrezni in omejeni na nujno potrebne za namene, za katere se obdelujejo; obdelujejo se lahko samo in kolikor namenov ni bilo mogoče doseči z obdelavo informacij, ki niso osebni podatki (**zmanjšanje količine podatkov na najmanjšo možno mero**);

Sreda, 12. marec 2014

- (d) točni in **po potrebi** posodobljeni; sprejeti je treba vse primerne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki nemudoma izbrišejo ali popravijo ob upoštevanju namenov, za katere se obdelujejo (**natančnost**);
- (e) shranjeni v obliki, ki dopušča **neposredno ali posredno** identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo; osebni podatki so lahko shranjeni dalj časa, če bodo podatki obdelani v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne **ali pa arhivske** namene v skladu s pravili in pogoji iz člena 83 in **83a in** če se redno preverja potreba po nadaljnjem shranjevanju podatkov, **poleg tega pa morajo biti vzpostavljeni ustrezni tehnični in organizacijski ukrepi za omejevanje dostopa do podatkov le za te namene (zmanjšanje hrambe na najmanjšo možno mero)**;
- (ea) **obdelani na način, ki posamezniku, na katerega se nanašajo, omogoča učinkovito uveljavljanje njegovih pravic (učinkovitost)**;
- (eb) **obdelani na način, ki ščiti pred nedovoljeno ali nezakonito obdelavo ter pred naključno izgubo, uničenjem ali poškodbo z ustreznimi tehničnimi ali organizacijskimi ukrepi (celovitost)**;
- (f) obdelani v okviru pristojnosti in odgovornosti upravljavca, ki ~~za vsak postopek obdelave zagotovi in dokaže~~ **je zmožen dokazati** skladnost z določbami te uredbe (**odgovornost**). [Sprememba 99]

Člen 6

Zakonitost obdelave

1. Obdelava osebnih podatkov je zakonita le, če je izpolnjen vsaj eden od naslednjih pogojev:
 - (a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, je privolil v obdelavo njegovih osebnih podatkov v enega ali več določenih namenov;
 - (b) obdelava je potrebna za izvajanje pogodbe, katere pogodbeni stranka je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pa za izvajanje ukrepov na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pred sklenitvijo pogodbe;
 - (c) obdelava je potrebna za izpolnitev zakonske obveznosti, ki velja za upravljavca;
 - (d) obdelava je potrebna za varstvo življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki;
 - (e) obdelava je potrebna za opravljanje naloge v javnem interesu ali pri izvajanju javne oblasti, dodeljene upravljavcu;
 - (f) obdelava je potrebna zaradi pravnih interesov, za katere si prizadeva upravljavec **ali, v primeru razkritja, tretja stranka, kateri se podatki razkrijejo, če ustrezajo razumnim pričakovanjem posameznika, na katerega se podatki nanašajo, ob upoštevanju njegovega razmerja do upravljavca**, razen kadar nad takimi interesi prevladajo temeljne pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki zahtevajo varstvo osebnih podatkov, zlasti kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, otrok. To ne velja za obdelavo s strani javnih organov pri opravljanju njihovih nalog.
2. Obdelava osebnih podatkov, ki je potrebna v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene, je zakonita pod pogoji in v skladu z zaščitnimi ukrepi iz člena 83.
3. Podlaga za obdelavo iz točk (c) in (e) odstavka 1 mora biti določena v:
 - (a) pravu Unije ali

Sreda, 12. marec 2014

(b) pravu države članice, ki se uporablja za upravljavca.

Zakonodaja države članice mora izpolnjevati cilj javnega interesa ali biti potrebna zaradi varstva pravic in svoboščin drugih, spoštovati bistveno vsebino pravice do varstva osebnih podatkov in biti sorazmerna z zakonitim ciljem, za katerega si prizadeva. **V mejah te uredbe, pravo države članice lahko ureja podrobnosti v zvezi z zakonitostjo obdelave, zlasti v zvezi z upravljavcem, namenom obdelave in omejitve glede na namen, z naravo podatkov, posamezniki, na katere se osebni podatki nanašajo, ukrepi in postopki obdelave, s prejemniki ter z rokom shranjevanja.**

4. Če namen nadaljnje obdelave ni skladen z namenom, za katerega so bili osebni podatki zbrani, mora imeti obdelava pravno podlago v vsaj enem od razlogov iz točk (a) do (e) odstavka 1. To velja zlasti za vsako spremembo splošnih pogodbenih pogojev.

5. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi pogoje iz točke (f) odstavka 1 za različne sektorje in primere obdelave podatkov, vključno z obdelavo osebnih podatkov v zvezi z otrokom. **[Sprememba 100]**

Člen 7

Pogoji za privolitev

1. ~~Upravljavec mora~~ **Kadar obdelava temelji na privolitvi, mora upravljavec** dokazati, da je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, privolil v obdelavo njegovih osebnih podatkov v določene namene.

2. ~~Če to je~~ **Če je** privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, podana v pisni izjavi, ki se nanaša tudi na drugo zadevo, se mora zahteva glede privolitve po videzu jasno razlikovati od te druge zadeve. **Določbe o privolitvi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki deloma kršijo to uredbo, so v popolnoma neveljavne.**

3. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima **ne glede na druge pravne podlage za obdelavo** pravico, da svojo privolitev kadar koli prekliče. Preklic privolitve ne vpliva na zakonitost obdelave na podlagi privolitve pred njenim preklicem. **Privolitev je enako enostavno preklicati kot dati. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, se obvesti, če bi se zaradi preklica lahko uknilo storitve, ki jih nudi, ali razmerje z upravljavcem.**

4. Privolitev ne pomeni pravne podlage za obdelavo, če obstaja veliko neravnovesje med posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, in upravljavcem. **Privolitev je vezana na namen in postane neveljavna, kadar namen ni več podan ali takoj, ko obdelava osebnih podatkov ni več potrebna za izvajanje namena, zaradi katerega se jih je prvotno zbiralo. Izvrševanje pogodbe ali zagotavljanje storitve ni odvisno od privolitve za obdelavo ali uporabo podatkov, ki niso potrebni za izvrševanje pogodbe ali zagotavljanje storitve skladno s členom 6(1), točka (b).** **[Sprememba 101]**

Člen 8

Obdelava osebnih podatkov otroka

1. Za namene te uredbe je v zvezi s **z blagom ali** storitvami informacijske družbe, ki se neposredno zagotavljajo otroku, obdelava osebnih podatkov otroka, mlajšega od 13 let, zakonita le, če in v obsegu, v katerem privolitev da ali odobri starš ali **zakoniti** skrbnik otroka. Upravljavec si ob upoštevanju razpoložljive tehnologije razumno prizadeva za pridobitev privolitve, ki jo je mogoče preveriti, **da preveri takšno privolitev, ne da bi pri tem povzročil nepotrebno obdelavo osebnih podatkov.**

Sreda, 12. marec 2014

1a. Informacije, dane otrokom, staršem in zakonitim skrbnikom otroka, za izraz privolitve, vključno o zbiranju in uporabi osebnih podatkov s strani upravljavca, se morajo podati v jasnem jeziku, ki je primeren glede na publiko, ki so jim namenjene.

2. Odstavek 1 ne vpliva na splošno pogodbeno pravo držav članic, kot so pravila o veljavnosti, obliki ali učinku pogodbe v zvezi z otrokom.

3. ~~Komisija je Evropskemu odboru za varstvo podatkov se zaupa naloga, da izda smernice, priporočila in zglede najboljše prakse~~ v skladu s členom ~~86~~ **66** pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi ~~merila in zahteve za metode za pridobitev~~ **preverjanja** privolitve, ki jo je mogoče preveriti, iz odstavka 1. Pri tem Komisija upošteva posebne ukrepe za mikro-, mala in srednje velika podjetja.

4. ~~Komisija lahko določi standardne obrazce za posebne metode za pridobitev privolitve, ki jo je mogoče preveriti, iz odstavka 1. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2).~~ **[Sprememba 102]**

Člen 9

Obdelava posebnih vrst **Posebne kategorije** osebnih podatkov

1. Prepovedana je obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično, **versko ali filozofsko** prepričanje, ~~vero ali prepričanje~~, **spolno usmerjenost ali identiteto**, članstvo **in dejavnosti** v sindikatu, ~~genetske podatke,~~ **podatke in obdelava genetskih ali biometričnih podatkov, podatkov** v zvezi z zdravjem ali spolnim življenjem, ~~kazenskiimi upravnimi kaznimi, sodbami, kaznivimi dejanji ali sumom kaznivih dejanj,~~ obsodbami ali s tem povezanimi varnostnimi ukrepi.

2. Odstavek 1 se ne uporablja, ~~kadar~~ **če velja eno od naslednjega:**

(a) je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pod pogoji iz členov 7 in 8 dal svojo privolitev k obdelavi navedenih osebnih podatkov **za en ali več določenih namenov**, razen kadar zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic določa, da posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne sme odstopiti od prepovedi iz odstavka 1, ali

(aa) je obdelava potrebna za izvajanje in izvrševanje pogodbe, katere pogodbeni stranka je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali da se na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, izvedejo ukrepi pred sklenitvijo pogodbe, ali

(b) je obdelava potrebna zaradi izpolnjevanja obveznosti in izvajanja posebnih pravic upravljavca na področju prava zaposlovanja, če to dovoljuje pravo Unije ali pravo držav članic **ali kolektivni sporazumi**, ki ~~zagotavlja~~ **zagotavljajo** ustrezne zaščitne ukrepe **za temeljne pravice in interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ob upoštevanju pogojev in zaščitnih ukrepov iz člena 82,** ali

(c) je obdelava potrebna za varstvo življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe, kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, fizično ali pravno nesposoben dati svojo privolitev, ali

(d) obdelavo izvaja v okviru svojih zakonitih dejavnosti z ustreznimi zaščitnimi ukrepi ustanova, združenje ali kateri koli drug neprofitni organ s političnim, filozofskim, verskim ali sindikalnim ciljem in pod pogojem, da se obdelava nanaša samo na člane ali nekdanje člane organa ali na osebe, ki so v rednem stiku z njim v zvezi z njegovimi nameni, ter da se podatki ne posredujejo zunaj tega organa brez privolitve posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ali

(e) je obdelava povezana z osebnimi podatki, ki jih posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, objavi, ali

Sreda, 12. marec 2014

- (f) je obdelava potrebna za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov, ali
- (g) je obdelava potrebna za opravljanje naloge, ki se izvaja v **visokem** javnem interesu, na podlagi zakonodaje **prava** Unije ali zakonodaje **prava** držav članic, ki **je sorazmerna s ciljem, za katerega si prizadeva, spoštuje bistveno vsebino pravice do varstva podatkov in** zagotavlja **ustrezne primerne** ukrepe za zaščito **pravnih temeljnih pravic in** interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali
- (h) je obdelava podatkov v zvezi z zdravjem potrebna v zdravstvene namene ter zanjo veljajo pogoji in zaščitni ukrepi iz člena 81, ali
- (i) je obdelava potrebna v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene ter zanjo veljajo pogoji in zaščitni ukrepi iz člena 83, ali
- (ia) je obdelava potrebna za storitve arhiviranja, za katere veljajo pogoji in zaščitni ukrepi iz člena 83a, ali**
- (j) se obdelava podatkov v zvezi s kazenskimi z **upravnimi kaznimi, sodbami, kaznivimi dejanji**, obsodbami ali s tem povezanimi varnostnimi ukrepi izvaja pod nadzorom uradnega organa ali kadar je obdelava potrebna zaradi skladnosti z zakonsko ali regulativno obveznostjo, ki velja za upravljavca, ali zaradi opravljanja naloge, izvedene zaradi pomembnega javnega interesa, in če zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe **za temeljne pravice in interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.** ~~Popoln~~ Vsak register kazenskih obsodb se vodi samo pod nadzorom uradnega organa.

3. ~~Komisija je Evropskemu odboru za varstvo podatkov se zaupa naloga, da izda smernice, priporočila in zglede najboljše prakse~~ v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila, pogoje in ustrezne zaščitne ukrepe **66** za obdelavo posebnih vrst osebnih podatkov iz odstavka 1 ter izjeme iz odstavka 2. **[Sprememba 103]**

Člen 10

Obdelava, ki ne omogoča identifikacije

1. Če podatki, ki jih upravljavec obdeluje, upravljavcu **ali obdelovalcu** ne omogočajo **neposredne ali posredne** identifikacije fizične osebe **ali če jih sestavljajo zgolj psevdonimizirani podatki, potem** upravljavec ~~ni zavezan k pridobivanju~~ **ne obdeluje ali pridobiva** dodatnih informacij, da bi ugotovil istovetnost posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, samo zaradi skladnosti s katero koli določbo te uredbe.

2. Če upravljavec podatkov ne more izpolniti določbe iz te uredbe zaradi odstavka 1, potem ni zavezan izpolnjevanju zadevne določbe iz te uredbe. **Še upravljavec podatkov posledično ne more izpolniti zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, potem ga o tem ustrezno obvesti.** **[Sprememba 104]**

Člen 10a

Splošna načela za pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. **Osnova za varstvo podatkov so jasne in nedvoumne pravice za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki jih upravljavec podatkov spoštuje. Namen določb te uredbe je okrepiti, pojasniti, zagotoviti in, kjer je ustrezno, kodificirati te pravice.**

Sreda, 12. marec 2014

2. Te pravice med drugim zajemajo zagotavljanje jasnih in lahko razumljivih informacij v zvezi z obdelavo osebnih podatkov posameznika, pravico do dostopa, popravkov in brisanja osebnih podatkov, pravico do pridobitve podatkov, pravico ugovora oblikovanju profila, pravico do vložitve pritožbe pri pristojnem organu za varstvo podatkov in do začetka pravnega postopka ter pravico do nadomestila in odškodnine zaradi nezakonitega postopka obdelave. Te pravice se na splošno zagotavljajo brezplačno. Upravljavec podatkov se na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, odzove v razumnem roku. [Sprememba 105]

POGLAVJE III

PRAVICE POSAMEZNIKA, NA KATEREGA SE NANAŠAJO OSEBNI PODATKI

ODDELEK 1

PREGLEDNOST IN NAČINI

Člen 11

Pregledne informacije in sporočila

1. Upravljavec v zvezi z obdelavo osebnih podatkov in za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, uporablja **natančne**, pregledne, **jasne** in lahko dostopne politike.
2. Upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, vse informacije in sporočila, povezane z obdelavo osebnih podatkov, zagotovi v razumljivi obliki ter jasnem in razumljivem jeziku, prilagojenem posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, kar velja zlasti za informacije, posebej namenjene otroku. [Sprememba 106]

Člen 12

Postopki in mehanizmi za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Upravljavec določi postopke za zagotavljanje informacij iz člena 14 in za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, iz člena 13 in členov 15 do 19. Upravljavec zagotovi zlasti mehanizme za omogočanje zahtev za ukrepe iz člena 13 in členov 15 do 19. Kadar se osebni podatki obdelujejo s samodejnimi sredstvi, upravljavec zagotovi tudi sredstva za elektronsko vložitev zahtev, **kjer je možno**.
2. Upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~nemudoma~~ **brez nepotrebnega odlašanja** in najpozneje v ~~enem mesecu~~ **40 koledarskih dneh** po prejemu zahteve obvesti, ali je bil sprejet kakšen ukrep v skladu s členom 13 in členi 15 do 19, ter zagotovi zahtevane informacije. Ta rok se lahko podaljša za dodaten mesec, če pravice izvršuje več posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in je njihovo sodelovanje v razumni meri potrebno za preprečitev nepotrebnega in nesorazmernega navora s strani upravljavca. Informacije se predložijo v pisni obliki, **kjer je možno, pa lahko upravljavec podatkov zagotovi dostop na daljavo do varnega sistema, ki posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoča neposreden dostop do osebnih podatkov**. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevo predloži v elektronski obliki, se informacije, **kjer je možno**, zagotovijo v elektronski obliki, razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, informacije zahteva v drugačni obliki.
3. Če upravljavec ~~zavrne ukrepanje~~ **ne ukrepa** na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o razlogih za ~~zavrnitev~~ **neukrepanje** ter o možnosti vložitve pritožbe pri nadzornem organu in pravnih sredstvih.

Sreda, 12. marec 2014

4. Informacije in ukrepi, sprejeti na podlagi zahtev iz odstavka 1, so brezplačni. Če so zahteve očitno čezmerne, zlasti zaradi njihove ponavljajoče se narave, lahko upravljavec zaračuna **razumno** pristojbino ~~za zagotavljanje~~, **ki upošteva upravne stroške zagotavljanja** informacij ali ~~izvajanje~~ **izvajanja** zahtevanih ukrepov ali pa ne izvede zahtevanega ukrepa. V tem primeru nosi breme dokazovanja očitno čezmerne narave zahteve upravljavec.

5. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in pogoje za očitno čezmerne zahteve in pristojbine iz odstavka 4.

6. Komisija lahko določi standardne obrazce in standardne postopke za sporočila iz odstavka 2, vključno z elektronsko obliko. Pri tem Komisija sprejme ustrezne ukrepe za mikro-, mala in srednje velika podjetja. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Sprememba 107]

Člen 13

Pravice v zvezi s prejemniki **Obveznost poročanja glede popravkov in izbrisov**

Upravljavec vsakemu prejemniku, ki so mu podatki posredovani, sporoči morebitne popravke ali izbriše v skladu s členoma 16 in 17, razen če se to izkaže za nemogoče ali če vključuje nesorazmeren napor. **Upravljavec obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o teh prejemnikih, če posameznik tako zahteva.** [Sprememba 108]

Člen 13a

Standardizirani načini informiranja

1. Pri zbiranju osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pred zagotavljanjem informacij v skladu s členom 14 zagotovi informacije o tem:

(a) ali se osebni podatki zbirajo v večjem obsegu, kot je nujno potrebno za posamezni namen obdelave;

(b) ali se osebni podatki hranijo dlje, kot je nujno potrebno za posamezni namen obdelave;

(c) ali se osebni podatki obdelujejo za namene, ki se razlikujejo od teh, za katere so bili zbrani;

(d) ali se osebni podatki posredujejo komercialnim tretjim strankam;

(e) ali so osebni podatki predani ali se oddajajo;

(f) ali se osebni podatki hranijo v šifrirani obliki.

2. Navedbe iz odstavka 1 so podane v skladu s Prilogo k tej uredbi v obliki poravnane tabele, z besedilom in znaki v sledečih treh stolpcih:

(a) v prvem stolpcu so podani grafični znaki, ki povzemajo navedbe;

(b) v drugem stolpcu so podane osnovne informacije o navedbah;

Sreda, 12. marec 2014

(c) v tretjem stolpcu so podani grafični znaki, ki povedo, ali je določena navedba resnična.

3. Informacije iz odstavkov 1 in 2 so predstavljene v jasno razvidni in berljivi obliki in v jeziku, ki ga potrošniki v državah članicah, katerim so informacije namenjene, brez težav razumejo. Če so navedbe podane v elektronski obliki, so strojno berljive.

4. Dodatne informacije niso posredovane. Podrobne razlage ali dodatna pojasnila v zvezi s podatki iz odstavka 1 se lahko posredujejo skupaj z drugimi zahtevami glede informiranja v skladu s členom 14.

5. Potem ko Evropski odbor za varstvo podatkov zaprosi za mnenje, se na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 86, s katerimi podrobneje določi podrobnosti iz odstavka 1 in njihovo predstavitev iz odstavka 2 in Priloge k tej uredbi. [Sprememba 109]

ODDELEK 2

INFORMACIJE IN DOSTOP DO PODATKOV

Člen 14

Informacije, ki se zagotovijo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Pri zbiranju osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, **potem ko se zagotovijo podatki v skladu s členom 13a**, zagotovi vsaj naslednje:

- (a) informacije o identiteti upravljavca, njegovega predstavnika, če obstaja, in uradne osebe za varstvo podatkov ter njihove kontaktne podatke;
- (b) informacije o namenih obdelave osebnih podatkov, **pa tudi o varnosti obdelave osebnih podatkov**, vključno s splošnimi pogodbenimi pogoji, če obdelava temelji na točki (b) člena 6(1), in pravnih interesih, za katere si prizadeva upravljavec, če obdelava temelji na točki **po potrebi o načinu izvajanja in izpolnjevanja zahtev iz točke (f) člena 6(1)**;
- (c) informacije o roku shranjevanja **hrambe** osebnih podatkov **ali, če to ni mogoče, o merilih, uporabljenih za določitev tega obdobja**;
- (d) informacije o obstoju pravice, da se od upravljavca zahtevajo dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~ali~~ pravice do ugovora obdelavi osebnih podatkov **ali pridobitvi podatkov**;
- (e) informacije o pravici do vložitve pritožbe pri nadzornem organu in njegove kontaktne podatke;
- (f) informacije o prejemnikih ali vrstah prejemnikov osebnih podatkov;
- (g) kjer je primerno, informacije o tem, da namerava upravljavec prenesti podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, in o ravni varstva, ki jo nudi ta tretja država ali mednarodna organizacija **o obstoju oziroma neobstoju sklepa Komisije o ustreznosti ali, v primeru prenosov iz člena 42 ali 43, s sklicem na sklep Komisije o ustreznosti ustrezne zaščitne ukrepe in sredstva za pridobitev dvojnika**;
- (ga) **po potrebi informacije o obstoju oblikovanja profilov, ukrepov, ki temeljijo na oblikovanju profilov in predvidenih učinkih oblikovanja profilov na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki**;

Sreda, 12. marec 2014

(gb) smiselno razlago logike, ki velja za vsako samodejno obdelavo;

(h) vse nadaljnje informacije, **ki so** potrebne za zagotovitev poštene obdelave glede na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pri čemer se upoštevajo posebne okoliščine, v katerih se zbirajo **ali obdelujejo** osebni podatki., **zlasti o obstoju določenih obdelovalnih dejavnosti in operacij, za katere so ocene učinkov osebnih podatkov pokazale visoko raven tveganosti;**

(ha) po potrebi informacije o tem, ali so bili podatki posredovani javnim organom v zadnjem nepretrganem dvanajstmesečnem obdobju.

2. Če se osebni podatki zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, poleg informacij iz odstavka 1 obvesti o tem, ali je zagotovitev osebnih podatkov obvezna ali ~~prostovoljna~~ **neobvezna**, in o možnih posledicah, če se taki podatki ne zagotovijo.

2a. Pri odločanju o nadaljnjih informacijah, potrebnih za pošteno obdelavo po točki (h) odstavka 1, morajo upravljavci upoštevati vsa zadevna navodila iz člena 34.

3. Če se osebni podatki ne zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, poleg informacij iz odstavka 1 obvesti o tem, od kod ~~ti~~ **določeni** osebni podatki izvirajo. **Če osebni podatki izvirajo iz javno dostopnih virov, se lahko da splošna navedba.**

4. Upravljavec zagotovi informacije iz odstavkov 1, 2 in 3:

(a) ob pridobitvi osebnih podatkov od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali **brez nepotrebnega odlašanja, kadar zgoraj navedeni ni izvedljivo, ali**

(aa) na zahtevo organa, organizacije ali združenja iz člena 73;

(b) kadar se osebni podatki ne zberejo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, med beleženjem ali v primernem roku po zbiranju ali, če je predvideno ~~razkritje~~ **posredovanje** drugemu prejemniku, najpozneje takrat, ko ~~se~~ **se** podatki prvič ~~razkriti~~ **posredujejo**, ob upoštevanju posebnih okoliščin, v katerih se podatki zbirajo ali kako drugače obdelajo., **ali če se bodo podatki uporabili za komuniciranje z zadevno osebo, najkasneje ob prvem komuniciranju s to osebo, ali**

(ba) samo na zahtevo, kadar podatke obdeluje malo ali mikropodjetje, za katero je obdelava podatkov zgolj dodatna dejavnost.

5. Odstavki 1 do 4 se ne uporabljajo, kadar:

(a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, že ima informacije iz odstavkov 1, 2 in 3, ali

(b) ~~se~~ **se** podatki, **ki so obdelani za zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene, za katere veljajo pogoji in zaščitni ukrepi iz členov 81 in 83, se** ne zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in se zagotavljanje takih informacij izkaže za nemogoče ali bi vključevalo nesorazmeren napor **in je upravljavec javno objavil podatke, ali**

(c) se podatki ne zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in je beleženje ali razkritje izrecno določeno z zakonom, **ki velja za upravljavca in ki določa ustrezne ukrepe za zaščito zakonitih interesov posameznika, glede na tveganja, ki jih pomenita obdelava in narava osebnih podatkov, ali**

Sreda, 12. marec 2014

(d) se podatki ne zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter zagotavljanje takih informacij škoduje pravicam in svoboščinam drugih **fizičnih oseb**, kot je določeno v zakonodaji Unije ali zakonodaji držav članic v skladu s členom 21.;

(da) podatke prejme v obdelavo v okviru svoje poslovne dejavnosti, oziroma so zaupani ali posredovani v vednost osebi, za katero velja obveznost poklicne molčečnosti, ki jo ureja pravo Unije ali države članice, ali statutarna obveznost poklicne molčečnosti, razen če so podatki zbrani neposredno od posameznika, na katerega se obdelava osebnih podatkov nanaša.

6. V primeru iz točke (b) odstavka 5 upravljavec zagotovi ustrezne ukrepe za zaščito ~~pravnih~~ **pravic ali upravičenih** interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

7. ~~Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila glede vrst prejemnikov iz točke (f) odstavka 1, zahteve glede obvestila o morebitnem dostopu iz točke (g) odstavka 1, merila za nadaljnje informacije iz točke (h) odstavka 1, potrebne za določene sektorje in primere, ter pogoje in ustrezne zaščitne ukrepe za izjeme iz točke (b) odstavka 5. Pri tem Komisija sprejme ustrezne ukrepe za mikro-, mala in srednje velika podjetja.~~

8. ~~Komisija lahko določi standardne obrazce za zagotavljanje informacij iz odstavkov 1 do 3, pri čemer po potrebi upošteva posebne značilnosti in potrebe različnih sektorjev in primerov obdelave podatkov. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Sprememba 110]~~

Člen 15

Pravica do dostopa **in do pridobivanja podatkov** za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. ~~Posameznik~~ **Ob upoštevanju člena 12(4) lahko posameznik**, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~lahko~~ od upravljavca na zahtevo kadar koli pridobi potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki ali ne. ~~Če se taki osebni podatki obdelujejo, upravljavec zagotovi, ter naslednje informacije v jasnem in preprostem jeziku:~~

- (a) informacije o namenih obdelave **za vsako vrsto osebnih podatkov**;
- (b) informacije o vrstah zadevnih osebnih podatkov;
- (c) informacije o prejemnikih ~~ali vrstah prejemnikov~~, ki jim bodo ali so jim bili posredovani osebni podatki, ~~zlasti~~ **vključno o** prejemnikih v tretjih državah;
- (d) informacije o roku ~~shranjevanja~~ **hranjenja** osebnih podatkov **ali, če to ni mogoče, o merilih, uporabljenih za določitev tega obdobja**;
- (e) informacije o obstoju pravice, da se od upravljavca zahteva popravek ali izbris osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravice do ugovora obdelavi osebnih podatkov;
- (f) informacije o pravici do vložitve pritožbe pri nadzornem organu in njegove kontaktne podatke;
- ~~(g) sporočilo o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh dostopnih informacijah v zvezi z njihovim virom;~~
- (h) informacije o pomenu in predvidenih posledicah take obdelave, ~~vsaj v primeru ukrepov iz člena 20;~~

(ha) smiselno razlago logike, ki velja za vsako samodejno obdelavo;

(hb) brez poseganja v člen 21, v primeru razkritja osebnih podatkov javnemu organu na zahtevo javnega organa, potrditev, da je bila podana taka zahteva.

Sreda, 12. marec 2014

2. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico od upravljavca pridobiti sporočilo o osebnih podatkih, ki se obdelujejo. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevo predloži v elektronski obliki, se informacije zagotovijo v elektronski **in strukturirani** obliki, razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, informacije zahteva v drugačni obliki. **Ne glede na člen 10 si upravljavec z vsemi primernimi ukrepi prizadeva preveriti, ali je oseba, ki zahteva dostop do podatkov, posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki.**

2a. **Ko je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, posredoval osebne podatke in se osebni podatki obdelujejo z elektronskimi sredstvi, ima ta posameznik pravico, da od upravljavca zahteva kopijo posredovanih podatkov v elektronski in interoperabilni obliki v splošni rabi, ki omogoča nadaljnjo uporabo s strani posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne da bi ga upravljavec ali obdelovalec podatkov, od katerega se ti podatki pridobijo, pri tem oviral. Če je to tehnično izvedljivo in je ta možnost na voljo, se podatki na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, prenašajo neposredno od upravljavca do upravljavca.**

2b. **Ta člen ne posega v obveznost izbrisa podatkov, ko niso več potrebni, v skladu s točko (e) člena 5(1).**

2c. **Dostop v skladu z odstavkoma 1 in 2 ni dovoljen, kadar se nanaša na podatke v smislu točke (da) člena 14(5), razen če je oseba, na katero so nanašajo osebni podatki, pooblaščen, da odstrani njihovo tajnost in v zvezi s tem ustrezno ukrepa;**

~~3. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve za obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o vsebini osebnih podatkov iz točke (g) odstavka 1.~~

4. Komisija lahko določi standardne obrazce in postopke za zahtevanje informacij in omogočanje dostopa do informacij iz odstavka 1, tudi za preverjanje istovetnosti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in za sporočanje osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pri čemer upošteva posebne značilnosti in potrebe različnih sektorjev in primerov obdelave podatkov. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). **[Sprememba 111]**

ODDELEK 3

POPRAVEK IN IZBRIS

Člen 16

Pravica do popravka

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico pri upravljavcu doseči popravek netočnih osebnih podatkov v zvezi z njim. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov, vključno z izjavo o popravku.

Člen 17

Pravica biti pozabljen in pravica do izbrisa

1. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico pri upravljavcu doseči izbris osebnih podatkov v zvezi z njim in opustitev nadaljnega razširjanja takih podatkov, ~~zlasti v zvezi z osebnimi podatki, ki so bili dani na voljo, ko je bil posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, še otrok~~ **ter od tretjih oseb izbris vseh povezav do teh podatkov ali njihovih kopij**, če velja eden od naslednjih razlogov:

(a) podatki niso več potrebni zaradi namenov, za katere so bili zbrani ali kako drugače obdelani;

(b) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, prekliče privolitev, na podlagi katere poteka obdelava v skladu s točko (a) člena 6(1), ali pa se je rok shranjevanja, v katerega je posameznik privolil, iztekel, in kadar ni nobenega pravnega razloga za obdelavo podatkov;

Sreda, 12. marec 2014

- (c) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, obdelavi osebnih podatkov ugovarja v skladu s členom 19;
- (ca) **sodišče ali regulativni organ s sedežem v Uniji je pravnomočno in dokončno odločil, da je treba te podatke izbrisati;**
- (d) obdelava podatkov ni v skladu s to uredbo iz drugih razlogov **podatki so bili obdelani nezakonito.**

1a. Uporaba odstavka 1 je odvisna od zmožnosti upravljavca podatkov, da preveri, ali je oseba, ki zahteva izbris, posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki.

2. Če upravljavec iz odstavka 1 objavi osebne podatke **brez utemeljitve v skladu s členom 6(1)**, sprejme ~~v zvezi s podatki, za objavo katerih je odgovoren,~~ vse primerne ukrepe, vključno s tehničnimi, da ~~tretje osebe, ki te podatke obdelujejo, obvesti, da posameznik izbrisejo ter da jih izbrisejo tudi tretje strani, brez poseganja v člen 77. Kadar je to mogoče, upravljavec posameznika,~~ na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~od njih zahteva, da izbrisejo morebitne povezave do teh osebnih podatkov ali kopije osebnih podatkov obvesti o ukrepu ustrezne tretje strani. Če upravljavec odobri objavo osebnih podatkov s strani tretje osebe, se šteje za odgovornega za to objavo.~~

3. Upravljavec **in po potrebi tretja stran** izvede izbris nemudoma, razen če je hramba osebnih podatkov potrebna:

- (a) zaradi uveljavljanja pravice do svobode izražanja v skladu s členom 80;
- (b) zaradi javnega interesa na področju javnega zdravja v skladu s členom 81;
- (c) v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene v skladu s členom 83;
- (d) zaradi skladnosti s pravno obveznostjo glede hrambe osebnih podatkov na podlagi zakonodaje Unije ali zakonodaje držav članic, ki velja za upravljavca; zakonodaje držav članic izpolnjujejo cilj javnega interesa, spoštujejo bistveno vsebino pravice do varstva osebnih podatkov in so sorazmerne z zakonitim ciljem, za katerega si prizadevajo;
- (e) v primerih iz odstavka 4.

4. Upravljavec namesto izbrisa obdelavo osebnih podatkov omeji **tako, da do njih ni več mogoče normalno dostopati in jih obdelovati ter jih ni več mogoče spreminjati**, kadar:

- (a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, oporeka njihovi točnosti, in sicer za čas, ki upravljavcu omogoča preveriti točnost podatkov;
- (b) upravljavec osebnih podatkov ne potrebuje več za izpolnitev svoje naloge, vendar jih je treba ohraniti za namene dokazovanja;
- (c) je obdelava nezakonita in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, nasprotuje njihovemu izbrisu in namesto tega zahteva omejitev njihove uporabe;
- (ca) **je sodišče ali regulativni organ s sedežem v Uniji pravnomočno in dokončno odločil, da mora biti zadevna obdelava omejena;**
- (d) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva prenos osebnih podatkov v drug sistem za samodejno obdelavo v skladu s ~~členom 18(2)~~ **z odstavkom 2a člena 15;**

(da) **posebna tehnologija za hrambo podatkov ne omogoča izbrisa in je bila nameščena pred začetkom veljavnosti te uredbe.**

Sreda, 12. marec 2014

5. Osební podatki iz odstavka 4 se razen hrambe lahko obdelujejo samo za namene dokazovanja ali s privolitvijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali zaradi varstva pravic druge fizične ali pravne osebe ali zaradi cilja v javnem interesu.
6. Če je obdelava osebnih podatkov omejena v skladu z odstavkom 4, upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o preklicu omejitve obdelave.
7. Upravljavec uvede mehanizme, s katerimi zagotovi, da se upoštevajo roki, določeni za izbris osebnih podatkov in/ali redno preverjanje potrebe po shranjevanju podatkov.
8. Kadar se opravi izbris, upravljavec takih osebnih podatkov ne obdeluje na druge načine.

8a. Upravljavec uvede mehanizme, s katerimi zagotovi, da se upoštevajo roki, določeni za izbris osebnih podatkov in/ali redno preverjanje potrebe po shranjevanju podatkov.

9. ~~Komisija je~~ **Na Komisijo se prenese pooblastilo, da potem ko Evropski odbor za varstvo podatkov zaprosi za mnenje,** v skladu s členom 86 ~~pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov~~ **sprejme delegirane akte,** s katerimi podrobneje določi:
 - (a) merila in zahteve za uporabo odstavka 1 za določene sektorje in v posebnih primerih obdelave podatkov;
 - (b) pogoje za izbris povezav do osebnih podatkov ali kopij osebnih podatkov iz javnosti dostopnih komunikacijskih storitev iz odstavka 2;
 - (c) merila in pogoje za omejitev obdelave osebnih podatkov iz odstavka 4. **[Sprememba 112]**

Člen 18

Pravica do prenosljivosti podatkov

1. ~~Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima v primeru, ko se osebni podatki obdelujejo z elektronskimi sredstvi in v strukturirani obliki v splošni rabi, pravico, da od upravljavca zahteva kopijo podatkov, ki se obdelujejo, v elektronski in strukturirani obliki v splošni rabi, ki omogoča nadaljnjo uporabo s strani posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.~~
2. ~~Kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovil osebne podatke, obdelava pa poteka na podlagi privolitve ali pogodbe, ima ta posameznik pravico, da te osebne podatke in morebitne druge informacije, ki jih je zagotovil posameznik in shranil avtomatiziran sistem za obdelavo, v elektronski obliki v splošni rabi prenese v drug tak sistem, ne da bi ga pri tem oviral upravljavec, od katerega so osebni podatki pridobljeni.~~
3. ~~Komisija lahko določi elektronsko obliko iz odstavka 1 ter tehnične standarde, načine in postopke za prenos osebnih podatkov v skladu z odstavkom 2. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2).~~ **[Sprememba 113]**

ODDELEK 4

PRAVICA DO UGOVORA IN OBLIKOVANJA PROFILOV

Člen 19

Pravica do ugovora

1. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima ~~na podlagi razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem,~~ pravico, da kadar koli ugovarja obdelavi osebnih podatkov, ki temelji na točkah (d), ~~in~~ (e) ~~in~~ (f) člena 6(1), razen če upravljavec dokaže obstoj zakonitih in nujnih razlogov za obdelavo, ki prevladajo nad interesi ali temeljnimi pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Sreda, 12. marec 2014

2. Če se osebni podatki obdelujejo zaradi neposrednega trženja **obdelava osebnih podatkov temelji na točki (f) člena 6 (1)**, ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da **kadar koli in brez dodatne utemeljitve** brezplačno ugovarja obdelavi njegovih osebnih podatkov **nasploh ali** za tako trženje **kateri koli posamezni namen**. Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, je treba o tej pravici izrecno poučiti na razumljiv način, ki se jasno razlikuje od drugih informacij.

2a. Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, je treba o pravici iz odstavka 2 izrecno poučiti na razumljiv način in v razumljivi obliki ter v jasnem in preprostem jeziku, zlasti če je ta pouk posebej namenjen otroku, informacija o tej pravici pa mora biti jasno ločena od drugih informacij.

2b. V okviru uporabe storitev informacijske družbe in ne glede na Direktivo 2002/58/ES, se lahko pravica do ugovora uveljavlja s samodejnimi sredstvi na podlagi tehničnega standarda, ki posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoča, da jasno izrazi svoje želje.

3. Če je podan ugovor v skladu z odstavkoma 1 in 2, upravljavec zadevnih osebnih podatkov ne sme več uporabljati ali kako drugače obdelovati **za namene, določene v ugovoru. [Sprememba 114]**

Člen 20

Ukrepi na podlagi oblikovanja **Oblikovanje** profilov

1. **Vsaka Ne glede na določbe člena 6 ima vsaka** fizična oseba ima pravico, da ni predmet ukrepa, ki ima pravne učinke v zvezi s to fizično osebo ali nanjo znatno vpliva in ki temelji zgolj na samodejni obdelavi za namene ocene nekaterih osebnih vidikov v zvezi s to fizično osebo ali analiziranja ali predvidevanja zlasti uspešnosti pri delu, ekonomskega položaja, lokacije, zdravja, osebnega okusa, zanesljivosti ali vedenja fizične osebe **ugovarja oblikovanju profila v skladu s členom 19. Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se na zelo opazen način pouči o pravici do ugovora oblikovanju profila.**

2. V skladu z drugimi določbami te uredbe je lahko oseba predmet ukrepa iz odstavka 1 **oblikovanja profila, to pa vodi v ukrepe s pravnim učinkom za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali podobno bistveno zadevajo interese, pravice in svoboščine takega posameznika** samo, če je obdelava:

(a) izvedena med sklepanjem ali izvajanjem **potrebna za sklepanje ali izvajanje** pogodbe, kadar je zahteva po sklenitvi ali izvajanju pogodbe, ki jo vloži posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izpolnjena **ali kadar, če** obstajajo ustrezni ukrepi za zaščito pravnih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~kot je pravica do človeškega posredovanja~~; ali

(b) izrecno dovoljena z zakonodajo Unije ali zakonodajo držav članic, ki določa tudi ustrezne ukrepe za zaščito pravnih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; ali

(c) utemeljena s privolitvijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v skladu s pogoji iz člena 7 in ustreznimi zaščitnimi ukrepi.

3. Samodejna obdelava osebnih podatkov za namene ocene nekaterih osebnih vidikov v zvezi s fizično osebo ne sme temeljiti zgolj **Prepovedano je oblikovanje profilov, ki ima za posledico diskriminacijo posameznikov na podlagi rase ali etničnega porekla, političnega prepričanja, vere ali prepričanja, članstva v sindikatu, spolne usmerjenosti ali spolne identitete ali ki privede do ukrepov, ki imajo takšne posledice. Upravljavec mora izvrševati učinkovito zaščito pred morebitno diskriminacijo zaradi oblikovanja profilov. Oblikovanje profilov ne temelji izključno** na posebnih vrstah osebnih podatkov iz člena 9.

4. V primerih iz odstavka 2 informacije, ki jih zagotovi upravljavec v skladu s členom 14, obsegajo informacije o obstoju obdelave zaradi ukrepa iz odstavka 1 in predvidenih učinkih take obdelave na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Sreda, 12. marec 2014

5. **Oblikovanje profilov, ki vodi v ukrepe s pravnim učinkom za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali podobno bistveno zadevajo interese, pravice ali svoboščine takega posameznika, ne temeljijo izključno ali pretežno na samodejni obdelavi ter vključujejo človeško presojo, vključno z obrazložitvijo odločitve, sprejete po taki presoji.** Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in pogoje za ustrezne ukrepe **Ukrepi, primerni** za zaščito pravnih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, navedenih v odstavku 2 **vključujejo pravico do človeške presoje in obrazložitve odločitve, sprejete po taki presoji.**

5a. **Evropskemu odboru za varstvo podatkov se zaupa naloga, da izdaja smernice, priporočila in zglede najboljše prakse v skladu s točko (b) člena 66(1), s katerimi podrobneje določi merila in pogoje za oblikovanje profilov na podlagi odstavka 2. [Sprememba 115]**

ODDELEK 5

OMEJITVE

Člen 21

Omejitve

1. Zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic lahko z zakonodajnim ukrepom omeji obseg obveznosti in pravic iz točk (a) do (e) člena 5, členov 11 do 20 in 19 ter člena 32, če je **kadar** taka omejitev **izpolnjuje jasno opredeljen cilj javnega interesa, spoštuje bistveno pravico do varstva osebnih podatkov, je sorazmerna z legitimnim ciljem, ki se poskuša uresničiti, ter spoštuje temeljne pravice in interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter je nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi:**

- (a) za zaščito javne varnosti;
- (b) za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj;
- (c) za ~~zaščito drugih javnih interesov Unije ali države članice, zlasti pomembnega gospodarskega ali finančnega interesa Unije ali države članice, vključno z denarnimi, proračunskimi in davčnimi zadevami ter zaščito stabilnosti in celovitosti trga~~ **davčne zadeve;**
- (d) za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kršitev etike za zakonsko urejene poklice;
- (e) za spremljanje, pregledovanje ali urejanje, ~~povezano, četudi občasno, z izvajanjem~~ **v okviru izvajanja pristojne** javne oblasti v primerih iz točk (a), (b) (c) in (d);
- (f) za zaščito posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih.

2. Vsak zakonodajni ukrep iz odstavka 1 **mora biti nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi ter** vsebuje posebne določbe vsaj glede ciljev, za katere si je treba prizadevati pri obdelavi, in določitve upravljavca:

- (a) **ciljev, za katere si je treba prizadevati pri obdelavi;**
- (b) **določitve upravljavca;**
- (c) **posebnih namenov obdelave in sredstev za obdelavo;**
- (d) **zaščitnih ukrepov za preprečitev zlorab ali nezakonitega dostopa ali prenosa;**
- (e) **pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, da so obveščeni o omejitvi.**

2a. **Zakonodajni ukrepi iz odstavka 1 zasebnim upravljavcem niti ne dovoljujejo niti jih ne obvezujejo, da hranijo dodatne podatke, poleg tistih, ki so nujno potrebni za prvotni namen. [Sprememba 116]**

Sreda, 12. marec 2014

POGLAVJE IV
UPRAVLJAVEC IN OBDELOVALEC

ODDELEK 1
SPLOŠNE OBVEZNOSTI

Člen 22

Pristojnost *in odgovornost* upravljavca

1. Upravljavec sprejme *ustrezne* politike ~~in~~ *ter* izvede *ustrezne in dokazljive tehnične in organizacijske* ukrepe, s katerimi zagotovi in lahko *na pregledno* dokaže, da se obdelava osebnih podatkov izvaja v skladu s to uredbo, *ob upoštevanju doseženega razvoja tehnologije, narave obdelave osebnih podatkov, okoliščin, obsega in namenov take obdelave, tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrste organizacije, tako v času določanja sredstev za obdelavo kot v času obdelave same.*

1a. Upravljavec ob upoštevanju doseženega razvoja tehnologije in stroškov izvajanja sprejme vse razumne ukrepe za izvajanje politik in postopkov za skladnost, ki trajno spoštujejo avtonomne odločitve posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Te politike za skladnost se vsaj na vsaki dve leti pregledajo in po potrebi posodobijo.

2. Ukrepi iz odstavka 1 obsegajo zlasti:

(a) hranjenje dokumentacije v skladu s členom 28;

(b) izvajanje zahtev za varnost podatkov iz člena 30;

(c) izvajanje ocene učinka o varstvu podatkov iz člena 33;

(d) skladnost z zahtevami za predhodno odobritev ali predhodno posvetovanje z nadzornim organom v skladu s členom 34 (1) in (2);

(e) imenovanje uradne osebe za varstvo podatkov v skladu s členom 35(1).

3. Upravljavec uporabi mehanizme za zagotovitev preverjanja učinkovitosti ukrepov *je zmožen dokazati, da so ukrepi* iz odstavkov 1 in 2 *primerni in učinkoviti*. Če je to preverjanje sorazmerno, ga izvedejo neodvisni notranji ali zunanji revizorji. *Vsako redno splošno poročilo o dejavnostih upravljavca, kot so obvezna poročila delniških družb, vsebuje povzetek politik in ukrepov iz odstavka 1.*

3a. Upravljavec ima pravico, da v Uniji prenese osebne podatke znotraj povezane družbe, kateri upravljavec pripada, če je takšna obdelava nujna zaradi zakonitih notranjih upravnih razlogov in poteka med povezanimi poslovnimi področji povezane družbe ter če se z notranjimi določbami o varstvu podatkov ali enakovrednimi pravili ravnanja iz člena 38 zagotovi primerna raven varstva podatkov in interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

4. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi dodatna merila in zahteve za *ustrezne* ukrepe iz odstavka 1, ki niso ukrepi, že navedeni v odstavku 2, pogoje glede mehanizmov za preverjanje in revizijo iz odstavka 3 ter glede meril za sorazmernost iz odstavka 3, ter posebne ukrepe za mikro, mala in srednje velika podjetja. [Sprememba 117]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 23

Vgrajeno in privzeto varstvo podatkov

1. Upravljaec **in morebitni obdelovalec** ob upoštevanju doseženega razvoja tehnologije, **trenutnih tehničnih spoznanj, najboljših mednarodnih praks in stroškov izvajanja tveganj, ki se pojavljajo pri obdelavi podatkov**, v času določanja namena obdelave in sredstev za obdelavo in zanjo ter v času same obdelave izvede izvajata ustrezne in sorazmerne tehnične in organizacijske ukrepe in postopke na tak način, da obdelava ustreza zahtevam te uredbe in zagotavlja zaščito pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **zlasti ob upoštevanju načel iz člena 5. Vgrajeno varstvo podatkov še posebej upošteva upravljanje celotnega življenjskega cikla osebnih podatkov od njihovega zbiranja do obdelave in do izbrisa, pri čemer je sistematično osredotočeno na celovite postopkovne zaščitne ukrepe, kar zadeva natančnost, zaupnost, integriteto, fizično varnost in izbris osebnih podatkov. Če je upravljaec izvedel oceno učinka o varstvu podatkov v skladu s členom 33, se rezultati te ocene upoštevaajo pri oblikovanju omenjenih ukrepov in postopkov.**

1a. Da bi se pospešilo njegovo vsesplošno izvajanje v različnih gospodarskih sektorjih, je vgrajeno varstvo podatkov osnovni pogoj za javne razpise v skladu z Direktivo 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ ter z Direktivo 2004/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta (direktiva za posebne sektorje) ⁽²⁾.

2. Upravljaec uporabi mehanizme za zagotovitev **zagotovi**, da se privzeto obdelajo samo tisti osebni podatki, ki so potrebni za vsak poseben **posamezen** namen obdelave, zlasti pa se ne smejo zbirati ali hraniti **ali širiti** v večjem obsegu ali daljši časi **večji meri**, kot je za te namene nujno potrebno, kar velja tako za količino podatkov kot trajanje njihove hrambe. Ti mehanizmi zagotovijo zlasti, da osebni podatki privzeto niso dostopni nedoločenemu številu posameznikov **in da lahko posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, nadzorujejo razširjanje svojih osebnih podatkov.**

3. Komisija je v skladu s členom 86 pooblašena za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi določi dodatna merila in zahteve za ustrezne ukrepe in mehanizme iz odstavkov 1 in 2, zlasti zahteve glede vgrajenega varstva podatkov, ki veljajo za sektorje, proizvode in storitve.

4. Komisija lahko za zahteve iz odstavkov 1 in 2 določi tehnične standarde. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). **[Sprememba 118]**

Člen 24

Skupni upravljavci

Kadar upravljaec določi **več upravljavcev skupaj določa** namene, pogoje in sredstva obdelave osebnih podatkov skupaj z drugimi, skupni upravljavci z medsebojnim dogovorom določijo svoje naloge za izpolnitev obveznosti v skladu s to uredbo, zlasti v zvezi s postopki in mehanizmi za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. **Dogovor ustrezno odraža dejanske vloge posameznih upravljavcev in njihova razmerja do posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, vsebina dogovora pa je dana na voljo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki. V primeru nejasnosti glede pristojnosti so upravljavci solidarno odgovorni. [Sprememba 119]**

⁽¹⁾ Direktiva 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev (UL L 134, 30.4.2004, str. 114).

⁽²⁾ Direktiva 2004/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil naročnikov v vodnem, energetskem in transportnem sektorju ter sektorju poštnih storitev (UL L 134, 30.4.2004, str. 1).

Sreda, 12. marec 2014

Člen 25

Predstavniki upravljavcev, ki nimajo sedeža v Uniji

1. V primeru iz člena 3(2) upravljavec določi predstavnika v Uniji.
2. Ta obveznost ne velja za:
 - (a) upravljavca s sedežem v tretji državi, če Komisija sprejme sklep, da tretja država zagotavlja ustrezno raven varstva v skladu s členom 41; ali
 - (b) podjetje **upravljavca**, ki ~~zaposluje~~ **obdeluje osebne podatke, ki se nanašajo na** manj kot ~~250 oseb~~ **5 000 posameznikov v katerem koli obdobju 12 zaporednih mesecev, in ki ne obdeluje posebnih vrst podatkov iz člena 9(1), podatkov o lokaciji ali podatkov o otrocih ali zaposlenih v obsežnih zbirkah;** ali
 - (c) javni organ; ali
 - (d) upravljavca, ki samo občasno nudi blago ali storitve posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki ~~in ki stalno prebivajo~~, v Uniji, **razen kadar gre za obdelavo posebnih vrst podatkov iz člena 9(1), podatkov o lokaciji ali podatkov o otrocih ali zaposlenih v obsežnih zbirkah.**
3. Predstavniki imajo sedež v eni od držav članic, v kateri ~~stalno prebivajo posamezniki~~ **katerih se nudi blago ali storitve posameznikom**, na katere se nanašajo osebni podatki, ~~ki se obdelujejo v zvezi z nudenjem blaga ali storitev tem posameznikom, ali katerih vedenje se spremlja~~ **ali kjer se jih nadzoruje.**
4. Določitev predstavnika s strani upravljavca ne vpliva na pravne ukrepe, ki bi lahko bili uvedeni zoper samega upravljavca. [**Sprememba 120**]

Člen 26

Obdelovalec

1. Kadar se ~~postopek obdelave~~ **obdelava** izvaja v imenu upravljavca, upravljavec izbere obdelovalca, ki zagotovi zadostna jamstva za izvedbo ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov in postopkov na tak način, da obdelava ustreza zahtevam te uredbe in zagotovi zaščito pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zlasti glede tehničnih varnostnih ukrepov in organizacijskih ukrepov, ki urejajo obdelavo, ki jo je treba izvesti, ter zagotovi skladnost s temi ukrepi.
2. Izvajanje obdelave s strani obdelovalca ureja pogodba ali pravni akt, ki določa obveznosti obdelovalca do upravljavca. **Upravljavec in obdelovalec prosto določata svoje vloge in naloge v skladu z zahtevami te uredbe ter zagotavljata, predvsem** da obdelovalec:
 - (a) ~~deluje~~ **obdeluje osebne podatke** samo po navodilih upravljavca, ~~zlasti kadar je prenos uporabljenih osebnih podatkov prepovedan~~ **razen če zakonodaja Unije ali zakonodaja države članice zahteva drugače;**
 - (b) zaposluje samo osebje, ki se je zavezalo k zaupnosti ali ga k zaupnosti zavezuje zakon;
 - (c) izvede vse potrebne ukrepe iz člena 30;
 - (d) ~~zaposli~~ **določi pogoje za zaposlitev** drugega obdelovalca samo s predhodnim dovoljenjem upravljavca, **razen če je določeno drugače;**

Sreda, 12. marec 2014

- (e) kolikor je to mogoče zaradi narave obdelave, v dogovoru z upravljavcem oblikuje ~~potrebne~~ **primerne in ustrezne** tehnične in organizacijske zahteve za izpolnitev obveznosti upravljavca glede odgovarjanja na zahteve za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz poglavja III;
 - (f) upravljavcu pomaga pri izpolnjevanju obveznosti iz členov 30 do 34 **ob upoštevanju narave obdelave in obdelovalcu dostopnih informacij**;
 - (g) po končani obdelavi upravljavcu ~~preda vrne~~ vse rezultate ~~in~~, ne obdeluje osebnih podatkov na druge načine **ter uniči obstoječe kopije, razen če zakonodaja Unije ali države članice predpisuje njihovo hrambo**;
 - (h) da upravljavcu ~~in nadzornemu organu~~ na voljo vse **potrebne** informacije, ~~potrebne za nadzor nad izpolnjevanjem~~ **da se dokaže izpolnjevanje** obveznosti iz tega člena, **in omogoča inšpekcije na kraju samem**.
3. Upravljavec in obdelovalec pisno dokumentirata navodila upravljavca in obveznosti obdelovalca iz odstavka 2.

3a. Zadostna jamstva iz odstavka 1 se lahko dokažejo z upoštevanjem pravil ravnanja ali mehanizmov potrjevanja v skladu s členom 38 ali 39 te uredbe.

4. Če obdelovalec obdela osebne podatke, katerih obdelave upravljavec od njega ni zahteval, **ali postane odločilna stranka v zvezi z namenom in sredstvi obdelave podatkov**, se obdelovalec v zvezi s to obdelavo obravnava kot upravljavec in zanj veljajo pravila o skupnih upravljavcih iz člena 24.

~~5. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve za odgovornosti, dolžnosti in naloge v zvezi z obdelovalcem v skladu z odstavkom 1 ter pogoje, ki zlasti za namene nadzora in poročanja omogočajo olajšanje obdelave osebnih podatkov v povezanem podjetju. [Sprememba 121]~~

Člen 27

Obdelava pod vodstvom upravljavca in obdelovalca

Obdelovalec in vsaka oseba, ki ukrepa pod vodstvom upravljavca ali obdelovalca, ki ima dostop do osebnih podatkov, osebnih podatkov ne sme obdelati brez navodil upravljavca, razen če to zahteva zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic.

Člen 28

Dokumentacija

1. Vsak upravljavec, ~~in obdelovalec in predstavnik upravljavca, če obstaja,~~ **hrani** dokumentacijo vseh postopkov obdelave v okviru svoje pristojnosti, **potrebno za izpolnitev zahtev iz te uredbe, ter jo redno posodablja**.

2. ~~Dokumentacija~~ **Vsak upravljavec in obdelovalec poleg tega hrani dokumentacijo, ki** vsebuje vsaj naslednje informacije o:

- (a) imenu upravljavca ali katerega koli skupnega upravljavca ali obdelovalca in predstavnika, če ta obstaja, in njihove kontaktne podatke;
- (b) imenu uradnika za varstvo podatkov, če ta obstaja, in njegove kontaktne podatke;
- (c) ~~namenih obdelave, vključno s pravnimi interesi, za katere si prizadeva upravljavec, če obdelava temelji na točki (f) člena 6 (1);~~

Sreda, 12. marec 2014

- (d) ~~opisu vrst posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in vrst osebnih podatkov v zvezi z njimi;~~
- (e) ~~prejemnikih ali vrstah prejemnikov osebnih podatkov, vključno z upravljavci imenu morebitnih upravljavcev, ki se jim osebni podatki razkrijejo zaradi pravnih interesov, za katere si prizadevajo, in njihovih kontaktnih podatkih;~~
- (f) ~~po potrebi o prenosih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, vključno z identifikacijo te tretje države ali mednarodne organizacije, v primeru prenosov iz točke (h) člena 44(1) pa tudi dokumentacijo o ustreznih zaščitnih ukrepih;~~
- (g) ~~splošni navedbi rokov za izbris različnih vrst podatkov;~~
- (h) ~~opisu mehanizmov iz člena 22(3).~~
3. ~~Upravljavec, obdelovalec in predstavnik upravljavca, če obstaja, nadzornemu organu na zahtevo omogočijo dostop do dokumentacije.~~
4. ~~Obveznosti iz odstavkov 1 in 2 ne veljajo za naslednje upravljavce in obdelovalce:~~
- (a) ~~fizično osebo, ki osebne podatke obdeluje brez komercialnega interesa, ali~~
- (b) ~~podjetje ali organizacijo, ki zaposluje manj kot 250 oseb in v katerem/kateri je obdelava osebnih podatkov samo postranska dejavnost.~~
5. ~~Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve za dokumentacijo iz odstavka 1, ki upoštevajo zlasti pristojnosti upravljavca, obdelovalca in predstavnika upravljavca, če ta obstaja.~~
6. ~~Komisija lahko določi standardne obrazce za dokumentacijo iz odstavka 1. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Sprememba 122]~~

Člen 29

Sodelovanje z nadzornim organom

1. Upravljavec, ~~ter~~ obdelovalec in predstavnik upravljavca, če ta ~~obstaja~~ **obstajata**, pri opravljanju svojih nalog na zahtevo sodelujejo z nadzornim organom, zlasti z zagotavljanjem informacij iz točke (a) člena 53(2) in omogočanjem dostopa, kakor je določeno v točki (b) navedenega člena.
2. Kot odziv na izvajanje pooblastil nadzornega organa iz člena 53(2) upravljavec in obdelovalec nadzornemu organu odgovorita v primernem roku, ki ga določi nadzorni organ. Odgovor vsebuje opis sprejetih ukrepov in doseženih rezultatov kot odziv na pripombe nadzornega organa. **[Sprememba 123]**

ODDELEK 2

VARNOST PODATKOV

Člen 30

Varnost obdelave

1. Upravljavec in obdelovalec izvedeta ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe za zagotovitev ravni varnosti, ustrezne tveganjem, ki jih ~~pomenita~~ **pomeni** obdelava in narava osebnih podatkov, ki jih je treba varovati, pri čemer se upoštevajo **rezultati ocene učinka na varstvo podatkov v skladu s členom 33 ter** doseženi razvoj tehnologije in stroški za ~~njihovo~~ izvajanje **teh ukrepov**.

Sreda, 12. marec 2014

1a. *Taka varnostna politika ob upoštevanju najnovejše tehnologije in stroškov izvajanja vključuje:*

- (a) *zmožnost zagotoviti potrditev celovitosti osebnih podatkov;*
- (b) *zmožnost zagotoviti stalno zaupnost, celovitost, dostopnost in odpornost sistemov in storitev za obdelavo osebnih podatkov;*
- (c) *zmožnost pravočasno povrniti razpoložljivost in dostopnost podatkov v primeru fizičnega ali tehničnega incidenta, ki vpliva na razpoložljivost, celovitost in zaupnost informacijskih sistemov in storitev;*
- (d) *pri obdelavi občutljivih osebnih podatkov v skladu s členoma 8 in 9 dodatne varnostne ukrepe za zagotovitev spremljanja nevarnosti in zmožnosti za preventivno, korektivno in blažilno ukrepanje v skoraj realnem času v primeru, ko se odkrijejo šibke točke ali incidenti, ki bi lahko predstavljali nevarnost za podatke;*
- (e) *postopek rednega testiranja, ocenjevanja in evalvacije učinkovitosti varnostnih politik, postopkov in načrtov, uveljavljenih za zagotovitev stalnega delovanja.*

2. ~~Upravljaec in obdelovalec po oceni tveganj izvedeta ukrepe Z ukrepi iz odstavka 1, da bi osebne podatke zaščitila pred naključnim ali nezakonitim uničenjem ali naključno izgubo ter preprečila morebitne nezakonite oblike obdelave, zlasti nepooblašeno razkritje, širjenje ali dostop do osebnih podatkov oziroma njihovo predelavo. se vsaj:~~

- (a) *zagotovi, da lahko do osebnih podatkov dostopa samo pooblašeno osebje za zakonsko odobrene namene;*
- (b) *zaščitijo shranjeni ali posredovani osebni podatki pred nenamernim ali nezakonitim uničenjem, nenamerno izgubo ali spremembo ter nepooblašeno ali nezakonito hrambo, obdelavo, dostopom ali razkritjem; ter*
- (c) *zagotovi izvajanje varnostne politike za obdelavo osebnih podatkov.*

3. ~~Komisija Evropski odbor za varstvo podatkov je pristojen, da izda smernice, priporočila in primere najboljše prakse v skladu s členom 86 pooblašena za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi vključno z opredelitvijo pojma „doseženi razvoj tehnologije“ podrobneje določi merila in pogoje točko (b) člena 66(1) za tehnične in organizacijske ukrepe iz odstavkov 1 in 2, vključno z opredelitvijo pojma „doseženi razvoj tehnologije“, za določene sektorje in v posebnih primerih obdelave podatkov, zlasti ob upoštevanju razvoja tehnologije in rešitev za vgrajeno zasebnost in vgrajeno privzeto varstvo podatkov, razen če velja odstavek 4.~~

4. ~~Komisija lahko po potrebi sprejme izvedbene akte, s katerimi podrobneje določi zahteve iz odstavkov 1 in 2 za določene primere, zlasti da:~~

- (a) ~~prepreči morebiten nepooblaščen dostop do osebnih podatkov;~~
- (b) ~~prepreči morebitno nepooblašeno razkritje, branje, kopiranje, spreminjanje, izbris ali odstranitev osebnih podatkov;~~
- (c) ~~zagotovi preverjanje zakonitosti postopkov obdelave.~~

~~Navedeni izvedbeni akti se sprejemajo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Sprememba 124]~~

Člen 31

Obveščanje nadzornega organa o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Upravljaec v primeru kršitve varnosti osebnih podatkov o kršitvi nemudoma, po možnosti najpozneje v 24 urah po odkritju kršitve, **brez nepotrebnega odlašanja** obvesti nadzorni organ. Upravljaec nadzornemu organu predloži primerno utemeljitev v primerih, kadar nadzorni organ ni bil obveščen v 24 urah.

Sreda, 12. marec 2014

2. Obdelovalec ~~v skladu s točko (f) člena 26(2) takoj po odkritju~~ **ugotovitvi** kršitve varnosti osebnih podatkov **brez nepotrebnega odlašanja** na to opozori in o tem obvesti upravljavca.
3. Obvestilo iz odstavka 1 vsebuje vsaj:
- (a) opis kršitve varnosti osebnih podatkov, vključno z vrstami in številom zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrstami in številom zadevnih evidenc podatkov;
 - (b) sporočilo o istovetnosti in kontaktnih podatkih uradne osebe za varstvo podatkov ali druge kontaktne točke, pri katerih je mogoče pridobiti več informacij;
 - (c) priporočene ukrepe za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve varnosti osebnih podatkov;
 - (d) opis posledic kršitve varnosti osebnih podatkov;
 - (e) opis ukrepov, ki jih upravljavec predlaga ali sprejme za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov **in ublažitev posledic take kršitve**.

Po potrebi se lahko informacije o tem podajo v več korakih.

4. Upravljavec dokumentira vsako kršitev varnosti osebnih podatkov, kar vključuje dejstva v zvezi s kršitvijo, njene učinke in sprejete popravne ukrepe. Ta dokumentacija mora **biti zadostna, da** nadzornemu organu ~~omogočati, da preveri skladnost~~ **omogoči preverjanje skladnosti** s tem členom **in členom 30**. Dokumentacija vključuje samo informacije, potrebne za ta namen.

4a. Nadzorni organ vodi javni register o vrstah prijavljenih kršitev.

5. ~~Komisija je~~ **Evropskemu odboru za varstvo podatkov se zaupa naloga, da izdaja smernice, priporočila in zglede najboljše prakse** v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila ~~in zahteve~~ **točko (b) člena 66(1)** za ugotavljanje kršitve varnosti osebnih podatkov **in določitev pomena izraza „nepotrebno odlašanje“** iz odstavkov 1 in 2 ter za posebne okoliščine, v katerih se od upravljavca in obdelovalca zahteva, da predložita obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov.

6. ~~Komisija lahko določi standardno obliko takega obvestila nadzornemu organu, postopke, ki se uporabljajo za zahtevo po obvestilu, ter obliko in načine dokumentiranja iz odstavka 4, vključno z roki za izbris informacij iz dokumentacije. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Spremema 125]~~

Člen 32

Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Če je verjetno, da kršitev varnosti osebnih podatkov škodljivo vpliva na varstvo osebnih podatkov ~~ali~~, zasebnost, **pravice ali upravičene interese** posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec po predložitvi obvestila iz člena 31 posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~nemudoma~~ **brez nepotrebnega odlašanja** pošlje sporočilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov.
2. Sporočilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 ~~opisuje~~ **je razumljivo ter je napisano v jasnem in preprostem jeziku. Opisuje** kršitev varnosti osebnih podatkov ter vsebuje vsaj informacije in priporočila iz točk (b) ~~in~~, (c) **in (d)** člena 31(3) **in informacije o pravicah posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, tudi o pravnem varstvu.**

Sreda, 12. marec 2014

3. Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov ni treba obvestiti, če upravljavec nadzornemu organu zadovoljivo dokaže, da je izvedel ustrezne tehnološke zaščitne ukrepe in so bili ti ukrepi uporabljeni za osebne podatke, v zvezi s katerimi je bila kršena varnost. Zaradi takih tehnoloških zaščitnih ukrepov bi morali biti podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščenici za dostop do njih.

4. Brez poseganja v obveznost upravljavca, da o kršitvi varnosti osebnih podatkov obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko v primeru, če upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni obvestil o kršitvi varnosti osebnih podatkov, to od njega zahteva nadzorni organ po proučitvi morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

5. ~~Komisija je~~ **Evropskemu odboru za varstvo podatkov se zaupa naloga, da izdaja smernice, priporočila in zglede najboljše prakse** v skladu s členom 86 pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila ~~in zahteve~~ **točko (b) člena 66(1)** glede okoliščin, v katerih je verjetno, da kršitev varnosti osebnih podatkov škodljivo vpliva na osebne podatke, **zasebnost, pravice ali pravne interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki**, iz odstavka 1.

6. ~~Komisija lahko določi obliko sporočila posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 in postopke, ki se uporabljajo za to sporočilo. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87 (2).~~ **[Sprememba 126]**

Člen 32a

Analiza tveganja

1. **Upravljavec ali obdelovalec, če ta obstaja, opravi analizo tveganj morebitnega učinka predvidene obdelave podatkov na pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter oceni, ali njegovi postopki obdelave predstavljajo posebno tveganje.**

2. **Tako tveganje predstavljajo naslednji postopki obdelave:**

(a) **obdelava osebnih podatkov, ki se nanašajo na več kot 5 000 posameznikov v katerem koli zaporednem 12-mesečnem obdobju;**

(b) **obdelava posebnih vrst osebnih podatkov iz člena 9(1), podatkov o lokaciji ali podatkov o otrocih ali zaposlenih v obsežnih zbirkah;**

(c) **oblikovanje profilov, na katerem temeljijo ukrepi, ki imajo pravne učinke v zvezi s posameznikom ali podobno nanj znatno vplivajo;**

(d) **obdelava osebnih podatkov za namene zdravstvene oskrbe, epidemiološke raziskave ali študije o duševnih ali nalezljivih boleznih, kadar se podatki obdelujejo zaradi sprejemanja ukrepov ali odločitev glede določenih posameznikov v velikem obsegu;**

(e) **avtomatsko spremljanje javno dostopnih območij v velikem obsegu;**

(f) **drugi postopki obdelave, za katere se zahteva posvetovanje z uradno osebo za varstvo podatkov ali nadzornim organom v skladu s točko (b) člena 34(2);**

(g) **kadar je verjetno, da bi kršitev varnosti osebnih podatkov škodljivo vplivala na varstvo osebnih podatkov, zasebnost, pravice ali pravne interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki;**

(h) **temeljne dejavnosti upravljavca ali obdelovalca obsegajo postopke obdelave, pri katerih je treba zaradi njihove narave, obsega in/ali namenov posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, redno in sistematično spremljati;**

Sreda, 12. marec 2014

(i) kadar se dostop do osebnih podatkov omogoči večjemu številu oseb, ki ga ni mogoče smiselno omejiti.

3. V skladu z rezultati analize tveganja:

(a) če obstaja kateri koli postopek obdelave iz točk (a) in (b) odstavka 2, upravljavci, ki nimajo sedeža v Uniji, določijo predstavnika v Uniji v skladu z zahtevami in izjemami iz člena 25;

(b) če obstaja kateri koli postopek obdelave iz točke (a), (b) ali (h) odstavka 2, upravljavec imenuje uradno osebo za varstvo podatkov v skladu z zahtevami in izjemami iz člena 35;

(c) če obstaja kateri koli postopek obdelave iz točke (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g) ali (h) odstavka 2, upravljavec ali obdelovalec, ki deluje v imenu upravljavca, opravi oceno učinka o varstvu podatkov v skladu s členom 33;

(d) če obstajajo postopki obdelave iz točke (f) odstavka 2, se upravljavec posvetuje z uradno osebo za varstvo podatkov, ali če taka oseba ni bila imenovana, nadzorni organ v skladu s členom 34.

4. Analiza tveganja se pregleda najkasneje po enem letu ali nemudoma, če se narava, področje uporabe ali namen postopkov obdelave osebnih podatkov bistveno spremenijo. Kadar v skladu s točko (c) odstavka 3 upravljavec ni obvezan, da opravi oceno učinka o varstvu podatkov, se analiza tveganja dokumentira. [Sprememba 127]

ODDELEK 3

~~OCENA UČINKA O VARSTVU UPRAVLJANJE ŽIVLJENSKEGA CIKLA PODATKOV IN PREDHODNA ODOBRITEV~~ [Sprememba 128]

Člen 33

Ocena učinka o varstvu podatkov

1. ~~Kadar postopki obdelave zaradi svoje narave, obsega ali namenov predstavljajo posebne nevarnosti za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki se to zahteva v skladu s točko (c) člena 32a(3), upravljavec ali obdelovalec v imenu upravljavca izvede oceno učinka predvidenih postopkov obdelave na varstvo pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti na njihovo pravico do varstva osebnih podatkov. Za obravnavanje niza podobnih postopkov obdelave, ki predstavljajo podobna tveganja, zadostuje ena ocena.~~

2. ~~Posebne nevarnosti iz odstavka 1 predstavljajo zlasti naslednji postopki obdelave:~~

(a) ~~sistematično in obsežno vrednotenje osebnih vidikov v zvezi s fizično osebo ali za analiziranje oziroma predvidevanje zlasti ekonomskega položaja, lokacije, zdravja, osebnega okusa, zanesljivosti ali vedenja fizične osebe, ki temelji na samodejni obdelavi in na katerem temeljijo ukrepi, ki imajo pravne učinke v zvezi s posameznikom ali nanj znatno vplivajo;~~

(b) ~~informacije o spolnem življenju, zdravju, rasnem in etničnem izvoru ali zaradi nudenja zdravstvene oskrbe, epidemiološke raziskave ali študije o duševnih ali nalezljivih boleznih, kadar se podatki obdelujejo zaradi sprejemanja ukrepov ali odločitev glede določenih posameznikov v velikem obsegu;~~

Sreda, 12. marec 2014

- (c) spremljanje javno dostopnih območij, zlasti z uporabo optično-elektronskih naprav (video nadzor) v velikem obsegu;
- (d) osebni podatki v obsežnih zbirkah, ki se nanašajo na otroke, genetske podatke ali biometrične podatke;
- (e) drugi postopki obdelave, za katere se zahteva posvetovanje z nadzornim organom v skladu s točko (b) člena 34(2).

3. Ocena obsega vsaj splošni opis predvidenih postopkov obdelave, oceno tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zaščitne ukrepe, varnostne ukrepe ter mehanizme za zagotavljanje varstva osebnih podatkov in za dokazovanje skladnosti s to uredbo, ob upoštevanju pravic in pravnih interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter drugih zadevnih oseb **upravljanje celotnega življenjskega cikla osebnih podatkov, od zbiranja prek obdelave pa do izbrisa. Zajema vsaj:**

- (a) sistematičen opis predvidenih postopkov obdelave, namenov obdelave in po potrebi pravnih interesov, za katere si prizadeva upravljavec;
- (b) oceno nujnosti in sorazmernosti postopkov obdelave glede na njihov namen;
- (c) oceno tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, vključno s tveganjem diskriminacije, ki ga postopek vsebuje ali krepki;
- (d) opis ukrepov, predvidenih za obravnavo tveganj in zmanjšanje obsega osebnih podatkov, ki se obdelujejo, na najmanjšo možno mero;
- (e) seznam zaščitnih ukrepov, varnostnih ukrepov ter mehanizmov za zagotavljanje varstva osebnih podatkov, kot je psevdonimizacija, in za dokazovanje skladnosti s to uredbo, ob upoštevanju pravic in pravnih interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter drugih oseb, ki jih to zadeva;
- (f) splošno navedbo rokov za izbris različnih vrst podatkov;
- (g) podatke o tem, kateri postopki vgrajenega in privzetega varstva podatkov po členu 23 se izvršujejo;
- (h) seznam prejemnikov ali vrst prejemnikov osebnih podatkov;
- (i) po potrebi seznam predvidenih prenosov podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, vključno z identifikacijo te tretje države ali mednarodne organizacije;
- (j) oceno okoliščin obdelave podatkov.

3a. Če je upravljavec ali obdelovalec imenoval uradno osebo za varstvo podatkov, je ta vključena v postopek ocene učinka.

3b. Ocena se dokumentira in določi se časovni načrt za redne periodične preglede spoštovanja varstva osebnih podatkov v skladu s členom 33a(1). Če pregled spoštovanja varstva osebnih podatkov iz člena 33a pokaže nedoslednosti pri spoštovanju, se ocena brez nepotrebnega odlašanja posodobi. Upravljavec, obdelovalec in predstavnik upravljavca, če obstaja, nadzornemu organu na zahtevo omogočijo dostop do ocene.

4. Upravljavec glede predvidene obdelave zaprosi za mnenje posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ali njihovih predstavnikov, brez poseganja v zaščito komercialnega ali javnega interesa ali varnost postopkov obdelave.

Sreda, 12. marec 2014

5. Kadar je upravljavec javni organ in kadar obdelava izhaja iz pravne obveznosti v skladu s točko (c) člena 6(1), ki določa pravila in postopke v zvezi z dejavnostmi obdelave, ki jih ureja pravo Unije, se odstavki 1 do 4 ne uporabljajo, razen če država članica meni, da je treba tako oceno izvesti pred začetkom postopkov obdelave.

6. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in pogoje za postopke obdelave, ki bodo verjetno predstavljali posebne nevarnosti iz odstavkov 1 in 2, ter zahteve za oceno iz odstavka 3, vključno s pogoji za nadgradljivost, preverjanje in možnost revizije. Pri tem Komisija upošteva posebne ukrepe za mikro-, mala in srednje velika podjetja.

7. Komisija lahko določi standarde in postopke za izvajanje, preverjanje in revizijo ocene iz odstavka 3. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Sprememba 129]

Člen 33a

Pregled spoštovanja varstva podatkov

1. Najkasneje dve leti po opravljeni oceni učinka po členu 33(1), upravljavec ali obdelovalec v imenu upravljavca izvede pregled spoštovanja. Tak pregled pokaže, da se obdelava osebnih podatkov opravlja v skladu z oceno učinka o varstvu podatkov.

2. Pregled spoštovanja se opravi redno najmanj vsaki dve leti ali takoj, ko se spremenijo posebna tveganja, ki jih predstavljajo postopki obdelave.

3. Če izid pregleda spoštovanja pokaže nedoslednosti, pregled vključuje tudi priporočila o tem, kako doseči popolno spoštovanje.

4. Pregled spoštovanja in priporočila se dokumentirajo. Upravljavec, obdelovalec in predstavnik upravljavca, če obstaja, nadzornemu organu na zahtevo omogočijo dostop do pregleda.

5. Če je upravljavec ali obdelovalec imenoval uradno osebo za varstvo podatkov, je ta vključena v postopek pregleda spoštovanja. [Sprememba 130]

Člen 34

Predhodna odobritev in predhodno **Predhodno** posvetovanje

1. Upravljavec oziroma obdelovalec pred obdelavo osebnih podatkov od nadzornega organa pridobita odobritev, da zagotovita skladnost predvidene obdelave s to uredbo in zlasti ublažita nevarnosti za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, kadar upravljavec ali obdelovalec sprejme pogodbeno določbe iz točke (d) člena 42(2) ali ne zagotovi ustreznih zaščitnih ukrepov v pravno zavezujočem aktu iz člena 42(5) za prenos osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo.

2. Upravljavec ali obdelovalec, ki deluje v imenu upravljavca, se pred obdelavo osebnih podatkov posvetuje z **uradno osebo za varstvo podatkov ali** z nadzornim organom, **če uradna oseba za varstvo podatkov ni bila imenovana**, da zagotovi skladnost predvidene obdelave s to uredbo in zlasti ublaži nevarnosti za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, kadar:

(a) ocena učinka o varstvu podatkov iz člena 33 kaže, da zaradi svoje narave, obsega ali namenov postopki obdelave verjetno predstavljajo visoko raven posebnih nevarnosti; ali

Sreda, 12. marec 2014

- (b) je po mnenju **uradne osebe za varstvo podatkov ali** nadzornega organa potrebno predhodno posvetovanje o postopkih obdelave, ki bodo zaradi svoje narave, obsega in/ali namenov verjetno predstavljali posebne nevarnosti za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in postopkih obdelave, določenih v skladu z odstavkom 4.
3. Kadar **pristojni** nadzorni organ ~~meni v skladu s svojimi pooblastili ugotovi~~, da predvidena obdelava ni v skladu s to uredbo, zlasti kadar nevarnosti niso ustrezno opredeljene ali ublažene, predvideno obdelavo prepove in poda ustrezne predloge za ureditev take neskladnosti.
4. ~~Nadzorni organ Evropski odbor za varstvo podatkov določi in javno objavi seznam postopkov obdelave, za katere je treba opraviti predhodno posvetovanje v skladu s točko (b) odstavka z odstavkom 2. Nadzorni organ te sezname posreduje Evropskemu odboru za varstvo podatkov.~~
5. ~~Kadar seznam iz odstavka 4 obsega postopke obdelave, ki so povezani z nudenjem blaga ali storitev posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v več državah članicah ali s spremljanjem njihovega vedenja ali ki lahko znatno vplivajo na prosti pretok osebnih podatkov v Uniji, nadzorni organ pred sprejetjem seznama uporabi mehanizem za skladnost iz člena 57.~~
6. Upravljavec ali obdelovalec nadzornemu organu **na njegovo zahtevo** predloži oceno učinka o varstvu podatkov ~~iz člena v skladu s členom 33, ter~~ na zahtevo ~~pa~~ tudi druge informacije, ki bodo nadzornemu organu omogočile, da oceni skladnost obdelave in zlasti tveganja za varstvo osebnih podatkov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter s tem povezane zaščitne ukrepe.
7. Države članice se pri pripravi zakonodajnega ukrepa, ki bo sprejet v nacionalnem parlamentu, ali ukrepa na podlagi takega zakonodajnega ukrepa, ki določa naravo obdelave, posvetujejo z nadzornim organom in tako zagotovijo skladnost predvidene obdelave s to uredbo ter zlasti ublažijo nevarnosti za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki.
8. ~~Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve za določanje visoke ravni posebnih nevarnosti iz točke (a) odstavka 2.~~
9. ~~Komisija lahko določi standardne obrazce in postopke za predhodne odobritve in posvetovanja iz odstavkov 1 in 2 ter standardne obrazce in postopke za obveščanje nadzornih organov v skladu s členom 6. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Sprememba 131]~~

ODDELEK 4

URADNA OSEBA ZA VARSTVO PODATKOV

Člen 35

Imenovanje uradne osebe za varstvo podatkov

1. Upravljavec in obdelovalec imenujeta uradno osebo za varstvo podatkov v vsakem primeru, kadar:
- (a) obdelavo izvaja javni organ; ali
- (b) obdelavo izvaja podjetje, ki zaposluje ~~250 oseb ali~~ **v katerem koli 12-mesečnem obdobju obsega več kot 5 000 posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, izvaja pravna oseba;** ali
- (c) temeljne dejavnosti upravljavca ali obdelovalca obsegajo postopke obdelave, pri katerih je treba zaradi njihove narave, obsega in/ali namenov posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, redno in sistematično spremljati.; **ali**

Sreda, 12. marec 2014

(d) temeljne dejavnosti upravljavca ali obdelovalca obsegajo obdelavo posebnih vrst podatkov iz člena 9(1), podatkov o lokaciji ali podatkov o otrocih ali zaposlenih v obsežnih zbirkah.

2. ~~V primeru iz točke (b) odstavka 1 lahko povezana~~ **Povezana** družba **lahko** imenuje ~~eno samo~~ **glavno odgovorno** uradno osebo za varstvo podatkov, **če se zagotovi, da je uradna oseba za varstvo podatkov lahko dostopna iz vsake enote.**

3. Kadar je upravljavec ali obdelovalec javni organ, je lahko uradna oseba za varstvo podatkov ob upoštevanju organizacijske strukture javnega organa imenovana za več njegovih subjektov.

4. V primerih, ki niso navedeni v odstavku 1, lahko upravljavec ali obdelovalec ali združenja in drugi organi, ki predstavljajo vrste upravljavcev ali obdelovalcev, imenujejo uradno osebo za varstvo podatkov.

5. Upravljavec ali obdelovalec uradno osebo za varstvo podatkov imenuje na podlagi strokovnih odlik in zlasti strokovnega znanja o zakonodaji in praksah varstva podatkov ter zmožnosti za opravljanje nalog iz člena 37. Stopnja potrebnega strokovnega znanja se določi zlasti v skladu z izvedeno obdelavo podatkov in varstvom, ki ga zahtevajo osebni podatki, obdelani s strani upravljavca ali obdelovalca.

6. Upravljavec ali obdelovalec zagotovi, da so vse ostale poklicne dolžnosti uradne osebe za varstvo podatkov združljive z nalogami in dolžnostmi osebe kot uradne osebe za varstvo podatkov ter da zaradi tega ne pride do nasprotja interesov.

7. Upravljavec ali obdelovalec uradno osebo za varstvo podatkov imenuje za obdobje vsaj **štirih let, če gre za osebo, zaposleno pri njem, ali vsaj dveh let, če gre za zunanjega izvajalca storitev.** Uradna oseba za varstvo podatkov se lahko ponovno imenuje za nadaljnja obdobja. Med **svojim** mandatom je lahko uradna oseba za varstvo podatkov razrešena samo, če več ne izpolnjuje pogojev, zahtevanih za opravljanje ~~njegovih~~ **njenih** nalog.

8. Uradna oseba za varstvo podatkov je lahko zaposlena pri upravljavcu ali obdelovalcu, ali pa svoje naloge opravlja na podlagi pogodbe o storitvah.

9. Upravljavec ali obdelovalec sporoči ime in kontaktne podatke uradne osebe za varstvo podatkov nadzornemu organu in javnosti.

10. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko z uradno osebo za varstvo podatkov stopijo v stik glede vseh vprašanj, povezanih z obdelavo njihovih osebnih podatkov, in zahtevajo uveljavljanje pravic na podlagi te uredbe.

~~11. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve za temeljne dejavnosti upravljavca ali obdelovalca iz točke (e) odstavka 1 ter merila za strokovne odlike uradne osebe za varstvo podatkov iz odstavka 5. [Sprememba 132]~~

Člen 36

Položaj uradne osebe za varstvo podatkov

1. Upravljavec ali obdelovalec zagotovi, da je uradna oseba za varstvo podatkov ustrezno in pravočasno vključena v vse zadeve v zvezi z varstvom osebnih podatkov.

Sreda, 12. marec 2014

2. Upravljavec ali obdelovalec zagotovi, da uradna oseba za varstvo podatkov dolžnosti in naloge opravlja neodvisno in ne prejema nobenih navodil v zvezi z opravljanjem funkcije. Uradna oseba za varstvo podatkov neposredno poroča ~~upravi~~ **poslovodstvu** upravljavca ali obdelovalca. **Upravljavec ali obdelovalec v ta namen imenuje člana poslovodstva, ki bo odgovoren za ravnanje v skladu z določbami te uredbe.**

3. Upravljavec ali obdelovalec uradni osebi za varstvo podatkov pomaga pri opravljanju njenih nalog ter zagotovi ~~osebje, prostore, vsa sredstva, vključno z osebjem, prostori,~~ opremo in ~~vsa druga sredstva~~ **vseimi drugimi sredstvi**, ki jih potrebuje za opravljanje dolžnosti in nalog iz člena 37 **ter za ohranjanje svojega strokovnega znanja.**

4. **Uradne osebe za varstvo podatkov morajo identiteto posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in okoliščine, ki omogočajo njihovo identifikacijo, varovati kot skrivnost, razen če jih zadevni posameznik te obveznosti razreši. [Sprememba 133]**

Člen 37

Naloge uradne osebe za varstvo podatkov

± Upravljavec ali obdelovalec uradni osebi za varstvo podatkov zaupa vsaj naslednje naloge:

- (a) **ozaveščanje**, obveščanje upravljavca ali obdelovalca in svetovanje upravljavcu ali obdelovalcu v zvezi z njegovimi obveznostmi v skladu s to uredbo, **zlasti glede tehničnih in organizacijskih ukrepov in postopkov**, ter dokumentiranje te dejavnosti in prejetih odgovorov;
- (b) spremljanje izvajanja in uporabe politik upravljavca ali obdelovalca v zvezi z varstvom osebnih podatkov, vključno z dodeljevanjem nalog, usposabljanjem uslužbencev, vključenih v postopke obdelave, in s tem povezanimi revizijami;
- (c) spremljanje izvajanja in uporabe te uredbe, zlasti v zvezi z zahtevami, povezanimi z vgrajenim varstvom podatkov in varnostjo podatkov, ter v zvezi z informacijami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in njihovimi zahtevami pri uveljavljanju pravic na podlagi te uredbe;
- (d) zagotavljanje ohranjanja dokumentacije iz člena 28;
- (e) spremljanje dokumentiranja, obveščanja in posredovanja sporočil o kršitvah varnosti osebnih podatkov iz členov 31 in 32;
- (f) spremljanje izvajanja ocene učinka o varstvu podatkov s strani upravljavca ali obdelovalca in uporabe ~~predhodne odobritve ali predhodnega posvetovanja, če se to zahteva v skladu s členoma~~ **členi 32a**, 33 in 34;
- (g) spremljanje odgovora na zahteve nadzornega organa in sodelovanje, v okviru pristojnosti uradne osebe za varstvo podatkov, z nadzornim organom na zahtevo slednjega ali na pobudo uradne osebe za varstvo podatkov;
- (h) delovanje kot kontaktna točka za nadzorni organ pri vprašanih v zvezi z obdelavo in posvetovanje z nadzornim organom na pobudo uradne osebe za varstvo podatkov, če je to primerno.;
- (i) **preverjanje skladnosti s to uredbo v okviru mehanizma predhodnega posvetovanja iz člena 34;**
- (j) **obveščanje predstavnikov zaposlenih o obdelavi podatkov zaposlenih.**

2. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve glede nalog, potrjevanja, položaja, pooblastil in sredstev uradne osebe za varstvo podatkov iz odstavka 1. **[Sprememba 134]**

Sreda, 12. marec 2014

ODDELEK 5
PRAVILA RAVNANJA IN POTRJEVANJE

Člen 38
Pravila ravnanja

1. Države članice, nadzorni organi in Komisija spodbujajo pripravljane pravil ravnanja, **ali sprejetje pravil ravnanja, ki bi jih sestavil nadzorni organ**, katerih namen je prispevati k pravilni uporabi te uredbe, ob upoštevanju posebnih značilnosti različnih sektorjev za obdelavo podatkov, zlasti v zvezi s:

(a) pošteno in pregledno obdelavo podatkov;

(aa) spoštovanjem pravic potrošnikov;

(b) zbiranjem podatkov;

(c) obveščanjem javnosti in posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki;

(d) zahtevami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pri uveljavljanju njihovih pravic;

(e) obveščanjem in zaščito otrok;

(f) prenosi podatkov v tretje države ali mednarodne organizacije;

(g) mehanizmi za spremljanje in zagotavljanje skladnosti s pravili s strani upravljavcev, za katere ta pravila veljajo;

(h) izvensodnimi postopki in drugimi postopki reševanja sporov za reševanje sporov med upravljavci in posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, brez poseganja v pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v skladu s členoma 73 in 75.

2. Združenja in drugi organi, ki predstavljajo vrste upravljavcev ali obdelovalcev v eni državi članici in nameravajo pripraviti pravila ravnanja oziroma spremeniti ali razširiti veljavna pravila ravnanja, lahko ta pravila predložijo v presojo nadzornemu organu v tej državi članici. Nadzorni organ ~~lahko brez nepotrebnega odlašanja~~ **lahko brez nepotrebnega odlašanja** poda mnenje, ali je ~~osnutek obdelava iz osnutka~~ **osnutek obdelava iz osnutka** pravil ravnanja ali ~~sprememba iz spremembe~~ **sprememba iz spremembe** teh pravil v skladu s to uredbo. Nadzorni organ za mnenje o teh osnutkih zaprosi posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, ali njihove predstavnike.

3. Združenja in drugi organi, ki predstavljajo vrste upravljavcev **ali obdelovalcev** v več državah članicah, lahko osnutke pravil ravnanja in spremembe ali razširitve veljavnih pravil ravnanja predložijo Komisiji.

4. Komisija ~~lahko sprejme izvedbene akte~~ **je, po tem, ko je zaprosila Evropski odbor za varstvo podatkov za mnenje, v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov**, s katerimi sklene, da so pravila ravnanja in spremembe ali razširitve veljavnih pravil ravnanja, ki so ji bile predložene v skladu z odstavkom 3, **v skladu s to uredbo in so v Uniji splošno veljavne**. ~~Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). Ti delegirani akti podeljujejo izvršljive pravice posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki.~~

5. Komisija zagotovi ustrezno objavo pravil ravnanja, za katera je v skladu z odstavkom 4 sklenila, da so splošno veljavna. **[Sprememba 135]**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 39

Potrjevanje

~~1.~~ Države članice in Komisija zlasti na evropski ravni spodbujajo vzpostavitev mehanizmov potrjevanja za varstvo podatkov ter pečatov in označb za varstvo podatkov, ki posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, omogočijo, da hitro ocenijo raven varstva podatkov, ki jo zagotavljajo upravljavci in obdelovalci. Mehanizmi potrjevanja za varstvo podatkov prispevajo k pravilni uporabi te uredbe, ob upoštevanju posebnih značilnosti različnih sektorjev in postopkov obdelave.

1a. Vsak upravljavec ali obdelovalec lahko od katerega koli nadzornega organa v Uniji v zameno za razumno pristojbino, v katero so všteti upravni stroški, zahteva potrdilo, da obdelava osebnih podatkov poteka v skladu s to uredbo, zlasti z načeli iz členov 5, 23 in 30, obveznostmi upravljavca in obdelovalca ter pravicami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

1b. Potrjevanje je prostovoljno in cenovno dostopno ter se zagotavlja v okviru postopka, ki je pregleden in ni nepotrebno obremenjujoč.

1c. Nadzorni organi in Evropski odbor za varstvo podatkov sodelujejo v okviru mehanizma za skladnost po členu 57, da bi zagotovili usklajen mehanizem potrjevanja za varstvo podatkov, vključno z uskladitvijo pristojbin v Uniji.

1d. Nadzorni organi lahko med postopkom potrjevanja pooblastijo specializirane zunanje revizorje, da opravijo revizijo upravljavca ali obdelovalca v njegovem imenu. Zunanji revizorji imajo zadostno kvalificirano osebje, so nepristranski in niso v nasprotju interesov, kar zadeva svoje naloge. Nadzorni organi prekličejo pooblastilo, če utemeljeno sumijo, da revizor neustrezno opravlja svoje naloge. Za končno potrjevanje poskrbi nadzorni organ.

1e. Nadzorni organi upravljavcem in obdelovalcem, ki so po reviziji prejeli potrdilo, da osebne podatke obdelujejo v skladu s to uredbo, dodelijo standardizirano označbo za varstvo podatkov, poimenovano „evropski pečat za varstvo podatkov“.

1f. „Evropski pečat za varstvo podatkov“ je veljaven, dokler so dejavnosti obdelave podatkov, ki jih opravlja potrjeni upravljavec ali obdelovalec, v celoti v skladu s to uredbo.

1 g. Ne glede na odstavek 1f je potrdilo veljavno največ pet let.

1h. Evropski odbor za varstvo podatkov uvede javni elektronski register, v katerem ima javnost vpogled v vsa veljavna in neveljavna potrdila, ki so bila izdana v državah članicah.

1i. Evropski odbor za varstvo podatkov lahko na lastno pobudo potrdi, da je tehnični standard za krepitev varstva podatkov skladen s to uredbo.

2. Komisija je, po tem, ko zaprosi Evropski odbor za varstvo podatkov za mnenje in se posvetuje z zainteresiranimi stranmi, zlasti z industrijo in nevladnimi organizacijami, v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve za mehanizme potrjevanja za varstvo podatkov iz ~~odstavka 1~~ ~~odstavkov 1a do 1h~~, vključno s z zahtevami za akreditacijo revizorjev, pogoji za dodelitev in odvzem potrditve ter zahtevami za priznanje v Uniji in v tretjih državah. Ti delegirani akti podeljujejo izvršljive pravice posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki.

Sreda, 12. marec 2014

3. ~~Komisija lahko določi tehnične standarde za mehanizme potrjevanja ter pečate in označbe za varstvo podatkov, ki bodo spodbujali uporabo mehanizmov potrjevanja ter pečatov in označb za varstvo podatkov ter jih priznali. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2).~~ [Sprememba 136]

POGLAVJE V

PRENOS OSEBNIH PODATKOV V TRETJE DRŽAVE ALI MEDNARODNE ORGANIZACIJE

Člen 40

Splošna načela za prenose

Vsak prenos osebnih podatkov, ki se obdelujejo ali so namenjeni obdelavi po prenosu v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, se lahko, v skladu z drugimi določbami te uredbe, izvede samo, če upravljavec in obdelovalec ravnata v skladu s pogoji iz tega poglavja, kar velja tudi za nadaljnje prenose osebnih podatkov iz tretje države ali mednarodne organizacije v drugo tretjo državo ali drugo mednarodno organizacijo.

Člen 41

Prenosi s sklepom o ustreznosti

1. Prenos se lahko izvede, če je Komisija sprejela sklep, da zadevna tretja država, zadevna ozemeljska enota, zadevni sektor za obdelavo v tretji državi ali zadevna mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva podatkov. Za tak prenos ni potrebno nobeno ~~dodatno~~ **posebno** pooblastilo.

2. Pri ocenjevanju ustreznosti ravni varstva Komisija upošteva naslednje elemente:

(a) načelo pravne države, ustrezno veljavno zakonodajo, tako splošno kot sektorsko, tudi glede javne varnosti, obrambe, nacionalne varnosti in kazenskega prava **ter izvajanje te zakonodaje**, poklicnih pravil in varnostnih ukrepov, ki se upoštevajo v navedeni državi ali mednarodni organizaciji, **sodno prakso**, prav tako učinkovite in izvršljive pravice, vključno z učinkovitim upravnim in sodnim varstvom za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti za tiste posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, ki imajo stalno prebivališče v Uniji in katerih osebni podatki se prenašajo;

(b) obstoj in učinkovito delovanje enega ali več neodvisnih nadzornih organov v zadevni tretji državi ali zadevni mednarodni organizaciji, ki so pristojni za zagotavljanje skladnosti s predpisi o varstvu podatkov, **vključno z zadostnimi pooblastili za sankcije**, za pomoč in svetovanje posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pri uveljavljanju njegovih pravic ter za sodelovanje z nadzornimi organi Unije in držav članic; ter

(c) mednarodne obveznosti, ki jih je prevzela zadevna tretja država ali zadevna mednarodna organizacija, **zlasti vse pravno zavezujoče konvencije ali instrumente v zvezi z varstvom osebnih podatkov**.

3. ~~Komisija lahko je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi sprejme sklep, da tretja država, ozemeljska enota, sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva v smislu odstavka 2. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2).~~ **Takšni delegirani akti vsebujejo klavzulo o časovni omejitvi veljavnosti, če zadevajo sektor za obdelavo, in so v skladu s členom 5 preklicani, kakor hitro ni več mogoče zagotoviti ustrezne ravni varstva v skladu s to uredbo.**

4. V ~~izvedbenih~~ **delegiranih** aktih se določi njihova ozemeljska in sektorska uporaba, po potrebi pa se opredeli nadzorni organ iz točke (b) odstavka 2.

Sreda, 12. marec 2014

4a. Komisija stalno spremlja razvoj dogodkov v tretjih državah in mednarodnih organizacijah, ki bi lahko vplivali na elemente iz odstavka 2, kjer je bil sprejet delegirani akt v skladu z odstavkom 3.

5. Komisija ~~lahko je v skladu s členom 86 pooblaščen~~a za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi sprejme sklep, da tretja država, ozemeljska enota, sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodna organizacija ne zagotavlja **ali ne zagotavlja več** ustrezne ravni varstva v smislu odstavka 2 tega člena, zlasti kadar ustrezna zakonodaja, tako splošna kot sektorska, ki velja v tretji državi ali mednarodni organizaciji, ne zagotavlja učinkovitih in izvršljivih pravic, vključno z učinkovitim upravnim in sodnim varstvom za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti za tiste posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, ki imajo stalno prebivališče v Uniji in katerih osebni podatki se prenašajo. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2) ali v izjemno nujnih primerih za posameznike glede na njihovo pravico do varstva osebnih podatkov v skladu s postopkom iz člena 87(3).

6. Če Komisija sprejme sklep v skladu z odstavkom 5, je vsak prenos osebnih podatkov v zadevno tretjo državo, v zadevno ozemeljsko enoto, v zadevni sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali v zadevno mednarodno organizacijo prepovedan, brez poseganja v člene 42 do 44. Komisija v primernem roku začne izvajati posvetovanja s tretjo državo ali mednarodno organizacijo v zvezi z urejanjem položaja, ki je posledica sklepa iz odstavka 5 tega člena.

6a. Komisija pred sprejetjem delegiranega akta iz odstavkov 3 in 5 zaprosi Evropski odbor za varstvo podatkov, da predloži mnenje o ustreznosti ravni varstva. V ta namen Komisija predloži Evropskemu odboru za varstvo podatkov vso potrebno dokumentacijo, vključno s korespondenco z vlado tretje države, ozemeljsko enoto, sektorjem za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodno organizacijo.

7. Komisija v Uradnem listu Evropske unije **in na svoji spletni strani** objavi seznam navedenih tretjih držav, ozemeljskih enot, sektorjev za obdelavo v tretji državi in mednarodnih organizacij, v zvezi s katerimi je sprejela sklep, da zagotavljajo ustrezno raven varstva oziroma je ne zagotavljajo.

8. Sklepi, ki jih je Komisija sprejela na podlagi člena 25(6) ali člena 26(4) Direktive 95/46/ES, ostanejo veljavni **pet let po začetku veljavnosti te uredbe, dokler razen če** jih Komisija ne spremeni, nadomesti ali razveljavi **pred koncem tega obdobja.** [Sprememba 137]

Člen 42

Prenosi z ustreznimi zaščitnimi ukrepi

1. Če Komisija ni sprejela nobenega sklepa v skladu s členom 41 **ali če sprejme sklep, da zadevna tretja država, zadevna ozemeljska enota, zadevni sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali zadevna mednarodna organizacija ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v skladu s členom 41(5),** ~~lahko~~ upravljavec ali obdelovalec ~~osebne podatke prenese~~ **osebnih podatkov ne sme prenesti** v tretjo državo ali mednarodno organizacijo ~~samo~~, **razen če** je v zvezi z varstvom osebnih podatkov v pravno zavezujočem aktu navedel ustrezne zaščitne ukrepe.

2. Ustrezni zaščitni ukrepi iz odstavka 1 se zagotovijo zlasti z:

(a) zavezujočimi poslovnimi pravili v skladu s členom 43; ali

(aa) veljavnim „evropskim pečatom za varstvo podatkov“ za upravljavca in prejemnika v skladu s odstavkom 1e člena 39; ali

Sreda, 12. marec 2014

- (b) ~~standardnimi določili Komisije o varstvu podatkov. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2); ali~~
- (c) standardnimi določili o varstvu podatkov, ki jih je sprejel nadzorni organ v skladu z mehanizmom za skladnost iz člena 57, ko jih Komisija v skladu s točko (b) člena 62(1) razglasi za splošno veljavna; ali
- (d) pogodbenimi določbami med upravljavcem ali obdelovalcem in prejemnikom podatkov, ki jih je odobril nadzorni organ v skladu z odstavkom 4.
3. Za prenos, ki temelji na standardnih določilih o varstvu podatkov, „**evropskem pečatu za varstvo podatkov**“ ali zavezujočih poslovnih pravilih iz točk (a), ~~(b)~~ **(aa)** ali (c) odstavka 2, ~~dodatno~~ **posebno** pooblastilo ni potrebno.
4. Kadar prenos temelji na pogodbenih določbah iz točke (d) odstavka 2 tega člena, upravljavec ali obdelovalec od nadzornega organa pridobi predhodno odobritev pogodbenih določb ~~v skladu s točko (a) člena 34(1)~~. Če je prenos povezan s postopki obdelave v zvezi s posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, v drugi državi članici ali drugih državah članicah ali znatno vpliva na prosti pretok osebnih podatkov v Uniji, nadzorni organ uporabi mehanizem za skladnost iz člena 57.
5. ~~Kadar ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi z varstvom osebnih podatkov niso zagotovljeni v pravno zavezujočem aktu, upravljavec ali obdelovalec za prenos ali niz prenosov ali določbe, ki bodo vstavljene v upravne dogovore, ki določajo podlago za tak prenos, pridobi predhodno odobritev. Taka odobritev s strani nadzornega organa je v skladu s točko (a) člena 34(1). Če je prenos povezan s postopki obdelave v zvezi s posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, v drugi državi članici ali drugih državah članicah ali znatno vpliva na prosti pretok osebnih podatkov v Uniji, nadzorni organ uporabi mehanizem za skladnost iz člena 57. Odobritve s strani nadzornega organa na podlagi člena 26(2) Direktive 95/46/ES ostanejo veljavne **dve leti po začetku veljavnosti te uredbe**, ~~dokler~~ **razen če** jih ta nadzorni organ ~~ne~~ spremeni, nadomesti ali razveljavi **pred koncem tega obdobja**. [Sprememba 138]~~

Člen 43

Prenosi z zavezujočimi poslovnimi pravili

1. Nadzorni organ v skladu z mehanizmom za skladnost iz člena 58 zavezujoča poslovna pravila odobri, če:
- (a) so pravno zavezujoča, veljajo za vsakega člana povezane družbe upravljavca ~~ali obdelovalca~~ **in tiste zunanje podizvajalce, za katere veljajo zavezujoča poslovna pravila**, jih izvajajo vsi člani te družbe **in zunanji izvajalci** in obsegajo tudi zaposlene v tej družbi **in zunanjih podizvajalcih**;
- (b) izrecno podeljujejo izvršljive pravice posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki;
- (c) izpolnjujejo zahteve iz odstavka 2.
- 1a. Kar zadeva podatke o zaposlitvi, so predstavniki zaposlenih obveščeni o pripravi zavezujočih poslovnih pravil v skladu s členom 43, ter pri tem v skladu s pravom in prakso Unije ali države članice tudi sodelujejo.**
2. Zavezujoča poslovna pravila določajo vsaj:
- (a) strukturo in kontaktne podatke povezane družbe in njenih članov **ter tistih zunanjih podizvajalcev, za katere veljajo zavezujoča poslovna pravila**;

Sreda, 12. marec 2014

- (b) prenose podatkov ali nize prenosov, vključno z vrstami osebnih podatkov, vrsto obdelave in njenimi nameni, vrsto posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki in na katere ta pravila vplivajo, ter opredelitvijo zadevne tretje države ali držav;
- (c) njihovo pravno zavezujočo naravo, tako notranjo kot zunanjo;
- (d) splošna načela o varstvu podatkov, zlasti omejitve namena, **zmanjšanje količine podatkov na najmanjšo možno mero, omejena obdobja hrambe**, kakovost podatkov, **vgrajeno in privzeto varstvo podatkov**, pravno podlago za obdelavo, obdelavo občutljivih osebnih podatkov, ukrepe za zagotavljanje varnosti podatkov in zahteve za nadaljnje prenose v organizacije, ki jih politike ne zavezujejo;
- (e) pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in sredstva za uveljavljanje teh pravic, vključno s pravico, da posameznik ni predmet ukrepa na podlagi oblikovanja profilov v skladu s členom 20, pravico do vložitve pritožbe pri pristojnem nadzornem organu in pristojnih sodiščih držav članic v skladu s členom 75 ter do pridobitve varstva in po potrebi odškodnine za kršitev zavezujočih poslovnih pravil;
- (f) sprejemanje odgovornosti s strani upravljavca ~~ali obdelovalca~~ s sedežem na ozemlju države članice za morebitne kršitve zavezujočih poslovnih pravil s strani katerega koli člana povezane družbe, ki nima sedeža v Uniji; upravljavec ~~ali obdelovalec~~ je iz te odgovornosti lahko delno ali v celoti izvzet samo, če dokaže, da zadevni član ni odgovoren za dogodek, na podlagi katerega je škoda nastala;
- (g) načine, na katere se informacije o zavezujočih poslovnih pravilih, zlasti o določbah iz točk (d), (e) in (f) tega odstavka, zagotovijo posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v skladu s členom 11;
- (h) naloge uradne osebe za varstvo podatkov, imenovane v skladu s členom 35, vključno s spremljanjem skladnosti z zavezujočimi poslovnimi pravili znotraj povezane družbe, pa tudi spremljanjem usposabljanja in obravnavanja pritožb;
- (i) mehanizme v povezani družbi, ki so namenjeni zagotavljanju preverjanja skladnosti z zavezujočimi poslovnimi pravili;
- (j) mehanizme za poročanje in evidentiranje sprememb politik ter poročanje o teh spremembah nadzornemu organu;
- (k) mehanizem sodelovanja z nadzornim organom, da se zagotovi upoštevanje pravil s strani vsakega člana povezane družbe, zlasti z dajanjem rezultatov preverjanj ukrepov iz točke (i) tega odstavka na voljo nadzornemu organu.

3. ~~Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen~~ **Na Komisijo se prenese pooblastilo** za sprejemanje delegiranih aktov, **v skladu s členom 86 v zvezi s katerimi podrobneje določi merila podrobnejšim določanjem formata, postopkov, meril in zahteve zahteve** za zavezujoča poslovna pravila v smislu tega člena, zlasti glede meril za njihovo odobritev, **vključno s preglednostjo za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki**, in uporabe točk (b), (d), (e) in (f) odstavka 2 za zavezujoča poslovna pravila, ki veljajo za obdelovalce, ter nadaljnjih zahtev, potrebnih za zagotavljanje varstva osebnih podatkov zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

4. ~~Komisija lahko določi obliko zapisa in postopke za izmenjavo informacij z elektronskimi sredstvi med upravljavci, obdelovalci in nadzornimi organi za zavezujoča poslovna pravila v smislu tega člena. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2).~~ **[Sprememba 139]**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 43a**Prenosi ali razkritja, ki jih pravo Unije ne dovoljuje**

1. **Nobena sodba sodišča in nobena odločba upravnega organa tretje države, ki od upravljavca ali obdelovalca zahteva razkritje osebnih podatkov, se ne prizna niti ni izvršljiva na noben način, brez poseganja v pogodbo ali mednarodni sporazum o medsebojni pravni pomoči, sklenjen med tretjo državo prosilko in Unijo ali državo članico.**
2. **Če sodba sodišča ali odločba upravnega organa tretje države od upravljavca ali obdelovalca zahteva razkritje osebnih podatkov, mora upravljavec ali obdelovalec in predstavnik upravljavca, če obstaja, o zahtevi brez nepotrebnega odlašanja obvestiti pristojni nadzorni organ in od njega pridobiti predhodno odobritev za prenos ali razkritje.**
3. **Nadzorni organ oceni skladnost zahtevanega razkritja s to uredbo in zlasti, ali je razkritje potrebno in zakonsko predpisano v skladu s točkama (d) in (e) odstavka 1 in odstavkom 5 člena 44. Če to vpliva na posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, iz drugih držav članic, nadzorni organ uporabi mehanizem za skladnost iz člena 57.**
4. **Nadzorni organ o zahtevi obvesti pristojni nacionalni organ. Ne glede na člen 21 upravljavec oziroma obdelovalec o zahtevi in odobritvi nadzornega organa obvesti tudi posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, in jih, kjer je to primerno, obvesti o tem, ali so imeli v zadnjem nepretrganem dvanajstmesečnem obdobju dostop do osebnih podatkov tudi javni organi, v skladu s točko (ha) člena 14(1). [Sprememba 140]**

Člen 44**Odstopanja**

1. Če sklep o ustreznosti v skladu s členom 41 ali ustrezni zaščitni ukrepi v skladu s členom 42 niso bili sprejeti, se prenos ali niz prenosov osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo lahko izvede samo pod pogojem, da:
 - (a) je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, po tem, ko je bil obveščen o nevarnostih takih prenosov zaradi nesprejetja sklepa o ustreznosti in ustreznih zaščitnih ukrepov, privolil v predlagani prenos; ali
 - (b) je prenos potreben za izvajanje pogodbe med posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, in upravljavcem ali za izvajanje predpogodbenih ukrepov, sprejetih na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; ali
 - (c) je prenos potreben za sklenitev ali izvajanje pogodbe med upravljavcem in drugo fizično ali pravno osebo, ki je v interesu posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; ali
 - (d) je prenos potreben zaradi pomembnih javnih interesov; ali
 - (e) je prenos potreben za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov; ali
 - (f) je prenos potreben za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe, kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, fizično ali pravno ni sposoben dati privolitve; ali
 - (g) se prenos opravi iz registra, ki je po zakonodaji Unije ali zakonodaji držav članic namenjen zagotavljanju informacij javnosti in je na voljo za vpogled bodisi javnosti na splošno bodisi kateri koli osebi, ki lahko izkaže pravni interes, v kolikor so v posameznem primeru izpolnjeni pogoji za tak vpogled, določeni v zakonodaji Unije ali zakonodaji držav članic; ali.

Sreda, 12. marec 2014

~~(h) je prenos potreben zaradi pravnih interesov, za katere si prizadeva upravljavec ali obdelovalec in ki jih ni mogoče šteti za pogoste ali množične, ter kadar je upravljavec ali obdelovalec ocenil vse okoliščine prenosa podatkov ali niza prenosov podatkov in na podlagi te ocene po potrebi predvidel ustrezne zaščitne ukrepe za varstvo osebnih podatkov.~~

2. Prenos v skladu s točko (g) odstavka 1 ne vključuje vseh osebnih podatkov ali vseh vrst osebnih podatkov, ki jih vsebuje register. Kadar je register namenjen vpogledu oseb, ki imajo pravni interes, se prenos opravi samo na zahtevo teh oseb ali če bodo te osebe prejemniki.

~~3. Kadar obdelava temelji na točki (h) odstavka 1, upravljavec ali obdelovalec posebno pozornost nameni naravi podatkov, namenu in trajanju predlaganega postopka ali postopkov obdelave ter razmeram v državi izvora, tretji državi in končni namembni državi ter po potrebi predvidi ustrezne zaščitne ukrepe za varstvo osebnih podatkov.~~

4. ~~Točke~~ **Točki** (b), in (c) ~~in (h)~~ odstavka 1 ne ~~veljajo~~ **veljata** za dejavnosti, ki jih opravljajo javni organi pri izvajanju svojih javnih pristojnosti.

5. Javni interes iz točke (d) odstavka 1 mora biti priznan v zakonodaji Unije ali zakonodaji držav članic, ki velja za upravljavca.

~~6. Upravljavec ali obdelovalec dokumentira oceno in predvidene ustrezne zaščitne ukrepe iz točke (h) odstavka 1 tega člena v dokumentaciji iz člena 28 in o prenosu obvesti nadzorni organ.~~

7. **Komisija je Evropskemu odboru za varstvo podatkov se zaupa naloga, da izdaja smernice, priporočila in zglede najboljše prakse** v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov **točko (b) odstavka 66(1)**, s katerimi podrobneje določi „pomembne javne interese“ v smislu točke (d) odstavka 1 ter merila in zahteve za ~~ustrezne zaščitne ukrepe iz točke (h)~~ **prenose podatkov na podlagi** odstavka 1. [**Sprememba 141**]

Člen 45

Mednarodno sodelovanje za varstvo osebnih podatkov

1. Komisija in nadzorni organi v zvezi s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami sprejmejo ustrezne ukrepe za:

(a) oblikovanje učinkovitih mehanizmov mednarodnega sodelovanja za ~~spodbujanje~~ **zagotovitev** uveljavljanja zakonodaje o varstvu osebnih podatkov; [**Sprememba 142**]

(b) zagotavljanje mednarodne medsebojne pomoči pri uveljavljanju zakonodaje o varstvu osebnih podatkov, vključno z obveščanjem, posredovanjem pritožb, pomočjo pri preiskavah in izmenjavo informacij, v zvezi s čimer se uporabljajo ustrezni zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov ter drugih temeljnih pravic in svoboščin;

(c) vključevanje ustreznih zainteresiranih strani v razpravo in dejavnosti, katerih cilj je pospeševanje mednarodnega sodelovanja pri uveljavljanju zakonodaje o varstvu osebnih podatkov;

(d) spodbujanje izmenjave in dokumentiranja zakonodaje in prakse za varstvo osebnih podatkov.;

Sreda, 12. marec 2014

(da) razjasnijo spore v zvezi s sodno pristojnostjo s tretjimi državami in se o njih posvetujejo. [Sprememba 143]

2. Komisija za namene iz odstavka 1 sprejme ustrezne ukrepe za spodbujanje odnosa s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami ter zlasti z njihovimi nadzornimi organi, če je Komisija sprejela sklep, da zagotavljajo ustrezno raven varstva v smislu člena 41(3).

Člen 45a

Poročilo Komisije

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu redno, z začetkom najpozneje štiri leta po datumu iz člena 91(1), posreduje poročilo o uporabi členov 40 do 45. V ta namen lahko Komisija od držav članic in nadzornih organov zahteva podatke, ki jih morajo ti predložiti brez nepotrebnega odlašanja. Poročilo se objavi. [Sprememba 144]

POGLAVJE VI

NEODVISNI NADZORNI ORGANI

ODDELEK 1

STATUS NEODVISNOSTI

Člen 46

Nadzorni organ

1. Vsaka država članica določi, da je eden ali več javnih organov pristojnih za spremljanje uporabe te uredbe in za prispevanje k njeni dosledni uporabi v vsej Uniji za zaščito temeljnih pravic in svoboščin fizičnih oseb v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov ter za zagotovitev prostega pretoka osebnih podatkov v Uniji. V ta namen je potrebno medsebojno sodelovanje nadzornih organov in sodelovanje s Komisijo.
2. Če je v državi članici ustanovljen več kot en nadzorni organ, ta država članica določi nadzorni organ, ki deluje kot enotna kontaktna točka za učinkovito udeležbo navedenih organov v Evropskem odboru za varstvo podatkov, in določi mehanizem za zagotavljanje, da drugi organi upoštevajo pravila v zvezi z mehanizmom za skladnost iz člena 57.
3. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o predpisih, ki jih sprejme v skladu s tem poglavjem, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov.

Člen 47

Neodvisnost

1. Nadzorni organ pri izvajanju svojih nalog in pooblastil, ki so mu bili zaupani, ravna popolnoma neodvisno **in nepristransko, ne glede na pravila o sodelovanju in skladnosti iz Poglavja VII te uredbe.** [Sprememba 145]
2. Člani nadzornega organa pri izvajanju svojih nalog nikogar ne prosijo za navodila in jih od nikogar ne sprejemajo.
3. Člani nadzornega organa se vzdržijo vsakega delovanja, ki je nezdružljivo z njihovimi nalogami, in se v času svojega mandata ne ukvarjajo z nobenim nezdružljivim delom, bodisi profitnim bodisi neprofitnim.
4. Člani nadzornega organa po prenehanju svojega mandata ravnajo neoporečno in preudarno glede sprejemanja imenovanj in ugodnosti.

Sreda, 12. marec 2014

5. Vsaka država članica zagotovi, da so nadzornemu organu na voljo zadostni človeški, tehnični in finančni viri, prostori in infrastruktura, ki so potrebni za učinkovito izvajanje njegovih nalog in pooblastil, vključno s tistimi, ki se izvedejo v okviru medsebojne pomoči, sodelovanja in dejavne udeležbe v Evropskem odboru za varstvo podatkov.

6. Vsaka država članica zagotovi, da ima nadzorni organ svoje osebje, člane katerega imenuje in usmerja vodja nadzornega organa.

7. Države članice zagotovijo, da se izvaja finančni nadzor nadzornega organa, kar pa ne vpliva na njegovo neodvisnost. Države članice zagotovijo, da ima nadzorni organ ločene letne proračune. Proračuni se objavijo.

7a. Vsaka država članica zagotovi, da nadzorni organ odgovarja nacionalnemu parlamentu v zvezi s proračunskim nadzorom. [Sprememba 146]

Člen 48

Splošni pogoji za člane nadzornega organa

1. Države članice zagotovijo, da člane nadzornega organa imenuje parlament ali vlada zadevne države članice.
2. Člani se izberejo izmed oseb, o neodvisnosti katerih ni nikakršnih dvomov in ki dokazujejo izkušnje in strokovnost, potrebne za opravljanje njihovih nalog, zlasti na področju varstva osebnih podatkov.
3. Dolžnosti člana prenehajo v primeru prenehanja mandata, odstopa ali prisilne razrešitve v skladu z odstavkom 5.
4. Pristojno nacionalno sodišče lahko razreši člana ali mu odvzame pravico do pokojnine ali do drugih podobnih ugodnosti, če član ne izpolnjuje več pogojev, ki se zahtevajo za opravljanje njegovih nalog, ali če je zagrešil hujšo kršitev.
5. Če članu mandat preneha ali če član odstopi, še naprej opravlja svoje naloge, dokler ni imenovan nov član.

Člen 49

Pravila o ustanovitvi nadzornega organa

Vsaka država članica z zakonom v mejah te uredbe določi:

- (a) ustanovitev in status nadzornega organa;
- (b) kvalifikacije, izkušnje in strokovnost, ki se zahtevajo za opravljanje nalog članov nadzornega organa;
- (c) pravila in postopke za imenovanje članov nadzornega organa ter pravila o ukrepih ali delu, ki so nezdržljivi s funkcijo;
- (d) trajanje mandata članov nadzornega organa, ki ni krajši od štirih let, razen pri prvem imenovanju po začetku veljavnosti te uredbe, del katerega lahko traja krajše obdobje, če je to potrebno zaradi zaščite neodvisnosti nadzornega organa s postopnim postopkom imenovanja;
- (e) ali se lahko člani nadzornega organa ponovno imenujejo;
- (f) pravila in splošne pogoje, ki urejajo naloge članov in osebja nadzornega organa;

Sreda, 12. marec 2014

- (g) pravila in postopke o prenehanju dolžnosti članov nadzornega organa, tudi če ne izpolnjujejo več pogojev, ki se zahtevajo za opravljanje njihovih nalog, ali če so zagrešili hujšo kršitev.

Člen 50

Poklicna molčečnost

Člani in osebje nadzornega organa so **v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso** tako v času svojega mandata kot po njegovem prenehanju dolžni varovati poklicno molčečnost v zvezi z vsemi zaupnimi informacijami, s katerimi so se seznanili v času opravljanja svojih uradnih dolžnosti, **ki jih opravljajo na neodvisen in pregleden način, kot je določeno v tej uredbi.** [Sprememba 147]

ODDELEK 2

NALOGE IN POOBLASTILA

Člen 51

Pristojnost

1. Vsak nadzorni organ **je** na ozemlju svoje države članice ~~izvaja pooblastila~~ **pristojen za izvajanje nalog in pooblastil**, ki so mu bila podeljena v skladu s to uredbo, **brez poseganja v člena 73 in 74. Obdelavo podatkov, ki jo izvaja javni organ, nadzoruje samo nadzorni organ te države članice.** [Sprememba 148]
2. ~~Kadar se obdelava osebnih podatkov izvaja v okviru dejavnosti ustanovitve upravljavca ali obdelovalca v Uniji in ima upravljavec ali obdelovalec sedež v več kot eni državi članici, je nadzorni organ glavnega sedeža upravljavca ali obdelovalca brez poseganja v določbe poglavja VII te uredbe pristojen za nadzor postopkov obdelave upravljavca ali obdelovalca v vseh državah članicah.~~ [Sprememba 149]
3. Nadzorni organ ni pristojen za nadzor postopkov obdelave sodišč, kadar delujejo kot sodni organ.

Člen 52

Naloge

1. Nadzorni organ:
 - (a) spremlja in zagotavlja uporabo te uredbe;
 - (b) obravnava pritožbe, ki jih v skladu s členom 73 vloži kateri koli posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali združenje, ~~ki zastopa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki~~, v ustreznem obsegu prouči zadevo ter posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali združenje v primernem roku obvesti o stanju zadeve in odločitvi o pritožbi, zlasti če je potrebna podrobnejša proučitev ali uskladitev z drugim nadzornim organom; [Sprememba 150]
 - (c) posreduje informacije in zagotavlja medsebojno pomoč drugim nadzornim organom ter doslednost pri uporabi in izvajanju te uredbe;
 - (d) na lastno pobudo ali na podlagi pritožbe ali **določenih in dokumentiranih prejetih informacij o domnevni nezakoniti obdelavi ali** na zahtevo drugega nadzornega organa izvaja preiskave in o izidu v primernem roku obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če je vložil pritožbo; [Sprememba 151]
 - (e) spremlja razvoj na zadevnem področju, kolikor vpliva na varstvo osebnih podatkov, predvsem razvoj informacijskih in komunikacijskih tehnologij ter trgovinskih praks;

Sreda, 12. marec 2014

- (f) institucijam in organom držav članic svetuje o zakonodajnih in upravnih ukrepih, ki so povezani z varstvom pravic in svoboščin posameznikov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov;
- (g) ~~svetuje o postopkih odobri postopke~~ obdelave iz člena 34 ~~in o njih svetuje~~;
- (h) poda mnenje o osnutkih pravil ravnanja v skladu s členom 38(2);
- (i) odobri zavezujoča poslovna pravila v skladu s členom 43;
- (j) sodeluje pri dejavnostih Evropskega odbora za varstvo podatkov;

(ja) potrdi upravljavca ali obdelovalca v skladu s členom 39. [Sprememba 152]

2. Vsak nadzorni organ spodbuja ozaveščenost javnosti o tveganjih, pravilih, zaščitnih ukrepih in pravicah v zvezi z obdelavo osebnih podatkov **ter o ustreznih ukrepih za zaščito osebnih podatkov**. Posebna pozornost se nameni dejavnostim, ki izrecno obravnavajo otroke. [Sprememba 153]

2a. Vsak nadzorni organ skupaj z Evropskim odborom za varstvo podatkov spodbuja ozaveščenost upravljavcev in obdelovalcev o tveganjih, pravilih, zaščitnih ukrepih in pravicah v zvezi z obdelavo osebnih podatkov. Sem spada tudi vodenje registra kazni in kršitev. V register bi bilo treba čim podrobneje vnesti tako vsa opozorila kot tudi kazni ter način reševanja kršitev. Vsak nadzorni organ zagotavlja upravljavcem in obdelovalcem v obliki mikro, malih in srednjih podjetij na zahtevo splošne informacije o njihovih odgovornostih in obveznostih na podlagi te uredbe. [Sprememba 154]

3. Nadzorni organ na zahtevo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, svetuje pri uveljavljanju pravic na podlagi te uredbe in v zvezi s tem po potrebi sodeluje z nadzornimi organi v drugih državah članicah.

4. Nadzorni organ za pritožbe iz točke (b) odstavka 1 zagotovi obrazec za vložitev pritožbe, ki se lahko izpolni elektronsko, pri čemer niso izključena druga komunikacijska sredstva.

5. Opravljanje nalog nadzornega organa je za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, brezplačno.

6. Če so zahteve očitno čezmerne, zlasti zaradi njihove ponavljajoče se narave, lahko nadzorni organ zaračuna **zmerno** pristojbino ali ne izvede ukrepa, ki ga zahteva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki. **Takšna pristojbina ne presega stroškov izvedbe zahtevanega ukrepa**. V tem primeru nosi breme dokazovanja očitno čezmerne narave zahteve nadzorni organ. [Sprememba 155]

Člen 53

Pooblastila

1. Vsak nadzorni organ je **v skladu s to uredbo** pooblaščen, da:
 - (a) upravljavca ali obdelovalca obvesti o domnevni kršitvi predpisov, ki urejajo obdelavo osebnih podatkov, in po potrebi upravljavcu ali obdelovalcu odredi, da na določen način odpravi to kršitev in tako izboljša varstvo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **ali upravljavcu naloži dolžnost, da posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o kršitvi varnosti osebnih podatkov**;
 - (b) upravljavcu ali obdelovalcu odredi, da ugoti zahtevi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v zvezi z uveljavljanjem pravic iz te uredbe;
 - (c) upravljavcu in obdelovalcu ter, kadar je to primerno, predstavniku odredi, da zagotovi vse informacije, potrebne za opravljanje njegovih nalog;
 - (d) zagotovi skladnost s ~~predhodnimi odločitvami in~~ predhodnimi posvetovanji iz člena 34;
 - (e) opozori ali opomni upravljavca ali obdelovalca;

Sreda, 12. marec 2014

- (f) odredi popravek, izbris ali uničenje vseh podatkov, ki so bili obdelani s kršitvijo določb te uredbe, in o takih ukrepih obvesti tretje osebe, ki so jim bili podatki posredovani;
- (g) začasno ali dokončno prepove obdelavo;
- (h) prekine prenose podatkov prejemniku v tretji državi ali mednarodni organizaciji;
- (i) poda mnenja o vseh vprašanjih, povezanih z varstvom osebnih podatkov;
- (ia) potrdi upravljavca ali obdelovalca v skladu s členom 39;**
- (j) nacionalni parlament, vlado ali druge politične institucije in javnost obvesti o vseh vprašanjih, povezanih z varstvom osebnih podatkov.;
- (ja) vzpostavi učinkovite mehanizme za spodbujanje zaupnega poročanja o kršitvah te uredbe, ob upoštevanju smernic, ki jih je izdal Evropski odbor za varstvo podatkov v skladu s členom 66(4b).**

2. Vsak nadzorni organ ima preiskovalna pooblastila, da od upravljavca ali obdelovalca **brez predhodnega obvestila** pridobi:

- (a) dostop do vseh osebnih podatkov in vseh **dokumentov in** informacij, potrebnih za opravljanje njegovih nalog;
- (b) dostop do vseh ~~njih~~ **njegovih** prostorov, vključno z vso opremo in sredstvi za obdelavo podatkov, ~~kadar obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da se tam izvaja dejavnost, ki krši to uredbo.~~

Pooblastila iz točke (b) se izvajajo v skladu z zakonodajo Unije in zakonodajo držav članic.

3. Vsak nadzorni organ je pooblaščen, da pravosodne organe seznanj s kršitvami te uredbe in sodeluje v sodnih postopkih, zlasti v skladu s členom 74(4) in členom 75(2).

4. Vsak nadzorni organ je **v skladu s členom 79** pooblaščen za kaznovanje upravnih kršitev, ~~zlasti tistih iz člena 79(4), (5) in (6).~~ **Ta pooblastila se izvajajo na učinkovit, sorazmeren in odvračilen način. [Sprememba 156]**

Člen 54

Poročilo o dejavnostih

Vsak nadzorni organ pripravi ~~letno~~ **vsaj vsaki dve leti** poročilo o svojih dejavnostih. Poročilo se predloži ~~nacionalnemu zadevnemu~~ parlamentu ter da na voljo javnosti, Komisiji in Evropskemu odboru za varstvo podatkov. **[Sprememba 157]**

Člen 54a

Vodilni organ

1. **Kadar se obdelava osebnih podatkov izvaja v okviru dejavnosti enote upravljavca ali obdelovalca v Uniji in ima upravljavec ali obdelovalec enote v več kot eni državi članici ali kadar se obdelujejo osebni podatki državljanov več držav članic, nadzorni organ glavnega sedeža upravljavca ali obdelovalca deluje kot vodilni organ, pristojen za nadzor postopkov obdelave upravljavca ali obdelovalca v vseh državah članicah v skladu z določbami Poglavja VII te uredbe.**

Sreda, 12. marec 2014

2. **Vodilni organ sprejme ustrezne ukrepe za nadzor postopkov obdelave upravljavca ali obdelovalca, za katerega je pristojen, le po tem, ko se posvetuje z vsemi ostalimi pristojnimi nadzornimi organi v smislu odstavka 1 člena 51 z namenom doseganja soglasja. V ta namen zlasti predloži vse ustrezne informacije in se posvetuje z drugimi organi pred sprejetjem ukrepa, katerega namen so pravni učinki za upravljavca ali obdelovalca v smislu odstavka 1 člena 51. Vodilni organ v čim večji meri upošteva mnenja udeleženih organov. Vodilni organ bo edini organ, pristojen za odločanje o ukrepih, katerih namen so pravni učinki za dejavnosti obdelave, ki jih izvaja upravljavec ali obdelovalec, za katerega je odgovoren vodilni organ.**
3. **Evropski odbor za varstvo podatkov na zahtevo pristojnega nadzornega organa izda mnenje o tem, kateri je vodilni organ, odgovoren za upravljavca ali obdelovalca, v primerih, kjer:**
 - (a) **iz dejstev primera ni jasno, kje je glavni sedež upravljavca ali obdelovalca; ali**
 - (b) **se pristojni organi ne strinjajo glede tega, kateri nadzorni organ deluje kot vodilni organ; ali**
 - (c) **upravljavec nima sedeža v Uniji, postopki obdelave v okviru področja uporabe te uredbe pa zadevajo državljane različnih držav članic.**
4. **Kjer upravljavec opravlja tudi dejavnosti obdelovalca, nadzorni organ glavnega sedeža upravljavca deluje kot vodilni organ za nadzor dejavnosti obdelave.**
5. **Evropski odbor za varstvo podatkov lahko odloči o tem, kateri organ je vodilni organ. [Sprememba 158]**

POGLAVJE VII

SODELOVANJE IN SKLADNOST

ODDELEK 1

SODELOVANJE

Člen 55

Medsebojna pomoč

1. Nadzorni organi drug drugemu zagotovijo relevantne informacije in medsebojno pomoč ter tako na dosleden način izvajajo in uporabljajo to uredbo, in uvedejo ukrepe za učinkovito medsebojno sodelovanje. Medsebojna pomoč obsega zlasti zahteve za informacije in nadzorne ukrepe, kot so zahteve za izvedbo predhodnih ~~odobritev~~ in posvetovanj, pregledov in **preiskav ter** takojšnjega obveščanja o začetku postopkov in nadaljnjem razvoju, kadar **ima upravljavec ali obdelovalec enote v več državah članicah ali kadar** je verjetno, da bodo postopki obdelave vplivali na posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, v več državah članicah. **Vodilni organ, opredeljen v členu 54a, zagotovi usklajevanje z udeleženimi nadzornimi organi in deluje kot enotna kontaktna točka za upravljavca ali obdelovalca. [Sprememba 159]**
2. Vsak nadzorni organ sprejme vse ustrezne ukrepe, potrebne za odgovor na zahtevo drugega nadzornega organa, nemudoma in najpozneje en mesec po prejemu zahteve. Taki ukrepi vključujejo zlasti prenos relevantnih informacij o poteku preiskave ali ukrepe izvrševanja zaradi prenehanja ali prepovedi postopkov obdelave v nasprotju s to uredbo.
3. Zahteva za pomoč vsebuje vse potrebne informacije, vključno z namenom in obrazložitvijo zahteve. Izmenjane informacije se uporabljajo samo v zvezi z zadevami, za katere so bile zahtevane.

Sreda, 12. marec 2014

4. Nadzorni organ, ki prejme zahtevo za pomoč, te zahteve ne sme zavrniti, razen če:
- (a) za zahtevo ni pristojen; ali
- (b) bi bilo upoštevanje zahteve nezdržljivo z določbami te uredbe.
5. Zaprošeni nadzorni organ obvesti nadzorni organ prosilec o rezultatih ali, odvisno od posameznega primera, o napredku ali sprejetih ukrepih, da se ugotovi zahtevi nadzornega organa prosilca.
6. Nadzorni organi informacije, za katere je zaprosil drug nadzorni organ, posredujejo z elektronskimi sredstvi, v najkrajšem možnem času in v standardizirani obliki.
7. Za noben ukrep na podlagi zahteve za medsebojno pomoč se **nadzornemu organu prosilcu** ne zaračuna pristojbina. **[Sprememba 160]**
8. Če nadzorni organ ne ukrepa v enem mesecu po prejemu zahteve drugega nadzornega organa, je nadzorni organ prosilec pristojen za sprejetje začasnih ukrepov na ozemlju svoje države članice v skladu s členom 51(1) in zadevo predloži Evropskemu odboru za varstvo podatkov v skladu s postopkom iz člena 57. **Če sprejetje dokončnega ukrepa še ni mogoče, ker se pomoč še ni zaključila, lahko nadzorni organ prosilec na ozemlju svoje države članice sprejmečasne ukrepe v skladu s členom 53. [Sprememba 161]**
9. Nadzorni organ določi obdobje veljavnosti takega začasnega ukrepa. To obdobje ni daljše od treh mesecev. Nadzorni organ o teh ukrepih z navedbo vseh razlogov nemudoma obvesti Evropski odbor za varstvo podatkov in Komisijo **v skladu s postopkom iz člena 57. [Sprememba 162]**
10. ~~Komisija~~ **Evropski odbor za varstvo podatkov** lahko določi obliko zapisa in postopke za medsebojno pomoč iz tega člena ter ureditev za izmenjavo informacij z elektronskimi sredstvi med nadzornimi organi ter med nadzornimi organi in Evropskim odborom za varstvo podatkov, zlasti standardizirano obliko iz odstavka 6. ~~Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2).~~ **[Sprememba 163]**

Člen 56

Skupno ukrepanje nadzornih organov

1. Nadzorni organi za krepitev sodelovanja in medsebojne pomoči izvajajo skupne preiskovalne naloge, skupne ukrepe izvrševanja in druge skupne ukrepe, pri katerih sodelujejo imenovani člani ali osebe nadzornih organov drugih držav članic.
2. Kadar **ima upravljavec ali obdelovalec enote v več državah članicah ali kadar** obstaja verjetnost, da bodo postopki obdelave vplivali na posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, v več državah članicah, ima nadzorni organ vsake od teh držav članic pravico do sodelovanja pri skupnih preiskovalnih nalogah ali skupnem ukrepanju, kakor je primerno. ~~Pristojni nadzorni~~ **Vodilni organ k sodelovanju, kot je opredeljen v členu 54a**, pri zadevnih skupnih preiskovalnih nalogah ali skupnem ukrepanju ~~po~~ **pvključi** nadzorni organ vsake od teh držav članic in se nemudoma odzove na zahtevo nadzornega organa glede sodelovanja pri ukrepih. **Vodilni organ deluje kot enotna kontaktna točka za upravljavca ali obdelovalca. [Sprememba 164]**
3. Vsak nadzorni organ lahko kot nadzorni organ gostitelj v skladu z lastno nacionalno zakonodajo in s pooblastilom nadzornega organa druge države članice podeli izvršilna pooblastila, tudi za preiskovalne naloge, članom ali osebjem nadzornega organa drugih držav članic, ki sodelujejo pri skupnem ukrepanju, ali, če je to po pravu nadzornega organa gostitelja dopustno, članom ali osebjem nadzornega organa drugih držav članic dovoli izvajanje njihovih izvršilnih pooblastil v skladu z zakonodajo nadzornega organa druge države članice. Taka izvršilna pooblastila se lahko izvajajo samo pod vodstvom in praviloma v prisotnosti članov ali osebjem nadzornega organa gostitelja. Za člane ali osebe nadzornega organa druge države članice velja nacionalna zakonodaja nadzornega organa gostitelja. Nadzorni organ gostitelj prevzame odgovornost za njihovo delovanje.

Sreda, 12. marec 2014

4. Nadzorni organi določijo praktične vidike posebnih ukrepov sodelovanja.
5. Če nadzorni organ v enem mesecu ne izpolni obveznosti iz odstavka 2, so drugi nadzorni organi pristojni za sprejetje začasnega ukrepa na ozemlju njegove države članice v skladu s členom 51(1).
6. Nadzorni organ določi obdobje veljavnosti začasnega ukrepa iz odstavka 5. To obdobje ni daljše od treh mesecev. Nadzorni organ o teh ukrepih z navedbo vseh razlogov nemudoma obvesti Evropski odbor za varstvo podatkov in Komisijo ter zadevo predloži v mehanizem iz člena 57.

ODDELEK 2 SKLADNOST

Člen 57

Mehanizem za skladnost

Za namene iz člena 46(1) nadzorni organi drug z drugim in s Komisijo sodelujejo prek mehanizma za skladnost, ~~kot je določeno~~ **tako zadevaajo vprašanja splošne uporabe kot v posameznih primerih v skladu z določbami** v tem oddelku. [Sprememba 165]

Člen 58

~~Mnenje Evropskega odbora za varstvo podatkov~~ **Skladnost pri vprašanjih splošne uporabe**

1. Preden nadzorni organ sprejme ukrep iz odstavka 2, ta nadzorni organ osnutek ukrepa posreduje Evropskemu odboru za varstvo podatkov in Komisiji.
2. Obveznost iz odstavka 1 velja za ukrep, katerega namen so pravni učinki in ki:
 - (a) ~~se nanaša na postopke obdelave, povezane z nudenjem blaga ali storitev posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v več državah članicah, ali s spremljanjem vedenja takih posameznikov; ali~~
 - (b) ~~lahko znatno vpliva na prosti pretok osebnih podatkov v Uniji; ali~~
 - (c) ~~je namenjen sprejetju seznama postopkov obdelave, za katere je treba opraviti predhodno posvetovanje v skladu s členom 34(5); ali~~
 - (d) je namenjen določitvi standardnih določil o varstvu podatkov iz točke (c) člena 42(2); ali
 - (e) je namenjen odobritvi pogodbenih določb iz točke (d) člena 42(2); ali
 - (f) je namenjen odobritvi zavezujočih poslovnih pravil v smislu člena 43.
3. Vsak nadzorni organ ali Evropski odbor za varstvo podatkov lahko zahteva, da se zadeva **splošne uporabe** obravnava v mehanizmu za skladnost, zlasti če nadzorni organ ne predloži osnutka ukrepa iz odstavka 2 ali ne izpolni obveznosti glede medsebojne pomoči v skladu s členom 55 ali glede skupnega ukrepanja v skladu s členom 56.
4. Za zagotovitev pravilne in dosledne uporabe te uredbe lahko Komisija zahteva, da se katera koli zadeva **splošne uporabe** obravnava v mehanizmu za skladnost.
5. Nadzorni organi in Komisija v standardizirani elektronski obliki **brez nepotrebnega odlašanja** sporočijo kakršne koli relevantne informacije, po potrebi vključno s povzetkom dejstev, osnutkom ukrepa in razlogi, zaradi katerih je sprejetje takega ukrepa potrebno.

Sreda, 12. marec 2014

6. Predsednik Evropskega odbora za varstvo podatkov člane Evropskega odbora za varstvo podatkov in Komisijo v standardizirani elektronski obliki ~~nemudoma~~ **brez nepotrebne odlašanja** obvesti o vseh relevantnih informacijah, ki jih je prejel. ~~Predsednik~~ **Sekretariat** Evropskega odbora za varstvo podatkov po potrebi zagotovi prevode relevantnih informacij.

6a. Evropski odbor za varstvo podatkov sprejme mnenje o zadevah, posredovanih v skladu z odstavkom 2.

7. Evropski odbor za varstvo podatkov **lahko z navadno večino odloči, ali bo sprejel mnenje** o zadevi ~~po mnenju, če tako odloči enostavna večina njegovih članov ali če to zahteva kateri koli nadzorni organ ali Komisija, in sicer v enem tednu po prejemu relevantnih informacij v skladu z odstavkom 5.~~ **posredovani v skladu s odstavkoma 3 in 4, pri čemer upošteva:** Mnenje se sprejme v enem mesecu z navadno večino članov Evropskega odbora za varstvo podatkov. ~~Predsednik Evropskega odbora za varstvo podatkov o mnenju nemudoma obvesti nadzorni organ iz odstavka 1 oziroma odstavka 3, Komisijo in nadzorni organ, pristojen na podlagi člena 51, ter ga objavi.~~

(a) nove elemente v zadevi, upoštevajoč spremembe zakonskih ali dejanskih okoliščin, zlasti na področju informacijske tehnologije in glede na raven razvoja informacijske družbe; ter

(b) ali je Evropski odbor za varstvo podatkov že izdal mnenje o tej zadevi.

8. ~~Nadzorni organ iz odstavka 1 in nadzorni organ, pristojen na podlagi člena 51, upoštevata mnenje Evropskega odbora za varstvo podatkov in v dveh tednih po tem, ko ju predsednik Evropskega odbora za varstvo podatkov obvesti o mnenju, predsednika Evropskega odbora za varstvo podatkov in Komisijo v standardizirani elektronski obliki obvestita, ali bosta ohranila ali spremenila svoj osnutek ukrepa oziroma spremenjeni osnutek ukrepa, če obstaja. Evropski odbor za varstvo podatkov sprejema mnenja v skladu z odstavkoma 6a in 7 z navadno večino svojih članov. Mnenja se objavijo.~~ [Sprememba 166]

Člen 58a

Skladnost v posameznih primerih

1. **Pred sprejetjem ukrepa, katerega namen so pravni učinki v smislu člena 54a, vodilni organ vsem ostalim pristojnim organom posreduje vse ustrezne informacije in osnutek ukrepa. Vodilni organ ne sprejme ukrepa, če eden od pristojnih organov v roku treh tednov izrazi resne pomisleke v zvezi z ukrepom.**

2. **Če pristojni organ sporoči, da ima resne pomisleke v zvezi z osnutkom ukrepa vodilnega organa, ali če vodilni organ ne predloži osnutka ukrepa iz odstavka 1 ali ne izpolni obveznosti glede medsebojne pomoči v skladu s členom 55 ali glede skupnega ukrepanja v skladu s členom 56, zadevo obravnava Evropski odbor za varstvo podatkov.**

3. **Vodilni organ in/ali drugi udeleženi pristojni organi in Komisija v standardizirani elektronski obliki brez nepotrebne odlašanja Evropskemu odboru za varstvo podatkov sporočijo kakršne koli relevantne informacije, po potrebi vključno s povzetkom dejstev, osnutkom ukrepa, razlogi, zaradi katerih je sprejetje takega ukrepa potrebno, pomisleki proti ukrepi in mnenji drugih zadevnih nadzornih organov.**

4. **Evropski odbor za varstvo podatkov prouči zadevo, upoštevajoč učinek osnutka ukrepa vodilnega organa na temeljne pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in z navadno večino svojih članov v roku dveh tednov po prejemu ustreznih informacij v skladu z odstavkom 3 odloči, ali bo izdal mnenje o zadevi.**

Sreda, 12. marec 2014

5. Če se Evropski odbor za varstvo podatkov odloči izdati mnenje, to stori v roku šestih tednov in mnenje objavi.
6. Vodilni organ v največji možni meri upošteva mnenje Evropskega odbora za varstvo podatkov in v dveh tednih po tem, ko ga predsednik Evropskega odbora za varstvo podatkov obvesti o mnenju, predsednika Evropskega odbora za varstvo podatkov in Komisijo v standardizirani elektronski obliki obvesti, ali bo ohranil ali spremenil svoj osnutek ukrepa, ter posreduje morebitni spremenjeni osnutek ukrepa. Če vodilni organ ne namerava upoštevati mnenja Evropskega odbora za varstvo podatkov, o tem predloži obrazloženo utemeljitev.
7. Če se Evropski odbor za varstvo podatkov še vedno ne strinja z ukrepom nadzornega organa iz odstavka 5, lahko v roku enega meseca z dvotretjinsko večino sprejme ukrep, ki je pravno zavezujoč za nadzorni organ. [Sprememba 167]

Člen 59

Mnenje Komisije

1. V desetih tednih po obravnavanju vprašanja iz člena 58 ali najpozneje v šestih tednih v primeru člena 61 lahko Komisija za zagotovitev pravilne in dosledne uporabe te uredbe sprejme mnenje glede vprašanj, ki se pojavijo v skladu s členom 58 ali 61.
2. Če Komisija sprejme mnenje v skladu z odstavkom 1, zadevni nadzorni organ v največji možni meri upošteva mnenje Komisije ter Komisijo in Evropski odbor za varstvo podatkov obvesti, ali namerava svoj osnutek ukrepa ohraniti ali spremeniti.
3. V roku iz odstavka 1 nadzorni organ ne sprejme osnutka ukrepa.
4. Če zadevni nadzorni organ ne namerava upoštevati mnenja Komisije, Komisijo in Evropski odbor o varstvu podatkov o tem obvesti v roku iz odstavka 1 ter poda utemeljitev. V tem primeru se osnutek ukrepa ne sprejme še nadaljnji mesec. [Sprememba 168]

Člen 60

Začasni preključitev osnutka ukrepa

1. Komisija lahko v enem mesecu po obvestilu iz člena 59(4), če ima resne pomisleke glede tega, ali bi osnutek ukrepa zagotovil pravilno uporabo te uredbe, ali meni, da bi kako drugače pripomogel k njeni nedosledni uporabi, sprejme obrazloženi sklep, v katerem od nadzornega organa zahteva, da začasno preključi osnutek ukrepa, pri čemer upošteva mnenje Evropskega odbora za varstvo podatkov v skladu s členom 58(7) ali členom 61(2), če se to zdi potrebno zaradi:
 - (a) uskladitve razhajajočih se stališč nadzornega organa in Evropskega odbora za varstvo podatkov, če se to še zdi mogoče; ali
 - (b) sprejetja ukrepa v skladu s točko (a) člena 62(1).
2. Komisija določi trajanje začasnega preklica, ki ni daljše od 12 mesecev.
3. Nadzorni organ v roku iz odstavka 2 ne sme sprejeti osnutka ukrepa. [Sprememba 169]

Člen 60a

Obveščanje Evropskega parlamenta in Sveta

Komisija redno, in sicer najmanj vsakih šest mesecev, na podlagi poročila predsednika Evropskega odbora za varstvo podatkov obvešča Evropski parlament in Svet o zadevah, ki se obravnavajo v okviru mehanizma za skladnost, pri čemer predstavi sklepe, ki sta jih sprejela Komisija in Evropski odbor za varstvo podatkov za zagotovitev skladnega izvajanja in uporabe te uredbe. [Sprememba 170]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 61

Nujni postopek

1. V izjemnih okoliščinah, kadar nadzorni organ meni, da obstaja nujna potreba po ukrepanju zaradi varstva interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti kadar obstaja nevarnost, da bi bilo uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zaradi spremembe obstoječega stanja ali preprečevanja negativnih učinkov ali iz drugih razlogov, znatno ovirano, lahko z odstopanjem od postopka iz člena ~~58~~ **58a** nemudoma sprejmečasne ukrepe z določenim obdobjem veljavnosti. Nadzorni organ o teh ukrepih z navedbo vseh razlogov nemudoma obvesti Evropski odbor za varstvo podatkov in Komisijo. **[Sprememba 171]**
2. Če je nadzorni organ sprejel ukrep v skladu z odstavkom 1 in meni, da morajo biti končni ukrepi nujno sprejeti, lahko zahteva nujno mnenje Evropskega odbora za varstvo podatkov, pri čemer navede razloge za tako zahtevo, tudi glede nujnosti končnih ukrepov.
3. Če pristojni nadzorni organ ni sprejel ustreznega ukrepa v primeru, ko je ukrepanje nujno, lahko nujno mnenje zahteva kateri koli nadzorni organ, da bi zaščitil interese posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pri čemer navede razloge za tako zahtevo, tudi glede nujnosti ukrepanja.
4. ~~Z odstopanjem od člena 58(7) se nujno~~ **Nujno** mnenje iz odstavkov 2 in 3 tega člena ~~se~~ sprejme v dveh tednih z navadno večino članov Evropskega odbora za varstvo podatkov. **[Sprememba 172]**

Člen 62

Izvedbeni akti

1. Komisija lahko **potem, ko Evropski odbor za varstvo podatkov zaprosi za mnenje**, sprejme **splošno uporabne** izvedbene akte, s katerimi:
 - (a) sprejme sklep glede pravilne uporabe te uredbe v skladu z njenimi cilji in zahtevami glede zadev, o katerih jo obvestijo nadzorni organi v skladu s členom 58 ali 61, glede zadeve, v zvezi s katero je bil sprejet obrazložen sklep v skladu s členom 60(1), ali glede zadeve, v zvezi s katero nadzorni organ ne predloži osnutka ukrepa in je ta nadzorni organ navedel, da ne namerava upoštevati mnenja Komisije, sprejetega v skladu s členom 59;
 - (b) ~~v roku iz člena 59(1)~~ sprejme sklep, ali bo osnutke standardnih določil o varstvu podatkov iz točke (d) člena ~~58~~**42**(2) razglasila za splošno veljavne;
 - (c) ~~določi oblike zapisa in postopke za uporabo mehanizma za skladnost iz tega oddelka;~~
 - (d) določi ureditev za izmenjavo informacij z elektronskimi sredstvi med nadzornimi organi ter med nadzornimi organi in Evropskim odborom za varstvo podatkov, zlasti standardizirano obliko iz člena 58(5), (6) in (8).

~~Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2).~~

2. Komisija na podlagi ustrežno utemeljenih nujnih razlogov v zvezi z interesi posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v primerih iz točke (a) odstavka 1 sprejme izvedbene akte v skladu s postopkom iz člena 87(3), ki se začnejo uporabljati takoj. Ti akti ostanejo veljavni največ 12 mesecev.
3. Nesprejetje ali sprejetje ukrepa na podlagi tega oddelka ne posega v noben drug ukrep Komisije na podlagi Pogodb. **[Sprememba 173]**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 63

Izvrševanje

1. Za namene te uredbe se izvršilni ukrep nadzornega organa ene države članice izvrši v vseh zadevnih državah članicah.
2. Če nadzorni organ ne predloži osnutka ukrepa v mehanizem za skladnost in krši člen 58(1) ~~do (5)~~ in (2) **ali ukrep sprejme kljub navedbi o odločnem nasprotovanju v skladu s členom 58a(1)**, ukrep nadzornega organa ni pravno veljaven in izvršljiv. [Sprememba 174]

ODDELEK 3

EVROPSKI ODBOR ZA VARSTVO PODATKOV

Člen 64

Evropski odbor za varstvo podatkov

1. Ustanovi se Evropski odbor za varstvo podatkov.
2. Evropski odbor za varstvo podatkov sestavljajo vodje enega nadzornega organa iz vsake države članice in Evropski nadzornik za varstvo podatkov.
3. Če je v državi članici za spremljanje uporabe predpisov v skladu s to uredbo pristojnih več nadzornih organov, ti imenujejo vodjo teh nadzornih organov kot skupnega predstavnika.
4. Komisija ima pravico, da sodeluje pri dejavnostih in na sestankih Evropskega odbora za varstvo podatkov, ter imenuje predstavnika. Predsednik Evropskega odbora za varstvo podatkov nemudoma obvešča Komisijo o vseh dejavnostih Evropskega odbora za varstvo podatkov.

Člen 65

Neodvisnost

1. Evropski odbor za varstvo podatkov pri opravljanju svojih nalog v skladu s členoma 66 in 67 deluje neodvisno.
2. Brez poseganja v zahteve Komisije iz točke (b) odstavka 1 in iz odstavka 2 člena 66 Evropski odbor za varstvo podatkov pri opravljanju svojih nalog nikogar ne prosi za navodila niti jih od nikogar ne sprejme.

Člen 66

Naloge Evropskega odbora za varstvo podatkov

1. Evropski odbor za varstvo podatkov zagotovi dosledno uporabo te uredbe. V ta namen Evropski odbor za varstvo podatkov na lastno pobudo ali na zahtevo **Evropskega parlamenta, Sveta ali** Komisije zlasti:
 - (a) ~~Komisiji~~ **evropskim institucijam** svetuje o vseh vprašanjih v zvezi z varstvom osebnih podatkov v Uniji, tudi o vseh predlogih sprememb te uredbe;
 - (b) na lastno pobudo, na pobudo katerega od svojih članov ali na zahtevo **Evropskega parlamenta, Sveta ali** Komisije, prouči vsako vprašanje, ki se nanaša na uporabo te uredbe, ter izda smernice, priporočila in najboljše prakse, namenjene nadzornim organom za spodbuditev dosledne uporabe te uredbe, **vkjučno z uporabo izvršilnih pooblastil**;

Sreda, 12. marec 2014

- (c) pregleda praktično uporabo smernic, priporočil in najboljših praks iz točke (b) ter o tem redno poroča Komisiji;
- (d) poda mnenja o osnutkih odločitev nadzornih organov v skladu z mehanizmom za skladnost iz člena 57;
- (da) poda mnenje o tem, kateri organ bi moral biti vodilni organ v skladu s členom 54a(3);**
- (e) spodbuja sodelovanje ter učinkovito dvostransko in večstransko izmenjavo informacij in praks med nadzornimi organi, **vključno z usklajevanjem skupnega ukrepanja in drugih skupnih dejavnosti, če se tako odloči na zahtevo enega ali več nadzornih organov;**
- (f) spodbuja skupne programe usposabljanja ter pospešuje izmenjave osebja med nadzornimi organi in po potrebi z nadzornimi organi tretjih držav ali mednarodnih organizacij;
- (g) spodbuja izmenjavo znanja in dokumentacije o zakonodaji in praksi na področju varstva osebnih podatkov z nadzornimi organi za varstvo podatkov po svetu.;
- (ga) poda svoje mnenje Komisiji v okviru priprave delegiranih in izvedbenih aktov na podlagi te uredbe;**
- (gb) poda svoje mnenje o pravilih ravnanja, oblikovanih na ravni Unije v skladu s členom 38(4);**
- (gc) poda svoje mnenje o merilih in zahtevah za mehanizme potrjevanja za varstvo podatkov v skladu s členom 39(2);**
- (gd) vodi javni elektronski register o veljavnih in neveljavnih potrdilih v skladu s členom 39(1h);**
- (ge) zagotovi pomoč nacionalnim nadzornim organom na njihovo zahtevo;**
- (gf) sestavi seznam postopkov obdelave, pri katerih se je treba predhodno posvetovati v skladu s členom 34, in ga objavi;**
- (gg) vodi register sankcij, ki so jih upravljavcem ali obdelovalcem naložili pristojni nadzorni organi.**

2. Če **Evropski parlament, Svet ali** Komisija od Evropskega odbora za varstvo podatkov zahteva nasvet, lahko določi rok, v katerem Evropski odbor za varstvo podatkov zagotovi tak nasvet, pri čemer se upošteva nujnost zadeve.

3. Evropski odbor za varstvo podatkov **Evropskemu parlamentu, Svetu**, Komisiji in odboru iz člena 87 posreduje svoja mnenja, smernice, priporočila in najboljše prakse ter jih objavi.

4. Komisija Evropski odbor za varstvo podatkov obvesti o ukrepu, ki ga je sprejela na podlagi mnenj, smernic, priporočil in najboljših praks, ki jih je izdal Evropski odbor za varstvo podatkov.

4a. Evropski odbor za varstvo podatkov se po potrebi posvetuje z zainteresiranimi stranmi in jim omogoči, da v razumnem roku podajo svoje pripombe. Evropski odbor za varstvo podatkov brez poseganja v člen 72 objavi rezultate postopka posvetovanja.

4b. Evropskemu odboru za varstvo podatkov se zaupa naloga, da izdaja smernice, priporočila in zglede najboljše prakse v skladu s točko (b) odstavka 1 za določitev skupnih postopkov za prejetje in preverjanje informacij, ki se nanašajo na obtožbe o nezakoniti obdelavi, ter zagotavljanje zaupnosti in varovanja virov prejetih informacij.
[Sprememba 175]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 67

Poročila

1. Evropski odbor za varstvo podatkov **Evropski parlament, Svet in Komisijo** redno in pravočasno obvešča o rezultatih svojih dejavnosti. ~~Pripravi letno~~ **Najmanj vsaki dve leti pripravi** poročilo o stanju glede varstva fizičnih oseb v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v Uniji in tretjih državah. **[Sprememba 176]**

Poročilo obsega pregled praktične uporabe smernic, priporočil in najboljših praks iz točke (c) člena 66(1).

2. Poročilo objavi in posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji.

Člen 68

Postopek

1. Evropski odbor za varstvo podatkov odločitve sprejema z navadno večino članov, **razen če v njegovem poslovniku ni drugače določeno**. **[Sprememba 177]**

2. Evropski odbor za varstvo podatkov sprejme svoj poslovnik in določi svoj način delovanja. Zlasti zagotovi nadaljnje opravljanje nalog v primeru prenehanja mandata ali odstopa člana, ustanavljanje podskupin za posebna vprašanja ali sektorje in svoje postopke v zvezi z mehanizmom za skladnost iz člena 57.

Člen 69

Predsednik

1. Evropski odbor za varstvo podatkov izmed svojih članov izvoli predsednika in **najmanj** dva namestnika predsednika. ~~Eden od namestnikov predsednika je Evropski nadzornik za varstvo podatkov, razen če je bil izvoljen za predsednika.~~ **[Sprememba 178]**

2. Mandat predsednika in namestnikov predsednika je pet let in se lahko podaljša.

2a. Mesto predsednika je delovno mesto s polnim delovnim časom. **[Sprememba 179]**

Člen 70

Naloge predsednika

1. Naloge predsednika so:

(a) sklicevanje sestankov Evropskega odbora za varstvo podatkov in priprava dnevnega reda;

(b) zagotavljanje pravočasne izpolnitve nalog Evropskega odbora za varstvo podatkov, zlasti v zvezi z mehanizmom za skladnost iz člena 57.

2. Evropski odbor za varstvo podatkov razdelitev nalog med predsednikom in namestnikoma predsednika določi v svojem poslovniku.

Člen 71

Sekretariat

1. Evropskemu odboru za varstvo podatkov pomaga sekretariat. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotovi sekretariat.

2. Sekretariat pod vodstvom predsednika zagotavlja analitično, **pravno**, upravno in logistično podporo Evropskemu odboru za varstvo podatkov. **[Sprememba 180]**

3. Sekretariat je odgovoren zlasti za:

(a) vsakodnevno poslovanje Evropskega odbora za varstvo podatkov;

Sreda, 12. marec 2014

- (b) komunikacijo med člani Evropskega odbora za varstvo podatkov, njegovim predsednikom in Komisijo ter za komunikacijo z drugimi institucijami in javnostjo;
- (c) uporabo elektronskih sredstev za notranjo in zunanjo komunikacijo;
- (d) prevod relevantnih informacij;
- (e) pripravo in spremljanje sestankov Evropskega odbora za varstvo podatkov;
- (f) pripravo, osnutek in objavo mnenj in drugih besedil, ki jih sprejme Evropski odbor za varstvo podatkov.

Člen 72

Zaupnost

1. Razprave Evropskega odbora za varstvo podatkov so **lahko po potrebi** zaupne, **razen če je v poslovniku določeno drugače. Dnevni redi sej Evropskega odbora za varstvo podatkov se objavijo. [Sprememba 181]**
2. Dokumenti, predloženi članom Evropskega odbora za varstvo podatkov, strokovnjakom in predstavnikom tretjih oseb, so zaupni, razen če je dostop do teh dokumentov odobren v skladu z Uredbo (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ ali jih Evropski odbor za varstvo podatkov kako drugače objavi.
3. Člani Evropskega odbora za varstvo podatkov, pa tudi strokovnjaki in predstavniki tretjih oseb, morajo spoštovati obveznosti v zvezi z zaupnostjo iz tega člena. Predsednik zagotovi, da so strokovnjaki in predstavniki tretjih oseb seznanjeni s svojimi obveznostmi v zvezi z zaupnostjo.

POGLAVJE VIII

PRAVNA SREDSTVA, ODGOVORNOST IN SANKCIJE

Člen 73

Pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu

1. Brez poseganja v vsako drugo pravno sredstvo v upravnem ali sodnem postopku **in mehanizem za skladnost** ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da pri nadzornem organu v kateri koli državi članici vložijo pritožbo, če meni, da obdelava osebnih podatkov v zvezi z njim ni skladna s to uredbo.
2. Vsak organ, organizacija ali združenje, ~~katerega cilj je zaščita pravic in interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z varstvom njihovih osebnih podatkov~~ **ki deluje v javnem interesu** in ki je ustanovljen v skladu z zakonodajo države članice, ima pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu v kateri koli državi članici v imenu enega ali več posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, če meni, da so bile zaradi obdelave osebnih podatkov kršene pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz te uredbe.
3. Vsak organ, organizacija ali združenje iz odstavka 2 ima neodvisno od pritožbe posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da pri nadzornem organu v kateri koli državi članici vložijo pritožbo, če meni, da je prišlo do kršitve ~~varnosti osebnih podatkov~~ **te uredbe. [Sprememba 182]**

⁽¹⁾ Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

Sreda, 12. marec 2014

Člen 74

Pravica do pravnega sredstva v sodnem postopku zoper nadzorni organ

1. ~~Vsaka~~ **Brez poseganja v vsako drugo pravno sredstvo v upravnem ali zunajsodnem postopku ima vsaka** fizična ali pravna oseba ~~ima~~ pravico do **učinkovitega** pravnega sredstva ~~v sodnem postopku zoper odločitev~~ **odločitev** nadzornega organa v zvezi z njo.
2. ~~Vsak~~ **Brez poseganja v vsako drugo pravno sredstvo v upravnem ali zunajsodnem postopku ima vsak** posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~ima~~ pravico do pravnega sredstva v sodnem postopku, s katerim zahteva ukrepanje nadzornega organa v zvezi s pritožbo, če ta ne odloči o potrebni zaščiti njegovih pravic, ali če nadzorni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v treh mesecih ne obvesti o stanju zadeve ali odločitvi o pritožbi v skladu s točko (b) člena 52(1).
3. Za postopke zoper nadzorni organ so pristojna sodišča države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež.
4. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki in odločitev nadzornega organa v državi članici, ki ni država članica, v kateri ima ta posameznik običajno prebivališče, lahko **brez poseganja v mehanizem za skladnost** od nadzornega organa v državi članici, v kateri ima svoje običajno prebivališče, zahteva, da v njegovem imenu začne postopek zoper pristojni nadzorni organ v drugi državi članici.
5. Države članice izvršijo pravnomočne odločbe sodišč iz tega člena. **[Sprememba 183]**

Člen 75

Pravica do pravnega sredstva v sodnem postopku zoper upravljavca ali obdelovalca

1. Brez poseganja v katero koli dostopno pravno sredstvo v upravnem postopku, vključno s pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu v skladu s členom 73, ima vsaka fizična oseba pravico do pravnega sredstva v sodnem postopku, če meni, da so bile njene pravice iz te uredbe kršene zaradi obdelave njenih osebnih podatkov, ki ni bila skladna s to uredbo.
2. Za postopke zoper upravljavca ali obdelovalca so pristojna sodišča države članice, v kateri je upravljavec ali obdelovalec ustanovljen. Alternativno so za take postopke pristojna sodišča države članice, v kateri ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, svoje običajno prebivališče, razen če je upravljavec javni organ **Unije ali države članice**, ki izvaja svoja javna pooblastila. **[Sprememba 184]**
3. Če se postopki glede istega ukrepa, odločitve ali prakse obravnavajo v mehanizmu za skladnost iz člena 58, lahko sodišče svoj postopek ustavi, razen kadar nujnost zadeve za varstvo pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne dovoljuje čakanja na izid postopka v mehanizmu za skladnost.
4. Države članice izvršijo pravnomočne odločbe sodišč iz tega člena.

Člen 76

Splošna pravila za postopke pred sodiščem

1. Vsak organ, organizacija ali združenje iz člena 73(2) ima pravico do uveljavljanja pravic iz členov 74 ~~in~~, 75 ~~v imenu~~ **in 77, če ima za to pooblastilo** enega ali več posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. **[Sprememba 185]**
2. Vsak nadzorni organ ima pravico do sodelovanja v sodnih postopkih in vložitve tožbe pri sodišču za izvrševanje določb te uredbe ali za zagotovitev doslednosti varstva osebnih podatkov v Uniji.
3. Če pristojno sodišče države članice utemeljeno domneva, da v drugi državi članici potekajo vzporedni postopki, naveže stik s pristojnim sodiščem druge države članice, da potrdi obstoj takih vzporednih postopkov.

Sreda, 12. marec 2014

4. Če se taki vzporedni postopki v drugi državi članici nanašajo na isti ukrep, odločitev ali prakso, lahko sodišče postopek ustavi.
5. Države članice zagotovijo, da sodno varstvo, ki ga določa nacionalna zakonodaja, omogoča hitro sprejetje ukrepov, vključno z začasnimi ukrepi, namenjenimi odpravi domnevne kršitve in preprečitvi nadaljnega oškodovanja zadevnih interesov.

Člen 77

Pravica do odškodnine in odgovornost

1. Vsak posameznik, ki je utrpel škodo, **vključno z nepremoženjsko škodo**, zaradi nezakonitega postopka obdelave ali dejanja, ki je nezdružljivo s to uredbo, ima pravico od upravljavca ali obdelovalca ~~dobiti~~ **zahtevati** odškodnino za nastalo škodo. **[Sprememba 186]**
2. Če je v obdelavo vključenih več upravljavcev ali obdelovalcev, je vsak ~~upravljavec ali obdelovalec~~ **od teh upravljavcev ali obdelovalcev** solidarno odgovoren za celoten znesek škode, **razen če ti z ustreznim pisnim dogovorom določijo odgovornosti v skladu s členom 24.** **[Sprememba 187]**
3. Upravljavec ali obdelovalec je lahko v celoti ali delno prost te odgovornosti, če dokaže, da ni odgovoren za dogodek, ki je povzročil škodo.

Člen 78

Kazenske sankcije

1. Države članice določijo pravila o kazenskih sankcijah, ki se uporabljajo za kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega izvajanja, tudi kadar upravljavec ni izpolnil obveznosti glede imenovanja predstavnika. Določene kazenske sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
2. Kadar upravljavec imenuje predstavnika, vse kazenske sankcije veljajo za predstavnika, brez poseganja v kazenske sankcije, ki se lahko izrečejo upravljavcu.
3. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o predpisih, ki jih sprejme v skladu z odstavkom 1, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov.

Člen 79

Upravne sankcije

1. Vsak nadzorni organ je pooblaščen za izrekanje upravnih sankcij v skladu s tem členom. **Nadzorni organi med seboj sodelujejo v skladu s členoma 46 in 57 za zagotovitev harmonizirane ravni sankcij v Uniji.**
2. Upravna sankcija mora biti v vsakem posameznem primeru učinkovita, sorazmerna in odvračilna. ~~Znesek upravne kazni se določi glede na naravo, težo in trajanje kršitve, namerno ali malomarno naravo kršitve, stopnjo odgovornosti fizične ali pravne osebe in prejšnje kršitve te osebe, tehnične in organizacijske ukrepe ter postopke, uvedene v skladu s členom 23, in stopnjo sodelovanja z nadzornim organom pri odpravljanju kršitve.~~

2a. Nadzorni organ vsakomur, ki ne izpolnjuje obveznosti iz te uredbe, izreče najmanj eno od naslednjih sankcij:

(a) pisno opozorilo v primerih prvega nenamernega neizpolnjevanja obveznosti;

(b) redno preverjanje varstva podatkov,

Sreda, 12. marec 2014

(c) denarno kazen v višini do 100 000 000 EUR ali za podjetja do 5 % skupnega letnega prometa, odvisno od tega, kateri znesek je višji.

2b. Če ima upravljavec ali obdelovalec veljaven „evropski pečat za varstvo podatkov“ v skladu s členom 39, se denarna kazen iz točke (c) odstavka 2a izreče samo v primerih namernega neizpolnjevanja obveznosti ali neizpolnjevanja obveznosti iz malomarnosti.

2c. Pri upravni sankciji se upoštevajo naslednji dejavniki:

(a) vrsta, teža in trajanje neizpolnjevanja obveznosti;

(b) kršitev je namerna ali posledica malomarnosti,

(c) stopnja odgovornosti fizične ali pravne osebe in njene prejšnje kršitve,

(d) ponavljajoča se narava kršitve,

(e) stopnja sodelovanja z nadzornim organom pri odpravljanju kršitve in blažitvi morebitnih škodljivih učinkov kršitve;

(f) posebne vrste osebnih podatkov, ki jih zadeva kršitev,

(g) stopnja škode, vključno z nepremoženjsko škodo, ki jo je utrpel posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki;

(h) ukrepi, ki jih je sprejel upravljavec ali obdelovalec, da bi ublažil škodo, ki so jo utrpeli posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki;

(i) vse predvidene ali pridobljene finančne koristi, ki neposredno ali posredno izhajajo iz kršitve;

(j) stopnja tehničnih in organizacijskih ukrepov ter postopkov, uvedenih v skladu s:

(i) členom 23 – vgrajeno varstvo podatkov,

(ii) členom 30 – varnost obdelave,

(iii) členom 33 – ocena učinka o varstvu podatkov,

(iv) členom 33a – pregled skladnosti z varstvom podatkov;

(v) členom 35 – imenovanje uradne osebe za varstvo podatkov,

(k) zavrnitev sodelovanja pri inšpekcijskih pregledih, revizijah in kontrolah, ki jih izvaja nadzorni organ v skladu s členom 53, ali njihovo oviranje;

(l) drugi oteževalni ali olajševalni dejavniki v zvezi z okoliščinami primera.

3. V primeru prve in nenamerne neskladnosti s to uredbo se lahko namesto sankcije izreče pisni opomin, kadar:

(a) fizična oseba osebne podatke obdeluje brez komercialnega interesa, ali

(b) podjetje ali organizacija, ki zaposluje manj kot 250 oseb, obdeluje osebne podatke samo kot postransko dejavnost.

4. Nadzorni organ izreče denarno kazen v višini do 250 000 EUR, oziroma v primeru podjetja do 0,5 % njegovega skupnega letnega prometa, vsakomur, ki namerno ali malomarno:

(a) ne zagotovi mehanizmov za zahteve posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ali pa posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, ne odgovori takoj ali v zahtevani obliki v skladu s členom 12(1) in (2);

Sreda, 12. marec 2014

(b) zaračuna pristojbino za informacije ali odgovore na zahteve posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in pri tem krši člen 12(4).

5. Nadzorni organ izreče denarno kazen v višini do 500 000 EUR, oziroma v primeru podjetja do 1 % njegovega skupnega letnega prometa, vsakomur, ki namerno ali malomarno:

(a) posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne zagotovi informacij ali ne zagotovi popolnih informacij ali ne zagotovi informacij na dovolj pregleden način v skladu s členom 11, členom 12(3) in členom 14;

(b) posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne zagotovi dostopa ali ne popravi osebnih podatkov v skladu s členoma 15 in 16 ali relevantnih informacij ne sporoči prejemniku v skladu s členom 13;

(c) ne upošteva pravice biti pozabljen ali pravice do izbrisa ali ne vzpostavi mehanizmov, s katerimi bi zagotovil upoštevanje rokov, ali ne sprejme vseh potrebnih ukrepov za obveščanje tretjih oseb, da posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva, da izbrišejo morebitne povezave do osebnih podatkov ali kopije osebnih podatkov v skladu s členom 17;

(d) ne zagotovi kopije osebnih podatkov v elektronski obliki ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ovira pri prenosu osebnih podatkov v drugo aplikacijo in pri tem krši člen 18;

(e) ne določi zadevnih odgovornosti z drugimi upravljavci v skladu s členom 24 ali jih ne določi v zadostni meri;

(f) ne ohrani dokumentacije v skladu s členom 28, členom 31(4) in členom 44(3);

(g) v primerih, kadar ne gre za obdelavo posebnih vrst podatkov, ne upošteva pravil glede svobode izražanja ali pravil o obdelavi v okviru zaposlitve ali pogojev glede obdelave v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene v skladu s členi 80, 82 in 83.

6. Nadzorni organ izreče denarno kazen v višini do 1 000 000 EUR, oziroma v primeru podjetja do 2 % njegovega skupnega letnega prometa, vsakomur, ki namerno ali malomarno:

(a) obdeluje osebne podatke brez kakršne koli ali nezadostne pravne podlage za obdelavo ali ne izpolnjuje pogojev glede privolitve v skladu s členi 6, 7 in 8;

(b) obdeluje posebne vrste podatkov ter pri tem krši člena 9 in 81;

(c) ne upošteva ugovora ali zahteve v skladu s členom 19;

(d) ne izpolnjuje pogojev v zvezi z ukrepi na podlagi oblikovanja profilov v skladu s členom 20;

(e) ne sprejme notranjih politik ali ne izvede ustreznih ukrepov za zagotavljanje in dokazovanje skladnosti v skladu s členi 22, 23 in 30;

(f) ne imenuje predstavnika v skladu s členom 25;

(g) obdeluje ali da navodilo za obdelavo osebnih podatkov in pri tem krši obveznosti v zvezi z obdelavo v imenu upravljavca v skladu s členoma 26 in 27;

(h) nadzornega organa ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne opozori ali ne obvesti o kršitvi varnosti osebnih podatkov v skladu s členoma 31 in 32 oziroma to obvestilo ni pravočasno ali popolno;

(i) ne izvede ocene učinka o varstvu podatkov ali obdeluje osebne podatke brez predhodne odobritve ali predhodnega posvetovanja z nadzornim organom v skladu s členoma 33 in 34;

Sreda, 12. marec 2014

- (j) ~~ne imenuje uradne osebe za varstvo podatkov ali ne zagotovi pogojev za opravljanje nalog v skladu s členi 35, 36 in 37;~~
- (k) ~~zlorabi pečat ali označbo za varstvo podatkov v smislu člena 39;~~
- (l) ~~izvede ali naroči prenos podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, ki ga ne dovoljuje noben sklep o ustreznosti ali ustrezni zaščitni ukrepi, ali z odstopanjem od členov 40 do 44;~~
- (m) ~~ne upošteva odredbe aličasne ali dokončne prepovedi obdelave ali prekinitve prenosa podatkov s strani nadzornega organa v skladu s členom 53(1);~~
- (n) ~~ne izpolni obveznosti glede pomoči ali odgovora ali zagotavljanja relevantnih informacij ali odobritve dostopa v prostore nadzornemu organu v skladu s členom 28(3), členom 29, členom 34(6) in členom 53(2);~~
- (o) ~~ne upošteva pravil glede varovanja poklicne molčečnosti v skladu s členom 84.~~

7. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi ob upoštevanju meril **in dejavnikov** iz ~~odstavka 2 in 2c~~ posodobi zneske upravnih kazni iz ~~odstavkov 4, 5 in 6~~ **odstavka 2a**. [Sprememba 188]

POGLAVJE IX

DOLOČBE O POSEBNIH PRIMERIH OBDELAVE PODATKOV

Člen 80

Obdelava osebnih podatkov in svoboda izražanja

1. Države članice določijo izjeme ali odstopanja od določb o splošnih načelih iz poglavja II, pravicah posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, iz poglavja III, upravljavcu in obdelovalcu iz poglavja IV, prenosu osebnih podatkov v tretje države in mednarodne organizacije iz poglavja V, neodvisnih nadzornih organih iz poglavja VI ~~ter~~ sodelovanju in skladnosti iz poglavja VII **ter posebnih primerih obdelave podatkov iz tega poglavja, kadarkoli je to potrebno** za obdelavo osebnih podatkov, ki se izvaja zgolj v novinarske namene ali zaradi umetniškega ali literarnega izražanja, da bi uskladile ~~pravico~~ **uskladitev pravice** do varstva osebnih podatkov s pravili, ki urejajo pravico do svobode izražanja **v skladu z Listino**. [Sprememba 189]

2. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o predpisih, ki jih sprejme v skladu z odstavkom 1, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov.

Člen 80a

Dostop do dokumentov

1. **Osebnne podatke v dokumentih, ki jih ima javni organ ali ustanova, lahko ta organ ali ustanova razkrije v skladu z zakonodajo Unije ali države članice, ki ureja dostop javnosti do uradnih dokumentov in usklajuje pravico do varstva osebnih podatkov in načelo dostopa javnosti do uradnih dokumentov.**

2. **Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o svojih zakonskih predpisih, ki jih sprejme v skladu z odstavkom 1, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov.** [Sprememba 190]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 81

Obdelava osebnih podatkov v zvezi z zdravjem

1. V ~~mejah sklada s pravili iz~~ te uredbe ~~in v skladu, zlasti~~ s točko (h) člena 9(2), mora obdelava osebnih podatkov v zvezi z zdravjem potekati na podlagi zakonodaje Unije ali zakonodaje držav članic, ki zagotavlja ustrezne, **dosledne** in posebne ukrepe za varovanje ~~pravnih~~ interesov **in temeljnih pravic** posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **če so ti potrebni** in ~~biti potrebna~~ **sorazmerni ter lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, predvidi njihove učinke, in sicer:**

- (a) za namene preventivne ali poklicne medicine, zdravstvene diagnoze, za zagotovitev oskrbe ali zdravljenja ali upravljanje storitev zdravstvenega varstva in kadar te podatke obdeluje zdravstveni delavec, za katerega velja obveznost poklicne molčečnosti, ali druga oseba, za katero prav tako velja enaka obveznost molčečnosti na podlagi zakonodaje države članice ali pravil, ki jih sprejmejo pristojni nacionalni organi; ali
- (b) zaradi javnega interesa na področju javnega zdravja, na primer zaščite pred resnimi čezmejnimi nevarnostmi za zdravje ali zagotavljanja visokih standardov kakovosti in varnosti, med drugim zdravil ali medicinskih naprav, **če te podatke obdeluje oseba, ki je zavezana molčečnosti**; ali
- (c) iz drugih razlogov na področjih, kot je socialno varstvo, predvsem za zagotovitev kakovosti in stroškovne učinkovitosti postopkov, ki se uporabljajo za obravnavanje zahtevkov za dajatve in storitve v sistemu zdravstvenega zavarovanja, **ter za zagotavljanje zdravstvenih storitev. Ta obdelava osebnih podatkov v zvezi z zdravjem zaradi interesa javnega zdravja ne sme privedi do obdelave teh podatkov v druge namene, razen s privolitvijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in na podlagi zakonodaje Unije ali države članice.**

1a. Kadar je mogoče namene iz točk (a) do (c) odstavka 1 uresničiti brez uporabe osebnih podatkov, se taki podatki ne uporabijo v te namene, razen na podlagi privolitve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali zakonodaje države članice.

1b. Če je za obdelavo zdravstvenih podatkov izključno za namene javnega zdravja potrebna privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko privolitev poda za enega ali več posebnih in podobnih raziskav. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pa lahko privolitev vedno umakne.

1c. Za namene privolitve za sodelovanje v znanstvenoraziskovalnih dejavnostih kliničnega preskušanja se uporabljajo ustrezne določbe Direktive 2001/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.

2. ~~Za obdelavo~~ **Obdelava** osebnih podatkov v zvezi z zdravjem, ki je potrebna v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene, kot so registri pacientov, uvedeni zaradi izboljšanja diagnoz in za razlikovanje med podobnimi vrstami bolezni ter pripravo študij za terapije, **je dovoljena le s privolitvijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter zanjo** veljajo pogoji in zaščitni ukrepi iz člena 83.

2a. Zakonodaja držav članic lahko določa izjeme od zahteve za privolitev v raziskave, kot je določeno v odstavku 2, če so te raziskave v velikem javnem interesu in jih nikakor ni mogoče izvesti drugače. Zadevni podatki se anonimizirajo ali, če to v raziskovalne namene ni mogoče, se psevdonimizirajo v skladu z najvišjimi tehničnimi standardi; prav tako se sprejmejo vsi potrebni ukrepi za preprečevanje neupravičene ponovne identifikacije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pa ima pravico, da v skladu s členom 19 kadar koli temu nasprotuje.

⁽¹⁾ Direktiva 2001/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi z izvajanjem dobre klinične prakse pri kliničnem preskušanju zdravil za ljudi (UL L 121, 1.5.2001, str. 34).

Sreda, 12. marec 2014

3. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov **po zarisitvi Evropskega odbora za varstvo podatkov za mnenje**, s katerimi podrobneje določi druge javne interese na področju javnega zdravja, kakor je navedeno v točki (b) odstavka 1, ter ~~merila in zahteve za zaščitne ukrepe za obdelavo osebnih podatkov v namene velik javni interes na področju raziskav~~ iz odstavka 2a.

3a. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o predpisih, ki jih sprejme v skladu z odstavkom 1, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov. [Sprememba 191]

Člen 82

Obdelava Minimalni standardi za obdelavo podatkov v okviru zaposlitve

1. V ~~mejah~~ skladu z določbami te uredbe in ob upoštevanju načela sorazmernosti lahko države članice z zakonom ~~zakonskimi predpisi~~ sprejmejo posebna pravila, ki urejajo obdelavo osebnih podatkov zaposlenih v okviru zaposlitve, zlasti, ~~vendar ne zgolj~~, za namene zaposlovanja in ~~kandidature znotraj povezane družbe~~, izvajanja pogodbe o zaposlitvi, vključno z izpolnjevanjem obveznosti, določenih z zakonom ~~in~~ in kolektivnimi pogodbami, v skladu z nacionalnim pravom in prakso, za namene upravljanja, načrtovanja in organizacije dela, zdravja in varnosti pri delu, za namene individualnega ali kolektivnega izvajanja in uživanja pravic in ugodnosti, povezanih z zaposlitvijo, ter za namene prekinitve delovnega razmerja. **Države članice lahko dovolijo, da se v kolektivnih pogodbah podrobneje opredelijo določbe iz tega člena.**

1a. Namen obdelave teh podatkov mora biti neposredno povezan z razlogom, zaradi katerega so se zbirali, in ostati v okviru zaposlitve. Oblikovanje profilov ali uporaba za sekundarne namene nista dovoljena.

1b. Privolitev uslužbenca ne zagotavlja pravne podlage za obdelavo podatkov s strani delodajalca, če privolitev ni bila dana prostovoljno.

1c. Ne glede na druge določbe te uredbe zakonski predpisi držav članic iz odstavka 1 vključujejo vsaj naslednje minimalne standarde:

(a) obdelava podatkov zaposlenih brez njihove vednosti ni dovoljena. Države članice lahko ne glede na prvi stavek z zakonom tovrstno prakso dopustijo, pri čemer določijo ustrezen rok za izbris podatkov, če na podlagi dejanskih dokazov obstaja utemeljen sum, da je zaposleni v okviru zaposlitve storil kaznivo dejanje ali hudo zanemarjal delovne obveznosti, če je poleg tega treba podatke zbrati za razjasnitev zadeve ter sta vrsta in obseg zbiranja podatkov nujna in sorazmerna glede na namen. Zasebnost zaposlenih mora biti vedno zaščiten. Preiskavo mora opraviti pristojni organ;

(b) javen optično-elektronski ali zvočno-elektronski nadzor nejavnih prostorov podjetja, ki so v prvi vrsti namenjeni zasebnim dejavnostim zaposlenega, zlasti sanitarij, garderob, prostorov za počitek in spalnic, je prepovedan. Skriven nadzor ni dovoljen v nobenih okoliščinah;

(c) če podjetja ali organi zbirajo ali obdelujejo osebne podatke v okviru zdravniških pregledov in/ali preskusov usposobljenosti, morajo kandidatu ali zaposlenemu predhodno razložiti, za kaj se bodo ti podatki uporabljali, in mu jih kasneje skupaj z rezultati izročiti ter na zahtevo tudi obrazložiti. Zbiranje podatkov za genske teste in analize je že v načelu prepovedano;

(d) s kolektivno pogodbo se lahko določi, ali in v kolikšni meri je uporaba telefona, elektronske pošte, interneta in drugih telekomunikacijskih storitev dovoljena za zasebno uporabo. Če to s kolektivno pogodbo ni določeno, delodajalec neposredno z zaposlenim sklene ustrezeni dogovor o tem vprašanju. Če je zasebna uporaba dovoljena, je obdelava pri tem nastalih podatkov dovoljena zlasti za zagotovitev varnosti podatkov, pravilnega delovanja telekomunikacijskih omrežij in telekomunikacijskih storitev ter za obračun.

Sreda, 12. marec 2014

Države članice lahko ne glede na tretji stavek z zakonom tovrstno prakso dopustijo, pri čemer določijo ustrezen rok za izbris podatkov, če na podlagi dejanskih dokazov obstaja utemeljen sum, da je zaposleni v okviru zaposlitve storil kaznivo dejanje ali hudo zanemarjal delovne obveznosti, če je poleg tega treba podatke zbrati za razjasnitev zadeve ter sta vrsta in obseg zbiranja podatkov nujna in sorazmerna glede na namen. Zasebnost zaposlenih mora biti vedno zaščitena. Preiskavo mora opraviti pristojni organ;

- (e) osebni podatki delavcev, zlasti občutljivi podatki o političnem prepričanju ter članstvu ali dejavnostih v sindikatih, se v nobenem primeru ne smejo uporabljati za uvrščanje delavcev na tako imenovane „črne sezname“ ali z namenom preverjanja ali oviranja njihovega dostopa do zaposlitve v prihodnosti. Obdelava podatkov, njihova uporaba v okviru zaposlitve, oblikovanje in posredovanje črnih seznamov ali druge oblike diskriminacije zaposlenih so prepovedani. Države članice za zagotovitev učinkovitega izvajanja te točke izvajajo preverjanja in sprejmejo ustrezne sankcije v skladu s členom 79(6).

1d. Posredovanje in obdelava osebnih podatkov zaposlenega med pravno ločenimi podjetji znotraj povezane družbe in s strani strokovnjakov za pravno in davčno svetovanje sta dovoljena, če služita poslovnim interesom in se uporabita za namensko delovne ali upravne postopke ter če nista v nasprotju z interesi in temeljnimi pravicami zadevne osebe, ki jih je treba varovati. Če se podatki o zaposlenem posredujejo v tretjo državo in/ali mednarodni organizaciji, se uporablja poglavje V.

2. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o predpisih, ki jih sprejme v skladu z ~~odstavkom~~ **odstavkoma 1 in 1b**, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov.

3. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov **po zaprositvi Evropskega odbora za varstvo podatkov za mnenje**, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve glede zaščitnih ukrepov za obdelavo osebnih podatkov za namene iz odstavka 1. [**Sprememba 192**]

Člen 82a

Obdelava podatkov v okviru socialne varnosti

1. Države članice lahko v skladu z določbami te uredbe sprejmejo posebne zakonodajne predpise, ki podrobno določajo pogoje za obdelavo osebnih podatkov s strani njihovih javnih institucij in oddelkov na področju socialne varnosti, če se ta obdelava izvaja v javnem interesu.

2. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o predpisih, ki jih sprejme v skladu z **odstavkom 1**, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov. [**Sprememba 193**]

Člen 83

Obdelava v zgodovinske, statistične in znanstvenoraziskovalne namene

1. V ~~mejah~~ **skladu s pravili iz** te uredbe se lahko osebni podatki obdelujejo v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene samo, če:

- (a) teh namenov ni mogoče kako drugače uresničiti z obdelavo podatkov, ki ne omogoča ali več ne omogoča identifikacije posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki;
- (b) se podatki, ki omogočajo povezavo informacij z določenim ali določljivim posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, hranijo ločeno od drugih informacij **v skladu z najvišjimi tehničnimi standardi**, če se ti nameni lahko uresničijo na tak način ~~ter so sprejeti vsi potrebni ukrepi za preprečevanje neupravičene ponovne identifikacije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.~~

Sreda, 12. marec 2014

2. Organi, ki opravljajo zgodovinske, statistične ali znanstvene raziskave, lahko osebne podatke objavijo ali kako drugače javno razkrijejo samo, če je:

- (a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dal privolitev v skladu s pogoji iz člena 7;
- (b) objava osebnih podatkov potrebna zaradi predstavitve rezultatov raziskave ali olajšanja raziskave, če interesi ali temeljne pravice ali svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne prevladajo nad temi interesi; ali
- (c) posameznik podatke objavil.

3. Komisija je v skladu s členom 86 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov, s katerimi podrobneje določi merila in zahteve za obdelavo osebnih podatkov za namene iz odstavkov 1 in 2 ter morebitne potrebne omejitve glede pravic do obveščенosti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in njegovega dostopa, ter podrobneje določi pogoje in zaščitne ukrepe za pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v teh okoliščinah. [Sprememba 194]

Člen 83a

Obdelava osebnih podatkov s strani službe za arhiviranje

1. Osebne podatke lahko po zaključku njihove prvotne obdelave, za katero so bili zbrani, obdelata služba za arhiviranje, katerih glavna naloga ali obveznost je zbiranje, hramba, posredovanje informacij, uporaba in razširjanje arhivskega gradiva v javnem interesu, zlasti za uveljavljanje pravic posameznikov ali v zgodovinske, statistične ali znanstvenoraziskovalne namene. Te naloge se izvajajo v skladu s pravili držav članic v zvezi z dostopom do upravnih dokumentov in arhivskega gradiva ter njihovim posredovanjem ali razširjanjem ter v skladu s pravili iz te uredbe, zlasti v zvezi s privolitvijo in pravico do ugovora.

2. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o svojih zakonskih predpisih, ki jih sprejme v skladu z odstavkom 1, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov. [Sprememba 195]

Člen 84

Obveznost molčečnosti

1. V mejah Države članice v skladu s pravili iz te uredbe lahko države članice sprejmejo posebna pravila, s katerimi določijo preiskovalna zagotovijo uveljavitev posebnih pravil, ki določajo pooblastila nadzornih organov iz člena 53(2) v zvezi z upravljavci ali obdelovalci, za katere velja nacionalna zakonodaja ali pravila, ki jih določijo pristojni nacionalni organi glede obveznosti poklicne molčečnosti ali druge enakovredne obveznosti molčečnosti, kadar je to potrebno in sorazmerno zaradi uskladitve pravice do varstva osebnih podatkov z obveznostjo poklicne molčečnosti. Ta pravila veljajo samo glede osebnih podatkov, ki jih je upravljavec ali obdelovalec prejel ali pridobil v okviru dejavnosti, zajete v tej obveznosti molčečnosti. [Sprememba 196]

2. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o predpisih, ki jih sprejme v skladu z odstavkom 1, in sicer najpozneje do datuma iz člena 91(2), nemudoma pa tudi o vseh nadaljnjih spremembah teh predpisov.

Člen 85

Veljavna pravila o varstvu podatkov cerkva in verskih združenj

1. Kadar v državi članici v času začetka veljavnosti te uredbe cerkva in verska združenja ali skupnosti uporabljajo celovita ustrezna pravila v zvezi z varstvom posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ta pravila lahko veljajo še naprej, če se uskladijo z določbami te uredbe.

2. Cerkve in verska združenja, ki uporabljajo celovita pravila v skladu z odstavkom 1 uporabljajo ustrezna pravila, zagotovijo ustanovitev neodvisnega nadzornega organa pridobijo mnenje o skladnosti v skladu s poglavjem VI te uredbe členom 38. [Sprememba 197]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 85a**Spoštovanje temeljnih pravic**

S to uredbo se ne spreminja obveznost spoštovanja temeljnih pravic in temeljnih pravnih načel iz člena 6 PEU. [Sprememba 198]

Člen 85b**Standardni obrazci**

1. Komisija lahko ob upoštevanju posebnih značilnosti in potreb različnih sektorjev in primerov obdelave podatkov določi standardne obrazce za:

- (a) posebne metode za pridobitev privolitve, ki jo je mogoče preveriti, iz odstavka 8(1),*
 - (b) obveščanje iz člena 12(2), vključno z elektronsko obliko,*
 - (c) zagotavljanje informacije iz odstavkov od 1 do 3 člena 14,*
 - (d) zahtevanje informacij iz odstavka 15(1) in omogočanje dostopa do njih, tudi za sporočanje osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki,*
 - (e) dokumentacijo iz odstavka 1 člena 28,*
 - (f) obveščanje nadzornega organa o kršitvi v skladu s členom 31 in dokumentiranje iz člena 31(4),*
 - (g) predhodno posvetovanje iz člena 34 in za predložitev informacij v skladu s členom 34(6).*
- 2. Komisija pri tem sprejme ustrezne ukrepe za mikro, mala in srednja podjetja.**
- 3. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 87(2). [Sprememba 199]**

POGLAVJE X

DELEGIRANI IN IZVEDBENI AKTI

Člen 86**Prenos pooblastila**

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se na Komisijo prenese pod pogoji iz tega člena.
2. Pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov iz člena 6(5), člena 8(3), člena 9(3), člena 12(5), člena 14(7), člena 15(3), člena 13a(5), člena 17(9), člena 20(6), člena 22(4), člena 23(3), člena 26(5), člena 28(5), člena 30(3), člena 31(5), člena 32(5), člena 33(6), člena 34(8), člena 35(11), člena 37(2), člena 38(4), člena 39(2), člena 41(3), člena 41(5), člena 43(3), člena 44(7), člena 79(6), člena 79(7), člena 81(3), in člena 82(3) in člena 83(3) se prenese na Komisijo prenese za nedoločen čas od dne datuma začetka veljavnosti te uredbe. [Sprememba 200]

Sreda, 12. marec 2014

3. ~~Evropski parlament ali Svet lahko kadar koli prekliče pooblastilo~~ **Pooblastilo** iz člena 6(5), člena 8(3), člena 9(3), člena 12(5), člena 14(7), člena 15(3), **člena 13a(5)**, člena 17(9), člena 20(6), člena 22(4), člena 23(3), člena 26(5), člena 28(5), člena 30(3), člena 31(5), člena 32(5), člena 33(6), člena 34(8), člena 35(11), člena 37(2), **člena 38(4)**, člena 39(2), **člena 41(3), člena 41(5)**, člena 43(3), člena 44(7), člena 79(6), **člena 79(7)**, člena 81(3), **in** člena 82(3) ~~in člena 83(3) lahko kadarkoli prekliče~~ **Evropski parlament ali Svet. S sklepom Z odločitvijo** o preklicu preneha veljati ~~pooblastilo iz navedenega sklepa~~ **prenos pooblastila, naveden v tej odločitvi**. Preklic **Odločitev** začne veljati **učinkovati** dan po **njeni** objavi sklepa v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši datum **dan**, ki je v njem naveden **njej določen**. Sklep **Odločitev** ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov. **[Sprememba 201]**

4. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o tem hkrati obvesti Evropski parlament in Svet.

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s ~~členom 6(5), členom 8(3), členom 9(3), členom 12(5), členom 14(7), členom 15(3), členom 13a(5), členom 17(9), členom 20(6), členom 22(4), členom 23(3), členom 26(5), členom 28(5), členom 30(3), členom 31(5), členom 32(5), členom 33(6), členom 34(8), členom 35(11), členom 37(2), členom 38(4), členom 39(2), členom 41(3), členom 41(5), členom 43(3), členom 44(7), členom 79(6), členom 79(7), členom 81(3), in členom 82(3) in členom 83(3)~~, začne veljati le, če ~~mu niti~~ **Evropski parlament ali niti Svet v dveh mesecih ne nasprotuje delegiranemu aktu v roku šestih mesecev** od **uradnega** obvestila, ki sta ga prejela v zvezi z navedenim aktom, ~~ne nasprotujeta~~ **Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu** ali če sta pred iztekom **navedenega tega** roka ~~oba tako~~ **Evropski parlament kot Svet** obvestila Komisijo, da ~~mu~~ ne bosta nasprotovala. ~~Navedeni Ta~~ rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za ~~dva meseca~~ **šest mesecev**. **[Sprememba 202]**

Člen 87

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.
3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 8 Uredbe (EU) št. 182/2011 v povezavi s členom 5 navedene uredbe. **[Sprememba 203]**

POGLAVJE XI

KONČNE DOLOČBE

Člen 88

Razveljavitev Direktive 95/46/ES

1. Direktiva 95/46/ES se razveljavi.
2. Sklicevanja na razveljavljeno direktivo se štejejo kot sklicevanja na to uredbo. Sklicevanja na delovno skupino o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ustanovljeno s členom 29 Direktive 95/46/ES, se štejejo kot sklicevanja na Evropski odbor za varstvo podatkov, ustanovljen s to uredbo.

Člen 89

Povezava z Direktivo 2002/58/ES in njena sprememba

1. Ta uredba ne uvaja dodatnih obveznosti za fizične ali pravne osebe v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, povezano z zagotavljanjem javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev v javnih komunikacijskih omrežjih v Uniji v povezavi z zadevami, za katere veljajo posebne obveznosti z istim ciljem iz Direktive 2002/58/ES.

Sreda, 12. marec 2014

2. ~~Členi~~ Členi 1(2), 4 in 15 Direktive 2002/58/ES se ~~črta~~ črtajo. [Sprememba 204]

2a. Komisija nemudoma, najpozneje pa do datuma iz člena 91(2) predloži predlog za revizijo pravnega okvira za obdelavo osebnih podatkov in varstvo zasebnosti v elektronskih komunikacijah, da bi ga uskladila s to uredbo in tako zagotovila dosledne in usklajene pravne določbe v zvezi s temeljno pravico do varstva osebnih podatkov v Uniji. [Sprememba 205]

Člen 89a

Povezava z Uredbo (ES) št. 45/2001/ES in njena sprememba

1. Pravila iz te uredbe se uporabljajo za obdelavo osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije v zvezi z zadevami, za katere se ne uporabljajo dodatna pravila iz Uredbe (ES) št. 45/2001.
2. Komisija nemudoma, najpozneje pa do datuma iz člena 91(2) predloži predlog za revizijo pravnega okvira, ki se uporablja za obdelavo osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije. [Sprememba 206]

Člen 90

Ocena

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu redno predloži poročila o oceni in pregledu te uredbe. Prvo poročilo predloži najpozneje štiri leta po začetku veljavnosti te uredbe. Nadaljnja poročila nato predloži vsaka štiri leta. Komisija po potrebi predloži ustrezne predloge z namenom spremembe te uredbe in uskladitve drugih pravnih aktov, zlasti ob upoštevanju razvoja informacijske tehnologije in glede na stanje tehnologije v informacijski družbi. Poročila se objavijo.

Člen 91

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.
2. Uporabljati se začne ... (*).

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

(*) Datum dve leti od začetka veljavnosti te Uredbe.

Sreda, 12. marec 2014

Priloga – Predstavitev navedb iz člena 13a

(1) Ob upoštevanju razmerij iz točke 6 se navedbe zagotovijo v naslednji obliki:

GRAFIČNI ZNAK	BISTVENE INFORMACIJE	IZPOLNJENO
	Osebni podatki se ne zbirajo v večjem obsegu, kot je nujno potrebno za vsak posamezen namen obdelave.	
	Osebni podatki se ne hranijo dlje, kot je nujno potrebno za vsak posamezen namen obdelave.	
	Osebni podatki se ne obdelujejo za druge namene, razen tistih, za katere so bili zbrani.	
	Osebni podatki se ne posredujejo komercialnim tretjim strankam.	
	Osebni podatki se ne prodajajo ali oddajajo .	
	Osebni podatki se ne hranijo v nešifrirani obliki.	
SKLADNOST Z VRSTICAMI 1-3 ZAHTEVA PRAVO EU		

Sreda, 12. marec 2014

(2) Naslednje besede v vrsticah v drugem stolpcu preglednice v točki 1 z naslovom BISTVENE INFORMACIJE so izpisane s krepkim tiskom:

- (a) beseda „zbirajo“ v prvi vrstici drugega stolpca;
- (b) beseda „hranijo“ v drugi vrstici drugega stolpca;
- (c) beseda „obdelujejo“ v tretji vrstici drugega stolpca;
- (d) beseda „posredujejo“ v četrti vrstici drugega stolpca;
- (e) beseda „prodajajo in oddajajo“ v peti vrstici druge kolumne;
- (f) beseda „nešifrirani“ v šesti vrstici drugega stolpca;

(3) Ob upoštevanju razmerij iz točke 6 se vrstice v tretjem stolpcu preglednice v točki 1 z naslovom IZPOLNJENO izpolnijo z enim od naslednjih grafičnih znakov v skladu s pogoji iz točke 4:

(a)



(b)



(4) (a) Če se osebni podatki ne zbirajo v večjem obsegu, kot je nujno potrebno za vsak posamezen namen obdelave, se v prvo vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3a.

(b) Če se osebni podatki zbirajo v večjem obsegu, kot je nujno potrebno za vsak posamezen namen obdelave, se v prvo vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3b.

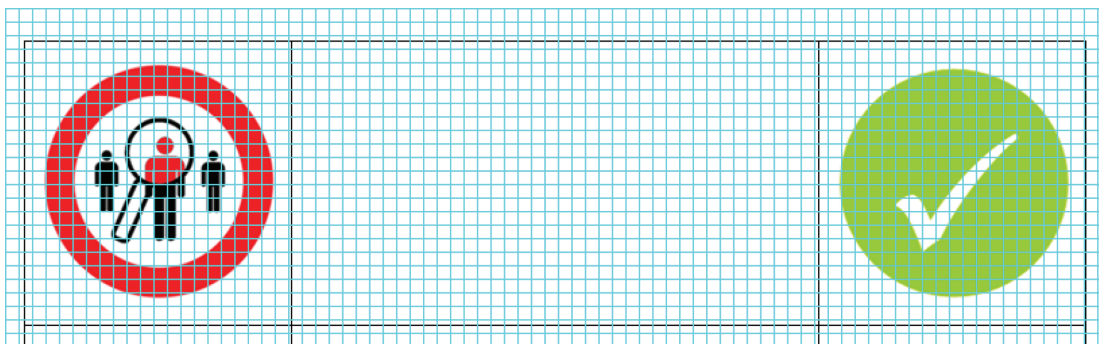
(c) Če se osebni podatki ne hranijo dlje, kot je nujno potrebno za vsak posamezen namen obdelave, se v drugo vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3a.

(d) Če se osebni podatki hranijo dlje, kot je nujno potrebno za vsak posamezen namen obdelave, se v drugo vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3b.

(e) Če se osebni podatki ne obdelujejo za druge namene, razen tistih, za katere so bili zbrani, se v tretjo vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3a.

Sreda, 12. marec 2014

- (f) Če se osebni podatki obdelujejo za druge namene, razen tistih, za katere so bili zbrani, se v tretjo vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3b.
 - (g) Če se osebni podatki ne posredujejo komercialnim tretjim strankam, se v četrto vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3a.
 - (h) Če se osebni podatki posredujejo komercialnim tretjim strankam, se v četrto vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3b.
 - (i) Če se osebni podatki ne prodajajo ali oddajajo, se v peto vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3a.
 - (j) Če se osebni podatki prodajajo ali oddajajo, se v peto vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3b.
 - (k) Če se osebni podatki ne hranijo v nešifrirani obliki, se v šesto vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3a.
 - (l) Če se osebni podatki hranijo v nešifrirani obliki, se v šesto vrstico tretjega stolpca v preglednici v točki 1 vstavi grafični znak iz točke 3b.
- (5) Referenčni barvi grafičnih znakov v točki 1 v barvah Pantone sta Black Pantone št. 7547 in Red Pantone št. 485. Referenčna barva grafičnega znaka v točki 3a v barvah Pantone je Green Pantone št. 370. Referenčna barva grafičnega znaka v točki 3b v barvah Pantone je Red Pantone št. 485.
- (6) Razmerja iz spodnje mrežne risbe se ohranijo, tudi če je preglednica pomanjšana ali povečana.



[Sprememba 207]

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0213

Zaščita eura proti ponarejanju (program Pericles 2020) ***

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o osnutku uredbe Sveta o razširitvi uporabe Uredbe (EU) št. .../2012 o vzpostavitvi programa izmenjave, pomoči in usposabljanja za zaščito eura pred ponarejanjem (program Pericles 2020) na nesodelujoče države članice (16616/2013 – C7-0463/2013 – 2011/0446(APP))

(Posebni zakonodajni postopek – odobritev)

(2017/C 378/56)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju osnutka uredbe Sveta (16616/2013),
 - ob upoštevanju prošnje za odobritev, ki jo je Svet podal v skladu s členom 352 Pogodbe o delovanju Evropske unije (C7-0463/2013),
 - ob upoštevanju prvega in tretjega pododstavka člena 81(1) Poslovnika,
 - ob upoštevanju priporočila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A7-0152/2014),
1. odobri osnutek uredbe Sveta;
 2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.
-

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0214

Sporazum med EU in Azerbajdžanom o poenostavitvi izdajanja vizumov ***

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Azerbajdžansko republiko o poenostavitvi izdajanja vizumov (17846/2013 – C7-0078/2014 – 2013/0356(NLE))

(Odobritev)

(2017/C 378/57)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju osnutka sklepa Sveta (17846/2013),
 - ob upoštevanju osnutka sporazuma med Evropsko unijo in Azerbajdžansko republiko o poenostavitvi izdajanja vizumov (15554/2013),
 - ob upoštevanju prošnje za odobritev, ki jo je Svet podal v skladu s točko (a) člena 77(2) in točko (a) drugega pododstavka člena 218(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije (C7-0078/2014),
 - ob upoštevanju prvega in drugega pododstavka člena 81(1), člena 81(2) in člena 90(7) Poslovnika,
 - ob upoštevanju priporočila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenja Odbora za zunanje zadeve (A7-0155/2014),
1. odobri sklenitev sporazuma;
 2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic in Republike Azerbajdžan.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0215

Sporazum med EU in Azerbajdžanom o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja *****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Azerbajdžansko republiko o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (15596/2013 – C7-0079/2014 – 2013/0358(NLE))****(Odobritev)**

(2017/C 378/58)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju osnutka sklepa Sveta (15596/2013),
 - ob upoštevanju osnutka sporazuma med Evropsko unijo in Azerbajdžansko republiko o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (15594/2013),
 - ob upoštevanju prošnje za odobritev, ki jo je Svet podal v skladu s členom 79(3) in točko (a) drugega pododstavka člena 218(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije (C7-0079/2014),
 - ob upoštevanju prvega in drugega pododstavka člena 81(1), člena 81(2) in člena 90(7) Poslovnika,
 - ob upoštevanju priporočila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenja Odbora za zunanje zadeve (A7-0154/2014),
1. odobri sklenitev sporazuma;
 2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic in Republike Azerbajdžan.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0219

Obdelava osebnih podatkov za namene preprečevanja kaznivih dejanj *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov (COM(2012)0010 – C7-0024/2012 – 2012/0010(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/59)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0010),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 16(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0024/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženih mnenj nemškega zveznega sveta in švedskega parlamenta v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerih izjavljata, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov z dne 7. marca 2012 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Agencije Evropske unije za temeljne pravice z dne 1. oktobra 2012,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za pravne zadeve (A7-0403/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0010

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 16(2) Pogodbe,

⁽¹⁾ UL C 192, 30.6.2012, str. 7.

Sreda, 12. marec 2014

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov ⁽¹⁾,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Varstvo fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov je temeljna pravica. Člen 8(1) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina) in člen 16(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije določata, da ima vsakdo pravico do varstva osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj. **Člen 8(2) Listine določa, da se morajo taki podatki obdelovati pošteno, za določene namene in na podlagi privolitve zadevne osebe ali na drugi legitimni podlagi, določeni z zakonom. [Sprememba 1]**
- (2) Obdelava osebnih podatkov je namenjena temu, da služi človeku; načela in predpisi o varstvu posameznikov pri obdelavi njihovih osebnih podatkov morajo ne glede na narodnost ali prebivališče fizičnih oseb spoštovati njihove temeljne pravice in svoboščine, predvsem pravico do varstva osebnih podatkov. To bi moralo prispevati k oblikovanju območja svobode, varnosti in pravice.
- (3) Hiter tehnološki razvoj in globalizacija sta prinesla nove izzive za varstvo osebnih podatkov. Obseg zbiranja in izmenjave podatkov se je bistveno povečal. Tehnologija pristojnim organom omogoča, da v doslej največjem obsegu uporabljajo osebne podatke za izvajanje svojih dejavnosti.
- (4) To zahteva lažjanje prostega pretoka podatkov, **kadar je to potrebno in sorazmerno**, med pristojnimi organi v Uniji ter prenosa v tretje države in mednarodne organizacije, pri čemer se zagotavlja visoka raven varstva osebnih podatkov. Zaradi takšnega razvoja je treba v Uniji oblikovati trden in skladnejši okvir za varstvo podatkov, ki ga podpira dosledno izvajanje. **[Sprememba 2]**
- (5) Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES ⁽³⁾ se uporablja za vse postopke obdelave osebnih podatkov v državah članicah, tako v javnem kot zasebnem sektorju. Vendar se ne uporablja za obdelavo osebnih podatkov med dejavnostjo, ki ne sodi na področje uporabe zakonodaje Skupnosti, kot so dejavnosti na področjih pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja.
- (6) Okvirni sklep Sveta 2008/977/PNZ ⁽⁴⁾ se uporablja na področjih pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja. Področje uporabe tega okvirnega sklepa je omejeno na obdelavo osebnih podatkov, ki se posredujejo ali do katerih se omogoči dostop med državami članicami.
- (7) Zagotavljanje dosledne in visoke ravni varstva osebnih podatkov posameznikov ter spodbujanje izmenjave osebnih podatkov med pristojnimi organi držav članic je bistvenega pomena za zagotovitev učinkovitega pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja. Zato mora biti raven varstva pravic in svoboščin posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, enaka v vseh državah članicah. **V vsej Uniji bi bilo treba zagotoviti dosledno in enotno uporabo pravil za varstvo temeljnih pravic in svoboščin**

⁽¹⁾ UL C 192, 30.6.2012, str. 7.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014.

⁽³⁾ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

⁽⁴⁾ Okvirni sklep Sveta 2008/977/PNZ z dne 27. novembra 2008 o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (UL L 350, 30.12.2008, str. 60).

Sreda, 12. marec 2014

fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov. Za učinkovito varstvo osebnih podatkov v Uniji ni potrebna samo krepitev pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter dolžnosti tistih, ki osebne podatke obdelujejo, ampak so potrebna tudi enakovredna pooblastila za spremljanje in zagotavljanje skladnosti s pravili varstva osebnih podatkov v državah članicah. [**Sprememba 3**]

- (8) Člen 16(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije določa, da morata Evropski parlament in Svet določiti pravila o varstvu fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov ter pravila o prostem pretoku **njihovih** osebnih podatkov. [**Sprememba 4**]
- (9) Na podlagi tega Uredba (EU) št. .../2012 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov) določa splošna pravila varstva posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in zagotavljanja prostega pretoka osebnih podatkov v Uniji.
- (10) V izjavi št. 21 o varstvu osebnih podatkov na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja, priloženi Sklepni listini medvladne konference, s katero je bila sprejeta Lizbonska pogodba, je konferenca potrdila, da bi lahko bila zaradi posebne narave pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja na teh področjih potrebna posebna pravila o varstvu osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov na podlagi člena 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije.
- (11) Zato bi morala ~~posebna direktiva urediti~~ posebno naravo teh področij **in urejati posebna direktiva, ki bi morala tudi** določati pravila v zvezi z varstvom posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij. [**Sprememba 5**]
- (12) Da se s pravno izvršljivimi pravicami zagotovi enaka raven varstva posameznikov v Uniji in da se preprečijo razhajanja, ki ovirajo izmenjavo osebnih podatkov med pristojnimi organi, bi morala ta direktiva zagotoviti usklajene določbe za varstvo in prosti pretok osebnih podatkov na področjih pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja.
- (13) Ta direktiva omogoča, da se pri uporabi njenih določb upošteva načelo javnega dostopa do uradnih dokumentov.
- (14) Varstva, zagotovljenega s to direktivo, bi morale biti v zvezi z obdelavo osebnih podatkov deležne fizične osebe, ne glede na njihovo narodnost ali stalno prebivališče.
- (15) Varstvo posameznikov bi moralo biti tehnološko nevtravno in neodvisno od uporabljenih metod, sicer bi to ustvarilo resno tveganje izogibanja izpolnjevanju obveznosti. Varstvo posameznikov bi moralo veljati za obdelavo osebnih podatkov s samodejnimi sredstvi in za ročno obdelavo, če podatki sestavljajo del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke. Zapisi ali nizi zapisov in njihove naslovnice, ki niso strukturirani v skladu s posebnimi merili, ne spadajo na področje uporabe te direktive. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za obdelavo osebnih podatkov med dejavnostjo, ki je zunaj področja uporabe prava Unije, ~~zlasti v zvezi z nacionalno varnostjo, ali za podatke, ki jih obdelujejo institucije, organi, uradi in agencije Unije, kot sta Europol in Eurojust.~~ **Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta** ⁽¹⁾ **in posebne pravne akte, ki se uporabljajo za agencije, organe ali urade Unije, bi bilo treba uskladiti s to direktivo in uporabljati v skladu s to direktivo.** [**Sprememba 6**]

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).

Sreda, 12. marec 2014

- (16) Načela varstva bi morala veljati za vse informacije v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo. Za odločitev, ali je fizična oseba določljiva, je treba upoštevati vsa sredstva, za katera se **razumno** pričakuje, da jih bo za določitev **ali izpostavitve** posameznika uporabil bodisi upravljavec bodisi katera koli druga oseba. Načela varstva podatkov se ne bi smela uporabljati za podatke, ki so spremenjeni v anonimne na tak način, da posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni več določljiv. **Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za anonimne podatke, tj. vse podatke, ki jih ni mogoče neposredno ali posredno, samostojno ali skupaj s povezanimi podatki povezati s fizično osebo. Glede na pomen razvoja informacijske družbe, metod za zajetje, prenos, spreminjanje, beleženje, shranjevanje ali posredovanje podatkov o lokaciji fizične osebe, ki se lahko uporabijo za različne namene, vključno za nadzorovanje ali ustvarjanje profilov, bi se morala ta direktiva uporabljati za obdelavo takih osebnih podatkov.** [Sprememba 7]
- (16a) **Vsaka obdelava osebnih podatkov mora biti zakonita, poštena in pregledna glede na zadevne posameznike. Zlasti posebni nameni, za katere se podatki obdelujejo, bi morali biti izrecni in zakoniti ter določeni v času zbiranja podatkov. Osebni podatki bi morali biti ustrezni, primerni in omejeni na nujno potrebne za namene, za katere se obdelujejo. Zato je posebej treba zbrane podatke in obdobje njihove hrambe na omejiti na najmanjšo mogočo mero. Osebni podatki se lahko obdelujejo samo, če namena obdelave ni bilo mogoče doseči z drugimi sredstvi. Sprejeti bi se morali vsi smiselni ukrepi za popravek ali izbris netočnih osebnih podatkov. Za zagotovitev, da se podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno, bi moral upravljavec določiti roke za izbris ali občasno preverjanje.** [Sprememba 8]
- (17) Osebni podatki v zvezi z zdravjem bi morali obsegati zlasti vse podatke v zvezi z zdravstvenim stanjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, informacije o registraciji posameznika za zagotavljanje zdravstvenih storitev; informacije o plačilih ali upravičenosti posameznika do zdravstvenega varstva; številko, znak ali posebno oznako, dodeljeno posamezniku za njegovo enolično identifikacijo v zdravstvene namene; vse informacije o posamezniku, zbrane med nudenjem zdravstvenih storitev posamezniku; informacije, pridobljene s testiranjem ali preiskavo dela telesa ali telesne snovi, vključno z biološkimi vzorci; istovetnost osebe, ki posamezniku nudi storitve zdravstvenega varstva, ali vse informacije, npr. o boleznih, invalidnosti, tveganju za nastanek bolezni, zdravstveni anamnezi, kliničnem zdravljenju ali o dejanskem fiziološkem ali biološkem stanju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne glede na vir teh podatkov, kot je npr. zdravnik ali drug zdravstveni delavec, bolnišnica, medicinski pripomoček ali diagnostični preskus in vitro.
- (18) **Vsaka obdelava osebnih podatkov mora biti poštena in zakonita glede na zadevne posameznike. Zlasti morajo biti posebni nameni, za katere se podatki obdelujejo, jasno določeni.** [Sprememba 9]
- (19) **Za preprečevanje, preiskovanje in pregon kaznivih dejanj je potrebno, da pristojni organi ohranijo in obdelajo osebne podatke, zbrane v okviru preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona posebnih kaznivih dejanj, zunaj tega okvira, da razvijejo razumevanje kriminalnih pojavov in trendov, zberejo obveščevalne podatke o organiziranih kriminalnih mrežah ter povežejo različna odkrita kazniva dejanja.** [Sprememba 10]
- (20) **Osebni podatki se ne smejo obdelovati za namene, ki niso skladni z namenom njihovega zbiranja. Osebni podatki morajo biti primerni, ustrezni in ne preobsežni za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo. Sprejeti je treba vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki popravijo ali izbrišejo.** [Sprememba 11]
- (20a) **Zgolj dejstvo, da se dva namena nanašata na preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij, ne pomeni nujno, da sta skladna. Obstajajo pa primeri, v katerih bi morala biti nadaljnja obdelava za namene, ki niso skladni, dovoljena zaradi skladnosti s pravno obveznostjo, ki velja za upravljavca, da se zavarujejo življenjski interesi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe, ali da se prepreči neposredna in resna ogroženost javne varnosti. Države članice bi zato morale imeti možnost sprejeti nacionalne zakone, ki v obsegu, ki je nujno potreben, zagotavljajo takšna odstopanja. Taki nacionalni zakoni bi morali vsebovati ustrezne zaščitne ukrepe.** [Sprememba 12]

Sreda, 12. marec 2014

- (21) Načelo točnosti podatkov bi bilo treba uporabljati ob upoštevanju narave in namena zadevne obdelave. Zlasti v sodnih postopkih izjave, ki vsebujejo osebne podatke, pogosto temeljijo na subjektivnem dojemljanju posameznikov in v nekaterih primerih niso vedno preverljive. Zato se zahteva po točnosti ne sme nanašati na točnost izjave, ampak samo na dejstvo, da je bila podana določena izjava.
- (22) ~~Pri razlagi in uporabi splošnih načel v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, je treba upoštevati posebnosti sektorja, vključno s posebnimi zastavljenimi cilji. [Sprememba 13]~~
- (23) Z obdelavo osebnih podatkov na področjih pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja je neločljivo povezano dejstvo, da se obdelujejo osebni podatki v zvezi z različnimi vrstami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Zato je treba v največji možni meri jasno razlikovati med osebnimi podatki različnih vrst posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, kot so osumljenci, osebe, obsojene za kaznivo dejanje, žrtve in tretje osebe, kot so priče, osebe, ki imajo pomembne informacije, ali stiki ter udeleženci pri kaznivem dejanju, povezani z osumljenci in obsojenimi storilci kaznivih dejanj. **Države članice bi morale ob upoštevanju različnih namenov, za katere se podatki zbirajo, in ob zagotavljanju posebnih zaščitnih ukrepov za osebe, ki niso osumljene ali niso bile obsojene zaradi storitve kaznivega dejanja, zagotoviti posebna pravila o posledicah te kategorizacije.** [Sprememba 14]
- (24) Osebne podatke je treba v največji možni meri razlikovati glede na stopnjo njihove točnosti in zanesljivosti. Dejstva je treba razlikovati od osebnih ocen, da se zagotovijo tako varstvo posameznikov kot kakovost in zanesljivost informacij, ki jih obdelujejo pristojni organi.
- (25) Da bi bila obdelava osebnih podatkov zakonita, bi morala biti **dovoljena samo, če je** potrebna za skladnost s predpisano obveznostjo, ki velja za upravljavca, za opravljanje nalog, ki jih pristojni organ ~~na podlagi zakonodaje~~ izvaja v javnem interesu **na podlagi prava Unije ali prava držav članic**, ~~ali da se zavarujejo življenjski interesi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali drugih oseb ali da se prepreči neposredna in resna ogroženost javne varnosti ki bi moralo vsebovati izrecne in podrobne določbe vsaj glede namenov, osebnih podatkov, posebnih namenov in sredstev, imenovati ali dovoliti imenovanje upravljavca, postopke, ki se naj uporabljajo, in omejitev področja uporabe kakršne koli diskrecijske pravice, prenesene na pristojne organe v zvezi z dejavnostmi obdelave.~~ **[Sprememba 15]**
- (25a) **Osebni podatki se ne bi smeli obdelovati za namene, ki niso skladni z namenom njihovega zbiranja. Pristojni organi lahko izvajajo nadaljnjo obdelavo, ki spada na področje uporabe te direktive, ni pa skladna s prvotnim namenom zbiranja, samo v posebnih primerih, ko je takšna obdelava nujna zaradi skladnosti s pravno obveznostjo upravljavca, ki temelji na pravu Unije ali pravu držav članic, da se zavarujejo življenjski interesi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali drugih oseb, ali da se prepreči neposredna in resna ogroženost javne varnosti. Dejstvo, da se podatki obdelujejo za namene kazenskega pregona, ne pomeni nujno, da je ta namen skladen s prvotnim namenom zbiranja. Pojem skladne rabe je treba razlagati restriktivno.** [Sprememba 16]
- (25b) **Obdelavo osebnih podatkov, ki krši nacionalne določbe, sprejete v skladu s to direktivo, bi bilo treba ustaviti.** [Sprememba 17]
- (26) ~~Posebno varstvo je potrebno za osebne~~ **Osebne** podatke, ki so po svoji naravi posebej občutljivi ~~v zvezi s temeljnimi pravicami ali zasebnostjo, vključno z genetskimi podatki in ranljivi glede temeljnih pravic ali zasebnosti, je treba še posebej varovati.~~ **Taki podatki se ne bi smeli obdelovati, razen če je obdelava izrecno določena s predpisom potrebna za opravljanje naloge v javnem interesu, na podlagi prava Unije ali prava držav članic**, ki zagotavlja ustrezne ukrepe za varovanje **temeljnih pravic in** pravnega interesa posameznika, na katerega se nanašajo osebni

Sreda, 12. marec 2014

podatki; ali če je obdelava potrebna za varstvo življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe; ali če je obdelava povezana s podatki, ki jih posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, objavi. **Občutljive osebne podatke bi bilo treba obdelovati le, če dopolnjujejo druge osebne podatke, ki so se že obdelali za namene kazenskega pregona. Vsa odstopanja od te prepovedi obdelave občutljivih podatkov bi bilo treba razlagati restriktivno in ne bi smela privedi do pogoste, množične ali strukturne obdelave občutljivih osebnih podatkov.** [Sprememba 18]

- (26a) **Obdelava genetskih podatkov bi morala biti dovoljena le, če se med kazensko preiskavo ali sodnim postopkom pojavi genetska povezava. Genetske podatke bi bilo treba hraniti samo tako dolgo, kolikor je nujno potrebno za namene takšne preiskave ali postopka, medtem ko države članice uredijo podaljšano hrambo v skladu s pogoji, ki jih določa ta direktiva.** [Sprememba 19]
- (27) Vsaka fizična oseba bi morala imeti pravico, da se v zvezi z njo ne sprejme ukrep **ni predmet ukrepa**, ki **delno ali v celoti** temelji ~~izključno na samodejni obdelavi, če ima škodljiv~~ **na oblikovanju profilov s pomočjo samodejne obdelave. Obdelava, ki ima** pravni učinek na ~~navedeno to~~ osebo **ali nanjo znatno vpliva, bi morala biti prepovedana**, razen če ~~tako določa zakon je dovoljena z zakonom~~ in če je sprejet z ~~ustreznimi~~ **so sprejeti ustrezni** ukrepi za varovanje **temeljnih pravic in** pravnega interesa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **vključno s pravico do pridobitve pomembnih informacij o načinu profiliranja. Takšna obdelava v nobenem primeru ne bi smela vsebovati ali ustvarjati posebnih vrst podatkov oziroma diskriminirati na njihovi podlagi.** [Sprememba 20]
- (28) Da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, uveljavlja svoje pravice, morajo biti vse informacije zanj lahko dostopne in lahko razumljive, kar vključuje tudi uporabo jasnega in preprostega jezika. **Te informacije bi bilo treba prilagoditi potrebam osebe, na katero se podatki nanašajo, zlasti kadar so informacije posebej naslovljene na otroka.** [Sprememba 21]
- (29) Da bi lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lažje uveljavljal pravice v okviru te direktive, je treba zagotoviti podrobnosti, vključno z mehanizmi za brezplačno zahtevo, predvsem za dostop do podatkov, popravke in izbris. Upravljavec bi moral biti zavezan k temu, da nemudoma **in v roku enega meseca po prejemu zahteve** odgovori na zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. **Kadar se osebni podatki obdelujejo s samodejnimi sredstvi, bi moral upravljavec zagotoviti sredstva za elektronsko vložitev zahtev.** [Sprememba 22]
- (30) Načelo poštene **in pregledne** obdelave zahteva, da je treba posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, obvestiti zlasti o obstoju postopka obdelave in njegovih namenih, **o njegovi pravni podlagi**, o času trajanja shranjevanja podatkov, o obstoju pravice do dostopa, popravkov ali izbrisa in o pravici do vložitve pritožbe. **Poleg tega bi bilo treba posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v primeru oblikovanja profila obvestiti o tem in o predvidenih posledicah.** Kadar se podatki zberejo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ga je treba obvestiti tudi o tem, ali je dolžan predložiti podatke, in o posledicah, če takih podatkov ne predloži. [Sprememba 23]
- (31) Posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba informacije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki se nanje nanašajo, posredovati ob zbiranju podatkov, ali kadar se podatki ne pridobijo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ob beleženju ali v primernem roku po zbiranju, in sicer glede na posebne okoliščine, v katerih se podatki obdelajo.
- (32) Vsaka oseba mora imeti pravico dostopa do podatkov, ki so bili zbrani v zvezi z njo, in do enostavnega uveljavljanja te pravice, da bi se seznanila z obdelavo in preverila njeno zakonitost. ~~Zato bi moral vsak~~ **Vsak** posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, **bi moral imeti zato** pravico ~~do seznanitve, da je seznanjen~~ s sporočilom ~~in njegove pridobitve~~, zlasti o namenih, za katere se obdelujejo podatki, **pravno podlago**, v kakšnem obdobju, kateri prejemniki prejmejo podatke, tudi v tretjih državah, **če pride v poštev, razumljivimi informacijami o logiki samodejne obdelave, in njenimi pomembnimi in predvidenimi posledicami in da takšno sporočilo pridobi, ter pravico, da se pritoži nadzornemu organu in pridobi njegove kontaktne podatke.** Posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, bi moralo biti omogočeno, da prejmejo kopijo svojih osebnih podatkov, ki se obdelujejo. [Sprememba 24]

Sreda, 12. marec 2014

- (33) Državam članicam bi moralo biti dovoljeno sprejeti zakonodajne ukrepe za zadržanje, **ali** omejitev ~~ali izpustitev~~ informacij posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ali dostopa do njihovih osebnih podatkov, če je taka delna ali popolna omejitev, ki mora upoštevati **temeljne pravice in** pravni interes zadevne osebe, nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi za preprečitev oviranja uradnih ali drugih zakonitih preiskav, poizvedb ali postopkov; izogibanje vplivu na preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij; zaščito javne ali nacionalne varnosti; ali varstvo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih. **Upravitelj bi moral dejansko in posamezno preučiti vsak primer, da oceni, ali naj se dostop omeji delno ali v celoti.** [Sprememba 25]
- (34) Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba o zavrnitvi ali omejitvi dostopa pisno obvestiti, tudi o dejanskem stanju ali pravni podlagi, na katerih temelji sklep.
- (34a) **Vsaka omejitev pravic osebe, na katero se nanašajo podatki, mora biti skladna z Listino in Evropsko konvencijo o človekovih pravicah, kot je pojasnjeno s sodno prakso Sodišča Evropske unije in Evropskega sodišča za človekove pravice, zlasti glede vsebine pravic in svoboščin.** [Sprememba 26]
- (35) Če so države članice sprejele zakonodajne ukrepe za delno ali popolno omejitev pravice dostopa, mora imeti posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do tega, da od pristojnega nacionalnega nadzornega organa zahteva pregled zakonitosti obdelave. Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba o tej pravici obvestiti. Kadar nadzorni organ izvede dostop v imenu posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora nadzorni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvestiti vsaj o tem, da je opravil vsa potrebna preverjanja, in o rezultatu v zvezi z zakonitostjo zadevne obdelave. **Nadzorni organ osebo, na katero se podatki nanašajo, obvesti tudi o pravici do uporabe pravnega sredstva.** [Sprememba 27]
- (36) Vsaka oseba ~~mora~~ **bi morala** imeti pravico do popravka netočnih **ali nezakonito obdelanih** osebnih podatkov, ki se nanašajo nanjo, in pravico do izbrisa, kadar obdelava takih podatkov ni skladna z ~~glavnimi načeli~~ **določbami** iz te direktive. **O teh popravkih, dopolnitvah ali izbrisu bi bilo treba obvestiti prejemnike, ki so jim bili podatki posredovani, in tretje osebe, od katerih so netočni osebni podatki prišli. Upravitelji bi morali prav tako prenehati širiti te podatke.** Če se osebni podatki obdelujejo med kazensko preiskavo in v kazenskem postopku, se lahko pravice do popravka, informacij, dostopa, izbrisa in omejitve obdelave uveljavljajo v skladu z nacionalnimi predpisi o sodnih postopkih. [Sprememba 28]
- (37) Določiti bi bilo treba vse vidike pristojnosti in odgovornosti upravljavca za vsako obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvede ali ki se izvede v njegovem imenu. Upravitelj bi moral zlasti zagotoviti skladnost **vseh** postopkov obdelave s pravili, sprejetimi v skladu s to direktivo **in biti zmožen dokazati skladnost vsakega postopka z njimi.** [Sprememba 29]
- (38) Zaradi varstva pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo osebnih podatkov je treba sprejeti primerne tehnične in organizacijske ukrepe, s čimer se zagotovi izpolnitev zahtev iz Direktive. Upravitelj bi moral za zagotovitev skladnosti z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, sprejeti politike in izvesti ustrezne ukrepe, ki izpolnjujejo zlasti načela o vgrajenem varstvu podatkov.
- (39) Zaradi varstva pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter pristojnosti in odgovornosti upravljavcev in obdelovalcev je treba na podlagi te direktive jasno določiti pristojnosti, tudi v primeru, če upravljavec skupaj z drugimi upravljavci določa namene, ~~po~~ **po** pogoje in sredstva obdelave ali če se postopek obdelave izvaja v imenu upravljavca. **Oseba, na katero se podatki nanašajo, bi morala imeti pravico, da uveljavlja svoje pravice iz te direktive v zvezi z vsakim skupnim upravljavcem in proti vsakemu od njih.** [Sprememba 30]
- (40) Upravitelj ali obdelovalec bi moral dokumentirati postopke obdelave, da spremlja skladnost s to direktivo. Vsak upravljavec ali obdelovalec bi moral biti zavezan k sodelovanju z nadzornimi organi in na zahtevo omogočiti dostop do te dokumentacije, da bi tako lahko služila spremljanju postopkov obdelave.

Sreda, 12. marec 2014

- (40a) *O vsakem postopku obdelave osebnih podatkov bi bilo treba voditi evidenco, da se omogoči preverjanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje in zagotavljanje neoporečnosti in varnosti podatkov. Evidenco bi bilo treba dati na zahtevo na voljo nadzornemu organu za potrebe spremljanja skladnosti s pravili, ki jih določa ta direktiva. [Sprememba 31]*
- (40b) *Upravljevec ali obdelovalec podatkov bi moral opraviti oceno učinka o varstvu podatkov, če je verjetno, da bodo postopki obdelave pomenili posebno tveganje za pravice in svoboščine oseb, na katere se podatki nanašajo, zaradi svoje narave, obsega ali namena, kar bi zlasti moralo vključevati predvidene ukrepe, zaščitne ukrepe in mehanizme za zagotavljanje varstva osebnih podatkov in dokazovanje skladnosti s to direktivo. Ocena učinka bi se morala nanašati na ustrezne sisteme in postopke obdelave osebnih podatkov, ne pa tudi na posamezne primere. [Sprememba 32]*
- (41) *Upravljevec ali obdelovalec bi se moral v nekaterih primerih pred obdelavo posvetovati z nadzornim organom, da bi se s preprečevalnimi ukrepi zagotovilo učinkovito varstvo pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. **Kadar ocena učinka o varstvu podatkov pokaže, da postopki obdelave verjetno predstavljajo visoko stopnjo posebnega tveganja za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo podatki, bi moral nadzorni organ biti v položaju, da pred začetkom postopkov prepreči tvegano obdelavo, ki ni v skladu s to direktivo, in da predstavi predloge za odpravo takšnega stanja. Tako posvetovanje lahko prav tako poteka med pripravo bodisi ukrepa nacionalnega parlamenta bodisi ukrepa, temelječega na takem zakonodajnem ukrepu, ki opredeljuje naravo obdelave in določa ustrezne zaščitne ukrepe. [Sprememba 33]***
- (41a) *Za ohranitev varnosti in preprečitev obdelave s kršitvijo te direktive bi moral upravljevec ali obdelovalec oceniti tveganje, povezano z obdelavo, in izvesti ukrepe za ublažitev tega tveganja. Ti ukrepi bi morali zagotoviti ustrezno raven varnosti ob upoštevanju najsodobnejše tehnologije in stroškov njihovega izvajanja glede na tveganja in na naravo osebnih podatkov, ki jih je treba varovati. Pri določanju tehničnih standardov in organizacijskih ukrepov za zagotavljanje varnosti obdelave bi morali spodbujati tehnološko nevtralnost. [Sprememba 34]*
- (42) *Kršitev varnosti osebnih podatkov lahko, če se ne obravnava ustrezno in pravočasno, zadevnemu posamezniku povzroči **veliko gospodarsko izgubo in družbeno škodo**, vključno z ~~okrnitvijo ugleda~~ **zlorabo identitete**. Zato mora upravljevec takoj, ko ugotovi, da je do take kršitve prišlo, o njej obvestiti pristojni nacionalni organ. Posameznike, pri katerih bi lahko kršitev škodljivo vplivala na njihove osebne podatke ali zasebnost, je treba o tem nemudoma obvestiti, da lahko sprejmejo potrebne varnostne ukrepe. Za kršitev je treba domnevati, da škodljivo vpliva na osebne podatke ali zasebnost posameznika, kadar lahko vodi, na primer, do kraje ali zlorabe identitete, fizične škode, hudega poniževanja ali okrnitve ugleda v zvezi z obdelavo osebnih podatkov. **Obvestilo bi moralo vsebovati informacije o ukrepih, ki jih je za obravnavanje kršitve sprejel ponudnik, in priporočila za zadevnega naročnika ali posameznika. Obvestila posamezniku, na katerega se nanašajo podatki, bi morala biti pripravljena takoj, ko je mogoče, ter v tesnem sodelovanju z nadzornim organom ter ob spoštovanju njegovih navodil. [Sprememba 35]***
- (43) *Pri določanju podrobnih pravil o obliki zapisa in postopkih, ki se uporabljajo za obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov, bi bilo treba ustrezno upoštevati okoliščine kršitve, vključno s tem, ali so bili osebni podatki zaščiteni z ustreznimi tehničnimi zaščitnimi ukrepi, ki učinkovito zmanjšujejo verjetnost zlorabe. Poleg tega bi bilo treba pri takih pravilih in postopkih upoštevati pravni interes pristojnih organov, če bi zgodnje razkritje lahko po nepotrebnem oviralo preiskavo okoliščin kršitve.*
- (44) *Upravljevec ali obdelovalec določi osebo, ki upravljavcu ali obdelovalcu pomaga pri spremljanju **in dokazovanju skladnosti z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo. Več subjektov lahko skupaj imenuje Kjer več pristojnih organov deluje pod nadzorom osrednjega organa, bi moral vsaj ta osrednji organ imenovati tako** uradno osebo za varstvo podatkov. Uradnim osebam za varstvo podatkov mora biti omogočeno, da neodvisno in učinkovito opravljajo svoje dolžnosti in naloge, **zlasti v vzpostavitvi pravil za preprečitev nasprotij interesov z drugimi nalogami, ki jih opravlja uradna oseba za varstvo podatkov. [Sprememba 36]***

Sreda, 12. marec 2014

- (45) Države članice bi morale zagotoviti, da se prenos v tretjo državo izvede samo, če je ~~to potrebno~~ **ta posebni prenos potreben** za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij in če je upravljavec v tretji državi ali mednarodni organizaciji **javni** organ, pristojen v smislu te direktive. Prenos se lahko izvede v primerih, ko Komisija odloči, da zadevna tretja država ali mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva ali da so bili navedeni ustrezni zaščitni ukrepi **ali da so bili po potrebi navedeni ustrezni zaščitni ukrepi s pravno zavezujočim instrumentom. Podatki, ki se posredujejo pristojnim javnim organom v tretjih državah, se ne bi smeli nadalje obdelovati, razen za namen, zaradi katerega so se prenesli.** [Sprememba 37]
- (45a) **Nadaljnji prenosi, ki jih izvedejo pristojni organi v tretjih državah ali mednarodne organizacije, ki so jim bili osebni podatki posredovani, bi morali biti dovoljeni le, če je nadaljnji prenos nujen za enak posebni namen kot prvotni prenos in če je tudi drugi prejemnik pristojni javni organ. Nadaljnji prenosi ne bi smeli biti dovoljeni za namene splošnega kazenskega pregona. Pristojni organ, ki je izvedel prvotni prenos, bi moral soglašati z nadaljnjim prenosom.** [Sprememba 38]
- (46) Komisija se lahko odloči, da določena tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v tretji državi ali mednarodna organizacija nudi zadostno raven varstva podatkov, s čimer zagotavlja pravno varnost in enotnost v Uniji v zvezi s tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami, za katere se šteje, da zagotavljajo tako raven varstva, pri čemer taka odločitev Komisije velja za celotno Unijo. V teh primerih za prenose osebnih podatkov v te države posebno pooblastilo ni potrebno.
- (47) Komisija bi morala v skladu s temeljnimi vrednotami, na katerih temelji Unija, zlasti z varstvom človekovih pravic, upoštevati, na kakšen način se v tretjih državah spoštujejo načelo vladavine prava, dostop do sodnega varstva ter mednarodne norme in standardi človekovih pravic.
- (48) ~~Komisiji~~ Komisija bi morala biti tudi zmožna ugotoviti, da tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v tretji državi ali mednarodna organizacija ne nudi zadostne ravni varstva podatkov. Posledično bi moral biti prenos osebnih podatkov v navedeno tretjo državo prepovedan, razen če temelji na mednarodnem sporazumu, ustreznih zaščitnih ukrepih ali odstopanju. Oblikovati je treba določbo za postopke posvetovanj med Komisijo in takimi tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami. Vendar tak sklep Komisije ne posega v možnost izvedbe prenosov na podlagi ustreznih zaščitnih ukrepov **s pomočjo pravno zavezujočih instrumentov** ali na podlagi odstopanja, določenega v Direktivi. [Sprememba 39]
- (49) Prenosi, ki ne temeljijo na takem sklepu o ustreznosti, morajo biti dovoljeni samo, če so bili v pravno zavezujočem pravnem aktu navedeni ustrezni zaščitni ukrepi, ki zagotavljajo varstvo osebnih podatkov, ~~ali če je upravljavec ali obdelovalec ocenil vse okoliščine postopka prenosa podatkov ali niza postopkov prenosa podatkov in na podlagi te ocene meni, da obstajajo ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi z varstvom osebnih podatkov. V primerih, v katerih ni razlogov za odobritev prenosa, je treba po potrebi omogočiti odstopanja, da se zavarujejo življenjski interesi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, oziroma druge osebe ali da se zaščiti pravni interes posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če to določa predpis države članice o posredovanju osebnih podatkov, ali kadar je to bistveno za preprečevanje neposredne in resne ogroženosti javne varnosti države članice ali tretje države ali v posameznih primerih za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali v posameznih primerih zaradi uveljavitve, izvajanja ali obrambe pravnih zahtevkov.~~ [Sprememba 40]
- (49a) **V primerih, v katerih ni razlogov za odobritev prenosa, je treba omogočiti odstopanja, da se zavarujejo življenjski interesi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, oziroma druge osebe ali da se zaščiti pravni interes posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če to določa predpis države članice o posredovanju osebnih podatkov, ali kadar je to bistveno za preprečevanje neposredne in resne ogroženosti javne varnosti države članice ali tretje države ali v posameznih primerih za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali v posameznih primerih zaradi uveljavitve, izvajanja ali obrambe pravnih zahtevkov. Ta odstopanja bi bilo treba razlagati restriktivno in ne bi smela omogočati pogostih, množičnih in strukturnih prenosov osebnih podatkov, niti vsesplošnega prenosa podatkov, ki bi moral biti omejen na podatke, ki so nujno potrebni. Odločitev o prenosu podatkov bi morala sprejeti ustrezno pooblaščenca oseba. Prenos bi bilo treba dokumentirati ter na zahtevo nadzornemu organu omogočiti, da spremlja zakonitost prenosa.** [Sprememba 41]

Sreda, 12. marec 2014

- (50) Pri čezmejnem prenosu osebnih podatkov se lahko poveča tveganje v zvezi z zmožnostjo posameznikov pri uveljavljanju pravic do varstva podatkov, da se zaščitijo pred nezakonito uporabo ali razkritjem navedenih podatkov. Hkrati lahko nadzorni organi ugotovijo, da ne morejo obravnavati pritožb ali izvesti preiskav v zvezi z dejavnostmi zunaj svojih mej. Nezadostna pooblastila za preprečevanje kršitev ali njihovo odpravo in neskladne pravne ureditve lahko ovirajo njihova prizadevanja za čezmejno sodelovanje. Zato obstaja potreba po spodbujanju tesnejšega sodelovanja med nadzornimi organi za varstvo podatkov za pomoč pri izmenjavi informacij s tujimi nadzornimi organi za varstvo podatkov.
- (51) Ustanovitev nadzornih organov v državah članicah, ki popolnoma neodvisno opravljajo svoje naloge, je bistveni del varstva posameznikov pri obdelavi njihovih osebnih podatkov. Nadzorni organi bi morali spremljati uporabo določb te direktive in prispevati k njeni dosledni uporabi v Uniji za zaščito fizičnih oseb v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov. V ta namen je potrebno medsebojno sodelovanje nadzornih organov ~~in njihovo sodelovanje s Komisije~~. **[Sprememba 42]**
- (52) Države članice lahko nadzornemu organu, ki je v državah članicah že ustanovljen na podlagi Uredbe (EU) št. .../2014, podelijo pristojnost za izvajanje nalog, ki jih izvajajo nacionalni nadzorni organi, ustanovljeni na podlagi te direktive.
- (53) Državam članicam bi morala biti omogočena ustanovitev več kot enega nadzornega organa zaradi njegove umestitve v njihovo ustavno, organizacijsko in upravno strukturo. Vsakemu nadzornemu organu bi bilo treba zagotoviti zadostne finančne in človeške vire, prostore in infrastrukturo, **vključno s tehničnimi zmogljivostmi, izkušnjami in strokovnostjo**, ki so potrebni za učinkovito opravljanje njihovih nalog, vključno z nalogami v zvezi z medsebojno pomočjo in sodelovanjem z drugimi nadzornimi organi v vsej Uniji. **[Sprememba 43]**
- (54) Vsaka država članica bi morala predpisati splošne pogoje za člane nadzornega organa, ki bi morali zlasti določati, da te člane imenuje parlament ali vlada države članice **na podlagi posvetovanja s parlamentom**, ter vsebovati pravila o osebnih kvalifikacijah in položaju teh članov. **[Sprememba 44]**
- (55) Čeprav se ta direktiva uporablja tudi za dejavnosti nacionalnih sodišč, pa pristojnost nadzornih organov ne sme obsegati obdelave osebnih podatkov, kadar ta delujejo kot sodni organ, da se zaščiti neodvisnost sodnikov pri opravljanju njihovih sodnih nalog. Vendar bi mora biti ta izjema omejena na dejanska sodna opravila v sodnih postopkih in se ne bi smela uporabljati za druge dejavnosti, v katere bi lahko bili vključeni sodniki v skladu z nacionalno zakonodajo.
- (56) Za zagotovitev doslednega spremljanja in izvajanja te direktive v vsej Uniji bi morali biti dolžnosti in učinkovita pooblastila nadzornih organov v vseh državah članicah enaki, vključno s **z učinkovitimi** pooblastili za preiskovanje, **pooblastilom dostopa do vseh osebnih podatkov in vseh informacij, potrebnih za izvajanje vseh nadzornih funkcij, pooblastilom dostopa v vse prostore upravljavca ali obdelovalca podatkov, vključno z opremo za obdelavo podatkov, in** pravno zavezujoče posredovanje, izdajo odločb in naložitev sankcij, zlasti v primerih pritožb posameznikov, ter za sodelovanje v sodnem postopku. **[Sprememba 45]**
- (57) Vsak nadzorni organ bi moral obravnavati pritožbe, ki jih vloži kateri koli posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, in preiskati zadevo. Preiskavo na podlagi pritožbe bi bilo treba izvesti v obsegu, ki je v posamezni zadevi ustrezen, saj je lahko odločba nadzornega organa predmet sodne presoje. Nadzorni organ bi moral posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v primernem roku obvestiti o stanju zadeve in odločitvi o pritožbi. Če mora nadzorni organ zadevo podrobneje preučiti ali se uskladiti z drugim nadzornim organom, bi bilo treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, posredovati informacije o stanju zadeve med postopkom.
- (58) Nadzorni organi bi si morali medsebojno pomagati pri opravljanju svojih dolžnosti in zagotoviti medsebojno pomoč, da se zagotovita dosledna uporaba in izvajanje določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo. **Vsak nadzorni organ bi moral biti pripravljen za sodelovanje v skupnih operacijah. Zaprošeni nadzorni organ bi moral na zahtevo odgovoriti v določenem roku.** **[Sprememba 46]**

Sreda, 12. marec 2014

- (59) Evropski odbor za varstvo podatkov, ustanovljen z Uredbo (EU) št. .../2012 .../2014, bi moral prispevati k dosledni uporabi te direktive v vsej Uniji, vključno s svetovanjem Komisiji in institucijam Unije, spodbujanjem sodelovanja nadzornih organov v vsej Uniji **in pripravo mnenja za Komisijo pri pripravi delegiranih in izvedbenih aktov na podlagi te direktive.** [Sprememba 47]
- (60) Vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral imeti pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu v kateri koli državi članici in pravico do pravnega sredstva v sodnem postopku, če meni, da so njegove pravice iz te direktive kršene, ali če nadzorni organ ne obravnava pritožbe ali ne ukrepa, kadar je tak ukrep potreben za zaščito pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
- (61) Vsak organ, organizacija ali združenje, katerega namen je varstvo pravic in interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z varstvom njihovih podatkov **ki deluje v javnem interesu** in ki je ustanovljen v skladu z nacionalno zakonodajo države članice, bi moral imeti pravico do vložitve pritožbe ali uveljavitve pravice do pravnega sredstva v sodnem postopku v imenu posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, če ga ti za to ustrezno pooblastijo, ali do vložitve lastne pritožbe, neodvisno od pritožbe posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če meni, da je prišlo do kršitve varnosti osebnih podatkov. [Sprememba 48]
- (62) Vsaka fizična ali pravna oseba bi morala imeti pravico do pravnega sredstva v sodnem postopku zoper odločbo nadzornega organa v zvezi z njo. Postopke zoper nadzorni organ je treba začeti pred sodišči države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež.
- (63) Države članice morajo zagotoviti, da zaradi učinkovitosti sodni postopki omogočajo hitro sprejetje ukrepov za odpravo ali preprečevanje kršitve te direktive.
- (64) Vso škodo, **tudi nepremoženjsko**, ki jo oseba lahko utрпи zaradi nezakonite obdelave, bi moral povrniti upravljavec ali obdelovalec, vendar mu tega ni treba storiti, če dokaže, da ni odgovoren za škodo, predvsem kadar ugotovi napako na strani posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali v primeru višje sile. [Sprememba 49]
- (65) Kaznovati je treba vsako fizično ali pravno osebo, za katero velja zasebno ali javno pravo in ki ne ravna v skladu s to direktivo. Države članice bi morale zagotoviti, da so kazenske sankcije učinkovite, sorazmerne in odvračilne, ter sprejeti vse ukrepe za izvršitev kazenskih sankcij.
- (65a) **Prenos osebnih podatkov drugim organom ali zasebnim strankam v Uniji je prepovedan, razen če je prenos v skladu z zakonom, prejemnik pa ima sedež v državi članici, in noben poseben pravni interes posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne preprečuje prenosa, ki je potreben v določenem primeru, ko upravljavec prenese podatke bodisi zaradi izvajanja naloge, ki mu je zakonito dodeljena, bodisi zaradi preprečevanja neposredne in resne ogroženosti javne varnosti ali preprečevanja resne kršitve pravic posameznikov. Upravljavec bi moral prejemnika obvestiti o namenu obdelave, nadzorni organ pa o prenosu. Prejemnika bi bilo treba obvestiti tudi o omejitvah pri obdelavi in zagotoviti, da so izpolnjene.** [Sprememba 50]
- (66) Da se dosežejo cilji te direktive, in sicer da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb in zlasti njihova pravica do varstva osebnih podatkov, ter da se zagotovi svobodna izmenjava osebnih podatkov s strani pristojnih organov v Uniji, je **bi bilo** treba na Komisijo prenesti pooblastila, da lahko v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije sprejema sprejme akte. Zlasti je **bi bilo** treba sprejeti delegirane akte, s katerimi bi se podrobneje določila merila in pogoji za postopke obdelave, pri katerih je potrebna ocena učinka o varstvu podatkov, merila in zahteve za kršitve varnosti osebnih podatkov, in v zvezi z obvestili o kršitvah varnosti osebnih podatkov, posredovanimi nadzornemu organu **ustrezno ravno varstva, ki ga zagotovi tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v tej tretji državi ali mednarodna organizacija.** Prav tako je zlasti **Zlasti je** pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi **med pripravo izvede** ustrezna posvetovanja, vključno na ravni strokovnjakov **tudi s strokovnjaki, zlasti pa Evropskim odborom za varstvo podatkov.** Komisija mora **bi morala** pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da so ustrezni dokumenti **predloženi** Evropskemu parlamentu in Svetu **predloženi** istočasno, pravočasno in na ustrezen način. [Sprememba 51]

Sreda, 12. marec 2014

- (67) Za zagotovitev enotnih pogojev za izvajanje te direktive v zvezi z ~~dokumentiranjem s strani upravljavcev in obdelovalcev~~, varnostjo obdelovanja, zlasti v zvezi s standardi šifriranja, **in** obveščanjem nadzornega organa o kršitvah varnosti osebnih podatkov ~~ter ustrezno ravno varstva, ki ga zagotovi tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v tej tretji državi ali mednarodna organizacija~~, je treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila je **bi bilo** treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije ⁽¹⁾. **[Sprememba 52]**
- (68) Postopek pregleda se uporabi za sprejetje ukrepov v zvezi z ~~dokumentiranjem s strani upravljavcev in obdelovalcev~~, varnostjo obdelovanja, **in** obveščanjem nadzornega organa o kršitvah varnosti osebnih podatkov ~~ter ustrezno ravno varstva, ki ga zagotovi tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v tej tretji državi ali mednarodna organizacija~~, če je področje uporabe teh aktov splošno. **[Sprememba 53]**
- (69) ~~Komisija mora sprejeti izvedbene akte, ki se začnejo takoj uporabljati, na podlagi ustrezno utemeljenih nujnih primerov v zvezi s tretjo državo ali ozemeljsko enoto ali sektorjem za obdelavo v tej tretji državi ali mednarodno organizacijo, ki ne zagotavlja ustrezne ravni varstva.~~ **[Sprememba 54]**
- (70) Ker države članice ne morejo zadovoljivo doseči ciljev te direktive, tj. zaščititi temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb in zlasti njihovo pravico do varstva **njihovih** osebnih podatkov ter zagotoviti svobodno izmenjavo osebnih podatkov s strani pristojnih organov v Uniji, ~~in~~ **temveč** se lahko ~~zato~~ zaradi obsega ali učinkov ukrepov lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija v skladu z načelom subsidiarnosti sprejme ukrepe, kot je določeno v členu 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti, kakor je določeno v navedenem členu, ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje ~~navedenega cilja~~ **navedenih ciljev. Države članice lahko zagotovijo višje standarde od teh, ki jih določa ta direktiva.** **[Sprememba 55]**
- (71) S to direktivo bi bilo treba razveljaviti Okvirni sklep 2008/977/PNZ.
- (72) Posebne določbe v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, v aktih Unije, ki so bili sprejeti pred sprejetjem te direktive in urejajo obdelavo osebnih podatkov v državah članicah oziroma dostop določenih organov držav članic do informacijskih sistemov, vzpostavljenih na podlagi pogodb, bi morale ostati nespremenjene. **Komisija Ker člen 8 Listine in člen 16 PDEU določata, da bi morala biti temeljna pravica do varstva osebnih podatkov v Uniji zagotovljena na dosleden in enoten način, bi morala Komisija v dveh letih po začetku veljavnosti te direktive** ovrednotiti položaj glede na odnos med to direktivo in akti, ki so bili sprejeti pred **njenim** sprejetjem ~~te direktive~~ in urejajo obdelavo osebnih podatkov v državah članicah oziroma dostop določenih organov držav članic do informacijskih sistemov, vzpostavljenih na podlagi pogodb, ~~da se oceni potreba po prilagoditvi teh posebnih določb tej direktivi~~ **in predložiti ustrezne predloge za zagotovitev doslednih in enotnih pravnih pravil o obdelavi podatkov v pristojnih organih ali o dostopu določenih organov držav članic do informacijskih sistemov, vzpostavljenih na podlagi pogodb, pa tudi za obdelavo osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, ki spadajo na področje uporabe direktive.** **[Sprememba 56]**
- (73) Za zagotovitev celovitega in skladnega varstva osebnih podatkov v Uniji je treba v skladu s to direktivo spremeniti mednarodne sporazume, ki so jih **Unija ali** države članice sklenile pred začetkom veljavnosti te direktive. **[Sprememba 57]**

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

Sreda, 12. marec 2014

- (74) Ta direktiva ne posega v pravila o boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok ter otroški pornografiji, kot so določena v Direktivi 2011/93/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.
- (75) V skladu s členom 6a Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske v zvezi z območjem svobode, varnosti in pravice, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in k Pogodbi o delovanju Evropske unije, pravila iz te direktive ne zavezujejo Združenega kraljestva in Irske, če ju ne zavezujejo pravila, ki urejajo oblike pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah ali policijskega sodelovanja, v okviru katerih je treba upoštevati določbe predpisov, sprejetih na podlagi člena 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije.
- (76) Za Dansko v skladu s členoma 2 in 2a Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ta direktiva ni zavezujoča niti se v njej ne uporablja. ~~Ker ta direktiva nadgrajuje schengenski pravni red na podlagi naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije, se mora Danska v skladu s členom 4 navedenega protokola v šestih mesecih po sprejetju te direktive odločiti, ali jo bo prenesla v svoje nacionalno pravo. [Sprememba 58]~~
- (77) Kar zadeva Islandijo in Norveško, ta direktiva pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma, sklenjenega med Svetom Evropske unije ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško, o pridružitvi teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ⁽²⁾.
- (78) Kar zadeva Švico, ta direktiva pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ⁽³⁾.
- (79) Kar zadeva Lihtenštajn, ta direktiva pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Protokola med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ⁽⁴⁾.
- (80) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznava Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, kakor so vsebovani v Pogodbi, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja, pravico do varstva osebnih podatkov, pravico do učinkovitega pravnega sredstva in do nepristranskega sojenja. Omejitve teh pravic so v skladu s členom 52(1) Listine, ker so potrebne za izpolnjevanje ciljev splošnega interesa, ki jih priznava Unija, ali zadovoljevanje potrebe po zaščiti pravic in svoboščin drugih.
- (81) V skladu s skupno politično izjavo z dne 28. septembra 2011 držav članic in Komisije o obrazložitenih dokumentih ⁽⁵⁾ se države članice zavezujejo, da bodo obvestilu o ukrepih za prenos v nacionalno zakonodajo v upravičenih primerih priložile enega ali več dokumentov, v katerih bo pojasnjeno razmerje med sestavnimi elementi direktive in ustreznimi deli nacionalnih pravnih aktov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takih dokumentov v primeru te direktive upravičeno.
- (82) Ta direktiva državam članicam ne bi smela preprečevati uveljavljanja pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, do informacij, dostopa, popravka, izbrisa in omejitve njihovih osebnih podatkov, obdelanih v kazenskem postopku, in njihovih možnih omejitvah v zvezi s tem v nacionalnih predpisih o kazenskem postopku –

⁽¹⁾ Direktiva 2011/93/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok ter otroški pornografiji in nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2004/68/PNZ (UL L 335, 17.12.2011, str. 1).

⁽²⁾ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

⁽³⁾ UL L 53, 27.2.2008, str. 52.

⁽⁴⁾ UL L 160, 18.6.2011, str. 21.

⁽⁵⁾ UL C 369, 17.12.2011, str. 14.

Sreda, 12. marec 2014

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

POGLAVJE I
SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Vsebina in cilji

1. Ta direktiva določa pravila v zvezi z varstvom posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ~~ali~~ **in** izvrševanja kazenskih sankcij **ter pogoje za prost pretok takih osebnih podatkov.**
2. Države članice v skladu s to direktivo:
 - (a) varujejo temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb ter zlasti njihovo pravico do varstva **njihovih** osebnih podatkov **in zasebnosti; in ter**
 - (b) zagotovijo, da izmenjava osebnih podatkov med pristojnimi organi v Uniji ni niti omejena niti prepovedana iz razlogov, povezanih z varstvom posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

2a. Ta direktiva državam članicam ne preprečuje sprejetja višjih zaščitnih ukrepov od teh, ki jih določa ta direktiva. [Sprememba 59]

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta direktiva se uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene iz člena 1(1).
2. Ta direktiva se uporablja za obdelavo osebnih podatkov v celoti ali delno s samodejnimi sredstvi in za drugačno obdelavo kakor s samodejnimi sredstvi za osebne podatke, ki sestavljajo del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke.
3. Ta direktiva se ne uporablja za obdelavo osebnih podatkov:
 - (a) v okviru dejavnosti zunaj področja uporabe zakonodaje Unije, ~~zlasti v zvezi z nacionalno varnostjo;~~
 - (b) ki jo izvajajo institucije, organi, uradi in agencije Unije. **[Sprememba 60]**

Člen 3

Opredelitve pojmov

V tej direktivi:

- (1) „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ ~~pomeni določeno fizično osebo ali fizično osebo, ki je neposredno ali posredno določljiva s sredstvi, za katera se razumno pričakuje, da jih bo uporabil upravljavec ali vsaka druga fizična ali pravna oseba, zlasti z navedbo identifikacijske številke, podatkov o lokaciji, spletnih identifikatorjev ali enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto navedene osebe;~~
- (2) „osebni podatki“ pomeni vsako informacijo ~~v zvezi s posameznikom,~~ **ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); določljiva oseba je tista, ki se lahko neposredno ali posredno določi, zlasti s pomočjo identifikatorjev, kot so ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, edinstveni identifikator ali eden ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno, družbeno ali spolno identiteto te osebe;**

Sreda, 12. marec 2014

- (2a) „psevdonimizirani podatki“ pomeni osebne podatke, ki jih brez dodatnih informacij ni mogoče pripisati specifičnemu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, če se take informacije hranijo ločeno ter zanje veljajo tehnični in organizacijski ukrepi za zagotavljanje nepripisovanja;
- (3) „obdelava“ pomeni vsak postopek ali niz postopkov, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov s samodejnimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali predelava, iskanje, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, širjenje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejitev, izbris ali uničenje;
- (3a) „oblikovanje profilov“ pomeni vsako obliko samodejne obdelave osebnih podatkov za namene ocene nekaterih osebnih vidikov v zvezi s fizično osebo ali analiziranja ali predvidevanja zlasti uspešnosti pri delu, ekonomskega položaja, lokacije, zdravja, osebne okusa, zanesljivosti ali vedenja fizične osebe;
- (4) „omejitev obdelave“ pomeni označevanje shranjenih osebnih podatkov zaradi omejevanja njihove obdelave v prihodnosti;
- (5) „zbirka“ pomeni vsak strukturiran niz osebnih podatkov, ki je dostopen v skladu s posebnimi merili, in sicer centraliziran, decentraliziran ali razpršen na funkcionalni ali geografski podlagi;
- (6) „upravljavec“ pomeni pristojni javni organ, ki sam ali skupaj z drugimi določa namene, pogoje in sredstva obdelave osebnih podatkov; kadar namene, pogoje in sredstva obdelave določa zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic, lahko upravljavca ali posebna merila za njegovo imenovanje določi zakonodaja Unije ali zakonodaja držav članic;
- (7) „obdelovalec“ pomeni fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali vsak drug organ, ki obdeluje osebne podatke v imenu upravljavca;
- (8) „prejemnik“ pomeni fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali vsak drug organ, ki so mu bili podatki razkriti;
- (9) „kršitev varnosti osebnih podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščen razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;
- (10) „genetski podatki“ pomeni vse podatke ne glede na njihovo vrsto v zvezi z značilnostmi posameznika, ki so podedovane ali pridobljene v zgodnjem prenatalnem obdobju;
- (11) „biometrični podatki“ pomeni vse osebne podatke v zvezi s fizičnimi, fiziološkimi ali vedenjskimi značilnostmi posameznika, ki omogočajo njegovo edinstveno identifikacijo, kot so podobe obraza ali daktiloskopski podatki;
- (12) „podatki o zdravstvenem stanju“ pomeni vsako informacijo vse osebne podatke, ki se nanašajo na telesno ali duševno zdravje posameznika ali na izvajanje zdravstvenih storitev za posameznika;
- (13) „otrok“ pomeni osebo, mlajšo od 18 let;
- (14) „pristojni organi“ pomeni vsak javni organ, pristojen za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij;
- (15) „nadzorni organ“ pomeni javni organ, ki ga v skladu s členom 39 ustanovi država članica. [Sprememba 61]

Sreda, 12. marec 2014

POGLAVJE II

NAČELA

Člen 4

Načela v zvezi z obdelavo osebnih podatkov

Države članice zagotovijo, da so osebni podatki obvezno:

- (a) obdelani ~~pošteno in zakonito~~, **pošteno in na pregleden ter preverljiv način v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki**;
- (b) zbrani za določene, jasne in zakonite namene ter se ne smejo naprej obdelovati na način, ki je nezdružljiv s temi nameni;
- (c) primerni, ustrezni in ~~ne pretirani glede~~ **omejeni na nujno potrebne** za namene, za katere se obdelujejo; **obdelujejo se lahko samo in kolikor namenov ni bilo mogoče doseči z obdelavo informacij, ki niso osebni podatki**;
- (d) točni in ~~po potrebi~~ posodobljeni; sprejeti je treba vse primerne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki nemudoma izbrišejo ali popravijo ob upoštevanju namenov, za katere se obdelujejo;
- (e) shranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo;
- (f) obdelani v okviru pristojnosti in odgovornosti upravljavca, ki zagotovi **in lahko dokaže** skladnost z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo.;
- (fa) *obdelani na način, ki posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, dejansko omogoča uveljavljanje njegovih pravic iz členov 10 do 17;*
- (fb) *obdelani na način, ki ščiti pred nedovoljeno ali nezakonito obdelavo ter pred naključno izgubo, uničenjem ali poškodbo z ustreznimi tehničnimi ali organizacijskimi ukrepi;*
- (fc) *obdelani samo s strani tistega ustrezno pooblaščenega osebja pristojnih organov, ki jih potrebuje za opravljanje svojih nalog. [Sprememba 62]*

Člen 4a

Dostop do podatkov, ki so bili prvotno obdelani za namene, ki niso naštetih v členu 1(1)

1. Države članice zagotovijo, da lahko pristojni organi dostopajo do osebnih podatkov, ki so prvotno obdelani za namene, ki niso naštetih v členu 1(1), samo, če so posebej pooblaščen po pravu Unije ali pravu držav članic, ki mora izpolnjevati zahteve iz člena 7(1a), in morajo zagotoviti, da:

- (a) je dostop dovoljen le ustrezno pooblaščenemu osebju pristojnega organa pri izvajanju njegovih nalog, če se v posebnem primeru na podlagi razumnih razlogov meni, da bo obdelava osebnih podatkov bistveno prispevala k preprečevanju, preiskovanju, odkrivanju ali pregonu kaznivih dejanj ali izvrševanju kazenskih sankcij;
- (b) zahteva za dostop mora biti pisna in mora navesti pravno podlago zanjo;
- (c) se mora pisna zahteva dokumentirati; ter
- (d) se izvajajo ustrezni zaščitni ukrepi za zagotavljanje varstva temeljnih pravic in svoboščin pri obdelavi osebnih podatkov. Ti zaščitni ukrepi ne posegajo v posebne pogoje za dostop do osebnih podatkov, kot je sodna odobritev v skladu z zakonodajo držav članic, in jih dopolnjujejo.

Sreda, 12. marec 2014

2. Do osebnih podatkov, ki jih imajo zasebne stranke ali drugih javni organi, se dostopa le za namen preiskovanja ali pregona kaznivih dejanj v skladu z zahtevami glede nujnosti in sorazmernosti, ki jih določa pravo Unije ali pravo države članice, in sicer povsem v skladu s členom 7a. [Sprememba 63]

Člen 4b

Časovna omejitve hrambe in pregled

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi izbrišejo osebne podatke, obdelane v skladu s to direktivo, kadar niso več potrebni za namene, zaradi katerih so bili obdelani.

2. Države članice zagotovijo, da pristojni organi vzpostavijo mehanizme, s katerimi se zagotovi, da so časovne omejitve za izbris osebnih podatkov in za redni pregled potreb po hrambi podatkov v skladu s členom 4 določene, vključno z določitvijo obdobja hrambe različnih kategorij osebnih podatkov. Vzpostavijo se postopkovni ukrepi, da se zagotovi spoštovanje časovnih omejitev in intervalov rednih pregledov. [Sprememba 64]

Člen 5

~~Razlikovanje med različnimi vrstami~~ **Različne vrste** posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec v največji možni meri jasno razlikuje med osebnimi podatki **lahko pristojni organi za namene iz člena 1(1) obdelujejo osebne podatke naslednjih** različnih vrst posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ~~kot se upravljavec pa jasno razlikuje med temi vrstami:~~

- (a) osebe, v zvezi s katerimi obstaja utemeljen sum, da so storile kaznivo dejanje ali ga nameravajo storiti;
- (b) osebe, ki so bile obsojene za kaznivo dejanje;
- (c) žrtve kaznivega dejanja ali osebe, v zvezi s katerimi zaradi nekaterih dejstev obstajajo razlogi za utemeljen sum, da bi lahko postale žrtve kaznivega dejanja; **ter**
- (d) tretje osebe, povezane s kaznivim dejanjem, kot so osebe, od katerih bi se lahko zahtevalo pričanje v preiskavah v zvezi s kaznivimi dejanji ali poznejšimi kazenskimi postopki, ali osebe, ki lahko zagotovijo informacije o kaznivih dejanjih, ali stiki ali sodelavci osebe iz odstavkov (a) in (b); ~~ter~~
- (e) osebe, ki ne spadajo v nobeno od vrst posameznikov iz tega člena.

2. Osebni podatki posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki niso navedeni v odstavku 1, se lahko obdelujejo samo, če:

- (a) je to nujno za preiskavo ali kazenski pregon posebnega kaznivega dejanja, da se oceni pomen podatkov za eno od skupin iz odstavka 1; ali
- (b) če je takšna obdelava neizogibna za usmerjene, preventivne namene ali za namene analize kaznivih dejanj, če in dokler je ta namen zakonit, natančno opredeljen in določen, obdelava pa strogo omejena na oceno pomena podatkov za eno od skupin iz odstavka 1. To je treba redno, najmanj vsakih šest mesecev preverjati. Vsaka nadaljnja uporaba je prepovedana.

3. Države članice zagotovijo, da za nadaljnjo obdelavo osebnih podatkov, ki se nanašajo na posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, iz točk (c) in (d) odstavka 1, v skladu z zakonodajo držav članic veljajo dodatne omejitve in zaščitni ukrepi. [Sprememba 65]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 6

Različne stopnje točnosti in zanesljivosti osebnih podatkov

1. Države članice zagotovijo, da se različne vrste **točnost in zanesljivost** osebnih podatkov, ki se obdelujejo, v največji možni meri razlikujejo glede na njihovo stopnjo točnosti in zanesljivosti.

2. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, ki temeljijo na dejstvih, v največji možni meri razlikujejo od osebnih podatkov, ki temeljijo na osebnih mnenjih, **glede na njihovo stopnjo točnosti in zanesljivosti**.

2a. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, ki niso točni, popolni ali posodobljeni, ne posredujejo ali dajo na voljo. V ta namen pristojni organi ocenijo kakovost osebnih podatkov, preden se ti posredujejo ali dajo na voljo. Pri vsakem prenosu podatkov se po možnosti dodajo razpoložljive informacije, ki državi članici prejemnici omogočajo oceno stopnje točnosti, popolnosti, posodobljenosti in zanesljivosti podatkov. Osebni podatki se ne posredujejo brez zahteve pristojnega organa, zlasti ne podatki, ki so jih prvotno imele fizične osebe.

2b. Če se izkaže, da so bili posredovani netočni podatki ali da so bili podatki posredovani nezakonito, je to treba nemudoma sporočiti prejemniku. Prejemnik je dolžan te podatke nemudoma popraviti v skladu z odstavkom 1 in členom 15 ali jih izbrisati v skladu s členom 16. [Sprememba 66]

Člen 7

Zakonitost obdelave

1. Države članice zagotovijo, da je obdelava osebnih podatkov zakonita le, če je potrebna in v obsegu, v katerem se izvaja na podlagi prava Unije ali prava držav članic, in je potrebna:

- (a) za opravljanje naloge, ki jo na podlagi zakonodaje izvaja pristojni organ za namene iz člena 1(1); ali
- (b) zaradi skladnosti s pravno obveznostjo upravljavca; ali
- (c) za varstvo življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe; ali
- (d) za preprečitev neposredne in resne ogroženosti javne varnosti.

1a. Zakonodaja držav članic, ki ureja obdelavo osebnih podatkov na področju uporabe te direktive, vsebuje izrecne in podrobne določbe, ki določajo vsaj:

- (a) namene obdelave;
- (b) osebne podatke, ki se jih obdelava;
- (c) posebne namene in sredstva za obdelavo;
- (d) imenovanje upravljavca ali posebnih meril za njegovo imenovanje;
- (e) kategorije osebja pristojnih organov, ustrezno pooblaščenega za obdelavo osebnih podatkov;
- (f) postopek, ki ga je treba uporabljati za obdelavo;
- (g) dovoljeno uporabo pridobljenih osebnih podatkov;
- (h) omejitve kakršne koli diskrecijske pravice, podeljene pristojnim organom v zvezi z dejavnostmi obdelave. [Sprememba 67]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 7a

Nadaljnja obdelava za namene, ki niso skladni

1. Države članice zagotovijo, da se smejo osebni podatki nadalje obdelovati za druge namene iz člena 1(1), ki niso skladni za namene, za katere so se ti podatki prvotno zbrali, le v primeru in obsegu, v katerem je:

- (a) namen v demokratični družbi nujno potreben in sorazmeren in v skladu s pravom Unije ali države članice potreben za zakonit, natančno opredeljen in določen namen;
- (b) obdelava strogo omejena na obdobje, ki ni daljše od časa, potrebnega za poseben postopek obdelave osebnih podatkov;
- (c) vsaka nadaljnja uporaba za druge namene prepovedana.

Država članica se pred vsako obdelavo posvetuje s pristojnim nacionalnim nadzornim organom in opravi oceno učinka na varstvo podatkov.

2. Poleg zahtev iz člena 7(1a) zakonodaja držav članic, na podlagi katere se dovoli nadaljnja obdelava iz odstavka 1, vsebuje izrecne in podrobne določbe, ki podrobno opredeljujejo vsaj:

- (a) posebne namene in načine te obdelave;
- (b) da se dostop dovoli le ustrezno pooblaščenemu osebju pristojnega organa pri izvajanju njegovih nalog, če se v posebnem primeru na podlagi razumnih razlogov meni, da bi obdelava osebnih podatkov bistveno prispevala k preprečevanju, preiskovanju, odkrivanju ali pregonu kaznivih dejanj ali izvrševanju kazenskih sankcij; ter
- (c) da se določijo ustrezni zaščitni ukrepi za zagotavljanje varstva temeljnih pravic in svoboščin pri obdelavi osebnih podatkov.

Države članice lahko v skladu z nacionalno zakonodajo zahtevajo, da za dostop do osebnih podatkov veljajo dodatni pogoji, kot je sodna odobritev.

3. Države članice lahko dovolijo tudi nadaljnjo obdelavo osebnih podatkov za zgodovinske, statistične ali znanstvene namene, če določijo ustrezne zaščitne ukrepe, kot je anonimiziranje podatkov. [Sprememba 68]

Člen 8

Obdelava posebnih vrst osebnih podatkov

1. Države članice prepovejo obdelavo osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično prepričanje, vero ali **filozofsko** prepričanje, **spolno usmerjenost ali spolno identiteto**, članstvo **in dejavnosti** v sindikatu, ~~genetske podatke ali podatke~~ **ter obdelavo biometričnih podatkov ali podatkov** v zvezi z ~~zdravstvenim~~ **zdravjem** ali spolnim življenjem.

2. Odstavek 1 se ne uporablja, kadar:

- (a) je obdelava ~~dovoljena z zakonom~~ **sorazmerna in nujno potrebna za opravljanje nalog s strani pristojnega organa za namene iz člena 1(1) na podlagi prava Unije ali države članice**, ki zagotavlja **posebne** ustrezne zaščitne ukrepe za **zaščito pravnih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, tudi posebno odobritev sodnega organa, če to predpisuje nacionalno pravo**; ali
- (b) je obdelava potrebna za varstvo življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe; ali
- (c) je obdelava povezana s podatki, ki jih posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, objavi, **če so pomembni in nujni za predvideni namen v določenem primeru**. [Sprememba 69]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 8a

Obdelava genetskih podatkov za namene kazenske preiskave ali sodnega postopka

1. Države članice zagotovijo, da se lahko genetski podatki uporabijo le za določitev genetske povezave v okviru predložitve dokazov, preprečevanja grožnje za javno varnost ali preprečevanja izvršitve posameznega kaznivega dejanja. Genetski podatki se ne smejo uporabiti za ugotavljanje drugih značilnosti, ki so lahko povezane z genetiko.
2. Države članice zagotovijo, da se smejo genetski podatki ali informacije, ki izhajajo iz njihove analize, hraniti samo toliko časa, kot je to potrebno za namene, za katere se ti podatki obdelujejo, in če je zadevni posameznik obsojen hudega kaznivega dejanja zoper življenje, integriteto ali varnost oseb, za kar veljajo strogi roki shranjevanja, ki se določijo s pravom države članice.
3. Države članice zagotovijo, da se genetski podatki ali informacije, ki izhajajo iz njihove analize, shranijo za daljše obdobje le, če genetskih podatkov ni mogoče povezati s posameznikom, zlasti če se pridobijo na kraju izvršitve kaznivega dejanja. [Sprememba 70]

Člen 9

Ukrepi na podlagi oblikovanja profilov in samodejna obdelava

1. Države članice zagotovijo, da se ukrepi, ki imajo škodljiv pravni učinek na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali ki nanj znatno vplivajo in **delno ali v celoti** temeljijo zgolj na samodejni obdelavi osebnih podatkov za namene ocene nekaterih osebnih vidikov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, prepovejo, razen če so dovoljeni z zakonom, ki opredeljuje ukrepe za zaščito pravnega interesa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
2. Samodejna obdelava osebnih podatkov za namene ocene nekaterih osebnih vidikov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne temelji zgolj na posebnih vrstah osebnih podatkov iz člena 8.
 - 2a. Samodejna obdelava osebnih podatkov za namene izločanja posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, brez začetnega suma, da je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, morda storil ali bo storil kaznivo dejanje, je zakonita le, če je nujno potrebna in v obsegu, v katerem je nujno potrebna, za preiskavo hujšega kaznivega dejanja ali preprečevanje očitne in neposredne nevarnosti za javno varnost, obstoj države ali življenje oseb, ugotovljene na podlagi dejanskih znakov.
 - 2b. V vsakem primeru je prepovedano oblikovanje profilov, ki ima (namerno ali ne) za posledico diskriminacijo posameznikov na podlagi rasnega ali etničnega porekla, političnega prepričanja, vere ali prepričanja, članstva v sindikatu, spola ali spolne usmerjenosti ali ki (namerno ali ne) privede do ukrepov, ki imajo takšne posledice. [Sprememba 71]

Člen 9a

Splošna načela v zvezi s pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Države članice zagotovijo, da je osnova za varstvo podatkov jasna in vsebuje nedvoumne pravice za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki jih upravljavec podatkov spoštuje. Namen določb te direktive je okrepiti, pojasniti, zagotoviti in, kjer je ustrezno, kodificirati omenjene pravice.
2. Države članice zagotovijo, da te pravice vsebujejo, med drugim, zagotavljanje jasnih in lahko razumljivih informacij v zvezi z obdelavo osebnih podatkov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do dostopa, popravkov in brisanja osebnih podatkov, pravico do pridobitve podatkov, pravico do vložitve pritožbe pri pristojnem organu za varstvo podatkov in do sprožitve pravnega postopka ter pravico do nadomestila in odškodnine zaradi nezakonitega postopka obdelave. Te pravice se na splošno zagotavljajo brezplačno. Upravljavec podatkov se na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, odzove v razumnem roku. [Sprememba 72]

Sreda, 12. marec 2014

POGLAVJE III

PRAVICE POSAMEZNIKA, NA KATEREGA SE NANAŠAJO OSEBNI PODATKI

Člen 10

Načini uveljavljanja pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Države članice zagotovijo, da **ima** upravljavec ~~izvede vse primerne ukrepe za~~ **natančne**, pregledne, **jasne** in lahko dostopne politike v zvezi z obdelavo osebnih podatkov in za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
2. Države članice zagotovijo, da upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, vse informacije in vsa sporočila v zvezi z obdelavo osebnih podatkov posreduje v razumljivi obliki, pri čemer uporabi jase in preprost jezik, **zlasti če so te informacije posebej namenjene otroku.**
3. Države članice zagotovijo, da upravljavec ~~izvede vse primerne ukrepe za določitev postopkov~~ **določi postopke** za zagotavljanje informacij iz člena 11 in za uveljavljanje pravic ~~posameznikov~~ **posameznika**, na katere **katerega** se nanašajo osebni podatki, iz členov 12 do 17. **Kadar se osebni podatki obdelujejo s samodejnimi sredstvi, upravljavec zagotovi sredstva za elektronsko vložitev zahtev.**
4. Države članice zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma obvesti o nadaljnjih ukrepih **v zvezi z njegovo zahtevo, v vsakem primeru pa najpozneje en mesec po prejemu zahteve. Informacije se predložijo v pisni obliki. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, vloži zahtevo v elektronski obliki, se informacije predložijo v elektronski obliki.**
5. Države članice zagotovijo, da so informacije in vsi ukrepi upravljavca v zvezi z zahtevo iz odstavkov 3 in 4 brezplačni. Če so zahteve ~~nadležne~~ **očitno čezmerne**, zlasti zaradi njihove ponavljajoče se narave ali velikosti ali obsega zahteve, lahko upravljavec zaračuna **razumno** pristojbino ~~za zagotavljanje~~, **ki upošteva administrativne stroške zagotavljanja** informacij ali ~~izvajanje~~ **izvajanja** zahtevanih ukrepov ali pa ne izvede ukrepa. V tem primeru nosi breme dokazovanja ~~nadležne~~ **očitno čezmerne** narave zahteve upravljavec.

5a. Države članice lahko določijo, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, uveljavlja svojo pravico neposredno pri upravljavcu ali s posredovanjem pristojnega nacionalnega nadzornega organa. Če nadzorni organ posreduje na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, slednjega obvesti o preverjanjih, ki so bila izvedena. [Sprememba 73]

Člen 11

Informacije, ki se zagotovijo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec pri zbiranju osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~sprejme vse ustrezne ukrepe, da~~ posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi vsaj naslednje:
 - (a) informacije o identiteti upravljavca in uradne osebe za varstvo podatkov ter njune kontaktne podatke;
 - (b) **pravno podlago in** informacije o namenih obdelave osebnih podatkov;
 - (c) informacije o roku shranjevanja osebnih podatkov;
 - (d) informacije o obstoju pravice, da se od upravljavca zahtevajo dostop do osebnih podatkov in popravek, izbris ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;
 - (e) informacije o pravici do vložitve pritožbe pri nadzornem organu iz člena 39 in njegove kontaktne podatke;

Sreda, 12. marec 2014

(f) informacije o prejemnikih ~~ali vrstah prejemnikov osebnih podatkov~~, tudi v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah, **ter o tem, komu je dovoljen dostop do podatkov v skladu z zakonodajo te tretje države ali s pravili mednarodne organizacije, o obstoju ali neobstoju sklepa Komisije o ustreznosti ali, v primeru prenosov iz člena 35 ali 36, o načinih za pridobitev kopije o ustreznih zaščitnih ukrepih, uporabljenih pri prenosu;**

(fa) **če upravljavec obdeluje osebne podatke, kot je opisano v členu 9(1), informacije o obstoju obdelave za vrste ukrepov iz člena 9(1) in želenih učinkih take obdelave na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter informacije o logiki, ki se uporablja pri oblikovanju profilov, in pravici do človeškega ovrednotenja,**

(fb) **informacije o varnostnih ukrepih, ki se izvajajo za varstvo osebnih podatkov;**

(g) vse nadaljnje informacije, če so te nadaljnje informacije potrebne za zagotovitev poštene obdelave glede na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pri čemer se upoštevajo posebne okoliščine, v katerih se obdelujejo osebni podatki.

2. Če se osebni podatki zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, poleg informacij iz odstavka 1 obvesti o tem, ali je zagotovitev osebnih podatkov obvezna ali prostovoljna in o možnih posledicah, če se taki podatki ne zagotovijo.

3. Upravljavec zagotovi informacije iz odstavka 1:

(a) ob pridobitvi osebnih podatkov od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; ~~ali~~

(b) kadar se osebni podatki ne zberejo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, med beleženjem ali v primernem roku po zbiranju glede na posebne okoliščine, v katerih se podatki obdelajo.

4. Države članice lahko **v posameznem primeru** sprejmejo zakonodajne ukrepe za zadržanje, **ali** omejitev ~~ali opustitev~~ zagotovitve informacij posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, če je taka delna ali popolna omejitev, ki mora upoštevati **temeljne pravice in** pravni interes zadevne osebe, nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi:

(a) za preprečitev oviranja uradnih in zakonitih preiskav, poizvedb ali postopkov;

(b) za izogibanje vplivu na preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij;

(c) za zaščito javne varnosti;

(d) za zaščito nacionalne varnosti;

(e) za zaščito pravic in svoboščin drugih.

5. **Države članice zagotovijo, da upravljavec v vsakem posameznem primeru s konkretnim in posameznim pregledom oceni, ali velja delna ali popolna omejitev zaradi enega izmed razlogov iz odstavka 4.** Države članice lahko z **zakonom** določijo **tudi** vrste obdelave podatkov, ki se lahko v celoti ali delno obravnavajo kot izjeme iz **točk (a), (b), (c) in (d)** odstavka 4. [Sprememba 74]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 12

Pravica do dostopa za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Države članice določijo pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da od upravljavca pridobi potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki ali ne. Če se taki osebni podatki obdelujejo, upravljavec zagotovi, **če še ni bilo zagotovljeno**, naslednje:

(- a) **sporočilo o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh dostopnih informacijah v zvezi z njihovim virom, in, če pride v poštev, razumljive informacije o logiki, ki jo vsebuje vsaka samodejna obdelava;**

(- aa) **informacije o pomenu in predvidenih posledicah take obdelave, vsaj v primeru ukrepov iz člena 9;**

(a) informacije o namenih obdelave **in pravni podlagi za obdelavo;**

(b) informacije o vrstah zadevnih osebnih podatkov;

(c) informacije o prejemnikih ~~ali vrstah prejemnikov~~, ki so jim bili posredovani osebni podatki, zlasti prejemnikih v tretjih državah;

(d) informacije o roku shranjevanja osebnih podatkov;

(e) informacije o obstoju pravice, da od upravljavca zahteva popravek, izbris ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;

(f) informacije o pravici do vložitve pritožbe pri nadzornem organu in njegove kontaktne podatke;

~~(g) sporočilo o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh dostopnih informacijah v zvezi z njihovim virom.~~

2. Države članice določijo pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da od upravljavca pridobi kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo. **Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevo predloži v elektronski obliki, se informacije zagotovijo v elektronski obliki, razen če jih posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva v drugačni obliki.** [Sprememba 75]

Člen 13

Omejitve pravice do dostopa

1. Države članice lahko sprejmejo zakonodajne ukrepe, s katerimi posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, **glede na posamezen primer** popolnoma ali delno omejijo pravico do dostopa, če **in dokler** je taka delna ali popolna omejitev, ki mora upoštevati **temeljne pravice in** pravni interes zadevne osebe, **izključno** nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi:

(a) za preprečitev oviranja uradnih in zakonitih preiskav, poizvedb ali postopkov;

(b) za izogibanje vplivu na preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij;

(c) za zaščito javne varnosti;

(d) za zaščito nacionalne varnosti;

(e) za zaščito pravic in svoboščin drugih.

Sreda, 12. marec 2014

2. **Države članice zagotovijo, da upravljavec v vsakem posameznem primeru s konkretnim in posameznim pregledom oceni, ali velja delna ali popolna omejitev zaradi enega izmed razlogov iz odstavka 1.** Države članice lahko ~~predpišejo~~ z **zakonom določijo** tudi vrste obdelave podatkov, ki se lahko v celoti ali delno obravnavajo kot izjeme iz **točk od (a) do (d)** odstavka 1.

3. Države članice v primerih iz odstavkov 1 in 2 določijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **brez nepotrebnega odlašanja** pisno obvesti o vsaki zavrnitvi ali omejitvi dostopa, o ~~razlogih~~ **utemeljitvi** za zavrnitev ter o možnostih za vložitev pritožbe pri nadzornem organu in uveljavitev pravnega sredstva v sodnem postopku. Informacije o dejanskem stanju ali pravni podlagi, na katerih temelji odločitev, se lahko izpustijo, če bi zagotovitev takih informacij razvrednotila namen iz odstavka 1.

4. Države članice zagotovijo, da upravljavec dokumentira **oceno iz odstavka 2 in** razloge, zakaj ~~ni obvestil posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki,~~ **je omejil obveščanje** o dejanskem stanju ali pravni podlagi, na katerih temelji odločitev. **Ti podatki so na voljo nacionalnim nadzornim organom. [Sprememba 76]**

Člen 14

Načini uveljavljanja pravice do dostopa

1. Države članice posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovijo pravico, da, zlasti v primerih iz ~~člena 13~~ **členov 12 in 13**, od nadzornega organa **kadarkoli** zahteva pregled zakonitosti obdelave.

2. Države članice zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o pravici do zahteve po posredovanju nadzornega organa v skladu z odstavkom 1.

3. Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, uveljavlja pravico iz odstavka 1, ga nadzorni organ obvesti vsaj o tem, da je izvedel vsa potrebna preverjanja, in o izidu v zvezi z zakonitostjo zadevne obdelave. **Nadzorni organ tudi obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o njegovi pravici do uporabe pravnega sredstva.**

3a. Države članice lahko določijo, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, to pravico uveljavlja neposredno pri upravljavcu ali s posredovanjem pristojnega nacionalnega nadzornega organa.

3b. Države članice zagotovijo, da veljajo razumni časovni roki, v katerih upravljavec odgovori na zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v zvezi z njegovo pravico do dostopa. [Sprememba 77]

Člen 15

Pravica do popravka **in dopolnitve**

1. Države članice zagotovijo, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico pri upravljavcu doseči popravek **ali dopolnitev** netočnih **ali nepopolnih** osebnih podatkov v zvezi z njim. ~~Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov,~~ zlasti z izjavo o **dopolnitvi ali** popravku.

2. Države članice zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, z **utemeljitvijo** pisno obvesti o vsaki zavrnitvi popravka **ali dopolnitve**, razlogih za zavrnitev ter možnostih za vložitev pritožbe pri nadzornem organu in uveljavitev pravnega sredstva v sodnem postopku.

2a. Države članice zagotovijo, da upravljavec o vseh popravkih, ki jih opravi, obvesti vsakega prejemnika, ki so mu bili podatki razkriti, razen če se izkaže, da to ni mogoče ali je za to potreben nesorazmeren napor.

Sreda, 12. marec 2014

2b. Države članice zagotovijo, da upravljavec o popravku netočnih osebnih podatkov obvesti tretjo stranko, od katere so netočni osebni podatki prišli.

2c. Države članice zagotovijo, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, to pravico uveljavlja tudi s posredovanjem pristojnega nacionalnega nadzornega organa. [Sprememba 78]

Člen 16

Pravica do izbrisa

1. Države članice zagotovijo, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico pri upravljavcu doseči izbris osebnih podatkov v zvezi z njim, če obdelava ni skladna z določbami predpisov, sprejetih v skladu s členom 4(a) do (e) ter členoma 7 in 8 členi 4, 6, 7 in 8 te direktive.

2. Upravljavec izvede izbris nemudoma. **Prav tako preneha širiti te podatke.**

3. Upravljavec namesto izbrisa označi osebne podatke **omeji obdelavo osebnih podatkov**, kadar:

(a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, oporeka njihovi točnosti, in sicer za čas, ki upravljavcu omogoča preveriti točnost podatkov;

(b) je treba osebne podatke ohraniti za namene dokazovanja; **ali za zaščito ključnih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.**

(c) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, nasprotuje njihovemu izbrisu in namesto tega zahteva omejitev njihove uporabe.

3a. Če je obdelava osebnih podatkov omejena v skladu z odstavkom 3, upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o preklicu omejitve obdelave.

4. Države članice zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, z **utemeljitvijo** pisno obvesti o vsaki zavrnitvi izbrisa ali označevanja **omejitve** obdelave, razlogih za zavrnitev ter možnostih za vložitev pritožbe pri nadzornem organu in uveljavitev pravnega sredstva v sodnem postopku.

4a. Države članice zagotovijo, da upravljavec obvesti prejemnike, katerim so bili ti podatki posredovani, o vseh izbrisih ali omejitvah, narejenih v skladu z odstavkom 1, razen če je to nemogoče ali je za to potreben nesorazmeren napor. Upravljavec obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o teh tretjih strankah.

4b. Države članice lahko določijo, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, to pravico uveljavlja neposredno pri upravljavcu ali s posredovanjem pristojnega nacionalnega nadzornega organa. [Sprememba 79]

Člen 17

Pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v kazenski preiskavi in kazenskem postopku

Države članice lahko zagotovijo, da se pravice do informacij, dostopa, popravkov, izbrisa in omejitve obdelave iz členov 11 do 16 izvedejo v skladu z nacionalnimi predpisi o sodnih postopkih, če so osebni podatki v sodni odločbi ali sodnem spisu, ki se obdelata med kazensko preiskavo in kazenskim postopkom.

Sreda, 12. marec 2014

POGLAVJE IV
UPRAVLJAVEC IN OBDELOVALEC

ODDELEK 1
SPLOŠNE OBVEZNOSTI

Člen 18
Pristojnost upravljavca

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec sprejme politike in izvede ustrezne ukrepe za zagotovitev obdelave osebnih podatkov v skladu z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, **tako v času določanja sredstev za obdelavo kot v času same obdelave, pri čemer mora biti zmožen to na pregleden način tudi dokazati za vsako posamezno operacijo.**
2. Ukrepi iz odstavka 1 obsegajo zlasti:
 - (a) hranjenje dokumentacije iz člena 23;
 - (aa) izvajanje ocene učinka o varstvu podatkov iz člena 25a;**
 - (b) skladnost z zahtevami za predhodno posvetovanje v skladu s členom 26;
 - (c) izvajanje zahtev za varnost podatkov iz člena 27;
 - (d) imenovanje uradne osebe za varstvo podatkov v skladu s členom 30.;
 - (da) oblikovanje in izvajanje posebnih zaščitnih ukrepov v zvezi z obravnavanjem osebnih podatkov, ki se nanašajo na otroke, kjer je to primerno.**
3. Upravljavec uporabi mehanizme za zagotovitev preverjanja **ustreznosti in** učinkovitosti ukrepov iz odstavka 1 tega člena. Če je to preverjanje sorazmerno, ga izvedejo neodvisni notranji ali zunanji revizorji. **[Sprememba 80]**

Člen 19
Vgrajeno varstvo podatkov

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec **in morebitni obdelovalec** ob upoštevanju doseženega razvoja tehnologije ~~in stroškov izvajanja izvede~~, **trenutnih tehničnih spoznanj, najboljših mednarodnih praks in tveganj, ki se pojavljajo ob obdelavi podatkov, v času določanja namena obdelave in sredstev zanje ter v času same obdelave izvajata** ustrezne **in sorazmerne** tehnične in organizacijske ukrepe in postopke na tak način, da obdelava ustreza zahtevam določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in zagotavlja zaščito pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **zlasti v zvezi z načeli iz člena 4. Zasnova pri varstvu podatkov še posebej upošteva upravljanje življenjskega cikla osebnih podatkov od njihovega zbiranja do obdelave in do izbrisa, pri čemer je sistematično osredotočena na celovite postopkovne varovalke, kar zadeva natančnost, zaupnost, integriteto, fizično varnost in izbris osebnih podatkov. Če je upravljavec izvedel oceno učinka o varstvu podatkov v skladu s členom 25a, se rezultati te ocene upoštevajo pri razvijanju omenjenih ukrepov in postopkov.**
2. Upravljavec uporabi mehanizme za zagotovitev **zagotovi**, da se privzeto obdelajo samo tisti osebni podatki, ki so potrebni za **vsak poseben namen obdelave, zlasti pa se ne smejo zbirati, hraniti ali širiti v večji meri, kot je za te namene obdelave nujno potrebno, kar velja tako za količino podatkov kot trajanje njihove hrambe. Ti mehanizmi zagotovijo zlasti, da osebni podatki privzeto niso dostopni nedoločnemu številu posameznikov in da lahko posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, nadzorujejo razširjanje svojih osebnih podatkov.** **[Sprememba 81]**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 20

Skupni upravljavci

1. Države članice zagotovijo, da skupni upravljavci, kadar upravljavec določi namene, ~~pogoje~~ in sredstva obdelave osebnih podatkov skupaj z drugimi, ~~z medsebojnim~~ s **pravno zavezujočim** dogovorom določijo svoje naloge za skladnost z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, zlasti v zvezi s postopki in mehanizmi za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

2. **Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni bil obveščen, kateri izmed skupnih upravljavcev je zanj odgovoren v skladu z odstavkom 1, lahko uveljavi svoje pravice v okviru te direktive v zvezi z vsakim od dveh ali več skupnih upravljavcev ali proti njim.** [Sprememba 82]

Člen 21

Obdelovalec

1. Kadar se postopek izvede v imenu upravljavca, države članice določijo, da ~~mora~~ upravljavec ~~izbrati~~ **izbere** obdelovalca, ki zagotovi zadostna jamstva za izvedbo tehničnih in organizacijskih ukrepov in postopkov na tak način, da obdelava ustreza zahtevam določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in zagotovi zaščito pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, **zlasti glede tehničnih varnostnih ukrepov in organizacijskih ukrepov, ki urejajo obdelavo, ki jo je treba izvesti, ter za zagotovitev skladnosti s temi ukrepi.**

2. Države članice zagotovijo, da mora izvajanje obdelave ~~prek~~ s **pomočjo** obdelovalca urejati **pogodba ali** pravni akt, ki določa obveznosti obdelovalca do upravljavca, predvsem da obdelovalec ~~deluje samo po navodilih upravljavca, zlasti kadar je prenos uporabljenih osebnih podatkov prepovedan.~~

(a) *deluje samo po navodilih upravljavca;*

(b) *zaposluje le osebje, ki se je zavezalo k zaupnosti ali ga k zaupnosti zavezuje zakon;*

(c) *izvede vse potrebne ukrepe iz člena 27;*

(d) *vkluči drugega obdelovalca le z dovoljenjem upravljavca, ki ga zato pravočasno obvesti o tem, da namerava vključiti drugega obdelovalca, tako da ima upravljavec možnost temu nasprotovati;*

(e) *kolikor je to mogoče zaradi narave obdelave, v dogovoru z upravljavcem sprejme potrebne tehnične in organizacijske zahteve za izpolnitev obveznosti upravljavca glede odgovarjanja na zahteve pri uveljavljanju pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz poglavja III;*

(f) *upravljavcu pomaga pri izpolnjevanju obveznosti iz členov 25a do 29;*

(g) *po končani obdelavi upravljavcu preda vse rezultate in ne obdeluje osebnih podatkov na druge načine ter uniči obstoječe kopije, razen če zakonodaja Unije ali države članice predpisuje njihovo hrambo;*

(h) *da upravljavcu in nadzornemu organu na voljo vse informacije, potrebne za preverjanje izpolnjevanja obveznosti iz tega člena;*

(i) *upoštevata načelo vgrajenega in privzetega varstva podatkov.*

Sreda, 12. marec 2014

2a. Upravljavca in obdelovalca pisno dokumentirata navodila upravljavca in obveznost obdelovalca iz odstavka 2.

3. Če obdelovalec obdela osebne podatke, katerih obdelave upravljavca od njega ni zahteval, se obdelovalec v zvezi s to obdelavo obravnava kot upravljavca in zanj veljajo pravila o skupnih upravljavcih iz člena 20. **[Sprememba 83]**

Člen 22

Obdelava pod vodstvom upravljavca in obdelovalca

1. Države članice zagotovijo, da lahko obdelovalec in vsaka oseba, ki ukrepa pod vodstvom upravljavca ali obdelovalca, ki ima dostop do osebnih podatkov, osebne podatke obdelata samo po navodilih upravljavca ali če to zahteva zakonodaja Unije ali nacionalna zakonodaja.

1a. Če je obdelovalec odločilna stranka v zvezi z namenom, sredstvi ali metodami obdelave podatkov ali to postane oziroma ne deluje izključno po navodilih upravljavca, se obravnava kot skupni upravljavca v skladu s členom 20. [Sprememba 84]

Člen 23

Dokumentacija

1. Države članice zagotovijo, da vsak upravljavca in obdelovalec ohrani dokumentacijo vseh sistemov in postopkov obdelave v okviru svoje pristojnosti.

2. Dokumentacija vsebuje vsaj naslednje informacije o:

(a) imenu upravljavca ali katerega koli skupnega upravljavca ali obdelovalca in njegove kontaktne podatke;

(aa) pravno zavezujočem dogovoru v primeru skupnih upravljavcev; seznamu obdelovalcev in del, ki jih opravljajo obdelovalci;

(b) namenih obdelave;

(ba) navedbi delov organizacije upravljavca ali obdelovalca, ki je odgovorna za obdelovanje osebnih podatkov za poseben namen;

(bb) opisu kategorije ali kategorij posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in podatkov ali kategorij podatkov, ki se nanašajo nanje;

(c) prejemnikih ali vrstah prejemnikov osebnih podatkov;

(ca) po potrebi, obstoju oblikovanja profilov, ukrepov, ki temeljijo na oblikovanju profilov, in mehanizmov za nasprotovanje oblikovanju profilov;

(cb) razumljive informacije o logiki samodejne obdelave podatkov;

(d) prenosih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, vključno z identifikacijo te tretje države ali mednarodne organizacije, **ter pravni podlagi za prenos podatkov; če prenos temelji na členu 35 ali členu 36 te direktive, je treba to vsebinsko pojasniti;**

(da) rokih za izbris različnih vrst podatkov;

(db) rezultatih preverjanj ukrepov iz člena 18(1);

Sreda, 12. marec 2014

(dc) *navedbi pravne podlage postopka obdelave, za katero so podatki namenjeni.*

3. Upravljavec in obdelovalec nadzornemu organu na zahtevo omogočita dostop do *celotne* dokumentacije. [Sprememba 85]

Člen 24

Vodenje evidenc

1. Države članice zagotovijo vodenje evidenc vsaj o naslednjih postopkih obdelave: zbiranje, predelava, vpogled, razkritje, kombiniranje ali izbris. Evidence vpogleda in razkritja kažejo zlasti namen, datum in čas takih postopkov ter v največji možni meri istovetnost osebe, ki je vpogledala v osebne podatke ali jih je razkrila, **in identiteto prejemnikov tovrstnih podatkov.**

2. Evidence se uporabljajo izključno za preverjanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje ter zagotavljanje neoporečnosti in varnosti podatkov **ali za revizije, ki jih izvaja uradna oseba za varstvo podatkov ali organ za varstvo podatkov.**

2a. *Upravljavec in obdelovalec nadzornemu organu na zahtevo omogočita dostop do dokumentacije.* [Sprememba 86]

Člen 25

Sodelovanje z nadzornim organom

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec in obdelovalec pri opravljanju svojih dolžnosti na zahtevo sodelujeta z nadzornim organom, zlasti z zagotavljanjem ~~vseh informacij, ki jih nadzorni organ potrebuje za opravljanje svojih dolžnosti~~ **iz točke (a) člena 46(2) in zagotavljanjem dostopa, kakor je določen v točki (b) člena 46(2).**

2. Kot odziv na izvajanje pooblastil nadzornega organa iz točk (a) in (b) člena ~~46~~ **46(1)** upravljavec in obdelovalec nadzornemu organu odgovorita v primernem roku, **ki ga določi nadzorni organ.** Odgovor vključuje opis sprejetih ukrepov in doseženih rezultatov kot odziv na pripombe nadzornega organa. [Sprememba 87]

Člen 25a

Ocena učinka na varstvo podatkov

1. *Države članice zagotovijo, da, kadar postopki obdelave zaradi svoje narave, obsega ali namenov verjetno predstavljajo posebno tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, upravljavec ali obdelovalec v imenu upravljavca izvede oceno učinka predvidenih sistemov ali postopkov obdelave na varstvo osebnih podatkov pred začetkom novih postopkov obdelave ali čim prej, v primeru obstoječih postopkov obdelave.*

2. *Posebna tveganja iz odstavka 1 so zlasti verjetna pri naslednjih postopkih obdelave:*

(a) *obdelava osebnih podatkov v zbirki velikega obsega za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona kaznivih dejanj in izvrševanja kazenskih sankcij;*

(b) *obdelava posebnih vrst osebnih podatkov iz člena 8, osebnih podatkov v zvezi z otroki ter biometričnih podatkov in podatkov o lokaciji za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja ali pregona kaznivih dejanj in izvrševanja kazenskih sankcij;*

(c) *ocenjevanje osebnih vidikov, povezanih s fizično osebo, ali analiziranje oziroma zlasti predvidevanje vedenja fizične osebe, ki temelji na samodejni obdelavi in verjetno vodi do ukrepov, katerih posledica so pravni učinki za posameznika ali znatni vpliv nanj;*

Sreda, 12. marec 2014

- (d) spremljanje javno dostopnih območij, zlasti z uporabo optično-elektronskih naprav (video nadzor); ali
- (e) drugi postopki obdelave, za katere se zahteva posvetovanje z nadzornim organom v skladu s členom 26(1).

3. Ocena zajema vsaj:

- (a) sistematični opis predvidenih postopkov obdelave;
- (b) oceno nujnosti in sorazmernosti postopkov obdelave glede na njihov namen;
- (c) oceno tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in ukrepov, predvidenih za obravnavo tveganj in zmanjšanje obsega osebnih podatkov, ki se obdelujejo, na najmanjšo možno mero;
- (d) varnostne ukrepe ter mehanizme za zagotavljanje varstva osebnih podatkov in za dokazovanje skladnosti z določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo, ob upoštevanju pravic in pravnih interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter drugih zadevnih oseb;
- (e) splošno navedbo rokov za izbris različnih vrst podatkov;
- (f) po potrebi seznam predvidenih prenosov podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, vključno z identifikacijo te tretje države ali mednarodne organizacije, v primeru prenosov iz člena 36(2) pa tudi dokumentacijo o ustreznih zaščitnih ukrepih.

4. Če je upravljavec ali obdelovalec imenoval uradno osebo za varstvo podatkov, je ta vključena v postopek ocene učinka.

5. Države članice zagotovijo, da se upravljavec posvetuje z javnostjo glede predvidene obdelave brez poseganja v zaščito javnega interesa ali varnosti postopkov obdelave.

6. Ocena je brez poseganja v zaščito javnega interesa ali varnosti postopkov obdelave enostavno dostopna javnosti.

7. Na Komisijo se prenese pooblastilo, da po tem, ko zaprosi za mnenje Evropskega odbora za varstvo podatkov, v skladu s členom 56 sprejme delegirane akte za nadaljnjo opredelitev meril in pogojev za postopke obdelave, ki verjetno predstavljajo posebna tveganja iz odstavkov 1 in 2, ter zahtev za oceno iz odstavka 3, vključno s pogoji za nadgradljivost, preverjanje in možnost revizije. [Sprememba 88]

Člen 26

Predhodno posvetovanje z nadzornim organom

1. Države članice zagotovijo, da se upravljavec ali obdelovalec pred obdelavo osebnih podatkov, ki bodo del nove zbirke, posvetuje z nadzornim organom za zagotovitev skladnosti predvidene obdelave z določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo, in zlasti ublažitev tveganj za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, če:

- (a) bodo obdelane posebne vrste podatkov iz člena 8; ocena učinka o varstvu podatkov iz člena 25a kaže, da postopki obdelave zaradi svoje narave, obsega in/ali namenov verjetno predstavljajo visoko raven posebnih tveganj; ali

Sreda, 12. marec 2014

- (b) vrsta obdelave, predvsem zaradi uporabe novih tehnologij, mehanizmov ali postopkov, sicer vključuje posebna tveganja za temeljne pravice in svoboščine ter zlasti za varstvo osebnih podatkov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. **je po mnenju nadzornega organa potrebno predhodno posvetovanje o določenih postopkih obdelave, ki bodo zaradi svoje narave, obsega ali namenov verjetno predstavljali posebna tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.**

1a. Kadar nadzorni organ v skladu s svojimi pristojnostmi odloči, da predvidena obdelava ni v skladu z določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo, zlasti kadar tveganja niso ustrezno opredeljena ali ublažena, predvideno obdelavo preprovo in poda ustrezne predloge za odpravo neskladnosti.

2. Države članice ~~lahko~~ zagotovijo, da nadzorni organ **po posvetovanju z Evropskim odborom za varstvo podatkov** oblikuje seznam postopkov obdelave, o katerih se je treba v skladu ~~z odstavkom 1~~ **s točko (b) odstavka 1** predhodno posvetovati.

2a. Države članice zagotovijo, da upravljavec ali obdelovalec nadzornemu organu predloži oceno učinka o varstvu podatkov v skladu s členom 25a, na zahtevo pa tudi druge informacije, ki bodo nadzornemu organu omogočile, da oceni skladnost obdelave in zlasti tveganja za varstvo osebnih podatkov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter s tem povezane zaščitne ukrepe.

2b. Če nadzorni organ meni, da predvidena obdelava ni v skladu z določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo ali da tveganja niso ustrezno opredeljena ali ublažena, poda ustrezne predloge za odpravo neskladnosti.

2c. Države članice se lahko pri pripravi zakonodajnega ukrepa, ki bo sprejet v nacionalnem parlamentu, ali ukrepa na podlagi takega zakonodajnega ukrepa, ki določa naravo obdelave, posvetujejo z nadzornim organom in tako zagotovijo skladnost predvidene obdelave v okviru te direktive ter zlasti ublažijo tveganja za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki. [Sprememba 89]

ODDELEK 2

VARNOST PODATKOV

Člen 27

Varnost obdelave

1. Države članice določijo, da ~~morata~~ upravljavec in obdelovalec ~~izvajati~~ **izvajata** ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe **in postopke** za zagotovitev ravni varnosti, ustrezne tveganjem, ki jih pomenita obdelava in narava podatkov, ki jih je treba varovati, pri čemer se upoštevajo doseženi razvoj tehnologije in stroški za njihovo izvajanje.
2. V zvezi s samodejno obdelavo podatkov vsaka država članica zagotovi, da upravljavec ali obdelovalec po oceni tveganj izvede ukrepe, katerih namen je:
 - (a) nepooblaščenim osebam onemogočiti dostop do opreme za obdelavo podatkov, ki se uporablja za obdelavo osebnih podatkov (nadzor dostopa do opreme);
 - (b) preprečiti nepooblaščen branje, prepisovanje, spreminjanje ali odnašanje nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);
 - (c) preprečiti nepooblaščen vnašanje podatkov v podatkovne zbirke in nepooblaščen pregledovanje, spreminjanje ali brisanje shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);

Sreda, 12. marec 2014

- (d) nepooblaščenim osebam, ki uporabljajo opremo za prenos podatkov, preprečiti uporabo sistemov za samodejno obdelavo podatkov (nadzor uporabnikov);
 - (e) zagotoviti, da imajo osebe, pooblaščene za uporabo samodejnega sistema obdelave podatkov, dostop samo do podatkov, ki jih zajema njihovo pooblastilo za dostop (nadzor dostopa do podatkov);
 - (f) zagotoviti možnost preverjanja in ugotavljanja, katerim organom so osebni podatki bili ali bi lahko bili poslani oziroma jim je bil ali bi jim lahko bil omogočen dostop do njih prek opreme za prenos podatkov (nadzor prenosa);
 - (g) zagotoviti, da se lahko naknadno preveri in ugotovi, kateri osebni podatki so bili vneseni v sisteme za samodejno obdelavo podatkov ter kdaj in kdo jih je vnesel (nadzor vnosa);
 - (h) preprečiti nepooblaščen branje, prepisovanje, spreminjanje ali izbris osebnih podatkov med pošiljanjem osebnih podatkov ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);
 - (i) zagotoviti, da se lahko nameščeni sistemi v primeru prekinitve ponovno vzpostavijo (obnova);
 - (j) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo, da se pojavljanje napak v funkcijah sporoči (zanesljivost) in da shranjeni osebni podatki ne morejo postati neuporabni zaradi okvare sistema (neoporečnost);
- (ja) zagotoviti, da so bili pri obdelavi občutljivih osebnih podatkov v skladu s členom 8 uvedeni dodatni varnostni ukrepi za zagotovitev spremljanja tveganj in zmožnosti za preventivno, korektivno in blažilno ukrepanje v skoraj realnem času, če se odkrijejo šibke točke ali incidenti, ki bi lahko predstavljali tveganja za podatke.**

2a. Države članice zagotovijo, da je lahko za obdelovalca imenovana le oseba, ki zagotovi, da bo izvajala potrebne tehnične in organizacijske ukrepe iz odstavka 1 in upoštevala navodila iz točke (a) člena 21(2). Pristojni organ pri tem nadzoruje obdelovalca.

3. Komisija lahko po potrebi sprejme izvedbene akte za določitev zahtev iz odstavkov 1 in 2, glede na različne okoliščine, zlasti standarde šifriranja. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 57(2). **[Sprememba 90]**

Člen 28

Obveščanje nadzornega organa o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Države članice zagotovijo, da mora upravljavec v primeru kršitve varnosti osebnih podatkov o kršitvi ~~nemudoma brez nepotrebnega odlašanja~~, in če je mogoče, najpozneje v 24 urah ~~po odkritju kršitve~~ obvestiti nadzorni organ. Upravljavec nadzornemu organu na zahtevo predloži primerno utemeljitev v primerih, ~~kadar nadzorni organ ni bil obveščen v 24 urah zamude~~.
2. Obdelovalec ~~tako po odkritju~~ **ob ugotovitvi** kršitve varnosti osebnih podatkov na to opozori **brez nepotrebnega odlašanja** in o tem obvesti upravljavca.
3. Obvestilo iz odstavka 1 vsebuje vsaj:
 - (a) opis kršitve varnosti osebnih podatkov, vključno z vrstami in številom zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrstami in številom zadevnih evidenc podatkov;
 - (b) sporočilo o istovetnosti in kontaktnih podatkih uradne osebe za varstvo podatkov iz člena 30 ali drugi kontaktni točki, pri katerih je mogoče pridobiti več informacij;

Sreda, 12. marec 2014

- (c) priporočene ukrepe za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve varnosti osebnih podatkov;
- (d) opis možnih posledic kršitve varnosti osebnih podatkov;
- (e) opis ukrepov, ki jih upravljavec predlaga ali sprejme za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov **in ublažitev njenih učinkov**.

Če vseh informacij ni mogoče posredovati brez nepotrebnega odlašanja, lahko upravljavec obvestilo dopolni v naslednjem koraku.

4. Države članice zagotovijo, da upravljavec dokumentira vsako kršitev varnosti osebnih podatkov, kar vključuje dejstva v zvezi s kršitvijo, njene učinke in sprejete popravne ukrepe. Ta dokumentacija mora **biti zadostna, da** nadzornemu organu ~~omogočati~~ **omogoči**, da preveri skladnost s tem členom. Dokumentacija vključuje samo informacije, potrebne za ta namen.

4a. Nadzorni organ vodi javni register o vrstah prijavljenih kršitev.

5. Komisija, **po zaprositvi Evropskega odbora za varstvo podatkov za mnenje**, je pooblaščen za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 56 za namen nadaljnje določitve meril in zahtev za ugotavljanje kršitve varnosti podatkov iz odstavkov 1 in 2 ter za posebne okoliščine, v katerih se od upravljavca in obdelovalca zahteva, da predložita obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov.

6. Komisija lahko določi standardno obliko takega obvestila nadzornemu organu, postopke, ki se uporabljajo za zahtevo po obvestilu, ter obliko in načine dokumentiranja iz odstavka 4, vključno z roki za zagotovitev informacij iz dokumentacije. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 57(2). **[Sprememba 91]**

Člen 29

Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Če je verjetno, da kršitev varnosti osebnih podatkov škodljivo vpliva na varstvo osebnih podatkov ~~ali~~, zasebnost **pravice ali legitimne interese** posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, države članice zagotovijo, da upravljavec po predložitvi obvestila iz člena 28 posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~nemudoma brez nepotrebnega odlašanja~~ pošlje sporočilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov.

2. Sporočilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 **je razumljivo ter je napisano v jasnem in preprostem jeziku**. ~~opisuje~~ **Opisuje** kršitev varnosti osebnih podatkov ter vsebuje vsaj informacije in priporočila iz točk (b) ~~in~~, (c) **in (d)** člena 28(3) **in informacije o pravicah posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, tudi o pravnem varstvu**.

3. Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov ni treba obvestiti, če je upravljavec nadzornemu organu zadovoljivo dokazal, da je izvedel ustrezne tehnološke zaščitne ukrepe in so bili ti ukrepi uporabljeni za osebne podatke, v zvezi s katerimi je bila kršena varnost. Zaradi takih tehnoloških zaščitnih ukrepov bi morali biti podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščen za dostop do njih.

3a. Brez poseganja v obveznost upravljavca, da o kršitvi varnosti osebnih podatkov obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko nadzorni organ v primeru, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni obvestil o kršitvi varnosti osebnih podatkov, to od njega zahteva po proučitvi morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

Sreda, 12. marec 2014

4. Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko zaradi razlogov iz člena 11(4) zadrži, **ali** omeji ali opusti. [Sprememba 92]

ODDELEK 3

URADNA OSEBA ZA VARSTVO PODATKOV

Člen 30

Imenovanje uradne osebe za varstvo podatkov

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec ali obdelovalec imenuje uradno osebo za varstvo podatkov.
 2. Uradna oseba za varstvo podatkov se imenuje na podlagi strokovnih odlik in zlasti strokovnega znanja o zakonodaji in praksah varstva podatkov ter zmožnosti za izpolnjevanje nalog iz člena 32. **Stopnja potrebnega strokovnega znanja se določi zlasti v skladu z izvedeno obdelavo podatkov in varstvom, ki je potrebno pri osebnih podatkih, obdelanih s strani upravljavca ali obdelovalca.**
 - 2a. *Države članice zagotovijo, da upravljavec ali obdelovalec zagotovi, da so vse druge poklicne dolžnosti uradne osebe za varstvo podatkov združljive z njenimi nalogami in dolžnostmi kot uradne osebe za varstvo podatkov ter da zaradi tega ne pride do nasprotja interesov.*
 - 2b. *Uradna oseba za varstvo podatkov se imenuje za obdobje vsaj štirih let. Uradna oseba za varstvo podatkov se lahko ponovno imenuje za nadaljnja obdobja. Med mandatom je lahko uradna oseba za varstvo podatkov razrešena s funkcije samo, če več ne izpolnjuje pogojev, zahtevanih za opravljanje njenih nalog.*
 - 2c. *Države članice posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovijo pravico, da stopi v stik z uradno osebo za varstvo podatkov glede vseh vprašanj, povezanih z obdelavo njegovih osebnih podatkov.*
3. Uradna oseba za varstvo podatkov se lahko določi za več subjektov, pri čemer se upošteva organizacijska struktura pristojnega organa.
 - 3a. *Države članice zagotovijo, da upravljavec ali obdelovalec sporoči ime in kontaktne podatke uradne osebe za varstvo podatkov nadzornemu organu in javnosti. [Sprememba 93]*

Člen 31

Položaj uradne osebe za varstvo podatkov

1. Države članice določijo, da upravljavec ali obdelovalec zagotovi, da je uradna oseba za varstvo podatkov ustrezno in pravočasno vključena v vse zadeve v zvezi z varstvom osebnih podatkov.
 2. Upravljavec ali obdelovalec zagotovi, do so uradni osebi za varstvo podatkov zagotovljena vsa sredstva za učinkovito in neodvisno opravljanje dolžnosti in nalog iz člena 32 ter da uradna oseba za varstvo podatkov ne prejema nikakršnih navodil v zvezi z opravljanjem funkcije.
 - 2a. *Upravljavec ali obdelovalec podpirata uradno osebo za varstvo podatkov pri opravljanju njenih nalog in zagotovita vsa sredstva, tudi osebje, prostore, opremo, redno strokovno usposabljanje in morebitne druge vire, potrebne za opravljanje dolžnosti in nalog iz člena 32 ter za ohranjanje njenega strokovnega znanja. [Sprememba 94]*

Sreda, 12. marec 2014

Člen 32

Naloge uradne osebe za varstvo podatkov

Države članice zagotovijo, da upravljavec ali obdelovalec uradni osebi za varstvo podatkov zaupa vsaj naslednje naloge:

- (a) **krepitev ozaveščenosti**, obveščanje in svetovanje upravljavcu ali obdelovalcu v zvezi z njegovimi obveznostmi v skladu z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, **zlasti kar zadeva tehnične in organizacijske ukrepe in postopke**, ter dokumentiranje te dejavnosti in prejetih odgovorov;
- (b) spremljanje izvajanja in uporabe politik v zvezi z varstvom osebnih podatkov, vključno z dodeljevanjem nalog, usposabljanjem uslužbencev, vključenih v postopke obdelave, in s tem povezanimi revizijami;
- (c) spremljanje izvajanja in uporabe določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, zlasti v zvezi z zahtevami, povezanimi z vgrajenim varstvom podatkov in varnostjo podatkov, ter v zvezi z informacijami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in njihovimi zahtevami pri uveljavljanju pravic na podlagi določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo;
- (d) zagotavljanje ohranjanja dokumentacije iz člena 23;
- (e) spremljanje dokumentiranja, obveščanja in posredovanja sporočil o kršitvah varnosti osebnih podatkov iz členov 28 in 29;
- (f) spremljanje **uporabe ocene učinka o varstvu podatkov s strani upravljavca ali obdelovalca in prijave** nadzornemu organu za predhodno posvetovanje, če se to zahteva v skladu s členom ~~26~~ **26(1)**;
- (g) spremljanje odgovora na zahteve nadzornega organa in sodelovanje, v okviru pristojnosti uradne osebe za varstvo podatkov, z nadzornim organom na zahtevo slednjega ali na njegovo lastno pobudo;
- (h) delovanje kot kontaktna točka za nadzorni organ pri vprašanjih v zvezi z obdelavo in posvetovanje z nadzornim organom na pobudo uradne osebe za varstvo podatkov, če je to primerno. **[Sprememba 95]**

POGLAVJE V

PRENOS OSEBNIH PODATKOV V TRETJE DRŽAVE ALI MEDNARODNE ORGANIZACIJE

Člen 33

Splošna načela za prenose osebnih podatkov

Države članice predvidijo, da lahko pristojni organi vsak prenos osebnih podatkov, ki se obdelujejo ali so namenjeni obdelavi po prenosu v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, vključno z nadaljnjim prenosom v drugo tretjo državo ali mednarodno organizacijo, izvede samo, če:

- (a) je **poseben** prenos potreben za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij; ter
- (aa) **se podatki prenesejo upravljavcu v tretji državi ali mednarodni organizaciji, ki je javni organ, pristojen za namene iz člena 1(1); ter**

Sreda, 12. marec 2014

- (ab) **upravljaavec in obdelovalec izpolnjujeta pogoje iz tega poglavja, vključno z nadaljnjim prenosom osebnih podatkov iz tretje države ali mednarodne organizacije v drugo tretjo državo ali drugo mednarodno organizacijo; ter**
- (b) upravljaavec in obdelovalec ravnata v skladu s ~~pogoji iz tega poglavja~~ z **drugimi določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo; ter**
- (ba) **ni ogrožena raven varstva posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki jo v Uniji zagotavlja ta direktiva; ter**
- (bb) **je Komisija v skladu s pogoji in postopkom iz člena 34 odločila, da zadevna tretja država ali mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva; ali**
- (bc) **so bili v pravno zavezujočem pravnem aktu iz člena 35 navedeni ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi z varstvom osebnih podatkov.**

Države članice zagotovijo, da se lahko nadaljnji prenosi iz odstavka 1 tega člena izvedejo samo, če sta poleg pogojev iz navedenega odstavka izpolnjena naslednja pogoja:

- (a) **nadaljnji prenos je potreben za isti posebni namen kot prvotni prenos; ter**
- (b) **pristojni organ, ki je izvedel prvotni prenos, dovoli nadaljnji prenos. [Sprememba 96]**

Člen 34

Prenosi s sklepom o ustreznosti

- Države članice zagotovijo možnost prenosa osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, če je Komisija ~~v skladu s členom 41 Uredbe (EU) št. .../2012 ali v skladu z odstavkom 3 tega člena odločila, da zadevna tretja država, zadevna ozemeljska enota, zadevni sektor za obdelavo v tej tretji državi ali zadevna mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva. Za tak prenos ni potrebno nobeno dodatno~~ **posebno** pooblastilo.
- ~~Če v skladu s členom 41 Uredbe (EU) št. .../2012 ni bil sprejet noben sklep, Komisija oceni ustreznost~~ **Pri ocenjevanju ustreznosti** ravni varstva, pri čemer **Komisija** upošteva naslednje **elemente**:
 - načelo vladavine prava, ustrezno veljavno zakonodajo, ~~tako splošno kot sektorsko~~, tudi glede javne varnosti, obrambe, nacionalne varnosti in kazenskega prava ter glede **izvajanja te zakonodaje in** varnostnih ukrepov, ki se upoštevajo v navedeni državi ali mednarodni organizaciji; ~~prav tako~~ **sodno prakso ter** učinkovite in izvršljive pravice vključno z učinkovitim upravnim in sodnim varstvom za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti za tiste posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, ki imajo stalno prebivališče v Uniji in katerih osebni podatki se prenašajo;
 - obstoj in učinkovito delovanje enega ali več neodvisnih nadzornih organov v zadevni tretji državi ali zadevni mednarodni organizaciji, ki so pristojni za zagotavljanje skladnosti s predpisi o varstvu podatkov, **vključno z zadostnimi pooblastili za sankcioniranje**, za pomoč in svetovanje posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pri uveljavljanju njegovih pravic ter za sodelovanje z nadzornimi organi Unije in držav članic; ter
 - mednarodne obveznosti, ki jih je prevzela zadevna tretja država ali zadevna mednarodna organizacija, **zlasti vse pravno zavezujoče konvencije ali instrumente v zvezi z varstvom osebnih podatkov.**

Sreda, 12. marec 2014

3. ~~Komisija lahko~~ **Na Komisijo se, po zaprositvi Evropskega odbora za varstvo podatkov za mnenje, prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 56, s katerimi** v okviru te direktive odloči, da tretja država ali ozemeljska enota ali sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva v smislu odstavka 2. ~~Takšni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 57(2).~~

4. V ~~izvedbenih~~ **delegiranih** aktih se določi njihova ozemeljska in sektorska uporaba, ~~po potrebi pa se opredelijo in opredeli~~ nadzorni organ iz točke (b) odstavka 2.

4a. Komisija redno spremlja razvoj dogodkov, ki bi lahko vplivali na izpolnjevanje elementov iz odstavka 2 v tretjih državah in mednarodnih organizacijah, v zvezi s katerimi je bil sprejet delegiran akt v skladu z odstavkom 3.

5. ~~Komisija lahko~~ **Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 56, s katerimi** v okviru te direktive odloči, da tretja država, ozemeljska enota, sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali mednarodna organizacija ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v smislu odstavka 2, zlasti kadar ustreznega zakonodajca, ~~tako splošna kot sektorska~~, ki velja v tretji državi ali mednarodni organizaciji, ne zagotavlja učinkovitih in izvršljivih pravic, vključno z učinkovitim upravnim in sodnim varstvom za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti za tiste posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, katerih osebni podatki se prenašajo. ~~Takšni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 57(2) ali v izjemno nujnih primerih za posameznike glede na njihovo pravico do varstva osebnih podatkov v skladu s postopkom iz člena 57(3).~~

6. Če Komisija v skladu z odstavkom 5 **tako** odloči, **države članice zagotovijo**, da je vsak prenos osebnih podatkov v zadevno tretjo državo, v zadevno ozemeljsko enoto, v zadevni sektor za obdelavo v navedeni tretji državi ali v zadevno mednarodno organizacijo prepovedan, ~~države članice zagotovijo, da ta odločitev ne posega v prenose iz člena 35(1) ali da je v skladu s členom 36.~~ Komisija v primernem roku začne izvajati posvetovanja s tretjo državo ali mednarodno organizacijo v zvezi z urejanjem položaja, ki je posledica sklepa iz odstavka 5 tega člena.

7. Komisija v *Uradnem listu Evropske unije* objavi seznam navedenih tretjih držav, ozemeljskih enot in sektorjev za obdelavo v tretji državi ali mednarodni organizaciji, v zvezi s katerimi se odloči, ali je ustrezna raven varstva dosežena ali ne.

8. Komisija spremlja uporabo ~~izvedbenih~~ **delegiranih** aktov iz odstavkov 3 in 5. **[Sprememba 97]**

Člen 35

Prenosi z ustreznimi zaščitnimi ukrepi

1. Če Komisija ni sprejela nobenega sklepa v skladu s členom 34 **ali če sprejme sklep, države članice zagotovijo**, da se ~~lahko prenese tretja država ali ozemeljska enota v tej tretji državi ali mednarodna organizacija ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v skladu s členom 34(5), upravljavec ali obdelovalec~~ osebnih podatkov ~~prejemniku~~ **tej tretji državi, ozemeljski enoti** v tretji državi ali mednarodni organizaciji **izvede ne sme prenesti**, če: **ni v zvezi z varstvom osebnih podatkov navedel ustreznih zaščitnih ukrepov v pravno zavezujočem aktu.**

(a) so bili v pravno zavezujočem pravnem aktu navedeni ustrezní zaščitni ukrepi v zvezi z varstvom osebnih podatkov; ali

(b) je upravljavec ali obdelovalec ocenil vse okoliščine v zvezi s prenosom osebnih podatkov in sklene, da v zvezi z varstvom osebnih podatkov obstajajo ustrezní zaščitni ukrepi.

2. Odločitev za prenose na podlagi odstavka 1(b) sprejmejo ustrezno pooblaščení uslužbenci. Te prenose je treba dokumentirati, pri čemer mora biti dokumentacija na voljo na zahtevo nadzornega organa. **Prenose mora predhodno odobriti nadzorni organ. [Sprememba 98]**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 36

Odstopanja

1. Če Komisija v skladu s členom 34(5) odloči, da raven varstva ni ustrezna, se osebni podatki ne prenesejo zadevni tretji državi ali mednarodni organizaciji, če tudi v posameznem primeru zakoniti interesi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do neizvršitve prenosa prevladujejo nad javnim interesom do prenosa podatkov.

2. Z odstopanjem od členov 34 in 35 države članice zagotovijo, da se lahko prenos osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo izvede samo, če:

- (a) je prenos potreben za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe; ali
- (b) je prenos potreben za zaščito pravnega interesa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če to določa zakonodaja države članice, ki prenaša osebne podatke; ali
- (c) je prenos podatkov bistvenega pomena za preprečitev neposredne in resne ogroženosti javne varnosti države članice ali tretje države; ali
- (d) je prenos v posameznih primerih potreben za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij; ali
- (e) je prenos v posameznih primerih potreben zaradi uveljavitve, izvajanja ali obrambe pravnih zahtevkov v zvezi s preprečevanjem, preiskovanjem, odkrivanjem ali pregonom kaznivih dejanj ali izvrševanjem posebne kazenske sankcije.

2a. Obdelava na podlagi odstavka 2 mora imeti pravno podlago v pravu Unije ali v pravu države članice, ki zavezuje upravljavca. To pravo mora izpolnjevati cilj javnega interesa ali zadovoljevati potrebo po varstvu pravic in svoboščin drugih, spoštovati bistvo pravice do varstva osebnih podatkov in biti sorazmerno z legitimnim ciljem, ki se ga poskuša uresničiti.

2b. Vsi prenosi osebnih podatkov, v zvezi s katerimi je bila sprejeta odločitev na podlagi odstopanj, so ustrezno utemeljeni in omejeni na zares nujne prenose. Pogosti obsežni prenosi podatkov niso dovoljeni.

2c. Odločitev za prenose na podlagi odstavka 2 sprejmejo ustrezno pooblaščeni uslužbenci. Prenose je treba dokumentirati, pri čemer mora biti dokumentacija na voljo na zahtevo nadzornega organa, vključno z datumom in uro prenosa, podatki o organu prejemniku, utemeljitvijo prenosa in prenesenimi podatki. [Sprememba 99]

Člen 37

Posebni pogoji za prenos osebnih podatkov

Države članice zagotovijo, da upravljavec prejemnika osebnih podatkov obvesti o vseh omejitvah in sprejme vse primerne ukrepe za zagotovitev, da se te omejitve upoštevajo. **Upravljavec obvesti prejemnika osebnih podatkov tudi o vsaki posodobitvi, popravku ali izbrisu podatkov, prejemnik pa ga ustrezno obvesti v primeru nadaljnjega prenosa podatkov.** [Sprememba 100]

Člen 38

Mednarodno sodelovanje za varstvo osebnih podatkov

- 1. Komisija in države članice v zvezi s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami sprejmejo ustrezne ukrepe, da:
 - (a) oblikujejo učinkovite mehanizme mednarodnega sodelovanja za ~~spodbujanje~~ zagotovitev uveljavljanja zakonodaje o varstvu osebnih podatkov; [Sprememba 101]

Sreda, 12. marec 2014

- (b) zagotovijo mednarodno medsebojno pomoč pri uveljavljanju zakonodaje o varstvu osebnih podatkov, vključno z obveščanjem, posredovanjem pritožbe, pomočjo pri preiskavah in izmenjavo informacij, v zvezi s čimer se uporabljajo ustrezni zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov ter drugih temeljnih pravic in svoboščin;
- (c) ustrezne zainteresirane strani vključijo v razpravo in dejavnosti, katerih cilj je pospeševanje mednarodnega sodelovanja pri uveljavljanju zakonodaje o varstvu osebnih podatkov;
- (d) spodbudijo izmenjavo in dokumentiranje zakonodaje in prakse za varstvo osebnih podatkov;

(da) razjasnijo spore v zvezi s sodno pristojnostjo in se o njih posvetujejo s tretjimi državami. [Sprememba 102]

2. Komisija za namene iz odstavka 1 sprejme ustrezne ukrepe za spodbujanje odnosa s tretjimi državami ali z mednarodnimi organizacijami in zlasti z njihovimi nadzornimi organi, če je Komisija odločila, da zagotavljajo ustrezno raven varstva v smislu člena 34(3).

Člen 38a

Poročilo Komisije

Komisija v rednih časovnih presledkih Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o uporabi členov 33 do 38. Prvo poročilo predloži najpozneje štiri leta po začetku veljavnosti te direktive. Komisija lahko v ta namen zahteva informacije od držav članic in nadzornih organov, ki jih zagotovijo brez nepotrebnega odlašanja. Poročilo se javno objavi. [Sprememba 103]

POGLAVJE VI

NEODVISNI NADZORNI ORGANI

ODDELEK 1

STATUS NEODVISNOSTI

Člen 39

Nadzorni organ

1. Vsaka država članica določi, da je eden ali več javnih organov pristojnih za spremljanje uporabe določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in za prispevanje k dosledni uporabi Direktive v Uniji za zaščito temeljnih pravic in svoboščin fizičnih oseb v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov ter za zagotovitev prostega pretoka osebnih podatkov v Uniji. V ta namen je potrebno medsebojno sodelovanje nadzornih organov in sodelovanje s Komisijo.
2. Države članice lahko določijo, da nadzorni organ, ustanovljen v državah članicah v skladu z Uredbo (EU) št. .../2012, prevzame pristojnost izvajanja nalog nadzornega organa, ki bo ustanovljen v skladu z odstavkom 1 tega člena.
3. Če je v državi članici ustanovljen več kot en nadzorni organ, ta država članica določi nadzorni organ, ki deluje kot enotna kontaktna točka za učinkovito udeležbo navedenih organov v Evropskem odboru za varstvo podatkov.

Člen 40

Neodvisnost

1. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ pri izvajanju svojih nalog in pooblastil, ki so mu bili zaupani, ravna popolnoma neodvisno, **ne glede na ureditve o sodelovanju v skladu s Poglavjem VII te direktive. [Sprememba 104]**

Sreda, 12. marec 2014

2. Vsaka država članica zagotovi, da člani nadzornega organa pri izvajanju svojih nalog nikogar ne prosijo za navodila in jih od nikogar ne sprejemajo **ter so povsem neodvisni in nepristranski**. [Sprememba 105]
3. Člani nadzornega organa se vzdržijo vsakega delovanja, ki je nezdružljivo z njihovimi dolžnostmi, in se v času svojega mandata ne ukvarjajo z nobenim nezdružljivim delom, bodisi profitnim bodisi neprofitnim.
4. Člani nadzornega organa po prenehanju svojega mandata ravnajo neoporečno in preudarno glede sprejemanja imenovanj in ugodnosti.
5. Vsaka država članica zagotovi, da so nadzornemu organu na voljo zadostni človeški, tehnični in finančni viri, prostori in infrastruktura, ki so potrebni za učinkovito izvajanje njegovih nalog in pooblastil, vključno s tistimi, ki se izvedejo v smislu medsebojne pomoči, sodelovanja in dejavne udeležbe v Evropskem odboru za varstvo podatkov.
6. Vsaka država članica zagotovi, da ima nadzorni organ svoje osebje, člane katerega imenuje in usmerja vodja nadzornega organa.
7. Države članice zagotovijo, da se izvaja finančni nadzor nadzornega organa, kar pa ne vpliva na njegovo neodvisnost. Države članice zagotovijo, da ima nadzorni organ ločene letne proračune. Proračuni se objavijo.

Člen 41

Splošni pogoji za člane nadzornega organa

1. Države članice zagotovijo, da člane nadzornega organa imenuje parlament ali vlada zadevne države članice.
2. Člani se izberejo izmed oseb, o neodvisnosti katerih ni nikakršnih dvomov ter ki dokazujejo izkušnje in strokovnost, potrebne za opravljanje njihovih dolžnosti.
3. Dolžnosti člana prenehajo v primeru prenehanja mandata, odstopa ali prisilne razrešitve v skladu z odstavkom 5.
4. Pristojno nacionalno sodišče lahko razreši člana ali mu odvzame pravico do pokojnine ali do drugih podobnih ugodnosti, če član ne izpolnjuje več pogojev, ki se zahtevajo za opravljanje njegovih dolžnosti, ali če je zgrešil hujšo kršitev.
5. Če članu mandat preneha ali če član odstopi, še naprej opravlja svoje dolžnosti, dokler ni imenovan nov član.

Člen 42

Pravila o ustanovitvi nadzornega organa

Vsaka država članica predpiše:

- (a) ustanovitev in status nadzornega organa v skladu s členoma 39 in 40;
- (b) kvalifikacije, izkušnje in strokovnost, ki se zahtevajo za opravljanje dolžnosti članov nadzornega organa;
- (c) pravila in postopke za imenovanje članov nadzornega organa ter pravila o ukrepih ali delu, ki so nezdružljivi z dolžnostmi urada;

Sreda, 12. marec 2014

- (d) trajanje mandata članov nadzornega organa, ki ni krajši od štirih let, razen pri prvem imenovanju po začetku veljavnosti te direktive, del katerega lahko traja krajše obdobje;
- (e) ali se lahko člani nadzornega organa ponovno imenujejo;
- (f) uredbe in skupne pogoje, ki urejajo dolžnosti članov in uslužbencev nadzornega organa;
- (g) pravila in postopke o prenehanju dolžnosti članov nadzornega organa, tudi če ne izpolnjujejo več pogojev, ki se zahtevajo za opravljanje njihovih dolžnosti, ali če so zagrešili hujšo kršitev.

Člen 43

Poklicna molčečnost

Države članice določijo, da so člani in osebje nadzornega organa **v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso** tako v času svojega mandata kot po njegovem prenehanju dolžni varovati poklicno molčečnost v zvezi z vsemi zaupnimi informacijami, s katerimi so se seznanili v času opravljanja svojih uradnih dolžnosti, **ter svoje naloge opravljati na neodvisen in pregleden način, kot je določeno v tej direktivi. [Sprememba 106]**

ODDELEK 2

DOLŽNOSTI IN POOBLASTILA

Člen 44

Pristojnost

1. Države članice zagotovijo, da **je** vsak nadzorni organ na ozemlju svoje države članice ~~izvaja~~ **sposoben izvrševati naloge in izvajati** pooblastila, ki so mu bila podeljena v skladu s to direktivo. **[Sprememba 107]**
2. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ ni pristojen za nadzor postopkov obdelave sodišč, kadar delujejo kot sodni organ.

Člen 45

Dolžnosti

1. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ:
 - (a) spremlja in zagotavlja uporabo določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in njene izvedbene ukrepe;
 - (b) obravnava pritožbe, ki jih v skladu s členom 50 vloži kateri koli posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali združenje, ~~ki ga je ta posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ustrezno pooblastil za zastopanje,~~ v ustreznem obsegu preuči zadevo ter posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali združenje v primernem roku obvesti o stanju zadeve in odločitvi o pritožbi, zlasti če je potrebna podrobnejša preučitev ali uskladitev z drugim nadzornim organom;
 - (c) preverja zakonitost obdelave podatkov v skladu s členom 14 ter posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v primernem roku obvesti o izidu pregleda ali o razlogih, zaradi katerih se pregled ni izvedel;
 - (d) zagotavlja medsebojno pomoč drugim nadzornim organom ter doslednost pri uporabi in izvajanju določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo;
 - (e) na lastno pobudo ali na podlagi pritožbe ali na zahtevo drugega nadzornega organa izvaja preiskave ~~in,~~ **preglede in revizije ter** o izidu v primernem roku obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če je vložil pritožbo;

Sreda, 12. marec 2014

- (f) spremlja razvoj na zadevnem področju, kolikor vpliva na varstvo osebnih podatkov, predvsem razvoj informacijskih in komunikacijskih tehnologij;
- (g) institucijam in organom držav članic svetuje o zakonodajnih in upravnih ukrepih, ki so povezani z varstvom pravic in svoboščin posameznikov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov;
- (h) svetuje o postopkih obdelave v skladu s členom 26;
- (i) sodeluje pri dejavnostih Evropskega odbora za varstvo podatkov.
2. Vsak nadzorni organ spodbuja ozaveščenost javnosti o tveganjih, pravilih, zaščitnih ukrepih in pravicah v zvezi z obdelavo osebnih podatkov. Posebna pozornost se nameni dejavnostim, ki izrecno obravnavajo otroke.
3. Nadzorni organ na zahtevo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, svetuje pri uveljavljanju pravic, določenih v določbah predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in v zvezi s tem po potrebi sodeluje z nadzornimi organi v drugih državah članicah.
4. Nadzorni organ za pritožbe iz točke (b) odstavka 1 zagotovi obrazec za vložitev pritožbe, ki se lahko izpolni elektronsko, pri čemer niso izključena druga komunikacijska sredstva.
5. Države članice zagotovijo, da je opravljanje dolžnosti nadzornega organa za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, brezplačno.
6. Če so zahteve ~~nadležne očitno čezmerne~~, zlasti zaradi ~~njihove~~ **svoje** ponavljajoče se narave, lahko nadzorni organ zaračuna **razumno** pristojbino ali ne izvede ukrepa, ki ga zahteva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki. **Takšna pristojbina ne presega stroškov izvedbe zahtevanega ukrepa.** V tem primeru nosi breme dokazovanja ~~nadležne očitno čezmerne~~ narave zahteve nadzorni organ. **[Sprememba 108]**

Člen 46

Pooblastila

1. Države članice zagotovijo, da se vsakemu nadzornemu organu podelijo ~~predvsem~~ **je vsak nadzorni organ pristojen, da:**
- (a) ~~preiskovalna pooblastila, kot so pooblastila za dostop do podatkov o vsebini postopkov obdelave, in pooblastila za zbiranje vseh informacij, ki so potrebne za izvajanje njegovih nadzornih nalog;~~ **upravljavca ali obdelovalca obvesti o domnevni kršitvi predpisov, ki urejajo obdelavo osebnih podatkov, in po potrebi upravljavcu ali obdelovalcu odredi, da na določen način odpravi to kršitev in tako izboljša varstvo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki;**
- (b) ~~učinkovita pooblastila za posredovanje, kot je dajanje mnenj pred izvajanjem obdelave, in zagotavljanje ustrezne objave takih mnenj, odrejanje omejitve, izbrisa ali uničenja podatkov, naložitev začasne ali dokončne prepovedi obdelave, opozarjanje ali opominjanje upravljavca, ali predložitev zadeve nacionalnim parlamentom ali drugim političnim institucijam;~~ **upravljavcu naloži izpolnitev zahtev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, po izvrševanju njegovih pravic v skladu s to direktivo, vključno s pravicami iz členov 12 do 17, če je pri zavrnitvi teh zahtev prišlo do kršenja teh določb;**
- (c) ~~pooblastila za sodelovanje v sodnih postopkih, kadar so kršene določbe predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, ali za seznanitev pravosodnih organov s temi kršitvami;~~ **upravljavcu ali obdelovalcu naloži, da zagotovi informacije v skladu s členom 10(1) in (2) ter členi 11, 28 in 29;**

Sreda, 12. marec 2014

- (d) zagotovi skladnost z mnenji o predhodnih posvetovanjih iz člena 26;
- (e) opozori ali opomni upravljavca ali obdelovalca;
- (f) odredi popravek, izbris ali uničenje vseh podatkov, pri obdelavi katerih so bile kršeni predpisi, sprejeti na podlagi te direktive, in o takih ukrepih obvesti tretje strani, ki so jim bili podatki razkriti;
- (g) začasno ali dokončno prepove obdelavo;
- (h) prekine prenose podatkov prejemniku v tretji državi ali mednarodni organizaciji;
- (i) o zadevi obvesti nacionalni parlament, vlado ali druge javne ustanove ter javnost.

2. Vsak nadzorni organ ima preiskovalna pooblastila, da od upravljavca ali obdelovalca pridobi:

- (a) dostop do vseh osebnih podatkov in vseh informacij, potrebnih za opravljanje svojih nadzornih nalog;
- (b) dostop do vseh njegovih prostorov, vključno z vso opremo in sredstvi za obdelavo podatkov, v skladu z nacionalnim pravom, kadar obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da se izvaja dejavnost, s katero se kršijo predpisi, sprejeti na podlagi te direktive, brez poseganja v sodno odobritev, če to predpisuje nacionalno pravo.

3. Države članice brez poseganja v člen 43 zagotovijo, da se na zahtevo nadzornih organov ne izdajo dodatne zahteve o varovanju poklicne molčečnosti.

4. Države članice lahko zagotovijo, da je v skladu z nacionalno zakonodajo potrebno dodatno varnostno preverjanje za dostop do informacij, za katere je določena podobna stopnja tajnosti, kot je EU CONFIDENTIAL ali višja stopnja. Če zakonodaja države članice za pristojni nadzorni organ ne predpisuje dodatnega varnostnega preverjanja, morajo to priznati vse druge države članice.

5. Vsak nadzorni organ je pristojen, da pravosodne organe opozori na kršitev predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, ter da sodeluje v sodnih postopkih in vložiti tožbo pri pristojnem sodišču v skladu s členom 53(2).

6. Vsak nadzorni organ je pristojen za izrekanje kazni v zvezi z upravnimi kršitvami. [Sprememba 109]

Člen 46a

Prijave kršitev

1. Države članice zagotovijo, da nadzorni organi upoštevajo smernice, ki jih je izdal Evropski odbor za varstvo podatkov v skladu s členom 66(4b) Uredbe (EU) št. .../2014, in vzpostavijo učinkovite mehanizme za spodbujanje zaupnega poročanja o kršitvah te direktive.

2. Države članice zagotovijo, da pristojni organi vzpostavijo ustrezne mehanizme za spodbujanje zaupnega poročanja o kršitvah te direktive. [Sprememba 110]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 47

Poročilo o dejavnostih

Države članice zagotovijo, da vsak nadzorni organ **vsaki dve leti** pripravi ~~letno~~ poročilo o svojih dejavnostih. Poročilo se da na voljo **javnosti, pristojnemu parlamentu**, Komisiji in Evropskemu odboru za varstvo podatkov. **Vsebuje informacije o tem, v kakšnem obsegu so pristojni organi v okviru svojih pristojnosti dostopali do podatkov fizičnih oseb za preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj.** [Sprememba 111]

POGLAVJE VII

SODELOVANJE

Člen 48

Medsebojna pomoč

1. Države članice določijo, da nadzorni organi drug drugemu zagotovijo medsebojno pomoč ter tako na dosleden način izvajajo in uporabljajo določbe predpisov v skladu s to direktivo, in uvedejo ukrepe za učinkovito medsebojno sodelovanje. Medsebojna pomoč obsega zlasti zahteve za informacije in nadzorne ukrepe, kot so zahteve za izvedbo predhodnih posvetovanj, pregledov in preiskav.

2. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ sprejme vse ustrezne ukrepe, potrebne za odgovor na zahtevo drugega nadzornega organa. **Takšni ukrepi lahko vključujejo zlasti prenos pomembnih informacij ali izvršilne ukrepe, s katerimi se zagotovi prenehanje ali prepoved dejavnosti obdelave, ki so v nasprotju s to direktivo, in sicer nemudoma in najpozneje mesec dni po prejetju zahteve.**

2a. **Zahteva za pomoč vsebuje vse potrebne informacije, vključno z namenom in obrazložitvijo zahteve. Izmenjane informacije se uporabljajo samo v zvezi z zadevami, za katere so bile zahtevane.**

2b. **Nadzorni organ, ki prejme zahtevo za pomoč, te ne sme zavrniti, razen če:**

(a) **ni pristojen za obravnavanje zahtevka; ali**

(b) **izpolnitev zahteve ne bi bila skladna s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo.**

3. Zaprošeni nadzorni organ obvesti nadzorni organ prosilec o rezultatih ali, odvisno od posameznega primera, o napredku ali sprejetih ukrepih, da se ugotovi zahtevi nadzornega organa proučilo.

3a. **Nadzorni organi informacije, za katere je zaprosil drug nadzorni organ, posredujejo z elektronskimi sredstvi, v najkrajšem možnem času in v standardizirani obliki.**

3b. **Za noben ukrep, sprejet na podlagi zahteve za medsebojno pomoč, se ne zaračuna pristojbina.** [Sprememba 112]

Člen 48a

Skupno ukrepanje

1. Države članice zagotovijo, da lahko za okrepitev sodelovanja in medsebojne pomoči nadzorni organi izvajajo skupne izvršilne ukrepe in druge skupne ukrepe, pri katerih imenovani člani nadzornih organov drugih držav članic ali njihovi zaposleni sodelujejo pri dejavnostih na ozemlju države članice.

Sreda, 12. marec 2014

2. **Države članice zagotovijo, da je lahko v primerih, ko utegnejo biti zaradi obdelave podatkov prizadeti posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, v drugi državi članici ali drugih državah članicah, pristojni nadzorni organ povabljen k sodelovanju pri skupnih ukrepih. Pristojni nadzorni organ lahko k sodelovanju pri zadevnih ukrepih povabi nadzorne organe vsake od teh držav članic, v primerih, ko je sam povabljen, pa se nemudoma odzove na prošnjo nadzornega organa za sodelovanje pri ukrepih.**

3. **Države članice določijo praktične vidike posebnih ukrepov sodelovanja. [Sprememba 113]**

Člen 49

Naloge Evropskega odbora za varstvo podatkov

1. Evropski odbor za varstvo podatkov, ustanovljen z Uredbo (EU) št. ~~...~~/2012 ~~...~~/2014, v zvezi z obdelavo v okviru področja uporabe te direktive opravlja naslednje naloge:

- (a) ~~Komisiji~~ **institucijam Unije** svetuje o vseh vprašanih v zvezi z varstvom osebnih podatkov v Uniji, tudi o vseh predlogih sprememb te direktive;
- (b) na zahtevo Komisije, **Evropskega parlamenta ali Sveta**, na lastno pobudo ali na pobudo katerega od svojih članov preuči vsako vprašanje, ki se nanaša na uporabo določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, ter izda smernice, priporočila in najboljše prakse, namenjene nadzornim organom za spodbuditev dosledne uporabe teh določb, **tudi o uporabi izvršilnih pristojnosti**;
- (c) pregleda praktično uporabo smernic, priporočil in najboljših praks iz točke (b) ter o tem redno poroča Komisiji;
- (d) Komisiji poda mnenje o ravni varstva v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah;
- (e) spodbuja sodelovanje ter učinkovito dvostransko in večstransko izmenjavo informacij in praks med nadzornimi organi, **vključno z usklajevanjem skupnega ukrepanja in drugih skupnih dejavnosti, za kar se odloči na prošnjo enega ali več nadzornih organov**;
- (f) spodbuja skupne programe usposabljanja ter pospešuje izmenjave osebja med nadzornimi organi in po potrebi z nadzornimi organi tretjih držav ali mednarodnih organizacij;
- (g) spodbuja izmenjavo znanja in dokumentacije z nadzornimi organi za varstvo podatkov po svetu, vključno z zakonodajo in prakso na področju varstva osebnih podatkov.;

(ga) Komisiji poda mnenje pri pripravi delegiranih in izvedbenih aktov v skladu s to direktivo.

2. Če **Evropski parlament, Svet ali** Komisija od Evropskega odbora za varstvo podatkov zahteva nasvet, lahko določi rok, v katerem Evropski odbor za varstvo podatkov zagotovi tak nasvet, pri čemer se upošteva nujnost zadeve.

3. Evropski odbor za varstvo podatkov Komisiji in odboru iz člena 57(1) posreduje svoja mnenja, smernice, priporočila in najboljše prakse ter jih objavi.

4. Komisija Evropski odbor za varstvo podatkov obvesti o ukrepu, ki ga je sprejela na podlagi mnenj, smernic, priporočil in najboljših praks, ki jih je izdal Evropski odbor za varstvo podatkov. **[Sprememba 114]**

Sreda, 12. marec 2014

POGLAVJE VIII
PRAVNA SREDSTVA, ODGOVORNOST IN SANKCIJE

Člen 50

Pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu

1. Brez poseganja v vsako drugo pravno sredstvo v upravnem ali sodnem postopku države članice zagotovijo pravico vsakega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da pri nadzornem organu v kateri koli državi članici vložijo pritožbo, če meni, da obdelava osebnih podatkov v zvezi z njim ni skladna z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo.
2. Države članice zagotovijo, da ima vsak organ, organizacija ali združenje, katerega cilj je zaščita pravic in interesov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z varstvom njihovih osebnih podatkov, in ki **deluje v javnem interesu in** je ustanovljen v skladu z nacionalno zakonodajo, pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu v kateri koli državi članici v imenu enega ali več posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, če meni, da so bile zaradi obdelave osebnih podatkov kršene pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz te direktive.; ~~Organizacija ali združenje mora dobiti ustrezno pooblastilo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.~~ **[Sprememba 115]**
3. Države članice zagotovijo, da ima vsak organ, organizacija ali združenje iz odstavka 2, neodvisno od pritožbe posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da pri nadzornem organu v kateri koli državi članici vložijo pritožbo, če meni, da je prišlo do kršitve varnosti osebnih podatkov.

Člen 51

Pravica do pravnega sredstva v sodnem postopku zoper nadzorni organ

1. Države članice zagotovijo, **da ima vsaka fizična ali pravna oseba** pravico do pravnega sredstva v sodnem postopku zoper odločitve nadzornega organa, **ki jo zadevajo**.
2. ~~Vsak~~ **Države članice zagotovijo, da ima vsak** posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ~~ima~~ pravico do pravnega sredstva v sodnem postopku, s katerim zahteva ukrepanje nadzornega organa v zvezi s pritožbo, če ta ne odloči o potrebni zaščiti njegovih pravic, ali če nadzorni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v treh mesecih ne obvesti o stanju zadeve ali odločitvi o pritožbi v skladu s točko (b) člena 45(1).
3. Države članice zagotovijo možnost, da se pred sodišči države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež, začne postopek zoper nadzorni organ.

3a. Države članice zagotovijo, da se izvršijo pravnomočne odločbe sodišča iz tega člena. [Sprememba 116]

Člen 52

Pravica do pravnega sredstva v sodnem postopku zoper upravljavca ali obdelovalca

1. Brez poseganja v katero koli dostopno upravno sredstvo, vključno s pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu, države članice zagotovijo pravico vsake fizične osebe do pravnega sredstva v sodnem postopku, če meni, da so bile njene pravice iz določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, kršene zaradi obdelave njenih osebnih podatkov, ki ni bila skladna z navedenimi določbami.

1a. Države članice zagotovijo, da se izvršijo pravnomočne odločbe sodišča iz tega člena. [Sprememba 117]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 53

Splošna pravila za postopke pred sodiščem

1. Države članice zagotovijo, da ima vsak organ, organizacija ali združenje iz člena 50(2) pravico do uveljavljanja pravic iz členov 51 in 52 in 54, ~~v imenu~~ **če ima za to pooblastilo** enega ali več posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. [**Sprememba 118**]
2. ~~Vsak~~ **Države članice zagotovijo, da ima vsak** nadzorni organ ~~ima~~ pravico do sodelovanja v sodnih postopkih in vložitve tožbe pri sodišču za izvrševanje določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, ali za zagotovitev doslednosti varstva osebnih podatkov v Uniji. [**Sprememba 119**]
3. Države članice zagotovijo, da sodno varstvo, ki ga določa nacionalna zakonodaja, omogoča hitro sprejetje ukrepov, vključno z začasnimi ukrepi, namenjenimi ustavitvi izvajanja domnevne kršitve in preprečitvi nadaljnjega oškodovanja zadevnih interesov.

Člen 54

Odgovornost in pravica do odškodnine

1. Države članice zagotovijo, da ima vsak posameznik, ki je utrpel škodo, **tudi nepremoženjsko**, zaradi nezakonitega postopka obdelave ali dejanja, ki je nezdržljivo z določbami predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, pravico od upravljavca ali obdelovalca ~~dobiti~~ **zahtevati** odškodnino za nastalo škodo. [**Sprememba 120**]
2. Če je v obdelavo vključenih več upravljavcev ali obdelovalcev, je vsak upravljavec ali obdelovalec solidarno odgovoren za celoten znesek škode.
3. Upravljavec ali obdelovalec je lahko v celoti ali delno prost te odgovornosti, če dokaže, da ni odgovoren za dogodek, ki je povzročil škodo.

Člen 55

Kazenske sankcije

Države članice določijo pravila o kazenskih sankcijah, ki se uporabljajo za kršitve določb predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega izvajanja. Določene kazenske sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

POGLAVJE VIIIa

POSREDOVANJE OSEBNIH PODATKOV DRUGIM STRANEM

Člen 55a

Posredovanje osebnih podatkov drugim organom ali zasebnim stranem v Uniji

1. **Države članice zagotovijo, da upravljavec ne posreduje oziroma ne naroči obdelovalcu, naj posreduje osebne podatke fizični ali pravni osebi, za katero ne veljajo določbe predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, razen če:**
 - (a) je posredovanje skladno s pravom Unije ali pravom države članice; ter
 - (b) ima prejemnik sedež v državi članici Evropske unije; ter
 - (c) ni posebnih zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki bi preprečevali posredovanje; ter

Sreda, 12. marec 2014

(d) je posredovanje potrebno v posebnem primeru za upravljavca, ki posreduje osebne podatke zaradi:

- (i) izvajanja naloge, ki mu je bila zakonito dodeljena; ali
- (ii) preprečevanja neposredne in resne nevarnosti za javno varnost; ali
- (iii) preprečevanja resnih kršitev pravic posameznikov.

2. Upravljavec obvesti prejemnika o namelih, za katere se lahko osebni podatki izključno obdelujejo.
3. Upravljavec o takšnem posredovanju obvesti nadzorni organ.
4. Upravljavec obvesti prejemnika o omejitvah obdelave podatkov in zagotovi upoštevanje teh omejitev. [Sprememba 121]

POGLAVJE IX

DELEGIRANI AKTI IN IZVEDBENI AKTI

Člen 56

Prenos pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se na Komisijo prenese pod pogoji iz tega člena.
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 25a(7), člena 28(5), člena 34(3) in člena 34(5) se na Komisijo prenese za nedoločen čas od dne začetka veljavnosti te direktive.
3. Evropski parlament ali Svet lahko kadar koli prekliče pooblastilo iz člena 25a(7), člena 28(5), člena 34(3) in člena 34(5). S sklepom o preklicu preneha veljati pooblastilo iz navedenega sklepa. Preklic začne veljati dan po objavi sklepa v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o tem hkrati obvesti Evropski parlament in Svet.
5. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 25a(7), členom 28(5), členom 34(3) in členom 34(5), začne veljati le, če mu Evropski parlament ali Svet v ~~devetih~~ šestih mesecih od obvestila, ki sta ga prejela v zvezi z navedenim aktom, ne nasprotujeta ali če sta pred iztekom tega roka oba obvestila Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Navedeni rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za ~~dva meseca~~ šest mesecev. [Sprememba 122]

Člen 56a

Rok za sprejetje delegiranih aktov

Komisija sprejme delegirane akte v skladu s členom 25a(7) in členom 28(5) do [šest mesecev pred datumom iz člena 62 (1)]. Komisija lahko rok iz tega odstavka podaljša za šest mesecev. [Sprememba 123]

Člen 57

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

Sreda, 12. marec 2014

3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 8 Uredbe (EU) št. 182/2011 v povezavi s členom 5 Uredbe. **[Sprememba 124]**

POGLAVJE X KONČNE DOLOČBE

Člen 58 Razveljavitev

1. Okvirni sklep 2008/977/PNZ se razveljavi.
2. Sklicevanja na razveljavljeni okvirni sklep iz odstavka 1 se štejejo kot sklicevanja na to direktivo.

Člen 59

Povezava s predhodno sprejetimi akti Unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah in policijsko sodelovanje

Posebne določbe o varstvu osebnih podatkov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij v aktih Unije, ki so bili sprejeti pred dnem sprejetja te direktive, ki ureja obdelavo osebnih podatkov v državah članicah in dostop določenih organov držav članic do informacijskih sistemov, vzpostavljenih na podlagi Pogodb, ostanejo nespremenjene.

Člen 60

Povezava s predhodno sklenjenimi mednarodnimi sporazumi na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja

Mednarodni sporazumi, ki jih države članice sklenejo pred začetkom veljavnosti te direktive, se po potrebi spremenijo v petih letih po začetku veljavnosti te direktive.

Člen 61 Ocena

1. Komisija **po zaprositvi Evropskega odbora za varstvo podatkov za mnenje** oceni uporabo **in izvajanje** te direktive. **Komisija to stori v tesnem sodelovanju z državami članicami, kar vključuje napovedane in nenapovedane obiske. Med postopkom sta Evropski parlament in Svet redno obveščena ter imata tudi dostop do zadevnih dokumentov.**

2. Komisija v ~~treh~~ **dveh** letih po začetku veljavnosti te direktive pregleda druge akte, ki jih je sprejela Evropska unija in urejajo obdelavo osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij, zlasti akte iz člena 59, ki jih je sprejela Unija, ~~da se oceni potreba po njihovi uskladitvi s to direktivo in se po potrebi oblikujejo ustrezni predlogi za spremembo teh aktov, da se zagotovi dosleden pristop k varstvu~~ **ter pripravi ustrezne predloge z namenom zagotavljanja doslednih in enotnih pravnih predpisov, ki zadevajo obdelavo osebnih podatkov s strani pristojnih organov za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali za izvrševanje kazenskih sankcij** v okviru področja uporabe te direktive.

2a. **Komisija v dveh letih po začetku veljavnosti te direktive predstavi primerne predloge revizije pravnega okvira, ki se uporablja, ko institucije, organi, uradi in agencije Unije obdelujejo osebne podatke za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, da se zagotovijo dosledna in enotna pravna pravila, povezana s temeljno pravico do varstva osebnih podatkov v Uniji.**

Sreda, 12. marec 2014

3. Komisija redno predloži poročila o oceni in pregledu te direktive v skladu z odstavkom 1 Evropskemu parlamentu in Svetu. Prva poročila predloži najpozneje štiri leta po začetku veljavnosti te direktive. Nadaljnja poročila nato predloži vsaka štiri leta. Komisija po potrebi predloži ustrezne predloge z namenom spremembe te direktive in uskladitve drugih pravnih aktov. Poročilo se javno objavi. [**Sprememba 125**]

Člen 62

Izvajanje

1. Države članice najpozneje do ... (*) sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji nemudoma sporočijo besedilo navedenih predpisov.

Navedene predpise uporabljajo od ... (*).

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo glavnih predpisov nacionalne zakonodaje, ki jih sprejmejo na področju, ki ga obsega ta direktiva.

Člen 63

Začetek veljavnosti in uporaba

Ta direktiva začne veljati prvi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 64

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

(*) Datum dve leti po začetku veljavnosti te direktive.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0220

Izvajanje enotnega evropskega neba ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o izvajanju enotnega evropskega neba (prenovitev) (COM(2013)0410 – C7-0171/2013 – 2013/0186(COD))

(Redni zakonodajni postopek – prenovitev)

(2017/C 378/60)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0410),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 100(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0171/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženega mnenja malteške poslanske zbornice v okviru Protokola št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerem izjavlja, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. decembra 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju pisma Odbora za pravne zadeve z dne 28. novembra 2013 Odboru za promet in turizem v skladu s členom 87(3) Poslovnika,
 - ob upoštevanju členov 87 in 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za promet in turizem (A7-0095/2014),
- A. ker po mnenju posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije predlog ne vsebuje bistvenih sprememb, razen tistih, ki so v njem opredeljene kot take, in ker je, kar zadeva kodifikacijo nespremenjenih določb prejšnjih aktov z omenjenimi spremembami, predlog zgolj kodifikacija obstoječih besedil brez vsebinskih sprememb;
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju in kakor je bilo prilagojeno v skladu s predlogi posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

⁽²⁾ UL C 77, 28.3.2002, str. 1.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TC1-COD(2013)0186

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št.../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o izvajanju enotnega evropskega neba o izvajanju enotnega evropskega neba (prenovitev)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 100(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po predložitvi osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 549/2004 z dne 10. marca 2004 o določitvi okvira za oblikovanje enotnega evropskega neba (okvirna uredba) ⁽³⁾, Uredba (ES) št. 550/2004 z dne 10. marca 2004 o izvajanju navigacijskih služb zračnega prometa na enotnem evropskem nebu (uredba o izvajanju služb) ⁽⁴⁾, Uredba (ES) št. 551/2004 z dne 10. marca 2004 o organiziranosti in uporabi zračnega prostora na enotnem evropskem nebu (uredba o zračnem prostoru) ⁽⁵⁾ in Uredba (ES) št. 552/2004 z dne 10. marca 2004 o interoperabilnosti evropske mreže za upravljanje zračnega prometa (uredba o interoperabilnosti) ⁽⁶⁾ so bile bistveno spremenjene. Ker so potrebne dodatne spremembe, bi jih bilo treba zaradi jasnosti prenoviti.
- (2) ~~Izvajanje skupne prometne politike zahteva učinkovit sistem zračnega prometa, ki zagotavlja varne in redne operacije služb zračnega prevoza in s tem olajšuje prost pretok blaga, oseb in storitev. [Sprememba 1]~~
- (3) Evropski parlament in Svet sta sprejela prvi sveženj zakonodaje o enotnem evropskem nebu, in sicer Uredbo (ES) št. 549/2004, Uredbo (ES) št. 550/2004, Uredbo (ES) št. 551/2004 in Uredbo (ES) št. 552/2004, ter tako vzpostavila trdno pravno podlago za brezhiben, interoperabilen in varen sistem upravljanja zračnega prometa (ATM). Sprejetje drugega svežnja, in sicer Uredbe (ES) št. 1070/2009, je dodatno okrepilo pobudo o enotnem evropskem nebu z uvedbo konceptov načrta izvedbe in upravljavca omrežja z namenom dodatnega izboljšanja učinkovitosti evropskega sistema za upravljanje zračnega prometa.
- (4) V členu 1 Konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu, podpisane v Chicagu leta 1944, države podpisnice te konvencije priznavajo, da „ima vsaka država popolno in izključno suverenost nad zračnim prostorom svojega ozemlja“. In v okviru te suverenosti države članice Unije izvajajo pristojnosti javnega organa pri nadzoru zračnega prometa, ob upoštevanju veljavnih mednarodnih konvencij.

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014.

⁽³⁾ UL L 96, 31.3.2004, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 96, 31.3.2004, str. 10.

⁽⁵⁾ UL L 96, 31.3.2004, str. 20.

⁽⁶⁾ UL L 96, 31.3.2004, str. 26.

Sreda, 12. marec 2014

- (5) Izvajanje skupne prometne politike zahteva učinkovit sistem zračnega prometa, ki zagotavlja varno, redno in trajnostno operacijo služb v zračnem prometu, optimizira zmogljivosti ter olajšuje prosti pretok blaga, oseb in storitev.
- (5a) **Da pričakovano povečanje zračnega prometa ne bi povzročilo ali povečalo preobremenjenosti evropskega zračnega prostora, kar bi pomenilo večje ekonomske in okoljske stroške ter stroške za varnost, je treba zaustaviti drobitev zračnega prostora in začeti izvajati to uredbo čim prej.** [Sprememba 2]
- (5b) **Izvajanje enotnega evropskega neba bi moralo imeti pozitiven učinek na rast, zaposlovanje in konkurenčnost v Evropi, zlasti s spodbujanjem povpraševanja po visoko kvalificiranih delovnih mestih.** [Sprememba 3]
- (6) Da bi si lahko hkrati prizadevali za okrepitev varnostnih standardov v zračnem prometu in izboljšanje splošne uspešnosti ATM in ANS za splošni zračni promet v Evropi, je treba upoštevati človeški faktor. ~~Države članice bi morale zato razmisliti o uvedbi~~ **Zato bi bilo treba poleg uvedbe** načel „kulture pravičnosti“ **v načrt izvedbe enotnega evropskega neba uvesti tudi ustrezne kazalnike uspešnosti.** [Sprememba 4]
- (7) Države članice so sprejele splošno izjavo glede vojaških zadev, povezanih z enotnim evropskim nebom⁽¹⁾. V skladu s to izjavo bi morale države članice **za omogočanje prilagodljive uporabe zračnega prostora** vzpodbujati zlasti sodelovanje med civilnimi in vojaškimi organi ter olajšati sodelovanje med svojimi oboroženimi silami v vseh zadevah, povezanih z upravljanjem zračnega prometa, če menijo, da je to potrebno, in v takšnem obsegu, kakršen se jim zdi potreben. [Sprememba 5]
- (8) Odločitve glede vsebine, obsega in izvedbe vojaških operacij in vojaškega usposabljanja ne sodijo v pristojnost Unije v skladu s členom 100(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije.
- (9) Države članice so v različnem obsegu prestrukturirale sektorje nacionalnih izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa s povečanjem stopnje njihove neodvisnosti in prostega izvajanja služb. Treba je zagotoviti dobro delujoč skupni trg za tiste službe, ki se lahko izvajajo pod tržnimi pogoji, in izpolnjevanje minimalnih zahtev, povezanih z javnim interesom, za tiste službe, za katere se šteje, da so naravni monopoli v skladu s sedanjimi tehnološkimi pogoji.
- (10) Da se zagotovi dosleden in jasen **in neodvisen** pregled nad izvajanjem služb v Evropi, bi morali ~~biti imeti~~ nacionalni ~~nadzorni letalski~~ organi **dovolj neodvisni in razpolagati z zadostnimi viri potrebne finančne in človeške vire.** Tem organom njihova neodvisnost ne bi smela preprečevati, da svoje upravne naloge izvajajo v upravnem okviru. [Sprememba 6]
- (11) Nacionalni ~~nadzorni letalski~~ organi imajo ključno vlogo pri izvajanju načrtov enotnega evropskega neba, ~~zato~~ **Komisija in Agencija Evropske unije za letalstvo (EAA) bi jim morala** ~~Komisija~~ **zato morali omogočiti sodelovanje** za izmenjavo najboljših praks in razvoj skupnega pristopa ~~omogočiti sodelovanje~~, vključno z okrepljenim sodelovanjem na regionalni ravni, **in sicer z zagotavljanjem platforme za tovrstne izmenjave.** To sodelovanje bi moralo biti redno. [Sprememba 7]
- (12) **Za izvajanje enotnega evropskega neba bi bilo treba** socialne partnerje ~~bi bilo treba bolje~~ obveščati in se z njimi posvetovati o vseh ukrepih, ki imajo pomembne socialne učinke. Posvetovati bi se bilo treba tudi na ravni Unije, z Odborom za sektorski dialog, ustanovljenim na podlagi Sklepa Komisije 98/500/ES⁽²⁾. [Sprememba 8]
- (13) Izvajanje komunikacijskih, navigacijskih ter nadzornih služb kakor tudi **služb načrtovanja zračnega prostora ter meteoroloških in letalskih informacijskih služb, skupaj s službami, ki formatirajo in posredujejo podatke splošnemu zračnemu prometu, bi lahko organizirali** ~~je treba organizirati~~ pod tržnimi pogoji, pri čemer je **bi bilo** treba upoštevati posebne lastnosti teh služb ~~in ohraniti~~, **zagotoviti** visoko raven varnosti **in zmanjšati vpliv na podnebje.** [Sprememba 9]

⁽¹⁾ UL L 96, 31.3.2004, str. 9.

⁽²⁾ UL L 225, 12.8.1998, str. 27.

Sreda, 12. marec 2014

- (14) Med uporabniki zračnega prostora ne sme biti nobene diskriminacije pri zagotavljanju enakovrednih navigacijskih služb zračnega prometa.
- (15) Zasnova skupnih projektov, namenjenih pomoči uporabnikom zračnega prostora in/ali izvajalcem navigacijskih služb zračnega prometa pri izboljšanju skupne navigacijske infrastrukture, izvajanja navigacijskih služb zračnega prometa in uporabe zračnega prostora, zlasti tistih, potrebnih za izvajanje osrednjega načrta ATM, kot je bil potrjen s Sklepom Sveta 2009/320/ES ⁽¹⁾ v skladu s členom 1(2) Uredbe Sveta (ES) št. 219/2007, ne bi smela vplivati na že obstoječe projekte s podobnimi cilji, za katere se je odločila ena ali več držav članic. Določbe o financiranju razvoja skupnih projektov ne bi smele posegati v način priprave teh skupnih projektov. Komisija lahko predlaga uporabo finančnih sredstev, kot so sredstva ~~vseevropskih prometnih omrežij~~ **instrumenta za povezovanje Evrope, Obzorja 2020** ali Evropske investicijske banke, v podporo skupnim projektom, zlasti za pospešitev izvajanja programa SESAR, v večletnem finančnem okviru. Brez poseganja v dostop do zgoraj omenjenih finančnih sredstev bi lahko države članice same določile, kako bodo porabljeni prihodki od prodaje pravic letalskega sektorja na dražbah v skladu s sistemom trgovanja s pravicami do emisij, in v zvezi s tem pretehtale, ali bi bil lahko del teh prihodkov porabljen za financiranje skupnih projektov na ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora. **Kjer pride v poštev, bi bilo treba s skupnimi projekti omogočiti vzpostavitev sklopa osnovnih interoperabilnih zmogljivosti v vseh državah članicah.** [Sprememba 10]
- (15a) **Če ne bodo vzpostavljeni posebni mehanizmi, bi lahko naložbeni projekti v zraku in na tleh, ki so povezani z osrednjim načrtom ATM, potekali brez usklajevanja, kar bi lahko upočasnilo učinkovito namestitev tehnologij SESAR.** [Sprememba 11]
- (16) Koncept upravljavca omrežja je ključnega pomena za izboljšanje uspešnosti upravljanja zračnega prometa na ravni omrežja zaradi centralizacije določenih služb, ki se najučinkoviteje izvajajo na ravni omrežja. Da bi se olajšalo obravnavanje kriznih razmer v letalstvu, bi moral upravljavec omrežja zagotavljati usklajevanje ~~v takih kriznih razmerah~~ **ukrepov za preprečevanje teh razmer in odzivanje nanje. Ob tem bi morala Komisija zagotoviti, da med delovanjem centraliziranih služb in vlogo organa za oceno uspešnosti ne pride do nasprotja interesov.** [Sprememba 12]
- (17) Komisija je prepričana, da se lahko varna in učinkovita uporaba zračnega prostora doseže le s tesnim sodelovanjem civilnih in vojaških uporabnikov zračnega prostora, predvsem na podlagi koncepta prilagodljive uporabe zračnega prostora in učinkovitega civilno-vojaškega usklajevanja, kot ga uvaja ICAO, in poudarja pomembnost okrepitve civilno-vojaškega sodelovanja med civilnimi in vojaškimi uporabniki zračnega prostora **z namenom omogočanja njegove prilagodljive uporabe.** [Sprememba 13]
- (18) Natančnost informacij o statusu zračnega prostora in o posebnih stanjih v zračnem prometu ter njihovo pravočasno posredovanje civilnim in vojaškim kontrolorjem, neposredno vplivata na varnost in učinkovitost operacij, **izboljšati pa bi morala tudi njihovo predvidljivost.** Pravočasen dostop do najnovejših informacij o statusu zračnega prostora je bistven za vse stranke, ki želijo pri vložitvi ali ponovni vložitvi svojih načrtov letenja izkoristiti razpoložljive strukture zračnega prostora. [Sprememba 14]
- (19) Zagotavljanje sodobnih, popolnih, kakovostnih in pravočasnih letalskih informacij pomembno vpliva na varnost ter olajševanje dostopa do zračnega prostora Unije in svobode gibanja v njem. Ob upoštevanju osrednjega načrta ATM bi morala Unija prevzeti pobudo in posodobiti ta sektor v sodelovanju z upravljavcem omrežja ter zagotoviti, da imajo uporabniki dostop do teh podatkov prek ene javne točke dostopa, kar omogoča sodobno, uporabnikom prijazno in potrjeno celostno obveščanje.

⁽¹⁾ UL L 95, 9.4.2009, str. 41.

Sreda, 12. marec 2014

- (20) Zaradi upoštevanja sprememb, ki so bile uvedene z uredbama (ES) št. 1108/2009 in (ES) št. 1070/2009, je treba v skladu s členom 65a Uredbe (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. februarja 2008 o skupnih predpisih na področju civilnega letalstva in ustanovitvi Evropske agencije za varnost v letalstvu ⁽¹⁾ vsebino te uredbe uskladiti z vsebino Uredbe (ES) št. 216/2008.
- (21) Poleg tega bi bilo treba zaradi upoštevanja napredka posodobiti tehnične podrobnosti iz uredb (ES) št. 549/2004, (ES) št. 550/2004, (ES) št. 551/2004 in (ES) št. 552/2004, dogovorjene v letih 2004 in 2009, ter izvesti tehnične popravke.
- (22) ~~Geografsko področje uporabe te uredbe v regiji NAT ICAO je treba spremeniti, da se upoštevajo obstoječe in načrtovane ureditve o izvajanju služb ter potreba po zagotavljanju doslednosti pri izvajanju predpisov za izvajalce navigacijskih služb zračnega prometa in uporabnike zračnega prostora, ki operirajo na tem območju. [Sprememba 15]~~
- (23) Funkcijo upravljavca omrežja bi bilo treba v skladu z njegovo vlogo operativne organizacije in nadaljnjo reformo Eurocontrola razviti v smeri partnerstva, ki bi ga vodil letalski sektor.
- (24) Koncept funkcionalnih blokov zračnega prostora, ki so namenjeni izboljšanju sodelovanja med izvajalci služb zračnega prometa, je pomembno orodje za izboljšanje uspešnosti evropskega sistema za upravljanje zračnega prometa. ~~Za dodatno okrepitev tega instrumenta orodja bi morali biti funkcionalni imeti izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa možnost, da neovirano sklepajo sektorska partnerstva na podlagi uspešnosti, ki se lahko prekrivajo z opredeljenimi funkcionalnimi bloki zračnega prostora~~ bloki zračnega prostora bolj osredotočeni na uspešnost delovanja in temeljiti na sektorskem partnerstvu, sektor pa bi moral imeti večjo svobodo pri njihovem spreminjanju, da bi se dosegli oziroma, kjer je to mogoče, presegli cilji uspešnosti. [Sprememba 16]
- (25) Funkcionalni bloki zračnega prostora bi morali delovati na prilagodljiv način in združevati izvajalce služb iz vse Evrope pri izmenjavi znanj in izkušenj. Ta prilagodljivost bi morala omogočiti zagotavljanje sinergij med izvajalci ne glede na njihovo geografsko lokacijo ali nacionalnost ter pojav različnih oblik izvajanja služb kot posledica prizadevanj za izboljšanje uspešnosti.
- (26) Za večjo osredotočenost izvajalcev služb zračnega prometa na uporabnike in povečanje možnosti uporabnikov zračnega prostora, da vplivajo na odločitve, ki imajo posledice zanje, bi moralo biti posvetovanje ~~in sodelovanje~~ z zainteresiranimi stranmi pri večjih operativnih odločitvah izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa učinkovitejše. [Sprememba 17]
- (27) Načrt izvedbe je glavno orodje za gospodarski regulativni okvir ATM, kakovost in neodvisnost njegovih odločitev pa bi bilo treba ohraniti in po možnosti še izboljšati.
- (28) Zaradi upoštevanja tehničnega ali operativnega razvoja, zlasti s spremembami prilog ali z dodajanjem določb o upravljanju omrežja ~~in~~, načrtu izvedbe, **izbiri subjekta, odgovornega za izvajanje osrednjega načrta ATM (upravljaec uvajanja), in določitvi njegovih odgovornosti**, bi bilo treba pooblastila za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije prenesti na Komisijo. Vsebina in področje uporabe vsakega prenosa sta podrobno določena v zadevnih členih. Zlasti je pomembno, da Komisija med pripravljalnim delom opravi ustrezna posvetovanja, tudi na strokovni ravni. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti istočasno, pravočasno in ustrezno posredovanje zadevnih dokumentov Evropskemu parlamentu in Svetu. [Sprememba 18]
- (29) Ob dodajanju služb za upravljanje omrežja na seznam bi morala Komisija opraviti ustrezno posvetovanje z zainteresiranimi stranmi iz sektorja **in socialnimi partnerji**. [Sprememba 19]
- (30) Da se zagotovijo enotni pogoji za izvajanje te uredbe, zlasti v zvezi z izvajanjem pooblastil nacionalnih ~~nadzornih letalskih~~ organov, izvajanjem podpornih služb na ekskluzivni osnovi s strani izvajalca služb ali združenj izvajalcev, korektivnimi ukrepi za zagotavljanje skladnosti z vseevropskimi in povezanimi lokalnimi cilji uspešnosti, pregledom

⁽¹⁾ UL L 79, 19.3.2008, str. 1.

Sreda, 12. marec 2014

skladnosti v zvezi s sistemom pristojbin, upravljanjem in sprejemanjem skupnih projektov za funkcije, povezane z omrežji, funkcionalnimi bloki zračnega prostora, pravili sodelovanja zainteresiranih strani pri večjih operativnih odločitvah izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa, dostopom do podatkov in njihovo zaščito, elektronskimi letalskimi informacijami, tehnološkim razvojem in interoperabilnostjo upravljanja zračnega prometa, bi bilo treba izvedbena pooblastila prenesti na Komisijo. Ta pooblastila bi se morala izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije ⁽¹⁾. **[Sprememba 20]**

- (31) V skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 bi bilo treba v zvezi z izvedbenimi akti, sprejetimi na podlagi te uredbe, uporabiti postopek pregleda za sprejemanje izvedbenih aktov, ki se splošno uporabljajo.
- (32) Za sprejetje posamičnih izvedbenih aktov bi bilo treba uporabiti svetovalni postopek.
- (33) Sankcije, ki so predvidene za kršitve te uredbe, morajo biti učinkovite, sorazmerne, odvračilne in ne smejo zmanjšati varnosti.
- (34) **Kadar to pride v poštev, bi bilo treba** javna naročila za podporne službe ~~bi bilo treba~~, kakor je ustrezno, izvajati v skladu z Direktivo 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev ⁽²⁾ in Direktivo 2004/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov javnih naročil naročnikov v vodnem, energetskem in transportnem sektorju ter sektorju poštne storitev ⁽³⁾. Upoštevati bi bilo treba tudi smernice iz Razlagalnega sporočila Komisije o zakonodaji Skupnosti, ki velja za oddajo javnih naročil, ki niso zajeta ali so samo delno zajeta v direktivah o javnih naročilih ⁽⁴⁾, kot je primerno. **[Sprememba 21]**
- (35) **Ministrska izjava o gibraltarskem letališču, dogovorjena v Córdoba dne 18. septembra 2006 na prvem ministrskem srečanju Foruma za dialog o Gibraltarju (v nadaljnjem besedilu „ministrska izjava“), bo nadomestila skupno izjavo o letališču, sprejeto v Londonu dne 2. decembra 1987, njeno polno spoštovanje pa se bo štelo kot spoštovanje izjave iz leta 1987 Kraljevina Španija in Združeno kraljestvo sta dogovor o tesnejšem sodelovanju pri uporabi gibraltarskega letališča dosegli v Londonu 2. decembra 1987 s skupno izjavo njihovih ministrov za zunanje zadeve. Dogovor se še ne izvaja.** **[Sprememba 22]**
- (36) ~~Ta uredba se v celoti uporablja za gibraltarsko letališče, v okviru ministrske izjave in v skladu z njo. Brez poseganja v ministrsko izjavo so uporaba tega ukrepa na gibraltarskem letališču in vsi ukrepi v zvezi z njegovim izvajanjem v celoti usklajeni z navedeno izjavo in vsemi njenimi določbami.~~ **[Sprememba 23]**
- (37) Ker cilja te uredbe, namreč izvajanja enotnega evropskega neba, države članice ne morejo doseči same zaradi nadnacionalnega obsega te akcije, in ga lahko bolje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načeli subsidiarnosti, kakor določa člen 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz istega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja,

⁽¹⁾ UL L 55, 28.2.2011, str. 13.

⁽²⁾ UL L 134, 30.4.2004, str. 114.

⁽³⁾ UL L 134, 30.4.2004, str. 1.

⁽⁴⁾ UL C 179, 1.8.2006, str. 2.

Sreda, 12. marec 2014

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Predmet urejanja in področje uporabe

1. Ta Uredba določa pravila za oblikovanje in pravilno delovanje enotnega evropskega neba, da se zagotovijo veljavni varnostni standardi v zračnem prometu, da se prispeva k trajnostnemu razvoju sistema zračnega prometa, **kot je zmanjševanje vpliva na podnebje**, ter izboljša celovita uspešnost upravljanja zračnega prometa (ATM) in sistema navigacijskih služb zračnega prometa (ANS) za splošni zračni promet v Evropi ter tako ustreže zahtevam uporabnikov zračnega prostora. Enotno evropsko nebo vključuje usklajeno vseevropsko omrežje prog, **v primeru posebnih dogovorov s sosednjimi državami pa tudi omrežje prog v tretjih državah**, integriran operativni zračni prostor, ~~sisteme upravljanja~~ **upravljanje** omrežja in ~~upravljanja~~ **upravljanje** zračnega prometa, ki temeljijo izključno na varnosti, učinkovitosti in interoperabilnosti v dobrobit vseh uporabnikov zračnega prostora. [Sprememba 24]

2. Uporaba te uredbe ne posega v suverenost držav članic nad njihovim zračnim prostorom in v njihove zahteve glede zadev v zvezi z javnim redom, varnostjo in obrambo, kakor so določene v členu 38. Ta uredba ne vključuje vojaških operacij in vojaškega usposabljanja.

3. Uporaba te uredbe ne posega v pravice in dolžnosti držav članic, ki izhajajo iz Čikaške konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu iz leta 1944 (čikaška konvencija). V povezavi s tem je cilj te uredbe pomagati, na področjih, ki jih zajema, državam članicam pri izpolnjevanju njihovih obveznosti po čikaški konvenciji z oblikovanjem osnove za skupno razlago in enotno izvajanje njenih določb ter z zagotavljanjem, da bodo določbe v tej uredbi in predpisih za njeno izvajanje natančno upoštewane.

4. Ta uredba se uporablja za zračni prostor znotraj regij EUR, ~~in AFI in NAT~~ ICAO, kjer države članice zagotavljajo službe zračnega prometa v skladu s to uredbo. Države članice lahko to uredbo uporabljajo tudi za zračni prostor znotraj drugih regij ICAO, ki so v njihovi pristojnosti pod pogojem, da o tem obvestijo Komisijo in druge države članice. [Sprememba 25]

5. Uporaba te uredbe za gibraltarsko letališče ne posega v zadevni pravni položaj Kraljevine Španije in Združenega kraljestva ~~Velika Britanija in Severna Irska~~ v zvezi s ~~sporom~~ **spornim vprašanjem** glede suverenosti nad ozemljem, na katerem je letališče. [Sprememba 26]

5a. Uporaba te uredbe v povezavi z gibraltarskim letališčem se prekine, dokler se ne začne izvajati dogovor iz skupne izjave ministrov za zunanje zadeve Kraljevine Španije in Združenega kraljestva z dne 2. decembra 1987. Vladi Španije in Združenega kraljestva obvestita Svet o datumu začetka uporabe. [Sprememba 27]

Člen 2

Opredelitve pojmov

Za namen te uredbe se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

1. „služba kontrole zračnega prometa (ATC)“ pomeni službo, ki se zagotavlja za:

(a) preprečevanje trčenja:

— med zrakoplovi in

Sreda, 12. marec 2014

- med zrakoplovi in ovirami na področju manevriranja in
- (b) pospešitev in vzdrževanje urejenega pretoka zračnega prometa;
2. „služba aerodromske kontrole“ pomeni službo kontrole zračnega prometa (ATC) za aerodromski promet;
 3. „letalska informacijska služba“ pomeni službo, ki je ustanovljena za posredovanje letalskih informacij in podatkov, potrebnih za varno, redno in učinkovito zračno navigacijo na določenem območju;
 4. „navigacijske službe zračnega prometa“ pomenijo službe zračnega prometa, komunikacijske, navigacijske in nadzorovalne službe, meteorološke službe za navigacijo v zračnem prometu in letalske informacijske službe;
 5. „izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa“ pomenijo vsako javno ali zasebno entiteto, ki zagotavlja navigacijske službe za splošni zračni promet;
 6. „blok zračnega prostora“ pomeni zračni prostor določenih dimenzij v prostoru in času, znotraj katerega so zagotovljene navigacijske službe;
 7. „upravljanje zračnega prostora“ pomeni službo za načrtovanje, katere glavni cilj je najboljša možna izkoriščenost razpoložljivega zračnega prostora s pomočjo dinamične časovne delitve tega prostora in občasno njegove razdelitve med različne kategorije uporabnikov na osnovi kratkoročnih potreb, **ter strateško funkcijo, povezano z načrtovanjem zračnega prostora; [Sprememba 28]**
 8. „uporabniki zračnega prostora“ pomenijo operaterje zrakoplovov, ki letijo v splošnem zračnem prometu;
 9. „upravljanje pretoka zračnega prometa“ pomeni službo, vzpostavljeno z namenom, da prispeva k varnemu, urejenemu in hitremu pretoku zračnega prometa, ki omogoča, da se zmogljivosti ATC uporabijo v največjem možnem obsegu, in da je obseg prometa združljiv z zmogljivostmi, ki so jih ustrezni izvajalci služb zračnega prometa prijavili;
 10. „upravljanje zračnega prometa (ATM)“ pomeni združitev služb, ki se izvajajo v zraku in na zemlji (službe zračnega prometa, upravljanje zračnega prostora in upravljanje pretoka zračnega prometa), ki so potrebne za varno in učinkovito premikanje zrakoplovov v vseh fazah operacij;
 11. „službe zračnega prometa“ pomenijo različne letalske informacijske službe, službe alarmiranja, letalske svetovalne službe in službe ATC (službe območne, priletne in aerodromske kontrole);
 12. „služba območne kontrole“ pomeni službo ATC za vodenje zrakoplovov v ~~bloku zračnega prostora~~ **območju nadzora; [Sprememba 29]**
 13. „služba priletne kontrole“ pomeni službo ATC za vodenje zrakoplovov pri njihovem prihodu ali odhodu;
 14. „osrednji načrt ATM“ pomeni načrt, ki je bil potrjen s Sklepom Sveta 2009/320/ES ⁽¹⁾ v skladu s členom 1(2) Uredbe Sveta (ES) št. 219/2007 z dne 27. februarja 2007 o ustanovitvi skupnega podjetja za razvoj nove generacije evropskega sistema upravljanja zračnega prometa (SESAR) ⁽²⁾;

⁽¹⁾ UL L 95, 9.4.2009, str. 41.

⁽²⁾ UL L 64, 2.3.2007, str. 1.

Sreda, 12. marec 2014

15. „krizne razmere v letalstvu“ pomenijo okoliščine, v katerih je zmogljivost zračnega prostora neobičajno zmanjšana zaradi zelo neugodnih vremenskih razmer ali nerazpoložljivosti velikih delov zračnega prostora iz naravnih, **zdravstvenih, varnostnih, vojaških** ali političnih razlogov; **[Sprememba 30]**
16. „sveženj služb“ pomeni dve ali več navigacijskih služb ~~zračnega prometa~~, **ki jih zagotavlja isti subjekt**; **[Sprememba 31]**
17. „dovoljenje“ pomeni dokument, ki ga **Agencija Evropske unije za letalstvo (EAA) ali nacionalni nadzorni letalski organ** izda v kakršni koli obliki skladno ~~z nacionalnim~~ **z ustreznim** zakonom in potrjuje, da izvajalec navigacijske službe zračnega prometa izpolnjuje zahteve za izvajanje določene ~~službe dejavnosti~~; **[Sprememba 32]**
18. „komunikacijske službe“ pomeni letalske fiksne in mobilne službe, namenjene za zagotavljanje komunikacij zemlja–zemlja, zrak–zemlja in zrak–zrak za namene ATC;
- 18a. „evropska mreža za upravljanje zračnega prometa“ (EATMN) pomeni vseevropsko mrežo sistemov in sestavin ter načrtov za bistvene operativne in tehnološke spremembe, opisane v osrednjem načrtu ATM, ki omogoča popolno interoperabilnost navigacijskih služb zračnega prometa v Uniji, vključno z medsebojnimi povezavami na mejah s tretjimi državami, da bi se dosegli cilji uspešnosti, ki jih določa ta uredba; [Sprememba 33]**
19. „sestavine“ pomenijo materialne predmete, kot je strojna oprema, in nematerialne predmete, kot je programska oprema, od katerih je odvisna interoperabilnost ~~evropske mreže za upravljanje zračnega prometa (EATMN)~~ **EATMN**; **[Sprememba 34]**
- 19a. „upravljavca uvajanja“ pomeni skupino operativnih zainteresiranih strani, ki jih izbere Komisija prek razpisa za zbiranje predlogov, odgovorno za raven upravljanja pri upravljanju uvajanja osrednjega načrta ATM; [Sprememba 35]**
20. „izjava“ pomeni kakršno koli pisno izjavo za namene upravljanja zračnega prometa/navigacijskih služb zračnega prometa:
- o skladnosti ali primernosti za uporabo sistemov in sestavin, ki jo poda organizacija, ki izvaja načrtovanje, izdelavo in vzdrževanje sistemov in sestavin za namene upravljanja zračnega prometa/navigacijskih služb zračnega prometa;
 - ki jo poda izvajalec služb o skladnosti z veljavnimi zahtevami službe ali sistema, ki se bo začel izvajati;
 - o sposobnosti in sredstvih za izvajanje odgovornosti, povezane z določenimi letalskimi informacijskimi službami.
21. „prilagodljiva uporaba zračnega prostora“ pomeni koncept upravljanja zračnega prostora, ki se uporablja na območju Evropske konference civilnega letalstva na podlagi priročnika z naslovom „Airspace Management Handbook for the Application of the Concept of the Flexible Use of Airspace“, ki ga je izdala Evropska organizacija za varnost zračnega prometa (Eurocontrol) ⁽¹⁾;
22. „letalska informacijska služba“ pomeni službo, namenjeno zagotavljanju nasvetov in informacij, koristnih za varno in učinkovito izvedbo letov;
23. „služba alarmiranja“ pomeni službo, katere namen je obveščanje ustreznih organizacij o letalih, ki potrebujejo pomoč iskanja in reševanja, ter po potrebi pomoč tem organizacijam;

⁽¹⁾ Eurocontrol je bil ustanovljen z Mednarodno konvencijo o sodelovanju za varnost zračne plovbe z dne 13. decembra 1960, kot je bila spremenjena s protokolom z dne 12. februarja 1981 in revidirana s protokolom z dne 27. junija 1997.

Sreda, 12. marec 2014

24. „funkcionalni blok zračnega prostora“ pomeni blok zračnega prostora, ki temelji na operativnih zahtevah in je določen ne glede na državne meje, kjer je izvajanje navigacijskih služb zračnega prometa in povezanih nalog zasnovano na delovanju in optimizaciji z namenom uvedbe **prek** okrepljenega sodelovanja med izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa ali po potrebi ~~integriranim izvajalcem v vseh funkcionalnih blokih zračnega prostora~~ **prek integriranega izvajalca**; [Sprememba 36]
25. „splošni zračni promet“ pomeni vse premike civilnih zrakoplovov kakor tudi premike državnih zrakoplovov (vključno vojaških, carinskih in policijskih zrakoplovov), če so ti premiki v skladu s postopki Mednarodne organizacije za civilno letalstvo (ICAO), kot je bila ustanovljena s Čikaško konvencijo o mednarodnem civilnem letalstvu iz leta 1944;
- 25a. „človeški dejavnik“ pomeni družbene in kulturne pogoje ter pogoje zaposlovanja v sektorju ATM; [Sprememba 37]
26. „interoperabilnost“ pomeni niz funkcionalnih, tehničnih in operativnih lastnosti, ki jih morajo imeti sistemi in naprave EATMN, kakor tudi postopki za njegovo operacijo z namenom, da se zagotovi varno, neprekinjeno in učinkovito operacijo. Interoperabilnost je mogoče doseči tako, da se zagotovi skladnost sistemov in naprav z bistvenimi zahtevami;
27. „meteorološke službe“ pomeni tiste naprave in službe, ki zrakoplovom posredujejo vremenske napovedi in razlage meteoroloških razmer in opažanj kakor tudi vse druge vremenske informacije in podatke, ki jih posredujejo države članice za letalsko uporabo;
28. „navigacijske službe“ pomenijo tiste objekte in službe, ki zrakoplovu zagotavljajo informacije o položaju in časovnem razporedju;
29. „operativni podatki“ pomenijo informacije o vseh fazah poleta, ki so potrebne zato, da lahko izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, uporabniki zračnega prostora, upravljavci letališč in drugi vpleteni akterji sprejmejo operativne odločitve;
30. „začetek uporabe“ pomeni prvo operativno uporabo po začetni inštalaciji ali nadgradnji sistema;
31. „omrežje rut“ pomeni omrežje določenih zračnih poti za usmerjanje pretoka splošnega zračnega prometa, ki so potrebne za **najučinkovitejše** izvajanje služb ATC; [Sprememba 38]
32. „nadzorovalne službe“ pomeni tiste naprave in službe, ki se uporabljajo za določitev položaja zrakoplovov zaradi zagotavljanja varne razdalje med njimi;
33. „sistem“ pomeni skupino sestavin v zraku ~~in/ali~~ na zemlji ~~kakor tudi in/ali~~ vesoljsko opremo, ki ~~zagotavljajo~~ **zagotavlja** podporo navigacijskim službam zračnega prometa v vseh fazah letenja; [Sprememba 39]
34. „nadgradnja“ pomeni vsako spremembo, ki spremeni operativne lastnosti sistema;
35. „čezmejne službe“ pomenijo vse okoliščine, ko navigacijske službe zračnega prometa v eni državi članici izvajajo izvajalec, certificiran v drugi državi članici;
36. „nacionalni nadzorni letalski organ“ pomeni nacionalni organ ali organe, ki jih ~~ga~~ država članica pooblasti za ~~opravljanje nalog nadzora v skladu s to uredbo, in pristojne nacionalne organe, ki jih pooblasti~~, **EAA pa akreditira** za opravljanje nalog iz člena 8b te uredbe in Uredbe (ES) št. 216/2008; [Sprememba 40]

Sreda, 12. marec 2014

37. „podporne službe“ pomenijo **komunikacijske**, navigacijske **in nadzorne službe, meteorološke in letalske informacijske** službe ~~zračnega prometa, ki niso službe zračnega prometa~~, ter druge službe in dejavnosti, ki so povezane z izvajanjem navigacijskih služb zračnega prometa in jih podpirajo; [Sprememba 41]
38. „lokalni cilji uspešnosti“ pomenijo cilje uspešnosti, ki jih določijo države članice na lokalni ravni, in sicer na ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora, na nacionalni ravni, na ravni območja zaračunavanja ali na ravni letališč.
- 38a. „**sektorsko partnerstvo**“ pomeni ureditev za sodelovanje v skladu s pogodbo, sklenjeno za boljše upravljanje zračnega prometa med različnimi izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, vključno z upravljavcem omrežja, uporabniki zračnega prostora, letališči in drugimi primerljivimi gospodarskimi subjekti; [Sprememba 42]
- 38b. „**integriran operativni zračni prostor**“ pomeni nadzorovan zračni prostor določenih dimenzij, ki vključuje zračni prostor evropskih in – glede na ustrezne ureditve – sosednjih tretjih držav ter v katerem se uporabljajo dinamična struktura dodeljevanja in časovna delitev, viri kontrolorjev z izboljšano uspešnostjo, v celoti interoperabilne navigacijske službe zračnega prometa in skupne rešitve, da se zagotovi najboljša možna, predvidljiva in varna uporaba zračnega prostora ter posledično izoblikovanje enotnega evropskega neba; [Sprememba 43]
- 38c. „**lokalni načrti izvedbe**“ pomenijo načrte, ki jih določi eden ali več nacionalnih letalskih organov na lokalni ravni, to je na ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora, na regionalni ali na nacionalni ravni; [Sprememba 44]
- 38d. „**usposobljeni subjekt**“ pomeni organ, ki so mu so lahko dodeljene posebne naloge certifikacije ali nadzora s strani in pod nadzorom ter pristojnostjo Agencije ali nacionalnega letalskega organa; [Sprememba 45]

POGLAVJE II

NACIONALNI ORGANI

Člen 3

Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi [Sprememba 46]

1. Države članice skupaj ali posamezno imenujejo ali ustanovijo en organ ali več organov, ki ~~prevzamejo~~ **prevzame** vlogo nacionalnega ~~nadzornega letalskega~~ organa, zadolženega za prevzem nalog, dodeljenih takšnemu organu v skladu s to uredbo **in Uredbo (ES) št. 216/2008**. [Sprememba 47]
2. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi so pravno ločeni in neodvisni, zlasti v organizacijskem smislu, hierarhično in pri odločanju, **tudi z ločeno dodelitvijo letnih proračunskih sredstev** –, od izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa ali katerega koli zasebnega ali javnega podjetja **organizacije, javnega ali zasebnega subjekta ali osebja**, ki **sodi na področje delovanja organov, kot je določeno v tej uredbi in v členu I Uredbe (ES) št. 216/2008, ali ki** ima interese v zvezi z dejavnostmi teh ~~izvajalcev~~ **subjektov**. [Sprememba 48]
3. Brez poseganja v določbe odstavka 2 se lahko nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi v organizacijskem smislu združijo z drugimi regulativnimi organi in/ali varnostnimi organi. [Sprememba 49]
4. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi, ki **zagotovijo skladnost z določbami iz tega člena** na dan začetka veljavnosti te uredbe v smislu odstavka 2 niso pravno ločeni od katerega koli od izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa ali zasebnega oz. javnega podjetja, ki ima interese v zvezi z dejavnostmi teh izvajalcev, morajo to zahtevo izpolniti najpozneje **ali najkasneje** do 1. januarja ~~2020~~ **2017**. [Sprememba 50]

Sreda, 12. marec 2014

5. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi svoja pooblastila izvajajo nepristransko, neodvisno in pregledno. Takšno izvajanje lahko zagotovijo tako, da so ustrezno organizirani, da imajo dovolj osebja ter da se ustrezno upravljajo in financirajo. **[Sprememba 51]**

6. Določbe v zvezi z osebjem nacionalnih ~~nadzornih~~ **letalskih** organov: **[Sprememba 52]**

(a) zaposluje se na podlagi jasnih in preglednih pravil **in meril**, ki zagotavljajo njihovo neodvisnost; ~~osebe, odgovorne za strateške odločitve, imenuje nacionalni urad ali svet ministrov ali drug javni organ, ki nima neposrednega nadzora nad izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa oziroma koristi od njih;~~ **[Sprememba 53]**

(b) izbere se po preglednem postopku na podlagi specifičnih kvalifikacij, tudi ustreznega znanja in izkušenj, ~~med drugim na področju izvajanja revizij, navigacijskih služb in sistemov zračnega prometa;~~ **[Sprememba 54]**

(ba) oseba ne napotijo izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa ali družbe, ki jih ti izvajalci obvladujejo; **[Sprememba 55]**

(c) osebje deluje neodvisno, ~~zlasti nima nobenega interesa v zvezi z izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa,~~ in pri izvajanju nalog nacionalnega ~~nadzornega~~ **letalskega** organa ne zahteva ali sprejema navodil od katere koli vlade ali drugega javnega ali zasebnega subjekta, **ne da bi to vplivalo na tesno sodelovanje z drugimi pristojnimi nacionalnimi organi;** **[Sprememba 56]**

(d) osebje, odgovorno za strateške odločitve, vsako leto predloži izjavo o zavezanosti in izjavo o interesih, v kateri so navedeni vsi neposredni ali posredni interesi, ki bi utegnili vplivati na njegovo neodvisnost in opravljanje nalog; in

(e) osebje, **ki je bilo več kot šest mesecev** odgovorno za sprejemanje strateških odločitev, revizije ali druge naloge, ki so neposredno povezane z nadzorom ali cilji uspešnosti izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa, ~~vsaj eno leto~~ po svojem mandatu pri nacionalnem ~~nadzornem~~ **letalskem** organu nima strokovne funkcije ali odgovornosti pri nobenem izvajalcu navigacijskih služb zračnega prometa **za obdobje;** **[Sprememba 57]**

(i) vsaj 12 mesecev za osebje na vodstvenih položajih; **[Sprememba 58]**

(ii) vsaj 6 mesecev za osebje na nevodstvenih položajih. **[Sprememba 59]**

(ea) najvišje vodstvo organa se imenuje za določen mandat od treh do sedmih let, ki ga je mogoče obnoviti enkrat, pred koncem njihovega mandata pa se jih lahko razreši funkcije le, če ne izpolnjujejo več pogojev iz tega člena ali če so krivi kršitve po nacionalnem pravu. **[Sprememba 60]**

7. Države članice zagotovijo, da imajo nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi potrebne vire in zmogljivosti za učinkovito in pravočasno izvajanje nalog, ki so jim dodeljene v skladu s to uredbo. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi so v celoti odgovorni za zaposlovanje in upravljanje svojega osebja v okviru lastnih proračunskih sredstev, ki izhajajo med drugim iz preletnih pristojbin, ki se določijo sorazmerno z nalogami, ki jih mora opravljati organ v skladu s členom 4. **[Sprememba 61]**

8. Države članice uradno obvestijo Komisijo o imenu in naslovih nacionalnih ~~nadzornih~~ **letalskih** organov ter o spremembah teh podatkov in o ukrepih, ki jih sprejmejo za zagotavljanje skladnosti s tem členom. **[Sprememba 62]**

Sreda, 12. marec 2014

9. Za izvajanje odstavkov 6(a) in (b) Komisija določi podrobna pravila o pogojih zaposlovanja in izbirnih postopkih. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3) **in določajo: [Sprememba 63]**

(a) **stopnjo ločenosti, ki jo zahteva organ za imenovanje, od katerega koli podjetja, organizacije, javnega ali zasebnega subjekta ali osebja, ki sodi na področje delovanja organov, kot je določeno v členu 1 Uredbe (ES) št. 216/2008, ali ki ima interese v zvezi z dejavnostmi teh subjektov, da se ohrani ravnovesje med preprečevanjem nasprotja interesov in upravno učinkovitostjo; [Sprememba 64]**

(b) **ustrezne tehnične kvalifikacije, ki se zahtevajo za osebje, ki sodeluje pri revizijah. [Sprememba 65]**

Člen 4

Naloge nacionalnih ~~nadzornih~~ **letalskih** organov [Sprememba 66]

1. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalskih** organi iz člena 3 so odgovorni zlasti za opravljanje naslednjih nalog: [Sprememba 67]

(a) zagotavljanje nadzora uporabe te uredbe **in Uredbe (ES) št. 216/2008**, zlasti glede varnega in učinkovitega delovanja izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa, povezanih z zračnim prostorom, ki sodijo v pristojnost države članice, ki je zadevni organ določila ali ustanovila; [Sprememba 68]

(b) ~~dodeljevanje dovoljenj izvajalcem navigacijskih služb zračnega prometa v skladu s členom~~ **celotno ali delno opravljanje ali prenos nalog iz členov 8b, 8c in 10** Uredbe (ES) št. 216/2008 ~~in nadzor upoštevanja pogojev, pod katerimi so bila dodeljena~~ **opravljanje naloge zagotavljanja nadzora nad uporabo te uredbe, zlasti glede varnega in učinkovitega delovanja izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa v zračnem prostoru, za katerega so odgovorne države članice;** [Sprememba 69]

(c) ~~izdajanje licenc, ratingov, pooblastil in dovoljenj za kontrolorje zračnega prometa v skladu s členom 8c Uredbe (ES) št. 216/2008 in nadzor izpolnjevanja pogojev, pod katerimi so bila izdana;~~ [Sprememba 70]

(d) pripravo načrtov izvedbe in nadziranje njihovega izvajanja v skladu s členom 11;

(e) spremljanje izvajanja sistema pristojbin v skladu s členoma 12 in 13, **vključno z določbami o navzkrižnem subvencioniranju iz člena 13(7);** [Sprememba 71]

(f) odobritev pogojev za dostop do operativnih podatkov v skladu s členom 22; in

(g) nadzor deklaracij in začetek uporabe sistemov;

(ga) **letno poročanje pristojnim organom držav članic, EAA in Komisiji o svojih dejavnostih in izpolnjevanju nalog. Poročila se nanašajo na sprejete ukrepe in dosežene rezultate v zvezi z nalogami iz tega člena.** [Sprememba 72]

2. Vsak nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organ organizira ustrezen inšpekcijski nadzor in preglede, da preveri izpolnjevanje zahtev te uredbe. Zadevni izvajalec navigacijskih služb zračnega prometa ~~može~~ **omogočiti omogoči, zadevna država članica pa nudi vso potrebno pomoč, da se zagotovi učinkovito spremljanje skladnosti.** [Sprememba 73]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 5

Sodelovanje med nacionalnimi ~~nadzornimi~~ **letalskimi** organi [Sprememba 74]

1. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi si izmenjujejo informacije o svojem delu, načelih odločanja, praksah in postopkih ter izvajanju zakonodaje EU. Sodelujejo tudi zaradi usklajevanja svojega odločanja na ravni celotne Unije. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi sodelujejo v mreži, ki se redno sestaja **najmanj enkrat letno**, in sodelujejo med sabo. Komisija in Agencija Evropske unije za letalstvo (v nadaljnjem besedilu: EAA) sta članici te mreže ter jo usklajujeta in podpirata njeno delo ter po potrebi zanjo pripravljata predloge. Komisija in EAA omogočata aktivno sodelovanje nacionalnih ~~nadzornih~~ **letalskih** organov ter izmenjave in uporabo osebja med nacionalnimi ~~nadzornimi~~ **letalskimi** organi ~~na osnovi baze strokovnjakov, ki jo vzpostavi EAA v skladu s členom 17(2)(f) Uredbe (ES) št. 216/2008.~~

Mreža lahko med drugim:

- (a) *pripravlja in razširja racionalizirane metodologije in smernice za izvajanje nalog organov iz člena 4;*
- (b) *pomaga posameznim nacionalnim letalskim organom v zvezi z regulativnimi vprašanji;*
- (c) *podaja mnenja za Komisijo in EAA v zvezi s sprejemanjem predpisov in certificiranjem;*
- (d) *podaja mnenja in oblikuje smernice in priporočila za lažje zagotavljanje čezmejnih storitev;*
- (e) *razvija skupne rešitve, ki se jih izvaja v dveh ali več državah članicah za izpolnjevanje ciljev osrednjega načrta ATM ali čikaške konvencije. [Sprememba 75]*

Ob upoštevanju pravil o varstvu podatkov iz člena 22 te uredbe in Uredbe (ES) št. 45/2001 Komisija ~~podpira~~ **zagotovi platformo za** izmenjavo informacij ~~iz prvega in drugega pododstavka tega odstavka~~ med člani mreže, po možnosti prek elektronskih ~~orodij~~ **orodij**, ob upoštevanju zaupnosti poslovnih skrivnosti ~~izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa~~ **sodelujočih družb, organizacij ali subjektov. [Sprememba 76]**

2. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi med seboj tesno sodelujejo, tudi prek delovnih dogovorov, z namenom zagotavljanja medsebojne pomoči pri izvajanju nalog spremljanja, preiskavah in pregledih. [Sprememba 77]

3. Za funkcionalne bloke zračnega prostora, ~~ki so v pristojnosti več kakor ene države članice~~, zadevne države članice sklenejo sporazum o nadzoru izvajalcev navigacijskih služb, ki izvajajo službe za te bloke zračnega prostora, **iz člena 4**. Da sporazum stopi v veljavo, zadevni nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi pripravijo načrt, ki vsebuje pogoje in načine njihovega sodelovanja. [Sprememba 78]

4. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi med seboj tesno sodelujejo, da bi zagotovili ustrezni nadzor izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa z veljavnim dovoljenjem iz ene države članice, ki pa izvajajo službe, povezane z zračnim prostorom, ki je v pristojnosti druge države članice. Takšno sodelovanje vključuje dogovore za ravnanje v primerih neizpolnjevanja določb te uredbe in skupnih veljavnih predpisov, sprejetih v skladu s členom 8b(1) Uredbe (ES) št. 216/2008. [Sprememba 79]

5. V primeru izvajanja navigacijskih služb zračnega prometa v zračnem prostoru, za katerega je odgovorna druga država članica, dogovori iz odstavkov 2, 3 in 4 vključujejo sporazum o medsebojnem priznavanju nadzornih nalog iz člena 4(1) in (2) ter rezultatov teh nalog. Medsebojno priznanje se uporablja tudi, kadar se sprejmejo dogovori med nacionalnimi nadzornimi organi o priznanju certifikacijskega postopka za izvajalce služb. [Sprememba 80]

Sreda, 12. marec 2014

6. Če nacionalna zakonodaja tako dovoljuje ~~in zaradi regionalnega sodelovanja~~, **lahko** nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi ~~lahko z namenom regionalnega sodelovanja~~ sklepajo sporazume tudi glede delitve odgovornosti pri nalogah nadzora. **[Sprememba 81]**

Člen 6

Usposobljeni subjekti

1. **EAA in** nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi lahko v celoti ali delno prenesejo ~~inšpekcijski nadzor in pregled~~ iz člena 4(2) **inšpekcije, preglede in druge naloge iz te uredbe** na usposobljene subjekte, ki izpolnjujejo zahteve iz Priloge I. **[Sprememba 82]**

2. Takšen prenos, ~~ki ga izda nacionalni nadzorni organ~~, je veljaven v vsej Uniji za ~~obnovljivo~~ obdobje treh let **z možnostjo podaljšanja**. **EAA in** nacionalni ~~nadzorni~~ organi lahko za izvedbo inšpekcijskega nadzora in pregledov zadolžijo kateri koli usposobljen subjekt, ki se nahaja v Uniji. **[Sprememba 83]**

3. ~~Države članice Komisijo, EAA in nacionalni letalski organi obvestijo Komisijo~~, druge države članice ~~obvestijo in, če pride v poštev, EEA~~ o usposobljenih subjektih, na katere so prenesle naloge v skladu s členom 1, pri čemer navedejo področje odgovornosti vsakega subjekta in njegovo identifikacijsko številko, ter ~~vse spremembe o vseh spremembah~~ v zvezi s tem. Komisija v *Uradnem listu Evropske unije* objavi seznam usposobljenih subjektov, njihove identifikacijske številke in področja odgovornosti ter skrbi za posodabljanje seznama. **[Sprememba 84]**

4. ~~Države članice EAA in nacionalni letalski organi~~ umaknejo prenos na usposobljenega subjekta, ki ne izpolnjuje več zahtev iz Priloge I. O tem takoj obvestijo Komisijo, ~~EAA~~ in druge države članice. **[Sprememba 85]**

5. Organi, ki so bili pred začetkom veljavnosti te uredbe imenovani kot priglašeni organi v skladu s členom 8 Uredbe (ES) št. 552/2004, se štejejo kot usposobljeni subjekti za namene tega člena.

Člen 7

Posvetovanje zainteresiranih strani

1. Nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi, ki ukrepajo skladno s svojo nacionalno zakonodajo, uvedejo posvetovalne mehanizme za ustrezno sodelovanje zainteresiranih strani, vključno s predstavnimi organi strokovnega osebja za izvajanje njihovih nalog, pri izvajanju enotnega evropskega neba. **[Sprememba 86]**

2. Zainteresirane strani so lahko:

— izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa,

— upravljavci letališč,

— zadevni uporabniki zračnega prostora ali zadevne skupine uporabnikov zračnega prostora,

— vojaški organi,

— letalska industrija,

— predstavniki strokovnega osebja.

Sreda, 12. marec 2014

POGLAVJE III
IZVAJANJE SLUŽB

Člen 8

Certificiranje izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa

1. Izvajanje navigacijskih služb zračnega prometa v Uniji je predmet certificiranja s strani nacionalnih ~~nadzornih letalskih~~ organov ali EAA v skladu s členom 8b Uredbe (ES) št. 216/2008 ali izjave, ki se predloži le-tem. **[Sprememba 87]**
2. S postopkom certificiranja se tudi zagotovi, da prosilci lahko dokažejo zadostno finančno trdnost ter da so pridobili kritje odgovornosti in zavarovalno kritje, če tega ne jamči zadevna država članica.
3. Dovoljenje zagotavlja nediskriminatoren dostop uporabnikov zračnega prostora do služb, pri čemer je poseben poudarek na varnosti. Pri certificiranju se upoštevajo pogoji iz Priloge II.
4. Izdaja dovoljenj izvajalcem navigacijskih služb zračnega prometa daje možnost, da svoje storitve ponudijo ~~državam članicam~~ **državi članici**, drugim izvajalcem navigacijskih služb, uporabnikom zračnega prostora in letališčem v Uniji **in sosednjih tretjih državah, po potrebi v okviru funkcionalnega bloka zračnega prostora na podlagi skupnega dogovora med sodelujočimi stranmi**. ~~Glede podpornih služb je ta možnost pogojena z izpolnjevanjem določb iz člena 10 (2).~~ **[Sprememba 88]**

Člen 9

Določitev izvajalcev služb zračnega prometa

1. Države članice zagotavljajo izvajanje služb zračnega prometa na ekskluzivni osnovi v specifičnih blokih zračnega prostora, ki je v njihovi pristojnosti. V ta namen države članice določijo izvajalca služb zračnega prometa, ki ima veljavno dovoljenje ali je zanj podana veljavna izjava v Uniji.
2. Za zagotavljanje čezmejnih služb države članice zagotovijo, da izvajanja tega člena in člena 18(3) ne preprečuje njihov nacionalni pravni sistem z zahtevo, da izvajalci služb zračnega prometa, ki izvajajo službe v zračnem prostoru, v pristojnosti te države članice, izpolnjujejo enega od naslednjih pogojev:
 - (a) da so v neposredni lasti ali v večinski lasti te države članice ali njenih državljanov;
 - (b) da imajo glavni poslovni sedež ali uradni sedež na ozemlju te države članice;
 - (c) da uporabljajo le zmogljivosti v tej državi članici.
3. Države članice opredelijo pravice in obveznosti, ki jih morajo izpolnjevati določeni izvajalci služb zračnega prometa. Te obveznosti lahko vključujejo pogoje v zvezi s pravočasnim obveščanjem, ki omogočajo identifikacijo vseh premikov zrakoplovov v zračnem prostoru, ki je v njihovi pristojnosti.
4. Države članice imajo diskrecijsko pravico pri izbiri izvajalca službe zračnega prometa pod pogojem, da je ta certificiran ali da je zanj podana izjava v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008.
5. Za funkcionalne bloke zračnega prostora, opredeljene v skladu s členom 16, ~~ki so v zračnem prostoru v pristojnosti več kakor ene države članice, zadevne~~ države članice v skladu z odstavkom 1 tega člena skupaj določijo enega ali več izvajalcev služb zračnega prometa vsaj en mesec pred vzpostavitvijo bloka zračnega prostora. **[Sprememba 89]**
6. Države članice takoj obvestijo Komisijo in druge države članice o vseh odločitvah v okviru tega člena glede določitve izvajalcev služb zračnega prometa v specifičnih blokih zračnega prostora, ki je v njihovi pristojnosti.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 10

Izvajanje podpornih služb

1. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev to, da si lahko izvajalci za izvajalce podpornih služb v skladu s tem členom konkurirajo **ni zakonskih ovir, zaradi katerih ne bi mogli konkurirati** v Uniji na podlagi pravičnih, nediskriminatornih in preglednih pogojev za izvajanje teh služb.

Zahteva iz tega člena se izpolni najpozneje do 1. januarja 2020.

2. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo, da je izvajanje **izvajalci navigacijskih** služb zračnega prometa ločeno od izvajanja **pri pripravi poslovnih načrtov organizirajo razpis za ponudbe različnih izvajalcev** podpornih služb. To ločevanje vključuje zahtevo, da službe zračnega prometa in podporne službe izvajajo ločena podjetja, da **bi izbrali finančno in kakovostno najugodnejšega izvajalca. Organ za oceno uspešnosti iz člena 11(2) pri ocenjevanju načrtov izvedbe spremlja, kako se upoštevajo določbe tega odstavka.**

3. Pri izbiri **zunanjega** izvajalca podpornih služb naročnik upošteva **se upoštevajo določbe Direktive 2004/18/ES. Pri tem veljajo za naročnika teh služb zavezujoča izbirna merila**, zlasti stroškovno učinkovitost, kakovost in varnost služb **glede stroškovne in energetske učinkovitosti, kakovosti, medobratovalnosti in varnosti službe ter preglednosti razpisnega postopka.**

4. Izvajalec podpornih služb se lahko izbere za izvajanje služb v zračnem prostoru države članice, če:

(a) je certificiran v skladu s členom 8b Uredbe (ES) št. 216/2008;

(b) je njegov glavni sedež poslovanja na ozemlju države članice;

(c) imajo države članice in/ali državljani držav članic v lasti več kot 50 % izvajalca služb in ga dejansko nadzorujejo, bodisi neposredno ali posredno prek enega ali več vmesnih podjetij, razen če ni drugače predvideno v sporazumu s tretjo državo, katerega pogodbenica je Unija; in

(d) izvajalec služb izpolnjuje nacionalne varnostne in obrambne zahteve.

5. Podporne službe, ki se nanašajo na operacije evropske mreže za upravljanje zračnega prometa, lahko upravljavec omrežja zagotavlja na centraliziran način, in sicer tako, da se v skladu s členom 17(3) dodajo na seznam služb iz člena 17 (2). Lahko jih izvaja tudi izvajalec navigacijskih služb zračnega prometa ali združenje izvajalcev na ekskluzivni osnovi, zlasti tiste, ki se nanašajo na zagotavljanje infrastruktur ATM. Komisija določi pogoje in načine za izbiro izvajalcev ali združenj izvajalcev na podlagi strokovnih sposobnosti in zmožnosti za izvajanje služb na nepristranski in stroškovno učinkovit način ter pripravi celovito oceno predvidenih stroškov in koristi v zvezi z izvajanjem podpornih služb na centraliziran način. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3). Komisija določi izvajalce ali združenja izvajalcev v skladu s temi izvedbenimi akti.

5a. Komisija določi podrobna pravila o pogojih izbire služb iz tega člena. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3).

5b. Komisija izvede celovito študijo o operativnih, ekonomskih, varnostnih in socialnih učinkih uvedbe tržnih načel pri izvajanju podpornih služb ter jo do 1. januarja 2016 predloži Evropskemu parlamentu in Svetu. V študiji se upošteva izvajanje osrednjega načrta ATM in učinek tehnologije SESAR na sektor podpornih služb. [Sprememba 90]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 11

Načrt izvedbe

1. Da bi se izboljšala uspešnost navigacijskih služb zračnega prometa in služb omrežja na enotnem evropskem nebu, se vzpostavi načrt izvedbe za navigacijske službe zračnega prometa in službe omrežja. Načrt vključuje:

- (a) cilje uspešnosti na ravni celotne Unije in povezane lokalne cilje uspešnosti, kar zadeva bistvena področja uspešnosti glede varnosti, okolja, zmogljivosti in stroškovne učinkovitosti, **v skladu s cilji osrednjega načrta ATM na visoki ravni, določenimi za celotno referenčno obdobje; [Sprememba 91]**
- (b) ~~nacionalne lokalne~~ načrte ~~ali načrte za funkcionalne bloke zračnega prostora~~ **izvedbe**, ki vključujejo cilje uspešnosti, skladne s cilji uspešnosti na ravni celotne Unije in povezanimi lokalnimi cilji uspešnosti, ter **[Sprememba 92]**
- (c) redni pregled, spremljanje in primerjanje uspešnosti navigacijskih služb zračnega prometa in služb omrežja.

2. Komisija imenuje neodvisen, nepristranski in pristojni javni organ, da deluje kot „organ za oceno uspešnosti“. **Organ za oceno uspešnosti se ustanovi kot evropski gospodarski regulator pod nadzorom Komisije z učinkom od 1. julija 2015.** Vloga organa za oceno uspešnosti je, da ob usklajevanju z nacionalnimi ~~nadzornimi~~ **letalskimi** organi pomaga Komisiji in da ~~na zahtevo nacionalnim letalskim organom~~ **pomaga nacionalnim nadzornim organom** pri izvajanju načrta izvedbe iz odstavka 1. **ter spremlja to izvajanje. Organ za oceno uspešnosti je funkcionalno in pravno ločen od izvajalca katere koli službe tako na nacionalni, kot tudi na vseevropski ravni. Organu za oceno uspešnosti lahko nudijo tehnično pomoč** EAA, **upravljavec omrežja**, Eurocontrol ali drug pristojni javni organ ~~lahko organu za oceno uspešnosti zagotovi tehnično pomoč.~~ **[Sprememba 93]**

3. ~~Nacionalne~~ **Lokalne** načrte ~~ali načrte funkcionalnih blokov zračnega prostora iz odstavka 1(b)~~ **izvedbe iz točke (b) odstavka 1** pripravijo nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi, sprejmejo pa jih države članice. Ti načrti vključujejo obvezujoče lokalne cilje ter ustrezne sisteme spodbud, kot jih sprejmejo države članice. Načrti se oblikujejo ob posvetovanju ~~z s Komisijo, organom za oceno uspešnosti,~~ **izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, zastopniki uporabnikov zračnega prostora ter po potrebi z upravljavci letališč in letalskimi koordinatorji.** **[Sprememba 94]**

4. Skladnost ~~nacionalnih~~ **lokalnih** načrtov ~~ali načrtov funkcionalnih blokov zračnega prostora~~ **izvedbe** ter lokalnih ciljev s cilji uspešnosti na ravni celotne Unije oceni Komisija v sodelovanju z organom za oceno uspešnosti. **[Sprememba 95]**

Če Komisija ugotovi, ~~da nacionalni~~ **da lokalni** načrti ali načrti ~~funkcionalnih blokov zračnega prostora~~ **izvedbe ali lokalni cilji** niso v skladu s cilji uspešnosti na ravni Unije, lahko zahteva, da zadevne države članice sprejmejo potrebne korektivne ukrepe. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 27(2). **[Sprememba 96]**

5. Referenčno obdobje za načrt izvedbe iz odstavka 1 obsega najmanj tri leta in največ pet let. Če v tem obdobju lokalni cilji niso izpolnjeni, zadevne države članice opredelijo in uporabijo ukrepe za odpravo nastalega položaja. Če Komisija ugotovi, da ti ukrepi ne zadostujejo za odpravo nastalega položaja, lahko odloči, da morajo zadevne države članice sprejeti potrebne korektivne ukrepe ali sankcije. Ti izvedbeni ukrepi se sprejmejo v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 27(2)..

6. Komisija ~~izvaja~~ **in EAA skupaj z organom za oceno uspešnosti** ~~izvajata~~ **redno ocenjevanje izpolnjevanja ciljev uspešnosti na ravni Unije in povezanih lokalnih ciljev.** **[Sprememba 97]**

Sreda, 12. marec 2014

7. Izvajanje načrta izvedbe iz odstavka 1 temelji na::

- (a) zbiranju, preverjanju, proučevanju, vrednotenju in razširjanju ustreznih podatkov, povezanih z uspešnostjo navigacijskih služb zračnega prometa in služb omrežja, zbranih od vseh zadevnih strani, vključno z izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, uporabniki zračnega prostora, upravljavci letališč, **EAA**, nacionalnimi nadzornimi **letalskimi** organi, državami članicami in Eurocontrolom; [**Sprememba 98**]
- (b) izboru ustreznih ključnih področij delovanja na podlagi dokumenta ICAO št. 9854 „Operativni koncept upravljanja globalnega zračnega prometa“, skladnih s tistimi, opredeljenimi v okviru uspešnosti iz osrednjega načrta ATM, vključno s področji varnosti, okolja, zmožnosti, in stroškovne učinkovitosti **in človeškega dejavnika**, po potrebi prilagojenih z namenom upoštevanja posebnih potreb enotnega evropskega neba, na določitvi ustreznih ciljev za ta področja in opredelitvi omejenega sklopa ključnih kazalnikov za merjenje uspešnosti. **Posebna pozornost je namenjena kazalnikom uspešnosti na področju varnosti**; [**Sprememba 99**]
- (c) oločitvi in pregledu ciljev uspešnosti na ravni Unije in povezanih lokalnih ciljev uspešnosti, ki se določijo ob upoštevanju prispevkov, določenih na nacionalni ravni ali na ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora. **Cilji uspešnosti na ravni Unije se določijo z namenom, da se vsakemu funkcionalnemu bloku zračnega prostora zagotovi dovolj prožnosti za doseganje najboljših rezultatov**; [**Sprememba 100**]
- (d) merilih za vzpostavitev ~~nacionalnih~~ **lokalnih** načrtov izvedbe ali ~~načrtov izvedbe funkcionalnih blokov zračnega prostora s strani nacionalnih nadzornih~~ **letalskih** organov, ki vsebujejo lokalne cilje uspešnosti in sistem spodbud. Načrti izvedbe: [**Sprememba 101**]
- (i) temeljijo na poslovnih načrtih izvajalcev navigacijske službe zračnega prometa, **ki bi morali upoštevati izvajanje osrednjega načrta ATM**; [**Sprememba 102**]
- (ii) obravnavajo vse stroškovne komponente nacionalne osnove za stroške ali osnove za stroške funkcionalnih blokov zračnega prostora;
- (iii) vključujejo zavezujoče lokalne cilje uspešnosti, ki so skladni s cilji uspešnosti na ravni Unije;
- (e) oceni lokalnih ciljev uspešnosti na podlagi ~~nacionalnega~~ **lokalnega** načrta ali ~~načrta funkcionalnih blokov zračnega prostora~~ **izvedbe**; [**Sprememba 103**]
- (f) spremljanju ~~nacionalnih~~ **lokalnih** načrtov izvedbe ali ~~načrtov izvedbe funkcionalnih blokov zračnega prostora~~, vključno z ustreznimi mehanizmi opozarjanja; [**Sprememba 104**]
- (g) merilih za naložitev sankcij **in uvedbo mehanizmov nadomestil** zaradi neizpolnjevanja ciljev uspešnosti na ravni Unije in povezanih lokalnih ciljev uspešnosti v referenčnem obdobju ter merilih za podporo mehanizmom opozarjanja; [**Sprememba 105**]
- (h) splošnih načelih za vzpostavitev sistema spodbud s strani držav članic;
- (i) načelih za uporabo prehodnega mehanizma, potrebnega za prilagoditev delovanju načrta izvedbe, ki ne presega obdobja dvanajstih mesecev od sprejetja delegiranega akta iz tega odstavka;
- (j) ustreznih referenčnih obdobjih ter časovnih razmikih med ocenami doseganja ciljev uspešnosti in določanjem novih ciljev;
- (k) potrebnih zadevnih časovnih razporedih.

~~Komisija se pooblasti~~ **Na Komisijo se prenese pooblastilo** za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 26 zaradi **sprejetja ciljev uspešnosti na ravni Unije in** določitve podrobnih pravil za ustrezno delovanje načrta izvedbe v skladu s točkami iz tega odstavka. [**Sprememba 106**]

Sreda, 12. marec 2014

8. Pri pripravi načrta izvedbe se upošteva, da so službe med letom, službe na terminalih ter službe omrežja različne in bi jih bilo treba obravnavati kot take, po potrebi tudi za namene merjenja uspešnosti.

8a. Komisija opravi študijo učinka, ki ga lahko ima na učinkovito delovanje evropskega omrežja ATM vedenje akterjev, ki niso izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa v sistemu ATM, kot so na primer upravljavci letališč, letališki koordinatorji in upravljavci zračnega prometa.

Študija med drugim zajema:

- (a) opredelitev akterjev, ki niso izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa v sistemu ATM in ki lahko vplivajo na uspešnost omrežja;**
- (b) učinek vedenja teh akterjev na uspešnost služb zračnega prometa v zvezi z bistvenimi področji uspešnosti glede varnosti, okolja in zmožljivost;**
- (c) izvedljivost razvoja kazalnikov uspešnosti in ključnih kazalnikov uspešnosti za te akterje;**
- (d) vse koristi za evropsko omrežje ATM, ki bi lahko nastale z izvajanjem dodatnih kazalnikov uspešnosti in ključnih kazalnikov uspešnosti, ter vse ovire pri doseganju optimalne učinkovitosti.**

Študija bi se morala začeti najkasneje 12 mesecev po objavi te uredbe in končati najkasneje 12 mesecev zatem. Komisija in države članice nato preučijo njene rezultate, da bi se v skladu z določbami tega člena razširilo področje uporabe načrta izvedbe na vse dodatne kazalnike uspešnosti in ključne kazalnike uspešnosti za prihodnja referenčna obdobja. [Sprememba 107]

Člen 12

Splošne določbe v zvezi s sistemom pristojbin

V skladu z zahtevami členov 13 in 14 sistem pristojbin za navigacijske službe zračnega prometa prispeva k večji transparentnosti pri določanju, uvedbi in izvrševanju pristojbin za uporabnike zračnega prostora ter prispeva k stroškovni učinkovitosti pri izvajanju navigacijskih služb zračnega prometa in učinkovitosti letov, ob hkratnem ohranjanju največje možne stopnje varnosti. Sistem pristojbin je prav tako v skladu s členom 15 Konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu, podpisane v Chicagu leta 1944, in sistemom preletnih pristojbin Eurocontrola.

Člen 13

Načela v zvezi s sistemom pristojbin

1. Sistem pristojbin temelji na izračunu stroškov za navigacijske službe, ki jih imajo izvajalci služb v korist uporabnikov zračnega prostora. S sistemom pristojbin se ti stroški razporedijo med kategorijami uporabnikov.
2. Pri določanju stroškovne baze za pristojbine se uporabljajo načela iz odstavkov 3 do 8.
3. Stroški, ki se razdelijo med uporabnike zračnega prostora, so ugotovljeni stroški zagotavljanja navigacijskih služb zračnega prometa, vključno z ustreznimi vsotami za obresti na kapitalske investicije in amortizacijo aktive kakor tudi stroški vzdrževanja, obratovanja, vodenja in uprave, vključno s stroški, ki jih ima EAA zaradi opravljanja svojih nalog v vlogi pristojnega organa. Ugotovljeni stroški so stroški, ki jih ugotovi država članica na nacionalni ravni ali ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora, in sicer na začetku referenčnega obdobja za vsako koledarsko leto referenčnega obdobja iz člena 11(5) ali pa med referenčnim obdobjem po ustreznih prilagoditvah z uporabo mehanizmov opozarjanja iz člena 11.

Sreda, 12. marec 2014

4. Stroški, ki jih je v zvezi s tem treba upoštevati, so stroški, ocenjeni v zvezi z napravami in službami, ki se zagotavljajo in izvajajo na podlagi Regionalnega načrta zračne plovbe za regijo Evropa Mednarodne organizacije civilnega letalstva ICAO. Ti stroški zajemajo tudi stroške, ki jih navedejo nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi in/ali usposobljeni subjekti, kakor tudi druge stroške, ki nastanejo pri zadevni državi članici in izvajalcu služb v zvezi z izvajanjem navigacijskih služb zračnega prometa. Ne zajemajo stroškov kazni iz člena 33, ki jih naložijo države članice, ~~ni~~ **ali** stroškov korektivnih ukrepov ali sankcij iz člena 11 (5). **[Sprememba 108]**
5. V zvezi s funkcionalnimi bloki zračnega prostora in kot del ustreznih okvirnih sporazumov si države članice v razumnih mejah prizadevajo za dogovor o skupnih načelih politike zaračunavanja, **da bi na koncu dosegle enotno pristojbino v skladu s svojimi načrti izvedbe.** **[Sprememba 109]**
6. Stroški različnih navigacijskih služb zračnega prometa se opredelijo ločeno, kakor določa člen 21(3).
7. Navzkrižno subvencioniranje ni dovoljeno med preletnimi službami in službami na terminalih. Stroški, ki se nanašajo na službe na terminalih in preletne službe se sorazmerno porazdelijo med obe vrsti služb na podlagi pregledne metodologije. Navzkrižno subvencioniranje je dovoljeno med različnimi službami zračnega prometa iz ene od teh dveh kategorij samo takrat, kadar je to upravičeno iz objektivnih razlogov in jasno opredeljeno; Navzkrižno subvencioniranje ni dovoljeno med službami zračnega prometa in podpornimi službami.
8. Preglednost stroškovne baze za pristojbine je zajamčena. Sprejeta so izvedbena pravila za zagotavljanje informacij, ki jih zagotavljajo izvajalci, da bi bila mogoča kontrola njihovih napovedi, dejanskih stroškov in prihodkov. Nacionalni nadzorni organi, izvajalci služb, uporabniki zračnega prostora, Komisija in Eurocontrol redno izmenjujejo informacije.
9. Države članice pri določanju pristojbin v skladu z odstavki 3 do 8 izpolnjujejo naslednja načela:
- (a) pristojbine za navigacijske službe zračnega prometa se določijo na nediskriminacijski način in pri zaračunavanju pristojbin za uporabo iste službe se za različne uporabnike zračnega prostora ne dela razlike glede na njihovo nacionalnost ali kategorijo, ki ji pripadajo;
 - (b) izjeme se lahko dovolijo za nekatere uporabnike, zlasti za lahke zrakoplove in državne zrakoplove pod pogojem, da se stroški takšnih izjem ne prenesejo na druge uporabnike;
 - (c) pristojbine se določijo na koledarsko leto na podlagi ugotovljenih stroškov;
 - (d) navigacijske službe zračnega prometa lahko ustvarijo zadostne prihodke, ki zagotovijo primeren donos na aktivo, da prispevajo k potrebni krepitevi kapitala;
 - (e) pristojbine odražajo stroške navigacijskih služb zračnega prometa in uporabe naprav in objektov, ki so na razpolago uporabnikom zračnega prostora, vključno s stroški, ki jih ima EAA zaradi opravljanja svojih nalog v vlogi pristojnega organa ob upoštevanju relativnih zmožnosti za prispevek različnih tipov zadevnih zrakoplovov;
 - (f) pristojbine spodbujajo varno, učinkovito, uspešno in trajnostno zagotavljanje navigacijskih služb zračnega prometa z namenom, da se omogoči visoka stopnja varnosti in stroškovne učinkovitosti ter izpolnitev ciljev uspešnosti in da se spodbuja zagotavljanje integriranih služb ob hkratnem zmanjšanju vpliva letalstva na okolje. Za namene ~~te~~ **te** točke ~~(f)~~ in v povezavi ~~z nacionalnimi~~ **z lokalnimi** načrti izvedbe ~~ali načrti izvedbe funkcionalnih blokov zračnega prostora~~ lahko nacionalni ~~nadzorni organi~~ **letalski organ** ~~vzpostavi~~ **vzpostavi** mehanizme, vključno s spodbudami, ki jih sestavljajo finančne prednosti in slabosti, ki izvajalce navigacijskih služb zračnega prometa in/ali uporabnike zračnega prostora spodbudijo, da podprejo izboljšave v izvajanju navigacijskih služb zračnega prometa, kot so povečanje zmogljivosti, zmanjšanje zamud in trajnostni razvoj, pri čemer ohranjajo največjo možno stopnjo varnosti. **[Sprememba 110]**

Sreda, 12. marec 2014

10. Komisija sprejme ukrepe z določitvijo podrobnosti postopka za izvajanje odstavkov 1 do 9. **Komisija lahko predlaga finančne mehanizme za boljše usklajevanje med investicijskimi izdatki za projekte v zraku in na tleh pri uvajanju tehnologij SESAR.** Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 27(3). [Sprememba 111]

Člen 14

Pregled skladnosti s členoma 12 in 13

1. Komisija v sodelovanju z državami članicami stalno preverja izpolnjevanje načel in pravil iz členov 12 in 13. Komisija si prizadeva uvesti potrebne mehanizme, ki bi omogočili uporabo Eurocontrolovega strokovnega znanja in izkušenj, rezultate pregleda pa predstavi državam članicam, Eurocontrolu in predstavnikom uporabnikov zračnega prostora.
2. Komisija na zahtevo ene države članice ali več držav članic ali na lastno pobudo preuči specifične ukrepe, ki so jih sprejeli nacionalni organi v zvezi z izvajanjem členov 12 in 13 o določitvi stroškov in pristojbin. Komisija brez poseganja v člen 32(1) rezultate preiskave predstavi državam članicam, Eurocontrolu in predstavnikom uporabnikov zračnega prostora. Komisija v dveh mesecih po prejemu zahtevka, potem ko je opravila zaslišanje zadevne države članice, odloči, ali so bile določbe iz členov 12 in 13 upoštevane in ali se torej lahko ukrep še naprej izvaja. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 27(2).

Člen 14a

Izvajanje osrednjega načrta ATM

Izvajanje osrednjega načrta ATM usklajuje Komisija. K izvajanju osrednjega načrta ATM v skladu z določbami te uredbe prispevajo upravljavec omrežja, organ za oceno uspešnosti in upravljavec uvajanja. [Sprememba 112]

Člen 14b

Komisija sprejme ukrepe, s katerimi vzpostavi upravljanje izvajanja osrednjega načrta ATM, vključno z opredelitvijo in izbiro odgovornega organa za raven upravljanja (upravljavec uvajanja). Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3). [Sprememba 113]

Člen 14c

Upravljavec uvajanja Komisiji priporoči zavezujoče roke za uvajanje in ustrezne popravilne ukrepe za zamude pri izvajanju. [Sprememba 114]

Člen 15

Skupni projekti

1. Skupni projekti so lahko v pomoč pri izvajanju osrednjega načrta ATM. Ti projekti poleg tega podpirajo cilje iz te uredbe za izboljšanje delovanja evropskega letalskega sistema na ključnih področjih, kot so zmogljivost, učinkovitost letov, stroškovna učinkovitost in okoljska trajnost znotraj prevladujočih varnostnih ciljev. Cilj skupnih projektov je, da se funkcije ATM razvijejo pravočasno, usklajeno in sinhronizirano, ~~se čimer~~ **da se dosežejo bistvene operacijske spremembe, določene v osrednjem načrtu ATM, vključno z določitvijo najustreznejšega geografskega obsega, strukturo projekta, ki zasleduje uspešnost, in pristopom k izvajanju služb, ki naj mu sledi upravljavec uvajanja. S strukturo in izvedbo skupnih projektov se po potrebi omogoči vzpostavitev sklopa osnovnih interoperabilnih zmogljivosti v vseh državah članicah.** [Sprememba 115]

Sreda, 12. marec 2014

2. Komisija lahko sprejme ukrepe, namenjene določitvi upravljanja skupnih projektov in opredelitvi spodbud za njihov razvoj. **Organ, ki skrbi za uvajanje skupnih projektov, je obenem tudi organ, ki je odgovoren za izvajanje izhodišč osrednjega načrta ATM.** Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3). Ti ukrepi ~~ne vplivajo na razvoj~~ **dopolnjujejo** mehanizme za razvoj uvajanje projektov v zvezi s funkcionalnimi bloki zračnega prostora, o katerih so se dogovorile stranke v teh blokih. **[Sprememba 116]**

3. Komisija lahko sprejme skupne projekte za funkcije, povezane z omrežji, ki so zlasti pomembne za izboljšanje splošne uspešnosti upravljanja zračnega prometa in navigacijskih služb zračnega prometa v Evropi, z določitvijo funkcij ATM, ki so zrele za razvoj, skupaj s časovnim razporedom in geografskim obsegom razvoja. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3). Skupni projekti so lahko upravičeni do financiranja s strani Unije v večletnem finančnem okviru. V ta namen in brez poseganja v pristojnost držav članic, da odločajo o porabi svojih finančnih sredstev, Komisija v skladu s členom 28 opravi neodvisno analizo stroškov in koristi ter se ustrezno posvetuje z državami članicami in ustreznimi zainteresiranimi stranmi, pri tem pa preuči vse primerne načine financiranja priprave teh projektov. Upravičeni stroški priprave skupnih projektov se krijejo v skladu z načeli preglednosti in nediskriminacije.

3a. Skupni projekti so orodje za usklajeno in pravočasno izvajanje operativnih izboljšav, razvitih v okviru projekta SESAR, s čimer odločilno prispevajo k uresničevanju ciljev na ravni Unije. [Sprememba 117]

Člen 16

Funkcionalni bloki zračnega prostora

1. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za vzpostavitev in izvajanje **operativnih** funkcionalnih blokov zračnega prostora na podlagi integriranega izvajanja služb zračnega prometa in z namenom doseganja zahtevane zmogljivosti in učinkovitosti omrežja za upravljanje zračnega prometa na enotnem evropskem nebu, ~~in~~ ohranitve visoke stopnje varnosti ~~ter~~ **in** prispevanja k splošni uspešnosti sistema zračnega prometa in zmanjšanemu vplivu na okolje. **[Sprememba 118]**

~~2. Vzpostavitev funkcionalnih blokov zračnega prostora temelji, kadar koli je to mogoče, na kooperativnem sektorskem partnerstvu med izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, zlasti v zvezi z izvajanjem podpornih služb v skladu s členom 10. Sektorska partnerstva lahko zagotavljajo podporo enemu ali več funkcionalnim blokom zračnega prostora ali njihovem delu, da bi se dosegla čim večja učinkovitost. [Sprememba 119]~~

3. Države članice, **nacionalni letalski organi** in izvajalci **navigacijskih** služb zračnega prometa, kolikor je mogoče, tesno sodelujejo med sabo z namenom zagotovitve skladnosti s tem členom. Kadar je primerno, lahko sodelovanje vključuje **nacionalne letalske organe in** izvajalce **navigacijskih** služb zračnega prometa iz tretjih držav, ki so udeležene pri funkcionalnih blokih zračnega prostora. **[Sprememba 120]**

4. Funkcionalni bloki zračnega prostora:

(a) se opirajo na varnostno analizo;

(b) so načrtovani tako, da se iz sektorskih partnerstev zagotovijo čim večje sinergije, da bi se dosegli ~~in, kjer je to mogoče, presegli~~ **in** cilji uspešnosti, določeni v skladu s členom 11; **[Sprememba 121]**

(c) omogočajo optimalno **in prilagodljivo** uporabo zračnega prostora ob upoštevanju prometnih tokov v zračnem prometu; **[Sprememba 122]**

(d) zagotavljajo skladnost z evropskim omrežjem zračnih poti, ki je bilo vzpostavljeno v skladu s členom 17;

(e) so na osnovi analiz stroškov in koristi upravičeni zaradi svoje dodane vrednosti, vključno z optimalno uporabo tehničnih in človeških virov;

(f) zagotavljajo, kjer je primerno, nemoten in prilagodljiv prenos pristojnosti za kontrolo zračnega prometa med enotami službe zračnega prometa;

(g) zagotavljajo združljivost med različnimi konfiguracijami zračnega prostora;

Sreda, 12. marec 2014

- (h) so skladni s pogoji, ki izhajajo iz regionalnih sporazumov, sklenjenih v okviru ICAO;
- (i) upoštevajo regionalne sporazume, ki obstajajo na dan začetka veljavnosti te uredbe, zlasti tiste z evropskimi tretjimi državami;
- (ia) krepijo javna naročila za infrastrukturo ATM, njihov namen pa je povečati interoperabilnost že obstoječe opreme;**
[Sprememba 123]
- (ib) omogočajo skladnost s cilji uspešnosti na ravni Unije.** [Sprememba 124]

Zahteve iz odstavkov 4(c), (d) in (g) se izpolnijo v skladu z optimizacijo načrtovanja zračnega prostora, ki ga izvaja upravljavec omrežja, kot je določeno v členu 17.

5. Zahteve, določene v tem členu, se lahko izpolnijo s sodelovanjem izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa v enem ali več funkcionalnih blokov zračnega prostora.

6. **Operativni** funkcionalni blok zračnega prostora, ~~ki je v zračnem prostoru v pristojnosti več kakor ene države članice,~~ se vzpostavi s skupno določitvijo ~~vseh~~ držav članic, po potrebi tudi tretjih držav, ki so pristojne za kateri koli del zračnega prostora, vključenega v funkcionalni blok zračnega prostora. **[Sprememba 126]**

Skupna določitev, s katero se vzpostavi funkcionalni blok zračnega prostora, vsebuje potrebne določbe o načinu spreminjanja bloka in načinu umika države članice ali, kadar je to primerno, tretje države iz bloka, vključno s prehodnimi ureditvami.

7. Države članice o vzpostavitvi funkcionalnega bloka zračnega prostora uradno obvestijo Komisijo. Preden uradno obvestijo Komisijo o vzpostavitvi funkcionalnega bloka zračnega prostora, zadevne države članice pošljejo ustrezne informacije Komisiji, drugim državam članicam in zainteresiranim stranem in jim dajo priložnost, da predložijo svoje ugotovitve.

8. Kadar nastanejo težave med dvema državama članicama ali več državami članicami glede čezmejnega funkcionalnega bloka zračnega prostora, ki zadeva zračni prostor v njihovi pristojnosti, lahko zadevne države članice skupaj predložijo zadevo Odboru za enotno evropsko nebo, da poda mnenje. Mnenje se naslovi na zadevne države članice. Brez poseganja v odstavek 6 države članice takšno mnenje upoštevajo v svojih prizadevanjih, da bi našle rešitev.

9. Po prejemu uradnih obvestil držav članic iz členov 6 in 7 Komisija oceni, ali posamezni funkcionalni bloki zračnega prostora izpolnjujejo zahteve iz odstavka 4, in rezultate predloži v razpravo državam članicam. Če Komisija presodi, da eden ali več funkcionalnih blokov zračnega prostora ne izpolnjuje zahtev, začne pogovore z zadevno državo članico, da doseže soglasje o ukrepih, potrebnih za popravo nastalih razmer.

10. Komisija lahko sprejme podrobne ukrepe v zvezi s skupno določitvijo izvajalca služb zračnega prometa iz odstavka 6 in določi pogoje in načine za izbiro izvajalca služb, obdobje imenovanja, ureditev nadzora, razpoložljivost služb, ki se bodo izvajale, in ureditev odgovornosti. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27 (3).

11. Komisija lahko sprejme ukrepe v zvezi z informacijami, ki jih zagotovijo države članice iz ~~člena~~ **odstavka 6. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo** v skladu ~~z~~ s postopkom iz člena 27(3). **Določbe tega odstavka ne posegajo v ureditve funkcionalnih blokov zračnega prostora, ki že obstajajo na dan, ko začne veljati ta uredba, če te ureditve dosegajo ali po možnosti presegajo cilje uspešnosti, določene v skladu s členom 11.** [Sprememba 127]

Člen 16a

Sektorska partnerstva

1. Izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa lahko sodelujejo z namenom vzpostavitve sektorskih partnerstev, zlasti v zvezi z izvajanjem podpornih služb v skladu s členom 10. Sektorska partnerstva lahko zagotavljajo podporo enemu ali več funkcionalnim blokom zračnega prostora ali njihovemu delu, da bi se dosegla čim večja učinkovitost.

Sreda, 12. marec 2014

2. Komisija in države članice si kar najbolj prizadevajo, da zagotovijo odpravo vseh ovir za partnerstva med izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, pri čemer zlasti upoštevajo vprašanja odgovornosti, modele pristojbin in ovire za interoperabilnost. [Sprememba 128]

Člen 17

Upravljanje omrežja in načrtovanje

1. Službe omrežja za upravljanje zračnega prometa (ATM) omogočajo optimalno **in prilagodljivo** uporabo zračnega prostora in uporabnikom zračnega prostora zagotavljajo uporabo zaželenih letalskih prog, hkrati pa omogočajo čim večji dostop do zračnega prostora in navigacijskih služb zračnega prometa. Namen služb omrežja je podpora pobudam na nacionalni ravni in ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora. Izvajajo se ob upoštevanju ločevanja med regulativnimi in operativnimi nalogami. **[Sprememba 129]**

2. Da se dosežejo cilji iz odstavka 1 in brez poseganja v odgovornosti držav članic glede nacionalnih zračnih poti in struktur zračnega prostora, Komisija zagotovi ~~izvajanje naslednjih služb pod pristojnostjo upravljavca omrežja, da naslednje funkcije in službe usklajuje upravljavec omrežja:~~ **[Sprememba 130]**

- (a) načrtovanje evropskega omrežja prog;
- (b) usklajevanje omejenih virov znotraj letalskih frekvenčnih pasov, ki se uporabljajo v splošnem letalstvu, zlasti radijskih frekvenc in usklajevanje kod radarskih odzivnikov;
- (c) zagotavljanje osrednje funkcije za upravljanje pretoka zračnega prometa;
- (d) izvajanje letalskega informacijskega portala v skladu s členom 23;
- (e) optimizacijo načrtovanja zračnega prostora, **vključno s sektorji in strukturami zračnega prostora na preletnem območju in območju terminalov**, v sodelovanju z izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa in funkcionalnimi bloki zračnega prostora iz člena 16; **[Sprememba 131]**
- (f) zagotavljanje osrednje funkcije za koordinacijo ukrepov v kriznih razmerah v letalstvu.

Funkcije in službe, naštet v tem odstavku, ne vključujejo sprejemanja zavezujočih ukrepov splošnega obsega ali uresničevanja politične diskrecije. Upoštevajo predloge, ki so oblikovani na nacionalni ravni in na ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora. Izvajajo se skupaj z vojaškimi organi po dogovorjenih postopkih glede prilagodljive uporabe zračnega prostora. **[Sprememba 132]**

Komisija lahko v skladu z izvedbenimi pravili iz odstavka 4 imenuje Eurocontrol ali drug nepristranski in pristojni organ za izvajanje nalog, upravljavca omrežja. Te naloge se izvajajo na nepristranski in stroškovno učinkovit način, opravljene pa so v imenu **Unije**, držav članic in zainteresiranih strani. Zanje veljajo pravila ustreznega upravljanja, ki priznavajo ločevanje med odgovornostjo za opravljene službe in odgovornostjo za predpise, pri čemer se upoštevajo potrebe celotnega omrežja ATM, in ob polni vključenosti uporabnikov zračnega prostora in izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa. Do 1. januarja ~~2020~~ **2016** Komisija imenuje upravljavca omrežja kot samostojnega izvajalca služb, ki se, če je mogoče, vzpostavi v obliki idustrijskega partnerstva. **[Sprememba 133]**

3. Komisija je pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 26, da se dopolni seznam služb iz odstavka 2 z namenom, da bi se prilagodil tehničnemu in operativnemu napredku v zvezi z izvajanjem podpornih služb na centraliziran način.

4. Komisija sprejme podrobna pravila glede:

- (a) usklajevanja in urejanja postopkov za učinkovitejše upravljanje letalskih frekvenc, pa tudi oblikovanja načel in meril;
- (b) osrednje funkcije usklajevanja zgodnje identifikacije in reševanja potreb po frekvencah v pasovih, dodeljenih evropskemu splošnemu zračnemu prometu, za podporo oblikovanju in delovanju evropskega letalskega omrežja;

Sreda, 12. marec 2014

- (c) dodatnih služb omrežja, kot jih opredeljuje osrednji načrt ATM;
- (d) podrobne ureditve za sprejemanje odločitev med državami članicami, izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa in pristojnimi za upravljanje omrežja za naloge iz odstavka 2;
- (e) podrobne ureditve upravljanja upravljavca omrežja in pri tem vključi vse zadevne operativne zainteresirane strani;
- (f) ureditve za posvetovanje z zainteresiranimi stranmi glede sprejemanja odločitev na nacionalni in evropski ravni; in
- (g) znotraj radijskega spektra, ki ga splošnemu zračnemu prometu dodeli Mednarodna telekomunikacijska zveza, razdelitve nalog in odgovornosti med pristojnimi za upravljanje omrežja in nacionalne upravljavce frekvenc, pri čemer je treba poskrbeti, da bodo službe za nacionalno upravljanje frekvenc še naprej izvajale naloge, ki so povezane z nacionalnim upravljanjem frekvenc in ki ne vplivajo na omrežje. Za primere, ko pride do vpliva na omrežje, nacionalni upravljavci frekvenc sodelujejo s pristojnimi za upravljanje omrežja, da bi omogočili optimalno uporabo frekvenc.

Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3).

5. Vidiki načrtovanja zračnega prostora, razen tistih iz odstavkov 2 in točke (c) odstavka 4, se obravnavajo na nacionalni ravni ali na ravni funkcionalnih blokov zračnega prostora. Ta postopek načrtovanja upošteva promet in njegovo zahtevnost, ~~nacionalne ali funkcionalne~~ **ter lokalne** načrte za učinkovitost blokov zračnega prostora ~~ter izvedbe in~~ vključuje popolno posvetovanje ~~ustreznih uporabnikov z~~ **ustreznimi uporabniki** zračnega prostora ali ~~ustreznih skupin~~ **ustreznimi skupinami**, ki zastopajo uporabnike zračnega prostora in po potrebi ~~vojaške organe~~ **vojaškimi organi**. [Sprememba 134]

Člen 18

Odnosi med izvajalci služb

1. Izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa lahko uporabljajo službe drugih izvajalcev, ki so bili certificirani ali je bila zanje podana izjava v Uniji.
2. Izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa formalno potrdijo njihove delovne odnose s pisnimi sporazumi ali enakovrednimi pravnimi ureditvami, v katerih opredelijo specifične dolžnosti in naloge, ki jih vsak izvajalec prevzame, in omogočijo izmenjavo operativnih podatkov med temi izvajalci, če so ti podatki v zvezi s splošnim zračnim prometom. O sklenitvi teh ureditev je treba obvestiti zadevni nacionalni nadzorni organ.
3. V primerih izvajanja služb zračnega prometa se zahteva odobritev zadevnih držav članic.

Člen 19

Odnosi z zainteresiranimi stranmi

Izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa vzpostavijo posvetovalne mehanizme za omogočanje posvetovanj z ustreznimi skupinami uporabnikov zračnega prostora in operaterji aerodromov o vseh pomembnih zadevah, povezanih z izvajanjem služb, **strateških naložbenih načrtih, zlasti glede vidikov, ki zahtevajo usklajevanje uporabe opreme v zraku in na zemlji**, ali zadevnih spremembah konfiguracij zračnega prostora. ~~Uporabniki zračnega prostora so vključeni tudi v postopek odobritve strateških naložbenih načrtov.~~ Komisija sprejme ukrepe, ki podrobno opredeljujejo pogoje in načine poteka posvetovanj ter vključenost uporabnikov zračnega prostora v ~~potrebo~~ **prilagojevanje pripravo strateških naložbenih načrtov, s čimer naj bi se zagotovila njihova skladnost z osrednjim načrtom ATM in skupnimi projekti iz člena 15.** Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3). [Sprememba 135]

Sreda, 12. marec 2014

Ne glede na vlogo odbora za enotno evropsko nebo Komisija ustanovi posvetovalno skupino strokovnjakov za človeški dejavnik, v katero so vključeni socialni partnerji evropskih upravljavcev zračnega prometa ter drugi strokovnjaki iz predstavnih organov strokovnega osebja. Skupina svetuje Komisiji o interakciji med operacijami in človeškim dejavnikom v sektorju upravljavcev zračnega prometa. [Sprememba 136]

Člen 20

Odnosi z vojaškimi organi

Države članice v okviru skupne prometne politike sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev, da bi se med pristojnimi civilnimi in vojaškimi organi sklenili ali obnovili pisni sporazumi ali enakovredne pravne ureditve za upravljanje specifičnih blokov zračnega prostora.

Člen 21

Preglednost računovodskih izkazov

1. Izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa ne glede na svoj lastniški sistem ali pravno ureditev sestavijo računovodske izkaze, jih predložijo v revizijo in objavijo. Ti računovodski izkazi so v skladu z mednarodnimi računovodskimi standardi, ki jih je sprejela Unija. ~~Kadar zaradi pravnega statusa izvajalca služb popolna skladnost z mednarodnimi standardi ni mogoča, si izvajalec prizadeva takšno skladnost doseči v največji možni meri.~~

Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa začnejo izpolnjevati ta člen do 1. julija 2017. [Sprememba 137]

2. V vseh primerih pa izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa objavijo letno poslovno poročilo in se pri njih redno izvajajo neodvisne revizije.

3. Kadar izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa izvajajo službe v svežnju, morajo identificirati in razkriti stroške in dohodke, ki izhajajo iz navigacijskih služb, ki jih razčlenijo v skladu s sistemom pristojbin za navigacijske službe zračnega prometa iz člena 12 in, kadar je to primerno, vodijo konsolidirane računovodske izkaze za druge službe, ki niso povezane z navigacijskimi službami zračnega prometa, kakor bi morali storiti, če bi zadevne službe zagotavljala ločena podjetja.

4. Države članice določijo pristojne organe, ki imajo pravico dostopa do računovodskih izkazov izvajalcev služb znotraj zračnega prostora v njihovi pristojnosti.

5. ~~Za izvajalce navigacijskih služb zračnega prometa, ki jih zajema ta uredba, lahko države članice uporabljajo prehodne določbe člena 9 Uredbe (ES) št. 1606/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. julija 2002 o uporabi mednarodnih računovodskih standardov⁽¹⁾. [Sprememba 138]~~

Člen 22

Dostop do podatkov in zaščita podatkov

1. Da bi zadostili potrebam pri svojem delovanju, si izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, uporabniki zračnega prostora in letališča izmenjujejo ustrezne operativne podatke za splošni zračni promet v realnem času. Ti podatki se uporabljajo samo za operativne namene.

2. Dostop do ustreznih operativnih podatkov se nediskriminatorno odobri ustreznim organom, izvajalcem navigacijskih služb, ki so certificirani ali je bila zanje podana izjava, uporabnikom zračnega prostora in letališčem.

3. Izvajalci služb, ki so certificirani ali je bila zanje podana izjava, uporabniki zračnega prostora in letališča določijo standardne pogoje za dostop tudi do njihovih drugih operativnih podatkov, poleg tistih iz odstavka 1. Nacionalni nadzorni organi takšne standardne pogoje odobrijo. Komisija lahko določi ukrepe glede postopkov za izmenjavo podatkov in vrste zadevnih podatkov v zvezi s temi pogoji za dostopa in njihovo odobritev. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3).

⁽¹⁾ UL L 243, 11.9.2002, str. 1.

Sreda, 12. marec 2014

POGLAVJE IV ZRAČNI PROSTOR

Člen 23

Elektronske letalske informacije

1. Brez poseganja v objavo letalskih informacij držav članic in na način, ki dosledno upošteva to objavo, Komisija v sodelovanju z upravljavcem omrežja zagotovi razpoložljivost elektronskih letalskih informacij visoke kakovosti, ki so predstavljene na usklajen način ter po kakovosti podatkov in aktualnosti ustrezajo zahtevam vseh zadevnih uporabnikov.
2. Za namene odstavka 1 Komisija zagotovi razvoj infrastrukture za letalske informacije za vso Unijo v obliki elektronskega integriranega obveščevalnega portala z neomejenim dostopom za zainteresirane strani. Navedena infrastruktura vključuje dostop do zahtevanih podatkovnih elementov in njihovo zagotavljanje, kot so med drugim letalske informacije, informacije službe letalskih informacij (ARO), meteorološke informacije in informacije o upravljanju pretoka.
3. Komisija sprejme ukrepe za vzpostavitev in izvajanje elektronskega integriranega obveščevalnega portala. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3).

Člen 24

Tehnološki razvoj in interoperabilnost upravljanja zračnega prometa

1. Komisija sprejme podrobna pravila v zvezi s spodbujanjem tehnološkega razvoja in interoperabilnosti upravljanja zračnega prometa v povezavi z razvojem in izvajanjem osrednjega načrta ATM. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 27(3).
2. V zvezi s pravili iz odstavka 1 se uporablja člen 17(2)(b) Uredbe (ES) št. 216/2008. Kadar je to primerno, Komisija zaprosi EAA za vključitev teh pravil v letni delovni program iz člena 56 navedene uredbe.

POGLAVJE V KONČNE DOLOČBE

Člen 25

Prilagoditev prilog

Komisija je pooblaščenca, da v skladu s členom 26 sprejme delegirane akte zaradi dopolnitve ali spremembe zahtev za usposobljene subjekte iz Priloge I in pogojev, ki jih je treba priložiti dovoljenjem, ki se izdajo izvajalcem navigacijskih služb zračnega prometa iz Priloge II, da se upoštevajo izkušnje nacionalnih nadzornih organov pri izvajanju teh zahtev in pogojev ali razvoj sistema upravljanja zračnega prometa v zvezi z interoperabilnostjo in celostnim izvajanjem navigacijskih služb zračnega prometa.

Člen 26

Izvajanje pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.

Sreda, 12. marec 2014

2. Pooblastilo iz člena 11(7), člena 17(3) in člena 25 se na Komisijo prenese za ~~nedoločen čas~~ **obdobje sedmih let.**

Komisija pripravi poročilo o prenesenem pooblastilu najpozneje devet mesecev pred koncem sedemletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet temu podaljšanju nasprotuje najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja. [Sprememba 139]

3. Pooblastilo iz člena 11(7), člena 17(3) in člena 25 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši dan, ki je v njem določen. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.
5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 11(7), člena 17(3) in člena 25, začne veljati le, če mu Evropski parlament ali Svet v dveh mesecih od uradnega obvestila, ki sta ga prejela v zvezi s tem aktom, ne nasprotujeta ali če sta pred iztekom tega roka oba obvestila Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se ta rok podaljša za dva meseca.

Člen 27

Postopki odbora

1. Komisiji pomaga Odbor za enotno evropsko nebo, v nadaljnjem besedilu „Odbor“. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 4 Uredbe (EU) št. 182/2011.
3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

Člen 28

Posvetovanje Komisije z zainteresiranimi stranmi

1. Komisija vzpostavi posvetovalni mehanizem na ravni Unije za posvetovanja o zadevah v zvezi z izvajanjem te uredbe, kadar je to potrebno. Poseben odbor za sektorski dialog, ustanovljen s Sklepom Komisije 98/500/ES, sodeluje pri posvetovanju.
2. Zainteresirane strani so lahko:
 - izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa,
 - upravljavci letališč,
 - zadevni uporabniki zračnega prostora ali zadevne skupine uporabnikov zračnega prostora,
 - vojaški organi,
 - letalska industrija in
 - predstavniški organi strokovnega osebja.

Člen 29

Posvetovalni organ panoge

Komisija brez poseganja v vlogo Odbora in Eurocontrola ustanovi „posvetovalni odbor panoge“, ki ga sestavljajo izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, združenja uporabnikov zračnega prostora, upravljavci letališč, letalski sektor in predstavniški organi strokovnega osebja. Vloga tega organa je le svetovanje Komisiji pri izvajanju enotnega evropskega neba.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 30

Odnosi s tretjimi državami

Unija in njene države članice si prizadevajo za razširitev enotnega evropskega neba na države, ki niso članice Evropske unije, in to razširitev podpirajo. V ta namen si prizadevajo, da v okviru sporazumov, sklenjenih s sosednjimi tretjimi državami, ali v okviru skupne določitve funkcionalnih blokov zračnega prostora ali sporazumov o funkcijah omrežja, razširijo cilje te uredbe na te države.

Člen 31

Podpora zunanjih organov

Komisija lahko zunanji organ zaprosi za pomoč pri izvajanju nalog iz te uredbe.

Člen 32

Zaupnost

1. Niti nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organi, ki delujejo v skladu s svojo nacionalno zakonodajo, niti Komisija ne razkrijejo informacij zaupne narave, zlasti ne informacij o izvajalcih navigacijskih služb zračnega prometa, njihovih poslovnih odnosih ali stroškovnih komponentah. **[Sprememba 140]**

2. Odstavek 1 ne posega v pravico nacionalnih ~~nadzornih~~ **letalskih** organov ali Komisije, da razkrijejo informacije, kadar ~~so te je to~~ **nujno potrebno** za izvajanje njihovih nalog, vendar je v tem primeru razkritje sorazmerno in upošteva ~~pravno utemeljen interes~~ **legitimne interese** izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa, uporabnikov zračnega prostora, letališč in drugih zadevnih zainteresiranih strani za varovanje njihove poslovne tajnosti. **[Sprememba 141]**

3. Informacije in podatki, posredovani v skladu s sistemom pristojbin iz člena 12, se objavijo.

Člen 33

Kazni

Države članice določijo pravila glede kazni **in mehanizmov nadomestil** za kršitve te uredbe, ki jih zagrešijo zlasti uporabniki zračnega prostora in izvajalci služb, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Te kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne. **[Sprememba 142]**

Člen 34

Pregled in načini ocene vpliva

1. Komisija redno pregleduje uporabo te uredbe ter predloži poročilo o tem Evropskemu parlamentu in Svetu konec vsakega referenčnega obdobja iz člena 11(5)(d). Kadar je to upravičeno v ta namen, lahko Komisija od držav članic zahteva informacije v zvezi z izvajanjem te uredbe.

2. Poročila vsebujejo oceno rezultatov, ki so bili doseženi z ukrepi na podlagi te uredbe, vključno z ustreznimi informacijami o razvoju dogodkov v sektorju, zlasti o ekonomskih, socialnih, okoljskih, zaposlovalnih in tehnoloških vidikih, kakor tudi o kakovosti služb v smislu prvotnih ciljev in prihodnjih potreb.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 35

Varovalni ukrepi

Ta uredba ne preprečuje državi članici, da uporabi ukrepe, v kolikor so ti potrebni za varovanje bistvenih interesov varnostne ali obrambne politike. Takšni ukrepi so zlasti potrebni:

- (a) za nadzorovanje zračnega prostora v njeni pristojnosti, skladno z regionalnimi sporazumi o zračnem prometu Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO), zlasti za sposobnost odkrivanja, prepoznavanja in presojanja vseh zrakoplovov, ki uporabljajo ta zračni prostor, z namenom zavarovati varnost letenja in sprejeti ukrepe za izpolnjevanje potreb varovalne in obrambne politike,
- (b) ob resnih notranjih nemirih z negativnim vplivom na ohranjanje zakonitosti in javnega reda,
- (c) v primeru vojne ali ob resni mednarodni napetosti, ki bi pomenila vojno nevarnost,
- (d) za izpolnjevanje mednarodnih obveznosti, ki jih je država članica sprejela za ohranjanje miru in mednarodne varnosti,
- (e) za izvajanje vojaških operacij in vojaškega usposabljanja, vključno s sredstvi, ki so potrebna za vaje.

Člen 36

Agencija Evropske unije za letalstvo (EAA)

Pri izvajanju te uredbe se države članice in Komisija v skladu s svojo vlogo, določeno v tej uredbi, po potrebi uskladijo z EAA.

Člen 37

Razveljavitev

Uredbe (ES) št. 549/2004, 550/2004, 551/2004 in 552/2004 se razveljavijo.

Sklici na razveljavljene uredbe se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi III.

Člen 38

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

Sreda, 12. marec 2014

PRILOGA I

ZAHTEVE ZA USPOSABLJENE SUBJEKTE

1. Usposobljeni subjekti:

- morajo biti sposobni predložiti dokumentacijo, s katero potrjujejo, da imajo bogate izkušnje v ocenjevanju oseb javnega ali zasebnega prava v sektorju zračnega prometa, zlasti izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa, in v drugih podobnih sektorjih na enem področju ali več področjih, ki jih pokriva ta uredba;
- morajo razpolagati z izčrpnimi pravili in predpisi za redne preglede navedenih entitet, ki jih objavijo in nenehno posodablajo in dopolnjujejo v okviru raziskovalnih in razvojnih programov;
- ne smejo biti pod nadzorom izvajalca navigacijskih služb zračnega prometa, upravnih organov letališč ali katere koli druge entitete, ki izvaja navigacijske službe zračnega prometa ali službe zračnega prometa v komercialne namene;
- morajo razpolagati z zadostnim številom tehničnega, vodstvenega, podpornega, in raziskovalnega osebja, ki jim omogoča izvajanje njihovih nalog.
- morajo skleniti zavarovanje odgovornosti, razen če njihovo odgovornost prevzame država članica v skladu z nacionalno zakonodajo ali če je država članica neposredno odgovorna za inšpekcijske preglede.

Usposobljeni subjekt, njegov direktor in osebje, odgovorno za opravljanje pregledov, se ne smejo neposredno ali kot pooblaščenici vplesti v načrtovanje, proizvodnjo, trženje ali vzdrževanje sestavin ali sistemov ali njihovo uporabo. To pa ne izključuje možnosti izmenjave tehničnih informacij med proizvajalcem ali konstruktorjem.

Usposobljeni subjekt mora opravljati preglede z največjo možno profesionalno integriteto in največjo možno tehnično usposobljenostjo ter ne sme biti pod pritiskom ali deležen spodbud, zlasti finančne vrste, ki bi lahko vplivali na njegovo presojo ali rezultate njegovega inšpekcijskega dela, zlasti s strani oseb ali skupin oseb, na katere vplivajo rezultati njegovih pregledov.

2. Osebje usposobljenega subjekta mora:

- imeti dobro tehnično in poklicno usposobljenost,
- imeti zadovoljivo znanje o zahtevah inšpekcijskih pregledov, ki jih opravlja, in primerne izkušnje v zvezi s takimi operacijami,
- biti usposobljeno za pripravo izjav, evidenc in poročil za dokaz, da so bili inšpekcijski pregledi opravljeni,
- biti zajamčeno nepristransko. Plačilo osebja ne sme biti odvisno od števila inšpekcijskih pregledov, ki jih opravijo, ali od rezultatov takih inšpekcij.

Sreda, 12. marec 2014

PRILOGA II

POGOJI V ZVEZI Z DOVOLJENJI

1. Dovoljenja navajajo naslednje informacije:

- (a) nacionalni ~~nadzorni~~ **letalski** organ, ki dovoljenje izda; [**Sprememba 143**]
- (b) prosilec (ime in naslov);
- (c) službe, za katere je dovoljenje izdano;
- (d) izjava, da prosilec izpolnjuje skupne zahteve, kakor jih opredeljuje člen 8b Uredbe (ES) št. 216/2008;
- (e) datum izdaje dovoljenja in rok njegove veljavnosti.

2. Dodatni pogoji, ki jih lahko vsebuje dovoljenje, so lahko povezani z:

- (a) nediskriminacijskim dostopom do služb za uporabnike zračnega prostora in zahtevano ravniyo izvajanja takšnih služb, zlasti glede varnosti in interoperabilnosti;
- (b) operativnimi specifikacijami zadevnih služb;
- (c) rokom, do katerega je treba službe izvesti;
- (d) različno operativno opremo, ki se uporablja v okviru določenih služb;
- (e) omejitvami izvajanja drugih služb kakor tistih, ki so povezane z izvajanjem navigacijskih služb zračnega prometa;
- (f) pogodbami, sporazumi in drugimi dogovori med izvajalcem služb in tretjo stranjo, ki se nanašajo na službo(-e);
- (g) zagotavljanjem informacij, ki so smotrne za preverjanje skladnosti služb s skupnimi zahtevami, vključno o delovnih načrtih, finančnih in operativnih podatkih in o večjih spremembah, ki lahko vplivajo na tip in/ali obseg izvajanja navigacijskih služb zračnega prometa;
- (h) drugimi pravnimi pogoji, ki niso specifični za navigacijske službe zračnega prometa, kakor so pogoji, ki se nanašajo na začasni odvzem ali preklic dovoljenja.

Sreda, 12. marec 2014

Priloga III

Primerjalna tabela

Uredba (ES) št. 549/2004	Uredba (ES) št. 550/2004	Uredba (ES) št. 551/2004	Uredba (ES) št. 552/2004	Ta uredba
člen 1(1) do (3)				člen 1(1) do (3)
		člen 1(3)		člen 1(4)
člen 1(4)				člen 1(5)
	člen 1			—
		člen 1(1), (2) in (4)		—
			člen 1	—
člen 2(1) do (35)				člen 2(1) do (35)
				člen 2(36) do (38)
člen 2(17), (18), (23), (24), (32), (35), (36)				—
člen 3				—
člen 4(1) in (2)				člen 3(1) in (2)
				člen 3(3) in (4)
člen 4(3)				člen 3(5)
				člen 3(6)
člen 3(4) do (5)				člen 3(7) in (8)
				člen 3(9)
	člen 2(1)			člen 4(1a)
				člen 4(1b) do (1 g)

Sreda, 12. marec 2014

Uredba (ES) št. 549/2004	Uredba (ES) št. 550/2004	Uredba (ES) št. 551/2004	Uredba (ES) št. 552/2004	Ta uredba
	člen 2(2)			člen 4(2)
				člen 5(1) in (2)
	člen 2(3) do (6)			člen 5(3) do (6)
	člen 3(1) in (2)			člen 6(1) in (2)
			člen 8(1) in (3)	člen 6(3) in (4)
				člen 6(5)
			člen 8(2) in (4)	—
	člen 6			—
člen 10(1)				člen 7(1)
				člen 7(2)
	člen 7(1)			člen 8(1)
				člen 8(2)
	člen 7(4) in (6)			člen 8(3) in (4)
	člen 7(2), (3), (5), (7) do (9)			—
	člen 8			člen 9
				člen 10
	člen 9			—
člen 11				člen 11
	člen 14			člen 12
	člen 15			člen 13
	člen 16			člen 14

Sreda, 12. marec 2014

Uredba (ES) št. 549/2004	Uredba (ES) št. 550/2004	Uredba (ES) št. 551/2004	Uredba (ES) št. 552/2004	Ta uredba
	člen 15a			člen 15
	člen 9a(1)			Člen 16(1) in (3)
				Člen 16(2)
	člen 9a(2)(i)			—
	člen 9a(2)			člen 16(4)
				člen 16(5)
	člen 9a(3) do (9)			člen 16(6) do (12)
	člen 9b			—
		člen 6(1) do (2b)		člen 17(1) in (2b)
				člen 17(2c) do (2e)
		člen 6(3) do (4d)		člen 17(3) do (4d)
				člen 17(4e)
		člen 6(4e) do (4f)		člen 17(4f) in (4 g)
		člen 6(5) in (7)		člen 17(5) in (6)
		člen 6(8) in (9)		—
	člen 10			člen 18
				člen 19
	člen 11			člen 20
	člen 12			člen 21
	člen 13			člen 22

Sreda, 12. marec 2014

Uredba (ES) št. 549/2004	Uredba (ES) št. 550/2004	Uredba (ES) št. 551/2004	Uredba (ES) št. 552/2004	Ta uredba
		člen 3		—
		člen 3a člen 4 člen 7 člen 8		člen 23 — — —
				člen 24(1) in (2)
			člen 3(3)	—
			člen 2 do 3(2)	—
			člen 3(4) do 7	—
	člen 17(1)			člen 25
				člen 26
člen 5(1) do (3)				člen 27(1) do (3)
člen 5(4) in (5)				—
člen 10(2) in (3)				člen 28(1) in (2)
člen 6				člen 29
člen 7				člen 30
člen 8				člen 31
	člen 4			—
			člen 9	—
	člen 18			člen 32
člen 9				člen 33
člen 12(2) do (4)				člen 34(1) do (3)
člen 12(1)				—

Sreda, 12. marec 2014

Uredba (ES) št. 549/2004	Uredba (ES) št. 550/2004	Uredba (ES) št. 551/2004	Uredba (ES) št. 552/2004	Ta uredba
	člen 18a			—
		člen 10		—
člen 13				člen 35
člen 13a				člen 36
			člen 10	—
			člen 11	člen 37
	člen 19(1)			člen 38
	člen 19(2)			—
	Priloga I		Priloga V	Priloga I
			Priloga I	—
	Priloga II			Priloga II
			Priloga II	—
				Priloga III
			Priloga III	—
			Priloga IV	—

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0221

Aerodromi, upravljanje zračnega prometa in navigacijske službe zračnega prometa *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 216/2008 v zvezi z aerodromi, upravljanjem zračnega prometa in navigacijskimi službami zračnega prometa (COM(2013)0409 – C7-0169/2013 – 2013/0187(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/61)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0409),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 100(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0169/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženega mnenja malteške poslanske zbornice v okviru Protokola št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerem izjavlja, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. decembra 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za promet in turizem (A7-0098/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0187

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 216/2008 v zvezi z aerodromi, upravljanjem zračnega prometa in navigacijskimi službami zračnega prometa

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA —

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 100(2) Pogodbe,

⁽¹⁾ UL C 170, 5.6.2014, str. 116.

Sreda, 12. marec 2014

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Da bi se upoštevale spremembe, uvedene v Uredbi (ES) št. 1108/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ in Uredbi (ES) št. 1070/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾, je treba uskladiti vsebino Uredbe (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁵⁾ z Uredbo (ES) št. 549/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁶⁾, Uredbo (ES) št. 550/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁷⁾, Uredbo (ES) št. 551/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁸⁾ ter Uredbo (ES) št. 552/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁹⁾.
- (2) Razvoj in izvajanje osrednjega načrta ATM zahtevata regulativne ukrepe za zelo različne letalske subjekte. Agencija bi morala za podporo Komisiji pri pripravi tehničnih predpisov sprejeti uravnotežen pristop ***brez nasprotij interesov*** k reguliranju različnih dejavnosti na podlagi njihovih specifičnosti, sprejemljivih stopenj varnosti, ***podnebne ter okoljske trajnosti*** in ugotovljene hierarhije tveganja uporabnikov, da bi zagotovila celovit in usklajen razvoj letalstva. **[Sprememba 1]**
- (3) Da se upoštevajo tehnične, znanstvene, operativne ali varnostne potrebe s spremembami ali dopolnitvami določb o plovnosti, varstvu okolja, pilotih, zračnih operacijah, aerodromih, ATM/ANS, kontrolorjih zračnega prometa, operatorjih iz tretjih držav, nadzoru in izvrševanju, določb o prožnosti, plačevanju glob in periodičnih kazni ter taks in dajatev, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanje Evropske unije. Zlasti je pomembno, da se Komisija med pripravljanim delom ustrezno posvetuje, tudi na strokovni ravni. Komisija mora pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti istočasno, pravočasno in ustrezno posredovanje zadevnih dokumentov Evropskemu parlamentu in Svetu.

⁽¹⁾ UL C 170, 5.6.2014, str. 116.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014.

⁽³⁾ Uredba (ES) št. 1108/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o spremembi Uredbe (ES) št. 216/2008 v zvezi z aerodromi, upravljanjem zračnega prometa in navigacijskimi službami zračnega prometa ter o razveljavitvi Direktive 2006/23/ES (UL L 309, 24.11.2009, str. 51).

⁽⁴⁾ Uredba (ES) št. 1070/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o spremembi uredb (ES) št. 549/2004, (ES) št. 550/2004, (ES) št. 551/2004 in (ES) št. 552/2004 z namenom izboljšanja delovanja in trajnosti evropskega letalskega sistema (UL L 300, 14.11.2009, str. 34).

⁽⁵⁾ Uredba (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. februarja 2008 o skupnih predpisih na področju civilnega letalstva in ustanovitvi Evropske agencije za varnost v letalstvu in razveljavitvi Direktive Sveta 91/670/EGS, Uredbe (ES) št. 1592/2002 in Direktive 2004/36/ES (UL L 79, 19.3.2008, str. 1).

⁽⁶⁾ Uredba (ES) št. 549/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o določitvi okvira za oblikovanje enotnega evropskega neba (okvirna uredba) (UL L 96, 31.3.2004, str. 1).

⁽⁷⁾ Uredba (ES) št. 550/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o izvajanju navigacijskih služb zračnega prometa na enotnem evropskem nebu (Uredba o izvajanju služb) (UL L 96, 31.3.2004, str. 10).

⁽⁸⁾ Uredba (ES) št. 551/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o organiziranosti in uporabi zračnega prostora na enotnem evropskem nebu (uredba o zračnem prostoru) (UL L 96, 31.3.2004, str. 20).

⁽⁹⁾ Uredba (ES) št. 552/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o interoperabilnosti evropske mreže za upravljanje zračnega prometa (uredba o interoperabilnosti) (UL L 96, 31.3.2004, str. 26).

Sreda, 12. marec 2014

- (3a) *Preden Komisija sprejme delegiran akt, bi se morala posvetovati z Agencijo in strokovnjaki iz držav z glasovalnimi pravicami, ki so zastopane v upravnem odboru. Upoštevati bi morala mnenja teh posvetovalnih teles, v primerih, kjer večina strokovnjakov in Agencija nasprotujejo, pa bi morala tudi opustiti sprejetje delegiranega akta. [Sprememba 2]*
- (3b) *Da bi olajšali oblikovanje sorazmernega in trajnostnega regulativnega okvira, ki temelji na tveganjih, bi morala Komisija opraviti nadaljnje analize potrebe po prilagoditvi Uredbe (ES) št. 216/2008 novemu razvoju. [Sprememba 3]*
- (3c) *Agencija, ki je središčni del letalskega sistema Unije, bi morala igrati osrednjo vlogo tudi v zunanji letalski strategiji Unije. Zlasti za doseganje enega od ciljev iz člena 2 Uredbe (ES) št. 216/2008 bi morala Agencija v tesnem sodelovanju s Komisijo znatno prispevati pri izvažanju letalskih standardov Unije in spodbujanju pretoka letalskih proizvodov, strokovnjakov in storitev iz Unije po vsem svetu, da bi jim tako olajšali dostop do novih rastočih trgov. [Sprememba 4]*
- (3d) *Dodeljevanje certifikatov in potrdil in opravljanje drugih storitev imata ključno vlogo pri storitvah, ki jih Agencija opravlja za industrijo, in bi morala kot taka prispevati k konkurenčnosti letalskega sektorja Unije. Agencija bi morala biti sposobna odgovoriti na tržno povpraševanje, ki lahko niha. Zaradi tega bi morale biti število zaposlenih, ki se financirajo s prihodki iz taks in pristojbin, prilagodljivo in ne bi smelo biti določeno v kadrovskem načrtu. [Sprememba 5]*
- (3e) *Cilj te uredbe je izpolniti zahtevo iz člena 65a Uredbe (ES) št. 216/2008, da naj se prekrivanje Uredbe (ES) št. 549/2004 in Uredbe (ES) št. 216/2008 spremeni, in sicer s prilagoditvijo prve drugi in jasno razdelitvijo nalog med Komisijo, Agencijo in organizacijo Eurocontrol, tako da se bo Komisija osredotočila na gospodarsko in tehnično ureditev, Agencija bo delovala kot njen zastopnik pri pripravi in nadzoru tehnične ureditve, Eurocontrol pa se bo posvetil operativnim nalogam, zlasti tistim, razvitim okrog koncepta upravljavca omrežja iz Uredbe (ES) št. 550/2004. Za večjo preglednost in stroškovno učinkovitost v prid uporabnikov zračnega prostora je bila vzpostavljena skupna ureditev preletnih pristojbin za navigacijske službe zračnega prometa, ki vključuje nadzor. S tem v zvezi in za znižanje celotnih stroškov nadzornih dejavnosti ATM/ANS je treba tudi spremeniti sedanjo ureditev preletnih pristojbin, da bi ustrezno vključili nadzorne pristojnosti Agencije na področju ATM/ANS. Takšna prilagoditev bo zagotovila Agenciji sredstva, ki jih ta potrebuje za izvajanje nalog varnostnega nadzora, za katere je odgovorna glede na celoviti sistemski pristop Unije k letalski varnosti, za prispevanje k preglednejšemu, stroškovno učinkovitejšemu in uspešnejšemu izvažanju navigacijske službe zračnega prometa za uporabnike zračnega prostora, ki financirajo sistem, in za spodbujanje izvajanja integrirane storitve. [Sprememba 6]*
- (4) *Za zagotovitev enotnih pogojev izvajanja te uredbe bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Navedena pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.*
- (5) *Komisija bi morala sprejeti izvedbene akte, ki se začnejo nemudoma uporabljati, kadar tako zahtevajo ustrezno utemeljeni nujni razlogi, povezani z izvzetjem aerodromov in sklepi, ki ne dovoljujejo uporabe določb o prožnosti.*
- (5a) *Da bi zagotovili interoperabilnost uporabljenih tehnologij po vsem svetu, bi Komisija in Agencija na mednarodni ravni morali spodbujati usklajen pristop do prizadevanj Mednarodne organizacije za civilno letalstvo za standardizacijo. [Sprememba 7]*

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

Sreda, 12. marec 2014

- (6) Nekatera načela glede upravljanja in delovanja Agencije bi bilo treba **na podlagi analize posameznih primerov in ob upoštevanju specifične narave Agencije** prilagoditi skupnemu pristopu o decentraliziranih agencijah EU, ki so ga julija 2012 potrdili Evropski parlament, Svet in Komisija. **Pri sestavi izvršilnega odbora bi bilo treba zlasti upoštevati pomen, ki ga ima letalstvo v različnih državah članicah, in zagotoviti ustrezno zastopanost potrebnega strokovnega znanja.** [Sprememba 8]
- (7) Zato bi bilo treba Uredbo (ES) št. 216/2008 ustrezno spremeniti —

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 216/2008 se spremeni:

- (1) Člen 1 se spremeni:

(a) odstavek 2 se spremeni

(i) točka (b) se nadomesti z naslednjim:

„(b) za aerodrome ali njihove dele, pa tudi za opremo, osebje in organizacije iz odstavka 1(c) in (d), ki jih nadzoruje in upravlja vojska, kadar promet, ki se izvaja, ni predvsem splošni zračni promet;“

(ii) v točki (c) se prvi stavek nadomesti z naslednjim:

„(c) za ATM/ANS, vključno s sistemi, sestavinami, osebjem in organizacijami iz odstavka 1(e) in (f), ki jih zagotavlja ali daje na voljo vojska, predvsem za premike zrakoplovov, ki ne spadajo v splošni zračni promet.“

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Brez poseganja v odstavek 2 države članice zagotovijo, da vojaški objekti, namenjeni splošnemu zračnemu prometu in storitvam, ki jih za splošni zračni promet opravlja vojaško osebje in ne spadajo v področje uporabe odstavka 1, omogočajo stopnjo varnosti, ki je vsaj tako učinkovita kot varnost, predpisana v bistvenih zahtevah iz prilog Va in Vb.“

- (2) Člen 2 se spremeni:

(a) v odstavku 2 se dodata naslednji točki:

„(g) podpreti razvoj in izvajanje osrednjega načrta ATM;

(h) regulirati civilno letalstvo na način, ki najbolj spodbuja ~~njegov~~ **varnost, trajnostni** razvoj, učinkovitost, interoperabilnost, varnost, **varstvo podnebja, prijaznost okolju** in **varčevanje z energijo** ter je sorazmeren z naravo vsake posamezne dejavnosti.“ [Sprememba 9]

(b) v odstavku 3 se točka (c) nadomesti z naslednjim:

„(c) ustanovitev neodvisne Agencije Evropske unije za letalstvo (v nadaljevanju: Agencija);“

Sreda, 12. marec 2014

(3) Člen 3 se spremeni:

(a) točka (a) se nadomesti z naslednjim:

„(a) ‚stalni nadzor‘ pomeni naloge, ki se opravljajo zaradi preverjanja, ali se pogoji, pod katerimi je bil certifikat izdan, ali pa so zajeti v izjave, izpolnjujejo kadar koli v obdobju veljavnosti certifikata ali izjave, prav tako pa tudi sprejetje zaščitnih ukrepov.“

(b) točka (da) se nadomesti z naslednjim:

„(da) ‚sestavine ATM/ANS‘ pomenijo kakršne koli sestavine, kakor so opredeljene v členu 2(18) Uredbe (ES) št... (*) o izvajanju enotnega evropskega neba;“

(c) vstavi se naslednja točka:

„(ea) ‚izjava‘ pomeni za namene ATM/ANS kakršno koli pisno izjavo:

- o skladnosti ali primernosti za uporabo sistemov in sestavin, ki jo izda organizacija, vključena v projektiranje, izdelavo in vzdrževanje sistemov in sestavin ATM/ANS;
- o skladnosti z veljavnimi zahtevami za službo ali sistem, ki začne obratovati, ki jo je izdal izvajalec službe;
- o sposobnosti in sredstvih za izvajanje odgovornosti, povezanih z določenimi službami informacij o letenju.“

(d) točka (f) se nadomesti z naslednjim:

„(f) ‚usposobljeni subjekt‘ pomeni organ, kateremu so lahko dodeljene posebne naloge certifikacije ali nadzora s strani in pod nadzorom ter pristojnostjo Agencije ali nacionalnega letalskega organa;“

(e) točki (q) in (r) se nadomestita z naslednjim:

„(q) ‚ATM/ANS‘ pomeni službe upravljanja zračnega prometa, kakor so opredeljene v členu 2(10) Uredbe (ES) št... (**), službe zračnega prometa, opredeljene v členu 2(4) navedene uredbe, vključno s službami upravljanja mreže iz člena 17 navedene uredbe, in službe, ki se ukvarjajo s pridobivanjem in obdelavo podatkov ter formatiranjem in posredovanjem podatkov splošnemu zračnemu prometu za namene varne zračne plovbe;

„(r) ‚sistem ATM/ANS‘ pomeni kakršno koli kombinacijo opreme in sistemov, ki je opredeljena v členu 2(33) Uredbe (ES) št. ... (**);“

(f) dodata se naslednji točki:

„(t) ‚splošni zračni promet‘ pomeni vse premike civilnih zrakoplovov in tudi vse premike državnih zrakoplovov (vključno vojaških, carinskih in policijskih zrakoplovov), če so ti premiki v skladu s postopki ICAO;

(*) Št. preнове uredbe o enotnem evropskem nebu.

(**) Št. preнове uredbe o enotnem evropskem nebu.

Sreda, 12. marec 2014

- (u) ‚osrednji načrt ATM‘ pomeni načrt, ki je bil potrjen s Sklepom Sveta 2009/320/ES (*) v skladu s členom 1 (2) Uredbe Sveta (ES) št. 219/2007 (**).

(*) Sklep Sveta 2009/320/ES z dne 30. marca 2009 o potrditvi osrednjega načrta za upravljanje zračnega prometa v Evropi raziskav ATM enotnega evropskega neba (projekt SESAR) (UL L 95, 9.4.2009, str. 41).

(**) Uredba Sveta (ES) št. 219/2007 z dne 27. februarja 2007 o ustanovitvi skupnega podjetja za razvoj nove generacije evropskega sistema upravljanja zračnega prometa (SESAR) (UL L 64, 2.3.2007, str. 1)

(fa) vstavi se naslednja točka:

„(ua) ‚akreditacija‘ pomeni postopek kvalifikacije nacionalnega letalskega organa ali usposobljenega subjekta za izvajanje nalog v skladu s to uredbo in uredbo (EU) št. ... (*)“; [Spremembi 30 in 32]

- (4) Člen 4 se spremeni:

(a) odstavek 3b se nadomesti z naslednjim:

„3b Z odstopanjem od odstavka 3a lahko države članice sprejmejo odločitev o izvzetju aerodroma iz določb te uredbe, ki:

— ne beleži več kot 10 000 potnikov letno, in

— letno upravlja manj kot 850 premikov, povezanih s tovorom,

pod pogojem, da izvzetje ustreza splošnim varnostnim ciljem v tej uredbi in kateremu koli drugemu predpisu Unije.

Komisija oceni, ali je pogoj iz prvega pododstavka izpolnjen, in kadar meni, da ni izpolnjen, sprejme ustrezni sklep. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2). Komisija v ustrezno utemeljenih nujnih primerih, povezanih z varnostjo, v skladu s postopkom iz člena 65(4) sprejme izvedbene akte, ki se začnejo nemudoma uporabljati.

Po prejemu obvestila o sklepu iz drugega pododstavka zadevna država članica izjemo prekličiče.“

(b) v odstavku 3c se prvi stavek nadomesti z naslednjim:

„3c. ATM/ANS, ki se izvajajo v zračnem prostoru ozemlja, na katerem se uporablja Pogodba, pa tudi v katerem koli drugem zračnem prostoru, v katerem države članice uporabljajo Uredbo (ES) št. ... (**) v skladu s členom 1(4) navedene uredbe, so v skladu s to uredbo.“

- (5) Člen 5 se spremeni:

(a) v točki (d) odstavka 2 se prvi stavek nadomesti z naslednjim:

„(d) Organizacije, pristojne za vzdrževanje in upravljanje stalne plovnosti proizvodov, delov in naprav, dokažejo, da so sposobne in imajo sredstva za izvajanje obveznosti, povezanih z njihovimi privilegiji“

(*) Številko uredbe iz postopka COD 2013/0186.

(**) Št. prenove uredbe o enotnem evropskem nebu.

Sreda, 12. marec 2014

(b) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. V zvezi s plovnostjo zrakoplova iz člena 4(1)(a), (b) in (c) ima Komisija pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise v zvezi s:

- (a) pogoji za določanje osnov za certifikacijo tipa, ki velja za proizvod, in obveščanje prosilca o tem;
- (b) pogoji za določanje podrobnih plovnostnih specifikacij, ki veljajo za dele in naprave, in obveščanje prosilca o tem;
- (c) pogoji za določanje posebnih plovnostnih specifikacij, ki veljajo za tiste zrakoplove, ki izpolnjujejo pogoje za spričevalo o plovnosti z omejitvami, in obveščanje prosilca o tem;
- (d) pogoji za izdajo in razširjanje obveznih informacij za zagotovitev stalne plovnosti proizvodov ter pogoji za odobritev načinov skladnosti, ki so alternativni tem obveznim informacijam;
- (e) pogoji za izdajo, ohranitev, spremembe, začasen odvzem ali razveljavitev certifikatov tipa, certifikatov tipa z omejitvami, potrditev sprememb certifikatov tipa, dodatnih certifikatov tipa, odobritev projektov popravil, posameznih spričeval o plovnosti, spričeval o plovnosti z omejitvami, dovoljenj za letenje in certifikatov proizvodov, delov in naprav, med drugim:
 - (i) pogoji za obdobje veljavnosti teh certifikatov in pogoji za njihovo podaljšanje, kadar je obdobje veljavnosti omejeno;
 - (ii) omejitvami, ki veljajo ob izdaji dovoljenj za letenje. Te omejitve bi morale zadevati zlasti:
 - namen leta,
 - zračni prostor, ki se uporablja za let,
 - usposobljenost letalskega osebja,
 - prevoz drugih oseb poleg letalskega osebja;
 - (iii) zrakoplovi, ki izpolnjujejo pogoje za spričevalo o plovnosti z omejitvami in s tem povezane omejitve;
 - (iv) podatki o operativni primernosti, vključno z:
 - minimalnim programom za usposabljanje osebja, ki ima rating za potrjevanje vzdrževanja, da se zagotovi skladnost z odstavkom (2)(f);
 - minimalnim programom za pridobitev ratinga za pilote in referenčnimi podatki za simulatorje, povezane z njim, da se zagotovi skladnost s členom 7;
 - seznamom glavne minimalne opreme, kot je ustrezno;
 - podatki o tipu zrakoplova, ki so pomembni za kabinsko osebje;
 - dodatnimi plovnostnimi specifikacijami za določeno vrsto operacije, da se podpre stalna plovnost in izboljšanje varnosti zrakoplova;

Sreda, 12. marec 2014

- (f) pogoji za izdajo, ohranitev, spremembo, začasni odvzem ali preklic potrdil organizacij, ki se zahtevajo v skladu z odstavkom 2(d), (e) in (g), ter pogoji, pod katerimi takšnih potrdil ni treba zahtevati;
- (g) pogoji za izdajo, ohranitev, spremembo, začasen odvzem ali razveljavitev osebnih certifikatov, ki se zahtevajo v skladu z odstavkom 2(f);
- (h) odgovornostjo nosilcev certifikatov;
- (i) skladnostjo zrakoplovov iz odstavka 1, ki niso zajeti v odstavku 2 ali 4, in zrakoplovov iz člena 4(1)(c) z bistvenimi zahtevami;
- (j) pogoji za vzdrževanje in upravljanje stalne plovnosti proizvodov, delov in naprav.

V zvezi s plovnostjo zrakoplova iz člena 4(1)(a), (b) in (c) je Komisija pooblaščen, da z delegiranimi akti v skladu s členom 65b spremeni ~~ali dopolni~~ Prilogo I, kadar je to potrebno zaradi tehničnega, operativnega ali znanstvenega razvoja ali dokaza o varnosti na področju plovnosti, da se v potrebnem obsegu izpolnijo cilji iz člena 2.“ **[Sprememba 33]**

- (6) V členu 6 se odstavka 2 in 3 nadomestita z naslednjim:

„2. Komisija je pooblaščen, da z delegiranimi akti v skladu s členom 65b spremeni zahteve iz odstavka 1, da jih uskladi s spremembami čikaške konvencije in njenimi prilogami, ki začnejo veljati po začetku veljavnosti te uredbe in se bodo uporabljale v vseh državah članicah.

3. Kadar je potrebno zaradi zagotovitve visoke in enotne stopnje varstva okolja in po potrebi na podlagi vsebine dodatkov k Prilogi 16 iz odstavka 1, lahko Komisija z delegiranimi akti v skladu s členom 65b določi podrobne predpise, s katerimi dopolni zahteve iz odstavka 1.“

- (7) Člen 7 se spremeni:

- (a) četrti pododstavek odstavka 2 se nadomesti z naslednjim:

„Ne glede na tretji pododstavek lahko v primeru licence rekreacijskega pilota splošni zdravnik, ki je zadostno seznanjen z zdravstvenim stanjem prosilca in če to dopušča nacionalna zakonodaja, deluje kot zdravnik letalske medicine. Komisija sprejme podrobne predpise za uporabo splošnega zdravnika namesto zdravnika letalske medicine, zlasti da se zagotovi ohranitev stopnje varnosti. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(3).“

- (b) šesti pododstavek odstavka 2 se nadomesti z naslednjim:

„Zahteve iz drugega in tretjega pododstavka se lahko izpolnijo s tem, da se priznajo licence in zdravniška spričevala, ki jih izda tretja država ali se izdajo v njenem imenu, če gre za pilote, vključene v letalske operacije iz člena 4(1)(~~b~~) ali (c).“ **[Sprememba 41]**

- (c) v odstavku 6 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„6. V zvezi s piloti, vključenimi v operacije zrakoplovov iz člena 4(1)(b) in (c), pa tudi simulacijskimi napravami za usposabljanje ter osebami in organizacijami, vključenimi v usposabljanje, preizkušanje, preverjanje in zdravstvene preglede teh pilotov, je Komisija pooblaščen, da sprejme delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise za:“

Sreda, 12. marec 2014

(d) v odstavku 6 se točka (d) nadomesti z naslednjim:

„(d) pogoje za pretvorbo obstoječih nacionalnih licenc pilotov in nacionalnih licenc letalskih inženirjev v licence pilotov ter pogoje za pretvorbo nacionalnih zdravniških spričeval;“

(e) v odstavku 6 se točka (f) nadomesti z naslednjim:

„(f) izpolnjevanje bistvenih zahtev iz Priloge III za pilote zrakoplovov iz točk (a)(ii), (d) in (f) Priloge II, ko se ti uporabljajo za komercialni zračni prevoz.“

(f) na koncu odstavka 6 se doda naslednji novi pododstavek:

„V zvezi s piloti, vključenimi v operacije zrakoplovov iz člena 4(1)(b) in (c), pa tudi simulacijskimi napravami za usposabljanje ter osebami in organizacijami, vključenimi v usposabljanje, preizkušanje, preverjanje in zdravstvene preglede teh pilotov, je Komisija pooblaščen, da z delegiranimi akti v skladu s členom 65b spremeni ali dopolni Prilogo III, kadar je to potrebno zaradi tehničnega, operativnega ali znanstvenega razvoja ali dokaza o varnosti v zvezi z licenciranjem pilotov, da se v potrebnem obsegu izpolnijo cilji iz člena 2.“
[Sprememba 34]

(fa) prvi odstavek člena 7 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„7. Komisija pri sprejetju ukrepov iz odstavka 6 posebno pozornost nameni temu, da odražajo stanje tehnike, vključno z najboljšimi praksami ter znanstvenim in tehničnim napredkom na področju usposabljanja pilotov, boljšo varnostno kulturo in sisteme za upravljanje utrujenosti.“ [Sprememba 42]

(8) Člen 8 se spremeni:

(a) v odstavku 5 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„5. V zvezi z obratovanjem zrakoplova iz člena 4(1)(b) in (c) ima Komisija pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise za:“

(b) v odstavku 5 se točka (g) nadomesti z naslednjim:

„(g) skladnost operacij zrakoplovov iz točke (a)(ii) ter točk (d) in (h) Priloge II, ko se ti uporabljajo za komercialni zračni prevoz, z ustreznimi bistvenimi zahtevami iz Priloge IV in, če je ustrezno, Priloge Vb.“

(c) v odstavku 5 se dodata naslednji točki:

„(h) pogoje in postopke, v skladu s katerimi je treba za specializirane operacije izdati dovoljenje;

(i) pogoje, pod katerimi so operacije prepovedane, omejene ali zanje veljajo določeni pogoji zaradi varnosti v skladu s členom 22(1).“

(d) na koncu odstavka 5 se doda naslednji novi pododstavek:

„V zvezi z obratovanjem zrakoplova iz člena 4(1)(b) in (c) je Komisija pooblaščen, da z delegiranimi akti v skladu s členom 65b spremeni ali dopolni Prilogo IV in, če je ustrezno, Prilogo Vb, kadar je to potrebno zaradi tehničnega, operativnega ali znanstvenega razvoja ali dokaza o varnosti v zvezi z letalskimi operacijami, da se v potrebnem obsegu izpolnijo cilji iz člena 2.“ [Sprememba 35]

Sreda, 12. marec 2014

(9) Člen 8a se spremeni:

(a) v odstavku 5 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„5. V zvezi z aerodromi in opremo aerodromov ter obratovanjem aerodromov je Komisija pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise za:“

(b) v odstavku 5 se za točko (j) dodajo naslednje točke:

„(k) pogoje za izdajo, ohranitev, spremembe, začasni odvzem ali preklic certifikatov za izvajalce služb vzdrževanja ploščadi;

(l) pogoje za izdajo in razširjanje obveznih informacij za zagotovitev varnosti obratovanja aerodromov in opreme aerodroma;

(m) odgovornosti izvajalcev služb iz odstavka 2(e);

(n) pogoje za izdajo, ohranitev, spremembe, začasni odvzem ali preklic odobritev in pogojev za nadzor organizacij, vključenih v projektiranje, izdelavo in vzdrževanje opreme aerodroma, ki je ključnega pomena za varnost;

(o) odgovornosti organizacij, vključenih v projektiranje, izdelavo in vzdrževanje opreme aerodroma, ki je ključnega pomena za varnost.“

(c) na koncu odstavka 5 se doda naslednji novi pododstavek:

„V zvezi z aerodromi in opremo aerodromov ter obratovanjem aerodromov je Komisija pooblaščenca, da z delegiranimi akti v skladu s členom 65b spremeni ali dopolni Prilogo Va in, če je ustrezno, Prilogo Vb, kadar je to potrebno zaradi tehničnega, operativnega ali znanstvenega razvoja ali dokaza o varnosti v zvezi z aerodromi, da se v potrebnem obsegu izpolnijo cilji iz člena 2.“ **[Sprememba 36]**

(10) Člen 8b se spremeni:

(a) odstavka 4 in 5 se nadomestita z naslednjim:

„4. Z ukrepi iz odstavka 6 se lahko določi zahteva za certifikacijo organizacij ali izdajanje izjav za organizacije, ki izvajajo projektiranje, izdelavo in vzdrževanje sistemov in sestavin ATM/ANS, od katerih je odvisna varnost ali interoperabilnost. Certifikati za te organizacije se izdajo, ko te dokažejo, da so sposobne in imajo sredstva za izvajanje obveznosti, povezanih z njihovimi privilegiji. Dodeljeni privilegiji so navedeni v certifikatu.

5. Z ukrepi iz odstavka 6 se lahko določi zahteva za certifikacijo ali kot druga možnost potrjevanje ali izdajanje izjav izvajalca ATM/ANS ali organizacije ki izvaja projektiranje, izdelavo in vzdrževanje sistemov in sestavin ATM/ANS, za sisteme in sestavine ATM/ANS, od katerih je odvisna varnost ali interoperabilnost. Certifikat ali izjava ali potrditev za te sisteme in sestavine se izda, ko prosilec dokaže, da so sistemi in sestavine skladni s podrobnimi specifikacijami, določenimi za zagotavljanje skladnosti z bistvenimi zahtevami iz odstavka 1.“

(b) odstavek 6 se spremeni:

(i) uvodni del se nadomesti z naslednjim:

„6. V zvezi z izvajanjem ATM/ANS je Komisija pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise za:“

Sreda, 12. marec 2014

(ii) točka (e) se nadomesti z naslednjim:

„(e) pogoje in postopke v zvezi z izjavo izvajalcev služb ter organizacij, ki izvajajo projektiranje, izdelavo in vzdrževanje sistemov in sestavin ATM/ANS, iz odstavkov od 3 do 5 ter nadzor nad njimi;“

(iii) dodajo se naslednje točke:

„(g) pogoje za izdajo in razširjanje obveznih informacij za zagotovitev varnosti pri izvajanju ATM/ANS;

(h) pogoje za potrditev in izjavo iz odstavka 5 ter za nadzor skladnosti s temi pogoji;

(i) operativne predpise ter sestavine ATM/ANS, potrebne za uporabo zračnega prostora.“

(iv) na koncu odstavka se doda naslednji novi pododstavek:

„V zvezi z izvajanjem ATM/ANS je Komisija pooblaščenca, da z delegiranimi akti v skladu s členom 65b spremeni ~~ali dopolni~~ Prilogo Va, kadar je to potrebno zaradi tehničnega, operativnega ali znanstvenega razvoja ali dokaza o varnosti v zvezi z ATM/ANS, da se v potrebnem obsegu izpolnijo cilji iz člena 2.“
[Sprememba 37]

(c) v odstavku 7 se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) odražajo zadnje stanje tehničnega razvoja in najboljše prakse na področju ATM/ANS, zlasti v skladu z osrednjim načrtom ATM in v tesnem sodelovanju z ICAO.“

(11) Člen 8c se spremeni:

(a) v odstavku 10 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„10. V zvezi s kontrolorji zračnega prometa ter osebami in organizacijami, vključenimi v usposabljanje, preizkušanje, preverjanje ali zdravstvene preglede kontrolorjev zračnega prometa, je Komisija pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise za:“

(b) v odstavku 10 se dodajo naslednje točke:

„(e) brez poseganja v določbe dvostranskih sporazumov, sklenjenih v skladu s členom 12, pogoje za priznavanje licenc iz tretjih držav;

(f) pogoje, pod katerimi je izvajanje usposabljanja na delovnem mestu prepovedano, omejeno ali zanj veljajo določeni pogoji zaradi varnosti;

(g) pogoje za izdajo in razširjanje obveznih informacij za zagotovitev varnosti izvajanja usposabljanja na delovnem mestu.“

(c) na koncu odstavka 10 se doda naslednji novi pododstavek:

„V zvezi s kontrolorji zračnega prometa ter osebami in organizacijami, vključenimi v usposabljanje, preizkušanje, preverjanje ali zdravstvene preglede kontrolorjev zračnega prometa, je Komisija pooblaščenca, da z delegiranimi akti v skladu s členom 65b spremeni ~~ali dopolni~~ Prilogo Vb, kadar je to potrebno zaradi tehničnega, operativnega ali znanstvenega razvoja ali dokaza o varnosti, povezanega z organizacijami za usposabljanje in kontrolorji zračnega prometa, da se v potrebnem obsegu izpolnijo cilji iz člena 2.“ **[Sprememba 38]**

Sreda, 12. marec 2014

(12) Člen 9 se spremeni:

(a) v odstavku 4 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„4. V zvezi z zrakoplovi iz člena 4(1)(d) ter njihovo posadko in obratovanjem je Komisija pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise, ki določajo:“

(b) točka (a) v odstavku 4 se nadomesti z naslednjim:

„(a) dovoljenje za upravljanje zrakoplovov ali delovanje posadke iz člena 4(1)(d), ki nimajo spričevala o plovnosti ali licence v skladu s standardi ICAO, na letih v smeri proti ozemlju Skupnosti in znotraj njega ali pri odletih z njega;“

(c) točka (e) v odstavku 4 se nadomesti z naslednjim:

„(e) pogoje v zvezi z izjavo operatorjev iz odstavka 3 in za nadzor nad njimi;“

(d) v odstavku 4 se doda naslednja točka:

„(g) alternativne pogoje za primere, kadar skladnost s standardi in zahtevami iz odstavka 1 ni možna ali zahteva nesorazmerno prizadevanje, da se zagotovi doseganje cilja zadevnih standardov in zahtev.“

(e) v točki (e) odstavka 5 se črta beseda „varnostni“.

(13) Člen 10 se spremeni:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Za izvajanje odstavka 1 države članice poleg nadzorovanja certifikatov, ki so jih izdale, ali izjav, ki so jih prejele, izvajajo tudi preiskave, vključno s preverjanji na ploščadi, in sprejmejo ukrepe, vključno s prepovedjo vzletanja zrakoplova, za preprečitev nadaljnje kršitve predpisov.“

(b) v odstavku 5 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„5. Komisija je pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise o pogojih za sodelovanje iz odstavka 1 ter zlasti:“

(c) v odstavku 5 se dodata naslednji točki:

„(d) pogoje za usposobljenost inšpektorjev, ki izvajajo preverjanja na ploščadi, ter organizacije, ki izvajajo usposabljanje teh inšpektorjev

(e) pogoje za upravljanje in uporabo nadzora in izvrševanja, vključno s sistemi za upravljanje varnosti“

(14) Člen 11 se spremeni:

(a) odstavka 1 in 2 se nadomestita z naslednjim

„1. Države članice brez dodatnih tehničnih zahtev ali ocenjevanj priznajo certifikate, izdane v skladu s to uredbo, ter delegirane akte in izvedbene akte, sprejete na podlagi te uredbe. Če velja začetno priznanje le za določen namen ali namene, vsa poznejša priznanja veljajo le za enak namen ali namene.“

Sreda, 12. marec 2014

2. Komisija na lastno pobudo ali zahtevo države članice ali Agencije odloči, ali je certifikat iz odstavka 1 skladen s to uredbo ter delegiranimi akti in izvedbenimi akti, sprejetimi na podlagi te uredbe. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2). Komisija v ustrezno utemeljenih nujnih primerih, povezanih z varnostjo, v skladu s postopkom iz člena 65(4) sprejme izvedbene akte, ki se začnejo nemudoma uporabljati.“

(15) V členu 12(2) (b) se zadnji pododstavek nadomesti z naslednjim:

„lahko zahteva, da zadevna država članica sporazum spremeni, odloži njegovo uporabo ali se mu odpove v skladu s členom 351 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2).“

(16) Člen 13 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 13

Usposobljeni subjekti

„Agencija ali zadevni nacionalni letalski organ pri dodeljevanju posebne naloge certifikacije ali nadzora usposobljenemu subjektu zagotovi, da ta subjekt izpolnjuje merila iz Priloge V.

Usposobljeni subjekti ne izdajajo certifikatov ali dovoljenj ali prejemajo izjav.“

(17) Člen 14 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Določbe te uredbe ter delegiranih aktov in izvedbenih aktov, sprejetih na podlagi te uredbe, državi članici ne preprečujejo takojšnjega odziva na problem v zvezi z varnostjo, ki zadeva proizvod, sistem, osebo ali organizacijo, pod pogojem, da je potrebno takojšnje ukrepanje za zagotovitev varnosti in problema ni mogoče ustrezno obravnavati v skladu s to uredbo ter delegiranimi akti in izvedbenimi akti, sprejetimi na podlagi te uredbe.“

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Komisija oceni, ali so pogoji iz odstavka 1 izpolnjeni, in kadar meni, da niso izpolnjeni, sprejme ustrezni sklep. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2). Komisija v ustrezno utemeljenih nujnih primerih, povezanih z varnostjo, v skladu s postopkom iz člena 65(4) sprejme izvedbene akte, ki se začnejo nemudoma uporabljati.

Zadevna država članica ukrep, sprejet v skladu z odstavkom 1, prekliče po prejemu obvestila o sklepu iz prvega pododstavka tega odstavka.

Kadar je zaradi ugotovitve neposrednega problema v zvezi z varnostjo iz odstavka 1 potrebno, je Komisija pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65c, da ~~spremeni ali dopolni to uredbo~~ **odpravi ugotovljene težave z varnostjo.**“ [Sprememba 39]

(c) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Države članice lahko v nujnih nepredvidenih časovno omejenih operativnih razmerah ali operativnih potrebah odobrijo izjeme od izpolnjevanja bistvenih zahtev, določenih v tej uredbi ter njenih delegiranih in izvedbenih aktih, če takšne izjeme ne prizadenejo stopnje varnosti. Agencijo, Komisijo in druge države članice se takoj uradno obvesti o vseh takšnih izjemah, če se začnejo ponavljati ali če se odobrijo za obdobja, daljša od dveh mesecev.“

Sreda, 12. marec 2014

(d) v odstavku 5 se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Komisija oceni, ali izjema izpolnjuje pogoje iz odstavka 4, in kadar meni, da jih ne izpolnjuje, sprejme ustrezni sklep. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2). Komisija v ustrezno utemeljenih nujnih primerih, povezanih z varnostjo, v skladu s postopkom iz člena 65(4) sprejme izvedbene akte, ki se začnejo nemudoma uporabljati.

Zadevna država članica izjemo prekliče po prejemu obvestila o sklepu iz drugega pododstavka.“

(e) v odstavku 6 se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„6. Kadar je mogoče stopnjo zaščite, ki je enakovredna stopnji, doseženi z izvajanjem delegiranih in izvedbenih aktov, sprejetih na podlagi te uredbe, doseči na drug način, lahko države članice ne glede na državljanstvo dovolijo odstopanje od teh delegiranih ali izvedbenih aktov v skladu s postopkom iz drugega pododstavka odstavka 7.“

(f) ~~na koncu odstavka 6~~ **v odstavku 7 se doda naslednji drugi pododstavek nadomesti z naslednjim: [Sprememba 10]**

„Kadar Komisija ob upoštevanju priporočila iz prvega pododstavka ugotovi, da so izpolnjeni pogoji iz odstavka 6, takoj dovoli odstopanje z ustrezno spremembo delegiranih ali izvedbenih aktov, sprejetih na podlagi te uredbe.“

(18) Člen 15 se spremeni:

(a) v odstavku 2 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„2. Brez poseganja v pravico javnosti glede dostopa do dokumentov Komisije po Uredbi (ES) št. 1049/2001 Komisija na svojo pobudo sprejme podrobne predpise o razširjanju informacij iz odstavka 1 tega člena zainteresiranim stranem. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(3). Ti ukrepi upoštevajo potrebo po:“

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Nacionalni letalski organi v skladu **s pravom EU in** s svojo nacionalno zakonodajo sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev zaupnosti informacij, ki jih prejmejo na podlagi odstavka 1.“ **[Sprememba 11]**

(19) Naslov poglavja III se nadomesti z naslednjim:

„AGENCIJA EVROPSKE UNIJE ZA LETALSTVO“

(20) Člen 17 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„Za izvajanje te uredbe se ustanovi Agencija Evropske unije za letalstvo.“

(b) v odstavku 2 se prvi stavek nadomesti z naslednjim:

„Za zagotavljanje ustreznega delovanja in razvoja civilnega letalstva, **zlasti varnosti**, Agencija:“ **[Sprememba 12]**

Sreda, 12. marec 2014

(c) v odstavku 2 se doda se naslednja točka:

„(f) podpira pristojne organe držav članic pri izvajanju njihovih nalog z zagotavljanjem foruma za izmenjavo informacij in strokovnjakov.“

(ca) v odstavku 2 se dodata naslednji točki:

„(g) v skladu s členom 2 spodbuja letalske standarde in predpise Unije na mednarodni ravni z vzpostavitvijo ustreznega sodelovanja s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami, pri tem pa spodbuja pretok letalskih proizvodov, strokovnjakov in storitev iz Unije, da bi jim tako olajšali dostop do novih rastočih trgov po vsem svetu.“

„(h) izvaja akreditacijo nacionalnih letalskih organov. Komisija je pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da določi podrobne predpise, ki vsebujejo pogoje za izpolnitev določbe iz tega odstavka.“ [Spremembe 13, 31 in 40]

(21) V členu 19(2) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Ti dokumenti odražajo stanje tehnike in najboljšo prakso na zadevnih področjih ter se posodabljaajo z upoštevanjem izkušenj, pridobljenih na področju letalstva na svetovni ravni, ter znanstvenega in tehničnega napredka **ter osrednjega načrta ATM.**“ [Sprememba 14]

(22) v členu 21(2)(b) se točka (i) nadomesti z naslednjim:

„(i) simulacijskih naprav za usposabljanje, ki jih upravljajo organizacije za usposabljanje, ki jih je certificirala Agencija;“

(23) Člen 22 se spremeni:

(a) v točki (c) odstavka 2 se besedi „enega meseca“ nadomestita z besedama „treh mesecev“;

(b) točka (e) odstavka 2 se nadomesti z naslednjim:

„(e) če se država članica ne strinja z zaključki Agencije o posamezni shemi, zadevo preda Komisiji. Komisija odloči, ali je shema v skladu z varnostnimi cilji te uredbe. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2);“

(24) V členu 22a se vstavi naslednja točka:

„(ca) izdaja in podaljšuje certifikate ali sprejema izjave o skladnosti ali primernosti za uporabo ter izjave o skladnosti v skladu s členom 8b(4) in (5) organizacij, ki zagotavljajo vseevropske službe ali sisteme, in kadar zadevna država članica to zahteva, tudi drugih izvajalcev služb ter organizacij, ki izvajajo projektiranje, izdelavo in vzdrževanje sistemov in sestavin ATM/ANS;“

(25) Odstavek 5 člena 24 se nadomesti z naslednjim:

„5. Ob upoštevanju načel iz členov 52 in 53 Komisija sprejme podrobne predpise o načinu dela Agencije pri opravljanju nalog iz odstavkov 1, 3 in 4. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2).“

(26) Člen 25 se spremeni:

(a) v odstavku 3 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„3. Na podlagi odstavkov 1 in 2 Komisija z delegiranimi akti v skladu s členom 65b določi:“

Sreda, 12. marec 2014

(b) v odstavku 3 se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) podrobne predpise za preiskave, povezane ukrepe in poročanje ter odločanje, vključno z določbami o pravici do zaščite, dostopu do dokumentacije, pravnem zastopstvu, zaupnosti, začasnimi določbami ter določanjem višine glob in periodičnih denarnih kazni in njihovo izterjavo.“

(27) V členu 29 se črta odstavek 2.

(28) Člen 30 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 30

Privilegiji in imunitete

Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije se uporablja za Agencijo in njeno osebje.“

(29) Člen 33 se spremeni:

(a) točka (a) v odstavku 2 se nadomesti z naslednjim:

„(a) imenuje izvršnega direktorja in namestnike izvršnega direktorja v skladu s členom 39a in 39b;“

(b) točka (c) v odstavku 2 se nadomesti z naslednjim:

„(c) vsako leto pred 30. novembrom in po prejemu mnenja Komisije sprejme letni in večletni delovni program Agencije za prihodnja leta; ti delovni programi se sprejmejo brez poseganja v letni proračunski postopek Skupnosti **Unije** in zakonodajni program Skupnosti **Unije** za področja, ki se nanašajo na varnost v letalstvu; delovnim programom se priloži mnenje Komisije;“ **[Sprememba 15]**

(c) točka (h) odstavka 2 se nadomesti z naslednjim:

„(h) izvršuje disciplinsko oblast nad izvršnim direktorjem in v dogovoru z izvršnim direktorjem, nad namestniki izvršnega direktorja;“

(d) v odstavku 2 se dodajo naslednje točke:

„(n) v skladu z odstavkom 6 izvaja pooblastila na področju osebja Agencije, ki mu jih podeljujejo kadrovske predpisi pristojnega organa za imenovanja, in v skladu s pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev pristojnega organa, ki je pooblaščen za sklepanje pogodbe o zaposlitvi (Uredba EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 Sveta (*)) (v nadaljnjem besedilu: pooblastila pristojnega organa za imenovanja);

(o) zagotavlja ustrezne nadaljnje ukrepe na podlagi ugotovitev in priporočil, ki izhajajo iz notranjih ali zunanjih revizijskih poročil in ocen ter preiskav Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF);

(p) sprejema ustrezne izvedbene predpise za uveljavljanje kadrovske predpisov in pogojev zaposlovanja drugih uslužbencev v skladu s členom 110 kadrovske predpisov;

(q) sprejema predpise za preprečevanje in reševanje konfliktov interesov svojih članov in članov komisije oz. komisij za pritožbe.“

(*) Uredba Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 z dne 29. februarja 1968 o določitvi Kadrovske predpisov za uradnike in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske skupnosti ter o uvedbi posebnih ukrepov, ki se začasno uporabljajo za uradnike Komisije (UL L 56, 4.3.1968, str. 1).“

(e) doda se naslednji odstavek 6:

„6. Upravni odbor v skladu s členom 110 kadrovske predpisov sprejme odločitev na podlagi člena 2(1) kadrovske predpisov in člena 6 pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev o dodelitvi ustreznih pooblastil pristojnega organa za imenovanja izvršnemu direktorju in opredelitvi pogojev, v skladu s katerimi se lahko ta dodelitev pooblastil začasno prekine. Izvršni direktor je pooblaščen za prenos navedenega pooblastila na sodelavce.“

Sreda, 12. marec 2014

Zaradi izjemnih okoliščin lahko upravni odbor z odločbo, **sprejeto z absolutno večino svojih članov**, začasno prekine prenos pooblastila pristojnega organa za imenovanja na izvršnega direktorja in tudi pooblastil, ki jih je ta prenesel na sodelavce, ter jih izvaja sam ali pa jih prenese na enega od svojih članov ali uslužbenca, ki ni izvršni direktor.“ [Sprememba 16]

(30) Člen 34 se spremeni:

- (a) v odstavku 1 se besedi „predstavnik Komisije“ nadomestita z besedami „dva predstavnika Komisije, vsi imajo glasovalne pravice“.
- (b) v drugem pododstavku odstavka 1 se besede „svojega predstavnika in njegovega namestnika“ nadomestijo z besedami „svoja predstavnika in njuna namestnika“
- (c) v drugem pododstavku odstavka 1 se beseda „pet“ nadomesti s „štiri“
- (d) v odstavku 1 se na koncu doda nov pododstavek:

„Člani upravnega odbora in njihovi namestniki se lahko imenujejo na podlagi njihovega znanja na področju letalstva, ob upoštevanju ustreznih vodstvenih, administrativnih in proračunskih veščin. Vse strani, ki so zastopane v upravnem odboru, poskušajo omejiti menjave svojih predstavnikov, da se zagotovi stalnost dela odbora. Vse strani skušajo doseči uravnoteženo zastopanost moških in žensk v upravnem odboru.“

(31) V odstavku 1 člena 37 se vstavijo naslednje spremembe:

— besedi „dvotretjinsko večino“ se nadomestita z besedama „~~navadno~~ **absolutno** večino“ [Sprememba 17]

— vstavi se naslednji drugi stavek:

„Vendar je dvotretjinska večina članov upravnega odbora potrebna za odločitve, ki se nanašajo na delovne programe, letni proračun, imenovanje in podaljšanje mandata izvršnega direktorja ali odstavitev izvršnega direktorja s položaja.“

(32) Doda se naslednji člen:

„Člen 37a

~~Izvršni~~ **Izvršilni** odbor

1. Upravnemu odboru pomaga ~~izvršni~~ **izvršilni** odbor.
2. ~~Izvršni~~ **Izvršilni** odbor:
 - (a) pripravlja sklepe, ki jih sprejme upravni odbor;
 - (b) skupaj z upravnim odborom zagotavlja ustrezne nadaljnje ukrepe na podlagi ugotovitev in priporočil, ki izhajajo iz notranjih ali zunanjih revizijskih poročil in ocen ter preiskav Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF);
 - (c) brez poseganja v pristojnosti izvršnega direktorja, ki so določene v členu 38, mu pomaga in svetuje pri izvajanju sklepov upravnega odbora s ciljem okrepitve nadzora upravnega poslovanja in proračunskega upravljanja.
3. Po potrebi in zaradi nujnosti lahko ~~izvršni~~ **izvršilni** odbor sprejema nekatere začasne sklepe v imenu upravnega odbora, zlasti o zadevah upravnega poslovanja, vključno z umikom sprejme začasno odločitev o umiku prenesenega pooblastila pristojnega organa za imenovanja, in proračunskih zadevah in proračunske zadeve. **Odločitev se sprejme z večino petih od sedmih glasov članov izvršilnega odbora. Odločitev se nemudoma posreduje na prvo naslednjo sejo upravnega odbora. Upravni odbor lahko odločitev prekliče z absolutno večino glasov.**

Sreda, 12. marec 2014

4. ~~Izvršni člani~~ **Izvršilni** odbor sestavljajo predsednik upravnega odbora, en predstavnik Komisije v upravnem odboru in ~~trije drugi člani~~ **pet drugih članov**, ki jih upravni odbor imenuje **za obdobje dveh let** izmed svojih članov z glasovalno pravico. **Mandat petih imenovanih članov upravnega odbora se lahko podaljša brez omejitev.** Predsednik upravnega odbora je tudi predsednik ~~izvršnega~~ **izvršilnega** odbora. Izvršni direktor sodeluje na sestankih izvršilnega odbora, vendar nima pravice do glasovanja.

5. Mandat članov izvršnega ~~predsednika izvršilnega~~ odbora ~~traja enako dolgo~~ **je enak** kot mandat članov ~~predsednika~~ upravnega odbora. Mandat članov izvršnega odbora ~~se konča, ko se konča njihovo članstvo~~ **predstavnik Komisije je enak kot njegov mandat** v upravnem odboru. **Mandat članov izvršilnega odbora poteče s prenehanjem njihovega članstva v upravnem odboru.**

6. ~~Izvršni~~ **Izvršilni** odbor ima redni sestanek vsaj vsake tri mesece. Poleg tega se sestane na pobudo predsednika ali, na zahtevo članov **ali izvršnega direktorja.**

7. Upravni odbor določi poslovnik ~~izvršnega~~ **izvršilnega** odbora.“ [Sprememba 18]

(33) Člen 38 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Agencijo vodi njen izvršni direktor, ki je pri opravljanju svojih nalog popolnoma neodvisen. Brez poseganja v pristojnosti Komisije, upravnega odbora in izvršnega odbora izvršni direktor ne sme zahtevati ali sprejemati nikakršnih navodil od posameznih vlad ali drugih organov.“

(b) točka (g) v odstavku 3 se črta.

(c) točka (i) v odstavku 3 se nadomesti z naslednjim:

„(i) prenaša svoja pooblastila na druge člane, zaposlene v Agenciji. Komisija opredeli način uporabe takšnih pooblastil. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2);“

(d) v odstavku 3 se točka (k) nadomesti z naslednjim:

„(k) pripravi letni in večletni delovni program ter ju po posvetovanju s Komisijo predloži upravnemu odboru;“

(e) v odstavku 3 se dodajo naslednje točke:

„(m) izvaja letni in večletni delovni program ter upravnemu odboru poroča o njunem izvajanju;

(n) pripravi načrt ukrepov, ki upošteva sklepe notranjih ali zunanjih revizijskih poročil ter preiskav Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF), in o napredku dvakrat letno poroča Komisiji ter redno izvršnemu in upravnemu odboru;

(o) varuje finančne interese Unije, tako da izvaja preventivne ukrepe proti goljufijam, korupciji in katerim koli drugim nezakonitim dejavnostim, opravlja učinkovit nadzor in v primeru odkritih nepravilnosti izterja neupravičeno izplačane zneske ter po potrebi izboljša učinkovite, sorazmerne in odvračilne administrativne ter denarne kazni;

(p) za Agencijo pripravi strategijo za boj proti goljufijam in jo v potrditev predstavi upravnemu odboru.“

(34) Člen 39 se črta.

Sreda, 12. marec 2014

(35) Dodata se naslednja člena:

„Člen 39a

Imenovanje izvršnega direktorja

1. Izvršni direktor deluje kot začasni uradnik Agencije v skladu s členom 2(a) pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev.
2. Izvršnega direktorja imenuje upravni odbor na podlagi odlik ter dokumentirane usposobljenosti in izkušenj, pomembnih za civilno letalstvo, izmed kandidatov s seznama, ki ga predlaga Komisija, na podlagi odprtega in preglednega izbirnega postopka.

Agencijo pri sklenitvi pogodbe z izvršnim direktorjem zastopa predsednik upravnega odbora.

~~Kandidata~~ **Kandidat**, ki ga izbere upravni odbor, ~~lahko pristojni odbor~~ **pred imenovanjem poda izjavo pred pristojnim odborom** Evropskega parlamenta ~~pred imenovanjem pozove, da poda izjavo~~ in odgovarja na vprašanja njegovih članov. [**Sprememba 19**]

3. Mandat izvršnega direktorja je pet let. ~~Do konca~~ **Na sredi** navedenega obdobja Komisija ~~izvede ocenjevanje, pri čemer upošteva oceno uspešnosti~~ **pripravi poročilo, v katerem oceni uspešnost** izvršnega direktorja ter prihodnje naloge in izzive Agencije. **Komisija to ocenjevalno poročilo predloži pristojnemu odboru Evropskega parlamenta.** [**Sprememba 20**]

4. Upravni odbor lahko na predlog Komisije, ki upošteva oceno iz odstavka 3, enkrat podaljša mandat izvršnega direktorja za največ pet let.

5. Upravni odbor obvesti Evropski parlament, da namerava podaljšati mandat izvršnega direktorja. ~~Izvršnega direktorja lahko~~ **Izvršni direktor** v enem mesecu pred podaljšanjem mandata ~~pristojni odbor~~ **poda izjavo pred pristojnim odborom** Evropskega parlamenta ~~pozove, da poda izjavo~~ in odgovarja na vprašanja njegovih članov. [**Sprememba 21**]

6. Izvršni direktor, katerega mandat je bil podaljšan, ne sme sodelovati v drugem izbirnem postopku za isto delovno mesto ob koncu celotnega obdobja.

7. Izvršni direktor se lahko odstavi s položaja le na podlagi sklepa upravnega odbora, ki ukrepa na predlog Komisije.

8. Upravni odbor sprejema sklepe o imenovanju, podaljšanju mandata ali odstranitvi izvršnega direktorja in/ali namestnikov izvršnega direktorja s položaja z dvotretjinsko večino svojih članov, ki imajo glasovalne pravice.

Člen 39b

Imenovanje namestnikov izvršnega direktorja

1. ~~Izvršnemu~~ **Izvršnemu** direktorju lahko pomaga ~~eden ali več namestnikov~~ **en namestnik** izvršnega direktorja. [**Sprememba 22**]

2. Namestnik izvršnega direktorja ali namestniki izvršnega direktorja se imenujejo, se jim podaljša mandat ali se odstavijo s položaja, kot je določeno v členu 39a, in sicer po posvetovanju z izvršnim direktorjem in po potrebi z novoizvoljenim izvršnim direktorjem.“

Sreda, 12. marec 2014

(36) Odstavek 3 v členu 40 se nadomesti z naslednjim:

„3. Komisija ali komisije za pritožbe se sestanejo po potrebi. Komisija določi število komisij za pritožbe in delo, ki se jim dodeli. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(2).“

(37) Odstavek 5 člena 41 se nadomesti z naslednjim:

„5. O usposobljenosti, ki se zahteva za člane vsake komisije za pritožbe, pooblastilih posameznih članov v fazi priprave sklepov in pogojih glasovanja odloča Komisija. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 65(3).“

(38) V členu 52(1) se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) po potrebi, vključujejo strokovnjake ustreznih zainteresiranih strani ali uporabijo strokovno znanje in izkušnje ustreznih evropskih organov za standardizacijo, Eurocontrola ali drugih specializiranih organov;“

(39) Člen 56 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 56

Letni in večletni delovni program

1. Upravni odbor vsako leto do 30. novembra v skladu s členom 33(2)(c) ob upoštevanju mnenja Komisije sprejme programski dokument, ki vsebuje večletno in letno programiranje, na podlagi osnutka, ki ga je predložil izvršni direktor. Dokument pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji.

Programski dokument postane dokončen po končnem sprejetju splošnega proračuna in se po potrebi ustrezno prilagodi.

Letni in večletni delovni programi imajo namen spodbujati stalno izboljševanje varnosti letalstva v Evropi ter so skladni s cilji, pooblastili in nalogami Agencije, opredeljenimi v tej uredbi.

2. Letni delovni program vsebuje podrobne cilje in predvidene rezultate, vključno z indikatorji uspešnosti. Vsebuje tudi opis ukrepov, ki se bodo financirali, ter navedbo finančnih in človeških virov, razporejenih na posamezni ukrep, v skladu z načeli oblikovanja in upravljanja proračuna po dejavnostih. Letni delovni program je skladen z večletnim delovnim programom iz odstavka 4. Jasno navaja naloge, ki so bile dodane, spremenjene ali črtane glede na preteklo finančno leto.

Vključuje strategijo o odnosih s tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami iz člena 27(2) ter ukrepe, ki se nanašajo na to strategijo.

3. Upravni odbor spremeni sprejet delovni program, kadar se Agenciji dodeli nova naloga.

Vsaka bistvena sprememba letnega delovnega programa se sprejme po istem postopku kot prvotni letni delovni program. Upravni odbor lahko pooblastilo za vključitev nebitvenih sprememb v letni delovni program prenese na izvršnega direktorja.

4. Večletni delovni program določa splošno strateško programiranje, vključno s cilji, predvidenimi rezultati in indikatorji uspešnosti. Določa tudi programiranje sredstev, vključno z večletnim proračunom in osebjem.

Programiranje sredstev se letno posodablja. Strateško programiranje se po potrebi posodobi, zlasti zaradi obravnave učinka ocene iz člena 62.“

Sreda, 12. marec 2014

(40) V členu 57 se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim

„Splošno letno poročilo opisuje, na kakšen način je Agencija izvajala svoj letni delovni program. Jasno navaja, katera izmed pooblastil in nalog Agencije so bila dodana, spremenjena ali črtana v primerjavi s predhodnim letom.“

(41) V členu 59(1) se doda naslednja točka:

„(f) ~~dajatve, plačane pristojbine~~ v skladu ~~členom 13 Uredbe (ES) št. [uredba o enotnem evropskem nebu] za~~ ~~ustrezne naloge organov ATM/ANS z Izvedbeno Uredbo Komisije (EU) št. 391/2013 (*) v zvezi z nadzornimi~~ ~~nalogami ATM/ANS, ki jih izvaja Agencija.. [Sprememba 23]~~

(fa) nepovratna sredstva. [Sprememba 24]

(*) Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 391/2013 z dne 3. maja 2013 o določitvi skupne ureditve pristojbin za navigacijske službe zračnega prometa (UL L 128, 9.5.2013, str. 31).“

(41a) Vstavi se naslednji člen:

„Člen 61a

Nasprotja interesov

1. Izvršni direktor in uradniki, ki jih države članice in Komisija začasno napotijo, dajo izjavo o zavezi in izjavo o interesih, v kateri navedejo, da nimajo nobenih neposrednih ali posrednih interesov, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost. Te izjave podajo v pisni obliki ob začetku opravljanja funkcije in jih posodobijo v primeru spremembe osebnih okoliščin. Te izjave podajo tudi člani upravnega odbora, izvršilnega odbora in komisije za pritožbe; njihove izjave in življenjepisi se objavijo. Agencija na svoji spletni strani objavi seznam članov organov iz člena 42 ter zunanjih in notranjih strokovnjakov.

2. Upravni odbor izvaja politiko za upravljanje in preprečevanje nasprotij interesov, ki vključuje vsaj:

(a) načela upravljanja in preverjanja izjav o interesih, vključno s pravili za njihovo objavo, ob upoštevanju člena 77;

(b) zahteve za osebje Agencije in napotene nacionalne strokovnjake glede obvezne usposobljenosti na področju nasprotij interesov;

(c) pravila glede prejemanja daril in povabil;

(d) podrobna pravila glede nezdržljivih dejavnosti za osebje in člane Agencije, potem ko preneha njihovo delovno razmerje pri Agenciji;

(e) pravila glede preglednosti odločitev Agencije, vključno z zapisniki sej svetov Agencije, ki se objavijo ob upoštevanju občutljivih, tajnih in poslovnih podatkov ter

(f) kazni in druge mehanizme za zagotovitev avtonomije in neodvisnosti Agencije.

Agencija upošteva potrebo po ohranjanju ravnovesja med tveganji in koristmi, zlasti kar zadeva cilj, da se pridobi najboljše tehnično svetovanje in strokovno znanje, ter upravljanje nasprotij interesov. Ko izvršni direktor poroča Evropskemu parlamentu in Svetu v skladu s to uredbo, v svoje poročilo vključi informacije v zvezi z izvajanjem te politike.“ [Sprememba 25]

Sreda, 12. marec 2014

(42) Člen 62 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se besedi „Upravni odbor“ nadomestita s „Komisija“

(b) doda se odstavek:

„4. Pri vsakem drugem ocenjevanju se ocenijo tudi doseženi rezultati Agencije, pri čemer se upoštevajo njeni cilji, mandat in naloge. Če Komisija meni, da nadaljnje delovanje Agencije na podlagi dodeljenih ciljev, mandata in nalog ni več upravičeno, lahko predlaga spremembo te uredbe ali njeno razveljavitev.“

(43) Člen 64 se spremeni:

(a) naslov se nadomesti s „Takse in dajatve“

(b) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Komisija je pooblaščenca za sprejetje delegiranih aktov v skladu s členom 65b, da na podlagi odstavkov 3, 4 in 5 določi podrobne predpise v zvezi s taksami in dajatvami.“

(c) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Predpisi iz odstavka 1 določajo zlasti zadeve, za katere se na podlagi člena 59(1)(c) in (d) plačajo takse in dajatve, višino taks in dajatev ter način njihovega plačila.“

(d) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Takse in dajatve se določijo v takšni višini, da z njimi povezani prihodki načeloma zadostujejo za pokritje celotnih stroškov opravljenih storitev. V teh stroških se morajo zlasti odražati vsi izdatki Agencije v zvezi z osebjem, ki opravlja dejavnosti iz tretjega odstavka, vključno s sorazmernimi prispevki delodajalca v pokojninsko shemo. Te takse in dajatve, vključno s tistimi, ki so bile zbrane v letu 2007, so namenski prejemki Agencije.“

(da) doda se naslednji odstavek:

„6. Število zaposlenih, ki se financirajo s prihodki iz taks in dajatev, se lahko spreminja v skladu s tržnim povpraševanjem po certifikatih, potrdilih in drugih storitvah.“ [Sprememba 26]

(44) Člen 65 se nadomesti z naslednjim:

„Člen

Odbor

1. Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta (*).

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 4 Uredbe (EU) št. 182/2011.

3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

4. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 8 Uredbe (EU) št. 182/2011 v povezavi s členom 4 navedene uredbe.

(*) Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).“

(45) Člen 65a se črta.

Sreda, 12. marec 2014

(46) Dodata se naslednja člena:

„Člen 65b

Izvajanje pooblastila

1. Pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov se na Komisijo prenese pod pogoji, določenimi v tem členu.

2. Pooblastilo iz člena 5(5), člena 6(2), člena 6(3), člena 7(6), člena 8(5), člena 8a(5), člena 8b(6), člena 8c(10), člena 9(4), člena 10(5), člena 14(3), člena 14(7), člena 25(3) in člena 64(1) se na Komisijo prenese za ~~nedoločen čas~~ **obdobje petih let od začetka veljavnosti te uredbe. Komisija pripravi poročilo o prenosu pooblastila najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet ne nasprotuje temu podalžanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.** [Sprememba 27]

3. Evropski parlament ali Svet lahko prenos pooblastila iz člena 5(5), člena 6(2), člena 6(3), člena 7(6), člena 8(5), člena 8a(5), člena 8b(6), člena 8c(10), člena 9(4), člena 10(5), člena 14(3), člena 14(7), člena 25(3) in člena 64(1) kadar koli prekliče. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je v njem določen. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.

4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem hkrati uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 5(5), člena 6(2), člena 6(3), člena 7(6), člena 8(5), člena 8a(5), člena 8b(6), člena 8c(10), člena 9(4), člena 10(5), člena 14(3), člena 14(7), člena 25(3) in člena 64(1) začne veljati le, če mu Evropski parlament in Svet ne nasprotujeta v roku dveh mesecev od prejema uradnega obvestila ali če sta pred iztekom tega roka oba obvestila Komisijo, da ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.

Člen 65c

Nujni postopek

1. Delegirani akti, sprejeti v skladu s tem členom, začnejo veljati takoj in se uporabljajo, dokler se jim ne nasprotuje v skladu z odstavkom 2. Uradno obvestilo o delegiranem aktu Evropskemu parlamentu in Svetu navaja razloge za uporabo postopka v nujnih primerih.

2. Evropski parlament ali Svet lahko delegiranemu aktu nasprotuje v skladu s postopkom iz člena 65b(5). V tem primeru Komisija nemudoma po prejemu uradnega obvestila o odločitvi Evropskega parlamenta ali Sveta o nasprotovanju aktu ta akt razveljavi.“

Sreda, 12. marec 2014

(46a) Vstavi se naslednji člen:

„Člen 65d

Poročilo Komisije

V skladu z določbami Pogodbe o delovanju Evropske unije Komisija pregleda uporabo te uredbe in do 31. decembra 2015 poroča Evropskemu parlamentu in Svetu glede nadaljnjega razvoja sorazmernega in trajnostnega varnostnega okvira, ki bo temeljil na tveganjih.“ [Sprememba 28]

(47) Doda se naslednji člen 66a:

„Člen 66a

Sporazum o sedežu in pogoji delovanja

1. Potrebne določbe glede nastanitve Agencije v državi članici gostiteljici ter opreme, ki jo da na voljo ta država članica, ter posebna pravila, ki se v državi članici gostiteljici Agencije uporabljajo za izvršnega direktorja, člane upravnega odbora, osebje Agencije in njihove družinske člane, so določena v sporazumu o sedežu med Agencijo in državo članico, v kateri je sedež Agencije, sprejetem po odobritvi upravnega odbora in najpozneje dve leti po začetku veljavnosti Uredbe (ES) št. [].

2. Država članica, ki je gostiteljica Agencije, zagotovi najboljše možne razmere za delovanje Agencije, vključno z večjezičnim in evropsko usmerjenim izobraževanjem ter ustreznimi prometnimi povezavami.“

(48) Doda se člen:

„Člen 66b

Varnostna pravila glede varstva tajnih podatkov in podatkov občutljive narave, ki niso tajni

Agencija uporablja varnostna načela, ki jih zajemajo varnostni predpisi Komisije za varovanje tajnih podatkov Evropske unije (EUCI) in podatkov občutljive narave, ki niso tajni, kot jih opredeljuje Priloga k Sklepu 2001/844/ES, ESPJ, Euratom. Varnostna načela med drugim zajemajo določbe o izmenjavi, obdelavi in hrambi takšnih podatkov.“

(49) V Prilogi V se točki 2 in 3 nadomestita z naslednjim:

„2. Subjekt in osebje, pooblaščen za certifikacijo in nadzor, morata izvajati svoje dolžnosti s kar največ strokovne neoporečnosti in tehnične usposobljenosti ter ne smeta biti pod pritiskom in prejemati spodbud, zlasti finančne narave, ki bi lahko vplivale na ~~njuno presojo~~ **njune odločitve** ali rezultate njihovih preiskav, zlasti ne od oseb ali skupin oseb, na katere vplivajo rezultati certifikacije ali nadzora. [Sprememba 29]

3. Subjekt mora zaposlovati osebje in razpolagati s sredstvi, ki so potrebna za ustrezno opravljanje tehničnih in administrativnih nalog, povezanih s postopkom certifikacije in nadzora; imeti bi moral tudi dostop do opreme, ki je potrebna za izredne naloge.“

(50) Priloga Vb se spremeni:

(a) točka (c)(iv) odstavka 2 se nadomesti z naslednjim:

„Službe kontrole zračnega prometa in povezani postopki zagotavljajo primeren razmik med zrakoplovi, na manevrskem območju aerodroma preprečujejo trčenja med ovirami in zrakoplovi na navedenem območju, kadar je to primerno in izvedljivo, pomagajo pri zaščiti pred drugimi nevarnostmi v zraku ter zagotavljajo hitro in pravočasno usklajevanje z vsemi zadevnimi uporabniki in sosednjimi deli zračnega prostora.“

Sreda, 12. marec 2014

(b) v točki (g) odstavka 2 se na koncu točke dodajo naslednje besede:

„Upravljanje pretoka se izvaja, da bi se s tem pri uporabi zračnega prostora zagotovile optimalno razpoložljive zmogljivosti in bi se spodbudili procesi upravljanja pretoka zračnega prometa. Temelji na preglednosti in učinkovitosti ter jamči, da se zmogljivosti zagotavljajo na prilagodljiv način, pravočasno in v skladu s priporočili regionalnega načrta zračne plovbe ICAO za evropsko regijo.

Ukrepi iz člena 8b(6) za upravljanje pretoka zračnega prometa podpirajo operativne odločitve izvajalcev navigacijskih služb zračnega prometa, upravljavcev aerodromov in uporabnikov zračnega prostora ter zajemajo naslednja področja:

(a) načrtovanje letenja;

(b) uporabo razpoložljivih zmogljivosti zračnega prostora med vsemi fazami letenja, vključno z dodeljevanjem slotov, in

(c) uporabo zračnih poti za splošni zračni promet, vključno z:

- oblikovanjem enotne publikacije za orientacijo zračnih prog in prometa,
- možnostmi za preusmeritev splošnega zračnega prometa s področij zastojev, in
- prednostnimi pravili o dostopu do zračnega prostora za splošni zračni promet, zlasti v obdobjih zastojev in v kriznih obdobjih,

(d) upoštevanje skladnosti med načrti leta in letališkimi sloti ter potrebne usklajenosti s sosednjimi regijami.“

(c) v točki (h) odstavka 2 se na koncu točke dodajo naslednje besede:

„Ob upoštevanju organiziranosti vojaških vidikov v pristojnosti držav članic upravljanje zračnega prostora podpira tudi enotno uporabo koncepta prilagodljive uporabe zračnega prostora, kakor ga opredeljuje ICAO in se izvaja v skladu z Uredbo (ES) št. 551/2004, z namenom, da se olajša upravljanje zračnega prostora in upravljanje zračnega prometa v okviru skupne prometne politike.

Države članice pošljejo Agenciji letno poročilo o uporabi koncepta prilagodljive uporabe zračnega prostora v svoji pristojnosti v okviru skupne prometne politike.“

(d) v točki (a) odstavka 3 se na koncu točke dodajo naslednje besede:

„Sistemi vključujejo zlasti:

1. Sisteme in postopke za upravljanje zračnega prostora.
2. Sisteme in postopke za upravljanje pretoka zračnega prometa.
3. Sisteme in postopke za službe zračnega prometa, zlasti sisteme za obdelovanje podatkov o letih, sisteme za obdelovanje nadzornih podatkov in sisteme vmesnikov človek-stroj.
4. Komunikacijske sisteme in postopke za komunikacije zemlja-zemlja, zrak-zemlja in zrak-zrak.
5. Navigacijske sisteme in postopke.
6. Nadzorne sisteme in postopke.

Sreda, 12. marec 2014

7. Sisteme in postopke za službe za letalske informacije.
8. Sisteme in postopke za uporabo meteoroloških informacij.“

(e) v točki (b) odstavka 3 se na koncu točke dodajo naslednje besede:

„Sistemi ATM/ANS in njihove sestavine se načrtujejo, gradijo, vzdržujejo in upravljajo z uporabo ustreznih in veljavnih postopkov tako, da je ves čas in v vseh fazah leta zagotovljeno nemoteno delovanje evropske mreže za upravljanje zračnega prometa. Nemoteno delovanje se lahko izrazi zlasti v obliki skupne uporabe informacij, vključno z ustreznimi informacijami o obratovalnem statusu, skupnim razumevanjem informacij, primerljivo obdelavo in pripadajočimi postopki, ki omogočajo skupno operativno izvajanje, dogovorjeno za celotno evropsko mrežo za upravljanje zračnega prometa (EATMN) ali njene dele.

Evropska mreža za upravljanje zračnega prometa, njeni sistemi in njihove sestavine na koordinirani podlagi podpirajo nove dogovorjene in veljavne koncepte obratovanja, ki izboljšujejo kakovost, trajnost in učinkovitost navigacijskih služb zračnega prometa, zlasti z vidika varnosti in zmogljivosti.

Evropska mreža za upravljanje zračnega prometa, njeni sistemi in njihove sestavine podpirajo postopno izvajanje civilno-vojaške koordinacije do stopnje, potrebne za učinkovito upravljanje zračnega prostora in pretoka zračnega prometa ter varno in učinkovito uporabo zračnega prostora pri vseh uporabnikih, po konceptu prilagodljive uporabe zračnega prostora.

Da bi dosegli te cilje, evropska mreža za upravljanje zračnega prometa, njeni sistemi in njihove sestavine podpirajo pravočasno skupno uporabo točnih in skladnih informacij o vseh fazah leta med civilnimi in vojaškimi stranmi.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0222

Paketna potovanja in pomoč pri organizaciji potovanja *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o paketnih potovanjih in pomoči pri organizaciji potovanja, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004, Direktive 2011/83/EU ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/62)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0512),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0215/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. decembra 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov in mnenj Odbora za promet in turizem ter Odbora za pravne zadeve (A7-0124/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0246

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o paketnih potovanjih, organiziranih počitnicah, izletih in pomoči pri organizaciji potovanja povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS [Sprememba 1]

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 114 Pogodbe,

⁽¹⁾ UL C 170, 5.6.2014, str. 73.

Sreda, 12. marec 2014

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po predložitvi osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V Direktivi Sveta 90/314/EGS ⁽³⁾ je določenih mnogo pomembnih pravic potrošnikov v zvezi s paketnimi potovanji, zlasti glede zahtev o zagotavljanju informacij, odgovornosti gospodarskih subjektov, povezane z izvedbo turističnega paketa, in varstva v primeru insolventnosti organizatorja potovanja ali turističnega agenta. Vendar je treba pravni okvir prilagoditi v skladu z razvojem trga, da bi postal primernejši za notranji trg, odstraniti je treba dvoumnosti in zapolniti zakonodajne vrzeli.
- (2) Turizem ima v gospodarstvu Unije pomembno vlogo, **paketna potovanja, organizirane počitnice in izleti (v nadaljnjem besedilu: turistični paketi)** pa so pomemben del tega trga. Na trgu potovanj se je od sprejetja Direktive 90/314/EGS zgodilo precej sprememb. Poleg tradicionalne distribucijske verige je internet postal čedalje pomembnejše sredstvo za ponudbo potovalnih storitev. Potovalne storitve niso ponujene le kot kombinacije klasičnih vnaprej dogovorjenih paketov, ampak so pogosto kombinirane po meri posameznika. Mnogi od teh potovalnih proizvodov so bodisi v pravnem sivem območju bodisi očitno niso zajeti v Direktivo 90/314/EGS. S to direktivo naj bi se prilagodil obseg varstva glede na ta razvoj, povečala preglednost ter izboljšala pravna varnost za potnike in gospodarske subjekte. **[Sprememba 2]**
- (3) V členu 169 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) je določeno, da Unija prispeva k doseganju visoke ravni varstva potrošnikov z ukrepi, sprejetimi v skladu s členom 114 PDEU.
- (4) Direktiva 90/314/EGS daje državam članicam široko diskrecijsko pravico glede prenosa, zato ostanejo znatne razlike med zakonodajami držav članic. Zaradi pravne razdrobljenosti nastajajo višji stroški za podjetja in ovire za tiste, ki želijo čezmejno poslovati, zaradi česar imajo potrošniki omejeno izbiro.
- (5) Notranji trg v skladu s členom 26(2) PDEU zajema območje brez notranjih meja, na katerem so zagotovljeni prost pretok blaga in storitev ter svoboda ustanavljanja. Da se ustvari pravi notranji trg za potrošnike, je na tem področju nujno uskladiti ~~določene vidike pravice in obveznosti, ki izhajajo iz~~ pogodbe o turističnem potovanju in ~~pomoči pri organizaciji potovanja~~ **povezanih potovalnih aranžmajih**, s čimer se doseže pravo ravnovesje med visoko ravni varstva potrošnikov in konkurenčnostjo podjetij. **[Sprememba 3] [Sprememba velja za celotno besedilo.]**
- (6) Čezmejni potencial trga paketnih potovanj v Uniji trenutno ni povsem izkoriščen. Različna pravila za varstvo potnikov v različnih državah članicah delujejo odvratilno pri tem, da bi potniki iz ene države članice plačevali za turistične pakete in ~~pomoči pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje** v drugi državi članici ter da bi organizatorji potovanja in turistični agenti iz ene države članice prodajali take storitve v drugi. Zakonodajno držav članic v zvezi s turističnimi paketi in ~~pomočjo pri organizaciji potovanja~~ **povezanimi potovalnimi aranžmaji** je treba nadalje približati, da bi potrošniki in podjetja lahko v celoti izkoristili notranji trg, obenem pa bi se po vsej Uniji zagotovila visoka raven varstva potrošnikov.

⁽¹⁾ UL C 170, 5.6.2014, str. 73.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014.

⁽³⁾ Direktiva Sveta 90/314/EGS z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih (UL L 158, 23.6.1990, str. 59).

Sreda, 12. marec 2014

- (7) Večina potnikov, ki kupuje pakete, je potrošnikov v smislu prava varstva potrošnikov Unije. Hkrati pa ni vedno lahko razlikovati med potrošniki in predstavniki ~~majhnih~~ podjetij ali poslovnimi subjekti, ki potovanja, povezana z njihovim podjetjem ali poklicno dejavnostjo, rezervirajo prek istih sistemov rezervacij kot potrošniki. Taki potniki pogosto potrebujejo podobno raven varstva. Nasprotno pa ~~večja~~ podjetja ali organizacije potovalne aranžmaje za svoje zaposlene, **člane in predstavnike** pogosto sklenejo na podlagi okvirne pogodbe za poslovna potovanja, ~~specializiranimi za pripravo poslovnih potovanj~~. Pri tej vrsti potovalnih aranžmajev ni potrebna taka raven varstva kot za potrošnike. Zato bi se morala ta direktiva za poslovne potnike uporabljati le, kolikor potovalnih aranžmajev ne sklepajo na podlagi okvirne pogodbe. Da ne bi prihajalo do zmede z opredelitvijo pojma „potrošnik“, **ki se uporablja v drugih direktivah drugi zakonodaji Unije** o potrošnikih, bi bilo treba osebe, varovane po tej direktivi, imenovati „potniki“. [Sprememba 4]
- (8) Ni primerno, da bi se kot turistični paketi obravnavale vse kombinacije potovalnih storitev z značilnostmi, ki jih potniki običajno povezujejo s turističnimi paketi, saj se lahko potovalne storitve kombinirajo na mnogo različnih načinov, zlasti da se posebne potovalne storitve združijo v en sam potovalni proizvod, pri katerem odgovornost za pravilno izvedbo prevzame organizator potovanj. V skladu s sodno prakso Sodišča ⁽¹⁾ ne bi smelo biti razlik, če se potovalne storitve kombinirajo bodisi pred kakršnim koli stikom s potnikom bodisi na zahtevo ali v skladu z izbiro potnika. Enako načelo bi bilo treba uporabljati ne glede na to, ali je rezervacija opravljena pri potovalnem agentu v agenciji ali prek spleta.
- (9) Turistične pakete bi bilo treba zaradi preglednosti ločiti od ~~pomoči pri organizaciji potovanja~~ **povezanih potovalnih aranžmajev**, kadar potnikom pri kombiniranju potovalnih storitev pomagajo spletni turistični agenti ali turistični agenti v agenciji, zaradi česar potnik **usmerjeno** sklene pogodbe z različnimi ponudniki potovalnih storitev, tudi prek povezanih sistemov rezervacij, ki nimajo teh značilnosti in v zvezi s katerimi ne bi bilo ustrezno uporabiti vseh obveznosti, ki veljajo za pakete. [Sprememba 5]
- (10) Glede na razvoj trga je primerno podrobneje opredeliti turistične pakete na podlagi drugega objektivnega merila, ki se pretežno nanaša na način, na katerega so potovalne storitve predstavljene ali kupljene in pri katerem lahko potniki upravičeno pričakujejo, da jih varuje Direktiva. Tako je na primer, ko se bodisi v istem postopku rezervacije na eni prodajni točki za isto potovanje ali počitnice kupijo različne potovalne storitve bodisi kadar so take storitve ponujene ali zaračunane po skupni ali celotni ceni. Če so take storitve izbrane, preden se je potnik strinjal, da jih bo plačal, bi jih bilo treba obravnavati, kot da so zagotovljene v istem postopku rezervacije.
- (11) ~~Pomoč pri organizaciji potovanja~~ **Povezane potovalne aranžmaje** bi bilo obenem treba ločiti od potovalnih storitev, ki jih potniki za isto potovanje ali počitnice rezervirajo neodvisno, pogosto ne istočasno. ~~Spletne pomoč pri organizaciji potovanja~~ **Spletne povezane potovalne aranžmaje** bi bilo treba ločiti od **povezanih spletnih strani, katerih cilj ni skleniti pogodbo s potnikom, ter** povezav, prek katerih potniki samo na splošno **in ne usmerjeno** dobijo informacije o nadaljnjih potovalnih storitvah, na primer kadar hotel ali organizator dogodka na svojo spletno stran vključi seznam vseh subjektov, ki neodvisno od rezervacije ponujajo storitve prevoza na njegovo lokacijo, ali če se za objavo oglasov, **ki se nanašajo na spletiščih kraj ali čas potovanja, opredeljen za prvo izbrano potovalno storitev, na spletnih straneh, povezanih z destinacijo potovanja ali obdobjem potovanja, določenim za prvo izbrano potovalno storitev**, uporabijo piškotki oziroma metapodatki. [Sprememba 6]
- (12) Nakup samostojne potovalne storitve kot enkratne potovalne storitve ni ne paket niti ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezani potovalni aranžma**.

⁽¹⁾ Glej sodbo Sodišča Evropske unije z dne 30. aprila 2012 v zadevi Club Tour, Viagens e Turismo SA proti Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido in Club Med Viagens Ld, C-400/00, ([2002] ECR, I-04051).

Sreda, 12. marec 2014

- (13) ~~Treba~~ **V tej direktivi bi bilo treba** določiti posebna pravila za turistične agente v agencijah in spletne turistične agente, ki potnikom ob enkratnem obisku ali stiku z njihovo lastno prodajno točko pomagajo pri sklepanju ločenih pogodb z individualnimi ponudniki storitev, **kadar potnik izbere in privoli v plačilo za vsako potovalno storitev posebej. Taka pravila bi morala veljati tudi** za spletne turistične agente, ki prek povezanih postopkov spletne rezervacije usmerjeno omogočajo, da se dodatne potovalne storitve drugega gospodarskega subjekta, **če so drugemu gospodarskemu subjektu preneseni vsaj ime potnika in njegovi kontaktni podatki in če se te dodatne storitve zagotovijo** najpozneje ~~ob~~ **24 ur po** potrditvi rezervacije prve storitve lažje zagotovijo. ~~Ta pravila bi se na primer uporabljala, kadar potrošnik pri potrditvi rezervacije prve potovalne storitve, kot je let ali vožnja z vlakom, prejme vabilo za rezervacijo dodatne potovalne storitve na voljo v izbranem kraju potovanja, na primer hotelska nastanitev s povezavami na spletno stran za rezervacije drugega ponudnika storitev ali posrednika. Čeprav navedeni aranžmaji ne pomenijo turističnega paketa v pomenu te direktive, saj pri tem, da je en sam organizator potovanja prevzel odgovornost za potovalne storitve, ne more priti do zmede, taki pomožni povezani potovalni aranžmaji pomenijo alternativen poslovni model, ki je pogosto v tesni konkurenci s turističnimi paketi. [Sprememba 7]~~
- (14) ~~Pri pomoči pri organizaciji potovanja~~ **povezanih potovalnih aranžmajih** je za lojalno konkurenco in varstvo potrošnikov obvezno zagotoviti zadostne dokaze o tem, da bodo v primeru insolventnosti predplačila povrnjena, potnikom pa bo omogočen povratek na kraj odhoda.
- (14a) **Na spletu so se začele pojavljati prakse, ko gospodarski subjekti, ki ponujajo povezane potovalne aranžmaje, ne zagotovijo jasne in nedvoumne možnosti rezervacije samo glavne storitve brez izbire dodatnih storitev. Takšne prakse bi bilo treba obravnavati kot zavajajoče za potnike. Ker sedanji pravni okvir še ne dopušča njihove ukinitve in glede na to, da se nanašajo predvsem na povezane potovalne aranžmaje, bi morale biti s to direktivo prepovedane. [Sprememba 8]**
- (15) Od gospodarskih subjektov je primerno zahtevati, naj jasno navedejo naravo aranžmaja in potnike obvestijo o njihovih pravicah, da se poveča jasnost za potnike ter da se jim omogoči, da odločitve o različnih vrstah ponujenih potovalnih aranžmajev sprejemajo na podlagi informacij. Izjava gospodarskega subjekta o pravni naravi trženega potovalnega proizvoda bi morala ustrezati dejanski pravni naravi zadevnega proizvoda. Kadar gospodarski subjekti potnikom ne zagotavljajo točnih informacij, bi morali ukrepati organi pregona.
- (15a) **Pred izvedbo plačila bi morali biti potniki obveščeni o tem, ali so izbrali paketno potovanje ali povezan potovalni aranžma, in o ustreznih ravni varstva. [Sprememba 9]**
- (15b) **Gospodarski subjekti, ki omogočajo nakup povezanega potovalnega aranžmaja, bi morali potnika, še preden se ta zaveže s pogodbo ali drugo ustrezno ponudbo za povezan potovalni aranžma, jasno opozoriti, da morajo biti vse preostale pogodbe, ki sestavljajo povezan potovalni aranžma, potrjene v naslednjih 24 urah, da bodo lahko uveljavljene koristi, ki jih za povezane potovalne aranžmaje zagotavlja ta direktiva. Kadar potrošniki na to niso opozorjeni ali kadar so posredovane informacije napačne ali zavajajoče oziroma sploh niso posredovane, gre lahko za nepošteno poslovno prakso. [Sprememba 141]**
- (16) Za prepoznavanje turističnega paketa ali ~~pomoči pri organizaciji potovanja~~ **povezanega potovalnega aranžmaja** bi bilo treba obravnavati ~~te~~ kombinacijo različnih potovalnih storitev, kot so nastanitev, prevoz potnikov z avtobusom, vlakom, ladjo ali letalom, ter najem osebne avtomobila, drugih vozil ali drugih prevoznih sredstev. **Nočitve v hotelih z dodatnimi paketi, kot so vstopnice za glasbeno prireditev ali zdraviliško zdravljenje, bi bilo treba izvzeti, če se ta storitev ne trži posebej za potnika kot pomemben del potovanja ali če je očitno, da dodatna storitev ni glavni element potovanja.** Kot nastanitev v pomenu te direktive se ne bi smela obravnavati nastanitev za namene bivanja, ~~vključno z za katero je očitno, da ni v turistične namene, kot so dlje trajajočimi jezikovnimi trajajoči jezikovni tečajji. [Sprememba 11]~~
- (16a) **Prevozi z avtobusom, vlakom, ladjo ali letalom, ki zajemajo nastanitev, na primer vožnje s trajektom s prenočitvijo ali železniški prevozi v spalniku, bi morali veljati kot ena sama potovalna storitev, če je jasno, da je prevoz njihov glavni element, in ta ni kombiniran z drugo potovalno storitvijo. [Sprememba 12]**

Sreda, 12. marec 2014

- (17) Druge turistične storitve, kot so vstopnice za koncerte, športne prireditve, ekskurzije ali obisk zabavišnih parkov, so storitve, ki bi se lahko v kombinaciji s prevozom potnikov, nastanitvijo in/ali najemom osebnega avtomobila, drugih vozil ali drugih prevoznih sredstev, obravnavale kot turistični paket ali pomoč pri organizaciji potovanja **povezan potovalni aranžma**. Vendar bi taki turistični paketi na področje uporabe te direktive spadali le, če bi ustrezna turistična storitev zajemala pomemben del paketa. Če turistična storitev **Turistično storitev bi bilo na splošno treba obravnavati kot pomemben del turističnega paketa, če se kot taka posebej trži potnikom, če je jasno, da je namen potovanja, če** zajema več kot 20 % 25 % celotne cene ali drugače pomeni bistveno značilnost potovanja ali počitnic; bi jo bilo na splošno treba obravnavati kot pomemben del turističnega paketa. Pomožnih storitev, kot so **zlasti** potovalno zavarovanje, prevoz **od železniške postaje do nastanitve, prevoz na začetku potovanja ter v okviru izletov, storitve prevoza** prtljage, obroki in čiščenje, zagotovljeni **obrokov in čiščenja, zagotovljenih** kot del nastanitve, se samih po sebi ne bi smelo obravnavati kot turistične storitve. [Sprememba 13]
- (18) Prav tako bi bilo treba pojasniti, da bi morale turistični paket pomeniti pogodbe, s katerimi gospodarski subjekt potniku po sklenitvi pogodbe omogoči, da izbira med različnimi vrstami potovalnih storitev, kot je na primer darilni potovalni paket. Poleg tega bi bilo treba kot turistični paket obravnavati kombinacijo potovalnih storitev, pri katerih se med gospodarskimi subjekti najpozneje ob potrditvi rezervacije **24 ur po rezervaciji** prve storitve prenašajo ime in **drugi** osebni podatki potnika, **kot so kontaktni podatki, podatki o kreditni kartici ali potnem listu**, potrebni za sklenitev rezervacije. Osebni podatki, potrebni za sklenitev rezervacije, se nanašajo na podatke s kreditne kartice ali druge informacije, potrebne za pridobitev plačila. Zgolj prenos podatkov, kot je kraj ali čas potovanja, pa po drugi strani ne bi smel zadostovati. **Poleg tega bi morala križarjenja in večdnevna potovanja z vlakom z nastanitvijo veljati kot turistični paketi, ker združujejo prevoz, nastanitev in prehrano.** [Sprememba 14]
- (19) Da bi se izognili nepotrebnim bremenom za gospodarske subjekte, bi bilo treba s področja uporabe te direktive izključiti potovanja, ki trajajo manj kot 24 ur in ne vključujejo nastanitve, ~~ter občasno organizirane turistične pakete~~, saj potniki v primeru kratkih potovanj ne potrebujejo toliko varstva. **Turistični paketi in povezani potovalni aranžmaji, ki jih občasno ponujajo ali pripravijo fizične ali pravne osebe, kot so nevladne organizacije, vključno z dobrodelnimi organizacijami, nogometnimi klubi in šolami, bi morali biti izključeni iz področja uporabe te direktive, če od prodaje teh paketov ali ponujanja teh povezanih potovalnih aranžmajev nimajo neposredne ali posredne finančne koristi.** [Sprememba 15]
- (19a) **Države članice bi morale v skladu s pravom Unije ohraniti pristojnost, da uporabijo določbe te direktive tudi na področjih zunaj njenega področja uporabe. Tako lahko države članice ohranijo ali uvedejo nacionalno zakonodajo, ki je skladna z vsemi ali nekaterimi določbami te direktive glede pogodb, ki ne spadajo v področje uporabe te direktive. Na primer, države članice lahko določbe te direktive uporabljajo za turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki jih občasno ponujajo ali pripravljajo fizične ali pravne osebe, če od prodaje teh paketov ali ponujanja teh povezanih potovalnih aranžmajev nimajo neposredne ali posredne finančne koristi, ter za turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki trajajo manj kot 24 ur in ne vključujejo nastanitve.** [Sprememba 16]
- (20) Glavna značilnost paketnih potovanj je ta, da je za pravilno izvedbo paketa kot celote odgovoren vsaj en gospodarski subjekt kot organizator potovanja. Le, kadar kot organizator turističnega paketa deluje drug gospodarski subjekt, bi lahko gospodarski subjekt, ponavadi agent v turistični agenciji ali prek spleta, deloval zgolj kot turistični agent ali posrednik, ne bi pa bil odgovoren kot organizator turističnega paketa. Ali gospodarski subjekt za zadevni turistični paket deluje kot organizator, bi moralo biti odvisno od tega, ali je bil vključen v oblikovanje turističnega paketa, kot je opredeljen po tej direktivi, ne pa od naziva, pod katerim posluje. Kadar dva ali več gospodarskih subjektov izpolnjuje merilo, po katerem je kombinacija potovalnih storitev turistični paket, in kadar ti gospodarski subjekti potnika niso obvestili o tem, kateri izmed njih je organizator turističnega paketa, bi bilo treba kot organizatorje obravnavati vse zadevne gospodarske subjekte.

Sreda, 12. marec 2014

- (20a) *Direktiva 90/314/EGS državam članicam zagotavlja diskrecijsko pravico do opredelitve, ali bi morali biti turistični agenti, organizatorji ali eni in drugi odgovorni za pravilno izvedbo turističnega paketa. Ta prožnost je v nekaterih državah članicah povzročila dvoumnost glede tega, ali so turistični agenti, ki sodelujejo v paketu, odgovorni za izvedbo ustreznih storitev, zlasti pri postopku spletne rezervacije. Zato je v tej direktivi ustrezno pojasniti, da so za izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, odgovorni organizatorji, razen če tudi nacionalna zakonodaja izrecno določa možnost, da je odgovoren organizator ali turistični agent. [Sprememba 17]*
- (21) Turistični agenti bi morali biti v zvezi s turističnimi paketi skupaj z organizatorji potovanja odgovorni za zagotavljanje informacij pred sklenitvijo pogodbe. Obenem pa bi bilo treba pojasniti, da so ~~oni~~ **turistični agenti** odgovorni za napake, **ki jih naredijo** pri rezervaciji. Potniki bi morali za poenostavitev komunikacije, zlasti v čezmejnih primerih, imeti možnost, da se na organizatorja potovanja obrnejo tudi prek turističnega agenta, pri katerem so turistični paket kupili. [Sprememba 18]
- (22) Potnik bi moral vse potrebne informacije prejeti pred nakupom turističnega paketa, ne glede na to, ali se prodaja prek sredstev za komuniciranje na daljavo, prek pulta ali prek drugih vrst distribucije. Gospodarski subjekt bi pri zagotavljanju teh informacij moral upoštevati posebne potrebe potnikov, ki so posebej ranljivi zaradi svoje starosti ali fizične hibe in bi jih gospodarski subjekt lahko razumno predvidel.
- (23) Bistveni podatki, na primer o glavnih značilnostih potovalnih storitev, ali cene iz reklam na spletnih straneh organizatorja potovanja ali v katalogih kot del informacij pred sklenitvijo pogodbe bi morali biti zavezujoči, razen če si organizator potovanja pridržuje pravico, da spremeni navedene elemente, ter če je potnik o takih spremembah pred sklenitvijo pogodbe obveščen jasno in v vidni obliki. ~~Čeprav je primerno, da se v določenih okoliščinah o spremembah, ki vplivajo na izvedbo pogodbe, stranki obveščata prek trajnega nosilca podatkov, da imata v prihodnosti dostop do njih, pa glede na nove komunikacijske tehnologije posebnih pravil ni več treba pisati v kataloge. Kadar se obe stranki pogodbe s tem izrecno strinjata, bi moralo biti te informacije vedno možno spremeniti.~~ [Sprememba 19]
- (23a) *Vendar glede na nove komunikacijske tehnologije, ki pripomorejo k temu, da imajo potniki dostop do najnovejših informacij v času rezervacije, in rastoči trend spletne rezervacije potovalnih paketov, posebnih pravil ni več treba tiskati v katalogih. [Sprememba 20]*
- (23b) *Časi letov bi morali biti bistven sestavni del pogodbe in ena glavnih značilnosti potovalne storitve. Ne bi se smeli bistveno razlikovati od časov, navedenih potnikom v informacijah pred sklenitvijo pogodbe. [Sprememba 21]*
- (24) Zahteve o zagotavljanju informacij v tej direktivi so izčrpane, a ne bi smele posegati v zahteve o zagotavljanju informacij iz drugih veljavnih pravnih aktov Unije ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Glej Direktivo 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (Direktiva o elektronskem poslovanju) (UL L 178, 17.7.2000, str. 1) in Direktivo 2006/123/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o storitvah na notranjem trgu (UL L 376, 27.12.2006, str. 36) ter Uredbo (ES) št. 2111/2005 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES (UL L 344, 27.12.2005, str. 15), Uredbo (ES) št. 1107/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o pravicah invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo v zračnem prevozu (UL L 204, 26.7.2006, str. 1), Uredbo (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu (UL L 315, 3.12.2007, str. 14), Uredbo (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti (UL L 293, 31.10.2008, str. 3), Uredbo (EU) št. 1177/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o pravicah potnikov med potovanjem po morju in celinskih plovnih poteh ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 (UL L 334, 17.12.2010, str. 1) in Uredbo (EU) št. 181/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o pravicah potnikov v avtobusnem prevozu in spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 (UL L 55, 28.2.2011, str. 1).

Sreda, 12. marec 2014

- (25) Pravice in obveznosti strank bi bilo treba za zdaj navesti pred začetkom turističnega paketa in po njegovem začetku, zlasti če turistični paket ni pravilno izveden ali če se spremenijo posamezne okoliščine, pri čemer bi bilo treba upoštevati posebnost pogodb o paketnem potovanju.
- (26) Ker se paketi pogosto kupijo veliko pred njihovo izvedbo, se lahko zgodijo nepričakovani dogodki. Zato bi moral imeti potnik pod določenimi pogoji pravico, da turistični paket prenese na drugega potnika. Organizatorjem potovanja bi moralo biti v takih primerih omogočeno, da bi izterjali svoje stroške, na primer če podizvajalec zahteva plačilo za spremembo imena potnika ali preklic vozovnice in izdajo nove. Potniki bi morali tudi imeti možnost, da kadar koli pred začetkom turističnega paketa odstopijo od pogodbe proti plačilu ustreznega nadomestila, pa tudi pravico do odstopa od pogodbe brez plačila nadomestila, kadar bodo na turistični paket znatno vplivale neizogibne in izjemne okoliščine, kot je vojskovanje, **vključno s terorizmom**, ali naravna katastrofa, **vključno s hurikani in potresi, ali politična nestabilnost, ki ogrožajo potnike, če so se ti dogodki zgodili po sklenitvi pogodbe o potovanju**. Šteje se, da obstajajo neizogibne in izjemne okoliščine zlasti takrat, kadar v zanesljivih in javno dostopnih poročilih, kot so priporočila organov držav članic, potovanja na namembni kraj ne priporočajo. [Sprememba 22]
- (27) Tudi organizator potovanja bi moral imeti v posebnih primerih pravico, da pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe brez plačila nadomestila, na primer če ni prijavljenega najmanjšega števila udeležencev in kadar je ta možnost določena v pogodbi. **V tem primeru bi moral organizator potovanja ustrezno obvestiti potnike, na katere lahko to pogodbeno določilo vpliva**. [Sprememba 23]
- (28) Organizatorjem bi moralo biti v določenih primerih dovoljeno, da vnesejo enostranske spremembe v pogodbo o turističnem potovanju. Toda če se zaradi predlaganih sprememb katera koli od glavnih značilnosti potovalnih storitev bistveno spremeni, bi morali imeti potniki pravico do odstopa od pogodbe. Povišanja cen bi morala biti mogoča le, če se spremeni cena za prevoz potnikov zaradi cene goriva, takse ali pristojbine, ki jih nalagajo tretje strani, ki niso neposredno vključene v izvedbo vključenih potovalnih storitev, ali menjalni tečaji, povezani s paketom, ter če je v pogodbi izrecno predviden pregled cen, tako pri povišanju kot pri znižanju. ~~Povišanja cen bi morala biti omejena na 10 %~~ **Potniki bi morali imeti pravico, da odstopijo od pogodbe brez obveznosti plačila odškodnine ali da prejmejo drugo, enakovredno potovalno ponudbo organizatorja potovanja, če povišanje cene presega 8 % prvotne cene paketa**. [Sprememba 24]
- (28a) **Povišanje cene bi moralo biti vedno utemeljeno na trajnem nosilcu podatkov. Če se cene povišajo za več kot 8 %, bi bilo treba potniku na trajnem nosilcu podatkov ponuditi možnost odstopa ali drugo, enakovredno paketno potovanje po prvotni ceni. Če potnik ponudbe ne sprejme, bi moralo veljati, da se strinja s povišanjem cene. Dokazno breme za prejem obvestila na trajnem nosilcu podatkov bi moral nositi organizator potovanja**. [Sprememba 25]
- (29) Primerno je določiti posebna pravila o pravnih sredstvih pri neustrezni izvedbi pogodbe o turističnem potovanju. Potnik bi moral imeti pravico do reševanja težav, kadar pa se pomemben del pogodbeno dogovorjenih storitev ne more zagotoviti, bi morali biti potniku na voljo nadomestni aranžmaji. Potniki bi morali imeti tudi pravico do znižanja cene in/ali povračila škode. Povrnjena bi morala biti tudi vsaka nematerialna škoda, zlasti v primeru pokvarjenih počitnic, in v upravičenih primerih stroški, ki jih je imel potnik s tem, ko je težavo reševal sam. Določbe te direktive je zaradi zagotovitve skladnosti primerno uskladiti z mednarodnimi konvencijami o potovalnih storitvah in z zakonodajo Unije o pravicah potnikov.
- (30) Kadar je organizator potovanja odgovoren za neizvedbo ali pomanjkljivo izvedbo storitev, vključenih v turističnem paketu, bi se moral biti zmožen sklicevati se na omejitve odgovornosti ponudnikov storitev, določenih v takih

Sreda, 12. marec 2014

mednarodnih konvencijah, kot so: Montrealska konvencija o poenotenju nekaterih pravil za mednarodni letalski prevoz iz leta 1999⁽¹⁾, Konvencija o mednarodnem železniškem prometu (COTIF)⁽²⁾ iz leta 1980 ter Atenska konvencija o prevozu potnikov in njihove prtljage po morju iz leta 1974⁽³⁾. Kadar zaradi neizogibnih ali izjemnih okoliščin povratka potnika na kraj odhoda ni mogoče zagotoviti, je treba obveznost organizatorja turističnega potovanja, v skladu s katero nosi stroške podaljšanega bivanja potnika na namembnem kraju, uskladiti z Uredbo (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta⁽⁴⁾ (*).

- (31) Ta direktiva ne bi smela vplivati na pravice potnikov do vložitve reklamacij na podlagi te direktive in katerega koli drugega ustreznega pravnega akta Unije, torej bodo imeli potniki še naprej možnost naslavljati reklamacije na organizatorja potovanj, letalskega prevoznika ali vsako drugo odgovorno stranko ali – glede na okoliščine – več strank. Treba bi bilo pojasniti, da ne smejo kopiciti pravic na podlagi različnih pravnih podlag, če pravice ščitijo iste interese ali imajo isti cilj. **Vendar obveznost, da se potnikom zagotovi ustrezno in pravočasno nadomestilo v primerih, ko ena od strank pogodbe ne izpolnjuje v celoti, ne sme organizatorjem potovanj in turističnim agentom naložiti nerazumnega in nesorazmernega bremena. Poleg obveznosti, da odpravijo vse neskladnosti ali povrnejo stroške potnikom, bi morali organizatorji potovanj in turistični agenti imeti tudi pravico, da zahtevajo nadomestilo od tretje strani, ki je prispevala k dogodku, ki je sprožil nadomestilo ali druge obveznosti.** Odgovornost organizatorja potovanja **in turističnega agenta zato** ne posega v pravico, da zahteva nadomestilo od tretjih oseb, vključno s ponudniki storitev. **[Sprememba 27]**
- (32) Če je potnik med potovanjem ali počitnicami v težavah, bi mu moral organizator potovanja **nemudoma** zagotoviti ~~takošnjo~~ **ustrezno** pomoč. Taka pomoč bi morala v glavnem zajemati, kadar je to ustrezno, informacije o takih vidikih, kot so zdravstvene storitve, lokalni organi in konzularna pomoč, ter praktično pomoč, na primer glede sredstev komuniciranja na daljavo in **ponujanja** nadomestnih potovalnih aranžmajev. **[Sprememba 28]**
- (33) Komisija je v sporočilu z dne 18. marca 2013 z naslovom „Varstvo potnikov v primeru insolventnosti letalskega prevoznika“ določila ukrepe za izboljšanje varstva potnikov v primeru insolventnosti letalskega prevoznika, vključno z boljšim izvajanjem Uredbe (ES) št. 1008/2008, Uredbe (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta⁽⁵⁾ in zavezo z industrijo zainteresiranih strani, pri čemer ni navedla, kateri zakonodajni ukrep bi se lahko obravnaval. To sporočilo se nanaša na nakup posamezne sestavine, tj. storitev zračnega prevoza, ter tako ne posega v obstoječa pravila o turističnih paketih in zakonodajalcem ne preprečuje, da bi tudi kupcem drugih modernih kombinacij potovalnih storitev zagotavljali varstvo v primeru insolventnosti.

⁽¹⁾ Sklep Sveta 2001/539/ES z dne 5. aprila 2001 o sklenitvi Konvencije o poenotenju nekaterih pravil za mednarodni letalski prevoz (Montrealska konvencija) s strani Evropske skupnosti (UL L 194, 18.7.2001, str. 38).

⁽²⁾ Sklep Sveta 2013/103/EU z dne 16. junija 2011 o podpisu in sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Medvladno organizacijo za mednarodni železniški promet o pristopu Evropske unije h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) z dne 9. maja 1980, kakor je bila spremenjena z Vilenskim protokolom z dne 3. junija 1999 (UL L 51, 23.2.2013, str. 1).

⁽³⁾ Sklep Sveta 2012/22/EU z dne 12. decembra 2011 o pristopu Evropske unije k Protokolu iz leta 2002 k Atenski konvenciji o prevozu potnikov in njihove prtljage po morju iz leta 1974, z izjemo členov 10 in 11 Konvencije (UL L 8, 12.1.2012, str. 1).

⁽⁴⁾ Uredba (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne ...o spremembi Uredbe (ES) št. 261/2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter Uredbe (ES) št. 2027/97 o odgovornosti letalskih prevoznikov v zvezi z letalskim prevozom potnikov in njihove prtljage – (UL L ...).

(*) Številka uredbe (2013/0072(COD)) v uvodno izjavo ter številka, datum sprejetja in sklic objave Uredbe v opombo 4.

⁽⁵⁾ Uredba (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 295/91 (UL L 46, 17.2.2004, str. 1).

Sreda, 12. marec 2014

- (34) Države članice bi morale zagotoviti, da so potniki, ki kupujejo turistične pakete ali uporabljajo pomoč pri organizaciji potovanja **povezane potovalne aranžmaje**, v primeru insolventnosti organizatorja potovanja, turističnega agenta, ki ponuja pomoč pri organizaciji potovanja **povezane potovalne aranžmaje**, ali katerih koli ponudnikov storitev **podjetja, ki je udeleženo pri ponujanju povezanega potovalnega aranžmaja**, v celoti zaščiteni. Države članice, v katerih imajo sedež organizatorji turističnih paketov in turistični agenti, ki ponujajo pomoč pri organizaciji potovanja, bi morale zagotoviti, da gospodarski subjekti, ki ponujajo take kombinacije potovalnih storitev, v primeru insolventnosti jamčijo za povračilo vseh plačil, ki so jih opravili potniki, in njihov povratak na kraj odhoda. Države članice bi morale poskrbeti, da bi bile njihove nacionalne sheme za varstvo v primeru insolventnosti učinkovite in da bi potnikom, na katere je insolventnosti vplivala, lahko zajamčile takojšnji povratak na kraj odhoda in **takojšnje** povračilo zneskov, obenem pa bi morale ohraniti diskrecijsko pravico glede načina priznavanja varstva v primeru insolventnosti. **Kadar bi potnik raje do konca izkoristil turistični paket ali povezan potovalni aranžma, kot pa prejel celotno povračilo, lahko varstvo v primeru insolventnosti, kadar je ustrezno, nalaga izpolnitev obstoječih pogodb, da se omogoči nadaljevanje turističnega paketa ali povezane organizacije potovanja brez dodatnih stroškov za potnika.** Pri zahtevanem varstvu v primeru insolventnosti bi bilo treba upoštevati, kolikšno finančno tveganje se dejansko pojavlja pri dejavnostih organizatorja potovanja, zadevnega turističnega agenta ali ponudnika storitev **podjetja, udeleženega pri povezanem potovalnem aranžmaju**, vključno z vrsto kombinacije potovalnih storitev, ki jih prodajajo, predvidljivimi sezonskimi nihanjem ter obsegom predplačil in načinom, na katerega so zavarovana. Kadar se lahko varstvo v primeru insolventnosti zagotovi v obliki jamstva ali zavarovalne police, takega jamstva v skladu z Direktivo 2006/123/ES ni mogoče omejiti na potrdila, ki so jih izdali finančni subjekti s sedežem v posamezni državi članici. **[Sprememba 29]**
- (35) Države članice bi morale za lažji prosti pretok storitev na podlagi zakonodaje države članice ustanovitve priznati varstvo v primeru insolventnosti. Države članice bi morale določiti osrednje kontaktne točke, da se v zvezi z varstvom v primeru insolventnosti poenostavi upravno sodelovanje in nadzor nad podjetji, dejavnimi v različnih državah članicah.
- (36) Pri pogodbah o pomoči pri organizaciji potovanja **povezanih potovalnih aranžmajih** se poleg obveznosti, da je treba zagotoviti varstvo v primeru insolventnosti in potnike obvestiti, da so za izvajanje pogodbe izključno odgovorni posamezni ponudniki storitev, uporablja splošna zakonodaja Unije o varstvu potrošnikov in zakonodaja Unije zadevnega področja.
- (37) Kadar turistični agent opravi rezervacijo paketa ali zagotovi pomoč pri organizaciji potovanja **povezanih potovalnih aranžmajev** in v postopku rezervacije dela napake, je potnike primerno zaščititi.
- (38) Prav tako je primerno potrditi, da se potrošniki ne smejo odpovedati pravicam, ki izhajajo iz te direktive, organizatorji potovanj ali gospodarski subjekti, ki ponujajo **povezane potovalne aranžmaje**, pa se ne smejo izogniti svojim obveznostim s trditvijo, da delujejo samo kot ponudniki storitev, posredniki ali v kakršni koli drugi vlogi.
- (39) Države članice morajo določiti kazni za kršitve nacionalnih določb, s katerimi se ta direktiva prenaša, in zagotoviti, da se te kazni izvršujejo. Kazni bi morale biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
- (40) Zaradi sprejetja te direktive je treba prilagoditi določene akte o varstvu potrošnikov. Da bi se Direktiva 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravicah potrošnikov ⁽¹⁾ še naprej uporabljala za pomoč pri organizaciji potovanja **individualne potovalne storitve, ki so del povezanega potovalnega aranžmaja, če te individualne storitve niso na drug način izvete iz področja uporabe Direktive 2011/83/EU**, in da bi se določene pravice potrošnikov iz navedene direktive uporabljale tudi za turistične pakete, jo je treba spremeniti, pri čemer se upošteva, da se Direktiva 2011/83/EU v trenutni obliki ne uporablja za pogodbe, zajete v Direktivo 90/314/EGS. **[Sprememba 30]**

⁽¹⁾ Direktiva 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravicah potrošnikov, spremembi Direktive Sveta 93/13/EGS in Direktive 1999/44/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 85/577/EGS in Direktive 97/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 304, 22.11.2011, str. 64).

Sreda, 12. marec 2014

- (41) Ta direktiva glede tistih vidikov, ki jih ne ureja, ne sme posegati v Uredbo (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, ter v nacionalno pogodbeno pravo. Ker ciljev te direktive, in sicer prispevati k pravilnemu delovanju notranjega trga in doseganju visoke ravni varstva potrošnikov, države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenih ciljev.
- (42) V tej direktivi se spoštujejo temeljne pravice in upoštevajo načela, sprejeta z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina). Ta direktiva zlasti spoštuje svobodo gospodarske pobude iz člena 16 Listine in obenem zagotavlja visoko raven varstva potrošnikov znotraj Unije v skladu s členom 38 Listine.
- (43) Države članice so se v skladu s skupno politično izjavo držav članic in Komisije z dne 28. septembra 2011 o obrazložitvenih dokumentih ⁽²⁾ zavezale, da bodo v utemeljenih primerih uradnemu obvestilu o svojih ukrepih za prenos v nacionalno zakonodajo priložile enega ali več dokumentov, ki bodo pojasnjevali razmerje med sestavnimi deli direktive in ustreznimi deli nacionalnih instrumentov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takšnih dokumentov v primeru te direktive upravičeno –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Poglavje I

Predmet urejanja, stopnja harmonizacije, področje uporabe in opredelitve pojmov

Člen 1

Predmet urejanja

~~Ta direktiva prispeva k pravilnemu delovanju notranjega trga in doseganju visoke ravni varstva potrošnikov s približevanjem nekaterih vidikov zakonov, uredb in upravnih določb držav članic glede pogodb o paketnih potovanjih in pomoči pri organizaciji potovanja~~ **Namen te direktive je prispevati k pravilnemu delovanju notranjega trga in doseganju čim bolj enotne in visoke ravni varstva potrošnikov v zvezi z zakoni in drugimi predpisi** držav članic glede pogodb o paketnih potovanjih in pomoči pri organizaciji potovanja **povezanih potovalnih aranžmajih**, sklenjenih med potniki in gospodarskimi subjekti. **[Sprememba 31]**

Člen 1a

Stopnja harmonizacije

Države članice v svojem nacionalnem pravu ne ohranijo ali uvedejo določb, ki se razlikujejo od določb iz te direktive, vključno z bolj ali manj strogimi določbami za zagotavljanje različne ravni varstva potrošnikov, razen če v tej direktivi ni določeno drugače. [Sprememba 32]

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I) (UL L 177, 4.7.2008, str. 6).

⁽²⁾ UL C 369, 17.12.2011, str. 14.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta direktiva se, razen členov 17, 17a in 17b uporablja za turistične pakete, ki jih gospodarski subjekti potnikom ponujajo v prodajo ali prodajajo, ter, razen členov 4 do 14, člena 18 in člena 21(1), za ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**.
2. Ta direktiva se ne uporablja za:
 - (a) turistične pakete in ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, ki trajajo manj kot 24 ur, razen če je vključena prenočitev;
 - (aa) **turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki jih občasno ponujajo ali pripravijo fizične ali pravne osebe, če od prodaje teh paketov ali ponujanja povezanih potovalnih aranžmajev nimajo neposredne ali posredne finančne koristi in če je odgovorni gospodarski subjekt potnika ustrezno obvestil, da se ta direktiva ne uporablja za te pakete in potovalne aranžmaje; [Sprememba 33]**
 - (b) **pomožne pogodbe o potovalnih storitvah, ki se zagotavljajo kot dodatne storitve k turističnemu paketu in se lahko dodatno rezervirajo brez pomoči organizatorja potovanja, ali pomožne pogodbe, v katere so vključene finančne storitve; [Sprememba 34]**
 - (c) turistične pakete in ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, kupljene na podlagi okvirne pogodbe **o poslovnem potovanju**, sklenjene med delodajalcem potnika **podjetjem, prek katerega potnik potuje**, in gospodarskim subjektom, specializiranim za pripravo poslovnih potovanj; [Sprememba 35]
 - (d) turistične pakete, pri katerih se največ ena potovalna storitev iz točk (a), (b) in (c) točke 1 člena 3 kombinira s potovalnimi storitvami iz točke (d) točke 1 člena 3, če ~~ta storitev zajema~~ **slednja storitev ne predstavlja** pomembnega dela paketa, **ali očitno ne predstavlja razloga za potovanje ali če se pomožna storitev očitno ne trži kot glavni element potovanja**, ali [Sprememba 36]
 - (e) samostojne pogodbe za enkratno potovalno storitev;
 - (ea) **prevozi z avtobusom, vlakom, ladjo ali letalom, ki zajemajo nastanitev, če jasno prevladuje prevozni značaj in se takšen prevoz ne kombinira z drugo potovalno storitvijo iz točke (b), (c) ali (d) točke 1 člena 3. [Sprememba 37]**

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej direktivi se uporablja naslednja opredelitev pojmov:

- (1) „potovalna storitev“ pomeni:
 - (a) prevoz potnikov;
 - (b) nastanitev, ~~ki ni~~ za bivalne namene, **pod pogojem, da ta nastanitev očitno služi turističnemu namenu; [Sprememba 38]**
 - (c) najem osebnega avtomobila, **drugih vozil ali drugih prevoznih sredstev** ali [Sprememba 39]
 - (d) vse druge turistične storitve, ki niso pomožne pri prevozu potnikov, nastanitvi ali najemu osebnega avtomobila, **drugih vozil ali drugih prevoznih sredstev [Sprememba 40]**

Sreda, 12. marec 2014

- (2) „turistični paket“ pomeni kombinacijo vsaj dveh različnih vrst potovalnih storitev za isto potovanje ali počitnice, če:
- (a) te storitve, tudi na zahtevo ali v skladu z izbiro potnika, pred sklenitvijo pogodbe o vseh storitvah združi en gospodarski subjekt ali
 - (b) se navedene storitve ne glede na to, ali so sklenjene ločene pogodbe s posameznimi ponudniki potovalnih storitev:
 - (i) kupijo v istem postopku rezervacije pri eni prodajni točki; **potnik pa je izbral vse storitve, preden je privolil v plačilo, ali [Sprememba 41]**
 - (ii) ponujajo ali zaračunavajo po skupni ali celotni ceni; **ali [Sprememba 42]**
 - (iii) tržijo ali prodajajo pod izrazom „turistični paket“ ali podobnim izrazom; **ali [Sprememba 43]**
 - (iv) kombinirajo po sklenitvi pogodbe, s katero gospodarski subjekt potniku omogoči, da izbira med različnimi vrstami potovalnih storitev, ali
 - (v) kupijo pri različnih gospodarskih subjektih prek povezanih postopkov spletne rezervacije, ~~kadar si gospodarski~~ **pri katerih se med gospodarskimi** subjekti najpozneje ~~ob potrditvi rezervacije~~ **24 ur po rezervaciji** prve storitve med seboj prenašajo ime in ~~osebne podatke~~ **drugi osebni podatki** potnika, ~~potrebne kot so kontaktni podatki, podatki o kreditni kartici ali potnem listu, potrebni~~ za sklenitev rezervacije; **[Sprememba 44]**
- (3) „pogodba o paketnem potovanju“ pomeni pogodbo o turističnem potovanju kot celoti ali, če je ta paket zagotovljen po različnih pogodbah, vse pogodbe, v katere so vključene storitve iz tega paketa;
- (4) „začetek turističnega paketa“ pomeni začetek izvedbe turističnega paketa;
- (5) „~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezani potovalni aranžma**“ pomeni kombinacijo vsaj dveh različnih vrst potovalnih storitev za isto potovanje ali počitnice, ki niso turistični paket, zaradi česar so s posameznimi ponudniki potovalnih storitev sklenjene posebne pogodbe, če **udeleženi ponudnik ali** turistični agent ponuja pomoč pri kombinaciji: **[Sprememba 45. Sprememba velja za celotno besedilo]**
- (a) ~~na podlagi ločenih rezervacij~~ **če potnik izbere in privoli v plačilo vsake potovalne storitve posebej** ob enkratnem obisku ali kontaktu prodajne točke ali **[Sprememba 46]**
 - (b) z usmerjenim zagotavljanjem dodatnih potovalnih storitev pri drugem gospodarskem subjektu prek povezanih postopkov spletnih rezervacij, ~~kadar so drugemu gospodarskemu subjektu preneseni vsaj ime potnika in njegovi kontaktni podatki in če se te dodatne storitve zagotovijo najpozneje ob 24 ur po potrditvi rezervacije~~ prve storitve; **[Sprememba 47]**
- (6) „potnik“ pomeni vsako osebo, ki skuša skleniti pogodbo ali je upravičena do potovanja na podlagi pogodbe, sklenjene na področju uporabe te direktive, vključno s poslovnimi potniki, kolikor ne potujejo na podlagi okvirne pogodbe z gospodarskim subjektom za poslovno potovanje med podjetjem, prek katerega potnik potuje, in gospodarskim subjektom;
- (7) „gospodarski subjekt“ pomeni vsako osebo, ki deluje za namene v okviru svoje trgovske, poslovne, obrtne dejavnosti ali svobodne poklicne dejavnosti;
- (8) „organizator potovanja“ pomeni gospodarski subjekt, ki bodisi neposredno bodisi prek drugega gospodarskega subjekta ali skupaj z njim kombinira ali ponuja v prodajo turistične pakete **ali ki pomaga pri pripravi in ponujanju takšnih paketov**. Kadar merilom iz točke (b) točke 2 ustreza več kot en gospodarski subjekt, se vsi ti subjekti obravnavajo kot organizatorji, razen če je eden od njih imenovan kot organizator, potnik pa je o tem ustrezno obveščen; **[Sprememba 48]**

Sreda, 12. marec 2014

- (9) „turistični agent“ pomeni gospodarski subjekt, ki ni organizator potovanja, ki:
- (a) turistične pakete ~~prodaja ali jih ponuja v prodajo~~, **ki jih je pripravil organizator**, ali [Sprememba 49]
 - (b) olajša zagotavljanje potovalnih storitev, ki so del ~~pomoči pri organizaciji potovanja~~ **povezanih potovalnih aranžmajev**, tako da potnikom pomaga pri sklepanju ločenih pogodb za potovalne storitve s posameznimi ponudniki storitev, **od katerih je eden lahko turistični agent**; [Sprememba 50]
- (10) „trajni nosilec podatkov“ pomeni vsak instrument, ki potniku ali gospodarskemu subjektu omogoča, da njemu osebno namenjene informacije shrani tako, da so mu dostopne za prihodnje potrebe za obdobje, ki je ustrezno za namene informiranja, in ki omogoča nespremenjeno reprodukcijo shranjenih informacij;
- (11) „neizogibne ali izjemne okoliščine“ pomenijo **nepredvidljive** okoliščine, na katere gospodarski subjekt ne more vplivati in katerih posledice so bile kljub ~~sprejetju vseh razumnih ukrepov~~ **potrebni skrbnosti** neizbežne; [Sprememba 51]
- (12) „neskladnost“ pomeni neizvedbo ali pomanjkljivo izvedbo potovalnih storitev, vključenih v turistični paket.; [Sprememba ne zadeva vseh jezikovnih različic.]
- (12a) **„pomožne storitve“ pomeni nesamostojno opravljeno turistično storitev v okviru zagotavljanja ali dopolnitve potovalnih storitev, kot so zlasti potovalno zavarovanje, prevoz med železniško postajo in mestom nastanitve, prevoz na odhodno letališče ter v okviru izletov, prevoz prtljage, hrana ter čiščenje v okviru nastanitve.** [Sprememba 53]

Poglavje II

Obveznosti glede zagotavljanja informacij in vsebina pogodbe o paketnem potovanju

Člen 4

Informacije pred sklenitvijo pogodbe

1. Države članice zagotovijo, da, preden potnika zavezuje kakršna koli pogodba ali kakršna koli ustrezna ponudba, organizator ~~in, kadar se turistični paket prodaja prek turističnega agenta, tudi turistični agent zagotovi~~ **zagotovi**, kjer je primerno, naslednje informacije o turističnem paketu: [Sprememba 54]
- (a) glavne značilnosti potovalnih storitev:
 - (i) kraj(e) potovanja, načrt potovanja in termine bivanja z datumi **ter število vključenih noči**; [Sprememba 55]
 - (ii) prevozna sredstva, njihove značilnosti in kategorije, kraje, datume in čas odhoda in povratka ~~ali, kadar natančen čas še ni določen, približen čas odhoda in povratka~~, trajanje vožnje in kraje vmesnih postankov ter prometne povezave;
Kadar natančen čas še ni določen, gospodarski subjekt obvesti potnika o okvirnem času odhoda in povratka.
Kadar okvirnega časa ni mogoče določiti, turistični agent o tem obvesti potnika; [Sprememba 56]
 - (iii) kraj nastanitve, glavne značilnosti in ~~turistično~~ **uradno** kategorijo nastanitve, **ki jo je določil pristojni organ v kraju nastanitve**; [Sprememba 57]

Sreda, 12. marec 2014

- (iv) ali so obroki zagotovljeni in, če so, urnik obrokov;
- (v) obiske, izlet(e) ali druge storitve, vključene v skupno dogovorjeno ceno turističnega paketa;
- (va) ali bodo potniku kot članu skupine zagotovljene potovalne storitve, in če to drži, koliko oseb naj bi bilo predvidoma udeleženi; [Sprememba 58]**
- ~~(vi) jezik(e), v katerih bodo dejavnosti potekale, ter [Sprememba 59]~~
- (vii) **na zahtevo potnika**, ali imajo osebe z ~~omejeno mobilnostjo~~ **določeno stopnjo omejene mobilnosti** skozi celotno potovanje ali počitnice zagotovljen dostop; **[Sprememba 60]**
- (b) poslovno ime, geografski naslov organizatorja potovanja in, kjer je ustrezno, turističnega agenta ter njune telefonske številke in elektronski naslov;
- (c) celotno ceno turističnega paketa z davki in, kjer je ustrezno, z vsemi dodatnimi dajatvami, taksami in drugimi stroški ali, kadar jih ni mogoče vnaprej razumno izračunati, dejstvo, da bo imel potnik morda take dodatne stroške, **in naravo teh stroškov; skupna cena mora biti predstavljena v obliki podrobnega računa, v katerem so na pregleden način navedeni vsi stroški potovalne storitve; [Sprememba 61]**
- (d) plačilne pogoje in, kjer je ustrezno, obstoj vlog ali drugih finančnih jamstev in pogojev za vloge ali druga finančna jamstva, ki jih mora potnik plačati ali zagotoviti;
- (e) **po potrebi** najmanjše število oseb, potrebno za izvedbo turističnega paketa, in rok ~~vsaj 20 dni pred začetkom turističnega paketa za možno iz točke (a) člena 10(3), do katerega je možna~~ odpoved, če je manj prijavljenih; **[Sprememba 62]**
- (f) splošne informacije o potnih listih in zahtevah za vizume za državljane zadevne države članice, vključno s približnimi časi za njihovo pridobitev, ter informacije o zdravstvenih formalnostih;
- (fa) informacije o možnosti sklenitve zavarovanja odpovedi potovanja s strani potnika ali zavarovanja, ki krije stroške vrnitve v primeru nesreče ali bolezni; [Sprememba 63]**
- (g) potrditev, da storitev pomeni paket.;
- (ga) informacijo, da lahko v skladu s členom 10 potnik ali organizator prekine pogodbo kadar koli pred začetkom turističnega paketa in ob plačilu razumne standardne odstopnine, če se uporablja; [Sprememba 64]**
- (gb) možnost prenosa paketnega potovanja na drugega potnika in možne omejitve ali posledice takega prenosa. [Sprememba 65]**
- 1a. Kadar se turistični paket prodaja prek turističnega agenta, ta potniku brez nepotrebnega odlašanja zagotovi vse informacije iz odstavka 1. [Sprememba 66]**
2. Informacije iz odstavka 1 se zagotovijo jasno, **razumljivo** in v vidni obliki. **[Sprememba 67]**
- 2a. Pri pogodbi o paketnem potovanju, ki se sklene po elektronski poti, mora organizator potovanja potnika jasno in v vidni obliki tik pred rezervacijo potovanja opozoriti na informacije iz točk (a)(i), (ii), (iii), (iv), (v), (c), in (d) odstavka 1 tega člena. Ustrezno se uporablja drugi pododstavek člena 8(2) Direktive 2011/83/EU. [Sprememba 68]**
- 2b. Kar zadeva izpolnjevanje obveznosti glede informacij, določenih v tem poglavju, dokazno breme nosi gospodarski subjekt. [Sprememba 69]**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 5

Zavezujoč značaj informacij pred sklenitvijo pogodbe in sklenitev pogodbe

1. Države članice zagotovijo, da organizator potovanja ne more spreminjati informacij, o katerih je seznanil potnika v skladu s točkami (a), (c), (d), (e) ~~in, (f), (g) člena 4 in (ga) člena 4(1) in ki so sestavni del pogodbe o paketnem potovanju in se ne spreminjajo~~, razen če si organizator potovanja pridržuje pravico, da navedene informacije spremeni ter potnika ~~se pogodbeni stranki izrecno ne dogovorita drugače. Vse spremembe predpogodbenih informacij se potniku~~ pred sklenitvijo pogodbe jasno in v vidni obliki obvesti o spremembah ~~sporočijo na jassen in razumljiv način. [Sprememba 70]~~
2. Če informacije o dodatnih taksah, dajatvah ali drugih stroških iz točke (c) ~~člena 4 člena 4(1)~~ niso zagotovljene pred sklenitvijo pogodbe, potnik ne krije teh dajatev, taks ali drugih stroškov. [Sprememba 71]
3. Ob ali ~~tako~~ **nemudoma** po sklenitvi pogodbe organizator potniku zagotovi kopijo pogodbe ali potrditev pogodbe na trajnem nosilcu podatkov. [Sprememba 72]

Člen 6

Vsebina pogodbe o paketnem potovanju in dokumenti, ki jih je treba predložiti pred začetkom turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da so pogodbe o turističnem potovanju v preprostem in razumljivem jeziku ter, če so pisne, tudi čitljive. [Sprememba ne zadeva vseh jezikovnih različic.]
2. ~~V pogodbo~~ **Besedilo pogodbe** ali potrditev pogodbe ~~so vključene~~ **zajema celotno vsebino pogodbe, med drugim tudi** informacije iz člena 4, **ki so postale sestavni del pogodbe. Zajemati morajo Besedilo pogodbe ali potrditev pogodbe zajema** naslednje dodatne informacije: [Sprememba 74]
 - (a) posebne zahteve potnika, ki jih je organizator potovanja sprejel;
 - (b) informacije, da organizator potovanja:
 - (i) odgovarja za pravilno izvedbo vseh vključenih potovalnih storitev;
 - (ii) mora zagotoviti pomoč, če je potnik v težavah, v skladu s členom 14;
 - (iii) mora zagotoviti varstvo v primeru insolventnosti za povrnitev predplačil in povratek na kraj odhoda v skladu s členom 15 ter ime subjekta, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti in njegove kontaktne podatke, vključno z geografskim naslovom;
 - (c) ~~podatke o kontaktni točki, kamor se lahko potnik pritoži glede kakršne koli neskladnosti, ki jo opazi na namembnem kraju;~~ [Sprememba 75]
 - (d) ~~ime, geografski naslov, telefonsko številko in elektronski naslov lokalnega predstavnika organizatorja potovanja ali kontaktno točko, kjer lahko za pomoč zaprosi potnik v težavah, ali, kadar takih predstavnikov ali kontaktnih točk ni, telefonsko številko za nujne primere ali navedbo drugih načinov, na katere je mogoče stopiti v stik z organizatorjem potovanja;~~ [Sprememba 76]
 - (e) informacijo, da lahko potnik kadar koli pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe proti plačilu ustreznega nadomestila ali po razumni standardni odstopnini, če so take odstopnine določene v skladu s členom 10(1); [Sprememba 77]
 - (f) kadar v okviru turističnega paketa, v katerega je vključena nastanitev, potujejo mladoletniki **brez spremstva staršev ali skrbnikov**, informacije, ki omogočajo neposredni stik ~~z med~~ mladoletnikom, ~~ali ime odgovorne osebe ali odgovorno osebo in staršem ali skrbnikom~~ na namembnem kraju mladoletnika; [Sprememba 78]

Sreda, 12. marec 2014

- (g) informacije o ~~razpoložljivi nadomestni možnosti~~ **razpoložljivih notranjih postopkih obravnave pritožb in nadomestnih možnosti reševanja sporov v skladu z Direktivo 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta** ⁽¹⁾ **ter spletnih mehanizmov za reševanje sporov v skladu z Uredbo (EU) št. 524/2013 Evropskega parlamenta in Sveta** ⁽²⁾. [Sprememba 79]
3. Informacije iz odstavka 2 se zagotovijo jasno, **razumljivo** in v vidni obliki. [Sprememba 80]
4. Organizator potovanja potniku pravočasno pred začetkom potovanja zagotovi **naslednje informacije:**
- (a) potrebne račune, vavčerje ali vozovnice, vključno z informacijami o natančnem času odhoda, vmesnih postankih, prometnih povezavah in prihodu.;
- (b) **vse pomembne kontaktne podatke za primer, da potnik ugotovi pomanjkljivo izvedbo, ter podatek, kako naj bi potnik ravnal;**
- (c) **ime, geografski naslov, telefonsko številko in elektronski naslov lokalnega predstavnika organizatorja potovanja ali kontaktno točko, kjer lahko potnik v težavah zaprosi za pomoč, ali, kadar takih predstavnikov ali kontaktnih točk ni, telefonsko številko za nujne primere ali navedbo drugih načinov, na katere je mogoče stopiti v stik z organizatorjem potovanja.** [Sprememba 81]

Poglavje III

Spremembe v pogodbi pred začetkom turističnega paketa

Člen 7

Prenos pogodbe na drugega potnika

1. Države članice zagotovijo, da lahko potnik, po tem ko organizatorju potovanja **ali turističnemu agentu** pred začetkom turističnega paketa **v roku največ sedmih dni** pošlje utemeljeno obvestilo na trajnem nosilcu podatkov, pogodbo prenese na osebo, ki izpolnjuje vse pogoje, ki se uporabljajo za navedeno pogodbo. [Sprememba 82]
2. Prenosnik pogodbe in prevzemnik pogodbe sta solidarno odgovorna za plačilo dolgovanega preostalega zneska in za vse **morebitne** dodatne dajatve, takse ali druge stroške, nastale pri prenosu. ~~Ti stroški se~~ **Organizator potovanja obvesti prenosnika in prevzemnika pogodbe o morebitnih stroških tega prenosa, ki so** razumni in v vsakem **nobenem** primeru ne smejo presežati dejanskih stroškov, ki jih krije organizator. [Sprememba 83]

Organizator potovanja mora priskrbeti dokaze o dodatnih dajatvah, taksah ali drugih stroških, nastalih pri prenosu pogodbe. [Sprememba 84]

Člen 8

Sprememba cene

1. Države članice zagotovijo, da so cene pod nadzorom, razen če je v pogodbi izrecno določena možnost povišanja, organizator pa mora v enaki meri znižati cene, in sicer kot neposredno posledico sprememb:
- (a) cen **storitev prevoza potnikov, ki so posledica stroškov** goriva za prevoz potnikov; [Sprememba 85]

⁽¹⁾ Direktiva 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o alternativnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (Direktiva o alternativnem reševanju potrošniških sporov) (UL L 165, 18.6.2013, str. 63).

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 524/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o spletnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (Uredba o spletnem reševanju potrošniških sporov) (UL L 165, 18.6.2013, str. 1).

Sreda, 12. marec 2014

- (b) ravni taks ali pristojbin za vključene potovalne storitve, ki jih naložijo tretje stranke, ki niso neposredno vključene v izvedbo turističnega paketa, vključno s turističnimi taksami, pristajalnimi pristojbinami ali pristojbinami za izkrcanje v pristaniščih in na letališčih, ali
- (c) menjalnih tečajev, povezanih s turističnim paketom.

1a. Znižanje cen v skladu z odstavkom 1 v višini 3 % ali več se prenese na potnika. Povišanje cen v skladu z odstavkom 1 se lahko prenese na potnika le, če se cena spremeni za 3 % ali več. V primeru znižanja cen v višini 3 % ali več lahko organizator potovanja vsakemu potniku zaračuna pavšalne upravne stroške v višini 10 EUR. [Sprememba 86]

2. ~~Povišanje cen iz odstavka 1 ne sme presegati 10 %~~ **Če povešanje cen iz odstavka 1 presega 8 % cene turističnega paketa, se uporablja člen 9(2). [Sprememba 87]**

3. Povišanje cen iz odstavka 1 je veljavno le, če organizator **nemudoma in** najpozneje 20 dni pred začetkom turističnega paketa ~~o tem~~ na trajnem nosilcu podatkov mediju **jasno in razumljivo** obvesti potnika **o povešanju cene** z obrazložitvijo in izračunom. [Sprememba 88]

Člen 9

Sprememba drugih pogojev iz pogodbe

1. Države članice pred začetkom turističnega potovanja zagotovijo, da lahko organizator potovanja **v skladu s členom 8** pri pogojih iz pogodbe enostransko spreminja le ceno, drugih pogojev pa ne, razen: [Sprememba 89]

- (a) če si je organizator potovanja navedeno pravico pridržal v pogodbi;
- (b) če je sprememba zanemarljiva, **zlasti glede elementov iz točk (a) in (d) člena 4(1)**; ter [Sprememba 90]
- (c) če organizator potovanja potnika o tem jasno in v vidni obliki obvesti na trajnem nosilcu podatkov.

1a. Sprememba pogojev pogodbe se šteje za pomembno zlasti v smislu odstavka 2 tega člena, če se čas odhoda in povratka v skladu s točko (a)(ii) člena 4(1) za več kot tri ure razlikuje od dejanskega časa odhoda ali povratka ali če ni v delu dneva, ki je naveden v predpogodbenih informacijah. [Sprememba 91]

2. Če je organizator potovanja pred začetkom turističnega paketa prisiljen bistveno spremeniti katero od glavnih značilnosti potovalnih storitev iz točke (a) člena 4(1) ali posebne zahteve iz točke (a) člena 6(2) **ali povišati ceno turističnega paketa za več kot 8 % pogodbene cene v skladu s členom 8(2)**, organizator potovanja nemudoma jasno in v vidni obliki na trajnem nosilcu podatkov obvesti potnika o: [Sprememba 92]

- (a) predlaganih spremembah **in njihovem vplivu na ceno potovanja** ter [Sprememba 93]
- (b) dejstvu, da lahko potnik v določenem utemeljenem roku od pogodbe odstopi brez kazni ~~in da se bo sicer obravnavalo, kot da je predlagana sprememba sprejeta. ali sprejme alternativno enakovredno potovalno ponudbo organizatorja;~~ in [Sprememba 94]
- (ba) dejstvu, da se bo predlagana sprememba pogodbe štela za sprejeto, če potnik ne bo uveljavil pravice do odstopa od pogodbe ali če ne bo sprejel alternativne potovalne ponudbe organizatorja potovanja. [Sprememba 95]**

3. Potnik je upravičen do ustreznega znižanja cen **ali alternativne enakovredne potovalne ponudbe**, kadar je turistični paket zaradi sprememb v pogodbi iz odstavka 2 slabše kakovosti ali cenejši. [Sprememba 96]

Sreda, 12. marec 2014

4. Organizator potovanja v štirinajstih dneh po odstopu od pogodbe povrne vsa neupravičena plačila, ki jih je prejel od potnika, če ta od pogodbe odstopi v skladu s točko (b) odstavka 2 tega člena, **vključno s plačili za pomožne storitve, ki jih je rezerviral prek organizatorja potovanja, kot so potovalno zavarovanje ali zavarovanje odpovedi ali rezervacija dodatnih dejavnosti na mestu samem**. Potnik je po potrebi upravičen do povračila škode v skladu s členom 12. [Sprememba 97]

Člen 10

Odstop od pogodbe pred začetkom turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da lahko potnik pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe, če organizatorju potovanja plača ustrezno nadomestilo. V pogodbi so lahko določene razumne standardne odstopnine na podlagi časa odstopa ter običajni prihranki stroškov in prihodki iz razvijanja nadomestnih potovalnih storitev. Če standardnih odstopnin ni, znesek nadomestila ustreza ceni paketa, od katere se odštejejo prihranki organizatorja **potovanja, ki jih ni mogoče dobiti nazaj od ponudnikov potovalnih storitev ali prek nadomestnih storitev**. **Odstopnine, vključno z upravnimi pristojbinami, niso nesorazmerne ali čezmerne. Organizator potovanja predloži obrazložitev izračuna zneska nadomestila ali standardnih odstopnin. Dokazno breme, da je nadomestilo ustrezno, nosi organizator potovanja**. [Sprememba 98]

2. **V Po sklenitvi potovalne pogodbe v primeru neizogibnih ali izjemnih okoliščin na namembnem kraju, na poti tja ali v neposredni bližini, ki precej vplivajo na turistični paket, zaradi česar mora organizator potovanja bistveno spremeniti pomembne dele pogodbe o paketnem potovanju, ima potnik pred začetkom turističnega paketa pravico do odstopa od pogodbe brez nadomestila. Take neizogibne in izjemne okoliščine na primer nastopijo, kadar na turistični paket pomembno vplivajo vojna ali naravna katastrofa. Šteje se, da obstajajo neizogibne in izjemne okoliščine zlasti takrat, kadar v zanesljivih in javno dostopnih poročilih, kot so priporočila organov držav članic, odsvetujejo potovanja na namembni kraj**. [Sprememba 99]

3. Organizator potovanja lahko odstopi od pogodbe brez plačila nadomestila potniku, če **le v naslednjih primerih**: [Sprememba 101]

(a) je za turistični paket prijavljenih manj oseb od najmanjšega števila, navedenega v pogodbi, ter organizator potovanja v roku iz pogodbe ~~in najpozneje 20 dni~~ pred začetkom turističnega paketa ~~obvesti potnika o odstopu od pogodbe ali, vendar najpozneje:~~

(i) **20 dni pred začetkom potovanja, ki traja več kot šest dni;**

(ii) **sedem dni pred začetkom potovanja, ki traja dva do šest dni;**

(iii) **48 ur pred začetkom turističnega paketa v primeru enodnevnih potovanj, ali** [Sprememba 102]

(b) če organizator potovanja pogodbe ne more izvesti zaradi neizogibnih ali izjemnih okoliščin in potnika pred začetkom turističnega paketa nemudoma obvesti o odstopu od pogodbe.

4. Organizator potovanja v primerih odstopa od pogodbe iz odstavkov 1, 2 in 3 v 14 dneh povrne vsa neupravičena plačila, ki jih je prejel od potnika.

Poglavje IV

Izvedba turističnega paketa

Člen 11

Odgovornost za izvedbo turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da je organizator potovanja odgovoren za izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo ne glede na to, ali naj bi te storitve izvajal organizator potovanja ali drugi ponudniki storitev.

Sreda, 12. marec 2014

2. Če katera koli od storitev ni izvedena v skladu s pogodbo, organizator potovanja odpravi ~~neskladnosti~~ **neskladnost, kadar tako neskladnost izpostavi potnik ali jo opazi organizator potovanja in njena odprava ni nesorazmerna**, razen če je ~~to nesorazmerno se neskladnost lahko pripiše potniku.~~ [Sprememba 103]

3. Organizator potovanja potniku brez dodatnih stroškov ponudi ustrezne nadomestne aranžmaje za nadaljevanje turističnega paketa, **pri čemer je kakovost storitev najmanj enakovredna tisti iz pogodbe**, kadar pomembnega dela storitev ni mogoče zagotoviti v skladu s pogodbo, pa tudi kadar povratek potnika na kraj odhoda ni zagotovljen v skladu z dogovorom. [Sprememba 104]

4. Če organizator potovanja ne more ponuditi ustreznih nadomestnih aranžmajev ali če potnik predlaganih nadomestnih aranžmajev ne sprejeme, ker niso primerljivi s tistim, kar je bilo dogovorjeno v pogodbi, organizator potovanja, kolikor je v turistični paket vključen prevoz potnikov, potniku brez dodatnih stroškov zagotovi enakovreden prevoz do kraja odhoda ali drugega kraja, s katerim se potnik strinja, in potniku ~~po potrebi~~ izplača nadomestilo v skladu s členom 12, **če dogovorjene storitve niso bile izvedene. Nadomestilo se izplača v roku 14 dni.** [Sprememba 105]

4a. V skladu z odstavkom 4 lahko potnik odstopi od pogodbe, kadar je bila neskladnost velika in nadomestna izpolnitev ni bila možna ali pa je bila neuspešna. [Sprememba 106]

5. Kolikor zaradi neizogibnih ali izjemnih okoliščin pravočasen povratek potnika ni mogoč, stroške podaljšanega bivanja, ki so omejeni na ~~tri pet~~ **pet** noči ~~v vrednosti 100 EUR na noč~~ na potnika, krije organizator ~~potovanja~~ potovanja. **Za nastanitev poskrbi organizator, pri čemer upošteva kategorijo hotela, ki je bil prvotno rezerviran. Potnik lahko sam rezervira nastanitev samo, če organizator tega ni pripravljn ali ne more storiti. V takih primerih lahko organizator potovanja stroške nastanitve omeji na 125 EUR na noč na potnika.** [Sprememba 107]

6. Omejitev stroškov iz odstavka 5 tega člena se ne uporablja za osebe z omejeno mobilnostjo, kot je določeno v točki (a) člena 2 Uredbe (ES) št. 1107/2006 ~~z dne 5. julija 2006 o pravicah invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo v zračnem prevozu~~, in vsako osebo, ki jo spremlja, nosečnice, otroke brez spremstva ter osebe, ki potrebujejo posebno zdravstveno pomoč, če je bil organizator potovanja **ob sklenitvi pogodbe o paketnem potovanju ali, če to ni mogoče**, vsaj 48 ur pred začetkom turističnega paketa obveščen o njihovih posebnih potrebah. Organizator potovanja se ne more sklicevati na neizogibne ali izjemne okoliščine za omejitev stroškov iz člena 5, če takih okoliščin po pravu Unije, ki se uporablja, ne more uveljavljati zadevni prevoznik. [Sprememba 108]

7. Potnik je upravičen do znižanja cene in po potrebi povračila škode v skladu s členom 12, kadar je turistični paket zaradi nadomestnih aranžmajev slabše kakovosti ali cenejši.

7a. Države članice lahko ohranijo ali uvedejo določbe, v skladu s katerimi je turistični agent prav tako odgovoren za izvedbo turističnega paketa ter tako zanj veljajo obveznosti na podlagi tega člena in točke (b) člena 6(2) ter člena 12, člena 15(1) in člena 16. [Sprememba 109]

7b. Vsaka pravica potnika do nadomestila v skladu z Uredbo (ES) št. 261/2004 je neodvisna od pravice potnika do nadomestila v skladu s to direktivo. Če je potnik hkrati upravičen do nadomestila po Uredbi (ES) št. 261/2004 in po tej direktivi, lahko vloži zahtevek v okviru obeh pravnih aktov, vendar v zvezi z istimi dejstvi ne sme kopiciti pravic na podlagi obeh pravnih aktov, če pravice ščitijo iste interese ali imajo isti cilj. [Sprememba 110]

Člen 12

Znižanje cene in povračilo škode

1. Države članice zagotovijo, da je potnik upravičen do ustreznega znižanja cene:

(a) za katero koli obdobje, med katerim je obstajala neskladnost, ali

Sreda, 12. marec 2014

(b) kadar je turistični paket zaradi nadomestnih aranžmajev iz odstavkov 3 in 4 člena 11 slabše kakovosti ali cenejši.

2. Potnik je upravičen, da od organizatorja potovanja prejme povračilo za vsako škodo, tudi nematerialno, ki jo utrpri zaradi kakršne koli neskladnosti.

3. Potnik ni upravičen do znižanja cene ali povračila škode, če:

(a) organizator potovanja dokaže, da je neskladnost:

(i) mogoče pripisati potniku,

(ii) mogoče pripisati tretji stranki, ki ni povezana z zagotavljanjem pogodbenih storitev, ter da je neskladnost nepredvidljiva in da se ji ni mogoče izogniti, ali

(iii) posledica neizogibnih ali izjemnih okoliščin;

(b) je bila zahteva o obveščanju glede kakršne koli neskladnosti, ki jo potnik opazi na namembnem kraju, jasno in izrecno navedena v pogodbi ter če je utemeljena, pri čemer se upoštevajo okoliščine zadeve, a potnik organizatorja potovanja o tem ni nemudoma obvestil.

4. Za organizatorja potovanja se uporabljajo enake omejitve, kolikor so z mednarodnimi konvencijami, h katerim je zavezana Unija, omejeni obseg in pogoji, pod katerimi ponudnik, izvajalec storitve, ki je del turističnega paketa, izplača nadomestilo. Države članice lahko omejijo nadomestilo, ki ga mora izplačati organizator potovanja, kolikor je nadomestilo, ki ga mora plačati ponudnik storitve, omejeno z mednarodnimi konvencijami, h katerim Unija ni zavezana. V drugih primerih je lahko nadomestilo, ki ga mora izplačati organizator potovanja, omejeno s pogodbo, dokler se navedena omejitev ne uporablja za telesno poškodbo ~~in~~ **ali** škodo, povzročeno namenoma ali zaradi hude malomarnosti, ter ne presega trikratnega zneska celotne cene turističnega paketa. **[Sprememba 111]**

5. Kakršno koli povračilo škode ali znižanje cene po tej direktivi ne vpliva na pravice potnikov po Uredbi (ES) št. 261/2004, Uredbi (ES) št. 1371/2007, Uredbi (ES) št. 1177/2010 in Uredbi (ES) št. 181/2011. Potniki so ~~upravičeni do vložitve zahtevkov~~ po tej direktivi in navedenih uredbah **upravičeni do vložitve zahtevkov, vendar zlasti zahtevkov za dodatno povračilo. Pravice ne smejo kopiciti pravice** na podlagi različnih pravnih aktov, **ki se nanašajo na istima dejstva, če pravice ščitijo iste interese ali imajo isti cilj se ne smejo kopiciti.** **[Sprememba 112]**

6. Zastaralni rok za vložitev reklamacij po tem členu je ~~eno leto~~ **vsaj tri leta.** **[Sprememba 113]**

Člen 13

Možnost navezave stikov z organizatorjem potovanja prek turističnega agenta

Države članice zagotovijo, da lahko potnik sporočila, pritožbe ali reklamacije v zvezi z izvajanjem turističnega paketa naslavlja neposredno na turističnega agenta, prek katerega je kupil ta paket. Turistični agent nemudoma posreduje ta sporočila, pritožbe ali zahtevke organizatorju potovanja. Zaradi skladnosti z roki ali zastaralnimi roki se šteje, da je organizator potovanja prejel obvestila na datum, ko jih je prejel turistični agent.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 14

Obveznost do zagotavljanja pomoči

Države članice zagotovijo, da organizator potovanja nemudoma zagotovi **primerno** pomoč potniku v težavah, zlasti: **[Sprememba 114]**

- (a) z zagotavljanjem ustreznih informacij o zdravstvenih storitvah, lokalnih organih in konzularni pomoči ter
- (b) s pomočjo potniku pri ~~sredstvih komuniciranja~~ **komuniciranju** na daljavo in **pridobitvi** nadomestnih potovalnih ~~aranžmajih~~ **aranžmajev**. **[Sprememba 115]**

Če razmere nastanejo zaradi malomarnosti potnika ali jih je potnik povzročil namenoma, lahko organizator potovanja za tako pomoč zaračuna razumno provizijo. **Ta provizija v nobenem primeru ne presega dejanskih stroškov organizatorja.** **[Sprememba 116]**

Poglavje V

Varstvo v primeru insolventnosti

Člen 15

Učinkovitost in obseg varstva v primeru v primeru insolventnosti

1. Države članice zagotovijo, da organizatorji ~~potovanj~~ **turističnih paketov** in turistični agenti, ki ponujajo ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, s sedežem na njihovem ozemlju dobijo jamstva, da potnikom učinkovito in takoj povrnejo vsa plačila ter da jim v primeru insolventnosti omogočijo učinkovit in takojšnji povrtek na kraj odhoda, če je v storitev vključen prevoz potnikov. **Če je možno, se potnikom ponudi nadaljevanje potovanja.** **[Sprememba 117]**
2. Pri varstvu v primeru insolventnosti iz odstavka 1 se upošteva dejansko finančno tveganje pri dejavnosti zadevnega ponudnika storitev. Od tega imajo koristi potniki ne glede na to, kje bivajo, kje je kraj odhoda ali kje se prodaja turistični paket ali ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezani potovalni aranžmaji**.

Člen 16

Medsebojno priznavanje varstva v primeru insolventnosti in upravno sodelovanje

1. Države članice priznajo, da so s kakršnim koli varstvom v primeru insolventnosti, ki ga dobi organizator potovanja ali turistični agent, ki ponuja ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, po predpisih države članice ustanovitve, v kateri se je člen 15 prenesel v nacionalno zakonodajo, izpolnjene zahteve iz njihovih nacionalnih predpisov, s katerimi se prenaša člen 15.

1a. Države članice organizatorjem paketnih potovanj, turističnim agentom, ki ponujajo povezane potovalne aranžmaje, in prevoznikom potnikov, ki imajo sedež zunaj svoje države ali zunaj Unije, omogočijo pridobitev varstva v primeru insolventnosti na podlagi nacionalnih shem varstva v primeru insolventnosti. **[Sprememba 118]**

2. Države članice imenujejo osrednje kontaktne točke za lažje upravno sodelovanje ter nadzor organizatorjev potovanj in turističnih agentov, ki ponujajo ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, ki delujejo v različnih državah članicah. Kontaktne podatke teh kontaktnih točk prijavijo vsem drugim državam članicam in Komisiji.

3. Osrednje kontaktne točke druga drugi zagotavljajo vse potrebne informacije o svojih nacionalnih shemah za varstvo v primeru insolventnosti in o identiteti organa ali organov, ki zagotavljajo varstvo posameznih gospodarskih subjektov na njihovem ozemlju v primeru insolventnosti. Drug drugemu zagotovijo dostop do kakršnega koli seznama z navedbo organizatorjev potovanj in turističnih agentov, ki ponujajo ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, skladnih z njihovimi obveznostmi o varstvu v primeru insolventnosti.

4. Če ima država članica pomisleke glede varstva v primeru insolventnosti za organizatorja potovanja ali turističnega agenta, ki ponuja ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **ponujajo povezane potovalne aranžmaje**, ki ima sedež v drugi državi članici, a deluje na ozemlju zadevne države članice, zahteva pojasnilo od države članice ustanovitve. Države članice odgovorijo na zahteve drugih držav članic najpozneje v 15 delovnih dneh od njihovega prejema. **[Sprememba 119]**

Sreda, 12. marec 2014

Poglavje VI

Pomoč pri organizaciji potovanj

Člen 17

Zahteve po informacijah glede pomoči pri organizaciji potovanja **povezanih potovalnih aranžmajev**

Države članice zagotovijo, da gospodarski subjekt, ki ponuja ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, preden potnika zavezuje kakršna koli pogodba ali kakršna koli ustrezna ponudba za ~~pomoč pri organizaciji potovanja~~ **povezane potovalne aranžmaje**, jasno in na vidnem mestu navede, da:

- (a) je vsak ponudnik storitve izključno odgovoren za pravilno izvedbo storitve po pogodbi;
 - (b) potnik v primeru insolventnosti turističnega agenta ali katerega koli od ponudnikov storitev ne bo upravičen do nobenih pravic, ki se s to direktivo priznavajo izključno potnikom, ki so kupili turistični paket, upravičen pa bo do povračila predplačila in do povratka na kraj odhoda, če je v storitev vključen prevoz potnikov in
- (ba) je potnik vseeno upravičen do pravic, ki so mu priznane na podlagi Direktive 2011/83/EU, razen izjem, določenih v tej direktivi. [Sprememba 120]**

Kadar gospodarski subjekt, ki ponuja povezane potovalne aranžmaje, ne izpolnjuje zahtev iz točke (b) odstavka 1, potnik uživa vsa jamstva in pravice, ki jih ta direktiva zagotavlja v zvezi s paketnimi potovanji. [Sprememba 121]

Člen 17a

Informacije turističnemu agentu v zvezi z dodatnimi potovalnimi storitvami, rezerviranimi v okviru pomoči povezanih potovalnih aranžmajev prek povezanih postopkov spletne rezervacije

Gospodarski subjeki, ki ponujajo dodatne potovalne storitve v okviru povezanih potovalnih aranžmajev, zagotovijo, da je zadevni turistični agent ustrezno obveščen o potrjeni rezervaciji dodatnih potovalnih storitev, ki skupaj s prvo rezervirano potovalno storitvijo posledično pomenijo povezani potovalni aranžma, kar sproži odgovornost in obveznosti turističnega agenta, ki jih ta ima po tej direktivi. [Sprememba 122]

Člen 17b

Gospodarski subjeki, ki ponujajo povezane potovalne aranžmaje prek spleta

Gospodarski subjeki, ki ponujajo povezane potovalne aranžmaje prek spleta, ne skrivajo ali nejasno, nerazumljivo ali dvoumno navajajo možnosti, da nadaljnjih ali pomožnih storitev ni treba rezervirati. Takšna možnost je vedno privzeto izbrana že vnaprej. [Sprememba 123]

Poglavje VII

Splošne določbe

Člen 18

Posebne obveznosti turističnega agenta, kadar ima organizator potovanja sedež zunaj EGP

Kadar ima organizator potovanja sedež zunaj EGP, za turističnega agenta s sedežem v državi članici veljajo obveznosti, določene za organizatorje potovanj v poglavjih IV in V, razen če lahko turistični agent dokaže, da organizator potovanja ravna v skladu s poglavjema IV in V. **Kadar organizator potovanja, ki ima sedež zunaj EGP, deluje kot turistični agent, zanj velja odgovornost za nadomestilo v zvezi s kršitvami drugih vidikov pogodbenih obveznosti glede skrbnosti. Te določbe ne posegajo v druge nacionalne predpise o odgovornosti turističnih agentov. [Sprememba 124]**

Sreda, 12. marec 2014

Člen 18a

Obveznosti organizatorjev potovanj ali turističnih agentov s sedežem zunaj EGP

Države članice zagotovijo, da za organizatorja paketnih potovanj ali turističnega agenta, ki ponuja povezane potovalne aranžmaje, ki ima sedež zunaj EGP in prodaja storitve neposredno na ozemlju države članice, veljajo obveznosti iz te direktive. [Sprememba 125]

Člen 18b

Formalne obveznosti v zvezi s pogodbami

1. Države članice zagotovijo, da so vse pogodbe, ki jih zajema ta direktiva, v preprostem in razumljivem jeziku ter, če so pisne, tudi čitljive. Pogodba je v istem jeziku kot informacije pred sklenitvijo pogodbe.
2. Pogodba je na trajnem nosilcu podatkov. Pri pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, se pogodba zagotovi tudi v papirni obliki.
3. Če se pogodba sklene po telefonu, gospodarski subjekt potniku ponudbo potrdi na trajnem nosilcu podatkov, potnik pa se zaveže, šele ko pogodbo podpiše ali pošlje pisno soglasje na trajnem nosilcu podatkov. [Sprememba 126]

Člen 19

Odgovornost za napake pri rezervaciji

Država članica zagotovi, da je za vse napake pri postopku rezervacije, razen če jih je mogoče pripisati potniku ali neizogibnim in izjemnim okoliščinam, odgovoren turistični agent, ki se je strinjal, da opravi rezervacijo turističnega paketa ali ponudi pomoč pri organizaciji potovanja **povezanega potovalnega aranžmaja** ali pomaga pri rezervaciji takih storitev, **odgovoren, da ni ali ni v celoti posredoval informacij, ki jih organizator potovanja da na voljo v skladu s členom 4(1) oziroma je pri rezervaciji storil napako, če so se napake dejansko zgodile v postopku rezervacije. Turistični agent ni odgovoren, če je napako pri postopku rezervacije mogoče pripisati potniku ali neizogibnim in izjemnim okoliščinam.** V okviru povezanih potovalnih aranžmajev na podlagi dodatnih potovalnih storitev, ki jih ponuja drugi gospodarski subjekt prek povezanih postopkov spletne rezervacije, kot je navedeno v točki (b) točke 5 člena 3, turistični agent ni odgovoren za napake pri rezervaciji, izhajajoče iz napak, ki jih je storil ta gospodarski subjekt. V tem primeru države članice zagotovijo, da je za napake, ki so nastale v postopku rezervacije takšnih storitev, odgovoren gospodarski subjekt, ki zagotavlja dodatne potovalne storitve. [Sprememba 127]

Člen 20

Pravica do pravnih sredstev

1. Kadar organizator potovanja ali, v skladu s členoma 15 ali 18, turistični agent plača nadomestilo, prizna znižanje cen ali izpolni druge obveznosti, ki jih ima po tej direktivi, ~~ni mogoče nobene določbe iz te direktive ali nacionalnega prava razlagati, kot da omejuje njegovo~~ **države članice zagotovijo, da ima organizator potovanja ali turistični agent** pravico, da zahteva nadomestilo od vseh tretjih oseb, ki so prispevale k nastanku zahteve za nadomestilo, znižanja cene ali ~~drugih~~ **druge** obveznosti.
2. **Pravica do odškodnine iz odstavka 1 tega člena vključuje tudi pravico organizatorjev potovanj in turističnih agentov, da od ponudnikov turističnih storitev zahtevajo nadomestilo, kadar je organizator potovanj ali turistični agent zavezan plačati nadomestilo potniku v skladu s to direktivo, hkrati pa ima potnik pravico do nadomestila v skladu z veljavnim pravom Unije, ki med drugim vključuje Uredbo (ES) št. 261/2004 in Uredbo (ES) št. 1371/2007. Pogodba ne sme omejevati navedene pravice do nadomestila.**
3. Države članice zagotovijo, da so morebitne omejitve pravice do nadomestila iz odstavka 1 razumne in sorazmerne v skladu z veljavnim nacionalnim pravom. [Sprememba 128]

Sreda, 12. marec 2014

Člen 21

Obvezna narava Direktive

1. Organizator potovanja z izjavo, da deluje izključno kot ponudnik potovalnih storitev, kot posrednik ali v kakršni koli drugi vlogi ali da turistični paket v skladu s to direktivo ne pomeni turističnega paketa, ni oproščen obveznosti, naloženih organizatorjem potovanja po tej direktivi.
2. Potniki se ne smejo odpovedati pravicam, ki so jim dodeljene z nacionalnimi ukrepi za prenos te direktive v nacionalno zakonodajo.
3. Za potnika ni zavezujoč kakršen koli pogodbeni aranžma ali izjava, s katero se potniki neposredno ali posredno odpovejo pravicam, dodeljenim po tej direktivi, ali ki jih omeji, ali s katero se skuša zaobiti uporaba te direktive.

Člen 22

Izvrševanje

Države članice zagotovijo, da obstajajo ustrezna in učinkovita sredstva za zagotavljanje skladnosti s to direktivo.

Poleg tega države članice zagotovijo, da so uvedeni ustrezni mehanizmi za preprečevanje zavajajočih praks gospodarskih subjektov ali organizatorjev potovanj, zlasti za ustvarjanje pričakovanj pri potrošnikih, da imajo pravice in jamstva, ki niso zagotovljena skupaj s ustrežno pogodbo. [Sprememba 129]

Člen 23

Kazni

Države članice določijo pravila o kaznih, ki jih lahko organi pregona naložijo gospodarskim subjektom za kršitve nacionalnih predpisov, sprejetih na podlagi te direktive, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev izvrševanja teh kazni. Te kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Člen 24

Poročanje s strani Komisije in pregled

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu po ... (*) predloži poročilo o njenem izvajanju. Po potrebi so poročilu priloženi zakonodajni predlogi, s katerimi se ta direktiva prilagodi razvoju na področju pravic potnikov.

Člen 25

Sprememba Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU

1. Opomba 5 Priloge k Uredbi (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ se nadomesti z naslednjim:

„5. Direktiva.../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta (*).

(*) Direktiva .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o paketnih potovanjih, **organiziranih počitnicah, izletih** in pomoči pri ~~organizaciji potovanja~~ **povezanih potovalnih aranžmajih**, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004, Direktive 2011/83/EU ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL [...]). (+)“

2. Točka (g) člena 3(3) Direktive 2011/83/ES se nadomesti z naslednjim:

(*) Datum: 5 let po začetku veljavnosti te direktive.

(¹) Uredba (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. oktobra 2004 o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov („Uredba o sodelovanju na področju varstva potrošnikov“) (UL L 364, 9.12.2004, str. 1).

(+) Številka, datum sprejetja in sklic na objavo te direktive.

Sreda, 12. marec 2014

„(g) o turističnih paketih, kot je opredeljeno v točki 2 člena 3 Direktive .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta (*), razen člena 8(2), člena 19, člena 21 in člena 22.

(*) Direktive .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne... o paketnih potovanjih, **organiziranih počitnicah, izletih in pomoči pri organizaciji potovanja povezanih potovalnih aranžmajih**, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004, Direktive 2011/83/EU ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL [...]) (++)“.

Poglavje VIII Končne določbe

Člen 26 Razveljavitve

Direktiva 90/314/EGS se razveljavi z učinkom od ~~[18 mesecev po začetku veljavnosti te direktive]~~ ..., (**). **[Sprememba 130]**

Sklici na razveljavljene direktive se razumejo kot sklici na to direktivo in se berejo skladno s korelacijsko tabelo v Prilogi k tej direktivi.

Člen 27 Prenos v nacionalno zakonodajo

1. Države članice najpozneje ~~[18 mesecev po začetku veljavnosti te direktive]~~ ... (**) sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Besedilo teh ~~predpisov~~ **ukrepov** takoj sporočijo Komisiji. **[Sprememba 131 in sprememba, ki ne zadeva vseh jezikovnih različic]**
2. Te predpise uporabljajo od ~~[18 mesecev po začetku veljavnosti te direktive]~~ ... (**). **[Sprememba 133]**
3. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.
4. Države članice Komisiji predložijo besedilo temeljnih določb nacionalne zakonodaje, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 28 Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati [dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*].

(++) Številka, datum sprejetja in sklic na objavo te direktive.
(**) Datum: 24 mesecev po začetku veljavnosti te direktive.
(***) Datum: 24 mesecev po začetku veljavnosti te direktive.

Sreda, 12. marec 2014

Člen 29

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

Sreda, 12. marec 2014

PRILOGA

Korelacijska tabela

Direktiva Sveta 90/314/EGS	Ta direktiva
člen 1	člen 1
člen 2(1)	točka 2 člena 3 in točka (a) člena 2(2)
člen 2(2)	točka 8 člen 3
člen 2(3)	točka 9 člen 3
člen 2(4)	točka 6 člen 3
člen 2(5)	točka 3 člen 3)
člen 3(1)	
člen 3(2)	člena 4 in 5
člen 4(1)	člen 4(1), člen 6(2) in člen 6(4)
Točka (b)(iv) člena 4(1)	
Točka (a) člena 4(2)	člen 6(2)
Točka (b) člena 4(2)	člen 5(3) ter člen 6(1) in (3)
Točka (c) člen 4(2)	
člen 4(3)	člen 7
člen 4(4)	člen 8
člen 4(5)	člen 9(2)
člen 4(6)	člen 9(3) in (4) ter člen 10(3) in (4)
člen 4(7)	člen 11(3), (4) in (7)
člen 5(1)	člen 11(1)
člen 5(2)	člen 12(2), (3) in (4) ter člen 14
člen 5(3)	člen 21(3)
člen 5(4)	Točka (c) člena 6(2) in točka (b) člena 12(3)

Sreda, 12. marec 2014

Direktiva Sveta 90/314/EGS	Ta direktiva
člen 6	člen 11(2)
člen 7	člen 15 in člen 16
člen 8	—
člen 9(1)	člen 27(1), (2) in (3)
člen 9(2)	člen 27(4)
člen 10	člen 29

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0223

Fluorirani toplogredni plini *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o fluoriranih toplogrednih plinih (COM(2012)0643 – C7-0370/2012 – 2012/0305(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/63)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0643),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 192(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0370/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 23. maja 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 18. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane in mnenja Odbora za promet in turizem (A7-0240/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0305

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o fluoriranih toplogrednih plinih in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 842/2006

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 517/2014.)

⁽¹⁾ UL C 271, 19.9.2013, str. 138.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0224

Prosto gibanje delavcev *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za lažje uresničevanje pravic, podeljenih delavcem v okviru prostega gibanja delavcev (COM(2013)0236 – C7-0114/2013 – 2013/0124(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/64)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0236),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 46 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0114/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 19. septembra 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 20. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve ter mnenja Odbora za pravice žensk in enakost spolov (A7-0386/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0124

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za lažje uresničevanje pravic, podeljenih delavcem v okviru prostega gibanja delavcev

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/54/EU.)

⁽¹⁾ UL C 341, 21.11.2013, str. 54.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0225

Presoja vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2011/92/EU o presoji vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje (COM(2012)0628 – C7-0367/2012 – 2012/0297(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/65)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0628),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 192(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0367/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 13. februarja 2013 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 30. maja 2013 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 20. decembra 2013, da bo odobril stališče Parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane ter mnenj Odbora za promet in turizem in Odbora za peticije (A7-0277/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju ⁽³⁾;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0297

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2011/92/EU o presoji vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/52/EU.)

⁽¹⁾ UL C 133, 9.5.2013, str. 33.

⁽²⁾ UL C 218, 30.7.2013, str. 42.

⁽³⁾ To stališče nadomesti spremembe, sprejete 9. oktobra 2013 (Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0413).

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0226

Statistika o zunanji trgovini z državami nečlanicami (delegirana in izvedbena pooblastila) *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 471/2009 o statistiki Skupnosti o zunanji trgovini z državami nečlanicami v zvezi s podelitvijo delegiranih in izvedbenih pooblastil Komisiji za sprejetje nekaterih ukrepov (COM(2013)0579 – C7-0243/2013 – 2013/0279(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/66)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0579),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 338(1)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C7-0243/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za mednarodno trgovino (A7-0042/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0279

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 471/2009 o statistiki Skupnosti o zunanji trgovini z državami nečlanicami v zvezi s podelitvijo delegiranih in izvedbenih pooblastil Komisiji za sprejetje nekaterih ukrepov

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 338(1) Pogodbe,

Sreda, 12. marec 2014

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zaradi začetka veljavnosti Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljevanju: PDEU) bi bilo treba pooblastila, podeljena Komisiji, uskladiti s členoma 290 in 291 PDEU.
- (2) V povezavi s sprejetjem Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ se je Komisija zavezala ⁽³⁾, da bo v skladu z merili iz PDEU pregledala zakonodajne akte, ki vsebujejo sklicevanja na regulativni postopek s pregledom.
- (3) Uredba (ES) št. 471/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾ Komisiji podeljuje pooblastila za izvajanje nekaterih določb navedene uredbe.
- (4) V okviru uskladitve Uredbe (ES) št. 471/2009 z novimi pravili PDEU bi bilo treba izvedbena pooblastila, trenutno podeljena Komisiji, zagotoviti tako, da se Komisiji podelijo pooblastila za sprejemanje delegiranih in izvedbenih aktov.
- (5) Zaradi upoštevanja sprememb Carinskega zakonika ali določb, izpeljanih iz mednarodnih konvencij, sprememb, ki so potrebne iz metodoloških razlogov, in potrebe po vzpostavitvi učinkovitega sistema za zbiranje podatkov in pripravo statistike, bi bilo Komisiji treba podeliti pooblastila za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 PDEU glede prilagoditve seznama carinskih postopkov ali carinsko dovoljene rabe ali uporabe, posebnega blaga ali gibanja in drugačnih ali specifičnih določb, ki veljajo zanje, izključitve blaga ali gibanj iz statistik zunanje trgovine, zbiranja podatkov v skladu s členom 4(2) in (4) Uredbe (ES) št. 471/2009, podrobnejše določitve podatkov, zahtev po omejenih nizih podatkov za posebno blago ali gibanje in podatke, ki so zagotovljeni v skladu s členom 4(2) navedene uredbe, značilnosti vzorca, obdobja poročanja in ravni agregacije za države partnerice, blaga in valut za statistiko o trgovanju z valuto računa, prilagajanja roka za posredovanje statistike, vsebine, zajetja podatkov in pogojev revizije že posredovane statistike, roka za posredovanje trgovinske statistike po značilnostih podjetij in trgovinske statistike, razčlenjene po valuti računa.
- (6) Predvsem je pomembno, da Komisija med pripravami izvede ustrezna posvetovanja, tudi na ravni strokovnjakov. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti sočasno, pravočasno in ustrezno posredovanje ustreznih dokumentov Evropskemu parlamentu in Svetu.
- (7) Komisija bi morala zagotoviti, da se s temi delegiranimi akti državam članicam in poročevalskim enotam ne naloži znatno dodatno upravno breme.
- (8) ~~Za zagotovitev enotnih pogojev za izvajanje Uredbe (ES) št. 471/2009 bi bilo treba Komisiji podeliti izvedbena pooblastila, s katerimi bi lahko sprejela ukrepe glede oznak, ki jih je treba uporabiti za podatke iz člena 5(1) Uredbe, in ukrepe, ki zadevajo povezovanje podatkov o značilnostih podjetij s podatki, zajetimi v skladu z istim členom. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011. [Sprememba 1]~~

⁽¹⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014.

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

⁽³⁾ UL L 55, 28.2.2011, str. 19.

⁽⁴⁾ Uredba (ES) št. 471/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 o statistiki Skupnosti o zunanji trgovini z državami nečlanicami in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1172/95 (UL L 152, 16.6.2009, str. 23).

Sreda, 12. marec 2014

- (9) ~~Odbor za statistične podatke v zvezi z blagovno menjavo z državami nečlanicami (Odbor Extrastat) iz člena 11 Uredbe (ES) št. 471/2009 svetuje Komisiji in ji pomaga pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil. [Sprememba 2]~~
- (10) ~~V skladu s strategijo za novo strukturo evropskega statističnega sistema (v nadaljnjem besedilu: ESS), katere cilj je izboljšati usklajevanje in partnerstvo z jasno piramidno strukturo znotraj ESS, bi moral imeti svetovalno vlogo in Komisiji pomagati pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil Odbor za evropski statistični sistem (v nadaljnjem besedilu: Odbor ESS), ustanovljen z Uredbo (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki⁽¹⁾. [Sprememba 3]~~
- (11) ~~Uredba (ES) št. 471/2009 bi se morala spremeniti tako, da se sklicevanje na Odbor Extrastat nadomesti s sklicevanjem na Odbor ESS. [Sprememba 4]~~
- (12) Za zagotovitev pravne varnosti ta uredba ne sme vplivati na postopke za sprejetje ukrepov, ki so se začeli in niso bili dokončani pred začetkom veljavnosti te uredbe.
- (13) Uredbo (ES) št. 471/2009 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 471/2009 se spremeni:

(1) Člen 3 se spremeni:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Za upoštevanje sprememb v carinskem zakoniku ali določb, ki izhajajo iz mednarodnih konvencij, se na Komisijo prenese pooblastilo, da v skladu s členom 10a sprejme delegirane akte, prilagodi seznam carinskih postopkov ali carinsko dovoljene rabe ali uporabe, navedene v odstavku 1.“

(b) v odstavku 3 se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Na Komisijo se prenese pooblastilo, da v skladu s členom 10a sprejme delegirane akte, ki se nanašajo na posebno blago ali gibanja in na različne ali posebne določbe, ki veljajo zanje.“

(c) v odstavku 4 se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 10(a), delegiranih aktov, ki se nanašajo na izključitev blaga ali gibanj iz zunanjetrgovinske statistike.“

(2) V členu 4 se odstavek 5 nadomesti z naslednjim:

„5. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 10a, ki se nanašajo na zbiranje podatkov v skladu z odstavkoma 2 in 4 tega člena.“

(3) Člen 5 se spremeni:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Na Komisijo se v skladu s členom 10a prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v zvezi s ~~podrobnejšo določitvijo~~ **s sprejemanjem pravil glede podrobnejše določitve** podatkov iz odstavka 1 **in glede ukrepov v zvezi z oznakami, ki jih je treba uporabiti za te podatke.**

⁽¹⁾ UL L 87, 31.3.2009, str. 164.

Sreda, 12. marec 2014

~~Komisija z izvedbenimi akti sprejme ukrepe, ki se nanašajo na oznake, ki jih je treba uporabiti za te podatke.~~

~~Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 11(2).“ [Sprememba 5]~~

(b) drugi pododstavek odstavka 4 se nadomesti z naslednjim:

„Na Komisijo se prenese pooblastilo, da v skladu s členom 10a sprejme delegirane akte, ki se nanašajo na te omejene nize podatkov.“

(4) Člen 6 se spremeni:

(a) v odstavku 2 se zadnji pododstavek nadomesti z naslednjim:

~~„Komisija z izvedbenimi akti sprejme ukrepe~~ **Komisijo se v skladu s členom 10a pooblasti za sprejemanje delegiranih aktov**, ki se nanašajo na ~~povezovanje~~ **sprejetje pravil o povezovanju** podatkov s pripravo te statistike.

~~Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 11(2).“ [Sprememba 6]~~

(b) v odstavku 3 se zadnji pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Na Komisijo se prenesejo pooblastila za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 10a, ki se nanašajo na značilnosti vzorca, obdobje poročanja in raven agregacije za države partnerice, blago in valute.“

(5) Člen 8 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se zadnji pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Na Komisijo se prenesejo pooblastila za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 10a za prilagoditev roka za posredovanje statistike, vsebine, zajetja podatkov in pogojev za revizijo že posredovane statistike.“

(b) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Na Komisijo se v skladu s členom 10a prenese pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov, ki se navezujejo na rok za posredovanje trgovinske statistike po značilnostih podjetja iz člena 6(2) in trgovinske statistike, razčlenjene po valuti računa iz člena 6(3).“

(6) Vstavi se naslednji člen 10a:

„Člen 10a

Izvajanje pooblastila

1. Pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov se Komisiji podeli pod pogoji iz tega člena.

2. Komisija pri izvajanju pooblastil za sprejetje delegiranih aktov iz člena 3(2), (3) in (4), člena 4(5), člena 5(2) in (4), člena 6(3) ter člena 8(1) in (2) zagotovi, da se državam članicam in poročevalskim enotam z delegiranimi akti ne naloži znatno dodatno upravno breme.

3. Pooblastilo za sprejetje delegiranih aktov iz člena 3(2), (3) in (4), člena 4(5), člena 5(2) in (4), člena 6(3) ter člena 8(1) in (2) se Komisiji podeli za ~~nedoločen čas od~~ **obdobje petih let od ... (*)**. **Komisija najpozneje devet mesecev pred iztekom petletnega obdobja pripravi poročilo o prenosu pooblastila. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja nasprotuje temu podaljšanju.. [Sprememba 7]**

Sreda, 12. marec 2014

4. Pooblastilo iz člena 3(2), (3) in (4), člena 4(5), člena 5(2) in (4), člena 6(3) ter člena 8(1) in (2) lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekličeta. S sklepom o preklicu pooblastila pooblastilo iz navedenega sklepa preneha. Sklep začne veljati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na dan, ki je v njem naveden. Na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov ne vpliva.

5. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o tem hkrati uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

6. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 3(2), (3) in (4), člena 4(5), člena 5(2) in (4), člena 6(3) ter člena 8(1) in (2), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet v dveh mesecih od dne, ko sta bila o tem uradno obveščena, ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se ta rok podaljša za dva meseca.“

(*) **Datum začetka veljavnosti te uredbe..**

(7) Člen 11 se nadomesti z naslednjim črta:

~~„Člen 11~~

~~Odbor~~

~~1. Komisiji pomaga Odbor za evropski statistični sistem, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki. (*) Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil s strani Komisije. (**)~~

~~2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.~~

(*) UL L 87, 31.3.2009, str. 164.

(**) UL L 55, 28.2.2011, str. 13.“ [Sprememba 8]

Člen 2

Ta uredba ne vpliva na postopke za sprejetje ukrepov iz Uredbe (ES) št. 471/2009, ki so se začeli in niso bili dokončani pred začetkom veljavnosti te uredbe.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* **in se konsolidira z uredbo, ki jo spreminja, v treh mesecih po začetku njene veljavnosti.** [Sprememba 9]

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

Za Evropski parlament

Predsednik

Za Svet

Predsednik

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0227

Program Copernicus *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Copernicus in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010 (COM(2013)0312 – C7-0195/2013 – 2013/0164(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/67)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0312),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 189(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0195/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 16. oktobra 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 20. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za industrijo, raziskave in energetiko ter mnenj Odbora za proračun in Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane (A7-0027/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0164

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Copernicus in o razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 377/2014.)

⁽¹⁾ UL C 67, 6.3.2014, str. 88.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TA(2014)0228

Agencija za evropski GNSS *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 912/2010 o ustanovitvi Agencije za evropski GNSS (COM(2013)0040 – C7-0031/2013 – 2013/0022(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/68)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0040),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 172 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0031/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 17. aprila 2013 ⁽¹⁾,
 - po posvetovanju z Odborom regij,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 13. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za industrijo, raziskave in energetiko in mnenj Odbora za proračun ter Odbora za proračunski nadzor (A7-0364/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poudarja, da odločitve zakonodajnega organa v korist večletne denarne podpore Agenciji za evropski GNSS (Agencija) ne vplivajo na odločitve proračunskega organa v okviru letnega proračunskega postopka;
 3. poziva, naj Komisija pripravi finančni izkaz, pri katerem bo v celoti upoštevala izid zakonodajnega sporazuma med Evropskim parlamentom in Svetom o izpolnitvi proračunskih in kadrovskih zahtev Agencije in po možnosti služb Komisije;
 4. zahteva, naj Komisija poišče izvedljivo rešitev težav, s katerimi bi se Agencija lahko soočala pri financiranju evropskih šol tipa II, saj to neposredno vpliva na sposobnost agencije za privabljanje usposobljenega osebja;
 5. zahteva, naj Komisija pri določanju korekcijskega koeficienta za prejemke osebja Agencije ne upošteva povprečja Češke, ampak koeficient prilagodi življenjskim stroškom na velemestnem območju Prage;
 6. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 7. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ UL C 198, 10.7.2013, str. 67.

Sreda, 12. marec 2014

P7_TC1-COD(2013)0022

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 12. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 912/2010 o ustanovitvi Agencije za evropski GNSS

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 512/2014.)

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0237

Sklad za azil, migracije in vključevanje *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Sklada za migracije in azil (COM(2011)0751 – C7-0443/2011 – 2011/0366(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/69)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2011)0751),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 78(2) ter člena 79(2) in (4) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0443/2011),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. julija 2012 ⁽¹⁾
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 18. julija 2012 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svoje odločitve z dne 17. januarja 2013 o začetku in mandatu medinstitucionalnih pogajanj o predlogu ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 20. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenj Odbora za zunanje zadeve, Odbora za razvoj in Odbora za proračun (A7-0022/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. odobri svoji izjavi, priloženi k tej resoluciji;
 3. se seznanja z izjavo Sveta in izjavama Komisije, priloženimi k tej resoluciji;
 4. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 5. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu, Komisiji, Evropskemu azilnemu podpornemu uradu in nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ UL C 299, 4.10.2012, str. 108.⁽²⁾ UL C 277, 13.9.2012, str. 23.⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0020.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TC1-COD(2011)0366

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi Sklada za azil, migracije in vključevanje, o spremembi Odločbe Sveta 2008/381/ES ter razveljavitvi odločb št. 573/2007/ES in št. 575/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta in Odločbe Sveta 2007/435/ES

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 516/2014.)

PRILOGA K ZAKONODAJNI RESOLUCIJI

Izjavi Evropskega parlamenta

Člen 80 PDEU:

Evropski parlament je sprejel zgornje dogovorjeno besedilo uredbe, ker je bilo treba uredbo sprejeti pravočasno za začetek delovanja Sklada za azil, migracije in vključevanje (v nadaljevanju: Sklad) v začetku leta 2014, ob upoštevanju interesa, da se ob nepopustljivosti Sveta doseže soglasje. Vseeno pa Evropski parlament ponavlja svoje stališče, na katerem je vztrajal ves čas pogajanj o tej uredbi, da ustrezna pravna podlaga za Sklad vključuje drugo poved člena 80 PDEU kot skupno pravno podlago. Namen te pravne podlage je uresničiti načelo solidarnosti, kakor je izraženo v prvi povedi člena 80 PDEU. Sklad uresničuje načelo solidarnosti zlasti z določbami o premestitvi prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do mednarodne zaščite (člena 7 in 18) ter s svojimi določbami o preselitvi (člen 17). Evropski parlament poudarja dejstvo, da sprejetje te uredbe nikakor ne posega v nabor pravnih podlag, ki bodo zakonodajalcu na voljo v prihodnje, zlasti kar zadeva člen 80 PDEU.

Premestitev:

Da bi se spodbujala premestitev kot instrument solidarnosti in izboljšalo stanje v zvezi s premestitvijo, Evropski parlament poziva Evropski azilni podporni urad, naj v sodelovanju z Evropsko komisijo oblikuje navodila in metodologijo za premestitev po opravljenem popisu najboljših praks v zvezi s premestitvijo v državah članicah, vključno z notranjimi organizacijskimi sistemi ter pogoji za sprejem in vključevanje. Da bi se ustvarila spodbuda za premestitev in da bi se premestitev za sodelujoče države članice olajšala, Evropski parlament poziva Evropski azilni podporni urad, naj nudi tudi strokovno znanje o premestitvi in naj v sodelovanju z Evropsko komisijo usklajuje mrežo strokovnjakov o premestitvi, ki bi se lahko redno sestajala na tehničnih srečanjih o specifičnih praktičnih in zakonodajnih vprašanjih, hkrati pa bi nudila pomoč pri uporabi Sklada za azil, migracije in vključevanje za namene premestitve. Evropski parlament poziva Evropsko komisijo, naj spremlja razvoj in izboljšave azilnega sistema v državah članicah, ki bodo od premestitve imele koristi, in naj o tem poroča.

Izjava Sveta

Člen 80 PDEU:

Svet poudarja pomen načela solidarnosti in pravične delitve odgovornosti, ki ga morajo v skladu s členom 80 PDEU uveljavljati akti Unije, sprejeti v skladu s poglavjem PDEU o politiki glede mejne kontrole, azila in priseljevanja. Uredba o ustanovitvi Sklada za azil in migracije vsebuje ustrezne ukrepe za uveljavitev navedenega načela. Kljub temu Svet ponovno poudarja svoje stališče, da člen 80 PDEU ni pravna podlaga v smislu prava EU. Pravno podlago, ki zadevnim institucijam EU omogoča sprejetje pravnih aktov EU, v navedenem poglavju namreč vsebujejo le člen 77(2) in (3), člen 78(2) in (3) ter člen 79(2), (3) in (4) PDEU.

Izjavi Komisije

Člen 80 PDEU:

Komisija v upanju, da bo sklenjen kompromis in zagotovljeno takojšnje sprejetje predloga, podpira njegovo končno besedilo, vendar opozarja, da to ne vpliva na njeno pravico do pobude glede izbire pravne podlage, zlasti v zvezi z uporabo člena 80 PDEU v prihodnosti.

Četrtek, 13. marec 2014

Evropska migracijska mreža (EMM):

Komisija v upanju, da bo sklenjen kompromis podpira končno besedilo člena 23, ki zagotavlja stalno financiranje dejavnosti Evropske migracijske mreže, hkrati pa ohranja sedanjo strukturo, cilje in upravljanje, kakor določa Odločba Sveta 2008/381/ES z dne 14. maja 2008. Vendar Komisija opozarja, da to ne vpliva na njeno pravico do pobude glede prihodnje obsežnejše spremembe organiziranosti in delovanja te mreže, kot je predvidela v svojem prvotnem predlogu za člen 23.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0238

Mednarodna konvencija iz Hongkonga o varnem in okolju prijaznem recikliranju ladij ***

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o osnutku sklepa Sveta o ratifikaciji Mednarodne konvencije iz Hongkonga o varnem in okolju prijaznem recikliranju ladij iz leta 2009 s strani držav članic, ali pristopu k njej, v interesu Evropske unije (15902/2013 – C7-0485/2013 – 2012/0056(NLE))

(Odobritev)

(2017/C 378/70)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju osnutka sklepa Sveta (15902/2013),
 - ob upoštevanju Mednarodne konvencije iz Hongkonga o varnem in okolju prijaznem recikliranju ladij iz leta 2009,
 - ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1257/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. novembra 2013 o recikliranju ladij in spremembi Uredbe (ES) št. 1013/2006 in Direktive 2009/16/ES ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju prošnje za odobritev, ki jo je Svet podal v skladu s členom 192(1) ter točko (a)(v) drugega pododstavka člena 218(6) in členom 218(8) Pogodbe o delovanju Evropske unije (C7-0485/2013),
 - ob upoštevanju prvega in tretjega pododstavka člena 81(1), člena 81(2) in člena 90(7) Poslovnika,
 - ob upoštevanju priporočila Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane (A7-0166/2014),
1. odobri osnutek sklepa Sveta;
 2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic.

⁽¹⁾ UL L 330, 10.12.2013, str. 1.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0241

Sklad za azil, migracije in vključevanje ter Sklad za notranjo varnost (splošne določbe) *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o splošnih določbah o Skladu za migracije in azil ter o instrumentu za finančno podporo na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter kriznega upravljanja (COM(2011)0752 – C7-0444/2011 – 2011/0367(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/71)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2011)0752),
 - ob upoštevanju člena 294(2) ter člena 78(2), člena 79(2)(4), člena 82(1), člena 84 in člena 87(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0444/2011),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. julija 2012 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 18. julija 2012 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 20. decembra 2013 da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za proračun (A7-0021/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. upošteva izjavi Komisije, priloženi k tej resoluciji;
 3. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 4. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ UL C 299, 4.10.2012, str. 108.

⁽²⁾ UL C 277, 13.9.2012, str. 23.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TC1-COD(2011)0367

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o splošnih določbah o Skladu za migracije, azil in vključevanje ter o instrumentu za finančno podporo na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter obvladovanja kriz

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 514/2014.)

Četrtek, 13. marec 2014

PRILOGA K ZAKONODAJNI RESOLUCIJI**Izjava Komisije o sprejetju nacionalnih programov**

„Komisija si bo po svojih najboljših močeh prizadevala obvestiti Evropski parlament pred sprejetjem nacionalnih programov.“

Izjava Komisije o členu 5(4), pododstavek 2, točka (b) Uredbe (EU) št. 182/2011

„Komisija poudarja, da je sistematično sklicevanje na točko (b) drugega pododstavka člena 5(4) v nasprotju s črko in duhom Uredbe (EU) št. 182/2011 (UL L 55, 28.2.2011, str. 13). Ta določba se uporablja samo, če obstaja posebna potreba po odmiku od načelnega pravila, po katerem Komisija lahko sprejme osnutek izvedbenega akta, kadar ni izdano mnenje. Ker gre pri točki (b) drugega pododstavka za izjemo od splošnega pravila iz odstavka 4 člena 5, se njena uporaba ne more šteti za ‚diskrecijsko pravico‘ zakonodajalca, ampak jo je treba razlagati restriktivno in njeno uporabo utemeljiti.“

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0242

Sklad za notranjo varnost (policijsko sodelovanje, preprečevanje kriminala in boj proti njemu ter krizno upravljanje) *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta finančne podpore na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter kriznega upravljanja v okviru Sklada za notranjo varnost (COM(2011)0753 – C7-0445/2011 – 2011/0368(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/72)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2011)0753),
 - ob upoštevanju člena 294(2) ter členov 82(1), 84 in 87(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0445/2011),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. julija 2012 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 18. julija 2012 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svoje odločitve z dne 17. januarja 2013 o začetku in mandatu medinstitucionalnih pogajanj o predlogu ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 11. decembra 2013, da bo odobril stališče Parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenja Odbora za proračun (A7-0026/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0368

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta za finančno podporo na področju policijskega sodelovanja, preprečevanja kriminala in boja proti njemu ter obvladovanja kriz v okviru Sklada za notranjo varnost in o razveljavitvi Sklepa Sveta 2007/125/PNZ

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 513/2014.)

⁽¹⁾ UL C 299, 4.10.2012, str. 108.

⁽²⁾ UL C 277, 13.9.2012, str. 23.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0021.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0243

Sklad za notranjo varnost (zunanje meje in vizumska politika) *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta finančne podpore na področju zunanjih meja in vizumov v okviru Sklada za notranjo varnost (COM(2011)0750 – C7-0441/2011 – 2011/0365(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/73)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2011)0750),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 77(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0441/2011),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 11. julija 2012 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 18. julija 2012 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svoje odločitve z dne 17. januarja 2013 o začetku in mandatu medinstitucionalnih pogajanj o predlogu ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 4. decembra 2013, da bo odobril stališče Parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenj Odbora za zunanje zadeve ter Odbora za proračun (A7-0025/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0365**Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta za finančno podporo na področju zunanjih meja in vizumov v okviru Sklada za notranjo varnost in o razveljavitvi Odločbe št. 574/2007/ES**

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 515/2014.)

⁽¹⁾ UL C 299, 4.10.2012, str. 108.

⁽²⁾ UL C 277, 13.9.2012, str. 23.

⁽³⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0019.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0244

Visoka skupna raven varnosti omrežij in informacij v Uniji ***I

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za zagotavljanje visoke skupne ravni varnosti omrežij in informacij v Uniji (COM(2013)0048 – C7-0035/2013 – 2013/0027(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/74)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0048),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0035/2013),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju obrazloženega mnenja švedskega parlamenta v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerem izjavlja, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 22. maja 2013 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svoje resolucije z dne 12. septembra 2013 o strategiji Evropske unije za kibernetično varnost: odprt, varen in zanesljiv kibernetični prostor ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov ter mnenj Odbora za zunanje zadeve, Odbora za industrijo, raziskave in energetiko ter Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A7-0103/2014),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0027

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../ES Evropskega parlamenta in Sveta o ukrepih za zagotavljanje visoke skupne ravni varnosti omrežij in informacij v Uniji

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 114 Pogodbe,

⁽¹⁾ UL C 271, 19.9.2013, str. 133.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2013)0376.

Četrtek, 13. marec 2014

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po predložitvi osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Omrežja ter informacijski sistemi in storitve imajo ključno vlogo v družbi. Njihova zanesljivost in varnost sta bistveni **za svobodo in splošno varnost državljanov Unije, kot tudi** za gospodarske dejavnosti in splošno dobro ter zlasti za delovanje notranjega trga. [Sprememba 1]
- (2) Daljnosežnost, **pogostnost** in ~~pogostnost namernih ali naključnih~~ **posledice** varnostnih incidentov se ~~povečujeta~~ **povečujejo** in ~~pomenita~~ **pomenijo** veliko tveganje za delovanje omrežij in informacijskih sistemov. **Ti sistemi lahko prav tako postanejo lahka tarča za namerna škodljiva dejanja, namenjena povzročitvi škode ali prekinitvi delovanja sistemov.** Takšni incidenti lahko ovirajo gospodarske dejavnosti, ustvarjajo znatne finančne izgube, zmanjšujejo zaupanje uporabnikov in **vlagateljev**, povzročijo veliko škodo gospodarstvu Unije **ter ogrožajo dobrobit državljanov Unije in sposobnost držav članic, da se zaščitijo in zagotovijo varnost kritične infrastrukture.** [Sprememba 2]
- (3) Kot komunikacijski instrument brez meja imajo digitalni informacijski sistemi, zlasti internet, bistveno vlogo pri zagotavljanju lažjega čezmejnega pretoka blaga, storitev in oseb. Zaradi te nadnacionalne narave lahko znatne prekinitve navedenih sistemov v eni državi članici vplivajo tudi na druge države članice in Unijo kot celoto. Odpornost in stabilnost omrežij in informacijskih sistemov je zato bistvenega pomena za nemoteno delovanje notranjega trga.
- (3a) **Ker so najpogostejši vzroki za izpad sistema še vedno nenamerni, na primer naravni vzroki ali človeška napaka, bi morala biti infrastruktura odporna proti namernim in nenamernim prekinitvam, upravljavci kritične infrastrukture pa bi morali izdelati sisteme, ki bi temeljili na odpornosti.** [Sprememba 3]
- (4) Na ravni Unije bi bilo treba vzpostaviti mehanizem za sodelovanje, ki bi ~~omogočil~~ **omogočal** izmenjavo informacij ter usklajeno **preprečevanje**, odkrivanje in odzivanje na področju varnosti omrežij in informacij (VOI). Za učinkovito in vključujoče delovanje navedenega mehanizma je bistveno, da imajo vse države članice minimalne zmogljivosti in strategijo za zagotavljanje visoke ravni VOI na svojem ozemlju. Minimalne varnostne zahteve bi morale veljati tudi za ~~javne uprave in vsaj nekatere~~ **tržne** upravljavce ~~kritičnih informacijskih infrastruktur~~ **informacijske infrastrukture**, da se spodbuja kultura obvladovanja tveganja in zagotovi poročanje o najresnejših incidentih. **Podjetja, ki kotirajo na borzi, bi bilo treba spodbujati k prostovoljni javni objavi incidentov v njihovih finančnih poročilih. Pravni okvir bi moral temeljiti na potrebi po varovanju zasebnosti in integritete državljanov. Informacijsko omrežje za opozarjanje o kritični infrastrukturi (CIWIN) bi bilo treba razširiti tudi na tržne udeležence, ki jih zajema ta direktiva.** [Sprememba 4]
- (4a) **Medtem ko bi morale javne uprave zaradi svojega poslanstva, ki je v interesu javnosti, pokazati primerno skrbnost pri upravljanju in zaščiti lastnih omrežij in informacijskih sistemov, bi se ta direktiva morala osredotočiti na kritično infrastrukturo, bistveno za vzdrževanje ključnih gospodarskih in družbenih dejavnosti na področjih energije, prometa, bančništva, infrastrukture finančnega trga in zdravja. Razvijalci programske opreme in proizvajalci strojne opreme bi morali biti izključeni s področja uporabe te direktive.** [Sprememba 5]

⁽¹⁾ UL C 271, 19.9.2013, str. 133.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014.

Četrtek, 13. marec 2014

- (4b) **Sodelovanje in usklajevanje med ustreznimi organi Unije in visokim predstavnikom Unije/podpredsednikom Komisije, pristojnim za zunanje zadeve in varnostno politiko ter skupno varnostno in obrambno politiko, in koordinatorjem EU za boj proti terorizmu bi bilo treba zagotoviti v vseh primerih, ko lahko sklepamo, da incident s znatnim vplivom pomeni tveganje zunanje in teroristične narave.** [Sprememba 6]
- (5) Da bi ta direktiva obravnavala vse pomembne incidente in tveganja, bi morala veljati za vsa omrežja in informacijske sisteme. Vendar obveznosti za javne uprave in tržne udeležence ne bi smele veljati za podjetja, ki zagotavljajo javna komunikacijska omrežja ali javno dostopne elektronske komunikacijske storitve po Direktivi 2002/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ in za katera veljajo posebne zahteve glede varnosti in celovitosti iz člena 13a navedene direktive, kot tudi ne za ponudnike skrbniških storitev.
- (6) Obstoječe zmogljivosti ne zadostujejo za zagotavljanje visoke ravni VOI v Uniji. Raven pripravljenosti v državah članicah je zelo različna, zato so tudi pristopi po Uniji razdrobljeni. Zaradi tega je raven varstva potrošnikov in podjetij neenaka, zmanjšuje pa se tudi skupna raven VOI v Uniji. Pomanjkanje skupnih minimalnih zahtev za ~~javne uprave in~~ tržne udeležence pa onemogoča vzpostavitev svetovnega in učinkovitega mehanizma za sodelovanje na ravni Unije. **Univerze in raziskovalni centri imajo bistveno vlogo pri spodbujanju raziskav, razvoja in inovacij na teh področjih ter bi jim bilo treba zagotoviti ustrezna sredstva.** [Sprememba 7]
- (7) Za učinkovito odzivanje na izzive na področju varnosti omrežij in informacijskih sistemov je zato potreben globalni pristop na ravni Unije, ki bi obsegal skupne minimalne zahteve za gradnjo zmogljivosti in njihovo načrtovanje, **razvoj zadostne usposobljenosti na področju kibernetске varnosti**, izmenjavo informacij in usklajevanje ukrepov ter **skupne minimalne varnostne zahteve za vse zadevne tržne udeležence in javne uprave. Skupne minimalne standarde bi bilo treba uporabljati v skladu z ustreznimi priporočili usklajevalnih skupin za kibernetско varnost (CSGC).** [Sprememba 8]
- (8) Določbe te direktive ne bi smele posegati v možnost, da vsaka država članica sprejme potrebne ukrepe za zaščito bistvenih varnostnih interesov, zaščiti javni red in javno varnost ter preiskuje, odkriva in preganja kazniva dejanja. V skladu s členom 346 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) države članice niso dolžne zagotoviti informacij, za katere menijo, da bi njihovo razkritje bilo v nasprotju s ključnimi varnostnimi interesi. **Nobena država članica ni dolžna razkriti zaupnih informacij EU, kot so opredeljene v Sklepu Sveta 2011/292/EU ⁽²⁾, informacij, za katere veljajo sporazumi o nezakritju informacij ali neformalni sporazumi o nezakritju informacij, kot je protokol o semaforjih (Traffic Light Protocol).** [Sprememba 9]
- (9) Da bi vsaka država članica dosegla in ohranila skupno visoko raven varnosti omrežij in informacijskih sistemov, bi morala imeti nacionalno strategijo VOI, v kateri bi določila strateške cilje in konkretne ukrepe politik, ki jih je treba izvesti. Načrte za sodelovanje na področju VOI, ki bi izpolnjevali bistvene zahteve, je treba pripraviti na nacionalni ravni **na podlagi minimalnih zahtev iz te direktive**, da bo mogoče doseči takšno raven zmogljivosti za odzivanje, ki bo v primeru incidentov omogočala uspešno in učinkovito sodelovanje na nacionalni ravni in ravni Unije **ter spoštovala in varovala zasebno življenje in osebne podatke. Zato bi morala vsaka država članica upoštevati skupne standarde v zvezi z obliko zapisa in možnostmi izmenjave podatkov, ki so namenjeni izmenjavi in ocenjevanju. Države članice bi morale imeti možnost, da Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij (ENISA) zaprosijo za pomoč pri oblikovanju nacionalnih strategij VOI na podlagi skupnega minimalnega načrta za strategijo VOI.** [Sprememba 10]

⁽¹⁾ Direktiva 2002/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. marca 2002 o skupnem regulativnem okviru za elektronska komunikacijska omrežja in storitve (okvirna direktiva) (UL L 108, 24.4.2002, str. 33).

⁽²⁾ Sklep Sveta 2011/292/EU z dne 31. marca 2011 o varnostnih predpisih za varovanje tajnih podatkov EU (UL L 141, 27.5.2011, str. 17).

Četrtek, 13. marec 2014

- (10) Da se zagotovi učinkovito izvajanje določb, sprejetih v skladu s to direktivo, bi bilo treba v vsaki državi ustanoviti ali določiti organ za usklajevanje vprašanj VOI, ki bi deloval kot osrednja točka za čezmejno sodelovanje na ravni Unije. Ti organi bi morali imeti ustrezne tehnične, finančne in človeške vire, da bi lahko uspešno in učinkovito opravljali dodeljene naloge ter tako dosegli cilje te direktive.
- (10a) *Glede na razlike v nacionalnih strukturah upravljanja in z namenom varovanja obstoječih sektorskih dogovorov ali nadzornih in regulativnih organov na ravni Unije ter da bi se izognili podvajanju, bi morale imeti države članice možnost imenovati več kot en pristojni nacionalni organ, odgovoren za izvajanje nalog, povezanih z varnostjo omrežij in informacijskih sistemov tržnih udeležencev v okviru te direktive. Vendar je za zagotovitev nemotenega čezmejnega sodelovanja in komunikacije nujno, da vsaka država članica brez poseganja v sektorske regulativne ureditve imenuje samo eno nacionalno enotno kontaktno točko, odgovorno za čezmejno sodelovanje na ravni Unije. Kadar ustavna struktura ali druge ureditve tako zahtevajo, bi morala država članica imeti možnost imenovati samo en organ za izvajanje nalog pristojnega organa in enotne kontaktne točke. Pristojni organi in enotne kontaktne točke bi morali biti civilni organi, pod popolnim demokratičnim nadzorom in ne bi smeli izpolnjevati nalog na področju obveščevalne dejavnosti, kazenskega pregona ali obrambe ali biti organizacijsko povezani s katero koli obliko organov, dejavnih na omenjenih področjih. [Sprememba 11]*
- (11) Vse države članice ~~in tržni udeleženci bi morale~~ **morali** imeti ustrezne tehnične in organizacijske zmogljivosti ~~za preprečevanje, odkrivanje, odzivanje in ublažitev incidentov in tveganj, da kadar koli preprečijo, odkrijejo in ublažijo incidente in tveganja VOI. Varnostni sistemi javnih uprav morajo biti varni in predmet demokratičnega nadzora in pregleda. Običajno potrebna oprema in zmogljivosti bi morale biti usklajene s skupno dogovorjenimi tehničnimi standardi in standardnimi operativnimi postopki.~~ Zato bi bilo treba v vseh državah članicah ustanoviti dobro delujoče skupine za odzivanje na računalniške grožnje (CERT), ki bi izpolnjevale bistvene zahteve, da se zagotovijo učinkovite in združljive zmogljivosti za obvladovanje incidentov in tveganj ter učinkovito sodelovanje na ravni Unije. ~~Tem CERT bi morali omogočiti sodelovanje na podlagi skupnih tehničnih standardov in standardnih operativnih postopkov. Glede na različne značilnosti obstoječih CERT, ki se odzivajo na različne tematske potrebe in akterje, bi morale države članice zagotoviti, da za vse sektorje s seznama tržnih udeležencev, določenega v tej direktivi, storitve zagotavlja najmanj ena CERT. Glede čezmejnega sodelovanja CERT bi morale države članice zagotoviti, da bodo imele na voljo dovolj sredstev za sodelovanje v obstoječih mednarodnih in evropskih mrežah sodelovanja, ki so že vzpostavljene.~~ [Sprememba 12]
- (12) Na podlagi znatnega napredka, doseženega v okviru evropskega foruma držav članic pri spodbujanju razprave in izmenjave dobrih praks, vključno s pripravo načel za sodelovanje v EU pri kibernetičnih krizah, bi morale države članice in Komisija oblikovati mrežo, prek katere bi lahko stalno komunicirale in poglobile svoje sodelovanje. Ta varen in učinkovit mehanizem za sodelovanje, **po potrebi z udeležbo tržnih udeležencev**, bi moral omogočiti strukturirano in usklajeno izmenjavo informacij, odkrivanje in odzivanje na ravni Unije. [Sprememba 13]
- (13) ~~Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (ENISA) bi morala~~ državam članicam in Komisiji pomagati s strokovnim znanjem in svetovanjem ter spodbujati izmenjavo najboljših praks. Komisija ~~in države članice~~ bi se ~~morala~~ **morale** z ENISA posvetovati zlasti pri uporabi te direktive. Da se zagotovi učinkovito in pravočasno obveščanje držav članic in Komisije, bi bilo treba zgodnja opozorila o incidentih in tveganjih prigrasiti v mreži za sodelovanje. Da se vzpostavijo zmogljivosti in znanje med državami članicami, bi morala mreža za sodelovanje služiti tudi kot orodje za izmenjavo najboljših praks ter z usmerjanjem organizacije medsebojnih pregledov in vaj na področju VOI članom pomagati pri gradnji zmogljivosti. [Sprememba 14]
- (13a) *Kjer je to primerno, bi morale države članice imeti možnost, da pri uporabi določb te direktive izkoristijo ali prilagodijo obstoječe organizacijske strukture ali strategije. [Sprememba 15]*

Četrtek, 13. marec 2014

- (14) Treba bi bilo vzpostaviti varno infrastrukturo za izmenjavo informacij, ki bi omogočila izmenjavo občutljivih in zaupnih informacij v okviru mreže za sodelovanje. **V ta namen bi bilo treba v celoti uporabiti obstoječe strukture v Uniji.** Ne glede na obveznosti držav članic, da incidente in tveganja z evropsko razsežnostjo prigrasijo v mreži za sodelovanje, bi moral biti dostop do zaupnih informacij iz drugih držav članic dovoljen samo, če države članice dokažejo, da njihovi tehnični, finančni in človeški viri ter postopki in komunikacijska infrastruktura zagotavljajo učinkovito, uspešno in varno sodelovanje v mreži **ter uporabljajo pregledne metode.** [Sprememba 16]
- (15) Ker večino omrežij in informacijskih sistemov upravljajo zasebna podjetja, je sodelovanje med javnim in zasebnim sektorjem bistvenega pomena. Tržne udeležence bi bilo treba spodbujati, da za zagotavljanje VOI vzpostavijo lastne neformalne mehanizme sodelovanja. Prav tako bi morali sodelovati z javnim sektorjem ter si **medsebojno** izmenjevati informacije in najboljše prakse ~~v zamenju za~~, **vključno z vzajemno izmenjavo ustreznih informacij**, operativno podporo **in strateško analiziranimi informacijami** pri incidentih. **Za uspešno spodbujanje izmenjave informacij in najboljših praks je treba zagotoviti, da tržni udeleženci, ki pri tem sodelujejo, zaradi tega ne bodo prikrajšani.** Vzpostaviti je treba ustrezne zaščitne ukrepe, ki bodo zagotavljali, da ti udeleženci zaradi sodelovanja **ne bodo izpostavljeni večjim tveganjem v zvezi s skladnostjo ali novim obveznostim, ki izhajajo iz zakonodaje na področju – med drugim – konkurence, intelektualne lastnine, varstva podatkov ali kibernetike kriminalitete, ali večjim operativnim ali varnostnim tveganjem.** [Sprememba 17]
- (16) Za zagotavljanje preglednosti ter ustrezno obveščanje državljanov EU in tržnih udeležencev bi ~~morali pristojni organi~~ **morale enotne kontaktne točke** vzpostaviti skupno spletišče **za vso Unijo**, na katerem bi ~~objavljali~~ **objavljale** nezaupne informacije o incidentih ~~in~~, tveganjih **in načinih za zmanjšanje tveganj, po potrebi pa tudi svetovale o ustreznih vzdrževalnih ukrepih.** **Informacije na spletišču bi morale biti dostopne ne glede na napravo, ki se uporablja. Objava osebnih podatkov na tem spletišču bi morala biti omejena le na potrebne podatke in bi morala zagotoviti najvišjo možno raven anonimnosti.** [Sprememba 18]
- (17) Če se informacije štejejo za zaupne v skladu s predpisi Unije in nacionalnimi predpisi o poslovni tajnosti, se pri izvajanju dejavnosti in izpolnjevanju ciljev te direktive zagotovi njihova zaupnost.
- (18) Komisija in države članice bi morale zlasti na podlagi nacionalnih izkušenj s področja kriznega upravljanja in v sodelovanju z ENISA pripraviti načrt za sodelovanje Unije na področju VOI, v katerem bi opredelile mehanizme za sodelovanje, **najboljše prakse in vzorce delovanja** pri **preprečevanju, odkrivanju in** obvladovanju tveganj in incidentov **ter poročanju o njih.** Ta načrt bi bilo treba ustrezno upoštevati pri zgodnjem opozarjanju v mreži za sodelovanje. [Sprememba 19]
- (19) Priglasitev zgodnjega opozarjanja v mreži bi bilo treba zahtevati le, kadar bi obseg in resnost incidenta ali zadevnega tveganja postala ali lahko postala tako pomembna, da bi bilo potrebno obveščanje ali usklajevanje odziva na ravni Unije. Zgodnje opozarjanje bi moralo biti zato omejeno na ~~dejanske ali možne~~ incidente ali tveganja, ki se hitro povečujejo, presegajo nacionalne zmogljivosti odzivanja ali prizadenejo več kot eno državo članico. Da se omogoči pravilna ocena, bi bilo treba vse informacije, ki so pomembne za oceno tveganja ali incidenta, prigrasiti v mreži za sodelovanje. [Sprememba 20]
- (20) Ko ~~pristojni organi~~ **enotne kontaktne točke** prejmejo zgodnje opozorilo in njegovo oceno, bi se ~~morali~~ **morale** dogovoriti o usklajenem odzivu v skladu z načrtom za sodelovanje Unije na področju VOI. ~~Pristojne organe~~ **Enotne kontaktne točke, ENISA in Komisijo** bi bilo treba obvestiti o ukrepih, sprejetih na nacionalni ravni, ki so posledica usklajenega odziva. [Sprememba 21]

Četrtek, 13. marec 2014

- (21) Zaradi globalne narave težav na področju VOI je potrebno tesnejše mednarodno sodelovanje, da se izboljšajo varnostni standardi in izmenjava informacij ter spodbuja skupen globalen pristop za vprašanja VOI. **Za okvir takšnega mednarodnega sodelovanja bi bilo treba uporabljati Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta** ⁽¹⁾ **in Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta** ⁽²⁾. [Sprememba 22]
- (22) Odgovornost za zagotavljanje VOI imajo v veliki meri ~~javne uprave in~~ tržni udeleženci. Kulturo obvladovanja tveganja, **tesnega sodelovanja in zaupanja**, ki vključuje oceno tveganja in izvajanje ustreznih varnostnih ukrepov za zadevna tveganja **in incidente, namerne ali naključne**, bi bilo treba spodbujati in razvijati z ustreznimi regulativnimi zahtevami in prostovoljnimi sektorskimi praksami. Vzpostavitev **zaupanja vrednih** enakih konkurenčnih pogojev je prav tako bistvenega pomena za učinkovito delovanje mreže za sodelovanje, saj bi zagotovila učinkovito sodelovanje vseh držav članic. [Sprememba 23]
- (23) Direktiva 2002/21/ES določa, da podjetja, ki zagotavljajo javna elektronska komunikacijska omrežja ali javno dostopne elektronske komunikacijske storitve, sprejmejo ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovijo celovitost in varnost teh omrežij in sistemov, uvaja pa tudi zahteve za priglasitev kršitev varnosti in izgube integritete. Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ določa, da ponudnik javno razpoložljive elektronske komunikacijske storitve sprejme ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, s katerimi zagotovi varnost svojih storitev.
- (24) Te obveznosti bi bilo treba razširiti prek sektorja elektronskih komunikacij, ~~da bi veljale tudi za~~ **na upravljavce infrastrukture, ki so močno odvisni od informacijskih in komunikacijskih tehnologij ter so bistveni za vzdrževanje ključnih gospodarskih in družbenih funkcij, kot so električna energija in plin, promet, kreditne institucije, infrastrukture finančnega trga in zdravje. Prekinitve teh omrežij in informacijskih sistemov bi vplivale na notranji trg. Čeprav obveznosti iz te direktive ne bi smeli razširiti na** glavne ponudnike storitev informacijske družbe, kakor so opredeljeni v Direktivi 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾, ki so podlaga za storitve informacijske družbe na podrejenem trgu ali spletne dejavnosti, kot so platforme za e-trgovanje, portali za spletna plačila, družabna omrežja, iskalniki, storitve računalništva v oblaku, **na splošno ali** prodajalne z aplikacijami. ~~Prekinitve teh omogočitvenih storitev informacijske družbe ovirajo zagotavljanje drugih storitev informacijske družbe, ki so odvisne od njih. Razvijalci programske opreme in proizvajalci strojne opreme niso ponudniki storitev informacijske družbe, zato za njih te obveznosti ne veljajo. Navedene obveznosti bi bilo treba razširiti tudi na javne uprave in upravljavce kritične infrastrukture, ki so močno odvisni od informacijskih in komunikacijskih tehnologij ter so bistveni za vzdrževanje ključnih gospodarskih in družbenih funkcij, kot so električna energija in plin, promet, kreditne institucije, borze in zdravje. Prekinitve teh omrežij in informacijskih sistemov bi vplivale na notranji trg, bi ti lahko na prostovoljni osnovi obveščali pristojni organ ali enotno kontaktno točko o varnostnih incidentih na omrežjih, za katere menijo, da je to primerno. Pristojni organ ali enotna kontaktna točka, če je to mogoče, tržnim udeležencem, ki so ju obvestili o incidentu, predstavita strateško analizirane informacije, ki jim bodo pomagale pri premagovanju varnostne grožnje.~~ [Sprememba 24]

⁽¹⁾ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

⁽²⁾ Uredba (ES) št. 45/2001 evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).

⁽³⁾ Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah) (UL L 201, 31.7.2002, str. 37).

⁽⁴⁾ Direktiva 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ter pravil o storitvah informacijske družbe (UL L 204, 21.7.1998, str. 37).

Četrtek, 13. marec 2014

- (24a) **Čeprav ponudniki strojne in programske opreme niso tržni udeleženci, primerljivi s tistimi, ki jih zajema ta direktiva, njihovi proizvodi omogočajo varnost omrežnih in informacijskih sistemov. Zato imajo pomembno vlogo, saj tržnim udeležencem omogočajo, da zavarujejo svoje omrežne in informacijske infrastrukture. Ker so proizvodi strojne in programske opreme že podrejeni veljavnim pravilom o odgovornosti za izdelek, bi morale države članice zagotoviti izvrševanje teh pravil. [Sprememba 25]**
- (25) Tehnični in organizacijski ukrepi za ~~javne uprave in~~ tržne udeležence ne bi smeli predpisovati, da se določen komercialni izdelek IKT oblikuje, razvije ali proizvede na določen način. **[Sprememba 26]**
- (26) ~~Javne uprave in~~ Tržni udeleženci bi morali zagotoviti varnost omrežij in sistemov pod njihovim nadzorom. To bi bila predvsem zasebna omrežja in sistemi, ki jih upravlja njihovo notranje osebje IT ali za katerih varnost skrbi zunanji izvajalec. Obveznosti varovanja in priglasitve bi morale veljati za zadevne tržne udeležence ~~in javne uprave~~ ne glede na to, ali omrežja in informacijske sisteme vzdržujejo sami ali njihov zunanji izvajalec. **[Sprememba 27]**
- (27) Da ne bi bili mali operaterji in uporabniki nesorazmerno finančno in upravno obremenjeni, bi morale biti zahteve sorazmerne s tveganjem, ki mu je izpostavljeno zadevno omrežje ali informacijski sistem, pri čemer bi bilo treba upoštevati trenutno stanje takih ukrepov. Te zahteve se ne bi smele uporabljati za mikropodjetja.
- (28) Pristojni organi **in enotne kontaktne točke** bi morali ustrezno pozornost nameniti ohranjanju neuradnih in zanesljivih kanalov za izmenjavo informacij med tržnimi udeleženci ter med javnim in zasebnim sektorjem. **Pristojni organi in enotne kontaktne točke bi morali proizvajalce in ponudnike storitev prizadetih produktov in storitev IKT obvestiti o incidentih z znatnim vplivom, ki so jim bili priglašeni.** Pri obveščanju javnosti o incidentih, priglašeni pristojnim organom **in enotnim kontaktnim točkam**, bi bilo treba najti ravnotežje med interesom javnosti, da je obveščena o nevarnostih, ter morebitno škodo za ugled in poslovanje ~~javnih uprav in~~ tržnih udeležencev, ki priglasijo incidente. Pri izvajanju obveznosti priglasitve bi morali pristojni organi **in enotne kontaktne točke** posebno pozorno paziti, da informacije o ranljivosti izdelka ostanejo strogo zaupne do ustreznega popravila varnosti. **Enotne kontaktne točke praviloma ne bi smele razkrivati osebnih podatkov posameznikov, vpletenih v incidente. Enotne kontaktne točke bi smele osebne podatke razkriti samo v primeru, da je razkritje teh podatkov nujno in sorazmerno glede na zastavljeni cilj. [Sprememba 28]**
- (29) Pristojni organi bi morali imeti potrebna sredstva za opravljanje svojih nalog, vključno s pooblastili za pridobivanje zadostnih informacij od tržnih udeležencev ~~in javnih uprav~~, da lahko ocenijo raven varnosti omrežij in informacijskih sistemov **in izmerijo število in obseg incidentov**, ter zanesljivih in izčrpnih podatkov o dejanskih incidentih, ki so vplivali na delovanje omrežij in informacijskih sistemov. **[Sprememba 29]**
- (30) V mnogih primerih so v ozadju incidentov kriminalne dejavnosti. Sum za to je možen tudi, če na začetku še niso dovolj jasni dokazov. Pri tem bi moralo biti primerno sodelovanje med pristojnimi organi, **enotnimi kontaktnimi točkami** in organi pregona **ter sodelovanje z Europolovim centrom za boj proti kibernetiki kriminaliteti in ENISA** sestavni del učinkovitega in celovitega odzivanja na ogroženost zaradi varnostnih incidentov. Pri spodbujanju varnega in odpornejšega okolja je pomembno zlasti, da se incidenti, za katere obstaja sum, da so resne kriminalne narave, sistematično priglasijo organom kazenskega pregona. Resno kriminalno naravo incidentov bi bilo treba oceniti ob upoštevanju predpisov Unije o kibernetiki kriminaliteti. **[Sprememba 30]**

Četrtek, 13. marec 2014

- (31) V številnih primerih je zaradi incidentov kršena varnost osebnih podatkov. ~~Zato~~ **Države članice in tržni udeleženci** bi morali ~~pristojni organi in organi za varstvo~~ **shranjene, obdelane ali posredovane osebne podatke zaščititi pred nenamernim ali nezakonitim uničenjem, nenamerno izgubo ali spremembami in nepooblaščenimi ali nezakonitimi oblikami hrambe, dostopa, razkrivanja ali razširjanja ter zagotoviti izvajanje varnostne politike v zvezi z obdelavo osebnih podatkov pri preprečevanju kršitev. Da bi preprečili kršitve** varnosti osebnih podatkov, nastalih zaradi incidentov, ~~med seboj~~ **v skladu z veljavnimi pravili za varstvo podatkov, bi morali pristojni organi, enotne kontaktne točke in organi za varstvo podatkov** sodelovati in si izmenjevati pomembne informacije, **kadar je ustrezno tudi s tržnimi udeleženci**. Če varnostni incident pomeni tudi kršitev varstva osebnih podatkov, **ki jo je treba priglasiti** v skladu z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta **s pravom Unije** o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov⁽¹⁾, države članice varnostne incidente priglasijo z najmanjšo možno **bi se morala obveznost priglasitve izvesti tako, da bo** upravno obremenitev **breme čim manjše**. ENISA bi lahko sodelovala s pristojnimi organi in organi za varstvo podatkov ter pripravila **morala pripraviti** mehanizme in predloge za izmenjavo informacij, s katerimi bi odpravila podvajanje obrazca za priglasitev. ~~En sam enoten~~ obrazec za priglasitev, **ki bi omogočil omogočal** lažje poročanje o incidentih, ki se nanašajo na varstvo osebnih podatkov, s čimer bi se zmanjšala upravna obremenitev za podjetja in javne uprave. **[Sprememba 31]**
- (32) Standardizacija varnostnih zahtev je **prostovoljen** tržno usmerjen proces, **ki bi moral tržnim udeležencem omogočiti uporabo alternativnih sredstev za dosego vsaj podobnih rezultatov**. Da se zagotovi usklajena uporaba varnostnih standardov, bi morale države članice spodbujati uporabo in upoštevanje določenih **interoperabilnih** standardov ter tako zagotoviti visoko raven varnosti na ravni Unije. Zato **je treba razmisliti o uporabi odprtih mednarodnih standardov v zvezi z varnostjo omrežij in informacij ali o oblikovanju takih orodij. Dodaten potreben korak naprej** bi bilo morda treba pripraviti **lahko bil** osnutek harmoniziranih standardov v skladu z Uredbo (EU) št. 1025/2012 Evropskega parlamenta in Sveta⁽²⁾. **Zlasti bi bilo treba Evropski inštitut za telekomunikacijske storitve, Evropski odbor za standardizacijo in Evropski odbor za elektrotehnično standardizacijo pooblastiti za predlaganje uspešnih in učinkovitih odprtih varnostnih standardov Unije, pri čemer bi se morali čim bolj izogibati dajanju prednosti določenim tehnologijam, ti standardi pa bi morali biti enostavni za uporabo s strani malih in srednjih tržnih udeležencev. Mednarodne standarde na področju kibernetske varnosti bi bilo treba temeljito preveriti, da bi zagotovili, da niso kompromisna rešitev in da nudijo ustrezno raven varnosti, kar bo tudi zagotovilo, da bo predpisana skladnost s standardi na področju kibernetske varnosti povišala splošno raven kibernetske varnosti v Uniji in ne nasprotno.** **[Sprememba 32]**
- (33) Komisija bi morala redno **v posvetovanju z vsemi zainteresiranimi stranmi** pregledovati to direktivo, zlasti da bi ugotovila, ali jo je treba prilagoditi spremenjenim **družbenim, političnim, tehnološkim in ali** tržnim razmeram. **[Sprememba 33]**
- (34) Da bi mreža za sodelovanje dobro delovala, bi bilo treba v skladu s členom 290 PDEU na Komisijo prenesti pooblastilo **v zvezi s skupnim sklopom standardov o medsebojnem povezovanju in varnosti** za sprejemanje aktov, v katerih bi ta opredelila merila, ki jih morajo države članice izpolnjevati, da lahko sodelujejo v sistemu za varno izmenjavo **infrastrukturo varne izmenjave** informacij, ter določila nadaljnje specifikacije **in nadaljnjo specifikacijo** dogodkov, ki sprožijo zgodnje opozarjanje, in opredelila okoliščine, v katerih morajo tržni udeleženci in javne uprave priglasiti incidente. **[Sprememba 34]**

⁽¹⁾ SEC(2012) 72 final.⁽²⁾ Uredba (EU) št. 1025/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o evropski standardizaciji, spremembi direktiv Sveta 89/686/EGS in 93/15/EGS ter direktiv 94/9/ES, 94/25/ES, 95/16/ES, 97/23/ES, 98/34/ES, 2004/22/ES, 2007/23/ES, 2009/23/ES in 2009/105/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Sklepa Sveta 87/95/EGS in Sklepa št. 1673/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 316, 14.11.2012, str. 12).

Četrtek, 13. marec 2014

- (35) Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, med drugim tudi na strokovni ravni. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da ustrezne dokumente istočasno, pravočasno in ustrezno predloži Evropskemu parlamentu in Svetu.
- (36) Da se zagotovijo enotni pogoji za izvajanje te direktive, bi bilo treba ~~Komisiji podeliti~~ **na Komisijo prenesti** izvedbena pooblastila v zvezi s sodelovanjem ~~pristojnih organov~~ **enotnih kontaktnih točk** in Komisije v mreži za sodelovanje, ~~dostopom do infrastrukture za varno izmenjavo informacij~~ **brez poseganja v obstoječe mehanizme sodelovanja na nacionalni ravni**, načrtom za sodelovanje Unije na področju VOI, ~~ter~~ oblikami in postopki, ki se uporabljajo za ~~obveščanje javnosti o incidentih, ter standardi in/ali tehničnimi specifikacijami, ki se nanašajo na VOI~~ **priglasitev incidentov z znatnim vplivom**. Ta pooblastila bi morala izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾. [**Sprememba 35**]
- (37) Pri izvajanju te direktive bi se Komisija morala po potrebi povezati z ustreznimi sektorskimi odbori in organi na ravni EU, zlasti na področju **e-uprave**, električne energije, prometa ~~in~~ zdravja **in obrambe**. [**Sprememba 36**]
- (38) Informacije, ki jih pristojni organ **ali enotna kontaktna točka** šteje za zaupne v skladu s predpisi Unije in nacionalnimi predpisi o poslovni tajnosti, bi bilo treba izmenjati s Komisijo, **njenimi agencijami, ki jih to zadeva, enotnimi kontaktnimi točkami in/ali** drugimi **nacionalnimi** pristojnimi organi le, če je taka izmenjava nujno potrebna za izvajanje te direktive. Izmenjane informacije bi morale biti omejene na obseg, ki ustreza namenu take izmenjave, **je zanjo nujen in je sorazmeren z njo sorazmeren, ter bi morale upoštevati vnaprej določena merila za zaupnost in varnost, v skladu s Sklepom 2011/292/EU, informacij, za katere veljajo sporazumi o nerazkritju informacij ali neformalni sporazumi o nerazkritju informacij, kot je protokol o semaforjih**. [**Sprememba 37**]
- (39) Za izmenjavo informacij o tveganjih in incidentih v mreži za sodelovanje in za izpolnjevanje zahtev za priglasitev incidentov pristojnim nacionalnim organom **ali enotnim kontaktnim točkam** je morda potrebna obdelava osebnih podatkov. Taka obdelava osebnih podatkov je potrebna za doseganje ciljev javnega interesa, za katere si prizadeva ta direktiva, in je zato upravičena na podlagi člena 7 Direktive 95/46/ES. V povezavi s temi upravičenimi cilji ne predstavlja nesorazmernega in nedopustnega posega, ki bi ogrožal bistvo pravice do varstva osebnih podatkov iz člena 8 Listine o temeljnih pravicah. Pri izvajanju te direktive bi se morala po potrebi uporabljati Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 ⁽²⁾. Obdelava podatkov v institucijah in organih Unije za namene izvajanje te direktive bi morala biti skladna z Uredbo (ES) št. 45/2001. [**Sprememba 38**]
- (40) Ker ciljev te direktive, in sicer zagotavljanja visoke ravni VOI v Uniji, države članice same ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se ta cilj zaradi učinkov ukrepov lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseg navedenih ciljev.
- (41) Ta direktiva upošteva temeljne pravice in načela Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega življenja in komunikacij, varstvo osebnih podatkov, svobodo podjetniške pobude, lastninsko pravico, pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sodišča in pravico vsake osebe do izjave. To direktivo je treba izvajati v skladu s temi pravicami in načeli.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

⁽²⁾ Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

Četrtek, 13. marec 2014

- (41a) V skladu s skupno politično izjavo držav članic in Komisije o obrazložitvenih dokumentih z dne 28. septembra 2011 se države članice zavezujejo, da bodo v upravičenih primerih obvestilu o ukrepih za prenos priložile enega ali več dokumentov, v katerih se pojasni razmerje med sestavnimi elementi direktive in ustreznimi deli nacionalnih instrumentov za prenos. Zakonodajalec meni, da je predložitev takšnih dokumentov pri tej direktivi upravičena. [Sprememba 39]
- (41b) V skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001 je bilo opravljeno posvetovanje z evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, ki je izdal menenje dne 14. junija 2013 ⁽¹⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

POGLAVJE I
SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Vsebina in področje uporabe

1. Ta direktiva določa ukrepe za zagotavljanje visoke skupne ravni varnosti omrežij in informacij (VOI) v Uniji.
2. V ta namen ta direktiva:
 - (a) določa obveznosti za vse države članice glede preprečevanja, obravnavanja in odzivanja na tveganja in incidente, ki vplivajo na omrežja in informacijske sisteme;
 - (b) vzpostavlja mehanizem za sodelovanje med državami članicami, da se zagotovi enotna uporaba te direktive v Uniji ter po potrebi usklajeno in učinkovito **in uspešno** obravnavanje in odzivanje na tveganja in incidente, ki vplivajo na omrežja in informacijske sisteme, **ob udeležbi ustreznih zainteresiranih strani**; [Sprememba 40]
 - (c) določa varnostne zahteve za tržne udeležence ~~in javne uprave~~. [Sprememba 41]
3. Varnostne zahteve iz člena 14 te direktive se ne uporabljajo za podjetja, ki zagotavljajo javna komunikacijska omrežja ali javno dostopne elektronske komunikacijske storitve v skladu z Direktivo 2002/21/ES in za katera veljajo posebne zahteve glede varnosti in celovitosti iz člena 13a in 13b navedene direktive, kot tudi ne za ponudnike skrbniških storitev.
4. Ta direktiva ne posega v zakonodajo Unije o kibernetiski kriminaliteti ter Direktivo Sveta 2008/114/ES ⁽²⁾.
5. Ta direktiva prav tako ne posega v Direktivo 95/46/ES, Direktivo 2002/58/ES ter Uredbo (ES) št. 45/2001. **Vsaka uporaba osebnih podatkov se omeji na obseg, ki je nujno potreben za namene te direktive, podatki pa so karseda (anonimni) oziroma popolnoma anonimni.** [Sprememba 42]
6. Za izmenjavo informacij v mreži za sodelovanje v skladu s poglavjem III in za priglasitev incidentov VOI v skladu s členom 14 je morda potrebna obdelava osebnih podatkov. Taka obdelava je potrebna za doseganje ciljev javnega interesa, za katere si prizadeva ta direktiva, in jo države članiceodobrijo v skladu s členom 7 Direktive 95/46/ES in Direktivo 2002/58/ES, kakor se izvajata v nacionalni zakonodaji.

⁽¹⁾ UL C 32, 4.2.2014, str. 19.

⁽²⁾ Direktiva Sveta 2008/114/ES z dne 8. decembra 2008 o ugotavljanju in določanju evropske kritične infrastrukture ter o oceni potrebe za izboljšanje njene zaščite (UL L 345, 23.12.2008, str. 75).

Četrtek, 13. marec 2014

Člen 1a

Varstvo in obdelava osebnih podatkov

1. Vsaka obdelava osebnih podatkov v državah članicah na podlagi te direktive se izvaja v skladu z Direktivo 95/46/ES in Direktivo 2002/58/ES.
2. Vsaka obdelava osebnih podatkov s strani Komisije in ENISA na podlagi te uredbe se izvaja v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001.
3. Vsaka obdelava osebnih podatkov s strani Evropolovega Evropskega centra za boj proti kibernetiski kriminaliteti za namene te direktive se izvaja v skladu s Sklepom Sveta 2009/371/PNZ⁽¹⁾.
4. Obdelava osebnih podatkov je poštena in zakonita ter strogo omejena na najmanjšo količino podatkov, ki je potrebna za namene, za katere se ti podatki obdelujejo. Osebnih podatki se hranijo v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namen, za katerega se osebni podatki obdelujejo.
5. Priglasitev incidentov iz člena 14 te direktive ne posega v določbe in obveznosti v zvezi z obveščanjem o kršitvi varnosti osebnih podatkov iz člena 4 Direktive 2002/58/ES in Uredbe Komisije (EU) št. 611/2013⁽²⁾. [Sprememba 43]

Člen 2

Minimalna harmonizacija

Ne glede na obveznosti po zakonodaji Unije se državam članicam ne preprečuje, da sprejmejo ali ohranijo določbe, ki zagotavljajo višjo stopnjo varnosti.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej direktivi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „omrežje in informacijski sistem“ pomeni:
 - (a) elektronsko komunikacijsko omrežje po Direktivi 2002/21/ES in
 - (b) vsako napravo ali skupino med seboj povezanih ali sorodnih naprav, od katerih ena ali več na podlagi programa opravlja samodejno obdelavo računalniških **digitalnih** podatkov ter [Sprememba 44]
 - (c) računalniške **digitalne** podatke, ki jih elementi iz točk (a) in (b) shranjujejo, obdelujejo, pridobivajo ali prenašajo za namene njihovega delovanja, uporabe, varovanja in vzdrževanja; [Sprememba 45]
- (2) „varnost“ pomeni zmožnost omrežja ali informacijskega sistema, da na dani ravni zaupanja prepreči naključne ali zlonamerne dogodke, ki ogrožajo razpoložljivost, avtentičnost, celovitost in zaupnost shranjenih ali prenesenih podatkov ali povezanih storitev, ki jih ponujajo ali so dostopne preko navedenih omrežij in informacijskih sistemov; „varnost“ zajema ustrezne tehnične naprave, rešitve in operativne postopke, ki zagotavljajo izpolnjevanje varnostnih zahtev iz te direktive; [Sprememba 46]

⁽¹⁾ Sklep Sveta 2009/371/PNZ z dne 6. aprila 2009 o ustanovitvi Evropskega policijskega urada (Europol) (UL L 121, 15.5.2009, str. 37).

⁽²⁾ Uredba Komisije (EU) št. 611/2013 z dne 24. junija 2013 o ukrepih, ki veljajo za obveščanje o kršitvi varnosti osebnih podatkov v skladu z Direktivo 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta o zasebnosti in elektronskih komunikacijah (UL L 173, 26.6.2013, str. 2).

Četrtek, 13. marec 2014

- (3) „tveganje“ pomeni vsako **razumno določljivo** okoliščino ali dogodek, ki ima lahko negativen učinek na varnost; [Sprememba 47]
- (4) „incident“ pomeni ~~vsako okoliščino ali~~ **vsak** dogodek, ki ima dejanski negativen učinek na varnost; [Sprememba 48]
- (5) „storitev informacijske družbe“ pomeni storitev po točki (2) člena 1 Direktive 98/34/ES; [Sprememba 49]
- (6) „načrt za sodelovanje na področju VOI“ pomeni načrt za vzpostavitev okvira za organizacijske naloge, pristojnosti in postopke za ohranjanje ali ponovno vzpostavitev delovanja omrežij in informacijskih sistemov, če jih prizadene tveganje ali incident;
- (7) „obvladovanje incidentov“ pomeni vse postopke, ki podpirajo **odkrivanje, preprečevanje**, analizo, ~~ublažitev~~ in **zajezitev incidentov ter** odzivanje ~~na incidente~~ **nanje**; [Sprememba 50]
- (8) „tržni udeleženec“ pomeni:
- (a) ~~ponudnika storitev informacijske družbe, ki omogočajo zagotavljanje drugih storitev informacijske družbe; Priloga II vsebuje neizčrpen seznam takih ponudnikov;~~ [Sprememba 51]
- (b) upravljavca ~~kritične~~ infrastrukture, ki je bistvena za vzdrževanje ključnih gospodarskih in družbenih dejavnosti na področjih energetike, prometa, bančništva, ~~borze~~ **infrastrukture finančnega trga, internetnih izmenjevalnih točk, prehranske verige**, in zdravja **ter katere okvara ali uničenje bi znatno vplivala na državo članico zaradi nevezdrževanja teh funkcij**; Priloga II vsebuje neizčrpen seznam takih upravljavcev **v kolikor so zadevna omrežja ali informacijski sistemi povezani z njegovimi temeljnimi storitvami**; [Sprememba 52]
- (8a) „incident z znatnim vplivom“ pomeni **incident, ki vpliva na varnost in neprekinjenost informacijskega omrežja ali sistema ter povzroča velike motnje v ključnih gospodarskih in družbenih funkcijah**; [Sprememba 53]
- (9) „standard“ pomeni standard iz Uredbe (EU) št. 1025/2012;
- (10) „specifikacija“ pomeni specifikacijo iz Uredbe (EU) št. 1025/2012;
- (11) „ponudnik skrbniških storitev“ pomeni fizično ali pravno osebo, ki zagotavlja elektronsko storitev, ki vključuje ustvarjanje, preverjanje, potrjevanje, obdelavo in hrambo elektronskih podpisov, elektronskih žigov, elektronskih časovnih žigov, elektronskih dokumentov, storitev elektronske dostave, avtentikacije spletišč in elektronskih certifikatov, vključno s certifikati za elektronski podpis in elektronske žige.
- (11a) „regulirani trg“ pomeni **regulirani trg, kakor je opredeljen v točki 14 člena 4 Direktive 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta** ⁽¹⁾; [Sprememba 54]
- (11b) „večstranski sistem trgovanja (MTF)“ pomeni **večstranski sistem trgovanja, kakor je opredeljen v točki 15 člena 4 Direktive 2004/39/ES**; [Sprememba 55]
- (11c) „sistem organiziranega trgovanja“ pomeni **večstranski sistem ali instrument, ki ni regulirani trg, večstranski sistem trgovanja ali centralna nasprotna stranka, ki ga upravlja investicijsko podjetje ali tržni udeleženec ter v katerem lahko medsebojno vpliva več nakupnih in prodajnih interesov tretjih oseb v zvezi z obveznicami, strukturiranimi finančnimi produkti, emisijskimi kuponi ali izvedenimi finančnimi instrumenti tako, da se kot posledica tega sklene pogodba v skladu z določbami naslova II Direktive 2004/39/ES**. [Sprememba 56]

⁽¹⁾ Direktiva 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o trgih finančnih instrumentov (UL L 45, 16.2.2005, str. 18).

Četrtek, 13. marec 2014

POGLAVJE II
NACIONALNI OKVIRI ZA VARNOST OMREŽIJ IN INFORMACIJ

Člen 4

Načelo

Države članice v skladu s to direktivo zagotavljajo visoko raven varnosti omrežij in informacijskih sistemov na svojem ozemlju.

Člen 5

Nacionalna strategija VOI in nacionalni načrt za sodelovanje na področju VOI

1. Vsaka država članica sprejme nacionalno strategijo VOI, v kateri določi strateške cilje in konkretne ukrepe, s katerimi bo dosegla in vzdrževala visoko raven VOI. NV nacionalni strategiji VOI so obravnavani zlasti:

- (a) opredelitev ciljev in prednostnih nalog strategije na podlagi posodobljene analize tveganja in incidentov;
- (b) okvir upravljanja za doseg ciljev in prednostnih nalog strategije, ki vključuje jasno opredelitev vloge in odgovornosti vladnih organov in drugih ustreznih akterjev;
- (c) opredelitev splošnih ukrepov za pripravljenost, odzivanje in ponovno vzpostavitev, vključno z mehanizmi za sodelovanje med javnim in zasebnim sektorjem;
- (d) določitev programov izobraževanja, ozaveščanja in usposabljanja;
- (e) načrte za raziskave in razvoj ter opis, kako ti načrti ustrezajo opredeljenim prednostnim nalogam.;

(ea) države članice lahko ENISA zaprosijo za pomoč pri oblikovanju svojih nacionalnih strategij VOI in nacionalnih načrtov za sodelovanje na področju VOI na podlagi skupne minimalne strategije VOI. [Sprememba 57]

2. Nacionalna strategija VOI vključuje nacionalni načrt za sodelovanje na področju VOI, ki vsebuje najmanj naslednje:

- (a) ~~načrt ocene~~ **okvir za obvladovanje** tveganja za ~~prepoznavanje~~ **vzpostavitev metodologije za opredeljevanje, razvrščanje, oceno in obravnavo** tveganj in ~~ocenjevanje, oceno~~ učinkov morebitnih incidentov, **možnosti za preprečevanje in nadzor ter za opredelitev meril za izbiro morebitnih protiukrepov**; [Sprememba 58]
- (b) opredelitev vloge in odgovornosti različnih **organov in drugih** akterjev, vključenih v izvajanje ~~načrta~~ **okvira**; [Sprememba 59]
- (c) opredelitev postopkov sodelovanja in komuniciranja za preprečevanje, odkrivanje, odzivanje, popravilo in ponovno vzpostavitev, ki so oblikovani v skladu z opozorilno stopnjo;
- (d) časovnico za vaje in usposabljanja na področju VOI za okrepitev, potrditev in preskus načrta. Pridobljena spoznanja se dokumentirajo in vključijo v posodobitve načrta.

3. Nacionalna strategija VOI in nacionalni načrt za sodelovanje na področju VOI se sporočita Komisiji v ~~enem mesecu~~ **treh mesecih** po njihovem sprejetju. [Sprememba 60]

Četrtek, 13. marec 2014

Člen 6

Pristojni nacionalni ~~organ~~ **organi in enotne kontaktne točke** za varnost omrežij in informacijskih sistemov [Sprememba 61]

1. Vsaka država članica določi ~~nacionalni organ, pristojen~~ **enega ali več civilnih nacionalnih organov, pristojnih** za varnost omrežij in informacijskih sistemov (v nadaljnjem besedilu: „pristojni organ“). [Sprememba 62]

2. Pristojni organi spremljajo uporabo te direktive na nacionalni ravni in prispevajo k njeni dosledni uporabi po vsej Uniji.

2a. Kadar država članica imenuje več kot en pristojni organ, imenuje civilni nacionalni organ, na primer pristojni organ, za enotno nacionalno kontaktno točko za varnost omrežij in informacijskih sistemov (v nadaljnjem besedilu: enotna kontaktna točka). Kadar država članica imenuje samo en pristojni organ, potem je ta pristojni organ tudi enotna kontaktna točka. [Sprememba 63]

2b. Pristojni organi in enotna kontaktna točka iste države članice tesno sodelujejo glede obveznosti, ki jih določa ta direktiva. [Sprememba 64]

2c. Enotna kontaktna točka zagotavlja čezmejno sodelovanje z drugimi enotnimi kontaktnimi točkami. [Sprememba 65]

3. Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi **in enotne kontaktne točke** ustrezne tehnične, finančne in človeške vire, da lahko učinkovito in uspešno opravljajo dodeljene naloge ter tako izpolnijo cilje te direktive. Države članice zagotovijo učinkovito, uspešno in varno sodelovanje ~~pristojnih organov~~ **enotnih kontaktnih točk** prek mreže iz člena 8. [Sprememba 66]

4. Države članice zagotovijo, da ~~javne uprave in~~ tržni udeleženci pristojnim organom **in enotnim kontaktnim točkam, kadar je ustrezno v skladu z odstavkom 2a tega člena,** prijavijo dogodke, kot to določa člen 14(2), in da se pristojnim organom **in enotnim kontaktnim točkam** podelijo izvedbena in izvršilna pooblastila iz člena 15. [Sprememba 67]

4a. Kadar pravo Unije določa specifičen sektorski nadzorni ali regulativni organ na ravni Unije, med drugim za varnost omrežij in informacijskih sistemov, ta organ od zadevnih tržnih udeležencev v sektorju sprejema priglasitve incidentov v skladu s členom 14(2) ter ima pooblastila za izvajanje in izvrševanje iz člena 15. Ta organ Unije v povezavi s temi obveznostmi tesno sodeluje s pristojnimi organi in enotnimi kontaktnimi točkami države članice gostiteljice. Enotne kontaktne točke države članice gostiteljice predstavljajo organ Unije v zvezi z obveznostmi iz poglavja III. [Sprememba 68]

5. Pristojni organi **in enotne kontaktne točke** se po potrebi posvetujejo in sodelujejo z ustreznimi nacionalnimi organi kazenskega pregona in organi za varstvo podatkov. [Sprememba 69]

6. Vsaka država članica Komisijo nemudoma obvesti o imenovanju pristojnih organov **in enotne kontaktne točke,** njihovih nalogah in vseh morebitnih poznejših spremembah. Vsaka država članica javno objavi imenovanje ~~pristojnega organa~~ **pristojnih organov.** [Sprememba 70]

Člen 7

Skupina za odzivanje na računalniške grožnje

1. Vsaka država članica **za vsakega od sektorjev iz Priloge II** ustanovi **vsaj eno** skupino za odzivanje na računalniške grožnje (CERT), ki je odgovorna za obvladovanje incidentov in tveganj po natančno določenem poteku ter izpolnjuje zahteve iz točke (1) Priloge I. CERT se lahko ustanovi znotraj pristojnega organa. [Sprememba 71]

Četrtek, 13. marec 2014

2. Države članice zagotovijo, da imajo CERT ustrezne tehnične, finančne in človeške vire za učinkovito izvajanje svojih nalog iz točke (2) Priloge I.
 3. Države članice zagotovijo, da so CERT na nacionalni ravni podprte z varno in odporno komunikacijsko in informacijsko infrastrukturo, ki je združljiva in interoperabilna s sistemom za varno izmenjavo informacij iz člena 9.
 4. Države članice Komisijo obvestijo o virih in pristojnostih ter o postopku obravnave incidentov v CERT.
 5. CERT delujejo pod nadzorom pristojnega organa **ali enotne kontaktne točke**, ki redno pregleduje ustreznost njihovih virov, pristojnosti in učinkovitosti postopka **njihovega** obravnavanja incidentov. [Sprememba 72]
- 5a. Države članice zagotovijo, da imajo CERT na voljo zadostne človeške in finančne vire za aktivno sodelovanje v mednarodnih mrežah za sodelovanje in zlasti v mrežah Unije za sodelovanje. [Sprememba 73]**
- 5b. CERT se omoči in se jih spodbuja za skupne vaje z drugimi CERT, s CERT v vseh državah članicah in z ustreznimi institucijami držav nečlanic ter s CERT večnacionalnih in mednarodnih institucij, kot sta Organizacija Severnoatlanske pogodbe in Organizacija združenih narodov. [Sprememba 74]**
- 5c. Pri oblikovanju nacionalnih CERT lahko države članice zaprosijo za pomoč ENISA ali druge države članice. [Sprememba 75]**

POGLAVJE III

SODELOVANJE MED PRISTOJNIMI ORGANI

Člen 8

Mreža za sodelovanje

1. ~~Pristojni organi~~ **Enotne kontaktne točke** in Komisija **ter ENISA** vzpostavijo mrežo (**v nadaljnjem besedilu: mreža za sodelovanje**), v kateri sodelujejo pri preprečevanju tveganj in incidentov, ki vplivajo na omrežja in informacijske sisteme. [Sprememba 76]
2. Z mrežo za sodelovanje se vzpostavi trajna komunikacija med Komisijo in pristojnimi organi. ENISA na zahtevo mreži za sodelovanje pomaga tako, da zagotovi strokovno znanje ter svetovanje. **Po potrebi so lahko k sodelovanju pri dejavnostih mreže za sodelovanje, navedenih v točkah (g) in (i) odstavka 3, povabljeni tudi tržni udeleženci in ponudniki rešitev glede kibernetne varnosti.**

Kadar je to primerno, mreža za sodelovanje sodeluje z organi za varstvo podatkov.

Komisija mrežo za sodelovanje redno obvešča o raziskavah na področju varnosti in drugih ustreznih programih Obzorja 2020. [Sprememba 77]

3. V okviru mreže za sodelovanje ~~pristojni organi~~ **enotne kontaktne točke**:
 - (a) širijo zgodnja opozorila o tveganjih in incidentih v skladu s členom 10;
 - (b) zagotavljajo usklajen odziv v skladu s členom 11;
 - (c) na skupnem spletišču redno objavljajo nezaupne informacije o tekočih zgodnjih opozorilih in usklajenem odzivu;

Četrtek, 13. marec 2014

- (d) ~~na zahtevo ene države članice ali Komisije~~ v okviru področja uporabe te direktive skupaj ocenijo in razpravljajo o eni ali več nacionalnih strategijah in nacionalnih načrtih za sodelovanje na področju VOI iz člena 5;
- (e) ~~na zahtevo države članice ali Komisije~~ skupaj ocenijo in razpravljajo o učinkovitosti CERT, zlasti kadar vaje na področju VOI potekajo na ravni Unije;
- (f) sodelujejo z Europolovim centrom za kibernetško kriminaliteto in drugimi ustreznimi evropskimi organi ter si z njimi izmenjujejo ~~informacije o vseh~~ **znanje o** pomembnih zadevah **v zvezi z varnostjo omrežij in informacij**, zlasti na področju varstva podatkov, energije, prometa, bančništva, ~~borze~~ **finančnih trgov** in zdravja;
- (fa) kadar je ustrezno v obliki poročila obvestijo koordinatorja za boj proti terorizmu in lahko zaprosijo za pomoč pri analizi, pripravljalnemu delu in ukrepih mreže za sodelovanje;*
- (g) med seboj in s Komisijo izmenjujejo informacije in najboljše prakse ter si pomagajo pri gradnji zmogljivosti na področju VOI;
- ~~(h) organizirajo redne medsebojne preglede o zmogljivostih in pripravljenosti;~~
- (i) organizirajo vaje na področju VOI na ravni Unije in po potrebi sodelujejo v mednarodnih vajah na področju VOI;
- (ia) vključujejo tržne udeležence, se z njimi posvetujejo ter, kjer je ustrezno, z njimi izmenjujejo informacije v zvezi s tveganji in incidenti, ki vplivajo na njihovo omrežje in informacijske sisteme;*
- (ib) z namenom skupne razlage, skladne uporabe in skladnega izvajanja v Uniji v sodelovanju z ENISA razvijejo smernice za specifična sektorska merila za prigrasitev večjih incidentov, ki dopolnijo parametre iz člena 14(2). [Sprememba 78]*

3a. Mreža za sodelovanje enkrat letno objavi poročilo, ki temelji na dejavnostih mreže in na zbirnem poročilu, ki se predloži v skladu s členom 14(4) te direktive za preteklih 12 mesecev. [Sprememba 79]

4. Komisija z izvedbenimi akti določi potrebne načine za lažje sodelovanje med ~~pristojnimi organi in~~ **enotnimi kontaktnimi točkami**, Komisijo **in ENISA** iz odstavkov 2 in 3. Te izvedbene akte sprejme v skladu s postopkom ~~posvetovanja~~ **pregleda** iz člena 19(23). [Sprememba 80]

Člen 9

Sistem za varno izmenjavo informacij

1. Izmenjava občutljivih in zaupnih informacij v okviru mreže za sodelovanje se opravi prek varne infrastrukture.

1a. Udeleženci varne infrastrukture med drugim v vseh korakih obdelave izpolnjujejo ustrezne zahteve v zvezi z zaupnostjo in varnostne ukrepe v skladu z Direktivo 95/46/ES in Uredbo (ES) št. 45/2001. [Sprememba 81]

Četrtek, 13. marec 2014

2. Komisija se v skladu s členom 18 pooblasti za sprejemanje delegiranih aktov v zvezi z opredelitvijo meril, ki morajo biti izpolnjena, da država članica lahko sodeluje v sistemu za varno izmenjavo informacij, in sicer o:

(a) razpoložljivosti varne in odporne komunikacijske in informacijske infrastrukture na nacionalni ravni, ki je združljiva in interoperabilna z varno infrastrukturo mreže za sodelovanje v skladu s členom 7(3), in

(b) ustreznih tehničnih, finančnih in človeških virov ter postopkih za pristojne organe in CERT, ki omogočajo uspešno, učinkovito in varno sodelovanje v sistemu za varno izmenjavo informacij po členih 6(3), 7(2) in 7(3). [Sprememba 82]

3. Komisija v skladu z merili iz odstavkov 2 in 3 z izvedbenimi *delegiranimi* akti v skladu s členom 18 sprejme sklepe o dostopu države članice do te varne infrastrukture **skupen niz standardov o medsebojnem povezovanju in varnosti, ki jih morajo enotne kontaktne točke izpolniti pred izmenjavo občutljivih in zaupnih informacij znotraj mreže za sodelovanje**. Te izvedbene akte sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 19(3). [Sprememba 83]

Člen 10

Zgodnje opozarjanje

1. ~~Pristojni organi~~ **Enotne kontaktne točke** ali Komisija v mreži za sodelovanje izdajo zgodnja opozorila pri tveganjih in incidentih, ki izpolnjujejo vsaj enega od naslednjih pogojev:

(a) ~~njihov obseg se hitro povečuje ali se lahko hitro poveča~~

(b) ~~presega ali lahko presežejo~~ **enotna kontaktna točka oceni, da tveganje ali incident potencialno presega** nacionalne zmogljivosti za odzivanje;

(c) ~~vplivajo ali lahko vplivajo~~ **enotne kontaktne točke ali Komisija ocenijo, da tveganje ali incident vpliva** na več kot eno državo članico. [Sprememba 84]

2. V zgodnjih opozorilih ~~pristojni organi~~ **enotne kontaktne točke** in Komisija **brez nepotrebnega odlašanja** sporočijo vse razpoložljive pomembne informacije, ki bi bile lahko koristne za ocenjevanje tveganja ali incidentov. [Sprememba 85]

3. Na zahtevo države članice ali na lastno pobudo lahko Komisija od države članice zahteva, da zagotovi vse ustrezne informacije o določenem tveganju ali incidentu. [Sprememba 86]

4. Kadar se za tveganje ali incident, za katerega se izda zgodnje opozorilo, sumi, da je kriminalne narave, ~~pristojni organi ali Komisija~~ **in kadar zadevni tržni udeleženev v skladu s členom 15(4) poroča o incidentih, za katere sumi, da so resne kriminalne narave, države članice zagotovijo, da je** o tem ~~obvestijo~~ **po potrebi obveščen** Europolov center za kibernetško kriminaliteto. [Sprememba 87]

4a. Člani mreže za sodelovanje **ne objavijo nobenih informacij o tveganjih in incidentih, ki jih prejmejo v skladu z odstavkom 1, ne da bi to predhodno odobrila enotna kontaktna točka, ki je informacije priglasila.**

Poleg tega enotna kontaktna točka, ki je informacije priglasila, pred izmenjavo informacij v mreži za sodelovanje o svoji nameri obvesti tržnega udeleženca, na katerega se informacije nanašajo, in če meni, da je ustrezno, zagotovi anonimnost zadevnih informacij. [Sprememba 88]

4b. **Kadar se za tveganje ali incident, za katerega se izda zgodnje opozorilo, sumi, da je resne tehnične narave na čezmejni ravni, enotne kontaktne točke ali Komisija o tem obvestijo ENISA.** [Sprememba 89]

5. Komisija se v skladu s členom 18 pooblasti za sprejemanje delegiranih aktov v zvezi z nadaljnjo specifikacijo tveganja in incidentov, za katere se sproži zgodnje opozarjanje iz odstavka 1 tega člena.

Četrtek, 13. marec 2014

Člen 11

Usklajen odziv

1. Po zgodnjem opozarjanju iz člena 10 ~~pristojni organi~~ **enotne kontaktne točke** ocenijo ustrezne informacije in se nato **kar najhitreje** dogovorijo o usklajenem odzivu v skladu z načrtom za sodelovanje Unije na področju VOI iz člena 12. **[Sprememba 90]**
2. Različni ukrepi, sprejeti na nacionalni ravni kot posledica usklajenega odziva, se sporočijo mreži za sodelovanje.

Člen 12

Načrt za sodelovanje Unije na področju VOI

1. Komisija se pooblasti, da z izvedbenimi akti sprejme načrt za sodelovanje Unije na področju VOI. Te izvedbene akte sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 19(3).
2. Načrt za sodelovanje Unije na področju VOI določa:
 - (a) za namene člena 10:
 - opredelitev oblike in postopkov za zbiranje in izmenjavo združljivih in primerljivih informacij o tveganjih in incidentih s strani ~~pristojnih organov~~ **enotnih kontaktnih točk**, **[Sprememba 91]**
 - opredelitev postopkov in meril za oceno tveganja in incidentov v mreži za sodelovanje.
 - (b) postopke, ki se upoštevajo pri usklajenem odzivanju v skladu s členom 11, vključno z opredelitvijo vlog in odgovornosti ter postopkov sodelovanja;
 - (c) časovnico za vaje in usposabljanja na področju VOI, da se načrt okrepi, potrdi in preskusi;
 - (d) program za prenos znanja med državami članicami v povezavi z gradnjo zmogljivosti in vzajemnim učenjem;
 - (e) program ozaveščanja in usposabljanja med državami članicami.
3. Načrt za sodelovanje Unije na področju VOI se sprejme najpozneje eno leto po začetku veljavnosti te direktive in se redno pregleduje. **Rezultati vsakega pregleda se sporočijo Evropskemu parlamentu.** **[Sprememba 92]**

3a. V skladu s členom 5 se zagotovi skladnost med načrtom za sodelovanje Unije na področju VOI ter nacionalnimi strategijami in načrti za sodelovanje na področju VOI. **[Sprememba 93]**

Člen 13

Mednarodno sodelovanje

Ne glede na možnost, da se lahko v okviru mreže za sodelovanje neformalno sodeluje na mednarodni ravni, lahko Unija sklene mednarodne sporazume s tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami, ki omogočajo njihovo sodelovanje pri nekaterih dejavnostih mreže za sodelovanje. V takih sporazumih se upošteva potreba po zagotavljanju ustreznega varstva osebnih podatkov v mreži za sodelovanje **in določi postopek spremljanja, ki ga je treba uporabiti za zagotavljanje zaščite teh osebnih podatkov. O pogajanjih o sporazumu se obvesti Evropski parlament. Vsak prenos osebnih podatkov prejemnikom v državah zunaj Unije se izvede v skladu s členoma 25 in 26 Direktive 95/46/ES in členom 9 Uredbe (ES) št. 45/2001.** **[Sprememba 94]**

Četrtek, 13. marec 2014

Člen 13a

Stopnja kritičnosti tržnih udeležencev

Države članice lahko določijo raven kritičnosti tržnih udeležencev in pri tem upoštevajo posebnosti sektorjev, parametre, med drugim o pomenu posameznega tržnega udeleženca za vzdrževanje zadostne ravni sektorskih storitev, število strani, ki jim tržni udeleženec zagotavlja storitve, in obdobje, dokler prekinitev glavnih storitev tržnega udeleženca negativno vpliva na vzdrževanje ključnih gospodarskih in družbenih dejavnosti. [Sprememba 95]

POGLAVJE IV

VARNOST OMREŽIJ IN INFORMACIJSKIH SISTEMOV JAVNIH UPRAV IN TRŽNIH UDELEŽENCEV

Člen 14

Varnostne zahteve in prigrasitev incidentov

1. Države članice zagotovijo, da javne uprave in tržni udeleženci sprejmejo ustrezne **in sorazmerne** tehnične in organizacijske ukrepe za **odkrivanje in učinkovito** obvladovanje tveganj za varnost omrežij in informacijskih sistemov, ki jih nadzorujejo in uporabljajo pri svojih dejavnostih. Ob upoštevanju trenutnega tehnološkega stanja ti ukrepi zagotovijo raven varnosti, primerno zadevnemu tveganju. Ti ukrepi se sprejmejo zlasti za preprečitev in zmanjšanje vpliva incidentov na ~~ključne storitve~~ **varnost ključnih storitev** omrežij in informacijskih sistemov, s čimer se zagotovi neprekinjenost storitev, ki jih podpirajo navedena omrežja in informacijski sistemi. [Sprememba 96]

2. Države članice zagotovijo, da javne uprave in tržni udeleženci pristojnemu organu **ali enotni kontaktni točki brez nepotrebnega odlašanja** prigrasijo incidente z bistvenim vplivom na ~~varnost~~ **neprekinjenost** ključnih storitev, ki jih zagotavljajo. **Prigrasitelj zaradi prigrasitve ne nosi dodatne odgovornosti.**

Za določitev bistvenosti vpliva incidenta se med drugim upoštevajo naslednji parametri: [Sprememba 97]

(a) **število uporabnikov, katerih ključna storitev je prizadeta;** [Sprememba 98]

(b) **trajanje incidenta;** [Sprememba 99]

(c) **geografska razširjenost, kar zadeva območje, ki ga je prizadel incident.** [Sprememba 100]

Ti parametri se podrobneje določijo v skladu s točko (ib) člena 8(3). [Sprememba 101]

2a . Tržni udeleženci prigrasijo incident iz odstavkov 1 in 2 pristojnemu organu ali enotni kontaktni točki v državi članici, v kateri je prizadeta ključna storitev. Kadar so prizadete ključne storitve v več državah članicah, enotna kontaktna točka, ki je prejela prigrasitev, na podlagi informacij, ki jih posreduje tržni udeleženec, opozori druge zadevne enotne kontaktne točke. Tržni udeleženec bo v najkrajšem možnem času obveščen o tem, katere druge enotne kontaktne točke so bile obveščene o incidentu, ter tudi o sprejetih ukrepih, rezultatih ali drugih pomembnih informacijah o incidentu. [Sprememba 102]

2b. Kadar prigrasitev vsebuje osebne podatke, so ti dostopni le prejemnikom v okviru obveščene pristojnega organa ali enotne kontaktne točke, ki morajo te podatke obdelati za opravljanje svojih nalog v skladu s pravili o zaščiti podatkov. Razkriti podatki so omejeni na to, kar je nujno za opravljanje njihovih nalog. [Sprememba 103]

2c. Tržni udeleženci, ki jih Priloga II ne opredeljuje, lahko incidente prijavljajo prostovoljno po postopku iz člena 14 (2). [Sprememba 104]

Četrtek, 13. marec 2014

3. Odstavka 1 in 2 veljata za vse tržne udeležence, ki zagotavljajo storitve v EU.

4. ~~Pristojni organ~~ **Po posvetovanju z obveščenim pristojnim organom in zadevnim tržnim udeležencem** lahko ~~o incidentu~~ **enotna kontaktna točka** obvesti javnost ali to zahteva od javnih uprav in tržnih udeležencev **o posameznih incidentih**, če ugotovi, da je ~~razkritje incidenta v javnem interesu skladu s potrebnimi zahtevami~~ **potrebna ozaveščenost javnosti, da se incident prepreči ali obravnava še trajajoči incident ali če je tržni udeleženec, ki je izpostavljen incidentu, zavrnil obravnavanje hude strukturne ranljivosti, povezane s tem incidentom, brez nepotrebnega odlašanja.**

Pred javnim razkritjem pristojni organ, ki je informacije priglasil, zagotovi, da lahko tržni udeleženec pojasni svoje stališče in da je odločitev o javnem razkritju ustrezno usklajena z javnim interesom.

Ob razkritju informacij o posameznih incidentih obveščeni pristojni organ ali enotna kontaktna točka poskrbi za kar največjo anonimnost.

Če je to razumno mogoče, obveščeni pristojni organ ali enotna kontaktna točka zadevnemu tržnemu udeležencu zagotovi informacije, ki pripomorejo k učinkoviti obravnavi priglasičenega incidenta.

~~Nacionalni pristojni organ~~ **Enotna kontaktna točka mreži za sodelovanje** enkrat na leto ~~mreži za sodelovanje~~ predloži ~~kratko~~ **zbirno** poročilo o prejetih priglasičvah, **vključno s številom priglasičev in parametri incidenta, ter o ukrepih, sprejetih v skladu s tem odstavkom. [Sprememba 105]**

4a. Države članice tržne udeležence spodbujajo, naj v svojih finančnih poročilih prostovoljno razkrijejo informacije o incidentih, v katere so vpletena njihova podjetja. [Sprememba 106]

5. ~~Komisija se v skladu s členom 18 pooblasti za sprejemanje delegiranih aktov v zvezi z opredelitvijo okoliščin, v katerih morajo javne uprave in tržni udeleženci prigrasiti incidente. [Sprememba 107]~~

6. ~~Ob upoštevanju delegiranih aktov, sprejetih v skladu z odstavkom 5, lahko pristojni~~ **Pristojni organi ali enotne kontaktne točke lahko sprejmejo smernice in po potrebi izdajo navodila glede okoliščin, v katerih morajo javne uprave in tržni udeleženci prigrasiti incidente. [Sprememba 108]**

7. Komisija se pooblasti, da z izvedbenimi akti določi oblike in postopke, ki se uporabljajo za namene iz odstavka 2. Te izvedbene akte sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 19(3).

8. Odstavka 1 in 2 se ne uporabljata za mikropodjetja, kakor so opredeljena v Priporočilu Komisije 2003/361/ES ⁽¹⁾, **razen če mikropodjetje deluje kot hčerinsko podjetje tržnega udeleženca, kot je opredeljeno v točki (b) člena 3(8). [Sprememba 109]**

8a. Države članice se lahko odločijo, da bodo ta člen in člen 15 smiselno uporabljale za javne uprave. [Sprememba 110]

Člen 15

Izvajanje in izvrševanje

1. Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi ~~vsaj~~ **in enotne kontaktne točke ustrezna** pooblastila, ~~potrebna za preiskavo primerov, v katerih javne uprave ali s katerimi zagotovijo, da~~ tržni udeleženci ~~ne~~ izpolnjujejo obveznosti iz člena 14, in posledic takšnega neizpolnjevanja za varnost omrežij in informacijskih sistemov. **[Sprememba 111]**

⁽¹⁾ Priporočilo Komisije 2003/361/ES z dne 6. maja 2003 o opredelitvi mikro, malih in srednje velikih podjetij (UL L 124, 20.5.2003, str. 36).

Četrtek, 13. marec 2014

2. Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi **in enotne kontaktne točke** pooblastila, da od tržnih udeležencev ~~in javnih uprav~~ zahtevajo, da: **[Sprememba 112]**

- (a) predložijo informacije, potrebne za oceno varnosti omrežij in informacijskih sistemov, vključno z dokumentiranimi varnostnimi ukrepi;
- (b) ~~se zanje opravi pregled~~ **zagotovijo dokaze o učinkovitem izvajanju varnostnih politik, na primer rezultate pregleda** varnosti, ki ga izvede usposobljen neodvisen organ ali nacionalni organ, ~~ter da se rezultati pregleda zagotovijo dajo dokaze na voljo~~ pristojnemu organu **ali enotni kontaktni točki**. **[Sprememba 113]**

Pri pošiljanju zahteve pristojni organi in enotne kontaktne točke navedejo namen zahteve in zadovoljivo opredelijo, katere informacije so potrebne. **[Sprememba 114]**

3. Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi **in enotne kontaktne točke** pooblastila za izdajanje zavezujočih navodil za tržne udeležence ~~in javne uprave~~. **[Sprememba 115]**

3a. Z odstopanjem od točke (b) odstavka 2 tega člena se lahko države članice odločijo, da morajo pristojni organi ali enotna kontaktna točka, kakor je primerno, za nekatere tržne udeležence uporabljati drug postopek, odvisno od njihove ravni kritičnosti, določene v skladu s členom 13a. Če se tako odločijo:

- (a) **imajo pristojni organi ali enotna kontaktna točka, kakor je primerno, pooblastilo, da tržnim udeležencem predložijo dovolj specifično zahtevo, da zagotovijo dokaze o uspešnem izvajanju varnostnih politik, na primer rezultate pregleda varnosti, ki ga izvedejo notranji revizorji, in da dajo dokaze na voljo pristojnemu organu ali enotni kontaktni točki;**
- (b) **lahko pristojni organ ali enotna kontaktna točka potem, ko tržni udeleženec predloži zahtevo iz točke (a), po potrebi zahteva dodatne dokaze ali pregled, ki ga izvede usposobljen neodvisen organ ali nacionalni organ.**

3b. Države članice se lahko odločijo, da bodo za določenega tržnega udeleženca zmanjšale število in pogostost pregledov, če njihov pregled varnosti dosledno kaže skladnost s poglavjem IV. **[Sprememba 116]**

4. Pristojni organi ~~incidente~~ **in enotne kontaktne točke zadevne tržne udeležence obvestijo o tem, da lahko o incidentih,** za katere sumijo, da so **resne** kriminalne narave, ~~priglasijo~~ **poročajo** organom kazenskega pregona. **[Sprememba 117]**

5. ~~Pristojni~~ **Brez poseganja v veljavna pravila o varstvu podatkov pristojni organi in enotne kontaktne točke** pri obravnavanju incidentov, katerih posledica je kršitev varstva osebnih podatkov, tesno sodelujejo z organi za varstvo osebnih podatkov. **Enotne kontaktne točke in organi za varstvo podatkov v sodelovanju z ENISA oblikujejo mehanizme za izmenjavo informacij in enotno predlogo, ki se uporablja za priglasitve v skladu s členom 14(2) te direktive in drugim pravom Unije s področja varstva podatkov.** **[Sprememba 118]**

6. Države članice zagotovijo, da so obveznosti, ki se ~~javnim upravam in~~ tržnim udeležencem naložijo s tem poglavjem, lahko predmet sodne presoje. **[Sprememba 119]**

6a. Države članice se lahko odločijo, da bodo člen 14 in ta člen smiselno uporabljale za javne uprave. **[Sprememba 120]**

Četrtek, 13. marec 2014

Člen 16

Standardizacija

1. Za zagotovitev usklajenega izvajanja člena 14(1) države članice spodbujajo uporabo **evropskih ali mednarodnih interoperabilnih** standardov in/ali specifikacij, ki se nanašajo na varnost omrežij in informacij, **ne da bi predpisovale uporabo specifične tehnologije**. [Sprememba 121]
2. Komisija **ustreznemu evropskemu organu za standardizacijo podeli mandat, da po posvetovanju z izvedbenimi akti ustreznimi zainteresiranimi stranmi** pripravi seznam standardov **in/ali specifikacij**, navedenih v odstavku 1. Seznam objavi v Uradnem listu Evropske unije. [Sprememba 122]

POGLAVJE V

KONČNE DOLOČBE

Člen 17

Kazni

1. Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo pri kršitvah nacionalnih predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Te kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo o navedenih določbah obvestijo najpozneje do datuma prenosa te direktive in ji nemudoma sporočijo vse naknadne spremembe, ki vplivajo nanje.

1a. Države članice zagotovijo, da se kazni iz odstavka 1 tega člena uporabljajo samo, če tržni udeleženec namerno ali iz velike malomarnosti ni izpolnil svojih obveznosti iz poglavja IV. [Sprememba 123]

2. Države članice zagotovijo, da so v primerih, ko ima varnostni incident posledice za varstvo osebnih podatkov, predvidene kazni skladni s kaznimi, določenimi v Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾.

Člen 18

Izvajanje pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se prenese na Komisijo pod pogoji iz tega člena
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz členov 9(3) in člena 10(5) se prenese na Komisijo. Komisija pripravi poročilo o prenesenem pooblastilu najpozneje devet mesecev pred iztekom petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podalšanju najpozneje tri mesece pred iztekom posameznega obdobja.
3. Evropski parlament ali Svet lahko pooblastilo iz ~~členov člena~~ **člena** 9(3) in člena 10(5) ~~in 14(5)~~ prekliče kadar koli. Z odločitvijo o preklicu preneha veljati prenos pooblastila, naveden v temu sklepu. Sklep začne učinkovati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem določen. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov. [Sprememba 124]
4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

⁽¹⁾ SEC(2012) 72 final.

Četrtek, 13. marec 2014

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s ~~členi členom~~ 9(3) in člena 10(5) ~~in 14(5)~~, začne veljati le, če Evropski parlament in Svet ne nasprotujeta delegiranemu aktu v dveh mesecih od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu, oziroma če ~~sta~~ pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca. [**Sprememba 125**]

Člen 19

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor za varnost omrežij in informacij. Ta odbor je odbor po Uredbi (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 4 Uredbe (EU) št. 182/2011.
3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

Člen 20

Pregled

Komisija redno pregleduje delovanje te direktive, **predvsem seznam iz Priloge II**, ter o tem poroča Evropskemu parlamentu in Svetu. Prvo poročilo predloži najpozneje tri leta po datumu prenosa iz člena 21. V ta namen lahko Komisija zahteva, da države članice zagotovijo informacije brez nepotrebnega odlašanja. [**Sprememba 126**]

Člen 21

Prenos

1. Države članice najpozneje do [leto in pol po sprejetju] sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj sporočijo besedila navedenih predpisov.

Navedene ukrepe uporabljajo od [leto in pol po sprejetju].

Države članice se v sprejetih ukrepih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Države članice določijo način sklicevanja.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedilo temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 22

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati [dvajseti] dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 23

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V ...,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

Četrtek, 13. marec 2014

PRILOGA I

Zahteve in naloge skupine skupin za odzivanje na računalniške grožnje (CERT) [Sprememba 127]

Zahteve in naloge CERT so ustrezno in jasno opredeljene ter podprte z nacionalno politiko in/ali zakonodajo. Vključujejo naslednje elemente:

(1) Zahteve za CERT:

- (a) CERT zagotavljajo visoko razpoložljivost svojih komunikacijskih storitev tako, da preprečujejo posamezne točke okvar in vzpostavijo več kanalov, po katerih se drugi lahko obravajo **kadarkoli obrnejo** nanje in one obrnejo na druge. Poleg tega se komunikacijski kanali jasno opredelijo ter jih uporabniki in partnerji dobro poznajo. [Sprememba 128]
- (b) CERT izvajajo in upravljajo varnostne ukrepe, s čimer zagotovijo zaupnost, celovitost, razpoložljivost in verodostojnost informacij, ki jih prejmejo in obravnavajo.
- (c) Uradi CERT in podporni informacijski sistemi se nahajajo na varnih krajih z **zavarovanimi omrežnimi informacijskimi sistemi**. [Sprememba 129]
- (d) Za nadaljnje spremljanje uspešnosti CERT in stalno izboljševanje se vzpostavi sistem za kakovost storitev upravljanja. Temelji na jasno opredeljenih meritvah, ki vključujejo formalne ravni storitev in ključne kazalce uspešnosti.
- (e) Nprekinjeno poslovanje
 - CERT so opremljene z ustreznim sistemom za upravljanje in usmerjanje zahtevkov, da se poenostavi njihova predaja,
 - CERT imajo zadostno število strokovno usposobljenega osebja, da so razpoložljivi v vsakem trenutku,
 - CERT temeljijo na infrastrukturi, ki ima zagotovljeno neprekinjeno delovanje. V ta namen se vzpostavijo podporni sistemi in nadomestni delovni prostor, da CERT lahko zagotovijo stalen dostop do komunikacijskih sredstev.

(2) Naloge CERT

- (a) Naloge CERT vključujejo najmanj naslednje:
 - **odkrivanje in** spremljanje incidentov na nacionalni ravni, [Sprememba 130]
 - zagotavljanje zgodnjega opozarjanja, opozoril, obvestil in razširjanja informacij o tveganjih in incidentih ustreznim zainteresiranim stranem,
 - odzivanje na incidente,
 - opravljanje dinamičnih analiz tveganja in incidentov ter spremljanje razmer,
 - krepitev ozaveščenosti širše javnosti o tveganjih, povezanih s spletnimi dejavnostmi,
 - **aktivno sodelovanje v evropskih in mednarodnih mrežah za sodelovanje CERT**, [Sprememba 131]
 - organiziranje kampanj o VOI;
- (b) CERT sodelujejo z zasebnim sektorjem.
- (c) Za lažje sodelovanje CERT spodbujajo sprejetje in uporabo skupnih ali standardiziranih praks za:
 - postopke za obravnavanje incidentov in tveganj,
 - sheme za klasifikacijo incidentov, tveganj in informacij,
 - razvrščanje meritev,
 - oblike izmenjave informacij o tveganjih, incidentih in dogovorih o poimenovanju sistemov.

Četrtek, 13. marec 2014

PRILOGA II

Seznam tržnih udeležencev

Iz člena 3(8)a):

1. Platforme za e-trgovanje
2. Portali za spletna plačila
3. Družabna omrežja
4. Iskalniki
5. Računalniške storitve v oblaku
6. Prodajalne z aplikacijami

Iz člena 3(8)b): [Sprememba 132]

1. Energija

(a) Električna energija

- Dobavitelji električne energije in plina
- Upravljavci sistema distribucije električne energije in/ali plina ter dobavitelji za končne uporabnike
- Upravljavci sistema za prenos zemeljskega plina, upravljavci skladišč in upravljavci obratov za UZP
- Upravljavci sistema za prenos električne energije

(b) Nafta

- Upravljavci cevovodov za prenos nafte in skladiščenja nafte
- **Upravljavci obratov za proizvodnjo, rafiniranje in predelavo nafte ter upravljavci skladišč in prenosa nafte**

(c) Plin

- Udeleženci na trgu elektrike in plina
- **Dobavitelji**
- **Upravljavci sistemov distribucije in dobavitelji za končne uporabnike**
- **Upravljavci sistemov za prenos zemeljskega plina, upravljavci sistemov za skladiščenje in upravljavci sistemov za utekočinjeni zemeljski plin**
- Upravljavci proizvodnje nafte in obratov za proizvodnjo, rafiniranje, predelavo in skladiščenje zemeljskega plina ter obratov za predelavo in rafiniranje **upravljavci prenosa zemeljskega plina**
- **Udeleženci na trgu plina** [Sprememba 133]

2. Promet

- Letalski prevozniki (tovorni in potniški zračni promet)
- Pomorski prevozniki (družbe za pomorski in obalni potniški promet in družbe za pomorski obalni tovorni promet)
- Železnice (upravitelji infrastrukture, integrirana podjetja in prevozniki v železniškem prometu)

Četrtek, 13. marec 2014

- Letališča
- Pristanišča
- Izvajalci nadzora upravljanja prometa
- Pomožne logistične storitve: (a) skladiščenje in shranjevanje (b) ravnanje s tovorom in (c) druge spremljajoče prometne dejavnosti

(a) Cestni prevoz

(i) Izvajalci nadzora upravljanja prometa

(ii) Pomožne logistične storitve:

- skladiščenje in shranjevanje,
- pretovarjanje in
- druge spremljajoče prevozne dejavnosti.

(b) Železniški prevoz

(i) Železnice (upravitelji infrastrukture, integrirana podjetja in prevozniki v železniškem prometu)

(ii) Izvajalci nadzora upravljanja prometa

(iii) Pomožne logistične storitve:

- skladiščenje in shranjevanje,
- pretovarjanje in
- druge spremljajoče prevozne dejavnosti.

(c) Letalski promet

(i) Letalski prevozniki (tovorni in potniški zračni promet)

(ii) Letališča

(iii) Izvajalci nadzora upravljanja prometa

(iv) Pomožne logistične storitve:

- skladiščenje,
- pretovarjanje in
- druge spremljajoče prevozne dejavnosti.

(d) Pomorski promet

(i) Pomorski prevozniki (družbe za potniški promet po celinskih vodah ter pomorski in obalni potniški promet in družbe za tovorni promet po celinskih vodah ter pomorski in obalni tovorni promet) [Sprememba 134]

3. Bančništvo: kreditne institucije v skladu s členom 4.1 Direktive 2006/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Direktiva 2006/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. junija 2006 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti kreditnih institucij (UL L 177, 30.6.2006, str. 1):

Četrtek, 13. marec 2014

4. Infrastruktura finančnega trga: ~~borze~~ **regulirani trgi, večstranski sistemi trgovanja, sistemi organiziranega trgovanja** in klirinške hiše centralnih nasprotnih strank [**Sprememba 135**]
 5. Zdravstveni sektor: zdravstvenovarstvene ustanove (vključno z bolnišnicami in zasebnimi klinikami) ter drugi subjekti, ki zagotavljajo zdravstveno varstvo
 - 5a. **Pridobivanje vode in preskrba z njo** [**Sprememba 136**]
 - 5b. **Veriga preskrbe s hrano** [**Sprememba 137**]
 - 5c. **Internetne izmenjevalne točke** [**Sprememba 138**]
-

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0245

Program Unije na področju računovodskega poročanja in revizije za obdobje 2014–2020 *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Unije za podpiranje posebnih dejavnosti na področju računovodskega poročanja in revizije za obdobje 2014–2020 (COM(2012)0782 – C7-0417/2012 – 2012/0364(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2017/C 378/75)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0782),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0417/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 20. marca 2013 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 11. decembra 2013, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve in mnenja Odbora za pravne zadeve (A7-0315/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0364**Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi programa Unije za podpiranje posebnih dejavnosti na področju računovodskega poročanja in revizije za obdobje 2014–2020 in o razveljavitvi Sklepa št. 716/2009/ES***(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 258/2014.)*

⁽¹⁾ UL C 161, 6.6.2013, str. 64.

Četrtek, 13. marec 2014

P7_TA(2014)0246

Radijska oprema *I**

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2014 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o usklajevanju zakonodaj držav članic v zvezi z dostopnostjo radijske opreme na trgu (COM(2012)0584 – C7-0333/2012 – 2012/0283(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2017/C 378/76)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2012)0584),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0333/2012),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 13. februarja 2013 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 17. januarja 2014, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov (A7-0316/2013),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. odobri svojo izjavo, priloženo k tej resoluciji, ki bo objavljena v seriji L *Uradnega lista Evropske unije* skupaj z dokončnim zakonodajnim aktom;
 3. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 4. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0283

Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2014 z namenom sprejetja Direktive 2014/.../EU Evropskega parlamenta in Sveta o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti radijske opreme na trgu in razveljavitvi Direktive 1999/5/ES

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Direktivi 2014/53/EU.)

⁽¹⁾ UL C 133, 9.5.2013, str. 58.

Četrtek, 13. marec 2014

PRILOGA K ZAKONODAJNI RESOLUCIJI

IZJAVA EVROPSKEGA PARLAMENTA

Evropski parlament meni, da se lahko odbori obravnavajo kot „komitološki odbori“ v smislu Priloge I k okvirnemu sporazumu o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo samo takrat, kadar in v kolikor na sejah odborov poteka razprava o izvedbenih aktih v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011. Seje odborov tako spadajo v področje uporabe točke 15 okvirnega sporazuma, kadar in v kolikor poteka razprava o drugih vprašanjih.

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL